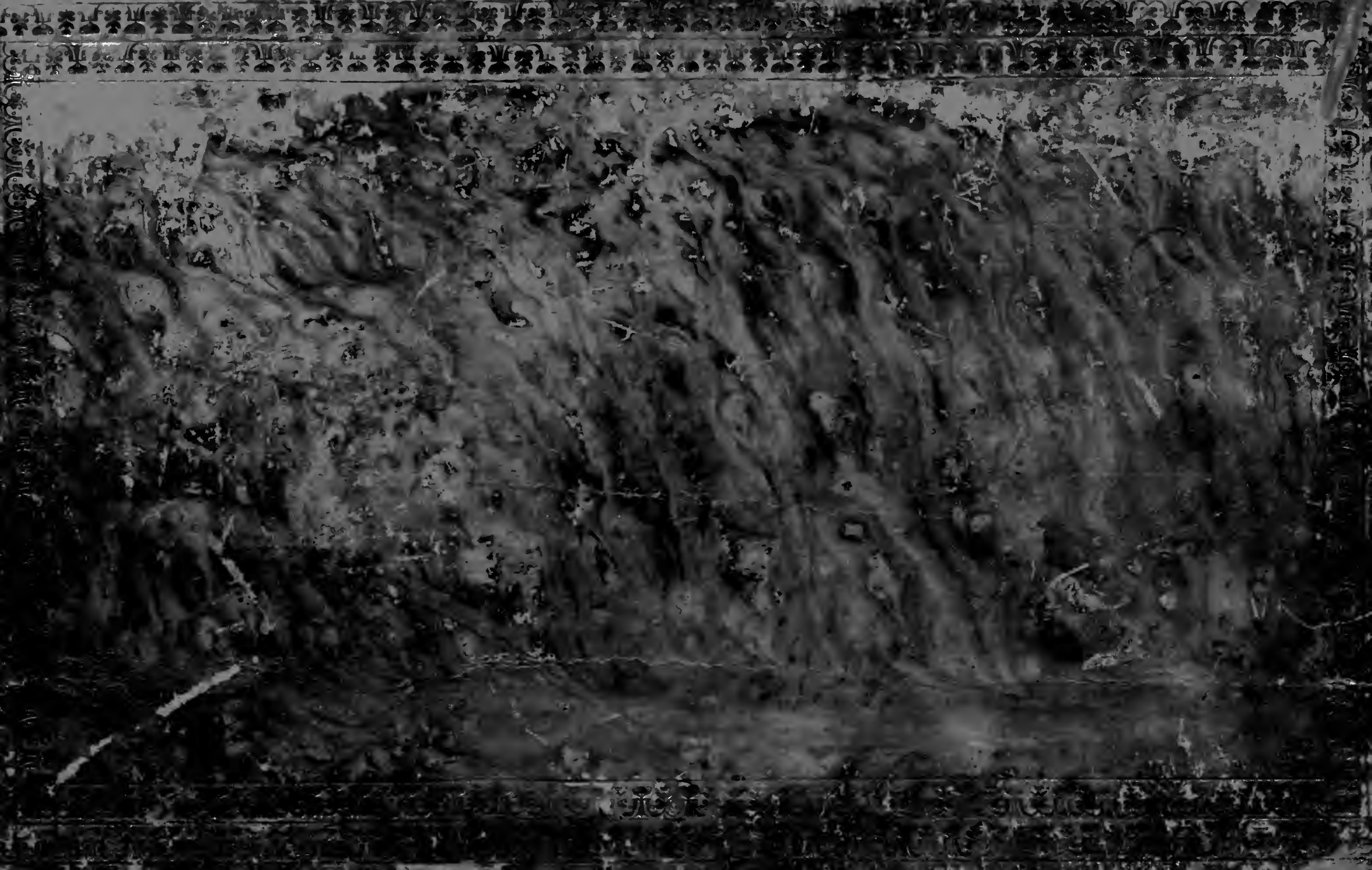
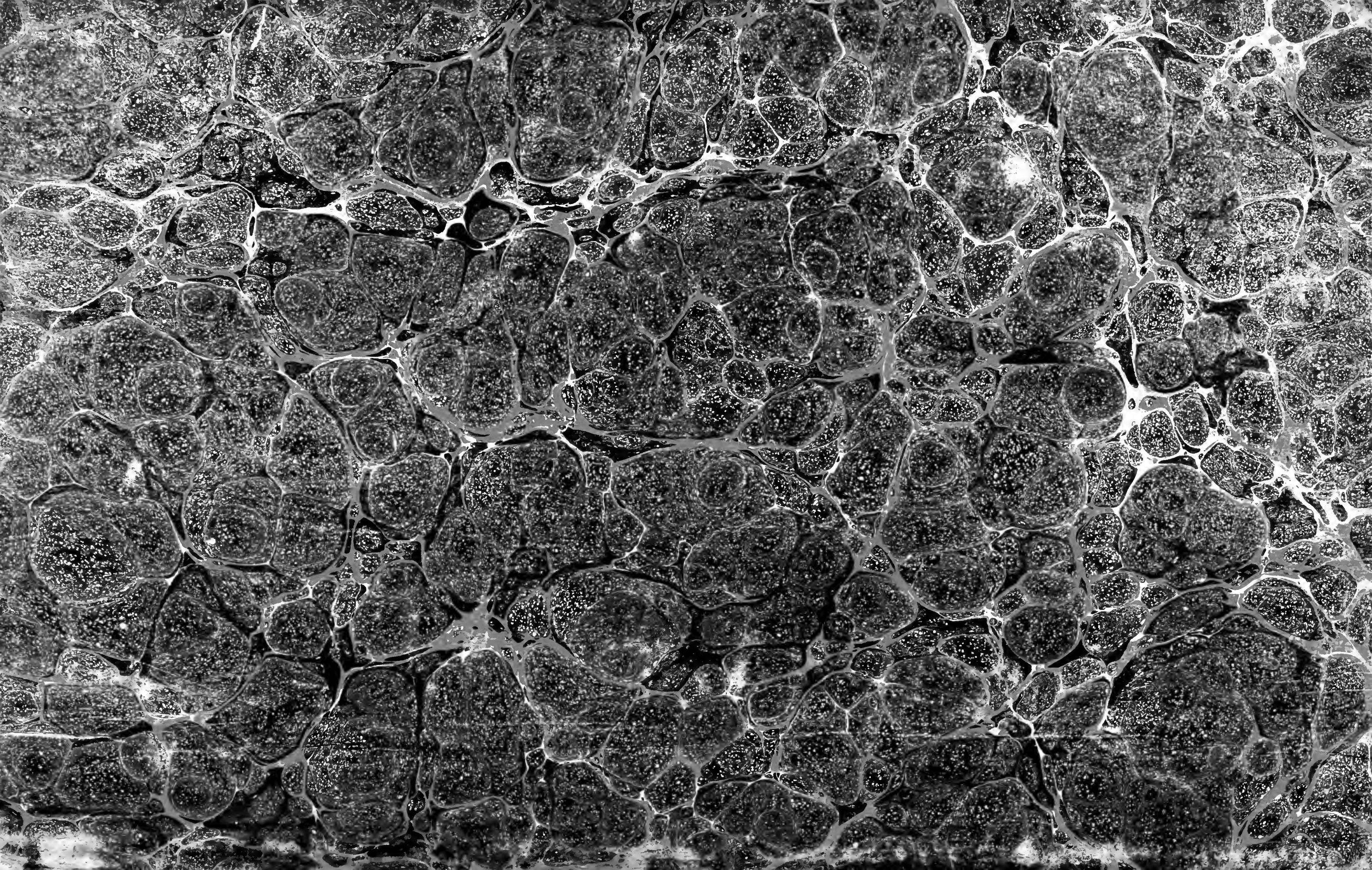


The Public Library of the City of Boston



HISTORIÆ CELEBRIORES
NOVI
TESTAMENTI
ICONIBUS REPRÆSENTATÆ
ET
Ad excitandas bonas meditationes
ſelectis Epigrammatibus exornatæ
in lucem datæ
à
Chriſtophoro Weigelio
NORIBERGÆ

RB B5110.175X B4

Joshua H. Benton Fd
Dec. 1 1943
C.

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Public Library

http://www.archive.org/details/bibliasiriechkni04luik

ѳеофѵ́лакта а҃рхїепⷭ́кпа бо́лгарскаго предисло́вїе, е́же ѿ матѳе́а, ст҃а́го є҃ѵ́лїа.

И́же оу́бо пре́жде зако́на о҃ни́ бж҃ественнїи мѫ́жїе, не писа́нми и҆ кни́гами просвѣща́хусѧ, но чистъ и҃мѫ́ше смы́слъ, престаго дха҃ сїа́нїемъ просвѣща́хусѧ, и҆ та́ко бж҃їа вѣ́дахѫ хотѣ́нїа, самомѫ́ о҃ному бесѣ́дующу тѣ́мъ оу҃сты ко оу҃стѡ́мъ. Та́ковъ бѣ́ Ное, Авраа́мъ (и҃саа́къ, и҃а́кѡвъ) и҃ѡ́въ, Мѡѷсе́й. Понеже и҃знемого́ша ча́цы, и҆ недосто́йни бы́ша просвѣща́тисѧ, и҆ оу҃чи́тисѧ ѿ ст҃а́го дха҃, даде́ ча́колю́бецъ бг҃ъ писа́нїа, да поне́ си́ми воспомина́ютъ тогѡ́ хотѣ́нїа. сице́ и҆ хр҃то́съ, а҃пⷭ́лѡмъ оу҃бѡ самоли́чнѣ бесѣ́дова, и҆ дха҃ бл҃года́ть оу҃чи́теля тѣ́мъ посла́. А҆ поне́же по сѝхъ хота́хѫ е҃ре́си прозя́бнѫти, и҆ о҃бы́чаи на́ши растли́ти, бл҃говоли́ написа́тисѧ бл҃говѣ́стїѧмъ, да ѿ сѝхъ оу҃чи́ми и҃стинѣ, не прелща́емсѧ ѿ ло́жныхъ е҃ресе́й, ниже́ всеконе́чнѣ растла́тсѧ о҃бы́чаи на́ши. Четы́ре же бл҃говѣ́стїѧ дадо́ша на́мъ прикладнѡ: зане́ совѡ́рныхъ (и҆ верхо́вныхъ) четы́ремъ добродѣ́телемъ ѿ сѝхъ оу҃чи́ми е҃смы: мѫ́жествѣ, мѫ́дрости, пра́вдѣ, и҆ цѣломѫ́дрїю. Мѫ́жествѣ, е҃гда́ гла́етъ г҃дь: не оу҃бо́йтесѧ ѿ оу҃бива́ющихъ тѣ́ло, и҆ ду́ши же не могу́щихъ оу҃би́ти. Мѫ́дрости же, е҃гда́ пова́етъ: бѫ́дите мѫ́дри а҃ко змі́а, и҆ цѣ́ли а҃ко голу́би. Пра́вдѣ же, е҃гда́ оу҃чи́тъ: а҃коже хо́щете, да творя́тъ ва́мъ ча́цы, и҆ вы̀ сотвори́те и҃мъ та́кожде. Цѣломѫ́дрїю, а҃коже е҃гда́ вѣща́етъ: возрѣ́вый на жену́, ко е҃же вожделѣ́ти е҃ѧ, оу҃жѐ любодѣ́йствова съ не́ю въ сердцѣ свое́мъ. И҆ и҃на́кѡже: четыри́ сѫ́тъ бл҃говѣ́стїѧ, занѐ столпы̀ сѫ́тъ сі́а̀ ми́ра, ми́ра же четыре́ страны̀ и҃мѫ́щаго, востокъ, за́падъ, сѣ́веръ и҆ полу́день: подоба́ше бы́ти и҆ столпѡ́мъ четыре́мъ. И҆ и҃на́кѡже: Сѫ́тъ четыри́ бл҃говѣ́стїѧ, а҃ко и҆ четыри́ сі́а̀ ѡ҃бдержа́тъ, сирѣ́чь, догма́ты, запѡвѣ́ди, прещенїа́, и҆ ѡ҃бѣща́нїа. И҆ оу҃вѣ́ровавшымъ оу҃бѡ догма́тѡмъ, и҆ запѡвѣ́ди хранѧ́щымъ бу́дущаѧ бл҃га́ѧ ѡ҃бѣща́ваютъ: не оу҃вѣ́ровавшымъ же догма́тѡмъ, и҃лѝ запѡвѣ́ди не хранѧ́щымъ, бу́дущими прета́тъ му́ками. Бл҃говѣ́стїе же гла́тсѧ: занѐ во́вѣща́етъ на́мъ ве́щы бл҃го и҆ до́брѣ и҃мѫ́щїасѧ, сирѣ́чь бл҃га́ѧ, ѡ҃ставле́нїе грѣ́хѡвъ, пра́вдѫ, восхо́дъ на не́са, сѡположе́нїе Бж҃їе: (наслѣ́дїе вѣ́чныхъ бл҃ъ и҆ свобожде́нїе ѿ му́къ:) Во́вѣща́етъ же, а҃ко бл҃говдо́бнѣ сі́а̀ прі́ѧхомъ: не бо̀ тру́днхомсѧ мы̀ ѿ стяжа́нїи сѝхъ бл҃ъ, и҃лѝ ѿ свои́хъ неправле́нїй сі́а̀ прі́ѧхомъ, но бл҃года́тїю и҆ ча́колю́бїемъ Бж҃їимъ, толи́кихъ бл҃ъ сподо́бихомсѧ

ѡ Матѳе́а. Четы́ри оу҃бѡ сѹ́ть є҆ѵ҃ліста: ѡ҃ сихъ же оу҃бѡ два, Матѳе́й и҆ ҃Ѡа́ннъ, бѣ́хѹ ѡ҃ лика двана́десатихъ: два́ же, Ма́рко, и҆ Лѹка́, ѡ҃ седми́десатихъ: бѣ́ же оу҃бѡ Ма́рко послѣ́дователь и҆ оу҃ченикъ Петро́въ, Лѹка́ же Па́влов҃ъ. Матѳе́й же оу҃бо пе́рвѣе вѣ́хъ написа́ є҆ѵ҃ліе є҆вре́йскимъ ꙗ҆зы́комъ кѣ́ровавшымъ ѡ҃ є҆вре́й, по о҆сми́хъ лѣ́тѣ́хъ Хр҃то́ва вознесе́нїа: преложи́ же сїе́ ҃Ѡа́ннъ ѡ҃ є҆вре́йска ꙗ҆зы́ка на є҆ллинскїй, ꙗ҆коже глю́тъ. Ма́рко же, по десати́хъ лѣ́тѣ́хъ (Хр҃то́ва) вознесе́нїа напи́са, ѡ҃ Петра́ нау́чивсѧ. Лѹка́ же по пѧтинадесати́хъ лѣ́тѣ́хъ. ҃Ѡа́ннъ же бг҃ослове́снѣ́йшїй по трїдесати́хъ и҆ дво҃: глю́тъ бо: ꙗ҆кѡ по сме́рти о҆нѣ́хъ взыска́вшѹ є҆мѹ́, принесе́ны бы́ша трї҃ бл҃говѣ́стїа, да ви́дитъ сїа҃ и҆ сѹ́дитъ, а҆́ще и҆́стинѣ́ списа́на сѹ́ть: о҆́нъ же ви́дѣвъ та́, и҆ и҆́стины бл҃гть о҆бы́лнѣ́йшѹю воспрїе́мъ, є҆́лика о҆́нѣ ѡ҃ста́виша, то́й понапо́лни: и҆ є҆́лика сокраще́нѣ рѣ́ша о҆́нѣ, се́й распростре́ во своемъ бл҃говѣ́стїи: тѣ́мже и҆ ѡ҃ бг҃осло́вїа нача́тъ. Поне́же бо дрѹ́зїи не воспомина́ша предвѣ́чнаго бы́тїа бг҃а сло́ва, то́й бг҃осло́вствова ѡ҃ се́мъ, да не возмни́тсѧ бж҃їе сло́во, про́стъ чл҃къ бы́ти, сирѣ́чь кромѣ́ бж҃ества́. Матѳе́й бо ѡ҃ бы́тїи Хр҃то́вѣ, е҆́же по пло́ти, вѣ́стѹетъ: ко є҆вре́ѡмъ бо пи́саше, и҆́мже доволно́ бѣ́ навы́кнѹти, ꙗ҆кѡ ѡ҃ Авраа́ма и҆ Дв҃да родѕсѧ Хр҃то́съ. Почива́етъ бо вѣ́ровавшїй ѡ҃ ҃Ѹде́й, е҆гда́ слы́шитъ, ꙗ҆кѡ ѡ҃ Дв҃да е҆́сть Хр҃то́съ. Но глеши́ мн҃ѣ: ꙗ҆кѡ не довлѣ́ ли е҆ди́нъ бл҃говѣ́стникъ; Слы́ши: ꙗ҆кѡ довлѧ́ше оу҃бѡ, но да пока́жетсѧ па́че и҆́стина, сегѡ̀ ра́ди по-
ꙗ҆кѡ довлѧ́ше оу҃бѡ, но да пока́жетсѧ па́че и҆́стина, сегѡ̀ ра́ди по-
пѹ́щено четы́ремъ написа́ти. Е҆гда́ бо ви́дѣши сихъ четы́рехъ, не
ешедшихсѧ, нижѐ сосѣ́дѣвшихъ дрѹ́гъ дрѹ́гѹ, но и҆ного и҆́нѣ́ сѹ́ща, та́же напи́савшихъ ѡ҃ тѣ́хъ же ꙗ҆кѡ ѡ҃ є҆ди́нѣ́хъ оу҃стъ, не оу҃бѡ ли оу҃дивѝшисѧ бл҃говѣ́стїю и҆́стины, и҆ рече́ши: ꙗ҆кѡ ѡ҃ Дх҃а сто҃го глаго́лѹ; и҆ не глн҃, ꙗ҆кѡ не є҆диногласѹ́ютъ во всѣ́мъ: Вѝждь бо, в҃ ки́нхъ не є҆диногласѹ́ютъ; е҆да́ о҆́въ оу҃бѡ речѐ, ꙗ҆кѡ родѕсѧ Хр҃то́съ, о҆́въ же глетъ, ꙗ҆кѡ нѝ; и҆ли о҆́въ оу҃бѡ, ꙗ҆кѡ воскре́се Хр҃то́съ, о҆́въ же, ꙗ҆кѡ нѝ; не бѹ́ди то̀: в҃ нѹ́ждѣ́йшихъ бо и҆ гла́внѣ́йшихъ не разли́чествѹютъ: и҆ а҆́ще в҃ нѹ́ждѣ́йшихъ и҆ гла́внѣ́йшихъ не разли́чествѹютъ, что̀ дивѝшисѧ, а҆́ще в҃ мал҃ѣ́йшихъ ꙗ҆вла́ютсѧ разли́чествовати; засі́е бо са́мое па́че и҆́стиневѹютъ, ꙗ҆кѡ не по всемѹ̀ є҆диногласѹ́ютъ. возмнѣ́лисѧ вы бы́ша, ꙗ҆кѡ сосѣ́дѣвше дрѹ́гъ-дрѹ́гѹ, и҆ ссовѣ́товавшесѧ написа́ша: [є҆́лика написа́ша.] нынѣ́ же, є҆́лика ѡ҃ста́ви се́й, напи́са о҆́нъ: [и҆ є҆́лика се́й простра́ннѣ́е напи́са, не пи́са дрѹ́гїй.] и҆ сегѡ̀ ра́ди мнѧ́тсѧ въ нѣ́кїихъ разли́чествовати. и҆ сїа҃ оу҃бѡ сице. Начне́мъ же оу҃жѐ нача́ло кни́ги сице:

Кн҃га родства̀ ҃Іс҃а Хр҃та̀, сна̀ Дв҃дова.

Joh. Lingelbach. fec.

Chr. Weigel exc.

MATTH II.

En Regum fert dona trias, a ſidere ducta eſt
Ac etiam in ſtabulo docta latere Deum.
Sæpius o cæli ſequerentur lumina Reges:
Proficuos poſsent, quam ſibi, noſse viros!

Der Weg wird dieſen Drey vom Himmel angewieſen,
der Stern zeigt Ihnen Gott, im Stall, durch treuen Schein.
Wann ſich die Könige von Gott mehr leiten lieſen,
wie känntlich würden nicht geſchickte Leute ſeyn!

Ѡ МАТѳѣ́А СТО́Е БЛГОВѢ́СТВОВА́НІЄ.

Глава҃ а҃. Зача́ло ѕ҃.

Кни́га родства҃ Іи҃са Хр҃та҃, сна҃ Дв҃дова, сна҃ Авраа́мля. Авраа́мъ роди́ Ісаа́ка: Ісаа́къ же роди́ Іа́кѡва: Іа́кѡвъ же роди́ Іу́ду, и бра́тію его҃. Іу́да же роди́ Фаре́са и Зара҃ ѿ Ѳамы́ри: Фаре́съ же роди́ Ездро́ма. Ездро́мъ же роди́ Арама́: Арамъ҃ же роди́ Амїнада́ва. Амїнада́въ же роди́ Наассо́на: Наассо́нъ же роди́ Салмо́на. Салмо́нъ же роди́ Вооза҃ ѿ Рахавы. Вооз҃ъ же роди́ Ѡвида҃ ѿ Ру́ѳы. Ѡви́дъ же роди́ Іессе́а: Іессе́й же роди́ Дв҃да цр҃я҃. Дв҃дъ же цр҃ь роди́ Соломо́на ѿ Ѹрі́инны: Соломо́нъ же роди́ Роваама. Роваамъ же роди́ Авію: Авія́ же роди́ Аса҃. Аса҃ же роди́ Іосафа́та: Іосафа́тъ же роди́ Іорама. Іора́мъ же роди́ Ози́ю: Ози́а же роди́ Іоаѳа́ма. Іоаѳа́мъ же роди́ Ахаза҃: Ахаз҃ъ же роди́ Езекі́ю. Езекі́а же роди́ Манассі́ю: Манассі́а же роди́ Амо́на. Амо́нъ же роди́ Іосі́ю: Іосі́а же роди́ Іехоні́ю и бра́тію его҃, в преселе́нїе вавѵлѡ́нское. По преселе́нїи же вавѵлѡ́нстѣмъ, Іехоні́а роди́ Салаѳіи́ла. Салаѳіи́ль же роди́ Зоровавела. Зоровавель же роди́ Авіу́да. Авіу́дъ же роди́ Елїаки́ма: Елїаки́мъ же роди́ Азо́ра. Азо́ръ же роди́ Садо́ка. Садо́къ же роди́ Ахи́ма. Ахи́мъ же роди́ Елію́да: Елію́дъ же роди́ Елеаза́ра. Елеаза́ръ же роди́ Матѳа́на. Матѳа́нъ же роди́ Іа́кѡва. Іа́кѡвъ же роди́ Іѡсифа, мужа҃ мр҃і́ина, и҃з не́гоже роди́ся Іи҃съ глемый Хр҃то́съ. Вс҃ѣ́хъ же родо́въ ѿ Авраа́ма до Дв҃да, родове четыренаде́сате: и ѿ Дв҃да до преселе́нїа Вавѵлѡ́нскаго, родове четыренаде́сате: и ѿ преселе́нїа Вавѵлѡ́нскаго до Хр҃та҃, родове четыренаде́сате. Іи҃съ Хр҃тово рѫ́тво сице́ бѣ́: wбручє́нїй бо бы́вши мате́ри его҃ мр҃і́и Іѡсифови, пре́жде да́же не сни́тися и́ма, wбрѣ́теся и҃мѹ́щи во чре́вѣ ѿ дха҃ ст҃а҃. Іѡсифъ же мужъ҃ е҃гѡ, пра́ведникъ сы́й, и не хотя́ е҃гѡ wбличи́ти, восхотѣ́ та́й пусти́ти ю҃. Сі́а же е҃мѹ́ помы́слившѹ, се а҃гг҃лъ г҃дн҃ь во сн҃ѣ́ яви́ся е҃мѹ́, гл҃а҃: Іѡсифе сы́не дв҃довъ, не оубо́йся прі́ати Мар҃і́ам҃ъ жены́ твоея҃: рожде́ство бо въ не́й, ѿ дха҃ е҃сть ст҃а҃. Роди́тъ же сна҃, и нарече́ши и́ма е҃мѹ́ Іи҃съ: то́й бо спасе́тъ лю́ди свои҃ ѿ грѣ́хъ и҃хъ. Сі́е же все́ бы́сть, да сбу́дется рече́нное ѿ г҃да҃ про́рокомъ глаго́лющимъ: Се́ дв҃а во чре́вѣ прі́иметъ, и роди́тъ сна҃, и нарекѹ́тъ и́ма е҃мѹ́ Е҃мману́илъ: е҃же е҃сть сказа́емо, съ на́ми Бг҃ъ. Востав҃ъ же Іѡсифъ ѿ сн҃а, сотвори́ ка́коже повел҃ѣ́ е҃мѹ́ а҃гг҃лъ г҃дн҃ь: и прі́ atъ женѹ́ свою҃. И҃ не зна́ше е҃а҃, до́ндеже роди́ сна҃ своего́ пе́рвенца, и нарече́ и́ма е҃мѹ́ Іи҃съ.

Глава҃ в҃. Зача́ло г҃.

Іи҃сѹ же рожде́ншюся въ Виѳлее́мѣ Іѹдее́стѣмъ, во дни Ирѡда царя҃, се́ волсви́ ѿ востѡ́къ прі́идоша во Іерли́мъ, глю́ще: гдѣ́ е҃сть рожде́йся цр҃ь Іѹдейскі́й; ви́дѣхомъ бо звѣ́здѹ е҃гѡ на востоцѣ́, и прі́идохомъ поклони́тися е҃мѹ́. Слы́шавъ же Ирѡдъ царь смѹ́тися, и весь Іерли́мъ съ ни́мъ. И собра́въ вся҃ первосщ҃е́нники и кни́жники людскі́а, вопроша́ше ѿ ни́хъ: гдѣ́ Хр҃то́съ рождае́тся; Они́ же рекоша́ е҃мѹ́: въ Виѳлее́мѣ Іѹдее́стѣмъ. та́кѡ бо писа́но е҃сть про́рокомъ: И ты Виѳлее́ме земле́ Іѹдова, ничи́мже ме́ньши е҃си́ во вла́цѣхъ Іѹдовы́хъ: и҃з тебе́ бо и҃зы́детъ вождь, и҃же оупасе́тъ лю́ди моя҃ Іи҃ла. Тогда́ Ирѡдъ та́й призва́ волхвы́, и и҃спытова́ше ѿ ни́хъ вре́ма и҃мѣ́шїяся звѣ́здѣ, и посла́въ и҃хъ въ Виѳлее́мъ рече́: ше́дше и҃спыта́йте и҃звѣ́стнѡ ѡ҃ отрочати́: е҃гда́ же wбря́щете, возвѣсти́те ми, я҃ко да и а҃зъ ше́дъ поклонюся е҃мѹ́. Они́ же послѹ́шавше царя҃, и҃доша: и се́ звѣ́зда, и҃же ви́дѣша на востоцѣ́, и҃да́ше пред ни́ми, до́ндеже прише́дши ста҃ верхѹ́, и҃дѣ́же бѣ́ отроча́. Ви́дѣвше же звѣ́здѹ, возрадова́шася ра́достїю ве́лїею зѣ́ло: и прише́дше въ хра́минѹ, ви́дѣша отроча́ съ Мр҃і́ею мтр҃і́ю е҃гѡ, и па́дше поклони́шася е҃мѹ́, и ѿверзше сокрѡ́вища своа҃, принесо́ша е҃мѹ́ да́ры, зла́то,

ѕ҃ а҃: Іосі́а же роди́ Іоакі́ма и бра́тію его҃: Іоакі́мъ же роди́ Іехоні́ю въ преселе́нїе Вавѵлѡ́нское.

Зача́ло Д.

и лѣва́нъ, и смѵ́рнѵ. И вѣ́сть пріе́мше во сн҃ѣ не возврати́тися ко Ирѡ́дѹ, ины́мъ пѹ́тем҃ wнде́ша во страны́ свою. Wше́дшымъ же и҃мъ, се А҃гг҃лъ Гд҃нь во сн҃ѣ ꙗ҃висѧ Іѡсифѹ, гл҃а: востáвъ поими́ о҃трочѧ и мт҃рь є҃гѡ, и бѣжи во Є҃гѵ́петъ, и бѹ́ди та́мѡ, дондеже реку́ ти: хо́щетъ бо Ирѡ́дъ искáти о҃трочáте, да погѹби́тъ є҃. Онъ же востáвъ, поáтъ о҃трочѧ и мт҃рь є҃гѡ нощїю, и wи́де во Є҃гѵ́петъ: И бѣ҃ та́мѡ до ѹмертвїа Ирѡ́дова: да сбѹ́детсѧ речéнное wт҃ Гд҃а пр҃ро́комъ глаго́лющимъ: wт҃ Є҃гѵ́пта воззва́хъ сна моегѡ. Тогда́ Ирѡ́дъ ви́дѣвъ, ꙗ́кѡ поруга́нъ бы́сть wт҃ волхвѡ́въ, разгнѣ́вася зѣ́лѡ, и посла́въ изби́ всѧ дѣ́ти сѹ́щыѧ въ Вндлеéмѣ, и во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ є҃гѡ, wт҃ двою лѣ́тѹ и нижáйше, по врéмени, є҃же и҃звѣ́стнѡ испыта́ wт҃ волхвѡ́въ. Тогда́ сбы́стсѧ речéнное Іереми́емъ пр҃ро́комъ глаго́лющимъ: *Гла́съ въ Рáмѣ слы́шанъ бы́сть, плáчь, и рыда́нїе, и во́пль мно́гъ: Рахи́ль плáчѹщисѧ чáдъ свои́хъ, и не хотáше ѹтѣ́шитисѧ, ꙗ́кѡ не сѹ́ть. Ѹмерши́ же Ирѡ́дѹ, се А҃гг҃лъ Гд҃нь во сн҃ѣ ꙗ҃висѧ Іѡсифѹ во Є҃гѵ́птѣ, Гл҃а: востáвъ поими́ о҃трочѧ и мт҃рь є҃гѡ, и иди въ Зе́млю Ї҃илевѹ, изомроша́ бо и҃щѹщіи дши́ о҃трочáте. Онъ же востáвъ, поáтъ о҃трочѧ, и мт҃рь є҃гѡ, и прїи́де въ Зе́млю Ї҃илевѹ. Слы́шавъ же, ꙗ́кѡ Архела́й цр҃твѹетъ во Ід҃е́и вмѣ́стѡ Ирѡ́да отца́ своегѡ, ѹбоа́сѧ та́мѡ и҃ти: вѣ́сть же пріе́мъ во сн҃ѣ, wи́де въ предѣ́лы галїле́йскїѧ. И пришéдъ всели́сѧ во гра́дѣ нарица́емѣмъ Назаре́тъ: ꙗ́кѡ да сбѹ́детсѧ речéнное пр҃ро́ки, ꙗ́кѡ *Назѡре́й нарече́тсѧ.

Глава́ г. Зача́ло є.

*О дни́ же о́ны прїи́де Іѡа́ннъ крести́тель, проповѣ́даѧ въ пѹ́стыни Ід҃е́йстѣй, И гл҃а: покаи́тесѧ, приближи́бося цр҃твїе нб҃ное. Сей бо є́сть речéнный Ї҃саі́емъ пр҃ро́комъ глаго́лющимъ: *гла́съ вопію́щагѡ въ пѹстыни, ѹготова́йте пѹ́ть Гд҃нь, пра́вы твори́те стезѝ є҃гѡ. *Са́мъ же Іѡа́ннъ и҃ма́ше ри́зы свою wт҃ вла́съ вельбѹ́ждь, и по́ясъ ѹсмéнъ wт҃ чресл҃ѣ́хъ своихъ: сн҃ѣ́дь же є҃гѡ бѣ҃ пр҃ѣ́жіе и мéдъ дивїй. Тогда́ и҃схожда́ше къ немѹ́ Ї҃ерли́ма, и вся Ід҃е́а, и вся страна́ Іордáнскаѧ, И крещáхѹсѧ во Іордáнѣ wт҃ негѡ, и҃спов҃ѣдающе грѣ́хи своѧ. Ви́дѣвъ же [Іѡа́ннъ] мно́ги фарїсе́и и саддѹке́и градѹ́щыѧ на крще́ніе є҃гѡ, рече́ и҃мъ: *рождéнїѧ ехі́днова, кто́ сказа́ ва́мъ бѣ҃жати wт҃ бѹ́дѹщагѡ гн҃ѣ́ва? Сотвори́те ѹ҃бо плоды́ достои́нъ покаа́нїѧ. И не начина́йте глати въ себѣ́: *о҃ц҃а и҃мамы Авраа́ма. Глю́ бо ва́мъ: ꙗ́кѡ мо́жетъ Бг҃ wт҃ ка́менїѧ сегѡ воздви́гнѹти чада́ Авраа́мѹ. Ѹжé бо и сѣ́кира при ко́рени дре́ва лежи́тъ: всѧ́кое ѹ҃бо дре́во, є҃же не твори́тъ плода́ добра, посѣка́емо быва́етъ, и во ѻ҃гнь вмета́емо. *Азъ ѹ҃бѡ кр҃ща́ю вы водо́ю въ покаа́нїе: гряды́й же по мнѣ́, крѣпле́й мене́ є́сть, є҃мужé нѣ́смь достои́нъ сапоги́ понести: той вы кр҃ти́тъ дх҃о́мъ сты́мъ и ѻ҃гне́мъ: *є҃мужé лопа́та въ рѹцѣ́ егѡ, и wт҃требитъ гѹ́мно свое́, и собере́тъ пшени́цѹ свою въ жи́тницѹ, плѣ́вы же сожже́тъ ѻ҃гне́мъ негасáющимъ. *Тогда́ прихо́дитъ Ї҃исъ wт҃ Галїле́и на Іорда́нъ ко Іѡа́ннѹ кр҃ти́тисѧ wт҃ негѡ. Іѡа́ннъ же возбранáше є҃мѹ, гл҃а: а҃зъ тре́бѹю тобою кр҃ти́тисѧ, и ты́ ли гряде́ши ко мнѣ́; Wбѣщáвъ же Ї҃исъ рещѣ́ къ немѹ́: wстави́ нынѣ́: та́кѡ бо подоба́етъ на́мъ и҃сполнити всѧ́кѹ пра́вдѹ. тогда́ wстави́ є҃гѡ. И кр҃ти́всѧ Ї҃исъ вы́де абїе́ wт҃ воды́, и се wверзо́шасѧ є҃мѹ нб҃сá, и ви́дѣ дх҃а Бжїа сходѧща ꙗ́кѡ голѹ́бя, и гряду́ща на него́. *И се гла́съ съ нб҃сѐ гл҃а: сей є́сть сн҃ъ мои́ возлюбленный, wт҃ нем҃же благоволи́хъ.

Глава́ д. Зача́ло ѕ.

Тогда́ Ї҃исъ возведенъ бы́сть дх҃о́мъ въ пѹ́стыню, и҃скѹси́тисѧ wт҃ дїа́вола. И постúвсѧ дней четы́ридесѧть, и но́щїй четы́ридесѧть, послѣ́ди взалка́. И приступи́въ къ немѹ́ и҃скѹси́тель, рече́: а҃ще сн҃ъ є́си Бжїй, рцы́, да ка́менїе сїе́ хлѣ́бы бѹ́дѹтъ. Онъ же wт҃вѣщáвъ рече́: писано є́сть, не wт҃ хлѣ́бѣ є҃диномъ живъ бѹ́детъ человѣ́къ, но wт҃ всѣ́комъ глаго́лѣ исходя́щемъ изѹ́стъ Бжїихъ. Тогда́ поáтъ его́ дїа́волъ во сты́й гра́дъ, и поста́ви его́ на крилѣ́ цр҃ко́вне́мъ, И гл҃а́гола є҃мѹ: а҃ще сн҃ъ є́си Бжїй, вéрзися ни́зѹ. писано бо є́сть: *ꙗ́кѡ а҃гг҃лѡмъ свои́мъ заповѣ́сть wт҃ тебѣ́ сохрани́ти тѧ, и на рѹка́хъ возмѹ́тъ тѧ, да не когда́ прет҃кнéши wт҃ ка́мень ногѹ́ твою. Рече́ же є҃мѹ Ї҃исъ, па́ки писано є́сть: не и҃скѹси́ши Гд҃а Бга твоегѡ. Па́ки поáтъ его́ дїа́волъ на го́рѹ высоку́ зѣ́лѡ, и показа́ є҃мѹ всѧ́ царствїа ми́ра, и сла́вѹ и҃хъ. И гла́ є҃мѹ: сїѧ́ всѧ тебѣ́ да́мъ, а҃ще па́дъ поклони́шнимсѧ. Тогда́ глаго́ла є҃мѹ Ї҃исъ: и҃ди за мною сатано́. писано бо є́сть: *Гд҃а Бга твоегѡ поклони́шисѧ, и тому́ є҃диномѹ послѹ́жиши. Тогда́ wстави́ его́ дїа́волъ, и се а҃гг҃ли прист҃ѹпи́ша, и слѹжа́хѹ є҃мѹ. *Слы́шавъ же Ї҃исъ, ꙗ́кѡ Іѡа́ннъ преданъ бы́сть,

Зача́ло Ѕ.

Зача́ло Н.

MATTH: II.

Vix natus Pharias fertur Deus exul ad oras.
Hanc furor Herodis cogit inire fugam.
Stirps sæva Herodum! nequit hic: vult tollere *Verbum*:
Ille potest: *vocem* sustulit ergo DEI.

Ist der Herodes-Stam nicht grausam in den beeden!
Mein Heiland flieht, da Er gern still in Windeln läg.
Der eine will das Wort, doch kan ers noch nicht töden;
Der andre kan, und raumt die Stim bald aus dem Weg.

I. L. fec.

C. W. exc.

MATTH. III.

Vox Baptista Dei clamat: Concurrite gentes!
Venturo docet hic corda parare Deo.
Vos noxas deflete, rei, quos abluet unda,
Non ea, si desit lacryma, mundat aqua.

Der Täufer, Gottes Stimm, schreyt, jeden anzufrischen:
Schmückt eures Herzens Haus! Gott zöge gern hinein.
Beweinet vor die Sünd, die er denkt abzuwischen:
Sie wird, ohn Threnen-Naß, durchs wasser doch nicht rein.

C. L. fec.

C. W. exc.

MATTH. III.

Non audet se Chriſte, tuis ſubsternere plantis,
Et tu Baptiſtæ ſubjicis ipſe caput
Abluit ille tuum, quo non caput altius, ergo
Hoc etiam nequiit ſurgere major homo.

Johann legt', Heiland, dir zu Füſſen gerne Seines;
und du machst Ihm dein Haubt, zum Taufen, unterthan.
Er wusch dein Haubt; da doch so hoch, als deines, keines.
Der ist der gröſste Mensch, der so hoch langen kan.

Francis Anton Meloni fecit. Christoph Vogel excudit

MATTH. IIII.

Se stygis ut tentet genius permittit Iesus.
Vincere queis valeas, exhibet arma tibi,
Sit verbum tuus umbo DEI. subtilis averni
Spiritus, hoc tectum cor penetrare nequit.

Dein Jesus wird versucht mit Wagnus, Herrsch-sucht, Zweifel,
doch gibt Er dir, zum Sieg, bewährte Wehren an.
Nim Gottes Wort zum Schild: Weil doch kein Pfeil vom Teufel,
wo nur ein Herze so bedeckt ist, dringen kan.

Ian Luÿken f. MATTH. V. Chr. Weigel exc.

Quæ virtus homines faciat, quæ vita beatos,
Montis in excelso culmine, Chriſte, doces.
Mons tua, Chriſte, ſchola eſt: quem rupibus aſpera terret
Semita, diſcipulus non erit ergo tuus.

Der wird nicht ſeelig einſt, wer ſich nicht buß-verneuet!
Das bindet auf dem Berg, des Heilands Predigt ein.
Der Berg iſt Chriſti Schul, wer Kreuzes-Felſen ſcheuet,
Der kan kein Schüler hier, noch Chriſti Jünger ſeÿn.

*ѿи́де въ Галіле́ю. И ѿста́вль Назаре́тъ, приш҃е́дъ всели́ся въ Капернаѹ́мъ въ помо́рїе, въ предѣ́лѣхъ Завулѡ́нихъ, и Нефѳалимли́хъ. Да сбу́дется рече́нное Ісаі́емъ про́рокомъ глаго́лющимъ: *Земла́ Завулѡ́нова, и Земла́ Нефѳалимли́ма, пу́ть мо́ря обо́нъполъ Іорда́на, Галіле́а язы́къ, Лю́дїе сѣдя́щїи во тмѣ́ ви́дѣша свѣ́тъ вели́й, и сѣдя́щымъ въ стран҃ѣ и сѣни́ смерти́вѣй, свѣ́тъ возсіа́ имъ. *Ѿтоли́ѣ нача́тъ Іи҃съ проповѣ́дати, и глаго́лати: покаи́теся, приближи́ся бо ца́рство не́бное. *Ходя́ же при мо́ри Галїлеи́стѣмъ, ви́дѣ два́ бра́та, Си́мѡна гла́емаго Петра́, и Андре́а бра́та его́, вмета́юща мре́жи въ мо́ре, бѣ́ста бо рыба́ря. И гла́ имъ: гради́та по мнѣ́, и сотворю́ вы́ ловца́ человѣ́кѡмъ. Она́ же а҃бїе ѡста́вльша мре́жи, по не́мъ идо́ста. И прешѣ́дъ ѿтуду́, ви́дѣ и҃на два́ бра́та, Іа́кѡва Зеведе́ева, и Іѡа́нна бра́та его́, въ корабли́ съ Зеведе́омъ ѻце́мъ ею́, завазю́ща мре́жи своя́, и воззва́ я҃. Она́ же а҃бїе ѡста́вльша корабль и ѻца́ своего́, по не́мъ идо́ста. И прохожда́ше всю́ Галїле́ю Іи҃съ, ѹча́ на сонми́щахъ и҃хъ, и проповѣ́дая є҃ва́нгеліе ца́рствїа, и исцѣля́я всѣ́кѡ неду́гъ, и всѣ́кѡ не́мощь въ лю́дехъ. *И изы́де слу́хъ его́ по всей Сѵ̀рїи: и приведо́ша къ нему́ всѣ́ боля́щыя, разли́чными неду́ги, и стра́стьми ѡдержи́мыя, и бѣ́сны, и мѣ́сячныя, и разслабле́ныя [жи́лами]: и исцѣли́ и҃хъ. *И по не́мъ идо́ша наро́ди мно́зи ѿ Галїле́и и десяти́ гра́дъ, и ѿ Іерли́ма, и Іѹде́и, и со ѻно́гѡ по́лу Іорда́на.

Глава́ ѕ҃.

*Зрѣ́въ же наро́ды, взы́де на го́рѹ: и сѣ́дшу є҃му приступи́ша къ нему́ ѹ҃ченицы́ его́: и ѿверзъ ѹ҃ста своя́, ѹча́ше и҃хъ, гл҃а: *Бл҃же́ни нищїи дхо́мъ: я҃кѡ тѣ́хъ е҃сть ца́рствїе не́бное. *Бл҃же́ни плачю́щїи: я҃кѡ тїи ѹ҃тѣшатся. *Бл҃же́ни кротцыи: я҃кѡ тїи наслѣ́дятъ зе́млю. Бл҃же́ни алчю́щїи и жажду́щїи пра́вды: я҃кѡ тїи насы́тятся. Бл҃же́ни мл҃тивїи: я҃кѡ тїи поми́лованы бу́дѹтъ. Бл҃же́ни *чистїи се́рдцемъ: я҃кѡ тїи бг҃а ѹ҃зратъ. Бл҃же́ни миротво́рцы: я҃кѡ тїи сы́нове бж҃їи нарекѹ́тся. *Бл҃же́ни изгна́ни пра́вды ра́ди: я҃кѡ тѣ́хъ е҃сть ца́рствїе не́бное. *Бл҃же́ни е҃сте́, е҃гда́ поно́сятъ ва́мъ, и и҃жденѹ́тъ, и рекѹ́тъ всѣ́къ зо́лъ глаго́лъ на вы́ лжу́ще, мене́ ра́ди. Ра́дѹйтеся и весели́теся, я҃кѡ мзда́ ва́ша мно́га на не́бесѣхъ: *та́кѡ бо изгна́ша про́роки, и҃же (бѣ́ша) пре́жде васъ. *Вы́ е҃сте́ со́ль земли́: а҃ще же соль ѡбу́детъ, чи́мъ ѡсоли́тся; ни́вочто́же бу́детъ кто́мѹ, то́чїю да и҃зсы́пана бу́детъ вонъ, и попира́ема человѣ́ки. *Вы́ е҃сте́ свѣ́тъ ми́ра, не мо́жетъ гра́дъ ѹ҃крыти́ся верху́ горы́ стоа́. *Ниже́ вжига́ютъ свѣти́лника, и поставля́ютъ е҃го́ подъ спу́домъ, но на свѣ́щницѣ, и свѣ́титъ всѣ́мъ, и҃же въ хра́минѣ [е҃сть]. *Та́кѡ да просвѣти́тся свѣ́тъ ва́ш҃ пред человѣ́ки, *я҃кѡ да ви́дятъ ва́ша до́брая дѣла́, и прославу́ютъ ѻца́ ва́шего, и҃же на нб҃сѣ́хъ. [Да] не мни́те, я҃кѡ прїидо́хъ разорити́ зако́нъ, и҃ли про́роки: не прїидо́хъ разорити́, но испо́лнити: *а҃мнь бо глю́ ва́мъ: до́ндеже пре́йдетъ не́бо и земля́, і҃ѡта е҃ди́на, и҃ли е҃ди́на черта́ не пре́йдетъ ѿ зако́на, до́ндеже вся́ бу́дѹтъ. И҃же а҃ще разори́тъ е҃ди́нѹ запове́дей сихъ ма́лыхъ, и научи́тъ та́кѡ человѣ́ки, мни́й нарече́тся въ ца́рствїи не́мъ: а и҃же сотвори́тъ и научи́тъ, сей вели́й нарече́тся въ ца́рствїи не́мъ. Глаго́лю бо ва́мъ: я҃кѡ а҃ще не и҃збу́детъ пра́вда ва́ша па́че кни́жникъ и фарїсе́й, не вни́дете въ ца́рствїе не́бное. Слы́шасте, я҃кѡ рече́но бы́сть дре́внимъ: *не ѹбїе́ши: и҃же [бо] а҃ще ѹбїе́тъ, повине́нъ е҃сть сѹ́дѹ. А҃зъ же глаго́лю ва́мъ: я҃кѡ всѣ́къ гнѣ́ваяйся на бра́та своего́ всу́е, повине́нъ е҃сть сѹ́дѹ: и҃же бо а҃ще рече́тъ бра́тѹ своемѹ́, рака́: повине́нъ е҃сть сонми́щѹ: а и҃же рече́тъ, ѹро́де: повине́нъ е҃сть гее́нѣ ѻгнє́нныѧ. А҃ще ѹ҃бо принесе́ши да́ръ твои́ ко о҃лтарю́, и тѹ́ помяне́ши, я҃кѡ братъ твои́ и҃мать нѣ́что на тя́: ѡстави́ тѹ́ да́ръ твои́ пред о҃лтаре́мъ, и шед҃ъ пре́жде смири́ся съ бра́томъ твои́мъ, и тогда́ пришед҃ъ принеси́ да́ръ твои́. *Бѹ́ди ѹ҃вѣщава́яся съ сопе́рникомъ твои́мъ скорѡ́, до́ндеже е҃си́ на пѹ́ти съ ни́мъ. да не предаста́тъ тебе́ сопе́рникъ сѹ́дїи, и сѹ́дїа тя́ предаста́тъ слу́зѣ, и въ темни́цѹ вверже́нъ бѹ́деши. А҃мнь глю́ тебѣ́: не и҃зы́деши ѿтуду́, до́ндеже возда́си послѣ́днїй кодра́нтъ. Слы́шасте, я҃кѡ рече́но бы́сть дре́внимъ: *не прелюбы́ сотвори́ши. А҃зъ же глю́ ва́мъ: я҃кѡ всѣ́къ, и҃же воззри́тъ на жену́, ко е҃же вожделѣ́ти е҃я, ѹ҃же любодѣ́йствова съ не́ю въ се́рдцѣ своем҃ъ. *А҃ще же о҃ко твое́ десно́е соблажня́етъ тя́, и҃зми́ е҃, и бе́рзи ѿ себе́: ѹ҃не бо ти е҃сть, да погибне́тъ е҃ди́нъ ѿ ѹ҃дъ твои́хъ, а҃не все́ тѣ́ло твое́ вверже́но бу́детъ въ гее́нѹ ѻгнє́нную. И а҃ще десна́а твоя́ рѹ́ка соблажня́етъ тя́, ѹ҃сѣцы́ ю҃, и бе́рзи ѿ себе́: ѹ҃не бо ти е҃сть, да погибне́тъ е҃ди́нъ ѿ ѹ҃дъ твои́хъ, а҃не все́ тѣ́ло твое́ вверже́но бу́детъ въ гее́нѹ. Рече́но же бы́сть: *я҃кѡ и҃же а҃ще пѹ́ститъ жену́ свою́, да да́стъ е҃й кни́гу распѹ́стную. А҃зъ же

Зача҃ло ѧ҃г.

гл҃ю вам҃ъ: ꙗ҆кѡ вс҃ѣхъ ѿпꙋщ҃аѧй женꙋ
свою, раз҃вѣ словесе҃ люподѣ҃йнагѡ, творитъ ю҆ прелюподѣ҃йствовати. и҃ иже пꙋщеницꙋ поиметъ, прелюподѣ҃йствуетъ.
Паки слы҃шасте, ꙗ҆кѡ реч҃ено бы҃сть древ҃нимъ: *не во лжꙋ кленешисѧ, воздаси же Гдеви клꙗтвы твоа҃. Азъ же гл҃ю вам҃ъ не клꙗтисѧ вс҃ѣкѡ, ни нб҃омъ, ꙗ҆кѡ прѡтолъ є҃сть Бж҃ій: Ни земл҃ею, ꙗ҆кѡ подножіе є҃сть ногама є҃гѡ: ни Ієр҃имомъ, ꙗ҆кѡ градъ є҃сть великагѡ ц҃ра҃. Ниже главою твоею кленисѧ, ꙗ҆кѡ не можеши влас҃а є҃динагѡ бѣла и҃ли чрна сотвор҃ити. *Нꙋди же слово ваше, є҃й, є҃й: ни, ни: лишше же сею, ѿ непрїа҃зни є҃сть. Слы҃шасте, ꙗ҆кѡ реч҃ено бы҃сть: *о҃ко за о҃ко. и҃ зꙋбъ за зꙋбъ. Азъ же гл҃ю вам҃ъ не противитисѧ злꙋ: но а҆ще та҃ кто҃ ѹ҆дарит҃ъ въ десн҃ю твою ланитꙋ, ѡ҆брати є҃мꙋ и҃ дрꙋгꙋю: И҃ хотѧщемꙋ сꙋдитисѧ съ тобою, и҃ ри҃зꙋ твою взѧти, ѿпꙋсти҃ти є҃мꙋ и҃ срачицꙋ: И҃ а҆ще кто҃ та҃ поиметъ по сил҃ѣ поприще є҃дино, иди съ ни҃мъ два҃. *Просѧщемꙋ ѹ҆ тебе҃ дай҃: и҃ хотѧщаго ѿ тебе҃ зѧти не ѿврати҃. Слы҃шасте ꙗ҆кѡ реч҃ено є҃сть: *возлюбиши и҃скреннаго твоего҃, и҃ возненавид҃иши врага҃ твоего҃. Азъ же гл҃ю вам҃ъ: *люб҃ите враги҃ ва҃ша, бг҃ословите кленꙋщыѧ вы҃, добрѡ творите ненавид҃ящымъ васъ, *и҃ молитеса҃ за творѧщихъ вам҃ъ напасть, и҃ изгонѧщыѧ вы҃: *Ꙗ҆кѡ да бꙋдете сн҃ове ѻ҆ц҃а ва҃шегѡ, и҃же є҃сть на нб҃ѣхъ, ꙗ҆кѡ слнце свое҃ сі҃етъ на зл҃ыѧ и҃ бл҃ыѧ, и҃ дождитъ на пр҃авыѧ и҃ на непр҃аведныѧ. А҆ще бо любите҃ любѧщихъ васъ, кꙋю мздꙋ и҃мате҃; не и҃ мытарі҃ ли тожде творя҃тъ; И҃ а҆ще цѣлꙋете҃ дрꙋги ва҃ша токмѡ, что҃ лишше творите҃; не и҃ ѩзы҃чницы ли та҃кожде творя҃тъ; Бꙋдите҃ ꙋ҆бо вы҃ совершени҃, ꙗ҆коже ѻ҆ц҃ъ ва҃ш нб҃ный совершен҃ъ є҃сть.

Глава҃ ѕ҃. Зача҃ло ѕ҃а.

Рнемли҃те мл҃тыни ва҃шеѧ не творити҃ пред҃ чл҃кы, да ви҃дими бꙋдете и҃ми: а҆ще ли же ни҃, мздꙋ не и҃мате ѿ ѻ҆ц҃а ва҃шегѡ, и҃же є҃сть на нб҃ѣхъ. *Є҃гда ꙋ҆бо твориши҃ мл҃тыню, не вострꙋби҃ пред҃ собою, ꙗ҆коже лицемѣри҃ творя҃тъ въ сн҃имицахъ и҃ въ стогнахъ, ꙗ҆кѡ да прослав҃атса ѿ человѣ҃къ: а҆мин҃ь гл҃ю вам҃ъ, воспрі҃емлютъ мздꙋ свою. Тебе҃ же творѧщꙋ милостыню, да не ꙋ҆вѣ҃сть шꙋ҃ица твоа҃, что҃ творитъ҃ десн҃ица твоа҃, Ꙗ҆кѡ да бꙋдетъ мл҃тына твоа҃ въ таи҃нѣ: и҃ ѻ҆ц҃ъ твой҃ видѧй въ таи҃нѣ, той҃ воздастъ тебе҃ явѣ҃. И҃ є҃гда молѧшисѧ, не бꙋди ꙗ҆коже лицемѣри҃, ꙗ҆кѡ любятъ въ сн҃имицахъ и҃ въ стогнахъ пꙋти҃й стоѧще молити҃са, ꙗ҆кѡ да явѧтса человѣ҃кѡмъ: а҆мин҃ь гл҃ю вам҃ъ, ꙗ҆кѡ воспрі҃емлютъ мздꙋ свою҃. Ты҃ же, є҃гда молишисѧ, вниди въ клѣть твою, и҃ затворивъ двери твоа҃, помоли҃са ѻ҆ц҃ꙋ твоемꙋ иже въ таи҃нѣ: и҃ ѻ҆ц҃ъ твой҃ видѧй въ таи҃нѣ, воздастъ тебе҃ явѣ҃. Молѧщеса же не лишше глаголите҃, ꙗ҆коже ѩзы҃чницы: Мнятъ бо ꙗ҆кѡ во многоглаголанїи своем҃ ꙋ҆слы҃шани бꙋдꙋтъ. не подобитеса ꙋ҆бо и҃мъ: вѣсть бо ѻ҆ц҃ъ ва҃шъ, и҃хже требꙋете҃, прежде прошенїа ва҃шегѡ. Сице ꙋ҆бо молитеса вы҃: *О҃че на҃шъ, и҃же є҃си на нб҃ѣхъ, да ст҃итса и҃ма твое҃: Да прі҃идетъ цр҃твїе твое҃: да бꙋдетъ вола твоа҃, ꙗ҆кѡ на нб҃си, и҃ на земл҃и. Хлѣбъ на҃шъ насꙋщный даждь на҃мъ днесь: И҃ ѡ҆стави на҃мъ долги на҃ша, ꙗ҆кѡ и҃ мы ѡ҆ставл҃ѣемъ должникꙋмъ на҃шымъ: И҃ не введи на҃съ въ напасть, но и҃збави на҃съ ѿ лꙋкаваго. ꙗ҆кѡ твое҃ є҃сть цр҃твїе и҃ сила и҃ слава во вѣ҃ки а҆мин҃ь. *А҆ще бо ѿпꙋщ҃аете҃ человѣ҃кѡмъ согрѣшенїа и҃хъ, ѿпꙋстит҃ъ и҃ вам҃ъ ѻ҆ц҃ъ ва҃ш нб҃ный: А҆ще ли не ѿпꙋщ҃аете҃ человѣ҃кѡмъ согрѣшенїа и҃хъ, ни ѻ҆ц҃ъ ва҃ш ѿпꙋстит҃ъ ва҃мъ согрѣшенїй ва҃шихъ. Є҃гда же поститеса҃, не бꙋдите҃ ꙗ҆коже лицемѣри҃ свѣтꙋющеѧ: помрачаю҃тъ бо лица҃ своа҃, ꙗ҆кѡ да явѧтса человѣ҃кѡмъ постѧщеса҃: а҆мин҃ь гл҃ю вам҃ъ, ꙗ҆кѡ воспрі҃емлютъ мздꙋ свою. Ты҃ же постѧсѧ помажи главꙋ твою, и҃ лице҃ твое҃ ꙋ҆мы҃й: ꙗ҆кѡ да не явишисѧ человѣ҃кѡмъ постѧсѧ, но ѻ҆ц҃ꙋ твоемꙋ иже въ таи҃нѣ: и҃ ѻ҆ц҃ъ твой҃ видѧй въ таи҃нѣ, воздастъ тебе҃ явѣ҃. Не скрывайте҃ себѣ҃ сокровищъ на земл҃и, и҃дѣже червь и҃ тлѧ тлитъ҃, и҃ и҃дѣже татїе подкопываютъ и҃ крадꙋтъ: *Скрывайте҃ же себѣ҃ сокровище на нб҃си, и҃дѣже ни червь ни тлѧ тлитъ҃, и҃ и҃дѣже татїе не подкопываютъ ни крадꙋтъ. И҃дѣже бо є҃сть сокровище ва҃ше, тꙋ бꙋдетъ и҃ сре҃це ва҃ше. *Свѣтильникъ тѣлꙋ є҃сть о҃ко: а҆ще ꙋ҆бо бꙋдетъ о҃ко твое҃ просто, все тѣ҃ло твое҃ свѣтло бꙋдетъ: А҆ще ли о҃ко твое҃ лꙋкаво бꙋдетъ, все тѣ҃ло твое҃ темно бꙋдетъ. а҆ще ꙋ҆бо свѣтъ и҃же въ тебѣ҃, тма҃ є҃сть, то҃ тма҃ колми҃; *Никтоже можетъ двѣма҃ господинома҃ работати҃: либоедино҃гѡ возлюбитъ҃, а҆ дрꙋгаго возненавидитъ҃: и҃ли є҃динагѡ держи҃тса, ѡ҆ дрꙋгѣмъ же нерадити҃ начнетъ҃: не можете҃ Бг҃ꙋ работати҃ и҃ мамѡнѣ҃. Сегѡ ра҃ди гл҃ю вам҃ъ: *не пецы҃тесѧ дшею

Ant: Fr: Meloni fec:

C. Weigel exc:

MATTH. VIII.

Militis hic Ductor, natum quod ſublevet ægrum,
Verbum unum, a Verbo, ſupplice voce, petit.
Qua petit, hac natus ſe lecto porrigit, hora.
Promta fides promtum ſic facit eſſe DEUM.

Der Haubtmann, da ſein Sohn recht tödlich kranck geweſen,
Sucht bittlich nur ein Wort vom Wort das ſelbſt beſteht.
Der Vatter bate kaum, ſo war der Sohn geneſen:
Weil Gottes Hilf ſo ſchnell, als unſer Glaube, geht.

вашею, что ѣсте, или что піете: ни тѣломъ вашимъ, во что облечетеся: не душа ли болши есть пищи, и тѣло одежди? Возрите на птицы небныя, яко не сѣютъ, ни жнутъ, ни собираютъ въ житницы, и Отецъ вашъ небный питаетъ ихъ: не вы ли паче лучши ихъ есте? Кто же ѿ васъ пекыйся можетъ приложити возрасту своему лакоть единъ? И ѡ одежди что печетеся? смотрите крінъ селныхъ, яко растутъ: не трождаютеся, ни прядутъ. Глю же вамъ, яко ни Соломонъ во всей славѣ своей облечеся, яко единъ ѿ сихъ. Аще же сѣно селное днесь суще, и оутрѣ въ пещь вметаемо, Богъ тако одѣваетъ, не много ли паче васъ маловѣри? Не пецытеся оубо, глаголюще: что ямы, или что піемъ, или чимъ одеждемся? Всѣхъ бо сихъ языцы ищутъ: вѣсть бо Отецъ вашъ небный, яко требуете сихъ всѣхъ. *Ищите же прежде цртвія Божія и правды его, и сія вся приложатся вамъ. Не пецытеся оубо на оутрей, оутреній бо собою печется: довлѣетъ дневи злоба его.

Глава ѕ. Зачало к.

*Не судите, да не судими будете. Имиже бо судомъ судите, судятъ вамъ: * и в нюже мѣру мѣрите, возмѣрится вамъ. *Что же видиши сучецъ, иже во окѣ брата твоего, бервна же, еже есть во окѣ твоемъ, не чуеши? Или како речеши брату твоему, остави, да изму сучецъ изъ очесе твоего: и се бервно во окѣ твоемъ? Лицемѣре, изми первѣе бервно изъ очесе твоего: и тогда оузриши изати сучецъ изъ очесе брата твоего. Не дадите стаа песомъ: ни пометаите бисеръ вашихъ предъ свиніами: да не поперъ ихъ ногами своими, и вращшеся расторгнутъ вы. *Просите, и дастся вамъ: ищите, и обрящете: толцыте, и ѿверзется вамъ. Всякъ бо просяй пріемлетъ, и ищяй обрѣтаетъ, и толкущему ѿверзется. Или кто есть ѿ васъ человѣкъ, егоже аще воспроситъ сынъ его хлѣба, еда камень подастъ ему? Или аще рыбы проситъ, еда змію подастъ ему? Аще оубо вы лукави суще, оумѣете дарія блага дати чадомъ вашымъ, колми паче Отецъ вашъ небный дастъ блага просящымъ оу него? *Вся оубо, елика аще хощете, да творятъ вамъ человѣцы, тако и вы творите имъ: се бо есть законъ и пророцы. *Внидите оузкими враты: яко пространна врата и широкій путь вводяй въ пагубу, и мнози суть входящіи имъ. Что оузка врата, и тѣсный путь вводяй въ животъ, и мало ихъ есть, иже обрѣтаютъ его! *Внемлите же ѿ лживыхъ пророкъ, иже приходятъ къ вамъ во одеждахъ овчихъ, внутрь же суть волцы хищницы. ѿ плодъ ихъ познаете ихъ. Еда обемлютъ ѿ терніа грозды, или ѿ репія смоквы? Тако всако древо доброе плоды добры творитъ: а злое древо плоды злы творитъ. *Не можетъ древо добро плоды злы творити, ни древо зло плоды добры творити. *Всако оубо древо, еже не творитъ плода добра, посѣкаютъ е, и во огнь вметаютъ. Тѣмже оубо ѿ плодъ ихъ познаете ихъ. *Не всякъ глаголяй ми, Гди Гди, внидетъ въ цртвіе небное: но творяй * волю Оца моегѡ, иже есть на небесѣхъ. Мнози рекутъ ми въ онъ день: Гди Гди, не въ твое ли имя пророчествовахомъ, и твоимъ именемъ бѣсы изгонихомъ, и твоимъ именемъ силы мнѡги сотворихомъ; И тогда исповѣмъ имъ, яко никогда *знахъ васъ: *шидите ѿ мене дѣлающіи безаконіе. *Всякъ оубо, иже слышитъ словеса моа сіа, и творитъ а, оуподоблю его мужу мудру, иже созда храмину свою на камени: И сниде дождь, и пріидоша рѣки, и возвѣяша вѣтри, и нападоша на храмину ту, и не падеся: основана бо бѣ на камени. И всякъ слышай словеса моа сіа, и не творя ихъ, оуподобится мужу оуродиву, иже созда храмину свою на песцѣ: И сниде дождь, и пріидоша рѣки, и возвѣяша вѣтри, и широшася храмину тои, и падеся: и бѣ разрушеніе еа веліе. И бысть егда сконча Іисъ словеса сіа, дивляхуся народи ѡ оученіи его: Бѣ бо оучя ихъ яко власть имѣя, и не яко книжницы [и фарісеи].

Глава ѳ.

Сшедшу же ему съ горы, въ слѣдъ его идяху народи мнози: *и се прокаженъ пришедъ кланашеся ему, гла: Гди, аще хощеши, можеши ма очистити. И простеръ руку Іисъ, коснуся ему, гла: хощу, очистися. и абіе очистися ему проказа. И гла ему Іисъ: виждь, никомуже повѣждь: но шедъ покажися іереови, *и принеси даръ, егоже повелѣ въ законѣ Мѡусеи, во свидѣтелство имъ. *Вшедшу же ему в Капернаумъ, приступи к нему сотникъ моля его. И гла: Гди, отроковъ мои лежитъ вдому разслабленъ люто страждя.

Зачало ка.
Зачало кв.
Зачало кг.
Зачало кд.
Зачало кѣ.

пре́жде вре́мене мо́чити на́съ . Ба́ше же
далечеѡ нею ста́до свине́й мно́го пасо́мо .
Бѣси же моля́хѫ его́ , глаго́люще : а́ще
изго́ниши ны́ , повели́ на́мъ и́ти въ ста́до
свино́е . И рече́ и́мъ : иди́те . Они́же
изше́дше идо́ша въ ста́до свино́е : и се
[а́бїе] оустреми́сѧ ста́до все́ по бре́гу въ
мо́ре , и оутопо́ша въ вода́хъ . Пасу́щїи
же бѣжа́ша , и ше́дше во гра́дъ возвѣсти́ша
вся́ , и ѡ бѣсно́ю . И се́ весь гра́дъ изы́де
въ срѣте́нїе Їсови : и ви́дѣвше его́ ,
молиша , а́кѡ да бы́ пре́шелъ ѡ́ преде́лъ
и́хъ .

Глава҃ ѳ҃ . Зача́ло҃ кд҃ .

И влѣзъ въ кора́бль , пре́йде , и прїи́де
во свои́ гра́дъ . И се́ принесо́ша е́мꙋ
разсла́бленa [жи́лами] , на ѻ́дрѣ
лежа́ща : и ви́дѣвъ Їсъ вѣ́рꙋ и́хъ ,
рече́ разсла́бленомꙋ : дерза́й ча́до ,
ѿпꙋща́ютсѧ ти грѣси́ твои́ . И се́
нѣцыи ѿ кни́жникъ рѣ́ша въ себѣ́ : сей
хꙋли́тъ . И ви́дѣвъ Їсъ помышле́нїа
и́хъ , рече́ : вскꙋю вы́ мы́слите лꙋка́вая
въ сердца́хъ свои́хъ ? Что́ бо е́сть ѹ́добѣе ,
рещи , ѿпꙋща́ютсѧ ти грѣси́ : и́ли рещи ,
востани́ и ходи́ ? Но да оувѣ́сте , а́кѡ
вла́сть и́мать сы́нъ человѣ́ческїй на земли́
ѿпꙋща́ти грѣхи́ : [тогда́ гла́ разсла́бле-
номꙋ :] востани́ , возми́ твои́ ѻ́дръ , и
иди́ въ до́мъ твои́ . И воста́въ (взе́мъ ѻ́дръ
свои́) : и́де въ до́мъ свои́ . Ви́дѣвше же
наро́ди чꙋдо́шасѧ , и просла́виша Бга́ ,
да́вшаго вла́сть таковꙋ́ю человѣ́кꙋмъ .
И прехода́ Їсъ ѿ́тꙋдꙋ , ви́дѣ человѣ́ка
сѣдя́ща на мы́тницѣ , Матѳе́а глема́ :
и гла́ е́мꙋ : по мнѣ́ гради́ . и воста́въ
по не́мъ и́де . И бы́сть е́мꙋ возлежа́щꙋ
в домꙋ́ , и се́ мно́зи мытари́ и грѣ́шницы
прише́дше возлежа́хꙋ со Їсомъ , и со
оученики́ его́ . И ви́дѣвше фарїсе́е , гла́хꙋ
оученико́мъ его́ : почто́ съ мытари́ и
грѣ́шники оучи́тель ва́шъ ѣ́стъ и пїе́тъ ?
Їсъ же слы́шавъ рече́ и́мъ : не тре́бꙋютъ
здра́вїи врача́ , но боля́щїи . Ше́дше же
навчи́тесѧ что́ е́сть : * ми́ти хощꙋ , а́ не-
же́ртвы . * не прїидо́хъ во призва́ти пра́-
ведники , но грѣ́шники на покаа́нїе .
Тогда́ приступи́ша къ немꙋ́ оученицы
Їѡа́нновы , глаго́люще : * почто́ мы́ и
фарїсе́и постимсѧ мно́гѡ , оученицы́ же
твои́ не поста́тсѧ ? И рече́ и́мъ Їсъ :
е́да мо́гꙋтъ сы́нове бра́чнїи пла́кати ,
е́лико вре́ма съ ни́ми е́сть женихъ ?
прїидꙋ́тъ же дни́е , е́гда ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ
жениха́ , и тогда́ поста́тсѧ . * Никто́же бо
приставля́етъ приставле́нїа пла́та небѣ́лена
ри́зѣ вѣ́тхѣ : во́зметъ бо кончи́нꙋ свою́
ѿ ри́зы , и го́рша дира́ бꙋ́детъ .

И глаго́ла е́мꙋ Їсъ : а́зъ прише́дъ ис-
цѣлю́ его́ . И ѿвѣща́въ со́тникъ , рече́
(е́мꙋ) : Гди , нѣ́смь досто́инъ да подъ кро́въ
мои́ вни́деши , но то́кмо рцы́ сло́во ,
и исцѣлѣ́етъ ѻ́тро́къ мои́ . Ибо а́зъ
чл҃къ е́смь подъ вла́стїю , и́мыи подъ
собою во́ины : и гла́ю сему́ : иди́ , и
йдетъ . и дрꙋго́мꙋ : прїи́ди , и прихо́дитъ . и
рабꙋ́ моемꙋ́ : сотвори́ сїе́ , и сотвори́тъ . Слы́шавъ же Їсъ , ѹди-
ви́сѧ , и рече́ гради́вшымъ по не́мъ :
ами́нь глю́ ва́мъ : ни во Їли толи́ки
вѣ́ры ѡбрѣто́хъ . Глю́ же ва́мъ : а́кѡ
мно́зи ѿ востокъ́ и запада́ прїи́дꙋтъ ,
и возля́гꙋтъ со Авраа́момъ , и Ісаа́-
комъ и Ія́кѡвомъ во цр҃твїи нб҃не́мъ :
* Сы́нове же цр҃твїа изгна́ни бꙋ́дꙋтъ во
тмꙋ́ кромѣ́шнюю : тꙋ́ бꙋ́детъ пла́чь ,
и скрежетъ зꙋбо́мъ . И рече́ Їсъ со-
тнику́ : иди́ , и а́кѡже вѣ́ровалъ е́си ,
бꙋ́ди тебѣ́ : и исцѣлѣ́ ѻ́тро́къ его́
въ то́и часъ . * И прише́дъ Їсъ въ домъ
Петро́въ , ви́дѣ тещꙋ́ его́ лежа́щꙋ , и
огнемъ жего́мꙋ , И прикоснꙋ́сѧ рꙋцѣ́
ея́ , и ѡста́ви ю́ огнь : и воста́ , и
слꙋжа́ше е́мꙋ . * По́здѣ же бы́вшꙋ ,
приведо́ша къ немꙋ́ бѣ́сны мно́ги , и
изгна́ духи́ словомъ , и вся́ боля́щыя
исцѣли́ : Да сбꙋ́детсѧ рече́нное Исаі́емъ
проро́комъ глю́щимъ : * той недꙋ́ги на́ша
прїа́тъ , и бо́лѣзни понесе́ . Ви́дѣвъ же
Їсъ мно́ги наро́ды ѻ́крестъ себе́ , повелѣ́
ѹ́чникомъ и́ти на ѻ́нъполъ : И приступи́ль
е́диныхъ кни́жникъ , рече́ е́мꙋ : ѹ́чꙋ́ю , и́дꙋ по
тебѣ́ , а́може а́ще йдеши . Гла́ е́мꙋ Їсъ :
ли́си и́мꙋтъ ѻ́бы́ны , и́мꙋтъ , и пти́цы нб҃ныя
гнѣ́зда : сы́нъ же чл҃вѣ́ческїй не и́мать гдѣ
главы́ подклони́ти . Другі́й же ѿ ѹ́чникъ
его́ рече́ е́мꙋ : Гди , повели́ ми пре́жде
и́ти , и погребсти́ ѻ́ца моего́ . * Їсъ же
рече́ е́мꙋ : гради́ по мнѣ́ , и ѡста́ви
ме́ртвыхъ погребсти́ свои́ мертвецы́ .
* И влѣзшꙋ́ е́мꙋ въ кора́бль , по не́мъ
идо́ша ѹ́ченицы его́ . И се́ трꙋсъ́ вели́къ
бы́сть въ мо́ри , а́кѡже кораблю́ покрыва́ти-
сѧ волна́ми : то́и же спа́ше . И прише́дше
ѹ́чницы его́ возбꙋди́ша его́ , глю́ще :
Гди , спаси́ ны , погиба́емъ . И гла́ и́мъ :
что́ страшли́ви е́сте́ маловѣ́рни ? тогда́
востава́въ запрети́ вѣ́трꙋмъ и мо́рю , и
бы́сть тишина́ вели́а . Человѣ́цы же
чꙋди́шасѧ , глю́ще : кто́ е́сть сей , а́кѡ
и вѣ́три и мо́ре послꙋ́шаютъ его́ ?
* И прише́дшꙋ е́мꙋ на ѻ́нъполъ въ страну́
Гергесі́нскꙋю , срѣто́ста его́ два́ бѣ́сна
ѿ гро́бъ исходя́ща , люта́ зѣ́лѡ , а́кѡ
не мощи́ никомꙋ мимо́ити пꙋте́мъ тѣ́мъ .
И се́ возопи́ста , глю́ще : * что́ на́мъ и
тебѣ́ , Їсе сы́не Бжі́и ? приш҃ел҃ъ е́си сю́да
пре́жде вре́мене мꙋ́чити на́съ . Ба́ше же
далече ѿ нею ста́до свині́й мно́го пасо́мо .
Бѣси же моля́хѫ его́ , глаго́люще : а́ще
изго́ниши ны́ , повели́ на́мъ и́ти въ ста́до
свино́е . И рече́ и́мъ : иди́те . Они́же
изше́дше идо́ша въ ста́до свино́е : и се
[а́бїе] оустреми́сѧ ста́до все́ по бре́гу въ
мо́ре , и оутопо́ша въ вода́хъ . Пасу́щїи
же бѣжа́ша , и ше́дше во гра́дъ возвѣсти́ша
вся́ , и ѡ бѣсно́ю . И се́ весь гра́дъ изы́де
въ срѣте́нїе Їсови : и ви́дѣвше его́ ,
молиша , а́кѡ да бы́ пре́шелъ ѿ преде́лъ
и́хъ .

Глава҃ ѳ҃ . Зача́ло҃ кд҃ .

И влѣзъ въ кора́бль , пре́йде , и прїи́де
во свои́ гра́дъ . * И се́ принесо́ша е́мꙋ
разсла́бленa [жи́лами] , на ѻ́дрѣ
лежа́ща : и ви́дѣвъ Їсъ вѣ́рꙋ и́хъ ,
рече́ разсла́бленомꙋ : дерза́й ча́до ,
ѿпꙋща́ютсѧ ти грѣси́ твои́ . И се́
нѣцыи ѿ кни́жникъ рѣ́ша въ себѣ́ : сей
хꙋли́тъ . И ви́дѣвъ Їсъ помышле́нїа
и́хъ , рече́ : вскꙋю вы́ мы́слите лꙋка́вая
въ сердца́хъ свои́хъ ? * Что́ бо е́сть ѹ́добѣе ,
рещи , ѿпꙋща́ютсѧ ти грѣси́ : и́ли рещи ,
востани́ и ходи́ ? Но да оувѣ́сте , а́кѡ
вла́сть и́мать сы́нъ человѣ́ческїй на земли́
ѿпꙋща́ти грѣхи́ : [тогда́ гла́ разсла́бле-
номꙋ :] востани́ , возми́ твои́ ѻ́дръ , и
иди́ въ до́мъ твои́ . И воста́въ (взе́мъ ѻ́дръ
свои́) : и́де въ до́мъ свои́ . Ви́дѣвше же
наро́ди чꙋди́шасѧ , и просла́виша Бга́ ,
да́вшаго вла́сть таковꙋ́ю человѣ́кꙋмъ .
* И прехода́ Їсъ ѿ́тꙋдꙋ , ви́дѣ человѣ́ка
сѣдя́ща на мы́тницѣ , Матѳе́а глема́ :
и гла́ е́мꙋ : по мнѣ́ гради́ . и воста́въ
по не́мъ и́де . И бы́сть е́мꙋ возлежа́щꙋ
в домꙋ́ , и се́ мно́зи мытари́ и грѣ́шницы
прише́дше возлежа́хꙋ со Їсомъ , и со
оученики́ его́ . И ви́дѣвше фарїсе́е , гла́хꙋ
оученико́мъ его́ : почто́ съ мытари́ и
грѣ́шники оучи́тель ва́шъ ѣ́стъ и пїе́тъ ?
Їсъ же слы́шавъ рече́ и́мъ : не тре́бꙋютъ
здра́вїи врача́ , но боля́щїи . Ше́дше же
навчи́тесѧ что́ е́сть : * ми́ти хощꙋ , а́ не-
же́ртвы . * не прїидо́хъ во призва́ти пра́-
ведники , но грѣ́шники на покаа́нїе .
Тогда́ приступи́ша къ немꙋ́ оученицы
Їѡа́нновы , глаго́люще : * почто́ мы́ и
фарїсе́и постимсѧ мно́гѡ , оученицы́ же
твои́ не поста́тсѧ ? И рече́ и́мъ Їсъ :
е́да мо́гꙋтъ сы́нове бра́чнїи пла́кати ,
е́лико вре́ма съ ни́ми е́сть женихъ ?
прїи́дꙋтъ же дни́е , е́гда ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ
жениха́ , и тогда́ поста́тсѧ . * Никто́же бо
приставля́етъ приставле́нїа пла́та небѣ́лена
ри́зѣ вѣ́тхѣ : во́зметъ бо кончи́нꙋ свою́
ѿ ри́зы , и го́рша дира́ бꙋ́детъ .

Й глаго́ла е́мꙋ Їсъ : а́зъ прише́дъ ис-
цѣлю́ его́ . Й ѿвѣща́въ со́тникъ , рече́
(е́мꙋ) : Гди , нѣ́смь досто́инъ да подъ кро́въ
мои́ вни́деши , но то́кмо рцы́ сло́во ,
и исцѣлѣ́етъ ѻ́тро́къ мои́ . Ибо а́зъ
чл҃къ е́смь подъ вла́стїю , и́мыи подъ
собою во́ины : и гла́ю сему́ : иди́ , и
йдетъ . и дрꙋго́мꙋ : прїи́ди , и прихо́дитъ . и
рабꙋ́ моемꙋ́ : сотвори́ сїе́ , и сотвори́тъ . Слы́шавъ же Їсъ , ѹди-
ви́сѧ , и рече́ гради́вшымъ по не́мъ :
ами́нь глю́ ва́мъ : ни во Їли толи́ки
вѣ́ры ѡбрѣто́хъ . Глю́ же ва́мъ : а́кѡ
мно́зи ѿ востокъ́ и запада́ прїи́дꙋтъ ,
и возля́гꙋтъ со Авраа́момъ , и Ісаа́-
комъ и Ія́кѡвомъ во цр҃твїи нб҃не́мъ :
* Сы́нове же цр҃твїа изгна́ни бꙋ́дꙋтъ во
тмꙋ́ кромѣ́шнюю : тꙋ́ бꙋ́детъ пла́чь ,
и скрежетъ зꙋбо́мъ . Й рече́ Їсъ со-
тнику́ : иди́ , и а́кѡже вѣ́ровалъ е́си ,
бꙋ́ди тебѣ́ : и исцѣлѣ́ ѻ́тро́къ его́
въ то́и часъ . * Й прише́дъ Їсъ въ домъ
Петро́въ , ви́дѣ тещꙋ́ его́ лежа́щꙋ , и
огнемъ жего́мꙋ , Й прикоснꙋ́сѧ рꙋцѣ́
ея́ , и ѡста́ви ю́ огнь : и воста́ , и
слꙋжа́ше е́мꙋ . * По́здѣ же бы́вшꙋ ,
приведо́ша къ немꙋ́ бѣ́сны мно́ги , и
изгна́ духи́ словомъ , и вся́ боля́щыя
исцѣли́ : Да сбꙋ́детсѧ рече́нное Исаі́емъ
проро́комъ глю́щимъ : * той недꙋ́ги на́ша
прїа́тъ , и бо́лѣзни понесе́ . Ви́дѣвъ же
Їсъ мно́ги наро́ды ѻ́крестъ себе́ , повелѣ́
ѹ́чникомъ и́ти на ѻ́нъполъ : Й приступи́ль
е́диныхъ кни́жникъ , рече́ е́мꙋ : ѹ́чꙋ́ю , и́дꙋ по
тебѣ́ , а́може а́ще йдеши . Гла́ е́мꙋ Їсъ :
ли́си и́мꙋтъ ѻ́бы́ны , и́мꙋтъ , и пти́цы нб҃ныя
гнѣ́зда : сы́нъ же чл҃вѣ́ческїй не и́мать гдѣ
главы́ подклони́ти . Другі́й же ѿ ѹ́чникъ
его́ рече́ е́мꙋ : Гди , повели́ ми пре́жде
и́ти , и погребсти́ ѻ́ца моего́ . * Їсъ же
рече́ е́мꙋ : гради́ по мнѣ́ , и ѡста́ви
ме́ртвыхъ погребсти́ свои́ мертвецы́ .
* Й влѣзшꙋ́ е́мꙋ въ кора́бль , по не́мъ
идо́ша ѹ́ченицы его́ . Й се́ трꙋсъ́ вели́къ
бы́сть въ мо́ри , а́кѡже кораблю́ покрыва́ти-
сѧ волна́ми : то́и же спа́ше . Й прише́дше
ѹ́чницы его́ возбꙋди́ша его́ , глю́ще :
Гди , спаси́ ны , погиба́емъ . Й гла́ и́мъ :
что́ страшли́ви е́сте́ маловѣ́рни ? тогда́
востава́въ запрети́ вѣ́трꙋмъ и мо́рю , и
бы́сть тишина́ вели́а . Человѣ́цы же
чꙋди́шасѧ , глю́ще : кто́ е́сть сей , а́кѡ
и вѣ́три и мо́ре послꙋ́шаютъ его́ ?
* Й прише́дшꙋ е́мꙋ на ѻ́нъполъ въ страну́
Гергесі́нскꙋю , срѣто́ста его́ два́ бѣ́сна
ѿ гро́бъ исходя́ща , люта́ зѣ́лѡ , а́кѡ
не мощи́ никомꙋ мимо́ити пꙋте́мъ тѣ́мъ .
Й се́ возопи́ста , глю́ще : * что́ на́мъ и
тебѣ́ , Їсе сы́не Бжі́и ? приш҃ел҃ъ е́си сю́да

Francis: Anton. Meloni fec:

MATTH. VIII.

Discipuli Somnum Iesu, turba anxia, turbant,
Cymba, juva! clamant, naufraga cymba perit!
Fit vigil et ventos nutu componit, et undas:
Compulsum precibus disce juvare Deum.

Man weckt den Heiland auf, im Sturm- und Wellen-Bellen.
HERR hilf uns! schreyen Sie: Dein Schiff sinkt in der Noth!
Er wacht, er winkt, er droht, macht stiller Wind und Wellen.
Durch bethen hilft man Ihm, durch bethen zwingt man Gott.

Fr: Ant: Meloni fecit. *C. Weigel exc:*

MATTH. IX.

Quo numerat numos, quo fœnora colligit, ad te
Hoc vis Matthæum, Christe, venire loco,
Et sequitur; quamvis auro retrahente, vocantem:
Ergo probas hac te voce fuisse Deum.

Der Zöllner zehlet Geld, klaubt junges aus dem alten,
da du, o Heiland, ihn zu dir hast hergeschafft.
Er folgt, ob Ihm das Gold schon denkt zurück zuhalten.
Die Stim̄, so dieses kan, ist warlich Gottes Krafft.

Нижѐ ливаю́тъ ві́на но́ва в̀ мѣ́хи ве́тхи: а́ще ли же ни, то̀ просада́тся мѣ́хи, и ві́но̀ проліе́тся, и мѣ́хи погибну́тъ: но ливаю́тъ ві́но̀ но́во въ мѣ́хи но́вы, и обоѐ соблюде́тся. Сі́а є́мꙋ гл҃ющꙋ къ ни́мъ, сѐ кня́зь не́кій пришедъ кланашеся є́мꙋ, глаго́ла: я́кѡ дщи́ моа̀ ны́нѣ ꙋ́мре: но прише́дъ возложи́ на ню̀ ру́кꙋ твою̀, и ѡживе́тъ. Ѝ востав҃ Іи҃съ по не́мъ и́де и ꙋ́чницы є́гѡ̀. И сѐ жена̀ кровоточи́ва двана́десате лѣ́тъ, приступи́ши созади́, прикосну́ся воскри́лію ри́зы є́гѡ̀. Глаше́ бо въ себѣ́, а́ще то́кмѡ прикосну́ся ри́зѣ є́гѡ̀, спасе́на бꙋ́дꙋ. Іи҃съ же ѡбраще́ся и ви́дѣвъ ю̀, речѐ: дерза́й дщи́, вѣ́ра твоа̀ спасе́ тя. и спасе́на бы́сть жена̀ ѿ часа̀ того́̀. Ѝ прише́дъ Іи҃съ в̀ до́мъ кня́жь, и ви́дѣвъ сопцы́ и наро́дъ моля́вшъ, Гл҃а и́мъ, ѿи́дите: не ꙋ́мре бо дѣ́вица, но спи́тъ. и рѣга́хꙋся є́мꙋ. Є́гда́ же изгна́нъ бы́сть наро́дъ, вше́дъ я́тъ ю̀ за ру́кꙋ: и воста̀ дѣ́вица. Ѝ изы́де вѣ́сть сі́а по всей̀ земли́ той̀. Ѝ преходя́щꙋ ѿтꙋ́дꙋ Іи҃сови, по не́мъ идо́ста два̀ слѣ́пца̀, зовꙋ́ща и глаго́ля: поми́лꙋй ны (Іи҃се) Сы́не Дв҃довъ. Пришедшꙋ̀ же є́мꙋ въ до́мъ, приступи́ста къ немꙋ̀ слѣ́пца̀, и глаго́ла и́ма Іи҃съ: вѣ́рꙋета ли я́кѡ могꙋ̀ сі́е сотвори́ти; гл҃аста є́мꙋ: є́й, Гд҃и. Тогда̀ прикосну́ся ѡ́чію и́хъ гл҃а: по вѣ́рѣ ва́ю бꙋ́ди ва́ма. Ѝ ѿверзо́стася ѡ́чи и́ма: ѝ запретѝ и́ма Іи҃съ, гл҃а: блюди́та да никто́же ꙋ́вѣсть. О́на же изше́дша прослави́ста є́гѡ̀ по всей̀ земли́ той̀. Тѣ́ма же исходя́щема, сѐ приведо́ша къ немꙋ̀ челове́ка не́ма бѣсꙋ́ема. Ѝ изгна́нꙋ бѣ́сꙋ, проглаго́ла не́мый: и дивѝшася наро́ди глю́ще, я́кѡ никогда́же я́вися та́кѡ во Ии҃ли. Фарісе́е же глаго́лаху, ѡ кня́зѣ бѣсо́встѣмъ изго́нитъ бѣ́сы. Ѝ прохожда́ше Іи҃съ гра́ды вса̀ и вси́, ꙋча̀ на сонми́щахъ и́хъ, и проповѣ́дая є́ѵа́ггліе цр҃тві́а, и цѣля̀ всѧ́къ неду́гъ и всѧ́ку я́зꙋ въ лю́дехъ. Ви́дѣвъ же наро́ды, мл҃рдова ѡ̀ ни́хъ, я́кѡ бя́ху сматени́ и ѡвержени я́кѡ ѻ҃вцы не и́мꙋщыя па́стыря. Тогда̀ гл҃а ꙋчи́кѡмъ свои́мъ: жа́тва ꙋ́бо мно́га, дѣ́лателей же ма́лѡ: Моли́теся ꙋ́бо гдⷭ҇и жа́твы, я́кѡ да изведе́тъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою̀.

Глава̀ а҃. Зача́ло.

Призва̀ ѡбана́десать ꙋчени́къ своа̀, даде́ и́мъ вла́сть на дхⷭ҇ы нечи́стыхъ, я́кѡ да изго́натъ и́хъ, и цѣли́ти всѧ́къ неду́гъ, и всѧ́ку болѣ́знь. Двана́десатыхъ же а҃пⷭ҇ъ и́мена сꙋ́ть сі́а: пе́рвый Си́мѡнъ, и́же нарица́ется Пе́тръ, и Андре́й̀ бра́тъ є́гѡ̀: Іа́кѡвъ Зеведе́евъ, и Іѡа́ннъ бра́тъ є́гѡ̀: Фі́лі́ппъ, и Вареоломе́й̀: Ѳѡма́̀, и Матѳе́й̀ мыта́рь: Іа́кѡвъ Алфе́евъ, и Леввей̀, нарече́нный Ѳадде́й̀. Си́мѡнъ кананѝтъ, и Ꙋда́ іскарі́ѡ́тскій̀, и́же ѝ предадѐ є́гѡ̀. Сі́а ѡбана́десать посла̀ Іи҃съ, заповѣ́да и́мъ, гл҃а: на пꙋ́ть и҃зы́къ не и́дите, и во гра́дъ Самарѧ́нскій̀ не вни́дите. Ѝдите же па́че ко ѻ҃вца́мъ погибшымъ до́мꙋ Ии҃лева. Ходя́ще же проповѣ́дꙋйте глю́ще, я́кѡ приближи́ся цр҃тві́е нб҃ное. Болѧ́щыя исцѣля́йте, прокаже́нныя ѡчища́йте, ме́ртвыя воскреша́йте, бѣ́сы изгоня́йте. тꙋ́не прі́я́сте: тꙋ́не дади́те. Не стяжи́те зла́та, ни сребра̀, ни мѣ́ди при поясѣ́хъ ва́шихъ, Ни пи́ры въ пꙋ́ть, ни двою̀ ри́зꙋ, ни сапѡ́гъ, ни же́зла̀: достои́нъ бо е́сть дѣ́латель мзды̀ своеа̀. Во́ньже а́ще (коли́ждо) гра́дъ илѝ ве́сь вни́дете, испыта́йте, кто̀ въ не́мъ достои́нъ е́сть: ѝ тꙋ́ пребꙋ́дите до́нде же изы́дете. Входя́ще же въ до́мъ, цѣлꙋ́йте его̀, глю́ще: ми́ръ до́мꙋ сему̀. Ѝ а́ще ꙋ́бѡ бꙋ́детъ до́мъ достои́нъ, прі́и́детъ ми́ръ ва́шъ на́нь: а́ще ли же не бꙋ́детъ достои́нъ, ми́ръ ва́шъ къ ва́мъ возврати́тся. Ѝ и́же а́ще не прі́и́метъ ва́съ, нѝже послꙋ́шаетъ словесъ̀ ва́шихъ, исходя́ще ѝз до́мꙋ, илѝ ѝз града того̀, ѿтрасите́ пра́хъ ногъ̀ ва́шихъ. Ами́нь глаго́лю ва́мъ: ѿра́днѣе бꙋ́детъ землѝ Содо́мстѣй и Гомо́рстѣй в̀ де́нь сꙋ́дный̀, не́же гра́дꙋ томꙋ̀. Сѐ а҃зъ посыла́ю ва́съ я́кѡ ѻ҃вцы посредѣ́ волкѡ́въ: бꙋ́дите ꙋ́бѡ мꙋ́дри я́кѡ зми́а̀, и цѣ́ли я́кѡ голꙋ́біе. Внемли́те же ѿ чл҃къ: предадя́тъ бо вы̀ на сонмы̀, и на соборищахъ и́хъ бꙋю́тъ ва́съ: Ѝ пред̀ влады́ки же и цр҃и ведени бꙋ́дете менѐ ра́ди, во свидѣ́тельство и́мъ, и҃зы́кѡмъ. Є́гда́ же предаю́тъ вы̀, не пецы́тесѧ, ка́кѡ илѝ что̀ возглаго́лете: дастъ бо ва́мъ в̀ тот̀ часъ, что̀ возглаго́лете: Не вы̀ бо бꙋ́дете глю́щіи, но дх҃ъ ѻ҃ца̀ ва́шегѡ глаго́лаѝ въ ва́съ. Предастъ же бра́тъ бра́та на сме́рть, и ѻ҃цъ ча́до: и востанꙋ́тъ ча́да на роди́тели, и ꙋмрꙋ́тъ и́хъ. Ѝ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми и́мене моегѡ̀ ра́ди: претерпѣ́вый же до конца̀, то́й спасе́нъ бꙋ́детъ. Є́гда́ же го́нятъ вы̀ во гра́дѣ се́мъ, бѣжи́те въ дрꙋго́й. Ами́нь бо глю̀ ва́мъ, не и́мате скончати гра́ды Ии҃левы, до́нде же

пріи́детъ сн҃ъ чл҃ческій. *Нѣ́сть оу҃чникъ
надъ оу҃чителѧ своего҆ , нижѐ ра́бъ надъ
гдино҆ своего҆ . Довлѣ́етъ оу҃ченикꙋ ,
да бꙋ́детъ ꙗкѡ оу҃читель его҆ , и раб҃ъ ,
ꙗкѡ господь его҆ . а҆ще гдина҆ домꙋ̀
веелзевꙋ́ла нарекоша , колмѝ па́че до-
маши́ꙗ его҆ ; *Не оубо́йтеся оубо̀ и҃хъ :
ничто́же бо е҆́сть покрове́но , е҆же не
ѿкры́ется : и та́йно , е҆же не оувѣ́дѣно
бꙋ́детъ . Е҆же глю̀ ва́мъ во тмѣ́ ,
рцы́те во свѣ́тѣ : и е҆же во оу҃ши слы́-
шите , проповѣ́дите на кровѣ́хъ . *И не
оубо́йтеся ѿ оубива́ющихъ тѣ́ло , дꙋши́
же не могꙋ́щихъ оубити : оубо́йтеся же
па́че могꙋ́щаго и дꙋ́шꙋ и тѣ́ло погꙋ-
би́ти въ гее́нѣ . *Не двѣ́ ли птицы
цѣ́нятся е҆ди́нымъ ассарі́емъ ; и ни е҆ди́на
ѿ ни́хъ падетъ̀ на зе́мли , безъ оца̀
ва́шегѡ: Ва́мъ же и вла́си главни́и всѝ
и҃зочтени́ сꙋ́ть . Не оубо́йтеся оубо̀ :
мно́зѣхъ пти́цъ лꙋ́чши е҆стѣ̀ вы̀. *Всѣ́къ
оубо̀ и҃же и҃споⷡѣ́сть ма̀ прѐ чл҃ки , и҃спо-
вѣ́мъ е҆го̀ и а҆́зъ пред оце́мъ мои́мъ ,
и҃же на нб҃сѣ́хъ. *А и҃же ѿвре́жется менѐ
пред̀ челов҃ѣки , ѿвре́ргꙋсѧ е҆го̀ и а҆́зъ
пред̀ оце́мъ мои́мъ , и҃же на нб҃сѣ́хъ .
*Не мни́те , ꙗкѡ пріи́доⷯ вовре́щи ми́ръ
на зе́млю : не пріи́доⷯ вовре́щи ми́ръ ,
но ме́чь . Пріи́доⷯ бо разлꙋ́чити чл҃ка
на оца̀ своего҆ , и дще́рь на мт҃рь свою̀ ,
и неⷭ҃ѣ́ствꙋ на свекро́вь свою̀ : И врагѝ
чл҃ка̀ дома́шніи его҆ . *И҃же любитъ оца̀ ,
и҆лѝ ма́терь па́че менѐ , не҆́сть менѐ
досто́инъ : и҃ и҃же любитъ сн҃а , и҆лѝ дще́рь
па́че менѐ , не҆́сть менѐ досто́инъ .
*И и҃же не пріи́метъ Крт҃а̀ своегѡ̀ , и
въ слѣ́дъ менѐ гради́тъ , не҆́сть менѐ
досто́инъ . *Ѡбрѣ́тый дꙋ́шꙋ свою̀ , по-
гꙋби́тъ ю̀ : а҆́ и҃же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀
менѐ ра́ди , ѡбря́щетъ ю̀. *И҃же ва́съ
пріе́млетъ , мене пріе́млетъ : и и҃же пріе́-
млетъ менѐ , пріе́млетъ посла́вшаго ма̀.
Пріе́млай проро́ка во и҃ма проро́че , мзⷣꙋ
проро́чꙋ пріи́метъ : и пріе́млай пр҃вника
во и҃ма пр҃аведниче , мзⷣꙋ пр҃аведничꙋ
пріи́метъ: *И и҃же а҆́ще напои́тъ е҆ди́наго
ѿ ма́лыхъ сихъ ча́шею студены̀ воды̀ ,
токмѡ во и҃ма оу҃чника̀ , а҆́минь глаго́лю
ва́мъ , не погꙋби́тъ мзⷣы̀ своеа̀ .

Глава̀ , аі .

И бы́сть , е҆гда̀ совершѝ і҃с҃ъ запо-
вѣ́дая обѣ́манадесѧте оу҃ченикꙋ́ма
своима , прейде ѿтꙋ́дꙋ оу҃чити
и҃ проповѣ́дати во градѣ́хъ и҃хъ .
*Ѡ҃ѳанъ же слы́шавъ во оу҃зи́лищи
дѣла̀ хр҃това̀ , посла̀ два̀ ѿ оу҃ченикъ
свои́хъ. Речѐ е҆мꙋ̀ : *ты̀ ли е҆́си гради́ый ,
и҆лѝ и҃ного чаемъ ; И ѿвѣщавъ і҃с҃ъ речѐ
и҃мъ : ше́дше возвѣсти́те ѡ҃ѳанновi ,
ꙗ҆́же слы́шите и҃ ви́дите : *Слѣпи́и про-
зира́ютъ , и хроми́и ходятъ : прокаже́нніи
ѡ҃чища́ются , и глꙋхи́и слы́шатъ : мр҃тві̀и
востаю́тъ , и ни́щіи благовѣствꙋ́ютъ :
И бл҃же́нъ е҆́сть и҃же а҆́ще не соблазни́тсѧ
ѡ҃ мнѣ̀. Тѣ́мъ же и҃сходя́щымъ , начаⷮ
і҃с҃ъ народо́мъ глати ѡ҃ ѡ҃ѳаннѣ̀ : чесѡ̀
и҃зыдо́сте въ пꙋсты́ню ви́дѣти ; тро́сть
ли вѣ́тромъ колеблемꙋ́ ; Но чесѡ̀ и҃зы-
до́сте ви́дѣти ; чл҃ка ли въ ма́гки ри́зы
ѡ҃блече́нна ; сѐ , и҃же ма́гкам носѧщіи ,
въ домѣ́хъ царскихъ сꙋ́ть . Но чесѡ̀
и҃зыдо́сте ви́дѣти ; пр҃о́ка ли ; е҆́й глю̀
ва́мъ , и҆ лꙋ́чше пр҃о́ка . Сей̀ бо е҆́сть ,
ѡ҃ не́мже е҆́сть пи́сано : *сѐ а҆́зъ посыла́ю
а҃гг҃ла моего҆ пред лице́мъ твои́мъ , и҃же
оугото́витъ пꙋ́ть твои́ пред тобою̀ .
А҆ми́нь глю̀ ва́мъ , не воста̀ в҃рожде́н-
ныхъ жена́ми болі́и ѡ҃ѳанна крт҃и́теля :
мнѣ́и же во цр҃тві̀и нб҃е́мъ , болі́и е҆го̀
е҆́сть . *Ѿ дне́й же ѡ҃ѳанна крести́теля
досе́лѣ , цр҃тві̀е небе́сное нꙋ́дитсѧ , и
нꙋ́ждницы восхища́ютъ е҆̀. Вси бо проⷬо́цы
и҃ законъ до ѡ҃ѳанна прореко́ша : И а҆́ще
хо́щете пріѧ́ти , *то́и е҆́сть и҆лі̀а̀ хотѧ́ѝ
пріи́ти . И҃мѣ́ѝ оу҃ши слы́шати , да
слы́шитъ . *Комꙋ́ же оуподо́блю ро́дъ
се́ѝ ; подо́бенъ е҆́сть дѣ́темъ сѣдя́щымъ
на то́ржищахъ , и҃ возглаша́ющымъ дрꙋ-
гѡ́мъ свои́мъ , И глю́щымъ : писка́хомъ
ва́мъ , и҃ не плаⷭа́сте : пла́кахомъ ва́мъ ,
и҃ не рыда́сте . Пріи́де бо ѡ҃ѳаннъ ни
ꙗ҆́дый̀ , ни пїа̀ : и҃ глаго́лютъ , бѣ́са
и҃мать . Пріи́де сы́нъ челов҃ѣ́чскій̀
ꙗ҆́дый̀ , и҃ пїа́й̀ : и҃ глаго́лютъ , сѐ
чл҃вѣ́къ ꙗ҆́ца и҃ вїнопи́йца , мытаре́мъ
дрꙋ́гъ и҃ гр҃ѣ́шникѡмъ . *И҃ ѡ҃правди́сѧ
премꙋ́дрость ѿ ча́дъ свои́хъ. Тогда̀
нача́тъ і҃с҃ъ поноша́ти градовꙋ́мъ ,
въ ни́хже бы́ша мно́жайшыѧ си́лы его҆̀ ,
занѐ не пока́ѧшасѧ. *Го́ре тебѣ̀ Хорази́не ,
го́ре тебѣ̀ Вн҃саи́до , ꙗкѡ а҆́ще въ Тꙋ́рѣ .
и҃ Сі҃дѡ́нѣ бы́ша си́лы бы́ли бы́вшыѧ въ
ва́съ , дре́вле оубѡ во вр҃е́тищи и҃ пе́пелѣ
пока́ялиⷭ бы́ша . Обачѐ глю̀ ва́мъ :
Тꙋ́рꙋ и҃ Сі҃дѡ́нꙋ ѿра́днѣе бꙋ́детъ въ де́нь
сꙋ́дный̀ , не҆́же ва́мъ . И ты̀ Капернаꙋ́ме ,
и҃же до нб҃съ вознесы́йⷭ , до а҆́да сни́деши :
Занѐ а҆́ще въ Содо́мѣхъ бы́ша си́лы бы́ли
бы́вшыѧ въ тебѣ̀ , пребы́ли оубѡ бы́ша
до дне́шнягѡ днѐ. Обачѐ глю̀ ва́мъ ;
ꙗкѡ землѝ Содо́метскѣй ѿра́днѣе бꙋ́детъ
въ де́нь сꙋ́дный̀ , не҆́же тебѣ̀. *Въ то̀
вре́ма ѿвѣщавъ і҃с҃ъ речѐ : и҃споⷡѣ́даю-
тисѧ , о҆́че , Гдѝ нб҃е́се и҃ землѝ , ꙗкѡ
оутаи́лъ е҆́си сі̀а̀ ѿ премꙋ́дрыхъ и҃ разꙋм-
ныхъ , и҃ ѿкры́лъ е҆́си та̀ мла̀нцемъ . Е҆́й
о҆́че , ꙗкѡ та́кѡ бы́сть бл҃говоле́ніе

I. L. fec:

MATTH. XII.

Evulsis, ne tu Phariſæe queraris, aristis
Discipulos Chriſti composuiſse famem.
Doctrinæ qui luce suæ sunt lampades orbis,
His alimenta dari sabbatha nulla vetant.

Der Jünger Hunger will durch ähren ſtiller werden.
Was ſoll es, daß ſein Maul der Phariſæer pört?
Wer, durch der Lehre Kern, zum Nehrer wird der Erden,
dem wehrts Kein Ruhe-Tag, wann Er auch ſich ernehrt.

пред тобо́ю. *Всѧ̀ мнѣ̀ предана̀ сꙋ́ть оу҆це́мъ мои́мъ: и҆ никто́же зна́етъ сна̀, то́кмѡ о҆у҆ц҃ъ: ни о҆у҆ца̀ кто̀ зна́етъ, то́кмѡ сы́нъ, и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще во́литъ сн҃ъ ѿкры́ти. Пр҃и́идите ко мнѣ̀ всѝ трꙋжда́ющиѧ и҆ ѡ҆бремене́нніи, и҆ а҆́зъ оу҆поко́ю вы. Возми́те и҆́го моѐ на себѐ, и҆ навꙋ́читеся ѿ менѐ, ꙗ҆́кѡ кро́токъ є҆́смь и҆ смире́нъ се́рдцемъ: и҆ ѡ҆бря́щете поко́й дꙋша́мъ ва́шымъ. И҆го бо моѐ бла́го, и҆ бре́мя моѐ легко̀ е҆́сть.

Глава̀ ѕ҃і. Зача́ло ѯ҃д.

*Въ то̀ вре́мя и҆́де Іи҃съ въ сꙋ́ббѡты сквозѣ̀ сѣ́нїа: оу҆чн҃цы же є҆гѡ̀ взалка́ша, и҆ нача́ша востерза́ти кла́сы, и҆ ꙗ҆́сти. Фарїсе́є же ви́дѣвше рѣ́ша є҆мꙋ́: сѐ оу҆чн҃цы твоѝ твора́тъ, є҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти въ сꙋ́ббѡтꙋ. О҆́нъ же речѐ и҆́мъ: не́сте ли члѝ, что̀ сотворѝ Дв҃дъ, є҆гда̀ взалка̀ сам҃ъ и҆ сꙋ́щіи съ ни́мъ; *ка́кѡ вни́де въ хра́мъ Бж҃і́й, и҆ хлѣ́бы предложе́нїа снѣ́де, и҆́хже не досто́йно бѣ̀ є҆мꙋ́ ꙗ҆́сти, ни сꙋ́щымъ съ ни́мъ, то́кмѡ iереѡ́мъ е҆ди́нымъ; И҆лѝ не́сте члѝ въ зако́нѣ, ꙗ҆́кѡ в҃ сꙋ́ббѡты сщен҃ницы въ цр҃кви сꙋ́ббѡты скверна́тъ, и҆ непови́нни сꙋ́ть; Глю́ же ва́мъ: ꙗ҆́кѡ цр҃кве бо́лѣ є҆́сть зд҃ѣ̀. А҆́ще ли бы́сте вѣ́дали что̀ є҆́сть, мл҃ти хощꙋ́, а҆̀ не жє́ртвы, николи́же оу҆́бѡ бы́сте ѡ҆сꙋ́ждали непови́нныхъ. Гд҃ь бо є҆́сть и҆ сꙋ́ббѡты сн҃ъ чл҃вѣ́ческій. *И҆ пре́шедъ ѿтꙋ́дꙋ, пр҃и́иде на сонмище и҆́хъ. И҆ сѐ чл҃къ бѣ̀ тꙋ́ рꙋ́кꙋ и҆́мый сꙋ́хꙋ: и҆ вопроси́ша є҆гѡ̀, глю́ще: а҆́ще досто́итъ въ сꙋ́ббѡты цѣли́ти; да на него̀ возглю́тъ. О҆́нъ же речѐ и҆́мъ: кто̀ є҆́сть ѿ ва́съ чл҃къ, и҆́же и҆́мать о҆вча̀ е҆ди́но, и҆ а҆́ще впаде́тъ сі́ѐ въ сꙋ́ббѡты въ ямꙋ́, не и҆́метъ ли є҆̀ и҆ и҆зметъ; Колмѝ оу҆́бо лꙋ́чши є҆́сть чл҃къ о҆вча́те; тѣ́мже досто́итъ въ сꙋ́ббѡты добро̀ твори́ти. Тогда̀ гла̀ чл҃кꙋ́, прострѝ рꙋ́кꙋ твою̀: и҆ прострѐ, и҆ оу҆тверди́ся цѣла̀ ꙗ҆́кѡ дрꙋга́а. Фарїсе́є же ше́дше совѣ́тъ сотвори́ша на него̀, ка́кѡ є҆гѡ̀ погꙋбя́тъ. Іи҃съ же разꙋмѣ́въ ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ: И҆ по нем҃ъ и҆до́ша наро́ди мно́зи, и҆ и҆сцѣлѝ и҆́хъ всѣ́хъ: И҆ запретѝ и҆́мъ, да не ꙗ҆́вѣ̀ є҆гѡ̀ твора́тъ: И҆́кѡ да сбꙋ́дется рече́нное и҆саі́емъ про́рокомъ глю́щимъ: *Сѐ о҆́трокъ мо́й, є҆гѡ́же и҆зво́лихъ: возлюбленный мо́й, на́ньже бlaговолѝ дꙋ́ша моя̀: положꙋ́ дх҃ъ мо́й на нем҃ъ, и҆ сꙋ́дъ а҆зы́кѡмъ возвѣсти́тъ: Не пререче́тъ, ни возопіе́тъ нижѐ оу҆слы́шитъ кто̀ на распꙋтіи́хъ гла́са є҆гѡ̀. Тро́сти сокрꙋше́нны не прело́митъ, и҆ лёна вне́мшася не оугаси́тъ: до́ндеже и҆зведе́тъ въ побѣ́дꙋ сꙋ́дъ. И҆ на и҃ма є҆гѡ̀ а҆зы́цы оупова́ти и҃мꙋтъ. *Тогда̀ приведо́ша къ немꙋ́ бѣсенꙋ́ющася слѣ́па и҆ нѣ́ма: и҆ и҆сцѣлѝ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ слѣпо́мꙋ и҆ нѣмо́мꙋ гл҃ати и҆ гла́дати. И҆ дивля́хꙋся всѝ наро́ди, глаго́люще: е҆да̀ сі́и є҆́сть Хр҃то́съ, сн҃ъ Дв҃довъ; Фарїсе́є же слы́шавше, рѣ́ша: сі́и не и҆зго́нитъ бѣ́сы, то́кмѡ ѿ веельзевꙋ́ла кня́зѧ бѣсо́вска. Вѣ́дый же Іи҃съ мы́сли и҆́хъ, речѐ и҆́мъ: *всѧ́кое цр҃тво раздѣ́лшееся на сѧ̀ запꙋстѣ́етъ: и҆ всѧ́къ гра́дъ и҆лѝ до́мъ раздѣли́выйся на сѧ̀ не ста́нетъ. И҆ а҆́ще сата́на сата́нꙋ и҆зго́нитъ, на сѧ̀ раздѣли́лся е҆́сть: ка́кѡ оу҆́бо ста́нетъ цр҃тво є҆гѡ̀; И҆ а҆́ще а҆́зъ ѿ веельзевꙋ́ла и҆зго́ню бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѿ кого́ и҆зго́нятъ; сегѡ̀ ра́ди ті́и ва́мъ бꙋ́дꙋтъ сꙋ́діи. А҆́ще ли же а҆́зъ ѿ дх҃а Бж҃іа и҆зго́ню бѣ́сы, оу҆́бо постижѐ на ва́съ цр҃тві́е Бж҃іе. И҆лѝ ка́кѡ мо́жетъ кто̀ вни́ти въ до́мъ крѣпка́гѡ, и҆ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе свѧ́жетъ крѣпка́го; и҆ тогда̀ до́мъ є҆гѡ̀ расхи́титъ. И҆же не́сть со мно́ю, на мя̀ є҆́сть: и҆ и҆же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ. Сегѡ̀ ра́ди глю́ ва́мъ: *всѧ́къ грѣ́хъ и҆ хꙋла̀ ѿпꙋ́стится чл҃кѡмъ: а҆́ ꙗ҆́же на дх҃а хꙋла̀, не ѿпꙋ́стится чл҃кѡмъ. И҆ и҆́же а҆́ще рече́тъ сло́во на сн҃а чл҃ческаго, ѿпꙋ́стится є҆мꙋ́: а҆̀ и҆́же рече́тъ на дх҃а ста́го, не ѿпꙋ́стится є҆мꙋ́, ни въ сі́и вѣ́къ, ни въ гряꙋ́щій. И҆лѝ сотворитѐ дре́во добро́, и҆ плодъ̀ є҆гѡ̀ добръ: и҆лѝ сотворитѐ дре́во зло̀, и҆ плодъ̀ є҆гѡ̀ зо́лъ: ѿ плода́ бо дре́во позна́но бꙋ́детъ. Порожде́нїа е҆хі́дновa, ка́кѡ мо́жете добро̀ гл҃ати, злѝ сꙋ́ще; ѿ и҆збы́тка бо сре́ца оу҆ста̀ глаго́лютъ. Бл҃гі́й чл҃вѣ́къ ѿ бл҃га́гѡ сокро́вища и҆зно́ситъ бл҃га́а: и҆ лꙋка́вый чловѣ́къ ѿ лꙋка́вагѡ сокро́вища и҆зно́ситъ лꙋка́вая. Глю́ же ва́мъ: ꙗ҆́кѡ всѧ́ко сло́во пра́здное е҆́же а҆́ще реку́тъ чл҃цы, воздаю́тъ ѡ҆ не́мъ сло́во в҃ де́нь сꙋ́дный. *Ѡ҆ словесѣ́хъ бо свои́хъ ѡ҆правди́шися, и҆ ѡ҆ словесѣ́хъ свои́хъ ѡ҆сꙋ́дишися. Тогда̀ ѿвѣща́ша нѣцыи ѿ кни́жникъ и҆ фарїсе́й, глаго́люще: оу҆чт҃лю, хо́щемъ ѿ тебѐ зна́менїе ви́дѣти. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆́мъ: *ро́дъ лꙋка́въ и҆ прелюбодѣ́й, зна́менїа и҆щетъ, и҆ зна́менїе не да́стся є҆мꙋ́, то́кмѡ зна́менїе Іѡ́ны про́рока. *Ꙗ҆́коже бо бѣ̀ Іѡ́на во чре́вѣ ки́товѣ трѝ днѝ и҆ трѝ но́щи: та́кѡ бꙋ́детъ и҆ сн҃ъ чл҃ческій въ сре́цы землѝ трѝ днѝ и҆ трѝ но́щи. Мꙋ́жіе Нїневі́тстіи востаню́тъ на сꙋ́дъ с ро́домъ сі́мъ, и҆ ѡ҆сꙋ́дятъ его̀: ꙗ҆́кѡ покая́шася про́повѣдію *Іѡ́ниною: и҆ сѐ бо́лѣ Іѡ́ны зд҃ѣ̀.

Зача́ло мг҃.
Зача́ло мѕ҃.
Зача́ло
Зача́ло мз҃
Зача́ло мѳ҃
Зача́ло мн҃
Зача́ло н҃

Царица южскаа востанетъ на судъ съ родомъ симъ, и осудитъ и: *ꙗкѡ придѣ ѿ конецъ земли слышати премудрость Соломѡнову: и се болѣ Соломѡна здѣ. Егда же нечистый духъ изыдетъ ѿ чловѣка, преходитъ сквозѣ безводнаа мѣста, ищѧ покоа, и не обрѣтаетъ. Тогда речетъ: возвращюся въ домъ мой, ѿнюдуже изыдохъ: и пришедъ обрѧщетъ празденъ, пометенъ и оукрашенъ. Тогда идетъ и поиметъ съ собою седмь иныхъ духѡвъ лютѣйшихъ себе, и вшедше живутъ тѹ: *и будутъ послѣднаа чловѣку тому горшаа первыхъ. Такѡ будетъ и роду сему лукавому. *Еще же ему глющу къ народомъ, се мти его и братіа его стоахѹ вонѣ, хотѧще глаголати ему. Рече же нѣкій ему: се мти твоа, и братіа твоа вонѣ стоатъ, хотѧще глати тебѣ. Онъ же ѿвѣщавъ рече къ глаголющему ему: кто есть мти моа; и кто суть братіа моа; И простеръ рѹку свою на оученики своа, рече, се мти моа и братіа моа. иже бо аще сотворитъ волю оца моегѡ, иже есть на небесѣхъ, тои братъ мои, и сестра и мти (ми) есть.

Глава. гі.

*Въ день же тои изшедъ Іисъ изъ дому, сѣдаше при мори: И собрашася къ немѹ народи мнози, ꙗкоже ему въ корабль влѣзти и сѣсти: и весь народъ на брезѣ стоаше. И гла имъ притчами многѡ, гла: Се изыде сѣꙗй да сѣетъ. И сѣющу ему, ова падоша при пѹти: и придоша птицы, и позобаша а. Другаа же падоша на каменныхъ, идѣже не имѣахѹ земли многи: и абіе прозабоша, занеже не имѣахѹ глубины земли. Солнцу же востабшу присвануша, и занеже не имѣахѹ корѣнія, изсохоша. Другаа же падоша въ терніи, и възыде терніе, и подави ихъ. Другаа же падоша на земли добрѣи, и даахѹ плодъ, ово оубѡ сто, ово же шестьдесатъ, ово же тридесать. Имѣай оуши слышати, да слышитъ. И приступивше оученицы (егѡ) рекоша ему: почто притчами глаголеши имъ; Онъ же ѿвѣщавъ рече имъ: ꙗкѡ вамъ дано есть разумѣти таины цртвіа нбнагѡ, онѣмъ же не дано есть. *Иже бо имать, дастсѧ ему, и прензбудетъ ему: а иже не имать, и еже имать, возметсѧ ѿ негѡ. Сегѡ ради въ притчахъ глаголю имъ, ꙗкѡ видѧще не видятъ, и слышаще не слышатъ, ни разумѣютъ. И сбываетсѧ въ нихъ пророчество Исаино глаголющее: *слухомъ оуслышите, и не имате разумѣти: и зрѧще оузрите, и не имате видѣти. Отолстѣ бо сердце людей сихъ, и оушима тажко слышаша, и очи свои смѣжиша, да не когда оузратъ очима, и оушима оуслышатъ, и сердцемъ оуразумѣютъ, и обратятсѧ, и исцѣлю ихъ. *Ваша же блаженна очеса, ꙗкѡ видятъ: и оуши ваши, ꙗкѡ слышатъ. Аминь бо глю вамъ: ꙗкѡ мнози пророцы и правицы вождѣлѣша видѣти, ꙗже видите, и не видѣша: и слышати, ꙗже слышите, и не слышаша. *Вы же оуслышите притчу сѣющагѡ. Всякомѹ слышащему слово цртвіа и не разумѣвающу, приходитъ лукавый, и восхищаетъ вседанное въ сердцѣ егѡ: сіе есть, (еже) при пѹти сѣанное. А на каменіи сѣанное, сіе есть, слышай слово, и абіе съ радостію пріемлетъ е, Не имать же корене въ себѣ, но привременен есть. Бывши же печали, или гонебю словесе ради, абіе соблажняетсѧ. А сѣанное въ терніи, се есть, слышай слово, и печаль вѣка сегѡ, и лесть богатства подавлаетъ слово, и безъ плода бываетъ. А сѣанное на добрѣи земли, се есть, слышай слово и разумѣваа: иже оубѡ плодъ приноситъ, и творитъ ово сто, ово же шестьдесатъ, ово тридесать. Ину притчу предложи имъ гла: оуподобисѧ цртвіе нбное чловѣку сѣавшу доброе сѣма на селѣ своемъ: Спащымъ же человѣкомъ, придѣ врагъ егѡ, и всѣа плевелы посредѣ пшеницы, и ѿиде. Егда же прозабе трава, и плодъ сотвори, тогда ꙗвишасѧ и плевеліе. Пришедше же рабіи гдни, рѣша ему: Гди, не доброе ли сѣма сѣалъ еси на селѣ твоемъ; ѿкѹда оубо имать плевелы; Онъ же рече имъ: врагъ человѣкъ сіе сотвори. рабіи же рѣша ему: хощеши ли оубо, да шедше исплевемъ а; Онъ же рече (имъ): ни: да не когда востерꙋающе плевелы, востергнете кѹпно съ ними (и) пшеницѹ. Оставите расти обое кѹпно до жатвы: и во врема жатвы реку жателемъ: соберите первѣе плевелы, и свяжите ихъ въ снопы, ꙗкѡ сожещи а: а пшеницѹ соберите въ житницу мою. *Ину притчу предложи имъ глаголя: подобно есть цртвіе нбное зерну горушичю, еже вземъ человѣкъ всѣа на селѣ своемъ: Еже малѣйше оубѡ есть ѿ всѣхъ сѣменъ: егда же

Зачало. Н.

Зачало. НА.

Зачало. НБ.

Зачало. НГ.

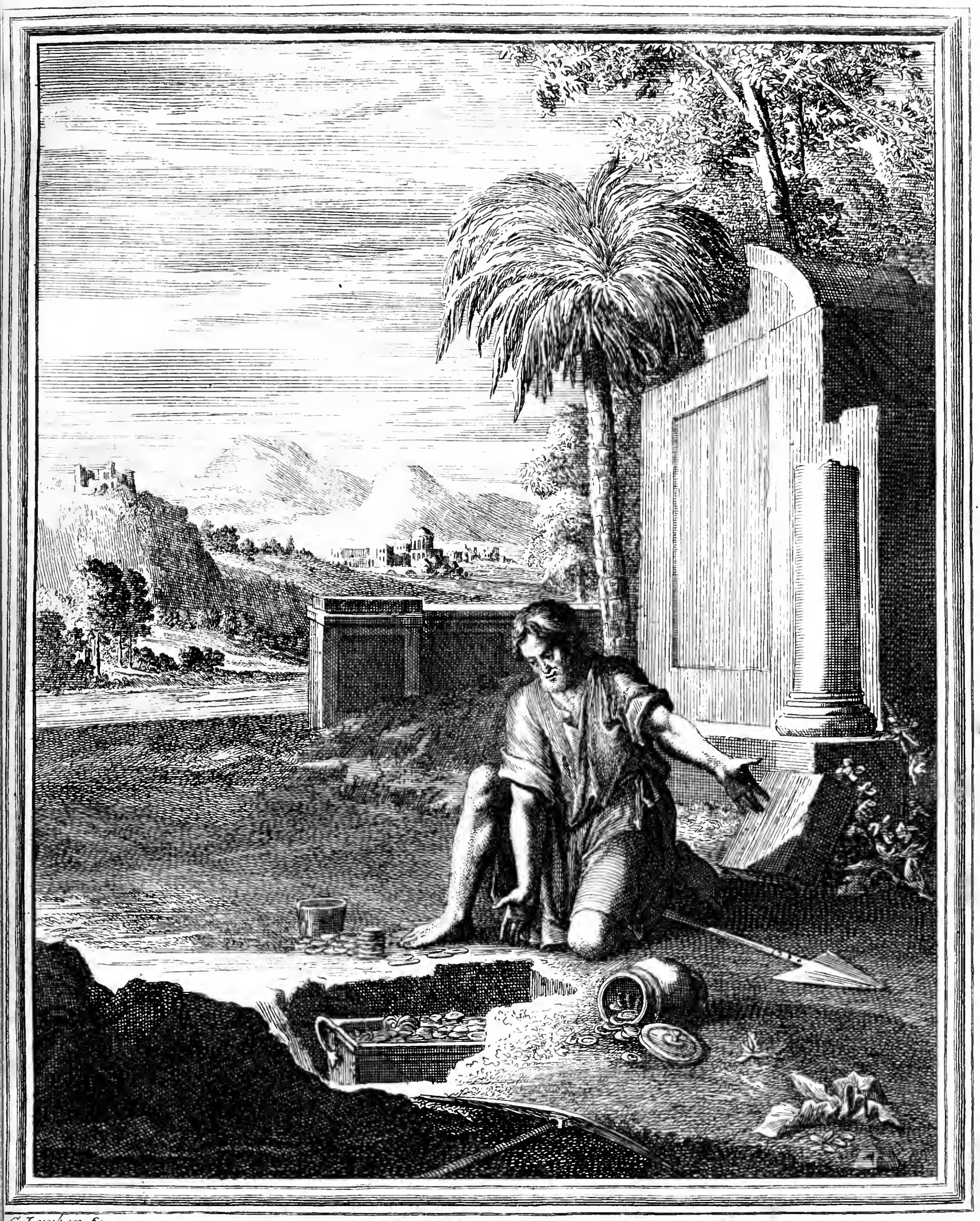
J. Luÿken fecit

Chr. Weigel exc.

MATTH. XIII.

En ſibi pro cathedra navim ſelegit Ieſus,
Ut populum monitis inſtruat inde piis.
Verba Salutis habet, quasvis Superantia gemmas,
Merces ergo tulit nulla carina pares.

Hier predigt Chriſtus ſelbſt den Lehrbedürftgen Schaaren:
und nimt an Canzel-ſtatt ein Miete-Schiff zur Hand:
Darauf ſind Wort des Heils ſtatt reich-geladner Waaren
wo trug wol ſonſt ein Schiff dergleichen Waar zu Land?



C. Luyken f:

MATTH. XIII

Qui sua vendiderat; tot opes qui condidit, agrum
Emerat. O, prudens quam fuit emtor, ais.
Si daret in miseris Christo, foret emtor Olympi;
Ergo suas fatue servat avarus opes.

Verkauft ein Mensch sein Gut, den Acker einzuhandeln,
in dessen Grund ein Schatz? So sprecht ihr: Kluger Kauf!
Gebt Armen! So könnt Ihr Eur Gold in Gott verwandeln:
drum hebt ein karger Filz sein Gut recht thöricht auf

C. L. fec:

C. H. exc

MATTH. XIV.

Clam populo, innocuum lictoris tollitur enſe,
Saltatrix Regi vult quod amata, caput.
Nec mirum. Baptiſta Dei clamantis erat vox:
Voce hac laſcivus nil magis odit amor..

Daß der beſprengte Staub der Tänzerin faſt ſchwimme,
hats eine Kur ſo gut mit dieſem Kopf gemeint.
So gehts! Johannes war des Höchſten Gottes Stimm
und Huren ſind der Stim des Höchſten ſpunnenfeind

Зачало нд.

Зачало не.

Зачало нѕ.

возрастетъ, болѣе всѣхъ сѣлїй
ѥсть, и бываетъ древо: такѡ прїити
птицамъ небнымъ, и вити на вѣтвехъ
ѥгѡ. Ина притчу глагола имъ:
подобно есть цртвїе небное квасу, ѥгоже
вземши жена скры въ сатѣхъ трехъ
мѣрѣхъ, донделе вскисѡша вса. Сїа
вса глагола Іисъ въ притчахъ народомъ,
и безъ притчи ничесоже глаголаше къ нимъ:
Такѡ да сбудется реченное пророкомъ
глаголющимъ: ѿверзу въ притчахъ оустта
моа: ѿрыгну сокровенная ѿ сложенїа
мира. Тогда ѡставль народы, прїиде
въ домъ Іисъ. И приступиша къ
немѹ ученицы ѥгѡ, глаголюще: сказди
намъ притчу плевелъ селныхъ. Онъ
же ѿвѣщавъ рече имъ: сѣявый доброе
сѣма, ѥсть Снъ человѣческїй: а село,
ѥсть мїръ: доброе же сѣма, сіи сѹть
сынове цртвїа: а плевелы: сѹть сынове
непрїазненїи: а врагъ всѣявый ихъ,
ѥсть дїаволъ: а жатва, кончина вѣка
ѥсть: а жатели, Аггли сѹть. Такоже
оубо собираютъ плевелы, и огнемъ со-
жигаютъ: такѡ бѹдетъ въ скончанїе
вѣка сегѡ. Послетъ Снъ человѣческїй
Аггелы своа, и соберѹтъ ѿ цртвїа ѥгѡ
вса соблазны, и творащихъ безаконїе,
и ввергѹтъ ихъ въ пещь огненнѹ: тѹ
бѹдетъ плачь и скрежетъ зубѡмъ.
Тогда праведницы просвѣтятся такѡ
солнце, въ цртвїи Оца ихъ. Имѣай
оуши слышати, да слышитъ. Паки
подобно есть цртвїе небное сокровищѹ
сокровенѹ на селѣ, ѥже ѡбрѣтъ человѣкъ
скрыт: и ѿ радости ѥгѡ идетъ, и вся,
елика имать, продаетъ, и кѹпуетъ село
то. Паки подобно ѥсть цртвїе небное
человѣкѹ кѹпцѹ, ищѹщѹ добрыхъ бисерей:
Иже ѡбрѣтъ единъ многоцѣненъ бисеръ,
шедъ продаде вса, елика имаше, и кѹпи
ѥго. Паки подобно ѥсть цртвїе небное
невод вверженъ въ море, и ѿ всякаго
рода собравшѹ: Иже егда исполнися,
извлекоша и на край, и сѣдше избраша
добрыа въ сосѹды, а злыа извергоша
конъ. Такѡ бѹдетъ въ скончанїе вѣка:
изыдѹтъ Аггли, и ѡлѹчатъ злыа ѿ
среды правыхъ: И ввергѹтъ ихъ въ
пещь огненнѹю: тѹ бѹдетъ плачь
и скрежетъ зубѡмъ. Гла имъ Іисъ:
разумѣсте ли сіа вса; глаголаша ѥмѹ:
ѥи Гди. Онъ же рече имъ: сегѡ
ради всякъ книжникъ наученъ цртвїю
небномѹ, подобенъ ѥсть человѣкѹ домо-
витѹ, иже износитъ ѿ сокровища своегѡ
новыа, и ветхаа. И бысть, егда
сконча Іисъ притчи сіа, прѣиде ѿтѹдѹ.
И пришедъ во отечествїе свое, оучаше
ихъ на сонмищи ихъ, такѡ дивитися
имъ, и глаголати: ѿкѹдѹ семѹ пре-
мѹдрость сіа, и силы; Не сей ли ѥсть
тектонов сынъ; не мти ли ѥгѡ нари-
цается Маріамъ, и братїа ѥгѡ, Іаковъ,
и Іосиі, и Симонъ, и Іѹда; И сестры
ѥгѡ не вса ли въ насъ сѹть; ѿкѹдѹ оубо
семѹ сіа вса; И блажнахуся ѡ немъ.
Іисъ же рече имъ: нѣсть пророкъ без-
чести, токмѡ во отечествїи своемъ, и
въ домѹ своемъ. И не сотвори тѹ силъ
многихъ, за невѣрствѡ ихъ.

Глава, ді. Зачало, нз.

Въ то врема оуслышавъ Иродъ
четвертовластникъ слухъ Іисовъ.
И рече отрокомъ своимъ, сей
ѥсть Іоаннъ крститель: той воскрсе
ѿ мертвыхъ, и сегѡ ради силы дѣ-
ются ѡ немъ. Ирода бо ѥмъ
Іоанна, связа ѥго, и вседи въ
темницѹ, Иродіады ради жены Филиппа
брата своегѡ. Глаголаше бо ѥмѹ
Іоаннъ: не достоитъ ти имѣти ѥа.
И хотяшъ ѥго оубити, оубоася народа,
зане такѡ пророка ѥго имѣахѹ. Дни
же бывшѹ рождества Иродова, пласа
дчи Иродіадина посредѣ, и оугоди Ирѡ-
дови: Тѣмже и съ клятвою изрече
ѥй дати, ѥгѡже аще воспроситъ.
Она же наваждена матерїю своею, даждь
ми, рече, здѣ на блюдѣ главѹ Іоанна
крстителя. И печаленъ бысть царь:
клятвы же ради, и за возлежащихъ
съ нимъ, повелѣ дати ѥй. И по-
славъ оусѣкнѹ Іоанна въ темницѣ.
И принесоша главѹ ѥгѡ на блюдѣ, и
даша дѣвицѣ: и ѿнесе матери своей.
И пристѹпше ученицы ѥгѡ взяша
тѣло ѥгѡ, и погребоша ѥ: и при-
шедше возвѣстиша Іисови. И слышавъ
Іисъ, ѿиде ѿтѹдѹ въ корабли въ пѹсто
мѣсто единъ. и слышавше народи,
по немъ идоша пѣши ѿ градовъ.
И изшедъ Іисъ вид многъ народъ, и
милосердова ѡ нихъ, и исцѣли недѹжныа
ихъ. Поздѣ же бывшѹ, пристѹпиша
къ немѹ ученицы ѥгѡ, глюще: пѹсто
ѥсть мѣсто, и часъ оуже минѹ: ѿпѹ-
сти народы, да шедше въ веси кѹпятъ
брашна себѣ. Іисъ же рече имъ: не
требѹютъ ѿити: дадите имъ вы ясти.
Они же глаголаша ѥмѹ: не имамы здѣ
токмѡ пяти хлѣбъ и двѣ рыбѣ.
Онъ же рече: принесите ми ихъ сюда.
И повелѣвъ народомъ возлещи на травѣ,
и пріемъ пять хлѣбъ и двѣ рыбѣ,
возрѣвъ на небо, благви: и преломивъ дадѣ
ученикомъ хлѣбы, ученицы же народомъ.

Зачало нѳ.

Зачало нѱ.

Зача҃ нд҃.
Пр҃ѣдти є҃мꙋ на онꙋполъ
мр҃ а҃ . і҃ мѳ҃ .
ім҃ѣ в҃ . і҃ є҃ .

Зача҃ ѯа҃.
мр҃ з҃ . і҃ дг҃ .

Зача҃ ѯв҃.
мр҃ з҃ . і҃ кд҃ .

Зача҃ ѯг҃.
мр҃ з҃ . і҃ кѳ҃ .

Зача҃ ѯд҃.
мр҃ з҃ . і҃ лг҃ .

Зача҃ ѯѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ лѳ҃ .

Зача҃ ѱ҃.
мр҃ з҃ . і҃ мг҃ .

Зача҃ ѱа҃.
мр҃ з҃ . і҃ мѳ҃ .

Зача҃ ѱв҃.
мр҃ з҃ . і҃ нг҃ .

Зача҃ ѱг҃.
мр҃ з҃ . і҃ нѳ҃ .

Зача҃ ѱд҃.
мр҃ з҃ . і҃ сг҃ .

Зача҃ ѱѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ сѳ҃ .

Зача҃ ѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ тг҃ .

Зача҃ ѳа҃.
мр҃ з҃ . і҃ тѳ҃ .

Зача҃ ѳв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѹг҃ .

Зача҃ ѳг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѹѳ҃ .

Зача҃ ѳд҃.
мр҃ з҃ . і҃ фг҃ .

Зача҃ ѳѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ фѳ҃ .

Зача҃ ѯ҃.
мр҃ з҃ . і҃ хг҃ .

Зача҃ ѯа҃.
мр҃ з҃ . і҃ хѳ҃ .

Зача҃ ѯв҃.
мр҃ з҃ . і҃ цг҃ .

Зача҃ ѯг҃.
мр҃ з҃ . і҃ цѳ҃ .

Зача҃ ѯд҃.
мр҃ з҃ . і҃ чг҃ .

Зача҃ ѯѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ чѳ҃ .

Зача҃ ѱ҃.
мр҃ з҃ . і҃ шг҃ .

Зача҃ ѱа҃.
мр҃ з҃ . і҃ шѳ҃ .

Зача҃ ѱв҃.
мр҃ з҃ . і҃ щг҃ .

Зача҃ ѱг҃.
мр҃ з҃ . і҃ щѳ҃ .

Зача҃ ѱд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ъг҃ .

Зача҃ ѱѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ъѳ҃ .

Зача҃ ѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ыг҃ .

Зача҃ ѳа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ыѳ҃ .

Зача҃ ѳв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ьг҃ .

Зача҃ ѳг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ьѳ҃ .

Зача҃ ѳд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѣг҃ .

Зача҃ ѳѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѣѳ҃ .

Зача҃ ѯ҃.
мр҃ з҃ . і҃ юг҃ .

Зача҃ ѯа҃.
мр҃ з҃ . і҃ юѳ҃ .

Зача҃ ѯв҃.
мр҃ з҃ . і҃ яг҃ .

Зача҃ ѯг҃.
мр҃ з҃ . і҃ яѳ҃ .

Зача҃ ѯд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѧг҃ .

Зача҃ ѯѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѧѳ҃ .

Зача҃ ѱ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѫг҃ .

Зача҃ ѱа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѫѳ҃ .

Зача҃ ѱв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѭг҃ .

Зача҃ ѱг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѭѳ҃ .

Зача҃ ѱд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѯг҃ .

Зача҃ ѱѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѯѳ҃ .

Зача҃ ѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѱг҃ .

Зача҃ ѳа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѱѳ҃ .

Зача҃ ѳв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѳг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѳд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѳѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѯ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѯа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѯв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѯг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѯд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѯѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѱ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѱа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѱв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѱг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѱд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѱѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѳа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѳв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѳг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѳд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѳѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѯ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѯа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѯв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѯг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѯд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѯѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѱ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѱа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѱв҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѱг҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵѳ҃ .

Зача҃ ѱд҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳг҃ .

Зача҃ ѱѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѳѳ҃ .

Зача҃ ѳ҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵг҃ .

Зача҃ ѳа҃.
мр҃ з҃ . і҃ ѵ

MATTH. XIV.

Vt Ieſum agnoſcit, cymba exilit illico Petrus,
Ambulat, huic ſolidum ſtans mare præbet iter.
Flat Boreas, timet, intrat aquas, ſuccurrit Ieſus,
Fluctuat unda, Petri nempe ſecuta Fidem est.

Kein Schiff, da Jeſus kömt, hat Petrum halten mögen.
Das Meer ſtund', als ein Bret, und feſtes Boden-Dach.
Nun ſtürmts; Er bebt, Er ſinkt, doch Jeſus geht entgegen.
Das Waſſer wankt, und thuts dem Glauben Petri nach.

Cas: Luyken fecit. Chr: Weigel exc:

MATTH. XV.

Ducitur a cæco cæcus, cum ducitur, ambo
In foveam, lapsu præcipitante, ruunt.
Poscite, Doctores, a Numine lumina: Multos
Nam trahit in Stygiam vestra ruina lacum!

Ein Blinder zeigt den Weg und führt den andern Blinden,
Er stürzt der Gruben zu, und so auch sein Gesell.
Ihr Lehrer, müsst Euch vor ein Licht von Gott anzünden;
sonst stürzet Euer Fall viel tausend in die Höll!

MATTH. XV.

Dum clamat Chananæa, rogatq́, urgetq́, ſalutem
Obtinuit natæ (nec ſine laude) ſuæ.
Diſce: Deus tua ſi non impleat illico vota,
Speq, Fideq diu Te cupit eſſe pium.

In dem das Weiblein ſchreyt und nachſetzt mit dem Flehen,
So kriegt Sie erſt ein Lob, und drauf, was Sie begehrt.
Lern: Wann Gott ja verzieht, Es müß darum geſchehen,
daß Glaub und Hoffnung nur, durch Sehnſucht, ſtärker werd.

Jan Luyken fecit

C. V. excudit

MATTH: XV.

Chriſtus adeſt, hoſtes Stygii, morbiq; fugantur
Claudus it, & cæcus qui fuit ante, videt.
Miratur, lateriq; hæret pia turba Magiſtri.
Sic bene, qui factis inſtruit, ille placet.

Meſſias tritt herein. Tod, Höll' und Krankheit fliehen.
Der Lahme gehet friſch, der blind-gebohrne ſieht,
Das fromē Volk läſſt ſich durch ſolche Wunder ziehen.
Die Lehr iſt noch ſo gut, die mit dem Werk geſchieht.

[имъ]: мл҃дв҃ю ѿ народ҃ъ сѣмъ, ꙗкѡ оу҃же дни три пристѣдѧтъ мнѣ, и не имѹтъ чесѡ ꙗсти. и ѿпѹстити ихъ не хощѹ, да не какѡ ѡслабѣютъ на пѹти. И глаша є҃мѹ оученицы є҃гѡ, ѿкѹдѹ намъ въ пѹстыни хлѣбы толицы, ꙗкѡ да насытитсѧ толикъ народъ? И гл҃а имъ Ис҃ъ, коликѡ хлѣбы имате? Они же рѣша, сѣдмь, и малѡ рыбиц҃ъ. И повелѣ народѡмъ возлещи на земли: И пр҃іемъ сѣдмь хлѣбы и рыбы, хвалѹ воздавъ преломи, и даде оученикѡмъ своимъ, оученицы же народѡмъ. И ѣдоша вси, и насытишасѧ: и взѧша избытки окрухъ, сѣдмь кѡшницъ исполнь. Ѣдшихъ же бѧше четыре тысѧщи мѹжей, развѣ женъ и дѣтей. И ѿпѹстивъ народы влѣзе въ корабль, и пр҃іиде въ предѣлы Магдалинскы.

Глава, ѕі. Зачало, ѯѐ.

Пристѹпиша къ немѹ фар҃ісеи и Саддѹкеи, искѹшающе просиша є҃гѡ, знамен҃іе съ нб҃сѣ показати имъ. Онъ же ѿвѣщавъ рече имъ: вечерѹ бывшѹ, глете, ведро: чермнѣетсѧ нб҃о. И оу҃трѹ, днесь зима: чермнѣетсѧ драселѧ нб҃о. лицемѣри, лице оу҃бѡ нб҃сѣ оумѣете разсѹждати, знамен҃ій же временѡмъ не можете (искусити.) Родъ лѹкавъ и прелюбодѣйный знамен҃іа ищетъ: и знамен҃іе не дастсѧ є҃мѹ, токмѡ знамен҃іе Ионы прр҃ока. и ѡставль ихъ, ѿиде. И пришедше оученицы є҃гѡ на онъполъ, забыша хлѣбы взати. Ис҃ъ же рече имъ: внемлите и блюдитесѧ ѿ кваса фар҃ісейска и саддукейска. Они же помышлѧхѹ въ себѣ глюще, ꙗкѡ хлѣбы не взѧхомъ. Разѹмѣвъ же Ис҃ъ рече имъ, что мыслите въ себѣ маловѣри, ꙗкѡ хлѣбы не взасте? Не оу҃ли разѹмѣете, ниже помните пѧть хлѣбы патимъ тысѧщамъ, и коликѡ кѡшъ взасте? Ни ли сѣдмь хлѣбы четыремъ тысѧщамъ, и коликѡ кошницъ взасте? Какѡ не разѹмѣете, ꙗкѡ не ѡ хлѣбѣхъ рѣхъ вамъ, внимати, [но] ѿ кваса фар҃ісейска и саддукейска? Тогда разѹмѣша, ꙗкѡ не рече хранитисѧ ѿ кваса хлѣбнагѡ, но ѿ оученіѧ фар҃ісейска и саддукейска. Пришедъ же Ис҃ъ во страны Кесар҃іи Филипповы, вопрошаше оученики своѧ глѧ, кого ма глютъ чл҃вѣцы быти, сна чл҃вѣческаго? Они же рѣша, ови оу҃бѡ Іѡанна крстителѧ: ини же Ілію: друзіи же Іеремію, или единаго ѿ прр҃ѡкъ. Гл҃а имъ Ис҃ъ, вы же, кого ма глете быти? Ѿвѣщавъ же Симѡнъ Петръ речѐ: ты єси Хр҃тосъ, сынъ Бга живагѡ. И ѿвѣщавъ Ис҃ъ рече є҃мѹ, блженъ єси, Симѡне варъ Іѡны, ꙗкѡ плоть и кровь не яви тебѣ, но Оц҃ъ мой, иже на нб҃сѣхъ. И азъ же тебѣ глю, ꙗкѡ ты єси Петръ, и на семъ камени созижѹ цр҃ковь мою, и врата адова не ѡдолѣютъ ей. И дамъ ти ключи цр҃тва нб҃снагѡ: и єже аще сважеши на земли, бѹдетъ свазано на нб҃сѣхъ: и єже аще разрѣшиши на земли, бѹдетъ разрѣшено на нб҃сѣхъ. Тогда запрети Ис҃ъ оученикѡмъ своимъ, да никомѹже рекѹтъ, ꙗкѡ сей єсть Ис҃ъ Хр҃тосъ. Ѿтолѣ начатъ Ис҃ъ сказовати оученикѡмъ своимъ, ꙗкѡ подобаетъ є҃мѹ ити во Ер҃лимъ, и многѡ пострадати ѿ старецъ и архіерей и книжникъ, и оубіенъ быти, и въ третій день востати. И поемъ є҃гѡ Петръ, начатъ прерѣцати є҃мѹ гл҃а, мл҃дъ ты Іѳи: не имать быти тебѣ сіе. Онъ же ѡбращсѧ рече Петрови, иди за мною сатано, соблазнъ ми єси: ꙗкѡ не мыслиши, ѧже (сѹть) Бж҃іа, но чл҃вческаѧ. Тогда Ис҃ъ рече оученикѡмъ своимъ, аще кто хощетъ по мнѣ ити, да ѿвержетсѧ себѐ, и возметъ кр҃тъ свой, и по мнѣ градетъ. Иже бо аще хощетъ дшѹ свою спасти, погѹбитъ ю: и иже аще погѹбитъ дшѹ свою мене ради, ѡбращетъ ю. Каѧ бо польза чл҃вѣкѹ, аще мір҃ъ весь пріобращетъ, дшѹ же свою ѿтщетитъ; или что дастъ чл҃къ измѣнѹ за дшѹ свою? Пр҃іити бо имать сынъ чл҃вѣческій во слав҃ѣ Оц҃а своегѡ, со Аггелы своими: и тогда воздастъ комѹждо по дѣан҃іемъ є҃гѡ. Аминь глю вамъ, [ꙗкѡ] сѹть нѣцыи ѿ здѣ стоащихъ, иже не имѹтъ вкѹсити смр҃ти, дондеже видятъ сына чл҃вѣческаго градѹща во цр҃твіи своемъ.

Глава, ѕі. Зачало, ѻ.

По днехъ шестихъ поатъ Ис҃ъ Петра и Іакова и Іѡанна брата є҃гѡ, и возведе ихъ на горѹ высокѹ едины. И преобразисѧ предъ ними, и просвѣтисѧ лице є҃гѡ ꙗкѡ солнце, ризы же є҃гѡ быша бѣлы ꙗкѡ свѣтъ. И се явистасѧ имъ Моусеи и Илі҃а, съ ними глюща. Ѿвѣщавъ же Петръ речѐ [ко] Ис҃ови, Гди, добро єсть намъ здѣ быти: аще хощеши, сотворимъ здѣ три сѣни, тебѣ единѹ, и Моусеови единѹ, и единѹ Илі҃и. Єщѐ (же) є҃мѹ глющѹ, се, ѻблакъ свѣтелъ ѡсѣни ихъ: и се гласъ изъ ѻблака гл҃а, сей єсть сынъ мой возлюбленный,

ѡ нéмже бл҃говоли́хъ : того҆ послу́шайте .
И слы́шавше оу҃ченицы҃ падо́ша ни́цы , и
оубоя́шася зѣлѡ . И приступль І҃съ ,
прикоснꙋ́ся и́хъ , и рече́ : востани́те , и
не бои́тесѧ . Возведе́ше же о҃чи свои́ ,
никогóже ви́дѣша , то́кмѡ І҃са є҆ди́наго .
И сходя́шымъ и́мъ съ горы́ , заповѣ́да
и́мъ І҃съ , гла́ : никомꙋ́же повѣ́дите
ви́дѣнїа , до́ндеже сы́нъ чл҃вѣ́ческїй и҆з
ме́ртвыхъ воскре́нетъ . И вопроси́ша
є҆го́ оу҃ченицы҃ є҆гѡ , гла́юще : что҆ оу҆́бо
кни́жницы глаго́лютъ , ꙗ́кѡ и҆лі́и подо-
ба́етъ пр҃и́ти пре́жде ? І҃съ же ѡ҆вѣща́въ
рече́ и́мъ : и҆лі́а оу҆́бѡ пр҃и́идетъ пре́жде ,
и оу҆стро́итъ вс҃а : Гл҃ю же ва́мъ : ꙗ́кѡ
и҆лі́а оу҆же́ пр҃и́иде , и не позна́ша є҆гѡ :
но сотвори́ша ѡ҆ нем҃ъ , е҆ли́ка восхоте́ша :
та́кѡ и сы́нъ чл҃вѣ́ческїй и́мать пострада́ти
ѿ ни́хъ . Тогда́ разꙋ́мѣша оу҃ченицы҃ ,
ꙗ́кѡ ѡ҆ І҃ѡа́ннѣ кр҃ти́тели рече́ и́мъ .
И прише́дшымъ и́мъ къ наро́дꙋ , приступи́
къ нем҃ъ человѣ́къ кла́наѧся є҆мꙋ́ ,
И глаго́ла : Гд҃и , поми́лꙋй сы́на моего́ ,
ꙗ́кѡ на но́вы мц҃ы҃ бѣсне́ѵется , и зѣ́ле
стражде́тъ : мно́жицею бо па́даетъ во
о҃гнь , и мно́жицею въ во́дꙋ . И при-
ведо́хъ є҆го́ ко оу҃ченико́мъ твои́мъ , и не
возмого́ша є҆го́ и҆сцѣли́ти . Ѡ҆вѣща́въ
же І҃съ рече́ : ѡ҆ ро́де невѣ́рный и
развращє́нный , доко́лѣ бꙋ́дꙋ съ ва́ми ,
доко́лѣ терплю́ ва́мъ ? приведи́те ми є҆го́
сю́дѣ . И запрети́ є҆мꙋ́ І҃съ : и и҆зы́де
и҆з негѡ́ в҃ѣсъ , и и҆сцѣлѣ́ о҃тро́къ ѿ часа́
того́ . Тогда́ приступи́ша оу҃ченицы҃ ко
І҃сꙋ , на є҆ди́нѣ рѣ́ша : почто́ мы́ не
возмого́хомъ и҆згна́ти є҆го́ ? І҃съ же рече́
и́мъ : За невѣ́рствїе ва́ше . а҆мі́нь бо гл҃ю
ва́мъ : а҆́ще и́мате вѣ́рꙋ ꙗ́кѡ зе́рно
горꙋ́шно , рече́те горѣ́ сей , пре́йди ѿ́сюдꙋ
та́мѡ , и пре́йдетъ : и ничто́же невоз-
мо́жно бꙋ́детъ ва́мъ . Сей же ро́дъ не
и҆схо́дитъ , то́кмѡ мол҃и́твою и посто́мъ .
Живꙋ́щымъ же и́мъ въ Галїле́и , рече́ и́мъ
І҃съ : пре́данъ и́мать бы́ти сы́нъ чл҃вѣ́ческїй
въ рꙋ́цѣ человѣ́кѡмъ , И оу҆бїю́тъ є҆го́ ,
и въ тре́тїй де́нь воста́нетъ . И скорбни
бы́ша зѣлѡ . Прише́дшымъ же и́мъ
въ Капернаꙋ́мъ , приступи́ша пр҃іе́млющїи
дїдра́хмы къ Петрꙋ́ , и рѣ́ша : оу҃чи́тель
ва́шъ не да́стъ ли дїдра́хмы ? Глаго́ла :
е҆й . и е҆гда́ вни́де въ до́мъ , предвари́ є҆го́
І҃съ , гл҃а : что́ ти мни́тсѧ Си́мѡне ?
цр҃іе зе́мстїи ѿ ки́хъ пр҃іе́млютъ да́ни ,
и҆ли́ кинсо́нъ ? ѿ свои́хъ ли сыно́въ , и҆ли
ѿ чꙋ́жихъ ? Глаго́ла є҆мꙋ́ Пе́тръ : ѿ
чꙋ́жихъ . рече́ є҆мꙋ́ І҃съ : оу҆́бо свободни
сꙋ́ть сыно́ве . Но да не соблазни́мъ
и́хъ , ше́дъ , на мо́ре вéрзи оу҆́дицꙋ , и
ю҆́же пре́жде и́меши ры́бꙋ , возми́ : и ѿве́рзъ
оу҆стꙋ́ є҆ѧ́ , ѡ҆бре́щеши ста́тиръ : то́и
взе́мъ да́ждь и́мъ за мѧ́ и за ся́ .

Глава ѕ҃ни . Зача́ло ѕ҃д .

Въ то́и ча́съ приступи́ша оу҃ченицы҃ ко
І҃сꙋ , гл҃ющє : кто́ оу҆́бо бо́лїй е҆́сть
въ цр҃твїи нб҃нѣ́мъ ? И призва́въ
І҃съ о҃тро́ча , поста́ви є҆ посредѣ́ и́хъ ,
И рече́ : а҆мі́нь гл҃ю ва́мъ ,
а҆́ще не ѡ҆бра́титесѧ , и бꙋ́дете ꙗ́кѡ
дѣ́ти , не вни́дете въ цр҃тво нб҃ное .
Иже оу҆́бо смири́тсѧ ꙗ́кѡ о҃тро́ча сі́е ,
то́и е҆́сть бо́лїй во цр҃твїи нб҃нѣ́мъ .
И и҆же а҆́ще пр҃іи́метъ о҃тро́ча та́ково
во и́мя мое́ , мене́ пр҃іе́млетъ : И и҆же
а҆́ще соблазни́тъ є҆ди́наго ма́лыхъ сихъ
вѣ́рꙋющихъ въ мѧ́ , оу҆́не е҆́сть є҆мꙋ́ , да
ѡ҆бѣси́тсѧ жерно́въ осе́лскїй на выи́ є҆гѡ ,
и потопи́тъ въ пꙋчи́нѣ морстѣ́й . Горе́
ми́рꙋ ѿ соблазно́въ : на́ждо бо е҆́сть пр҃їити
соблазно́мъ : о҆бо́че го́ре челов҃ѣ́кꙋ тому́ ,
и́мже соблазнъ́ приходи́тъ . А҆́ще ли
рꙋ́ка твоя́ , и҆ли но́га твоя́ соблажня́етъ
тѧ́ , ѿсѣцы́ ю҆ , и вéрзи ѿ себе́ :
добро́ тебѣ́ е҆́сть вни́ти въ живо́тъ
хро́мꙋ и҆ли кꙋ́дꙋ , не́жели дв҃ѣ рꙋцѣ́ ,
и дв҃ѣ но́зѣ и́мꙋщꙋ , вве́ржену бы́ти во
о҃гнь вѣ́чный . И а҆́ще о҃ко твое́ со-
блажня́етъ тѧ́ , и҆зми́ е҆́ , и вéрзи ѿ
себе́ : добро́ тебѣ́ е҆́сть со е҆ди́нѣмъ
о҃ко́мъ въ живо́тъ вни́ти , не́же дв҃ѣ
о҃чи́ и́мꙋщꙋ вве́ржену бы́ти въ ге́енꙋ
о҃гненꙋю́ . Блюди́те , да не пре́зрите
є҆ди́нагѡ (ѿ) ма́лыхъ сихъ : гла́голю
бо ва́мъ : ꙗ́кѡ а҆гг҃ли и́хъ на нб҃е́сѣхъ
вы́нꙋ ви́дятъ лицє҆ о҃ц҃а моегѡ нб҃нагѡ .
Пр҃їи́де бо сы́нъ чл҃вѣ́ческїй взыска́ти ,
и спасти́ погибшаго . Что ва́мъ
мни́тсѧ ? а҆́ще бꙋ́детъ нѣ́коемꙋ челов҃ѣ́кꙋ
сто́ о҆ве́цъ , и заблꙋ́дитъ е҆ди́на ѿ
ни́хъ : не ѡ҆ста́витъ ли девятьдесѧтъ
и девять въ гора́хъ , и ше́дъ и҆щетъ
заблꙋ́ждшїѧ ? И а҆́ще бꙋ́детъ ѡ҆брѣсти́
ю҆ , а҆мі́нь гл҃ю ва́мъ : ꙗ́кѡ ра́дꙋется
ѡ҆ не́й па́че , не́же ѡ҆ девятидесѧтихъ
и девати́ не заблꙋ́ждшихъ . Та́кѡ
нѣ́сть во́ля пред о҃ц҃е́мъ ва́шимъ
нб҃нымъ , да погибнетъ е҆ди́нъ ѿ ма́-
лыхъ сихъ . А҆́ще же согрѣши́тъ къ
тебѣ́ бра́тъ твои́ , и҆ди́ и ѡ҆бличи́ є҆го́
между́ тобо́ю и тѣ́мъ е҆ди́нѣмъ . А҆́ще
тебе́ послу́шаетъ , приобрѣ́лъ е҆си́ бра́та
твоего́ : А҆́ще ли тебе́ не послу́шаетъ ,
поими́ съ собо́ю е҆ще́ е҆ди́наго и҆ли два́ :
да при оу҆стѣ́хъ двою́ , и҆ли трі́ехъ сви-
дѣ́телей ста́нетъ всѧ́къ глаго́лъ :
А҆́ще же не послу́шаетъ и́хъ , повѣ́жь
цр҃кви : а҆́ще же и цр҃ковь пресло́шаетъ ,
бꙋ́ди тебѣ́ ꙗ́кѡже ꙗ҆зы́чникъ и мыта́рь .

Зача́ло ѕ҃д .
Зача́ло ѕ҃е .
Зача́ло ѕ҃ѕ .
Зача́ло ѕ҃з .

J. L. fec. Chr. Weigel. exc

MATTH. XVII.

Qui miserum malus hospes aqua cruciavit, et igne,
Is timet ad vocem, Christe, fugitque tuam.
Pellere discipulis conantibus obstitit. At cur?
Infirma vires non habuere Fide.

Wie Schmertzlich wurde der im Flut und Glut getrillet,
vom Feind der auf ein wort des Heilands flüchtig geht
Der beiß der Jünger Macht vid Tyger nur gebrullet?
warum! weil Keine Stärck, so nicht der Glaub besteth.

P. Decker f.

MATTH. XVIII.

Quos facit elatos tumidosque ſuperbia mundi,
Statura parvus terreat iſte ſua.
Ianua non major cæli eſt, quam parvulus. Ergo
Non patet a faſtu Grandibus aula DEI.

Ihr Groſſe dieſer Welt, Ihr ſtolz und hohe Beine!
der Kleine, der hier ſteht, läſſt euch nicht freudig ſeyn
Dann iſt die Himels-Thür nicht gröſſer, als der Kleine?
ſo geht kein hoher Stolz dadurch zum Leben ein.

Jan Luyken fecit.

Chr. Weigel exc.

MATTH. XVIII.

Omnia donat Herus, Famulus ſibi debita ſolvi,
A ſocio poſcit viq3 metuq3 ſuo.
Poſt quoq3 torquetur, qui torſerat ante ſodalem.
Sis lenis, durum ni velis eſse Deum.

Der Mit-Knecht ſoll kurz-um den kahlen Reſt abtragen
dem Schalks Knecht, dem der Herr die Schuld erlaſſen gar.
Er quält den Mit-Knecht erſt; nun läſst der Herr ihn plagen:
Sey mild, daß Gott nicht hart auch gegen dich verfahr.

C. Luÿken f.

MATTH. XIX.

Dum ſpectas, Ieſus parvos quo ſtringat amore;
Fors ais: O utinam parvus, et ipse forem!
Flecte genu, pronumque caput ſubmitte Tonanti:
Sic parvus, gremio Numinis aptus eris.

Wann du von Jesu ſiehst die Kleinē Kinder küſſen,
So fällt dir etwan bey: Ach wär' ich auch ſo klein!
Bieg deine Knie vor Gott, bück' Ihm dein Haubt zu Füſſen,
So wirst du klein und recht zur Schos des Höchsten ſeyn.

Зачало ѻ҃ • *выше ѕ҃ • ѕ҃ • ѕ҃ к҃ • ѕ҃ к҃г •

Зачало ѻ҃з •

*Ами́нь бо глю́ вамъ, є҆ли́ка а҆́ще свя́жете на земли́, бу́дутъ связа́на на нб҃сѣ́хъ: и є҆ли́ка а҆́ще разрѣ́шите на земли́, бу́дутъ разрѣше́на на нб҃сѣ́хъ. Паки́, ами́нь глю́ вамъ, я҆кѡ а҆́ще два̀ ѿ васъ совѣщаю́тъ на земли́ ѡ҆ всѣ́кой ве́щи, є҆ѭ́же а҆́ще проси́тъ, бу́детъ и҆́ма ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆́же на нб҃сѣ́хъ. И҆дѣ́же бо е҆́ста два̀ и҆ли́ три́е собрани во и҆́мя мое́, тꙋ́ е҆́смь посредѣ́ и҆́хъ. *Тогда̀ приступи́лъ къ немꙋ́ Пе́тръ рече́, Гди́, кольми́ кра́ты а҆́ще согрѣши́тъ въ мя̀ бра́тъ мо́й, и҆ ѿпꙋщꙋ́ ли є҆мꙋ́ до се́дмь кра́тъ; Глаго́ла є҆мꙋ́ Іи҃съ: не глаго́лю тебѣ́ до се́дмь кра́тъ, но до се́дмьдесятъ кра́тъ се́дмерицею. Сегѡ̀ ра́ди ѹ҆подо́бися ц҃рⷭ́твіе нб҃ное я҆кꙋ́ цр҃ю̀, и҆́же восхоте́ стази́тися ѿ слове́съ съ рабы́ свои́ми. Наче́шꙋ же є҆мꙋ́ стази́тися, приведо́ша є҆мꙋ́ є҆ди́наго должника̀ тмо́ю тала́нтъ. Не и҆мꙋ́щꙋ же є҆мꙋ́ воздати́, повелѣ́ и҆ Гдь є҆гѡ̀ прода́ти, и҆ жено́ю є҆гѡ̀ и҆ ча́да, и҆ вся́, є҆ли́ка и҆мѣ́аше, и҆ ѿда́ти. Па́дъ ꙋ҆́бо раб҃ъ то́й, кла́няшеся є҆мꙋ́, глаго́ла, Гди́, потерпи́ на мнѣ́, и҆ вся́ ти возда́мъ. Мл҃дова́въ же Гдь раба̀ того̀, прости́ є҆го̀, и҆ до́лгъ ѿпꙋсти́ є҆мꙋ́. И҆зше́дъ же раб҃ъ то́й ѡ҆брѣ́те є҆ди́наго ѿ клевре́тъ свои́хъ, и҆же (бѣ) должень є҆мꙋ́ сто́мъ пѣ́нязь, и҆ є҆мъ є҆го̀ дава́ше гла́, ѿда́ждь ми́, и҆́мже [ми́] е҆сѝ должень. Па́дъ ꙋ҆́бо клевре́тъ є҆гѡ̀ на но́зѣ є҆гѡ̀, моля́ше є҆го̀ гла́, потерпи́ на мнѣ́, и҆ вся́ возда́мъ ти. Ѻ҆нъ же не хотя́ше, но бе́дъ всади́ є҆го̀ въ темни́цꙋ, до́ндеже воздастъ до́лжное. Ви́дѣвше же клевре́ти є҆гѡ̀ бы́вшаа, сжа́лишася (сѧ) зѣ́лѡ, и҆ прише́дше сказа́ша гдино́ю своемꙋ́ вся́ бы́вшаа. Тогда̀ призва́въ є҆го̀ гди́нъ є҆гѡ̀ гла́ є҆мꙋ́, рабе́ лꙋка́вый, всю́ до́лгъ ѻ҆нъ ѿпꙋсти́хъ тебѣ́, поне́же ѹ҆молѝлъ мѧ є҆сѝ: Не подоба́ше ли и҆ тебѣ́ поми́ловати клевре́та твоего̀, я҆коже и҆ а҆́зъ тя̀ поми́ловахъ; И҆ прогнѣ́вався Гдь є҆гѡ̀, предаде́ є҆го̀ мꙋчи́телемъ, до́ндеже воздастъ всю́ до́лгъ свои́. Та́кѡ и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й нб҃ный сотвори́тъ вамъ, а҆́ще не ѿпꙋсти́те кі҃ждо бра́тꙋ своемꙋ́ ѿ сердецъ ва́шихъ прегрѣше́нїа и҆́хъ.

Глава̀ ѯ҃а҃.

*Бы́сть є҆гда̀ сконча̀ Іи҃съ словеса̀ сі́а, прейдѐ ѿ Галїле́и, и҆ прїи́де въ предѣ́лы Іꙋдейскїа ѻ҆бо́нъ полъ Іорда́на. И҆ по немъ̀ идо́ша

Зачало ѻ҃н • *ѕ҃ • ѕ҃ • ѕ҃ •

ще́ющимъ : и имѣ́ти и́маши сокро́вище на нб҃сѣ : и гради́ въ слѣ́дъ менѐ .
кв Слы́шавъ же и́ноша сло́во , ѿи́де скорбѧ́ : бѣ́ бо имѣ́я стажа́нїа мно́га .
кг Їи̂съ же рече́ оученико́мъ свои́мъ , ами́нь глю́ вамъ , я́ко неудо́бь гога́тый вни́детъ въ цр҃тво́ї нбноѐ . Па́ки же глаго́лю вамъ : суде́бнѣе е́сть вельбѫ́ду сквозѣ́ и́гленыя у́ши проитѝ , нежелѝ богатꙋ̀ въ цр҃тво́ї Бжї́е вни́ти .
кѕ Слы́шавше же ученицы̀ его̀ , дивлѧ́хуся зѣлѣ̀ глаго́люще , кто̀ у́бо мо́жетъ спасе́нъ быти ; Воззрѣ́въ же Їи̂съ речѐ и́мъ , * ѹ человѣ́къ сїѐ невозмо́жно е́сть , ѹ Бга̀ же вся̀ возмо́жна . * Тогда̀ ѿвѣщавъ Петръ , речѐ е́мꙋ , сѐ мы ѿста́вихомъ вся̀ , и въ слѣ́дъ тебѐ и́до́хомъ : что̀ у́бо бꙋ́детъ на́мъ ;
кѳ Їи̂съ же речѐ и́мъ , ами́нь глю́ вамъ , я́ко вы̀ шедшїи по мнѣ̀ , въ паки́бытїе , е́гда сѧ́детъ Сн҃ъ человѣ́чскїй на пр҃то́лѣ сла́вы своея̀ , * сѧ́дете и вы на двоина́десяте пр҃то́лꙋ , сꙋди́ще обѣ́мшина́десяте колѣ́нома Їлевома .
ѯ И всѣ́къ , и́же ѿста́витъ до́мъ , илѝ бра́тїю , илѝ сестры̀ , илѝ ѻц҃а̀ , илѝ ма́терь , илѝ жену̀ , илѝ чада , илѝ села , и́мене моегѡ̀ ра́ди , сторицею̀ прїи́метъ , и живо́тъ вѣ́чный насле́дитъ . * Мно́зи же бꙋ́дꙋтъ пе́рвїи послѣ́днїи , и послѣ́дни пе́рвїи .

Глава̀ , к҃ . Зача́ло , п҃ .

Подо́бно бо е́сть цр҃тво́ї нбноѐ чл҃вѣ́кꙋ домови́тꙋ , и́же изы́де кꙋпи́ю ѹ́тро̀ на́ти дѣ́латели въ ви́ногра́дъ свои́ . И совѣщавъ съ дѣ́латели по пѣ́нязю на де́нь , посла̀ и́хъ въ ви́ноград свои́ .
И изше́дъ въ тре́тїй ча́съ , ви́дѣ и́ны стоѧ́щѧ на то́ржищи пра́здны :
И тѣ́мъ рече́ , и́дите и вы̀ въ ви́нограда́ мои́ , и е́же бꙋ́детъ пра́вда да́мъ вамъ . Они́ же и́доша . Па́ки же и́зше́дъ въ шестый̀ , и девя́тый ча́съ , сотворѝ та́коже . Во е́диный же на́десять ча́съ и́зше́дъ , ѡбрѣ́те дрꙋги́а стоѧ́щѧ пра́здны , и глаго́ла и́мъ , что̀ здѐ стоитѐ весь де́нь пра́здны ;
Глаша̀ е́мꙋ , я́ко никто́же на́съ на́тъ . Гла́ и́мъ : и́дите и вы̀ въ ви́ноградъ мои́ , и е́же бꙋ́детъ пра́ведно , прїи́мете . Вечеру́ же бы́вшꙋ гла́ гднѝ ви́нограда̀ къ приста́вникꙋ своемꙋ̀ , призовѝ дѣ́латели , и да́ждь и́мъ мзду́ , начене́ ѿ послѣ́дних до пе́рвыхъ . И прише́дше , и́же во е́диный на́десять ча́съ , прїя́ша по пѣ́нязю . Прише́дше же пе́рвїи , мнѧ́хꙋ я́ко ва́ше прїи́мꙋтъ : и прїя́ша и тїѝ по пѣ́нязю . Прїе́мше же ропта́хꙋ на господи́на
ѳ Глаго́ще , я́ко сїѝ послѣ́днїи е́диныѝ ча́съ сотвори́ша , и равны́хъ на́мъ сотвори́лъ и́хъ е́сн , понесшы́мъ тагото́ днѐ и па́съ . О́нъ же ѿвѣщавъ речѐ е́диномꙋ и́хъ , дрꙋ́же , не ѡби́жꙋ тебѐ : не по пѣ́нязю ли совѣща́сѧ со мною ;
Возмѝ твоѐ и и́дѝ . хощꙋ́ же и семꙋ̀ послѣ́днемꙋ да́ти , я́коже и тебѣ́ :
Илѝ не́сть мѝ лѣ́пъ сотвори́ти е́же хощꙋ́ во свои́хъ мѝ ; и́ще о́ко твоѐ лꙋка́во е́сть , я́ко а́зъ бла́гъ е́смь ;
* Та́кѡ бꙋ́дꙋтъ послѣ́днїи пе́рви , и пе́рвїи послѣ́дни : * мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни , ма́ло же и́зба́нныхъ . И восхода̀ Їи̂съ во Ерли́мъ , поа́тъ ѡбана́десате ученика̀ е́диныя на пꙋ́ти , и речѐ и́мъ , * Сѐ восходи́мъ во Ерли́мъ , и Сн҃ъ человѣ́чскїй преда́нъ бꙋ́детъ архїере́ѡмъ и кни́жникѡмъ : и ѡсꙋ́дятъ его̀ на смерть , * И предадя́тъ его̀ а҃зыкѡмъ на поруга́нїе и бїе́нїе и пропа́тїе : и въ тре́тїй де́нь воскр҃не́тъ .
* Тогда̀ приступи́ къ немꙋ̀ мт҃и сн҃ꙋ Зеведе́ову , съ сыно́ма своима́ , кла́няющисѧ и проса́щи нѣ́что ѿ негѡ̀ .
О́нъ же речѐ ей̀ , чесо̀ хо́щеши ; гла́ е́мꙋ , рцы̀ да сѧ́дета сїѝ два̀ сы́на моя̀ , е́диныѝ ѡдесны́ю тебѐ , и е́диныѝ ѡшꙋ́ю тебѐ , во цр҃твїи твое́мъ .
Ѿвѣщавъ же Їи̂съ речѐ , не вѣ́сте , чесо̀ проси́та . можета́ ли пи́ти ча́шꙋ ,
* и́же а́зъ и́мамъ пи́ти , илѝ крще́нїемъ , и́мже а́зъ крща́юся , крти́тися ; глаго́ласта е́мꙋ̀ , мо́жева .
И гла́ и́ма , ча́шꙋ ꙋ́бо мою̀ испїе́та , и крще́нїемъ , и́мже а́зъ крща́юся , и́мате крти́тися : а е́же сѣ́сти ѡдесны́ю менѐ и ѡшꙋ́ю менѐ , нѣ́сть моѐ да́ти , но и́мже ꙋготова́ся ѿ ѻц҃а̀ моегѡ̀ .
* И слы́шавше де́сять негодова́ша ѡ обою̀ бра́тꙋ . Їи̂съ же призва́въ и́хъ , речѐ , вѣ́сте , я́ко кназѝ а҃зыкъ гдствꙋ́ютъ и́ми , и велицыѝ ѡблада́ютъ и́ми .
Не тако́ же бꙋ́детъ въ ва́съ : но , и́же а́ще хо́щетъ въ ва́съ ва́шїй быти , да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀ : И , и́же а́ще хо́щетъ въ ва́съ быти пе́рвый , бꙋдѝ ва́мъ ра́бъ : * Я́коже Сн҃ъ человѣ́чскїй не прїи́де , да послꙋ́жатъ е́мꙋ̀ , но послꙋ́жити , * и да́ти дꙋ́шꙋ свою̀ изкупле́нїе за мно́гихъ . * И исходя́щꙋ е́мꙋ̀ ѿ Ерїхѡ́на , по не́мъ и́де наро́дъ мно́гъ . И сѐ два̀ слѣпца̀ сѣ́дяща при пꙋ́ти , слы́шавша , я́ко Їи̂съ мимохо́дитъ , * возопи́ста глаго́люща , помилꙋ́й ны̀ , Гдн҃ Сн҃е Дв҃дов҃ . Наро́дъ же прещя́ше и́ма да сумолчи́та : о́на же

Francis. Anton. Meloni. fec.

MATTH. XIX.

Chriſte, cui ſuades, ut opes det dives, egenis,
Terretur juvenis, mox quoque triſtis abit.
Perfectos non eſſe ſinunt fierique beatos,
Quam male fortunas ergo vocamus opes.

Der Jüngling hört den Rath mit traurigen Geberden:
Theil dein Vermögen aus, an das verarmte Blut!
Die Güter laſſen uns nicht gut, noch ſeelig, werden;
Wie übel nennt man nun die Güter unſer Gut!

Ant: Fr: Aloni fec:

C. Weigel exc.

MATTH. XX.

Is, qui ſero venit, coluit ſed ſerio vites,
Numum, quem prima luce vocatus, habet.
Sic qui ſolvit herus, DEUS eſt: majora labore
Nam dare ſæpe ſolet dona; minora nequit.

Der Winzer kom̃t zwar ſpat, doch ämſig mit der Spade,
und kriegt ſoviel, als für des ganzen Tages Müh.
Gott iſts, der hier bezahlt, der HERR von alter Gnade,
gibt mehr, als man verdient; zu wenig aber nie.

I. L. fec. C. W. exc.

MATTH. XXI.

Ejicis hos, alias Ieſu mitiſſime, templi
Quos violatus honor fecerat eſſe reos.
In ſacras toties et nos delinquimus ædes:
A flagris patimur verbera jure tuis.

Iſt Jeſus, der hier peitſcht, der Gütigkeit Exempel:
treibt Er mit ſolchem Ernſt die Tempel-ſchänder aus.
Und ſchänden wir nicht offt des Herren Haus, die Tempel:
Drum leiden wir auch recht der Geiſeln Streich und Graus.

пáче вопїáста глаго́люща , помилýй ны Гдⷭ сн҃е Дв҃дов҃ъ . И востáвъ Їс҃ъ возгласи́ а҃ и рече́ , что хо́щета да сотворю́ вáма ; Глаго́ласта є҃мý , Гдⷭ , да ѿвéрзýтсѧ. о҃чи нáши . Мл҃рдовавъ же Їс҃ъ прикоснýсѧ о҃чію и҃хъ : и а҃бїе прозрéша о҃чи и҃хъ , и по нéмъ и҃до́ста .

Глава҃ кѧ . Зача́ло , пг.

Егдá приближи́шасѧ во Ґерли́мъ , и прїидо́ша въ Виѳфагію къ горѣ́ Елеѡнстѣй , тогдá Їс҃ъ посла́ два̀ оучника̀ Гл҃а и҃ма , и҃дита̀ въ вéсь нáже прáмю вáма : и а҃бїе ѡбрáщета о҃слá привáзано , и жребá съ ни́мъ : ѿрѣши́вша приведи́та мн҃ . И а҃ще кто́ вáма речéтъ что́ , речéта , я҃кѡ Гдⷭ сію́ трéбуетъ : а҃бїе же послетъ а҃ . Сѣ́е же все́ бы́сть , да сбу́детсѧ речéнное проро́комъ глаго́лющимъ , Рцы́те дщери́ Сїѡновѣ́ , се Цр҃ь твóй гряде́тъ тебѣ́ кротóкъ , и всѣ́дъ на о҃слá и жребá сн҃á подарéмнича . Ше́дша же оучника̀ , и сотвóрша я҃кожде повелѣ́ и҃ма Їс҃ъ , Приведо́ста о҃слá и жребá , и возложи́ша верхý є҃ю ри́зы своя̀ , и всѣ́де верхý и҃хъ . Мнóжайшїи же наро́ди постилáхý ри́зы своя̀ по пýти : дрýзїи же рѣ́захý вѣ́тви ѿ дрéвъ , и постилáхý по пýти . Наро́ди же предходя́щїи є҃мý и вслѣ́дствýющїи вз҃ахý глаго́люще , ѡса́нна сн҃ý Дв҃довý : Бл҃гослове́нъ гряды́й во и҃ма Гдⷭ : ѡса́нна въ вы́шних҃ъ . И вше́дшу є҃мý во Ґерли́мъ , потрясе́сѧ вéсь гра́дъ гл҃а , кто́ е҃сть сей́ ; Наро́ди же глаго́лахý , сей́ е҃сть Їс҃ъ про́рокъ , и҃же ѿ Назаре́та Галїлéйска . И вни́де Їс҃ъ въ цр҃ковь Бж҃ію , и и҃згна̀ вса̀ продаю́щыѧ и кýпýющыѧ въ цр҃кви , и трапе́зы торжникѡ́мъ и҃спроверже , и сѣ́далища продаю́щихъ голýби : И гл҃а и҃мъ , писáно е҃сть , хра́мъ мóй , хра́мъ мл҃твы нарече́тсѧ : вы́ же сотвори́сте и҃ вертепъ разбóйникѡмъ . И приступи́ша къ немý хромїи и слѣпїи въ цр҃кви : и и҃сцѣли́ и҃хъ . Ви́дѣвше же а҃рхїере́е и кни́жницы чýдеса , и҃же сотвори́ , и ѻ҃троки зовýща въ цр҃кви и глю́ща , ѡса́нна сн҃ý Дв҃довý , негодова́ша , И рѣ́ша є҃мý , слы́шиши ли , что сі́и глю́тъ ; Їс҃ъ же рече́ и҃мъ , Е҃й . нѣ́сте ли чли́ николи́же , я҃кѡ и҃з оу҃стъ младе́нецъ и сýщихъ совершилъ е҃си хвалý ; И ѡста́вль и҃хъ , и҃зы́де вонъ и҃з града̀ въ Виѳа́нїю , и водвори́сѧ тý .

Оу҃тръ же возвраща́сѧ во гра́дъ , взалка̀ : И оу҃зрѣ́въ смоко́вницу є҃ди́ну при пýти́ , прїи́де къ не́й , и ничто́же ѡбрѣ́те на не́й , то́кмѡ ли́ствїе є҃ди́но : и глаго́ла е҃й́ , да николи́же ѿ тебѣ́ плодà бýдетъ во вѣ́ки . И а҃бїе и҃зше смоко́вница . И ви́дѣвше оучи́цы , дивúшасѧ глаго́люще , ка́кѡ а҃бїе и҃зше смоко́вница ; Ѿвѣщáвъ же Їс҃ъ , рече́ и҃мъ , а҃минь глю́ вáмъ , а҃ще и҃мáте вѣ́ру , и не оусумни́тесѧ , не то́кмѡ смоко́вничное сотворите́ , но а҃ще и горѣ́ сéй речéте , двúгнисѧ и вéрзисѧ въ мóре , бýдетъ : И вся̀ , є҃ли́ка а҃ще воспро́сите въ мл҃твѣ́ , вѣ́рующе , прїи́мете . И пришéдшу є҃мý въ цр҃ковь , приступи́ша къ немý оучáщу а҃рхїере́е и ста́рцы людстíи , глаго́люще , кое́ю вла́стїю сі́а твориши́ ; и кто́ ти дадé вла́сть сію́ ; Ѿвѣщáвъ же Їс҃ъ , рече́ и҃мъ , вопрошý вы́ и а҃зъ сло́во є҃ди́но , е҃же а҃ще речéте мнѣ́ , и а҃зъ вáмъ реку́ , кое́ю вла́стїю сі́а творю́ . Крещéнїе Їѡа́нново ѿкýдý бѣ́ ; съ нб҃се́ ли , и҃ли ѿ человѣ́къ ; они́ же помышлáхý въ себѣ́ , глаго́люще , а҃ще речéмъ , съ нб҃се́ : речéтъ нáмъ , почто́ оу҃бо не вѣ́ровасте є҃мý ; А҃ще ли речéмъ , ѿ человѣ́къ : боúмсѧ наро́да : вси́ бо и҃мýтъ Їѡа́нна я҃кѡ про́рока . И ѿвѣщáвше Їсови рѣ́ша , не вѣ́мы . рече́ и҃мъ и то́й , ни а҃зъ вáмъ глаго́лю кое́ю вла́стїю сі́а творю́ . Что́жесѧ вáмъ мни́тъ ; человѣ́къ нѣ́кїй и҃мáше два̀ сы́на , и пришéдъ къ пе́рвомý рече́ , чáдо , и҃ди днесь дѣ́лай въ вїногра́дѣ моéмъ . Он҃ъ же ѿвѣщáвъ , рече́ , не хощý : послѣ́ди же раскáявсѧ , и҃де́ . И приступи́въ къ дрýгомý , рече́ та́коже . Он҃ъ же ѿвѣщáвъ рече́ , а҃зъ Гдⷭ и҃дý : и не и҃де́ . Кій ѿ обою́ сотвори́ во́лю о҃чý ; глаша́ є҃мý , пе́рвый . гл҃а и҃мъ Їс҃ъ , а҃минь глаго́лю вáмъ , я҃кѡ мытари́ и любодѣ́йцы варя́ютъ вы́ въ цр҃твїи Бж҃їи . Прїи́де бо къ вáмъ Їѡа́нъ кр҃тúтель пýтéмъ пра́ведным҃ъ , и не вѣ́ровасте є҃мý , мытари́ же и любодѣ́йцы вѣ́ровáша є҃мý : вы́ же ви́дѣвше , не раскáстесѧ послѣ́ди вѣ́ровати є҃мý . Ин҃ý при́тчý слы́шите . человѣ́къ нѣ́кїй бѣ́ домовúтъ , и҃же насади́ вїногра́дъ , и ѡплотомъ ѡгради́ его́ , и и҃скопа̀ въ не́мъ точúло , и созда̀ сто́лпъ , и вда́де и҃ дѣ́лателемъ , и ѿи́де . Егда́ же приближи́сѧ вре́мя плодо́въ , посла̀ рабы́ своя̀ къ дѣ́лателемъ , прія́ти плоды́ его́ ѡ : И е҃мше дѣ́лателе рабы́ его́ ѡ , ѻ҃бага оу҃бо ви́ша ,

ки
кѳ
кз
кѧ
кѳ
кѕ
кѕ
кѕ

ѻ҃бразѣ же сѹ́бише, ѻ҃бразѣ же ка́менїемъ поби́ша. Па́ки посла̀ и҃ны̀ а҃вы̀ мнѡ́жаи́ша пе́рвыхъ: и҃ сотвори́ша и҃мъ та́коже. Послѣ́ди́ же посла̀ къ ни́мъ сна́ своего̀, глаго́ла, оусра́мятсѧ сна́ моегѡ̀. Дѣ́лателе же ви́дѣвше сна́, рѣ́ша въ себѣ́, сей е҃сть насл҃ѣ́дникъ: пр҃и́ндите *оубі́емъ его̀, и҃ оудержи́мъ достоѧ́нїе его̀. И҃ е҃мше его̀ и҃звеле́ша вонъ *и҃зъ вїногра́да, и҃ оубиша. Е҃гда̀ оубо пр҃и́детъ гдⷭь вїногра́да, *что̀ сотвори́тъ дѣ́лателемъ тѣ́мъ; Глаша е҃мꙋ̀, злы́хъ зл҃ѣ́ погꙋби́тъ и҃хъ: и҃ вїногра́дъ преда́стъ и҃ны́мъ дѣ́лателемъ, и҃же воздаю́тъ е҃мꙋ̀ плоды̀ во времена̀ своѧ̀. Глаго́ла и҃мъ і҃с҃ъ, нⷦ́сте ли члѝ никогда̀ въ писа́нїихъ; *ка́мень е҃гѡ́же не҆ радꙋ̀ сотвори́ша зижди́ wщїи, сей бы́сть во главꙋ̀ ꙋгла̀. ѿ гдⷭа̀ бы́сть сїѐ, и҃ е҃сть дивно̀ во ѻ҃чію ва́шею. Сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ, я҆́кѡ wи҃мется wт҃ васъ цр҃тво̀ бж҃їе, и҃ да́стсѧ *язы́кꙋ творꙋ́щемꙋ плоды̀ е҃гѡ̀. И҃ падыѝ на ка́мени семъ, сокрꙋши́тсѧ: а҆ на не́мже паде́тъ, сотры́етъ и҃. И҃ слы́шавше а҃рхїере́е и҃ фарїсе́е при́тчи е҃гѡ̀, разꙋмѣ́ша, я҆́кѡ wт҃ нихъ глаго́летъ: И҃ ищꙋ́ще его̀ мн҃ти, оубоѧ́шасѧ наро́да, поне́же я҆́кѡ про҃рока е҃гѡ̀ и҃мѣ́ахꙋ.

Глава̀ кв҃. Зача́ло пд҃.

И҃ wтвѣщавъ і҃с҃ъ па́ки речѐ и҃мъ въ при́тчахъ, глаго́ла, *Оуподо́бисѧ цр҃тво̀ нб҃ное человѣ́кꙋ цр҃ю̀, и҃же сотворѝ бра́ки сн҃ꙋ̀ своемꙋ̀: И҃ посла̀ рабы̀ своѧ̀ призва́ти званы́ѧ на бра́ки, и҃ не хота́ху пр҃и́нти. Па́ки посла̀ и҃ны̀ рабы̀ глаго́ла, рцы́те званы́мъ, се҃ обѣ́дъ мо́й оугото́вахъ, ю҃нцы̀ моѝ и҃ оупитанїа̀ и҃ сколе́нїа, и҃ всѧ̀ гото́вка: пр҃и́ндите на бра́ки. Они́ же небре́гше wт҃и́доша, wбъ ѻ҃убѡ на село̀ своѐ, wбъ же на кꙋпли своѧ̀: Проч҃їи же е҃мше рабы́ѧ его̀, досади́ша и҃мъ, и҃ оубиша и҃хъ. И҃ слы́шавъ цр҃ь той разгнѣ́васѧ, и҃ посла́въ вои́ска своѧ̀, погꙋби́ оубі́йцы ѻ҃ны̀, и҃ гра́дъ и҃хъ зажжѐ. Тогда̀ глаго́ла рабы́мъ свои́мъ, бра́къ ꙋбѡ̀ гото́въ е҃сть, званїи́ же не бы́ша достоі́йни. Ѩди́те ꙋбо̀ на и҃сходи́ща пꙋте́й, и҃ е҃ли́цѣхъ а҃ще wбря́щете, призови́те на бра́ки. И҃ изше́дше рабѝ онѝ на распꙋтїа̀, собра́ша всѣ́хъ, е҃ли́цѣхъ wбрѣ́тоша, злы́хъ же и҃ дꙋбры́хъ: и҃ испо́лнисѧ бра́къ возлежа́щихъ. Вше́дъ же цр҃ь ви́дѣти возлежа́щихъ, ви́дѣ тꙋ̀ человѣ́ка не wблече́на во wдѣ́ѧнїе бра́чное: И҃ глаго́ла е҃мꙋ̀, дрꙋ́же, я҆́кѡ вше́лъ е҃сѝ сю́дѣ не и҃мы́и wдѣ́ѧнїа бра́чна; wнъ̀ же оумолча̀. Тогда̀ речѐ и҃ро́мъ слꙋга́мъ, свꙧза́вше е҃мꙋ̀ рꙋ́цѣ и҃ но́зѣ, возми́те его̀ и҃ ввер́зите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҃ скре́жетъ зꙋбꙋ́мъ. *Мнѡ́зи бо сꙋть зва́ни, мало́ же и҃зба́ранныхъ. *Тогда̀ ше́дше фарїсе́е, совѣ́тъ воспрїа́ша я҆́кѡ да wбласта́тъ его̀ словомъ. И҃ посыла́ютъ къ немꙋ̀ ꙋчени́ки своѧ̀ со и҃рѡдїа́ны, глаго́люще, ꙋчи́телю, вѣ́мы, я҆́кѡ и҃стиненъ е҃сѝ, и҃ пꙋтѝ бж҃їю вои́стинꙋ ꙋчи́ши, и҃ не радиши́ ни wкомже: не зриши́ бо на лицѐ человѣ́кꙋ. Рцы̀ ꙋбо̀ на́мъ, что́тисѧ мни́тъ; достоі́йно ли е҃сть да́ти кинсо́нъ ке́сареви, и҃лѝ ни; Разꙋмѣ́въ же і҃с҃ъ лꙋка́вство и҃хъ речѐ, что́ ма и҃скꙋша́ете лицемѣ́ри; Покажи́те мн҃ѣ златицꙋ̀ кинсо́нюю. ѻ҃ни же принесо́ша е҃мꙋ̀ пѣ́нязь. И҃ гла́ и҃мъ, чі́й ѻ҃бразъ сей̀ и҃ написа́нїе; И҃ глаго́лаша е҃мꙋ̀, ке́саревъ. тогда̀ глаго́ла и҃мъ, *воздади́те ꙋбо̀ ке́сарева, ке́сареви: и҃ бж҃ія, бг҃ови. И҃ слы́шавше дивꙋ́шасѧ: и҃ wставля́ше его̀ wт҃идо́ша. *Въ то́й де́нь приступи́ша къ немꙋ̀ садꙋке́е, и҃же глаго́лютъ не бы́ти воскресе́нїю, и҃ вопроси́ша его̀, Глаго́люще: ꙋчи́телю, *Мѡ́ѵсе́й речѐ, а҃ще кто̀ ꙋмретъ не и҃мы́и чадъ, да поі́метъ бра́тъ е҃гѡ̀ жено̀ е҃гѡ̀, и҃ воскреси́тъ сѣ́мѧ бра́та своегѡ̀. Бѣ́ша же въ на́съ седмь бра́тїа: и҃ пе́рвый wжени́сѧ ꙋмре: и҃ не и҃мы́и сѣ́мене, wстаби́ жено̀ свою̀ бра́тꙋ своемꙋ̀. Та́кожде же и҃ вторы́и, и҃ трети́и, да́же до седмагѡ. Послѣ́ди́ же всѣ́хъ ꙋмре и҃ жена̀. Въ воскресе́нїе ꙋбо̀, котора́гѡ wт҃ седми́хъ бꙋ́детъ жена̀; вси́ бо и҃мѣ́ша ю҃. Wтвѣща́въ же і҃с҃ъ речѐ и҃мъ, прелща́етесѧ, не вѣ́дꙋще писа́нїѧ, ни си́лы бж҃ія. Въ воскресе́нїе бо ни женятсѧ, ни поіма́ютъ, *но я҆́кѡ а҃ггли бж҃їи на нб҃сѣхъ сꙋть. Wт҃ воскресе́нїи же мертвы́хъ, нⷦ́сте ли члѝ речє́ннагѡ ва́мъ бг҃омъ глаго́лющимъ, *Азъ е҃смь бг҃ъ Авраа́мовъ, и҃ бг҃ъ Іса́ковъ, и҃ бг҃ъ Іа́кѡвль; нⷦ́сть бг҃ъ, бг҃ъ мертвы́хъ, но бг҃ъ живы́хъ. И҃ слы́шавше наро́ди дивлю́хусѧ wт҃ ꙋчє́нїи е҃гѡ̀. Фарїсе́е же слы́шавше, я҆́кѡ посрамѝ садꙋке́и, собра́шасѧ вкꙋпѣ́. *И҃ вопросѝ е҃ди́нъ wт҃ нихъ законоꙋчи́тель, искꙋша́ѧ его̀ и҃ глаго́ла, Ꙋчи́телю, ка́а за́повѣдь бо́лши е҃сть въ зако́нѣ;

Ant: Fr: Meloni fecit *Chr. Weigel. exc.*

MATTH. XXI.

Hic typus Hæbræi est: Tot ſuſtulit ante Prophetas,
In cruce poſt natum fixerat ille Dei.
E veſtro ne corde Dei vos pellite verbum,
Chriſticolæ; veſter ne ſit et iſte typus.

Hier ſteht das Judentum, das würghaus der Propheten.
Das Gottes eingen Sohn hin an das Kreuz verwieß.
Ihr Chriſten, laſſt in Euch das Wort des Herren reden:
Das man die Chriſtenheit nicht ſo auch ſchildern müß.

Fran.^s Ant.^s Meloni Bonon. Inv. et fecit *Christoph. Weigel cooperando excudit*

MATTH. XXII.

Regales epulas auſus lacer hoſpes adize
Ad carcæ trahitur Rex jubet antra ſpecus
In cruce profuſi niſi purpura ſangvinis ornet,
In ſtyge par noctis nos quoq; poena manet

Der Lumpen-reiche Gaſt wird von dem Mahl verſtoſſen,
Ins Loch, wo Finſternus, Zähn Kleppen und Geheul
Wen nicht der Purpur ſchmücket, der von dem Kreuz gefloſſen.
Dem wird im Schwefel-Pfuhl, auch gleiche Straf zu Theil.

Jan Luyken fec:

Chr: Weigel exc

MATTH. XXII.

Exhibito cum Chriſte doces numiſmate cenſus,
Quæ ſua Cæſaribus, quæ ſua danda Deo.
Obſtupuit, mutusq; manet tentator. Hebræa,
Quando nempe nequit fallere, lingua tacet.

Die Zinßmüntz lehret hier, nechst alten, auch euch Junge,
Gebt Gott was Gottes iſt; dem Kaiſer, was er will.
Erſtaunte! muchzt ihr nicht? Nein! Eine Juden-Zunge,
wann ſie nicht teuſchen kan, ſo ſchweigt ſie lieber ſtill.

Їс̃ъ же речѐ є́мꙋ : *возлюбиши гд̃а бг̃а твоего̀ всѣ́мъ сердцемъ твои́мъ , и всею дꙋшеѭ твоеѭ , и всею мы́слїю твоеѭ . Сїа̀ е́сть пе́рвая и бо́лшая заповѣ́дь . Вторая́ же подо́бна е́й : *возлюбиши ближня́го твоего̀ я́коже са́мъ себѐ . Въ сію́ обою́ заповѣ́дїю вѣ́сь зако́нъ и пр҃о́роцы ви́сятъ . *Собра́вшымсѧ же фарїсе́ѡмъ , вопроси́ и́хъ Їс̃ъ глаго́ла , что́сѧ ва́мъ мни́тсѧ ѡ хр̃тѣ̀ ; чі́й е́сть сы́нъ ? глаго́лаша є́мꙋ , дв҃довъ . Глаго́ла и́мъ , ка́ко ꙋ́бо дв҃дъ дх҃о́мъ гд̃а е́го̀ нарица́етъ ; глаго́ла , *Речѐ гдⷭ гдⷭви моемꙋ , сѣ́ди ѡ́десную ме́не , до́ндеже положꙋ врагѝ твоа̀ подно́жіе ного́мъ твои́хъ . А́ще ꙋ́бо дв҃дъ нарица́тъ е́го̀ гд̃а , ка́ко сы́нъ є́мꙋ е́сть ? И никто́же можа́ше ѿвѣща́ти є́мꙋ словесе́ : ни́зъ смѣ́яше кто̀ ѿ того̀ дн҃е вопроси́ти е́го̀ ктомꙋ .

Глава̀ , кг҃ . Зача́ло , чг҃ .

Тогда̀ Їс̃ъ глаго́ла къ наро́дѡмъ и ꙋ́чникѡ́мъ свои́мъ , гл҃а , на Мѡ́ѷсеовѣ сѣдо́ша кни́жницы и фарїсе́е : вса̀ ꙋ́бо е́лика а́ще рекꙋ́тъ ва́мъ блюстѝ , соблюда́йте и твори́те : по дѣ́лѡмъ же и́хъ не твори́те , глаго́лютъ бо ѝ не твора́тъ . *Свазꙋ́ютъ бо бре́мена тя́жка и тꙋ́жде носи́ма , и возлага́ютъ на пле́на человѣ́ка : пе́рстомъ же свои́мъ не хотя́тъ дви́гнꙋти и́хъ . Вса̀ же дѣ́ла своа̀ творя́тъ , да ви́дими бꙋ́дꙋтъ человѣ́ки . *Ѡзшира́ютъ же храни́лища своа̀ , и вели́чаютъ воскри́лїа ри́зъ свои́хъ : *лю́бятъ же пре́ждевозлега́нїа на ве́черѣхъ , и пре́ждесѣда́нїа на сонми́щихъ , и цѣлова́нїа на то́ржищихъ , и зва́тисѧ ѿ человѣ́къ : ꙋ́чителю ꙋ́чителю . *Вы́ же не нарица́йтесѧ ꙋ́чители : є́динъ бо е́сть ва́шъ ꙋ́читель , Хр̃то́съ : вси́ же вы̀ бра́тїа е́стѐ . И ѻ҆ца̀ не зови́те себѣ́ на землѝ : є́динъ бо е́сть ѻ҆́цъ ва́шъ , и́же на нб҃сѣ́хъ . Нижѐ нарица́йтесѧ наста́вницы : є́динъ бо е́сть наста́вникъ ва́шъ , Хр̃то́съ . Бо́лїй же въ ва́съ , да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀ . *И́же бо возне́сетсѧ , смири́тсѧ : и смира́йсѧ , возне́сетсѧ . *Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже затворя́ете цр҃твїе нб҃ное пред҃ человѣ́ки : вы́ бо не вхо́дите , ни входя́щихъ ѿ́ста́вляете вни́ти . *Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже снѣда́ете до́мы вдови́цъ , и ви́нѡю дале́че ма́твы твора́ще : сего̀ ра́ди и́мꙋтсе прїи́мете ѿꙋжде́нїе . Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже преходи́те мо́ре и сꙋ́шꙋ , сотвори́ти є́диного пришє́лца , и е́гда бꙋ́детъ , творитѐ е́го̀ сы́на геє́нны сꙋгꙋбѣ́йша ва́съ . Го́ре ва́мъ вождѝ слѣпи́и глаго́лющїи , и́же а́ще клене́тсѧ цр҃ковїю , ничесо́же е́сть ; а́ и́же клене́тсѧ зла́томъ цр҃ко́внымъ , до́лженъ е́сть . Бе́зи и слѣпи́и , что́ бо бо́лѣе е́сть , зла́то ли , и́ли цр҃ковь , сты́йсаа зла́то ? И и́же а́ще клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ , ничесо́же е́сть : а́ и́же клене́тсѧ да́ромъ и́же верхꙋ е́гѡ , до́лженъ е́сть . Бе́зи и слѣпи́и , что́ бо бо́лѣе , да́ръ ли , и́ли ѻ҆лта́рь сты́й да́ръ ? Иже ꙋ́бо клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ , клене́тсѧ и́мъ , и сѣ́щимъ верхꙋ е́гѡ : и и́же клене́тсѧ цр҃ковїю , клене́тсѧ е́ю , и живꙋ́щимъ въ не́й : и клены́йсѧ нб҃се́мъ , клене́тсѧ пре́сто́ломъ бж҃їимъ и сѣда́ющимъ на не́мъ . Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже ѡдесѧтствꙋ́ете мя́твꙋ , и ки́пръ , и кꙋмі́нъ , и ѿста́висте ва́жшаа зако́на , сꙋ́дъ и мл҃ть и вѣ́рꙋ : сі́а же подоба́ше твори́ти , и о҆́нѣхъ не ѿставля́ти . Вождѝ слѣпи́и , ѿцѣжда́ющїи комары̀ , вельблꙋ́ды же пожира́юще . Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже ѡчища́ете внѣ́шнее стекла́ницы и блю́да , вꙋ́трьдꙋ же сꙋ́ть по́лни ꙋнще́нїа и непра́вды . Фарїсе́е слѣпы́й , ѡчи́сти пре́жде вꙋ́трешнее стекла́ницы и блю́да , да бꙋ́детъ и вне́шнее и́хъ чи́сто . *Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже подо́битесѧ гро́бѡмъ побѣлє́нымъ , и́же вне́шꙋдꙋ ꙋ́бо ѡкажꙋ́ютсѧ красны̀ , вꙋ́трьдꙋ же по́лни сꙋ́ть костє́й мє́ртвыхъ , и всѣ́кїа нечистоты̀ . Та́коже и вы̀ , вне́шꙋдꙋ ꙋ́бо ѡкажа́етесѧ человѣ́кѡмъ пра́ведни , вꙋ́трьдꙋ же е́стѐ по́лни лицемѣ́рїа и безако́нїа . Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри , я́коже зи́ждете гро́бы проро́ческїа , и кра́сите ра́ки пра́ведныхъ и глаго́лете , а́ще бы́хомъ бы́ли во днѝ ѻ҆́цъ на́шихъ , не бы́хомъ ꙋ́бо ѻ҆́бщницы и́мъ бы́ли въ кро́ви пр҃ро́къ . Тѣ́мже са́ми свидѣ́тельствꙋете себѣ́ , я́коже сы́нове е́стѐ и҆зби́вшихъ пр҃о́роки : и вы̀ и҆спо́лните мѣ́ру ѻ҆́цъ ва́шихъ . *Змі́ѧ порожде́нїа е҆хі́днова , ка́ко ꙋ́бѣжите ѿ сꙋ́ды а҆́дова ; Сего̀ ра́ди сѐ а҆́зъ послю́ къ ва́мъ пр҃о́ки и премꙋ́дры и кни́жники : и ѿ ни́хъ ꙋ́бїете и распне́те , и ѿ ни́хъ бі́ете на сонми́щихъ ва́шихъ , и и҆зжене́те ѿ града̀ во гра́ды : *я́ко да прїи́детъ на вы̀ вся́ка кро́вь пра́вна , проли́ваема на землѝ , ѿ кро́ве *А́вела пра́веднаго , до кро́ве *Заха́рїи сы́на Варахі́инѧ , его́же ꙋ́бисте между̀ цр҃ковїю и ѻ҆лтаре́мъ .

Зача́ло чѕ҃ .

Амінь глю вамъ, ꙗкѡ пріидѹтъ вся сіа на родъ сей. *Іерлиме Іерлиме, избивый пророки и каменіемъ побивамі посланныя къ тебѣ, колькраты восхотѣхъ собрати чада твоа, *ꙗкоже собираетъ кокошъ птенцы своа подъ крилѣ, и не восхотѣсте; *Се ѡставлаетсѧ вамъ домъ вашъ пѹстъ. Глю бо вамъ, ꙗкѡ не имате мене видѣти ѡсе, дондеже речете, *благъ грады во има Гне.

Глава кд. Зачало чз.

*Изшедъ Іисъ идѧше ѿ цркве: и приступиша къ немѹ оученицы егѡ показати емѹ зданіа цркѡвнаа. Іисъ же рече имъ, не видите ли вся сіа; амінь глю вамъ, *не имать ѡстати здѣ камень на камени, иже не разорится. Сѣдѧщѹ же емѹ на горѣ Елеѡнстѣй, приступиша къ немѹ оученицы на единѣ, глюще, рцы намъ, когда сіа бѹдѹтъ; и что есть знаменіе твоегѡ пришествіа, и кончина вѣка; И ѿвѣщавъ Іисъ рече имъ, *блюдите да никтоже васъ прелститъ. Мнози бо поидѹтъ во има моемъ, глаголюще, азъ есмь Хртосъ: и многи прелстатъ. Оуслышати же имате брани и слышанія бранемъ. Зрите не оужасайтесѧ: подобаетъ бо всѣмъ симъ быти. но не тогда есть кончина. Востанетъ бо language на language, и цртво на цртво: и бѹдѹтъ гладі и пагѹбы, и трусі по мѣстомъ. Вся же сіа начало болѣзнемъ. *Тогда предадатъ вы въ скорби, и оубіютъ вы: и бѹдете ненавидими всѣми language имене моегѡ ради. И тогда соблазнятсѧ мнози, и другъдруга предадатъ, и возненавидитъ другъдруга: И мнози лжепророцы востанѹтъ, и прелстатъ мнѡгіа: И за оумноженіе беззаконіа, изсякнетъ любы многихъ: Претерпѣвый же до конца, тои спасется. И проповѣстсѧ сіе єѵліе цртвіа по всеи вселенѣи, во свидѣтелство всѣмъ languamъ. и тогда пріидетъ кончина. Егда оубо оузрите мерзость запѹстѣнія, реченѹю *Данііломъ пророкомъ, стоѧщѹ на мѣстѣ стѣ: иже чтетъ да разѹмѣетъ: Тогда сѹщіи во Іѹдеи да бѣжатъ на горы: И иже на кровѣ, да не сходитъ взати, ꙗже въ домѹ егѡ: И иже на селѣ, да не возвратится вспать взати ризъ своихъ. Горе же непраздным и доящымъ въ тыа дни. Молитесѧ же, да не бѹдетъ бѣгство ваше въ зимѣ, ни въ сѹббѡтѹ. Бѹдетъ бо тогда скорбь велія, ꙗкова же не была ѿ начала міра до селѣ, ниже имать быти. И аще не бысѣ прекратилисѧ дніе оны, не бы оубо спаласѧ всѧка плоть: избранныхъ же ради прекрататсѧ дніе оны. *Тогда аще кто речетъ вамъ, се здѣ Хртосъ, или ондѣ: не имите вѣры. Востанѹтъ бо лжехристи и лжепророцы, и дадатъ знаменіа велія и чюдеса, ꙗкоже прелстити, аще возможно, и избранныа. Се прежде рѣхъ вамъ. Аще оубо рекѹтъ вамъ, се въ пѹстыни есть: не изыдите. се въ сокровищахъ: не имите вѣры. Якоже бо молнія исходитъ ѿ востокъ и явлаетсѧ до запад, такѡ бѹдетъ пришествіе Сна чловческаго. *Идѣже бо аще бѹдетъ трупъ, тамѡ соберѹтсѧ орли. *Абіе же по скорби дній тѣхъ, солнце померчетъ, и луна не дастъ свѣта своегѡ, и звѣзды спадѹтъ съ небесе, и силы небныа подвигнутсѧ. *И тогда явитсѧ знаменіе Сна чловческаго на небеси: и тогда восплачѹтсѧ вся кѡлѣна земнаа, и оузрятъ Сна чловческаго, градѹща на облацѣхъ небныхъ съ силою и славою многою. *И послетъ Аггелы своа съ трубнымъ гласомъ велімъ, и соберѹтъ избранныа егѡ ѿ четырехъ вѣтръ ѿ конецъ небесъ до конецъ ихъ. Ѿ смоковницы же навычитесѧ притчи: егда оуже ваа ея бѹдѹтъ млада, и листіе прозябнетъ, вѣдите, ꙗкѡ близъ есть жатва: Такѡ и вы, егда видите сіа вся, вѣдите ꙗкѡ близъ есть при дверехъ. *Амінь глю вамъ, не мимоидетъ родъ сей, дондеже вся сіа бѹдѹтъ. *Небо и земла мимоидетъ, словеса же моа не мимоидѹтъ. Ѡ днѝ же томъ и часѣ никтоже вѣсть, ни Аггли небніи, токмѡ Оцъ мои единъ. *Якоже бо бысть во дни Ноевы: такѡ бѹдетъ и пришествіе Сна чловческаго. Якоже бо бѣхѹ во дни прежде потопа, ядуще и піюще, женящеся и посагающе, до негѡже дне вниде Ноа въ ковчегъ, И не оувѣдѣша, дондеже: пріиде вода и взатъ вся: такѡ бѹдетъ и пришествіе Сна чловческаго. Тогда два бѹдета на селѣ: единъ поимлется, а другіи ѡставлаетсѧ. Двѣ мелющіѣ въ жернованѣхъ: единa поимлется, и единa ѡставлаетсѧ. Бдите оубо, ꙗкѡ не вѣсте въ кій часъ Гдь вашъ пріидетъ. *Сіе же вѣдите, ꙗкѡ аще бы вѣдалъ домъ владыка, въ кую стражѹ тать пріидетъ, бдѣлъ оубо бы, и не бы далъ подкопати храма своегѡ. Сегѡ ради и вы

Зачало чи.

Зачало чд.

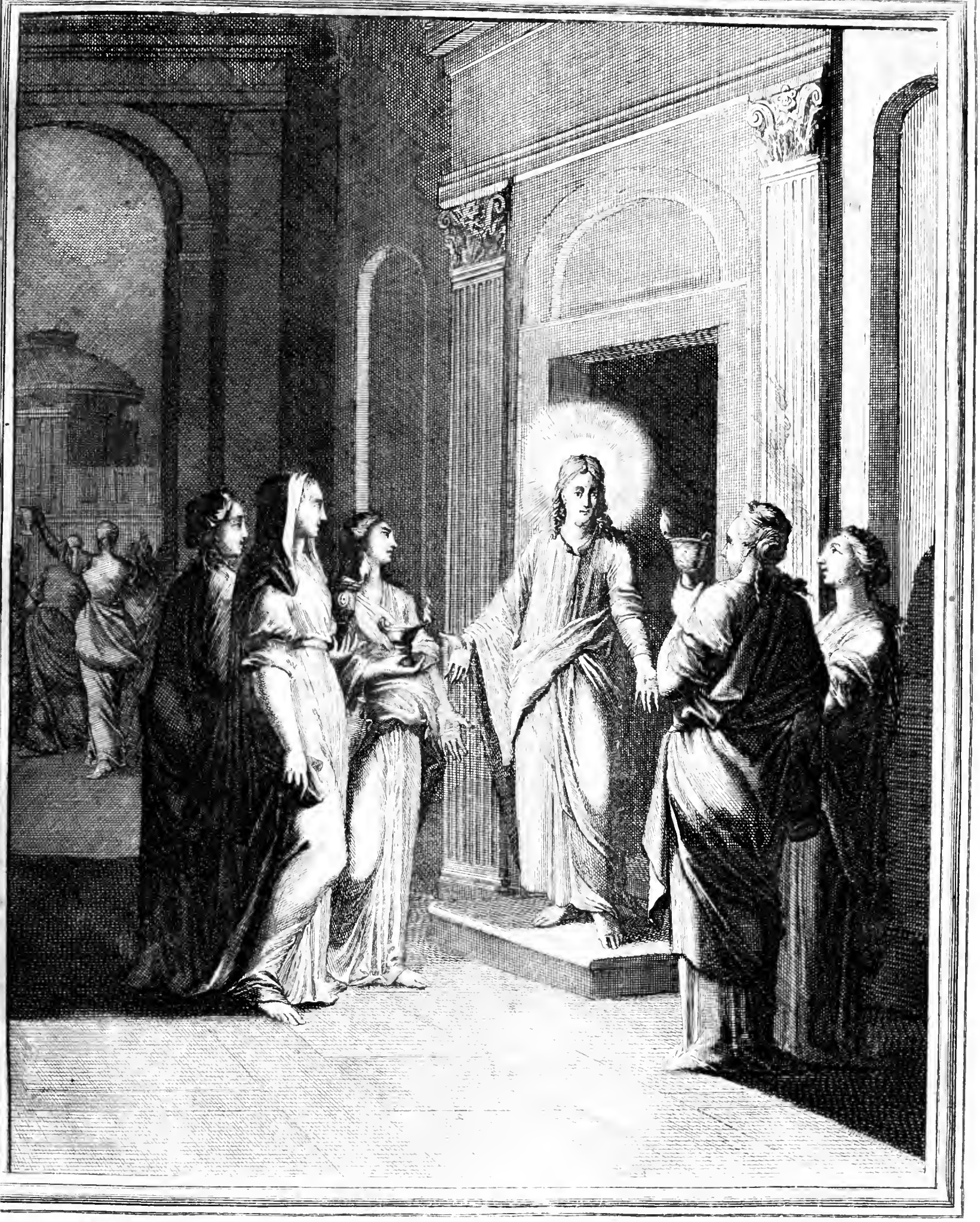
Luyken fec

Chr Weigel excudit.

MATTH: XXIV.

Dum videt, et tantam perituram prævidet urbem,
In lachrymas Ieſus ſolvitur ecce pias.
Ad lachrymas vellet Solimam flens ipſe movere.
Vindicis iſta Dei fulmina ſopit aqua.

Da Jeſus vorher ſieht die Stadt in Staub hinlegen,
ſo hat er manchen Zahr von ſeinem Aug gewiſcht.
Laß dich Jeruſalem zu Threnen mit-bewegen:
Weil Gottes Zorn und Feur in dieſer Flut erliſcht.



MATTH. XXV.

Quina vigil cito Virgo venit, ſed quina moratur.
Clauditur his, illis cælica porta patet.
Ergo, quam noſtræ ſequitur iactura ſalutis
Peior iactura temporis eſse nequit.

Fünf Kluge komen bald; fünf zaudern noch dahinden:
Die nicht; nur jene ſind zum Himel ein geführt.
Kein größer Zeit-Verlust iſt ewig aus zufinden,
als wo ein träger Gang der Seelen Heil verliehrt.

MATTH. XXV.

Fœnora qui referunt, herus his nova munera donat;
Qui tulit effosſas e ſerobe, perdit opes.
Gratia ſubtrahitur, quam non impendis in uſum.
Perdere apud juſtum eſt, non meruiſſe, Deum.

Der Herr ſchenkt denen neu, die Ihm den wucher bringen.
Fährt den, ders Gut vergrub, als einen Praſſer, an.
Die Gnade fällt, wann wir Sie nicht ſtets höher ſchwingen:
Wer nicht beÿ Gott gewinnt, Der hat ſein Gut verthan.

Jan Luÿken fec.

MATTH. XXV.

Christoph Weigel exc.

Ad poenas nocuos, justos ad præmia tandem
Iudicis e tumulis coget adesse tuba
Si quis adhuc ista nil territus icone peccat,
Aut oculis cæcus, mente vel ille caret.

Die Letzte Macht-Posaun läſſt niemand hier dahinden.
Der Böſe muß zur Straff; der Fromme wird erquickt
Wer dieſe Bilder ſieht, und noch nicht läſſt von Sünden,
Der iſt Stock Stahren-blind, und in dem Hirn verrückt

. D. fec .

Chr. Weigel exc.

MATTH. XXV.

Eſuriem patitur, vult paſci in paupere, Chriſtus
Illum pauperibus ſic ſuus unit amor.
Carne ſua, totiesq; ſuo te ſanguine nutrit:
Chriſti in pauperibus num patiere famem?

Den Heiland hungert ſehr, der will ſich speisen laſſen
im Armen, den du hörst um einen Biſſen flehn.
Er läßt Sein Fleisch und Blut dich in dem Nachtmal faſſen,
und du kanst Hungers Noth an Christi Gliedern ſehn.

Fr. Luyken fec. C. Weigel exc.

MATTH. XXV.

Num gelida quid habent mortales vilius unda?
Et tamen in precio eſt, præbita lympha, Deo.
Ergo pia calicem ſitienti porrige dextra:
Ex illo bibitur nam tua, crede, ſalus.

Was könnte ſchlechters ſeyn, als Gänſe-Wein, auf Erden?
Doch gilt der Waſſer-Trunk ſehr viel in Gottes Haus.
Drum reich' Ihn diesem dar, der Arm getränkt will werden:
Er bringt es Gott, und trinkt, auf dein Geſundſeyn, aus.

...par Luyken fecit.

Chr. Weigel exc.

MATTH. XXV.

Pauper, et ignotam venit peregrinus in urbem:
Oſtia pande domus, offer et adfer opem.
Excipis hunc? Te (Mors alium cum ducet in orbem)
Excipiet Patris Chriſtus in cæde ſui.

Hier wallt ein Fremdling um, verlaſſen im Verderben:
Vergönne dem dein Dach, denk deſſen Hilf zu ſeyn.
Beherbergſt du Ihn gern? So nimt dich, nach dem Sterben,
dein Jeſus in ſein Reich zur ew'gen Wohnung ein.

L. fec. *C. W. exc.*

MATTH. XXV.

En nudum, quem ſors, ſua vel ſpoliavit egeſtas;
Cogitur a pluviis, frigore, Sole, pati.
In cruce fixerunt nudum tua crimina Chriſtum,
Rurſus, in hoc, Chriſto reſtituenda toga eſt.

Schau dieſen Nackenden, den Glück und Raub betrogen,
der hat vor Regen, Kält und Hitze wenig Ruh.
Du haſt mit deiner Sünd ſelbſt Jeſum ausgezogen,
drum ſtell Ihm Seinen Röck, im Armen wieder zu.

MATTH. XXV.

Qui jacet afflictus, ſolantem poſtulat, æger,
Fac, quod onus patitur, compatiendo leve
Quem *procul* hinc morbus, pædor vel tædia pellunt,
Infirmi dici *Proximus* ille nequit.

Der Krank liegt, hörte dich gern etwas tröſtliches ſagen:
Weil ein Mitleidigs Wort der Schmerzen Folter bricht.
Wen Krankheit und Geſtänk und Eckel ferne jagen,
der heist, wie Er doch ſoll, des Kranken Nechſter nicht.

L. fec. C. W. exc.

MATTH. XXV.

Squallidus in tetro captivus carcere luget:
Alloquio miserum, subsidioq; juva.
Si facis hoc. Quæ nunc in carcere corporis hæret,
Et tua solantem mens habitura Deum est

Da liegt die Unschuld tief in düstrer Kerker-Höle:
Tröst' alle, deren Nöth sich so unschuldig fügt.
Thu dieses: Daß dein Gott auch tröste deine Seele,
die jezt noch in dem Leib, als im Gefängnus liegt.

бу́дите гото́ви: ꙗ҆коⷭ, во́ньже ча́съ не мни́тѣ, Сн҃ъ ч҃лвчⷭкі́й прі́идетъ. *Кто́ у҆́бо є҆́сть вѣ́рный ра́бъ и҆ мꙋ́дрый, є҆гоⷪже поста́витъ гдⷭь є҆гѡ̀ над̀ до́момъ свои́мъ, ѣ҆́же да́ти и҆́мъ пи́щꙋ во вре́мя (ѣ҆хъ); *Бл҃же́нъ ра́бъ то́й, є҆гоⷪже, при-шед̀ъ гдⷭь є҆гѡ̀, ѡ҆бра́щетъ та́кѡ твора́ща. А҆́минь гла́ю ва́мъ: ꙗ҆коⷭ над̀ всѣ́мъ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ поста́витъ є҆го́. А҆́ще ли́ же рече́тъ зы́лый ра́бъ то́й въ сє́рдцы свое́мъ, косни́тъ гдⷭь моⷭ прі́ити: И҆ нача́нетъ би́ти клевре́ты своѧ̀, ꙗ҆́сти же и҆ пи́ти съ пїа́ницами: Прі́идетъ гдⷭь раба̀ того́ѡ̀ въ де́нь, во́ньже не ча́етъ, и҆ въ ча́съ, во́ньже не вѣ́сть: И҆ растѣ́шетъ є҆гѡ̀ полма̀, и҆ ча́сть є҆гѡ̀ съ невѣ́рными положи́тъ: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбо́мъ.

мѣ
мѕ
мз
ми
мѳ
н҃а

Глава҃ к҃є. Зача́ло ѯ҃д.

Тогда̀ ѹ҆подо́бится ц҃рⷭтвїе нб҃ное деся-ти́мъ дѣ́вамъ, ꙗ҆́же прі́ята свѣти́льники своѧ̀, и҆ и҆зы́доша въ сре́тѣніе же́нихꙋ. Пя́ть же бѣ҆ ѿ ни́хъ мꙋ́дры, и҆ пя́ть ю҃ро́дивы. Ю҃ро́дивыя же, прі́емше свѣти́льники своѧ̀, не взя́ша съ собо́ю є҆ле́я: Мꙋ́дрыя же прі́ята є҆ле́й въ сосꙋ́дѣхъ со свѣти́льники свои́ми. Косна́щꙋ же же́нихꙋ, воздремѣ́шася вса̀ и҆ спа́хꙋ: Полꙋ́нощи же во́пль бы́сть, сѣ же́нихъ гради́тъ, и҆сходи́те въ сре́тѣ-нїе є҆гѡ̀. Тогда̀ воста́ша вса̀ дѣ́вы тыѧ̀, и҆ ѹ҆краси́ша свѣти́льники своѧ̀. Ю҃ро́дивыя же мꙋ́дрымъ рѣ́ша, да́ди-те на́мъ ѿ є҆ле́а ва́шегѡ, ꙗ҆коⷭ свѣти́льницы на́ши ѹ҆гаса́ютъ. Ѿвѣща́ша же мꙋ́дрыя глю́ще, є҆да̀ ка́коⷭ не доста́нетъ на́мъ и҆ ва́мъ: и҆ди́те же па́че къ продаю́щымъ, и҆ кꙋпи́те себѣ́. *И҆дꙋ́щымъ же и҆́мъ кꙋ-пи́ти, прі́иде же́нихъ: и҆ гото́выя вни-до́ша съ ни́мъ на бра́кы, и҆ затворе́ны бы́ша две́ри. Послѣ́ди́ же прі́идо́ша и҆ про́чыя дѣ́вы, глаго́люще, *Гдⷢи гдⷢи, ѿвє́рзи на́мъ. Ѻ҆нъ же ѿвѣща́въ, рече́ и҆́мъ, а҆мі́нь гла́ю ва́мъ, не вѣ́мъ васъ. *Бди́те ꙋ҆́бо, ꙗ҆коⷭ не вѣ́сте дне́ ни ча́са, во́ньже Сн҃ъ ч҃лвчⷭкі́й прі́идетъ. *Ꙗ҆коⷪже бо ч҃лвѣ́къ нѣ́кій ѿхода̀ призва̀ своѧ̀ ра́бы, и҆ предаⷣѐ и҆́мъ и҆мѣ́нїе свое́: *И҆ ѻ҆во́мꙋ ꙋ҆́бѡ даⷣѐ пя́ть тала́нтъ, ѻ҆во́мꙋ же два̀, ѻ҆во́мꙋ же є҆ди́ному, комꙋ́ждо проти́вꙋ си́лы є҆гѡ̀: и҆ ѿи́де а҆́бїе. Ше́дъ же прі́емый пя́ть тала́нтъ, дѣ́ла въ ни́хъ, и҆ сотвори́ дрꙋ́гіа пя́ть та-ла́нтъ. Та́кожде и҆ и҆́же два̀, при-ѡбрѣ́те и҆ то́й дрꙋ́гіа два̀. Прі́емый же є҆ди́нъ, ше́дъ ви́копа є҆го́ въ зе́млю, и҆ скры́ сребро́ гдⷭнⷣа своегѡ̀. По мно́зѣ же вре́мени прі́иде гдⷭь рабъ

тѣ́хъ, и҆ ста́ѕа съ ни́ми ѡ҆ словесѝ. И҆ пристꙋ́пль пя́ть тала́нтъ прі́емый, к҃ принесѐ дрꙋ́гіа пя́ть тала́нтъ, гла́, гдⷢи, пя́ть тала́нтъ ми є҆сѝ предалъ: сѐ дрꙋ́гіа пя́ть тала́нтъ приѡбрѣ́тохъ ни́ми. Рече́ же є҆мꙋ́ гдⷭь є҆гѡ̀, добрѣ́, к҃а ра́бе бла́гій и҆ вѣ́рный, ѡ҆ мала́ бы́лъ є҆сѝ вѣ́ренъ, над̀ мно́гими тѧ̀ поста́влю: *вни́ди въ ра́дость гдⷭа твоегѡ̀. При-стꙋ́пль же и҆ и҆́же два̀ тала́нта прі́емый к҃в рече́, гдⷢи, два̀ тала́нта мн҃ є҆сѝ предалъ: сѐ дрꙋ́гіа два̀ тала́нта приѡбрѣ́-тохъ и҆ма̀. Рече́ же є҆мꙋ́ гдⷭь є҆гѡ̀, к҃г добрѣ́, ра́бе бла́гій и҆ вѣ́рный, ѡ҆ мала́ мн҃ бы́лъ є҆сѝ вѣ́ренъ, над̀ мно́гими тѧ̀ поста́влю: вни́ди въ ра́дость Гдⷭа твоегѡ̀. Приступль же и҆ прі́емый є҆ди́нъ к҃д тала́нтъ рече́, гдⷢи, вѣ́дахъ тѧ̀, ꙗ҆коⷭ жестокъ є҆сѝ ч҃лкъ, жнеши́, и҆дѣ́же не се́ялъ є҆сѝ, и҆ собира́еши, и҆дѣ́же не расточи́лъ є҆сѝ: И҆ ꙋ҆боя́всѧ, ше́дъ к҃е скры́хъ тала́нтъ твои́ въ земли́: и҆ сѐ и҆мѣ́ши твоѐ. Ѿвѣща́въ же гдⷭь є҆гѡ̀ к҃ѕ рече́ є҆мꙋ́, лꙋка́вый ра́бе и҆ лѣ́нивый, вѣ́дѣлъ є҆сѝ, ꙗ҆коⷭ жнꙋ́, и҆дѣ́же не се́ялъ, и҆ собира́ю, и҆дѣ́же не расточи́хъ, Подо-ба́ше ꙋ҆́бо тебѣ́ да́ти сребро́ моѐ торж-никꙋ́мъ: и҆ пришед̀ъ а҆́зъ взялъ бы́хъ своѐ съ ли́хвою. Возми́те ꙋ҆́бо ѿ к҃и негѡ̀ тала́нтъ, и҆ да́ди́те и҆мꙋ́щемꙋ де́сять тала́нтъ. *И҆мꙋ́щемꙋ бо вездѣ́ дано́ бꙋ́детъ, и҆ преизбꙋ́детъ: ѿ неи҆мꙋ́щагѡ к҃ѳ же, и҆ ѥ҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, взя́то бꙋ́-детъ ѿ негѡ̀. И҆ неключи́маго раба̀ л ввє́рзите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: *тꙋ̀ бꙋ́-детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбо́мъ. сі҃а гла́ возгласи́, и҆мы́й ꙋ҆ши слы́шати, да слы́шитъ. *Є҆гда́ же прі́идетъ л҃а Сн҃ъ ч҃лвчⷭкі́й въ сла́вѣ своеи́, и҆ вси́ сті́и а҆́гглы съ ни́мъ: тогда̀ са́детъ на пр҃то́лѣ сла́вы своеѧ̀, И҆ собере́тсѧ л҃б пред̀ ни́мъ вси́ ꙁы́цы, и҆ разлꙋчи́тъ и҆́хъ дрꙋгъ ѿ дрꙋга, ꙗ҆коже па́стырь разлꙋ-ча́етъ ѻ҆́вцы ѿ кѡ҃зли́щъ. И҆ поста́-витъ ѻ҆́вцы ѡ҆десны́ю себѐ, а҆ кѡ҃зли́ца л҃г ѡ҆шꙋю́ю. *Тогда̀ рече́тъ Цр҃ь сѣ́дꙋщымъ л҃д ѡ҆десны́ю є҆гѡ̀, прі́идите благослове́нніи О҆ц҃а моегѡ̀, насле́дꙋ́йте ꙋ҆гото́ванное ва́мъ ц҃рⷭтвїе ѿ сложе́нїа ми́ра. *Взалка́хсѧ л҃е бо, и҆ да́сте ли́ пасти: возжада́хсѧ, и҆ напои́сте мѧ̀: *стра́ненъ бѣ́хъ, и҆ введо́сте менѐ: На́гъ, и҆ wдѣ́сте л҃ѕ мѧ̀: бо́ленъ, и҆ посѣти́сте менѐ: въ темни́цѣ бѣ́хъ, и҆ прі́идо́сте ко мнѣ́. Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є҆мꙋ́ пра́ведницы л҃з глю́ще, Гдⷢи, когда̀ тѧ̀ ви́дѣхомъ а҆л-ꙋ-ща̀, и҆ напита́хомъ; и҆ли́ жа́ждꙋща, и҆ напои́хомъ; Когда́ же тѧ̀ ви́дѣхомъ стра́нна, и҆ введо́хомъ; и҆ли́ на́га, л҃и

и wдѣ́хомъ ѧ. Когда́ же та̀ ви́дѣхомъ болѧ́ща, и҆лѝ въ темни́цѣ, и҆ прїидо́хомъ къ тебѣ́; И҆ wтвѣщавъ цр҃ь рече́тъ и҃мъ, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, *понеже сотвори́сте є҆ди́ному сихъ бра́тїй мои́хъ ме́ншихъ, мнѣ́ сотвори́сте. Тогда́ рече́тъ и҆ сѹ́щымъ wшю́ю є҆гѡ̀, *и҆дѝте wт҃ менѐ проклѧ́тїи во wгнь вѣ́чный, wуготова́нный дїа́волу и҆ а҆ггело́мъ є҆гѡ̀. Взалка́хъ бо, и҆ не да́сте ми҇ ѣ́сти: возжада́хся, и҆ не напои́сте менѐ: стра́нень бѣ́хъ, и҆ не введо́сте менѐ: на́гъ, и҆ не wдѣ́сте менѐ: боленъ, и҆ въ темни́цѣ, и҆ не посѣти́сте менѐ. Тогда̀ wтвѣща́ютъ є҆мꙋ̀ и҆ ті́и, глаго́люще, Гд҃и, когда̀ та̀ ви́дѣхомъ а҆лчу́ща, и҆лѝ жа́жду́ща, и҆лѝ стра́нна, и҆лѝ на́га, и҆лѝ боля́ща, и҆лѝ въ темни́цѣ, и҆ не послу́жихомъ тебѣ́; Тогда̀ wтвѣща́етъ и҃мъ глаго́ла, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, понеже́ не сотвори́сте є҆ди́ному сихъ ме́ншихъ, ни мнѣ́ сотвори́сте. *И҆ и҆дꙋ́тъ сі́и въ мꙋ́ки вѣ́чныѧ: пра́ведницы же въ живо́тъ вѣ́чный.

Глава҃ ѯѕ. Зача́ло ҃рз.

Бы́сть, є҆гда̀ сконча̀ Ї҃с҃ вса̀ слова́ сі́а, речѐ ѹ҃чнико́мъ свои́мъ, *Вѣ́сте, я҆кш по двою̀ дню̀ па́сха бꙋ́детъ, и҆ сн҃ъ человѣ́ческїй пре́данъ бꙋ́детъ на пропа́тїе. Тогда́ *собра́шася а҆рхїере́е и҆ кни́жницы и҆ ста́рцы людстїи́ во дво́ръ а҆рхїере́овъ гла́емагѡ каїа́фы, *и҆ совѣща́ша, да Ї҃са ле́стїю и҃мꙋтъ, и҆ ѹбїю́тъ. Глаго́лахꙋ же, но не въ пра́здникъ, да не мола̀ бꙋ́детъ въ лю́дехъ. *Ї҃с҃ꙋ же бы́вшꙋ въ Вїфа́нїи въ домꙋ́ Сі́мѡна прокаже́ннагѡ, Приступи́ къ немꙋ́ жена̀ стклани́цꙋ мꙋ́ра и҃мꙋ́щи многоцѣ́ннагѡ, и҆ возлива́ше на главꙋ́ є҆гѡ̀ возлежа́щꙋ. Ви́дѣвше же ѹ҃чницы є҆гѡ̀, негодова́ша глаго́люще, чесѡ̀ ра́ди гибе́ль сі́а бы́сть; Можа́ше бо сі́е мꙋ́ро продано̀ бы́ти на мно́зѣ, и҆ да́тися ни́щымъ. Разꙋмѣ́въ же Ї҃с҃ речѐ и҃мъ, что̀ трꙋжда́ете жену̀; дѣ́ло бо добро̀ содѣ́ла wмнѣ̀. *Всегда́ бо ни́щыѧ и҃мате съ собо́ю: мене́ же не всегда̀ и҃мате. Возлїа́вши бо сі́а мꙋ́ро сі́е на тѣ́ло моѐ, на погребе́нїе ма̀ сотворѝ. А҆ми́нь глю̀ ва́мъ, и҆дѣ́же а҆ще проповѣ́дано бꙋ́детъ є҆ѵ҃лїе сі́е во всѣ́мъ мі́рѣ, речето́ся, и҆ е҆́же сотворѝ сі́а, въ па́мять є҆а̀. *Тогда̀ шедъ є҆ди́нъ wт҃ wбоина́десате, глаго́лемый Ꙗ҃да Ї҃скарїѡ́тскїй, ко а҆рхїере́шмъ, Речѐ, что́ ми хо́щете да́ти, и҆ а҆́зъ ва́мъ преда́мъ є҆гѡ̀; ѻ҆нѝ же поста́виша є҆мꙋ̀ тридесать сребре́никъ; И҆ wтоло́ѣ и҆скашѐ ꙋдо́бна вре́мене, да є҆гѡ̀ преда́стъ. *Въ пе́рвый же де́нь wпрѣсно́чный приступи́ша ѹ҃чницы ко Ї҃с҃ꙋ, глю́ще є҆мꙋ̀, *гдѣ́ хо́щеши ѹготова́емъ ти҇ ѣ́сти па́схꙋ; Ѻ҆нъ же рече́, и҆дѝте во гра́дъ ко ѻ҆́ницѐ, и҆ рцы́те є҆мꙋ̀, ѹ҃чи́тель глаго́летъ, вре́мя моѐ бли́зъ е҆́сть: ѹ҃ тебѐ сотворю̀ па́схꙋ со ѹ҃чники мои́ми. И҆ сотвори́ша ѹ҃чницы, ꙗ҆коже повелѣ̀ и҃мъ Ї҃с҃, и҆ ѹготова́ша па́схꙋ. *Вечерꙋ́ же бы́вшꙋ возлежа́ше со wбѣма́десате ѹ҃ченико́ма. И҆ ꙗдꙋ́щымъ и҃мъ речѐ, а҆ми́нь глю̀ ва́мъ, ꙗкш є҆ди́нъ wт҃ ва́съ преда́стъ ма̀. И҆ скорбя́ще зѣлѡ̀ нача́шѧ глаго́мати є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ кі҃ждо и҃хъ, е҆да̀ а҆́зъ е҆́смь Гд҃и; Ѻ҆нъ же wтвѣща́въ речѐ, wмочи́вый со мною въ соли́ло рꙋ́кꙋ, то́й ма̀ преда́стъ. Сн҃ъ ꙋбѡ̀ человѣ́ческїй и҆детъ, *ꙗкоже е҆́сть писано wнемъ: го́ре же человѣ́кꙋ томꙋ́, и҃мже сн҃ъ человѣ́ческїй преда́стсѧ: добро́ бы бы́ло є҆мꙋ̀, а҆ще не бы родила́ся человѣ́къ то́й. Wтвѣща́въ же Ꙗ҃да предаи́й є҆гѡ̀, речѐ, е҆да̀ а҆́зъ е҆́смь, равві; гла̀ є҆мꙋ̀, ты̀ рѣ́кл е҆си́. *И҆дꙋ́щымъ же и҃мъ, wтемъ Ї҃с҃ хлѣ́бъ, и҆ благословѝвъ преломи́, и҆ даде́ ѹ҃чникомъ, и҆ речѐ, пою́мите ѣ́дите: сі́е е҆́сть тѣ́ло моѐ. И҆ пріе́мъ ча́шꙋ, и҆ хвалꙋ́ возда́въ, дадѐ и҃мъ гла̀, пи́йте wт҃ нея̀ вси҇: *Сі́а бо е҆́сть кро́вь моя̀, новагѡ завѣ́та, ꙗ҆же за мно́гіа и҆зливаема̀ во wставле́нїе грѣхѡ́въ. Глю́ же ва́мъ, ꙗкш не и҃мамъ пи́ти wт҃ ны́нѣ wт҃ сегѡ̀ плода̀ лозна́гѡ, до днѐ тогѡ̀, е҆гда̀ е҆́пїю съ ва́ми ново̀ во цр҃твїи wц҃а̀ моегѡ̀. И҆ воспѣ́вше, и҃зыдо́ша въ го́рꙋ Е҆леѡ́нскꙋ. *Тогда̀ гла̀ и҃мъ Ї҃с҃: вси вы҇ соблазни́тесѧ wмнѣ̀ въ но́щь сію̀. писано бо е҆́сть: *поражꙋ́ па́стыра, и҆ разы́дꙋтсѧ wвцы̀ ста́да. *По воскресе́нїи же моемъ, ва́раю вы҇ въ Галїле́и. Wтвѣща́въ же Пе́тръ речѐ є҆мꙋ̀, а҆́ще и҆ вси҇ соблазня́тсѧ wт҃ тебѣ́, а҆́зъ никогда́же соблажнюсѧ. Речѐ є҆мꙋ̀ Ї҃с҃, *ами́нь глю̀ тебѣ́, ꙗкш въ сію̀ но́щь, пре́жде да́же а҆лекто́ръ не возгласи́тъ, три кра́ты wтверже́шисѧ менѐ. Глаго́ла є҆мꙋ̀ Пе́тръ, а҆́ще ми е҆́сть и҆ ѹмре́ти съ тобо́ю, не wтвергꙋ́сѧ тебѐ. та́кожде и҆ вси ѹ҃чницы рѣ́ша. *Тогда̀ прїи́де съ ни́ми Ї҃с҃ въ вѣ́сь нарица́емꙋю Гѳсїмані́ю, и҆ гла̀ ѹ҃ченикомъ, сѣ́дите тꙋ́, до́ндеже шедъ помолю́сѧ та́мѡ. И҆ пое́мъ Петра̀ и҆ ва̀ сна̀ Зеведе́ова, *начатъ скорбѣ́ти и҆ тꙋжи́ти. Тогда̀ гла̀ и҃мъ Ї҃с҃, прискорбна̀ е҆́сть дꙋша̀ моя̀ до сме́рти: пожди́те здѣ̀

*вышє҃ г҃ сѵ҃мв҃. и҆ гла҃ дї҃ г҃ зї҃. прїи҃дї҃ г҃ сла҃.
*ѱало҃ в҃ г҃д҃. дв҃ гї҃ в҃ кз҃.
*ѱало҃ м҃ гі҃.
Зача҃ ѻн҃.
*мр҃ дї҃ г҃ г҃. ѥшѧ҃ лг҃ г҃ в҃. и҆ гда҃ вї҃ г҃ г҃.
*мр҃ дї҃ г҃ г҃. лв҃ кв҃ г҃ г҃. ѥшѧ҃ гї҃ г҃ г҃. *ѱало҃ в҃ г҃ г҃. ѥшѧ҃ дї҃ г҃ мд҃.
*мр҃ дї҃ г҃ г҃. лв҃ кв҃ г҃ д҃. *Зах҃ дї҃ г҃ гї҃.
*мр҃ дї҃ г҃ г҃. лв҃ кв҃ г҃ з҃. ѥшѧ҃ г҃ г҃ з҃.
*Дан҃ вї҃ г҃ г҃. ѥшѧ҃ є҃ г҃ пд҃.
*мр҃ дї҃ г҃ г҃. лв҃ кв҃ г҃ з҃. ѥшѧ҃ г҃ г҃ з

MATTH. XXVI.

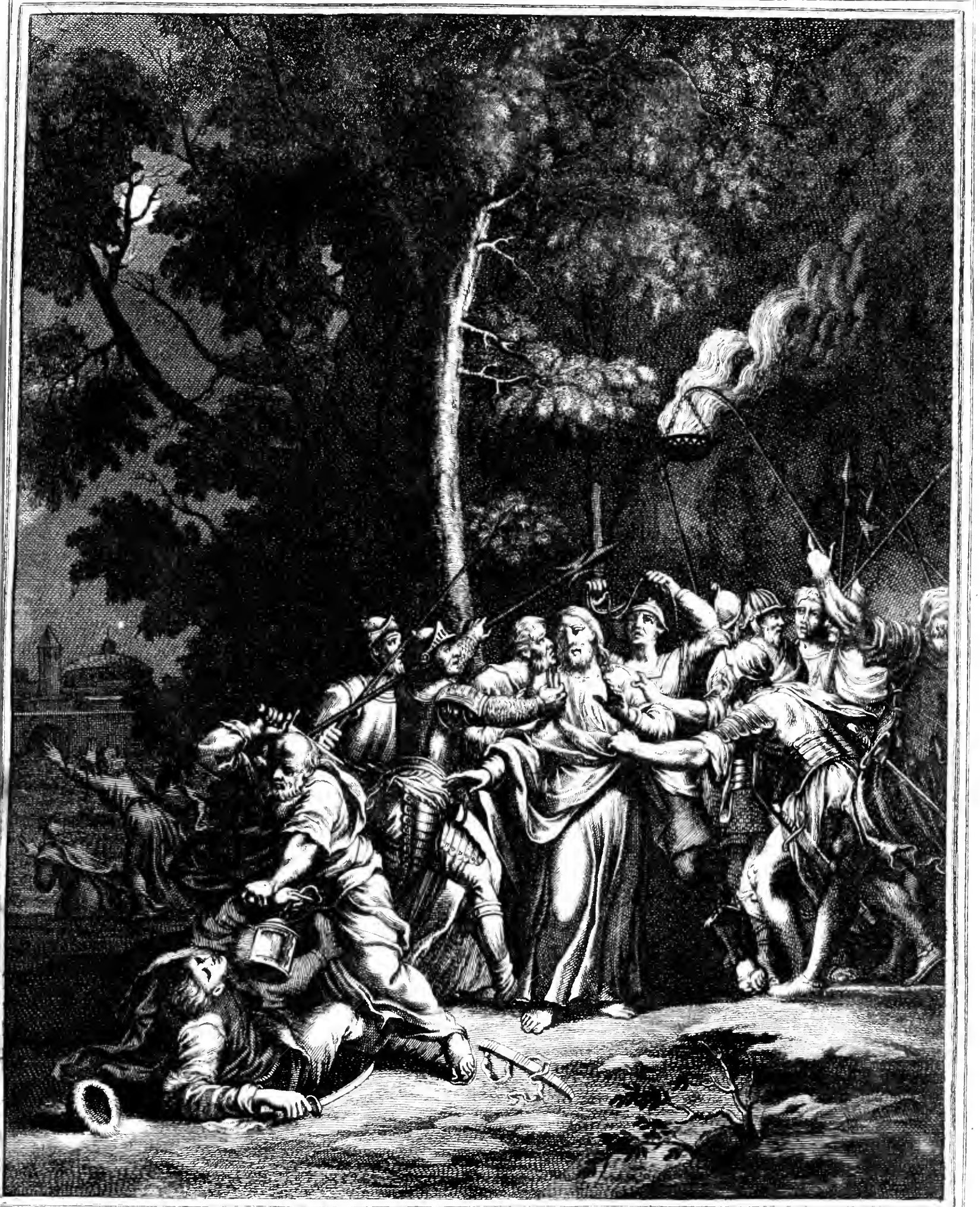
En Regis Regum cœna ultima, cœna stupenda!
Sanguis in hac Iesu sanguis, et esca caro est.
Sic nobis divina per os, cum gratia venit,
Qui caret hac, illo segnior esse nequit.

Das letzte Abendmahl hat Wunder und Vergnügen,
das Blut ist hier der Trank, des Heilands Fleisch die Speis.
Will uns nun Gottes Gnad durch offnen Mund einfliegen,
So ist nichts Fäulers, als wer diese Gnad nicht weiß.

MATTH. XXVI.

Discipulos sopor altus habet; vigil orat Jesus
Et tremit, et totus sanguinis imbre madet.
Erigit afflictum missus cælo aliger, addit
Vires imposita cum cruce, disce, Deus.

Die Jünger schlaffen tief, der Meister läßt sich hören
im Bethen, da er bebt und schwitzt das helle Blut.
Ein Engel tröstet Ihn: Was soll uns dieses Lehren?
Gott gibt (gibt Er ein Kreutz?) darzu auch Stärk und Mut.



MATTH. XXVI.

Vendidit ante suum, sed nunc pia basia fingit,
Tradit et Iscarioth signa per illa Deum.
Larvata pietate magis nil, discе, verendum est:
Omne patrat, tantum quæ fuit ausa nefas.

Den Judas vor verkauft, dem will er küssend schmeicheln,
und solches Zeichen heist jezt des Verräthers Los.
Nichts ist so teuflisch doch, als Seinem Schöpfer heucheln:
Wer dieses wagt, dem ist kein Schelmenstück zugroß.

MATTH. XXVI.

Teſtibus at quid opus? mortis (Caipha inquit) Ieſus
Eſt reus, et natum ſe vocat ipſe DEI.
Iſta reum cum cauſa facit, ſub judice mundo,
Expecta, quisquis vis pius eſſe cruces.

Was braucht man Zeugnus mehr? Er muß gekreuzigt werden:
Er hat, als Gottes Sohn, der Ehr ſich angemaßt.
Wann, Ein Kind Gottes ſeyn, ſo ſträflich iſt auf Erden:
So mach', o fromer Chriſt, dich nur zum Kreuz gefaßt.

MATTH. XXVI.

Quem tuitus stricto Petrus fuit ense Magistrum,
Illum periurus se modo nosse negat.
Hanc ancilla levis potuit prosternere Petram.
Quis se posse suo robore stare putet?

Erst haut, zu Jesu Schutz, Held Peter hin und wieder;
nun schwört er, daß er Ihn im ringstē nicht angeh.
Reißt eine kahle Magd so einen Felsen nieder?
Wo ist ein andrer, der, ohn Furcht zufallen, steh.

л҃д҃ и бдѝте со мно́ю. И прешед҃ъ ма́лш, паде́ на лицѣ́ свое́мъ моля́сѧ и гла́, о҆ч҃е мо́й, а҆́ще возмо́жно е҆́сть, да мимоиде́тъ ѡ҃ мене́ ча́ша сі́а: о҆бач҃е не а҆́коже а҆́зъ хощ҃ꙋ, но а҆́коже ты. И прише́дъ ко оученико́мъ, и ѡ҆брѣ́те и҆́хъ спа́щыихъ, и гла́ петрови, та́кш ли не возмогосте́ е҆ди́наго часа́ побдѣ́ти со мно́ю; Бдѝте и моли́теся, да не внидете въ напа́сть: дх҃ъ о҆у҃бш бо́дръ, плоть же немощна́. Па́ки второ́рицею ше́дъ помоли́сѧ гла́гола, о҆ч҃е мо́й, а҆́ще не мо́жетъ сі́а ча́ша мимоити ѡ҃ мене́, а҆́ще не пію́ е҆а́, бу́ди во́ла твоа́. И прише́дъ ѡ҆брѣ́те и҆́хъ па́ки спа́щыихъ: бѣ́ста бо и҃мъ о҆́чи ѡтаготтѣ́нѣ. И ѡста́вль и҆́хъ, ше́дъ па́ки, помоли́сѧ третицею, тожде сло́во ре́къ. Тогда́ пр҃ї́иде ко оученико́мъ свои́мъ, и гла́ и҃мъ, спи́те прочее́ и почива́йте: се́ приближи́сѧ часъ, и сн҃ъ чл҃вѣ́ческі҃й предае́тсѧ въ ру́ки гр҃ѣ́шникѡвъ. Востани́те и҆де́мъ: се́ приближи́сѧ предаи́й мѧ. И е҆щ҃е е҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, се́ і҃ꙋда́ е҆ди́нъ ѡ҃ обою́надесате пр҃ї́иде, и съ ни́мъ наро́дъ мно́гъ со ору́жі҃емъ и дрекола́ми, ѡ҃ а҆рхі҃ере́й и ста́рецъ людски́хъ. Предаи́й же е҆го́, даде́ и҃мъ зна́менїе глаго́ла, е҆го́же а҆́ще лобжꙋ́, то́й е҆́сть: и҃мите е҆го́. И а҆́бі҃е приступи́въ ко і҃сови рече́, ра́дꙋйсѧ равві҃: и҆ ѡклобыза́ е҆го́. і҃съ же рече́ е҆мꙋ̀, дрꙋ́же, твори́ на не́же е҆си́ прише́лъ: тогда́ приступи́вше возложи́ша ру́цѣ на і҃са, и я҆́ша е҆го́. И се́ е҆ди́нъ ѡ҃ сꙋ́щихъ со і҃сомъ, простре́ръ ру́кꙋ, и҆звлече́ но́жъ свои́, и ꙋда́ри раба́ а҆рхі҃ере́ова, и ꙋр҃ѣ́за е҆мꙋ̀ ꙋ҃хо. Тогда́ гла́ е҆мꙋ̀ і҃с҃ъ, возврати́ но́жъ твои́ въ мѣ́сто е҆го́ш: вси́ бо пр҃ї́емшїи но́жъ, ноже́мъ погибнꙋ́тъ. И҆ли́ мни́тсѧ ти́, я҆́кш не могꙋ́ нн҃ѣ́ ꙋмоли́ти О҆ц҃а моего́, и҃ предста́витъ ми́ ва́ше не́же двана́десате легео́на а҆́ггл҃ъ; Ка́кш ꙋ҃бо сбꙋ́дꙋтсѧ писа́нїа, я҆́кш та́кш подоба́етъ бы́ти, Въ то́й ча́съ рече́ і҃с҃ъ наро́дшмъ, я҆́кш на разбо́йника ли и҆зыдо́сте со ору́жі҃емъ и дрекола́ми я҆́ти мѧ; по вса́ дни при ва́съ сѣ́дѣхъ оу҃ча́ въ цр҃кви, и не я҆́сте мене́. Се́ же все́ бы́сть, да сбꙋ́дꙋтсѧ писа́нїа пророческа́. тогда́ оученицы́ вси́ ѡста́вльше е҆го́, бѣ́жа́ша. Вои́ни же е҆́мше і҃са ведо́ша къ ка҃ї́а́фѣ а҆рхі҃ере́ови, и҆дѣ́же кни́жницы и ста́рцы собра́шасѧ. Петръ же и҆да́ше по не́мъ и҆здале́ча до двора́ а҆рхі҃ере́ова: и҆ вше́дъ вну́трь, сѣ́дѧше со слꙋга́ми, ви́дѣти конч҃и́нꙋ. А҆рхі҃ере́є же и ста́рцы и сони́мъ весь иска́хꙋ лжесвидѣ́телства на і҃са, я҆́кш да оу҃бї҃ю́тъ е҆го́. И не ѡбрѣ́та́хꙋ: и҆ мно́гимъ лжесвидѣ́телмъ приступа́шымъ, не ѡбрѣ́то́ша. послѣ́жде же приступи́вше два́ лжесвидѣ́тела рѣ́ша, сі́и рече́, могꙋ́, разори́ти цр҃ковь бж҃ї́ю, и҆ тремі́ дне́ми созда́ти ю҆̀. И҆ востав҃ъ а҆рхі҃ере́й рече́ е҆мꙋ̀, ничесо́же ли ѡ҃вѣщава́еши; что сі́и на тѧ свидѣ́телствꙋ́ютъ; і҃с҃ъ же молча́ше. и҆ ѡ҃вѣща́въ а҆рхі҃ере́й, рече́ е҆мꙋ̀, закли́наю тѧ бг҃омъ живы́мъ, да рече́ши на́мъ, а҆́ще ты е҆́си хр҃то́съ сн҃ъ бж҃ї́й; Гла́ е҆мꙋ̀ і҃с҃ъ, ты рекл҃ъ е҆си́. Обаче́ глю́ ва́мъ, ѿсе́лѣ оу҃зрите сн҃а чл҃вѣ́ческаго сѣ́дѧща ѡ҃десны́ю силы, и гряду́ща на о҆́блацѣхъ нб҃ны́хъ. Тогда́ а҆рхі҃ере́й растерза́ ри́зы своа́ глаго́ла, я҆́кш хꙋ́лꙋ глаго́ла: что е҆щ҃е тре́бꙋемъ свидѣ́телей; се́ нн҃ѣ́ слы́шасте хꙋ́лꙋ е҆гѡ. Что ва́мъ мни́тсѧ; они́ же ѡ҃вѣща́вше рѣ́ша, повине́нъ е҆́сть сме́рти. Тогда́ заплева́ша лице́ е҆гѡ, и па́костїи е҆мꙋ̀ дѣ́ахꙋ. ови́и же за ла́ниты оудари́ша, глаго́люще, проро́цы на́мъ Хр҃тѐ, кто́ е҆́сть оудари́й тѧ; Петръ же вн҃ѣ́ сѣ́дѧше во дворѣ́, и приступи́ къ немꙋ̀ е҆ди́на рабы́ня глаго́люши, и ты бы́лъ е҆си́ со і҃сомъ галілеи́скимъ. Они́ же ѡ҃вре́жесѧ пред всѣ́ми, гла́, не вѣ́мъ, что глаго́леши. И҆зше́дшꙋ же е҆мꙋ̀ ко вратѡ́мъ, оузрѣ́ е҆го́ дрꙋга́я, и гла́ сꙋ́щымъ та́мш, и сі́и бѣ́ше со і҃сомъ Назѡре́омъ. И па́ки ѡ҃вре́жесѧ с клⷭ҇твою, я҆́кш не зна́ю чл҃вѣ́ка. По ма́лѣ же приступи́вше стоѧ́щіи рѣ́ша Петро́ви, воистинꙋ́ и ты ѡ҃ ни́хъ е҆си́: и҆́бо бесѣ́да твоа́ я҆́вѣ тѧ твори́тъ. Тогда́ нача́тъ рото́читисѧ и кла́тисѧ, я҆́кш не зна́ю чл҃ка. и҆ а҆́бі҃е пѣ́тель возгласи́. И помяну́ Петръ гл҃ъ і҃совъ речены́й е҆мꙋ̀, я҆́кш пре́жде да́же пѣ́тель не возгласи́тъ, три́ кра́ты ѡ҃вре́жешисѧ мене́: и҆ и҆зше́дъ вонъ пла́кася го́рькш.

Глава҃ к҃з҃. Зача́ло рі҃.

Ꙋтрꙋ́ же бы́вшꙋ, совѣ́тъ сотвори́ша вси́ а҆рхі҃ере́є и ста́рцы людстїи на і҃са, я҆́кш сꙋмрти́ти е҆го́: и҃ связа́вше е҆го́ ведо́ша, и предаю́ша е҆го́ понті́йскомꙋ пїла́тꙋ и҆гемо́нꙋ. Тогда́ ви́дѣвъ і҃ꙋда́ предаты́й е҆го́, я҆́кш ѡ҃сꙋди́ша е҆го́, раскаѧ́всѧ возврати́ три́десать сре́бреники а҆рхі҃ере́емъ и ста́рцемъ, Гла́, согрѣ́шихъ предавъ кро́вь непови́нную. Они́ же рѣ́ша, что е҆́сть на́мъ; ты ꙋ҃зриши. И побро́съ сре́бреники въ цр҃кви,

*сн҃ъ бж҃ї́й, г҃ вл҃.
и ѡ҃вѣща́, г҃ вл҃.
мр҃ѳе, г҃ не.

*мр҃ѳе, г҃ ѕи.

*мр҃ѳе, г҃ ѳв.

*мр҃ѳе, г҃ ѳв.

*мр҃ѳе, г҃ ѳв.

*ѱ҃а, г҃ а.

*мр҃ѳе, г҃ а.

Зача́ло рі҃.

*дѣ҃а, г҃ ѳ.

шѝде , и шедъ оудавѝся . Архіере́є
же пріе́мше сре́бреники рѣ́ша , недо-
стоѝно е́сть вложѝти и́хъ в корва́нъ :
поне́же цѣна́ кро́ве е́сть . Совѣ́тъ же
сотво́рше , купѝша и́ми село́ скудѣ́л-
ниче , въ погребе́нїе стра́нныхъ .
Тѣ́мже *нарече́ся село́ то́ , село́ кро́-
ве , до сего́ дне́ . Тогда́ сбы́стся
рече́нное Іереміе́мъ про́рокомъ глаго́лющимъ ,
*и пріа́ша тридесѧть сре́бреникъ , цѣ́нѹ
цѣне́ннагѡ , его́же цѣни́ша ѿ сыно́въ
Їи́левъ : И да́ша а̀ на село́ скудѣ́ланиче ,
я́коже сказа̀ мнѣ́ Гдь . Іи́съ же ста̀
пред игемо́номъ : и вопроси́ его́ геге́-
монъ глаго́ла , ты́ ли е́си царь
Іюде́йскїй ; Іи́съ же рече́ е́мѹ , ты́
глеши . И егда́ на́нь глаго́лахѹ архіере́є и
ста́рцы , *ничесо́же ѿвѣща́ваше . Тогда́
глаго́ла е́мѹ пїла́тъ , не слы́шиши ли
колика на тѧ̀ свидѣ́тельствуютъ ; И не
ѿвѣща̀ е́мѹ ни къ еди́номѹ глаго́лѹ , я́кѡ
дивѝтися игемо́нѹ зѣ́лѡ . На всѧ́къ
же пра́здникъ обы́чай бѣ́ игемо́нѹ
ѿпѹща́ти еди́наго наро́дѹ сва́зна ,
его́же хотя́хѹ . И́маху́ же тогда́ сва́-
зна нарочита , глаго́лемаго Бараввѹ .
Собра́вшымсѧ же и́мъ , рече́ и́мъ пїла́тъ ,
кого́ хо́щете (ѿ обою) ѿпѹщѹ ва́мъ ;
Бараввѹ ли , или *Іи́са глаго́лемаго
Хрта̀ ; Вѣ́дѧше бо я́кѡ зави́сти
ра́ди предаша́ его́ . Сѣдя́щѹ же е́мѹ
на сѹди́щи , посла̀ къ немѹ́ жена̀ его́
глаго́лющи , ничто́же тебѣ́ и пра́-
веднико́ѹ томѹ́ : мно́гѡ бо пострада́хъ
дне́сь во сно́вѣ его́ ра́ди . *Архіере́є
же и ста́рцы наѹ́чѝша наро́ды , да ѝс-
про́сятъ Бараввѹ , Іи́са же погѹба́тъ .
Ѿвѣща́въ же игемо́нъ , рече́ и́мъ , кого́
хо́щете ѿ обою ѿпѹщѹ ва́мъ ; Они́ же
рѣ́ша , Бараввѹ . Глаго́ла и́мъ пїла́тъ ,
что̀ ѹ́бо сотворю́ Іи́сѹ глаго́лемомѹ
Хрто́ѹ ; глаго́лаша е́мѹ вси , да ра́спятъ
бѹ́детъ . Игемо́нъ же рече́ , кое́ ѹ́бо
зло̀ сотвори́ ; Они́ же и́зліха вопїа́хѹ
глаго́лющи , да распя́тъ бѹ́детъ .
Ви́дѣвъ же пїла́тъ , я́кѡ ничто́же
ѹ́спѣва́етъ , но па́че молва̀ быва́етъ ,
пріе́мъ во́дѹ , ѹ́мы́й ру́цѣ пре́ народомъ
глаго́ла , не повинѣ́нъ е́смь ѿ кро́ве
пра́веднагѡ сегѡ̀ : вы ѹ́зрите .
И ѿвѣща́вше вси лю́дїе рѣ́ша , кро́вь
его́ на на́съ и на ча́дѣхъ на́шихъ .
Тогда̀ ѿпѹсти́ и́мъ Бараввѹ : *Іи́са же
би́въ предаде́ и́мъ , да его́ пропѧ́тъ .
Тогда̀ воѝни игемо́новы , пріе́мше Іи́са
на сѹди́ще , собра́ша на́нь всѣ́ мно́-
жество воѝнъ : И совлекше его́ ,
ѡдѣ́ша его́ хламѹ́дою червле́ною :
И сплетше вѣне́цъ ѿ те́рнїа , воложи́ша
на главѹ́ его̀ , и тро́сть въ дес-
ни́цѹ его̀ : и поклоѝшеся на колѣ́нѹ
пред ни́мъ , ругаху́ся е́мѹ глаго́люще ,
ра́дѹйся царю́ Іюде́йскїй : И плюнѹ́вше
на́нь , пріа́ша тро́сть , и бїа́хѹ по
главѣ́ его̀ . И егда́ поругаша́ся
е́мѹ , совлеко́ша съ него́ багряни́цѹ ,
и ѡблеко́ша его̀ въ ри́зы его̀ : и
веду́ша его̀ на пропа́тїе . Ѡсходя́ще
же ѡбрѣто́ша челове́ка кѷрине́йска ,
и́менемъ Сі́мѡна : и сему́ зѣ́ло
понести́ Крт его̀ . И прише́дше
на мѣ́сто нарица́емое Голго́фа , е́же
е́сть , глаго́лемо кра́ніево мѣ́сто ,
*да́ша е́мѹ пи́ти ѡцетъ съ желчїю
смѣ́шенъ : и вкѹ́сивъ не хотя́ше пи́ти .
Распе́нше́ѝи же его̀ , раздѣ́лиша ри́зы
его̀ , ве́ргше жре́бїа : И сѣдя́ще
стрежа́хѹ его̀ тѹ́ . И возложи́ша
верху́ главы́ его̀ вину́ его̀ напи́сану ,
сей е́сть Іи́съ цр̀ь Іюде́йскїй . *Тогда́
распя́ша съ ни́мъ два̀ разбо́йника ,
еди́наго ѡдесну́ю и еди́наго ѡшу́ю .
*Мимоходя́щїи же хѹ́лахѹ его̀ , по-
кива́юще главами́ свои́ми И гла-
голю́ще , *разорѧ́и цр̀ковь , и тремі
дне́ми созида́и , спаси́ся са́мъ : а́ще
сн̄ъ е́си Бж̄ій , сни́ди со Крта̀ .
Та́кожде же и архіере́є ругаю́щеся
съ кни́жники и ста́рцы и фарісе́и
глаго́лахѹ , Ины́а спасе́ , себе́ ли не
мо́жетъ спасти́ . а́ще цр̀ь Ї́левъ
е́сть , да сни́детъ ны́нѣ со Крта̀ , и
вѣ́рѹемъ въ него̀ . *Ѹпова̀ на Бга :
да и́збавитъ ны́нѣ его̀ , а́ще хо́щетъ
е́мѹ . рече́ бо , я́кѡ Бж̄ій е́смь сн̄ъ .
Тожде же и разбо́йника распя́таа съ
ни́мъ поноша́ста е́мѹ . Ѿ шестагѡ
же часа̀ *тма̀ бы́сть по всей̀ землѝ ,
до часа̀ девя́тагѡ : Ѡ девя́томъ же
часѣ́ возопи́ Іи́съ гла́сомъ вели́ймъ
глаго́ла , Ѝли Ѝли , лѷ́ма сава́хѳани ;
е́же е́сть , *Бже мо́и Бже мо́и ,
вскѹ́ю ма̀ е́си шста́вилъ ; Нѣ́цыи же
ѿ тѹ́ стоя́щихъ слы́шавше глаго́лахѹ ,
я́кѡ Ѝлію глаша́етъ сей̀ . И а҃бїе
те́къ еди́нъ ѿ ни́хъ , и пріе́мъ гѹ́бѹ ,
*испо́лнивъ же ѹ́цта , и вонзѣ́ на
тро́сть напада́ше его̀ . Прочі́и же
глаго́лахѹ , шста́ви , да ви́димъ а́ще
пріи́детъ Ѝлїа̀ спастѝ его̀ . Іи́съ же
паки́ возопи́въ гла́сомъ вели́ймъ ,
испѹстѝ дхъ . *И сѐ завѣ́са цр̀ко́вная
раздра́ся на дво́е съ вы́шнягѡ кра́я
до ни́жнягѡ : и земля̀ потрасе́ся , и
ка́менїе распадо́ся : И гро́би ѿверзо́-
шася , и мно́га тѣ́леса̀ ѹ́сопшихъ
стыхъ воста́ша , И и́зшедше и́з гро́бъ ,
по воскр̀сніи его̀ , вниду́ша во стый̀

Зачало рві.

Зачало рвіі.

MATTH. XXVIII.

Surgit io! Chriſtus; diſrumpit vincula mortis;
Nulla manus ſtringunt lintea, nulla pedes.
Te docet: A vitiis ut poſſis ſurgere victor,
Affectus, animæ vincula rumpe tuæ.

Mein Heiland ſtehet auf; der Tod muß untergehen;
die Händ' und Füsse ſind von Leinwand-Banden frey.
Wer von den Laſtern will, als aus dem Grab, erſtehen,
reiſst der Affecten Band, der Seelen Strick', entzwey.

гра́дъ , и̑ явѝшасѧ мно́зѣмъ .
Сотни́къ же и̑ и̑же съ ни́мъ стрегу́щїи
І҃са , ви́дѣвше трусъ и̑ бы́вшаѧ ,
оубоя́шасѧ зѣлѡ̀ , глаго́люще , во-
и̑стинну́ Бжі́и сы́нъ бѣ сей̀ . Мно́зи же
тѹ̀ и̑ жены̀ мно́ги и̑здале́ча зря́ще ,
и̑̀же и̑до́ша по І҃сѣ ѿ Галїле́и , слу-
жа́ще є́мѹ : Въ ни́хже бѣ Мари́а
Магдали́на , и̑ Мари́а , І҃а́кѡва и̑
Ѡсі́и ма́ти , и̑ ма́ти сы́нѡ Зеведе́ова .
*Позд҃ѣ же бы́вшѹ , прїи́де челове́къ
бога́тъ ѿ Ариѳмаѳе́а , и̑менемъ Ї҃ѡсифъ ,
и̑̀же и̑ са́мъ оучи́сѧ ѹ̑ І҃са : Сей̀
приступи́ль къ пїла́тѹ , проси́ тѣлесѐ
І҃сово̀ . тогда̀ пїла́тъ повелѣ́ да́ти
тѣ́ло . И̑ прїе́мъ тѣ́ло Ї҃ѡсифъ ,
ѡ҃бви́тъ є̀ плащани́цею чи́стою , и̑ по-
ложи́ є̀ въ нове́мъ свое́мъ гро́бѣ ,
его́же и̑зсѣчѐ въ ка́мени : и̑ возвали́въ
ка́мень ве́лїй над̀ две́ри гро́ба , ѿи́де .
Бѣ же тѹ̀ Мари́а Магдали́на , и̑
другаѧ Мари́а , сѣдя́щѣ пра́мѡ гро́ба .
Во ѹ̑трїй же де́нь , и̑̀же е́сть по
пятцѣ , собра́шасѧ а҃рхїере́е и̑ фарїсе́е
къ пїла́тѹ , глаго́люще , го́споди ,
помани́хомъ , я҃кѡ лесте́цъ о҃нъ речѐ е҃щѐ
сы́й живъ , по трїе́хъ дне́хъ воста́ну́ .
Повели̑̀ ѹ̑бо ѹ̑тверди́ти гро́бъ до тре-
тїагѡ днѐ : да не ка́кѡ прише́дше
ученицы̀ его̀ но́щїю ѹ̑краду́тъ его̀ ,
и̑ реку́тъ лю́демъ , воста̀ ѿ мертвы́хъ :
и̑ бу́детъ послѣ́днаѧ ле́сть горша
пе́рвыѧ . Рече́ же и̑мъ пїла́тъ , и̑мате
кѹстѡдію : и̑ди́те , ѹ̑тверди́те я҃кѡже
вѣ́сте . Они́ же ше́дше ѹ̑тверди́ша
гро́бъ , знаменавше ка́мень съ кѹстѡдіею .

Глава̀ , кѳ . Зача́ло , рєі .

*Въ вечеръ же сѹ́ббѡ́тный , свi-
та́ющи во є́дину ѿ сѹ́ббѡ́тъ ,
прїи́де Мари́а Магдали́на , и̑
другаѧ Мари́а , ви́дѣти гро́бъ .
И̑ сѐ трусъ бы́сть ве́лїй : А҃ггелъ
бо Гдн҃ь сше́дъ съ нбсѐ , приступи́ль
ѿвали̑ ка́мень ѿ две́рїй гро́ба ,
и̑ сѣдя́ше на не́мъ . Бѣ же зра́къ
его̀ я҃кѡ мо́лнїа , и̑ ѡдѣ́жде́ его̀
бѣ́ло я҃кѡ снѣгъ . Ѿ страха́ же его̀
сотрясо́шасѧ стрегу́щїи , и̑ бы́ша я҃кѡ
ме́ртви . Ѿ҃вѣщавъ же А҃ггелъ , речѐ
жена́мъ , *не бо́йтесѧ вы̑ : вѣ́мъ бо
я҃кѡ І҃са распя́таго и̑щете . Нѣ́сть
зд҃ѣ : воста́ бо , я҃коже речѐ . прї-
и́дите ви́дите мѣ́сто , и̑дѣ́же лежа́
Гдь . И̑ скорѡ̀ ше́дше рцы́те ѹ̑ченико́мъ
его̀ , я҃кѡ воста́ ѿ мертвы́хъ : и̑ сѐ
варе́тъ вы̑ въ Галїле́и : тѹ́мѡ его̀
ѹ̑зрите . сѐ рѣ́хъ ва́мъ . И̑ и̑зше́дше
скорѡ̀ ѿ гро́ба со стра́хомъ и̑ ра́достїю
ве́лїею , тещо́сте возвѣсти́ти ѹ̑ченико́мъ
его̀ . егда́ же и̑да́сте возвѣсти́ти
ѹ̑ченико́мъ его̀ , *и̑ сѐ І҃съ срѣ́те
а҃ глаѧ , ра́дѹйтесѧ . Они́ же при-
ступи́ша я҃стесѧ за но́зѣ его̀ ,
и̑ поклони́стесѧ є́мѹ . Тогда̀ гла
и̑ма І҃съ , не бо́йтесѧ : *и̑ди́те
возвѣсти́те бра́тїи мое́и , да и̑дѹ́тъ
въ Галїле́ю , и̑ тѹ̀ ма̀ ви́дятъ .
И̑дѹщема же и̑ма , сѐ нѣцыи ѿ кѹстѡ-
дїи прише́дше во гра́дъ , возвѣсти́ша
а҃рхїере́ѡмъ всѧ̀ бывшаѧ . И̑ собра́вшесѧ
со ста́рцы , совѣ́тъ сотвори́ша ,
сребреникѝ доволны̀ да́ша во́инѡмъ ,
Глюще , рцы́те , я҃кѡ ѹ̑ченицы̀ его̀
но́щїю прише́дше ѹ̑кра́доша его̀ , на́мъ
спя́щымъ . И̑ а҃ще сїѐ ѹ̑слы́шано бѹ́детъ
ѹ̑ и̑гемѡна , мы̀ ѹ̑толи́мъ его̀ , и̑
ва́съ безпеча́лны сотвори́мъ . Они́ же
прїе́мше сребреникѝ , сотвори́ша , я҃коже
наѹче́ни бы́ша . И̑ промче́сѧ сло́во
сїѐ во Ї҃ѹдее́хъ да́же до сегѡ̀ днѐ .
Є҃дина́десѧте же ученицы̀ и̑до́ша въ
Галїле́ю въ го́рѹ , а҃мо́же повелѣ́ и̑мъ
І҃съ . И̑ ви́дѣвше его̀ , поклони́шасѧ
є́мѹ : ови́ же ѹ̑сумни́шасѧ . И̑ при-
ступи́ль І҃съ , речѐ и̑мъ глаѧ , да́десѧ
мѝ всѧ́ка вла́сть на нбсѝ и̑ на землѝ ,
Ше́дше ѹ̑бо наѹ́чите всѧ̀ языкѝ , крща́ще
и̑хъ во и̑ма ѻ҃ц҃а и̑ сна̀ и̑ с҃тагѡ ду́ха ,
Ѹчаще и̑хъ блюстѝ всѧ̀ е҃лика̀ запо-
вѣ́дахъ ва́мъ : и̑ сѐ а҃зъ съ ва́ми е҃смь во
всѧ̀ днѝ до скончанїа вѣ́ка : а҃минь .

Коне́цъ , е҃же ѿ Матѳе́а с҃тагѡ
е҃ѵ҃лїа , и̑мать въ себѣ́ , главъ кѳ ,
а҃ зача́лъ церко́вныхъ , рѕі .

Зача́ло рѕі .

Преднесловїе єже ѿ Марка стаго єѵлїа.

Єже ѿ Марка стое єѵлїе, по десяти лѣтѣхъ Хр҃това возшествїа, списано бысть в Римѣ: вѣ оубѡ сей Марко Петрѹ ученикъ, [и послѣдователь,] єгоже и сна своего дховнаго всегда именуетъ Петръ. нарицашесѧ же и Іѡаннъ: аньтїй же (бѣ) Варнавѣ: но и Павлу сопѹтникъ. Обаче оубѡ с Петромъ пребываше множае, и в Римѣ с нимъ живаше: Молиша оубо єго, иже в Римѣ вѣрнїи, не точїю без писанїа проповѣдати, но и писанїемъ себѣ изложити Хр҃тово житїе: єдва оубо повинувсѧ, списа. Петръ же ѿкровено бысть ѿ Бга, ꙗкѡ Марко списа бговѣствїе: видѣвъ оубо и оутвердивъ ꙗкѡ истинно, таже єпископа єго посла во Єгупетъ: идѣже и проповѣдавъ, во Алеѯандрїи же цркови составивъ, въ полуденнѣй странѣ всѣхъ просвѣти. Єсть же начертанїе єѵлїа ꙗвственно, и ничтоже имѹщее покровенно: вмалѣ же и не во всемъ Матѳеови согласуетъ сей єѵлїстъ, разве, ꙗкѡ Матѳей пространнѣше, И ꙗкѡ оубѡ Матѳей єже по плоти рожденїе Гдне въ началѣ помина́етъ: Сей же ѿ прр҃ока Іѡанна начатъ: ѿкѹду нѣцыи (аще и любопытнѣйшее видится) таковое мнѣнїе рѣша ѡ єѵлїстахъ: ꙗкѡ на Херувимѣхъ сѣдѧй Бгъ, ихже четверолични́хъ писанїе быти глетъ, предаде намъ четвероѻбразное єѵлїе единыѧ дхомъ сочиненное: ꙗкоже оубо ѿ Херувимшвъ кійждо, ѻбъ оубѡ имѣ лице подобно льву, ѻбъ же члвку, ѻбъ орлу, ѻбъ же телцу: такѡ єсть и єѵлескагѡ проповѣданїа дѣло: Ибо єѵлїе, єже ѿ Іѡанна, имѣетъ лице лъвово: цр҃ково бо левъ и владычественно (животно): подобнѣ оубо и Іѡаннъ ѿ цр҃кагѡ и владыческагѡ свойства вжтва Слова нача, гл҃ѧ: Въ началѣ вѣ слово и Бгъ вѣ слово: А єже ѿ Матѳеа (єѵлїе), члвкоѻбразно: ибо ѿ ржтва єже по плоти, и вочеловѣченїа слова, нача: Ѻ Марка же (єѵлїе), ѻрлу подобитсѧ: ибо ѿ прр҃ока Іѡанна нача: Прр҃ческаѧ же благть прозрителнаѧ сѹщи, и скорѡ, паче далекѡ (сѹть,) видящаѧ, ꙗкѡ ѻрелъ єсть: повѣствѹю бо ѻрла преострозрителнаго быти, ꙗкѡ и єдинъ точїю сей ѿ иныхъ животныхъ к слнцу можетъ зрѣти не смѣжно: Телцу же подобно, єже ѿ Лѹки (єѵлїе): понеже начатъ ѿ сщенства Захарїи ѡ грѣсѣхъ людскихъ дмїамъ приносящагѡ. и телецъ вѣ въ жертвѹ приносимый тогда: Зачинаетъ оубо Марко єѵлїе ѿ житїа и явленїа Предотечи. Слышн оубо что рече;

Зачало єѵлїа Іна Хр҃та.

Ѡ марка сто́е бла́говѣствова́нїе.

Глава́ ѳ. а̃. Зача́ло ѳ. а̃.

Нач̃а́ло є҃ѵ҃а́гг҃а Їи̇сова Хр҃та Сн҃а Бж̃їа. Ꙗкоже е҃сть пи́сано во проро́цѣхъ: *сѐ а̃зъ посыла́ю а҃гг҃ла моего̀ пред̾ лице́мъ твои́мъ, и҃же оугото́витъ пу́ть твой пред̾ тобо́ю. *Гла́съ вопїю́щагω въ пу́стыни, оугото́вайте пу́ть Гд̃не: пра́вы творите стезѝ е҃гὼ. *Бы́сть Їѡа́ннъ крести́й въ пу́стыни, и проповѣ́дая крще́нїе покаа́нїа во ѡ҃ста́вленїе грѣхо́въ. И҃ исхожда́ше къ нему́ вс҃а Їоудє́йска страна̀, и їерусали́мляне: и креща́хѫсѧ вс҃ѝ во Їорда́нѣ рѣцѣ ѿ н҃егὼ, и҃спов҃ѣ́дающе грѣхѝ свои́. Бѣ́ же Їѡа́ннъ ѡ҃болче́нъ влосы̀ вельбл҃ужди, и по́асъ ѡ҃ремне́нъ ѡ҃ чресе́хъ е҃гὼ, и ꙗ҆ды̀й а҃кри́ды и мед҃ъ дивїй. И҃ проповѣ́даше глаго́ля, *гряде́тъ крѣпча́йшїй менѐ во слѣ́дъ менѐ, е҃мужде́ не҃смь достои́нъ пре-клони́всѧ разрѣши́ти ремене́ сапо́гъ е҃гὼ. *А҃зъ ѹ҃бω крести́хъ вы̀ водо́ю: *то́й же крести́тъ вы̀ Дх҃омъ с҃ты́мъ. *И҃ бы́сть во ѻ҃нѣхъ дне́хъ, прїи́де Їи̇съ ѿ назаре́та Галїлеи́скагω, и҃ крти́сѧ ѿ Їѡа́нна во Їорда́нѣ. И҃ а҃бїе восхода̀ ѿ воды̀, *ви́дѣ разводя́щасѧ нб҃са̀, и Дх҃а ꙗ҆кω го́лꙋбь, сходя́ща на́нь: И҃ гла́съ бы́сть съ нб҃е́сѣ, ты̀ е҃сѝ Сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҃ не҃мже бл҃говоли́хъ. *И҃ а҃бїе дх҃ъ и҃зведѐ е҃гὸ въ пу́стыню. И҃ бѣ҃ тꙋ̀ въ пу́стыни дне́й четы́ре-десать, и҃скꙋша́емь сата́ною, и҃ бѣ҃ со звѣ́рьмѝ: и҃ а҃гг҃ли слꙋжа́ху е҃мꙋ̀. *По преда́нїи же Їѡа́нновѣ, прїи́де Їи̇съ въ Галїле́ю, проповѣ́дая е҃ѵ҃а́гг҃ліе цр҃твїа Бж̃їа, И҃ глаго́ля, ꙗ҆кω и҃сполни́сѧ вре́мя, и҃ прибли́жисѧ цр҃твїе Бж̃їе: покаи́тесѧ, и҃ вѣ́рꙋйте во е҃ѵ҃а́гг҃ліе. *Ходя́ же при мо́ри Галїле́йстѣмъ, ви́дѣ Си́мѡна и҃ Андре́а бра́та того̀ Си́мѡна, вмета́ющα мре́жи въ мо́рѣ: [бѣ́ста бо рꙋба́ра:] И҃ речѐ и҃ма Їи̇съ, прїидѝта во слѣ́дъ менѐ, и҃ сотворю́ ва́съ быти ловцы̀ чл҃вѣ́кωмъ. И҃ а҃бїе ѡ҃ста́вльше мре́жи своѝ, по не́мъ и҃до́ста. И҃ прешє́дъ ма́лѡ ѿ ѻ҃ттꙋ́дꙋ, ѹ҃зрѣ́ Ꙗ҆кѡва Зеведе́ова, и҃ Їѡа́нна бра́та е҃гὼ, и҃ та̀ въ кораблѝ стрꙋ́жща мре́жи. И҃ а҃бїе воззва́ а҃: и҃ ѡ҃ста́вльше ѻ҃ц҃а своего̀ Зеведе́а въ кораблѝ съ нае́мники, по не́мъ и҃до́ста. *И҃ вшедо́ша въ капернаꙋ́мъ: и҃ а҃бїе въ сꙋббѡ́ты вше́дъ въ сн҃ми́ще, ѹ҃чаше. *И҃ дивлаа́хѫсѧ ѡ҃ ѹ҃ченїи е҃гὼ: бѣ҃ бо ѹ҃ча̀ и҃хъ ꙗ҆кω власть и҃мы́й, и҃ не ꙗ҆кω кни́жницы. *И҃ бѣ҃ въ сн҃ми́щи и҃хъ человѣ́цѣ въ дх҃ѣ҃ нечи́стѣ, и҃ воззва̀, Глаго́ля: *ѡ҃ста́ви, что̀ на́мъ и҃ тебѣ҃ Їи̇се на́зарꙗни́не; пришє́лъ е҃сѝ погꙋби́ти на́съ; вѣ́мъ та̀ кто̀ е҃сѝ, *Сты́й Бж̃їй. И҃ запретѝ е҃мꙋ̀ Їи̇съ, глаго́ля: ѹ҃молчѝ и҃ и҃зы́ди и҃з н҃егὼ. И҃ стра́сѣ е҃гὸ дх҃ъ нечи́стый, и҃ воззва̀ гла́сомъ вели́кимъ, и҃ и҃зы́де и҃з н҃егὼ. И҃ ѹ҃жасо́шасѧ вс҃ѝ, ꙗ҆кѡже ста҃зя́тисѧ и҃мъ къ себѣ҃ глаго́лющымъ, что́ е҃сть сїе́? и҃ что̀ ѹ҃че́нїе но́вое сїе́, ꙗ҆кω по ѻ҃бласти и҃ дх҃ѡвѡ́мъ нечи́стымъ вели́тъ, и҃ послꙋ́шаютъ е҃гὼ; И҃зы́де же слꙋ́хъ е҃гὼ а҃бїе во всю̀ страню́ Галїле́йскꙋ. *И҃ а҃бїе и҃з сн҃ми́ща и҃шє́дше, прїидо́ша въ до́мъ Си́мѡновъ и҃ Андре́овъ со Ꙗ҆кѡвомъ и҃ Їѡа́нномъ. Тє́ща же Си́мѡнова лежа́ше ѻ҃гне́мъ жего́ма: и҃ а҃бїе глаго́лаша е҃мꙋ̀ ѡ҃ не́й. И҃ приступль воздви́же ю҆̀, е҃мъ за рꙋ́кꙋ є҃а̀: и҃ ѡ҃ста́ви ю҆̀ ѻ҃гнь а҃бїе, и҃ слꙋжа́ше и҃мъ. *По́здѣ же бы́вшꙋ, е҃гда̀ захожда́ше сл҃нце, приноша́хꙋ къ нему́ вс҃а не-дꙋжны́а, и҃ бѣ҃сны́а. И҃ бѣ҃ вес҃ь гра́дъ собра́лсѧ къ две́ремъ. И҃ и҃сцѣлѝ мно́ги сѣ҃ страждꙋ́щыа разли́чными неду́ги, и҃ бѣ҃сы̀ мно́ги и҃згна̀, *и҃ не ѡ҃ста-вля́ше глаго́лати бѣ҃сы̀, ꙗ҆кω вѣ́дяхꙋ е҃го̀ Хр҃та сꙋ́ща. И҃ ѹ҃тро́ ѡ҃щи сꙋ́щей сѣ҃кѡ̀ востав҃ъ, и҃зы́де, и҃ и҃де въ пꙋ́сто мѣ́сто, и҃ тꙋ̀ мл҃твꙋ̀ дѣ́ваше. И҃ гна́ша его̀ Си́мѡнъ, и҃ и҃же съ ни́мъ: и҃ ѡ҃бре́тше его̀, глаго́лаша е҃мꙋ̀: ꙗ҆кω всѝ тебѣ҃ и҃щꙋ́тъ. И҃ глаго́ла и҃мъ, и҃демъ въ ближнїа̀ вѣ́си и҃ гра́ды, да и҃ тамѡ̀ проповѣ́мъ: на сїе́ бо и҃зы́дохъ.

Зача́ло а̃.

Зача́ло в̃.

Зача́ло г̃.

Зача́ло д̃.

Зача́ло є̃.

Зача́ло ѕ̃.

Й бѣ проповѣдаѧ на сонмищахъ ихъ, во всеи Галіле́и, и бѣсы изгонѧ. Й прїиде къ немѹ прокажень, моля его и на колѣнѹ припадая пред нимъ, и глаго́ла емѹ, аки, аще хощеши, можеши мѧ очистити. Іисъ же мл҃дова́въ, простеръ рѹку, коснѹсѧ его, и гла емѹ, хощѹ, очистисѧ. Й рекшѹ емѹ, абїе ѿиде ѿ негѡ прокаженїе, и чистъ бысть. Й запрѣщь ему, абїе изгна его. Й глаго́ла емѹ, блюди никомѹже ничесоже рцы: но шедъ покажисѧ іерѣеви, и принеси за очищенїе твое, яже повелѣ Мѡѵсе́и, во свидѣтелство имъ. Онъ же изшедъ начатъ проповѣдати мнѡгѡ и проносити слово: такоже ктомѹ не моцїи емѹ тамъ во градъ внити: но внѣ въ пустыихъ мѣстѣхъ бѣ, и прихождахѹ къ немѹ ѿвсюдѹ.

Глава, к҃. Зачало, з҃.

Й вниде паки въ Капернаѹмъ по днехъ: и слышано бысть, яко въ домѹ есть. Й абїе собрашасѧ мнѡзи, такоже ктомѹ не вмѣщатисѧ ни при дверехъ: и глаголаше имъ слово. Й поидоша къ немѹ, носѧще разслабленна [жилами], носима четырми: Й не могѹщымъ приближитисѧ къ немѹ народа ради, ѿкрышя покровъ идеже бѣ, и прокопавше свѣсиша одръ, на немже разслабленный лежаше. Видѣвъ же Іисъ вѣкѹ ихъ, глаго́ла разслабленному, чадо, ѿпѹщаютсѧ тебѣ грѣси твои. Бѧхѹ же нѣцыи ѿ книжникъ тѹ сѣдѧще, и помышлѧюще въ срцахъ своихъ, Что сеи такѡ глаголетъ хулы; кто можетъ ѿставлѧти грѣхи, токмѡ единъ Бгъ; Й абїе разумѣвъ Іисъ духомъ своимъ, яко такѡ тии помышлѧютъ въ себѣ, рече имъ, что сїа помышлѧете въ срцахъ вашихъ; Что есть удобѣе, рещи разслабленному, ѿпѹщаютсѧ тебѣ грѣси: или рещи, востани и возми одръ твои, и ходи; Но да увѣсте, яко власть имать сн҃ъ человѣческїи на земли ѿпѹщати грѣхи: [глаго́ла разслабленному,] Тебѣ глаго́лю, востани и возми одръ твои, и иди въ домъ твои. Й воста абїе, и взе́мъ одръ, изыде предъ всѣми: яко дивитисѧ всѣмъ, и славити Бга, глаго́лющымъ, яко николиже такѡ видѣхомъ. Й изыде паки къ морю: и весь народъ идѧше къ немѹ, и оучаше ихъ.

Й мимоградыи виде Левїю Алфе́ова, сѣдѧща на мытницѣ, и глаго́ла емѹ, по мнѣ гради. и востав въ слѣдъ егѡ иде. Й бысть возлежащѹ емѹ въ домѹ егѡ, и мнѡзи мытари и грѣшницы возлежахѹ со Іисомъ и со оучникы егѡ: бѧхѹ бо мнѡзи, и по немъ идоша. Й книжницы и фарїсе́е видѣвше его ядѹща съ мытари и грѣшникы, глаго́лахѹ оучникѡмъ егѡ, что яко съ мытари и грѣшникы ястъ и пїетъ; Й слышавъ Іисъ глаго́ла имъ, не требѹютъ здравїи врача, но болѧщїи. не прїидохъ призвати правединикы, но грѣшникы на покаянїе. Й бѧхѹ оученицы Іѡанновы и фарїсе́истїи постящесѧ: и прїидоша и глаго́лаша емѹ, почто оученицы Іѡанновы и фарїсе́истїи постятсѧ, а твои оучницы не постятсѧ; Й рече имъ Іисъ, еда могѹтъ сынове брачнїи, дондеже женихъ съ ними есть, поститисѧ, елико врема съ собою имѹтъ женихъ, не могѹтъ поститисѧ: Прїидѹтъ же днїе, егда ѿимется ѿ нихъ женихъ, и тогда постятсѧ въ тыа дни. Й никтоже приложенїа плата небѣлена пришиваетъ къ ризѣ ветхѣ: аще ли же ни, возметъ конецъ егѡ новое ѿ ветхаго, и горшїи дира будетъ. Й никтоже вливаетъ винà нова въ мѣхи ветхи: аще ли же ни, прогадитъ винѡ новое мѣхи, и винѡ проліетсѧ и мѣси погибнѹтъ: но винѡ новое въ мѣхи нови вліати. Й бысть мимоходити емѹ въ сѹббѡты сквозѣ сѣанїа, и начаша оученицы егѡ пѹть творити, востергающе класы. Й фарїсе́е глаго́лахѹ емѹ, виждь что творятъ въ сѹббѡты, егѡже не достои́тъ; Й тои глаго́лаше имъ, нѣсте ли николиже чли, что сотвори Дв҃дъ, егда требованїе имъ, и взалка самъ, и иже съ нимъ; Какѡ вниде въ домъ Бжїй при Авїаѳа́рѣ архїереи, и хлѣбы предложенїа снѣдѣ, ихже не достоаше ясти токмѡ іереемъ, и даде и сѹщымъ съ нимъ; Й глаго́лаше имъ, сѹббѡта человѣка ради бысть, а не человѣкъ сѹббѡты ради. Тѣмже Гдь есть сн҃ъ человѣческїи и сѹббѡтѣ.

Глава, г҃.

Й вниде паки въ сонмище, и бѣ тамѡ человѣкъ сухѹ имыи рѹкѹ. Й назира́ху его, аще въ сѹббѡты исцѣлитъ его, да нань

Jan Luiſkenfec.

Chr. Weigel excudit.

MARCI. II.

Quanta fides! tecto demittitur æger ab alto,
Ut, pie Chriſte, tua ſurgere poſſit ope.
Primo animæ morbos, tum verbo Corporis aufers,
Te Verbum eſſe Dei, Sic tua verba probant.

Wie äußert ſich der Glaub, bei dieſem Niederſenken!
Der Kranke ſtehet auf. du Heiland hilfſt Ihm fort.
Dein Wort heilt erſt die Seel, darauf des Leibes Kränken
Und dieſes Wort beweiſt, du ſeiſt des Vatters Wort.

возглю́тъ: И гла́ чловѣ́ку су́ху и́мѫщемѹ
ру́ку, ста́ни посредѣ́. И гла́ и́мъ,
досто́итъ ли въ суббѡ́ты добро́ твори́ти,
и́ли зло́ твори́ти; дꙋ́шу спасти́, и́ли
погуби́ти; они́ же молча́хѹ. И во́зрѣвъ
на ни́хъ со гнѣ́вомъ, скорбѧ́ ѡ̀ ѡ̀каме-
не́нїи сердц̾ и́хъ, гла́ чловѣ́ку, простри́
ру́ку твою́. и простре́, и ѹ̀твердѝ́сѧ рꙋ́ка
его̀ цѣла́ ꙗ́кѡ дрꙋга́а. И и́зше́дше
фарїсе́е а҃бїе со Ирѡ́дїа́ны сове́тъ твo-
ра́хѹ на́нь, *ка́кѡ его̀ погуба́тъ. Іи҃съ
же ѿи́де со ѹ̀чени́ки свои́ми къ мо́рю:
*и мно́гъ наро́дъ ѿ Галїле́и по нем̾ и́де,
и ѿ Іꙋде́и, И ѿ Іерли́ма, и ѿ Ідꙋ-
ме́и, и со о҃нагѡ по́лꙋ Іорда́на, и ѿ
Тꙋ́ра и Сїдѡ́на, мно́жество мно́гое
слы́шавше, е҆ли́ка твора́ше, (и) прїи-
до́ша къ нем̾. И речѐ ѹ̀чени́кѡмъ
свои́мъ, да кора́бль бꙋ́детъ ѹ̀ негѡ̀
наро́да ра́ди, да не стꙋ́жа́ютъ е҆мꙋ́.
Мнѡги бо и҆сцѣли́, ꙗ́коже напа́дати
на него̀, да е҆мꙋ́ прикосну́тсѧ, е҆ли́цы
и҆мѣ́ахѹ ра́ны: И дꙋ́си нечи́стїи е҆гда̀
ви́дахѹ его̀, припа́даху къ нем̾, и
зва́хѹ глю́ще, *ꙗ́кѡ ты е҆си́ сы́нъ
Бжи́й: И мно́гѡ прещаше и́мъ, да не
явле́нна его̀ сотвора́тъ. И взы́де
на го́рꙋ, и призва̀, и҆́же хотя́ше са́мъ:
и прїидо́ша къ нем̾. *И сотворѝ два-
на́десѧте, да бꙋ́дꙋтъ съ ни́мъ, и да
посыла́етъ и́хъ проповѣ́дати, и и҆мѣ́ти
вла́сть и҆сцѣли́ти неду́ги, и и҆зго́ни́ти
бѣ́сы: *И наречѐ Си́мѡна и҆́ма Пе́тръ:
И Ꙗ́кѡвꙋ Зеведе́ова, и Іѡа́нна бра́та
Ꙗ́кѡвлѧ: и наречѐ и́ма и́мена Вооанергесъ,
е҆́же е҆́сть, сы́на гро́мова: И А҆́ндре́а,
и Фїли́ппа, и Вареоломе́а, и Матѳе́а,
и Ѳѡмꙋ́, и Ꙗ́кѡва Алфе́ова, и Ѳадде́а, и Си́мѡна канані́та, И Іꙋдꙋ
Іскарїѡ́тскаго, и҆́же и предадѐ его̀.
И прїидо́ша въ до́мъ: и собра́сѧ па́ки
наро́дъ, ꙗ́кѡ не мощи́ и́мъ ни хлѣ́ба
ꙗ́сти. *И слы́шавше и҆́же бя́хѹ ѹ̀ негѡ̀, и҆зыдо́ша, да и́мꙋтъ его̀. гла́хѹ
бо, ꙗ́кѡ неи҆стовъ е҆́сть. И кни́жницы,
и҆́же ѿ Іерли́ма низше́дшїи, гла́хѹ, *ꙗ́кѡ
веелзевꙋ́ла и́мать, и ꙗ́кѡ ѡ̀ кнази́ бѣ́сѡвстѣ́мъ и҆зго́нитъ бѣ́сы. И призва́въ и́хъ, въ при́тчахъ глаго́лаше
и́мъ, ка́кѡ мо́жетъ сатана̀ сатанꙋ́
и҆зго́нити; *И а҆́ще цр҃тво на сѧ раздѣли́тсѧ, не мо́жетъ ста́ти цр҃тво
то́: И а҆́ще до́мъ на сѧ раздѣли́тсѧ, не мо́жетъ ста́ти до́мъ то́и:
И а҆́ще сатана̀ воста̀ на сѧ са́мъ и
раздѣли́сѧ, не мо́жетъ ста́ти, но
коне́цъ и́мать. Никто́же мо́жетъ
сосꙋ́ды кр҃пкагѡ, вше́дъ въ до́мъ
его̀, расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе
кр҃пкаго свѧ́жетъ, и тогда̀ до́мъ его̀
расхи́титъ. *А҆ми́нь гла́ю ва́мъ, Зача́ло ѕ҃і.
ꙗ́кѡ вса̀ ѿпꙋ́статсѧ согрѣше́нїа сы́нѡмъ
человѣ́ческимъ, и хꙋле́нїа, е҆ли́ка
а҆́ще восхꙋлатъ: А҆ и҆́же восхꙋли́тъ
на дх҃а ст҃а́го, не и́мать ѿпꙋще́нїа во
вѣ́ки, но повине́нъ е҆́сть вѣ́чномꙋ
сꙋ́ду: Занѐ глаго́лаху, дх҃а не-
чи́стаго и́мать. *Прїидо́ша ꙋ҆́бо
мт҃и и бра́тїа его̀, и внѣ́ стоя́ще
посла́ша къ нем̾ зовꙋ́ще его̀. И сѣ-
да́ше наро́дъ ѡ҆́крестъ его̀: рѣ́ша же
е҆мꙋ́, се́ мт҃и твоѧ̀ и бра́тїа твоѧ̀
и сестры̀ твоѧ̀ внѣ́ и҆щꙋ́тъ тебе́.
И ѿвѣщ҃а и́мъ глаго́ла, кто́ е҆́сть
мт҃и моѧ̀ и҆ли́ бра́тїа моѧ̀; И со-
гляда́въ ѡ҆́крестъ себе́ сѣда́щыѧ, гла́,
се́ мт҃и моѧ̀ и бра́тїа моѧ̀: И҆же
бо а҆́ще сотвори́тъ во́лю Бжїю, сей бра́тъ
мои́ и сестра́ моѧ̀ и мт҃и ми е҆́сть.

Глава҃ д҃. Зача́ло е҃і.

*И па́ки нача́тъ ꙋ҆чи́ти при мо́ри: Зача́ло ѕ҃а.
и собра́сѧ къ нем̾ наро́дъ мно́гъ,
ꙗ́кѡже самомꙋ̀ вльзшꙋ̀ въ ко-
ра́бль, сѣ́сти въ мо́ри: и весь
наро́дъ при мо́ри на земли́ бя́ше.
И ꙋ҆чя́ше и́хъ при́тчами мно́гѡ, и
глаго́лаше и́мъ во ꙋ҆че́нїи свое́мъ,
Слы́шите. се́ и҆зы́де сѣ́ꙗй сѣ́ꙗти:
И бы́сть е҆гда̀ сѣ́ꙗше, ѻ҆́во падѐ при
пꙋ́ти, и прїидо́ша пти́цы и позо-
ба́ша е҆́. Дрꙋго́е же падѐ при ка-
мени, и҆дѣ́же не и҆мя́ше земли́ мно́ги:
и а҆бїе́ прозѧбе́, занѐ не и҆мя́ше глꙋ-
бины̀ земны́ѧ: Со́лнцꙋ же возсїя́вшꙋ
попсва́де, и занѐ не и҆мя́ше ко́рене,
и҆зсе́ше. И дрꙋго́е падѐ въ тернїе:
и взы́де те́рнїе, и подави́ е҆́, и плода̀
не дадѐ. И дрꙋго́е падѐ на земли́
до́брѣй: и да́ше плодъ восходя́щъ
и расту́щъ, и принесо́ша: и да́ше плодъ
и҆ тридесѧ́ть, и на шестьдесѧ́тъ, и на сто̀.
И гла́ше, и҆мѣ́й ꙋ҆́ши слы́шати, да
слы́шитъ. Е҆гда́ же бы́сть е҆ди́нъ, Зача́ло ѕ҃і.
вопроси́ша его̀, и҆́же бя́хѹ съ ни́мъ,
со обѣмандесѧте ѡ҆ при́тчи. И гла-
голаше и́мъ, ва́мъ е҆́сть дано̀
вѣ́дати та́йны цр҃твїа Бжїа: ѻ҆нѣ́мже
вн҃ѣ́шнимъ въ при́тчахъ вся̀ бываю́тъ:
*Да ви́дяще ви́дятъ, и не ꙋ҆зрятъ:
и слы́шаще слы́шатъ, и не разꙋмѣ́ютъ:
да не когда̀ ѡ҆братя́тсѧ и ѡ҆ставятсѧ
и҆м̾ грѣси́. И глаго́ла и́мъ,
не вѣ́сте ли при́тчи сеѧ̀; и ка́кѡ
вся̀ при́тчи ꙋ҆разꙋмѣ́ете; Сѣ́ꙗй,
сло́во сѣ́етъ. *Си́и же сꙋ́ть, и҆́же
при пꙋ́ти, и҆дѣ́же сѣ́ется сло́во, и
е҆гда̀ ꙋ҆слы́шатъ, а҆бїе́ прихо́дитъ сатана̀

и ѿе́млетъ сло́во сѣ́янное въ сердца́хъ
ихъ. *И сі́и сѹ́ть та́кожде. иже
на ка́менныхъ сѣ́мі́и, и́же є́гда
оу҃слы́шатъ сло́во, а҃бі́е съ ра́достію
прі́е́млютъ є́. И не и́мѹтъ коре́нїа
въ себѣ: но привре́менни сѹ́ть, та́же
бы́вшей печа́ли и́ли гоне́нію словесе́
ра́ди, а҃бі́е соблажня́ются. И сі́и
сѹ́ть и́же въ те́рнїи сѣ́мі́и, слы́-
шащїи сло́во, И печа́ли вѣ́ка сегѡ́,
*и ле́сть бога́тства, и ѡ҃ про́чихъ по́-
хоти входя́щїа подавля́ютъ сло́во,
и безпло́дно быва́етъ. И сі́и сѹ́ть,
и́же на земли́ до́брѣ́й сѣ́янні́и, и́же
слы́шатъ сло́во и прі́е́млютъ, и
пло́дствѹютъ, на тридесѧ́ть, и на
шестьдесѧ́тъ, и на сто́. И глаго́лаше
и́мъ, *е҃да свѣ́тильникъ поихо́дитъ, да
подъ спу́домъ положа́тъ є́го и́ли подъ
одро́мъ; не да ли на свѣ́щницѣ по-
ложе́нъ бу́детъ; *Нѣ́сть бо та́йно,
е҃же не ѩ́вится: ни́же бы́сть по-
та́йно, но да прі́и́детъ въ ѩ́вле́нїе.
А҃ще кто́ и́мать ѹ҃ши слы́шати,
да слы́шитъ. И глаго́лаше и́мъ,
блюди́те, что́ слы́шите. *въ не́же мѣ́рѹ
мѣ́рите, возмѣ́рится ва́мъ, и
приложи́тся ва́мъ слы́шащымъ. *И́же
бо а҃ще и́мать, да́стся є́мѹ: а
и́же не и́мать, и е҃же и́мать, ѿи́-
метсѧ ѿ негѡ́. И глаго́лаше, та́кѡ
е́сть [и] цр҃тві́е Бжі́е, я҃коже че-
ловѣ́къ вмета́етъ сѣ́мя въ зе́млю,
И спи́тъ и востаётъ но́щїю и
дне́ю, и сѣ́мя прозѧба́етъ и расте́тъ,
я҃коже не вѣ́сть о҃нъ. ѿ себѣ́ бо
земля́ плоди́тъ пре́жде траву́, по-
то́мъ кла́съ, та́же и́сполня́етъ пше-
ни́цѹ въ кла́сѣ. Є҃гда́ же созрѣ́етъ
плодъ, а҃бі́е посла́тъ серпъ, я҃кѡ
наста́ жа́тва. И глаго́лаше, *чесомѹ
ѹ҃подо́бимъ цр҃тві́е Бжі́е; и́ли коей
при́тчи приложи́мъ є́; Я҃кѡ зе́рно
горчи́чно, е҃же є҃гда́ всѣ́ѧно бу́детъ
въ земли́, мене́е всѣ́хъ сѣ́менъ е́сть
земны́хъ: И є҃гда́ всѣ́ѧно бу́детъ,
возраста́етъ, и быва́етъ бо́лѣе всѣ́хъ
зе́лі́й, и твори́тъ вѣ́тви ве́лі́а,
я҃кѡ моцї́и подъ сѣ́нїю є҃гѡ пти́цамъ
нёбнымъ вити́ти. *И такова́ыми при-
тчами мно́гими глаго́лаше и́мъ сло́во,
я҃коже можа́хѹ слы́шати: Без҃ при-
тчи же не глаго́лаше и́мъ словесе́:
ѻ҃собь же ѹ҃ченико́мъ свои́мъ сказа́ше
вся́. *И глаго́ла и́мъ въ то́и́ де́нь
вечерѹ́ бывшѹ́, пре́и́демъ на о҃́зполъ.
И ѿпѹ́стше наро́ды, поя́ша є́го, я҃коже
бѣ́ въ корабли́: и и́ни же корабли́
бя́хѹ съ нимъ. И бы́сть бу́ра вѣ́трена

ве́лі́ка: во́лны же вліва́хѹ въ кора́бль,
я҃кѡ ѹ҃же погрѹжа́тися є́мѹ. И бѣ
са́мъ на корми́ на возглавіи́цѣ спа́:
и возбѹди́ша є́го, и глаго́лаша є́мѹ,
ѹ҃чи́телю, нерадиши ли, я҃кѡ погиба́емъ;
И востава́ *запрети́ вѣ́трѹ, и рече́
мо́рю, молчи́ престани́. и ѹ҃леже
вѣ́тръ, и бы́сть тишина́ ве́лі́а.
И рече́ и́мъ, что́ та́кѡ стра́шливи
е́сте; я҃кѡ не и́мате вѣ́ры; И ѹ҃во-
мо́шасѧ стра́хомъ ве́лі́имъ, и глаго́лахѹ
дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ, кто́ ѹ҃́бо сей е́сть,
я҃кѡ и вѣ́тръ и мо́ре послѹ́шаютъ є́гѡ;

Глава. Є. Зача́ло. ѧі.

*прі́и́до́ша на о҃́зполъ мо́ря, во
страну́ Гадари́нскѹю. И изше́дшѹ
є́мѹ и́з корабля́, а҃бі́е срѣ́те є́го
ѿ гро́бѡвъ человѣ́къ въ дусѣ́ не-
чи́стѣ, Иже жили́ще има́ше
во гро́бѣ́хъ: и ни вери́гами никто́же
можа́ше є́го сказа́ти, Зане́ є́мѹ
мно́гажды пѹ́ты и ѹ҃жи (желѣ́зны)
сказа́ны сѣ́щѹ, и растерза́тися ѿ
негѡ ѹ҃жемъ (желѣ́зным), и
пѹ́тѡмъ сокрѹша́тися, и никто́же мо-
жа́ше є́го ѹ҃мѹ́чити: И вы́ну ноще́
и дне́ь во гро́бѣ́хъ и въ гора́хъ бѣ
вопі́а и толи́йся ка́мені́емъ. Ѹ҃зрѣ́въ
же Іи҃са и҃здале́ча, тече́ и
поклони́ся є́мѹ, И возопи́въ гла́сомъ
ве́лі́имъ рече́; что́ мнѣ́ и тебѣ́,
Іи҃се Сне́ Бга Вы́шняго; Заклина́-
ю тя Бго́мъ, не мѹ́чи мене́:
Глаго́лаше бо є́мѹ, и҃зыди дѹ́ше не-
чи́стый ѿ челове́ка. И вопроша́ше
є́го, что́ ти е́сть и́мя; и ѿвѣща́
глаго́ла, легеѡ́нъ и́мя мнѣ́, я҃кѡ
мно́зи е́смы. И моля́ша є́го мно́гѡ,
да не посла́тъ и́хъ вонъ страны́. Бѣ́
же тѹ́ при горѣ́ стадо свино́е ве́лі́е
пасо́мо: И моля́ша є́го вси́ вѣ́си
глаго́люще, посли́ ны во свині́ѧ, да
въ на вни́демъ: И повелѣ́ и́мъ а҃бі́е
Іи҃съ. и и҃зше́дше дусі́ нечи́стїи, внидо́ша
во свині́ѧ: и ѹ҃стреми́ся стадо по бре́гѹ
въ мо́ре: бя́хѹ же я҃кѡ двѣ́ тысѧщы:
и ѹ҃топа́хѹ въ мо́ри. Пасу́щїи же сви-
ні́ѧ бѣ́жа́ша, и возвѣсти́ша во гра́дѣ
и въ села́хъ. и и҃зы́до́ша ви́дѣти, что́
е́сть бы́вшее: И прі́и́до́ша ко Іи҃сови,
и ви́дѣ́ша вѣ́сновавшагося сѣ́дѧща
и ѡ҃болче́на и смы́сляща, и́мъвшаго
легеѡ́нъ: и ѹ҃боя́шася. Повѣ́да́ша
же и́мъ ви́дѣ́вшїи, ка́кѡ бы́сть бѣ-
сно́мѹ, и ѡ҃ свині́ѧхъ. И нача́ша
моли́ти є́го ѿити ѿ предѣ́лъ и́хъ.
И вше́дшѹ є́мѹ въ корабль, моля́ше є́го
вѣ́сновавыйся, да бы́лъ съ нимъ.

Зача́ло. ѧ҃.

Зача́ло. ѧ҃і.

Зача́ло. ѧ҃іі.

I. L. fec:

C. W. exc

MARCI. V.

Circum turba premit, veſtem quæ contigit, ægram
Diſcernit, miſeræ fert quoq; Chriſtus opem.
Ergo tuo quis non cordi ſe iungat IESU
Tam cito quod ſentit, quod mala noſtra fugat.

Das Volk trängt, und ein Weib berührt das Kleid von hinden,
und Jeſus merkts, und hilft dem Weib, die das gethan.
Wer wollte ſich nicht nah mit Jeſu Bruſt verbinden,
die ſo gar zärtlich fühlt, ſo ſchleunig helfen kan?

Глава ѕ. Зачало кв.

Зача ѕ. к.

И изыде ѿтуду, и приде во отечествіе свое: и по немъ идоша оучницы его. И бывшей субботе, начатъ на сонмищи оучити: и мнози слышащіи дивлахуся глаголюще, ѿкуду сему сіа; и что премудрость дана ему; и силы таковы рукама его бываютъ; Не сей ли есть тектонъ, сынъ Маріинъ, братъ же Іакшбу и Іосіи и Іудѣ и Симону; и не сестры ли его зде суть въ насъ; и блажнахуся ѡ немъ. Глаше же имъ Іисъ, яко нѣсть пророкъ безъ чести, токмѡ во отечествіи своемъ, и въ сродствѣ и въ домѹ своемъ. И не можаше ту ни единыя силы сотворити, токмѡ мало недужныхъ, возложь руцѣ, исцѣли. И дивлашеся за невѣрствіе ихъ: и ѡбхождаше вси окрестъ оучя. И призва обанадесате, и начатъ ихъ посылати два два, и даяше имъ власть над духи нечистыми. И заповѣда имъ, да ничесѡже возмутъ на путь, токмѡ жезлъ единъ: ни пиры, ни хлѣба, ни при поясѣ мѣди; Но ѡбувени въ сандаліа: и не ѡблачитися въ двѣ ризѣ. И глаше имъ, идѣже аще внидете в домъ, ту пребывайте, дондеже изыдете ѿтуду. И елицы аще не пріимутъ вы, ниже послушаютъ васъ, исходяще ѿтуду, ѿтрасите прахъ, иже под ногами вашими, во свидѣтелство имъ. Аминь глаголю вамъ, ѿрадѣе будетъ содомѡмъ и гоморрѡмъ в день судный, нежели граду тому. И изшедше проповѣдаху, да покаются: И бѣсы многи изгонаху: и мазаху масломъ многи недужныя и исцѣляху.

Зача ѕ. кд.

И оуслыша царь иродъ: [явѣ бо бысть имя его:] и глаголаше, яко Іѡаннъ креститель ѿ мертвыхъ воста, и сего ради силы дѣются ѡ немъ. Инїи глаголаху, яко Илія есть: инїи же глаголаху, яко пророкъ есть, или яко единъ ѿ пророкъ. Слышавъ же иродъ рече, яко, егоже азъ оусѣкохъ Іѡанна, той есть: той воста ѿ мертвыхъ. Той бо иродъ послався, яша Іѡанна, и сваза его в темницѣ, иродіады ради жены филиппа брата своего, яко ѡжени ею. Глаше бо Іѡаннъ иродови: не достоитъ тебѣ имѣти жены (филиппа) брата твоего. Иродіа же гнѣвашеся на него, и хотяше его оубити: и не можаше. Иродъ бо боашеся Іѡанна, вѣдый его мужа праведна и ста, и соблюдаше его: и послушавъ его, многа

Іисъ же не даде ему, по рече ему, иди въ домъ твой ко твоимъ, и возвѣсти имъ, елика ти Гдь сотвори, и помилова та. И иде и нача проповѣдати в десяти градѣхъ, елика сотвори ему Іисъ: и вси дивлахуся. И прешедшу Іису в кораблі паки на онъпол, собрася народъ многъ ѿ нему: и бѣ при мори. И се пріиде единъ ѿ архісунагѡгъ, именемъ Іаіръ, и видѣвъ его, паде при ногу его: И молаше его многѡ, гла, яко дщи моа на кончинѣ есть: да пришедъ возложиши на ню руцѣ, яко да спасется, и жива будетъ. И иде въ нимъ: И по немъ идяху народи мнози, и оугнѣтаху его. *И жена некая сущи въ точеніи крове лѣтъ дванадесате, И многѡ пострадавши ѿ многъ врачевъ, и издавши своа вся, и ни единыя пользы ѡбрѣтши, но паче в горшее пришедши: Слышавши ѡ Іисѣ, пришедши в народѣ созади, прикоснуся ризѣ его: Глаше бо, яко, аще прикоснуся ризамъ его, спасена буду. И абіе изсяче источникъ крове ея, и разумѣ тѣломъ, яко исцѣлѣ ѿ раны. И абіе Іисъ разумѣ въ себѣ силу изшедшую ѿ него, и ѡбращься въ народѣ, глаше, кто прикоснуся ризамъ моимъ; И глаху ему оучницы его, видяще народъ оугнѣтающъ та, и глеши, кто прикоснуся мнѣ; И ѡбгладаше видѣти сотворшую сіе. Жена же оубоавшися и трепещущи, вѣдящи, еже бысть ей пріиде и припаде к нему, и рече ему всю истину. Онъ же рече ей, дщи, вѣра твоа спасе та: иди в миръ, и будѝ цѣла ѿ раны твоея. Еще ему глющу, и пріидоша ѿ архісунагѡга глюще, яко дщи твоа оумре: что еще движеши оучтла; Іисъ же абіе слышавъ слово глаголемое, гла архісунагѡгови, не боися, токмѡ вѣруй. И не ѡстави по себѣ ни единаго ити, токмѡ Петра и Іакшва и Іѡанна брата Іакшвля. И пріиде в домъ архісунагѡговъ, и видѣ молву, плачущыяся и кричащыя многѡ. И вшедъ гла имъ, что молвите и плачетеся; Отроковица нѣсть оумерла, но спитъ. И рѹгахуся ему. Онъ же изгнавъ вся, поатъ оца отроковицы и матерь и иже бѣхуся с нимъ, и вниде идѣже бѣ отроковица лежащи. И ему за рѹку отроковицу, гла ей, талида кумі: еже есть сказаемо, дѣвице, тебѣ глю, востани. И абіе воста дѣвица, и хождаше: бѣ бо лѣтъ двоинадесате: и оужасошася оужасомъ великимъ. И запрети имъ многѡ, да никтоже оувѣсть сего. и рече дадите ей ясти.

твора́ше, и въ сла́дость є҆гѡ̀ послу́шаше.
Ка и҆ приключи́вшуюсѧ дню̀ потре́бну, є҆гда̀
Кв и҆рѡ́дъ рождествꙋ̀ своемꙋ̀ ве́черю тво-
ра́ше кнзе́мъ свои́мъ и тысѧщни-
кѡмъ и҆ старѣ́йшинамъ Галїле́йскимъ,
и҆ вше́дши дще́рь тоа̀ и҆рѡдїа́ды, и пла-
кг са́вши, и҆ ꙋ҆гожди́ши и҆рѡдови и возле-
жа́щымъ съ ни́мъ, речѐ ца́рь дѣви́цѣ,
проси́ ꙋ҆ менѐ, є҆гѡ́же а҆́ще хо́щеши, и да́мъ
кд ти: и҆ кла́тсѧ є҆́й, ꙗкѡ є҆гѡ́же а҆́ще по-
проси́ши ꙋ҆ менѐ, да́мъ ти, и до полца́рст-
вїа моегѡ̀. Она́ же и҆зше́дши речѐ ма́тери
ке своеи́̆, чесѡ̀ прошꙋ́; она́ же речѐ, главы̀
Іѡа́нна кр҃ти́тела. И вше́дши а҆́бїе со
тща́нїемъ къ царю̀, проса́ше, глю́щи, хощꙋ́
кѕ да мѝ да́си ѿ негѡ̀ на блю́дѣ главꙋ̀
Іѡа́нна кр҃ти́тела. И приско́рбенъ бы́въ
ца́рь, кла́твы же ра́ди и҆ за возле-
жа́щихъ съ ни́мъ не восхотѣ̀ ѿрещи
кз є҆́й. И а҆́бїе послáвъ ца́рь спекꙋла́тѡра,
повелѣ̀ принестѝ главꙋ̀ є҆гѡ̀. Он҃ъ же
ше́дъ ꙋ҆сѣкнꙋ̀ є҆гѡ̀ въ темни́цѣ,
ки и҆ принесѐ главꙋ̀ є҆гѡ̀ на блю́дѣ, и
дадѐ ю҆ дѣви́цѣ: и҆ дѣви́ца дадѐ ю҆
ма́тери свое́й. И слы́шавше ꙋ҆чн҃цы
кѳ є҆гѡ̀, прїидо́ша и҆ взя́ша трꙋпъ̀ є҆гѡ̀,
и положи́ша є҆гѡ̀ во гро́бѣ. И собра́-
шасѧ а҆пли ко Іи҃сꙋ, и возвѣсти́ша є҆мꙋ̀
всѧ, и є҃лика сотвори́ша и є҃лика научи́ша.
л и҆ речѐ и҆мъ, прїи́дите вы̀ са́ми въ пꙋ́-
сто мѣ́сто є҆ди́ни, и почи́ните ма́лѡ.
ба́хꙋ бо приходя́щїи и ѿходя́щїи
лв мно́зи, и҆ ни ꙗ҆сти и҆мъ бѣ̀ когда̀.
*И и҆до́ша въ пꙋ́сто мѣ́сто кораблемъ̀
лг є҆ди́ни. И ви́дѣша и҆хъ и҆дꙋ́щихъ нарѡ́ды,
и познáша и҆хъ мно́зи: и пѣ́ши ѿ всѣ́хъ
лд градо́въ стица́хусѧ та́мѡ, и предва-
рѝша и҆хъ, и снидо́шасѧ къ немꙋ̀.
*И и҆зше́дъ ви́дѣ Іи҃съ наро́дъ мно́гъ,
и мл҃рдова ѿ ни́хъ, занѐ ба́хꙋ ꙗкѡ
лс о҆́вцы не и҆мꙋ́щыя па́стыра: и начáтъ
и҆хъ ꙋ҆чи́ти мно́гѡ. И ꙋ҆жѐ часꙋ̀ мно́гꙋ
лѕ бы́вшꙋ, приступи́ша къ немꙋ̀ ꙋ҆ченицы̀
є҆гѡ̀ глаша, ꙗкѡ пꙋ́сто є҆́сть мѣ́сто,
и ꙋ҆жѐ часъ мно́гъ: ѿпꙋстѝ и҆хъ, да
лз ше́дше во окре́стныхъ се́лѣхъ и҆ бе́сѣхъ,
кꙋпа́тъ себѣ̀ хлѣ́бы: не и҆мꙋ́тъ бо чесѡ̀
ꙗ҆сти. Он҃ъ же ѿвѣщáвъ речѐ и҆мъ,
ли дади́те и҆мъ вы̀ ꙗ҆сти. И глаша є҆мꙋ̀,
да ше́дше кꙋпи́мъ двѣ́ма сто́ма пѣ́нязь
хлѣ́бы, и да́мы и҆мъ ꙗ҆сти; Он҃ъ же
речѐ и҆мъ, коли́кѡ хлѣ́бы и҆ма́те;
лф и҆́дите и ви́дите. И ꙋвѣ́дѣвше глаша,
пя́ть хлѣ́бъ, и двѣ́ ры́бѣ. И по-
велѣ̀ и҆мъ посади́ти всѧ̀ на спо́ды̀ на
м спо́ды на трáвѣ зелéнѣ. И возлегóша
на лѣ́хи и҆ на лѣ́хи, по сто́ и по пяти-
ма десáтъ. И прїе́мъ пя́ть хлѣ́бъ и двѣ̀
ры́бѣ, воззрѣ́въ на не́бо, благословѝ:
и҆ преломѝ хлѣ́бы, и да́ше ꙋ҆чн҃кꙋ́мъ
свои́мъ, да предлага́ютъ пред ни́ми: и
о҆́бѣ ры́бѣ раздѣлѝ всѣ́мъ. И ꙗ҆до́ша
мв всѝ, и҆ насы́тишасѧ: И взя́ша ꙋ҆кро́хи
мг двана́десѧте кꙋ́ша и҆спо́лнь, и҆ ѿ рыбъ̀.
Бя́ше же ꙗ҆дшихъ хлѣ́бы, ꙗкѡ пя́ть
мд тысѧщь мꙋ́жеи́̆. И а҆́бїе понꙋ́ди ꙋ҆че-
ме никѝ своя̀ вни́ти въ кора́бль, и҆ ва́рити
є҆гѡ̀ на о҆́нъ по́лъ къ Виѳсаи́дѣ, до́н-
деже са́мъ ѿпꙋ́ститъ наро́ды. *И ѿре́ксѧ
мѕ и҆́мъ, и҆дѐ въ го́рꙋ помоли́тисѧ. И вечéрꙋ
мз бы́вшꙋ, бѣ̀ кора́бль посредѣ̀ мо́ря, и
са́мъ е҆ди́нъ на землѝ. И ви́дѣ и҆хъ стра-
мѳ ждꙋ́щихъ въ плáванїи: бѣ̀ бо вѣ́тръ
противенъ и҆́мъ: и ѿ четвéртый стрáжи
нощи́ прїи́де къ ни́мъ, по мо́рю хо-
мѳ дя́й: и҆ хотя́ше мину́ти и҆хъ. Они́ же
ви́дѣвше є҆гѡ̀ ходя́ща по мо́рю, мнáхꙋ
н призра́къ бы́ти, и҆ возопи́ша: Вси́ бо
є҆гѡ̀ ви́дѣша, и҆ смꙋти́шасѧ. И а҆́бїе гла
съ ни́ми, и҆ речѐ и҆мъ, дерзáйте: а҆́зъ
на е҆́смь, не бои́тесѧ. И вни́де къ ни́мъ
въ кора́бль, и҆ ꙋ҆лéже вѣ́тръ: и҃ зѣлѡ̀
и҆зли́ха въ себѣ̀ ꙋ҆жаса́хусѧ, и҆ дивлáхꙋ-
нв сѧ. Не разꙋмѣ́ша бо ѿ хлѣ́бѣхъ: *бѣ̀ бо
се́рдце и҆́хъ ѡ҃каменено. *И прешéдше прї-
идо́ша в зе́млю Геннисаре́тскꙋ, и҆ приста́ша.
нг И҆зше́дшымъ и҆́мъ и҆з̀ кора́бля, а҆́бїе по-
нд зна́ша є҆гѡ̀, *(Обтекше всю страну̀ тꙋ́,
не начáша на о҆дрѣ́хъ приноси́ти болáщыя,
нѕ и҆дѣ́же слы́шахꙋ, ꙗкѡ тꙋ́ є҆́сть. И а҆́мо же
а҆́ще вхождáше въ ве́си и҆лѝ во гра́ды
нз и҆лѝ се́ла, на распꙋ́тїахъ полагáхꙋ не-
дꙋ́жныя: и молáхꙋ є҆гѡ̀, да понѐ во-
скри́лїю ри́зы є҆гѡ̀ прикосне́тсѧ: и҃ е҆ли́цы
а҆́ще прикаса́хусѧ є҆мꙋ̀, спаса́хусѧ.

Глава̀ ѳ҃.

*Собира́шасѧ къ немꙋ̀ фарїсе́є, и҆ нѣ́цыи
ѳ ѿ кни́жникъ, прише́дшїи ѿ Іерли́ма,
и҆ ви́дѣвше нѣ́кіихъ ѿ ꙋ҆чн҃къ є҆гѡ̀
нечи́стыми рꙋка́ми, сирѣ́чь не-
ѵмовéными, ꙗ҆дꙋ́щихъ хлѣ́бы,
рꙋга́хусѧ. Фарїсе́є бо и҆ всѝ Іꙋде́є,
а҆́ще не тры́ющѝ ꙋ҆мы́ютъ рꙋкъ,
не ꙗ҆да́тъ, держáще преда́нїа стáрецъ:
и҃ ѿ то́ржища, а҆́ще не покꙋпля́тсѧ, не
ѳ ꙗ҆да́тъ: и҆ и҃на мно́га сꙋ́ть, ꙗ҆́же прїя́ша
держáти: погрꙋже́нїа стекля́ницамъ и҆
чва́нѡмъ и҆ котлѡ́мъ и҆ одрѡ́мъ.
Пото́мъ же вопроша́хꙋ є҆гѡ̀ фарїсе́є и҆
кни́жницы, почто̀ ꙋ҆чн҃цы твоѝ не хо-
а дя́тъ по преда́нїю стáрецъ, но неѵмо-
вéными рꙋка́ми ꙗ҆да́тъ хлѣ́бъ; Он҃ъ же
ѿвѣщáвъ речѐ и҆мъ, ꙗкѡ до́бре про҃рече-
в ствова Иса́їа ѡ҃ васъ лицемѣ́рѣхъ, ꙗкоже
є҆́сть писано, *сіѝ лю́дїе ꙋ҆стна́ми мѧ̀
г чтꙋ́тъ, се́рдце же и҆́хъ дале́че ѿстои́тъ
ѿ менѐ. Всꙋ́е же чтꙋ́тъ мѧ̀, ꙋ҆чáще

оученїемъ, заповѣдемъ чловѣческимъ.
Шставльше бо заповѣдь Божїю, держите
преданїа человѣческаа, крещенїа чашъ
и сткланицамъ, и ина подобна такова
многа творите. И глаше имъ, добрѣ
ѳ̄метаете заповѣдь Божїю, да преданїе
ваше соблюдете. Мѡѵсеи бо рече, чти
ѻц҃а твоего и матерь твою: и иже
злословитъ ѻц҃а или матерь, смертїю
да оумретъ: Вы же глете, аще речетъ
человѣкъ ѻц҃у или матери, корванъ,
[еже есть даръ], иже аще пользо-
вался еси ѳ̄ мене: и не ктому
ѳ̄ставляете его что сотворити ѻц҃у
своему или матери своей, Преста-
пающе слово Божїе преданїемъ вашимъ,
еже предасте: и подобна такова многа
творите. И призвавъ весь народъ,
глаше имъ, послушайте мене вси, и
разумѣйте. Ничтоже есть внѣдь
человѣка входимо вонь, еже можетъ
ѳ̄скверонити его: но исходящаа ѳ̄ него,
та суть сквернящаа человѣка. Аще кто
имать оуши слышати, да слышитъ.
И егда вниде въ домъ ѳ̄ народа, во-
прошаху его оученицы его ѳ̄ притчи.
И гла имъ, такѡ ли и вы неразумливи
есте; не разумѣете ли, такѡ все, еже
извнѣ входимое въ человѣка, не можетъ
ѳ̄скверонити его; Такѡ не входитъ ему
въ срце, но во чрево: и афедрѡномъ
исходитъ, истребляа вса брашна.
Глаше же, такѡ исходящее ѳ̄ человѣка, то
сквернитъ человѣка. Извнутрь бо ѳ̄ срца
человѣческа, помышленїа зла исходятъ,
прелюбодѣанїа, любодѣанїа, оубиства,
Татбы, лихоимства, [обиды], лу-
кавствїа, лесть, студодѣанїа, око
лукаво, хула, гордына, безумство.
Вса сїа зла извнутрь исходятъ, и
сквернятъ человѣка. И ѳ̄тудоу востав
иде въ предѣлы Турски и Сидонски:
и вшедъ въ домъ, никогоже хоташе
да бы его чулъ, и не може оутаитися.
Слышавши бо жена ѳ̄ нем, еяже
дщи имаше духа нечиста, пришедши
припаде къ ногама его: Жена же
бѣ Еллинска, Сурофїникиса родомъ:
и молаше его, да бѣса изженетъ изъ
дщере ея: Исъ же рече ей, ѳ̄стави,
да первѣе насытатся чада: нѣсть бо
добро ѳ̄ати хлѣбъ чадомъ, и повръщи
псомъ. Она же ѳ̄вѣщавши глагола
ему, ей Гди: ибо и пси под
трапезою ядатъ ѳ̄ крупицъ дѣтей.
И рече ей, За сїе слово, иди: изыде
бѣсъ изъ дщере твоея. И шедши въ
домъ свой, ѳ̄брѣте бѣса изшедша, и
дщерь лежащу на одрѣ. И паки изшедъ

Исъ ѳ̄ предѣлъ Турскихъ и Сидонскихъ, * пріиде на море Галилейско, между предѣлы Декаполски. И приведоша къ нему глуха и гугniва, и молаху его, да возложитъ нань руку. И поемъ его ѳ̄ народа единаго, вложи персты своа во оуши его, и плюнувъ коснуся языка его, И возрѣвъ на небо, воздохну, и гла ему, ѳффаѳа, еже есть разверзися. И абїе разверзостася слуха его: и разрѣшися оуза языка его, и глаше правѡ. И запрети имъ да никомуже повѣдятъ: еликѡже имъ той запрещаше, паче излиха проповѣдаху. И преизлиха дивлахуся глаголюще, добрѣ все творитъ: и глухіа творитъ слышати, и немыа глаголати.

Глава, и. Зачало, лв.

* Въ тыа дни, сбрався многу народу сущу, и не имущымъ чесо исти, призвавъ Исъ оученики своа, гла имъ, Мрдую ѳ̄ народа: такѡ оуже три дни присѣдятъ мнѣ, и не имутъ чесо исти. И аще ѳ̄пущу ихъ не ядшыхъ въ домы своа, ѳ̄слабѣютъ на пути: мнози бо ѳ̄ нихъ изъ далеча пришли суть. И ѳ̄вѣщаша ему оученицы его, ѳ̄кудуси сихъ возможетъ кто здѣ насытити хлѣбы въ пустыни, И вопроси ихъ, коликѡ имате хлѣбовъ; Они же рѣша, седмь. И повелѣ народу возлещи на земли: и пріемъ седмь хлѣбовъ, хвалу воздавъ, преломи, и дааше оученикомъ своимъ, да предлагактъ: и предложиша пред народомъ. И имаху рыбицъ мало: и сіа благвивъ, рече предложити и тыа. Ядоша же, и насытишася: и взаша избытки оукрухъ, седмь кошницъ: Бахуже ядшихъ, якѡ четыре тысящи: и ѳ̄пусти ихъ.
* И абїе влѣзъ въ корабль со оученики своими, пріиде во страны Далманоуфанески.
* И изыдоша фарїсеи, и начаша стазатися съ нимъ, ищуще ѳ̄ него знаменїа съ небе, искушающе его. И воздохнувъ духомъ своимъ, гла, что родъ сей знаменїа ищетъ? аминь глю вамъ, аще дастся роду сему знаменїе. И ѳ̄ставль ихъ, вльзъ паки въ корабль (и) иде на онзполъ. И забыша оученицы его взати хлѣбы, и разъ единаго хлѣба не имаху съ собою въ кораблѣ. * И прещаше имъ, гла, Зрите, блюдитеся ѳ̄ кваса фарїсейска и ѳ̄ кваса Ирѡдова. И помышляху, другъ ко другу глюще, такѡ хлѣбы не имамы. И разумѣвъ Исъ, гла имъ, что помышляете, такѡ хлѣбы не имате;

не оу҃ ли чꙋ́вствꙋ́ете ѧ҃, ниже разꙋмѣ́ете ; є҆щ҆е́ ли ѡ҃каменéною сердце ва́ше и҃ма́те ; Ѻ҃чи и҃мꙋ́ще не ви́дите ; и ѹ҃ши и҃мꙋ́ще не слы́шите ; и҃ не по́мните ли , є҆гда́ пѧ́ть хлѣ́бы преломи́хъ в҃ пѧтьты́сящъ , колицѣ́ кошы́ и҃сполнь оукрꙋ́хъ пїѧ́сте ; глаго́лаша є҆мꙋ́ , двана́десять . Є҆гда́ же се́дмь въ҃ четы́ре ты́сящи , колицѣ́ ко-шни́цъ и҃сполне́нїа оукрꙋ́хъ взѧ́сте ; они́ же рѣ́ша , се́дмь . И҃ глаго́ла и҃мъ , какѡ́ не разꙋмѣ́ете ; И҃ пїи́нде в҃ Вид-саи́дꙋ : и҃ приведо́ша къ немꙋ́ слѣ́пца , и҃ моля́хꙋ є҆го́ , да є҆го́ коснетсѧ . И҃ є҆мъ́ ѧ҃ ру́кꙋ слѣпа́го , и҃зведе́ є҆го́ вонъ и҃з ве́си : и҃ плюнꙋ́въ на о҃чи є҆гѡ́ , и҃ возложь ру́цѣ на́нь , вопроша́ше є҆го́ , а҆́ще что́ ви́дитъ ; И҃ воззрѣ́въ глаго́лаше , ви́жꙋ человѣ́ки , ꙗкѡ дре́вїе ходѧ́щѧ . Пото́мъ же па́ки возложи́ ру́цѣ на о҃чи є҆гѡ́ , и҃ сотвори́ є҆го́ прозрѣ́ти : и҃ ѹ҃тверзо́сѧ , и҃ ѹ҃зрѣ́ свѣ́тлѡ всѣ́ . И҃ посла́ є҆го́ въ до́мъ є҆гѡ́ глаго́ла , ни в҃ ве́сь ви́ниди , ни повѣ́жь комꙋ́ въ ве́си . И҃ и҃зы́де и҃съ и҃ ѹ҃чє́ницы є҆гѡ́ въ҃ ве́си кесарі́и фі҃ліппо́вы : и҃ на пꙋ́ти вопроша́ше ѹ҃чє́никы свои́ , глаго́ла и҃мъ , кого́ мѧ глаго́лютъ человѣ́цы бы́ти ; Ѻ҃ни́ же ѡ҃твѣща́ша , і҃ѡа́нна крⷭ҇тѧ́ла , и҃ и҃ны́и и҃лі҃ю́ : дрꙋ́зіи же є҆ди́наго ѡ҃ пр҃ѡро́къ . И҃ то́и глаго́ла и҃мъ , вы́ же кого́ мѧ глаго́лете бы́ти ; ѡ҃твѣща́въ же Пе́тръ глаго́ла є҆мꙋ́ , ты́ є҆си́ Хр҃то́съ . И҃ запрети́ и҃мъ , да ни комꙋ́же глаго́лютъ ѡ҃ не́мъ . И҃ нача́тъ ѹ҃чи́ти и҃хъ , ꙗкѡ подоба́етъ сн҃ꙋ́ человѣ́ческомꙋ мно́гѡ постра́дати , и҃ и҃спꙋ́ще́нꙋ бы́ти ѡ҃ ста́рцѣхъ и҃ архі҃ере́и҃ и҃ кни́жникъ , и҃ ѹ҃бі҃е́нꙋ бы́ти , и҃ в҃ тре́тіи де́нь воскре́снꙋ-ти : И҃ не ѡ҃бинꙋ́ѧсѧ сло́во глаше́ . и҃ прі҃е́мъ є҆го́ Пе́тръ , нача́тъ претѝти є҆мꙋ́ . Ѻ҃нъ же ѡ҃бра́щсѧ и҃ воззрѣ́въ на ѹ҃чє́ники свои́ , запрети́ Петро́ви , глаго́ла , иди́ за мною сатано́ : ꙗкѡ не мы́слиши , ꙗ҆́же (сꙋ́ть) Бж҃їа , но ꙗ҆́же человѣ́ска . И҃ призва́въ наро́ды со ѹ҃чє-ники свои́ми , рече́ и҃мъ , Иже хо́щетъ по мнѣ́ и҃ти , да ѡ҃вре́жетсѧ себе́ , и҃ возмете́тъ крⷭ҇тъ свои́ , и҃ по мнѣ́ гра-дете́тъ . Иже бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою́ спасти́ , погꙋбитъ ю҃ : а҆́ иже погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою́ мене́ ра́ди и҃ є҆ѵ҃лі҃а , то́и спасе́тъ ю҃ . Ка́ѧ бо по́льза человѣ́кꙋ , а҆́ще приобрѧ́щетъ мі́ръ всь́ , и҃ ѡ҃тщети́тъ дꙋ́шꙋ свою́ ; И҃ли́ что́ да́стъ человѣ́къ и҃змѣ́нꙋ на дꙋ́шы свои́ ; Иже бо а҆́ще по-стꙋди́тсѧ мене́ , и҃ мои́хъ слове́съ в҃ ро́дѣ се́мъ прелюбодѣ́йнѣмъ и҃ грѣ́шнѣмъ , и҃ сн҃ъ человѣ́ческій постꙋди́тсѧ є҆гѡ́ , є҆гда́ прі҃и́детъ во сла́вѣ ѻ҃ц҃а́ своегѡ́ со а҃гг҃лы сты́ми-

Глава ѳ҃ .

И҃ глаго́лаше и҃мъ , а҆мі́нь глаго́лю ва́мъ , ꙗкѡ сꙋ́ть нѣ́цыи ѡ҃ здѣ́ стоя́щихъ , и҃же не и҃мꙋ́тъ вкꙋси́ти сме́рти , до́ндеже ви́дятъ ц҃рⷭ҇твіе Бж҃їе прише́дшее въ҃ си́лѣ . И҃ по шести́ днє́хъ поꙗ́тъ і҃съ Петра́ и҃ Ꙗ҆кѡ́ва и҃ і҃ѡа́нна , и҃ возведе́ и҃хъ на го́рꙋ высо́кꙋ ѻ҃собь є҆ди́ны : и҃ прѣѡбрази́сѧ пред ни́ми , И҃ ри́зы є҆гѡ́ бы́ша блещѧ́щасѧ , бѣлы́ зѣ́лѡ ꙗкѡ снѣ́гъ , ꙗ҆́цѣхъ же не мо́жетъ бѣлѧ́нникъ ѹ҃бѣли́ти на земли́ . И҃ ꙗ҆ви́сѧ и҃мъ и҃лі҃а́ съ҃ мѡ҃ѵ҃се́емъ , и҃ бѣ́ша со і҃сомъ глаю́ще . И҃ ѡ҃твѣщавъ Пе́тръ глаго́ла і҃сови , равві҃ , добро́ е҆́сть на́мъ здѣ́ бы́ти : и҃ сотвори́мъ кро́вы три́ , тебѣ́ є҆ди́нѣ , и҃ мѡ҃ѵ҃сее́ви є҆ди́нѣ , и҃ и҃лі҃и́ є҆ди́нѣ . Не вѣ́даше бо , что рещи́ : бѧ́хꙋ бо поистра́шни . И҃ бы́сть ѻ҃блакъ ѡ҃сѣня́ѧ и҃хъ : и҃ гла́съ и҃з ѻ҃блака , гла́ : се́и҃ е҆́сть сн҃ъ мои́ во҃злюбленны́и҃ , того́ послꙋ́шайте . И҃ внеза́пꙋ воззрѣ́вше , кто́мꙋ никого́же ви́дѣша , то́кмѡ і҃сса є҆ди́наго съ҃ собо́ю . Сходѧ́щымъ же и҃мъ съ҃ горы́ , запрети́ и҃мъ , да никомꙋ́же повѣ́дятъ , ꙗ҆́же ви́дѣша , то́кмѡ є҆гда́ сн҃ъ человѣ́ческій и҃з мє́ртвыхъ воскре́снетъ . И҃ сло́во оудер-жа́ша в҃ себѣ́ стꙋдѧ́ющесѧ , что́ е҆́сть , є҆же́ и҃з мє́ртвыхъ воскре́снꙋти . И҃ вопро-ша́хꙋ є҆го́ глаю́ще , ка́кѡ глю́тъ кни́ж-ницы , ꙗкѡ и҃лі҃и́ подоба́етъ прі҃ити прежде ; Ѻ҃нъ же ѡ҃твѣща́въ рече́ и҃мъ , и҃лі҃а́ ѹ҃бѡ прише́дъ пре́жде , оустро́итъ всѧ́ : и҃ ка́кѡ е҆́сть писа́но ѡ҃ сн҃ѣ человѣ́ческѣмъ , да мно́гѡ постра́ждетъ и҃ ѹ҃ни-чиже́нъ бꙋ́детъ . Но глю́ ва́мъ , ꙗкѡ и҃ и҃лі҃а́ прі҃и́де , и҃ сотвори́ша є҆мꙋ́ , є҆ли́ка хотѣ́ша , ꙗкѡже е҆́сть писа́но ѡ҃ не́мъ . И҃ прише́дъ ко ѹ҃ченико́мъ , ви́дѣ наро́дъ мно́гъ ѡ҃ ни́хъ , и҃ кни́жники ста́зающасѧ съ҃ ни́ми . И҃ а҆́бїе вє́сь наро́дъ ви́дѣвъ є҆го́ ѹ҃жасе́сѧ , и҃ прибѣ́гше цѣлова́хꙋ є҆го́ . И҃ вопроси́ кни́жники , что́ ста́зае́тесѧ к҃ себѣ́ ; И҃ ѡ҃твѣща́въ є҆ди́нъ ѡ҃ наро́да рече́ , ѹ҃чтꙋ́ю , приведо́хъ сы́на моего́ к҃ тебѣ́ , и҃мꙋ́ща дꙋ́ха нѣ́ма : И҃ и҃дѣ́же коли́ждо и҃́метъ его́ , разбива́етъ его́ , и҃ пѣ́ны тещи́тъ , и҃ скрежещетъ зꙋ́бы свои́ми , и҃ ѡ҃цѣпѣне́ваетъ : и҃ рѣ́хъ ѹ҃ченико́мъ твои́мъ , да изженꙋ́тъ є҆го́ , и҃ не возмого́ша . Ѻ҃нъ же ѡ҃твѣща́въ є҆мꙋ́ гла , Ѡ҃ ро́де невѣ́рен҃ъ , доко́лѣ въ҃ ва́съ бꙋ́дꙋ ; доко́лѣ терплю́ вы ; приведи́те є҆го́ ко мнѣ́ . И҃ приведо́ша є҆го́ къ немꙋ́ : и҃ ви́дѣвъ є҆го́ , а҆́бїе дꙋ́хъ стра́се є҆го́ , и҃ па́дъ на земли́ , вала́шесѧ пѣ́ны теща́ . И҃ вопроси́ ѻ҃ц҃а́

его̀, колѝкѡ лѣтъ е̑сть, ѿчелѣжѝ сіѐ
кв быть ем҃ѹ: о҆нъ же речѐ, и҆здѣтска.
И̑ многажды во о҆гнь вверже его̀, и҆ в̀ воды,
кг да погѹбитъ его̀. но а҆ще что̀ можеши,
помозѝ на́мъ, мл҃довавъ ѡ҆ на́съ. Іи̑съ
кд же речѐ ем҃ѹ, е҆же а҆ще что̀ можеши вѣ́рокати: вса̀ возмо́жна вѣ́рующемѹ. И̑ абіѐ
возопи́въ о҆ц҃ъ о҆тро́чате со слезами глаго́лаше, вѣ́рую Гд҃и, помозѝ моемѹ не-
ке вѣ́рію. Ви́дѣвъ же Іи̑съ, я҆кѡ сбѣга́ется наро́дъ, запретѝ дх҃ѹ нечи́стомѹ, гла
ем҃ѹ, дх҃ѹше нѣ́мый и҆ глухи́й, а҆́зъ ти
кѕ повелѣ́ваю: и҆зы́ди и҆з негѡ̀, и҆ ктомѹ
не вни́ди въ него̀. И̑ возопи́въ, и҆ многѡ
кз прѹжа́вся, и҆зы́де: и҆ бы́сть я҆кѡ ме́ртвъ,
ки я҆коже мно́зѣмъ глаго́лати, я҆кѡ ѹ҆мре.
Іи̑съ же ем҃ѹ его̀ за ру́кѹ, воздвиже его̀:
и҆ воста̀. И̑ вше́дшѹ ем҃ѹ въ до́мъ,
кѳ ѹ҆чени́цы его̀ вопроша́хѹ его̀ е҆ди́наго,
я҆кѡ мы̀ не возмогохо́мъ и҆згна́ти его̀;
к҃а И̑ речѐ и҃мъ, сей ро́дъ ничи́мже мо́жетъ
и҆зы́ти, то́кмѡ мл҃твою и̑ посто́мъ.
И̑ ѿ҆тѹ́дѹ и҆зше́дше, и҆до́хѹ сквозѣ̀ Галіле́ю,
л и не хотя́ше, да кто̀ ѹ҆вѣ́сть. Ѹ҆чаше
бо ѹ҆чени́ки своя̀, и̑ глаше и҃мъ, я҆кѡ сн҃ъ
лѕ человѣ́ческій преда́нъ бу́детъ въ ру́цѣ человѣ́честѣ, и̑ ѹ҆бію́тъ его̀: и̑ ѹ҆біе́нъ бы́въ,
лв въ тре́тій де́нь воскре́нетъ. Они́ же не
разѹмѣ́ваху глаго́ла, и̑ боя́хуся его̀ вопроси́ти. И̑ прїи́де въ капе́рнаѹмъ:
лг и̑ въ домѹ̀ бы́въ, вопроша́ше и҃хъ, что
на пѹ́ти въ себѣ́ помышля́сте; Они́ же
лд молча́хѹ: дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ бо ста́зающеся
на пѹ́ти, кто̀ е̑сть бо́лій. И̑ сѣ́дъ
лє приглаша̀ ѡ҆бана́десате, и̑ гла и҃мъ, а҆́ще
кто̀ хо́щетъ стар҃ѣ́й бы́ти, да бу́детъ
лѕ всѣ́хъ ме́ньшій, и̑ всѣ́мъ слѹга̀. И̑ прїи́мъ
ѡ҆тро́ча, поста́ви ѐ посредѣ́ и҃хъ:
лз и̑ ѡ҆бе́мъ ѐ, речѐ и҃мъ, И̑же а҆́ще е҆ди́но
таковы́хъ ѿтро́ча́тъ прїи́метъ во и҃мя
моѐ, менѐ прїе́млетъ: и̑ и̑же менѐ прїе́млетъ, не менѐ прїе́маетъ, но посла́вшаго ма̀. Ѿвѣща̀ ем҃ѹ Іѡа́ннъ
ма глаго́ла, ѹ҆чтелю, ви́дѣхомъ нѣ́коего
и҃менемъ твои́мъ и҆зго́наща бѣ́сы, и̑же
не хо́дитъ по на́съ: и̑ возбрани́хомъ ем҃ѹ,
мв я҆кѡ не посл҃ѣдуетъ на́мъ. Іи̑съ же речѐ,
не брани́те ем҃ѹ. никто́же бо е̑сть, и̑же
сотвори́тъ си́лѹ ѡ҆ и҃менни мое́мъ, и̑ бомг зможетъ вскорѐ злосло́вити ма̀. И̑же
бо нѣ́сть на вы̀, по ва́съ е̑сть. И̑же
бо а҆́ще напои́тъ вы̀ ча́шею воды̀ во и҃мя
мв моѐ, я҆кѡ Хр҃то́вы е̑стѐ, а҆мі́нь глаго́лю
ва́мъ: не погѹби́тъ мзды̀ своея̀. И̑ и̑же
а҆́ще соблазни́тъ е҆ди́наго ѿ҆ ма́лыхъ сихъ
мг вѣ́рующихъ въ ма̀, до́брѣе е̑сть ем҃ѹ
па́че, а҆́ще ѡ҆бложи́тъ ка́мень жерновный
ѡ҆ выи́ его̀, и̑ вверженъ бу́детъ въ мо́ре.
мг И̑ а҆́ще соблажня́етъ тя̀ рѹка̀ твоя̀,

ѿсѣцы̀ ю҆: до́брѣе тѝ е̑сть бѣ́дну въ
живо́тъ вни́ти, нежелѝ ѻ҆бѣ рѹцѣ́ и҃мѣю
вни́ти въ геє́нну, во о҆гнь неѹга́сающій,
мд И̑дѣже че́рвь и҃хъ не ѹ҆мира́етъ, и̑ о҆гнь
не ѹга́сает҃ъ. И̑ а҆́ще нога̀ твоя̀ со-
ме блажня́етъ тя̀, ѿсѣцы̀ ю҆: до́брѣе тѝ
е̑сть вни́ти въ живо́тъ хро́мѹ, нежелѝ дв҃ѣ
но́зѣ и҃мѣю вверже́ну быти въ геє́нну,
мѕ во о҆гнь неѹга́сающій, И̑дѣже че́рвь и҃хъ
мз не ѹ҆мира́етъ, и̑ о҆гнь не ѹга́сает҃ъ.
И̑ а҆́ще о҆́ко твоѐ соблажня́етъ тя̀, и҆зми́и
ѐ: до́брѣе тѝ е̑сть со е҆ди́нѣмъ о҆́комъ
вни́ти въ цр҃ствіе Бж҃іе, нежелѝ дв҃ѣ о҆́ц҃ѣ
и҃мѹщѹ вверже́ну быти въ геє́нну о҆гненнѹю, И̑дѣже че́рвь и҃хъ не ѹ҆мира́етъ,
ми и̑ о҆гнь не ѹга́сает҃ъ. Всѣ́къ бо о҆гне́мъ
мф ѡ҆соли́тсѧ, и̑ всѧ́ка же́ртва со́лію ѡ҆соли́тсѧ. Добро̀ со́ль: а҆́ще же со́ль не
н слана̀ бу́детъ, чи́мъ ѡ҆соли́тсѧ; и҃мѣ́йте
со́ль въ себѣ́, и̑ ми́ръ и҃мѣ́йте между
собо́ю.

Глава̀ і҃.

Ѿтѹ́дѹ востав҃ъ прїи́де въ предѣ́лы
сг а Іѹдеі́скіа, ѡ҆бонапо́лъ Іорда́на. И̑
сни́доша́сѧ на́ни наро́ди къ немѹ̀:
и̑ я҆кѡ обы́чай и҃мѣ́ѧше, па́ки ѹ҆ча́ше
б и҃хъ. И̑ прист҃ѹпа́ше фарі́сеє, и̑
вопроси́ша его̀, а҆́ще досто́итъ
мѫ́жѹ женѹ̀ пѹсти́ти: иску́шающе
г его̀. О҆нъ же ѿвѣща́въ речѐ
и҃мъ, что̀ ва́мъ Заповѣ́да Мѡѷсе́й;
да Они́ же рѣ́ша, Мѡѷсе́й повелѣ́ кни́гѹ
расп҃ѹстнѹю написа́ти, и̑ пѹсти́ти. И̑ ѿвѣщава Іи̑съ речѐ и҃мъ, по жестосе́рдію
е ва́шемѹ напи́са ва́мъ Заповѣ́дь сію̀. Ѡ҆ начала́ же созда́нія, мѫ́жа и̑ женѹ̀ сотвори́лъ а҆ е̑сть Бг҃ъ. Сегѡ̀ ра́ди
ѕ ѡ҆ста́витъ человѣ́къ о҆ца̀ своего̀ и̑ ма́терь: И̑ прилѣпи́тсѧ къ женѣ́ своей҃,
з и̑ бу́дета о҆ба̀ въ плоть е҆ди́ну. тѣ́мже
ѹ҆жѐ нѣ́ста два̀, но плоть е҆ди́на. Е҆же
и ѹ҆бо Бг҃ъ сочета̀, человѣ́къ да не разлѹча́етъ. И̑ въ домѹ̀ па́ки ѹ҆чени́цы его̀
ѳ ѡ҆ семъ вопроси́ша его̀. И̑ гла и҃мъ,
и҆ И̑же а҆́ще пѹ́ститъ женѹ̀ свою̀, и̑ ѡ҆же́нится и҃ною, прелюбы̀ твори́тъ на ню̀:
и҆а И̑ а҆́ще жена̀ пѹ́ститъ мѫ́жа̀, и̑ поса́гнетъ
за и҃ного, прелюбы̀ твори́тъ. И̑ прино́шаху къ немѹ̀ дѣ́ти, да косне́тсѧ
и҆в и҃хъ: ѹ҆чени́цы же прещя́ху приноса́щымъ.
Ви́дѣвъ же Іи̑съ, негодова̀, и̑ речѐ и҃мъ:
и҆г ѡ҆ста́вите дѣ́тей҃ прихо́дити ко мнѣ̀,
и̑ не бранитѐ и҃мъ: тацѣ́хъ бо е̑сть
и҆д цр҃ствіе Бж҃іе. А҆мі́нь глаю̀ ва́мъ, и̑же
а҆́ще не прі́иметъ цр҃ствіа Бж҃іа я҆кѡ
и҆е ѻ҆тро́ча, не и҃мать вни́ти въ нѐ. И̑ ѡ҆бе́мъ
и҆ѕ и҃хъ, возложи́въ рѹцѣ́ на ни́хъ, благословля́ше и҃хъ. И̑ нехожда́щю ем҃ѹ на пѹ́ть, притека́

нѣкїй и поклонисѧ на колѣнѹ ємѹ, вопрошаше его, оучителю блгїй, что сотворю, да живот҃ъ вѣчный наслѣдствую? Їсъ же рече ємѹ, что ма глеши блга? никтоже блгъ, токмѡ єдинъ Бгъ. Запѡвѣди вѣси, не прелюбы сотвориши: не оубїй: не оукради: не лжесвидѣтелствуй: не ѡбиди: чти оца твоегѡ и матерь. Онъ же ѡвѣщавъ, рече ємѹ, оучителю, сїа вся сохранихъ ѿ юности моеѧ. Їсъ же возрѣвъ нань, возлюби его, и рече ємѹ, единагѡ ести не докончалъ: иди, єлика имаши, продаждь, и даждь нищымъ, и имѣти имаши сокровище на небеси: и пріиди [и] ходи въ слѣдъ мене, вземъ крстъ. Онъ же драхлъ бывъ ѡ словеси, ѿиде скорбѧ: бѣ бо имѣѧ стажанїа мнѡга. И возрѣвъ Їсъ, гла оучникѡмъ своимъ, Какѡ неудобь имѹщїи богатство въ цртвїе Бжїе внидѹтъ: Оучницы же оужасахѹсѧ ѡ словесѣхъ егѡ. Їсъ же паки ѡвѣщавъ, гла имъ, чада, какѡ неудобь оуповающымъ на богатство, въ цртвїе Бжїе вniти; Оудобѣе бо есть велбѹду скозѣ иглиныхъ оушы проити, неже богатѹ въ цртвїе Бжїе вniти. Они же изліха дивлахѹсѧ, глющe къ себѣ, то кто можетъ спасенъ быти; Возрѣвъ же на нихъ Їсъ гла, оу члкъ невозможно, но не оу Бга: вся бо возможна сѹть оу Бга. Начатъ же Петръ глати ємѹ, се мы ѡставихомъ вся, и въ слѣдъ тебе идохомъ. Ѡвѣщавъ же Їсъ рече, аминь глю вамъ, никтоже есть, иже ѡставилъ есть домъ, или братїю, или сестры, или оца, или мтрь, или жену, или чада, или села, мене ради и єѵлїа ради: Аще не пріиметъ сторицею нынѣ во врема сїе домѡвъ и братїи и сестръ, и оца и мтре и чадъ и селъ, во изгнанїи, и въ вѣкъ грядущїй живот҃ъ вѣчный. Мнѡзи же бѹдѹтъ первїи послѣдни, и послѣднїи первы. Бяхѹ же на пѹти восходяще во Ерлимъ: и бѣ вырѧ ихъ Їсъ, и оужасахѹсѧ, и во слѣдъ идѹще, боѧхѹсѧ. И поемъ паки обанадесать, начатъ имъ глати, имже хотяхѹ ємѹ быти: Ихѡ се восходимъ во Ерлимъ, и Сномъ чловѣческїй преданъ бѹдетъ архїереѡмъ и книжникѡмъ, и осѹдятъ его на смерть, и предадятъ его language, И поругаются ємѹ, и оуязвятъ его, и ѡплюютъ его, и оубїютъ его: и въ третїй день воскреснетъ. И пред него пріидоста Іаковъ и Іоаннъ сна Зеведеева глаголюще, оучителю, хощева да, еже аще просива, сотвориши нама. Онъ же рече имa, что хощета да сотворю вама? Она же рѣста ємѹ, даждь намъ да единъ ѡдесную тебе и единъ ѡшюю тебе сядева во славѣ твоей. Їсъ же рече имa, не вѣста, чевѡ просита. можета ли пити чашѹ, юже азъ пїю, и крщенїемъ, имже азъ крщаюсѧ, крститиса? Она же рѣста ємѹ, можева. Їсъ же рече имa, чашѹ оубѡ, юже азъ пїю, испїета: и крщенїемъ, имже азъ крщаюсѧ, крститаса: А еже сѣсти ѡдесную мене и ѡшюю, нѣсть мнѣ дати, но имже оуготовано есть. И слышавше десата, начаша негодовати ѡ Іаковѣ и Іоаннѣ. Їсъ же призвавъ ихъ, гла имъ, вѣсте яко мнящїисѧ владѣти языки, господолѣвают҃ъ имъ: и велицыи ихъ ѡбладают҃ъ ими. Не такѡ же бѹдетъ въ васъ: но, иже аще хощетъ въ васъ кашшїй быти, да бѹдетъ вамъ слѹга: и иже аще хощетъ въ васъ быти старѣйшй, да бѹдетъ всѣмъ рабъ. Ибо Снъ чловѣческїй не пріиде, да послѹжитъ ємѹ, но да послѹжитъ и дастъ дшѹ свою избавленїе за мнѡги. И пріидоша во Ерїхѡнъ: и исходящѹ ємѹ ѿ Ерїхѡна, и оучникѡмъ его, и народѹ мнѡгѹ, сынъ Тимеовъ Бартимей слѣпый сѣдяше при пѹти проса. И слышавъ, яко Їсъ Назѡрянинъ есть, начатъ звати и глаголати, Сне Двдовъ Їсе, помилѹй мѧ. И прещахѹ ємѹ мнѡзи, да оумолчитъ: онъ же мнѡжае паче звяше, Сне Двдовъ, помилѹй мѧ. И ставъ Їсъ, рече его возгласити: и возгласиша слѣпца, глающе ємѹ, дерзай. востани, зоветъ тѧ. Онъ же ѡвергъ ризы своѧ, востав пріиде ко Їсови: И ѡвѣщавъ, гла ємѹ Їсъ, что хощеши, да сотворю тебѣ? слѣпый же глагола ємѹ, оучителю, да прозрю. Їсъ же рече ємѹ, иди: вѣра твоѧ спасе тѧ. и абїе прозрѣ, и по Їсѣ иде въ пѹть.

Глава аі. Зачало мд.

Егда приближисѧ во Ерлимъ, въ Виѳсфагїю и Виѳанїю къ горѣ Елеѡнстѣй, посла два ѿ оучникъ своихъ, И гла имъ, идита въ весь, иже есть прямѡ вама: и абїе входяща въ ню, ѡбрящета жребя привязано, на немже никтоже ѿ человѣкъ сѣдѣ: ѿрѣшша е, приведита. И аще кто вамъ речетъ, что творита сїе? рцыта, яко Гдь требуетъ е: и абїе послетъ е сюдѣ. Идоста же, и обрѣтоста жребя

Зача мѕ.
Зача мз.
Зача мн

ЗАЧАЛО НБ.

поношáзно при двéрехъ вонѣ на распѫтíи, и ѿрѣшúста є̀. И нѣцыи ѿ стоящихъ тѫ̀ глаголáхѫ нѭма, что̀ дѣéта ѿрѣшáюща жребá; Она же рѣста нѭмъ, якоже заповѣда нѭма Iисъ: и ѡставúша а̀. И приведóста жребá ко Iисови: возложúша на нè ри҃зы своà, и всѣдè на нè. Мнóзи же ри҃зы своà постлáша по пѫти: дрвзíи же ваíа рѣзáхѫ ѿ дрéвиа, и постилáхѫ по пѫти. И предходя́щии и вслѣдъ градя́щии вопíáхѫ, глю́ще, ѡсáнна: благвенъ градúй во и҃мя Гн҃е. Блгословéно градýщее цр҃тво во и҃мя Гн҃а, ѻц҃а нáшегѡ Двдà: ѡсáнна въ вышнихъ. И вúиде во Iерли́мъ Iисъ, и въ цр҃ковь: и соглáдавъ всà, пóздѣ ѹжè сýщу часý, изы́де въ Виѳáнiю со ѻбѣмнáдесате. И нáутрiе и҃зшéдшымъ и҃мъ ѿ Виѳáнiи, взалкà: И вúдѣвъ смокóвницу и҃здалéча, и҃мýщу лúствiе, поíйде, áще ýбѡ что̀ ѡбрáщетъ на нéй: и пришéдъ къ нéй, ничесóже ѡбрѣ́те токмѡ лúствiе: не ѹ҃ бо бѣ врéма смóквамъ. И ѿвѣщáвъ Iисъ речѐ éй, да не ктомý ѿ тебè во вѣки никтóже плодà снѣсть, и слы́шахѫ ѹ҃чницы є҃гѡ. И прíидóша пáки во Iерли́мъ: и вшéдъ Iисъ въ цр҃ковь, начáтъ и҃згонúти продáющыа и кѫпýющыа въ цр҃кви: и трапéзы торжникѡ́мъ, и сѣдáлища продáющихъ голýбь непроберже: И не дáаше, да кто мимонесéтъ сосýдъ сквозѣ́ цр҃ковь. И ѹ҃чáше, глà и҃мъ, нѣ́сть ли писáно, якѡ хрáмъ мóй, хрáмъ мáтвы нарéчется всѣ́мъ языкѡмъ; вы́ же сотвори́сте є҃гѡ вертéпъ разбóйникѡмъ. И слы́шаша кни҃жницы и архїерéе, и и҃скáхѫ, какѡ є҃гѡ погýбáтъ: боя́хѫсѧ є҃гѡ, якѡ весь нарóдъ дивлáшеся ѡ ѹ҃ченíи є҃гѡ. И якѡ пóздѣ бы́сть, нехождáше вонъ и҃з грáда. И ѹ҃трѡ мимоходя́ще, видѣ́ша смокóвницу и҃зсóхшю и҃з корéнiа. И воспомáнѫвъ Пéтръ, глà є҃мý, равві, вúждь, смокóвница, ѥ҆же проклялъ є҃си, ѹ҃сше. И ѿвѣщáвъ Iисъ, глà и҃мъ, И҃мѣ́йте вѣ́рý Бж҃iю. áминь бо глю́ вáмъ, якѡ, и҃же áще речéтъ горѣ́ сéй, двигнúсѧ, и вéрзнсѧ в мóре: и не размы́слитъ въ сéрдцѣ своéмъ, но вѣ́рý и҃мѣетъ якѡ ѥ҆же глетъ бывáетъ: бýдетъ є҃мý, ѥ҆же áще речéтъ. Сегѡ̀ рáди глю́ вáмъ, вся ѥ҆лúка áще молúтесѧ прóсите, вѣ́рýйте, якѡ прiéмлете: и бýдетъ вáмъ. И є҃гдà стоúте молúщеся, ѿпýщáйте, áще что̀ и҃мáте на кого̀: да и Ѻц҃ъ вáшъ и҃же є҃сть на нб҃сѣ́хъ ѿпýститъ вáмъ согрѣшéнiа вáша. Áще ли же вы́ не ѿпýщáете, ни Ѻц҃ъ вáшъ, и҃же є҃сть на нб҃сѣ́хъ, ѿпýститъ вáмъ согрѣшéнiй вáшихъ.

И прíидóша пáки во Iерли́мъ: и въ цр҃кви ходя́щу є҃мý, прíидóша къ немý архїерéе и кни҃жницы и стáрцы, И глаголáша є҃мý, коéю ѻбластíю сíа твориши; и кто̀ тè ѻбласть сíю дадѣ, да сíа твориши; Iисъ же ѿвѣщáвъ, речѐ и҃мъ, вопрошý вы и áзъ словесè є҃динагѡ, и ѿвѣщáйте ми, и реклý вáмъ, коéю ѻбластíю сíа творю̀. Крщéнiе Iѡáнново съ нб҃сè ли бѣ́, или ѿ человѣ́къ; ѿвѣщáйте ми. И мы́слахѫ въ себѣ́, глаго́люще, áще речéмъ, съ нб҃сè, речéтъ, почто̀ ѹ҃бо не вѣ́ровасте є҃мý; Но áще речéмъ, ѿ человѣ́къ, боя́хѫсѧ людéй: вси бо и҃мѣ́ахѫ Iѡáнна, якѡ воистúнѫ прр҃ока бѣ́. И ѿвѣщáвше глáша Iисови, не вѣ́мы. и ѿвѣщáвъ Iисъ, глà и҃мъ, ни áзъ глю́ вáмъ, коéю ѻбластíю сíа творю̀.

Глава҃ бі. Зача́ло нг.

И начáтъ и҃мъ въ прúтчахъ глáти, ви҃нограда́ насадѝ чловѣ́къ, и ѡградѝ плотóмъ, и копа̀ точúло, и созда̀ столпъ, и предадè є҃гѡ тажáтелемъ, и ѿи́де. И посла̀ къ тажáтелемъ во врéма раба̀, да ѿтажáтель прiéметъ, ѿ плода̀ ви҃нограда: Они́ же є҃мше є҃гѡ би́ша, и ѡтослáша тща̀. И пáки посла̀ къ ни́мъ дрвгáго раба̀: и того̀ кáменiемъ би́вше, пробúша главý є҃мý, и послáша безчéстна. И пáки ино́го посла̀: и того̀ ѹ҃би́ша: и мно́ги ины́, ѻ́вы ѹ҃бо бiю́ще, ѻ́выѧже ѹ҃бивáюще. Ещè ѹ҃бо є҃диного сна и҃мѣ́въ возлю́бленнаго своегѡ, посла̀ и того̀ къ ни́мъ послѣ́ди, глà, якѡ ѹ҃срамáтсѧ сна моегѡ. Они́ же тажáтеле рѣ́ша къ себѣ́, якѡ сéй есть наслѣ́дникъ: прiи́дите ѹ҃бiéмъ є҃гѡ, и наше бýдетъ наслѣ́дствiе. И є҃мше є҃гѡ, ѹ҃би́ша, и и҃звергóша є҃гѡ вонъ и҃з ви҃нограда. Что̀ ѹ҃бо сотворúтъ гдь ви҃нограда; прiи́детъ и погýбитъ тажáтели, и дáстъ ви҃нограда́ ини́мъ. Ни писáнiа ли сегѡ̀ чли є҃стѐ; кáмень є҃гóже не въ радý сотвори́ша зижды́щiи, сéй бы́сть во главý ѹ҃гла. Сѻ Гдà бы́сть сíѐ: и є҃сть дúвно во ѻ҃чію нáшею. И и҃скáхѫ є҃гѡ и҃ти, и ѹ҃боя́шасѧ народа́: разумѣ́ша бо, якѡ къ ни́мъ притчý речѐ: и ѡставúше є҃гѡ, ѿидóша. И посла́ша къ немý нѣкíа ѿ фарїсéй и ирѡдіа́нъ, да є҃гѡ ѡбольстя́тъ словóмъ. Они́ же пришéдше, глáша є҃мý, ѹ҃чтелю, вѣ́мы, якѡ и҃стинен є҃си, и нерадúши ни ѡ комóже: не зрúши бо на лицè человѣ́къ, но воистúнѫ пѫти Бж҃iю ѹ҃чúши. достóитъ ли кинсóнъ кéсареви дáти или ни;

ЗАЧАЛО НД.

дамы ли, или не дамы; Онъ же вѣдый
ихъ лицемѣріе, рече имъ, что ма
нящаете; принесите ми пѣнязь, да
вижу. Они же принесоша. И гла имъ,
чій образъ сій и написаніе; они же рѣша
ему, кесарев. И ѿвѣщавъ Іисъ рече имъ,
воздадите кесарева, кесареви: и Божія,
Богови. И чудишася ѡ немъ. И прі-
доша Саддукеи къ нему, иже глаголютъ
воскресенію не быти: и вопросиша его,
глающе, Оучителю, Мѡѵсей написа
намъ: аще комѹ братъ оумретъ, и
ѡставитъ жену, а чадъ не ѡставитъ:
да поиметъ братъ его жену его, и
воскреситъ сѣмя брату своему. Седмь
братій бѣ: и первый поатъ жену, и
оумрда не ѡстави сѣмене: И вторый
поатъ ю, и оумре, и ни той ѡстави
сѣмене: и третій такожде: И поша ю
седмь, и не ѡставиша сѣмене. послѣди
же всѣхъ оумре и жена. В воскресеніе оубо,
егда воскреснѹтъ, котораго ихъ бѹдетъ
жена; седмь бо имѣша ю жену. И ѿвѣ-
щавъ Іисъ, рече имъ, не сего ли ради
прелщаетеся, не вѣдуще писанія, ни
силы Божія; Егда бо изъ мертвыхъ во-
скреснѹтъ, ни женатся, ни посагдютъ:
но сѹть якѡ аггли на небесѣхъ. Ѡ мер-
твыхъ же, якѡ востаютъ, нѣсте ли чли
въ книгахъ Мѡѵсеовыхъ, при кѹпинѣ,
якѡ рече ему Гъ, глаголя: азъ Гъ
Авраамовъ, и Гъ Ісааковъ, и Гъ Ія-
кѡвль; Нѣсть Гъ мертвыхъ, но Гъ
живыхъ. вы оубо многѡ прелщаетеся.
И приступль единъ ѿ книжникъ, слышавъ
ихъ стазающыхся, и видѣвъ, якѡ добрѣ
ѿвѣща имъ, вопроси его: каа есть
первая всѣхъ заповѣдій; Іисъ же ѿвѣща
ему: якѡ первѣйши всѣхъ заповѣдій:
слыши Ізлю, Гдь Гъ вашъ, Гдь единъ
есть: И возлюбиши Гда Га твоего всѣмъ
сердцемъ твоимъ, и всею дшею твоею,
и всѣмъ оумомъ твоимъ, и всею крѣпо-
стію твоею: сія есть первая заповѣдь. И
вторая подобна ей: Возлюбиши ближняго
своего якѡ самъ себе. болша сихъ нѣма
заповѣди нѣсть. И рече ему книжникъ,
добрѣ оучителю, воистинну рекалъ еси, якѡ
единъ есть Гъ, и нѣсть ина развѣ его.
И еже любити его всѣмъ сердцемъ, и
всѣмъ разумомъ, и всею дшею, и всею
крѣпостію: и еже любити ближняго якѡ
себе, болѣе есть всѣхъ всесожженій, и
жертвъ. Іисъ же видѣвъ, якѡ смыслено
ѿвѣща, рече ему, не далече еси ѿ цртвія
Божія. и никтоже смѣяше ктому его
вопросити. И ѿвѣщавъ Іисъ глаше,
оучя въ цркви, какѡ глютъ книжницы,
якѡ Хртосъ сынъ есть Двдовъ; Тойбо
Двдъ рече духомъ стымъ: глагола Гдь
Гдви моему, сѣди ѡдесную мене,
дондеже положѹ враги твоа подножіе
ногама твоима. Самъ оубо Двдъ гла-
голетъ его Гда: и ѿкѹдѹ сынъ ему есть;
и многъ народъ послѹшаше его въ сла-
дость. И глаголаше имъ во оученіи
своемъ, блюдитеся ѿ книжникъ, хота-
щихъ во ѡдеаніихъ ходити, и цѣлова-
ніа на торжищахъ, И преждесѣданіа
на сонмищахъ, и первовозлежанія на ве-
черахъ: Поядающе домы вдовицъ, и
непщеваніемъ надолзѣ молящеся, сіи пріи-
мѹтъ лишшее ѡсѹжденіе. И сѣдъ Іисъ
прямѡ сокровищномѹ храниліщѹ, зраше
какѡ народъ мещетъ мѣдь въ сокро-
вищное храниліще. и мнози богатіи
вметахѹ многа. И пришедши единица вдо-
вица оубога, вверже лепту двѣ, еже
есть кодрантъ. И призвавъ оучникы своа,
рече имъ, аминь глю вамъ, якѡ вдо-
вица сія оубогаа множае всѣхъ вверже
вметающихъ въ сокровищное храниліще.
Вси бо ѿ избытка своегѡ ввергоша:
сія же ѿ лишенія своегѡ вса, елика
имѣаше, вверже, всѣ житіе свое.

Глава гі. Зачало нііі.

Исходящѹ ему ѿ цркве, глагола
ему единъ ѿ оучникъ его: оучи-
телю, виждь каково каменіе, и
какова зданіа. И ѿвѣщавъ Іисъ
рече ему: видиши ли сіа велика
зданіа; не имать ѡстати здѣ ка-
мень на камени, иже не разорится.
И сѣдящѹ ему на горѣ Елеѡнстѣй прямѡ
цркве, вопрошахѹ его единаго Петръ,
и Іаковъ, и Іѡаннъ, и Андреи: Рцы
намъ, когда сіа бѹдутъ; и кое (бѹдетъ)
знаменіе, егда имѹтъ вся сіа скончатися;
Іисъ же ѿвѣщавъ имъ, начатъ глаго-
лати: блюдитеся, да не кто васъ прел-
ститъ. Мнози бо пріидѹтъ во имя
мое, глаголюще: якѡ азъ есмь: и
многи прелстатъ. Егда же оуслышите
брани, и слышанія бранемъ, не оужа-
сайтеся: подобаетъ бо быти: но не оу
кончина. Востанетъ бо языкъ на
языкъ, и цртво на цртво: и бѹдутъ
трусы по мѣстамъ, и бѹдутъ глады и
матежи: начало болѣзнемъ сіа: Блю-
дитеся же вы сами: предадатъ бо вы
въ сонмища, и на соборищахъ біени
бѹдете, и предъ воеводы и цари ведени
бѹдете мене ради, во свидѣтелство имъ.
И во всѣхъ языцѣхъ подобаетъ прежде
проповѣдатися еѵлію. Егда же поведѹтъ
вы предающе, не прежде пецытеся что
возглаголете, ни повчайтеся: но еже

. fecit. C. W exc

MARCI XII.

Quæ nummis ſociat ſua bina minuta ſonoris,
Larga magis reliquis hæc celebratur anus.
Pro vana a reliquis data nempe pecunia laude eſt.
Pauca dat hæc; ſoli dat tamen illa DEO.

Die Wittwe miſcht ihr Scherf treu unter reiche Güter.
Doch wird ihr Lob weit mehr, als andrer, gros gemacht.
Dann andre warfen ihrs, damit zu prahlen, nieder;
Sie brachte wenig zwar; doch hat Sies Gott gebracht.

Jan Luyken fec:

C. W. exc

MARCI XIV

Ne te commoveat tacitum, pia femina, murmur,
Balsama quod vendi vult, inopiq; dari.
Vnge sacrum, quod non, quo se reclinet, habebat.
Illo pauperius nam nequit esse, caput.

Laß dich, o fromes Weib, das Murmeln nicht bewegen,
daß man des Balsams Werth den Armen geben soll.
Salb' hier! Der nichts vermag sein Haubt darauf zulegen,
der hat ein armes Haubt. Kein ärmers wisse ich wohl.

аще дастся вамъ в тои час, се глите: не вы бо будете глющи, но Дх сты. Предастъ же братъ брата на смерть, и отц чадо: и востанутъ чада на родители, и оубиютъ ихъ: И будете ненавидими всеми именемъ моегѡ ради: претерпевый же до конца, тои спасенъ будетъ. *Егда же оузрите мерзость запустенїа, реченную Данїиломъ пророкомъ, стоящу, идеже не подобаетъ: (чтыи да разумеетъ:) тогда сущїи во Іудеи да бежатъ на горы: И иже на кровъ, да не слазитъ въ домъ, ни да внидетъ взати чесо ѿ дому своегѡ: И иже на селѣ сыи, да не возвратится вспять, взати ризу свою. Горе же непразднымъ и дощымъ въ тыа дни. Молитеся же, да не будетъ бегство ваше въ зимѣ. Будутъ бо дни тіи скорбь, такова не быть такова ѿ начала создания, еже созда Бгъ, до нынѣ, и не будетъ. И аще не бы Гдь прекратилъ дни, не бы оубѡ спаслася вчка плоть: но избранныхъ ради, ихже избра, прекратитъ дни. *Тогда аще кто речетъ вамъ, се здѣ Христосъ, или се ондѣ: не имите вѣры. Востанутъ бо лжехристи и лжепророцы, и дадатъ знамениа и чудеса, еже прелстити, аще возможно, и избранныа. Вы же блюдитеся: се прежде рехъ вамъ вса. *Но къ тыа дни, по скорби тои, слнце померкнетъ, и луна не дастъ свѣта своегѡ. И звезды будутъ съ небе спадающе, и силы, яже на небесѣхъ, подвижутся. *И тогда оузратъ сына члвческаго грядуща на облацѣхъ, съ силою и славою многою. И тогда послетъ Аггелы своа, и соберетъ избранныа своа ѿ четырехъ вѣтръ, ѿ конца земли до конца неба. ☉ смоковницы же научитеся притчи: егда уже вѣтвїе еа будетъ младо, и изращаетъ листвїе, вѣдите, яко близъ есть жтва: Такѡ и вы, егда сіа видите бывающа, вѣдите, яко близъ есть при дверехъ. *Аминь глю вамъ: яко не имать пренти родъ сеи, дондеже вса сіа будутъ. Нбо и земла прейдетъ: словеса же моа не прейдутъ. ☉ дни же томъ или ѡ часѣ, никтоже вѣсть, ни Аггли, иже суть на небесѣхъ, ни Снъ, токмѡ Отц. *Блюдите, бдите и молитеся: не вѣсте бо, когда время будетъ. Якоже человкъ ѿходя поставль домъ свои, и давъ рабѡмъ своимъ власть, и комуждо дѣло свое, и вратарю повелѣ, да бдитъ. Бдите оубо: не вѣсте бо когда гдь дому пріидетъ, вечеръ, или полунощи, или въ петлоглашенїе, или оутрѡ: Да не пришедъ внезапу, ѡбрящетъ вы спща. А яже вамъ глю, всѣмъ глю, бдите.

Глава ѯ дї.

*Бѣ же паска, и опрѣснокы по двою дню: и искахѹ архїереє и книжници, како его лестїю имше оубіютъ: Глахѹ же, (но) не въ праздникъ, да како молва будетъ людска. *И сущу ємѹ въ Виѳанїи, въ домѹ Симѡна прокаженнагѡ, возлежащу ємѹ, приде жена имущи алавастръ мура нарднагѡ пістїка многоцѣнна: и сокрушши алавастръ, возливаше ємѹ на главу. Бахѹ же нѣцыи негодующе въ себѣ, и глющи, по что гибель сіа мура была быть; Можаше бо сіе продано быти ваше трехъ сотъ пѣнязь, и датися нищымъ: и роптахѹ ей. Іс же рече, ѡставите ю: что ей трудъ даете; добро дѣло содѣла ѡ мнѣ. Всегда бо нищыа имате с собою, и, егда хощете, можете имъ добро творити: мене же не всегда имате. Еже имѣ сіа, сотвори: предвари помазати мое тѣло на погребеніе. Аминь глю вамъ, идеже аще проповѣстся еулїе сіе во всемъ мірѣ, и еже сотвори сіа, глаголано будетъ въ памать еа. *И Іѹда Іскарїѡтскїй, единъ ѡ обоюнадесате, иде ко архїереемъ, да предастъ его имъ. Они же слышавше возрадовашася: и ѡбѣщаша ємѹ сребреники дати: и искаше како его въ оудобно время предастъ. *И в первый день опрѣснокъ, егда паскѹ жрахѹ, глаша ємѹ оучницы егѡ, гдѣ хощеши, шедше оуготоваемъ, да ясши паскѹ; И посла два ѡ оучникъ своихъ, и гла имъ, идита во градъ: и срящетъ васъ члвѣкъ въ скудельницѣ водѹ носа: по немъ идита, И идеже аще внидетъ, рцыта господинѹ дому, яко оучитель глетъ, гдѣ есть витаница, идеже паскѹ со оучники моими снѣмъ; И той вама покажетъ горницу велїю постлану готовѹ: тѹ оуготовайта намъ. И изыдоста оученика егѡ, и пріидоста во градъ, и ѡбрѣтоста якоже рече има, и оуготоваста паскѹ. И вечерѹ бывшѹ пріиде со обѣмадесате: *И возлежащымъ имъ и ядущымъ, рече Іс, аминь глю вамъ, яко единъ ѡ васъ предастъ ма, ядый со мною. Они же начаша скорбѣти, и глаголати ємѹ единъ по единому, еда азъ; и другїй, еда азъ; Онъ же ѡвѣщавъ, рече имъ, единъ

ѿ обоюнадесате , ѡмочивый со мною въ
кг солило . Сн҃ъ оубо чл҃чески҃й идетъ , якоже
есть писано ѡ немъ : горе же чл҃ку тому ,
имже сынъ чл҃чески҃й предастсѧ : добрѣе
было бы ему , аще не бы родилсѧ чл҃къ
кв тои . *Ядущимъ имъ , пріемъ Іисъ
хлѣбъ , и благословивъ преломи , и дадѣ
имъ , и рече , пріимите ядите . сіе
кг есть тѣло мое . И пріимъ чашу , хвалу
воздавъ , дадѣ имъ : и пиша ѡ нем вси :
кд И рече имъ , сіа есть кровь моа , новагѡ
ке завѣта , за многи изливаема . Аминь
глю вамъ , яко ктомуждо не имамъ пити
ѡ плода лознагѡ , до дне тогѡ , егда
кѕ е пію ново во цр҃твіи Б҃жіи . И вос-
пѣвше изыдоша въ гору Елеонскую .
кз *И гла имъ Іисъ , яко вси соблазнитесѧ
ѡ мнѣ въ ночь сію : писано бо есть ,
*поражу пастыра , и разыдутсѧ овцы .
ки *Но потомъ , егда воскрну , вараю вы въ
кѳ Галіле́и . Петръ же рече ему , аще и вси
л соблазнятсѧ , но не азъ . И гла ему
Іисъ , аминь глю тебѣ , яко ты днесь
въ ночь сію , прежде даже вторицею
петель не возгласитъ , трикраты ѡверже-
лб жешисѧ мене . Онъ же множае глаше
паче , аще же ми есть съ тобою и
оумрети , не ѡвергусѧ тебе . такоже и
лв вси глаху . *И пріидоша въ весь , еиже
имя Гѳсимані́а : и глагола оученикомъ
своимъ , сѣдите зде , дондеже шедъ
лг помолюсѧ . И поатъ Петра и Іакова
лд и Іоа́нна съ собою . и начатъ оужасатисѧ
и тужити . И гла имъ , прискорбна есть
ле душа моа до смерти : будите зде и
бдите . И прешедъ малѡ , паде на
земли , и молашесѧ , да , аще возможно
лѕ есть , мимѡ идетъ ѡ негѡ часъ :
*И глаше , Авва оче , вся возможна
тебѣ . мимѡ неси ѡ мене чашу сію :
лз *но не еже азъ хощу , но еже ты .
И пріиде , и ѡбрѣте ихъ спащыихъ , и гла
лѳ Петрови , Симоне , спиши ли ; не во-
мо́гл҃ъ еси единагѡ часа побдѣти ; *Бдите
м и молитесѧ , да не внидете въ напасть .
Дхъ оубо бодръ , плоть же немощна .
мѳ И паки шедъ помолисѧ , тожде слово
рекъ . И возвращсѧ ѡбрѣте а паки
спащѧ : бахуж бо очеса имъ таготна ,
и не вѣдахуж что бышѧ ему ѡвѣщали .
ма И пріиде третицею , и гла имъ , спите
прочее и почивайте . приспѣ конецъ ,
пріиде часъ : се предаетсѧ сн҃ъ чл҃чески҃й
мв въ руки грѣшникомъ . Востанѣте ,
идемъ : се предаи ма приближисѧ .
мг *И абіе , еще ему глющу , пріиде Іуда ,
единъ сы ѡ обоюнадесати , и съ нимъ
народъ многъ со оружіемъ и дреколми ,
ѡ архіере́й и книжникъ и старецъ .
Даде же предаи его , знаменіе имъ , гла ,
мд егоже аще лобжу , тои есть : имите
его , и ведите его сохранно . И при-
ме шедъ , абіе пристуль к нему , глагола
ему , равві . равві : и ѡблобыза его .
мѕ Они же возложиша руцѣ свои на него ,
мз и яша его . Единъ же нѣкто ѿ
стоащихъ извлекъ ножъ , оударі раба
архіере́ова , и оурѣза ему оухо .
мѳ И ѡвѣщавъ Іисъ , рече имъ , яко на
мі разбойника ли изыдосте со оружіемъ
и дреколми имати ма ; По вся дни
мѳ бѣхъ при васъ в церкви оуча , и не сте
мене : *но да сбудетсѧ писаніе . И ѡ-
на ставаше его , вси бѣжаша . И единъ
нѣкто юноша иде по немъ , ѡдѣянъ
нб в плащаницу по нагу : и яша того юношу :
нг Онъ же ѡставль плащаницу , нагъ бѣжа
ѿ нихъ . *И ведоша Іиса ко архіере́ю :
нд и сшидошасѧ къ нему вси архіере́е и
книжницы и старцы . И петръ изда-
нече въ слѣдъ его иде до внутрь
во дворъ архіереовъ : и бѣ сѣда со
не слугами , и грѣясѧ при свѣщи . *Архі-
ере́е же и весь соним искахуж на Іиса
свидѣтелства , да оумертвятъ его : и
нѕ не ѡбретахуж . Мнози бо лжесвидѣтел-
ствоваху на него , и равна свидѣтелства
нз не бахуж . И нѣцыи востав лжесвидѣ-
телствоваху на него , глюще , Яко мы
слышахомъ его глюща , яко азъ разорю
цесковь сію рукотворенную , и треми
денми иную нерукотворену созиждү . И ни
нѳ тако равно бѣ свидѣтелство ихъ .
ѯ И востав архіере́й посредѣ , вопроси
Іиса , гла , не ѡвѣщаваеши ли ничесо-
же ; что си на та свидѣтелствуютъ ;
ѯа *Онъ же молчаше , и ничтоже ѡвѣща-
ваше . паки архіере́й вопроси , и гла
ему , ты ли еси Хр҃тосъ сн҃ъ благен-
наго ; *Іисъ же рече , азъ есмь . И
ѯв оузрите сна чл҃ческаго ѡдесную сѣдаща
силы , и грядуща со облаки небными .
ѯг Архіере́й же растерзавъ ризы своа ,
гла , что еще требуемъ свидѣтелей ;
ѯд Слышасте хулу : что вамъ мнитсѧ ;
Они же вси ѡсудиша его быти повинна
ѯе смерти . И начаша нѣцыи плювати
на нь , и прикрывати лице его , и мѵ-
чити его , и глати ему , пророцы : и
ѯѕ слуги по ланитома его біяхуж . И сущу
петрови во дворѣ низу , пріиде едина
ѿ рабынь архіереовыхъ , И видѣвши
ѯз петра грѣющасѧ , возрѣвши на него ,
гла , и ты съ Назаранином Іисомъ былъ
ѯѳ еси . Онъ же ѡверже гла , не вѣмъ ,
ниже знаю , что ты глеши . И изыде
вонъ на преддворіе : и алектор вогласи .
ѱ *И рабына видѣвши его паки , начатъ

глати предстоѧщымъ, ꙗкѡ сей ѿ нихъ есть. Онъ же паки ѿметаѧшеся. и помалѣ паки предстоѧщїи глаголахѹ петрови, воистиннѹ ѿ нихъ еси: ибо галїлеанинъ еси, и бесѣда твоа подобитсѧ. Онъ же нача ротитисѧ и клатисѧ, ꙗкѡ не вѣмъ человѣка сегѡ, егоже вы глете. И второе алектѡръ возгласи. и поманѹ петръ глаголъ, егоже рече емѹ Іисъ, ꙗкѡ прежде даже пѣтель не возгласитъ двакраты, ѡверженшисѧ мене трикраты: и начен плакашесѧ.

Глава ѳі. Зачало хѕ.

Абїе навтрїе совѣтъ сотвориша архїереє со старцы и книжники, и весь сонмъ, связавше Іиса ведоша, и предаша его пилатѹ. И вопроси его пилатъ, ты ли еси цр҃ь іѹдейскїй; Онъ же ѿвѣщавъ рече емѹ, ты глеши. И глахѹ на него архїереє многїю: Пилатъ же паки вопроси его глаголя, не ѿвѣщавлеши ли ничтоже; виждь, колика на та свидѣтелствѹютъ: Іисъ же к томѹ ничтоже ѿвѣщаа, ꙗкѡ дивитисѧ пилатѹ. На всѧкъ же праздникъ ѿпѹщаше имъ единаго связна, егоже прошахѹ. Бѣ же нарицаемый варавва со сковники своими связанъ, иже въ ковѣ оубиство сотвориша. И возопивъ народъ нача просити, ꙗкоже всегда творѧше имъ. Пилатъ же ѿвѣщаа имъ гла: хощете ли, пѹщѹ вамъ цара іѹдейска; Вѣдаше бо, ꙗкѡ зависти ради предаша его архїереє. Архїереє же поманѹша народѹ, да паче варавву пѹститъ имъ. Пилатъ же ѿвѣщавъ паки рече имъ, что оубо хощете сотворю, егоже глете цара іѹдейска; Они же паки возопиша, глюще: пропни его. Пилатъ же глаше имъ, что бо зло сотвори; они же изліха вопіахѹ, пропни его. Пилатъ же хотѧ народѹ хотѣнїе сотворити, пѹсти имъ варавву: и предаде Іиса, бивъ, да пропнѹтъ его. Воини же ведоша его внѹтрь двора, еже есть претѡръ, и созваша всю спирѹ, И облекоша его в прпрѧдѹ, и возложиша на него сплетше терновъ вѣнецъ, И начаша цѣловати его, [и глаголати:] радѹйсѧ цр҃ю іѹдейскїй. И біахѹ его по главѣ трестїю, и плюваху на него, и прегибаѧще колѣна поклонѧхусѧ емѹ. И егда поругашасѧ емѹ, соблекоша съ него прпрѧдѹ, и облекоша его въ ризы своа: и изведоша его, да пропнѹтъ его. И заставша мимоходѧщѹ нѣкоемѹ симѡнѹ кѵринею, градѹщѹ съ села, оц҃ѹ алеѯандровѹ и рѹфовѹ, да возметъ крт҃ъ его. И приведоша его на голгоѳѹ мѣсто, еже есть сказаемо, лобное мѣсто. И даахѹ емѹ пити смѵрнѣсмено вино: Онъ же не прїатъ. И распеншїи его раздѣлиша ризы его, метаѧще жребїй ѿ нихъ, кто что возметъ. Бѣ же часъ трет҃їй, и распаша его. И бѣ написанїе вины его написано, цр҃ь іѹдейскъ. И съ нимъ распаша два разбойника, единаго ѡдесную и единаго ѡшюю его. И сбысте писанїе, еже глетъ, и со беззаконными вмѣнисѧ. И мимоходѧщїи хѹлахѹ его, покивлюще главами своими и глаголюще, ѹа разорѧѧй церковь, и треми денми созидаѧй: Спасисѧ самъ, и сниди съ крта. Такоже и архїереє ругаюшесѧ, другъ ко другѹ с книжники глаголахѹ, иныа спасе, себе ли не можетъ спасти. Хр҃тосъ цр҃ь іилевъ да снидетъ нынѣ с крта, да видимъ и вѣрѹ имемъ емѹ. И распѧтаа съ нимъ поношаста емѹ. Бывшѹ же часѹ шестомѹ, тма бысть по всей земли, до часа девятагѡ: И в часъ девятый возопи Іисъ гласомъ веліимъ, глаголя, елѡи елѡи, лама савахѳани; еже есть сказаемо, Боже мой Боже мой, почто ма шестависте; И нѣцыи ѿ предстоѧщихъ слышавше, глаголахѹ, се Илію гласитъ. Текъ же единъ, и наполнивъ гѹбѹ оцта, и возложь на трость, напоаше его, глаголя, ѡставите, да видимъ, аще прїидетъ Иліа снати его. Іисъ же пѹщь гласъ веліи, изъдше. И завѣса церковнаа раздраса на двое, свыше до низу. Видѣвъ же сотникъ стоѧй прямѡ емѹ, ꙗкѡ такѡ возопивъ изъдше, рече, воистиннѹ человѣкъ сей сн҃ъ бж҃їй. Бѧхѹ же и жены издалеча зряще, въ нихже бѣ Маріа Магдалина, и Маріа Іакѡва малагѡ и Іѡсіи мт҃и, и Салѡмія, Иже, и егда бѣ въ галїлеи, хождахѹ по немъ, и служахѹ емѹ, и иныа мнѡгіа, ꙗже вземше съ нимъ во Іерлимъ. И ѹже позде бывшѹ, (понеже бѣ патокъ, еже есть къ сѹббѡтѣ,) Прїиде Іѡсифъ, иже ѿ Арімаѳеа, благообразенъ совѣтникъ, иже и той бѣ чаа цр҃твїа бж҃їа: дерзновъ вниде къ пилатѹ, и проси тѣлесе Іисова. Пилатъ же дивисѧ, аще ѹже ѹмре: и призвавъ сотника, вопроси его, аще ѹже ѹмре: И ѹвѣдѣвъ ѿ сотника, даде тѣло Іѡсифови. И кѹпивъ плащаницѹ, и снемъ его, ѡбвитъ

Зачало хн.

плащани́цею . и̑ положѝ є̑го̀ во гро́бъ , и́же бѣ̀ и̑зсѣ́чень ѿ ка́мене : и̑ привалѝ ка́мень над̾ две́ри гро́ба . *Мари́а же Магдали́на и̑ Мари́а Ї̑ѡсі́ева зрѧ́стѣ , гдѣ̀ є̑го̀ полага́хѹ .

мз

Глава̀ , ѕі . Зача́ло о̑ .

*Мину́вшей сѹ́ббѡ́тѣ , Мари́а Магдали́на и̑ Мари́а Іа́кѡвлѧ и̑ Салѡми́а кѹпи́ша а̑рѡматы , да при́шедше пома́жѹтъ Ї̑ѱа . И̑ сѵ́тѡ̀ зау́тра во е̑ди́нѹ ѿ сѹ́ббѡ́тъ прїидо́ша на гро́бъ , возсїя́вшѹ сл҃нцѹ . И̑ глахѹ̀ къ себѣ̀ , кто̀ ѿвали́тъ на́мъ ка́мень ѿ две́рїй гро́ба ; И̑ во́зрѣ́вше , ви́дѣша , я́кѡ ѿвале́нъ бѣ̀ ка́мень : бѣ̀ бо вели́й сѵ́тѡ̀ . *И̑ вше́дше во гро́бъ , ви́дѣша ю́ношѹ сѣ́дѧща въ десны́хъ , ѡ̑дѣ́яна во о̑де́ждѹ бѣ́лѹ : и̑ ѹ̑жасо́шасѧ . Он҃ъ же глаго́ла и̑̀мъ , не ѹ̑жаса́йтесѧ . Ї̑ѱа и̑щете Назарани́на распа́таго : воста̀ , нѣ́сть здѐ : сѐ мѣ́сто , и̑дѣ́же положи́ша є̑го̀ . Но и̑ди́те рцы́те ѹ̑ченикѡ́мъ є̑гѡ̀ и̑ Петро́ви , я́кѡ варе́тъ вы̑ въ Галїле́и : та́мѡ є̑го̀ ви́дите , *я́коже речѐ ва́мъ . И̑ и̑зше́дше бѣ́жа́ша ѿ гро́ба : и̑мѧ́ше́ же и̑̀хъ тре́петъ и̑ ѹ̑жасъ : и̑ никомѹ́же ничто́же рѣ́ша , боя́хѹбосѧ . *Воскрсъ же Ї̑ѱъ зау́тра въ пе́рвую сѵ́ббѡ́тѹ , я́висѧ пре́жде Мари́и Магдали́ни , *и̑з̾ не́йже и̑зго́нѣ се́дмь бѣ́сѡ́въ . Она́ же

мз

*мт кз . гд .

*мр кн . гд . лв кд . гѡа к . гл .

*мт кз . гв .

*мр кз . гв . вы̑шед̾ . гн .

ѡ̑держа́ше

Зача́ло о̑ .

*мр кн . гд . гѡа к . гв . лв и . гл .

ше́дши возвѣ́стѝ съ ни́мъ бы́вшымъ , плачѹ́щымсѧ и̑ рыда́ющымъ . И̑ онѝ слы́шавше , я́кѡ жи́въ е̑́сть и̑ ви́дѣ́нъ бы́сть ѿ нея̀ , не я́ша вѣ́ры . *По сихъ же двѣ́мѧ ѿ ни́хъ гра́дѧщема я́висѧ и̑ны́мъ о̑бра́зомъ , и̑дѧщема на село̀ . И̑ та̀ ше́дша возвѣ́стиста́ прочы́мъ : и̑ ни тѣ́ма вѣ́ры я́ша . *Послѣ́дѹ же возлежа́щымъ и̑̀мъ е̑диномѹ́на́десѧте я́висѧ , и̑ поносѝ невѣ́рствїю и̑̀хъ и̑ жестосе́рдїю : я́кѡ ви́дѣвшымъ є̑го̀ воста́вша не я́ша вѣ́ры . *И̑ речѐ и̑̀мъ , ше́дше въ ми́ръ весь , пропо́вѣ́дите є̑ѵ́ангелїе всей̆ тва́ри . И̑же вѣ́рѹ и̑ме́тъ и̑ кр҃титсѧ , спасе́нъ бѹ́детъ : *а̑ и̑же не и̑ме́тъ вѣ́ры , ѡ̑сѹ́жде́нъ бѹ́детъ . Зна́менїа же вѣ́ровавшымъ сі́а послѣ́дѹютъ : и̑менемъ мои́мъ бѣ́сы и̑жденѹ́тъ : *а̑зы́цы возглю́тъ но́вы : *смїа̀ во́змѹтъ : а̑́ще и̑ что̀ сме́ртно испі́ютъ , не вреди́тъ и̑̀хъ : на недѹ́жны́а рѹ́ки возложа́тъ , и̑ здра́ви бѹ́дѹтъ . *Гдь же ѹ̑́бо , по глаго́ланїи є̑гѡ̀ къ ни́мъ , вознесе́сѧ на не́бо , *и̑ сѣ́де ѡ̑десну́ю Бга̀ : Они́ же и̑зше́дше проповѣ́даша всю́дѹ , *Гдь посп҃ѣ́шествѹ́ющѹ , и̑ сло́во ѹ̑тверждающѹ послѣ́дствѹ́ющими зна́менми : а̑ми́нь .

Коне́цъ е̑́же ѿ Ма́рка сто́̀гѡ є̑ѵ́ангелїа , и̑мать въ себѣ̀ главъ ѕі : а̑ зача́лъ цр҃ко́вны́хъ о̑а .

Casp. Luyken inv.

C. W. exc.

MARCI XVI.

Siſte gradum, noli jam tangere, Magdala, Chriſtum,
Te vetat hic plantis baſia ferre ſuis.
Suetus amore capi, ne patria Regna reviſat
Tardius, amplexum jam fugit ergo tuum.

Umarme JESUM nicht, betrübte Magdalene,
ſtell' hier die Lieb' hält ihn den milden Fuß-Kuß ein.
Daß ſich, zum Vatters-Thron, die weil nicht länger dehne,
ſo will er jezund freÿ von deinem Küſſen ſeÿn.

A. Meloni fecit. MARCI. XVI. *C. W. exc.*

En ſua, mortales, nobis veſtigia liquit,
Dum redit in patriam Chriſtus ab orbe ſuam.
Felix, qui nunquam plantis decedit ab illis:
Ad cœlum rectam nam tenet ille viam.

Wann Jeſus ſeine Fahrt zum Himelreich ergreifet,
So trückt Er ſeine Füß' ein, in dem letzten Nu.
Wer in dem leben nie aus dieſen Tritten ſchweifet,
Der gehet graden Wegs der Burg des Himels zu.

Преднесло́вїе е́же ѿ Лу́кѝ ст҃а́гѡ є҃ѵ҃ліа́.

Лу́ка бже́ственный, а҆нтїохі́анинъ ѹ҆́бѡ вѣ́ѻмъ ро́домъ, и҆ врачь же хи́тростїю, и҆ во внѣ́шнѣй премѹ́дрости мно́гъ. Не то́чїю же, но и҆ є҃вре́йскагѡ наказа́нїа и҆́звыкъ (до конца́) во і҃ерли́мѣ пришедъ: є҃гда́ же Гдⷭ҇ь на́шъ оу҆чаше, а҆́коже нѣ́цыи реко́ша, и҆ то́й бы́сть ѿ седмидесѧ́тихъ а҃пⷭ҇ъ, и҆ ѿ мертвы́хъ воста́вша Хр҃та̀ ср҃ѣте съ клео́пою. Вознесшѹ́сѧ же Гдⷭ҇и, и҆ Па́влъ оу҆вѣ́ровавшѹ, вѣ́ѻмъ сопѹтше́ственникъ, и҆ послѣ́дователь томѹ́, Па́влъ глаго́лю. И҆ спи́сѧ є҃ѵ҃ліѐ со всѣ́мъ и҆́звѣствомъ, а҆́коже и҆ са́мое то̀ нача́ло є҃гѡ̀ а҆вла́ѣтъ, спи́сѧ же по пѧтинаде-сѧтыхъ лѣ́тѣхъ Хр҃то́ва вознесе́нїѧ. Пи́шетъ же къ ѳео́фїлѹ, и҆́же мни́тсѧ сѹ́гласникъ и҆ кнѧ́зь бы́ти: и҆́бо сі́е (и҆́мѧ) держа́вный кнѧзе́мъ и҆ и҃гемо́нсѡмъ воспи́сова́шесѧ. а҆́коже и҆ Па́велъ речѐ ко и҃гемо́нѹ ф҃і́стѹ: держа́вный ф҃і́сте: и҆ всѣ́мъ челов҃ѣ́кѡмъ вг҃олюби́вый, и҆ держа́вѹ над҆ стра́стьми воспрїе́мъ, ѳео́фїлъ є҃́сть держа́вный, (сирѣ́чь вг҃олю́бецъ,) и҆́же и҆ досто́инъ є҃́сть поне́стиннѣ слы́шати ст҃а́гѡ є҃ѵ҃ліа́.

*лѕ҃ мⷣ. є҃ѕ҃.

*дѳ҃ мⷣ. ѵ҃ѕ҃.

Рѣ́чи, которы́мъ къ се́мѹ преднесло́вїю бы́ли приложены, и҆сключе́ны сѹ́ть: поне́же о҆́ныхъ не надлежа́тъ къ преднесло́вїю, но взя́ты и҆́з толкова́нїѧ ст҃а́гѡ ѳеофла́кта на главѹ̀ тре́тїю ст҃а́гѡ є҃ѵ҃ліа́ѳта Лу́ки є҃ѵ҃ліа́.

Luc. 1.

Zacharias adolet thus. Angelus adstat, et esse
Elisabeth gravidam, quia quoq; prole docet.
Dum dubitat, fit mutus. Ab hoc qui nascitur, ergo
Non hominis, vocem se probat esse Dei.

Der Priester opfert Gott und hört den Engel summen
vom Schwanger-seyn des Weibs und Ihres Kindes Scheu.
Im Zweifeln wird er stum. Drum wird der Sohn des Stummen
Kein Menschen-Wort; er muß die Stimme Gottes seyn.

Caesar Luyken fec

C. Weigel exc.

LUC. I.

Missus adest superis Gabriel Legatus ab oris,
Humani est generis nunc peragenda salus.
Acta fuit verbis Legatio tanta duobus:
Virgo suum, Verbum dat Deus inde suum.

Seht! die Gesandschafft kömt, aus höchsten Himmels-Orten,
die trifft das wahre Heil gesamter Menschen an.
Und der Gesandschafft werk besteht aus zweyen Worten:
Maria gibt Ihr Wort und Gott setzt seines dran.

Ѡ лукѝ сты́е бл҃говѣствованіе.

Глава҃ а҃. Зача́ло а҃.

Поне́же у҆бѡ мно́зи нача́ша чини́ти по́вѣсть ѡ҆ и҆звѣствованныхъ въ на́съ ве́щехъ, Ѩкоже преда́ша на́мъ, и҃же и҆спе́рва самови́дцы и҆ слу́ги бы́вшіи словесѐ: И҆зво́лисѧ и҆ мнѣ̀ послѣдовавшу̀ вы́ше всѣ̀ и҆спы́тну, поря́ду писа́ти тебѣ̀ держа́вный Ѳеофи́ле, Да разумѣ́еши, ѡ҆ нихже научи́лсѧ є҆сѝ словесѣ́хъ, оутвержде́нїе. Бы́сть во днѝ И҃рѡда ца́рѧ Іюде́йска, Іере́й нѣ́кій и҃менемъ Захарі́а, ѿ҃ дневны́ѧ чреды̀ Ѩвіа́ни: и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ѿ҃ дще́рей Ааро́новыхъ, и҆ и҃ма є҆́й Є҆лїсаве́ть. Бѣ́ста же пра́ведна о҆ба пред Бго́мъ, ходя́ща во всѣ́хъ запове́дехъ и҆ ѡ҆правда́нїихъ Гни́хъ безпоро́чна. И҆ не бѣ́ и҃ма ча́да, поне́же Є҆лїсаве́ть бѣ́ неплоды́, и҆ о҆ба заматорѣ́вша во дне́хъ свои́хъ бѣ́ста. Бы́сть же слу́жащу̀ є҆мѹ̀ въ чи́нѣ чреды̀ своеѧ̀ пред Бго́мъ, По обы́чаю сщ҃е́нничества ключи́сѧ є҆мѹ̀ покади́ти вше́дшу въ цр҃ковь Гню̀: И҆ всѐ мно́жество люде́й бѣ́ мл҃твѹ дѣ́ѧ вн҃ѣ, въ го́дъ ѳ҃ѵ҃мїа́ма. Ѩви́сѧ же є҆мѹ̀ А҃гг҃лъ Гнь, стоа̀ ѡ҆десню́ ѹ҆лтаря̀ кади́лнагѡ: И҆ смѹ́тисѧ Заха́рі́а ви́дѣвъ, и҆ стра́хъ нападе́ на́нь. Рече́ же къ немѹ̀ А҃гг҃лъ, не бо́йсѧ Заха́рі́е: Зане́ ѹ҆слы́шана бы́сть мл҃тва твоя̀, и҆ жена̀ твоя̀ Є҆лїсаве́ть роди́тъ сы́на тебѣ̀, и҆ нарече́ши и҃ма є҆мѹ̀ Іѡа́ннъ. И҆ бѹ́детъ тебѣ̀ ра́дость и҆ весе́лїе, и҆ мно́зи ѡ҆ рожде́ствѣ є҆гѡ̀ возра́дѹются. Бѹ́детъ бо ве́лій пред Гдемъ: и҆ вїна̀ и҆ сі́кера не и҃мать пи́ти, и҆ дха̀ стг҃а̀ и҆сполнится є҆щ҃ѐ и҃з̀ чре́ва мт҃ре своеѧ̀. И҆ мно́гихъ ѿ҃ сыно́въ Ї҆и҃левыхъ ѡ҆брати́тъ ко Гдѹ̀ Бг҃ѹ̀ и҃хъ: И҆ то́й преди́детъ пред ни́мъ дхомъ и҆ си́лою Ї҆лі҃и́ною, ѡ҆брати́ти сердца̀ ѻ҆це́мъ на ча́да, и҆ непоти́вныѧ въ мѹ́дрости пра́ведныхъ, ѹ҆гото́вати Гдеви лю́ди совершены. И҆ речѐ Заха́рі́а ко А҃гг҃лѹ̀, по чесо́мѹ̀ разумѣ́ю сі́ѐ; а҆́зъ бо є҆́смь ста́ръ, и҆ жена̀ моя̀ заматорѣ́вши во дне́хъ свои́хъ. И҆ ѿвѣщавъ А҃ггл҃ъ, речѐ є҆мѹ̀, а҆́зъ є҆́смь Гаврі́и́лъ предстоа́й пред Бго́мъ: и҆ посла́нъ є҆́смь глаго́лати къ тебѣ̀, и҆ благовѣствити тебѣ̀ сі́а. И҆ сѐ бѹ́деши молча̀ и҆ не могі́й прогла-гола́ти, до негѡ́же дне́ бѹ́дѹтъ сі́а: Зане́ не вѣ́ровалъ є҆сі́ словесе́мъ мои́мъ, и҃же сбѹ́дѹтсѧ во вре́мя своѐ. И҆ бѣ́ша лю́дїе жда́ніе Заха́рі́и: и҆ ѹ҆дива́хѹсѧ ю҆спаѕію є҆мѹ̀ въ цр҃кви. И҆зше́дъ же не мо́жаше глаго́лати къ ни́мъ: и҆ разумѣ́ша, и҃ко ви́дѣ́нїе ви́дѣ́ въ цр҃кви: и҆ то́й бѣ́ кивава́ѧ и҃мъ, и҆ пребыва́ше нѣ́мъ. И҆ бы́сть и҃ко и҆сполни́шасѧ дніе слу́жбы є҆гѡ̀, и҆дѐ въ до́мъ свои́. По сі́хъ же дне́хъ зача́тъ Є҆лїсаве́ть жена̀ є҆гѡ̀, и҆ та́ѧшесѧ мцы́ пя́ть, глаго́лющи, И҃ко та́кѡ мнѣ̀ сотвори́ Гдь во днѝ, въ на́ѧже призрѣ́ ѡ҆́ти поноше́нїе моѐ въ человѣ́цѣхъ. Въ мцы́съ же шестый посла́нъ бы́сть А҃ггл҃ъ Гаврі́и́лъ ѿ҃ Бга̀ во гра́дъ Галїлеі́скій, є҆мѹ́же и҃ма Назаре́тъ, Къ дв҃ѣ ѡ҆бручє́нней мѹ́жеви, є҆мѹ́же и҃ма Ї҆ѡ́сифъ, ѿ҃ до́мѹ Дв҃до́ва: и҆ и҃ма дв҃ѣ, Маріа́мь. И҆ вше́дъ къ не́й А҃ггл҃ъ, речѐ, ра́дѹйсѧ бл҃года́тнаѧ: Гдь съ тобо́ю, бл҃гослове́на ты̀ въ женах҃ъ. Она́ же ви́дѣвши смѹ́тисѧ ѡ҆ словесі̀ є҆гѡ̀, и҆ помышля́ше, каково̀ бѹ́детъ цѣлова́нїе сі́ѐ. И҆ речѐ А҃ггл҃ъ є҆́й, не бо́йсѧ Маріа́мь: ѡ҆брѣ́ла бо є҆сі̀ бл҃года́ть ѹ҆ Бга̀. И҆ сѐ зачне́ши во ѹ҆тро́бѣ̀, и҆ роди́ши сы́на, и҆ нарече́ши и҃ма є҆мѹ̀ Ї҆и҃съ. Сі́й бѹ́детъ ве́лій, и҆ Сы́нъ Вы́шнягѡ нарече́тсѧ: и҆ да́стъ є҆мѹ̀ Гдь Бг҃ъ пр҃го́лъ Дв҃да ѻ҆ца̀ є҆гѡ̀, И҆ воцр҃и́тсѧ въ домѹ̀ Ї҃а҃кѡвли во вѣ́ки, и҆ цр҃твію є҆гѡ̀ не бѹ́детъ конца̀. Рече́ же Маріа́мь ко А҃ггл҃ѹ, ка́кѡ бѹ́детъ сі́ѐ, и҃дѣ́же мѹ́жа не зна́ю; И҆ ѿвѣщавъ А҃ггл҃ъ, речѐ є҆́й, Дх҃ъ сты́й на́йдетъ на тѧ̀, и҆ си́ла Вы́шнягѡ ѡ҆сѣни́тъ тѧ̀: тѣ́мже и҆ рождаемоѐ сто̀, нарече́тсѧ Сн҃ъ Бжі́й. И҆ сѐ Є҆лїсаве́ть ю҆́жика твоя̀, и҆ та̀ зача́тъ сна

Зача́ло б҃.

Зача́ло г҃.

Зача́ло ѧ̀ д̀.

въ ста́рости свое́й : и сей мц҃ъ шестый̀ е́сть е́й нарица́емый непло́ды : Ꙗ́коже не и҃знемо́жетъ оу҃ Бг҃а всѣ́хъ глаго́лъ . Рече́ же Мар҃ія́мь , се́ раба́ Гд҃на : бу́ди мнѣ́ по глаго́лу твоему̀ . и ѿи́де ѿ нея̀ а҃гг҃лъ . Востава́вши же Мар҃ія́мь во днѝ тыя́ , и́де въ го́рнюю со тща́нїемъ , во гра́дъ Іу́довъ , и вни́де въ до́мъ Заха́рінъ , и цѣлова́ Є҃лїсаве́ть . И бы́сть я́коже оуслы́ша Є҃лїсаве́ть цѣлова́нїе Мар҃іино , взыгра́ мла́денецъ во чре́вѣ е́я̀ : и и҃спо́лнися Дх҃а с҃та̀ Є҃лїсаве́ть , и возопи́ гла́сомъ ве́лїимъ и рече́ , бл҃гослове́на ты̀ въ жена́хъ , и бл҃гослове́нъ плодъ̀ чре́ва твоего̀ . И ѿ́кѹдѹ мнѣ́ сїѐ , да прі́идетъ мт҃и Гд҃а моего̀ ко мнѣ́ ; Се́ бо , я́коже бы́сть гла́съ цѣлова́нїа твоего̀ во оу҃ши́ю мое́ю , взыгра́ мла́денецъ ра́дощами во чре́вѣ мое́мъ . И бл҃же́нна вѣ́ровавшая , я́коже бу́детъ совершє́нїе глаго́ланнымъ е́й ѿ Гд҃а . И рече́ Мар҃ія́мь , ве́личитъ дш҃а̀ моя̀ Гд҃а , И возра́довася дх҃ъ мо́й ѿ Бз҃ѣ̀ спсѣ̀ мое́мъ : Ꙗ́коже призрѣ́ на смире́нїе рабы̀ своея̀ . се́ бо ѿ ны́нѣ оублажа́тъ ма̀ всѝ ро́ди : Ꙗ́коже сотвори́ мнѣ̀ вели́чіе си́льный , и с҃то и́ма е҃го̀ : И мл҃ть е҃го̀ въ ро́ды родшѣ́хъ бою́щымся е҃го̀ . Сотвори́ держа́ву мы́шцею своє́ю : разсточи́ гѡ́рдыя мы́слїю се́рдца и҃хъ . Низложи́ си́лныя со пре́столъ , и возне́се смире́нныя . А҃лчу́щыя и҃спо́лни бла́гъ , и бога́тящыяся ѿпу́сти тщы̀ . Воспрі́а́тъ Ї҃ла о҃тро́ка своего̀ , помяну́ти ми́лости , Ꙗ́коже глаго́ла ко о҃ц҃е́мъ на́шымъ , Авра́аму̀ и сѣ́мени е҃го̀ до вѣ́ка . Пребы́сть же Мар҃ія́мь съ не́ю я́коже трѝ мц҃а́цы : и возврати́ся въ до́мъ свои́̀ . Є҃лїсаве́ти же и҃спо́лнися вре́ма роди́ти е́й , и роди́ сна́ . И слы́шаша о҃́крестъ живу́щіи и сѹ́жицы е́я̀ , я́коже возвели́чилъ е́сть Гд҃ь мл҃ть свою̀ съ не́ю , и ра́довахуся съ не́ю . И бы́сть во о҃смы́й де́нь , прі́идо́ша ѡбрѣ́зати о҃тро́ча̀ , и нарица́хѹ ѐ , и́менемъ о҃ц҃а̀ е҃го̀ Заха́рію . И ѿвѣща́вши мт҃и е҃го̀ , рече́ , нѝ , но да наре́чется Іѡа́ннъ . И рѣ́ша къ не́й , я́коже никто́же е́сть въ родствѣ́ твое́мъ , и́же нарица́ется и́менемъ тѣ́мъ . И помава́хѹ о҃ц҃ю̀ е҃го̀ , е́же ка́кѡ бы хотѣ́лъ нарещѝ ѐ . И и҃спро́ша дщи́цу , и написа̀ глаго́ла , Іѡа́ннъ бу́детъ и́ма е́мѹ : и чюда́хуся всѝ . Ѿверзо́шася же оу҃ста̀ е҃го̀ абїе́ и ѧ҃зы́къ е҃го̀ , и глаго́лаше бл҃гословя̀ Бг҃а . И бы́сть на вс҃ѣ́хъ стра́хъ живу́щихъ о҃́крестъ и́хъ : и во всей̀ стране́ Іѹдине́тстѣй повѣ́даеми бя́хѹ всѝ глаго́ли сі́и . И положи́ша всѝ слы́шавшіи въ се́рдцѣ своем҃ъ , глаго́люще , что̀ оу҃́бо о҃тро́ча сїѐ бу́детъ ; и рука́ Гд҃на бѣ́ѣ съ ни́мъ . И Заха́рія о҃ц҃ъ е҃гѡ̀ и҃спо́лнися Дх҃а с҃та̀ , и прр҃о́чествова , глаго́ла : Бл҃гослове́нъ Гд҃ь Бг҃ъ Ї҃левъ , я́коже посѣтѝ и сотворѝ и҃зба́вле́нїе лю́демъ свои́мъ : И воздви́же рогъ спасе́нїа на́мъ , въ до́мѣ Дв҃да о҃тро́ка своего̀ : Ꙗ́коже глаго́ла оу҃стъ̀ с҃тыхъ сѵ́щихъ ѿ вѣ́ка прр҃о́къ е҃гѡ̀ : Спасе́нїе ѿ враг҃ъ на́шихъ , и и҃з рѹкѝ всѣ́хъ ненави́дящихъ на́съ : Сотвори́ти мл҃ть со о҃ц҃ы̀ на́шими , и поманѹ́ти завѣ́тъ с҃тый̀ свои́̀ , Кля́твѹ , е҃юже кля́тся ко Авра́аму̀ о҃ц҃ю̀ на́шемѹ : да́ти на́мъ , Безъ страха , и҃з рѹкѝ враг҃ъ на́шихъ и҃збавля́шымся , Служи́ти е́мѹ преподо́бїемъ и пра́вдою пред̀ ни́мъ вся̀ днѝ живота̀ на́шегѡ . И ты̀ о҃тро́ча , прр҃о́къ Вы́шнягѡ наре́чешися : преди́деши бо пред̀ лице́мъ Гд҃ни́мъ , оуготова́ти пу́ти е҃гѡ̀ , Да́ти ра́зѹмъ спасе́нїа лю́демъ е҃гѡ̀ , во ѡставле́нїе грѣ́хъ и́хъ : Милосе́рдїа ра́ди мл҃ти Бг҃а на́шегѡ , въ на́йхже посѣти́лъ е́сть на́съ восто́къ свы́ше , Просвѣти́ти во тмѣ́ и сѣ́ни сме́ртнѣй сѣдя́щыя , напра́вити но́ги на́ша на пу́ть ми́ренъ . О҃тро́ча же расте́ше и крѣпля́шеся Дх҃омъ : и бѣ̀ въ пу́стынахъ , до днѐ явле́нїа своего̀ ко Ї҃лю .

Глава̀ , к̀ . Зача́ло , є̀ .

Бы́сть же во днѝ тыя́ , и҃зы́де повелѣ́нїе ѿ ке́саря А҃вгу́ста , написа́ти всю̀ вселе́нную . Сїѐ написа́нїе пе́рвое бы́сть владя́щу Сѵ́рїею Кѵ́рнїю . И и҃да́хѹ всѝ написа́тися , ко́ждо во свои́̀ гра́дъ . Взы́де же и Іѡ́сифъ ѿ Галїле́и , и҃з града Назаре́та во Іѹде́ю , во гра́дъ Двдовъ , и́же нарица́ется Вїѳлее́мъ , занѐ бы́ти е́мѹ ѿ до́му и о҃тече́ства Двдова , Написа́тися съ Мр҃і́ею ѡбручє́ною е́мѹ женою , сѵ́щею непра́здною . Бы́сть же , е҃гда̀ бы́ша та́мѡ , и҃спо́лнишася дніе́ роди́ти е́й : И роди́ сна́ своего̀ пе́рвенца , и повитъ̀ е҃го̀ , и положѝ е҃го̀ въ я́слехъ : занѐ не бѣ̀ и́мъ мѣ́ста во о҃бите́ли . И пастыріе́ бѣ́хѹ въ то́йже стране́ , бдя́ще и стрегу́ще стра́жѹ нощны́ю ѿ ста́дъ своем҃ъ . И сѐ А҃гг҃лъ гд҃нь ста̀ въ ни́хъ , и сла́ва Гд҃на ѡсі́а̀ и́хъ : и оубоя́шася стра́хомъ ве́лїимъ . И рече́ и́мъ А҃гг҃лъ , не бои́теся : се́ бо бл҃говѣствю̀

Luc. I.

Venit Virgo, Deum paritura, fit obvia, gaudet
Elisabeth, utero, quem gerit ipsa, salit.
Sole suo nondum, jam surgit parvulus, orto.
O! Præcursoris, quam bene munus aget!

Des Heilands Mutter kommt, die Muhme tritt entgegen,
das Kind zeigt seine Freüd, im Leib mit Hupfen, an.
Die Sonn gieng noch nicht auf; der Kleine hat durchs Regen,
als Morgenstern, sein Amt vorläuffig wolgethan.

Luc. II.

Quæ parit eſt Virgo. Deus eſt, qui naſcitur infans.
In ſtipulis inter fœtida bruta jacet.
Ignoto tum clauſa Domus; jam noſcitur; Eheu!
Qui non vult, tamen eſt, cor aperire Deo.

Gott läßt ſich hier ein Kind, die Jungfrau, Mutter nennen.
Man ſperrt Gott aus dem Haus, der nicht bey Thieren Ruh.
Vor war er nicht bekandt; jezt, da ihn tauſend kennen,
ſo ſchließen tauſend auch, vor Ihm, die Herzen zu.

Luc. II.

Fulgentem media lucem quid nocte timetis,
Paſtores? oculus qua modo veſter eget.
Ite cito! factum eſt verbum caro. Cernite! Nemo
Hoc ſine cœleſti luce videre potest.

Was ſoll bey Euch die Furcht, ob diesem Pracht-Schein, taugen,
der ſich, um Mitternacht, Euch Hirten, vorgethan.
Geht hin! das Wort ist Fleisch. Ergözt an dem die Augen,
was, ohne Himmels Licht, kein Mensch recht ſehen kan.

Luc. II.

Offert Virgo parens; Simeon puerum excipit ulnis;
Cantat agens Vatem, concinit Anna senex.
Vult, sibi mors claudat: Nam viso lumina Iesu
Iam nihil in terris, quo recreentur, habent.

Maria stellt den Sohn, den Simeon will tragen,
der singt, als ein Prophet, und Hanna stimt mit ein.
Nun schliest er gern sein Aug: Dann was für Erd-behagen
kan dem, der Jesum sah, zu sehen würdig sein.

Luc. II.

Vndiq; quæsitus, tandem est inventus Iesus.
Ast ubi? Doctores inter, in æde Patris.
Sæpius afflictus, solantem quæris Iesum.
Templum, et Doctores cur fugis ergo sacros?

Sag, Jesu! Wo man dich gefunden im Verschwinden?
Im Tempel, wo Ich gern im Werk des Vatters bin
Betrübter! Willst du Trost und deinen Heiland finden?
Was fliehst du denn die Kirch und fromme Lehrer dein.

Й тебѣ́ же самоѝ дш҃ѹ* пройдетъ ѻр҃ѹжїе : лѣ
ꙗкѡ да ѿкры́ются ѿ мнѡ́гихъ
сердє́цъ помышлє́нїа . Й бѣ́ А́нна
лѕ
про́рочица , дще́рь Фанѹи́лева , ѿ колѣ́на
Ассиро́ва : сїа́ заматорѣ́вшн во дне́хъ
мно́зѣхъ , живши съ мѹ́жемъ сє́дмь
лз
лѣ́тъ ѿ дѣ́вства своегѡ : Й та́ вдова́
ꙗкѡ лѣ́тъ ѻ҃смьдесѧтъ и четы́ре ,
ѧ҆же не ѿхождаше ѿ цр҃кве , * постомъ
и мо́лвами служа́щи дє́нь и но́щь :
ли
Й та́ въ то́ѝ ча́съ приста́вши испо-
вѣ́дашесѧ гдⷭ҇ѣ́ви , и глаго́лаше ѡ҆ не́мъ
всѣ́мъ ча́ющымъ и҆збавле́нїа во і҃ерли́мѣ.
лф
Й ꙗкѡ сконча́шасѧ всѧ́ по зако́нѹ
гдⷭ҇ню , возвратѝшасѧ въ Галїле́ю , во
м
гра́дъ свои́ Назаре́тъ . * О҆тро́ча же
расти́ше , и крѣпля́шесѧ дх҃о́мъ ,
испо́лнѧѧсѧ премѹ́дрости : и бл҃года́ть
Бж҃ї́а бѣ́ на не́мъ . Й хожда́ста роди́-
мѧ
тела є҆гѡ́ на всѧ́ко лѣ́то во і҃ерли́мѣ
въ пра́здникъ па́схи . Й є҆гда́ бы́сть ,
мв
двою́надесѧти лѣ́тъ , восходя́щымъ
и҆̀мъ во і҃ерли́мѣ по о҆бы́чаю пра́здника ,
Й сконча́вшымъ дни́ , и возвраща́ющымсѧ
мг
и҆̀мъ , ѡ҆ста́ ѻ҃тро́къ і҃и̂съ во і҃ерли́мѣ :
и не разꙋ́мѣ і҃ѡ́сифъ и мтⷪ҇ и҆гѡ̀ .
Мнѣ́вше же є҆го́ въ дружи́нѣ сы́ща , пре-
мд
идо́ста дне́ пу́ть , и и҆скаста́ є҆го́ во сро́д-
ницѣ́хъ и въ зна́емыхъ : Й не ѡ҆брѣ́тше є҆го́ ,
ме
возвратѝстасѧ во і҃ерли́мъ , взыска́юще
мѕ
є҆го́ . Й бы́сть по трїе́хъ дне́хъ , ѡ҆брѣто́ста
є҆го́ въ цр҃кви , сѣдя́щаго посредѣ́ оу҃чи́телей ,
и послꙋ́шающагѡ и҆̀хъ , и вопроша́ющагѡ и҆̀хъ .
мз
* Оу҃жаса́хусѧ же вси̑ послꙋ́шавшїи є҆гѡ̀ , ѡ҆
ми
разꙋ́мѣ и ѡ҆ ѿвѣ́тѣхъ є҆гѡ̀ . Й ви́дѣвше
є҆го́ , дивѝшасѧ : и къ не́мꙋ мтⷪ҇ и҆гѡ̀
рече́ , ча́до , что̀ сотвори́ на́ма та́кѡ ;
сѐ ѻ҃цъ твои́ и ѧ҆зъ боля́ще и҆скаѭ́хомъ
мѳ
тебе́ . Й рече́ къ ни́ма , что̀ ꙗкѡ и҆скаа́сте
мене́ ; не вѣ́сте ли ꙗкѡ въ тѣ́хъ , ѧ҆же
н
ѻ҃ца моегѡ̀ досто́итъ бы́ти мнѣ ; Й та́ не
разꙋ́мѣ́ста глаго́ла , є҆гѡ́же глаго́ла и҆̀ма .
нѳ
Й сни́де с҃ ни́ма , и при́йде въ Назаре́тъ :
и бѣ́ повинꙋ́ѧсѧ и҆̀ма . и мтⷪ҇ и҆гѡ̀ соблюда́-
ше всѧ́ глаго́лы сїѧ̀ въ се́рдцы своемъ .
нв
Й і҃и̂съ * преспѣва́ше премꙋ́дростїю и
возрастомъ , и бл҃года́тїю оу҃ бг҃а и человѣ́къ .

Глава̀ г҃ , Зача́ло , д҃ .

В пя́тое же на́десѧте лѣ́то влады́-
чества Тїве́рїа ке́саря , ѡ҆бладаю́щꙋ
понтїйскомꙋ Пила́тꙋ їꙋде́ею , и че-
твертовла́стствующꙋ Галїле́ѣ Ирѡ́дꙋ ,
Фїлі́ппꙋ же бра́тꙋ є҆гѡ̀ четвертовла́ст-
ствующꙋ Ітꙋре́ею и Трахони́тскою
стра́ною , и Лꙋсаніѭ́ Авїлині́ею че-
твертовла́стствующꙋ , При а҆рхїере́ѣ Анн҃ѣ
и Каа҃ф҃ѣ , бы́сть глⷭ҇ Бж҃ї́ѝ ко
і҃ѡа́нну Заха́рїину сн҃ꙋ въ пꙋсты́ни :

ба́мъ ра́дость вели́ю , ꙗ҆же бꙋ́детъ всѣ́мъ
ал
людемъ . Ꙗкѡ родѝсѧ ва́мъ дне́сь
спⷭ҇ъ , и҆̀же е҆́сть Хр҃то́съ Гдⷭ҇ь , во гра́дѣ
Дв҃дѣ́въ . Й сѐ ва́мъ зна́менїе : ѡ҆бра-
бг
щете́ мла́нца повита́ , лежа́ща въ ꙗ҆слехъ .
Й внеза́пꙋ бы́сть со а҃гло́мъ мно́жество
вои́ нб҃ны́хъ , хвала́щихъ Бг҃а и глаго́лющихъ ,
* Сла́ва въ вы́шнихъ Бг҃ꙋ , и на земли́ мі҃ръ :
во человѣ́цѣхъ бл҃говоле́нїе . Й бы́сть , ꙗкѡ
ѿидо́ша ѿ ни́хъ на нб҃о а҃гли , и человѣ́цы
пастырїе́ рѣ́ша дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ , пре́йдемъ
до Вн҃длее́ма , и ви́димъ глаго́лъ се́и
бывшїи́ , є҆гѡ́же Гдⷭ҇ь сказа̀ на́мъ . Й пріи́до́ша
поспѣ́шишесѧ , и ѡ҆брѣто́ша Мр҃і́ам҃ь же
и і҃ѡсифа , и младе́нца лежа́ща во
ꙗ҆слехъ . Ви́дѣвше же сказа́ша ѡ҆
глаго́лѣ глаго́лянномъ и҆̀мъ ѡ҆ ѻ҃тро́чати
се́мъ . Й вси̑ слы́шавшїи дивѝшасѧ ѡ҆
глⷭ҇нныхъ ѿ пастырей къ ни́мъ . Мар҃і-
а́мь же соблюда́ше всѧ́ глаго́лы сїѧ̀ ,
слага́ющи въ ср҃цы своемъ . Й возв-
вратѝшасѧ пастырїе́ , сла́вяще и хва-
лящеѧ бг҃а ѡ҆ всѣ́хъ , ꙗ҆же слы́шаша
и ви́дѣша , ꙗкоже глаго́лано бы́сть
кз
къ ни́мъ . * Й є҆гда̀ испо́лнишасѧ о҆́смь
дней , да ѡ҆брѣ́жꙋтъ є҆гѡ̀ , и нарекоша
и҆̀ма є҆мꙋ̀ і҃и̂съ , * нарече́нное а҃гло́мъ
преждѐ даже не зача́тсѧ во чре́вѣ .
кв
Й є҆гда̀ испо́лнишасѧ дни́е ѡ҆чище́нїа є҆ю̀ ,
по зако́нꙋ Мѡ҃ѷсе́овꙋ , Возне́соста
кг
є҆гѡ̀ во і҃ерли́мъ , поста́вити є҆гѡ̀ пред
Гдⷭ҇емъ , Ꙗкоже е҆́сть писано въ
Зако́нѣ Гдⷭ҇ни : * ꙗкѡ всѧ́къ младе́нецъ
кд
мꙋ́жескаго по́лꙋ , разверза́ѧ ложесна̀ ,
сто Гдⷭ҇еви нарече́тсѧ : Й е҆́же да́ти
же́ртвꙋ , по * рече́нномꙋ въ Зако́нѣ Гдⷭ҇ни ,
ке
два̀ горли́чища и҆̀ли два̀ пте́нца го-
лꙋби́на . Й сѐ бѣ́ человѣ́къ во
і҃ерⷭ҇алимѣ́ , є҆мꙋ̀же и҆̀ма Сѷмеѡ́нъ ,
и человѣ́къ сей пра́веденъ и бл҃гочести́въ ,
кѕ
* чаа́ оу҃тѣ́хи і҃и̂левы , и дх҃ъ бѣ́ сты̑ъ
въ не́мъ : Й бѣ́ є҆мꙋ̀ ѡ҆ткры́венно дх҃о́мъ
сты́мъ , не ви́дѣти сме́рти , пре́жде даже
кз
не ви́дитъ Хр҃та̀ Гдⷭ҇ня . Й при́йде дх҃о́мъ
въ цр҃ковь : и є҆гда̀ введо́ста роди́теля
ѻ҃тро́ча і҃и̂са , сотвори́ти и҆̀ма по обы́чаю
ки
зако́нному ѡ҆ не́мъ , Й то́ѝ прі́емъ є҆гѡ̀
на рꙋ́кꙋ своею́ , и бл҃гослови́ Бг҃а , и рече́ :
кѳ
Нн҃ѣ̀ ѿпꙋщаеши̑ раба̀ твоегѡ̀ , Вла҃ко , по
ла
глⷭ҇ꙋ твоемꙋ̀ , съ ми́ромъ : Ꙗкѡ ви́дѣстѣ
о҆чи́ мои́ спасе́нїе твоѐ , Е҆́же е҆сѝ
ѹгото́валъ пред лице́мъ всѣ́хъ люде́й :
лв
* Свѣ́тъ во ѿкрове́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ , и сла́вꙋ
лг
люде́й твои́хъ і҃и̂лѧ . Й бѣ́ і҃ѡсифъ и
мтⷪ҇ и҆гѡ̀ чꙋдя́щасѧ ѡ҆ глаго́лемыхъ
ѡ҆ не́мъ . Й бл҃гослови̑ а҆̀ Сѷмеѡ́нъ ,
и речѐ къ Мр҃і́и мтⷪ҇ри и҆гѡ̀ , * сѐ лежи́тъ
лд
се́и на паде́нїе и на воста́нїе мнѡ́гимъ
во і҃и̂ли , и въ зна́менїе пре҃ѳкле́мо :

*Й прїйдѣ во всю̀ страны̀ Їорда́нскую, проповѣ́дая крще́нїе покая́нїа во ѡ҃ста-вле́нїе грѣхѡ́въ: Ꙗ҆коже е҃сть писано въ кни́зѣ словесъ Ї҆саї́и про҃рока глю́ща, гла́съ вопїю́щагѡ въ пⷭ҇ты́ни, ѹ҆гото́вайте пⷭ҇ть Гдн҃ю: пра́вы творѝте стезѝ его̀. Всѧ́ка де́вь испо́лнится, и҆ всѧ́ка гора̀ и҆ хо́лмъ смири́тсѧ: и҆ бу́дутъ стропо́тна въ пра́вая, и҆ о҆стрїѝ въ пⷭ҇ти гла́дки. Й ѹ҆зрѝтъ всѧ́ка плоть спасе́нїе Бж҃їе. Глаше́ же и҆сходя́шымъ наро́дѡмъ кр҃ти́тисѧ ѿ негѡ̀, *порожде́нїа е҆хі́днова, кто̀ сказа̀ вамъ бѣ́жа́ти ѿ гряду́щагѡ гнѣ́ва; Сотвори́те у҆́бо плоды̀ досто́йны покая́нїа: и҆ не начина́йте глати въ себѣ́, *ѻ҆ц҃а и҃мамы Ꙗ҆вра́ама: глю́бо вамъ, ꙗ҆кѡ мо́жетъ Бг҃ъ ѿ ка́мене́їа сегѡ̀ воздви́гнѹти ча́да Ꙗ҆вра́аму. *Ѹ҆же́ бо и҆ сѣ́кира при ко́рени дре́ва лежи́тъ: всѧ́ко у҆́бо дре́во не творя́щее плода̀ добра́, посѣка́ется и҆ во ѻ҃гнь вмета́ется. Й вопроша́хѹ е҆го̀ наро́ди глю́ще, что̀ у҆́бо сотворі́мъ; Ѿвѣща́въ же гла́ голмъ, *и҃мѣ́й дв҃ѣ ри́зѣ, да пода́стъ не и҃мѫ́щемѹ: и҆ и҃мѣ́й бра́шна, та́кожде да твори́тъ. Прїидо́ша же и҆ *мытарі̀ крщ҃и́тисѧ ѿ негѡ̀, и҆ рѣ́ша къ немѹ̀, ѹ҆чи́телю, что̀ сотворі́мъ; Ѻ҆нъ же речѐ къ ни́мъ, ничто́же бо́лѣе ѿ повелѣ́ннагѡ вамъ творѝте. Вопроша́хѹ же е҆го̀ и҆ воѝни глю́ще, и҆ мы̀ что̀ сотворі́мъ; и҆ речѐ къ ни́мъ, никогѡ́же ѡ҃бі́дите, ни ѡ҃клеве́тавайте: и҆ дово́льни бу́дите ѡ҃бро́ки ва́шими. Ча́ющымъ же лю́демъ, и҆ помышля́ющымъ всѣ́мъ въ сердца́хъ свои́хъ ѡ҃ Їѡа́ннѣ, е҆да̀ то́й е҆́сть Хр҃то́съ; Ѿвѣща́ваше Їѡа́ннъ всѣ́мъ гла́, *а҆зъ у҆́бѡ водо́ю крещ҃а́ю вы̀: гряде́тъ же крѣпча́йшїй менѐ, е҆мужде́ нѣ́смь достои́нъ ѿрѣ́шити ремене́ сапогѹ̀ е҆гѡ̀: то́й вы̀ крщ҃ти́тъ дхомъ с҃тымъ и҆ ѻ҃гнемъ. *Е҆мужде́ лопа́та въ рцѣ̀ е҆гѡ̀, и҆ ѿтребитъ гумно̀ своѐ, и҆ собере́тъ пшени́цѹ въ жи́тницѹ свою̀, плевы̀ же сожже́тъ ѻ҃гнемъ негаси́мымъ. Мно́га же у҆́бѡ и҆ и҃на, ѹ҆тѣша́ѧ, бг҃ословствова́ше лю́демъ: *Ирѡ́дъ же четвертовла́стникъ, ѡ҃блича́емь ѿ негѡ̀ ѡ҃ Ирѡді́ады̀ жены̀ бра́та своегѡ̀, и҆ ѡ҃ всѣ́хъ, и҃же сотворѝ зла́а Ирѡ́дъ, Приложи́ и҆ сі̀ над всѣ́ми, и҆ затворѝ Їѡа́нна въ темни́цѣ. Бы́сть же е҆гда крщ҃ти́шасѧ всѝ лю́дїе, *и҆ Їи҃съ крѣ́щьсѧ и҆ моля́щусѧ, ѿверзе́сѧ не́бо, Й сни́де Дхъ с҃тый тѣ́лесным ѻ҃бразомъ ꙗ҆кѡ го́лубь, на́нь, и҆ гла́съ съ нб҃сѐ бы́сть гла́, Ты̀ е҆сі̀ Сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҃ тебѣ́ бг҃оволи́хъ. Й то́й бѣ́ Їи҃съ ꙗ҆кѡ лѣ́тъ тридесѧ́ть, начина́ѧ, сы́й, ꙗ҆кѡ *мни́мь, сн҃ъ Їѡсифовъ, Илі́евъ, Матфа́товъ, Левіи́нъ, Мелхіи́нъ, Їа҃нна́евъ, Їѡсифовъ, Маттаѳі́евъ, Ѧмѡсовъ, Наѹ́мовъ, Е҆слі́мовъ, Наггео́въ, Маа́довъ, Маттаѳі́евъ, Семе́іевъ, Їѡсифовъ, Їѹ́динъ, Їѡанна́новъ, Рисе́евъ, Зоровавѣ́левъ, Салаѳі́ілевъ, Нирі́евъ, Мелхі́евъ, Ѧдді́евъ, Кѡсамовъ, Е҆лмѡда́мовъ, Ірово̀, Їѡсі́евъ, Е҆лі҆е́зеровъ, Їѡрі́мовъ, Матфа́товъ, Левіи́нъ, Сѵмеѡ́новъ, Їѹ́динъ, Їѡсифовъ, Їѡна́новъ, Е҆лі҆аки́мовъ, Мелеа́евъ, Маїна́новъ, Маттаѳа́евъ, Наѳа́новъ, Дави́довъ, Їессе́овъ, Ѡві́довъ, Вооѕовъ, Салмѡ́новъ, Наассѡ́новъ, Ѧмїнадаво́въ, Ара́мовъ, Їѡра́мовъ, Е҆зрѡ́мовъ, Фарео́въ, Їѹ́динъ, Ія҃кѡвль, Їса́аковъ, *Ѧвраа́мовъ, Ѳа́ринъ, Нахѡ́ровъ, *Серу́ховъ, Рагаво́въ, Фалеко́въ, Е҆ве́ровъ, Сала́новъ, Каїна́новъ, Ѧрфаѯа́довъ, Си́мовъ, *Нѡевъ, Ламе́ховъ, Маѳѹсаи́левъ, Е҆нѡ́ховъ, Ія҃ре́довъ, *Малеле́иловъ, Каїна́новъ, Е҆нѡсовъ, *Си́довъ, Ада́мовъ, Бж҃їй.

Глава̀ д҃. Зача́ло ві҃.

*И҃съ же и҆сполнь Дха С҃та возвратѝсѧ ѿ Їорда́на: и҆ веда́шесѧ дхо́мъ въ пⷭ҇ты́ню, Дни́й четы́ридесѧть и҆скуша́емь ѿ дїа́вола. и҆ не ꙗ҆́стъ ничесѡ́же во днѝ ты́и: и҆ сконча́вшымсѧ и҃мъ, послѣ́ди взала́кѝ. Й речѐ е҃мѹ̀ дїа́волъ, а҆́ще Сн҃ъ е҆сі̀ Бж҃їй, рцы̀ ка́меневи семѹ̀, да бу́детъ хлѣ́бъ. Й ѿвѣща́въ Їи҃съ къ немѹ̀ гла́, писа́но е҆́сть, *ꙗ҆кѡ не ѡ҃ хлѣ́бѣ є҆ди́номъ живъ бу́детъ человѣ́къ, но ѡ҃ всѧ́комъ гл҃ѣ Бж҃їи. Й возведѣ́ е҆го̀ дїа́волъ на го́рѹ высоку̀, показа̀ е҃мѹ̀ всѧ̀ цр҃ствїа вселе́нныя въ часѣ́ вре́мянѣ: Й речѐ е҃мѹ̀ дїа́волъ, тебѣ́ да́мъ вла́сть сію̀ всю̀ и҆ сла́вѹ и҃хъ: ꙗ҆кѡ мнѣ́ предана̀ е҆́сть, и҆ е҃мужде́ а҆́ще хощѹ̀, да́мъ ю҆: Ты̀ у҆́бѡ а҆́ще поклони́шисѧ предомно́ю, бу́дутъ тебѣ́ вся̀. Й ѿвѣща́въ речѐ е҃мѹ̀ Їи҃съ, идѝ за мною̀ сатана̀: писа́но е҆́сть, *поклони́шисѧ Гдⷭ҇ Бг҃ѹ твоемѹ̀, и҆ томѹ̀ є҆ди́номѹ послѹ́жиши. Й веде́ е҆го̀ во Іерли́мъ, и҆ поста́ви е҆го̀ на кри́лѣ цр҃кове́мъ, и҆ речѐ е҃мѹ̀, а҆́ще Сн҃ъ е҆сі̀ Бж҃їй, вер҃зисѧ ѿсю́дѹ до́лѹ: Писа́но бо е҆́сть, *ꙗ҆кѡ а҆гг҃лѡмъ своі́мъ заповѣ́стъ ѡ҃ тебѣ́, сохрани́ти тѧ̀: Й на рѹка́хъ возмѹ́тъ тѧ̀, да не когда́ прет҃кнеши ѡ҃ ка́мень ногѹ̀ твою̀. Й ѿвѣща́въ речѐ е҃мѹ̀ Їи҃съ, ꙗ҆кѡ речено̀ е҆́сть, *не и҆скуси́ши Гда Бг҃а твоего̀. Й сконча́въ всѣ̀ и҆скуше́нїе дїа́волъ,

ѡ҃и́де ѡ҃ негѡ̀ до вре́мене. *И̂ возврати́ся Іи̂съ въ сі́лѣ дх҃о́вѣ́й въ Галіле́ю: и̂ вѣ́сть и̂зы́де по всей стра́нѣ ѡ҃ не́мъ. И̂ то́й ꙋ҃ча́ше на сонми́щахъ и̂хъ, сла́вимь всѣ́ми. *И̂ поѝ́де въ Назаре́тъ, и̂дѣ́же бѣ́ воспита́нъ: и̂ вни́де по обы́чаю своемꙋ̀, въ де́нь суббо́тный, въ сонми́ще, и̂ воста̀ чести́. И̂ да́ша ем҃ꙋ̀ кни́гꙋ Ісаі́и про҃ро́ка: и̂ разгнꙋ́въ кни́гꙋ, ѡ҃брѣ́те мѣ́сто, и̂дѣ́же бѣ́ написано, *Дх҃ъ Гн̃ь на мнѣ́: є҃гѡ́же ра́ди пома́за ма̀ бл҃говѣ́сти́ти ни́щымъ, посла́ ма̀ исцѣли́ти сокрꙋше́нныма сердцемъ: пропов҃ѣ́дати плѣне́ннымъ ѡ҃пꙋще́нїе, и̂ слѣ́пымъ прозре́нїе: ѡ҃пꙋсти́ти сокрꙋше́нныма во ѡ҃ра́дѣ: Пропов҃ѣ́дати лѣ́то Гн̃е прі̂а́тно. И̂ согнꙋ́въ кни́гꙋ, ѡ҃да́въ слꙋзѣ́, сѣ́де: и̂ всѣ́мъ въ сонми́щи о҃чи бѣ́хꙋ зра́ще на́нь. И̂ нача́тъ гл҃а́ти къ ни́мъ, ꙗ҃кѡ дне́сь сбы́стсѧ писа́нїе сі́е во ꙋ҃ша́хъ ва́шею. И̂ вси̂ свидѣ́тельствовахꙋ̀ ем҃ꙋ̀. И̂ дивля́хꙋся ѡ҃ словесѣ́хъ бл҃года́ти, исходя́щихъ и̂з ꙋ҃стъ є҃гѡ̀, и̂ глаго́лахꙋ, не сі́и ли е҃сть сн҃ъ Ꙗ҃сифовъ; И̂ рече́ къ ни́мъ, всѧ́кѡ рече́те мѝ при́тчꙋ сі́ю, врачꙋ̀ и̂сцѣли́сѧ са́мъ: є҃лика слы́шахомъ бы́вшаѧ въ Капернаꙋ́мѣ, сотворѝ и̂ зд҃ѣ̀ во ѻ҃тє́чествіи своемъ. Рече́ же, *а҃минь глю̀ ва́мъ, ꙗ҃кѡ никото́рый про҃ро́къ пріа́тенъ е҃сть во ѻ҃тє́чествіи своемъ. *По́истинѣ же гл҃ю̀ ва́мъ, мно́ги вдовицы бѣ́ша во днѝ Ілі́ины во Ізра́или, є҃гда̀ заключи́сѧ нб҃о̀ трѝ лѣ́та и̂ мц҃ъ ше́сть, ꙗ҃кѡ бы́сть гла́дъ вели́къ по всей землѝ: и̂ ни ко є҃ди́ной и̂хъ посла́нъ бы́сть Ілі́а, то́кмѡ въ Сарепту̀ Сі҃дѡ́нскꙋю къ жен҃ѣ̀ вдовицѣ̀. *И̂ мно́зи прока́жени бѣ́хꙋ при Є҃лі́ссеи про҃ро́цѣ во Ізра́или: и̂ ни є҃ди́нъ же ѡ҃ ни́хъ ѡ҃чи́стисѧ, то́кмѡ Неема́нъ Сꙋ́рїанинъ. И̂ и̂сполни́шасѧ вси̂ ꙗ҃рости въ сонми́щи, слы́шавшїи сі́а. И̂ востáвше и̂згна́ша є҃гѡ̀ вонъ̀ и̂з гра́да, и̂ вед҃о́ша є҃гѡ̀ до верху̀ горы̀, на не́йже гра́дъ и̂хъ созда́нъ бѧ́ше, да бы́ша є҃гѡ̀ низри́ꙋли: Он҃ъ же прошед҃ъ посредѣ̀ и̂хъ, и̂да́ше. *И̂ сни́де въ Капернаꙋ́мъ гра́дъ Галіле́йскїй: и̂ бѣ́ ꙋ҃чѧ̀ и̂хъ въ суббо́ты. *И̂ ꙋ҃жаса́хусѧ ѡ҃ ꙋ҃че́нїи є҃гѡ̀: ꙗ҃кѡ со вла́стїю бѣ́ сло́во є҃гѡ̀. *И̂ въ сонми́щи бѣ́ человѣ́къ и̂мы́й дх҃а бѣ́сна нечи́ста, и̂ возопѝ гла́сомъ вели́имъ, Глаго́ла, ѡ҃ста́ви, что̀ на́мъ и̂ тебѣ́ Іи̂се Назарани́не; пришел҃ъ е҃си̂ погꙋби́ти на́съ: вѣ́мъ тѧ̀ кто́ е҃си̂, Ст҃ы́й Бж҃и́й. И̂ запретѝ ем҃ꙋ̀ Іи̂съ, гл҃а, премолчѝ, и̂ и̂зы́ди и̂з негѡ̀. И̂ пове́ргъ є҃гѡ̀ бѣ́съ посредѣ̀, и̂зы́де и̂з негѡ̀, никако́же

вреди́въ є҃гѡ̀. И̂ бы́сть ꙋ҃жасъ на всѣ́хъ, и̂ ставля́хусѧ, дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ глю́ще, что̀ сло́во сі́е, ꙗ҃кѡ вла́стїю и̂ си́лою вели́тъ нечи́стымъ дх҃ѡ́мъ, и̂ и̂сходя́тъ. И̂ и̂схожда́ше гла́съ ѡ҃ не́мъ во всѧ́ко мѣ́сто страны̀. *Востáвъ же и̂з сонми́ща, вни́де въ до́мъ Си́мѡновъ: тёща же Си́мѡнова бѣ́ ѡ҃держи́ма огне́мъ вели́имъ: и̂ моли́ша є҃гѡ̀ ѡ҃ не́й. И̂ ста́въ надне́ю, запретѝ ѻ҃гню̀, и̂ ѡ҃ста́ви ю҃: а҃бїе же востáвши служа́ше и̂м҃ъ. *Заходя́щꙋ же со́нцꙋ, вси̂, є҃ли́цы и̂м҃а́хꙋ боля́щыѧ неду́ги разли́чными, приводя́хꙋ и̂хъ къ немꙋ̀: Он҃ъ же на є҃ди́наго всегѡ́ждо и̂хъ ру́цѣ возло́жь, исцѣля́ше и̂хъ. И̂сходя́хꙋ же и̂ бѣ́си ѡ҃ мно́гихъ, вопію́ще и̂ глю́ще, ꙗ҃кѡ ты̀ е҃си̂ Хр҃то́съ Сн҃ъ Бж҃и́й. *И̂ запреща́ не даю́ше и̂м҃ъ гл҃а́ти, ꙗ҃кѡ вѣ́дахꙋ Хр҃та̀ сего́ сꙋ́ща. Бы́вшꙋ же днѝ и̂зше́дъ и̂де въ пꙋ́сто мѣ́сто: и̂ наро́ди и̂скáхꙋ є҃гѡ̀, и̂ при̂и́доша къ немꙋ̀, и̂ ѡ҃держава́хꙋ є҃гѡ̀, да бы̀ не ѡ҃ше́лъ ѡ҃ ни́хъ. Он҃ъ же рече́ къ ни́мъ, ꙗ҃кѡ и̂ дрꙋ́гимъ гра́довѡ́мъ бл҃говѣ́сти́ти ми подоба́етъ цр҃тв҃їе Бж҃ї҃е: *ꙗ҃кѡ на сѐ посла́нъ е҃смь. И̂ бѣ́ пропов҃ѣ́даѧ на сонми́щахъ Галіле́йскихъ.

Глава҃ є҃. Зача́ло҃ зі҃.

Бы́сть же належа́щꙋ ем҃ꙋ̀ наро́ду, да бы́ша слы́шали сло́во Бж҃ї҃е, и̂ то́й бѣ́ стоя̀ при є҃зерѣ̀ Генисаре́тстѣ̀: И̂ ви́дѣ̀ два̀ корабля̀ стоя́ща при є҃зерѣ̀: рыба́рїе же ѡ҃шед҃ше ѡ҃ нею̀, и̂змыва́хꙋ мре́жи. Вшед҃ъ же в҃ въ є҃ди́нъ и̂з ни́хъ ѡ҃ кораблю́, и́же бѣ́ Си́мѡновъ, молѝ є҃гѡ̀ ѡ҃ землѝ ѿстꙋпи́ти ма́лѡ: и̂ сѣ́дъ ꙋ҃чя́ше и̂з корабля̀ наро́ды. Ꙗ҃кѡже пре́ста гл҃а́, рече́ къ Си́мѡнꙋ, поста́ви во глꙋби́нꙋ, и̂ ввéрзите мре́жи ва́ша в҃ ловúтвꙋ. И̂ ѡ҃вѣщáвъ Си́мѡнъ, рече́ ем҃ꙋ̀, наста́вниче, ѡ҃бно́щь всю̀ трꙋ́ждшеся, ничесѡ́же ꙗ҃хомъ: по гл҃ꙋ же твоемꙋ̀ ввéргꙋ мре́жꙋ. И̂ сі̂ сотвори́ше, ꙗ҃ша мно́жество ры́бъ мно́го: протерза́шеся же мре́жа и̂хъ, и̂ поманꙋ́ша причáстникѡмъ, и́же бѣ́хꙋ во дрꙋ́зѣ̀мъ кора́бли, да при̂ше́дше помо́гꙋтъ и̂м҃ъ: и̂ при̂и́доша, и̂ и̂сполни́ша ѻ҃ба корабля̀, ꙗ҃кѡ погрꙋжа́тисѧ и̂м҃а. Ви́дѣвъ же Си́мѡнъ Пе́тръ, при̂па́дѐ къ колѣ́нома Іи̂совома, гл҃а, и̂зы́ди ѡ҃ менѐ, ꙗ҃кѡ мꙋ́жъ грѣ́шенъ е҃смь Гн̃и. Ꙋ҃жасъ бо ѡ҃держа́ше є҃гѡ̀ и̂ вся̀ сꙋ́щыя съ ни́мъ, ѡ҃ ловúтвѣ рыбъ, ꙗ҃же ꙗ҃ша: Т҃ѡ́жде же Ꙗ҃кѡва и̂ Іѡа́нна сна̀ Зеведе́ова, ꙗ҃же бѣ́ста ѡ҃бще́нника Си́мѡнови, и̂ рече́ къ Си́мѡнꙋ Іи̂съ, не бо́йсѧ: ѿселѣ̀ бꙋ́деши человѣ́ки лова̀. И̂ и̂звлéкше ѻ҃ба корабля̀ на зе́млю, ѡ҃ста́ваше вся̀,

Зача҃ ѕі҃.

Зача́ло ни.

Зача́ло кд

Зача́ло дѣ.

Зача́ло к.

Бро́бъ сквѣ-
де́нный

подоба́етъ

Самоу дѣ. сѣд.

Емоу кг в

и гла кд

к сла́вѣ є҃гѡ и҃до́ша . *И бы́сть є҃гда́ бѣ І҃и҃съ во є҃ди́номъ ѡ҃ гра́дѡвъ , и҃ се́ мѹ́жъ и҃спо́лнь прокаже́нїа : и҃ ви́дѣвъ І҃и҃са , па́дъ ли́цъ , моля́ся є҃мѹ́ гла-гола́ , Гд҃и , а҃ще хо́щеши мо́жеши ма҃ ѡ҃чи́стити . И҃ простре́въ ру́кѹ , косну́ся є҃гѡ , рє́къ , хощѹ , ѡ҃чи́стися . и҃ а҃бїе́ проказа́ ѡ҃и҃де ѡ҃ негѡ . И҃ то́й заповѣ́да є҃мѹ́ никомѹ́же пока́ждати : но ше́дъ покажи́ся ґерео́ви , *и҃ принеси́ ѡ҃ ѡ҃чище́нїи твое́мъ , я҃коже повел҃ѣ́ Мѡѷсе́й , во свиде́тельство и҃мъ . Прохожда́ше же па́че. сло́во ѡ҃ не́мъ : и҃ сходя́хѹся наро́ди мно́зи слы́шати , и҃ цѣ́литися ѡ҃ негѡ ѡ҃ неду́гъ свои́хъ . То́й же бѣ́ ѡ҃хода́ въ пѹ́стыню , и҃ моля́ся . И҃ бы́сть во є҃ди́нъ ѡ҃ дне́й , и҃ то́й бѣ́ ѹ҃чя́ : и҃ бѣ́ху сѣдя́ще фарїсе́е и҃ законоу́чителїе , и҃же бы́ша пришли́ ѡ҃ всѣ́кїа ве́си галїле́йскїа и҃ ю҃дейскїа и҃ і҃ерли́мскїа : и҃ си́ла Гд҃на бѣ́ и҃сцѣля́ющи и҃хъ . *И҃ се́ мѹ́жїе но-саще на о҃до́ѣ человѣ́ка , и҃же бѣ́ разс-слабленъ , и҃ и҃скаху́ внести є҃гѡ и҃ положи́ти пред҃ ни́мъ : И҃ не ѡ҃брѣ́тше кѹ́дѣ внести є҃гѡ наро́да ра́ди , взлѣ́зше на хра́мъ , сквозѣ́ сквѣ́лы низвѣ́сиша є҃гѡ со о҃до́мъ на сре́дѹ пред҃ І҃и҃са . И҃ ви́дѣвъ вѣ́ру и҃хъ , рече́ є҃мѹ́ , челове́че , ѡ҃ста́вляю́тти́ся тебѣ́ грѣси́ твои́ . И҃ начаша́ помышля́ти кни́жницы и҃ фарїсе́е глаго́люще , кто́ е҃сть сей , и҃же глаго́летъ хѹ́лы ; кто́ мо́жетъ ѡ҃ставля́ти грѣхи́ , то́кмѡ є҃ди́нъ Бг҃ъ ; Разѹмѣ́въ же І҃и҃съ помышле́нїа и҃хъ , ѡ҃вѣщи́въ , рече́ къ ни́мъ , что́ помыш-ля́ете въ сердца́хъ ва́шихъ ; *Что́ е҃сть ѹ҃до́бѣе , рещи́ , ѡ҃ста́вляю́тти́ся тебѣ́ грѣси́ твои́ : и҃ли рещи́ , воста́ни и҃ ходи́ ; Но да ѹ҃вѣ́сте , я҃кѡ вла́сть и҃мать сы́нъ челове́ческїй на земли́ ѡ҃ставля́ти грѣхи́ , рече́ разслабленому , тебѣ́ глаго́лю , воста́ни , и҃ возми́ о҃дръ твои́ , и҃ и҃ди́ въ до́мъ твои́ . И҃ а҃бїе́ воста́въ пред҃ ни́ми , взе́мъ , на немже лежа́ше , и҃де́ въ до́мъ свои́ , сла́ва Бг҃а . И҃ ѹ҃жасъ прїа́тъ всѣ́хъ , и҃ сла-вла́хѹ Бг҃а , и҃ и҃спо́лнишася стра́ха глаго́люще , я҃кѡ ви́дѣхомъ преславна́ днесь . *И҃ по се́мъ изы́де , и҃ ѹ҃зрѣ́ мы́тара и҃менемъ Левїю , сѣ́дяща на мы́тницѣ , и҃ рече́ є҃мѹ́ , и҃ди́ по мнѣ́ . И҃ ѡ҃ста́вль вся , воста́въ во слѣ́дъ є҃гѡ и҃де́ . И҃ сотвори́ ѹ҃чрежде́нїе вели́е Левїи́ є҃мѹ́ въ домѹ́ свое́мъ : и҃ бѣ́ наро́дъ мыта́рей мно́гъ , и҃ ини́хъ , и҃же бя́хѹ съ ни́мъ возлежа́ще . И҃ ропта́хѹ кни́жницы на него́ и҃ фарїсе́е , ко ѹ҃ченико́мъ є҃гѡ глаго́люще , почто́ съ мыта́ри и҃ грѣ́шники ясте́ и҃ пїе́те ; И҃ ѡ҃вѣща́въ І҃и҃съ рече́ къ ни́мъ , не тре́бѹютъ здра́вїи вра́ча , но боля́щїи . *Не прїидо́хъ призва́ти пра́вы́хъ , но гре́шны́я въ покая́нїе . Они́ же рѣ́ша къ нему́ , почто́ ѹ҃чени́цы І҃ѡа́нновы посто́ятся ча́стѡ , и҃ моли́твы творя́тъ , та́кожде и҃ фарїсе́йстїи : а҃ твои́ ꙗ҃дятъ и҃ пїю́тъ ; Они́ же рече́ къ ни́мъ , е҃да́ мо́жете сы́ны бра́чны́я , до́ндеже же́нихъ съ ни́ми е҃сть , сотвори́ти пости́тися ; Прїидѹ́тъ же дни́е , е҃гда́ ѡ҃ня́тъ бѹ́детъ ѡ҃ ни́хъ же́нихъ , и҃ тогда́ посто́ятся въ ты́я дни́ . Глаго́лаше же и҃ при́тчѹ къ ни́мъ , я҃кѡ никто́же приста́вленїа ри́зы но́вы приста́вляетъ на ри́зѹ ве́тхѹ : а҃ще ли же ни , и҃ но́вую раздере́тъ , и҃ ве́тсѣи не согласу́етъ е҃же ѡ҃ но́вагѡ . И҃ никто́же вли́ваетъ ви́на но́ва въ мѣ́хи ве́тхи : а҃ще ли же́ ни , расторгне́тъ но́вое ви́но мѣ́хи , и҃ само́ изліе́тся и҃ мѣ́си погибну́тъ : Но ви́но но́вое въ мѣ́хи но́вы вли́вати . и҃ обоа́ соблюду́тся . И҃ никто́же пи́въ ве́тхое а҃бїе́ хо́щетъ но́вагѡ : глаго́летъ бо , ве́тхое лу́чше е҃сть .

Глава́ ѕ҃ . Зача́ло кв .

*Бы́сть же въ суббѡ́тѹ второпе́рвю и҃ти є҃мѹ́ сквозѣ́ сѣ́нїа : и҃ восторгаху́ ѹ҃чницы є҃гѡ кла́сы , и҃ ꙗ҃даху , стира́юще рѹка́ми . Нѣцыи́ же ѡ҃ фарїсе́й рѣ́ша и҃мъ , что́ творите , е҃гѡ́же не досто́итъ творити въ суббѡ́ты ; И҃ ѡ҃вѣща́въ І҃и҃съ , рече́ къ ни́мъ , *ни ли сегѡ́ чли́сте , е҃же сотвори́ Дв҃дъ , е҃гда́ взалка́ся са́мъ , и҃ и҃же съ ни́мъ бя́ху ; Ка́кѡ вни́де в домъ Бж҃ї́й , и҃ хлѣ́бы предложе́нїа взе́мъ , и҃ ꙗ҃де , и҃ даде́ и҃ сы́мъ съ ни́мъ , и҃хже не досто́аше ꙗ҃сти , то́кмѡ є҃ди́нымъ ере́емъ ; И҃ глаго́лаше и҃мъ , я҃кѡ Гд҃ь е҃сть сы́нъ челове́ческїй и҃ суббѡ́тъ . *Бы́сть же и҃ въ дрѹго́ю суббѡ́тѹ вни́ти є҃мѹ́ въ сонми́ще и҃ ѹ҃чи́ти : и҃ бѣ́ та́мѡ человѣ́къ , и҃ рѹка́ є҃мѹ́ десна́ бѣ́ сѹха́ . Назира́ху же кни́жницы и҃ фарїсе́и , а҃ще въ суббѡ́тѹ и҃сцѣли́тъ : да ѡ҃бря́щѹтъ рѣ́чь на́нь . Они́ же вѣ́даше помышле́нїа и҃хъ ; и҃ рече́ человѣ́кѹ и҃мѹ́щемѹ сѹ́хѹ рѹ́кѹ , воста́ни и҃ ста́ни посредѣ́ . Они́ же воста́въ ста́ . Рече́ же І҃и҃съ къ ни́мъ , вопро́шѹ вы , что́ досто́итъ въ суббѡ́ты , добро́ творити и҃ли зло́ творити ; дѹ́шѹ спасти́ и҃ли погѹби́ти ; Они́ же ѹ҃молча́ша . И҃ возрѣ́въ на всѣ́хъ и҃хъ , рече́ є҃мѹ́ , простри́ рѹ́кѹ твою́ . Они́ же сотвори́ та́кѡ . и҃ ѹ҃тверди́ся рѹка́ є҃гѡ здра́ва я҃кѡ дрѹга́я . Они́ же и҃спо́лнишася безу́мїа : и҃ гла́хѹ

дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ , что҃ бы́ша сотвори́ли
Їисови . Бы́сть же во дни́ ты́а ,
ѝзы́де въ го́рꙋ помоли́тисѧ : и҆ бе҃
ѡбноⷭ҇ѡ́ въ моли́твѣ Бж҃їи . И҆ егда́
бы́сть де́нь , призва́ ꙋ҃чники́ своѧ́ :
и҆ ѝзбра́ ѡ҃ ни́хъ двана́десате , ѝхже
и҆ а҃пла нарече́ , Си́мѡна , его́же именова́
Петра́ , и҆ Андре́а бра́та его҆ , Їа́кѡва
и҆ Їѡа́нна , Фі҃ли́ппа и҆ Вр҃ѳоломе́а ,
Матѳе́а и҆ ѳѡмꙋ , Їа́кѡва алфе́ева
и҆ Си́мѡна нарица́емаго Зі҃ла́та , Ꙗ҃ꙋдꙋ
Ї҃акѡвлѧ , и҆ Ꙗ҃ꙋдꙋ їскарі҃ѡ́тскаго , ѝже
и҆ бы́сть преда́тель : И҆зше́дъ съ
ни́ми , ста́ на мⷭ҇то́ рⷭ҇а́внѣ : и҆
наро́дъ ꙋ҃чникъ его҆ , и҆ мно́жество мно́го
люде́й ѡ҃ всеѧ҆ Ꙗ҃ꙋде́и и҆ Ї҃ерли́ма ,
и҆ помо́рїа Ты́рска и҆ Сі҃ѡ́нска , Ѝже
прі҃и́доша послꙋ́шати его҆ , и҆ и҆сцѣли́ти
ѧ ѡ҃ неду́гъ свои́хъ , и҆ стра́ждꙋщїи
ѡ҃ дх҃ъ нечⷭ҇тыхъ , и҆ и҆сцѣлѧ́хꙋсѧ .
И҆ вⷭ҇ь наро́дъ нⷭ҇ка́ше прикаса́тисѧ
е҃мꙋ : ꙗ҃кѡ сила́ ѡ҃ него҆
ѝсхожда́ше , и҆ и҆сцѣля́ше вⷭ҇а . И҆ то́и҃
возве́дъ о҃чи свои́ на ꙋ҃чники́ своѧ́ ,
глаго́лаше , Бл҃же́ни ни҃щїи дх҃омъ :
ꙗ҃кѡ ва́ше е҃сть ц҃рⷭ҇тві҃е Бж҃їе . Бл҃же́ни
а҃лчꙋ́щїи нын҃ѣ : ꙗ҃кѡ насы́титсѧ .
Бл҃же́ни пла́чꙋщїи нын҃ѣ : ꙗ҃кѡ возсмѣ́ю́тсѧ .
Бл҃же́ни бꙋ́дете , егда́ возненави́дятъ ва́съ человѣ́цы , и҆ егда́
разлꙋча́тъ вы҃ и҆ поно́сятъ , и҆ проне́ꙋ́тъ и҃ма ва́ше ꙗ҃кѡ зло҆ , сн҃а
ч҃лⷱ҇ческаго ра́ди . Возра́дꙋйтесѧ въ то́и҃
де́нь , и҆ взыгра́йте . се҃ бо мзда́ ва́ша
мно́га на нб҃сѣ . по сі́мъ бо твора́хꙋ
проро́кѡмъ ѡ҃тцы и҃хъ . Ова́че го́ре
ва́мъ бога́тымъ : ꙗ҃кѡ ѡ҃стоите́ ꙋ҃тѣ-
ше́нїа ва́шегѡ҃ . Го́ре ва́мъ насы-
ще́ннїи нын҃ѣ : ꙗ҃кѡ взалчете́ . го́ре
ва́мъ см҃ѣю́щымсѧ нын҃ѣ : ꙗ҃кѡ возрыда́ете и҆ воспла́чете . Го́ре , егда́
до́бр҃ѣ реку́тъ ва́мъ вси҃ человѣ́цы :
по сі́мъ бо твора́хꙋ лжепроро́кѡмъ ѡ҃тцы
и҃хъ . Но ва́мъ глаго́лю слы́шащымъ , люби́те враги́ ва́ша , добро҆
твори́те ненави́дящымъ ва́съ ; Бл҃гослови́те кленꙋ́щыѧ вы҃ , и҆ моли́тесѧ за
твора́щихъ ва́мъ ѡ҃би́дꙋ . Бїю́щемꙋ
тѧ҆ въ ла́ни́тꙋ , подаждь и҆ дрꙋгꙋю́ :
и҆ ѡ҃ взима́ющагѡ тѝ ри́зꙋ , и҆ сра́ницꙋ
не возбрани́ . Всѣ́комꙋ же проса́щемꙋ
ѡ҃ тебе́ , да́и҃ : и҆ ѡ҃ взима́ющагѡ твоѧ́ ,
не и҆скꙋзи́и҃ . И҆ ꙗ҃кѡже хо́щете
да твора́тъ ва́мъ человѣ́цы , и҆ вы҃
твори́те и҃мъ та́кожде . И҆ а҃ще лю-
бите люба́щыѧ вы҃ , кⷯ҇а ва́мъ бла́года́ть е҃сть , и҆бо и҆ гр҃ѣшницы лю-
бя́щыѧ и҃хъ лю́бятъ . И҆ а҃ще бла́-
творите бл҃готвора́щымъ ва́мъ , кⷯ҇а
ва́мъ бл҃года́ть е҃сть , и҆бо и҆ гр҃ѣшницы то́жде твора́тъ . И҆ а҃ще
взаи́мъ даете́ , ѡ҃ ни́хже чаете́ воспрі́а́ти , кⷯ҇а ва́мъ бл҃гть е҃сть , и҆бо
и҆ гр҃ѣшницы гр҃ѣшникѡмъ взаи́мъ даю́тъ , да воспрі҃и́мꙋтъ равна́ . Ова́че
люби́те враги́ ва́ша , и҆ бл҃готвори́те ,
и҆ взаи́мъ да́йте ничесо́же чаю́ще :
и҆ бꙋ́детъ мзда́ ва́ша мно́га , и҆ бꙋ́дете
сы́нове Вы́шнягѡ : ꙗ҃кѡ то́и҃ бл҃гъ
е҃сть на бе҃зблагода́тныѧ и҆ зла́ѧ .
Бꙋ́дите ꙋ҃бо ма́рди , ꙗ҃кѡже и҆
ѡ҃ц҃ъ ва́шъ ма́рдъ е҃сть . И҆ не
сꙋди́те , и҆ не сꙋда́тъ ва́мъ : и҆ не
ѡ҃сꙋжда́йте , да не ѡ҃сꙋжде́ни бꙋ́дете .
ѿпꙋща́йте , и҆ ѿпꙋ́стятъ ва́мъ : Да́йте , и҆ да́стсѧ ва́мъ : мⷣ҇ꙋ добрꙋ́ , натка́нꙋ и҆ потра́сенꙋ и҆ прелива́ющꙋсѧ
дадя́тъ на ло́но ва́ше . тою́ бо мⷣ҇рою ,
е҃юже мⷣ҇рите , возмⷣ҇ря́тсѧ ва́мъ .
Рече́ же при́тчꙋ и҃мъ , е҃да́ мо́жетъ
слѣпе́цъ слѣпца́ води́ти ; не ѻ҃ба ли
въ я҃мꙋ впадꙋ́тъ ; Не́сть ꙋ҃ченикъ
над ꙋ҃чителѧ своего҆ ; совершенъ же вⷭ҇ѣкъ
бꙋ́детъ , ꙗ҃кѡже и҆ ꙋ҃чи́тель его҆ : Что́ же
ви́диши сꙋчецъ , ѝже е҃сть во ѻ҃цеси бра́та
твоегѡ҃ : бревна́ же , е҃же е҃сть во ѻ҃цеси
твое́мъ , не чꙋе́ши ; И҆ли ка́кѡ мо-
жеши рещи бра́тꙋ твоему́ , бра́те ,
ѡ҃стави , да и҆зму сꙋчецъ , ѝже е҃сть
во ѻ҃цеси твое́мъ , са́мъ сꙋщагѡ во ѻ҃цеси
твое́мъ бревна́ не ви́дя ; лицемѣ́ре ,
и҆зми пе́рвѣе бревно҆ и҆з ѻ҃цеси твоегѡ҃ ,
и҆ тогда́ прозрѝши и҆зя́ти сꙋчецъ и҆з
ѻ҃цеси бра́та твоегѡ҃ . Не́сть бо
дре́во добро҆ , творя́ плода́ зла́ : ни҃же дре́во зло҆ , творя́ плода́ добра́ .
Всѣ́ко бо дре́во ѡ҃ плода́ своегѡ҃ по-
зна́ется : не ѡ҃ тѣ́рнїа бо чеⷭ҇ꙋ́тъ
смⷪ҇ко́вы , ни ѡ҃ кꙋ́пины е҃млю́тъ грꙋ́-
зда́. Бл҃гі҃и́ человѣ́къ ѡ҃ бл҃гагѡ҃ сокро́вища се́рдца своегѡ҃ и҃зно́ситъ бл҃го́е :
и҆ зло́и҃ человѣ́къ ѡ҃ зла́гѡ сокро́вища
се́рдца своегѡ҃ и҃зно́ситъ зло́е : ѡ҃ и҃з-
бы́тка бо се́рдца глаго́лютъ ꙋ҃ста́ его҆ .
Что́ же ма҆ зове́те , Гⷣ҇и Гⷣ҇и , и҆ не твори́-
те , ꙗ҃же глаго́лю ; Вⷭ҇а́къ гра́дый ко мнѣ҆
и҆ слы́шай словеса́ моѧ҆ и҆ твора́ѧ , ска́жꙋ
ва́мъ , кому́ е҃сть подо́бенъ . Подо́бенъ е҃сть
челове́кꙋ зи҃ждꙋщꙋ хра́минꙋ , ѝже и҆скопа́
и҆ ꙋ҃глꙋби́ , и҆ положи́ ѡ҃снова́нїе на
ка́мени : наводне́нїю же бы́вшꙋ , припаде́
ре́ка к хра́минѣ҆ то́и҃ , и҆ не мо́же поколеба́ти е҃а҆ : ѡ҃снована́ бо бѣ҆ на ка́мени .
Слы́шавый же , и҆ не сотвори́вый подо́бенъ
е҃сть челове́кꙋ создавшемꙋ хра́минꙋ на
земли́ без҃ ѡ҃снова́нїа : к не́йже припаде́ ре́ка , и҆ а҃бїе паде́сѧ , и҆ бы́сть
разꙋше́нїе хра́мины тоа҆ вели́е .

Глава ѕ.

Сда́ же сконча́ вся́ гла́ы своя́ въ слу́хи лю́демъ, * вни́де въ Капе́рнаумъ. Сто́нику же не́кое́му раб̀ъ боля́ зл̀ѣ хоташе́ умре́ти, иже бѣ̀ є́мў че́стенъ. Слы́шавъ же ѡ Ї҃сѣ, посла́ къ нему́ старцы̀ Їю́де́йскїа, моля́ є́го, ꙗ́кѡ да прише́дъ спасе́тъ раб̀а є́гѡ. Они́ же прише́дше ко Ї҃сови, моля́хў є́го тща́нѡ, глаго́люще, ꙗ́кѡ досто́инъ е́сть, є́мўже да́си сїѐ: Лю́битъ бо на́зыкъ на́шъ, и сонми́ще то́й созда́ на́мъ. Ї҃съ же и́дѧше съ ни́ми. и ѹ́жѐ є́мў не далече́ сўщў ѿ хра́мины, посла́ къ нему́ сто́никъ дрўги, глѧ є́мў, Гди́, не движи́ся: не́смь бо досто́инъ, да подъ кро́въ мою́ вни́деши: Тѣ́мже ни себѐ досто́йна сотвори́хъ прїи́ти къ тебѣ̀: но рцы̀ сло́во, и исцѣлѣ́етъ о́тро́къ мо́й. Ибо и а҃зъ человѣ́къ е́смь подъ влады́кою учине́нъ, и́мы́й подъ собо́ю во́ины, и глю́ сему́, иди́, и идетъ: и дрўго́мў, прїиди́, и прїи́детъ: и рабў моемў, сотвори́ сїѐ, и сотвори́тъ. Слы́шавъ же сїѧ Ї҃съ чюдѝсѧ є́мў: и ѡбра́тсѧ идў́щему по не́мъ наро́ду рече́, глю́ ва́мъ, ни во Ї҃и́ли толи́ки вѣ́ры ѡбрѣто́хъ. И возвраще́нсѧ посла́нніи ѡбрѣто́ша боля́щаго раба́ исцѣлѣ́вша. И бы́сть по сѐмъ, и́дѧше во гра́дъ нарица́емый Наи́нъ: и съ ни́мъ идя́хў ученицы̀ є́гѡ мно́зи, и наро́дъ мно́гъ. Ꙗ́коже приближи́сѧ ко врато́мъ града́, и сѐ и́зношя́хў умерша́го, сы́на є́диноро́дна ма́тери свое́й, и та̀ бѣ̀ вдова̀: и наро́дъ ѿ града́ мно́гъ съ не́ю. И ви́дѣвъ ю̀ Гдь ма́рдова ѡ нея́, и рече́ е́й, не плачи́. И приступи́въ косну́сѧ. во о́дръ, нося́щіи же ста́ша: и рече́, ю́ноше, тебѣ̀ глю́, востани́. И сѣ́де мёртвый, и нача́тъ глаго́лати: и да́де є́го ма́тери є́гѡ. Прїѧ́тъ же стра́хъ всѣ́хъ, и сла́вляхў Бга̀ глаго́люще: ꙗ́кѡ про́рокъ ве́лїй воста̀ въ на́съ: и ꙗ́кѡ посѣти́ Бгъ люде́й свои́хъ. И изы́де сло́во сїѐ по всей Ю҃де́и ѡ не́мъ, и по всей стране́. И возвѣстиша Ї҃ѡа́нну ученицы̀ є́гѡ ѡ всѣ́хъ сихъ. и призва́въ два̀ не́кыѧ ѿ ученико́въ свои́хъ Ї҃ѡа́ннъ, Посла̀ ко Ї҃сў глаго́ла, ты̀ ли е́си градый, или ино́гѡ чаемъ? Пришедша же къ нему́ мужа рѣ́ста, Ї҃ѡа́ннъ крти́тель посла̀ на́съ къ тебѣ̀ глѧ, ты̀ ли е́си градый, или ино́гѡ чаемъ? Въ то́йже часъ исцѣли́ мно́ги ѿ неду́гъ и ра́нъ и дхъ̀ злы́хъ, и мно́гимъ слѣ́пымъ дарова́ прозрѣ́нїе. И ѿвѣщавъ Ї҃съ рече́ и́мъ, шедша́ возвѣсти́та Ї҃ѡа́нну, ꙗ́же ви́дѣста и слы́шаста: ꙗ́кѡ слѣпи́и прозира́ютъ, хроми́и ходятъ, прокажѐнніи ѡчища́ютсѧ, глусі́и слы́шатъ, мёртвіи востаю́тъ, нищіѝ бла́говѣствуютъ: * И бл҃же́нъ е́сть, и́же а҃ще не соблазни́тсѧ ѡ мнѣ̀. Ѿше́дшема же ученико́ма Ї҃ѡа́нновома, начатъ глаго́ли къ наро́дѡмъ ѡ Ї҃ѡа́нѣ, чесо̀ и́зыдосте въ пўсты́ню ви́дѣти; трость ли вѣ́тромъ колеблему́; Но чесо̀ и́зыдосте ви́дѣти; человѣ́ка ли въ мя́кіи одёзи ѡдѣ́ана; се, и́же во одёжди сла́вчѣй и пи́щи, сўщіи, во ц҃рствіи сўть. Но чесо̀ и́зыдосте ви́дѣти; про́рока ли; е́й глю́ ва́мъ, и лишше про́рока. Сей бо е́сть, ѡ не́мже пи́сано е́сть, * се а҃зъ посылю̀ а҃гга́ла моего̀ пред лицемъ твои́мъ, и́же ѹ́строи́тъ пў́ть твою́ пред тобою. Глю́ бо ва́мъ: боли́й въ рожде́нныхъ женами́ про́рока Ї҃ѡа́нна крти́теля никто́же е́сть: * мни́й же во ц҃рствіи Бжіи, боли́й є́гѡ е́сть. * И всѝ лю́дїе слы́шавше и мы́тарїе ѡправди́ша Бга̀, кре́щшеся кре́щє́нїемъ Ї҃ѡа́нновымъ: Фарісе́е же и зако́нницы совѣ́тъ Бжій ѡтвергоша ѡ себѣ̀, не кре́щшеся ѿ него̀. Рече́ же Гдь, * кому́ ѹ́бо ѹ́подо́блю человѣ́ки рода сего̀; и кому́ сўть подо́бни; Подо́бни сўть отро́чищемъ сѣдя́щымъ на то́ржищихъ, и приглаша́ющымъ дрўгъздрўга, и глаго́лющымъ, пискя́хомъ ва́мъ, и не плясасте: рыдя́хомъ ва́мъ, и не плясасте. Прїи́де бо Ї҃ѡа́нъ крти́тель ни хлѣ́ба ꙗдый ни вїна̀ пїа̀: и глаго́лете, бѣ́съ и́мать. Прїи́де Сы́нъ человѣ́чскій ꙗдый и пїа̀: и глаго́лете, сей человѣ́къ ꙗ́дца и вїнопи́йца, дрўгъ мытаре́мъ и грѣ́шникѡмъ. И ѡправди́сѧ премудрость ѿ чадъ свои́хъ всѣ́хъ. Моля́ше же є́го не́кій ѿ фарісе́й, да бы̀ ꙗ́лъ съ ни́мъ: и вше́дъ въ домъ фарісе́овъ, возлеже́. * И сѐ жена̀ во гра́дѣ, ꙗ́же бѣ̀ грѣ́шница, и ѹ́вѣдѣвши, ꙗ́кѡ возлежитъ во хра́минѣ фарісе́овѣ, принесши алава́стръ му́ра, И ста́вши при ногў є́гѡ созадѝ пла́чющисѧ, нача́тъ ѹ́мывати но́зѣ є́гѡ слезя́ми, и власы̀ главы̀ своея̀ ѡтира́ше, и ѡблобыза́ше но́зѣ є́гѡ, и ма́заше му́ромъ. Ви́дѣвъ же фарісе́й возва́вый є́го, рече́ въ себѣ̀, гла, сей а҃ще бы̀ бы́лъ про́рокъ, вѣ́дѣлъ бы, кто̀, и каковà жена̀ прикаса́етсѧ є́мў: ꙗ́кѡ грѣ́шница е́сть. И ѿвѣщавъ Ї҃съ рече́ къ нему́, Си́мѡне, и́мамъ ти нѣ́что рещи. Он же рече́, ѹ́чителю рцы̀. Ї҃съ же рече́: Два̀ должника̀ бѣ́ста заимода́вцў не́кое́му: є́диномъ бѣ̀ должна

ЗАЧАЛО КД. * мц҃а и҃, ѕ҃ є҃. и́мѣ́ше

ЗАЧАЛО Л.

ЗАЧАЛО ЛА.

* мц҃а а҃, і҃ в҃.

* ꙑшѧ а҃, і҃ зи҃. ѳма ѕ҃, і҃ а҃.

* а҃ чшу м҃д҃, ѕ҃ є҃. и҃саи҃ лє҃, с҃ д҃. дніи҃ д҃, ѕ҃и҃. ѳма ѕ҃, і҃ а҃.

ЗАЧАЛО КВ. * мц҃а и҃, ѕ҃ є҃.

ЗАЧАЛО ЛВ.

* мц҃а а҃, і҃ г҃.

* мц҃а г҃, ѕ҃ д҃.

* мц҃а д҃, ѕ҃ є҃.

* мц҃а є҃, ѕ҃ ѕ҃.

* мц҃а ѕ҃, і҃ з҃.

* мц҃а з҃, і҃ и҃.

* мц҃а и҃, ѕ҃ і҃.

* мц҃а і҃, ѕ҃ а҃.

* мц҃а а҃, і҃ в҃.

* мц҃а в҃, ѕ

...Luyken fec: Chr. Weigel exc:

LUC. VII.

Surgit hic, ut tua vox jubet unica Surge! Iacemus
Cum nos a vitiis surgere Christe jubes.
Ergo animæ plus est amissam reddere vitam:
Plus nullum hac ergo morte verére malum.

Da Christus rufft: Steh auf! So muß der Jüngling leben.
Die Laster töden uns: Steht auf! So rufft auch Gott.
Das Seelen-Leben ist weit schwerer neu zugeben:
Drum ist nichts ärgers, als der Seelen andrer Tod!

патїюсѡтъ днищрїй, другїй же патїюдесать. Не имѹщема же имѹ воздати, ѡбѣма ѿда. который ѹбо ею, рцы, паче возлюбитъ его? Ѿвѣщавъ же Сѷмѡнъ рече, мню, іакѡ емуже вѧще ѿда. Онъ же рече емѹ, правѡ сѹдилъ еси. И ѡбращсѧ къ женѣ, Сѷмѡнови рече, видиши ли сію жену? вшедохъ въ домъ твой, воды на ногу мою не далъ еси: сїа же слезами ѡбла́ми ногу, и власы главы своеа ѡтре. Лобзанїа мн не далъ еси: сїа же, ѿнеліже вшедохъ, не преста ѡблобызающи мн ногу. Масломъ главы моеа не помазалъ еси: сїа же мѷромъ помаза мн ногу. Его́же ради, глю тебѣ, ѿпѹщаютсѧ грѣси ея мнози, іакѡ возлюби многѡ: а емуже малѡ ѿставлѧетсѧ, меньше любитъ. Рече же ей, ѿпѹщаютсѧ тебѣ грѣси. И начаша возлежащіи съ нимъ глаголати въ себѣ, кто сей есть, иже и грѣхи ѿпѹщаетъ? Рече же къ женѣ, вѣра твоа спасе тѧ: иди въ миръ.

Глава, ѝ. Зачало, лд.

Бысть по семъ, и той прохождаше сквозѣ грады и веси, проповѣдуа и благовѣствуа цртвїе Бжіе: и обадесате съ нимъ, и жены нѣкіа, иже бѧху исцелены ѿ духовъ злыхъ и недугъ, Мареа нарицаемаа Магдалина, изъ неяже бѣсовъ седмь изыде, и Іѡанна жена Хѹзина пристависника Ирѡдова, и Сѹсанна, и иныя многи, иже служахѹ ему ѿ имѣній своихъ. Разумѣвающу же народу многу, и ѿ всѣхъ градовъ градскымъ къ нему, рече притчу, Изыде сѣяй сѣмена своегѡ: и егда сѣяше, обо паде при пути, и попрано бысть, и птицы небесныа позобаша е. А другое паде на камени, и прозябъ оусше, зане не имѣаше влаги. И другое паде посредѣ терніа, и возрасте терніе и подави е. Другое же паде на земли благѣ, и прозябъ сотвори плодъ сторицею. сїа гла возгласи, имѣай ѹши слышати, да слышитъ. Вопрошахѹ же его ѹченицы егѡ глюще, что есть притча сїа: Онъ же рече, вамъ есть дано вѣдати таины цртвїа Бжіа: прочымъ же въ притчахъ, да видяще не видятъ, и слышаще не разумѣютъ. Есть же сїа притча: сѣма есть слово Бжіе: а иже при пути, суть слышащіи, по томъ же приходитъ дїаволъ и возметъ слово ѿ сердца ихъ, да не вѣровавше спасѹтсѧ. А иже на камени, иже егда ѹслышатъ, съ радостїю пріемлютъ слово, и сіи корене не имѹтъ, иже во врема вѣрѹютъ, и во врема напасти ѿпадаютъ. А еже въ терніи падшее, сіи сѹть слышавшіи, и ѿ печали и богатства и сластми житейскими ходяще подавляютсѧ, и не совершаютъ плода. А иже на добрѣй земли, сіи сѹть, иже добрымъ сердцемъ и благимъ слышавше, слово держатъ, и плодъ творятъ въ терпѣніи. сїа гла, возгласи: имѣай ѹши слышати, да слышитъ. Никтоже (ѹбо) свѣтильника вжегъ, покрываетъ его сосѹдомъ, или подъ одръ подлагаетъ: но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящіи видятъ свѣтъ. Нѣсть бо таино, еже не явлено будетъ: ниже ѹтаено, еже не познаетсѧ, и въ явленіе пріидетъ. Блюдитесѧ ѹбо, какѡ слышите: иже бо имать, дастсѧ ему: и иже аще не имать, и еже мнитсѧ имѣ, возметсѧ ѿ негѡ. Пріидоша же къ нему мати и братіа егѡ, и не можахѹ вестѣ довити къ нему народа ради. И возвѣстиша ему, глюще, мати твоа и братіа твоа вонѣ стоятъ, видѣти тѧ хотяще. Онъ же ѿвѣщавъ рече къ нимъ, мати моа и братіа моа, сіи сѹть, слышащіи слово Бжіе и творящіи е. И бысть во единъ ѿ дній, той вльзе въ корабль и ѹченицы егѡ, и рече къ нимъ, прейдемъ на ѡзѣроль езера: и поидоша. Надымъ же имъ, ѹсне. И сниде вихра вѣтреная въ езеро, и скончавахусѧ, и въ бѣдѣ бѣхѹ. И пристѹпльше воздвигоша его, глюще, наставниче наставниче, погибаемъ. Онъ же востав запрети вѣтрѹ и волненію водномѹ: и ѹлегоста, и бысть тишина. Рече же имъ, гдѣ есть вѣра ваша; ѹбоявшесѧ же чюдишасѧ, глюще другъ ко другу, кто ѹбо сей есть, іакѡ и вѣтрѡмъ повелѣваетъ и водѣ, и послышатъ его? И преидоша во страну Гадаринскѹ, иже есть обонъполъ Галіеи. Йзшедшу же ему на землю, срѣте его мужъ нѣкій ѿ града, иже имаше бѣсы ѿ лѣтъ многихъ, и въ ризу не облачашесѧ, и во храмѣ не живаше, но во гробѣхъ. Ѹзрѣвъ же Іиса, и возопивъ, припаде къ нему, и гласомъ велїимъ рече, что мнѣ и тебѣ, Іисе Сне Бга вышняго? молюсѧ ти, не мѹчи мене. Повелѣ бо духови нечистомѹ изыти ѿ человѣка: ѿ многихъ бо лѣтъ восхищаше его, и вязахѹ его ѹзы желѣзны и пѣты, стрегуще его, и растерзая ѹзы, гонимъ бываше бѣсомъ въ пустыни. Вопроси же его Іисъ гла, что ти есть имя? Онъ же рече,

Легеѡнѣ: ꙗкѡ вѣси мнѡзи внидѡша вонь. Л҃а
Й молáхѹ є҆гѡ, да не повелитъ имъ Л҃б
въ бе҃здꙋ и҆ти. Бѣ же тꙋ стáдо свинéй
много пасомо въ горѣ: и҆ молáхѹ є҆гѡ, Л҃г
да повелитъ и҃мъ въ тыѝ вни҃ти. И
повелѣ и҃мъ. И҆зше́дше же вѣси ѿ
человѣка, внидѡша во свинїà: и҆ ѡ҆ст- Л҃д
ремúся стáдо по брéгꙋ въ є҆зеро, и
и҆стопѣ. Видѣвше же пасꙋщїи бывшее, Л҃е
бѣжáша, и҆ возвѣстúша во грáдѣ и въ
сел҃ѣхъ. И҆зыдѡша же ви҃дѣти бывшее: Л҃ѕ
и҆ прїи҃дѡша ко Ї҃сови, и҆ ѡ҃брѣтѡша чело-
вѣка сѣдя́ща, и҆з негѡ́же вѣси и҆зы-
дѡша, ѡ҃болчéна и смыслáща, при ногѹ Л҃з
Ї҃совꙋ: и҆ ѹ҆коя́шася. Возвѣстúша же
и҃мъ ви҃дѣвшїи, ка҃кѡ спасéся бѣсновáвыйся. Л҃и
И моли є҆гѡ вéсь нарóдъ страны Гадари-
скїа ѿити ѿ ни҃хъ, ꙗкѡ страхомъ
вели҃мъ ѡ҆держи́ми бѣхѹ: ѻ҆нъ же влѣзъ Л҃і
въ корáбль, возвратúся. Молáшеся
же є҆мꙋ мꙋжъ, и҆з негѡ́же и҆зыдѡша
бѣси, да бы҃ съ ни҃мъ бы҃лъ. ѿпꙋсти
же є҆гѡ Ї҃съ гл҃а, Возвратúся въ Л҃ѳ
домъ твóй, и повѣдай, е҆лúка ти со-
творѝ Бг҃ъ. И и҆де, по всемꙋ грáдꙋ
проповѣдая, е҆лúка сотворѝ є҆мꙋ Ї҃съ.
Бы҃сть же є҆гда́ возвратúся Ї҃съ, прїа́тъ Л҃к
є҆гѡ нарóдъ: вѣхѹ бо вси ча́юще є҆гѡ.
*И се прїи́де мꙋжъ, є҆мꙋ́же и҃ма Ї҃аи́ръ, Л҃ка
и҆ тóй кнáзь сонмúщꙋ бѣ, и҆ пáдъ при
ногѹ Ї҃совꙋ, молáше є҆гѡ вни҃ти въ домъ Л҃кб
свóй. Ꙗкѡ дщи́ є҆динородна бѣ є҆мꙋ,
ꙗкѡ лѣтъ двоюнáдесате, и та ѹ҆ми-
рáше. Є҆гда́ же и҆дáше, нарóди сѫгнѣ- Л҃кг
тáхѹ є҆гѡ. И жена сꙋщи въ точéнїи
крóве ѿ двоюнáдесате лѣтъ, ꙗже врачéмъ Л҃кд
и҆здáвши все и҃мѣнїе, (и) не возмóже
ни ѿ є҆диногѡ и҆сцѣлѣти. И приступ- Л҃ке
лшíи созáди, косну́ся кра́я ри́зъ є҆гѡ:
и҆ а҃бїе ста́ тóкъ крóве є҆я́. И рече Л҃кѕ
Ї҃съ, *кто є҆́сть коснꙋ́выйся мнѣ; Л҃кѕ мр҃ѳ҃ ѕ҃а҃.
ѿмстúщымся же всѣмъ, рече Пéтръ,
и и҃же съ ни҃мъ, наста́вниче, нарóди Л҃кз
ѡ҆держа́тъ тя́ и гнетꙋ́тъ, и глеши, кто
є҆́сть коснꙋ́выйся мнѣ; Ї҃съ же рече, Л҃ки
прикоснꙋ́ся мнѣ никто: а҃зъ бо чꙋ́хъ
силꙋ и҆зше́дшꙋю и҆з менé. Видѣвши же Л҃кі
жена, ꙗкѡ не ѹ҆таи́ся, трепе́щꙋщи прїи́де,
и пáдши пред нимъ, є҆́же ра́ди вины́ при-
коснꙋ́ся є҆мꙋ, повѣда́ є҆мꙋ пред всѣ́ми Л҃кк
людмú, и ꙗкѡ и҆сцѣлѣ а҃бїе. Онъ же
рече є҆́й, дерзáй дщи́, вѣ́ра твоя́ спасе́ Л҃кл
тя́: и҆ди въ мúрѣ. Є҆щѐ є҆мꙋ глюшꙋ,
прїи́де нѣкїй ѿ архїсѵ́нагѡга, гл҃а є҆мꙋ, Л҃км мр҃ѳ҃ ѕ҃а҃.
ꙗкѡ ѹ҆мре дщи́ твоя́: не движи ѹ҆чи́тела. Л҃кн
Ї҃съ же слы́шавъ, ѿвѣща́ є҆мꙋ гл҃а,
не бóйся: то́кмѡ вѣ́рꙋй, и спасе́на Л҃кѻ
бꙋдетъ. Пришéдъ же въ домъ, не
шестáви ни є҆диногѡ вни́ти, то́кмѡ

Петра́ и Ї҃ѡа́нна и Ꙗ҃кѡва и ѻ҆тца́ Л҃кп
ѻ҆троковúцы и мáтере. Плáкахꙋся же
вси, и рыдáхꙋ є҆я́. Ѻ҆нъ же рече́, не Л҃кр
плáчитеся: не ѹ҆мре бо, но спúтъ.
И рꙋга́хꙋся є҆мꙋ, вѣ́дяще, ꙗкѡ ѹ҆мре. Л҃кс
Ѻ҆нъ же и҆згна́въ вонъ всѣ́хъ, и є҆мъ
за рꙋкꙋ є҆я́, возгласи́ гл҃а, ѻ҆тро- Л҃кт
ковúце, востáни. И возврати́ся дꙋхъ
є҆я́, и воскре́се а҃бїе: и повелѣ́ дáти Л҃ку
є҆й ꙗ҃сти. И дивúстася родúтела є҆я́:
ѻ҆нъ же повелѣ́ и҃ма никомꙋ́же повѣ́дати Л҃кф
бывшагѡ.

Глава҃ ѳ҃. Зача́ло ѯ҃.

*Созва́въ же ѻ҆вана́десате дадé и҃мъ Л҃ѳа
силꙋ и власть на вся́ бѣ́сы, и Л҃ѳб
неду́ги цѣли́ти: И посла́ и҃хъ
проповѣ́дати цр҃твїе Бж҃їе, и и҆с-
цѣли́ти болáщыя. И рече́ къ Л҃ѳв
ни҃мъ, ничесѡ́же возмúте на
пꙋ́ть: ни жезла́, ни пи́ры, ни хлѣ́ба, Л҃ѳг
ни сребра́, ни по двѣ ри́зѣ и҃мѣти.
И воню́же до́мъ вни́дете, тꙋ́ пребывáйте, Л҃ѳд
и ѿтꙋ́дꙋ и҆сходúте. *И є҆ли́цы а҃ще не Л҃ѳе
прїе́млютъ васъ, и҆сходя́ще ѿ грáда
тогѡ, и прáхъ ѿ ногъ ва́шихъ ѿтря-
си́те, во свидѣ́тельство на ня́. И҆с- Л҃ѳѕ
ходя́ще же прохождáхꙋ сквозѣ́ вéси,
бл҃говѣствꙋ́ющe и҆сцѣля́ющe всюдꙋ.
*Слы́шавъ же Ѝрѡдъ четвертовла́стникъ Л҃ѳи
бывшáяся ѿ негѡ́ вся́: и недоꙋмѣва́-
шеся, зане́ глаго́лемо бѣ ѿ нѣ́кихъ, Л҃ѳі
ꙗкѡ Ї҃ѡа́нъ воста́ ѿ мр҃твыхъ: Ѻ҆ Л҃ѳк
нѣ́хъ же, ꙗкѡ Ѝлїа́ ꙗ҃вúся: ѻ҆ дрꙋ-
гихъ же, ꙗкѡ прр҃ѡкъ є҆ди́нъ ѿ дре-
вни́хъ воскре́се. И рече́ Ѝрѡдъ, Ї҃ѡа́нна Л҃ѳл
а҃зъ ѹ҆сѣкнꙋ́хъ: кто́ же є҆́сть сей, ѡ҃ нем҃же
а҃зъ слы́шꙋ такова́я; *и и҆скáше ви҃дѣти
є҆гѡ. И возвращшéся а҃пли повѣ́даша Л҃ѳм
є҆мꙋ, е҆ли́ка сотвори́ша: *и поимъ и҃хъ,
ѿиде́ є҆ди́нъ на мѣ́сто пꙋ́сто града нарицае-
маго Видсаи́да. Нарóди же разꙋмѣ́вше, Л҃ѳн
по нéмъ идóша: и прїе́мъ и҃хъ, гл҃аше и҃мъ
ѡ҃ цр҃твїи Бж҃їи, и трéбующыя и҆сцѣле́нїа Л҃ѳѻ
цѣлáше. Дéнь же начáтъ прекланáтися:
Приступлшe же ѻ҆ванáдесате рекóша є҆мꙋ, Л҃ѳп
ѿпꙋсти народъ, да шéдше во ѻ҆кре-
стныя вéси и села витáютъ, и ѡ҃брáщꙋ- Л҃ѳр
тъ брáшно: ꙗкѡ здѣ въ пꙋ́стѣ мѣ́стѣ
е҆смы. Рече́ же къ ни҃мъ, дадúте и҃мъ вы Л҃ѳс
ꙗ҃сти. Ѻ҆ни́ же рѣ́ша, нѣ́сть ѹ҆ насъ бо-
лшше, то́кмѡ пáть хлѣ́бъ и рыбѣ́ двѣ, Л҃ѳт
а҃ще ꙋ҆́бо не шéдше мы́ кꙋпи́мъ во всю лю́ди
сiя́ брáшна: Бѣ́хꙋ бо мꙋжéй ꙗкѡ пáть Л҃ѳꙋ
ты́сящь. рече́ же ко ꙋ҆чени́кѡмъ свои́мъ, по-
садúте и҃хъ на кꙋпы по патúдесатъ: И со- Л҃ѳф
творúша та́кѡ, и посадúша и҃хъ вся. Прї-
и́мъ же пáть хлѣ́бъ и ѻ҆́бѣ рыбѣ́, возрѣ́въ
на нéбо, бл҃гослови́ и҃хъ, и прело́ми, и дáяше

Зача́ло ѯ҃а҃. мр҃ѳ҃ ѕ҃а҃.

зѝ оучѝникѡ́мъ, предложѝти народ҃ѹ. И҆ ѿдо́ша и҆ насы́тишасѧ вси: и҆ взѧ́ша и҆збы́вшыѧ и҆̀мъ оукрѹ́хи кѡ́ша дванаде́сѧте.
ѝ҃ *И҆ бы́сть є҆гда̀ моля́шесѧ є҆ди́нъ, съ ни́мъ бѣ́хѹ оучє́ницы, и҆ вопроси́ и҆хъ гла́, кого́ ма́ глю́тъ народи́ бы́ти;
ѳ҃і Они́ же ѿвѣщавше рѣ́ша, Іѡа́нна кр҃ти́тела: и҆ни́и же Илі́ю: дрѹ́зіи же, ꙗ҆кѡ пр҃о́рокъ нѣ́кій ѿ дре́вних҃ъ воскр҃се.
к҃ Рече́ же и҆̀мъ, вы́ же кого́ ма глете́ бы́ти; ѿвѣщавъ же Пе́тръ рече́, *Хр҃та̀ Бж҃і́а. Онъ же запрети́ и҆̀мъ, повелѣ́
кі никомꙋ́же глаго́ти сегѡ̀, Рекъ, *ꙗ҆кѡ
кв подоба́етъ сы́нꙋ человѣ́ческомꙋ мно́гѡ пострада́ти, и҆ неѹ҆вѣ́ну бы́ти ѿ старе́цъ и҆ а҆рхіере́й и҆ кни́жникъ, и҆ оубі́ену бы́ти, и҆ въ тре́тій де́нь воста́ти.
кг *Глаше́ же ко всѣ́мъ, а҆́ще кто̀ хо́щетъ по мнѣ́ и҆́ти, да ѿвре́жетсѧ себѣ́, и҆ во́зметъ кр҃тъ свои́, и҆ послѣ́дуетъ мі.
кд И҆же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою́ спастѝ, погꙋби́тъ ю̀: а҆́ иже бо погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою́ мене́ ра́ди, сей спасе́тъ ю̀.
ке *Что́ бо по́льзы и҆́мать человѣ́къ, прижи́вѣтъ мі́ръ вѣ́сь, себе́ же погꙋби́въ и҆лѝ ѿтщети́въ; *И҆же бо а҆́ще постыди́тсѧ
кѕ мене́ и҆ мои́хъ словесъ, сегѡ̀ Сы́нъ человѣ́ческій постыди́тсѧ, є҆гда̀ прі́идетъ во сла́вѣ своей҆ и҆ о҆́чей҆ и҆ стыхъ а҆гг҃лъ. Глаго́лю же ва́мъ воистинꙋ,
кз сꙋ́ть нѣ́цыи ѿ зді́ стоя́щихъ, и҆же не и҆́мꙋтъ вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́дятъ цр҃тві́е бж҃і́е. *Бы́сть же
ки по словесѣ́хъ сихъ ꙗ҆кѡ дніи́ о҆́смь, и҆ поѥ́мъ Петра̀ и҆ Іѡа́нна и҆ Ія́кѡва, взы́де на го́рꙋ помоли́тисѧ. И҆ бы́сть
кѳ є҆гда̀ моля́шесѧ, ви́дѣніе лица̀ є҆гѡ̀ и҆но́, и҆ одѣ́ніе є҆гѡ̀ бѣ́ло блиста́сѧ.
л҃ И҆ се́ мꙋ́жа два̀ съ ни́мъ глаго́люща, ꙗ҆́же
ла бѣ́ста Мѡѷсе́й и҆ Илі́а̀: И҆вла́шасѧ во сла́вѣ, гла́ста же *и҆схо́дъ є҆гѡ̀, є҆го́же хотя́ше сконча́ти во Іер҃лі́мѣ. Петръ
лв же и҆ сꙋ́щіи съ ни́мъ ба́хꙋ ѿтагче́ни сно́мъ: оубꙋ́ждшесѧ же *ви́дѣша сла́вꙋ є҆гѡ̀, и҆ о҆ба мꙋ́жа стоя́ща съ ни́мъ.
лг И҆ бы́сть є҆гда̀ разлꙋчи́стасѧ ѿ негѡ̀, рече́ Петръ ко Іи҃сꙋ, наста́вниче, добрѡ̀ є҆́сть на́мъ зді́ бы́ти: и҆ сотворі́мъ сѣ́ни трѝ, є҆ди́нꙋ тебѣ́, и҆ є҆ди́нꙋ Мѡѷсе́ови, и҆ є҆ди́нꙋ Илі́и҃: не вѣ́дый, є҆́же
лд глаше́. Се́ же є҆мꙋ́ гл҃ющꙋ, бы́сть о҆́блакъ, и҆ ѡсѣ́ни и҆̀хъ: оубоя́шасѧ же, вше́дше во о҆́блакъ. И҆ гла́съ
ле бы́сть и҆з о҆́блака глаго́ля, сей҆ є҆́сть сы́нъ мои́ возлюбле́нный, того̀ послꙋ́шайте. И҆ є҆гда̀ бы́сть гла́съ,
лѕ ѡбрѣ́тесѧ Іи҃съ є҆ди́нъ. И҆ ті́и оумолча́ша, и҆ никомꙋ́же возвѣ́стиша въ ты́ дни́ ничесо́же ѿ тѣ́хъ, ꙗ҆́же ви́дѣша.

Бы́сть же въ прочі́й де́нь, сше́дшымъ и҆̀мъ съ горы́, сре́те є҆го̀ наро́дъ мно́гъ.
лѕ *И҆ се́ мꙋ́жъ и҆з народа возопи́ гла,
ли оучи́телю, молю́тисѧ, призри́ на сы́на моего̀, ꙗ҆кѡ є҆диноро́дена мі є҆́сть:
лѳ И҆ се́ дꙋ́хъ є҆мле́тъ є҆го̀, и҆ внеза́пꙋ вопїе́тъ, и҆ прижа́тель҆ съ пѣ́ними, и҆ е҆два̀ ѿхо́дитъ ѿ негѡ̀, сокрꙋша́ є҆го̀.
м҃ И҆ молі́хсѧ оучи́никѡ́мъ твои́мъ, да и҆зженꙋ́тъ є҆го̀, и҆ не возмого́ша. Ѿвѣщава́въ
ма же Іи҃съ речѐ, О҆ ро́де невѣ́рный и҆ развращє́нный, доко́лѣ бꙋ́дꙋ въ ва́съ, и҆ терплю́ вы; приведи́ ми сы́на твоего̀ сю́да.
мб Є҆ще́ же гряды́щꙋ є҆мꙋ́, повре́же є҆го̀ бѣ́съ и҆ страсе́. Запрети́ же Іи҃съ
дꙋ́хови нечи́стомꙋ, и҆ и҆сцѣли́ о҆́трока, и҆ вда́де є҆го̀ ѻц҃ꙋ є҆гѡ̀.
мг Дивлѧ́хꙋсѧ же вси ѡ҆ вели́чіи Бж҃іи. Всѣ́мъ же
чꙋдя́щымсѧ ѡ҆ всѣ́хъ, ꙗ҆́же твора́ше Іи҃съ, речѐ ко оучи́никѡ́мъ свои́мъ, *Вложи́те
мд вы во ꙋ҆шѝ ва́ши словеса̀ сі́а: сы́нъ бо человѣ́ческій и҆́мать преда́тисѧ въ рꙋ́ки человѣ́честѣ.
ме Они́ же *не разꙋмѣ́ша гла сегѡ̀, бѣ́ бо прикровє́нъ ѿ ни́хъ, да не ѡ҆щꙋтя́тъ є҆гѡ̀: и҆ боя́хꙋсѧ вопроси́ти
мѕ є҆го̀ ѡ҆ гла́цѣ сем҃ъ. *Вни́де же помышле́нїе в҃ ни́хъ, кто̀ и҆́хъ ва́ишїй бы́лъ.
мз Іи҃съ же вѣ́дый помышле́нїе сердца̀ и҆́хъ,
прі́емъ ѻтроча̀, поста́ви є҆̀ ѹ҆ себе́,
ми *И҆ речѐ и҆̀мъ, и҆же а҆́ще прі́иметъ сі́е ѻтроча̀ во и҆́мя моѐ, менѐ прі́емлетъ:
и҆ и҆же а҆́ще менѐ прі́емлетъ, прі́емлетъ послáвшаго ма. И҆же бо меншїй е҆́сть въ
ва́съ, сей҆ е҆́сть великъ. *Ѿвѣщава́въ
мѳ же Іѡа́ннъ речѐ, наста́вниче, ви́дѣхомъ нѣ́коего ѡ҆ и҆́мени твое́мъ и҆згоня́ща бѣ́сы: и҆ возбрани́хомъ є҆мꙋ́,
на ꙗ҆кѡ во слѣ́дъ не хо́дитъ съ на́ми.
н҃ И҆ речѐ къ немꙋ́ Іи҃съ, *не браните: и҆же бо не҆́сть на вы̀, по ва́съ е҆́сть.
нѳ Бы́сть же є҆гда̀ сконча́ваѧхꙋсѧ дніе́ *вознесе́нїю є҆гѡ̀, и҆ то́й ꙋ҆твердѝ лицѐ свое́
нв и҆тѝ во Іер҃лі́мъ. И҆ посла̀ вѣ́стники пред҃ лице́мъ свои́мъ: и҆ и҆зше́дше вниде́ша
в҃ вѣ́сь Самарі́йскꙋ, ꙗ҆кѡ да ꙋ҆гото́ватъ є҆мꙋ́. *И҆ не прі́ѧша є҆гѡ̀, ꙗ҆кѡ лицѐ є҆гѡ̀
нг бѣ́ше гражда́ше во Іер҃лі́мъ. Ви́дѣвше же
нд ꙋ҆чє́ницы є҆гѡ̀ Ія́кѡвъ и҆ Іѡа́ннъ, рѣ́ша, Гдѝ, хо́щеши ли, рече́мъ, да ѻ҆́гнь
сни́детъ съ нб҃сѣ̀, и҆ потреби́тъ и҆́хъ,
не *ꙗ҆кѡже и҆ Илі́а̀ сотвори́; Ѡбрати́всѧ же
запретѝ и҆̀мъ, и҆ речѐ, не вѣ́сте ко́егѡ
нѕ дха̀ е҆́сте вы̀; Сы́нъ бо человѣ́ческій не прі́иде дꙋ́шъ человѣ́ческихъ погꙋби́ти, но спастѝ. И҆ и҆до́ша во и҆́ну вѣ́сь.
нз *Бы́сть же и҆дꙋ́щымъ и҆̀мъ по пꙋ́ти, речѐ
нѳ нѣ́кій къ немꙋ́, и҆дꙋ́ по тебѣ́, а҆́може а҆́ще
н҃ и҆деши Гдѝ. И҆ речѐ є҆мꙋ́ Іи҃съ, лиси́ны и҆́мꙋтъ, и҆ пти́цы нб҃ныѧ гнѣ́зда:

Сѣ же чл҃вчєскїй не ймать гд҃ѣ главѹ подклонити. Рече же ко дрѹгомѹ, ходи къ слѣдѹ менѣ. Онъ же рече, Гди, повели ми (да) шедъ прежде погребѹ оца моего. Рече же емѹ Іисъ, ѡстави мертвыя погрести своя мертвецы: ты же шедъ возвѣщай цр҃твїе Бжіе. Рече же и дрѹгїй, идѹ по тебѣ Гди: прежде же повели ми ѡ҃вѣщатиса, иже сѹть в домѹ моемъ. Рече же к немѹ Іисъ, никтоже возложь рѹкѹ свою на рало, и зря вспять, ѹправленъ єсть в цр҃твїи Бжіи.

Глава і҃. Зачало н҃.

По сихъ же паки Гдь и ниѣхъ седмьдесатъ, и посла ихъ по двѣма предъ лицемъ своимъ, во всякъ градъ и мѣсто, амшже хоташе самъ ити. Глаше же къ нимъ, жатва ѹбѡ многа, дѣлателей же мало: молитеса ѹбѡ гдину жатвѣ, да изведетъ дѣлатели на жатвѹ свою. Идите: се азъ посылаю вы якш агнцы посредѣ волкѡвъ. Не носите влагалища, ни пиры, ни сапогѡвъ: и никогоже на пѹти цѣлѹйте. Воньже аще домъ вонидете, первѣе глите: миръ дому семѹ. И аще ѹбѡ будетъ тѹ сынъ мира, почиетъ на немъ миръ вашъ: аще ли же ни, к вамъ возвратитса. Въ томъ же домѹ пребывайте, ядѹще и пїюще, иже сѹть ѹ них: достоинъ бо єсть дѣлатель мзды своея: не преходите из дома въ домъ. И воньже аще градъ входите, и пріемлютъ вы, ядите предлагаемая вамъ, И исцѣлите недѹжныя, иже сѹть в немъ, и глите имъ, приближиса на вы цр҃твїе Бжіе. И воньже аще градъ входите, и не пріемлютъ васъ, изшедше на распѹтїа егѡ, рцыте, И прахъ прилѣпшїй намъ ѡ҃ града вашего, ѡтрасаемъ вамъ. Обаче сїе вѣдите, якш приближиса на вы цр҃твїе Бжіе. Глю вамъ, якш Содомлянѡмъ в день тои ѡ҃раднѣе бѹдетъ, неже граду тому. Горе тебѣ Хоразине, горе тебѣ Вифсаидо: якш аще в Тѹрѣ и Сидѡнѣ быша силы были бывшаа в васъ, древле ѹбѡ во вретищи и пепелѣ сѣдяще покаялиса быша. Обаче Тѹрѹ и Сидѡнѹ ѡ҃раднѣе бѹдетъ на сѹдѣ, неже вамъ. И ты Капернаѹме, иже до небесъ вознесыйса, до ада низведешиса. Слѹшаи васъ, мене слѹшаетъ: и ѡ҃метаяйса васъ, мене ѡ҃метаетса: ѡ҃метаяйса же мене, ѡ҃метаетса пославшагѡ ма. Возвратишаса же седмьдесатъ съ радостїю глюще, Гди, и бѣси повинѹютса намъ ѡ҃ имени твоемъ. Рече же имъ, видѣхъ сатанѹ якш молнїю съ небесе спадша. Се даю вамъ власть наступати на смїю и на скорпїю, и на всю силѹ вражїю: и ничесоже васъ вредитъ. Обаче ѡ҃ семъ не радѹйтеса, якш дѹси вамъ повинѹютса: радѹйтеса же, якш имена ваша написана сѹть на небесѣхъ. Въ тои часъ возрадовася ахомъ Іисъ и рече, исповѣдаютиса оче, Гди небесе и земли, якш оутаилъ єси сїа ѡ҃ премѹдрыхъ и разѹмныхъ, и ѡ҃крылъ єси та младенцемъ: ей оче, якш такш бысть благоволенїе пред тобою. И ѡ҃вращса ко ѹчникѡмъ рече, Вся мнѣ предана быша ѡ҃ ота моегѡ: и никтоже вѣсть, кто єсть сынъ, токмш оцъ, и кто єсть оцъ, токмш сынъ, и емѹже аще хощетъ сынъ ѡ҃крыти. И ѡ҃вращса ко ѹчникѡмъ єдиномъ рече, блажени очи видящїи, яже видите. Глю бо вамъ, якш мнози пр҃оцы и цр҃тїе восхотѣша видѣти, яже вы видите, и не видѣша: и слышати, яже слышите, и не слышаша. И се законникъ нѣкїй воста, некѹшаа его, и гла, ѹчителю, что сотворивъ живота вѣчный наслѣдѹю; Онъ же рече къ немѹ, въ законѣ что писано єсть; кякш чтеши; Онъ же ѡ҃вѣщавъ рече, возлюбиши Гда Бга твоего ѡ҃ всего сръца твоегѡ и ѡ҃ всеа дѹши твоеа, и всею крѣпостїю твоею и всѣмъ помышленїемъ твоимъ: и ближняго своего якш самъ себе. Рече же емѹ, правш ѡ҃вѣщалъ єси: сїе сотвори, и живъ бѹдеши. Онъ же хотя ѡ҃правдитиса самъ, рече ко Іисѹ, и кто єсть ближнїй мои; Ѡ҃вѣщавъ же Іисъ рече, чякъ нѣкїй схождаше ѡ҃ Іерѹсалима во Іерїхѡнъ, и в разбойники впаде, иже соблекше его, и ранывы возложше ѡ҃идоша, ѡ҃ставляше едва жива сѹща. По случаю же сщ҃енникъ нѣкїй схождаше пѹтемъ тѣмъ, и видѣвъ его, мимоиде. Такожде же и левитъ, бывъ на томъ мѣстѣ, пришедъ и видѣвъ мимоиде. Самарянинъ же нѣкто градыи, пр҃инде над него, и видѣвъ его, милосердова: И приступль ѡ҃вяза стрѹпы его, возливаа масло и вино: вседивъ же его на свои скотъ, приведе его въ гостиницѹ, и промышла ємѹ. И на ѹтрїа изшедъ, иземъ два сребреника даде гостинникѹ, и рече ємѹ, промышли ємѹ: и, еже аще пр҃иждивеши, азъ, егда возвращѹся, воздамъ ти. Кто ѹбѡ ѡ҃ тѣхъ трїехъ ближнїй мниттиса быти впадшемѹ въ разбойники; Онъ же рече: сотворивыи милость съ нимъ. рече же емѹ Іисъ,

Зачало

Наедин

Зача

Зача

Зача на

. Luyken fec. Ch. Weigel exc.

LUC. X.

Præterüt Levita, recesserat ante Sacerdos,
Samarita pia te levat, ager, ope.
Proximus iste fuit. Rarum ergo hoc nomen in orbe est.
Nam procul a miseris quilibet esse cupit.

Der Priester und Levit läßt kein Erbarmen gelten;
Der milde Samarit, der nicht vorüber geht,
Heißt Nächster; dieses Wort ist auf der Welt gar selten:
Weil jeder gerne fern von Armen Leuten steht.

Luc. X.

Quæ ſedet, ac Verbo Soror eſt attenta Salutis,
Prætulit hanc Ieſus, anxia Martha, tibi.
Qua quis eget, res una ſalus eſt. Cætera cordi
(cum non ad rem ſint) non ſibi ſumat homo.

Maria gilt, da Sie aufs Wort die Sinnen ſchärfet,
und Martha hat, vor Gott, nicht ſonders viel gethan.
Nichts iſt es, als das Heil der Seel, das ihr bedörfet.
Was nun dahin nicht zielt, da hängt Eur Herz nicht dran.

Зача́ло ѝд.

ли иди́, и ты́ твори́ та́кожде. Бы́сть же
ходя́щымъ и́мъ, и́ сáмъ вни́де въ ве́сь
ли.ѳ. нѣ́кую: жена́ же нѣ́кая и́менемъ Ма́рѳа
прїа́тъ его́ въ до́мъ свои́. И сестра́ е́й
мѳ бѣ́ нарица́емая Мариа́, и́же и сѣ́дши
при ногу́ Іисо́ву, слы́шаше сло́во его́.
Ма́рѳа же мо́лвяше ѡ мно́зѣ слу́жбѣ:
мѳ.а. ста́вши же рече́, Гди́, не бре́жеши ли,
я́ко сестра́ моя́ е́дину ма́ ѡста́ви
служи́ти; рцы́ у́бо е́й да ми по-
мо́жетъ. Ѿвѣщ.бъ же Іи́съ рече́
мѳ.в. е́й, Ма́рѳо Ма́рѳо, пече́шися и
мо́лвиши ѡ мно́зѣ: е́дино же е́сть
потре́бу. Ма́рїа же благу́ю ча́сть
избра́, и́же не ѿи́мется ѿ нея́.

Глава́ ѯа. Зача́ло ѯѣ.

И́бы́сть внегда́ бы́ти е́му на мѣ́стѣ
нѣ́коемъ моля́щуся, и я́кш пресtá,
рече́ нѣ́кій ѿ учени́къ его́ къ нему́,
Гди́, нау́чи ны молити́ся, я́коже
и Іѡа́ннъ нау́чи учени́ки свои́. Рече́
же и́мъ, е́гда моли́теся, глите́,
Оче́ нашъ, и́же на нб҃сѣ́хъ, да сва-
тится и́мя твое́: да прїи́детъ цр҃тво́е
твое́: да бу́детъ во́ля твоя́, я́кш на
нб҃си́, и на земли́. Хлѣ́бъ на́шъ на-
сущный подава́й на́мъ на вся́къ де́нь:
и ѡста́ви на́мъ грѣ́хи на́ша, и́бо и
сами ѡставля́емъ всякому́ должнику́
на́шему: и не введи́ на́съ во иску́шенїе,
но изба́ви на́съ ѿ лука́ваго. И рече́ къ
ни́мъ, кто́ ѿ ва́съ и́мать дру́га, и и́детъ
къ нему́ въ полу́нощи, и рече́тъ е́му, дру́же,
даждь ми взаи́мъ три́ хлѣ́бы, Поне́же
дру́гъ прїи́де къ пути́ ко мнѣ́, и не
и́мамъ чесо́ предложи́ти е́му: И тои́
изнутрь ѿвѣщ.а́въ рече́тъ, не твори́ ми
тру́ды: у́же две́ри затворены́ суть,
и дѣ́ти моя́ со мною на ло́жи суть: и
не могу́ востáвъ да́ти тебѣ́. Глю́ же
ва́мъ, а́ще и не да́стъ е́му востáвъ,
зане́ дру́гъ е́му е́сть: но за безо́чество
его́, востáвъ да́стъ е́му, е́лика тре́буетъ.
И а́зъ ва́мъ глю́, проси́те, и да́стся
ва́мъ: ищи́те, и ѡбря́щете: толцы́те,
и ѿверзется ва́мъ. Всяк бо проса́й
прїе́млетъ: и и́щай ѡбря́тaетъ: и тол-
кущему ѿверзется. Котора́го же ва́съ
о҃ц҃а воспроси́тъ сы́нъ хлѣ́ба, е́да ка́мень
пода́стъ е́му; или рыбы, е́да вмѣ́сто рыбы
мѣ́стѡ змїю пода́стъ е́му; Или а́ще по-
проси́тъ я́йца, е́да пода́стъ е́му скор-
пію; Аще у́бо вы зли́ сущи, умѣ́ете
да́нїа бла́га да́ти чадо́мъ ва́шымъ,
колми́ па́че о҃ц҃ъ и́же съ нб҃сѣ́, да́стъ Дха
сщаго просящымъ у негѡ; И бѣ́ изго-
на́я бѣ́са, и той бѣ́ нѣ́мъ: бы́сть
же бѣ́су изше́дшу, проглаго́ла нѣ́мый:
и дивишася наро́ди. Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ
рѣ́ша, ѡ веелзевуле́ кня́зѣ бѣсо́вѣстѣмъ
изго́нитъ бѣ́сы. Друзи́и же некуша́юще,
знаме́нїа ѿ негѡ и́скаху съ нб҃се. О҃нъ
же вѣ́дый помышле́нїа и́хъ, рече́ и́мъ,
всяко цр҃тво само́ въ себѣ́ раздѣля́ема
запуща́ется: и до́мъ на до́мъ,
па́даетъ. Аще же и сатана́ самъ въ себѣ́
раздѣли́ся, ка́кш ста́нетъ цр҃тво его́;
я́коже глете́, ѡ веелзевуле́ изгоня́ю
ма́ бѣ́сы. Аще же а́зъ ѡ веелзевуле́
изгоню́ бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ ко́мъ
изго́нятъ; сегѡ ра́ди тїи бу́дутъ ва́мъ
суди́и. Аще ли же ѿ пе́рсту Бжїи изго-
ню́ бѣ́сы, у́бо постиже́ на ва́съ
цр҃твїе Бжїе. Е́гда крѣпкїи вооружи́вся
храни́тъ свои́ дворъ, во смире́нїи е́сть
и́мѣнїа его́: Е́гда же кр҃пля́йшїи его́
нашедъ побѣди́тъ его́, все о҃ружїе его́
во́зметъ, на не́же уповаше, и коры́сть
его́ раздае́тъ. Иже нѣ́сть со
мною, на ма е́сть: и иже не собира́етъ
со мною, расточа́етъ. Е́гда же не-
чи́стый дхъ и́зыдетъ ѿ чл҃ка, про-
ходитъ сквозѣ безво́дная мѣ́ста, ищя
поко́а: и не ѡбрѣта́я, глетъ, воз-
вращуся в до́мъ мои́, ѿнюдуже изыдо́хъ:
И прише́дъ ѡбря́щетъ и́ мето́ну и
ѹкраше́ну. Тогда́ и́детъ и пойметъ
се́дмь други́хъ дхъ҃ѡвъ го́ршихъ себе́, и
вше́дше живу́тъ ту́: и быва́ютъ по-
сле́днаа чл҃ку тому́ го́рша первы́хъ.
Бы́сть же е́гда гла́ше сїа, воздви́гши
нѣ́каа жена́ гла́съ ѿ народа, рече́
е́му, бла́жено чре́во носи́вшее та́, и
сосца́, и́же е́ssи сса́лъ. О҃нъ же рече́,
тѣ́мже у́бо бла́жени слы́шащїи сло́во
Бжїе и храня́щїи е́. Народо́мъ же
собира́ющымся нача́тъ гла́ти, родъ сей
лука́въ е́сть: Зна́менїа и́щетъ, и зна-
менїе не да́стся е́му, то́кмѡ зна́менїе
Іѡны про́рка. Я́коже бо бы́сть Іѡна
Зна́менїе Нїневи́тѡмъ, та́кш бу́детъ и
сн҃ъ чл҃ческїй ро́ду сему́. Цр҃и́ца ю́жская
востáнетъ на су́дъ съ мужи́ рода сегѡ,
и ѡсу́дятъ и́хъ: и́якш прїи́де ѿ конецъ
земли́ слы́шати премудрость Соломѡ-
нову, и се мно́жае Соломѡна зде́ь.
Мужїе Нїневи́тстїи востану́тъ на су́дъ
съ ро́домъ сим҃ъ, и ѡсу́дятъ и́: и́якш
покая́шася проповѣ́дїю Іѡнинною, и се
мно́жае Іѡны зде́ь. Никто́же (у́бѡ)
свѣ́тильника зжетъ, и въ скро́вѣ полага́етъ,
ни подъ сто́домъ, но на свѣ́щницѣ, да
входя́щїи свѣ́тъ ви́дятъ. Свѣ-
тильникъ тѣ́лу е́сть о́ко: е́гда у́бо
о́ко твое́ просто́ бу́детъ, все тѣ́ло
твое́ свѣ́тло бу́детъ: е́гда же ля-
ка́во бу́детъ, и тѣ́ло твое́ те́мно.

Зача́ло ѯѳ.

Зача́ло ѱ.

Зача́ло ѱа.

Зача́ло ѱв.

Зача́ло ѱг.

Зача́ло ѱд.

Зача́ло ѱѕ.

Зача́ло ѱѯ.

Зача́ло ѱз.

Зача́ло ѱи.

Зача́ло ѱѳ.

Зача́ло ѱі.

Зача́ло ѱ.

Зача́ло ѱа.

Блюй и оубо, ѣда свѣтъ, иже в тебѣ, тма
есть; Аще бо тѣло твое все свѣтло,
не имый нѣкіа части темны, будетъ
свѣтло все, якоже, егда свѣтилникъ
блистаніемъ просвѣщаетъ тя. Егда же
глаше, моляше его фарісей нѣкій, да
обѣдуетъ оу него: вшедъ же возлеже.
*Фарісей же видѣвъ дивися, якш не
прежде крстися, прежде обѣда. *Рече же
Гдь к немоу, нынѣ вы фарісеіе внѣшняа
стклянницы и блюда очищаете: внутреннее
же ваше полно граблениа есть и лукавства. Безумніи, не иже ли сотвори
внѣшнее, и внутреннее сотвори есть?
*Обаче ѡ сущихъ дадите милостыню: и се вся чиста вамъ будутъ.
*Но горе вамъ фарісеомъ, якш ѡдесятствуете ѡ мятвы и пигана и всякагш
зеліа, и мимоходите судъ и любовь Божію:
сіа подобаше сотворити, и онѣхъ
не ѡставляти. *Горе вамъ фарісеомъ,
якш любите предсѣданіа на сонмирехъ,
и цѣлованіа на торжищехъ. Горе вамъ
книжницы и фарісеіе лицемѣри, якш есте
якш гроби невѣдоми, и человѣцы ходящіи верху не вѣдятъ. Ѡвѣщавъ же
нѣкій ѡ законникъ рече емоу, оучителю,
сіа глы и намъ досаждаеши. Онъ же
рече, и вамъ законникомъ горе, *якш
накладаете на человѣки бремена не оудобь
носима, и сами единѣмъ перстомъ
вашимъ не прикасаетеся бременемъ.
Горе вамъ, якш зиждете гробы пророкъ,
оцы же ваши избиша ихъ. Оубо свидѣтелствуете и соблаговолите дѣломъ
отецъ вашихъ: якш тіи оубш избиша
ихъ, вы же зиждете ихъ гробы. *Сегш
ради и премоудрость Божіа рече, послю
в нихъ пророки и аплы, и ѡ нихъ оубіютъ
и изженоутъ: Да взыщется кровь всѣхъ
пророкъ, проливаемая ѡ сложенія міра,
ѡ рода сегш, *ѡ крове Авеля, даже
до крове *Захаріи погибшагш между
олтаремъ и храмомъ. Ей глю вамъ,
взыщется ѡ рода сегш. *Горе вамъ законникомъ, якш взасте ключь разумѣнія: сами не внидосте, и входящымъ
возбраниste. Глющу же емоу сіа къ
нимъ, начаша книжницы и фарісеіе бѣдно
гнѣватися нань, и престати его ѡ
мнозѣ, Лающе его, ищуще оуловити
нѣчто ѡ оуст его, да нань воглютъ.

Глава ѕ кі.

Ѵ нихже собравшымся тмамъ народа, якш попирати другъдруга,
начатъ глати оученикомъ своимъ
первѣе: *внемлите себѣ ѡ кваса
фарісейска, еже есть лицемѣріе.
*Ничтоже бо покровено есть, еже не ѡкрыется: и тайно, еже не оуразумѣется.
Зане, елика во тмѣ рѣсте, во свѣтѣ
оуслышатся: и еже ко оуху глаголасте
во храмѣхъ, проповѣстся на кровѣхъ.
*Глаголю же вамъ другомъ своимъ,
не оубойтеся ѡ оубивающихъ тѣло, и
потомъ не могущихъ лишше что сотворити. Скажю же вамъ, когш оубойтеся: оубойтеся имущагш власть по
оубіеніи, воврещи в дебрь огненную: ей
глю вамъ, тогш оубойтеся. *Не пать
ли птицъ цѣнится пѣназема двѣма;
и ни едина ѡ них нѣсть забвена пред
Богомъ: *Но и власи главы вашеа вси
изочтени суть. не оубойтеся оубо:
мнозѣхъ птицъ оучши есте вы. *Глю
же вамъ, всякъ, иже аще исповѣсть ма
пред члки, и снъ чловѣческій исповѣсть его
пред Аггелы Божіими: А ѡбергійся мене
пред члки, ѡберженъ будетъ пред Аггелы
Божіими. *И всякъ иже речетъ слово
на Сна чловѣческаго, ѡставится емоу: а на
стаго Духа хулившемоу не ѡставится.
*Егда же приведутъ вы на соборища и
власти и владычества, не пецытеся,
якш или что ѡвѣщаете, или что
рцете: Стый бо Духъ научитъ вы
въ тои часъ, иже подобаетъ рещи.
Рече же емоу нѣкій ѡ народа, оучителю,
рцы брату моему раздѣлити со мною
достоаніе. Онъ же рече емоу, чловѣче,
кто ма поставн судію или дѣлитела
над вами; Рече же к нимъ, блюдите
и храните ся ѡ лихоимства: якш не ѡ
изобытка комоу живот его есть ѡ
имѣніа его. Рече же притчу къ
нимъ, гла, чловѣку нѣкоему богату
оугобзися нива: И мыслаше въ себѣ,
гла, что сотворю, якш не имамъ гдѣ
собрати плодовъ моихъ; И рече, се
сотворю: разорю житницы моа, и
болшыа созиждоу, и соберу тоу всѣ
жита моа и блага моа, *И реку
души моей, душе, имаши многа блага
лежаща на лѣта многа: почивай, яждь,
пій, веселися. Рече же емоу Бгъ,
*безумне, въ сію нощь душу твою истяжутъ ѡ тебе: а яже оуготовалъ еси,
комоу будутъ; Такш собираи себѣ,
*а не въ Бга богатѣа. Рече же ко
оученикомъ своимъ, *сегш ради глю вамъ,
не пецытеся душею вашею, что ясте:
ни тѣломъ, во что ѡблечетеся. Душа
болши есть пищи, и тѣло одежды.
*Смотрите вранъ, якш не сѣютъ,
ни жнутъ: имже нѣсть сокровища
ни житницы, и Бгъ питаетъ ихъ:
кольми паче вы есте лучши птицъ;

Кто́ же ѿ ва́съ нєкі́и мо́жетъ приложи́ти ко́зрасту своєму́ ла́коть є҆ди́нъ; А҆ще у҆́бо ни ма́ла чесо́ мо́жете, что́ ѿ про́чихъ пєчє́теся; Смотри́те кри́ны, ка́ко растутъ: не трꙋ́ждаю́тся, ни прядутъ: глаго́лю же ва́мъ, я҆́ко ни Соломо́нъ во всє́й сла́вѣ свое́й ѡ҆блечє́ся я҆́ко є҆ди́нъ ѿ сихъ. А҆ще же трапꙋ́ на се́лѣ дне́сь сꙋ́щꙋ, и҆ ꙋ҆́тро въ пєщь вмє́щемꙋ, Бг҃ъ та́ко ѡ҆дѣ́етъ: кольми́ па́че ва́съ маловѣ́рни; И҆ вы́ не и҆щи́те, что́ ꙗ҆́сте, и҆ли́ что́ пі́єте: и҆ не возноси́теся. Всѣ́хъ бо сихъ и҆́зыцы ми́ра сегѡ҆ и҆щꙋ́тъ: ва́ш же О҆́цъ вѣ́сть, я҆́ко трє́бꙋете сихъ. О҆ба́че и҆щи́те цр҃твїа Бжі́а, и҆ сі́а вся҆ приложа́тся ва́мъ. Не бо́йся, ма́лое ста́до: я҆́ко бл҃говоли́ О҆́цъ ва́ш да́ти ва́мъ цр҃тво. Продади́те и҆мѣ́нїа ва́ша, и҆ дади́те ми́лостꙑню. *сотвори́те себѣ́ влага́лища не ветша́ющa, сокро́вище нескꙋ́дѣемо на нб҃сѣ́хъ, и҆дѣ́же та́ть не приближа́ется, ни мо́ль растлѣ́ваетъ. И҆дѣ́же бо сокро́вище ва́ше, тꙋ́ и҆ се́рдце ва́ше бꙋ́детъ. *Да бꙋ́дутъ чресла́ ва́ша препоя́сана, и҆ свѣти́лницы горя́щїи: И҆ вы́ подо́бни человѣ́комъ чаю́щымъ гда҃ своєго́, когда́ возврати́тся ѿ бра́ка, да поше́дшꙋ и҆ толкнꙋ́вшꙋ, а҆́бїе ѿверзꙋ́тъ є҆мꙋ́. Бл҃же́ни рабы́ ті́и, и҆́хже, пришє́дъ гдь҃ ѡ҆брѧще́тъ бдя́щихъ. а҆мі́нь глаго́лю ва́мъ, я҆́ко препоя́шется и҆ посади́тъ и҆́хъ, и҆ ми́нꙋвъ послꙋ́житъ и҆́мъ. И҆ а҆́ще прі́идетъ во вторꙋ́ю стра́жꙋ, и҆ въ тре́тїю стра́жꙋ прі́идетъ, и҆ ѡ҆брѧще́тъ и҆́хъ та́ко, бл҃же́ни сꙋ́ть рабы́ ті́и. *Се́ же вѣ́дите, я҆́ко а҆́ще бы вѣ́далъ господи́нъ хра́мины, въ кі́й часъ та́ть прі́идетъ, бдѣ́лъ ꙋ҆́бо бы́, и҆ не бы́ далъ подкопа́ти до́мꙋ своєго́. И҆ вы́ ꙋ҆́бо бꙋ́дите гото́ви: я҆́ко, во́ньже часъ не мните́, Сн҃ъ человѣ́чєскій прі́идетъ. Рече́ же є҆мꙋ́ Пе́тръ, Гдь҃, къ на́мъ ли при́тчꙋ сію́ глеши́, и҆ли́ ко всѣ́мъ; Рече́ же Гдь҃, *кто́ ꙋ҆́бо е҆́сть вѣ́рный строи́тель и҆ мꙋ́дрый, є҆го́же поста́витъ гдь҃ над челаді́ю своєю́, да́ти во вре́мя житомѣ́рїе; Бл҃же́нъ ра́съ то́й, є҆го́же пришє́дъ гдь҃ є҆гѡ҆ ѡ҆брѧще́тъ творя́ща та́ко. Вои́стинꙋ глаго́лю ва́мъ, я҆́ко над всѣ́мъ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ поста́витъ є҆го́. А҆ще же рече́тъ ра́съ то́й въ се́рдцы своє́мъ, косни́тъ господи́нъ мо́й прі́ити: и҆ на́чнетъ би́ти рабы́ и҆ рабы́ни, ꙗ҆́сти же и҆ пи́ти и҆ ꙋпива́тися: Прі́идетъ господи́нъ раба́ того́ѡ҆ въ де́нь во́ньже не ча́етъ, и҆ въ часъ во́ньже не вѣ́сть: и҆ растѣ́шетъ є҆го́, и҆ часть є҆гѡ҆ съ невѣ́рными положи́тъ. *То́й же ра́съ вѣ́дѣвый во́лю гдн҃а своєго́ѡ҆, и҆ не ꙋгото́вавъ, ни сотвори́въ по во́ли є҆гѡ҆, би́енъ бꙋ́детъ мно́гѡ. Невѣ́дѣвый же, сотвори́въ же достꙋ́йна ра́намъ, би́енъ бꙋ́детъ ма́лѡ. Всѣ́комꙋ же, є҆мꙋ́же дано́ бꙋ́детъ мно́гѡ, мно́гѡ взы́щется ѿ негѡ҆: и҆ є҆мꙋ́же преда́ша мно́жайше, мно́жайше про́сятъ ѿ негѡ҆. О҆гнь прі́идохъ вврещи́ на зе́млю, и҆ что́ хощꙋ́, а҆́ще ꙋ҆́же возгорѣ́ся; *Крще́нїемъ же и҆ма́мъ крти́тися, и҆ ка́ко ꙋдержꙋ́ся до́ндеже сконча́ются; *Мните́ ли, я҆́ко ми́ръ прі́идохъ да́ти на зе́млю; ни, глю́ ва́мъ, но раздѣле́нїе. Бꙋ́дутъ бо ѿселѣ́ пя́ть во є҆ди́номъ до́мꙋ раздѣле́ны, трі́е на два́, и҆ два́ на три́. Раздѣли́тся о҆те́цъ на сы́на, и҆ сы́нъ на о҆́тца: ма́ти на дще́рь, и҆ дщи́ на ма́терь: свекры́ на невѣ́кꙋ свою́, и҆ невѣ́кта на свекро́вь свою́. *Глаго́лаше же и҆ наро́дѡмъ, є҆гда́ ꙋ҆́зрите о҆́блакъ восходя́щихъ ѿ за́пада, а҆́бїе глаго́лете, тꙋ́чa градетъ: и҆ бываетъ та́ко. И҆ є҆гда́ кгъ вѣ́ющъ, глаго́лете, зно́й бꙋ́детъ: и҆ бываетъ. Лицемѣ́ри, лице́ нб҃ꙋ и҆ земли́ вѣ́сте и҆скꙋша́ти: вре́мене же сегѡ҆ ка́ко не и҆скꙋша́сте; Что́ же и҆ ѡ҆ себѣ́ не сꙋ́дите пра́ведное; *Є҆гда́ бо гради́ши съ сопе́рникомъ твои́мъ ко кнⷭ҃ю, на пꙋ́ти да́ждь дѣлꙋ́ѧ и҆збы́ти ѿ негѡ҆: да не ка́ко привлечетъ тебѣ́ къ сꙋ́дїи, и҆ сꙋ́дїа тѧ̀ преда́стъ слꙋзѣ́, и҆ слꙋга́ вложи́тъ тѧ̀ въ темни́цꙋ. Глаго́лю тебѣ́, не и҆зы́деши ѿтꙋ́дꙋ, до́ндеже и҆ послѣ́днюю мѣ́дницꙋ воздаси́.

Глава҃ г҃і. Зача́ло ѳ҃.

Прі́идоша же нѣ́цыи въ то́ вре́мя повѣ́дающе є҆мꙋ́ ѡ҆ Галіле́ехъ, и҆́хже кровь пі́ла́тъ смѣси́ съ же́ртвами и҆́хъ. И҆ ѿвѣщ҃а́въ Іс҃ъ рече́ и҆́мъ, мните́ ли я҆́ко Галіле́ане сі́и гр҃ѣшнѣ́йши па́че всѣ́хъ Галіле́анъ бы́хꙋ, я҆́ко та́ко пострада́ша; Ни́, глю́ ва́мъ: но а҆́ще не пока́етеся, вси та́кожде погибнете. И҆ли́ о҆́ни о҆смьна́десате, на ни́хже паде́ сто́лпъ Сі҃лѡа́мскій, и҆ поби́ и҆́хъ, мните́ ли, я҆́ко ті́и должнѣ́йши бы́хꙋ па́че всѣ́хъ живꙋ́щихъ во Іер҃ли́мѣ, Ни́, глаго́лю ва́мъ: но а҆́ще не пока́етеся, вси та́кожде погибнете. Глаго́лаше же сію́ при́тчꙋ, *смоко́вницꙋ и҆ма́ше нѣ́кій въ ви́нограді своє́мъ всаждє́нꙋ: и҆ прі́иде и҆щ҃а́ плода́ на не́й, и҆ не ѡ҆брѣ́те. Рече́ же къ ви́нарєви, се́ тре́тіе лѣ́то, ѿнелиⷠже прихожꙋ́ *и҆щ҃а́ плода́ на смоко́вницѣ сей́, и҆ не ѡ҆брѣта́ю: посѣцы́ ю҆ ꙋ҆́бо, что́ и҆ зе́млю ꙋпраждня́етъ; О҆́нъ же ѿвѣщ҃а́въ рече́ є҆мꙋ́, гдн҃и, ѡ҆ста́ви ю҆ и҆ сіе́ лѣ́то, до́ндеже ѡ҆копа́ю о҆́крестъ є҆а́, и҆ ѡ҆сы́плю гно́емъ: И҆ а҆́ще ꙋ҆́бо

Зача҃ло ѻ҃д.

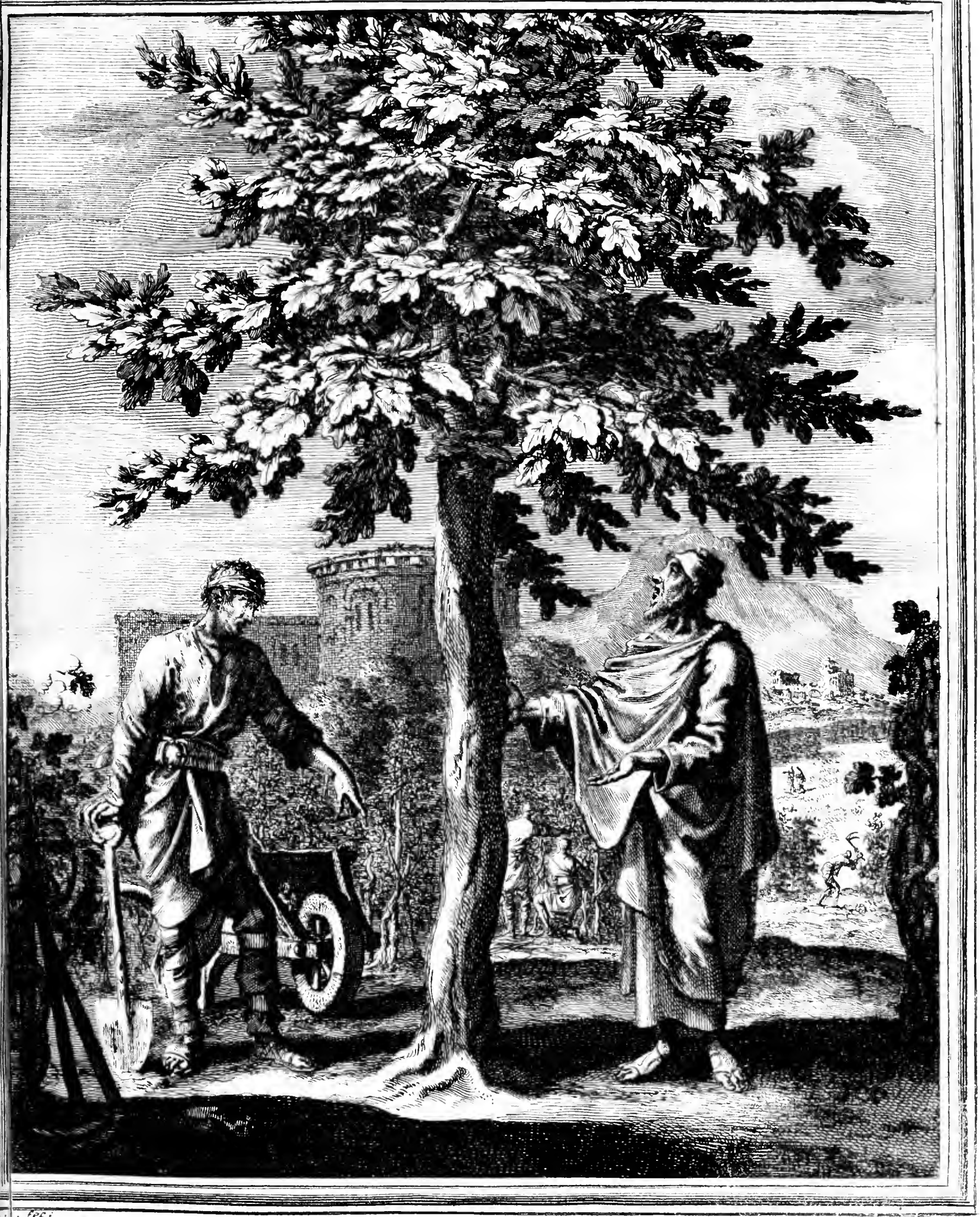
сотвори́тъ пло́дъ : а҃ще ли же ни́, во
градѹ́щее посѣ́чеши ю҃. Бы́ше же ѹ҃чѧ
на є҃ди́номъ ѿ сони́мищъ въ сѹ́ббѡтѹ :
И сѐ жена́ бѣ҃ и́мѹщи дх҃ъ неду́женъ
лѣ́тъ ѻ҃смьна́десать, и бѣ҃ сла́бя, и не-
могѹ́щи восклони́тиса ѿ҃нюдѣ. Ви́дѣвъ
же ю҃ Ї҃съ пригласи́ и рече́ є҃и, же́но,
ѿпѹщена́ є҃си ѿ неду́га твоегѡ. И воз-
ложи́ на ню҃ рѹ́цѣ : и а҃ки́е простре́са, и
сла́вляше Бг҃а. Ѿбѣща́въ же старѣ́йшина
собо́рѹ, негодѹ́а заи҃ѣ въ сѹ́ббѡтѹ и҃сцѣли́
ю҃ Ї҃съ, гл҃аше наро́ду : ше́сть дни́й
е҃сть, въ на́же достои́тъ дѣ́лати : въ
тыа́ ѹ҃бо приходя́ше цѣли́тиса, а҃ не въ
де́нь сѹ́ббѡ́тный. Ѿбѣща́ (же :) ѹ҃бо
є҃мѹ Гдь, и рече́, лицемѣ́ре, кождо
ва́съ въ сѹ́ббѡтѹ не ѿрѣша́етъ ли своегѡ
вола́ или ѻ҃сла́ ѿ ѧсли́и, и ве́дъ
напая́етъ ; Сію́ же дще́рь Авраа́млю
сѹ́щѹ, ю҃же сказа́ сатана́ сѐ ѻ҃смо-
на́десате лѣ́то, не достоя́ше ли разрѣ́-
шити́тиса є҃и ѿ ю҃зы сеа́, въ де́нь сѹ́б-
бѡ́тный ; И сїа́ є҃мѹ гл҃ющѹ, сты-
дя́хѹса вси́ противля́ющиисА є҃мѹ : и
вси́ лю́дїе ра́довахѹса ѿ всѣ́хъ сла́вныхъ
бывающихъ ѿ негѡ. Гл҃аше же, кому́
подо́бно е҃сть цр҃твїе Бж҃їе ; и кому́
ѹ҃подо́блю є҃ ; Подо́бно е҃сть зе́рнѹ
горѹ́шичнѹ, е҃же пріе́мъ чл҃къ вверже въ
вертогра́дъ свои́ : и возрасте́, и бысть
дре́во ве́лїе, и пти́цы нб҃ныа вселишиса
въ вѣ́твїе егѡ. Паки́ рече́, кому́
ѹ҃подо́блю цр҃твїе Бж҃їе ; Подо́бно е҃сть
ква́сѹ, е҃гоже пріе́мши жена́ скры́ въ сѧ́тѣхъ
трїе́хъ мѹ́ки, до́ндеже вскисе всѐ. И про-
хожда́ше сквозѣ́ гра́ды и ве́си, ѹ҃чя, и
ше́ствїе творя́ во Ї҃ерли́мѣ. Рече́ же не́кіи
є҃мѹ, Гдн, а҃ще ма́ло е҃сть спаса́ющихсА ;
о҃нъ же рече́ къ ни́мъ, Подвизаи́тесА
вни́ти сквозѣ́ те́сныа врата́ : я҃кѡ мнози,
гл҃ю ва́мъ, взыщѹ́тъ вни́ти, и не возмо-
гѹ́тъ. Ѡнелѣ́же воста́нетъ до́мѹ вла́ка, и
затвори́тъ две́ри, и на́чнете внѣ́ стоа́ти
и ѹ҃да́рати въ две́ри гл҃ающе : Гдн
Гдн, ѿве́рзи на́мъ : и ѿвѣщавъ рече́тъ
ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ ѿ҃кѹ́дѹ е҃стѣ.
Тогда́ на́чнете глаго́лати, ꙗдо́хомъ
пред тобо́ю и пихомъ, и на рас҃пѹ́тїихъ
на́шихъ ѹ҃чи́лъ е҃си. И рече́тъ, глаго́лю
ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ ѿ҃кѹ́дѹ е҃стѣ :
ѿстѹпи́те ѿ мене́ вси́ дѣ́лателїе непра́вды.
Тѹ́ бѹ́детъ пла́чь и скрежетъ зѹбо́мъ,
е҃гда́ ѹ҃зрите Авраа́ма и Ї҃сака и
Ї҃акѡва и всѧ҃ проро́ки во цр҃твїи Бж҃їи,
ва́съ же изгони́мыихъ вонъ : И прїи́дѹтъ
ѿ востѡ́къ и за́пада и сѣ́вера и ю҃га,
и возля́гѹтъ въ цр҃твїи Бж҃їи. И сѐ
сѹ́ть послѣ́дніи, и҃же бѹ́дѹтъ пе́рви, и
сѹ́ть пе́рвіи, и҃же бѹ́дѹтъ послѣ́дни.

Зача҃ло ѻ҃д.

Въ то́й де́нь приступи́ша нѣ́цыи ѿ фа-
рїсе́й, гл҃ющеє҃мѹ, и҃зыди и и҃ди
ѿсю́дѹ, я҃кѡ Ирѡ́дъ хо́щетъ тА уби́ти.
И рече́ и҃мъ, ше́дше рцы́те ли́сѹ томѹ́,
сѐ и҃зго́нюбѣ҃сы и и҃сцѣле́нїа творю́
дне́сь и ѹ҃тре́, и въ тре́тїй сконча́юсА.
Обаче подоба́етъ ми дне́сь и ѹ҃тре́ и
въ ближнїй и҃ти : я҃кѡ невозмо́жно е҃сть
про́ѻку погибну́ти кромѣ́ Ї҃ерли́ма.
Ї҃ерли́ме Ї҃ерли́ме, и҃збива́ый проро́ки,
и ка́менїемъ побива́ пѡ́сланныа къ
тебѣ́, колыкра́ты восхотѣ́хъ собра́ти
ча́да твоа́, я҃коже ко́кошъ гнѣ́здо
свое́ подъ кри́лѣ, и не восхотѣ́сте ;
Сѐ ѡ҃ставля́етсА ва́мъ до́мъ ва́ш
пѹ́стъ : глаго́лю же ва́мъ, я҃кѡ не
и҃ма́те менѐ видѣ́ти, до́ндеже прїи-
детъ, е҃гда́ рече́те, бл҃гвенъ гра́дыи
во и҃мА Гдне.

И Глава́ ѳ҃і. Зача́ло ѻ҃д.

Бы́сть е҃гда́ вни́ти є҃мѹ въ до́мъ
нѣ́коегѡ кня́за фарїсе́йска въ
сѹ́ббѡтѹ хлѣ́бъ ꙗсти, и тїи ба́хѹ
назира́юще его́. И сѐ чл҃къ нѣ́кіи
и҃мы́й водны́й тр҃дъ бѣ҃ пре́ни́мъ :
И ѿвѣщавъ Ї҃съ рече́ къ законѡ́никѡмъ
и фарїсе́ѡмъ, гл҃а, а҃ще досто́итъ въ
сѹ́ббѡтѹ цѣли́ти ; Они́ же ѹ҃молча́ша. И пріе́мъ и҃сцѣли́ его́, и ѿпѹсти́.
И ѿвѣщавъ къ ни́мъ рече́, котораго
ѿ ва́съ ѻ҃сли́ или во́лъ въ сту́денецъ
впаде́тъ, и не а҃ки́е ли и҃сто́ргнетъ его́
въ де́нь сѹ́ббѡ́тный ; И не возмогоша
ѿвѣщати є҃мѹ къ сима́. Гл҃аше же
къ зва́нымъ при́тчѹ, ѡ҃бдержа́, ка́кѡ
предсѣда́нїа и҃збира́хѹ, глаго́ла къ ни́мъ,
Е҃гда́ зва́нъ бѹ́деши ки́мъ на бра́къ, не
сади́ на пре́дн҃ѣ́мъ мѣ́стѣ : е҃да́ кто́
честне́е тебѣ́ бѹ́детъ зва́нныхъ, И при-
шедъ и҃же тебѣ́ зва́вый и ѻ҃наго рече́тъ
ти, да́ждь семѹ́ мѣ́сто : и тогда́ на́-
неши со сты́до́мъ послѣ́днее мѣ́сто дер-
жа́ти. Но е҃гда́ зва́нъ бѹ́деши, ше́дъ
сади́ на послѣ́дн҃ѣ́мъ мѣ́стѣ : да е҃гда
прїи́детъ зва́вый тА, рече́тъ ти, дру́же,
поса́ди вы́ше : тогда́ бѹ́детъ ти сла́вы
пред зва́нными съ тобо́ю. Я҃кѡ всѧ҃къ
возноса́йсА, смири́тсА : и смира́йсА,
возне́сетсА. Гл҃аше же и ко зва́вшемѹ
его́, е҃гда́ сотвори́ши обѣ́дъ или
ве́черю, не зови́ дрѹго́въ твои́хъ, ни
бра́тїи твоеѧ, ни сро́дничкъ твои́хъ,
ни сосѣ́дъ бога́тыхъ : е҃да́ когда́ и тїи
тА та́кожде возовѹ́тъ, и бѹ́детъ ти
воздая́ніе. Но е҃гда́ твори́ши пи́ръ, зови́
нищыа, маломо́щныа, хромы́а, слѣ-
пыа : И бл҃же́нъ бѹ́деши, я҃кѡ не и҃мѹ́тъ
ти что́ воздати : воздае́тъ же ти сА



Luc. XIII.

Spes bona ſervat adhuc, præmiſsaq; cura coloni,
Quam Dominus ficum tollere iuſsit humo.
Hactenus haud frugi fueras? vereare ſecurim:
Vltimus hic fors, Te qui probat, annus adeſt.

Der Feigenbaum ſteht noch, der guten Hoffnung wegen:
Zumahl die friſche Tung vermehrt der Blätter Schein,
Du Menſch warſt eben ſo: Doch fürchte Beil und Sägen:
Es dörfte jezt vielleicht dein letztes Prob-Jahr ſeyn.

LUC. XV.

Paſtor homo Deus eſt, qui, quam vagus abſtulit error,
Quæſivit, reperit, lætus ovemq; refert.
Vnius hic hominis cauſa quoq; venit in orbem:
Quanti anima eſt, tanti quam Deus ipſe facit!

Gott hat ſich als ein Hirt des Schäfleins angenommen,
der ſuchts, der fands, der führts neu in den Schafstall ein.
Auch nur um eine Seel wär' er auf Erd gekommen:
Wie werth muß doch, bey Gott die ärmſte Seele ſeyn.

LUCÆ. XV.

Setigerum glandes misero mihi praripit agmen
Nec siliquis patitur me Satiare famen
Flens Patrem accedam peccavi prodigus auro
Prodigus a lacrimis forte peacebo Patri .

Schau welch ein Eichel Fraß, und Tischgenoß der Säue!
Die reißen mir vom Maul der Treber Saure wahr.
Ich will zum Vatter heim der Liebt mich auf das Neue,
Wann ich die Threnen jetzt wie vor das Geld nicht spar.

Caspar Luyken fec:

Clav: Weigel exc:

Luc. xv.

Sic reducem natum Pater accipit; invidet alter:
Speratas minui forte veretur opes.
Prodigus ille fuit; Frater fit avarus at iſte:
Eſſe ſinunt raro ſic bona fluxa bonos.

Der Vatter küßt vergnügt des Sohns armſeeligs Leben,
Der Bruder glaubt aus Neid, Es trag Ihm wenig ein.
War jener nun dem Praß, und der dem Geiz ergeben?
So laſſen Geld und Gut uns ſelten Chriſtlich ſeyn.

Глава ѕї. Зача́ло ѻ̀к.

А́хѹ же прибли́жающеся къ немѹ̀ вси̑ мытарїѐ и̑ грѣ́шницы, послу́шати его̀. И̑ ропта́хѹ фарїсе́е и̑ кни́жницы глаю́ще, я́кш сей грѣ́шники прїе́млетъ, и̑ съ ни́ми ꙗ́стъ. Рече́ же къ ни́мъ при́тчѹ сію̀ глм̀, Кі́й человѣ́къ ѿ ва́съ и̑мы́й сто̀ ове́цъ, и̑ погѹби́въ е́диныѹ ѿ ни́хъ, не ѡ̑ста́витъ ли девати́десать и̑ деватѝ въ пѹсты́ни, и̑ и́детъ въ слѣ́дъ погибше́и̑, до́ндеже ѡ̑брѣ́щетъ ю̀; И̑ ѡ̑брѣ́тъ возлага́етъ на ра́мѣ свои̑ ра́дѹяся, И̑ прише́дъ въ до́мъ, созыва́етъ дрѹ́ги и̑ сосѣ́ды, глм̀ и̑̀мъ: ра́дѹйтеся со мно́ю, я́кш ѡ̑брѣ́тохъ ове́цъ мою̀ погибшѹю̀. Глаго́лю ва́мъ, я́кш та́кш ра́дость бѹ́детъ на нб҃си̑ ѡ̑ е́диномъ грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ, нежели ѡ̑ девати́десатихъ и̑ деватѝ пра́ведникъ, и̑же не тре́бѹютъ покая́нїа. И̑ли ка́а жена̀ и̑мѹ́щи де́сать драхмъ, а́ще погѹби́тъ драхмѹ̀ е́диноу̀, не вжига́етъ ли свѣ́тильника, и̑ помета́етъ хра́мину, и̑ и̑щетъ прилѣ́жно, до́ндеже ѡ̑брѣ́щетъ; И̑ ѡ̑брѣ́тши созыва́етъ дрѹ́гини и̑ сосѣ́ды, глю́щи, ра́дѹйтеся со мно́ю, я́кш ѡ̑брѣ́тохъ драхмѹ̀ погибшѹю̀. Та́кш, глю́ ва́мъ, ра́дость бываетъ пред а҃гглы Бжі́ими ѡ̑ е́диномъ грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ. Рече́ же, человѣ́къ нѣ́кі̑и̑ и̑мѣ́ше два̀ сы́на: И̑ рече́ ю́нѣйшіи̑ и̑̀хъ ѻ̀цѹ̀, ѻ̀че, да́ждь мѝ досто́йнѹю ча́сть и̑мѣ́нїа. И̑ раздѣ́ли и̑̀мъ и̑мѣ́нїе. И̑ не по мно́зѣхъ дни́хъ собра́въ всѐ мни́и̑ сы́нъ, ѿи́де на страну̀ дале́че, и̑ тѹ̀ расточѝ и̑мѣ́нїе своѐ, живы́и̑ блѹ́дно. И̑зжи́вшѹ же е́мѹ̀ всѐ, бы́сть гла́дъ крѣ́покъ на странѣ́ тоі̑и̑, и̑ тоі̑и̑ нача́тъ лиша́тисѧ. И̑ ше́дъ прилѣпи́сѧ е́диномѹ ѿ жи́тель тоа̀ страны̀: и̑ посла̀ его̀ на се́ла своа̀ пастѝ свині̑а. И̑ жела́ше насы́тити чре́во своѐ ѿ рожцъ̀, ꙗ́же ꙗдя́ху свині̑а: и̑ никтоже дае́ше е́мѹ̀. Въ себе́ же пришедъ рече́, колі́кш наёмникшмъ ѻ̀ца̀ моегѡ̀ и̑збываю́тъ хлѣ́бы, а́зъ же гла́домъ ги́блю; Воста́въ и́дѹ̀ ко ѻ̀цѹ̀ моемѹ̀, и̑ реку̀ е́мѹ̀, ѻ̀че, согрѣ́шихъ на нб҃о̀ и̑ пред тобо́ю: И̑ ѹ́же нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ твои̑: сотворѝ ма̀ я́кш е́диного ѿ наёмныхъ твои́хъ. И̑ воста́въ и́де ко ѻ̀цѹ̀ своемѹ̀. Е́щеже е́мѹ̀ дале́че сѹ́щѹ, ѹ́зрѣ̀ его̀ ѻ̀ца̀ его̀, и̑ мі́лъ е́мѹ̀ бы́сть, и̑ те́къ нападе́ на вы́ю его̀, и̑ ѡ̑блобыза̀ его̀. Рече́ же е́мѹ̀ сы́нъ, ѻ̀че, согрѣ́шихъ на нб҃о̀ и̑ пред тобо́ю, и̑ ѹ́же нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ твои̑. Рече́ же ѻ̀цъ̀ къ рабо́мъ своі́мъ, и̑знеси́те о́дежду пе́рвую, и̑ ѡ̑блецы́те его̀,

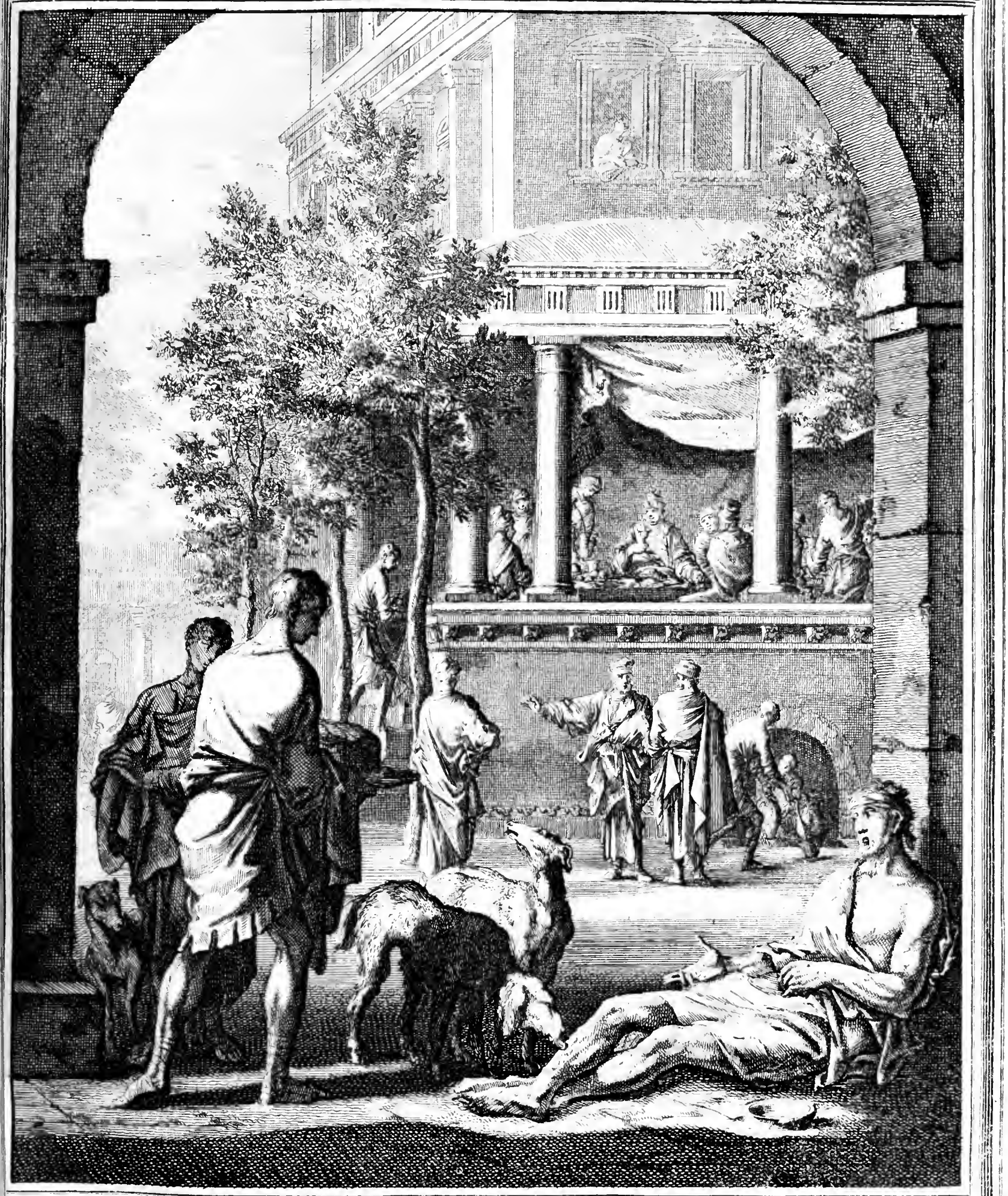
въ воскресе́нїе пра́ведныхъ. Слы́шавъ же не́кі̑и̑ ѿ возлежа́щихъ съ ни́мъ сі̑а̀, речѐ е́мѹ̀, бл҃же́нъ, и̑же сы́тъ бѹ́детъ хлѣ́бъ въ цр҃тві̑и Бжі́и. Ѻ̀нъ же речѐ е́мѹ̀, человѣ́къ нѣ́кі̑и̑ сотворѝ вечерю̀ вели́ю̀, и̑ зва̀ мно́ги: И̑ посла̀ раба̀ своего̀ въ го́дъ вечери, рещѝ зва́нымъ, гради́те, я́кш ѹ́же гото́ва сѹ́ть вся̀. И̑ нача́ша вку́пѣ ѿрица́тисѧ вси̑. Пе́рвый речѐ е́мѹ̀, село̀ кѹ́пихъ, и̑ и̑мамъ нѹ́жду и̑зы́ти и ви́дѣти е̑: молю́тисѧ, и̑мі́и̑ ма̀ ѿрече́на. И̑ дрѹ́гі̑и̑ речѐ, сѹпрѧ́гъ волѡ́въ кѹпи́хъ пя́ть, и̑ гнадѹ̀ и̑скѹси́ти и̑̀хъ: молю́ та, и̑мі́и̑ ма̀ ѿрече́на. И̑ дрѹ́гі̑и̑ речѐ, жены̀ поя́хъ, и̑ сегѡ̀ ра́ди не могѹ̀ прі̑и̑ти. И̑ прише́дъ ра́бъ тоі̑и̑ пове́да господи́нѹ своемѹ̀ сі̑а̀. тогда̀ разгнѣ́вався до́мъ влады́ка речѐ рабѹ̀ своемѹ̀, и̑зы́ди ско́рш на распѹ́тїа и̑ стѹ́ги гра́да, и̑ нищыа̀ и̑ бо́гдыа и̑ слѣ́пыа и̑ хромы́а введѝ сю̀да̀. И̑ речѐ ра́бъ, Гди̑, бы́сть я̑коже повелѣ́лъ е̑си̑, и̑ е́щеже мѣ́сто е́сть. И̑ речѐ господи́нъ къ рабѹ̀, и̑зы́ди на пѹ́ти и̑ хлѹ́ги, и̑ ѹ̑бѣ́ди и̑ти, да напо́лнится до́мъ мо́и̑. Глю́ бо ва́мъ, я̑кш ни е́диныхъ мѹ́жеи̑ тѣ́хъ зва́нныхъ вкѹси́тъ моеа̀ вечери. мно́зи бо сѹ́ть зва́ни, ма́ло же и̑збра́нныхъ. И̑да́ху же съ ни́мъ наро́ди мно́зи: и̑ ѡ̑враще́сѧ речѐ къ ни́мъ, А́ще кто̀ гради́тъ ко мнѣ̀, и̑ не возненави́дитъ ѻ̀ца̀ своего̀, и̑ ма́тере, и̑ жены̀, и̑ чадъ, и̑ бра́тїю, и̑ сестръ, е́щеже и̑ дѹ́шѹ̀ свою̀, не мо́жетъ мо́и̑ бы́ти ѹ̑ченикъ. И̑ и̑же не но́ситъ кр҃та̀ своегѡ̀, и̑ въ слѣ́дъ менѐ гради́тъ, не мо́жетъ мо́и̑ бы́ти ѹ̑ченикъ. Кто́ бо ѿ ва́съ, хотя́и̑ столпъ̀ созда́ти, не пре́жде ли сѣ́дъ разчтетъ и̑мѣ́нїе, а́ще и̑мать, е́же е́сть на соверше́нїе; Да не, когда̀ положи́тъ ѡ̑снова́нїе, и̑ не возмо́жетъ соверши́ти, вси̑ ви́дящіи̑ начнѹ́тъ рѹга́тисѧ е́мѹ̀ Глаго́люще, я̑кш сі̑и̑ человѣ́къ нача́тъ зда́ти, и̑ не мо́же соверши́ти. И̑ли кі́и̑ царь̀ и̑ды́и̑ ко и̑но́мѹ царю̀ сни́тисѧ съ ни́мъ на бра́нь, не сѣ́дъ ли пре́жде совѣщава́етъ а́ще си́ленъ е́сть срѣ́сти съ десатїю̀ ты́сящъ гради́вшаго со двѣ́мадесать ты́сящами на́нь; А́ще ли же ни, е́щеже дале́че е́мѹ̀ сѹ́щѹ, моле́нїе посла́въ молитсѧ ѡ̑ смире́нїи. Та́кш ѹ̑бо всѧ́къ ѿ ва́съ, и̑же не ѿрече́тсѧ всего̀ своегѡ̀ и̑мѣ́нїа, не мо́жетъ бы́ти мо́и̑ ѹ̑чени́къ. Добро̀ е́сть соль: а́ще же соль ѡ̑бу́етъ, чи́мъ ѡ̑солѝтсѧ; Ни въ зе́млю, ни въ гно́и̑ потре́бна е́сть: во́нъ и̑зсы́плютъ ю̀. и̑мы́и̑ ѹ́ши слы́шати, да слы́шитъ.

и дади́те пе́рстень на ру́кꙋ его̀ , и сапогѝ на но́зѣ : И приведо́ше телецъ̀ ѹпи́тан-ный. Заколи́те , и ꙗ́дше весели́мсѧ : Ꙗкω сы́нъ мо́й сей ме́ртвъ бѣ , и ѡ́живе : и и́згибл бѣ , и ѡбрѣ́тесѧ . И нача́ша весели́тисѧ . Бѣ же сы́нъ его̀ ста́рѣйшій на селѣ : и ꙗкω гра́дный приближисѧ к дому̀ , слы́ша пѣ́ніе и ли́ки : И призва́въ є́диного ѿ отро́къ , вопроша́ше , что̀ ѹ́бо сі́а сꙋ́ть ; О́нъ же речѐ є́мꙋ , ꙗкω бра́тъ твои́ прі́иде : и заколà ѻ́цъ твои́ телца̀ ѹпита́нна , ꙗкω здра́ва его̀ прі́атъ . Разгнѣ́вавсѧ же , и не хоте́ше вни́ти . ѻ́цъ же его̀ и́зше́дъ моля́ше его̀ . О́нъ же ѿвѣщава́въ речѐ ѻ́цꙋ , сѐ толи́кω лѣ́тъ рабо́таю тебѣ , и николи́же зало́вѣди твоѧ̀ преступи́хъ , и мнѣ́ николи́же дала́ есѝ козля́те , да со дрꙋ́зи свои́ми возвесели́лсѧ бы́хъ . Егда́же сы́нъ твои́ сей , и́зядый твоѐ и́мѣніе съ любодѣ́йцами , прі́иде , заклà есѝ є́мꙋ телца̀ пито́маго . О́нъ же речѐ є́мꙋ , ча́до , ты̀ всегда̀ со мно́ю є́си , и вся̀ моя̀ твоя̀ сꙋ́ть . Возвесели́тисѧ и возра́доватисѧ подоба́ше , ꙗкω бра́тъ твои́ сей ме́ртвъ бѣ , и ѡ́живе : и и́згибл бѣ , и ѡбрѣ́тесѧ .

Глава̀ ѕі . Зача́ло , п̄ .

Глаше же ко ѹчени́кѡмъ свои́мъ : человѣ́къ нѣ́кій бѣ бога́тъ , и́же и́маше приста́вника : и то́й ѡклевета́нъ бы́сть къ немꙋ̀ , ꙗкω расточа́етъ и́мѣнїа его̀ . И пригласи́въ его̀ речѐ є́мꙋ , что̀ се слы́шꙋ ѿ тебѣ́ ; воздаждь ѿвѣ́тъ ѿ приставле́нїи домо́вничествъ : не возмо́жеши бо кгомꙋ̀ до́мꙋ строи́ти . Рече́ же въ себѣ́ приста́вникъ до́мꙋ , что̀ сотворю̀ , ꙗкω гдь мои́ ѿе́млетъ строе́ніе до́мꙋ ѿ менѐ ; копа́ти не могꙋ̀ , проси́ти стыжꙋ́сѧ . Разꙋмѣ́хъ , что̀ сотворю̀ : да егда̀ ѿста́вленъ бꙋ́дꙋ ѿ строе́нїа до́мꙋ , прі́имꙋтъ ма̀ въ до́мы своѝ . И призва́въ є́диного когождо ѿ должни́къ гдⷭ́на своегѡ , гла́ше пе́рвомꙋ : колицѣ́мъ до́лженъ є́си гдⷭ́ну моемꙋ̀ ; О́нъ же речѐ , сто̀ мѣ́ръ ма́сла . И речѐ є́мꙋ , прі́ими писа́ніе твоѐ , и сѣ́дъ скоро́ напишѝ пятьдеса́тъ . Потомъ же речѐ дрꙋго́мꙋ , ты̀ же колицѣ́мъ до́лженъ є́си ; О́нъ же речѐ , сто̀ мѣ́ръ пшени́цы . И гла̀ є́мꙋ , прі́ими писа́ніе твоѐ , и напишѝ ѻ́смьдеса́тъ . И похвалѝ гдь до́мꙋ строи́тела непра́беднаго , ꙗкω мꙋ́дрѣ сотворѝ : ꙗкω сы́нове вѣ́ка сегὼ мꙋ́дрѣйши па́че сыно́въ свѣ́та въ ро́дѣ своемъ сꙋ́ть . И а́зъ вамъ глю́ , сотвори́те себѣ́ дрꙋзи ѿ мамѡ́ны непра́вды , да , егда̀ ѻ́скꙋдѣ́ете , прі́имꙋтъ вы̀ въ вѣ́чныѧ кровы̀ .

Вѣ́рный въ мали́ , и во мно́зѣ вѣ́ренъ е́сть . И непра́ведный къ мали́ , и во мно́зѣ непра́веденъ е́сть . А́ще ꙋ́бо въ непра́ведне́мъ и́мѣніи вѣ́рни не бы́сте , во и́стинне́мъ кто̀ вамъ вѣ́рꙋ и́метъ ; И а́ще въ чꙋжде́мъ вѣ́рни не бы́сте , ва́ше кто̀ вамъ да́стъ ; Никі́й же рабъ мо́жетъ двѣ́мъ господи́нома рабо́тати : и́бо и́ли є́диного возненави́дитъ , а дрꙋга́го возлю́битъ : и́ли є́диногω держи́тсѧ , ѡ̀ дрꙋго́мъ же нерадѣ́ти на́чнетъ . Не мо́жете Бгꙋ̀ рабо́тати и мамѡ́нѣ . Слы́шахꙋ же сі́а вся̀ и фарісе́е сребролю́бцы сꙋ́ще , рꙋга́хꙋсѧ є́мꙋ . И речѐ и́мъ , Вы̀ е́стѐ ѡправдꙋ́ющеи себѐ прѐ человѣ́ки , Бгъ̀ же вѣ́сть сердца̀ ва́ша : ꙗкω , е́же е́сть въ человѣ́цѣхъ высоко̀ , мерзость е́сть пред Бгомъ̀ . Зако́нъ и проро́цы до Ѡа́нна : ѿтоле́ цр̾тво̀ї Бжіѐ благовѣствꙋ́ется , и вся́къ въ нѐ ꙋ́дитсѧ . Ꙋдобѣ́е же е́сть не́бу и землѝ прейтѝ , нежелѝ ѿ зако́на є́диной черты̀ погибнꙋ́ти . Вся́къ пꙋща́й женꙋ̀ свою̀ и приводà и́ну , прелюбы̀ дѣ́етъ : и женя́йсѧ пꙋще́ною ѿ мꙋ́жа , прелюбы̀ твори́тъ . Человѣ́къ же нѣ́кій бѣ богатъ , и ѡблача́шесѧ въ порфꙋ́рꙋ и вꙋссо́нъ , весела́сѧ на вся̀ днѝ свѣ́тло . Нищь же бѣ нѣ́кто и́менемъ Ла́зарь , и́же лежа́ше предъ враты̀ его̀ гноенъ , И жела́ше насы́титисѧ ѿ кꙋпи́цъ па́дающихъ ѿ трапе́зы бога́таго : но и псѝ прихожда́ше ѡблизаꙗ́хꙋ гно́и его̀ . Бы́сть же ꙋмре́ти нищемꙋ̀ , и несе́нꙋ бы́ти Ѧ́ггелы на ло́но Ѵ́враа́мле : ꙋмре́ же и бога́тый , и погребо́ша его̀ . И во а́дѣ возведъ̀ о́чи своѝ , сы́й въ мꙋ́кахъ , ꙋ́зрѣ Ѵ́враа́ма и́здалеча̀ , и Ла́зара на ло́нѣ его̀ : И то́й возгла́ша , речѐ , о́че Ѵ́враа́ме , поми́лꙋй ма̀ , и послѝ Ла́зара , да ѡмо́читъ коне́цъ пе́рста своегѡ̀ въ водꙋ́ , и ѹ́стꙋдитъ а́зыкъ мои́ : ꙗкω стражꙋ̀ во пла́мени се́мъ . Рече́ же Ѵ́враа́мъ , ча́до , помани́ , ꙗкω воспрі́алъ е́си бла́гаа твоѧ̀ въ живо́тѣ твое́мъ , и Ла́зарь та́коже зла́а : нынѣ́ же здѣ́ ꙋ́тѣшаетсѧ , ты̀ же стражде́ши . И над всѣ́ми сі́ими между̀ на́ми и ва́ми пропасть вели́ка ꙋ́тверди́тсѧ , ꙗкω да хотя́щіи пройтѝ ѿсю́ду̀ к вамъ̀ , не возмо́гꙋтъ , ни и́же ѿтꙋ́дꙋ къ на́мъ прехода́тъ . Рече́ же , молю́ тѧ ꙋ́бо ѻ́че , да после́ши его̀ въ до́мъ ѻ́тца̀ моегѡ̀ , И́мамъ бо пя́ть бра́тій : ꙗкω да засвидѣтелствꙋетъ и́мъ , да не и́ти прі́идꙋтъ на мѣ́сто сі̀е мꙋче́нїа . Глаго́ла є́мꙋ Ѵ́враа́мъ : и́мꙋтъ Мѡ́ѷсе́а и проро́ки : да послꙋ́шаютъ и́хъ . О́нъ же речѐ , нѝ ѻ́че Ѵ́враа́ме : но а́ще кто̀ ѿ мертвы́хъ и́детъ къ ни́мъ , покаю́тсѧ . Рече́ же є́мꙋ , а́ще Мѡ́ѷсе́а и проро́ко́въ не послꙋ́шаютъ , и а́ще кто̀ ѿ мертвы́хъ воскре́нетъ , не и́мꙋтъ вѣ́ры .



Luc. XVI.

Diues adeſt, et adeſt; cujus canis ulcera lambit,
Lazarus ante fores, emoriensq3 fame.
Ne tamen iſte miſer, felix videatur at ille,
Hunc dare Mors titulum ſola (memento) poteſt.

Der Hund liekt an dem Bein und leckt des Armen Beine,
der hungrig ſtirbt, wann ſich der Reiche freſſen bleht
Daß nicht der Arme entehrt, der Praſſer ſeelig ſchene:
So ſchreibt der Tod allein den Titel an das Bret.

Luc. XVI.

Nunc ſtygis eſt epulo, nunc Lazarus incola cœli,
Poſt obitum felix, qui fuit ante miſer.
Flammas inter, aquam da, clamat Lazare! Guttam
Iure tamen, cui non eſt data mica, negat.

Der Prahler ſchwitzt im Pfuhl, der Arme kühlt ſich ſeelig.
Schick, Lazare, vom Thau ein Tröpflein, morden früh.
Was ſpricht dann Lazarus, der jezt ſo reich und fröliche
Der vor kein Bröcklein kriegt, verſagt du jezt die Brühe?

L. fec.

C. W. exc.

Luc. XVII.

Liberat a lepra denos tua gratia, Iesu:
Vnus, qui grates fert tibi, mundus adest.
Vnus et est cujus tu tollis crimina mundus.
Heu scelus! ingratus si foret ille tibi.

Du Jesu heilest hier den Kreis von zehen Kranken;
doch stellt sich einer nur ruckgängig dankbar ein.
Die Welt hat zehen Kreis. Sollt' Einer dir nicht danken,
den du von Sünden heilst? So müst' er teuflisch seyn.

Глава̀ ѕ҃ зі.

Рече́ же ко оу́чникѡ́мъ свои́мъ, не возмо́жно е́сть не прі́ити собла́знѡмъ: го́ре же, е́гѡ́же ра́ди по-хо́дитъ. Оу́нее е́мꙋ́ бы́ло бы, а́ще жерно́въ осе́лскїй ѡ҆блежа́лъ бы ѡ҆ вы́и е́гѡ̀, и҆ вве́ренъ въ мо́ре, не́же да собла́зни́тъ ѿ ма́лы́хъ сі́ихъ є҆ди́наго. Внемли́те себѣ́. а́ще согрѣши́тъ къ тебѣ́ бра́тъ твои́, запрети́ е́мꙋ́: и҆ а́ще покае́тсѧ, ѡ҆стави́ е́мꙋ́. И а́ще седми́жды на де́нь согрѣши́тъ къ тебѣ́, и҆ седми́жды на де́нь ѡ҆брати́тсѧ, глаго́ля, ка́юсѧ: ѡ҆стави́ е́мꙋ́. И рекоша́ а҆пли Гдеви, приложи́ на́мъ вѣ́рꙋ. Рече́ же Гдь, а́ще бы́сте и҆мѣ́ли вѣ́рꙋ я҆́коже зе́рно горꙋ́шно, глаго́лали бы́сте оу́бо сѧ҆́годничи́тѣ сеи́, востор-гни́сѧ, и҆ вседи́сѧ въ мо́ре: и҆ послꙋша́ла бы ва́съ. Кото́рый же ѿ ва́съ раба́ и҆ме́ѧ ѡ҆ра́ющѧ и҆ли пасꙋ́ща, и҆же при-ше́дшꙋ е́мꙋ̀ съ села̀ рече́тъ, а҆́бїе мини́ꙋѣ҆ возлаѕи: Но не рече́тъ ли е́мꙋ̀, оуго-това́й, что̀ вечераю̀, и҆ препоа́савсѧ слꙋ́жи ми, до́ндеже а҆́мъ и҆ пїю̀: и҆ пото́мъ а҆́си и҆ пїе́ши ты; Е҆да̀ и҆́мать хвалꙋ́ раб҃ꙋ̀ томꙋ́, а҆́кѡ сотвори́ пове-лѣ́нная; не мню̀. Та́кѡ и҆ вы́, е҆гда̀ сотвори́те вся̀ повелѣ́нная ва́мъ, глите, а҆́кѡ рабы́ неключи́ми е҆смы́: а҆́кѡ, е҆́же до́лжни бѣ́хомъ сотвори́ти, сотвори́хомъ. И бы́сть и҆дꙋ́щꙋ е҆мꙋ̀ во Іерли́мъ, и҆ то́й прохожда́ше междꙋ̀ Самарі́ею и Галіле́ею. Входа́щꙋ же е҆мꙋ̀ въ нѣ́кꙋю вёсь, срѣто́ша его̀ де́сять прокаже́нныхъ мꙋ́жей, и҆же ста́ша и҆здале́ча: И ті́и вознесо́ша гла́съ глю́ще, Іи҃се наста-вниче, поми́лꙋй ны. И ви́дѣвъ рече́ и҆мъ, ше́дше покажи́тесѧ ѥ҆ре́ѡмъ: и҆ бы́сть и҆дꙋ́щымъ и҆мъ, ѡ҆чи́стишасѧ. Є҆ди́нъ же ѿ ни́хъ, ви́дѣвъ, а҆́кѡ и҆сцѣли́тъ, возвратѝсѧ, со гла́сомъ ве́лїимъ сла́вя Бга̀: И падѐ ни́цъ при ногꙋ́ е҆гѡ̀, хвалꙋ́ е҆мꙋ̀ воздаꙗ̀. и҆ то́й бѣ̀ Самарани́нъ. Ѿвѣща́въ же Іи҃съ речѐ, не де́сять ли ѡ҆чи́стишасѧ; да де́вять гдѣ̀; Ка́кѡ не ѡ҆брѣто́шасѧ возвраща́шеся да́ти сла́вꙋ Бгꙋ̀, то́кмѡ и҆ноплеме́ннинъ сей. И речѐ е҆мꙋ̀, востава́въ и҆ди: вѣ́ра твоа̀ спасе́ тѧ̀. Вопроше́нъ же бы́въ ѿ фарїсе́й, когда̀ прі́идетъ цр҃твїе Бжїе, ѿвѣща́въ и҆мъ речѐ, не прі́идетъ цр҃твїе Бжїе съ соблюде-нїе́мъ: Нижѐ реку́тъ, се зд҃ѣ, и҆ли о҆́нде. се бо цр҃твїе Бжїе вну́трь ва́съ е҆́сть. Рече́ же ко оу́чникѡ́мъ свои́мъ, прі́идꙋ́тъ дни́е, е҆гда̀ вождели́сте є҆ди́наго дне Сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ ви́дѣти, и҆ не оу҃зрите. И реку́тъ ва́мъ, се зд҃ѣ, и҆ли се о҆́нде: не и҆зы́дите, ни пожени́те. Я҆́кѡ бо мо́лнїа блистаю́щисѧ ѿ подне́бесныя на подне́бесѣ свѣ́титсѧ: та́кѡ бꙋ́детъ сн҃ъ чл҃ческїй въ де́нь свои́. Прежде же подоба́етъ е҆мꙋ̀ мно́гѡ пострада́ти, и нека́ꙋшенъ бы́ти ѿ ро́да сегѡ̀. И я҆́коже бы́сть во дни Ноѥвы, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ во дни Сн҃а чл҃ческа: Ядꙋ́, пїа́хꙋ, женя́хꙋсѧ, посага́хꙋ, до негѡ́же дне́ вни́де Ноѥ̀ въ ковче́гъ, и҆ прі́иде потопъ̀, и҆ погꙋби́ вся̀. Та́кожде и҆ я҆́коже бы́сть во дни Лѡ́товы: ядя́хꙋ, пїа́хꙋ, кꙋпова́хꙋ, прода́вахꙋ, сажда́хꙋ, зда́хꙋ: Вонь́же де́нь и҆зы́де Лѡ́тъ ѿ Содо́млянъ, ѡ҆дожди́ ка́мыкъ гора́щихъ и҆ ѻ҆гнь съ не́бесѐ, и҆ погꙋби́ вся̀: Потомꙋ́-же бꙋ́детъ и҆ въ де́нь, вонь́же Сн҃ъ че-лов҃ческїй ѩ҆́вится. Въ то́й де́нь, и҆же бꙋ́детъ на кро́вѣ, и҆ сосꙋ́ди е҆гѡ̀ въ домꙋ́, да не спа́зитъ взя́ти и҆хъ: и҆ и҆же на селѣ́, та́кожде да не возврати́тсѧ вспа́ть. Помни́те женꙋ́ Лѡ-товꙋ́. И҆же а҆́ще взы́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю̀: и҆ и҆же а҆́ще по-гꙋби́тъ ю̀, жи́вить ю̀. Глю̀ ва́мъ, въ тꙋ́ но́щь бꙋ́дета два̀ на ѡ҆дрѣ́ є҆ди-номъ: є҆ди́нъ поѥ́млется, а҆ дрꙋ́гїй ѡ҆ставля́ется. Бꙋ́дете дв҃ѣ вку́пѣ мелю́щѣ: є҆ди́на поѥ́млется, а҆ дрꙋга́ ѡ҆ставля́ется. Два̀ бꙋ́дета на селѣ́: є҆ди́нъ поѥ́млется, а҆ дрꙋ́гїй ѡ҆ставля́ется. И ѿвѣща́вше глаша̀ е҆мꙋ̀, гдѣ̀ Гди; Он҃ъ же речѐ и҆мъ, и҆дѣ́же тѣ́ло, та́мѡ соберꙋ́тсѧ и҆ ѻ҆рлѝ.

Глава̀ ѕ҃ зі.

Глаго́лаше же и҆ при́тчꙋ къ ни́мъ, я҆́кѡ подоба́етъ всегда̀ моли́тисѧ, и҆ не стꙋжа́ти (сѧ), Гла, Сꙋдїи бѣ̀ нѣ́кїй въ нѣ́коемъ гра́дѣ, Бга̀ не боѧсѧ, и҆ человѣ́къ не срамля́ѧсѧ. Вдова́ же нѣ́кая бѣ̀ во гра́дѣ то́мъ, и҆ прихожда́ше къ немꙋ̀, глю́щи, ѿмстѝ менѐ ѿ соперника моегѡ̀. И не хоташе по дол҃ѣ̀ вре́мени: послѣ́ди же речѐ въ себѣ́, а҆́ще и҆ Бга̀ не боюсѧ, и҆ человѣ́къ не срамля́юсѧ: Но занѐ твори́тъ ми трꙋ́дъ вдовица сїа̀, ѿмщꙋ̀ е҆а̀: да не доконца̀ приходя́щи застои́тъ менѐ. Рече́ же Гдь, слы́шите что̀ сꙋдїа̀ непра́в-ды глетъ: Бгъ̀ же не и҆мать ли сотво-ри́ти ѿмще́нїе и҆зра́нныхъ свои́хъ вопїю-щихъ къ немꙋ̀ де́нь и҆ но́щь, и҆ долготерпя́ ѿ ни́хъ; Глю ва́мъ, а҆́кѡ сотвори́тъ ѿмще́нїе и҆́хъ вскорѣ̀. Обаче Сн҃ъ чл҃ческїй прише́дъ ѹ҆́бо ѡ҆́брѧщетъ ли (сѧ) вѣ́рꙋ на землѝ; Рече́ же и҆ ко дрꙋ́гимъ ѹ҆повающымъ собою, а҆́кѡ сꙋть пра́ведницы, и҆ ѹ҆ничижа́ющымъ прочихъ, при́тчꙋ сію:

ЗАЧА҃ ПД҃.

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ ЧА҃

ЗАЧА҃ ЧВ҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Є҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Ч҃

ЗАЧА҃ Ч

L. fec.

C. W. exc.

Luc: xviii.

Quid tibi vis faciam? sic cœcum affatur Iesus:
Vnum hoc, ut videam, Te rogo, cœcus ait.
Respicit, id jussit Iesus. Videt illico! Et illum
Respice tu! Sol est: lumina clara dabit.

Was willst du, sprach der HERR, daß ich dir könnte dienen?
HERR! Daß ich sehen mög! So sagt der blinde Mann.
Er kehrt sich um, und sieht. Kehr dich nach Jesu Mienen:
Aus ihnen blickt die Sonn, die dich erleuchten kan.

. L. fecit

C. Weigel exc.

Lucæ. xix.

Festina Zachæe cito, cito desere morum:
Qui vocat est Christus: nulla trahenda mora est.
Hic tuus hospes erit, male partos abjice numos:
Sic vacua, evadet plena salute, Domus.

Verlaß den Maulbeerbaum, steig schnell herab Zachæe!
Es Maulpört sich da nichts, wo man zu Jesu soll.
Er kömt zu dir, als Gast. Thu deinem Geld-Sack wehe.
Daß dein Gold-leeres Haus werd Heil und Leben voll.

Jan Luyken inv. et fecit.

LUC. XIX.

Plaudit hic, hic veſtes, alius ſubſternit olivas.
Sic ſequitur Regem plebs Solymæa ſuum.
Mox hunc mille probris nudum crucis arbore figit.
Tales Orbis habet perfida pompa vices.

Der jauchzet, jener ſtreut ſamt Kleidern Oelbaums zweige
So folgt Ieruſalem jezt ſeinem König nach.
Bald zwingt es Ihn, daß Er ans kreuz geſchmähet ſterbe
So tauſcht die falſche Welt ihr Lob mit Hohn und Schma...

рабы́ тѝи, и҃мже дадѐ сребро̀, да оувѣ́сть, каково́ кѹплю̀ сѣ́ть сотвори́ли. Прїи́де же пе́рвый, глⷣ, Гⷣи, мна́съ твоа̀ пондѣ́ла де́сать мна́съ. И҃ речѐ ем҃ѹ, бла́гѡ, ра́бе до́брый: и҃ако ѡ҃ма́лѣ вѣ́рен бы́лъ е҆сѝ, вла́ди ѻ҃бластьми҃ на́д десатїю̀ гра́дѡвъ. И҃ прїи́де вторы́й глⷣ, Гⷣи, мна́съ твоа̀ сотворѝ пѧ́ть мна́съ. Рече́ же и҃ тому́: и҃ ты́ бу́ди на́д пѧтїю̀ гра́дѡвъ. И҃ дрѹги́й прїи́де глⷣ, Гⷣи, сѐ мна́съ твоа̀, ю҆же и҃мѣ́хъ положе́нꙋ во оубру́сѣ. Боа́хсѧ бо тебе́, и҃ако человѣ́къ та́въ е҆сѝ. взе́маеши, е҆гѡ́же не положи́лъ е҆сѝ, и҃ жне́ши, е҆гѡ́же не се́ялъ е҆сѝ. Глⷣ же ем҃ѹ, ѿ оу҃стъ твои́хъ сѹ́ждꙋ ти, лꙋка́вый ра́бе. вѣ́дѣлъ е҆сѝ, и҃ако а҆зъ человѣ́къ та́въ е҆смь, взе́млю, е҆гѡ́же не положи́хъ, и҃ жнꙋ̀ е҆гѡ́же не се́ахъ: и҃ почто̀ не вда́лъ е҆сѝ моегѡ̀ сребра̀ кѹпцем҃ъ, и҃ а҆зъ пришедъ съ лихвою̀ и҃стяза́лъ бы́хъ е҃; И҃ предстоа́щымъ речѐ, возми́те ѿ негѡ̀ мна́съ, и҃ да́йте и҃мꙋ́щемꙋ де́сать мна́съ. И҃ рѣ́ша ем҃ѹ, Гⷣи, и҃мать де́сать мна́съ. Глаго́лю бо ва́мъ: и҃ако всѣ́комꙋ и҃мꙋ́щемꙋ да́стсѧ: а҆ ѿ неимꙋ́щаго, и҃ е҆́же и҃мать, ѿи́метсѧ ѿ негѡ̀. Обы́че враги́ моа̀ о҆ны́, и҃же не восхотѣ́ша менѐ, да цары́ бы́хъ бы́лъ над ни́ми, приведи́те сю́ды́ ѻ҃мнѡ, и҃ и҃зсѣцы́те предо мно́ю. И҃ сїа̀ рекъ, и҆да́ше пред҃и, восходя̀ во Ие҆рли́мъ. И҃ бы́сть и҃ако приближи́сѧ въ Ви҆ѳфагі́ю и҃ Ви҆ѳа́нію, къ горѣ́ нарица́емѣи҃ Е҆леѡ́лъ, посла̀ два̀ ꙋ҃чн҃ка своі́ха, Глаго́ла, и҆ди́те къ пра́мꙋю ве́сь: и҃ въ ню́же входа́ща ѡ҃брѧ́щета жребя̀ приказа́но, на не́же никтоже николи́же ѿ человѣ́къ всѣ́де: ѿрѣ́шше е҆ приведи́та. И҃ а҆́ще кто̀ вы́ вопроша́етъ, почто̀ ѿрѣ́шаета; сице рцы́та ем҃ѹ, и҃ако Гⷣь его̀ тре́бꙋетъ. Ше́дше же пⷭ҇ланнаа҃, ѡ҃брѣто́ста, и҃ако́же речѐ и҃ма: Ѻ҃рѣша́ющема же и҃ма жребя̀, рекоша́ господїѐ е҆гѡ̀ къ ни́ма, что̀ ѿрѣша́ета жребя̀; Она́ же рекоста́, и҃ако Гⷣь его̀ тре́бꙋетъ. И҃ приведо́ста е҆ ко Ие҆сови́: и҃ возвергше ри́зы своа̀ на жребя̀, всади́ша Ие҆са. Ѩдꙋ́щꙋ же ем҃ѹ, постила́хꙋ ри́зы своа̀ по пꙋ́ти. Приближа́ющꙋжесѧ ем҃ѹ ꙋ҃же (а҃бїе) къ низхожде́нію горѣ́ Е҆леѡ́нстѣй, начаа́ше все мно́жество ꙋ҃чн҃къ, ра́дꙋющесѧ, хвали́ти Бг҃а гла́сомъ вели́имъ ѡ҃ всѣ́хъ сила́хъ, и҃ма́же ви҆́дѣша, Глаго́люще, бл҃гослове́нъ гряды́й цр҃ь во и҃мⷣа Гⷣне: ми́ръ на нб҃си, и҃ сла́ва въ вы́шнихъ. И҃ нѣцыи҃ фарїсе́й ѿ наро́да рѣ́ша к немꙋ, ꙋ҃чи́телю, Запретѝ ꙋ҃чн҃ко́мъ твои́мъ. И҃ ѿвѣщ҃а́въ речѐ и҃мъ, глаго́лю ва́мъ, и҃ако, а҆́ще сі́и ꙋмолча́тъ, ка́мені҃е возопіе́тъ.

И҃ и҃ако приближи́сѧ, ви҆дѣ́въ гра́дъ, пла́кася ѡ҃ не́мъ, Глⷣа, и҃ако а҆́ще бы разꙋмѣ́лъ и҃ ты́, въ де́нь сі́и твои́, е҆́же къ смире́нію твоемꙋ́: ны́нѣ же скры́ся ѿ ѡ҃чію твое́ю: *и҃ако прі́идꙋтъ дни́е на тѧ̀, и҃ ѡ҃ложа́тъ врази́ твои́ ѡ҃стро́гъ ѡ҃ тебѣ́, и҃ ѡ҃кы́ꙋтъ тѧ̀, и҃ ѡ҃бы́мꙋтъ тѧ̀ ѿвсю́ду. И҃ разбію́тъ тѧ̀ и҃ чада̀ твоа̀ въ тебѣ́, и҃ не ѡ҃ста́ватъ ка́мень на ка́мени в҃ тебѣ́: поне́же не разꙋмѣ́лъ е҆сѝ вре́мене посѣще́нїа твоегѡ̀. *И҃ вше́дъ в҃ цр҃ковь, начаа́тъ и҃згони́ти продаю́щыа въ не́й и҃ кꙋпю́щыа, Глⷣа и҃мъ, писано е҆́сть, *до́мъ мо́й до́мъ моли́твы е҆́сть: *вы́ же сотвори́сте его̀ пеще́рꙋ разбо́йническимъ. И҃ бѣ́ ꙋ҃ча̀ по вся дни́ в҃ цр҃кви. а҆рхїере́е же и҃ кни́жницы иска́хꙋ его̀ погꙋби́ти, и҃ старѣ́йшины лю́демъ: И҃ не ѡ҃брѣто́хꙋ, что́ бы сотвори́ли ем҃ѹ, лю́дїе бо вси҃ держа́хѹсѧ его̀ послꙋ́шающе его̀.

Глава̀ к҃. Зача́ло чд҃.

*Бы́сть во е҆ди́нъ ѿ дне́й ѻ҃ны́хъ, ꙋ҃ча́щꙋ ем҃ѹ лю́ди въ цр҃кви и҃ бл҃говѣствꙋ́ющꙋ, прїидо́ша свщ҃е́нницы и҃ кни́жницы со ста́рцы, И҃ рѣ́ша къ немꙋ́, глаго́люще, рцы́ на́мъ коею̀ ѻ҃бластїю̀ сі́а твори́ши, и҃ли кто̀ е҆́сть да́вый тебѣ́ вла́сть сію̀; Ѿвѣща́въ же речѐ къ ни́мъ, вопрошꙋ́ вы́ и҃ а҆́зъ е҆ди́нагѡ словесѐ, и҃ рцы́те ми҃: Кр҃ще́ніе Ію́нново съ нб҃се́ ли бѣ́, и҃ли ѿ человѣ́къ; О҃ни́ же помышля́хꙋ в҃ себѣ́, глаго́люще, и҃ако а҆́ще рече́мъ, съ нб҃сѐ: рече́тъ, почто̀ ꙋ҃бо не вѣ́ровасте ем҃ѹ; А҆́ще ли же рече́мъ, ѿ человѣ́къ: вси҃ лю́дїе ка́мені҃емъ побію́тъ ны́: *и҃звѣ́стно бо бѣ́ ѿ Ію́ннѣ, и҃ако про́ркъ бѣ́. И҃ ѿвѣщ҃а́ша: не вѣ́мы ѿкꙋ́дꙋ. Ие҆съ же речѐ и҃мъ, ни а҆́зъ глю́ ва́мъ, коею̀ ѻ҃бластїю̀ сі́а творю̀. Нача́тъ же къ лю́демъ глаго́ли притчꙋ́ сію̀: *человѣ́къ нѣкі҃й наса́ди ви҃но́градъ, и҃ вда́де его̀ дѣ́лателемъ, и҃ ѿи́де на лѣ́та мнѡга́. И҃ во вре́мя посла̀ къ дѣ́лателемъ раба̀, да ѿ плода̀ ви҃нограда̀ да́дꙋтъ ем҃ѹ: дѣ́латели же би́вше его̀, посла́ша тща̀. И҃ приложи́ посла́ти дрꙋго́го раба̀: о҃ни́ же и҃ того̀ би́вше и҃ досади́вше (ем҃ѹ), посла́ша тща̀. И҃ приложи́ посла́ти тре́тїаго: о҃ни́ же и҃ того̀ ꙋ҃ра́звше изгна́ша. Рече́ же Гⷣи́нъ ви҃нограда̀, что̀ сотворю̀; пошлю̀ сы́на моего̀ возлюбленнаго: е҆да́ ка́кѡ, его̀ ви҆дѣ́вше, ѡ҃срамя́тсѧ. Ви҆дѣ́вше же его̀ дѣ́лателе, мы́шляхꙋ в҃ себѣ́, глаю́ще, се́и е҆́сть *наслѣ́дникъ: прїиди́те ѹ҃бїе́мъ его̀, да на́ше бꙋдетъ достоя́нїе. И҃ изве́ргше его̀ *вонъ и҃з ви҃нограда̀, ꙋби́ша. что̀ ꙋ҃бо сотвори́тъ и҃мъ Гⷣи́нъ ви҃нограда̀;

к҃ мнр҃ѹ
ма҃ко҃ ѕ҃ ѕ҃ а҃
неи҃ко҃ д҃ ѕ҃ г҃
гре҃ б҃ ѕ҃ в҃
вѣ҃ ка҃ ѕ҃ кв҃
мнѡ҃ ка҃ ѕ҃ ѕ҃

Зача́ло чн҃.
мр҃ко҃ ѕ҃ ѕ҃ а҃
мнр҃ ме҃ ѕ҃ ее҃
гѳа҃ к҃ ѕ҃ гѳ҃
*неи҃ко҃ ѕ҃ ѕ҃ з҃
г҃ цр҃ кг҃ ѕ҃ кд҃
*гре҃ з҃ ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

*ма҃ ѧ҃ ѕ҃ е҃

*Ие҆р҃ ѧ҃ ѕ҃ ѕ҃
*Ие҆р҃ ѧ҃ ѕ҃ ѕ҃
е҆вр҃ е҃ ѕ҃ ѕ҃

Прі́идетъ и̑ погꙋби́тъ дѣ́латели сі́а, и̑ вда́стъ вїногра́дъ ин҃ы́мъ. слы́шавше же рекоша́, да не бꙋ́детъ. Он҃ъ же во́зрѣ́въ на ни́хъ, рече́, что̀ ꙋ҆́бо пи́сано сі́е: ка́мень, его́же не брегоша́ зи́ждꙋщіи, сей бы́сть во главꙋ́ ꙋ҆гла; всѧ́къ пады́й на ка́мени то́мъ, сокрꙋши́тсѧ: а҆ на не́мже паде́тъ, стрꙑе́тъ его̀. И̑ взыска́ша архіере́е и̑ кни́жницы возложи́ти на́нь рꙋ́цѣ въ то́и̑ часъ, и̑ ꙋ҆боя́шасѧ наро́да: разꙋмѣ́ша бо, ꙗ́кѡ къ ни́мъ прито́чꙋ сію̀ рече́. И̑ наблюдше, посла́ша ла́тели, притвори́ющихъ себѣ́, пра́ведники бы́ти: да и̑мꙋ́тъ его̀ въ сло́веси, во е҃же преда́ти его̀ нача́лствꙋ и̑ ꙋ҆́ласти игемо́новѣ. И̑ вопроси́ша его̀, глю́ще, ꙋ҆чи́телю, вѣ́мы, ꙗ́кѡ пра́вѡ глаго́леши и̑ ꙋ҆чи́ши, и̑ не на лица̀ зри́ши, но во́истинꙋ пꙋ́ти Бж҃ію ꙋ҆чи́ши. Досто́итъ ли на́мъ кеса́реви да́нь да́ти, или́ ни́; Разꙋмѣ́въ же и̑хъ лꙋка́вство, рече́ къ ни́мъ, что̀ ма и̑скꙋша́ете; Покажи́те мѝ ца́тꙋ: чи́и̑ и̑мать о҆́бразъ и̑ надписа́нїе; ѿвѣща́вше же рекоша́, кеса́ревъ. Он҃ъ же рече́ и̑мъ, воздади́те ꙋ҆́бѡ, ꙗ́же кеса́рева кеса́реви, и̑ ꙗ́же Бж҃ія, Бг҃ови. И̑ не могоша́ зазрѣ́ти глагола́ его̀ пред̾ людьми́: и̑ диви́шасѧ ѿ ѿвѣ́тꙋ его̀, и̑ ꙋ҆молча́ша. Приступи́ша же нѣ́цыи ѿ Садꙋке́й, глю́щіи воскресе́нїю не бы́ти, вопроша́хꙋ его̀, Глю́ще, ꙋ҆чи́телю, Мѡ҃ѷсе́й написа̀ на́мъ, а҆́ще комꙋ́ бра́тъ ꙋ҆мретъ и̑мы́и жено́ю, и̑ то́и̑ безча́денъ ꙋ҆мретъ, да бра́тъ его̀ пои́метъ жено́ю, и̑ возста́витъ сѣ́мѧ бра́тꙋ своемꙋ́. Се́дмь ꙋ҆́бо бра́тїи бѣ́ѣ, и̑ пе́рвый поа́тъ жено́ю, ꙋ҆мре безча́денъ: И̑ поа́тъ вторы́й жено́ю, и̑ то́и̑ ꙋ҆мре безча́денъ: И̑ тре́тїй поа́тъ ю҆̀, та́кожде же и̑ вси̑ се́дмь: и̑ не ѡ҆ста́виша ча́дъ, и̑ ꙋ҆мроша́: По́слѣжде же всѣ́хъ ꙋ҆мре и̑ жена́. В҃ воскрⷭ҇нїе ꙋ҆́бо, котора́гѡ и̑хъ бꙋ́детъ жена́; се́дмь бо и̑мѣ́ша ю҆̀ жено́ю. И̑ ѿвѣща́въ рече́ и̑мъ Іс҃ъ, сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ же́натсѧ и̑ посага́ютъ: А҆ сподо́блшїисѧ вѣ́къ о҆́нъ ꙋ҆слꙋ́чити и̑ воскрⷭ҇нїе, е҃же ѿ мр҃твы́хъ, ни же́натсѧ ни посага́ютъ: Ни ꙋ҆мре́ти бо ктомꙋ́ мо́гꙋтъ: ра́вни бо сꙋ́ть А҆гг҃ломъ, и̑ сно́ве сꙋ́ть Бж҃іи, воскрⷭ҇нїа сно́ве сꙋ́ще. А҆ ꙗ́кѡ востаю́тъ мр҃твїи, и̑ Мѡ҃ѷсе́й сказа̀ при кꙋпи́нѣ, ꙗ́коже глетъ Гд҃а Бг҃а А҆вра́ама и̑ Бг҃а Ісаа́кова и̑ Бг҃а Ꙗ́кѡвлѧ. Бг҃ъ же нѣ́сть мр҃твы́хъ, но живы́хъ. вси́ бо томꙋ́ живи́ сꙋ́ть. Ѿвѣща́вше же нѣ́цыи ѿ кни́жникъ рекоша́, ꙋ҆чи́телю, до́бре рекла́ е҆сѝ. Ктомꙋ́же не смѣ́ахꙋ его̀ вопроси́ти ничесо́же. рече́ же къ ни́мъ, Ка́кѡ глю́тъ Хр҃та сна́ Дв҃дова бы́ти, Са́мъ бо Дв҃дъ гле́тъ въ кни́зѣ ѱало́мстѣи́, рече́ Гд҃ь Гд҃еви моемꙋ́, сѣди́ ѡ҆десню́ю менѐ, До́ндеже положꙋ́ враги̑ твоа̀ подно́жіе ногъ твои́хъ. Дв҃дъ ꙋ҆́бо Гд҃а его̀ нарица́етъ, и̑ ка́кѡ сн҃ъ е҆мꙋ́ е҆́сть; Слы́шащымъ же всѣ́мъ лю́демъ, рече́ ꙋ҆чн҃ико́мъ свои́мъ, Внемли́те себѣ́ ѿ кни́жникъ хотꙋ́щихъ ходи́ти во ѡ҆дея́нїихъ, и̑ люба́щихъ цѣлова́нїа на торжи́щахъ, и̑ предсѣда́нїа на сонми́щихъ, и̑ преждевозлежа́нїа на ве́черѣхъ: Иже снѣда́ютъ до́мы вдови́цъ, и̑ ви́ною дале́че мола́тсѧ. сі́и̑ прі́имꙋтъ ли́шше осꙋжде́нїе.

Глава҃ ѕ҃ка҃.

Возрѣ́въ же ви́дѣ вмета́ющыѧ, въ хра́мъ набда́щіи и̑мѣ́нїа: да́ры свои́ бога́тыѧ: Ви́дѣвъ же и̑ нѣ́кꙋю вдови́цꙋ ꙋ҆бо́гꙋ вмета́ющꙋ тꙋ̀ дв҃ѣ ле́пта̀, И̑ рече́, во́истинꙋ глю́ вамъ, ꙗ́кѡ вдови́ца сі́а ꙋ҆бога́а мно́жае всѣ́хъ вверѣ́же: Вси́ бо сі́и ѿ и̑збы́тка своего̀ ѡ҆́ргоша въ да́ры Бг҃ови, сі́а же ѿ лише́нїа своего̀ все́ житїѐ, е҃же и̑мѣ́ вверѣ́же. И̑ нѣ́кимъ глаго́лющымъ ѡ҆ цр҃кви, ꙗ́кѡ ка́мене́мъ до́брымъ и̑ сосꙋ́ды ꙋ҆кра́шена, рече́, Сі́а ꙗ́же ви́дите, прі́идꙋтъ дни́е, въ ни́ѧже не ѡ҆ста́нетъ ка́мень на ка́мени, и̑же не разори́тсѧ. Вопроси́ша же его̀ глаго́люще, ꙋ҆чи́телю, когда̀ ꙋ҆́бо сі́а бꙋ́дꙋтъ; и̑ что̀ е҆́сть Зна́менїе е҆гда̀ хота́тъ сі́а бы́ти; Он҃ъ же рече́, блюди́те, да не прельще́ни бꙋ́дете: мно́зи бо прі́идꙋтъ во и̑́ма моѐ, глаго́люще, ꙗ́кѡ а҆́зъ е҆́смь: и̑ вре́мѧ поближи́сѧ. не и̑зы́дите ꙋ҆́бо во сле́дъ и̑́хъ. Е҆гда́ же ꙋ҆слы́шите бра́ни и̑ нестрое́нїа, не ꙋ҆́боитесѧ: подоба́етъ бо сі́мъ бы́ти пре́жде, но не ѡ҆у҆ а҆́бїе конча́ина. Тогда́ глаше́ и̑мъ, востанетъ бо ѩ҆зы́къ на ѩ҆зы́къ, и̑ ца́рство на ца́рство: Трꙑсі́и же велицы́ по мѣ́стамъ и̑ гла́ди и̑ пага́бы бꙋ́дꙋтъ, страхова́нїа же и̑ зна́менїа вели́а съ нб҃сѣ бꙋ́дꙋтъ. Пре́жде же сі́и̑хъ всѣ́хъ возложа́тъ на вы̑ рꙋ́ки своѧ̀, и̑ и̑жденꙋ́тъ, предаю́ще на сонми́ща и̑ темни́цы, ведо́мы къ царе́мъ и влады́камъ, и̑мене моегѡ̀ ра́ди. Прилꙋчи́тсѧ же ва́мъ во свидѣ́тельство. Положи́те ꙋ҆́бо на сердца́хъ ва́шихъ, не пре́жде побча́тисѧ ѿвѣща́вати: А҆́зъ бо да́мъ ва́мъ ꙋ҆́ста и̑ премꙋ́дрость, е҆́ѩже не возмо́гꙋтъ противи́тисѧ и̑ли ѿвѣща́ти вси̑ противлꙗ́ющіисѧ ва́мъ. Предани́ же бꙋ́дете и̑ роди́тели и̑ бра́тіе и̑ ро́домъ и̑ дрꙋ́зи, и̑ ꙋ҆мертвꙋ́ютъ ѿ ва́съ:

Прі́идетъ и̑ погꙋби́тъ дѣ́латели сі́а, и̑ вда́стъ вїногра́дъ ин҃ы́мъ. слы́шавше же рекоша́, да не бꙋ́детъ. Он҃ъ же во́зрѣ́въ на ни́хъ, рече́, что̀ ꙋ҆́бо пи́сано сі́е: ка́мень, его́же не брегоша́ зи́ждꙋщіи, сей бы́сть во главꙋ́ ꙋ҆гла; всѧ́къ пады́й на ка́мени то́мъ, сокрꙋши́тсѧ: а҆ на не́мже паде́тъ, стрꙑе́тъ его̀. И̑ взыска́ша архіере́е и̑ кни́жницы возложи́ти на́нь рꙋ́цѣ въ то́и̑ часъ, и̑ ꙋ҆боя́шасѧ наро́да: разꙋмѣ́ша бо, ꙗ́кѡ къ ни́мъ прито́чꙋ сію̀ рече́. И̑ наблюдше, посла́ша ла́тели, притвори́ющихъ себѣ́, пра́ведники бы́ти: да и̑мꙋ́тъ его̀ въ сло́веси, во е҃же преда́ти его̀ нача́лствꙋ и̑ ꙋ҆́ласти игемо́новѣ. И̑ вопроси́ша его̀, глю́ще, ꙋ҆чи́телю, вѣ́мы, ꙗ́кѡ пра́вѡ глаго́леши и̑ ꙋ҆чи́ши, и̑ не на лица̀ зри́ши, но во́истинꙋ пꙋ́ти Бж҃ію ꙋ҆чи́ши. Досто́итъ ли на́мъ кеса́реви да́нь да́ти, или́ ни́; Разꙋмѣ́въ же и̑хъ лꙋка́вство, рече́ къ ни́мъ, что̀ ма и̑скꙋша́ете; Покажи́те мѝ ца́тꙋ: чи́и̑ и̑мать о҆́бразъ и̑ надписа́нїе; ѿвѣща́вше же рекоша́, кеса́ревъ. Он҃ъ же рече́ и̑мъ, воздади́те ꙋ҆́бѡ, ꙗ́же кеса́рева кеса́реви, и̑ ꙗ́же Бж҃ія, Бг҃ови. И̑ не могоша́ зазрѣ́ти глагола́ его̀ пред̾ людьми́: и̑ диви́шасѧ ѿ ѿвѣ́тꙋ его̀, и̑ ꙋ҆молча́ша. Приступи́ша же нѣ́цыи ѿ Садꙋке́й, глю́щіи воскресе́нїю не бы́ти, вопроша́хꙋ его̀, Глю́ще, ꙋ҆чи́телю, Мѡ҃ѷсе́й написа̀ на́мъ, а҆́ще комꙋ́ бра́тъ ꙋ҆мретъ и̑мы́и жено́ю, и̑ то́и̑ безча́денъ ꙋ҆мретъ, да бра́тъ его̀ пои́метъ жено́ю, и̑ возста́витъ сѣ́мѧ бра́тꙋ своемꙋ́. Се́дмь ꙋ҆́бо бра́тїи бѣ́ѣ, и̑ пе́рвый поа́тъ жено́ю, ꙋ҆мре безча́денъ: И̑ поа́тъ вторы́й жено́ю, и̑ то́и̑ ꙋ҆мре безча́денъ: И̑ тре́тїй поа́тъ ю҆̀, та́кожде же и̑ вси̑ се́дмь: и̑ не ѡ҆ста́виша ча́дъ, и̑ ꙋ҆мроша́: По́слѣжде же всѣ́хъ ꙋ҆мре и̑ жена́. В҃ воскрⷭ҇нїе ꙋ҆́бо, котора́гѡ и̑хъ бꙋ́детъ жена́; се́дмь бо и̑мѣ́ша ю҆̀ жено́ю. И̑ ѿвѣща́въ рече́ и̑мъ Іс҃ъ, сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ же́натсѧ и̑ посага́ютъ: А҆ сподо́блшїисѧ вѣ́къ о҆́нъ ꙋ҆слꙋ́чити и̑ воскрⷭ҇нїе, е҃же ѿ мр҃твы́хъ, ни же́натсѧ ни посага́ютъ: Ни ꙋ҆мре́ти бо ктомꙋ́ мо́гꙋтъ: ра́вни бо сꙋ́ть А҆гг҃ломъ, и̑ сно́ве сꙋ́ть Бж҃іи, воскрⷭ҇нїа сно́ве сꙋ́ще. А҆ ꙗ́кѡ востаю́тъ мр҃твїи, и̑ Мѡ҃ѷсе́й сказа̀ при кꙋпи́нѣ, ꙗ́коже глетъ Гд҃а Бг҃а А҆вра́ама и̑ Бг҃а Ісаа́кова и̑ Бг҃а Ꙗ́кѡвлѧ. Бг҃ъ же нѣ́сть мр҃твы́хъ, но живы́хъ. вси́ бо томꙋ́ живи́ сꙋ́ть. Ѿвѣща́вше же нѣ́цыи ѿ кни́жникъ рекоша́, ꙋ҆чи́телю, до́бре рекла́ е҆сѝ. Ктомꙋ́же не смѣ́ахꙋ его̀ вопроси́ти ничесо́же. рече́ же къ ни́мъ, Ка́кѡ глю́тъ Хр҃та сна́ Дв҃дова бы́ти, Са́мъ бо Дв҃дъ гле́тъ въ кни́зѣ ѱало́мстѣи́, рече́ Гд҃ь Гд҃еви моемꙋ́, сѣди́ ѡ҆десню́ю менѐ, До́ндеже положꙋ́ враги̑ твоа̀ подно́жіе ногъ твои́хъ. Дв҃дъ ꙋ҆́бо Гд҃а его̀ нарица́етъ, и̑ ка́кѡ сн҃ъ е҆мꙋ́ е҆́сть; Слы́шащымъ же всѣ́мъ лю́демъ, рече́ ꙋ҆чн҃ико́мъ свои́мъ, Внемли́те себѣ́ ѿ кни́жникъ хотꙋ́щихъ ходи́ти во ѡ҆дея́нїихъ, и̑ люба́щихъ цѣлова́нїа на торжи́щахъ, и̑ предсѣда́нїа на сонми́щахъ, и̑ преждевозлежа́нїа на ве́черѣхъ: Иже снѣда́ютъ до́мы вдови́цъ, и̑ ви́ною дале́че мола́тсѧ. сі́и̑ прі́имꙋтъ ли́шше осꙋжде́нїе.

Возрѣ́въ же ви́дѣ вмета́ющыѧ, въ хра́мъ набда́щіи и̑мѣ́нїа: да́ры свои́ бога́тыѧ: Ви́дѣвъ же и̑ нѣ́кꙋю вдови́цꙋ ꙋ҆бо́гꙋ вмета́ющꙋ тꙋ̀ дв҃ѣ ле́пта̀, И̑ рече́, во́истинꙋ глю́ вамъ, ꙗ́кѡ вдови́ца сі́а ꙋ҆бога́а мно́жае всѣ́хъ вверѣ́же: Вси́ бо сі́и̑ ѿ и̑збы́тка своего̀ ѡ҆́ргоша въ да́ры Бг҃ови, сі́а же ѿ лише́нїа своего̀ все́ житїѐ, е҃же и̑мѣ́ вверѣ́же. И̑ нѣ́кимъ глаго́лющымъ ѡ҆ цр҃кви, ꙗ́кѡ ка́мене́мъ до́брымъ и̑ сосꙋ́ды ꙋ҆кра́шена, рече́, Сі́а ꙗ́же ви́дите, прі́идꙋтъ дни́е, въ ни́ѧже не ѡ҆ста́нетъ ка́мень на ка́мени, и̑же не разори́тсѧ. Вопроси́ша же его̀ глаго́люще, ꙋ҆чи́телю, когда̀ ꙋ҆́бо сі́а бꙋ́дꙋтъ; и̑ что̀ е҆́сть Зна́менїе е҆гда̀ хота́тъ сі́а бы́ти; Он҃ъ же рече́, блюди́те, да не прельще́ни бꙋ́дете: мно́зи бо прі́идꙋтъ во и̑́ма моѐ, глаго́люще, ꙗ́кѡ а҆́зъ е҆́смь: и̑ вре́мѧ поближи́сѧ. не и̑зы́дите ꙋ҆́бо во сле́дъ и̑́хъ. Е҆гда́ же ꙋ҆слы́шите бра́ни и̑ нестрое́нїа, не ꙋ҆́боитесѧ: подоба́етъ бо сі́мъ бы́ти пре́жде, но не ѡ҆у҆ а҆́бїе конча́ина. Тогда́ глаше́ и̑мъ, востанетъ бо ѩ҆зы́къ на ѩ҆зы́къ, и̑ ца́рство на ца́рство: Трꙑсі́и же велицы́ по мѣ́стамъ и̑ гла́ди и̑ пага́бы бꙋ́дꙋтъ, страхова́нїа же и̑ зна́менїа вели́а съ нб҃сѣ бꙋ́дꙋтъ. Пре́жде же сі́и̑хъ всѣ́хъ возложа́тъ на вы̑ рꙋ́ки своѧ̀, и̑ и̑жденꙋ́тъ, предаю́ще на сонми́ща и̑ темни́цы, ведо́мы къ царе́мъ и влады́камъ, и̑мене моегѡ̀ ра́ди. Прилꙋчи́тсѧ же ва́мъ во свидѣ́тельство. Положи́те ꙋ҆́бо на сердца́хъ ва́шихъ, не пре́жде побча́тисѧ ѿвѣща́вати: А҆́зъ бо да́мъ ва́мъ ꙋ҆́ста и̑ премꙋ́дрость, е҆́ѩже не возмо́гꙋтъ противи́тисѧ и̑ли ѿвѣща́ти вси̑ противлꙗ́ющіисѧ ва́мъ. Предани́ же бꙋ́дете и̑ роди́тели и̑ бра́тіе и̑ ро́домъ и̑ дрꙋ́зи, и̑ ꙋ҆мертвꙋ́ютъ ѿ ва́съ:

Й бу́дете ненави́димими ѿ вс҃ѣ́хъ и҃мене моегѡ̀ ра́ди: Й влас҃ъ главы̀ ва́шеа не погибнетъ. *В҃ терпѣ́нїи ва́шемъ стажа́ните ду́шы ва́ша. *Є҃гда́ же оу҃зрите ѡбстоя́мь Іерли́мъ вои́, тогда́ разумѣ́йте, я҃кѡ приближи́сѧ запꙋстѣ́ніе є҃мꙋ. Тогда́ сꙋщїи во Іꙋде́и, да бѣга́ютъ въ го́ры: и и҃же посредѣ́ є҃гѡ, да исхо́дятъ: и и҃же во страна́хъ, да не вхо́дятъ вонь. *Я҃кѡ дни́е ѿмще́нїю сі́и сꙋ́ть, я҃кѡ испо́лнитисѧ всемꙋ̀ писа́нномꙋ. Го́ре же и҃мꙋ́щымъ во ꙋ҃тро́бѣ и доя́щымъ въ ты́а днѝ: бꙋ́детъ бо вѣ́да вели́а на землѝ, и гнѣ́въ на лю́дехъ сі́ихъ. Й падꙋ́тъ во ѻ҆стрїи меча́, и плѣне́ни бꙋ́дꙋтъ во вса̀ языкѝ: и Іерли́мъ бꙋ́детъ попира́емь языкѝ, до́ндеже сконча́ютсѧ времена̀ языкъ. *Й бꙋ́дꙋтъ зна́менїа въ со́лнцѣ и лꙋнѣ́ и звѣ́здахъ: и на землѝ тꙋга̀ языкѡ́мъ ѿ нечлѣ́нїа, шꙋ́ма морска́гѡ и вомꙋще́нїа, Йздыха́ющымъ человѣ́кѡмъ ѿ стра́ха и ча́нїа гряды́щихъ на вселе́нную: силы̀ бо нб҃ныа подвижꙋ́тсѧ. *Й тогда́ оу҃зратъ сы́на человѣ́ческа гряды́ща на о҆бла́цѣхъ съ си́лою и сла́вою мно́гою. Начина́ющымъ же сі́имъ быва́ти, воскло́нитесѧ и воздви́гните главы̀ ва́ша: зане́ *приближа́етсѧ и҃зба́вле́нїе ва́ше. Й рече́ при́тчꙋ и҃мъ, ви́дите смоко́вницꙋ и вса̀ древа̀. Є҃гда́ прошиба́ютсѧ ꙋ҃же, ви́дяще са́ми въ себѣ́, я҃кѡ бли́зъ жа́тва е҃сть. Та́кѡ и вы̀, є҃гда́ оу҃зрите сі́а бывающа, вѣ́дите, я҃кѡ бли́зъ е҃сть цр҃твїе Бж҃їе. А҃мінь гл҃ю ва́мъ, я҃кѡ не и҃мать прейтѝ ро́дъ сей̀, до́ндеже вса̀ сі́а бꙋ́дꙋтъ. *Нб҃о и земла̀ мимо́ идетъ, а҆ словеса̀ моа̀ не и҃мꙋтъ прейтѝ. *Вземли́те же себѣ́, да не когда̀ ѡтꙗгча́ютъ сердца̀ ва́ша ѡбадѣ́нїемъ и пїа́нствомъ и печа́лми житѣ́йскими, и на́йдетъ на вы̀ внеза́пꙋ де́нь то́й: *Я҃кѡ сѣ́ть бо прі́идетъ на вса̀ живꙋ́щыа на лицы̀ всеа̀ землѝ. *Бди́те ꙋ҃бо на вся́ко вре́ма молѧ́щесѧ, да сподо́битесѧ ꙋбѣжа́ти вс҃ѣ́хъ сі́ихъ хотя́щихъ быти, и ста́ти пред҃ сы́номъ человѣ́ческимъ: *Бѣ́ же во днѝ во цр҃кви оучѧ̀: но́щїю же и҃сходя́ водворя́шесѧ въ го́рѣ нарица́емѣй Є҆леѡ́нъ. Й всѝ лю́дїе и҃зꙋ́тра прихожда́хꙋ къ немꙋ̀ во цр҃ковь послꙋ́шати его̀.

Глава̀ ѳ҃ кв҃.

*Приближа́шесѧ же пра́здникъ ѿпрѣ́сноꙋ́къ, гл҃емый па́сха: Й и҃скаху̀ а҆рхїере́е и кни́жницы, ка́кѡ бы ꙋ҃били его̀: бо́яхꙋсѧ бо люде́й. *Вни́де же сата́на во Іꙋ́дꙋ нарица́емаго Іскарїѡ́тъ, сꙋ́ща ѿ числа̀ обоюна́десѧте. Й ше́дъ гл҃а а҆рхїере́мъ и воево́дамъ, я҃кѡ є҃го̀ преда́стъ и҃мъ. Й возра́довашасѧ, и совѣщаша̀ є҃мꙋ̀ сре́бреники да́ти: Й и҃сповѣ́да, и и҃скаше ꙋ҃до́бна вре́мене да преда́стъ є҃го̀ и҃мъ безъ наро́да. *Прі́иде же де́нь ѿпрѣ́сноко́швъ, во́ньже подоба́ше же́рти па́сху: Й посла̀ Петра̀ и Іѡа́нна, рекъ, ше́дша, ꙋ҃гото́вайте на́мъ па́сху, да ѩ́мы. Ѻ҆на же рекоста̀ є҃мꙋ̀, гдѣ̀ хо́щеши, ꙋ҃гото́ваемъ; Ѻ҆нъ же речѐ и҃мъ, сѐ восходя́щема ва́ма во гра́дъ, сраще́тъ вы̀ человѣ́къ въ скꙋдѣ́ланицѣ во́дꙋ но́ся: по не́мъ идѣ́йта въ до́мъ во́ньже вхо́дитъ: Й рцѣ́йта до́мꙋ вла́дꙋ, е҆ле́тъ тебѣ́ ꙋ҃чи́тель, гдѣ̀ е҃сть обите́ль, и҃дѣ́же па́сху со ꙋ҃чени́ки мои́ми снѣ́мъ; Й то́й ва́ма пока́жетъ го́рницꙋ вели́ю постла́нꙋ: тꙋ̀ ꙋ҃гото́вайта. Ше́дша же ѡбрѣто́ста, я҃коже речѐ и҃мъ: и ꙋ҃гото́вастѧ па́сху. *Й є҃гда̀ бы́сть ча́съ, возлежѐ, и обана́десѧте а҆пⷭ҇ли съ ни́мъ. Й речѐ къ ни́мъ, жела́нїемъ вожделѣ́хъ сі́ю па́сху ꙗ҆сти съ ва́ми, пре́жде да́же не прі́имꙋ̀ мꙋ́къ: Глю́ бо ва́мъ, *я҃кѡ ѡ҆сю́дꙋ не и҃мамъ ꙗ҆сти ѿ нея̀, до́ндеже сконча́ютсѧ во цр҃твїи Бж҃їи. Й прі́имъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ воздавъ речѐ, прі́имите сі́ю и раздѣли́те себѣ́: Глю́ бо ва́мъ, я҃кѡ не и҃мамъ пи́ти ѿ плода̀ ло́зꙋ́ гѡ, до́ндеже цр҃твїе Бж҃їе прі́идетъ. *Й прі́имъ хлѣ́бъ, хвалꙋ̀ воздавъ преломи́, и дадѐ и҃мъ, гл҃а, сі́е е҃сть тѣ́ло моѐ, е҃же за вы̀ даю́мо: сі́е твори́те въ моѐ воспомина́ніе. Та́кожде же и ча́шꙋ по вечерѝ гл҃а, сі́а ча́ша, но́вый завѣ́тъ мое́ю кро́вїю, ꙗ҆же за вы̀ проливаемаго. *Обаче се рꙋка̀ предаю́щаго ма̀ со мно́ю е҃сть на трапе́зѣ. Й Сн҃ъ ꙋ҃бо человѣ́ческїй и҃детъ по предреченномꙋ: обаче го́ре человѣ́кꙋ то́мꙋ и҃мже предае́тсѧ. Й тіѝ начаша̀ и҃скати въ себѣ́, который ꙋ҃бо ѿ ни́хъ хощетъ сі́е сотвори́ти. *Бы́сть же и пра̀ въ ни́хъ, кі́й мни́тсѧ и҃хъ быти бо́лій. Ѻ҆нъ же речѐ и҃мъ, цр҃їе языкъ господствꙋ́ютъ и҃ми, и вла́дꙋющіи и҃ми бгⷭ҇одѣ́телє нарица́ютсѧ. Вы́ же не та́кѡ: но бо́лій въ васъ, да бꙋ́детъ я҃кѡ мла́дій: и ста́рѣйшій, я҃кѡ слꙋжа́й. Кто́ бо бо́лій, возлежа́й ли и҆лѝ слꙋжа́й; не возлежа́й ли; *а҆зъ же посредѣ́ васъ е҃смь я҃кѡ слꙋжа́й. Вы́ же е҃стѐ пребы́вше со мною въ напа́стехъ мои́хъ: Й а҆зъ завѣща́ваю ва́мъ, я҃коже завѣща̀ мнѣ̀ ѻ҆цъ мо́й цр҃тво, *да ѣ́сте и пи́ете на трапе́зѣ моеи́ во цр҃твїи моеи́хъ: и сядете на престо́лѣхъ, сꙋдя́ще ѡбоима́надесѧте колѣ́номъ Ізлевымъ. Рече́ же Гдь, *Сі́моне Сі́моне, сѐ сата́на про́ситъ васъ, да бы̀ сѣ́ялъ, я҃кѡ пшени́цꙋ: А҆зъ же моли́хсѧ ѡ҆ тебѣ́, да не ѡскꙋдѣ́етъ *вѣ́ра твоа̀: и ты̀ нѣ́когда ѡбра́щсѧ

ОГНЬ

ЗАЧАЛО РД.

ОУТВЕРДИ БРАТІЮ ТВОЮ. ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ЄМУ, ГДИ, СЪ ТОБОЮ ГОТОВЪ ЄСМЬ И ВЪ ТЕМНИЦУ И НА СМЕРТЬ ИТИ. ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ, ГЛЮ ТИ ПЕТРЕ, НЕ ВОЗГЛАСИТЪ ПѢТЕЛЬ ДНЕСЬ, ДОНДЕЖЕ ТРІЖДЫ ѿВЕРЖЕШИСА МЕНЕ НЕ ВѢДѢТИ. И РЕЧЕ ИМЪ, ЄГДА ПОСЛАХЪ ВЫ БЕЗЪ БЛАГАНИЦА И БЕЗЪ МѢХА И БЕЗЪ САПОГЪ, ЕДА ЧЕСОГѠ ЛИШЕНИ ВЫСТЕ; ОНИ ЖЕ РѢША, НИЧЕСѠЖЕ. РЕЧЕ ЖЕ ИМЪ, НО НЫНѢ ИЖЕ ИМАТЬ БЛАГАНИЩЕ, ДА ВОЗМЕТЪ, ТАКОЖДЕ И МѢХЪ: А ИЖЕ НЕ ИМАТЬ, ДА ПРОДАСТЪ РИЗУ СВОЮ, И КУПИТЪ НОЖЪ. ГЛЮ БО ВАМЪ, ЯКѠ ЄЩЕ ПИСАНОЕ СЄ, ПОДОБАЕТЪ, ДА СКОНЧАЕТСА Ѡ МНѢ, ЄЖЕ, И СО БЕЗАКОННИКИ ВМѢНИСА. ИБО ЄЖЕ Ѡ МНѢ КОНЧИНУ ИМАТЬ. ОНИ ЖЕ РѢША, ГДИ, СЄ НОЖА ЗДѢ ДВА. ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ИМЪ, ДОВОЛНО ЄСТЬ. И ИЗШЕДЪ ИДЕ ПО ОБЫЧАЮ ВЪ ГОРУ ЄЛЕѠНИСКУЮ: ПО НЕМЪ ЖЕ И УЧЕНИЦЫ ЄГѠ. БЫВЪ ЖЕ НА МѢСТѢ, РЕЧЕ ИМЪ, МОЛИТЕСА, ДА НЕ ВНИДЕТЕ ВЪ НАПАСТЬ. И САМЪ ѿСТУПИ Ѡ НИХЪ ЯКѠ ВЕРЖЕНІЕМЪ КАМЕНЕ, И ПОКЛОНЬ КОЛѢНА, МОЛАШЕСА, ГЛА, ОЧЕ, АЩЕ ВОЛИШИ МИМОНЕСТИ ЧАШУ СІЮ Ѡ МЕНЕ: ОБАЧЕ НЕ МОА ВОЛА, НО ТВОА ДА БУДЕТЪ. ЯВИСА ЖЕ ЄМУ АГГЛЪ СЪ НЕБЕ УКРѢПЛАА ЄГѠ. И БЫВЪ ВЪ ПОДВИЗѢ, ПРИЛѢЖНѢЕ МОЛАШЕСА. БЫСТЬ ЖЕ ПОТЪ ЄГѠ ЯКѠ КАПЛИ КРОВЕ КАПЛЮЩІА НА ЗЕМЛЮ. И ВОСТАВЪ Ѡ МАТВЫ, И ПРИШЕДЪ КО УЧЕНИКѠМЪ, ѠБРѢТЕ ИХЪ СПАЩИХЪ Ѡ ПЕЧАЛИ, И РЕЧЕ ИМЪ, ЧТѠ СПИТЕ; ВОСТАВШЕ МОЛИТЕСА, ДА НЕ ВНИДЕТЕ ВЪ НАПАСТЬ. ЄЩЕ ЖЕ ЄМУ ГЛЮЩУ, СЄ НАРОДЪ, И НАРИЦАЕМЫЙ ІѴДА, ЕДИНЪ Ѡ ОБОЮНАДЕСЯТЕ, ИДАШЕ ПРЕД НИМИ, И ПРИСТУПИ КО ІИСОВИ ЦѢЛОВАТИ ЄГѠ. СІЄ БО БѢ ЗНАМЕНІЕ ДАЛЪ ИМЪ, ЄГѠЖЕ АЩЕ ЛОБЖУ, ТОЙ ЄСТЬ. ІИСЪ ЖЕ РЕЧЕ ЄМУ, ІѴДО, ЛОБЗАНІЕМЪ ЛИ СНА ЧЛВЧЕСКАГО ПРЕДАЕШИ; ВИДѢВШЕ ЖЕ, ИЖЕ БѢХУ СЪ НИМЪ, БЫВАЕМОЕ, РѢША ЄМУ, ГДИ, АЩЕ ОУДАРИМЪ НОЖЕМЪ; И ОУДАРИ ЕДИНЪ НѢКІЙ Ѡ НИХЪ АРХІЕРЕОВА РАБА, И ОУРѢЗА ЄМУ ОУХО ДЕСНОЕ. ѾБѢЩАВЪ ЖЕ ІИСЪ РЕЧЕ, ѠСТАВИТЕ ДО СЕГѠ. И КОСНУВСА ОУХА ЄГѠ, ИСЦѢЛИ ЕГѠ. РЕЧЕ ЖЕ ІИСЪ КО ПРИШЕДШЫМЪ НАНЬ АРХІЕРЕѠМЪ И ВОЕВОДАМЪ ЦРКѠВНЫМЪ И СТАРЦЕМЪ: ЯКѠ НА РАЗБОЙНИКА ЛИ ИЗЫДОСТЕ СО ОРУЖІЕМЪ И ДРЕКОЛМИ ЯТИ МА; ПО ВСА ДНИ, СУЩУ МИ СЪ ВАМИ ВЪ ЦРКВИ, НЕ ПРОСТРОСТЕ РУКИ НА МА. НО СЄ ЄСТЬ ВАША ГОДИНА, И ОБЛАСТЬ ТЕМНАА. ЄМШЕ ЖЕ ЕГѠ ВЕДОША, И ВВЕДОША ЕГѠ ВО ДВОРЪ АРХІЕРЕОВЪ: ПЕТРЪ ЖЕ ВО СЛѢДЪ ИДАШЕ ИЗДАЛЕЧЕ. ВОЗЖЕѠШИМЪ ЖЕ ОГНЬ ПОСРЕДѢ ДВОРА, И ВКУПѢ СѢДАЩЫМЪ ИМЪ, СѢДАШЕ ПЕТРЪ ПОСРЕДѢ ИХЪ. ОУЗРѢВШИ ЖЕ ЕГѠ РАБЫНА НѢКАА СѢДАЩА ПРИ СВѢТѢ, И ВОЗРѢВШИ НАНЬ, РЕЧЕ, И СЕЙ СЪ НИМЪ БѢ. ОНЪ ЖЕ ѾВЕРЖЕСА ЕГѠ, ГЛАГОЛА, ЖЕНО, НЕ ЗНАЮ ЕГѠ. И ПО МАЛѢ ДРУГІЙ ВИДѢВЪ ЕГѠ, РЕЧЕ, НІ И ТЫ Ѡ НИХЪ ЕСИ. ПЕТРЪ ЖЕ РЕЧЕ, ЧЕЛОВѢЧЕ, НѢСМЬ. И МИМОШЕДШУ ЯКѠ ЧАСУ ЕДИНОМУ, ИНЪ НѢКІЙ КРѢПЛАШЕСА ГЛАГОЛА, ВОИСТИННУ И СЕЙ СЪ НИМЪ БѢ: ИБО ГАЛІЛЕАНИНЪ ЄСТЬ. РЕЧЕ ЖЕ ПЕТРЪ, ЧЕЛОВѢЧЕ, НЕ ВѢМЪ, ЄЖЕ ГЛАГОЛЕШИ. И АБІЄ, ЄЩЕ ГЛАГОЛЮЩУ ЄМУ, ВОЗГЛАСИ ПѢТЕЛЬ: И ѠБРАЩСА ГДЬ ВОЗРѢ НА ПЕТРА: И ПОМАНУ ПЕТРЪ СЛОВО ГДНЕ, ЯКОЖЕ РЕЧЕ ЄМУ, ЯКѠ ПРЕЖДЕ ДАЖЕ ПѢТЕЛЬ НЕ ВОЗГЛАСИТЪ, ѾВЕРЖЕШИСА МЕНЕ ТРІЖДЫ. И ИЗШЕДЪ ВОНЪ ПЛАКАСА ГОРЬКѠ. И МУЖІЇ ДЕРЖАЩІИ ІИСА, ГЛУМАХУСА ЄМУ, БІЮЩЕ: И ЗАКРЫВШЕ ЕГѠ, БІАХУ ЕГѠ ПО ЛИЦУ, И ВОПРОШАХУ ЕГѠ, ГЛАГОЛЮЩЕ, ПРОРЦЫ, КТѠ ЄСТЬ ОУДАРЕЙ ТА; И ИНА МНОГА ХУЛАЩЕ ГЛАГОЛАХУ НАНЬ. И ЯКѠ БЫСТЬ ДЕНЬ, СОБРАШАСА СТАРЦЫ ЛЮДСТІИ, И АРХІЕРЕЕ И КНИЖНИЦЫ, И ВЕДОША ЕГѠ НА СОНМЪ СВОЙ, ГЛАГОЛЮЩЕ: АЩЕ ТЫ ЄСИ ХРТОСЪ; РЦЫ НАМЪ. РЕЧЕ ЖЕ ИМЪ, АЩЕ В҃М РЕКУ, НЕ ИМЕТЕ ВѢРЫ: АЩЕ ЖЕ И ВОПРОШУ ВЫ, НЕ ѾВѢЩАЕТЕ МИ, НИ ѾПУСТИТЕ. ОТСЕЛѢ БУДЕТЪ СНЪ ЧЛВЧЕСКІЙ СѢДАЙ ѠДЕСНУЮ СИЛЫ БЖІЯ. РЕША ЖЕ ВСИ, ТЫ ЛИ ОУБО ЕСИ СНЪ БЖІЙ; ОНЪ ЖЕ КЪ НИМЪ РЕЧЕ, ВЫ ГЛАГОЛЕТЕ: ЯКѠ АЗЪ ЕСМЬ. ОНИ ЖЕ РѢША, ЧТО ЄЩЕ ТРЕБУЕМЪ СВИДѢТЕЛСТВА? САМИ БО СЛЫШАХОМЪ Ѿ УСТЪ ЕГѠ.

ГЛАВА РКГ. ЗАЧАЛО РІ.

ВОСТАВШЕ ВСЕ МНОЖЕСТВО ИХЪ, ВЕДОША ЕГѠ КЪ ПІЛАТУ. НАЧАША ЖЕ НАНЬ ВАДИТИ ГЛАГОЛЮЩЕ, СЕГѠ ѠБРѢТОХОМЪ РАЗВРАЩАЮЩА ЛЗЫКЪ НАШЪ, И ВОЗБРАНАЮЩА КЕСАРЕВИ ДАНЬ ДАТИ, ГЛЮЩА СЕБЕ ХРТА ЦРА БЫТИ. ПІЛАТЪ ЖЕ ВОПРОСИ ЕГѠ ГЛАГОЛА, ТЫ ЛИ ЕСИ ЦРЬ ІѴДЕШЪ; ОНЪ ЖЕ ѾВѢЩАВЪ РЕЧЕ ЄМУ, ТЫ ГЛАГОЛЕШИ. ПІЛАТЪ ЖЕ РЕЧЕ КО АРХІЕРЕШМЪ И НАРОДУ, НИКОЕЖЕ ѠБРѢТАЮ ВИНЫ ВЪ ЧЛѢЦѢ СЕМЪ. ОНИ ЖЕ КРѢПЛАХУСА ГЛАГОЛЮЩЕ, ЯКѠ РАЗВРАЩАЕТЪ ЛЮДИ, УЧА ПО ВСЕЙ ІѴДЕИ, НАЧЕНЪ Ѡ ГАЛІЛЕИ ДО ЗДѢ. ПІЛАТЪ ЖЕ СЛЫШАВЪ ГАЛІЛЕЮ, ВОПРОСИ, АЩЕ ЧЛѢКЪ ГАЛІЛЕАНИНЪ ЄСТЬ: И РАЗУМѢВЪ, ЯКѠ Ѡ ОБЛАСТИ ИРѠДОВЫ ЕСТЬ, ПОСЛА ЕГѠ КО ИРѠДУ, СУЩУ И ТОМУ ВО ІЕРЛИМѢ В ТЫА ДНИ. ИРѠДЪ ЖЕ ВИДѢВЪ ІИСА РАДЪ БЫСТЬ ЗѢЛѠ: БѢ БО ЖЕЛАА Ѿ МНОГА ВРЕМЕНЕ ВИДѢТИ ЕГѠ, ЗАНЕ СЛЫШАШЕ МНОГА Ѡ НЕМЪ: И НАДѢЯШЕСА ЗНАМЕНІЕ НѢКОЕ ВИДѢТИ Ѿ НЕГѠ БЫВАЕМО. ВОПРОШАШЕ ЖЕ ЕГѠ СЛОВЕСЫ МНОГИМИ:

Онъ же ничесѡ́же ѿвѣщава́ше є́мꙋ. Стоя́хꙋ же архїере́є и кни́жницы, прилѣ́жнѡ ва́дяще на́нь. Оукоривъ же его́ Ирѡдъ съ воѝ свои́ми, и поруга́вся, ѡблекъ его́ въ ри́зꙋ свѣ́тлꙋ, возврати́ его́ къ Пила́тꙋ. Бы́ста же дрꙋ́га Ирѡдъ же и Пила́тъ въ тои́ де́нь съ собо́ю: прежде бо бѣ́ста вражда́ ймꙋ́ща между́ собо́ю. Пила́тъ же созва́въ архїере́и и кнѧ́зи и лю́ди, Рече́ къ ни́мъ, приведо́сте ми́ человѣ́ка сего́, ꙗкѡ развраща́юща лю́ди: и се́ азъ пред ва́ми истаза́въ ни є́диныа же ѡбрѣтаю въ человѣ́цѣ семъ вины́, ꙗ́же на́нь ва́дите: Но ни Ирѡдъ: посла́хъ бо его́ къ немꙋ, и се́ ничто́же достои́но сме́рти сотворе́но є́сть ѿ не́мъ. Наказа́въ оубо́ его́ ѿпꙋщꙋ. Нꙋжда́ же имя́ше на вса́ пра́здники ѿпꙋща́ти и́мъ є́диного. Возопи́ша же вси́ наро́ди глаго́люще, возми́ сего́, ѿпꙋсти́ же на́мъ Вар́ваꙵ: Иже бѣ́ за мяте́жꙋ крамолꙋ́ бы́вшꙋю во гра́дѣ и оубі́йство вверже́нъ въ темни́цꙋ. Паки́ же Пила́тъ возгласи́, хотя́ ѿпꙋсти́ти Іи́са. Они́ же, возглаша́хꙋ глаго́люще, распни́ распни́ его́. Онъ же третицею рече́ къ ни́мъ, что́ бо зло́ сотвори́ сей; ничесѡ́же достои́на сме́рти ѡбрѣто́хъ въ не́мъ: наказа́въ оубо́ его́ ѿпꙋщꙋ. Они́ же приле́жаху гла́сы велики́ми, проса́ще его́ на распя́тїе: и оустоя́хꙋ гла́си и́хъ и архїере́йстїи, Пила́тъ же посꙋди́ быти проше́нїю и́хъ: ѿпꙋсти́ же бы́вшаго за крамолꙋ́ и оубі́йство вержде́нна въ темни́цꙋ, є́гоже прошя́хꙋ: Іи́са же преда́въ воли́ и́хъ. И ꙗкѡ поведо́ша его́, є́мше Си́мѡна не́коего Кꙋри́нея градꙋ́ща съ села́, возложи́ша на́нь кр҃тъ, нести́ по Іи́сѣ. Идя́ше же во слѣ́дъ его́ наро́дъ мно́гъ люде́й, и жены́, ꙗ́же и плака́хꙋся и рыда́хꙋ его́. Ѡбраще́ся же къ ни́мъ Іи́съ рече́, дще́ри Іерли́мстіи, не плачи́тесѧ ѡ мнѣ́, ѡба́че себе́ плачи́те и чад҃ ва́шихъ: Ꙗкѡ се́ дни́ гра́дꙋтъ, въ ня́же рекꙋ́тъ, бл҃же́ны непло́ды, и ѹтро́бы, ꙗ́же не роди́ша, и сосцы́, и́же не дои́ша. Тогда́ начнꙋ́тъ глаго́лати гора́мъ, пади́те на ны́: и холмꙋ́мъ, покры́йте ны́. Зане́, а́ще въ сы́ровѣ дре́вѣ сїа́ творя́тъ, въ сꙋ́хѣ что́ бꙋдетъ; Веда́хꙋ же и и́на два́ зло́дѣа съ ни́мъ ѹби́ти. Егда́ прїидо́ша на мѣ́сто нарица́емое лобно́е, тꙋ́ распя́ша его́. и зло́дѣа, ѡ́наго оубо́ ѡдесны́ю, а дрꙋ́гаго ѡшꙋю́ю. Іи́съ же глаше́, Оче́ ѿпꙋсти́ и́мъ: не вѣ́дятъ бо что́ творя́тъ. раздѣля́юще же ри́зы его́, мета́хꙋ жре́бїа. И стоя́хꙋ лю́дїе зря́ще. ѹсмѣя́хꙋся же и кнѧ́зи съ ни́ми, глаго́люще, и́ныа спасе́, да спасе́тъ и себе́, а́ще то́и є́сть Хр҃то́съ Бж҃ї и́зба́нный.

Ругаху́ся же є́мꙋ и во́ини, приступа́юще и о́цтъ придꙋ́юще є́мꙋ, И глаго́лаху, а́ще ты́ є́си цр҃ь Іꙋде́йскъ, спаси́ся са́мъ. Бѣ́ же, и напи́сание напи́сано над ни́мъ пи́смены Є́ллинскими и Ри́мскими и Є҃вре́йскими: сей є́сть цр҃ь Іꙋде́йскъ. Є́диныхъ же ѿ ѡбѣ́шеною злодѣ́ю хꙋ́лящеѧ его́, глаго́ля, а́ще ты́ є́си Хр҃то́съ, спаси́ себе́ и на́ю. Ѿвѣща́въ же дрꙋ́гїй прещя́ше є́мꙋ гл҃а, ни ли ты́ бои́ши-ся Бг҃а, ꙗкѡ въ то́мже ѡсꙋжде́нъ є́си; И мы́ оубѡ́ въ пра́вдꙋ: достѡи́нѣа бо по дѣ́лѡмъ на́ю воспрїе́млева: сей же ни є́диногѡ зла́ сотвори́. И глаше́ Іи́сови, помяни́ мя Гд҃и, егда́ * прїи́деши во цр҃твїи сво́и. И рече́ є́мꙋ Іи́съ, а́мнь глю́ тебѣ́, дне́сь со мно́ю бꙋдеши въ раи́. Бѣ́ же часъ ꙗкѡ шестый́, и тма́ бы́сть по всей́ Земли́ до часа́ девѧтагѡ. И поме́рче со́лнце, и завѣ́са церко́внаа раздра́сѧ посредѣ́: И возгла́сивъ гла́сомъ вели́кимъ Іи́съ рече́, Оче́, въ рꙋ́цѣ твои́ предаю́ дх҃ъ мо́и: и сїа́ рекъ и́здше. Видѣ́въ же сотни́къ бы́вшее, просла́ви Бг҃а, гл҃а, воистинꙋ́ человѣ́къ сей пр҃вы́хъ бѣ́. И вси́ пришедшїи наро́ди на позо́ръ сей, видя́ще бывающаа, бі́юще пе́рси свои́ возвраща́хꙋся. Стоя́хꙋ же вси́ зна́емїи є́гѡ и́здале́ча, и жены́ сопослѣ́дствовавшїа є́мꙋ ѿ Галїле́и, зря́ще сїа́. И се́ мꙋ́жъ и́менемъ Іѡси́фъ, совѣ́тникъ сы́й, мꙋ́жъ бл҃гъ и пра́ведень: Сей не бѣ́ приста́лъ совѣ́тꙋ и дѣ́лꙋ и́хъ, ѿ Ариманфе́а гра́да Іꙋде́йска, и́же чаше́ и са́мъ цр҃твїа Бж҃їа: Сей приступи́въ къ Пила́тꙋ, проси́ тѣ́лесе Іи́сово. И снемъ̀ ѐ, ѡбви́тъ плащани́цею, и положи́ ѐ во гро́бѣ и́зсѣче́нѣ, въ не́мже не бѣ́ никто́же никогда́же положе́нъ. И де́нь бѣ́ пато́къ, и сꙋббѡ́та свѣта́ше. Во слѣ́дъ же шедшїа жены́, ꙗ́же бя́ху пришли́ съ ни́мъ ѿ Галїле́и, видѣ́ша гро́бъ, и ꙗкѡ положе́но бысть тѣ́ло его̀. Возвраща́шеся же ѹготовиша̀ а҃рѡмата̀ и мꙋ́ро: и въ сꙋббѡ́тꙋ оубѡ ѹмолча́ша по за́повѣди.

Глава҃ кд҃. Зача́ло рві.

О є́диномъ же ѿ сꙋббѡ́тъ сꙋ́тлѡ ра́нѡ прїидо́ша на гро́бъ, нося́ще, ꙗ́же ѹготовиша̀ а҃рѡмата̀, и други́а съ ни́ми. Ѡбрѣто́ша же ка́мень ѿвале́нъ ѿ гро́ба. И вше́дше не ѡбрѣто́ша тѣ́лесе Гд҃а Іи́са. И бысть не домышля́ющымсѧ и́мъ ѡ се́мъ, и се́ мꙋ́жа два́ ста́ста пред ни́ми въ ри́захъ блещащихсѧ. Пристра́шнымъ же бывшымъ и́мъ, и поклони́шымъ лица

на зе́млю, рекоста къ ни́мъ, что̀ и́щете жива́гѡ съ ме́ртвыми; Не́сть зде́, но
воста̀: *помани́те ꙗ҆коже гла̀ вамъ, ещѐ
сы́й въ Галїле́и, Глаго́ла: ꙗ҆кѡ подоба́етъ
Сы́нꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ преда́нꙋ бы́ти въ рꙋ́цѣ
человѣ́къ гре́шникъ, и҆ пропа́тꙋ бы́ти,
и҆ въ тре́тїй де́нь воскре́снꙋти. И҆ по-
мянꙋ́ша гл҃ы его̀: И҆ возвраще́ше сѧ ѿ
гро́ба, возвѣ́стиша вс҃а сі́а є҆диномꙋ-
на́десѧте и҆ всѣ́мъ про́чымъ. Бѣ́ше же
Магдали́на Мари́а и҆ Іѡа́нна и҆ Мари́а
Ꙗ҆кѡвлѧ, и҆ про́чіа съ ни́ми, ꙗ҆же гла́хꙋ
ко а҆пло́мъ сі́а. И҆ ꙗ҆ви́шасѧ пред ни́ми
ꙗ҆кѡ лжа̀ глаго́лы и҆́хъ, и҆ не вѣ́ровахꙋ
и҆́мъ. *Пе́тръ же воста́въ тече́ ко
гро́бꙋ, и҆ приникъ ви́дѣ ри́зы е҆ди́ны ле-
жа́щѧ: и҆ ѿи́де въ себѣ́, дива́сѧ бы́вшемꙋ.
*И҆ сѐ два̀ ѿ ни́хъ бѣ́ста и҆дꙋ́ща въ то́йже
де́нь въ вѣ́сь ѿстоа́щꙋ ста́дїй шестьдеса́тъ
ѿ Іерли́ма, є҆и́же и҆́мя Є҆ммаꙋ́съ: И҆ та̀
бесѣ́доваста къ себѣ́ ѡ҆ всѣ́хъ сі́хъ прик-
лючи́шихсѧ. И҆ бы́сть бесѣ́дующема и҆́ма и
совопроша́ющемасѧ, и҆ са́мъ Іи̂съ приближи-
сѧ и҆да́ше съ ни́ма: О҆чи же є҆ю̀ держа́-
стѣсѧ, да є҆гѡ̀ не позна́ета. Рече́ же
къ ни́ма, что̀ сꙋ́ть словеса̀ сі́а, ѡ҆ ни́хже
стазае́тасѧ къ себѣ́ и҆дꙋ́ще, и҆ е҆ста̀ дра́хла;
*Ѿвѣщавъ же е҆ди́нъ, є҆мꙋ́же и҆́мя Клео́па, рече
къ немꙋ́, ты́ ли е҆ди́нъ пришле́цъ е҆сѝ во Іе-
рꙋсали́мѣ, и҆ не ꙋвѣ́далъ е҆сѝ бы́вшихъ въ не́мъ
во дни сі́а; И҆ рече́ и҆́мъ, кі́ихъ; О҆на́ же
рѣ́ста є҆мꙋ́, ꙗ҆же ѡ҆ Іи̂сѣ Назарани́нѣ, и҆же
бы́сть мꙋ́жъ *про́рокъ, си́ленъ дѣ́ломъ и
сло́вомъ пред Бг҃омъ и҆ всѣ́ми людьмѝ:
Ка́кѡ предаша̀ его̀ а҆рхїере́и и҆ кнази́ наши
на ѡ҆сꙋжде́нїе сме́рти, и҆ распа́ша его̀:
Мы́ же *надѣ́хомсѧ, ꙗ҆кѡ сей̀ е҆́сть
хотѧ̀ и҆зба́вити Їѝлꙋ. но и҆ над всѣ́ми
сі́ими, тре́тїй се́й де́нь е҆́сть дне́сь, ѿне́-
лиже сі́а бы́ша. Но и҆ жены̀ нѣ́кіѧ ѿ на́съ
ѹ҆жасиша̀ мы̀, бы́вшіѧ ра́нѡ ꙋ҆ гро́ба:
И҆ не ѡ҆брѣ́тше тѣ́лесѐ его̀, прїидо́ша,
глю́ще, ꙗ҆кѡ и҆ ꙗвле́нїе а҆ггл҃ъ ви́дѣша, и҆же
глю́тъ его̀ жива̀. И҆ и҆до́ша нѣ́цыи ѿ на́съ
ко гро́бꙋ, и҆ ѡ҆брѣто́ша та́кѡ, ꙗ҆коже и҆
жены̀ рѣ́ша: самого̀ же не ви́дѣша. И҆ то́й
речѐ къ ни́ма, ѡ҆ несмы́сленіа и҆ кѡсна̀
сердцемъ є҆́же вѣ́ровати ѡ҆ всѣ́хъ, ꙗ҆же гла́ша
про́роцы. Не сі́а ли подоба́ше *пострада́ти
Хр҃тꙋ, *и҆ вни́ти въ сла́вꙋ свою; И҆ начен҃ъ
ѿ Мѡѷсе́а и҆ ѿ всѣ́хъ про́шкъ, сказа́ше
и҆́ма ѿ всѣ́хъ писа́нїй ꙗ҆же ѡ҆ не́мъ.
И҆ приближи́шасѧ въ вѣ́сь, въ нїже и҆да́ста:
и҆ то́й твора́шесѧ далеча́йше и҆́ти. И҆ нꙋ́-
ждаста его̀, глю́ще, ѡ҆блажи́ съ на́ма,
ꙗ҆кѡ къ ве́черꙋ е҆́сть, и҆ приклони́лсѧ е҆́сть
де́нь. и҆ вни́де съ ни́ма ѡ҆блещи́. И҆ бы́сть
ꙗ҆кѡ возлежѐ съ ни́ма, и҆ прїе́мъ хлѣ́бъ
бл҃гословѝ, и҆ преломи́въ даа́ше и҆́ма.

О҆нѣ́ма же ѿверзо́стесѧ о҆́чи, и҆ позна́ста
его̀: и҆ то́й неви́димь бы́сть и҆́ма. И҆ рекоста къ себѣ́, не се́рдце ли на́ше горѧ́ше въ
на́съ, е҆гда̀ гл҃аше на́ма на пꙋ́ти, и҆ е҆гда̀
ѩ҆ви́ваше на́ма писа́нїа; И҆ востава́ша въ
то́й ча́съ, возвратѝстаса во Іерли́мъ, и҆
ѡ҆брѣто́ста совокꙋпле́ныхъ е҆динонаде́сате
и҆ ꙗ҆же ба́хꙋ съ ни́ми, Глю́щихъ, ꙗ҆кѡ
воистинꙋ̀ воста̀ Гдь, и҆ ꙗ҆ви́сѧ Си́мѡнꙋ:
И҆ та̀ повѣ́даста, ꙗ҆же бы́ша на пꙋ́ти, и҆
ꙗ҆кѡ позна́сѧ и҆́ма въ преломле́нїи хлѣ́ба.
*Сі́а же и҆́мъ гл҃ющымъ, и҆ са́мъ Іи̂съ ста̀
посредѣ́ и҆́хъ, и҆ гла̀ и҆́мъ, ми́ръ вамъ.
Ѹ҆бо́явшесѧ же и҆ приста́шыи бы́вше, мнѧ́хꙋ
дꙋ́хъ ви́дѣти. И҆ рече́ и҆́мъ, что̀ смꙋще́ни
е҆сте́; и҆ почто̀ помышле́нїа входа́тъ въ
сердца̀ ва́ша; Ви́дите рꙋ́цѣ моѝ и҆ но́зѣ
моѝ, ꙗ҆кѡ са́мъ а҆зъ е҆смь: ѡ҆щꙋ́йте
ма̀ и҆ ви́дите: ꙗ҆кѡ дꙋ́хъ пло́ти и҆ ко́сти
не и҆́мать, ꙗ҆коже мене ви́дите и҆́мꙋща.
И҆ сі́е рекъ показа̀ и҆́мъ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ.
Е҆ще́ же не вѣ́рꙋющымъ и҆́мъ ѿ ра́дости
и҆ чꙋда́щымсѧ, речѐ и҆́мъ, и҆́мате ли что̀
снѣ́дно зде́; Они́ же да́ша є҆мꙋ́ рыбы̀ печены̀
ча́сть, и҆ ѿ пчелъ со́тъ. И҆ взе́мъ пре́
нимѝ ѩ҆дѐ. Рече́ же и҆́мъ, сі́а сꙋ́ть словеса̀
ꙗ҆же гл҃ахъ къ ва́мъ е҆щѐ сы́й съ ва́ми,
ꙗ҆кѡ подоба́етъ сконча́тисѧ вс҃ѣ́мъ написа-
нымъ въ зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ и҆ про́р҃цѣхъ
и҆ ѱалмѣ́хъ ѡ҆ мнѣ̀. *Тогда̀ ѿве́рзе и҆́мъ
ꙋ҆́мъ, разꙋмѣ́ти писа́нїа; И҆ речѐ и҆́мъ,
ꙗ҆кѡ та́кѡ *писано е҆́сть, и҆ та́кѡ по-
доба́ше пострада́ти Хр҃тꙋ, и҆ воскре́снꙋти
ѿ ме́ртвыхъ въ тре́тїй де́нь, И҆ пропо-
вѣ́датисѧ во и҆́мѧ его̀ покаа́нїю, и҆ ѿпꙋ-
ще́нїю грѣхѡ́въ во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, на-
чѣ́нше ѿ Іерли́ма. Вы́ же е҆́стѐ свидѣ́телїе
и҆́мъ. *И҆ сѐ а҆́зъ послю̀ ѡ҆бѣтова́нїе ѻ҆ц҃а
моегѡ̀ на вы̀: вы́ же сѣ́дите во гра́дѣ Іерꙋ-
сали́мстѣ, дондеже ѡ҆блече́тесѧ си́лою
свы́ше. Изведъ же и҆́хъ вонъ до Виѳа́нїи:
и҆ воздвигъ рꙋ́цѣ своѝ, и҆ бл҃гословѝ и҆́хъ.
*И҆ бы́сть е҆гда̀ бл҃гословла́ше и҆́хъ, ѿстꙋпѝ
ѿ ни́хъ, и҆ возноша́шесѧ на не́бо. И҆ тѝи
поклони́шасѧ є҆мꙋ́, и҆ возврати́шасѧ во
Іерли́мъ съ ра́достїю велїко́ю: И҆ ба́хꙋ
вы́нꙋ въ цр҃кви, хвала́ще и҆ бл҃гослова́ще
Бг҃а, а҆ми́нь.

Ко́нецъ, е҆́же ѿ Лꙋкѝ ст҃а́гѡ є҆ꙋлїа̀,
и҆́мать въ себѣ́ кѲ главы̀, а҆ зача́лъ
цр҃ко́вныхъ рѧ́.

*выше ѯ҃, сѧ кѳ.
*мр҃ѳ ѯ҃, ѯ҃ кѳ.
*мр҃ѳ ѳ҃, ѯ҃ кѳ.
зача́ло ргѳ.
*мр҃ѳ ѯ҃, ѯ҃ кѳ.
*выше ѯ҃, сѧ к

m Luyken fec:

Chr Weigel exc

LUC: XXIV.

Inſtruis hos, fatuoſq; vocas quod Chriſte fuiſſet
A cruce, non ſcirent, gloria parta tua.
Noſſe crucis pretium cum ſit ſapientia vera.
Qui ſapiunt, paucos quam modo mundus habet!

Du darfst das Jünger-Paar, im Lehren, Thoren nennen
das nicht weiß, wie dein Kreuz dich führt zur Herrlichkeit.
Weil wahre Weisheit ist des Kreuzes Ehre kennen.
So hat die volle welt gar wenig weiſe Leut.

Преднесловїе еже ѿ Іѡанна стагѡ еѵлїа.

Ха сила ѧ въ немощи совершаетсѧ ѧкоже писано есть ѧ и вѣруемъ. Въ немощи же не тѣлесѣ точїю ѧ но и слова и премудрости на ѧзыцѣ состоѧщїѧ: и сїе ѧвно ѿ многихъ оубѡ и иныхъ ѧ наипаче же ѿ великагѡ Бгослова ѧ и брата Хртова ѧ въ благодати знаменїта. Сей бо Ѻцѣ имѣ рыбарѧ ѧ тѹюжде ѧ юже и Ѻцъ ѧ хитрость проходѧ: не точїю не навченъ вѣ Іѹдейскагѡ и Ѥллинскагѡ наказанїѧ ѧ но и весмѣ безкниженъ: ѧкоже и бжтвенный Лѹкѣ в дѣанїихъ свидѣтелствуетъ ѿ немъ. Ѩко и ѻтечество егѡ худо и ненарочито ѧ ѧкѡ село вѣ ѧ не словесныѧ ѧ но рыбарскїѧ хитрости: Видсаида бо сего произнесе. Но ѻбаче сицевый не книгочїй ѧ ни нарочитый ѧ иже ничтоже имый знаменито ѧ виждь коегѡ оулучи дха: ѧкоже ѧ имже ни единъ ѿ иныхъ трїехъ еѵлїстѡвъ насъ научи ѧ сей сїѧ возгремѣ. Понеже ѻнѣмъ оупражнѧющымсѧ ѿ тѣлесномъ Хртовомъ ѧ ѧ ѿ предвѣчнѣмъ егѡ бытїи ничтоже свѣтлѣе и явленнѣе рекшымъ: потреба вѣ ѧ да не когда нѣцыи долѣ плѣжѹщїи ѧ и ничтоже высоко разѹмѣти могѹщїи ѧ возненщюютъ Хрта тогда первѣе въ бытїе прїити ѧ егда ѿ Мрїи родисѧ ѧ а не предвѣчно ѿ Ѻцѣ родисѧ ѧ еже всѣкѡ пострада и Павелъ Самосатскїй. Сегѡ ради великїй Іѡаннъ ѿ горнѣмъ рожденїи извѣщаетъ: ѧще и воплощенїе Слова не ѿстави не воспомянѹто ѧ рече бо: и Слово плоть бысть. Глютъ же нѣцыи: ѧкѡ молиша егѡ православнїи написати ѿ горнѣмъ рожденїи. Зане ѧвишасѧ нѣцыи еретїцы во днехъ Ѻнѣхъ ѧ оучащїи человѣка проста быти Іисса. Такожде же глаголетсѧ ѧ ѧкѡ стый сей ѧ иныхъ еѵлїстѡвъ [списанїѧ] прочетъ ѧ оудивисѧ оубѡ имъ ради истинныѧ ихъ ѿ всѣхъ повѣсти ѧ разсѹди же ѧкѡ здравѡ имѣющаѧсѧ ѧ и ничтоже ласкателнѡ рекшихъ аплѡмъ. Иже не ѧсно рѣша Ѻни ѧ или всѧчески ѿставиша ѧ сїѧ Ѻнъ распростре и измени ѧ и приложи чрезъ свое благовѣстїе ѧ еже списа въ Патмѣ Ѻстровѣ заточенъ пребываѧ ѧ по тридесатихъ и двою лѣтѣхъ Хртова вознесенїѧ. Любимь же баше паче

всѣхъ оученикѡвъ Ѩѡа́ннъ Гдⷭ́мъ ꙗ҆кѡ про́стъ и҆ кро-
ча́йшїй ꙗ҆кѡ бл҃гонра́внѣйшїй ꙗ҆кѡ чи́стъ ср҃цемъ ꙗ҆кѡ сирѣчь
дѣ́вственникъ ꙗ҆кѡ за что́ дарова́нїе ꙗ҆кѡ Бж҃їе позна́нїе повѣ́ренно
и҃мѣ́ꙗ ꙗ҆кѡ недовѣ́домыми мно́гими та́инствы наслажда́шеꙗ:
Бл҃же́ни бо ꙗ҆кѡ рече́ ꙗ҆кѡ чи́стїи ср҃цемъ ꙗ҆кѡ ті́и Бг҃а оу҃зра́тъ.
Бѣ́ же кто́мѹ и҃ сро́дникъ Гдⷭ́ви. и҃ ка́кѡ; слы́ши:
Ѩѡсі́фъ пре́стыꙗ Бц҃ы о҃бручникъ и҃ма́ше ѿ пе́рвыꙗ жены
дѣтей седмь: четыри мѹ́жескагѡ по́ла ꙗ҆кѡ и҃ три́ же́нска:
Ма́рдѳ ꙗ҆кѡ Є҃сди́рь ꙗ҆кѡ и҃ Салѡмі́ю: сеꙗ́ оу҃бо Салѡмі́и ꙗ҆кѡ сы́нъ бѣ́
Ѩѡа́ннъ сі́и. Ѡ҃брѣта́етсꙗ оу҃бо Гдⷭ́ь оу҃цъ є҃мѹ́:
понеже́ бѣ́ о҃цъ Гдⷭ́ви Ѩѡсі́фъ. сегѡ́ же Ѩѡсі́фа дш҃и́ Салѡмі́ꙗ ꙗ҆кѡ
сестра́ оу҃бо Гдⷭ́ви сі́ꙗ вмѣ́ня́етсꙗ: тѣ́мже и҃ сеꙗ́ сы́нъ
Ѩѡа́ннъ сестри́чичь Гдⷭ́ви. Не непри́личнѡ же мнѭ и҃ и҃мена́
мт҃ре є҃гѡ ꙗ҆кѡ и҃ самагѡ Є҃ѵ҃лі́ста ѿкры́ти: и҃бо мт҃и
оу҃бѡ Салѡмі́ꙗ нарица́емаꙗ ꙗ҆кѡ толи́кѹетсꙗ мі́рнаꙗ: Ѩѡа́ннъ же
сы́нъ є҃ꙗ́ бл҃года́ть. Да вѣ́сть оу҃бо вса́ка дш҃а́ ꙗ҆кѡ мі́ръ ꙗ҆кѡ
и҃же къ челове́кѡмъ ꙗ҆кѡ и҃ въ дш҃и́ ѿ страсте́й ꙗ҆кѡ ма́ти
быва́етъ Бж҃ественныꙗ бл҃года́ти ꙗ҆кѡ и҃ ражда́етъ сі́ю въ на́съ:
возмѹща́емаꙗ же дш҃а́ ꙗ҆кѡ и҃ бра́ни творя́щаꙗ с҃ и҃ны́ми чл҃ки ꙗ҆кѡ
и҃ сама́ с҃ собо́ю ꙗ҆кѡ не мню́ ꙗ҆кѡ да бы́ оу҃достоя́лаꙗ Бж҃ественныꙗ
бл҃года́ти. Смо́тримъ же и҃ нѣ́что чѹ́днѣйше случи́вшееꙗ
ѿ сі́мъ с҃то́мъ Є҃ѵ҃лі́стѣ ꙗ҆кѡ ꙗ҆кѡ три҃ мт҃ри ꙗ҆вля́етсꙗ и҃мѣ́ти:
Є҃стє́ственнѹю Салѡмі́ю ꙗ҆кѡ и҃ гро́мъ ꙗ҆кѡ (сн҃ъ бо
гро́мовъ Є҃ѵ҃лскагѡ ра́ди велегла́сїꙗ)
и҃ Бц҃ѹ: рече́ бо ꙗ҆кѡ се҃
мт҃и твоꙗ́.

Ѡ Їѡа́нна сто́е бгословствова́нїе.

Глава́ а.

Зача́ло а.

*В нача́лѣ бѣ сло́во, и сло́во бѣ къ Бгу̀, и Бгъ бѣ сло́во. Сей бѣ нача́лѣ къ Бгу̀. *Вса̀ тѣ́мъ бы́ша, и без̾ негѡ̀ ничто́же бы́сть, е́же бы́сть. Въ то́мъ живо́тъ бѣ, и живо́тъ бѣ свѣ́тъ человѣ́кѡмъ, *и свѣ́тъ во тмѣ́ свѣ́титсѧ, и тма̀ его̀ не ѡ́бѧтъ. *Бы́сть человѣ́къ посла́нъ ѿ Бга, и́мя е́мѹ Їѡа́ннъ. Сей прїи́де во свидѣ́тельство, да свидѣ́тельствуетъ ѡ свѣ́тѣ, да вси вѣ́рѹ и́мѹтъ е́мѹ. Не бѣ́ то́й свѣ́тъ, но да свидѣ́тельствуетъ ѡ свѣ́тѣ. *Бѣ́ свѣ́тъ и́стинный, и́же просвѣща́етъ всѧ́каго человѣ́ка гради́вшаго въ мі́ръ. Въ мі́рѣ бѣ́, и мі́ръ тѣ́мъ бы́сть, и мі́ръ его̀ не позна̀. *Во своя̀ прїи́де, и свои́ его̀ не прїѧ́ша. Е́лицы же прїѧ́ша его̀, дадѐ и́мъ область *ча́дѡмъ Бжі́имъ бы́ти, вѣ́рующымъ во и́мя его̀: И́же не ѿ кро́ве, ни ѿ по́хоти плотскі́а, ни ѿ по́хоти мѹ́жескїа, но ѿ Бга̀ роди́шасѧ. *И сло́во плоть бы́сть, и всели́сѧ въ ны̀, и видѣ́хомъ сла́вѹ его̀, сла́вѹ а́кѡ є́динороднагѡ ѿ о҃ца̀, *испо́лнь бла́года́ти и и́стины. Їѡа́ннъ свидѣ́тельствуетъ ѡ не́мъ, и воззва̀ глаго́ла, *сей бѣ́, его́же рѣ́хъ, и́же по мнѣ́ гради́вый, предомно́ю бы́сть: а́кѡ пе́рвѣе менѐ бѣ́. *И ѿ испо́лненїа его̀ мы̀ всѝ прїѧ́хомъ и бла́года́ть воз̾ бла́года́ть: И́бо зако́нъ *Мѡѷсе́ѡмъ да́нъ бы́сть, бла́года́ть же и и́стина Їсъ Хр҃то́мъ бы́сть. *Бга̀ никто́же ви́дѣ никогда́же: є́диноро́дный Сы́нъ, сы́й въ лонѣ́ ѻ҃тча̀, то́й испове́да. И сі́е е́сть свидѣ́тельство Їѡа́нново, его̀да̀ *посла́ша жи́дове ѿ Їерусали́ма ере́евъ и Леві́тѡвъ, да вопро́сятъ его̀, ты̀ кто́ е́си; *И испове́да, и не ѿбре́жесѧ: и испове́да, а́кѡ нѣ́смь а́зъ Хр҃то́съ. И вопроси́ша его̀, что̀ ѹ҃бо; Ї́лїа ли е́си ты; и глаго́ла, нѣ́смь. про҃ро́къ ли е́си; и ѿвѣща̀, нѝ. Рѣ́ша же е́мѹ, кто́ е́си; да ѿвѣ́тъ да́мы посла́вшымъ ны̀: что̀ глаго́леши ѡ тебѣ́ само́мъ; Речѐ, *а́зъ гла́съ вопїю́щагѡ въ пѹ́стыни, испра́вите пѹ́ть Гдн҃ь: а́кѡже речѐ Ї́саї́а проро́къ. И посла́нїи бѣ́хѹ ѿ фарїсе́й: И вопроси́ша его̀, и рѣ́ша е́мѹ, что̀ ѹ҃бо крещае́ши, а́ще ты̀ нѣ́си Хр҃то́съ, ни Ї́лїа̀, ни про҃ро́къ; Ѿвѣща̀ и́мъ Їѡа́ннъ глаго́ла, а́зъ крещаю̀ водо́ю: посредѣ́ же ва́съ стои́тъ, его́же вы̀ не вѣ́сте. То́й е́сть гради́й по мнѣ́, и́же предомно́ю бы́сть: е́мѹже нѣ́смь а́зъ досто́инъ, да ѿрѣ́шѹ ременѐ сапого́ѹ его̀. Сі́а в Ви҃ѳавара́ѣ бы́ша ѡ҃бонпо́лъ Їорда́на, ида́же бѣ Їѡа́ннъ крестя̀. Во ѹ҃трі́й же ви́дѣ Їѡа́ннъ Їи҃са гради́вша къ себѣ́, и глаго́ла, *се а҃гнецъ Бжі́й, взе́мляй грѣ́хи мі́ра. Сей е́сть, ѡ не́мже а́зъ рѣ́хъ, по мнѣ́ гради́тъ мѹ́жъ, и́же предомно́ю бы́сть, а́кѡ пе́рвѣе менѐ бѣ́. И а́зъ не вѣ́дѣхъ его̀: но да ꙗ҃вится Ї҃леви, *сего̀ ра́ди прїидо́хъ а́зъ водо́ю крести́ти. И свидѣ́тельствова Їѡа́ннъ глаго́ла, *а́кѡ видѣ́хъ дха̀ сходя́ща а́кѡ го́лѹбь съ нб҃сѐ, и пребы́сть на не́мъ. И а́зъ не вѣ́дѣхъ его̀: но посла́вый ма̀ крести́ти водо́ю, то́й мнѣ́ речѐ, над негоже ѹ҃зрѝши дха̀ сходя́ща и пребыва́юща на не́мъ, то́й е́сть крта́й Дхо́мъ сты́мъ. И а́зъ видѣ́хъ, и свидѣ́тельствовахъ, а́кѡ сей е́сть Сы́нъ Бжі́й. Во ѹ҃трі́й же па́ки стоя́ше Їѡа́ннъ, и ѿ ѹ҃ченикъ его̀ два̀. И ѹ҃зрѣ́въ Їи҃са гради́ша, гла̀, се а҃гнецъ Бжі́й. И слы́шаста его̀ ѻ҃ба ѹ҃ченика̀ глаго́лющаго, и по Їи҃сѣ и́доста. Ѡбра́тсѧ же Їи҃съ, и ви́дѣвъ а̀ по себѣ́ и́дуща, гла̀ и́ма; что̀ и́щета; о҃на же рѣ́ста е́мѹ,

Зача́ло в.

Зача́ло д.

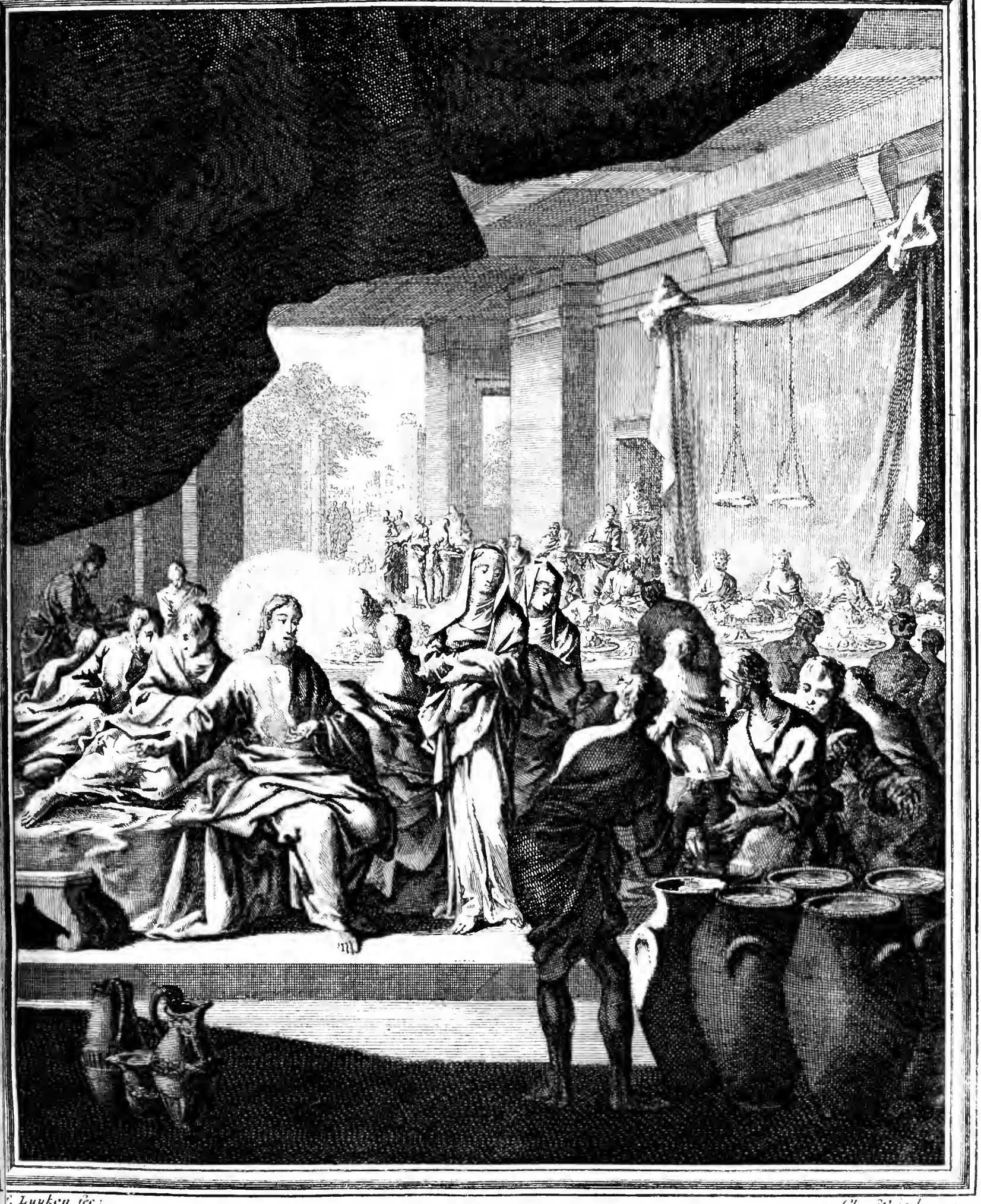
равві , ѥ́же глаго́лется сказа́емо , оучи́телю , гдⷭ́ живе́ши ; Й глаго́ла и́ма , прїи́ди и ви́ди . прїи́доста же и ви́дѣста , гдⷭ́ живе́ше : и оу негѡ̀ пребы́ста дне́ тои́ : бⷭ́ же часъ и́ко деса́тый . Бⷭ́ же Андре́й бра́тъ Си́мѡна Петра̀ , е́диⷩ ѿ обои́хъ слы́шавшихъ ѿ Ѡа́нна , и по не́мъ ше́дшихъ . Ѡбрѣ́те сеи́ пре́жде бра́та своего̀ Си́мѡна , и гла́ ѥ́мꙋ , ѡбрѣ́тохомъ Мессі́ю : ѥ́же е́сть сказа́емо Хрⷭ́тосъ : Й приведе́ его̀ ко Ӏисови . возрѣ́въ же на́нь Ӏисъ рече́ , ты́ е́си Си́мѡнъ сы́нъ Ѡ̈ннинъ : *ты́ нарече́шися Ки́фа : ѥ́же сказа́ется Пе́тръ . Воу́тріи же восхоте́ изы́ти въ Галїле́ю : и ѡбрѣ́те Фі́липпа , и глаго́ла ѥ́мꙋ , градѝ по мнѣ́ . Бⷭ́ же Фі́липъ ѿ Вїѳсаи́ды , ѿ гра́да Андре́ова и Петро́ва . Ѡбрѣ́те Фі́липъ Наѳанаи́ла , и глаго́ла ѥ́мꙋ : *его́же писа̀ Мѡ́ѷсе́й въ зако́нѣ , и проро́цы , ѡбрѣ́тохомъ Ӏи̇са сна̀ Ӏѡсифова , и́же ѿ Назаре́та . Й гла ѥ́мꙋ Наѳанаи́лъ , ѿ Назаре́та мо́жетъ ли что̀ добро̀ бы́ти ; глаго́ла ѥ́мꙋ Фі́липъ , прїидѝ и ви́жь . Ви́дѣ же Ӏисъ Наѳанаи́ла гра́дꙋща къ себѣ́ , и глаго́ла ѡ̀ не́мъ , сѐ воистинꙋ Ӏзра́илтанинъ , въ не́мже льстѝ не́сть . Глаго́ла ѥ́мꙋ Наѳанаи́лъ , ка́ко мѧ̀ зна́еши ; ѿвѣща̀ Ӏисъ и речѐ ѥ́мꙋ , пре́жде да́же не возгласѝ тебѣ́ Фі́липъ сы́ща под смоко́вницею , ви́дѣхъ тѧ̀ . Ѿвѣща̀ Наѳанаи́лъ и глаго́ла ѥ́мꙋ , равві , ты́ е́си Сн̃ъ Бж̃ій , ты́ е́си цр̃ь Ӏзра́илевъ . Ѿвѣща̀ Ӏисъ и речѐ ѥ́мꙋ , Занѐ рѣ́хъ тѝ , ꙗ́ко ви́дѣхъ тѧ̀ под смоковницею , вѣ́руеши ; бо́лша сихъ оу́зриши . Й гла ѥ́мꙋ , а́минь а́минь глаго́лю ва́мъ , ѿселѣ́ оу́зрите не́бо ѿве́рсто , *и А̀гглы Бж̃ія восходя́щыя и нисходя́щыя над сы́на человѣ́ческаго .

Глава̀ , в̃ . Зача́ло , ѕ̃ .

И въ тре́тіи де́нь бра́къ бы́сть въ Ка́нѣ Галїле́йстѣи : и бⷭ́ мтⷶ Ӏисова тꙋ . Зва́нъ же бы́сть Ӏисъ и ѹ̑ченицы̀ ѥгѡ̀ на бра́къ . Й не доста́вшꙋ ві́нꙋ , глаго́ла мтⷶ Ӏисова къ нему̀ , ві́на не и́мꙋтъ . Глаго́ла ѥ́й Ӏисъ , что́ е́сть мнѣ́ и тебѣ́ же́но ; не оу̑ прі́иде часъ мои́ : Гла мтⷶ ѥгѡ̀ слꙋга́мъ , ѥ́же а́ще гле́тъ ва́мъ , сотворите . Бѣ́хꙋ же тꙋ̀ водоно́сы ка́менни шесть лежа́ще по ѡ̑чище́нію і̑ꙋде́йскꙋ , вмѣща́ющыя по двѣ́ма и́ли трі́ема мѣ́рама . Глаго́ла и́мъ Ӏисъ , напо́лните водоно́сы воды̀ . И напо́лниша и́хъ до верха̀ . Й глаго́ла и́мъ , почерпи́те ны́нѣ и принеси́те а̑рхїтрїкли́нови . и принесо́ша . Ꙗ̑коже вкꙋсѝ а̑рхїтрїкли́нъ ві́на бы́вшаго ѿ̑ воды̀ , и не вѣ́даше , ѿкꙋ́дꙋ е́сть : слꙋги́ же вѣ́даху поче́рпшіи во́ду : призва́ жениха̀ а̑рхїтрїкли́нъ , Й гла ѥ́мꙋ , всѧ́къ человѣ́къ пре́жде до́брое ві́но полага́етъ , и ѥгда̀ оупі́ются , тогда̀ хꙋ́ждшее : ты́ же соблюлъ е́си до́брое ві́но досе́лѣ . Сѐ сотворѝ нача́токъ зна́менїемъ Ӏисъ въ Ка́нѣ Галїле́йстѣи , и явѝ сла́вꙋ свою̀ : и вѣ́роваша въ него̀ ѹ̑ченицы̀ ѥгѡ̀ . По се́мъ сни́де въ Капернаꙋ́мъ , са́мъ и мтⷶи ѥгѡ̀ , и бра́тіа ѥгѡ̀ , и ѹ̑ченицы̀ ѥгѡ̀ : и тꙋ̀ не мно́ги днѝ пребы́ша . Й бли́зъ бⷭ́ *па́сха Ꙋде́йска , и взы́де во Ӏерли́мъ Ӏисъ . *Й обрѣ́те въ цр̃кви продаю́щыя о́вцы и волы̀ и го́лꙋби , и пѣ́нязѣ мѣня́щыя сѣда́щыя . Й сотворивъ би́чь ѿ ве́рвїй , всѧ̀ изгна̀ и́з цр̃кве , о́вцы и волы̀ . и торжникꙋ́мъ разсы́па пѣ́нязи , и скѝ ѡ̑прове́рже : Й продаю́щымъ го́лꙋби речѐ , возми́те сі́а ѿ̑сю́дꙋ : и не творите до́мꙋ ѻ̑ца моегѡ̀ до́мꙋ кꙋ́пленагѡ . Поманꙋ́ша же ꙋ̑чѝцы ѥгѡ̀ , ꙗ́ко пи́сано е́сть , *жа́лость до́мꙋ твоегѡ̀ снѣ́сть ма̀ . Ѿвѣща́ша же Ꙋдеѝ и рѣ́ша ѥ́мꙋ , ко́е зна́менїе пока́жеши на́мъ , ꙗ́ко сі́а твориши ; Ѿвѣща̀ Ӏисъ и речѐ и́мъ , *разоритѐ цр̃ковь сію̀ , и тре́ми де́нми воздвигнꙋ́ ю̀ . Рѣ́ша же Ꙋдеѝ , четы́редесать и шестію̀ лѣ́тъ создана̀ бы́сть цр̃ковь сі́а , и ты́ ли тре́ми де́нми воздвигнеши ю̀ ; О̑нъ же глаше ѡ̑ цр̃кви тѣ́ла своегѡ̀ . Ѥгда̀ оу̑бо воста̀ ѿ мертвы́хъ , поманꙋ́ша ꙋ̑чѝцы ѥгѡ̀ *ꙗ́ко сѐ глаго́лаше : и вѣ́роваша *писа́нію , и словесі , ѥ́же речѐ Ӏисъ . Ѥгда̀ же бⷭ́ во Ӏерли́мѣхъ въ пра́зднике пасхи , мно́зи вѣ́роваша во и́мя ѥгѡ̀ , ви́дѧще зна́менїа ѥгѡ̀ , и́же твора́ше . Са́мъ же Ӏисъ не вдаа́ше себѐ въ ре́чь и́хъ , Занѐ са́мъ *вѣ́даше всѣ̀ : Й ꙗ́ко не тре́бова́ше , да кто̀ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ̑ человѣ́цѣхъ : *са́мъ бо вѣ́даше , что̀ бⷭ́ въ человѣ́цѣ .

Глава̀ , г̃ . Зача́ло , и̃ .

*Бѣ́ же человѣ́къ ѿ̑ фарїсе́й , Ни́кодимъ и́мя ѥ́мꙋ , кнѧ́зь жидо́вскїй : Сей прі́иде ко Ӏисꙋ̀ но́щїю , и речѐ ѥ́мꙋ , равві , вѣ́мы , ꙗ́ко ѿ̑ Бга̀ пришелъ е́си ѹ̑чи́тель : никто́же бо мо́жетъ зна́менїй сихъ твори́ти , ꙗ́же ты̀ твориши , а́ще не бꙋ́детъ Бгъ съ ни́мъ .



C. Luyken fec: *Chr. Weigel exc*

Ioh. II.

Quos conjunxit amor, præsens et Christus honorat
Prodigio sponsos, et juvat ipse suo.
Optima dum desunt, lymphas in massica mutat:
Ipse bonum gustus jam probat esse Deum.

Die Liebe bindet hier. Der Heiland bey den Gästen
hat, durch ein Wunderwerk, viel Ehr und Lust erweckt.
Der Wein fehlt. Jesus kehrt das Wasser in den besten,
und Gott selbst-ständig, wird aus solchem Trunk geschmeckt.

Ant: Meloni Bonon: inv: et fecit

Christop: Weigel cooperando excudit.

IOAN: III.

Mesſiæ ſolers, Nicodeme, attende docenti,
Sol animi noctem diſſipat ille tui.
E ſacro debes Paracleto, et fonte renaſci;
Qui novus his fit homo, Filius ille Dei eſt.

Spitz auf die Wort des Heil, du Lehrer-Haubt, die Ohren:
Die Sonn zertreibt dir hier des Geiſtes dunkle Nacht.
Wirſt du nicht, ſo durch Geiſt als Waſſer, neu-gebohren
So wirſt du nimermehr zu Gottes Kind gemacht.

Г Ѻ҃вѣща Ӏ҃ис҃ъ , и̑ речѐ є҃мꙋ , а҃мі́нь
Д а҃мі́нь глаго́лю тебѣ̀ , *а҃ще кто̀ не
Е роди́тсѧ свы́ше , не мо́жетъ ви́дѣти
Ѕ цр҃твїа Бж҃їа . Глаго́ла къ немꙋ Нїкоди́мъ , ка́ко мо́жетъ человѣ́къ роди́тисѧ
З стар҃ъ сы́й ; е҃да̀ мо́жетъ второ́е
И вни́ти во ѹ҃тро́бꙋ ма́тере своеѧ̀ , и̑ роди́тисѧ ; Ѻ҃вѣща Ӏ҃ис҃ъ , а҃мі́нь а҃мі́нь
І глаго́лю тебѣ̀ , а҃ще кто̀ не роди́тсѧ
ІА водо́ю и̑ дх҃о́мъ , не мо́жетъ вни́ти во
ІБ цр҃твїе Бж҃їе . *Рожде́нное ѿ плоти , плоть е̑сть : и̑ рожде́нное ѿ дх҃а , дх҃ъ
ІВ е̑сть . Не дивисѧ , ꙗ҆ко рѣ́хъ ти , подобаетъ ва́мъ роди́тисѧ свы́ше .
ІГ Дх҃ъ , и̑дѣ́же хо́щетъ , ды́шетъ , и̑ гла́съ
ІД є҃гѡ̀ слы́шиши , но не вѣ́си , ѿкꙋ́дꙋ при-
ІЕ хо́дитъ , и̑ ка́мѡ и̑детъ : *та́ко е̑сть
ІЅ всѧ́къ человѣ́къ рожде́нный ѿ Дх҃а .
ІЗ Ѻ҃вѣща Нїкоди́мъ и̑ речѐ є҃мꙋ , ка́ко мо́гꙋтъ сі́а бы́ти ; Ѻ҃вѣща Ӏ҃ис҃ъ и̑
ІИ речѐ є҃мꙋ , ты̀ е̑си ѹ҃чи́тель Ӏ҃илевъ ,
ІѲ и̑ сі́хъ ли не вѣ́си ; А҃мі́нь а҃мі́нь
К глаго́лю тебѣ̀ , ꙗ҆ко , е҃же вѣ́мы , глаголемъ : и̑ , е҃же ви́дѣхомъ , свидѣ́тел-
КА ствꙋемъ . и̑ свидѣ́тельства на́шегѡ не
КБ пріе́млете . А҃ще земна́а реко́хъ ва́мъ ,
КВ и̑ не вѣ́рꙋете : ка́ко , а҃ще реку́ ва́мъ
КГ нб҃на́а , ѹ҃вѣ́рꙋете ; *И никто́же взы́де на нб҃о , то́кмѡ сше́дый съ нб҃е́се , Сн҃ъ
КД человѣ́ческій сы́й на нб҃сѣ̀ : *И ꙗ҆коже
КЕ Мѡѷсе́й возне́се смі́ю въ пꙋ́стыни , та́кѡ подобаетъ возне́стисѧ Сн҃ꙋ челове́ческомꙋ . Да всѧ́къ вѣ́рꙋай во́нь не
КЅ поги́бнетъ , но и҃мать живо́тъ вѣ́чный .
КЗ *Та́кѡ бо возлюби́ Бг҃ъ ми́ръ , ꙗ҆кѡ и̑ Сн҃а своего̀ є҃диноро́днаго да́лъ е̑сть ,
КИ *да всѧ́къ вѣ́рꙋай во́нь , не поги́бнетъ ,
КѲ но и҃мать живо́тъ вѣ́чный . Не посла́ бо Бг҃ъ Сн҃а своего̀ въ ми́ръ , да сꙋ́дитъ
Л ми́рови , но да спасе́тсѧ и҃мъ ми́ръ .
ЛА Вѣ́рꙋай во́нь , не бꙋ́детъ ѡ҆сꙋжде́нъ :
ЛБ а҆ не вѣ́рꙋай , ꙋ҆жѐ ѡ҆сꙋжде́нъ е̑сть , ꙗ҆кѡ не вѣ́рова во и҃ма є҃диноро́днагѡ Сн҃а
ЛВ Бж҃їа . Се́й же е̑сть сꙋ́дъ , ꙗ҆кѡ свѣ́тъ
ЛГ прі́иде въ ми́ръ , и̑ возлюби́ша человѣ́цы па́че тмꙋ́ , не́же свѣ́тъ : бѣ́ша бо и҃хъ
ЛД дѣ́ла зла́ . Всѧ́къ бо дѣ́лаай зла́а , ненави́дитъ свѣ́та , и̑ не прихо́дитъ къ
ЛЕ свѣ́тꙋ , да не ѡ҆бли́чаетсѧ дѣ́ла є҃гѡ̀ ,
ЛЅ ꙗ҆кѡ ѹ҃кава́ е̑сть : Твора́й же и̑стинꙋ , градетъ къ свѣ́тꙋ , да ꙗ҆ва́тсѧ дѣ́ла
ЛЗ є҃гѡ̀ , ꙗ҆кѡ ѡ҆ Бз҃ѣ̀ е̑сть содѣ́лана .
ЛИ По сі́хъ же прі́иде Ӏ҃ис҃ъ и̑ ѹ҃ченицы̀ є҃гѡ̀
ЛѲ въ жидо́вскꙋю зе́млю . и̑ тꙋ́ жива́ше
МА съ ни́ми и̑ креща́ше . Бѣ́ же Ӏѡа́ннъ
МБ кре́стѧ во Е҃нѡ́нѣ бли́зъ Сали́ма , ꙗ҆кѡ
МВ во́ды мно́ги ба́хꙋ тꙋ́ : и̑ прихожда́хꙋ и̑
МГ креща́хусѧ . Не ѹ҃ бо бѣ́ вса́ждень въ
МД темни́цꙋ Ӏѡа́ннъ . Бы́сть же ста́зані́е

ѿ ѹ҃чникъ Ӏѡа́нновыхъ со Ӏ҃ꙋде́и ѡ҆ ѡ҆чище́нїи :
МЕ И̑ прі́идоша ко Ӏѡа́ннꙋ и̑ реко́ша є҃мꙋ , КѕЅ
МЅ равві̀ , и҃же бѣ́ съ тобо́ю ѡ҆бо́нъполъ Іорда́нь , *є҃мꙋ́же ты̀ свидѣ́тельствовалъ е̑си ,
МЗ се́й крещи́тъ , и̑ вси̑ гради́тъ къ немꙋ .
МИ Ѻ҃вѣща Ӏѡа́ннъ и̑ речѐ , *не мо́жетъ че- КЗ
МѲ ловѣ́къ прі́имати ничесо́же , а҃ще не бꙋ́детъ дано̀ є҃мꙋ съ нб҃е́се . Вы̀ са́ми КИ
НА мі́нѣ свидѣ́тельствꙋете , *ꙗ҆кѡ рѣ́хъ , нѣ́смь а҃зъ Хр҃то́съ , но ꙗ҆кѡ посла́нъ е̑смь пред
НБ ни́мъ . *И́мꙗй невѣ́стꙋ , женихъ КѲ.
НВ е̑сть : а҆ дрꙋ́гъ женихо́въ , стоа̀ и̑ послꙋ́шала є҃гѡ , ра́достїю ра́дꙋется за
НГ гла́съ женихо́въ . сі́а ꙋ҆́бо ра́дость моа̀ и̑спо́лнисѧ . О҆номꙋ подоба́етъ растѝ , Л
НД мнѣ̀ же ма́литисѧ . Грады́й свы́ше , *над ЛА
НЕ вса́ми е̑сть . сы́й ѿ Землѝ , ѿ Землѝ е̑сть , и̑ ѿ Землѝ глаго́летъ : грады́й съ
НЅ нб҃сѣ̀ , над вса́ми е̑сть . И̑ *е҃же ви́дѣ и̑ ЛБ
НЗ слы́ша , сі́ѐ свидѣ́тельствꙋетъ : и̑ свидѣ́тельства є҃гѡ̀ никто́же прі́емлетъ .
НИ *Прі́емый є҃гѡ̀ свидѣ́тельство , ѹ҃ кро́вь , ꙗ҆кѡ ЛГ оутвердил
НѲ Бг҃ъ и҃стиненъ е̑сть . Є҃гоже бо посла̀ ЛД
ОА Бг҃ъ , гла́ы Бж҃їа гла́етъ : *не въ мѣ́рꙋ бо *ѹ҃ Ӏѡа́нна
ОБ Бг҃ъ да́етъ дх҃а . *О҆цъ бо лю́битъ сна , ЛЕ
ОВ и̑ всѧ̀ да́де въ рꙋ́цѣ є҃гѡ̀ . *Вѣ́рꙋай ЛЅ
ОГ въ Сна , и҃мать живо́тъ вѣ́чный : а҆ и҃же не вѣ́рꙋетъ въ Сна , не ꙋ҆зритъ живота̀ ,
ОД но гнѣ́въ Бж҃їй пребыва́етъ на не́мъ .

Глава̀ г҃ .

ОЕ *Гда̀ ꙋ҆́бо разꙋмѣ́ Ӏ҃ис҃ъ , ꙗ҆кѡ ꙋ҆слы́- Г А *выше в҃ , ст кѕ .
ОЅ шаша фарі́сеє , ꙗ҆кѡ Ӏ҃ис҃ъ мно́жаишыа ꙋ҆ченикѝ твори́тъ и̑ крести́тъ не́же
ОЗ Ӏѡа́ннъ : Ӏ҃ис҃ъ же са́мъ не крещи́- Б
ОИ ше , но ѹ҃ченицы̀ є҃гѡ : Ѡ҆ста́ви Г
ОѲ Ꙋдею , и̑ и҃де па́ки въ Галїле́ю . Подоба́ше же є҃мꙋ пройтѝ сквозѣ̀ Сама- Д
ПА рію . Прі́иде ꙋ҆́бо во градъ Сама- Є ЗАЧА , БІ .
ПБ рі́йскій глаго́лемый Сі́харь , бли́зъ ве́си , *ю҆же да́де Ꙗ҆кѡвъ Ӏѡсі́фꙋ сы́ꙋ Ѕ *и҃мѣ́ахъ , ст҃ы и҃ да мы , ст кѳ .
ПВ своемꙋ . Бѣ́ же тꙋ́ и҃сто́чникъ Ꙗ҆кѡвль . сно҃ на кд҃ , ст де .
ПГ Ӏ҃ис҃ъ же ꙋ҆трꙋ́ждсѧ ѿ пꙋ́ти , сѣдѧ́ше
ПД та́кѡ на и҃сто́чницѣ : бѣ́ же ꙗ҆кѡ Ѕ
ПЕ часъ шестый̀ . Прі́иде жена̀ ѿ Самарі́и И
ПЅ почерпа́ти во́ды . глаго́ла е҃й Ӏ҃ис҃ъ , да́ждь мі́и пи́ти . О҆ученицы̀ бо є҃гѡ̀ Ѳ
ПЗ ѿшлѝ бя́хꙋ во градъ , да бра́шно кꙋпя́тъ . Глаго́ла є҃мꙋ жена̀ Самаря́ны- К
ПИ на , ка́ко ты̀ жидовинъ сы́й ѿ менѐ пи́ти проси́ши , жены̀ Самаря́ныни сꙋ́щей ; КА
ПѲ *не прикла́дꙋются жидовѐ Самаря́нѡмъ . *ѹ҃ Ӏѡа́нна
РА Ѻ҃вѣща Ӏ҃ис҃ъ и̑ речѐ е҃й , а҃ще бы̀ вѣ́дала е̑си КБ
РБ да́ръ Бж҃їй , и̑ кто̀ е̑сть глаі́й ти , да́ждь мі́и пи́ти : ты̀ бы̀ проси́ла ѹ҃ негѡ , и̑ КВ
РВ да́лъ бы̀ ти во́ды живы́ . Глаго́ла є҃мꙋ жена̀ , Гд҃и , ни почерпа́ла и҃маши , и̑ ст҃ъ- КГ
РГ дене́цъ е̑сть глубо́къ : ѿкꙋ́дꙋ ꙋ҆́бо и҃маши во́ды живы́ ; Е҃да̀ ты̀ бо́лій е̑си о҆ца̀ КД

нашегѡ Іаковва, иже дадѣ намъ студенецъ сей, и той изъ негѡ питъ, и сынове егѡ, и скоти егѡ; Ѿвѣщаⷭ Іисъ и рече ей, всякъ пïай ѿ воды сея, вжаждется паки: А иже піетъ ѿ воды, юже азъ дамъ емѹ, не вжаждется во вѣки: но вода, юже азъ дамъ емѹ, вѹдетъ въ немъ источникъ воды текущïа въ животъ вѣчный. Гла къ немѹ жена, Гди, даждь ми сïю водѹ, да ни жаждѹ, ни прихождѹ семѡ почерпати. Гла ей Іисъ, иди пригласи мужа твоего, и прïиди семѡ. Ѿвѣщаⷭ жена и рече емѹ, не имамъ мужа. Гла ей Іисъ, добрѣ рекла еси, яко мужа не имамъ: Пять бо мужей имѣла еси: и нынѣ, егоже имаши, нѣсть ти мужъ. се воистинну рекла еси. Глаголa емѹ жена, Гди, вижѹ яко прⷪрокъ еси ты. *Оцы наши въ горѣ сей поклонишасѧ: и вы глете яко во Іерлимѣхъ есть мѣсто, идѣже кланатисѧ подобаетъ. Гла ей Іисъ, жено, вѣруй ми ими, яко градетъ часъ, егда ни въ горѣ сей ни во Іерусалимѣхъ поклонитеся оцу. *Вы кланаетеся, егѡже не вѣсте: мы кланаемся, егоже вѣмы: яко спасенïе ѿ Іудей есть. Но градетъ часъ и нынѣ есть, егда истиннïи поклонницы поклонатся оцу духомъ и истиною: ибо оц҃ъ таковыхъ ищетъ поклонающихся емѹ. *Дхъ есть Бгъ: и иже кланаетсѧ емѹ, духомъ и истиною достоитъ кланатисѧ. Гла емѹ жена, вѣмъ, яко Мессïа прïидетъ, глемый Хртосъ: егда той прïидетъ, возвѣститъ намъ всѧ. Гла ей Іисъ, азъ есмь, глаголай съ тобою. И тогда прïидоша оученицы егѡ, и чюдахусѧ, яко съ женою глаголаше: обаче никтоже рече, чесо ищеши? или что глаголеши съ нею? Оставави же водоносъ свой жена, и иде во градъ, и гла человѣкомъ, Прïидите и видите человѣка, иже рече ми всѧ, елика сотвори: еда той есть Хртосъ? Изыдоша же изъ града, и градахѹ къ немѹ. Междѹ же симъ молахѹ егѡ оученицы егѡ глаголюще, равви, яждь. Онъ же рече имъ, азъ брашно имамъ ясти, егѡже вы не вѣсте. Глахѹ оубо оученицы къ себѣ, еда кто принесе емѹ ясти? Глаголa имъ Іисъ, мое брашно есть, да сотворю волю пославшагѡ мѧ, и совершѹ дѣло егѡ. Не вы ли глете, яко еще четыри мѣсацы сѹть, и жатва прïидетъ? *се глаголю вамъ, возведите очи ваши, и видите нивы, яко плавы сѹть къ жатвѣ оужѣ. И жнай, мздѹ прïемлетъ, и собираетъ плодъ въ животъ вѣчный: да и сѣй вкупѣ радуетсѧ и жнай. Ѡ семъ бо слово есть истинное, яко инъ есть сѣй, и инъ есть жнай. Азъ послахъ вы жати, идѣже вы не трудистеся: инïи трудишасѧ, и вы въ трудъ ихъ внидосте. Ѿ града же того мнози вѣроваша вонь ѿ Самаранъ, за слово жены свидѣтелствующïа, яко рече ми всѧ, елика сотворихъ. Егда оубо прïидоша къ немѹ Самаране, молахѹ егѡ, да бы пребылъ оу нихъ: и пребысть тѹ два дни. И многѡ паче вѣроваша за слово егѡ, Женѣ же глахѹ, яко не ктомѹ за твою бесѣдѹ вѣруемъ: сами бо слышахомъ, и вѣмы, яко сей есть воистинну Спсъ мрⷪ, Хртосъ. По двою же дню изыде ѿтѹдѹ, *и иде въ Галïлею. Сам бо Іисъ свидѣтелствова, *яко прⷪрокъ во своемъ отечествïи чести не имать. Егда же прïиде въ Галïлею, прïаша егѡ Галïлеане, всѧ видѣвше, яже сотвори во Іерлимѣхъ въ праздникъ: и ти бо прïидоша въ праздникъ. Прïиде же паки Іисъ *въ Канѹ галïлейскую, идѣже претвори водѹ въ вино. И бѣ некïй царевъ мужъ, егѡже сынъ боляше въ Капернаумѣ. Сей слышавъ, яко Іисъ прïиде ѿ Іудеи въ Галïлею, иде къ немѹ, и моляше егѡ, да сниндетъ, и исцѣлитъ сына егѡ: имѣяше бо оумрети. Рече оубо Іисъ къ немѹ, аще знаменïй и чюдесъ не видите, не имате вѣровати. Глаголa къ немѹ царевъ мужъ, Гди, сниди, прежде даже не оумретъ отрочя мое. Гла емѹ Іисъ, иди: сынъ твой живъ есть. и вѣрова человѣкъ словеси, еже рече емѹ Іисъ, и идяше. Абïе же входящю емѹ, се раби егѡ срѣтоша его, и возвѣстиша емѹ глюще, яко сынъ твой живъ есть. Вопрошаше оубо ѿ нихъ ѡ часѣ, въ который легчае емѹ бысть: и рѣша емѹ, яко вчера въ часъ седмый ѡстави его огнь. Разумѣ же оц҃ъ, яко той бѣ часъ, вонъже рече емѹ Іисъ, яко сынъ твой живъ есть: и вѣрова самъ и весь домъ егѡ. Сïе паки второе знаменïе сотвори Іисъ, пришедъ ѿ Іудеи въ Галïлею.

Глава є. Зачало ді.

По сихъ же бѣ праздникъ Іудейскïй, и взыде Іисъ во Іерусалимъ. Есть же во Іерусалимѣхъ овчая купѣль, глаголемаⷭ еврейски вифезда, пять притворъ имущи.

*емоу вы. ѕѕ. и гла ѕі. ѕѕ. г цар. ѳ. ѕг.

*д цар з. ѕѕ. *а моу вы. ѕг. исаïи в. ѕ г. ѳ ѳ. ѕѳ.

*в кор г. ѕз. фїлп г. ѕг.

*ма д. ѕ. лз. лѣ а. ѕ в.

*ма гі. ѕ. ма д. ѕ. мар а. *выше ѕ. ѕ. лѣ д.

ЗАЧА Г

ѕ а в

Hans Anton Melon fecit. Chr. Riegel excudit

IOHANN. III.

Sic Samaritanum Iesus convenit; et illi
Fons dederat vivas ipse salutis aquas.
Has quoque nunc offert; calor at cœlestis amoris
Deficit; oblatas vix sitit ullus, aquas.

Da Jesus bey dem Born, nicht weit von Sichar, sitzet,
zeigt Er dem Weib die Flut, so ihre Seele kühlt.
Die Bietet Er noch an; Wer ist so Lieb-erhitzet,
daß Er den Seelgen Durst zum Lebens-Wasser fühlt?

IOHANN. V.

Præſentem is, medicas quem nemo movebat in undas,
In Ieſu fontem nempe ſalutis habet.
Dum ſe, ſpem vobis miſeri ſimul erigit ille,
Qui, cum deſit homo, Numen adeſſe docet.

Der Arme, den kein Mensch will in die Heil-Flut laſſen,
ſucht jezt die Quell des Heils in Jeſu Rhat:
Und lehrt, da er Sie faßt, auch uns die Hoffnung faſſen,
Fehl' alle Menſchen-Hilf; kom̃ Gott doch nicht zu ſpat.

Въ тѣ́хъ слежа́ше мно́жество боля́щихъ, слѣпы́хъ, хромы́хъ, сухи́хъ, чаю́щихъ движе́нїа воды́. А҆ггла́ бо Гдⷭ҇ь на вся́ко лѣ́то сходя́ше въ ку́пѣль, и҆ возмуща́ше во́ду: и҆ и҆́же пе́рвѣе вліза́ше по возмуще́нїи воды́, здра́въ быва́ше, ѩцѣ́мъ же неду́гомъ ѡ҆держи́мь быва́ше. Бѣ́ же тꙋ́ нѣ́кїй человѣ́къ тридесѧть и о҆́семь лѣ́тъ и҆мы́й въ неду́зѣ свое́мъ. Сего́ ви́дѣвъ Іи҃съ лежа́ща, и҆ разумѣ́въ, я҆́ко мно́га лѣ́та ꙋ҆же и҆ма́ше въ неду́зѣ, гла́ ем҃ꙋ, хо́щеши ли цѣ́лъ быти; Ѿвѣща́ ем҃ꙋ неду́жный, е҆́й Гди́, человѣ́ка не и҆ма́мъ, да е҆гда́ возмꙋ́титсѧ вода́, вве́ржетъ мѧ въ ку́пѣль: е҆гда́ же прихожда́ю а҆́зъ, и҆нъ пре́жде мене́ сла́зитъ: Глаго́ла ем҃ꙋ Іи҃съ, воста́ни, возми́ о҆́дръ твои́, и҆ ходи́. И҆ а҆́бїе здра́въ бы́сть человѣ́къ: и҆ взе́мъ о҆́дръ свои́, и҆ хожда́ше. Бѣ́ же сꙋ́ббѡта въ то́й де́нь. Гла́хꙋ же жи́дове ѩцѣлѣ́вшемꙋ, сꙋ́ббѡта е҆́сть: и҆ не досто́итъ ти взѧ́ти о҆́дра твоегѡ̀. О҆нъ же ѿвѣща́ и҆мъ, и҆́же мѧ сотвори́ цѣ́ла, то́й мнѣ́ рече́, возми́ о҆́дръ твои́, и҆ ходи́. Вопроси́ша же его́, кто́ е҆́сть человѣ́къ реклы́й ти, возми́ о҆́дръ твои́, и҆ ходи́; Ѩцѣлѣ́вый же не вѣ́даше, кто́ е҆́сть: Іи҃съ бо ꙋклони́ся, наро́дꙋ сꙋ́щꙋ на мѣ́стѣ. Пото́мъ же ѡ҆брѣ́те его́ Іи҃съ въ цр҃кви, и҆ рече́ ем҃ꙋ, се́ здра́въ е҆сѝ: ктомꙋ́ не согрѣ́шаи, да не го́рше ти что́ бꙋ́детъ. И҆де́ же человѣ́къ, и҆ повѣ́да Іꙋде́ѡмъ, я҆́кѡ Іи҃съ е҆́сть, и҆́же мѧ сотвори́ цѣ́ла. И҆ сегѡ̀ ра́ди гоня́хꙋ Іи҃са Іꙋде́е, и҆ и҆ска́хꙋ его́ ꙋби́ти, занѐ сі҃а твора́ше въ сꙋ́ббѡтꙋ. Іи҃съ же ѿвѣща́ваше и҆мъ, О҆́цъ мо́й досе́лѣ дѣ́лаетъ, и҆ а҆́зъ дѣ́лаю. И҆ сегѡ̀ ра́ди па́че и҆скаа́хꙋ его́ Іꙋде́е ꙋби́ти, я҆́кѡ не то́кмѡ разоря́ше сꙋ́ббѡтꙋ, но и҆ о҆́ца своего́ гла́ше Бг҃а, ра́венсѧ твора́ Бг҃ꙋ. Ѿвѣща́въ же Іи҃съ и҆ рече́ и҆мъ, а҆ми́нь а҆ми́нь глю́ ва́мъ, не мо́жетъ сн҃ъ твори́ти ѿ себѣ́ ничесо́же, а҆́ще не е҆́же ви́дитъ о҆́ца твора́ща: я҆́же бо о҆́нъ творитъ, сі҃а и҆ сн҃ъ та́кожде твори́тъ. О҆́цъ бо лю́битъ сн҃а, и҆ вся́ показꙋ́етъ ем҃ꙋ, я҆́же са́мъ творитъ: и҆ бо́лша сихъ покажетъ ем҃ꙋ дѣ́ла, да вы҆ ꙋ҆ди́тесѧ. Я҆́кѡже бо о҆́цъ воскреша́етъ мертвы́а и҆ живи́тъ, та́кѡ и҆ сн҃ъ, и҆́хже хо́щетъ живи́тъ. О҆́цъ бо не сꙋ́дитъ никомꙋ́же, но сꙋ́дъ всѣ́хъ да́де сн҃ови: Да вси́ чтꙋ́тъ сн҃а, я҆́кожде чтꙋ́тъ о҆́ца. (а҃:) и҆́же не чтитъ сн҃а, не чтитъ о҆́ца послáвшагѡ его́. А҆ми́нь а҆ми́нь глю́ вáмъ, я҆́кѡ слꙋ́шай сло́весе моегѡ̀, и҆ вѣ́рꙋяй послáвшемꙋ мѧ, и҆мать живо́тъ вѣ́чный: и҆ на сꙋ́дъ не прі҃и́детъ, но прeíдетъ ѿ сме́рти въ живо́тъ. А҆ми́нь а҆ми́нь глю́ вáмъ, я҆́кѡ гради́тъ часъ и҆ ны́нѣ е҆́сть, е҆гда́ ме́ртвїи ꙋ҆слы́шатъ гла́съ сн҃а Бж҃їа, и҆ ꙋ҆слы́шавше ѫживꙋ́тъ. Я҆́коже бо о҆́цъ и҆мать живо́тъ въ себѣ́, та́кѡ да́де и҆ сн҃ови живо́тъ и҆мѣ́ти въ себѣ́: и҆ область да́де ем҃ꙋ и҆ сꙋ́дъ творити. Я҆́кѡ сн҃ъ человѣ́чь е҆́сть, не дивитеся семꙋ́: Я҆́кѡ гради́тъ часъ, и҆ во́ньже вси́ сꙋ́щїи во гробѣ́хъ ꙋ҆слы́шатъ гла́съ сн҃а Бж҃їа, и҆ и҆зы́дꙋтъ, сотвори́ши бла́га, въ воскре́шеніе живота́: а҆ сотвори́ши зла́а, въ воскре́шеніе сꙋ́да. Не могꙋ́ а҆́зъ ѿ себѣ́ творити ничесо́же. Я҆́коже слы́шꙋ, сꙋ́ждꙋ: и҆ сꙋ́дъ мо́й пра́въ е҆́сть: я҆́кѡ не и҆щꙋ́ воли́ моея́, но воли́ послáвшагѡ мѧ о҆́ца. А҆́ще а҆́зъ свидѣ́тельствꙋю ѿ мнѣ́, свидѣ́тельство мое́ нѣ́сть и҆́стинно. И҆нъ е҆́сть свидѣ́тельствꙋяй ѿ мнѣ́, и҆ вѣ́мъ, я҆́кѡ и҆́стинно е҆́сть свидѣ́тельство, е҆́же свидѣ́тельствꙋетъ ѿ мнѣ́. Вы҆ послáсте ко Іѡа́ннꙋ, и҆ свидѣ́тельствова ѿ и҆́стинѣ: А҆́зъ же не ѿ человѣ́ка свидѣ́тельства прі҃е́млю, но сі҃а́ глаго́лю, да вы҆ спасе́ни бꙋ́дете. О҆нъ бѣ́ свѣти́льникъ гора́ и҆ свѣ́тя, вы҆ же восхотѣ́сте возра́доватиса въ часъ свѣтѣ́нїа его̀. А҆́зъ же и҆мамъ свидѣ́тельство бо́лѣе Іѡа́ннова: дѣла́ бо, я҆́же да́де мнѣ́ о҆́цъ, да совершꙋ́ а҆́, та́ дѣла́, я҆́же а҆́зъ творю́, свидѣ́тельствꙋютъ ѿ мнѣ́, я҆́кѡ о҆́цъ мѧ посла́: И҆ послáвый мѧ о҆́цъ сáмъ свидѣ́тельствова ѿ мнѣ́. ни гла́са его̀ нигдѣ́же слы́шасте, ни ви́дѣнїа его̀ ви́дѣсте: И҆ словесе́ его̀ не и҆мате пребыва́юща въ васъ. Занѐ, его́же то́й посла́, семꙋ́ вы҆ вѣ́ры не е҆́млете. Испыта́йте писа́нїй, я҆́кѡ вы҆ мните́ въ ни́хъ и҆мѣ́ти живо́тъ вѣ́чный, и҆ та́ сꙋ́ть свидѣ́тельствꙋющаа ѿ мнѣ́: И҆ не хо́щете прі҃ити ко мнѣ́, да живо́тъ и҆мате. Сла́вы ѿ человѣ́къ не прі҃е́млю: Но разумѣ́хъ вы҆, я҆́кѡ любве́ Бж҃їа не и҆мате въ себѣ́. А҆́зъ прі҃идо́хъ во и҆мя́ о҆́ца моегѡ̀, и҆ не прі҃е́млете мене́: а҆́ще и҆нъ прі҃идетъ во и҆мя́ свое́, того́ прі҃е́млете. Ка́кѡ вы҆ мо́жете вѣ́ровати, сла́вꙋ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га прі҃е́млюще, и҆ сла́вы, я҆́же ѿ е҆ди́наго Бг҃а не и҆щете; Не мни́те, я҆́кѡ а҆́зъ на вы҆ реку́ ко о҆́цꙋ: е҆́сть, и҆́же на вы҆ глаго́летъ, Мѡѷсе́й, на́нь же вы҆ ꙋпова́ете. А҆́ще бо бы́сте вѣ́ровали Мѡѷсе́ови, вѣ́ровали бы́сте

* данїи з҃ і҃ а҃.
* нѣ́сть, с҃ф҃.
* данїи з҃ і҃ а҃.
* а҆ кто е҆́сть, с҃ф҃.
* ма҃ кѕ҃, с҃ма҃.
* апока д҃, с҃ф҃.
ЗАЧАЛО 31.
* ма҃ кв҃, с҃ф҃.
* ма҃ г҃, с҃зі҃.
* вы҆ше а҃, с҃ф҃.
до вре́мене въ свѣтѣ́нїи е҆гѡ̀
* ниже г҃, с҃кѕ҃.
* ма҃ г҃, с҃зі҃.
* е҆ мѡѷ д҃, с҃ві҃.
* е҆ мѡѷ д҃, с҃ві҃.
* ма҃ кѕ҃, с҃ма҃.
* ниже в҃і҃, с҃ма҃.

оубѡ и҃ мнѣ : *ѡ҃ мнѣ бо тои҃ писа҃ .
А҃ще ли тогѡ҃ писа҃нїемъ не вѣруете ,
какѡ моимъ глаго҃лѡмъ вѣру и҃мете ?

Глава҃ ѕ҃ .

По сихъ и҃де І҃съ на о҃нъполъ мо́ра Галїле́и Тївері́адска : И по не́мъ и҃даше наро́дъ мно́гъ , ꙗкѡ ви́даху зна́менїа є҃гѡ҃ , ꙗ҃же твора́ше над неду́жными . Взы́де же на го́рꙋ І҃съ , и҃ тꙋ сѣда́ше со оученики своими . Бѣ же бли́зъ *па́сха пра́здникъ жидо́вскїи҃ . *Возведъ оубо І҃съ о҃чи , и҃ ви́дѣвъ , ꙗкѡ мно́гъ наро́дъ гради́тъ къ нему҃ , глаго́ла къ Фїлїппꙋ , чи́мъ ку́пимъ хлѣбы , да ꙗ҃дятъ сіи ? Сіе́ же глаше́ искꙋша́я є҃гѡ҃ : са́мъ бо вѣда́ше , что҃ хо́щетъ сотвори́ти . Ѿвѣща҃ е҃мꙋ Фїлїппъ , двѣ́ма сто́ма пѣ́нязей хлѣбы не довлѣ́ютъ и҃мъ , да кі҃ждо и҃хъ ма́ло что҃ прі҃и́метъ . Глаго́ла е҃мꙋ еди́нъ ѿ оученикъ є҃гѡ҃ , А҃ндре́й бра́тъ Си́мѡна Петра҃ : Е҃сть о҃тро́чищь зде́ѣ еди́нъ , и҃же и҃мать пѧ́ть хлѣ́бъ ячме́нныхъ , и҃ два҃ рыбѣ : но сі́и что҃ сꙋ́ть на толи́ко ? Рече́ же І҃съ , сотворите́ человѣки возлещи́ : бѣ́ же трава҃ мно́га на мѣ́стѣ . возлеже҃ оубо мꙋже́й числомъ ꙗкѡ пѧ́ть тысѧщъ . Прі҃а́тъ же хлѣбы І҃съ , и҃ хвалꙋ́ воздавъ , подаде́ оученико́мъ , оученицы́ же возлежа́щымъ : та́кожде и҃ ѿ рыбъ , е҃ли́кѡ хотя́ху . *И ꙗкѡ насы́тишася , глаго́ла оученико́мъ свои́мъ , собери́те и҃збы́тки окро́хъ , да не погибнетъ ничто́же . Собра́ша же , и҃ испо́лниша двана́десѧте ко́ша окро́хъ ѿ пѧти́хъ хлѣбъ ячме́нныхъ , и҃же и҃збы́ша ꙗдшымъ . Человѣцы́ же ви́дѣвше зна́менїе , е҃же сотвори́ І҃съ , глаго́лаху , ꙗкѡ сі́и е҃сть воистинꙋ *про́рокъ гради́ый въ мі́ръ . І҃съ оубо разꙋмѣ́въ , ꙗкѡ хотя́тъ прі҃ити , да восхи́тятъ е҃гѡ , и҃ сотворя́тъ е҃гѡ царя҃ , ѿи҃де па́ки въ го́рꙋ е҃ди́нъ . Ꙗкѡ по́здѣ бы́сть , сни́доша оучи҃цы є҃гѡ҃ на мо́ре , *и҃ вльзо́ша въ кора́бль , и҃ и҃даху на о҃нъполъ . мо́ра въ Капернаꙋ́мъ . и҃ тма҃ а҃бїе бы́сть , и҃ не оу҃ бѣ́ прише́лъ къ ни́мъ І҃съ , Мо́ре же , вѣ́тръ вели́ю дыха́ющꙋ , воздвиза́шеся . Гребе́ше же ꙗкѡ стадїи҃ два́десѧть пѧ́ть , или́ три́десѧть , оузрѣ́ша І҃са ходя́ща по мо́рю , и҃ бли́зъ кора́бля҃ бы́вша : и҃ оубоя́шася . О҃нъ же глаго́ла и҃мъ , А҃зъ е҃смь : не боя́тесѧ . Хотя́ху оубо прі҃а́ти е҃гѡ҃ въ кора́бль , и҃ а҃бїе кора́бль бы́сть на Земли́ , въ нюже и҃даху . Вопрі҃и́ же , наро́дъ , и҃же стоя́ше ѿвнъполъ мо́ра , ви́дѣвъ , ꙗкѡ кора́бля҃ и҃ного҃ не бѣ́ тꙋ , то́кмѡ е҃ди́нъ то́и҃ , вонѣже внидо́ша оучи҃цы є҃гѡ , и҃ ꙗкѡ не внѝде со оучи҃ки свои́ми І҃съ въ кора́бль , но е҃ди́ни оучи҃цы є҃гѡ и҃до́ша , И҃ ини҃ прі҃и́доша кораблі҃ ѿ Тївері́ады бли́зъ мѣ́ста , и҃дѣ́же ꙗдо́ша хлѣбы , хвалꙋ́ воздавше Гдеви҃ : Е҃гда́ же ви́дѣша народи҃ ꙗкѡ І҃са не бы́сть тꙋ҃ ни оучи҃къ є҃гѡ , вльзо́ша са́ми въ кораблі҃ , и҃ прі҃и́доша въ Капернаꙋ́мъ , и҃щꙋ́ще І҃са . И҃ ѡбрѣ́тше е҃гѡ ѿвнъполъ мо́ра , рѣ́ша е҃мꙋ , равві҃ , когда́ здѣ́ бы́сть ? Ѿвѣща҃ и҃мъ І҃съ и҃ рече́ , а҃ми́нь а҃ми́нь глаго́лю ва́мъ , и҃щете́ мене́ , не ꙗкѡ ви́дѣсте зна́менїе , но ꙗкѡ ꙗ҃сте хлѣбы и҃ насы́тистеся . Дѣ́лаите́ не бра́шно гиблющее , но бра́шно пребыва́ющее въ живо́тъ вѣ́чный , е҃же Сы́нъ человѣ́ческїи҃ ва́мъ да́стъ : *сего́ бо Ѻц҃ъ зна́менова Бг҃ъ . Рѣ́ша же къ нему҃ , что҃ сотвори́мъ , да дѣ́лаемъ дѣла҃ Бжі҃а ? Ѿвѣща҃ І҃съ и҃ рече́ и҃мъ , *се е҃сть дѣ́ло Бжі҃е , да вѣ́руете въ того҃ , е҃гѡ́же посла҃ о҃нъ . Рѣ́ша же е҃мꙋ , кое́ оубо ты҃ твориши҃ зна́менїе , да ви́димъ и҃ вѣ́рꙋ и҃мемъ тебѣ́ ? что҃ дѣ́лаеши ? Ѻц҃ы́ наши҃ ꙗдо́ша ма́нну въ пꙋ́стыни , ꙗкѡже е҃сть писано , *хлѣбъ съ нб҃е҃ дадѣ́ и҃мъ ꙗсти . Рече́ оубо и҃мъ І҃съ , а҃ми́нь а҃ми́нь глю́ ва́мъ , не Мѡѷсе́й дадѣ́ ва́мъ хлѣбъ съ нб҃е҃ : но Ѻц҃ъ мо́й да́етъ ва́мъ хлѣбъ и҃стинный съ нб҃е҃ . Хлѣбъ бо Бжі҃й е҃сть сходя́й съ нб҃е҃ , и҃ дая́й живо́тъ мі́рꙋ . Рѣ́ша оубо къ нему҃ , Гди҃ , всегда́ да́ждь на́мъ хлѣбъ сей҃ . Рече́ же и҃мъ І҃съ , А҃зъ е҃смь хлѣбъ живо́тный : гра́дый ко мнѣ҃ , не и҃мать взалка́тися : *и҃ вѣ́рꙋяй въ ма҃ , не и҃мать вжажда́тися никогда́же . Но рѣ́хъ ва́мъ , ꙗкѡ и҃ ви́дѣсте ма҃ , и҃ не вѣ́руете . Вс҃е , е҃же да́етъ мнѣ҃ Ѻц҃ъ , ко мнѣ҃ прі҃и́детъ : и҃ гра́дꙋщаго ко мнѣ҃ не и҃зженꙋ вонѣ : Ꙗкѡ сни́дохъ съ нб҃е҃ , *не да творю́ во́лю мою́ , но во́лю посла́вшагѡ ма҃ Ѻц҃а . Се́ же е҃сть во́ла посла́вшагѡ ма҃ Ѻц҃а , *да вс҃е , е҃же дадѣ́ми , не погублю́ ѿ негѡ , но воскрешꙋ́ е҃ въ послѣ́днїи҃ де́нь . Се́ же е҃сть во́ла посла́вшагѡ ма҃ , да всѧ́къ ви́дяй Сы́на и҃ вѣ́рꙋяй въ него҃ , и҃мать живо́тъ вѣ́чный , и҃ воскрешꙋ́ е҃гѡ҃ а҃зъ въ послѣ́днїи҃ де́нь . Ропта́хꙋ оубѡ Ꙋдеи҃ ѿ не́мъ , ꙗкѡ рече́ , а҃зъ е҃смь хлѣбъ сшедый҃ съ нб҃е҃ . *И҃ глаго́лаху , не сей҃ ли е҃сть І҃съ сы́нъ Ꙗѡсифовъ , е҃гѡ́же мы҃ зна́емъ Ѻц҃а҃ и҃ мт҃рь , и҃ ꙗкѡ оубо глаго́летъ сей҃ , ꙗкѡ съ нб҃е҃ сни́доха ? Ѿвѣща҃ оубо І҃съ и҃ рече́ и҃мъ , не ропщи́те междꙋ собо́ю . Никто́же мо́жетъ прі҃ити ко мнѣ҃ , а҃ще не Ѻц҃ъ посла́вый҃ ма҃

*а мшоу г҃ , є҃і .
и҃ гла҃ и҃ , в҃ и҃ .
и҃ гла҃ в҃ , с҃ с҃ .
и҃ гла҃ м҃ѳ , с҃ і҃ .
є҃ мшоу и҃ , с҃ є҃і .

*в мшоу в҃ , с҃ и҃г .

Зача҃ ни҃ .
*ма҃ дї , с҃ ѕі .
мр҃ѕ , с҃ ѧ҃ѳ .
лѣ ѳ , с҃ в҃і .

*є҃ мшоу и҃ , с҃ є҃і .
*ма҃ дї , с҃ г҃ .

Зача҃ дї .

*и҃ мшоу г҃ , с҃ ѳ҃ .
*ма҃ дї , с҃ г҃ .

*в мшоу в҃ , с҃ кв .
мр҃ѕ , с҃ м҃ѕ .

Lyrken fecit

Chr Weigel excudit

Ioh. VI.

Efuriere; cibis tot millia paſcere paucis
Prodigium fuerat, Chriſte benigne, tuum.
Quod nunc pro paucis quærantur edulia mille,
Nonne ſua ſtygius Spiritus arte facit?

O wunderwerk von Gott, Fünftausend Mäuler nehren,
da ſich ſo wenig fand an Brot und Fiſchen ein!
Jezt wollen ihrer fünf, was tauſend ſonſt, verzehren.
Soll das Kein Wunderwerk (Ja! von dem Teufel) ſeyn.

привлечётъ є́гѡ, и а́зъ воскрешу́ є́гѡ
въ послѣ́днїй де́нь. *Е́сть пи́сано во
про́рцѣхъ, и бу́дутъ вси́ научени́ бг҃омъ.
всѧ́къ слы́шавый ѿ ѻц҃а́ и на́выкъ, прїи́детъ
ко мнѣ́: *не я́кѡ ѻц҃а́ видѣ́лъ е́сть
кто́: то́кмѡ, сы́й ѿ бг҃а, сі́й ви́дѣ
ѻц҃а́. А́мнь а́мнь глю́ ва́мъ, вѣ-
рова́й въ мѧ́, и́мать живо́тъ вѣ́ч-
ный. А́зъ е́смь хлѣ́бъ живо́тный.
*ѻц҃ы́ ва́ши ѧдо́ша ма́нну въ пу́стыни,
и ѹмро́ша: сі́й е́сть хлѣ́бъ сходя́й с
нб҃сѐ, да, а́ще кто́ ѿ него́ я́стъ, не
ѹмретъ. А́зъ е́смь хлѣ́бъ живо́тный
и́же сше́дый съ нб҃сѐ: а́ще кто́ снѣ́сть
ѿ хлѣ́ба сего́, жи́въ бу́детъ во вѣ́ки.
и хлѣ́бъ, є́гѡже а́зъ да́мъ, плоть моя́
е́сть, ю́же а́зъ да́мъ за живо́тъ ми́ра.
*Прѣ́хуѧ же между́ собо́ю жи́дове гла-
голю́ще, ка́кѡ мо́жетъ сі́й на́мъ да́ти
плоть свою́ я́сти; *рече́ же и́мъ їс҃ъ,
а́минь а́минь глю́ ва́мъ, а́ще не снѣ́сте
плоти сн҃а человѣ́ческагѡ, ни піе́те кро-
ве є́гѡ, живота́ на и́мате въ себѣ́:
и́дый мою́ плоть, и пїа́й мою́ кровь,
и́мать живо́тъ вѣ́чный, и а́зъ воскрешу́
є́гѡ въ послѣ́днїй де́нь. Плоть бо
моя́ и́стинно е́сть бра́шно, и кровь
моя́ и́стинно е́сть пи́во. И́дый
мою́ плоть, и пїа́й мою́ кровь,
во мнѣ́ пребыва́етъ, и а́зъ въ
не́мъ. Я́кѡже посла́ мя живы́й ѻц҃ъ,
и а́зъ живу́ ѻц҃а́ ра́ди: и и́дый мя,
и то́й живъ бу́детъ мене́ ра́ди. Сі́й
е́сть хлѣ́бъ сше́дый съ нб҃сѐ: не я́кѡже
ѧдо́ша о́тцы ва́ши ма́нну, и ѹмро́ша:
и́дый хлѣ́бъ сей, живъ бу́детъ во вѣ́ки.
Сі́я рече́ на сонми́щи ѹчи́ въ Капернаѹ́мѣ. Мно́зи ѹ́бо слы́шавше ѿ ѹч҃ни́къ
є́гѡ рѣ́ша, же́стоко е́сть сло́во сі́е:
(и) кто́ мо́жетъ є́гѡ послу́шати; вѣ́дый
же їс҃ъ в себѣ́, я́кѡ ропщу́тъ ѡ се́мъ
ѹч҃ни́цы є́гѡ, рече́ и́мъ, сі́е ли вы
блазни́тъ; *а́ще ѹ́бо ѹзрите сн҃а
человѣ́ческаго восходя́ща идѣ́же бѣ́ прежде.
Дхъ е́сть, и́же ѡживля́етъ, плоть не
пользуетъ ничто́же: *глы, я́же а́зъ глахъ
ва́мъ, дхъ су́ть и живо́тъ су́ть.
Но су́ть ѿ ва́съ нѣ́цыи, и́же не вѣ́рую́тъ.
*вѣ́дяше бо и́сконѣ їс҃ъ, кі́и су́ть не-
вѣ́рующіи, и кто́ е́сть предаи́ й є́гѡ.
И глаше, сегѡ ра́ди рѣ́хъ ва́мъ, я́кѡ
никто́же мо́жетъ прїи́ти ко мнѣ́, а́ще
не бу́детъ ему́ дано́ ѿ ѻц҃а́ моегѡ.
Ѡ сегѡ мно́зи ѿ ѹч҃ни́къ є́гѡ и́доша
вспя́ть, и кто́мѹ не хожда́ху с ни́мъ:
Рече́ же їс҃ъ къ двана́десяте, е́да и вы
хо́щете и́ти; Ѿвѣ́ща ѹ́бо є́мѹ Си́мѡнъ
Пе́тръ, Гди, к кому́ и́демъ; глы живота́
вѣ́чнагѡ и́маши: И мы вѣ́ровахомъ,
и познахомъ, *я́кѡ ты е́си Хр҃то́съ
сн҃ъ бг҃а живагѡ. Ѿвѣща́ и́мъ їс҃ъ,
не а́зъ ли ва́съ *двана́десяте изво́рихъ,
и е́динъ ѿ ва́съ дїа́волъ е́сть; Глаше
же Ію́дѹ Си́мѡнова Іскарїѡ́та: сей бо
хотя́ше преда́ти є́гѡ, е́динъ сы́й ѿ
двою́надесяте.

Глава́ ѕ. Зача́ло кѕ.

Хожда́ше їс҃ъ по сихъ въ Галїле́и:
не хотя́ше бо во Ію́деи ходи́ти,
я́кѡ и́скаху є́гѡ Ію́дее ѹби́ти.
*Бѣ́ же бли́зъ пра́здникъ Ію́дейскїй
потче́нїе сѣ́ни. Рѣ́ша ѹ́бо к немѹ́
бра́тїа є́гѡ, прейди́ ѿсю́дѹ, и
и́ди во Ію́дею, да и ѹч҃ени́цы твои́
ви́дятъ дѣла́ твоя́, я́же твори́ши:
Никто́же бо въ та́йнѣ творитъ что́,
и и́щетъ сам҃ъ я́вѣ быти. А́ще сі́я
твори́ши, я́ви себе́ мі́рови. Ни бра́тїа
бо є́гѡ вѣ́ровахѹ въ него́. Гла ѹ́бо
и́мъ їс҃ъ, вре́мя мое́ не ѹ҃ прїи́де:
вре́мя же ва́ше всегда́ гото́во е́сть.
Не мо́жетъ мі́ръ ненави́дѣти ва́съ:
*мене́ же ненави́дитъ, я́кѡ а́зъ свидѣ́тел-
ствую ѡ не́мъ, я́кѡ дѣла́ є́гѡ зла́ сѹ́ть.
Вы взыди́те въ пра́здникъ сей: а́зъ не
взы́дѹ въ пра́здникъ сей, я́кѡ вре́мя
мое́ не ѹ҃ испо́лнисѧ. Сі́я рекъ и́мъ,
ѡста́ в Галїле́и. Егда́же взыдо́ша бра́тїа
є́гѡ въ пра́здникъ, тогда́ и са́мъ взы́де,
не явѣ́, но я́кѡ та́й. Ію́дове же и́скаху
є́гѡ въ пра́здникѣ, и глаго́лаху, гдѣ́
е́сть о́нъ; И *ропотъ мно́гъ бѣ́ ѡ не́мъ
въ наро́дѣхъ. Ови́ глаго́лаху, я́кѡ бла́гъ
е́сть: ини́ же глаго́лаху, ни: но лести́тъ
наро́ды. *Никто́же ѹ́бѡ я́вѣ глаше
ѡ не́мъ, стра́ха ра́ди Ію́дейскагѡ. Я́кѣ
же в преполове́нїе пра́здника, взыде їс҃ъ
во цр҃ко́вь, и ѹч҃а́ше. И дивля́хѹсѧ Ію́дее
глюще, ка́кѡ сей кни́ги вѣ́сть не ѹч҃и-
вся; Ѿвѣща́ ѹ́бо и́мъ їс҃ъ и рече́,
*мое́ ѹч҃е́нїе не́сть мое́, но посла́вшагѡ
мя́: *а́ще кто́ хо́щетъ во́лю є́гѡ тво-
ри́ти, разѹмѣ́етъ ѡ ѹч҃е́нїи, ко́е ѿ
Бг҃а е́сть, или а́зъ ѿ себе́ глю. Глы́й ѿ
себе́, сла́вы своея́ и́щетъ: а и́щяй сла́вы
посла́вшагѡ є́гѡ, сей и́стинен е́сть, и
непра́вды въ не́мъ нѣ́сть. *Не Мѡѷсе́й
ли даде́ ва́мъ Законъ, и никто́же ѿ ва́съ
твори́тъ Закона; что́ мене́ и́щете ѹби́ти;
Ѿвѣща́ наро́дъ и рече́, бѣ́съ ли и́маши:
кто́ тебе́ и́щетъ ѹби́ти; Ѿвѣща́ їс҃ъ
и рече́ и́мъ, е́дино дѣ́ло сотвори́хъ, и
вси дивите́сѧ. *Сегѡ ра́ди Мѡѷсе́й даде́
ва́мъ ѡбрѣ́занїе, не я́кѡ ѿ Мѡѷсе́а
е́сть, но ѿ ѻц҃ъ: и въ сѹ́ббѡ́тѹ ѡбрѣ́заете
человѣ́ка. А́ще ѡбрѣ́занїе прїе́млетъ
человѣ́къ въ сѹ́ббѡ́тѹ, да не разори́тсѧ

Законъ Мшѷсе́овъ: на ма́ ли гнѣ́вaетеса, ꙗ҆кш всего́ чл҃вѣка здра́ва сотвори́хъ
кд въ сѵ́бшт҃ѵ; *Не сѵ́дите на лица́, но
ке пра́ведный сѵ́дъ сѵ́дите. Глаго́лаху ѹ҆́бо
кѕ нѣцыи ѿ Іерли́млянъ, не сей ли е҆́сть,
е҆гоже и҆щ҃ѵтъ ѹ҆би́ти; И҆ се́ не ѡкрыва́ема
глетъ, и ничесоже е҆мѹ́ не глаго́лютъ.
кз е҆да́ ка́кш *разѹмѣ́ша кнази, ꙗ҆кш сей
е҆́сть Хр҃то́съ; *Но сего́ вѣ́мы, ѿкѵ́дѵ
ки е҆́сть: Хр҃то́съ же е҆гда́ прїи́детъ, ни-
кто́же вѣ́сть, ѿкѵ́дѵ бѵ́детъ. *Возва́
ѹ҆́бо въ цр҃кви ѹ҆ча́ I҃съ и҆ гла́, и мене́
вѣ́сте, и вѣ́сте, ѿкѵ́дѵ е҆́смь: и ѡ҆ себѣ́
не прїи́дохъ, но е҆́сть и҆́стинен посла́-
кв вый ма́ , е҆гѡ́же вы́ не вѣ́сте: А҆́зъ
вѣ́мъ его́, ꙗ҆кш ѿ негѡ́ е҆́смь, и той
ма́ посла́. И҆скаху́ ѹ҆́бо да и҆мѹ́тъ его́:
л и никто́же возложи́ на́нь рѵ́кы, *ꙗ҆кш
лд не ѹ҆ бѣ́ прише́лъ часъ е҆гѡ́. *Мно́зи
же ѿ наро́да вѣ́роваша въ него́, и гла-
го́лаху, ꙗ҆кш Хр҃то́съ, е҆гда́ прїи́детъ,
лв е҆да́ бо́лша зна́менїа сотвори́тъ, ꙗ҆же
сей твори́тъ; Слы́шаша фарїсе́е наро́дъ
лг ропщ҃ѹщъ ѡ҆ не́мъ сїа́: и посла́ша фарїсе́е
и а҆рхїере́е слѵ́ги, да и҆мѹ́тъ его́. Рече́
ѹ҆́бо I҃съ, е҆щѐ ма́ло вре́мя съ ва́ми
лд е҆́смь, и и҆ду́ къ посла́вшемѹ ма́ .
*Взы́щете мене́, и не ѡбря́щете: и
ла ꙗ҆́же е҆́смь а҆́зъ, вы́ не мо́жете прї-
и҃ти. Рѣ́ша же і҃ѹде́е къ себѣ́: ка́мш
лѕ сей хо́щетъ и҃ти, ꙗ҆кш мы́ не ѡбря-
щемъ е҆гѡ́; е҆да́ въ разсѣ́ѧнїе е҆ллинь-
ское хо́щетъ и҃ти, и ѹ҆чи́ти е҆ллины;
лѕ Что́ е҆́сть сїе́ сло́во, е҆́же рече́: взы́-
щете мене́, и не ѡбря́щете: и ꙗ҆́же
е҆́смь а҆́зъ, вы́ не мо́жете прїи́ти;
лз *Въ послѣ́днїй же де́нь вели́кїй пра́здника
стоя́ше I҃съ, и҆ зва́ше гла́, *а҆ще кто́
ли жа́ждетъ, да прїи́детъ ко мнѣ́ и пїе́тъ:
ли вѣ́ровавый въ ма́ , ꙗ҆коже рече́ писа́нїе,
рѣ́ки ѿ чре́ва е҆гѡ́ и҆стекѵ́тъ воды́ живы.
лѳ *Сїе́ же рече́ ѡ҆ дс҃ѣ, е҆гоже хотя́ху прї-
има́ти вѣ́рующїи во и҆́мя е҆гѡ́: не ѹ҆ бо
м бѣ́ дх҃ъ с҃тый, ꙗ҆кш I҃съ не ѹ҆ бѣ́ про-
сла́вленъ. *Мно́зи же ѿ наро́да слы́-
мв шавше сло́во, глаху́: сей е҆́сть вои́-
стинѹ прр҃о́къ. Дрѹ́зїи глаху́, сей е҆́сть
мв Хр҃то́съ. Ови́и же глаху́, е҆да́ ѿ Галїле́и
Хр҃то́съ прихо́дитъ; *Не писа́нїе ли рече́,
мг ꙗ҆кш ѿ сѣ́мене Дв҃до́ва, и ѿ Вн҃флеемскїа
мд вѣ́си, и҆дѣ́же бѣ́ Дв҃дъ, Хр҃то́съ прїи́детъ;
мг *Ра́спря ѹ҆́бо бы́сть въ наро́дѣ е҆гѡ́ ра́ди.
мѕ Нѣцыи же ѿ ни́хъ хотя́ху ꙗ҆́ти его́, но
никто́же возложи́ на́нь рѵ́цѣ. Прїидо́ша
же слѵ́ги ко а҆рхїере́ѡмъ и фарїсе́ѡмъ:
мѕ и҆ рѣ́ша и҆́мъ ті҃и: почто́ не приведо́сте
е҆гѡ́; Ѿвѣщ҃а́ша слѵ́ги, никогда́же та́кш
мз е҆́сть глаго́лалъ чл҃вѣ́къ, ꙗ҆кш сей чело-
вѣ́къ. Ѿвѣщ҃а́ша ѹ҆́бо и҆́мъ фарїсе́е:
е҆да́ и вы́ прельще́ни бы́сте; *Е҆да́ кто́
ѿ кнази́ вѣ́рова во́нь, и҆ли ѿ фарїсе́й;
Но наро́дъ сей, и҆́же не вѣ́сть зако́на,
м.ѳ прокля́ти сѵ́ть. *Глаго́ла Ни҃ко́дим къ
н ни́мъ, и҆́же прише́дый къ нему́ но҃щїю,
на е҆ди́нъ сы́й ѿ ни́хъ, *Е҆да́ законъ на́шъ
сѵ́дитъ чл҃вѣ́кѹ, а҆́ще не слы́шитъ ѿ него́
нв пре́жде, и разѹмѣ́етъ, что́ твори́тъ;
Ѿвѣщ҃а́ша и҆ рекоша́ е҆мѹ́: е҆да́ и ты
ѿ Галїли́ е҆си́; испыта́й и҆ вижь, ꙗ҆кш
нг прр҃о́къ ѿ Галїле́и не прихо́дитъ. И҆ и҆де
кн и҆́ждо въ до́мъ свои́.

Глава҃ з҃ и҃.

И҆́съ же и҆де́ въ го́рѹ Е҆лео́нскѹ:
Зарѣ́тра же па́ки прїи́де въ цр҃ковь,
и вси лю́дїе и҆до́ша къ нему́: и
сѣ́дъ ѹ҆чи́ше и҆́хъ. Приведо́ша
же кни́жницы и фарїсе́е къ нему́
женѹ́ въ прелюбодѣ́ѧнїи ꙗ҆тѹ́, и
поста́вивше ю҆ посредѣ́, Гла́ша е҆мѹ́,
ѹ҆чи́телю, сїа́ жена́ ꙗ҆та́ е҆́сть нын҃ѣ
въ прелюбодѣ́ѧнїи. *Въ зако́нѣ же на́мъ
Мшѷсе́й повелѣ́ такшвыя ка́менїемъ
побива́ти: ты́ же что́ глеши́; Сїе́ же
рѣ́ша, и҆скѹша́юще е҆гѡ́, да бы́ша и҆мѣ́ли
что́ глати на́нь. I҃съ же до́лѹ прекло́нсѧ,
пе́рстомъ писа́ше на земли́:
не слага́а и҆мъ. И҆коже прилѣ́жаху
вопрошающе е҆гѡ́, воскло́нсѧ рече́ къ
ни́мъ, и҆́же е҆́сть безъ грѣ́ха въ ва́съ,
пре́жде вер҃зи ка́мень на нїю. И҆ па́ки
до́лѹ прекло́нсѧ, писа́ше на земли́.
Они́ же слы́шавше и҆ сов҃кѣтїю ѡбличае́ми
и҆схожда́ху е҆ди́нъ по е҆ди́номѹ: нача́вше
ѿ старе́цъ до послѣ́днихъ: и ѡста́
е҆ди́нъ I҃съ, и жена́ посредѣ́ сѹ́щи.
Воскло́нсѧ же I҃съ, и҆ ни е҆ди́наго ви́дѣвъ,
точїю женѹ́, рече́ е҆́й, жено́, гдѣ́
сѵ́ть, и҆́же ѡ҆ждо́ша на тѧ; никто́же ли
тебѣ ѡ҆сѵ́ди; Она́ же рече́, никто́же
Гдн҃. рече́ же е҆́й I҃съ, ни а҆́зъ тебѣ
ѡ҆сѵ́ждаю: и҆ди́, и҆ ѿсе́лѣ кто́мѹ не
согрѣ́шаи́. Па́ки же и҆мъ I҃съ рече́
гла́, а҆́зъ е҆́смь свѣ́тъ ми́рѹ: ходя́и
по мнѣ́, не и҆́мать ходити во тмѣ́,
но и҆́мать свѣ́тъ живо́тный. Рѣ́ша ѹ҆́бо
е҆мѹ́ фарїсе́е: ты́ ѡ҆ себѣ́ са́мъ сви-
дѣ́тельствуеши: свидѣ́тельство твое
нѣ́сть и҆́стинно. Ѿвѣщ҃а I҃съ, и҆ рече́
и҆мъ: а҆́ще а҆́зъ свидѣ́тельствую ѡ҆ себѣ́,
и҆́стинно е҆́сть свидѣ́тельство мое: ꙗ҆кш
вѣ́мъ ѿкѵ́дѵ прїидо́хъ, и҆ ка́мш и҆дѹ́:
вы́ же не вѣ́сте ѿкѵ́дѵ прихожда́ю, и
ка́мш гра́дѹ: Вы́ по плоти́ сѵ́дите,
а҆́зъ не сѵ́жда́ю никомѹ́же. И҆ а҆́ще сѵ́жда́ю
а҆́зъ, сѵ́дъ мо́й и҆́стинен е҆́сть: ꙗ҆кш
е҆ди́нъ нѣ́смь, но а҆́зъ и҆ посла́вый ма́ оц҃ъ.
*И въ законѣ же вашемъ писано е҆́сть,

L. fec.

C. W. exc

Ioh. VIII.

Perfida gens quæris lapides, et tollis in illum,
Esse Deum, quem tot, tantaq; signa docent.
Quam bene, pro iustis adhibet quæ saxa premendis,
Non erit ullus in hac integer urbe lapis.

Meineidigs Volk! Darfst du dich so im Grim̃ entblöden,
zu steinigen den Gott, der so viel Wunder that.
Recht so! Hebt nur die Stein Gerechte Leut zu töden:
Es bleibt kein Stein doch ganz von Eurer gantzen Stadt

ѩкω двои́хъ чл҃вѣ́кшвъ свидѣ́тельство
ѝстинно е́сть. А́зъ е́смь свидѣ́тель-
ствуяй ѡ̀ мнѣ́ само́мъ, и свидѣ́тель-
ствуетъ ѡ̀ мнѣ́ посла́вый мѧ̀ о҆ц҃ъ. Глахѹ
же е́мѹ, гдѣ́ е́сть о҆ц҃ъ твои́; ѿвѣща́
Ἰ҃ с҃ъ, ни менѐ вѣ́сте, ни о҆ц҃а моегѡ̀:
а́ще мѧ̀ бы́сте вѣ́дали, и о҆ц҃а моего̀
вѣ́дали бы́сте. Сі́а гла҃ бы глаго́ла Ἰ҃ с҃ъ
въ Газофѷла́кіи, оу҆чѧ̀ въ цр҃кви: и
никто́же ѩ҃тъ е́го̀, ѩкω не оу҆ бѣ́
пришелъ ча́съ е́гѡ̀. Рече́ же и҃мъ
па́ки Ἰ҃ с҃ъ: а́зъ и́дѹ, и взы́щете
менѐ, и во гр҃ѣ́хѣ ва́шемъ оу҆мрете:
а́може а́зъ и́дѹ, вы не мо́жете прїи́-
ти. Глаго́лахѹ оу҆бо і҆ѹде́е: е́да ꙗ
ва́мъ оубїе́тъ, ѩкω гле́тъ, а́може а́зъ
и́дѹ, вы не мо́жете прїи́ти; И рече́
и҃мъ, вы ѿ нижнихъ е́сте́, а́зъ ѿ выш-
нихъ е́смь: вы ѿ мі́ра сегѡ̀ е́сте́,
а́зъ нѣ́смь ѿ мі́ра сегѡ̀. Рѣ́хъ оу҆бо
ва́мъ, ѩкω оу҆мрете во гр҃ѣ́хѣ ва́-
шихъ: а́ще бо не и́мете вѣ́ры, ѩкω
а́зъ е́смь, оу҆мрете во гр҃ѣ́хѣ ва́-
шихъ. Глахѹ оу҆бо е́мѹ: ты кто́ е́си;
и рече́ и҃мъ Ἰ҃ с҃ъ: нача́токъ ѩкω и
глю ва́мъ: Мнѡ́га и҃мамъ ѡ̀ ва́съ
глаго́лати и сѹ́дити: но посла́вый мѧ̀
и҃стиненъ е́сть, и а́зъ, ꙗ́же слы́шахъ
ѿ негѡ̀, сі́а глю въ мі́рѣ. Не разѹ-
мѣ́ша оу҆бо, ѩкω о҆ц҃а и҃мъ глаго́лаше.
Рече́ же и҃мъ Ἰ҃ с҃ъ: е́гда *вознесе́те Сна
чл҃вѣ́ческаго, тогда оу҆разѹмѣ́ете, ѩкω
а́зъ е́смь, и ѡ̀ себѣ́ ничесо́же творю,
но, ꙗкоже наѹчи́ мѧ̀ о҆ц҃ъ мо́й, сі́а
глю. И посла́вый мѧ̀, со мно́ю е́сть:
не ѡста́ви менѐ е́динагѡ о҆ц҃ъ, ѩкω
а́зъ оу҆гѡ́дна е́мѹ всегда̀ творю̀.
Сі́а е́мѹ глющѹ мно́зи вѣ́роваша
въ него̀. Глаше оу҆бо Ἰ҃ с҃ъ къ вѣ́ровав-
шымъ е́мѹ і҆ѹде́ѡмъ: а́ще вы пре-
бѹ́дете во словесѝ мое́мъ, воѝстиннѹ
оу҆ченицы̀ моѝ бѹ́дете. И оу҆разѹмѣ́ете
ѝстинѹ, и ѝстина свободи́тъ вы.
Ѿвѣща́ша и рѣ́ша е́мѹ: сѣ́мя Ἀвра-
а́мле е́смы, и никомѹ́же рабо́тахомъ
никогда́же: кάкω ты глаго́леши: ѩкω
свобо́дни бѹ́дете; Ѿвѣща̀ и҃мъ Ἰ҃ с҃ъ:
а́мі́нь а́мі́нь глю ва́мъ, ѩкω всѧ́къ
творя́й гр҃ѣ́хъ, раб҃ъ е́сть гр҃ѣ́ха̀.
Раб҃ъ же не пребыва́етъ въ домѹ́ во
вѣ́къ: сн҃ъ пребыва́етъ во вѣ́кы. А́ще
оу҆бо сн҃ъ вы свободи́тъ, воѝстиннѹ
свобо́дни бѹ́дете. Вѣ́мъ, ѩкω сѣ́мя
Ἀвраа́мле е́стѐ: но и́щете менѐ оу҆би-
ти, ѩкω сло́во моѐ не вмѣ́щаетсѧ
въ вы. А́зъ, е́же ви́дѣхъ оу҆ о҆ц҃а
моегѡ̀, глаго́лю: и вы оу҆бо, е́же
ви́дѣсте оу҆ о҆ц҃а ва́шегѡ, творите.
Ѿвѣща́ша и рѣ́ша е́мѹ: о҆ц҃ъ на́ш҃ъ
Ἀвраа́мъ е́сть. гла̀ и҃мъ Ἰ҃ с҃ъ: а́ще
*ча́да Ἀвраа́мля бы́сте бы́ли, дѣла̀ Ἀвраа́мля бы́сте творі́ли. Ны́нѣ же
и́щете менѐ оу҆би́ти, человѣ́ка, и́же
и҃стинѹ ва́мъ глаго́лахъ, ю҆же слы́шахъ
ѿ Бг҃а: сего̀ Ἀвраа́мъ не сотвори́лъ. Вы творитѐ дѣла̀ о҆́тца
ва́шегѡ. рѣ́ша же е́мѹ, мы ѿ люко-
дѣ́нїа не сѣ́мы рожде́ни: є҆ди́наго о҆ц҃а
и҃мамы, Бг҃а. Рече́ же и҃мъ Ἰ҃ с҃ъ:
а́ще Бг҃ъ о҆ц҃ъ ва́ш҃ъ бы бы́лъ, любы́ли
бы́сте оу҆бо менѐ: а́зъ бо ѿ Бг҃а и҃зы-
до́хъ, и прїидо́хъ: не ѡ̀ себѣ́ бо прїи́-
до́хъ, но то́й мѧ̀ посла̀. Почто́
бесѣ́ды моея̀ не разѹмѣ́ете; ѩкω не
мо́жете слы́шати словесѐ моегѡ̀. Вы
*о҆́тца̀ ва́шегѡ дїа́вола е́стѐ, и по́хоти
о҆́тца̀ ва́шегѡ хо́щете творі́ти. О҆нъ
человѣ́коѹби́йца бѣ́ искони, и во и҃сти-
нѣ́ не стои́тъ: ѩкω нѣ́сть и҃стины
въ не́мъ: е҆гда̀ гле́тъ лжѹ, ѿ свои́хъ
гле́тъ: ѩкω ло́жь е́сть и о҆те́цъ
лжи́. А́зъ же занѐ и҃стинѹ глаго́лю,
не вѣ́рѹете мнѣ́. Кто̀ ѿ ва́съ ѡбли-
ча́етъ мѧ̀ ѡ̀ гр҃ѣ́хѣ; а́ще ли и҃стинѹ
глаго́лю, почто́ бы не вѣ́рѹете мнѣ́;
*И҃же е́сть ѿ Бг҃а, гл҃выхъ Бж҃іихъ по-
слы́шаетъ: сегѡ̀ ра́ди вы не послы́-
шаете, ѩкω ѿ Бг҃а нѣ́сте. Ѿвѣща́-
ша оу҆бо і҆ѹде́е и рѣ́ша е́мѹ, не до́брѣ
ли мы глаго́лемъ, ѩкω самарани́нъ
е́си ты, и бѣ́са и҃маши; Ѿвѣща̀
Ἰ҃ с҃ъ: а́зъ бѣ́са не и҃мамъ, но чтѹ̀
о҆ц҃а̀ моего̀, и вы не чтетѐ менѐ.
А́зъ же не и́щѹ сла́вы моея̀: е́сть
и́щыѝ и сѹ́дѧ̀. А́мі́нь а́мі́нь глаго́лю
ва́мъ, а́ще кто̀ сло́во моѐ соблю-
де́тъ, сме́рти не и҃мать ви́дѣти во
вѣ́ки. Рѣ́ша оу҆бо е́мѹ жи́дове:
ны́нѣ разѹмѣ́хомъ, ѩкω бѣ́са и҃маши:
Ἀвраа́мъ оу҆мре и проро́цы, и ты гле́ши:
а́ще кто̀ сло́во моѐ соблюде́тъ, сме́рти
не и҃мать вкуси́ти во вѣ́ки. Е҆да̀ ты
бо́лій е́си о҆ц҃а̀ на́шегѡ Ἀвраа́ма, и҃же
оу҆мре; и проро́цы оу҆мроша́; кого̀ себѐ
са́мъ ты твори́ши; Ѿвѣща̀ Ἰ҃ с҃ъ:
а́ще а́зъ сла́вюсѧ са́мъ, сла́ва моа̀
ничесо́же е́сть: *е́сть о҆ц҃ъ мо́й сла́-
вый мѧ̀, е҆гоже вы глаго́лете, ѩкω
Бг҃ъ на́ш҃ъ е́сть, и не позна́сте е҆гѡ̀,
а́зъ же вѣ́мъ е҆го̀: и а́ще рекѹ́, ѩкω
не вѣ́мъ е҆гѡ̀, бѹ́дѹ подо́бенъ ва́мъ,
ло́жь: но вѣ́мъ е҆го̀, и сло́во е҆гѡ̀
соблюда́ю. Ἀвраа́мъ о҆ц҃ъ ва́ш҃ъ ра́дъ
бы бы́лъ да бы ви́дѣлъ де́нь мо́й:
*и ви́дѣ, и возрадова́сѧ. Рѣ́ша оу҆бо
і҆ѹде́е къ немѹ́: пѧтьдесѧ́ть лѣ́тъ не
оу҆ и҃маши, и Ἀвраа́ма ли е́си ви́дѣлъ;
Рече́ же и҃мъ Ἰ҃ с҃ъ, а́мі́нь а́мі́нь глю ва́мъ,

ρϗг: ѕ҃ ѧ҃ ѕ҃ ѧ҃ ѕ҃ ѧ҃

пре́жде да́же Ѧ҃враа́мъ не бы́сть, а҃зъ є́смь. Взя́ша у҃бо ка́менїе, да вprevi.ргу́тъ на́нь: І҃исъ же скры́ся, и изы́де и҃з цр҃кве, проше́дъ посре́дѣ ни́хъ: и мимохожда́ше та́кω.

Глава҃ ѳ҃. Зача́ло ѧ҃д.

И мимоидо́й ви́дѣ челове́ка слѣпа ѿ рождества҃. И вопроси́ша є́го у҃чє́нцы є́гω глаго́люще, равві, кто согрѣши́, сей ли и́ли роди́теля є́гω, та́кω слѣпъ роди́ся; Ѿвѣща҃ І҃исъ, ни сей согрѣши́ ни роди́теля є́гω. но да яви́тся дѣла҃ Бжі́а на не́мъ. *Мнѣ подоба́етъ дѣла́ти дѣла҃ посла́вшагω ма҃, до́ндеже де́нь є́сть: *прі́идетъ но́щь, є́гда никто́же мо́жетъ дѣла́ти. *Є́гда въ мі́рѣ є́смь, свѣ́тъ є́смь мі́рꙋ. *Сі҃а рекъ, плю́нꙋ на зе́млю, и сотвори́ бре́нїе ѿ плюновє́нїа, и пома́за о́чи бре́нїемъ слѣпо́мꙋ, И рече́ є́мꙋ, иди́, ꙋмы́йся въ *кꙋпѣ́ли сїлоа́мстѣ: е́же сказу́ется, посла́нъ. И́де ꙋ҃бо, и ꙋмы́ся, и прі́иде ви́дя. Сосѣ́ди же, и и́же ра́нѣ ви́дѣли є́го пре́жде, та́кω слѣпъ бѣ́, глаго́лахꙋ, не сей ли є́сть сѣдя́й и прося́й; Ѻ҃вїи глаху́, та́кω сей є́сть: и҃нїи же глаго́лахꙋ, та́кω подо́бенъ є́мꙋ є́сть. о҃нъ же глаго́лаше, та́кω а҃зъ є́смь. Глаху́ же є́мꙋ, ки́кω ти ѿвєрзо́стѣся о҃чи; Ѿвѣща҃ о҃нъ и рече́, человѣ́къ нарица́емый І҃исъ, бре́нїе сотвори́, и пома́за о҃чи мои́, и рече́ ми, иди́ въ кꙋпѣ́ль Сі҃лоа́мꙋ, и ꙋмы́йся. ше́дъ же и ꙋмы́вся, прозрѣ́хъ. Рѣ́ша ꙋ҃бо є́мꙋ, кто́ то́й є́сть; глаго́ла, не вѣ́мъ. Ведо́ша же є́го къ фарїсе́ѡмъ, и҃же бѣ́ и҃ногда́ слѣпъ. Бѣ́ же сꙋббѡ́та, є́гда сотвори́ бре́нїе І҃исъ, и ѿвєрзе́ є́мꙋ о҃чи. Па́ки же вопроша́хꙋ є́го и фарїсе́є, ка́кω прозрѣ́. о҃нъ же рече́ и́мъ, бре́нїе положи́ мнѣ́ на о҃чи, и ꙋмы́хся, и вижꙋ. Глаго́лахꙋ ꙋ҃бо ѿ фарїсе́й нѣ́цыи, нѣ́сть сей ѿ Бга҃ человѣ́къ, та́кω сꙋббѡ́тꙋ не хра́нитъ. Ѻ҃вїи глаху́, ка́кω мо́жетъ человѣ́къ грѣ́шенъ сицева҃ зна́менїа твори́ти; *и ра́спра бѣ́ въ ни́хъ: Глаго́лахꙋ ꙋ҃бо слѣпцꙋ̀ па́ки, ты что́ глаго́леши ѡ҃ не́мъ, та́кω ѿвєрзе́ о҃чи твои́; о҃нъ же рече́, *та́кω про́рокъ є́сть. Не ма́ша ꙋ҃бо вѣ́ры Ꙋдє́є ѡ҃ не́мъ, та́кω слѣпъ бѣ́ и прозрѣ́, до́ндеже возгласи́ша роди́телей тогὼ прозрѣ́вшагω: И вопроси́ша и́хъ, глаго́люще, сей ли є́сть сы́нъ ва́шъ, є́гоже вы глаго́лете, та́кω слѣпъ роди́ся; ка́кω ꙋ҃бо ны́нѣ ви́дитъ;

Ѿвѣща́ша же и́мъ роди́теля є́гω и рѣ́ша, вѣ́мы та́кω сей є́сть сы́нъ на́шъ, и та́кω слѣпъ роди́ся: Ка́кω же ны́нѣ ви́дитъ, не вѣ́мы: и́ли кто́ ѿвєрзе́ є́мꙋ о҃чи, мы̀ не вѣ́мы: са́мъ во́зрастъ и́мать: самого̀ вопроси́те, са́мъ ѡ҃ себѣ́ да глаго́летъ. Сі҃а рекоша́ роди́теля є́гω, *и҃же бо́ѧшася жидо́въ: ꙋже́ бо ба́хꙋ сложи́лися жидо́ве, да, а҃ще кто̀ є́го и҃сповѣ́сть Хрта҃, ѿлꙋчє́нъ ѿ сонми́ща бꙋ́детъ. Сегὼ ра́ди роди́теля є́гω рекоша́, та́кω во́зрастъ и́мать, самого̀ вопроси́те. Возгласи́ша же втори́цею человѣ́ка, и҃же бѣ́ слѣпъ, и рѣ́ша є́мꙋ, да́ждь сла́ꙋ Бгꙋ̀: мы вѣ́мы, та́кω человѣ́къ сей грѣ́шенъ є́сть. Ѿвѣща҃ ꙋ҃бо о҃нъ и рече́, а҃ще грѣ́шенъ є́сть, не вѣ́мъ: є́дино вѣ́мъ, та́кω слѣпъ бѣ́хъ, ны́нѣ же ви́жꙋ. Рѣ́ша же є́мꙋ па́ки, что̀ сотвори́ тебѣ́; ка́кω ѿвєрзе́ о҃чи твои́; Ѿвѣща҃ и́мъ, рекохъ ва́мъ ꙋже́, и не слы́шасте: что̀ па́ки хоще́те слы́шати; є́да и вы̀ у҃чє́нцы є́гω хоще́те бы́ти; Ѻ҃ни же ꙋкори́ша є́го, и рѣ́ша є́мꙋ, ты̀ у҃чє́никъ є́си того̀: мы же Мѡѷсе́овы є́смы у҃чє́нцы. Мы вѣ́мы, та́кω Мѡѷсе́ови глаго́ла Бгъ: сего̀ же не вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є́сть. Ѿвѣща҃ человѣ́къ и рече́ и́мъ: ѡ҃ се́мъ бо ди́вно є́сть, та́кω вы̀ не вѣ́сте, ѿкꙋ́дꙋ є́сть, и ѿвєрзе́ о҃чи мои́. Вѣ́мъ же, та́кω грѣ́шники Бгъ не послꙋ́шаетъ: но а҃ще кто̀ бгочте́цъ є́сть, и во́лю є́гω твори́тъ, того̀ послꙋ́шаетъ. Ѿ вѣ́къ не́сть слы́шано, та́кω кто̀ ѿвєрзе́ о҃чи слѣпꙋ̀ рожде́нꙋ. А҃ще не бы̀ бы́лъ сей ѿ Бга҃, не мо́гъ бы творити ничесо́же. Ѿвѣща́ша и рѣ́ша є́мꙋ, во грѣ́сѣхъ ты̀ роди́лся є́си вѣ́сь, и ты̀ ли нꙋ̀ ꙋчи́ши; и и҃згна́ша є́го вонъ. Ꙋслы́ша І҃исъ, та́кω и҃згна́ша є́го вонъ: и ѡ҃брѣ́тъ є́го, рече́ є́мꙋ, ты̀ вѣ́ꙋеши ли въ сна҃ Бжі́а; Ѿвѣща҃ о҃нъ и рече́, и кто̀ є́сть Гди, да вѣ́ꙋю въ него̀; Рече́ же є́мꙋ І҃исъ, и ви́дѣлъ є́си є́го, и глаго́лай съ тобо́ю, то́й є́сть. о҃нъ же рече́, вѣ́ꙋю Гди: и поклони́ся є́мꙋ. *И рече́ І҃исъ, на сꙋ́дъ а҃зъ въ мі́ръ сей прі́идохъ, да невида́щіи ви́дятъ, и ви́дящіи слѣпи бꙋ́дꙋтъ. И слы́шаша ѿ фарїсе́й сі҃а сꙋ́щіи съ ни́мъ, и рѣ́ша є́мꙋ, є́да и мы̀ слѣпи є́смы; Рече́ и́мъ І҃исъ, а҃ще бы̀сте слѣпи бы́ли, не бы̀сте и́мѣли грѣ́хꙋ: ны́нѣ же глаго́лете, та́кω ви́димъ. грѣ́хъ ꙋ҃бо ва́шъ пребыва́етъ.

. Melon fec.

C. W. exc

IOHANN. IX.

Illico, quem miseri cæcum genuere parentes,
Tu facis imposito Christe videre luto.
Ejicit hunc templo Pharisæus. viderat; inter
Cæcos Invidia non habet ergo locum.

Hier steht ein blinder Mensch, der nie das Licht genossen.
Den heilt der HERR, durch Koth mit Speichel eingerührt.
Wie, daß die Lehrer den vom Tempel ausgestossen?
Kein Sehender taugt da, wo blinder Neid regirt.

Luyken fecit

Chr. Weigel excudit

IOHANN. X.

Hic ſtat, at ille fugit; propriæ discrimine vitæ
Eripit iste; lupo cedit at alter oves.
Quærere non opus est bonus hic ſit pastor, an ille?
Pastores opus est at reperire bonos.

Der ſteht; und jener flieht. Der wagt ſein eignes Leben,
entreist dem Wolf das Lam; und jener gibts Ihm wohl.
Der Gut„ und Böse Hirt ist hier leicht anzugeben;
Doch ist der Gute rar: Weil man ihn finden ſoll.

Глава́ ѯ҃. Зача́ло.

Ами́нь а҃ми́нь глю́ ва́мъ, не входа́й двє́рми во дворъ̀ овчїй, но прела́зя и҃нудѣ: тои́ та́ть є́сть и разбо́йникъ. А҃ входа́й двє́рми, па́стырь є́сть овца́мъ. Сему́ двє́рникъ ѿверза́етъ, и овцы́ гла́съ є҃гѡ̀ слы́шатъ, и своя̀ овцы́ глаша́етъ по и҃мени, и и҃зго́нитъ и҃хъ. И҃ є҃гда̀ своя̀ овцы́ и҃зведе́тъ, пред ни́ми хо́дитъ: и овцы́ по не́мъ и҃дутъ, я҃кѡ вѣ́дятъ гла́съ є҃гѡ̀. По чюжде́мъ же не и҃дутъ, но бѣжа́тъ ѿ него̀: я҃кѡ не зна́ютъ чюжда́гѡ гла́са. Сїю̀ при́тчу рече́ и҃мъ їи҃съ: они́ же не разумѣ́ша, что̀ ба́ше, я҃же глаше́ше и҃мъ. Рече́ же па́ки и҃мъ їи҃съ, ами́нь а҃ми́нь глаго́лю ва́мъ, я҃кѡ а҃зъ є́смь двє́рь овца́мъ. Вси, є҃ли́ко и҃хъ прїи́де, пре́жде менѐ, та́тїе сѹ́ть и разбо́йницы: но не послу́шаша и҃хъ овцы. А҃зъ є́смь двє́рь: мно́ю а҃ще кто̀ вни́детъ, спасе́тсѧ, и вни́детъ и и҃зы́детъ, и па́жить ѡбрѣ́тетъ. Та́ть не прихо́дитъ ра́звѣ да ѹкра́детъ и ѹбїе́тъ и погѹби́тъ: а҃зъ прїидо́хъ, да живо́тъ и҃мѹ́тъ, и ли́шше и҃мѹ́тъ. А҃зъ є́смь па́стырь до́брый: па́стырь до́брый дѹ́шю свою̀ полага́етъ за овцы. А҃ нае́мниихъ, и҃же не́сть па́стырь, є҃мужде не сѹ́ть овцы̀ своя̀, ви́дитъ во́лка гряды́ща, и ѡставля́етъ овцы̀, и бѣга́етъ: и во́лкъ расхи́титъ и҃хъ, и распы́дитъ овцы. А҃ нае́мникъ бѣжи́тъ, я҃кѡ нае́мникъ є́сть, и не ради́тъ ѡ҃ овца́хъ. А҃зъ є́смь па́стырь до́брый: и҃ зна́ю моя̀, и҃ зна́ютъ ма̀ моя̀, Ни́коже зна́етъ ма̀ оц҃ъ, и а҃зъ зна́ю оца̀: и дѹ́шю мою̀ полага́ю за овцы. И҃ ины́ овцы и҃мамъ, я҃же не сѹ́ть ѿ двора̀ сегѡ̀: и тыа̀ ми подоба́етъ привести, и гла́съ мои́ ѹслы́шатъ: и бѹ́детъ є҃ди́но ста́до, и є҃ди́нъ па́стырь. Сегѡ̀ ра́ди ма̀ оц҃ъ любитъ, я҃кѡ а҃зъ дѹ́шю мою̀ полага́ю, да па́ки прїи́мѹ ю̀. Никто́же во́зметъ ю̀ ѿ менѐ, но а҃зъ полага́ю ю̀ ѡ҃ себѣ̀. Область и҃мамъ положи́ти ю̀, и область и҃мамъ па́ки прїа́ти ю̀. Сїю̀ запове́дь прїа́хъ ѿ оца̀ моегѡ̀. Ра́спра же па́ки бы́сть во і҃ѹдее́хъ за слове́са сїа́. Глаго́лахѹ же мнози ѿ ни́хъ, бѣ́са и҃мать и неи́стовъ є́сть: что̀ є҃гѡ̀ послу́шаете; И҃ни глаго́лахѹ, сіѝ глаго́ли не сѹ́ть бѣ́сноующагосѧ: е҃да̀ мо́жетъ бѣ́съ слѣ́пыма̀ о҃чи ѿве́рсти;

И҃ зима̀ бѣ́: И҃ хожда́ше їи҃съ въ цр҃кви въ притво́рѣ Соломѡ́ни. Ѡ҃бы́доша же є҃го і҃ѹде́є, и глаго́лахѹ є҃мѹ, доко́лѣ дѹ́шы на́ша взе́млеши; а҃ще ты̀ є҃си Хр҃то́съ, рцы̀ на́мъ не ѡ҃кры́тасѧ. Ѡ҃тв҃ѣща̀ и҃мъ їи҃съ, рѣ́хъ ва́мъ, и не вѣ́рѹете. дѣ́ла, я҃же а҃зъ творю̀ ѡ҃ и҃мени оца̀ моегѡ̀, та̀ свидѣ́тельствѹютъ ѡ҃ мнѣ̀: Но вы̀ не вѣ́рѹете: не́сте бо ѿ ове́ецъ мои́хъ, я҃коже рѣ́хъ ва́мъ. Овцы̀ моя̀ гла́са моегѡ̀ слы́шютъ, и а҃зъ зна́ю и҃хъ: и по мнѣ̀ гряды́тъ, И҃ а҃зъ живо́тъ вѣ́чный да́мъ и҃мъ: и не погибнѹ́тъ во вѣ́ки, и не восхи́титъ и҃хъ никто́же ѿ рѹкы̀ моея̀. Оц҃ъ мои́, и҃же даде́ мнѣ̀, болїѝ всѣ́хъ є́сть: и никто́же мо́жетъ восхи́тити и҃хъ ѿ рѹкы̀ оца̀ моегѡ̀. А҃зъ и оц҃ъ є҃ди́но є́смы. Взя́ша же ка́менїе па́ки і҃ѹде́є, да побїю́тъ є҃го. Ѡ҃тв҃ѣща̀ и҃мъ їи҃съ, мнѡ́га добра̀ дѣ́ла̀ ка́захъ ва́мъ ѿ оца̀ моегѡ̀: За кое́ и҃хъ дѣ́ло ка́менїе ме́щете на ма́; Ѡ҃тв҃ѣща́ша є҃мѹ і҃ѹде́є глаго́люще, ѡ҃ добрѣ̀ дѣ́лѣ ка́менїе не ме́щемъ на тя̀, но ѡ҃ хѹ́лѣ, я҃кѡ ты̀ человѣ́къ сы́й, твори́ши себѣ̀ Бг҃а. Ѡ҃тв҃ѣща̀ и҃мъ їи҃съ, не́сть ли писа́но въ зако́нѣ ва́шемъ, а҃зъ рѣ́хъ, бо́зи є́сте; А҃ще о҃ны́хъ речѐ богѡ́въ, къ ни́мже сло́во Бж҃їе бы́сть, и не мо́жетъ разорѝтсѧ писа́нїе: Є҃гоже оц҃ъ сватѝ и посла̀ въ мі́ръ, вы̀ глаго́лете, я҃кѡ хѹ́лѹ глаго́леши, зане́ рѣ́хъ, Сн҃ъ Бж҃ій є́смь; А҃ще не творю̀ дѣ́ла̀ оца̀ моегѡ̀, не и҃мите мѝ вѣ́ры: А҃ще ли творю̀, а҃ще и мнѣ̀ не вѣ́рѹете, дѣ́ламъ мои́мъ вѣ́рѹйте: да разумѣ́сте и вѣ́рѹете, я҃кѡ во мнѣ̀ оц҃ъ, и а҃зъ въ не́мъ. И҃скаху̀ ѹ҃бо па́ки я҃ти є҃го̀: и и҃зы́де ѿ рѹкъ и҃хъ. И҃ и҃де, па́ки на ѻ҃нъ полъ҃ Іорда́на, на мѣ́сто, и҃дѣ́же бѣ̀ їѡа́ннъ пре́жде кр҃ста̀: и пребы́сть тѹ̀. И҃ мнозѝ прїидо́ша къ не́мѹ, и глаго́лаху, я҃кѡ їѡа́ннъ ѹ҃бѡ знаме́нїа не сотворѝ ни є҃ди́нагѡ: вся́ же, є҃лі́ка речѐ їѡа́ннъ ѡ҃ сёмъ, и҃стинна ба́ху: И҃ мнозѝ вѣ́роваша въ него̀ тѹ̀.

Глава́ ѱ҃а҃. Зача́ло ѱ҃л҃ѳ.

Бѣ́ же не́кто боля̀ Ла́зарь ѿ Вифа́нїи, ѿ вси́ Мари́ины и Ма́рѳы сестры̀ є҃я̀. Бѣ́ же Мари́а помазавшаа̀ Гд҃а мѵ́ромъ, и ѡ҃тере́шаа̀ но́зѣ є҃гѡ̀ власы̀ свои́ми, є҃ѧ́же бра́тъ Ла́зарь боля́ше. Посла́стѣ ѹ҃бо сестры̀ къ не́мѹ, глаго́люще, Гд҃и,

* вы́ше є҃, ѯ҃ а҃.
* вы́ше и҃, ѯ҃ а҃.
* вы́ше є҃, ѯ҃ г҃.
* вы́ше є҃, ѯ҃ и҃.
* вы́ше а҃, ѯ҃ и҃.
* вы́ше є҃, ѯ҃ и҃.
* ниже ѕ҃, ѯ҃ г҃.
* вы́ше б҃, ѯ҃ и҃з҃.
* ѱ҃ло пс҃, ѯ҃ а҃.
* ниже ѕ҃, ѯ҃ г҃.
и гла҃ зі҃, ѯ҃ и҃а҃.
* вы́ше а҃, ѯ҃ и҃и҃.
* є҃ мсцу̀ лг҃, ѯ҃ г҃.
* вы́ше є҃, ѯ҃ и҃.
* ниже ѕ҃, ѯ҃ г҃.
мѳ҃ кѳ҃, ѯ҃ з҃.
мр҃ дѳ҃, ѯ҃ г҃.

сѐ , є҆го́же лю́биши , боли́тъ .
Слы́шавъ же і҃съ рече́ : сїа́ бо-
лѣ́знь нѣ́сть къ сме́рти , но ѡ҆
сла́вѣ Бж҃їи , да просла́вится сн҃ъ
Бж҃їй є҆а́ ра́ди . Люблю́ше же і҃съ
Ма́рѳу и҆ сестру́ є҆я́ и҆ Ла́зара .
Є҆гда́ же ѹ҆слы́ша , я҆́ко боли́тъ ,
тогда́ пребы́сть на не́мже бѣ́ мѣ́стѣ
два́ дни . Пото́мъ же гла ѹ҆чнко́мъ ,
и҆де́мъ во і҃ѹде́ю па́ки . Глаго́лаша є҆мꙋ
ѹ҆чн҃цы , равві̀ , нн҃ѣ и҆скаху́ тебе
ка́мєнїе́мъ поби́ти і҃ѹде́є , и҆ па́ки ли
и҆деши та́мѡ ; Ѿвѣща і҃съ : не два-
на́десѧть ли часѡ́въ є҆́сть во дни́ ; а҆́ще
кто̀ ходи́тъ во дни́ , не пѡ́тыкнетсѧ :
я҆́ко свѣ́тъ ми́ра сегѡ̀ ви́дитъ : а҆́ще же
кто̀ ходи́тъ въ но́щи , пѡ́тыкнетсѧ : я҆́ко
нѣ́сть свѣ́та въ не́мъ . Сїа́ рече́ ,
и҆ посе́мъ гла и҃мъ : Ла́зарь дрꙋ́гъ
на́шъ ѹ҆сну́лъ : но и҆́дꙋ да возбꙋ́ждꙋ є҆гѡ̀ .
Рѣ́ша ѹ҆́бо ѹ҆чн҃цы є҆гѡ̀ : Гд҃и , а҆́ще ѹ҆сну́лъ ,
спасе́нъ бꙋ́детъ . Рече́ же і҃съ ѡ҆ сме́рти
є҆гѡ̀ : ѻ҆ни́ же мнѣ́ша я҆́ко ѡ҆ ѹ҆сне́нїи
сна̀ глⷭ́тъ . Тогда́ рече́ и҃мъ і҃съ
ꙗ҆вѣ́ ѹ҆мре́ : Ла́зарь ѹ҆мре́ : И҆ ра́дꙋюсѧ
ва́съ ра́ди , да вѣ́рꙋете , я҆́ко не бѣ́хъ
та́мѡ : но и҆де́мъ къ немꙋ́ . Рече́ же
ѳ҃ома̀ глаго́лемый близне́цъ , ѹ҆чн҃кѡ́мъ ,
и҆де́мъ и҆ мы̀ , да ѹ҆мре́мъ съ ни́мъ .
Прише́дъ же і҃съ , ѡ҆брѣ́те є҆гѡ̀ четы́ри
дни ѹ҆жѐ и҃мꙋща во гро́бѣ . Бѣ́ же
Ви҃ѳа́нїа бли́зъ і҃ерли́ма , я҆́ко стⷣ́ї
пѧтьна́десѧть : И҆ мно́зи ѿ і҃ѹде́й бѣ́хꙋ
пришли́ к҃ Ма́рѳѣ и҆ Мари́и , да ѹ҆тѣ́шатъ
ихъ ѡ҆ бра́тѣ є҆ю̀ . Ма́рѳа ѹ҆́бо є҆гда̀
ѹ҆слы́ша , я҆́ко і҃съ гра́детъ , срѣ́те
є҆гѡ̀ : Мари́а же до́ма сѣда́ше . Рече́ же
Ма́рѳа ко і҃сꙋ , Гд҃и , а҆́ще бы є҆́си зд҃ѣ
бы́лъ , не бы бра́тъ мо́й ѹ҆мре́лъ .
Но и҆ нн҃ѣ вѣ́мъ , я҆́ко є҆лика̀ а҆́ще
про́сиши ѿ Бг҃а , да́стъ тебѣ́ Бг҃ъ .
Гла є҆́й і҃съ : воскре́снетъ бра́тъ
твои́ . Глаго́ла є҆мꙋ́ Ма́рѳа , вѣ́мъ ,
я҆́ко воскре́снетъ , въ воскре́сеніе въ по-
слѣ́дній де́нь . Рече́ же є҆́й і҃съ : а҆́зъ
є҆́смь воскре́сеніе и҆ живо́тъ : вѣ́рꙋяй
въ ма̀ , а҆́ще и҆ ѹ҆мре́тъ , ѡ҆живе́тъ :
И҆ всѧ́къ живы́й и҆ вѣ́рꙋяй въ ма̀ ,
не ѹ҆мре́тъ во вѣ́ки . Є҆́млеши ли вѣ́рꙋ
семꙋ́ ; Глаго́ла є҆мꙋ́ : є҆́й Гд҃и : а҆́зъ
вѣ́ровахъ , я҆́ко ты̀ є҆́си Хр҃то́съ , сн҃ъ
Бж҃їй , и҆́же въ мі́ръ гра́дый . И҆ сїа́
рекши́ , и҆де́ и҆ пригласи́ Мари́ю сестру́
свою́ та́й рекши́ : ѹ҆чи́тель прише́лъ
є҆́сть и҆ глаша́етъ тѧ̀ . Она́ же я҆́ко
ѹ҆слы́ша , воста̀ скорѡ́ и҆ и҆де́ къ немꙋ́ .
Не ѹ҆же́ бо бѣ́ прише́лъ і҃съ въ вѣ́сь ,
но бѣ́ на мѣ́стѣ и҆де́же срѣ́те є҆гѡ̀
Ма́рѳа . І҃ѹде́є же ѹ҆́бѡ сꙋ́щїи съ не́ю
въ домꙋ́ и҆ ѹ҆тѣ́шающе ю҆ , ви́дѣвше
Мари́ю я҆́ко скорѡ́ воста̀ и҆ и҃зы́де ,
по не́й и҆до́ша , глаго́люще , я҆́ко
и҆детъ на гро́бъ , да пла́четъ та́мѡ .
Мари́а же я҆́ко при́иде , и҆де́же бѣ́ і҃съ ,
ви́дѣвши є҆гѡ̀ , падѐ є҆мꙋ́ на ногꙋ́ ,
глаго́люще є҆мꙋ́ , Гд҃и , а҆́ще бы́лъ
зд҃ѣ , не бы ѹ҆мре́лъ мо́й бра́тъ .
і҃съ ѹ҆́бо я҆́ко ви́дѣ ю҆ пла́чꙋщꙋюсѧ , и҆
пришє́дшыѧ съ не́ю і҃ѹде́и пла́чꙋщꙋюсѧ ,
запрети́ ду́хꙋ , и҆ возмꙋти́сѧ са́мъ .
И҆ рече́ : гдѣ̀ положи́сте є҆гѡ̀ ; глаша
є҆мꙋ́ : Гд҃и , при́иди и҆ ви́жди . Про-
слезѝсѧ і҃съ . Глаго́лаху ѹ҆бѡ жи́-
дове : ви́жди ка́кѡ люблю́ше є҆гѡ̀ .
Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша : не можа́ше
ли сей ѿвєрзы́й ѡ҆чи слѣпо́мꙋ , со-
твори́ти , да и҆ сей не ѹ҆мре́тъ ; і҃съ
же па́ки претя̀ въ себѣ́ , при́иде ко
гро́бꙋ . Бѣ́ же пещє́ра , и҆ ка́мень лежа́ше
на не́й . Гла і҃съ , возми́те ка́мень .
глаго́ла є҆мꙋ́ сестра̀ ѹ҆мре́шагѡ Ма́рѳа :
Гд҃и , ѹ҆жѐ смерди́тъ : четверодне́венъ
бо є҆́сть . Гла є҆́й і҃съ : не рѣ́хъ
ли тѝ , я҆́ко а҆́ще вѣ́рꙋеши , ѹ҆зриши
сла́вꙋ Бж҃їю ; Взя́ша ѹ҆́бо ка́мень ,
и҆дѣ́же бѣ́ ѹ҆ме́рый лежа̀ . і҃съ же
возвед҃ъ ѡ҆чи горѣ́ , и҆ рече́ : О҆́че , хвалꙋ́
тебѣ́ воздаю́ , я҆́ко ѹ҆слы́шалъ є҆́си
ма̀ . А҆́зъ же вѣ́дѣхъ , я҆́ко всегда̀
ма̀ послꙋ́шаеши : но народа́ ра́ди
стоя́шагѡ ѡ҆кре́стъ рѣ́хъ , да вѣ́рꙋ
и҃мꙋтъ , я҆́ко ты̀ ма послалъ є҆́си .
И҆ сїа́ рѣ́къ , гла́сомъ вели́кимъ во-
зва̀ , Ла́заре , гради́ вонъ . И҆ изы́де
ѹ҆ме́рый , ѡ҆бя́занъ рꙋка́ма и҆ нога́ма
ѡ҆кро́емъ , и҆ лицѐ є҆гѡ̀ ѹ҆бру́сомъ
ѡ҆бя́зано . гла и҃мъ і҃съ , разрѣ́шите
є҆гѡ̀ , и҆ ѡ҆ста́вите и҆тѝ . Мно́зи ѹ҆́бѡ
ѿ і҃ѹде́й прише́дшїи къ Мари́и , и҆ ви-
дѣ́вше , я҆́же сотвори́ і҃съ , вѣ́роваша
въ него̀ . Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ и҆до́ша
къ фарїсе́ѡмъ , и҆ рекоша́ и҃мъ я҆́же со-
твори́ і҃съ . Собра́ша ѹ҆́бо а҆рхїере́є
и҆ фарїсе́є сонмъ , и҆ глаго́лаху , что̀
сотвори́мъ ; я҆́ко чл҃вѣ́къ сей мно́га
зна́менїа творитъ . А҆́ще ѡ҆ста́вимъ
є҆гѡ̀ та́кѡ , вси ѹ҆ вѣ́рꙋютъ въ него̀ : и
поі҃дꙋтъ Ри́мляне , и҆ возмꙋтъ мѣ́сто
и҆ лзы́къ на́шъ . Є҆ди́нъ же нѣ́кто ѿ
ни́хъ Каі҃а́фа , а҆рхїере́й сы́й лѣ́тꙋ тому́ ,
речѐ и҃мъ : вы̀ не вѣ́сте ничесо́же :
Ни помышля́ете , я҆́ко ѹ҆́не є҆́сть на́мъ ,
да є҆ди́нъ чл҃вѣ́къ ѹ҆мре́тъ за лю́ди , а҆
не вѣ́сь лзы́къ погибнетъ . Сегѡ̀ же
ѡ҆ себѣ́ не речѐ , но а҆рхїере́й сы́й лѣ́тꙋ
тому́ , проре́че я҆́ко хотя́ше і҃съ
ѹ҆мре́ти за лю́ди : И҆ не то́кмѡ за
лю́ди , но да и҆ чада́ Бж҃їа разсто́ена

fec. C. W. exc.

IOAN. XI.

Lazarus inſolito prodit clamore vocatus,
Quem ſua jam quarto clauſerat urna die.
Diſcite Doctores ſacri, non parcere voci:
Hac animæ, vitiis quæ tumulantur, egent.

Da Jesus mächtig rufft, kom̃t Lazarus erſtanden,
der vier Tag in dem Grab schon Würmer aus geheckt.
Ihr Prediger schreyt laut, wann Sünden ſind vorhanden:
Die Seel, in Laſtern Todt, wird eben ſo erweckt.

нг
нд
не
нѕ
нз
нѝ
ѳ
ѳ а
ѳ б
ѳ г
ѳ д
ѳ е
ѳ ѕ
ѳ з
ѳ ѝ
ѳ і
ѳ ія
ѳ іб
ѳ іг
ѳ ід
ѳ іе
ѳ іѕ
ѳ із
ѳ іѝ
ѳ к
ѳ ка
ѳ кб
ѳ кг
ѳ кд
ѳ ке
ѳ кѕ
ѳ кз
ѳ кѝ
ѳ ки
ѳ к.а
ѳ л
ѳ ла
ѳ лб
ѳ лг
ѳ лд
ѳ ле
ѳ лѕ
ѳ лз
ѳ лѝ

соберетъ во единo . *Ѡ тогѡ оубо дне совѣщаша , да оубіютъ его . Іисъ же ктомѹ не имѣ́ше хожда́ше во Ѹдеехъ , но йде ѿтѹ́дѹ во страны́ бли́зъ пѹстыни , во Ефре́мъ нарица́емый гра́дъ , и тѹ́ хожда́ше со ѹченики́ свои́ми . Бѣ же бли́зъ па́сха Ѹдейска : и взыдо́ша мнѡ́зи во Ерли́мъ ѿ стра́нъ пре́жде па́схи , да ѡчи́стятся . Искаху́ оубо Іи́са , и глаго́лаху къ себѣ́ въ цр҃кви стоя́ще : что́ мни́тся ва́мъ , и́ли не и́мать ли прїи́ти въ пра́здники ; Да́ша же архїере́е и фарїсе́е за́повѣдь , да а́ще кто́ ѡ́вѣститъ его́ гдѣ́ бѹ́детъ , повѣ́сть , и́ли да и́мѹтъ его́ .

Глава҃ бі. Зача́ло҃ ма҃

*Іисъ же пре́жде шести́ дне́й па́схи прїи́де въ Ви́фанїю , идѣ́же бѣ́ Ла́зарь ѹмерый , его́же воскресѝ ѿ мертвы́хъ . Сотвори́ша же е́мѹ вечерю́ тѹ́ , и Ма́рѳа слѹжа́ше : Ла́зарь же е́диныхъ бѣ́ ѿ возлежа́щихъ съ ни́мъ . Мари́а же прїе́мши ли́тръ мѵ́ра на́рда пїстика многоцѣ́нна , помаза́ но́зѣ Іисовѣ́ , и ѿтре́ власы́ свои́ми но́зѣ его́ѡ : хра́мина же испо́лнися ѿ воня́ мастѝ благово́нныя . Глаго́ла же е́диныхъ ѿ ѹчени́къ его́ѡ , Ѹда́ Си́мѡновъ Іскарїѡ́тскїй , и́же хотя́ше его́ преда́ти . Чегѡ́ ра́ди мѵ́ро сїѐ не про́дано бы́сть на трі́е сто́тѣхъ пѣ́нязь , и дано́ ни́щымъ ? *Сїѐ же рече́ , не я́кѡ ѡ ни́щихъ печа́шеся , но я́кѡ та́ть бѣ́ , и ковче́жецъ и́мѣ́ше , и вмѣта́емая ноша́ше . Рече́ же Іи́съ , не дѣ́йте е́а , да въ де́нь погребе́нїя мое́гѡ соблюде́тъ сѐ . *Ни́щыя бо всегда́ и́мате съ собо́ю , мене́ же не всегда́ и́мате . Разѹмѣ́ же наро́дъ мно́гъ ѿ Ѹдеи́ , я́кѡ тѹ́ е́сть : и прїи́доша не Іи́са ра́ди то́кмѡ , но да и Ла́зара ви́дятъ , его́же воскресѝ ѿ мертвы́хъ . Совѣща́ша же архїере́е , да и Ла́зара оубію́тъ : Я́кѡ мнѡ́зи его́ѡ ра́ди идя́ху ѿ Ѹдеи́ , и вѣ́ровахѹ во Іи́са . Во ѹ́трїй же де́нь наро́дъ мно́гъ пришє́дый въ пра́здниках , слы́шавше , я́кѡ Іи́съ гра́детъ во Ерли́мъ , *прїа́ша ва́їа ѿ фїнїко́въ , и изыдо́ша въ сре́тѣнїе е́мѹ , и зва́хѹ глаго́люще : Ѡса́нна , бла́гословенъ гра́дый во и́мя Гдне́ цр҃ь Ї҃левъ . Ѡбрѣ́тъ же Іи́съ ѻ҆сля́ , вса́дѣ на нѐ , я́коже е́сть писа́но : Не́ бои́ся дщи́ Сїѡ́на : се́ цр҃ь твой гра́детъ , сѣ́дя на жребя́ти ѻ҆сли́ . Си́хъ же не разѹмѣ́ша ѹ́чницы его́ѡ пре́жде : но е́гда прослави́ся Іи́съ , тогда́ помяну́ша , я́кѡ сїѧ́ бы́ша ѡ҆ нем҃ъ писа́на , и сїѧ́ сотвори́ша е́мѹ . Свидѣ́тельствоваше ѹ́бо наро́дъ

ня́же бѣ́ пре́жде съ ни́мъ , е́гда Ла́заря вогласи́ ѿ гро́ба , и воскреси́ его́ ѿ мертвы́хъ : Сегѡ́ ра́ди и срѣ́те его́ наро́дъ , я́кѡ слы́шаша его́ сїѐ сотво́рша зна́менїе . Фарїсе́е ѹ́бо рѣ́ша къ себѣ́ , ви́дите , я́кѡ никто́же по́льза е́сть ; се́ ми́ръ по не́мъ йдетъ . Бя́ху же не҃цыи Е́ллини ѿ пришє́дшихъ , да поклоня́тся въ пра́здниках : Си́и ѹ́бо приступи́ша къ Фїли́ппѹ ня́же бѣ́ ѿ Вифсаи́ды Галїле́йскїя , и моля́хѹ его́ глаго́люще , гдн҃ , хо́щемъ Іи́са ви́дѣти . Прїи́де Фїли́ппъ и глаго́ла Андре́ови : и па́ки Андре́й и Фїли́ппъ гла́ста Іисови . Іи́съ же ѿвѣща́ и́ма гла́ : прїи́де часъ҃ , да прослави́тся Сн҃ъ человѣ́ческїй . Ами́нь ами́нь глю́ ва́мъ , а́ще зе́рно пшени́чно па́дъ на земли́ не ѹ́мретъ , то́ е́диное пребы́ваетъ : а́ще же ѹ́мретъ , мно́гъ пло́дъ сотвори́тъ . *Любя́й дѹ́шѹ свою́ , погѹби́тъ ю́ : и ненави́дяй дѹ́шѝ своея́ въ ми́рѣ сем҃ъ , въ живо́тъ вѣ́чный сохрани́тъ ю́ . А́ще кто́ мнѣ́ слу́житъ , мнѣ́ да послѣ́дствуетъ : и и́дѣже е́смь а́зъ , тѹ́ и слу́га мо́й бѹ́детъ : *и а́ще кто́ мнѣ́ слу́житъ , почти́тъ его́ Ѻ҆ц҃ъ мо́й . *Нын҃ѣ дѹ́ша моя́ возмѹти́ся : и что́ реку́ ; Ѻ҆́че , спаси́ ма ѿ часа́ сегѡ́ . но сегѡ́ ра́ди прїидо́хъ на часъ҃ сей́ . Ѻ҆́че , прослави́ и́мя твое́ . прїи́де же гла́съ съ нб҃сѐ , и прослави́хъ , и па́ки прослалю́ . Наро́дъ же стоя́й слы́шавъ , глаго́лаху гро́мъ бы́сть . и́нїи глаго́лаху , А҆ггла гла́ е́мѹ . Ѿвѣща́ Іи́съ и рече́ : не мене́ ра́ди гла́съ сей́ бы́сть , но наро́да ра́ди . *Нын҃ѣ сѹ́дъ е́сть ми́рѹ семѹ́ : нын҃ѣ кня́зь ми́ра сегѡ́ изгна́нъ бѹ́детъ вонъ : *И а́ще а́зъ возне́сенъ бѹ́дѹ ѿ земли́ , вся́ привлекѹ́ къ себѣ́ . Сїѐ же глаше́ , назна́менѹя , коею́ сме́ртїю хотя́ше ѹ́мрети . Ѿвѣща́ е́мѹ наро́дъ : *мы́ слы́шахомъ ѿ зако́на , я́кѡ Хр҃то́съ пребыва́етъ во вѣ́ки : ка́кѡ ты́ глеши́ , возне́стися подоба́етъ Сн҃ѹ человѣ́ческомѹ ; кто́ е́сть сей́ Сн҃ъ человѣ́ческїй ; Рече́ же и́мъ Іи́съ : ещѐ ма́ло вре́мя свѣ́тъ въ ва́съ е́сть : ходи́те , до́ндеже свѣ́тъ и́мате , да тма́ ва́съ не и́метъ , и ходя́й во тмѣ́ не вѣ́сть , ка́мѡ йдетъ . До́ндеже свѣ́тъ и́мате , вѣ́рѹйте во свѣ́тъ , да сы́нове свѣ́та бѹ́дете . сїѧ́ гла́ Іи́съ , и ѿше́дъ скры́ся ѿ ни́хъ . Тол҃ика зна́менїя сотво́рша е́мѹ пред҃ ни́ми , не вѣ́ровахѹ въ него́ : Да сбѹ́детъ-ся сло́во Ї҃саї́и про҃ро́ка , е́же рече́ :

Зача́ло҃ мв҃.

Зача́ло

Зача́ло҃ мг҃.

*Гдн, кто вѣрова слу́хꙋ на́шемꙋ; и мы́шца Гдна комꙋ ѡ҃кры́сѧ; Сегѡ̀ ра́ди
не можа́хꙋ вѣ́ровати, ꙗ҆кѡ па́ки речѐ Ї҆са́їа, *Ѡ҃слѣпѝ о҆чѝ и҆́хъ, и ѡ҃ка́менилъ
е҆́сть се́рдца и҆́хъ: да не ви́дятъ о҆чи́ма, ни разꙋмѣ́ютъ сре́цемъ и ѡ҃бра́тѧтсѧ,
и и҆сцѣлю́ и҆́хъ. Сі́а речѐ Ї҆са́їа, е҆гда̀ ви́дѣ сла́вꙋ е҆гѡ̀, и глаго́ла ѡ҃ не́мъ.
Ѡ҃бачѐ о҆у҃бѡ и ѡ҃ кнѧзь мно́зи вѣ́ровиша въ него̀: но фарїсе́й ра́ди не и҆спове́-
дова́хꙋ, да не и҆з҃ сонми́цъ и҆зго́нани бꙋдꙋ́тъ: *Возлюби́ша бо па́че сла́вꙋ
челове́ческꙋю, не́же сла́вꙋ Бжїю. Ї҆и҃съ же воззва̀ и речѐ, вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀,
не вѣ́рꙋетъ въ мѧ̀, но въ посла́вшаго мѧ̀: И ви́дѧй мѧ̀, ви́дитъ посла́вшаго
мѧ̀. *Азъ свѣ́тъ въ ми́ръ прїидо́хъ, да всѧ́къ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀ во тмѣ́ не
пребꙋ́детъ. И а҆́ще кто̀ о҆у҃слы́шитъ гла́ы моѝ и не вѣ́рꙋетъ, а҆́зъ не сꙋ́ждꙋ
е҆мꙋ́: *не прїидо́хъ бо, да сꙋ́ждꙋ ми́рови, но да спасꙋ́ ми́ръ. *Ѡ҃мета́йсѧ менѐ
и не прїе́млѧй гла́съ мои́хъ, и́мать сꙋ-
дѧщаго е҆мꙋ́: сло́во, е҆́же глахъ́, то̀
сꙋ́дитъ е҆мꙋ́ въ после́днїй де́нь. *Ꙗ҆кѡ
а҆́зъ ѡ҃ себе́ не глахъ́: но посла́вый мѧ̀
о҆ц҃ъ, то́й мнѣ̀ за́повѣдь да́лъ е҆́сть, что̀
рещи́ и что̀ возглаго́лю: И вѣ́мъ,
ꙗ҆кѡ за́повѣдь е҆гѡ̀ живо́тъ вѣ́чный
е҆́сть. ꙗ҆́же о҆у҃бѡ а҆́зъ глаго́лю, ꙗ҆кѡже
речѐ мнѣ̀ о҆ц҃ъ, та́кѡ глаго́лю.

Глава̀ ѳ҃і. Зача́ло ѯ҃мд.

*Пре́жде же пра́здника па́схи, вѣ́дый
Ї҆и҃съ ꙗ҆кѡ прїи́де е҆мꙋ́ часъ, да
пре́йдетъ ѡ҃ ми́ра сегѡ̀ ко о҆ц҃ꙋ́,
возлю́бль своѝ сꙋ́щыѧ въ ми́рѣ, до
конца̀ возлюби́ и҆́хъ. И ве́чери бы́вшей,
дїа́волꙋ о҆у҃жѐ вложи́вшꙋ въ се́рдце
Ї҃ꙋдѣ Си́мѡнꙋ Їскарїѡ́тскомꙋ, да е҆гѡ̀
преда́стъ, вѣ́дый Ї҆и҃съ, *ꙗ҆кѡ всѧ̀
дадѐ е҆мꙋ́ о҆ц҃ъ въ рꙋ́цѣ, и ꙗ҆кѡ ѡ҃ Бга̀
и҆зы́де и къ Бгꙋ́ гряде́тъ: *Востава́ъ
ѡ҃ ве́чери, и положѝ ри́зы, и прїе́мъ
ле́нтїонъ, препоѧ́сасѧ: Пото́мъ
ли́ѧ̀ во́дꙋ во о҆умыва́лницꙋ, и нача́тъ
о҆умыва́ти но́ги о҆у҃чнико́мъ, и ѡ҃тира́ти
ле́нтїемъ, и́мже бѣ̀ препоѧ́санъ. Прїи́де
же къ Си́мѡнꙋ Петрꙋ́: и глаго́ла е҆мꙋ́
то́й, Гдн, ты̀ ли моѝ о҆умы́еши но́зѣ;
Ѡ҃вѣщѧ̀ Ї҆и҃съ и речѐ е҆мꙋ́, е҆́же а҆́зъ
творю́, ты̀ не вѣ́си ны́нѣ, о҆у҃разꙋмѣ́еши
же по сихъ. Глаго́ла е҆мꙋ́ Пе́тръ, не
о҆умы́еши но́гꙋ мое́ю во вѣ́ки. Ѡвѣщѧ̀
е҆мꙋ́ Ї҆и҃съ, а҆́ще не о҆умы́ю тебе́, не
и҆́маши ча́сти со мно́ю. Глаго́ла
е҆мꙋ́ Си́мѡнъ Пе́тръ, Гдн, не но́зѣ
моѝ то́кмѡ но и рꙋ́цѣ и главꙋ́.
Гла е҆мꙋ́ Ї҆и҃съ, и҆змовє́нный не тре́бꙋетъ,
то́кмѡ но́зѣ о҆умы́ти, е҆́сть бо вє́сь
чи́стъ: *и вы̀ чи́сти е҆́стѐ, но не всѝ.
Вѣ́дѧше бо предаю́щаго е҆го̀: сегѡ̀ ра́ди
речѐ, ꙗ҆кѡ не всѝ чи́сти е҆́стѐ.
Е҆гда́ же о҆умы̀ но́ги и҆́хъ, прїа́тъ ри́зы
своѝ, возлегъ́ па́ки, речѐ и҆́мъ, вѣ́сте
ли, что̀ сотвори́хъ ва́мъ; *Вы̀ глаго́лете
мѧ̀ о҆у҃тла́ и Гда: и до́брѣ глаго́лете,
е҆́смь бо. А҆́ще о҆у҃бо а҆́зъ о҆умы́хъ ва́шы
но́зѣ, Гдь и о҆у҃тль, и вы̀ должни
е҆́стѐ дрꙋгъдрꙋгꙋ́ о҆умыва́ти но́зѣ.
Ѻ҆бразъ бо да́хъ ва́мъ, да, ꙗ҆кѡже а҆́зъ
сотворихъ ва́мъ, и вы̀ твори́те.
*Ами́нь ами́нь глю́ ва́мъ, нѣ́сть ра́бъ
боля́ Гда своегѡ̀, ни посла́нникъ боля́
посла́вшагѡ е҆гѡ̀. А҆́ще сі́а вѣ́сте,
блаже́ни е҆́стѐ, а҆́ще твори́тѐ а҆̀. Не ѡ҃
всѣ́хъ ва́съ глаго́лю, а҆́зъ бо вѣ́мъ,
и҆́хже и҆збра́хъ: но да писа́нїе сбꙋ́детсѧ,
*ꙗ҆дый со мно́ю хлѣ́бъ, воздвижѐ на мѧ̀
па́тꙋ свою́. Ѻ҆сѣ́ле глаго́лю ва́мъ,
пре́жде да́же, не бꙋ́детъ, да, е҆гда̀ бꙋ́детъ,
вѣ́рꙋ и҆́мете, ꙗ҆кѡ а҆́зъ е҆́смь. *Ами́нь
ами́нь глаго́лю ва́мъ, прїе́млѧй, а҆́ще кого̀
пошлю́, менѐ прїе́млетъ: а҆ прїе́млѧй
менѐ, прїе́млетъ посла́вшаго мѧ̀. *Сі́а
ре́къ Ї҆и҃съ возмꙋти́сѧ дхомъ́, и сви-
дѣ́тельствова и речѐ, ами́нь ами́нь глю́
ва́мъ, ꙗ҆кѡ е҆ди́нъ ѡ҃ ва́съ предаста́
мѧ̀. Сзира́хꙋсѧ о҆у҃бо между́ собо́ю о҆у҃чцы,
недоꙋмѣ́ющесѧ, ѡ҃ ко́мъ глаго́летъ.
*Бѣ̀ же е҆ди́нъ ѡ҃ о҆у҃чнико́въ е҆гѡ̀ возлежа́
на ло́нѣ Ї҃и҃совѐ, е҆го́же люблѧ́ше Ї҆и҃съ:
Поманꙋ́ же сему́ Си́мѡнъ Пе́тръ во-
проси́ти, кто̀ бы былъ, ѡ҃ не́мже
глаго́летъ. Напа́дъ же то́й на перси
Ї҃и҃совы, глаго́ла е҆мꙋ́, Гдн, кто́
е҆́сть; Ѻ҆вѣщѧ̀ Ї҆и҃съ, то́й е҆́сть,
е҆мꙋ́же а҆́зъ ѡ҃мочивъ хлѣ́бъ пода́мъ.
И ѡ҃мо́чь хлѣ́бъ, дадѐ Ї҃ꙋдѣ Си́мѡновꙋ
Їскарїѡ́тскомꙋ. И по хлѣ́бѣ, тогда̀
вни́де во́нь сатана̀. глаго́ла о҆у҃бо е҆мꙋ́
Ї҆и҃съ, е҆́же твори́ши, сотвори́ скорѡ.
Сегѡ̀ же никто́же разꙋмѣ̀ ѡ҃ возлежа́-
щихъ, къ чесомꙋ речѐ е҆мꙋ́. Нѣ́цыи
же мня́хꙋ, понежѐ ковчє́жецъ и҆мѣ́ше
Ї҃ꙋда, ꙗ҆кѡ глетъ е҆мꙋ́ Ї҆и҃съ, кꙋпи́, е҆́же
тре́бꙋемъ на пра́здникъ: и҆лѝ ни҆ще́мꙋ
да нѣ́что да́стъ. Прїи́мъ же о҆нъ
хлѣ́бъ, а҆́бїе и҆зы́де: бѣ̀ же но́щь, е҆гда̀
и҆зы́де. Глаго́ла Ї҆и҃съ, *Ны́нѣ
просла́висѧ Сн҃ъ человѣ́ческїй, и Бгъ̀ про-
сла́висѧ ѡ҃ не́мъ. А҆́ще Бгъ̀ просла́висѧ
ѡ҃ не́мъ, и Бгъ̀ просла́витъ е҆го̀ въ себѣ́,
и а҆́бїе просла́витъ е҆го̀. Ча́дца, е҆́ще
съ ва́ми ма́лѡ е҆́смь. взы́щете менѐ,
и ꙗ҆кѡже рѣ́хъ Ї҃ꙋдѣ́шмъ, ꙗ҆кѡ а҆́мо́же
а҆́зъ и҆́дꙋ, вы̀ не мо́жете прїи́ти: и ва́мъ
глю́ ны́нѣ. Заповѣ́дь но́вꙋю даю́ ва́мъ,

Fr. Melon. fec.

Chr. Weigel exc.

IOHANN. XIII.

Hos iacet ante pedes, cui se substernere debent
Prociduo Cælum, Tartara, Terra, genu.
Te plantæ alterius sors subjicit? aspice Iesum,
Eriget exemplo cor tibi nempe suo.

Vor dessen Majestæt sich Höll und Himmel biegen,
der will hier seinem Knecht gebuckt zu diensten gehn.
Betrachte Jesum offt. Must du dich duckend schmiegen?
Ich weiß, Es wird dein Herz bald wieder aufrecht stehn.

Ioh. XVIII.

Hanc faciem, IESU faciem, quæ visa beatos,
Efficit, heu plusquam barbara dextra ferit!
Tu verbum qui ferre nequis, quæ verbera pro te
Pertulit, hanc faciem nonne, superbe, times?

Verfluchter Backen-Streich, auf die geheilgte Wangen
des Heilands, deſſen Aug uns ſeelig machen kan.
Denk' Hochmut, wo du willst ein kräfftlichs Wort auffangen.
Wie Weh Ihm jeder Schlag, an deiner ſtatt, gethan.

*да любите дрꙋгъдрꙋга : ꙗкоже возлюбихъ вы , да и вы любите себе . Ѡ семъ разꙋмѣютъ вси , ꙗкѡ мои оученицы есте , аще любовь имате междꙋ собою . Глаголa емꙋ Симѡнъ Петръ , Гди , камѡ идеши ; ѿвѣщa емꙋ Іисъ , аможе азъ идꙋ , не можеши нынѣ по мнѣ ити : послѣди же по мнѣ идеши . Глаголa емꙋ Петръ , Гди , почто не могꙋ нынѣ по тебѣ ити ; (нынѣ) дꙋшꙋ мою за та положꙋ . Ѿвѣщa емꙋ Іисъ , дꙋшꙋ ли твою за ма положиши ; *аминь аминь глю тебѣ , не возгласитъ алектѡръ , донде-же ѿвержешися мене трищи .

Глава , ді . Зачало , мз .

А не смꙋщaется сердце ваше : вѣрꙋите въ Бга , и въ ма вѣрꙋите . Въ домꙋ оца моегѡ обители мнѡги сꙋть : аще ли же ни , рекъ быхъ вамъ , идꙋ оуготовати мѣсто вамъ . И аще ✡✡ оуготовлю мѣсто вамъ , паки пріидꙋ *и понмꙋ вы къ себѣ : да , идѣже есмь азъ , и вы будете . И аможе азъ идꙋ , вѣсте , и пꙋть вѣсте . Глаголa емꙋ Ѳома : Гди , не вѣмы , камѡ идеши : и какѡ можемъ пꙋть вѣдѣти ; Глаголa емꙋ Іисъ , азъ есмь *пꙋть и истина и живоꙋ : никтоже пріидетъ ко оцꙋ , токмѡ мною . Аще ма бысте знали , и оца моего знали бысте оубѡ : и ѿселѣ познaсте его , и видѣсте его . Глаголa емꙋ Фїлиппъ , Гди , покажи намъ оца , и довлѣетъ намъ . Глa емꙋ Іисъ , толикѡ врема съ вами есмь , и не познaлъ еси мене Фїлиппе ; видѣвый мене , видѣ оца : и какѡ ты глаголеши , покажи намъ оца ; Не вѣрꙋеши ли , ꙗкѡ азъ во оцѣ , и оцъ во мнѣ есть ; Глаголы , ꙗже азъ глю вамъ , ѿ себѣ не глю : оцъ же во мнѣ пребывaй , той творитъ дѣла . Вѣрꙋите мнѣ , ꙗкѡ азъ во оцѣ , и оцъ во мнѣ : аще ли же ни , за та дѣла вѣрꙋ имите ми . Аминь аминь глю вамъ , вѣрꙋай в ма , дѣла , ꙗже азъ творю , и той сотворитъ , и болша сихъ сотворитъ : ꙗкѡ азъ ко оцꙋ моемꙋ градꙋ . *И еже аще что просите ѿ оца во има моe , то сотворю : да прославится оцъ въ снѣ . И аще чесѡ просите во има моe , азъ сотворю . Аще любите ма , заповѣди моа соблюдите . И азъ оумолю оца , и иного оутѣшителa дастъ вамъ , да бꙋдетъ съ вами в вѣкъ , *Дхъ истины , егѡже міръ не можетъ пріати , ꙗкѡ не видитъ егѡ , ниже знaетъ егѡ : вы же знaете его , ꙗкѡ въ васъ гребываетъ , и в васъ бꙋдетъ . Не ѿставлю васъ сиры : пріидꙋ къ вамъ . Еще малѡ и міръ ктомꙋ не оувидитъ мене , вы же оувидите ма : *ꙗкѡ азъ живꙋ , и вы живи бꙋдете . Въ тои день оуразꙋмѣете вы , ꙗкѡ азъ во оцѣ моемъ , и вы во мнѣ , и азъ в васъ . Имѣй заповѣди моа и соблюдaй ихъ , той есть любaй ма : а любaй ма , возлюбленъ бꙋдетъ ѻцемъ моимъ : и азъ возлюблю его , и явлюся емꙋ самъ . Глаголa емꙋ Ꙋда не Іскарїѡтскїй , Гди , и что бысть , ꙗкѡ нaмъ хощеши явитися , а не мірови ; Ѿвѣщa Іисъ и рече емꙋ , аще кто любитъ ма , слово моe соблюдетъ : и оцъ мои возлюбитъ его , *и къ немꙋ пріидемъ и обитель ꙋ негѡ сотворимъ . Не любaй ма , словесъ моихъ не соблюдaетъ : и слово , еже слышaете , нѣсть моe , но послaвшагѡ ма оца . Сіа глахъ вамъ въ васъ бый : *Ꙋтѣшитель же , Дхъ стый , егоже послетъ оцъ во има моe , той вы навчитъ всемꙋ , и воспоманетъ вамъ вся , ꙗже рѣхъ вамъ . Миръ ѿставлaю вамъ , *миръ мои даю вамъ : не ꙗкоже міръ даетъ , азъ даю вамъ . Да не смꙋщaется сердце ваше , ни оустрашaется . Слышaсте , ꙗкѡ азъ рѣхъ вамъ , идꙋ и пріидꙋ къ вамъ . Аще бысте любили ма , возрадовалися бысте оубѡ , ꙗкѡ рѣхъ , идꙋ ко оцꙋ : ꙗкѡ оцъ мои болїй мене есть . И нынѣ рѣхъ вамъ , прежде даже не бꙋдетъ : да егда бꙋдетъ , вѣрꙋ имете . Ктомꙋ не многѡ глю съ вами . *градетъ бо сегѡ міра кнaзь , и во мнѣ не имать ничесѡже : Но да разꙋмѣетъ міръ , ꙗкѡ люблю оца , и ꙗкоже заповѣда мнѣ оцъ , такѡ творю . Востанете , идемъ ѿсюдꙋ .

Глава , ёі . Зачало , н .

Азъ есмь лоза истинна , и оцъ мои дѣлатель есть . *Всaкꙋ розгꙋ ѿ мене не творящꙋю плода , имзетъ ю : и всaкꙋ творящꙋю плодъ , ѿгребитъ ю , *да множaйшїй плодъ принесетъ . Ꙋже вы чисти есте зѣ слово , еже глаголахъ вамъ . Бꙋдите во мнѣ , и азъ въ васъ . ꙗкоже розга не можетъ плода сотворити ѿ себѣ , аще не бꙋдетъ на лозѣ : такѡ и вы , аще во мнѣ не пребꙋдете . Азъ есмь лоза , вы же рождіе . и иже бꙋдетъ во мнѣ ,

*да люб҃ите дрꙋгъдрꙋга : ꙗкоже возлюбихъ вы , да и вы люб҃ите себе . Ѡ семъ разꙋмѣютъ вси , ꙗкѡ мои оученицы есте , аще любовь имате междꙋ собою . Глаголa емꙋ Симѡнъ Петръ , Гди , камѡ идеши ; ѿвѣщa емꙋ Іисъ , аможе азъ идꙋ , не можеши нынѣ по мнѣ ити : послѣди же по мнѣ идеши . Глаголa емꙋ Петръ , Гди , почто не могꙋ нынѣ по тебѣ ити ; (нынѣ) дꙋшꙋ мою за та положꙋ . Ѿвѣщa емꙋ Іисъ , дꙋшꙋ ли твою за ма положиши ; *аминь аминь глю тебѣ , не возгласитъ алектѡръ , донде-же ѿвержешися мене трищи .

Глава , ді . Зачало , мз .

А не смꙋщaется сердце ваше : вѣрꙋите въ Бга , и въ ма вѣрꙋите . Въ домꙋ оца моегѡ обители мнѡги сꙋть : аще ли же ни , рекъ быхъ вамъ , идꙋ оуготовати мѣсто вамъ . И аще ✡✡ оуготовлю мѣсто вамъ , паки пріидꙋ *и понмꙋ вы къ себѣ : да , идѣже есмь азъ , и вы будете . И аможе азъ идꙋ , вѣсте , и пꙋть вѣсте . Глаголa емꙋ Ѳома : Гди , не вѣмы , камѡ идеши : и какѡ можемъ пꙋть вѣдѣти ; Глаголa емꙋ Іисъ , азъ есмь *пꙋть и истина и живоꙋ : никтоже пріидетъ ко оцꙋ , токмѡ мною . Аще ма бысте знали , и оца моего знали бысте оубѡ : и ѿселѣ познaсте его , и видѣсте его . Глаголa емꙋ Фїлиппъ , Гди , покажи намъ оца , и довлѣетъ намъ . Глa емꙋ Іисъ , толикѡ врема съ вами есмь , и не познaлъ еси мене Фїлиппе ; видѣвый мене , видѣ оца : и какѡ ты глаголеши , покажи намъ оца ; Не вѣрꙋеши ли , ꙗкѡ азъ во оцѣ , и оцъ во мнѣ есть ; Глаголы , ꙗже азъ глю вамъ , ѿ себѣ не глю : оцъ же во мнѣ пребывaй , той творитъ дѣла . Вѣрꙋите мнѣ , ꙗкѡ азъ во оцѣ , и оцъ во мнѣ : аще ли же ни , за та дѣла вѣрꙋ имите ми . Аминь аминь глю вамъ , вѣрꙋай в ма , дѣла , ꙗже азъ творю , и той сотворитъ , и болша сихъ сотворитъ : ꙗкѡ азъ ко оцꙋ моемꙋ градꙋ . *И еже аще что просите ѿ оца во има моe , то сотворю : да прославится оцъ въ снѣ . И аще чесѡ просите во има моe , азъ сотворю . Аще любите ма , заповѣди моа соблюдите . И азъ оумолю оца , и иного оутѣшителa дастъ вамъ , да бꙋдетъ съ вами в вѣкъ , *Дхъ истины , егѡже міръ не можетъ пріати , ꙗкѡ не видитъ егѡ , ниже знaетъ егѡ : вы же знaете его , ꙗкѡ въ васъ гребываетъ , и в васъ бꙋдетъ . Не ѿставлю васъ сиры : пріидꙋ къ вамъ . Еще малѡ и міръ ктомꙋ не оувидитъ мене , вы же оувидите ма : *ꙗкѡ азъ живꙋ , и вы живи бꙋдете . Въ тои день оуразꙋмѣете вы , ꙗкѡ азъ во оцѣ моемъ , и вы во мнѣ , и азъ в васъ . Имѣй заповѣди моа и соблюдaй ихъ , тои есть любaй ма : а любaй ма , возлюбленъ бꙋдетъ ѻцемъ моимъ : и азъ возлюблю его , и явлюся емꙋ самъ . Глаголa емꙋ Ꙋда не Іскарїѡтскїй , Гди , и что бысть , ꙗкѡ намъ хощеши явитися , а не мірови ; Ѿвѣщa Іисъ и рече емꙋ , аще кто любитъ ма , слово моe соблюдетъ : и оцъ мои возлюбитъ его , *и къ немꙋ пріидемъ и обитель ꙋ негѡ сотворимъ . Не любaй ма , словесъ моихъ не соблюдaетъ : и слово , еже слышaете , нѣсть моe , но послaвшагѡ ма оца . Сіа глахъ вамъ въ васъ бый : *Ꙋтѣшитель же , Дхъ стый , егоже послетъ оцъ во има моe , той вы навчитъ всемꙋ , и воспоманетъ вамъ вся , ꙗже рѣхъ вамъ . Миръ ѿставлaю вамъ , *миръ мои даю вамъ : не ꙗкоже міръ даетъ , азъ даю вамъ . Да не смꙋщaется сердце ваше , ни оустрашaется . Слышaсте , ꙗкѡ азъ рѣхъ вамъ , идꙋ и пріидꙋ къ вамъ . Аще бысте любили ма , возрадовалися бысте оубѡ , ꙗкѡ рѣхъ , идꙋ ко оцꙋ : ꙗкѡ оцъ мои болїй мене есть . И нынѣ рѣхъ вамъ , прежде даже не бꙋдетъ : да егда бꙋдетъ , вѣрꙋ имете . Ктомꙋ не многѡ глю съ вами . *градетъ бо сегѡ міра кнaзь , и во мнѣ не имать ничесѡже : Но да разꙋмѣетъ міръ , ꙗкѡ люблю оца , и ꙗкоже заповѣда мнѣ оцъ , такѡ творю . Востанете , идемъ ѿсюдꙋ .

Глава , ёі . Зачало , н .

Азъ есмь лоза истинна , и оцъ мои дѣлатель есть . *Всaкꙋ розгꙋ ѿ мене не творящꙋю плода , имзетъ ю : и всaкꙋ творящꙋю плодъ , ѿгребитъ ю , *да множaйшїй плодъ принесетъ . Ꙋже вы чисти есте зѣ слово , еже глаголахъ вамъ . Бꙋдите во мнѣ , и азъ въ васъ . ꙗкоже розга не можетъ плода сотворити ѿ себѣ , аще не бꙋдетъ на лозѣ : такѡ и вы , аще во мнѣ не пребꙋдете . Азъ есмь лоза , вы же рождіе . и иже бꙋдетъ во мнѣ ,

Зача́ло

Зача́ло мд.

и азъ въ немъ, тои сотворитъ плодъ многъ: ꙗкш безъ мене не можете творити ничесоже. Ащє кто во мнѣ не пребудетъ, изверженъ бо[у]детъ вонъ, ꙗкоже розга, и изсѣетъ, и собираютъ ю и во огнь влагаютъ, и сгараетъ. Ащє пребудете во мнѣ, и глаголи мои в васъ пребудутъ, єгоже ащє хощете, просите, и будетъ вамъ. Ѡ семъ прославленъ оцъ мои, да плодъ многъ сотворите, и будете мои оученицы. Ꙗкоже возлюби ма оцъ, и азъ возлюбихъ васъ: будите въ любви моей. Ащє заповѣди моа соблюдете, пребудете въ любви моей: ꙗкоже азъ заповѣди оца моегѡ соблюдохъ, и пребываю въ єгѡ любви. Сіа глахъ вамъ, да радость моа в васъ будетъ, и радость ваша исполнится. Сіа есть заповѣдь моа, да любите другъ друга, ꙗкоже возлюбихъ вы. Болши сеа любве никтоже имать, да кто душу свою положитъ за други своа. Вы други мои есте, ащє творите, єлика азъ заповѣдаю вамъ. Нѣктому васъ глю рабы, ꙗкш рабъ не вѣсть, что творитъ гдь єгѡ: васъ же рекохъ други, ꙗкш вса, ꙗже слышахъ ѿ оца моегѡ, сказахъ вамъ. Не вы мене избрасте, но азъ избрахъ васъ, и положихъ васъ, да вы идете и плодъ принесете, и плодъ вашъ пребудетъ: да, єгоже ащє просите ѿ оца во има моє, дастъ вамъ. Сіа заповѣдаю вамъ, да любите другъ друга. Ащє міръ васъ ненавидитъ, вѣдите, ꙗкш мене прежде васъ возненавидѣ. Ащє ѿ міра бысте были, міръ оубо свое любилъ бы: ꙗкоже ѿ міра нѣсте, но азъ избрахъ вы ѿ міра, сегѡ ради ненавидитъ васъ міръ. Помнита слово, єже азъ рѣхъ вамъ, нѣсть рабъ болій гда своегѡ. Ащє мене изгнаша, и васъ изженутъ: ащє слово моє соблюдоша, и ваше соблюдутъ. Но сіа вса творатъ вамъ за има моє, ꙗкш не вѣдатъ послашаго ма. Ащє не быхъ пришелъ и глалъ имъ, грѣха не бышa имѣли: нынѣ же вины не имутъ ѿ грѣха своемъ. Ненавидай мене, и оца моего ненавидитъ. Ащє дѣлъ не быхъ сотворилъ въ нихъ, ихже инъ никтоже сотвори, грѣха не бышa имѣли: нынѣ же и видѣша, и возненавидѣша мене и оца моего. Но да сбудется слово писанное въ законѣ ихъ, ꙗкш возненавидѣша ма тщне. Єгда же пріидетъ оутѣшитель, єгоже азъ послю вамъ ѿ оца, дхъ истины, иже ѿ оца исходитъ, тои свидѣтельствуетъ ѡ мнѣ: и вы же свидѣтельствуете, ꙗкш искони со мною єсте.

Глава ѕі.

Сіа глахъ вамъ, да не соблазнитеся. Сѡ сонмищъ ижденутъ вы: но пріидетъ часъ, да всякъ, иже вас оубіетъ вы, бомнитъся службу приносити Бгу. И сіа сотворатъ, ꙗкш не познаша оца, ни мене. Но сіа глахъ вамъ, да, єгда пріидетъ часъ, воспомянете сіа, ꙗкш азъ рѣхъ вамъ: сихъ же вамъ испрва не рѣхъ, ꙗкш с вами бѣхъ. Нынѣ же идѹ к послашемѹ ма, и никтоже ѿ васъ вопрошаетъ мене, камш идеши; Но, ꙗкш сіа глахъ вамъ, скорби исполнихъ срца ваша. Но азъ истинѹ вамъ глю, оуже есть вамъ да азъ идѹ. Ащє бо не идѹ азъ, оутѣшитель не пріидетъ къ вамъ: ащє ли же идѹ, послю єго къ вамъ: и пришедъ онъ ѡбличитъ міръ ѡ грѣсѣ и ѡ правдѣ и ѡ судѣ. Ѡ грѣсѣ оубш, ꙗкш не вѣруютъ въ ма: ѡ правдѣ же, ꙗкш ко оцу моемѹ идѹ, и ктомѹ не видите мене: ѡ судѣ же, ꙗкш князь міра сегѡ ѡсуждень бысть. Єщє многѡ имамъ глаголати вамъ, но не можете носити нынѣ: єгда же пріидетъ онъ, дхъ истины, наставитъ вы на всякѹ истинѹ: Не ѿ себе бо глаголати имать, но єлика ащє оуслышитъ, глаголати имать, и градущая возвѣститъ вамъ. Онъ ма прославитъ, ꙗкш ѿ моегѡ пріиметъ, и возвѣститъ вамъ. Вса, єлика имать оцъ, моа суть: сегѡ ради рѣхъ, ꙗкш ѿ моегѡ пріиметъ, и возвѣститъ вамъ. Вмалѣ и ктомѹ не видите мене, и паки вмалѣ и оузрите ма, ꙗкш идѹ ко оцу. Рѣша же ѿ оученикъ єгѡ къ себѣ, что есть сіе, єже глетъ намъ, вмалѣ и не видите мене, и паки вмалѣ, и оузрите ма: и, ꙗкш азъ идѹ ко оцу; Глаголахѹ оубо, что сіе есть єже глаголетъ, вмалѣ; не вѣмы, что глаголетъ. Разумѣ же Іисъ, ꙗкш хотяхѹ єгѡ вопрошати, и рече имъ, ѡ семъ ли стязаетеся между собою, ꙗкш рѣхъ, вмалѣ, и не видите мене, и паки вмалѣ и оузрите ма. Аминь аминь глаголю вамъ, ꙗкш восплачетеся и возрыдаете вы, а міръ возрадуется: вы же печални будете, но печаль ваша въ радость будетъ. Жена єгда

раждáетъ ѯ скорбь и҃мать ѯ и҃ко
прїи́де годъ е҃гѡ : е҃гда́ же роди́тъ
о҃трочѧ , ктомꙋ не по́мнитъ скорби за
радость , и҃ко роди́сѧ человѣ́къ в҃ мі́ръ .
Й вы́ же печа́ль и҃мате́ ꙋ҆бо нын҃ѣ :
паки же ꙋ҆зрю́ вы́ , и возрадꙋе́тсѧ сердце
ва́ше , и радости ва́шеѧ никто́же во́з-
метъ ѿ ва́съ , Й въ то́й де́нь мене́
не вопро́сите ничесо́же . *А҆ми́нь
а҆ми́нь глю́ ва́мъ , и҃ко е҃ли́ка а҆́ще что́
про́сите ѿ ѻ҆ц҃а̀ во и҃мѧ мое́ , да́стъ
ва́мъ . Досе́лѣ не про́сите ничесо́же
во и҃мѧ мое́ : про́сите , и прі́и́мете ,
да ра́дость ва́ша испо́лнена бꙋ́детъ .
Сі́а в҃ при́тчахъ гла́хъ ва́мъ : но прї-
и́детъ ча́съ , е҃гда́ ктомꙋ въ при́тчахъ
не глаго́лю ва́мъ , но я҆́вѣ ѡ҆ ѻ҆ц҃ѣ
возвѣщꙋ́ ва́мъ . Въ то́й де́нь во
и҃мѧ мое́ вопро́сите : и не глаго́лю
ва́мъ , и҃ко а҆́зъ мо́лю ѻ҆ц҃а̀ ѡ҆
ва́съ : Сáмъ бо ѻ҆ц҃ъ лю́битъ вы́ ,
и҃ко вы́ мене́ возлюби́сте , и вѣро-
васте́ , и҃ко а҆́зъ ѿ Бг҃а̀ и҃зы́доѫ́ъ .
И҃зы́доѫ́ъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ , и прі́и́доѫ́ъ в҃ мі́ръ .
и па́ки ѡ҆ставлю́ мі́ръ , и и҃ду́ ко
ѻ҆ц҃ꙋ́ . Глаша́ е҃мꙋ́ ꙋ҆ченицы́ е҃гѡ̀ ,
се́ нын҃ѣ несѡбню́ѧсѧ глаго́леши , а҆
при́тчи никоегѡ́же не глаго́леши . Нн҃ѣ
вѣ́мы , и҃ко вѣ́си всѧ̀ , и не тре́бꙋеши ,
да кто́ тѧ̀ вопро́шаетъ . ѡ҆ се́мъ
вѣ́рꙋемъ , и҃ко ѿ Бг҃а̀ и҃зше́лъ е҃сѝ .
Ѿвѣща́ и҃мъ І҃съ , нн҃ѣ ли вѣ́рꙋете ;
*Се́ гра́детъ ча́съ , и нын҃ѣ прі́и́де ,
да разы́детесѧ кі́и́ждо во своѧ , и
мене́ е҃ди́наго ѡ҆ста́вите : и не́смь
е҃ди́нъ , и҃ко ѻ҆ц҃ъ со мно́ю е҃сть .
Сі́а гла́хъ ва́мъ , да во мнѣ́ мі́ръ
и҃мате́ . в҃ мі́рѣ ско́рбни бꙋ́дете : но
дерза́йте , и҃ко а҆́зъ побѣ́дихъ мі́ръ .

Глава̀ ѯ҃і . Зача́ло н҃ѕ .

Сі́а глаго́ла І҃съ , и воззре́ въ ѻ҆́чи
свои́ на не́бо , и рече́ , *ѻ҆́че ,
прі́и́де ча́съ : просла́ви сы́на тво-
его̀ , да и сы́нъ твои́ просла́витъ
тѧ̀ : *Ꙗкоже да́лъ е҃сѝ е҃мꙋ́ вла́сть
всѣ́кїа плоти́ , да всѣ́ко е҃́же
да́лъ е҃сѝ е҃мꙋ́ , да́стъ и҃мъ живо́тъ
вѣ́чный . *Се́ же е҃сть живо́тъ
вѣ́чный , да зна́ютъ тебе́ е҃ди́наго
и҃стиннаго Бг҃а̀ , и е҃гѡ́же посла́лъ е҃сѝ
І҃съ Хр҃та̀ . А҆́зъ просла́вихъ тѧ̀ на
земли́ , дѣ́ло соверши́хъ , е҃́же да́лъ е҃сѝ
мнѣ́ да сотворю́ : *Й нын҃ѣ просла́ви
мѧ̀ ты̀ ѻ҆́че ꙋ҆ тебе́ самогѡ̀ сла́вою ,
ю҆́же и҃мѣ́хъ ꙋ҆ тебе́ пре́жде мі́ръ не
бы́сть . Я҆ви́хъ и҃мѧ твое́ человѣ́комъ ,
*и҃же да́лъ е҃сѝ мнѣ́ ѿ мі́ра : твои́
бѣ́ша , и мнѣ́ и҃хъ да́лъ е҃сѝ : и сло́во
твое́ сохрани́ша . Нын҃ѣ разꙋ-
мѣ́ша , и҃ко всѧ̀ , е҃ли́ка да́лъ е҃сѝ
мнѣ́ , ѿ тебе́ сꙋ́ть : Я҆́ко глаго́лы
и҃хже да́лъ е҃сѝ мнѣ́ , да́хъ и҃мъ : и
тѣ́и прі́ѧша , *и разꙋмѣ́ша вои́стинꙋ , ср. выше ѕ҃ і҃з.
и҃ко ѿ тебе́ и҃зы́доѫ́ъ , и вѣ́роваша ,
и҃ко ты̀ мѧ посла́лъ е҃сѝ . А҆́зъ ѡ҆ сі́хъ ф҃.
молю́ : не ѡ҆ всѣ́мъ мі́рѣ молю́ , но
ѡ҆ тѣ́хъ , и҃хже да́лъ е҃сѝ мнѣ́ , и҃ко *ср. выше ѕ҃ і҃ѳ.
твои́ сꙋ́ть : *Й мо́ѧ всѧ̀ твоѧ̀
сꙋ́ть , и твоѧ̀ мо́ѧ : и просла́вихсѧ
въ и҃хъ . Й ктомꙋ нѣ́смь въ мі́рѣ ,
и сі́и въ мі́рѣ сꙋ́ть , и а҆́зъ къ тебѣ́
градꙋ́ . О҆́че с҃ты́и , соблюди́ и҃хъ во
и҃мѧ твое́ , и҃хже да́лъ е҃сѝ мнѣ́ ,
да бꙋ́дꙋтъ е҃ди́но , *и҃коже и мы̀ . ср. выше і҃ , ѕ҃ а҃.
Е҃гда́ бѣ́хъ съ ни́ми въ мі́рѣ , а҆́зъ ѳ҃ а҃ , ѕ҃ і҃.
соблюда́хъ и҃хъ во и҃мѧ твое́ : *и҃хже *и҃коже ѳ҃ , ѕ҃ д҃.
да́лъ е҃сѝ мнѣ́ , сохрани́хъ , и ни-
кто́же ѿ и҃хъ погибе́ , то́кмѡ сы́нъ
погибе́лный , *да сбꙋ́детсѧ писа́нїе : *ѱ҃ ри , ѕ҃ но.
Нын҃ѣ же къ тебѣ́ градꙋ́ , и сі́ѧ глю́
въ мі́рѣ , да и҃мꙋ́тъ ра́дость мою́
испо́лненꙋ́ въ себѣ́ . *А҆́зъ да́хъ и҃мъ ср. выше ѳ҃ , ѕ҃ і҃ѳ.
сло́во твое́ , и мі́ръ возненави́дѣ и҃хъ ,
и҃ко не сꙋ́ть ѿ мі́ра , и҃коже и а҆́зъ
ѿ мі́ра нѣ́смь . Не молю́ , да во́змеши
и҃хъ ѿ мі́ра , но да соблюде́ши и҃хъ
ѿ непрїа́зни . ѻ҆ мі́ра не сꙋ́ть ,
и҃коже и а҆́зъ ѿ мі́ра нѣ́смь . *Свати и҃хъ во и҃стинꙋ́ твою́ : сло́во твое́ *ср. выше ѕ҃ і҃ѳ.
и҃стина е҃сть . *Я҆́коже мене́ по- ѕ҃ ѳ҃ , ѕ҃ і҃.
сла́лъ е҃сѝ въ мі́ръ , и а҆́зъ посла́хъ
и҃хъ в҃ мі́ръ : *Й за ни́хъ а҆́зъ сва́щꙋ
себе́ , да и ты́и бꙋ́дꙋтъ сва́щени
воистинꙋ́ . Не ѡ҆ сі́хъ же молю́
то́кмѡ , но и ѡ҆ вѣ́рꙋющихъ сло́весе
и҃хъ ра́ди въ мѧ̀ : Да вси е҃ди́но
бꙋ́дꙋтъ : и҃коже ты̀ , ѻ҆́че , во мнѣ́ , и
а҆́зъ в҃ тебѣ́ , *да и ты́и въ на́съ е҃ди́но *ср. выше , ѕ҃ а҃ д҃.
бꙋ́дꙋтъ : да и мі́ръ вѣ́рꙋ и҃метъ , и҃ко
ты̀ мѧ посла́лъ е҃сѝ . Й а҆́зъ сла́вꙋ ,
ю҆́же да́лъ е҃сѝ мнѣ́ , да́хъ и҃мъ , да
бꙋ́дꙋтъ е҃ди́но и҃коже мы̀ е҃ди́но
е҃смы̀ : А҆́зъ в҃ и҃хъ , и ты̀ во мнѣ́ ,
да бꙋ́дꙋтъ соверше́ни во е҃ди́но , и да
разꙋмѣ́етъ мі́ръ , и҃ко ты̀ мѧ посла́лъ
е҃сѝ , и возлюби́лъ е҃сѝ и҃хъ , и҃коже мене́
возлюби́лъ е҃сѝ . *О҆́че , и҃хже да́лъ *ср. выше в҃ , ѕ҃ кѕ.
е҃сѝ мнѣ́ , хощꙋ́ , да и҃дѣ́же е҃смь а҆́зъ ,
и ти́и бꙋ́дꙋтъ со мно́ю : да ви́дятъ
сла́вꙋ мою́ , ю҆́же да́лъ е҃сѝ мнѣ́ ,
и҃ко возлюби́лъ мѧ̀ е҃сѝ пре́жде сло-
же́нїѧ мі́ра . О҆́че пра́вый , и мі́ръ тебе́
не позна́ , а҆́зъ же тѧ̀ позна́хъ , и
сі́и позна́ша , и҃ко ты̀ мѧ посла́лъ е҃сѝ :
*Й сказа́хъ и҃мъ и҃мѧ твое́ , и скажꙋ́ : ср. выше е҃і , ѕ҃ е҃ѕ
да лю́бы , е҃ю́же мѧ̀ е҃сѝ возлюби́лъ ,
въ ни́хъ бꙋ́детъ , и а҆́зъ въ ни́хъ .

Глава ѯ ні. Зача́ло ѯ нн.

Сїѧ̀ *рє́къ Їи̑съ, и҆зы́де со оу҃чникѝ свои́ми на о҆нъпо́лъ пото́ка кє́дрска, и҆дѣ́же бѣ̀ вертогра́дъ, во́ньже вни́де са́мъ и҆ оу҃ченицы̀ є҆гѡ̀. Вѣ́даше же Ію́да предаю́и є҆го̀ мѣ́сто: ꙗ̀кѡ мно́жицею собира́шесѧ Їи̑съ тꙋ̀ со оу҃чникѝ свои́ми. Ію́да оу҃бо пріе́мъ сто́рꙋ, и҆ ѿ а҆рхїере́й и фарїсе́й слꙋгѝ, прїи́де та́мѡ со свѣти́лы и҆ свѣща́ми и҆ ору́жїи. Їи̑съ же вѣ́дый вса̀ гра́дꙋща на́нь, и҆зше́дъ речѐ и҃мъ, когѡ̀ и҆щете; Ѿвѣщаша̀ є҆мꙋ̀, Їи̑са Назоре́а. глⷱ и҃мъ Їи̑съ, а҆зъ є҆смь. стоа́ше же и҆ Ію́да, и҆же предаю́ше є҆го̀, съ ни́ми. Є҆гда́ же речѐ и҃мъ: а҆зъ є҆смь, и҆до́ша вспа́ть, и҆ паде́ша на землѝ. Па́ки оу҃бо вопросѝ и҃хъ (Їи̑съ), когѡ̀ и҆щете; Они́ же рѣ́ша, Їи̑са Назоре́а. Ѿвѣщà Їи̑съ, рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ̀кѡ а҆зъ є҆смь. а҆ще оу҃бо менѐ и҆щете, сїста́вите сихъ и҆тѝ: Да сбꙋдетсѧ сло́во, є҆же речѐ, *ꙗ̀кѡ и҃хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, не погꙋби́хъ ѿ ни́хъ никогѡ́же. *Си́мѡнъ же Пе́тръ и҃мы́й но́жъ, и҆звлечѐ є҆го̀, и҆ оу҃да́ри а҆рхїере́ова раба̀, и҆ оу҃рѣ́зꙋ є҆мꙋ̀ оу҃хо десно́е. бѣ̀ же и҃ма рабꙋ̀ Ма́лхъ. Речѐ оу҃бо Їи̑съ Петровѝ: вонзѝ но́жъ въ но́жницꙋ. ча́шꙋ ю҆́же да́де мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, не и҃мамъ ли пи́ти є҆а̀: Спи́ра же и҆ ты́сѧщникъ и҆ слꙋгѝ Ꙋдє́йскїа ꙗ̀ша Їи̑са, и҆ свѧза́ша є҆го̀, *и҆ ведо́ша є҆го̀ ко А҆ннѣ̀ пе́рвѣе: бѣ̀ бо те́сть Каї́афѣ, и҆же бѣ̀ а҆рхїере́й лѣ́тꙋ то́мꙋ. Бѣ̀ же Каї́афа да́вый совѣ́тъ Ꙋдє́ѡмъ, *ꙗ̀кѡ оу҃ме́ сть є҆ди́номꙋ человѣ́кꙋ оумре́ти за лю́ди. По Їи̑сѣ же и҆да́ше Си́мѡнъ Пе́тръ, и҆ дрꙋги́й оу҃ченикъ: оу҃ченикъ же то́й бѣ̀ Зна́емъ а҆рхїере́ови, и҆ вни́де со Їи̑сомъ во дворъ а҆рхїере́овъ: Пе́тръ же стоа́ше при две́рехъ вънѣ̀. и҆зы́де оу҃бо оу҃ченикъ то́й, и҆же бѣ̀ Зна́емъ а҆рхїере́ови, и҆ речѐ дверни́цѣ, и҆ введѐ Петра̀. *Гл҃а гола́ же раба̀ дверни́ца Петро́ви, є҆да̀ и҆ ты̀ оу҃ченикъ є҆сѝ человѣ́ка сегѡ̀; глаго́ла о҆нъ, нѣ́смь. Стоа́хꙋ же рабѝ и҆ слꙋгѝ ѻ҆гнь сотво́рше, ꙗ̀кѡ зима̀ бѣ̀, и҆ грѣ́хѫсѧ: бѣ̀ же съ ни́ми Пе́тръ стоа̀ и҆ грѣ́сѧ. А҆рхїере́й же вопросѝ Їи̑са ѿ оу҃ченицѣ́хъ є҆гѡ̀, и҆ ѿ оу҃чє́нїи є҆гѡ̀. Ѿвѣщà є҆мꙋ̀ Їи̑съ, а҆зъ не ѿвнꙋ́дꙋсѧ глаго́лахъ мі́рꙋ: а҆зъ всегда̀ оу҃чи́хъ на сонми́щихъ и҆ въ цр҃кви, и҆дѣ́же всегда̀ Ꙋдє́є снемлю́тсѧ, и҆ та́й не гла́хъ ничесѡ́же. Что́ мѧ вопроша́еши; вопросѝ слы́шавшихъ, что̀ гла́хъ и҃мъ: сѐ сі́и вѣ́датъ, ꙗ̀же рѣ́хъ а҆зъ. Сїа̀ же рѣ́кшꙋ є҆мꙋ̀, є҆ди́нъ ѿ предстоя́щихъ слꙋгъ оу҃да́ри въ ла́ниτꙋ Їи̑са, рє́къ, тѣ́кѡ ли ѿвѣща́еши а҆рхїере́ови; Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ Їи̑съ, а҆ще зл҃ѣ глаго́лахъ, свидѣ́тельствꙋй ѡ҆ зл҃ѣ: а҆ще ли до́брѣ, что́ мѧ бїе́ши; *Посла́ же є҆го̀ А҆ннꙋ̀ свѧза́наго къ Каї́афѣ а҆рхїере́ови. Бѣ̀ же Си́мѡнъ Пе́тръ стоа̀ и҆ грѣ́сѧ: рѣ́ша же є҆мꙋ̀, є҆да̀ и҆ ты̀ ѿ оу҃чє́никъ є҆гѡ̀ є҆сѝ; о҆ц҃ъ же ѿвержесѧ, и҆ речѐ, нѣ́смь. Глаго́ла є҆ди́нъ ѿ рꙋ́съ а҆рхїере́овыхъ, ю҆́жика сы́й, є҆мꙋ́же Пе́тръ оу҃рѣ́за оу҃хо, не а҆зъ ли тѧ̀ ви́дѣхъ въ вертогра́дѣ съ ни́мъ; Па́ки оу҃бо Пе́тръ ѿвержесѧ, и҆ а҆бїе пѣ́тель возгласѝ. *Ведо́ша же Їи̑са ѿ Каї́афы въ прето́ръ. бѣ̀ же оу҃тро: и҆ ті́и не внидо́ша въ прето́ръ, да не ѻ҆скверна́тсѧ, но да ꙗ́дꙋтъ па́схꙋ. Изы́де же Пїла́тъ къ ни́мъ вонъ, и҆ речѐ, кꙋ́ю рѣ́чь принесите на человѣ́ка сегѡ̀; Ѿвѣщаша̀ и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀, а҆ще не бы́лъ сі́й зло́дѣй, не бы́хомъ предалѝ є҆го̀ тебѣ̀. Рече́ же и҃мъ Пїла́тъ, поими́те є҆го̀ вы̀, и҆ по зако́нꙋ ва́шемꙋ сꙋди́те є҆мꙋ̀. рѣ́ша же є҆мꙋ̀ Ꙋдє́є, на́мъ не досто́итъ оу҃би́ти никогѡ́же: *Да сло́во Їи̑сово сбꙋдетсѧ, є҆же речѐ, назна́менꙋѧ, ко́ею сме́ртїю хотя́ше оумре́ти. *Вни́де оу҃бо па́ки Пїла́тъ въ прето́ръ, и҆ приглаша̀ Їи̑са, и҆ речѐ є҆мꙋ̀, ты̀ ли є҆сѝ цр҃ь Ꙋдє́йскъ; Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ Їи̑съ, ѿ себѣ́ ли ты̀ сі́е глаго́леши, и҆лѝ и҆ни́и тебѣ̀ реко́ша ѿ мнѣ̀; Ѿвѣща̀ Пїла́тъ, є҆да̀ а҆зъ жидови́нъ є҆смь; ро́дъ твои́ и҆ а҆рхїере́е предаю́ша тѧ̀ мнѣ̀: что́ є҆сѝ сотвори́лъ; Ѿвѣща̀ Їи̑съ, *цр҃ство моѐ нѣ́сть ѿ мі́ра сегѡ̀: а҆ще ѿ мі́ра сегѡ̀ было́ бы цр҃ство моѐ, слꙋгѝ моѝ оу҃бѡ подвизали́сѧ бы́ша, да не преда́нъ бы́хъ бы́лъ Ꙋдє́ѡмъ: ны́нѣ же цр҃ство моѐ нѣ́сть ѿсю́дꙋ. Рече́ же є҆мꙋ̀ Пїла́тъ, оу҃бо цр҃ь ли є҆сѝ ты̀; ѿвѣща̀ Їи̑съ, ты̀ глаго́леши, ꙗ̀кѡ цр҃ь є҆смь а҆зъ. *А҆зъ на сі́е роди́хсѧ, и҆ на сі́е пріидо́хъ въ мі́ръ, да свидѣ́тельствꙋю и҆стинꙋ̀. и҆ всѧ́къ, и҆же є҆сть ѿ и҆стины, послꙋша́етъ гла́съ моегѡ̀. Глаго́ла є҆мꙋ̀ Пїла́тъ, что́ є҆сть и҆стина; и҆ сі́е рє́къ, па́ки изы́де ко Ꙋдє́ѡмъ, и҆ гла́ и҃мъ, а҆зъ ниедино́го ви́ны ѡ҆брѣта́ю въ не́мъ. *Е҆сть же обы́чай ва́мъ, да є҆ди́наго ва́мъ ѿпꙋщꙋ̀ на па́схꙋ: хо́щете ли оу҃бо, да ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ цр҃а Ꙋдє́йска; Возопи́ша же па́ки вси, глаго́люще, не сего̀, но Вараввꙋ̀: бѣ̀ же Варáвва разбо́йникъ.

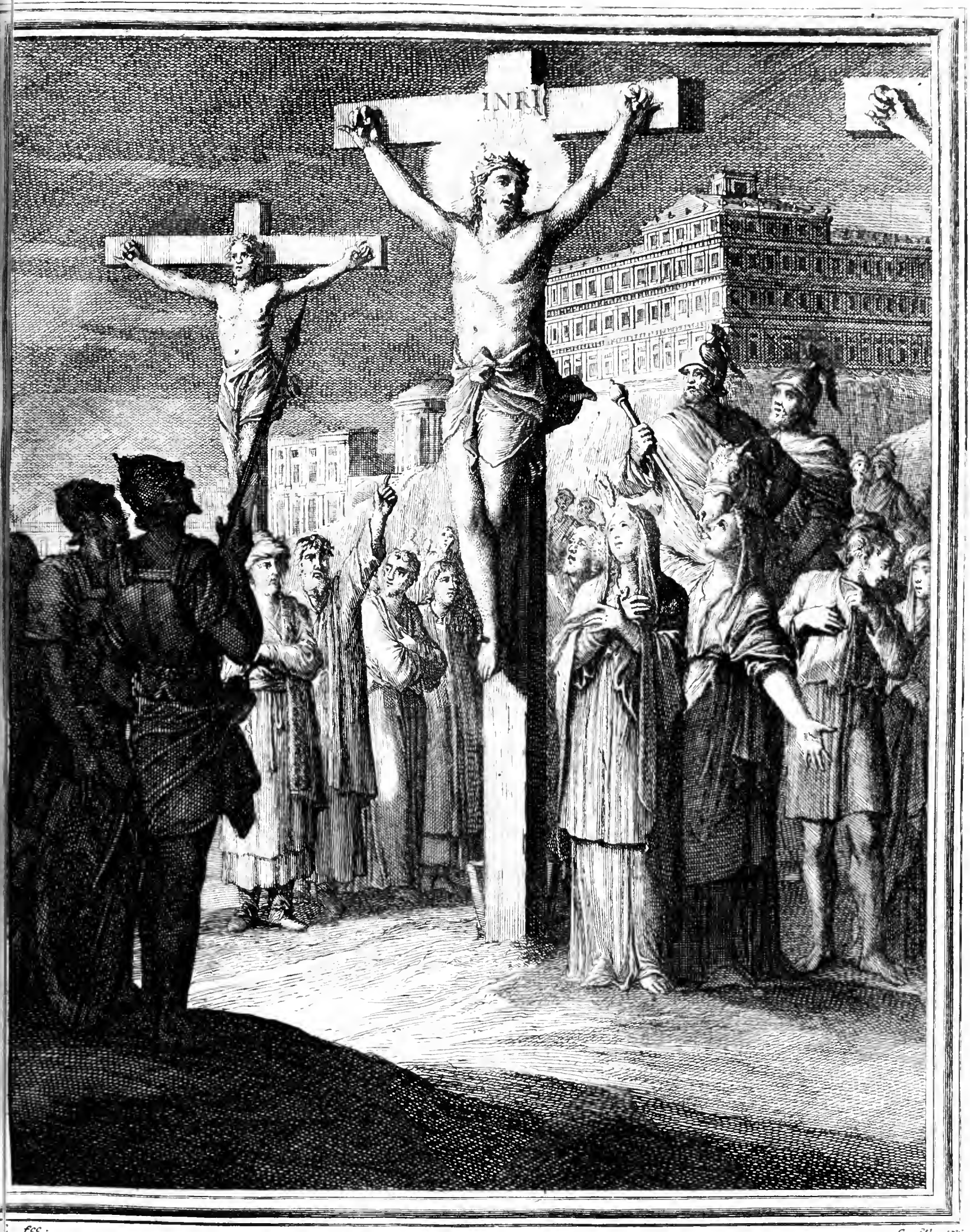
*мѳ кѕ, ѳ лѕ.
*мѳ кв · ѳ мз. мр҃ ді · ѳ ѡ҃. лѕ́ кѳ · ѳ мз. ді҃а а · ѳ вѳ.
*выше ѕ҃с, ѳ н҃.
*мѳ кѕ, ѳ ѕ҃д. мр҃ ді · ѳ кѳ. лѕ́ кв · ѳ нѕ.
*мѳ кѕ, ѳ лѕ.
*мѳ кѕ · ѳ мз. мр҃ ді · ѳ н҃. лѕ́ кѳ · ѳ нд.
*выше ѵ҃с, ѳ н҃.
*мѳ кѕ, ѳ мз. мр҃ ді · ѳ ѡ҃. лѕ́ кѳ · ѳ мз. ді҃а а · ѳ вѳ.
*мѳ кѕ, ѳ ѕ҃д. мр҃ ді · ѳ кѳ. лѕ́ кв · ѳ нѕ.
*мѳ кѕ, ѳ лѕ.
*мѳ кѕ · ѳ мз. мр҃ ді · ѳ н҃. лѕ́ кѳ · ѳ нд

Ex Luijken inuet. fecit.

IOHANNIS XIX.

Ecce Hominem, quem tanta Deum patientia monstrat.
Ecce homines, homines quos negat eße furor.
Hunc cruce si rursum cupiant tua crimina figi,
Par eris Hebræis, sævior ergo feris.

Schau einen Menschen hier, der wie ein Gott kan dulten!
Schau Menschen, deren Grim unmenschlich stürmt darein!
Wird nun dein Heiland neu zersetzt durch deine Schulden,
So wirst du wie ein Jud, und mehr als Tiger, seyn.



IOAN. XIX.

In medio Ieſus, hinc latro pendet, et inde.
In cruce fit probus hic, impius ille manet.
Diſcite mortales ſperare, timere. Salutis
Spem facit hic vobis, incutit ille metum.

Das Heil hängt mitten inn beÿ Mördern, ob der Leiden,
der wird am Kreuz noch fromm, doch jener ſtimt nicht ein.
Ihr Menſchen lernt hieraus voll Mut, und ſchüchter werden
Der lehrt zum Heil getrost, und jener furchtſam, ſeÿn.

C. P. exc

IOHANN. XIX.

E cruce deponi, qui cernis in Icone, Ieſum,
Pro tumulo cor ei vis dare nonne tuum?
Hoc renova. Monumentum, in quo requieſcere gaudet
Et mundum Ieſus vult et habere novum.

Siehst du in dieſem Bild dein Heil vom Kreuz abnehmen?
So raumtest du dein Herz Ihm gern zur Grabſtätt ein.
Das Grab, wo man Ihms recht zur Ruhe will bequemen,
muß am Gehorſam neu, und rein von Sünden ſein.

Глава́ ѯ҃д҃.

Тогда́ оу҃бо Пїла́тъ поа́тъ Ї҃са, и би́ его́. И во́ини сплето́ше вѣне́цъ ѿ терні́а, возложи́ша є҃мꙋ на главꙋ, и въ ри́зꙋ багря́нꙋ ѡблеко́ша его́, И глаго́лахꙋ, ра́дꙋйся цр҃ю Ꙋде́йскїй: и бїа́хꙋ его́ по ланито́ма. И҆зы́де оу҃бо па́ки во́нъ Пїла́тъ, и глаго́ла и҃мъ, се́ и҆звожꙋ его́ вамъ во́нъ, да разꙋмѣ́ете, я҆кѡ въ не́мъ неди́ныа ви́ны ѡбрѣта́ю. И҆зы́де же во́нъ Ї҃съ, носа́ терно́вѣнъ вѣне́цъ и багря́нꙋ ри́зꙋ. и глаго́ла и҃мъ, се́ человѣ́къ. Є҃гда́ же ви́дѣша его́ а҆рхїере́е и слꙋги́, возопи́ша глаго́люще, Распни́ распни́ его́. глаго́ла и҃мъ Пїла́тъ, поими́те его́ вы́ и распни́те: а҆зъ бо не ѡбрѣта́ю въ не́мъ ви́ны. Ѿвѣщава́ша є҃мꙋ Ꙋде́е, мы́ зако́нъ и҃ма́мы, и по зако́нꙋ на́шемꙋ до́лженъ е҆́сть ꙋмре́ти, я҆кѡ себе́ Сн҃а Бж҃ія сотвори́. Є҃гда́ оу҃бо слы́ша Пїла́тъ сі́е сло́во, па́че оубоя́сѧ, И вни́де въ претѡ́ръ па́ки, и глаго́ла Ї҃сови, ѿкꙋ́дꙋ е҆сѝ ты; Ї҃съ же ѿвѣ́та не даде́ є҃мꙋ. Глаго́ла же є҃мꙋ Пїла́тъ, мнѣ́ ли не глаго́леши; не вѣ́си ли, я҆кѡ вла́сть и҃ма́мъ распя́ти тѧ, и вла́сть и҃ма́мъ пꙋсти́ти тѧ; Ѿвѣщꙋ Ї҃съ, не и҃ма́ши вла́сти ни є҆ди́ныа на мнѣ́, а҆́ще не бы́ти дано́ свы́ше: сегѡ́ ра́ди предаю́ый мѧ тебѣ́ бо́лїй грѣ́хъ и҃ма́ть. Ѿ сегѡ́ и҆скаше Пїла́тъ пꙋсти́ти его́. Ꙋде́е же вопїа́хꙋ глаго́люще, а҆́ще сего́ пꙋсти́ши, не́си дрꙋгъ Кеса́ревъ. вса́къ, и҃же цр҃а́ себе́ твори́тъ, противи́тсѧ Кеса́рю. Пїла́тъ оу҃бо слы́шавъ сі́е сло́во, и҆зведе́ во́нъ Ї҃са, и сѣ́де на сꙋди́щи, на мѣ́стѣ глаго́лемѣмъ Лїѳостро́тонъ, е҆вре́йски же Гаввафа́: Бѣ́ же пато́къ па́сцѣ, часъ же я҆кѡ шесты́й: и глаго́ла Ꙋде́ѡмъ, се́ цр҃ь ва́шъ. Они́ же вопїа́хꙋ, возми́ возми́, распни́ его́. глаго́ла и҃мъ Пїла́тъ, цр҃а́ ли ва́шего распнꙋ́; ѿвѣщава́ша а҆рхїере́е, не и҃ма́мы цр҃а́ то́кмѡ Кеса́ря. Тогда́ оу҃бо предаде́ его́ и҃мъ, да распне́тсѧ. поѧ́мше же Ї҃са и҆ведо́ша: И носа́ Крт҃ъ свои́, и҆зы́де на глаго́лемое лобно́е мѣ́сто, е҆́же глаго́летсѧ е҆вре́йски Голго́ѳа: Ꙗ҆дѣ́же пропа́ша его́, и съ ни́мъ и҃на два́ сю́дꙋ и сю́дꙋ, посредѣ́ же Ї҃са. Напи́са же и титла́ Пїла́тъ, и положи́ на Крт҃ѣ: бѣ́ же написано, Ї҃съ Назѡрани́нъ цр҃ь Ꙋде́йскїй. Сего́ же ти́тла мно́зи чтоша́ ѿ Ꙋде́й, я҆кѡ бли́зъ бѣ́ мѣ́сто гра́да, ꙗ҆дѣ́же пропа́ша Ї҃са: и бѣ́ написано е҆вре́йски, гре́чески, ри́мски. Глаго́лахꙋ оу҃бо Пїла́тꙋ а҆рхїере́е Ꙋде́йстїи, не пиши́, цр҃ь Ꙋде́йскїй: но я҆кѡ са́мъ рече́, цр҃ь е҆́смь Ꙋде́йскїй. Ѿвѣща́ Пїла́тъ, е҆́же писа́хъ, писа́хъ. Во́ини же, е҆гда́ пропа́ша Ї҃са, пріа́ша ри́зы его́ѡ, и сотвори́ша четы́ри ча́сти, коемꙋ́ждо во́инꙋ ча́сть, и хїтѡ́нъ. бѣ́ же хїтѡ́нъ не шве́нъ, свы́ше и҆ткано́ вѣ́сь: Рѣ́ша же къ себѣ́, не предере́мъ его́ѡ, но мета́немъ жре́бїа ѡ҆ не́мъ, комꙋ́ бꙋ́детъ: да сбꙋ́детсѧ писа́ніе глаго́лющее, раздѣли́ша ри́зы моа́ себѣ́, и ѡ҆ и҃матісмѣ́ моемъ мета́ша жре́бїа. Во́ини оу҃бо сі́а сотвори́ша: Стоа́хꙋ же при Крт҃ѣ Ї҃сове́ мтери́ его́ѡ, и сестра́ мтре́ его́ѡ, Мари́а Клеѡпова, и Мари́а Магдали́ни. Ї҃съ же ви́дѣвъ Мт҃рь, и ꙋченика́ стоа́щаго, его́же люблаше́, глаго́ла Мт҃ри свое́й, же́но, се́ сн҃ъ твои́. Пото́мъ глаго́ла ꙋчени́кꙋ, се́ мти́ твоа́. и ѿ тогѡ́ часа́ поа́тъ ю҆ ꙋчени́къ во своа́си. Посе́мъ вѣ́дый Ї҃съ, я҆кѡ вса́ ꙋже́ соверши́шасѧ, да сбꙋ́детсѧ писа́ніе, глаго́ла, жа́ждꙋ. Сосꙋ́дъ же стоа́ше по́лнъ ѻ҆ца́тъ: они́ же и҆спо́лнивше гꙋ́бꙋ ѻ҆ца́тъ, и на тро́сть во́зсше, придѣ́ша ко ꙋстꙋ́мъ его́ѡ. Є҃гда́ же пріа́тъ ѻ҆цетъ Ї҃съ, рече́, соверши́шасѧ: и преклоне́ главꙋ́, предаде́ дх҃ъ. Ꙋде́е же, понеже́ пато́къ бѣ́ да не ѡ҆стану́тъ на Крт҃ѣ тѣ́леса въ сꙋ́ббѡтꙋ, бѣ́ бо великъ де́нь тоа́ сꙋ́ббѡты: моля́ша Пїла́та, да пребїю́тъ гѡлени́ и҃хъ, и во́змꙋтъ. Пріидо́ша же во́ини, и первомꙋ́ оу҃бѡ пребиша́ гѡлени́ и дрꙋго́мꙋ распа́томꙋ съ ни́мъ: На Ї҃са же пришедше́, я҆кѡ ви́дѣша его́ ꙋже́ ꙋмерша́, не пребиша́ є҃мꙋ голенїй: Но є҆ди́нъ ѿ во́инъ копіе́мъ ре́бра є҃мꙋ прободе́, и а҆́бїе и҆зы́де кровь и вода́. И ви́дѣвый свидѣ́телствова, и и҃стинно е҆́сть свидѣ́телство его́ѡ, и то́й вѣ́сть, я҆кѡ и҃стину глаго́летъ, да вы вѣ́рꙋ и҃мете. Бы́ша бо сі́а, да сбꙋ́детсѧ писа́ніе: кость не сокрꙋши́тсѧ ѿ негѡ́. И па́ки дрꙋго́е писа́ніе глаго́летъ, возря́тъ на́нь, е҆го́же прободо́ша. По сихъ же моа́ Пїла́та Ї҃осифъ и҆́же ѿ Ариманде́а, сы́й ꙋчени́къ Ї҃совъ, потае́нъ же стра́ха ра́ди Ꙋде́йска, да во́зметъ тѣ́ло Ї҃сово: и повелѣ́ Пїла́тъ. прїи́де же и взя́тъ тѣ́ло Ї҃сово. Прїи́де же и Никоди́мъ пришедый ко Ї҃сови но́щїю пре́жде, носа́ смѣше́нїе смꙋ́рнено и а҆лоѣ́но, я҆кѡ лі́тръ сто́. Пріа́ста же тѣ́ло Ї҃сово,

и ѡбвѝста є҃ ри҃зами со а҃рома҃ты, ꙗ҆коже обы́чай є҃́сть Ію҃де́ѡмъ погреба́ти.
Бѣ҃ же на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же распа́тсѧ, Вертъ̀ и҆ въ Вертѣ́ гро́бъ но́въ, въ не́мже никогда́же никто́же положе́нъ бѣ҃. Тѹ̀ ѹ҆́бо па́тка ра́ди Ію҃де́йска, ꙗ҆кѡ бли́зъ бѣ́ше гро́бъ, положи́ста Ію҃са.

Глава҃ к҃. Зача́ло ѯг҃.

*О҆ е҆ди́нѹ же ѿ сѹ́ббѡтъ Мар҃ія Магдали́на прїи́де зарѣ́ рано́, є҆щѐ сѹ́щей тмѣ́, на гро́бъ: и҆ ви́дѣ ка́мень взя́тъ ѿ гро́ба. Течѐ ѹ҆́бо и҆ прїи́де къ Си́мѡнѹ Петрѹ̀ и҆ къ дрѹго́мѹ ѹ҆ченикѹ̀, є҆го́же люблѧ́ше Ію҃съ, и҆ глаго́ла и҃ма, взѧ́ша Гда҃ ѿ гро́ба, и҆ не вѣ́мъ гдѣ́ положи́ша є҆го̀. И҆зы́де же Петръ̀ и҆ дрѹги́й ѹ҆чени́къ, и҆ и҆дѧ́ста ко гро́бѹ. Течѧ́ста же о҆́ба вкѹ́пѣ: и҆ дрѹги́й ѹ҆чени́къ течѐ скорѣ́е Петра̀, и҆ прїи́де пре́жде ко гро́бѹ, И҆ приникъ ви́дѣ ри҃зы лежа́щѧ, ѻ҆́баче не ви́де. *Прїи́де же Си́мѡнъ Пе́тръ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀, и҆ ви́де во гро́бъ, и҆ ви́дѣ ри҃зы є҆ди́ны лежа́щѧ, И҆ сѹда́рь, и҃же бѣ҃ на главѣ́ є҆гѡ̀, не съ ри҃зами лежа́щь, но ѡ҆со́бь свитъ̀ на є҆ди́номъ мѣ́стѣ. Тогда̀ ѹ҆́бо ви́де и҆ дрѹги́й ѹ҆чени́къ, прише́дый пре́жде ко гро́бѹ, и҆ ви́дѣ, и҆ вѣ́рова: *Не ѹ҆́бо вѣ́дѧхѹ писа́нїѧ, ꙗ҆кѡ подоба́етъ є҆мѹ̀ и҆з мр҃твы́хъ воскре́сну҃ти. И҆до́ста же па́ки къ себѣ́ ѹ҆ченика̀. *Мар҃ія же стоя́ше ѹ҆ гро́ба вн҃ѣ пла́чѹщи. ꙗкоже пла́кашесѧ, приничѐ во гро́бъ, И҆ ви́дѣ два̀ а҆гга́ла въ бѣ́лыхъ ри҃захъ сѣда́щѧ, є҆ди́наго ѹ҆ главы́, и҆ є҆ди́наго ѹ҆ ногѹ̀, и҆дѣ́же бѣ҃ лежа́ло тѣ́ло Ію҃сово. И҆ глаго́ласта є҆и҃ о҆на̀, же́но, что̀ пла́чеши сѧ; глаго́ла и҃ма, ꙗ҆кѡ взя́ша Гда҃ моего̀, и҆ не вѣ́мъ, гдѣ́ положи́ша є҆го̀. *И҆ сїѧ̀ ре́кши ѡбрати́сѧ вспа́ть, и҆ ви́дѣ Ію҃са стоя́ща: и҆ не вѣ́даше, ꙗ҆кѡ Ію҃съ є҆́сть. Глаго́ла є҆и҃ Ію҃съ, же́но, что̀ пла́чеши; когѡ̀ и҃щеши; о҆на̀ же мнѧ́шисѧ, ꙗ҆кѡ вертогра́дарь є҆́сть, глаго́ла є҆мѹ̀, Гдн҃, а҆́ще ты̀ є҆си́ взя́лъ є҆го̀, повѣ́жь ми, гдѣ́ є҆сѝ положи́лъ є҆го̀: и҆ а҆́зъ возмѹ̀ є҆го̀. Глаго́ла є҆и҃ Ію҃съ, Мар҃іе. О҆на̀ же ѡбраще́нисѧ гла́ є҆мѹ̀, равво́нї: є҆́же глаго́летсѧ, ѹ҆чи́телю. Глаго́ла є҆и҃ Ію҃съ, не прикаса́йсѧ мнѣ̀, не ѹ҆́бо взы́дохъ ко о҆цѹ̀ моемѹ̀: *и҆ди́ же ко бра́тїи мои́хъ, и҆ рцы́ и҃мъ, восхожда́ю ко о҆цѹ̀ моемѹ̀ и҆ о҆цѹ̀ ва́шемѹ, и҆ Бг҃ѹ моемѹ̀ и҆ Бг҃ѹ ва́шемѹ. Прїи́де же Мар҃ія Магдали́на повѣ́дающи ѹ҆ченикѡ́мъ, ꙗ҆кѡ ви́дѣ Гда҃, и҆ сїѧ̀ речѐ є҆и҃. *Сѹ́щѹ же по́здѣ, въ де́нь то́й во е҆ди́нѹ ѿ сѹ́ббѡтъ, и҆ двере́мъ затворе́нымъ, и҆дѣ́же ба́хѹ ѹ҆чн҃цы є҆гѡ̀ собра́ни, стра́ха ра́ди Ію҃де́йска, прїи́де Ію҃съ и҆ ста̀ посредѣ́, и҆ глаго́ла и҃мъ, ми́ръ ва́мъ. И҆ сїѐ ре́къ показа̀ и҃мъ рѹ́цѣ и҆ но́зѣ и҆ ре́бра своа̀. *Возрадова́шасѧ ѹ҆́бо ѹ҆чн҃цы ви́дѣвше Гда҃. Рече́ же и҃мъ Ію҃съ па́ки, ми́ръ ва́мъ: *ꙗкоже посла́ ма҃ о҆цъ̀, и҆ а҆́зъ посыла́ю вы̀. И҆ сїѐ ре́къ, дѹ́нѹ, и҆ глаго́ла и҃мъ, прїи́мите Дх҃ъ с҃тъ. *И҃мже ѿпѹ́стите грѣ́хи, ѿпѹ́стѧтсѧ и҃мъ: и҃мже держи́те, держа́тсѧ. ѲѠма́ же е҆ди́нъ ѿ ѡбою́надесѧте глаго́лемый близне́цъ, не бѣ҃ тѹ̀ съ ни́ми, є҆гда̀ прїи́де Ію҃съ. Глаго́лахѹ же є҆мѹ̀ дрѹзи́и ѹ҆ченицы̀, ви́дѣхомъ Гда҃. О҆нъ̀ же речѐ и҃мъ, а҆́ще не ви́жѹ на рѹка́ѹ є҆гѡ̀ ꙗ҆звы̀ гвозди́нныа, и҆ вложѹ̀ пе́рста моего̀ въ ꙗ҆звы̀ гвозди́нныа, и҆ вложѹ̀ рѹ́кѹ мою̀ въ ре́бра є҆гѡ̀, не и҃мѹ̀ вѣ́ры. И҆ по дне́хъ ѻ҆сми́хъ па́ки ба́хѹ вн҃ѹтрь ѹ҆ченицы̀ є҆гѡ̀, и҆ ѲѠма́ съ ни́ми: прїи́де Ію҃съ двере́мъ затворе́нымъ, и҆ ста̀ посредѣ́ и҃хъ, и҆ речѐ, ми́ръ ва́мъ. Пото́мъ глаго́ла ѲѠмѣ̀, принеси́ пе́рстъ твои́ сю́дѣ, и҆ ви́ждь рѹ́цѣ мои́: и҆ принеси́ рѹ́кѹ твою̀, и҆ вложи́ въ ре́бра моа̀: и҆ не бѹ́ди невѣ́ренъ, но вѣ́ренъ. И҆ ѿвѣщ҃а ѲѠма́, и҆ речѐ є҆мѹ̀: Гдь̀ мои́ и҆ Бг҃ъ мои́. *Глаго́ла є҆мѹ̀ Ію҃съ, ꙗ҆кѡ ви́дѣвъ ма҃ вѣ́ровалъ є҆си́, блаже́ни не ви́дѣвшїи, и҆ вѣ́ровавше. *Мнѡ́га же и҆ и҃на зна́менїа сотвори́ Ію҃съ пред҃ ѹ҆чн҃ки свои́ми, и҃же не сѹ́ть писана̀ въ кни́гахъ сихъ. *Сі҃а̀ же писана̀ бы́ша, да вѣ́рѹете, ꙗ҆кѡ Ію҃съ є҆́сть Хр҃то́съ сн҃ъ Бж҃ій, *и҆ да вѣ́рѹюще, живо́тъ и҃мате во и҃ма є҆гѡ̀.

Глава҃ кА҃. Зача́ло ѯѕ҃.

*По сема́ꙗ҆висѧ па́ки Ію҃съ ѹ҆чн҃кѡ́мъ свои́мъ востáвъ ѿ мр҃твы́хъ на мо́ри Тїверїа́дстѣмъ: ꙗ҆ви́сѧ же сѝце. Бя́хѹ вкѹ́пѣ Си́мѡнъ Пе́тръ, и҆ ѲѠма́ нарица́емый близне́цъ, и҆ Наѳана́илъ, и҃же бѣ҃ ѿ Ка́ны Галїле́йскїа, и҆ сы́ны Зеведе́овы, и҆ и҃ны ѿ ѹ҆чн҃къ є҆гѡ̀ два̀. Гла́ и҃мъ Си́мѡнъ Пе́тръ, и҆дѹ́ рыбы̀ лови́ти. глаго́лаша є҆мѹ̀, и҆демъ̀ и҆ мы̀ съ тобо́ю. И҆зы́доша же и҆ вса́доша а҆́бїе въ кора́бль, и҆ въ тѹ̀ но́щь не ꙗ҆́ша ничесо́же. Ѹ҆́тръ же бы́вшѹ ста̀ Ію҃съ при бре́зѣ: *не познаша же ѹ҆ченицы̀, ꙗ҆кѡ Ію҃съ є҆́сть. Глаго́ла же и҃мъ Ію҃съ, дѣ́ти, е҆да̀ что̀ снѣ́дно и҃мате; ѿвѣща́ша є҆мѹ̀, ни.

IOHANN. XX.

Credidit, ut vidit, cum vidit vulnera Thomas:
O meus, exclamat, plenus amore Deus.
Credis; at hæc fixa non ſpectas vulnera mente:
Numinis hinc friget cor in amore tuum.

Auf Thomæ Sehen, hat der Glaub ſich ſo gefunden,
daß Er Lieb-hitzig rufft: Mein Gott, mein Aufenthalt!
Du glaubst; doch ſiehst du nicht mit Andacht dieſe Wunden:
Drum bleibt dein eitles Herz zur Liebe Gottes Kalt.

C. fec:

IOHANN. XXI.

Quid tibi Ioannes curæ est? sic ille manebit.
Te Petre quo non vis, vis quoq; fune trahet.
Me sequere. Hoc Petro, nobis quoq; dicit Iesus.
Non sors alterius, crux sua quemque beat.

Was irrt Johannes dich, so ich will, daß er bleibe?
Wiß, Petre, daß dich was, wohin du nicht willst, reiz.
Folg mir! So rufft er noch. Lern, was zum Himel treibe;
Nicht eines andern Glück; Nichts, als dein eignes Kreuz.

О́нъ же речѐ и́мъ, вве́рзите мре́жу ѡдесны́ю стра́ну корабла̀, и ѡбря́щете. вверго́ша же, и ктому́ не мо́жаху привлещи ея̀ ѿ множе́ства ры́бъ. Глаго́ола же ѹ҃ченикъ то́й, его́же люблѧ́ше Ї҃с҃ъ, Петро́ви, Гд҃ь е́сть. Си́мѡнъ же Пе́тръ слы́шавъ, я́кѡ Гд҃ь е́сть, епенди́томъ препоя́сася: бѣ́ бо на́гъ: и вве́ржеся въ мо́ре. А̀ дрꙋ́зіи ѹ҃ченицы корабле́цемъ прі́идо́ша, не бѣ́ша бо дале́че ѿ землѝ, но я́кѡ дв҃ѣ сты́ лакте́й, влекꙋ́ще мре́жу ры́бъ. Е́гда ꙋ҆́бо изълѣзо́ша на зе́млю, ви́дѣша ѻ҆гнь лежа́щь, и ры́бꙋ на не́мъ лежа́щꙋ, и хлѣ́бъ. (И) глаго́ола и́мъ Ї҃с҃ъ, принесите ѿ ры́бъ, и҆́хже я́сте ны́нѣ. Вълѣзъ же Си́мѡнъ Пе́тръ, извлечѐ мре́жу на зе́млю, по́лну велики́хъ ры́бъ сто̀ и пѧтьдеся́тъ и три: и то́лицѣмъ сꙋ́щымъ, не протрже́ся мре́жа. Глаго́ола и́мъ Ї҃с҃ъ, прі́идите ѡбѣ́дꙋйте. ни е́динъ же смѣ́яше ѿ ѹ҃ченикъ испыта́ти его́, ты кто̀ е́си; вѣ́дяше, я́кѡ Гд҃ь е́сть. *Прі́иде же Ї҃с҃ъ, и прі́ятъ хлѣ́бъ и да́де и́мъ, и ры́бꙋ та́кожде. Сѐ ꙋ҆́же тре́тіе я҆ви́ся Ї҃с҃ъ ѹ҃ченикѡ́мъ свои́мъ, востáвъ ѿ мертвы́хъ. Е́гда же ѡбѣ́дова́ше, глаго́ола Си́мѡнꙋ Петрꙋ́ Ї҃с҃ъ, Си́мѡне Ї҃ѡнинъ, лю́биши ли мѧ̀ па́че сі́ихъ; глаго́ола е́мꙋ, е́й Гд҃и: ты вѣ́си, я́кѡ люблю́ тѧ. Гл҃ а҆ е́мꙋ, пасѝ а҃гнцы моя̀: Глаго́ола е́мꙋ па́ки второ́е, Си́мѡне Ї҃ѡнинъ, лю́биши ли мѧ̀; глаго́ола е́мꙋ, е́й Гд҃и: ты вѣ́си, я́кѡ люблю́ тѧ. глаго́ола е́мꙋ, *пасѝ ѻ҃вцы моя̀. Глаго́ола е́мꙋ тре́тіе, Си́мѡне Ї҃ѡнинъ, лю́биши ли мѧ̀; ѡ҆скорбѣ́ же Пе́тръ, я́кѡ речѐ е́мꙋ тре́тіе, лю́биши ли мѧ̀; и глаго́ла е́мꙋ, Гд҃и, ты вся̀ вѣ́си: ты вѣ́си, я́кѡ люблю́ тѧ. глаго́ола е́мꙋ Ї҃с҃ъ, пасѝ ѻ҃вцы моя̀. А҃мі҃нь а҃мі҃нь глаго́лю тебѣ́, *е́гда бы́лъ е́си ю҃нъ, поя́сался е́си са́мъ, и ходи́лъ е́си, а҆́може хотѣ́лъ е́си: е́гда же состарѣ́ешися, воздѣ́жеши рꙋ́цѣ твоѝ, и и҆́нъ тѧ̀ поя́шетъ, и ведетъ, а҆́може не хо́щеши. Сі́е же речѐ, назна́менꙋя, ко́ею сме́рті́ю прославитъ Бг҃а. и сі́я ре́къ глаго́ола е́мꙋ, и҆дѝ по мнѣ̀. Ѡбра́щься же Пе́тръ ви́дѣ ѹ҃ченика́, его́же люблѧ́ше Ї҃с҃ъ, во слѣ́дъ и҆дꙋ́ща, и҆́же и возлежѐ на вечери на пе́рси его̀, и речѐ, Гд҃и, кто́ е́сть предаю́й тѧ̀; Сего́ ви́дѣвъ Пе́тръ глаго́ола Ї҃сови, Гд҃и, се́й же что̀; Глаго́ола е́мꙋ Ї҃с҃ъ, а҆́ще хощꙋ, да то́й пребыва́етъ, до́ндеже прі́идꙋ, что̀ къ тебѣ́; ты по мнѣ̀ гради. И҆зы́де же сло́во сѐ въ бра́тію, я́кѡ ѹ҃ченикъ то́й не ꙋ҆́мретъ: и не речѐ е́мꙋ Ї҃с҃ъ, я́кѡ не ꙋ҆́мретъ: но а҆́ще хощꙋ томꙋ́ пребыва́ти, до́ндеже поїи́дꙋ, что̀ къ тебѣ́; Се́й е́сть ѹ҃ченикъ свидѣ́тельствꙋяй ѡ҆ сі́ихъ, и҆́же и написа̀ сі́а: *и вѣ́мы, я́кѡ и҆́стинно е́сть свидѣ́тельство его̀. *Сы́ть же и и҆на́ мно́га, я҆́же сотвори́ Ї҃с҃ъ, я҆́же а҆́ще бы по е́диномꙋ писа́на бы́ша, ни самомꙋ мню̀ всемꙋ мі́рꙋ вмѣ́стити пишемы́хъ кни́гъ, а҆мі́нь.

Коне́цъ, е҃́же ѿ Ї҃ѡа́нна с҃т҃а́гѡ е҆ѵ҃а́гга҃, и҆́мать въ себѣ́, гла́въ кѧ.

А҆ Зача́лъ цр҃ко́вныхъ ѯз҃.

Сказа́нїе дѣа́нїй апо́столскихъ,

(спи́саныхъ ст҃ы́мъ а҃пло́мъ и҆ є҃ѵ҆ли́стомъ Лу́кою, по лѣ́тѣхъ мно́зѣхъ стра́сти Г҃дни:)

Сїѧ̀ кни́га дѣа́нїѧ а҃пльскаѧ нарица́етсѧ, поне́же дѣа́нїѧ а҃пто́лскаѧ содержи́тъ: Повѣ́дай же сїѧ̀ е҃сть Лу́ка є҃ѵ҆ли́стъ, и҆́же и҆ кни́гу сочинѝ: А҃нтїохі́анинъ бо сы́й ро́домъ, вра́чь же хи́тростїю, хожда́ше со а҃пло́мъ, наипа́че же съ Па́ѵломъ, и҆ вѣ́дый и҆звѣ́стно, пи́шетъ. Повѣствуѐтъ же внегда́, ка́ко а҃гга́ломъ подемшымъ, вознесе́сѧ Г҃дь, и҆ бы́вшее и҆зли́нїе ст҃а́го Д҃ха̀ въ пентїкоⷭ҇тїи на а҃пло́мъ же и҆ на всѣ́хъ тогда̀ присѹтствова́вшихъ: поста́вленїе же Матѳі́ево вмѣ́стѡ і҃ѹ́ды преда́теля: и҆ ѹ҆строе́нїе седмѝ дїа́кѡнъ: и҆ и҆збра́нїе Па́ѵлово: и҆ е҆ли́ко пострада̀: и҆ наконе́цъ прише́ствїе е҆гѡ̀ въ Ри́мъ: и҆ е҆ли́ка сотвори́ша чѹдеса̀ а҃пто́ли мли́твою и҆ вѣ́рою во Хр҃та̀.

Сказа́нїѧ ст҃а́го Ѳеоф҃ѵ́ла́кта чтⷮ҇ сто́їю въ первопе́чатномъ положена̀ и҆ ки́ѳа и҆ въ нынѣ́шнемъ и҆зда́нїи шестѝ̀десѧ́т: прⷱ҇чїѧ же рѣ́чи въ семъ сказа́нїи взѧ́ты бы́ли и҆з Сѵ́нѡ҆ѱ҇иⷭ҇ ст҃а́го Ѳеана́ста, кото́рыѧ нынѣ̀ и҆з сего̀ сказа́нїѧ и҆сключены: поне́же Сѵ́нѡ҆ѱ҇иⷭ҇ ст҃а́го Ѳеана́ста на всѐ ѱ҇е́нное писа́нїе положенъ е҆сть въ нача́лѣ Би́блїи.

ДѢА́НІЯ СТ҃ЫХ҃ А҃ПО́СТОЛ҂,

СПИ́САНА СТ҃ЫМ҃Ъ А҃ПЛОМ҃Ъ И҃ ЕВ҃ЛІ́СТОМ҃Ъ ЛУ́КОЮ.

ГЛАВА҃ ,А҃.

ЗАЧА́ЛО ,А҃.

ПЕ́РВОЕ У҃БѠ СЛО́ВО СОТВОРИ́Х҃ Ѡ҃ ВС҃ѢХ҃ Ѳ҃ ѲЕОФІ́ЛЕ , ЇЖЕ НАЧА́Т҃Ъ ІС҃Ъ ТВОРИ́ТИ ЖЕ И҃ ОУ҃ЧИ́ТИ , ДА́ЖЕ ДО ДНЕ́ , ВОНЬЖЕ ЗАПОВѢ́ДАВ҃Ъ А҃ПОСТОЛѠ́М҃Ъ ДХ҃ОМ҃Ъ СТ҃ЫМ҃Ъ , ЇЖЕ ИЗБРА́ , ВОЗНЕСЕ́СЯ : ПРЕД НИ́МИЖЕ И҃ ПОСТА́ВИ СЕБЕ́ ЖИВА́ ПО СТРАДА́НЇИ СВОЕ́М҃Ъ , ВО МНОЗѢ́Х҃Ъ НЕ҃ПТИ́НЫХ҃Ъ ЗНАМЕНІ́ХЪ , ДЕ́НЬМИ ЧЕТЫРЕДЕСА́ТМИ ЯВЛА́ЯСЯ И҃МЪ , И ГЛАГОЛА́ , ЇЖЕ Ѡ҃ ЦР҃СТВІИ БЖ҃ІИ : СЪ НИ́МИЖЕ И҃ ЗАПОВѢ́ДЬ И҃МЪ Ѡ҃ ІЕРЛ҃ИМА́ НЕ ѲШЛ҃ЎЧА́ТИСЯ , НО ЖДА́ТИ Ѡ҃БѢТОВА́НІЯ ОТЦА́ , ЕЖЕ СЛЫ́ШАСТЕ Ѡ҃ МЕНЕ́ : ЯКѠ ІѠА́ННЪ У҃БѠ КР҃ТИ́Л҃Ъ ЕСТЬ ВОДО́Ю , ВЫ́ ЖЕ И҃МАТЕ КР҃ТИ́ТИСЯ ДХ҃ОМ҃Ъ СТ҃ЫМ҃Ъ , НЕ ПО МНОЗѢ́Х҃Ъ СИХ҃Ъ ДНЕ́Х҃Ъ . ОНИ́ ЖЕ У҃БѠ СОШЕ́ДШЕСЯ ВОПРОША́ХУ ЕГѠ́ , ГЛАГОЛА́Щ҃Е , ГДИ́ , А҃ЩЕ ВЪ ЛѢ́ТО СЇЕ́ ОУ҃СТРОЯ́ЕШИ ЦР҃СТВІЕ́ ІИ́ЛЕВО ; РЕЧЕ́ ЖЕ КЪ НИ́МЪ , НѢ́СТЬ ВА́ШЕ ОУ҃ЗНА́ТИ ВРЕМЕНА́ И҃ ЛѢ́ТА , ЇЖЕ ОТЦ҃Ъ ПОЛОЖИ́ ВО СВОЕ́Й҃ ВЛА́СТИ : НО ПРІИ́МЕТЕ СИ́ЛУ , НАШЕ́ДШУ СТО́МУ ДХ҃У НА ВЫ́ , И҃ БУ́ДЕТЕ МИ СВИДѢ́ТЕЛИ ВО ІЕРЛ҃ИМѢ́ ЖЕ И҃ ВО ВСЕ́Й҃ ІУ́ДЕИ И҃ САМАРІ́И И҃ ДА́ЖЕ ДО ПОСЛѢ́ДНИХЪ ЗЕМЛИ́ . И҃ СІ́Я РЕ́КЪ , ЗРА́Щ҃ЫМЪ И҃МЪ ВЗЯ́ТСЯ , И҃ ОБЛА́КЪ ПОДА́ТЪ ЕГѠ́ Ѡ҃ ОЧІЮ́ И҃ХЪ . И҃ ЕГДА́ ВЗИРА́Ю҃Щ҃Е БА́ХУ НА НБ҃О , ИДУ́Щ҃У ЕМУ́ , И҃ СЕ́ МУ́Ж҃А ДВА́ СТА́СТА ПРЕД НИ́МИ ВО ОДЕ́ЖДИ БѢ́Л҃Ѣ , ЇЖЕ И҃ РЕКО́СТА , МУ́Ж҃ІЕ ГАЛІЛЕ́ЇСТІИ , ЧТО́ СТОИТЕ ЗРА́Щ҃Е НА НБ҃О , СЕ́Й҃ ІС҃Ъ ВОЗНЕСЫ́ЙСЯ Ѡ҃ ВА́СЪ НА НБ҃О , ТА́КОЖДЕ ПРІИ́ДЕТ҃Ъ , И҃МЖЕ ОБРАЗО́МЪ ВИДѢ́СТЕ ЕГѠ́ ИДУ́Щ҃А НА НБ҃О . ТОГДА́ ВОЗВРАТИ́ШАСЯ ВО ІЕРЛ҃ИМ҃Ъ Ѡ҃ ГОРЫ́ НАРИЦАЕ́МЫЯ ЕЛЕ́ѠНЪ , ЇЖЕ ЕСТЬ БЛИ́ЗЪ ІЕРЛ҃ИМА , СУ҃ББѠ́ТЫ И҃МУ́Щ҃ІЯ ПУ́ТЬ . И҃ ЕГДА́ ВНИДО́ША , ВЗЫДО́ША НА ГОРНИЦУ́ И҃ДѢ́Ж҃Е БА́ХУ ПРЕБЫВА́Ю҃Щ҃Е , ПЕ́ТРЪ ЖЕ И҃ ЇА́КѠВЪ И҃ ІѠА́ННЪ И҃ А҃НДРЕ́Й , ФІЛІ́ППЪ И҃ ѲѠМА́ , ВАРѲОЛОМЕ́Й И҃ МАѲЕ́Й , ЇА́КѠВЪ А҃ЛФЕ́ОВЪ И҃ СІ́МѠНЪ ЗИЛѠ́ТЪ , И҃ ІУ́ДА ЇА́КѠВЛЬ . СИ́Н ВСИ́ БА́ХУ ТЕРПА́Щ҃Е ЕДИНОДУ́ШНѠ ВЪ МА́ТВѢ И҃ МОЛИ́ТВѢ , СЪ ЖЕНА́МИ И҃ МА́ТЕРІЮ І҃СОВОЮ , И҃ СЪ БРА́ТІЕЮ ЕГѠ́ . И҃ ВО ДНИ́ ТЫ́Я ВОСТА́ВЪ ПЕ́ТРЪ ПОСРЕДѢ́ СУ҃ЩЕНИ́КЪ РЕЧЕ́ : БѢ́Ж҃Е ЖЕ И҃МЕ́НЪ НАРО́ДА ВКУ́ПѢ ЯКѠ СТО́ И҃ ДВАДЕСЯ́ТЬ : МУ́Ж҃ІЕ БРА́ТІЕ , ПОДОБА́ШЕ ИСКОНЧА́ТИСЯ ПИСА́НІЮ СЕМУ́ , ЕЖЕ ПРЕДРЕЧЕ́ ДХ҃Ъ СТ҃ЫЙ҃ ОУ҃СТЫ́ ДА́ВОВЫМИ , Ѡ҃ ІУ́ДѢ БЫ́ВШЕМЪ ВОЖДИ́ ЕМ҃ШЫМЪ І҃СА : ЯКѠ ПРИЧТЕ́НЪ БѢ́Ѣ СЪ НАМИ́ , И҃ ПРІЯ́ЛЪ БА́ШЕ ЖРЕБІЙ҃ СЛУ́ЖБЫ СЕ́Я . СЕ́Й҃ У҃БѠ СТАЖА́ СЕЛО́ Ѡ҃ МЗДЫ́ НЕПРАВЕДНЫЯ , И҃ НИЦЪ БЫ́ВЪ ПРОСѢ́ДЕСЯ ПОСРЕДѢ́ , И҃ ИЗЛІЯ́ЛСЯ ВСѧ ОУ҃ТРОБА́ ЕГѠ́ , И҃ РАЗУ́МНО БЫ́СТЬ ВСѢ́М҃Ъ ЖИВУ́Щ҃ЫМЪ ВО ІЕРЛ҃ИМѢ́ , ЯКѠ НАРЕ́ЩИСЯ СЕЛУ́ ТОМУ́ СВОЕ́МЪ И҃ХЪ ЯЗЫКО́МЪ А҃КЕЛДАМА́ , ЕЖЕ ЕСТЬ СЕЛО́ КРОВЕ́ . ПИ́ШЕТСЯ БО ВЪ КНИ́ЗѢ ѰАЛОМ҃СТѢ́Й҃ , ДА БУ́ДЕТ҃Ъ ДВО́Р҃Ъ ЕГѠ́ ПУ́СТ҃Ъ , И҃ ДА НЕ БУ́ДЕТ҃Ъ ЖИВУ́Щ҃АГѠ ВЪ НЕ́МЪ . И҃ ЕПІСКОПЬСТВО ЕГѠ́ ДА ПРІИ́МЕТ҃Ъ И҃НЪ . ПОДОБА́ЕТ҃Ъ У҃БѠ Ѡ҃ СХОДИВШИХСЯ СЪ НАМИ́ МУ́Ж҃ЕЙ҃ ВО ВСЯ́КО ЛѢ́ТО , ВЪ НЕ́ЖЕ ВНИ́ДЕ И҃ ИЗЫ́ДЕ ВЪ НАСЪ ГДЬ І҃СЪ , НАЧЕ́НЪ Ѡ҃ КР҃ЩЕ́НІЯ ІѠА́ННОВА ДА́ЖЕ ДО ДНЕ́ , ВОНЬЖЕ ВОЗНЕСЕ́СЯ (НА НБ҃О) Ѡ҃ НАСЪ , СВИДѢ́ТЕЛЮ ВОСКР҃ІЯ́ ЕГѠ́ БЫТИ СЪ НАМИ́ ЕДИНОМУ́ Ѡ҃ СИХЪ . И҃ ПОСТА́ВИША ДВА́ , ІѠСИ́ФА НАРИЦАЕ́МАГО ВАРСА́ВУ , И҃ЖЕ НАРЕЧЕ́НЪ БЫ́СТЬ ІУ́СТЪ , И҃ МАТФІ́Я . И҃ ПОМОЛИ́ВШЕСЯ РЕ́ША , ТЫ́ ГДИ СЕРДЦЕВѢ́ДЦЕ ВСѢ́Х҃Ъ , ПОКАЖИ́ ЕГѠ́ЖЕ ИЗБРА́Л҃Ъ ЕСИ́ Ѡ҃ СЕЮ ДВОЮ́ ЕДИНАГО , ПРІЯ́ТИ ЖРЕБІЙ҃ СЛУЖЕ́НІЯ СЕГѠ́ И҃ А҃ПЛСТВА , ИЗ НЕГѠ́ЖЕ ИСПАДЕ́ ІУ́ДА , ИТИ́ ВЪ МѢ́СТО СВОЕ́ . И҃ ДАША́ ЖРЕБІ́Я И҃МА ,

и̑ паде́ жре́бїй на Матѳі́а, и̑ причте́нъ бы́сть ко є̑динона́десѧти апⷭ҇толомъ.

Глава́ ѕ҃. Зача́ло ѳ҃.

Егда́ сконча́вшасѧ дні́е пѧтдеса́тницы, бѣ́ша вси̑ а̑пⷭ҇ли є̑диноду́шно вку́пѣ. И̑ бы́сть внеза́пу съ нб҃се шу́мъ я̑кѡ носи́мꙋ дыха́нїю бу́рнꙋ, и̑ испо́лни весь до́мъ и̑дѣ́же бѧ́хꙋ сѣдя́ще: И̑ явѝшасѧ и̑̀мъ разді́лени а̑зы́цы я̑кѡ о҆гне́ни, сѣ́дѧ же на є̑ди́номъ ко́емждо и̑́хъ. И̑ и̑спо́лнишасѧ вси̑ Дх҃а ст҃а, и̑ нача́ша глаго́лати ины́ми а̑зы́ки, я̑коже Дх҃ъ даѧ́ше и̑̀мъ провѣщава́ти. Бѧ́хꙋ же во Ї҆ерⷧ҇и́мѣ живꙋ́щїи Ї҆ꙋде́и мꙋ́жіе бл҃гоговѣ́йнїи ѿ всегѡ̀ а̑зы́ка, и̑́же под нб҃се́мъ. Бы́вшꙋ же гла́сꙋ семꙋ́, сни́деса народъ и̑ смате́сѧ: я̑кѡ слы́шахꙋ є̑ди́нъ кі́ждо и̑́хъ свои́мъ а̑зы́комъ глю́щихъ и̑́хъ. Дивлѧ́хꙋсѧ же вси̑ и̑ чꙋдя́хꙋсѧ, глаго́лющее дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, не се́ ли вси̑ сі́и сꙋ́ть глаго́лющїи Галїле́ане; И̑ ка́кѡ мы̑ слы́шимъ кі́ждо свои́й а̑зы́къ на́шъ въ не́мже роди́хомсѧ, Пⷯ҇фане и̑ Мі́дане и̑ Є̑лами́те, и̑ живꙋ́щїи въ Месопота́мїи, во Ї҆ꙋде́и же и̑ Каппадоки́и, въ Пѡ́нтѣ и̑ во А҆сі́и, Во Фрꙋ́гїи же и̑ Памфꙋ́лїи, во Є̑гꙋ́птѣ и̑ странáхъ Лі́вїи, я̑же при Кꙋ̑ни́и, и̑ приходя́щїи Римля́не, Ї҆ꙋде́и же и̑ пришелцы, Крі́тане и̑ А҆ра́вляне, слы́шимъ глаго́лющихъ и̑́хъ нашими а̑зы́ки вели́чїа Бж҃ї́а; Оужаса́хꙋсѧ же вси̑ и̑ недоꙋмѣ́вахꙋсѧ, дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ глаго́люще, что̀ оубѡ хо́щетъ сі́е бы́ти; И̑ни́и же рꙋга́ющеся глаго́лахꙋ, я̑кѡ вїно́мъ и̑спо́лнени сꙋ́ть. Ста́въ же Пе́тръ со є̑динона́десѧтми, воздви́же гла́съ свои́, и̑ речѐ и̑̀мъ, мꙋ́жіе Ї҆ꙋде́йстїи и̑ живꙋ́щїи во Ї҆ерⷧ҇и́мѣ вси̑, сі́е ва́мъ разꙋ́мно да бꙋ́детъ, и̑ вонмѝте гла́сы моѧ̀. Не бо̀, я̑коже вы̑ непи́ете, сі́и пїа́ни сꙋ́ть: є̑сть бо часъ тре́тїй днѐ: Но сі́е є̑сть рече́нное прⷪ҇ро́комъ Ї҆ѡи́лемъ, И̑ бꙋ́детъ въ послѣ́днїѧ дни̑, глетъ Гдⷭ҇ь, и̑злію̀ ѿ Дх҃а моегѡ̀ на всѧ́кꙋ плоть, и̑ прⷪ҇ефⷦ҇ꙋтъ сы́нове ва́ши и̑ дще́ри ва́ша: и̑ ю҆но́ши ва́ши ви́дѣнїѧ ꙋ҆зря́тъ, и̑ ста́рцы ва́ши сонїа́ видя́тъ: И̑бо на рабы̑ моѧ̀ и̑ на рабы́ни моѧ̀, во дни̑ о҆ны̑ излію̀ ѿ Дх҃а моегѡ̀, и̑ прорекꙋ́тъ. И̑ да́мъ чꙋдеса̀ на нб҃си̑ го́рѣ, и̑ зна́менїѧ на земли̑ ни́зу, кровь и̑ о҆гнь и̑ кꙋре́нїе ді́ма. Со́нце преложи́тсѧ во тмꙋ́, и̑ лꙋна̀ въ кровь, пре́жде да́же не пріи́ти дню̀ Гдⷩ҇ню̀ вели́кому и̑ просвѣще́нному. И̑ бꙋ́детъ, всѧ́къ, и̑́же а҆́ще призове́тъ и̑́мѧ Гдⷩ҇не, спасе́тсѧ. Мꙋ́жіе Ї҆и́лстїи, послꙋ́шайте слове́съ сі́ихъ: Ї҆и́са Назоре́ѧ, мꙋ́жа ѿ Бг҃а и̑звѣ́ствованна въ васъ си́лами и̑ чꙋдесы̑ и̑ зна́менїи, и̑̀же сотвори̑ тⷯ҇мъ Бг҃ъ посредѣ̀ ва́съ, я̑коже и̑ са́ми вѣ́сте, Сего̀ предпредложе́ннымъ сове́томъ и̑ проꙁнамѣ́нїемъ Бж҃ї́имъ преда́на пꙋ́щше, рꙋка́ми безако́нныхъ пригвозди́сте и̑ ꙋби́сте: Є̑гоже Бг҃ъ воскре́си, разрѣши́въ болѣ́зни сме́ртныѧ, я̑коже не бѧ́ше мо́щно держи́мꙋ бы́ти є̑мꙋ ѿ не́ѧ. Двⷣ҇ъ бо глаго́летъ ѡ҆ не́мъ, предзрѣ́хъ Гдⷣ҇ предо́мною вы́нꙋ: я̑кѡ ѡ҆десни́ю менѐ є̑сть, да не подвижꙋ́сѧ. Сегѡ̀ ра́ди возвесели́сѧ се́рдце мое́, и̑ возра́довасѧ а҆зы́къ мои́: е҆ще́ же и̑ плоть моя̀ всели́тсѧ на ꙋпова́нїи. Я̑кѡ не ѡ҆ста́ви̑ши дꙋ́шꙋ мою̀ во а҆́дѣ, ни́же да́си преподо́бному твоемꙋ̀ ви́дѣти истлѣ́нїѧ. Сказа́лъ ми є̑сѝ пꙋ́ти живота́: и̑спо́лниши мѧ̀ весе́лїѧ съ лице́мъ твои́мъ. Мꙋ́жіе бра́тїе, досто́итъ рещи̑ съ дерзнове́нїемъ къ ва́мъ ѡ҆ патрі́архѣ Дв҃дѣ, я̑кѡ и̑ ꙋ҆мре́ и̑ погребе́нъ бы́сть, и̑ гро́бъ его̀ є̑сть въ на́съ да́же до днѐ сегѡ̀. Проро́къ ꙋ҆бо̀ сы́й, и̑ вѣ́дый, я̑кѡ кля́твою кля́тсѧ є̑мꙋ̀ Бг҃ъ ѿ плода̀ чре́слъ его̀ по плотѝ воздви́гнꙋти Хр҃та̀, и̑ посади́ти его̀ на пⷬ҇то́лѣ его̀, Предвидѣ́въ гла ѡ҆ воскр҃нїи Хр҃то́вѣ, я̑кѡ не ѡ҆ста́вленъ дꙋ́ша его̀ во а҆́дѣ, ни плоть его̀ ви́дѣ истлѣ́нїа. Сего̀ Ї҆и́са воскре́си Бг҃ъ, є̑мꙋ́же вси̑ мы̑ є̑смы̀ свидѣ́тели. Десни́цею ꙋ҆бо̀ Бж҃ї́ею возне́сесѧ, и̑ ѡ҆бѣ́тованїе стⷯ҇го Дх҃а прі́емъ ѿ ѻ҆ц҃а, и̑зліѧ̀ сі́е, е҆́же вы̑ нн҃ѣ ви́дите и̑ слы́шите. Не бо̀ Двⷣ҇ъ взы́де на нб҃са̀, глетъ бо са́мъ, речѐ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇еви моемꙋ̀, сѣ́ди ѡ҆десни́ю менѐ: Дондеже положꙋ́ врагѝ твоя̀ подно́жіе ногъ твои́хъ. Твердѡ̀ ꙋ҆бо̀ да разꙋ́мѣетъ весь до́мъ Ї҆и́левъ, я̑кѡ и̑ Гдⷭ҇а и̑ Хр҃та̀ его̀ Бг҃ъ сотвори́лъ є̑сть, сего̀ Ї҆и́са, є̑гоже вы̑ распасте́. Слы́шавше же ꙋмили́шасѧ се́рдцемъ, и̑ рѣ́ша къ Петрꙋ̀ и̑ прочы́мъ а҆пⷭ҇ломъ, что̀ сотвори́мъ, мꙋ́жіе бра́тіе; Петръ же речѐ къ ни́мъ, покаи́тесѧ, и̑ да крести́тсѧ кі́ждо ва́съ во и̑́мѧ Ї҆и́са Хр҃та̀ во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ: и̑ прі́имете да́въ ст҃а́гѡ Дх҃а. Ва́мъ бо є̑сть ѡ҆бѣ́тованїе и̑ чадо́мъ ва́шымъ, и̑ всѣ́мъ да́лнимъ, є̑ли́ки а҆́ще призове́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ. И̑ ины́ми слове́сы

J. Luyken fec.

Chr. Weigel exc.

ACTOR. II.

Qui ſimilis linguæ micat almi in vertice cœtus.
Divinus ſub eo Spiritus igne latet
Anne ſui cœlestis Amor ſit pectoris hoſpes?
A lingua poterit noscere quisq; ſua.

Der Geist ſchwebt in der Flam̃ und in Geſtalt der Zungen
auf jedem fromen Haubt, in dieſem heilgen Chor.
Ob dieser Heilge Geist ſich in dein herz geschwungen,
das leuchtet offenbar aus deiner Zung hervor.

Caspar Luyken fec. Chr Weigel exc.

ACT. III.

Pro ſtipe, cum dextram tibi porrigit, illico claudum
Surgere humo in Ieſu nomine, Petre, jubes.
Surgit, it, et claudo veniunt præeunte virorum
Ad rectam fidei millia quina viam.

Da dieſer Lahme wollt' um eine Gabe bitten,
Sprach Petrus: Jeſus helf'! dein Gang ſey nimer ſchwer.
Der Lahme ſtund und gieng und führt' in muntern Schritten,
auf rechtem Glaubens Weg, 5000 Seelen her.

мно́жайшими ѕасвидѣтелствоваше и
моля́ше и҃хъ, глаго́ля: спаси́теса ѿ
ро́да строптиваго сего̀. Иже у҃бо
ра́достно прїа́ша сло́во его̀, крести́шася:
и приложи́шася въ де́нь то́й дꙋ́шъ я҃кѡ
трѝ ты́сящы. Бѣ́ху же терпя́ще
во оученїи а҃пл҃ѣ и во общенїи и въ
преломле́нїи хлѣ́ба и въ мо́литвахъ.
Бы́сть же на вся́кою дꙋшю̀ стра́хъ,
мно́га бо чюдеса̀ и зна́менїа а҃пл҃ы
бы́ша во Іерли́мѣ. Стра́хъ же вели́й
бѣ́ше на всѣ́хъ и҃хъ. *вси́ же вѣ́рова-
вшїи бѣ́ху вкꙋпѣ́, и и҃ма́ху вся̀
о҃бща, И стажа́нїа и и҃мѣ́нїа про-
да́ху, и раздаю́ху всѣ́мъ, его́же
а҃ще кто̀ тре́боваше: По вся́ же днѝ
терпя́ще *единодꙋ́шно въ цр҃кви,
и ломя́ще по домѡ́мъ хлѣ́бъ, прїи-
ма́ху пищꙋ̀ въ ра́дости и въ просто-
тѣ́ се́рдца, Хва́ляще Бг҃а и и҃мꙋ́ще
бла́годать ѹ҃ всѣ́хъ люде́й. Гд҃ь же *при-
лага́ше по вся́ днѝ цр҃кви спаса́ющыяся.

Глава̀ г҃. Зача́ло з҃.

Пѣ́тръ же и Ѡа́ннъ вос-
хожда́ста во сти́нїще на моли́твꙋ
въ ча́съ девя́тый. И нѣ́кїй мꙋ́жъ
хро́мъ ѿ ча́ева̀ ма́тере своея̀ сы́й
носи́мъ быва́ше: его́же полага́ху
по вся̀ днѝ пред дверьми цр҃ко́в-
ными рекомы́ми красны́ми,
проси́ти ма́тыни ѿ входа́щихъ въ
цр҃ковь: Иже ви́дѣвъ Петра̀ и Ѡа́нна
хотя́щыя вни́ти въ цр҃ковь, проша́ше
ми́лостыни. Воззрѣ́въ же Пе́тръ на нь
со Ѡа́нномъ, рече́, возри́ на ны. О҃нъ же
прилѣ́жаше и҃мъ, мня̀ нѣ́что
ѿ ни́хъ прїя́ти. Рече́ же Пе́тръ, сребра̀
и зла́та нѣ́сть ѹ҃ менѐ: но е҃же и҃мамъ,
сїе́ тѝ даю̀: во и҃мя Ї҃са Хр҃та На-
зѡре́а, востани́ и ходѝ. И е҃мь его̀
за десню̀ рꙋ́кꙋ воздви́же: а҃бїе же
ѹ҃тверди́стѣся его̀ плесна̀ и гле́зна̀,
*И вскочи́въ ста̀, и хожда́ше, и вни́де
съ ни́ми въ цр҃ковь, ходя̀ и скача̀ и
хваля̀ Бг҃а. И ви́дѣша его̀ всѝ лю́дїе
ходя́ща и хваля́ща Бг҃а: Зна́ху же
его̀ я҃кѡ сей бя́ше, и҃же ми́лостыни
ра́ди сѣда́ше при кра́сныхъ две́рехъ цр҃ко-
вныхъ: и испо́лнишася чю́да и ѹ҃жаса
ѿ приключи́вшемуся е҃мꙋ̀. Держа́щꙋюся
исцѣлѣ́вшемꙋ хромо́мꙋ Петра̀ и Ѡа́н-
на, притеко́ша къ ни́мъ всѝ лю́дїе
*въ притво́ръ нарица́емый Соломѡно́въ,
ѹ҃жа́сни. Ви́дѣвъ же Пе́тръ ѿвѣща́ваше
къ лю́демъ, мꙋ́жїе Ї҃лтане, что̀ чюди-
те́ся ѡ҃ се́мъ, и҃ли на ны̀ что̀ взира́ете,
я҃кѡ свое́ю ли си́лою и҃ли бла́гочести́емъ
сотвори́хомъ его̀ ходи́ти, *Бг҃ъ
Ѧ҃враа́мовъ и Ї҃сса́ковъ и Ї҃а́кѡвль, Бг҃ъ
ѻ҃тце́въ на́шихъ, просла́ви ѻ҃тро́ка своего̀
Ї҃са: е҃го́же вы̀ преда́сте, и ѿверго́-
стеся е҃го̀ пред лице́мъ Пїла́товымъ,
сꙋ́дящꙋ ѻ҃ному̀ пꙋсти́ти. *Вы̀ же ста́го
и пра́вдаго ѿверго́стеся, и непроси́сте
мꙋ́жа ѹ҃би́йцꙋ да́ти ва́мъ, Нача́льника
же жи́зни ѹ҃би́сте: е҃го́же Бг҃ъ воскр҃си
ѿ ме́ртвыхъ, *е҃мꙋ́же мы̀ свидѣ́тели
е҃смы̀. И ѡ҃ вѣ́рѣ и҃мене е҃го̀ сего̀,
е҃го́же ви́дите и зна́сте, ѹ҃твердѝ и҃ма
е҃го̀: и вѣ́ра, и҃а́же е҃го̀ ра́ди, дала̀ е҃мꙋ̀
всю̀ цѣ́лость сю̀ пред всѣ́ми ва́ми.
И нн҃ѣ бра́тїе, вѣ́мъ, я҃кѡ *по невѣдѣ-
нїю сїѐ сотвори́сте, я҃коже и кна́зи
ва́ши: Бг҃ъ же, и҃а́же предвозвѣсти
ѹ҃стꙋ́ *всѣ́хъ пр҃ѡро́къ свои́хъ, по-
стра́дати хр҃тꙋ̀, испо́лни та́кѡ.
Покая́теся у҃бо и ѡ҃брати́теся, да
ѡ҃чи́стятся ѿ грѣ́хъ ва́шихъ, и҃ку
*да прїи́дꙋтъ времена̀ прохлажде́нїя ѿ лица̀
Гд҃ня, и пошлетъ̀ проповѣ́дника ва́мъ
Хр҃та Ї҃са, е҃го́же подоба́етъ нб҃си
ꙋ҃бѡ прїя́ти да́же до вѣ́къ *ѹ҃строе́нїя
всѣ́хъ, и҃а́же гл҃а Бг҃ъ ѹ҃стꙋ́ всѣ́хъ
ст҃ы́хъ свои́хъ пр҃ѡро́къ ѿ вѣ́къ. *Мѡи́-
сей ꙋ҃бѡ ко ѻ҃це́мъ рече́, я҃кѡ пр҃ѡро́ка
ва́мъ воздви́гнетъ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ
ѿ бра́тїи ва́шея, я҃кѡ менѐ: того̀
послꙋ́шайте по всемꙋ̀, е҃ли́ка а҃ще рече́тъ
къ ва́мъ: Бꙋ́детъ же, всѧ́ка дꙋ́шя,
и҃а́же а҃ще не послꙋ́шаетъ пр҃ѡро́ка ѻ҃нагѡ,
потребится ѿ люде́й: И вси́ же пр҃ѡро́цы
ѿ Сами́ла и и҃же по сихъ, е҃ли́цы гла́ша,
та́кожде предвозвѣсти́ша днѝ сі҃и.
*Вы̀ е҃стѐ сы́нове пр҃ѡро́къ, и завѣ́та,
е҃го́же завѣща́ Бг҃ъ ко ѻ҃це́мъ ва́шымъ,
гл҃а ко Ѧ҃враа́мꙋ: *и ѡ҃ сѣ́мени твое́мъ
возблагословя́тся вся̀ отечествїа земна́.
*Ва́мъ пе́рвѣе Бг҃ъ воздви́гъ
ѻ҃тро́ка своего̀ Ї҃са, посла̀ е҃го̀ благо-
слови́ща вы̀ѧ, во е҃же ѡ҃врати́тися
ва́мъ комꙋ́ждо ѿ злобъ ва́шихъ.

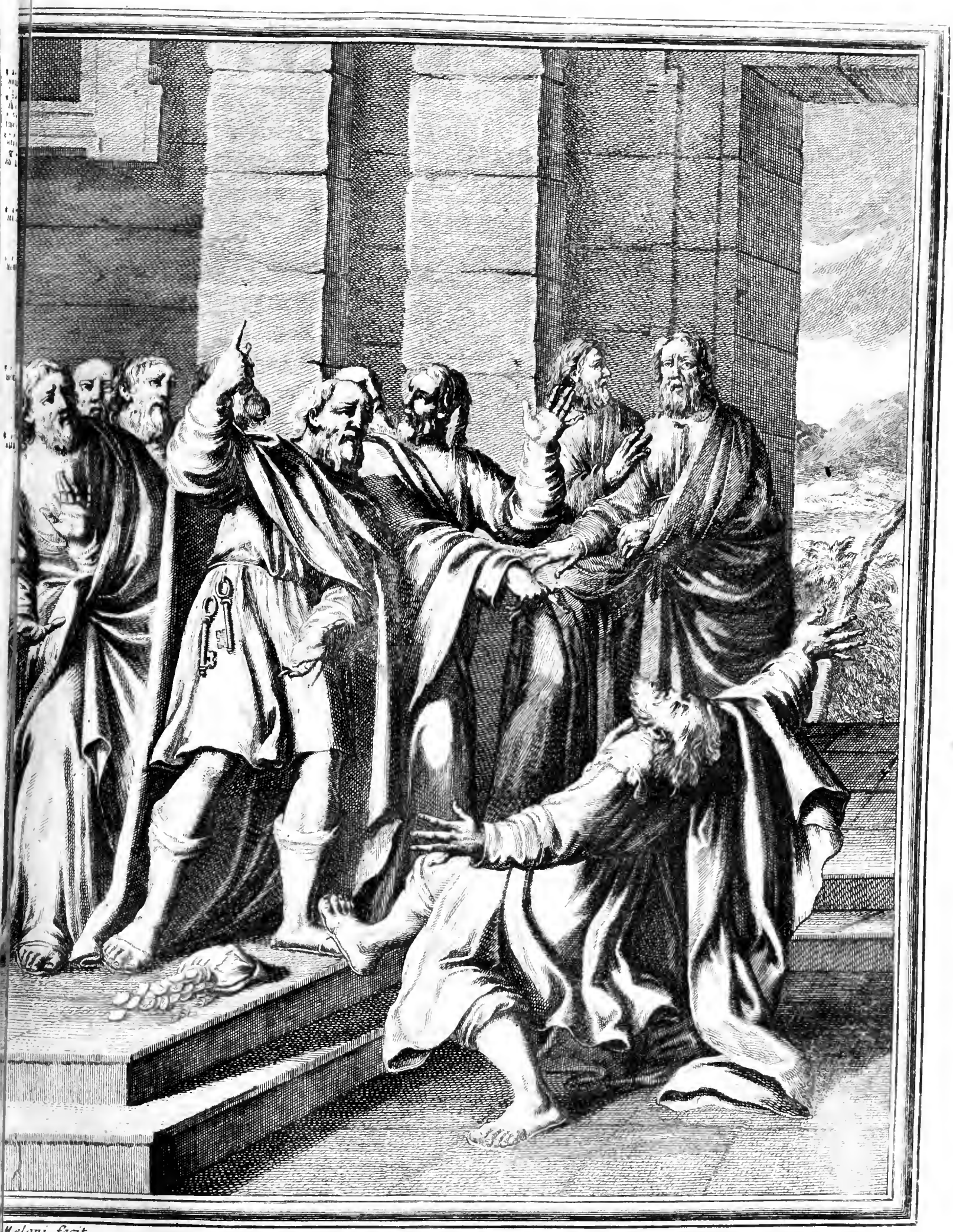
Глава̀ д҃. Зача́ло і҃.

Глаго́лющымъ же и҃мъ къ лю́демъ, на-
идо́ша на ни́хъ свѧще́ницы и воево́да
цр҃ковный и Саддꙋке́и, Жа́лящеся
сѝ, за е҃же ѹ҃чи́ти и҃мъ лю́ди,
и возвѣща́ти ѡ҃ Ї҃сѣ *воскр҃се
ме́ртвыхъ: И возложи́ша на
ни́хъ рꙋ́ки, и положи́ша и҃хъ въ собла́-
дѣ́нїе до ꙋ҃тра́: бѣ́ бо вечеръ ꙋ҃же.
Мно́зи же ѿ слы́шавшихъ сло́во вѣ́ро-
ваша: и бы́сть число̀ мꙋ́жей я҃кѡ
ты́сящь пять. Бы́сть же наꙋ́трїе
собра́тися кнази́мъ и҃хъ и ста́р-
цемъ и кни́жникомъ во Ї҃ерли́мѣ,
И *А҃нн҃ѣ а҃рхїере́ю и Каі҃а́фѣ и Ѡа́нну

и Алеѯа́ндръ , и є́лицы бѣ́ша ѿ ро́да
ар҃хїере́йска . И поста́вльше и҃хъ посре-
ді́ , вопроша́хѹ , коє́ю си́лою и҆ли́
ко́имъ и҃менемъ сотвори́сте сі́е вы́ ;
Тогда́ Пе́тръ испо́лнився ⁕дха́ ст҃а ,
рече́ къ ни́мъ , кнѧ́зи лю́дстїи и старцы
Ї҆и́левы , А҆́ще мы́ дне́сь испаѯу́еми
е҆смы́ ѡ҃ бл҃годѣ́ѧнїи челове́ка не́мощна ,
ѡ҃ чесо́мъ сей спасе́сѧ : Разу́мно бу́ди
всѣ́мъ ва́мъ и҃ всѣ́мъ лю́демъ Ї҆и́лев-
ымъ , ꙗ҆́кѡ во и҃мѧ Ї҆и́са Хр҃та̀ На-
зоре́а , е҆гоже вы́ распа́сте , е҆гоже
Бг҃ъ воскре́си ѿ ме́ртвыхъ , ѡ҃ се́мъ
сей стои́тъ пред ва́ми здра́въ . ⁕Се́й
е҆́сть ка́мень уничиже́ный ѿ ва́съ зи́жду-
щихъ , бы́вый во главу́ у҆гла . и҃ нѣ́сть
ни ѡ҃ е҆ди́номъ же и҃ному спасе́нїѧ :
⁕Нѣ́сть бо и҃ного и҃мене под не́бе́мъ
да́ннаго в҃ челов҃цѣ́хъ , ѡ҃ не́мже по-
добае́тъ спастисѧ на́мъ . Ви́дяше
же Петро́во дерзнове́нїе и҃ Ї҆ѡа́нново ,
и҃ разумѣ́вше , ꙗ҆́кѡ чл҃ка́ некни́жна
е҆́ста и҃ про́ста , дивлѧ́хусѧ , зна́хѹ
же и҃хъ , ꙗ҆́кѡ со Ї҆и́сомъ бѣ́ста : Ви́дя-
ще же исцѣлѣ́вшаго чл҃ка́ съ ни́ма
стоя́ща ничто́же и҃ма́хѹ проти́вѹ рещи .
Повелѣ́вше же и҃ма вы́йти и҃з сонмища
и҃зы́ти , ставля́хусѧ дрѹ́гъ съ дрѹ́гомъ ,
Глаго́люще , что҃ сотвори́мъ чл҃ка́кома
сѝма ; ꙗ҆́кѡ ѹ҃бѡ нарочи́тое зна́менїе
бы́сть и҃ма́ , всѣ́мъ живу́щымъ во
Ї҆ерли́мѣ ꙗ҆́вѣ , и҃ не мо́жемъ ѿврещисѧ :
Но да не бо́лѣе простре́тсѧ въ лю́дехъ ,
прещени́емъ да Запрети́мъ и҃ма ктомѹ
не глаго́лати ѡ҃ и҃мени се́мъ ни е҆ди́но-
мѹ ѿ чл҃ка́къ . И҃ призва́вше и҃хъ , За-
повѣ́дяша и҃ма ѿнюдѣ́ не провѣща́ва-
ти ниже́ ѹ҃чити ѡ҃ и҃мени Ї҆и́сове́ . ⁕
Пе́тръ же и҃ Ї҆ѡа́ннъ ѿвѣща́вше къ ни́мъ
рѣ́ста , ⁕а҆́ще пра́ведно е҆́сть пред Бг҃омъ ,
ва́съ послу́шати па́че , нежели Бг҃а ,
сѹди́те . Не мо́жемъ бо мы́ , ꙗ҆́же ви́-
дѣ́хомъ и҃ слы́шахомъ , не глаго́лати :
Они́ же призапрѣ́щше и҃ма , пу́стиша а҆
ничто́же ѡ҃брѣ́тше , ка́кѡ мѹ́чити и҃хъ ,
люде́й ра́ди , ꙗ҆́кѡ вси҃ просла́вляхѹ
Бг҃а ѡ҃ бы́вшемъ . Лѣ́тъ бо ба́ше мно-
жа́е четы́редесѧти чл҃ка́къ той , на не́мже
бы́сть чю́до сі́е исцѣле́нїѧ . Ѡ҃пу́щена
же бы́вша при҃и́доста къ свои́мъ , и҃ возвѣ-
сти́ста , е҆ли́ка къ ни́ма а҆рхїере́и и҃ старцы
рѣ́ша . Они́ же слы́шавше , е҆диноду́шно
воздвигоша гла́съ къ Бг҃ѹ , и҃ рекоша ,
Вла́ко , ты́ Бж҃е сотвори́вый не́бо и҃ зе́млю
и҃ мо́ре и҃ вся̀ , ꙗ҆́же в҃ них҃ъ : И҃же Дх҃омъ
ст҃ы́мъ ѹ҃стты́ ѹ҃ста́ нашегѡ Дв҃да ѻ҃тро́ка
твоегѡ рекі́ е҆сі̀ : вскую́ шата́шасѧ ꙗ҆зы́цы ,
и҃ лю́дїе поꙋчи́шасѧ тще́тнымъ ; Предста́ша
ца́рїе зе́мстїи , и҃ кнѧ́зи собра́шасѧ вкупѣ́:
на Гд҃а , и҃ на Хр҃та̀ е҆гѡ̀ . ⁕Собра́шасѧ бо
вои́стиннѹ во гра́дѣ се́мъ ⁕на ст҃а́го
ѻ҃тро́ка твоего̀ , Ї҆и́са , е҆гоже ⁕пома́залъ
е҆сі̀ , И҃рѡдъ же и҃ понтї́йскїй Пїла́тъ ,
съ ꙗ҆зы́ки и҃ людьмі̀ Ї҆и́левыми , Сотво-
ри́ти , е҆ли́ка рꙋ́ка твоя̀ и҃ сове́тъ твои́
⁕преднаре́че бы́ти . И҃ ны́нѣ Гд҃и , при-
зри на прещє́нїѧ и҃хъ , и҃ да́ждь рабѡ́мъ
твои́мъ со всѣ́кимъ ⁕дерзнове́нїемъ гла́ти
сло́во твоѐ , Въ е҆гда́ рꙋ́кꙋ твою̀ про-
стре́ти ти҃ во исцѣле́нїѧ , и҃ зна́менїемъ
и҃ чю́десе́мъ бы́вати , и҃мене́мъ ст҃ы́мъ
ѻ҃тро́ка твоегѡ̀ Ї҆и́са . И҃ помоли́вшымсѧ
и҃мъ , ⁕подви́жеся мѣ́сто , и҃дѣ́же ба́хѹ
собрани , и҃ испо́лнишася вси҃ Дх҃а ст҃а , и҃
гла́хѹ сло́во Бж҃ї́е со дерзнове́нїемъ .
⁕Наро́дѹ же вѣ́ровавшемѹ бѣ́ сре́це и҃ дꙋ́ша
е҆ди́на : и҃ ниедино́мѹ же что̀ ѿ и҃мѣ́нїй сво-
и́хъ глаше своѐ бы́ти , но ба́хѹ и҃мъ
вся̀ ѻ҃бща . И҃ вели́ею си́лою возда́хѹ сви-
дѣ́тельство а҆́пли воскре́нїю Гд҃а Ї҆и́са Хр҃та̀ ,
бл҃года́ть же бѣ́ вели́а на всѣ́хъ и҃хъ .
Не ба́ше бо ни́щь ни е҆ди́нъ в҃ них҃ъ : е҆ли́цы
бо господ҃ї́е се́лѡмъ , и҃ли домовѡ́мъ
ба́хѹ , продаю́ще приноша́хѹ цѣ́ны про-
дае́мыхъ , И҃ полага́хѹ при нога́хъ а҆́плъ :
да́шесѧже коемꙋ́ждо , е҆гѡ́же а҆́ще кто̀
тре́боваше . Ї҆ѡсі́а же нарече́нный Варна́ва
ѿ а҆́плъ , е҆́же е҆́сть сказа́емо , сы́нъ ѹ҃тѣ-
ше́нїѧ , левї́тъ , Кꙋпра́нинъ ро́домъ ,
И҃мѣ́я село̀ , прода́въ принесѐ цѣ́нꙋ , и҃
положи́ пред ногами а҆́плъ .

Глава̀ ѕ҃ . Зача́ло ѱ҃і .

Мꙋ́жъ же нѣ́кій А҆нані́а и҃менемъ , съ
Сапфі́рою женою́ свое́ю , продаде́
село̀ , И҃ ѹ҃таи́ ѿ цѣ́ны , сѣ́дящей
и҃ жены́ е҆гѡ̀ , и҃ принесъ ча́сть нѣ́-
кую пред ногами а҆́плъ положѝ .
Рече́ же Пе́тръ , А҆нані́е , почто̀
и҃спо́лни сатана́ сре́це твое́ , солга́ти Дх҃ꙋ
ст҃о́мꙋ , и҃ ѹ҃таи́ти ѿ цѣ́ны села̀ ; Сѫ́щее
тебѣ́ , не твое́ ли бѣ́ , и҃ прода́ное не в҃
твое́и ли вла́сти ба́ше ; что҃ ꙗ҆́кѡ по-
ложи́лъ е҆сі̀ в҃ се́рдцы твое́мъ бе́щь сію̀ ;
не чл҃ка́кѡмъ солга́лъ е҆сі̀ , но Бг҃ꙋ .
Слы́шавъ же А҆нані́а словеса̀ сі́а , па́дъ
и҃здше : и҃ бы́сть стра́хъ вели́къ на всѣ́хъ
слы́шащихъ сі́а . Вста́вше же ю҃ноши
взя́ша его̀ , и҃ и҃знесе́ше погребо́ша . Бы́сть
же ꙗ҆́кѡ трє́мъ часѡ́мъ мину́вшымъ , и҃
жена̀ е҆гѡ̀ не вѣ́дущи бы́вшагѡ вниде́ .
Ѿвѣща́въ же е҆́й Пе́тръ , рцы́ ми , а҆́ще
на толи́цѣ село̀ ѿда́ста ; Она́ же речѐ :
е҆́й на толи́цѣ . Пе́тръ же речѐ къ не́й ,
что҃ , ꙗ҆́кѡ согласи́стасѧ и҃скуси́ти Дх҃а
гд҃на̀ ; сѐ ноги погребши́хъ мꙋ́жа твоего̀ ,
при две́рехъ , и҃ и҃знесу́тъ тѧ̀ . Паде́ же
а҆́бїе пре́ногама е҆гѡ̀ , и҃ и҃здше : вше́дше же



Heloni fecit.

ACT. V.

Qui fallax celat pretium, quo vendidit agrum,
Mortuus hic Petri concidit ante pedes.
Has detenta, DEO quas rapta pecunia, pœnas,
Exiget? hanc, si vis vivere, quæso cave.

Der was vom Acker-Geld gedachte zu verhehlen,
fällt todt, vor Petro, hin, eh' er noch ferner schwört.
Strafft Gott das Hehlen so? wie geht es dann dem Stehlen!
O mensch nim dich in Acht bey dem, was Gott gehört.

юношы ѡбрѣтоша ю мертвꙋ, и изнесше погребоша близъ мужа еѧ. И бысть страхъ великъ на всей цркви, и на всѣхъ слышащихъ сїа. Рꙋками же апльскими бышa знамєнїа и чюдеса въ людехъ мнѡга: и бяхꙋ единодꙋшно вси въ притворѣ Соломѡни: ѡ прочихъ же никтоже смѣяше приклеплатиса имъ, но величахꙋ ихъ людіе: паче же прилагахꙋса вѣрꙋющїи Гдеви, множество мужей же и женъ: ꙗкѡ и на стогны изношахꙋ недꙋжныа, и полагати на постелахъ и на одрѣхъ, да градꙋщꙋ Петрꙋ поне сѣнь егѡ wсѣнитъ нѣкоего ѿ нихъ. Схождашесѧ же и множество ѿ окрестныхъ градѡвъ во Іерлимъ, приносяще недꙋжныа и страждꙋщыа ѿ дховъ нечистыхъ, ижє исцѣлѣваxꙋса вси. Востав же архїерей и вси, иже съ нимъ, сꙋщаа єресь саддꙋкейскаа, исполнишасѧ зависти, И возложиша рꙋки своа на аплы, и послаша ихъ въ соблюдєнїе общее. Агглъ же Гдень ночїю ѡвєрзе двери темницы, изведъ же ихъ рече: Идите, и ставше глаголите въ цркви людемъ вса глаголы жизни сеа. Слышавше же вниꙋша по ꙋтренице въ цковь, и ꙋчахꙋ. пришедъ же архїерей и иже съ нимъ, созваша соборъ и вса старцы ѿ сынѡвъ Іилевыхъ, и послаша во ꙋзилище, привести ихъ. Слꙋги же шедше не ѡбрѣтоша ихъ въ темницѣ: возвращшежесѧ возвѣстиша, глюще, ꙗкѡ темницꙋ ꙋбѡ ѡбрѣтохомъ заключенꙋ со всякимъ ꙋтвержденїемъ, и блюстители стоащыа предъ дверми: ѡвꙋрзше же, вꙋтрь ни единагѡ ѡбрѣтохомъ. Никоже слышаша словеса сїа архїерей же и воевода цковный, и первосщенницы, недоꙋмѣвахꙋса ѡ нихъ, что ꙋбѡ бꙋдетъ сїе. Пришедъ же нѣкто возвѣсти имъ, глагола, ꙗкѡ се мужіе, ижє вадисте въ темницꙋ, сꙋть въ цркви стоаще и ꙋчаще люди. Тогда шедъ воевода со слꙋгами, приведе ихъ, не съ нꙋждею, боахꙋса бо людей, да не каменїемъ побїютъ ихъ. Привед же ихъ поставиша на сонмищи: и вопроси ихъ архїерей, гла, Не запрещенїемъ ли запретихомъ вамъ не ꙋчити ѿ имени семъ? и се исполнисте Іерлимъ ꙋченїемъ вашимъ, и хощете навести на ны кровь человѣка сегѡ. Ѡвѣщавъ же Петръ и апли рѣша: повиноватиса подобаетъ Бгови паче, нежели человѣкѡмъ. Бгъ ѻцъ нашихъ возвыше Іисꙋса, егоже вы ꙋбисте повѣсивше на древѣ: Сего Бгъ началника и Спса возвыси десницею своею, дати покаанїе Іилеви и wставленїе грѣхѡвъ. И мы есмы тогѡ свидѣтели глаголъ сихъ, и Дхъ стый, егоже даде Бгъ повинꙋющымсѧ емꙋ. Они же слышавше распыхахꙋса, и совѣщаша ꙋбити ихъ. Востав же нѣкїй на сонмищи фарїсей, именемъ Гамалїилъ, законоꙋчитель честенъ всѣмъ людемъ, повелѣ вънѣ мало что апломъ ꙋступити, Рече же къ нимъ, мужіе Іꙋдане, внимайте себѣ ѡ человѣцѣхъ сихъ, что хощете сотворити. Пред сими бо денми вста ѳеꙋда, глаголя быти велика нѣкоего себе, емꙋже прилѣпишасѧ числомъ мужей ꙗкѡ четыреста: иже ꙋбіенъ бысть, и вси елицы повинꙋшасѧ емꙋ, разыдошасѧ и быша ничегоже. Посемъ вста Іꙋда Галїлеанинъ, во дни написанїа, и wвлече люди доболы въ следъ себе: и той погибе, и вси, елицы послꙋшаша егѡ, разсыпашасѧ. И нынѣ глаголю вамъ, ѡступите ѿ человѣкъ сихъ, и wставите ихъ: ꙗкѡ аще бꙋдетъ ѿ человѣкъ совѣтъ сей или дѣло сїе, разорится: Аще ли же ѿ Бга есть, не можете разорити то, да не ꙗкѡ и бгоборцы wбрѣтетесѧ. Послꙋшаша же егѡ и призвавше аплы, бивше запретиша имъ не глати ѡ имени Іисовѣ, и wпꙋстиша ихъ. Они же ꙋбѡ идяхꙋ радꙋющесѧ ѿ лица собора, ꙗкѡ за има Іда Іиса сподобишасѧ безчестїе пріати: По вса же дни въ цркви и въ домѣхъ не престаяхꙋ ꙋчаще и благовѣствꙋюще Іиса Хрта.

Глава ѕ. Зачало ѕі.

По днехъ же сихъ ꙋмножившымсѧ ꙋчникомъ, бысть роптаніе Еллинѡвъ ко Евреомъ, ꙗкѡ презираеми бываxꙋ во вседневномъ служенїи вдовицы ихъ. Призвавше же двана десать множество ꙋчникъ, рѣша, не ꙋгодно есть намъ wставлшымъ слово Бжіе, служити трапезамъ. Ꙋсмотрите ꙋбо братіе мужы ѿ васъ свидѣтелствованы седмь, исполнены Дха ста и премдрости, ижє поставимъ над службою сею: Мы же въ матвѣ и служенїи слова пребꙋдемъ. И ꙋгодно бысть слово сїе предъ всѣмъ народомъ: и избраша Стефана мужа исполнена вѣры и Дха ста, и Фїлиппа, и Прохора и Никанора, и Тимѡна и Пармена, и Николаа пришелца Антіохійскаго, Ижє поставиша предъ аплы: и помолившеса возложиша на на рꙋцѣ. И слово Бжіе

Зача́ло 31.

рдета́ше, и̑ множа́шеса число̀ оу҃чн҃къ во Їерли́мѣ зѣлѡ̀, мно́гъ же наро́дъ сїре́нинкшвъ послу́шахѹ вѣ́ры. Сте-
фа́нъ же непо́лнь вѣ́ры и̑ си́лы твора́ше зна́менїа и̑ чю́деса ве́лїа въ людехъ. Воста́ша же нѣ́цыи ѿ соны́ма глаго́лемагѡ Лївертѣ́нска, и̑ Кѵ̀рине́нска и̑ Але́ѯандрска, и̑ и̑же ѿ Кїлїкїи и̑ Асїи, ста́ѯа́ющеса со Стефа́номъ: *и̑ не мо́жа́хѹ проти́вѹ ста́ти премѣ́рости и̑ Дхѹ̀, и̑мже гла́ше. Тогда̀ подвѣ́тиша мѫ́жы глаго́лющыа, и̑ѧкѡ слы́шахомъ е҃го̀ глаго́люща гла́ хѹ́лныа на Мѡѷ̑се́а и̑ на Бг҃а: Сподвиго́ша же лю́ди и̑ ста́рцы и̑ кни́жники, и̑ напа́дше восхи́тиша е҃го̀, и̑ приведо́ша на со́нмище, Поста́виша же свидѣ́тели лѫ́жны глаго́лющыа, и̑ѧкѡ чл҃къ сей не преста́етъ гла́ы хѹ́лныа гла на мѣ́сто сто́е сїѐ и̑ Зако́нъ. Слы́шахомъ бо е҃го̀ глаго́люща, и̑ѧкѡ Їс҃ъ Назѡре́й сей разори́тъ мѣ́сто сїѐ, и̑ и̑зы́вни́тъ обы́чаи, и̑ѧже предадѐ на́мъ Мѡѷ̑се́й. И̑ воззрѣ́вше на́нь вси̑ сѣда́щїи въ со́нмищи, ви́дѣша лицѐ е҃гѡ̀ и̑ѧкѡ лицѐ а҃гг҃ла.

Глава̀ ѕ҃.

Рече́ же а҃рхїере́й: а҃ще оу҃бо сїѧ́ та́кѡ сѫ́ть; О҃нъ же рече́, мѫ́жїе бра́тїе и̑ о҃цы́, послу́шлйте. Бг҃ъ сла́вы яви́сѧ о҃цу҃ на́шемѹ Авра́а́мѹ сѹ́щѹ въ Месопота́мїи, пре́жде да́же не всели́тисѧ е҃мѹ̀ въ Харра́нь, И̑ речѐ къ немѹ̀, *и̑зы́ди ѿ Землѝ твоеѧ̀ и̑ ѿ ро́да твоегѡ̀, и̑ ѿ до́мѹ о҃тца̀ твоегѡ̀, и̑ пр҃и́дѝ въ Зе́млю, ю҃же а҃ще тѝ покажѹ̀. Тогда̀ и̑зше́дъ ѿ Землѝ Халде́йскїа, всели́сѧ въ Харра́нь: и̑ ѿ̀тѹ́дѹ по оу҃мертвїѝ о҃ца̀ е҃гѡ̀, преселѝ е҃го̀ въ Зе́млю сїю̀, на не́йже вы̀ нынѣ̀ живетѐ: И̑ не дадѐ е҃мѹ̀ насл҃дїа въ не́й, нижѐ стопы̀ ногѹ̀: и̑ ѡ҃бѣщà да́ти е҃мѹ̀ ю҃ во ѡ҃держа́нїе, и̑ сѣ́мени е҃гѡ̀ по не́мъ, не сѹ́щѹ е҃мѹ̀ ча́дѹ. Гла́ же сице Бг҃ъ, *и̑ѧкѡ бѹ́детъ сѣ́ма е҃гѡ̀ пришѣ́лцы въ Землѝ чю́ждей, и̑ порабо́таѭтъ е҃ѧ̀ и̑ ѡ҃злоба́тъ, *лѣ́тъ четыре́ста. И̑ а҃зы́кѹ, е҃мѹ́же порабо́таютъ, сѹ́ждѹ а҃зъ, рече́ Бг҃ъ: и̑ по сихъ и̑зы́дѹтъ, и̑ послѹ́жатъ мѝ на мѣ́стѣ сѣ́мъ. *И̑ дадѐ е҃мѹ̀ завѣ́тъ ѡ҃брѣ́занїа. *и̑ та́кѡ родѝ Ісаа́къ, и̑ ѡ҃брѣ́за е҃го̀ въ де́нь о҃смы́й: *и̑ Ісаа́къ Ї҃кѡвъ, *и̑ Ї҃кѡвъ двана́десать патрїа́рхъ. И̑ патрїа́рси позави́дѣвше Ї҃ѡсифѹ̀ *прода́ша е҃го̀ во Е҃гѵ́петъ: и̑ бѣ̀ Бг҃ъ съ ни́мъ, И̑ и̑зя́тъ е҃го̀ ѿ всѣ́хъ скорбе́й е҃гѡ̀, *и̑ дадѐ е҃мѹ̀ бла́года́ть и̑ премѫ́дрость пред Фарао́номъ царе́мъ Е҃гѵ-петскимъ, и̑ поста́ви е҃го̀ нача́льника над Е҃гѵ́птомъ и̑ над всѣ́мъ до́момъ свои́мъ. Пріи́де же гла́дъ на всю̀ Зе́млю Е҃гѵ́петскую и̑ Ханаа́ню, и̑ скорбь ве́лїа: и̑ не ѡ҃брѣта́хѹ сы́тости о҃цы̀ на́ши. *Слы́шавъ же Ї҃а́кѡвъ сѹ́щую пшени́цу во Е҃гѵ́птѣ, посла̀ о҃цы̀ на́ша пе́рвѣе: *и̑ вне́гда̀ второ́е пріи́доша позна́нъ бы́сть Ї҃ѡсифъ бра́тїи свое́й, и̑ ꙗ҆вѣ́ бы́сть Фарао́нѹ ро́дъ Ї҃ѡсифовъ. Посла́въ же Ї҃ѡсифъ призва̀ о҃ца̀ своего̀ Ї҃а́кѡва, и̑ всѐ сро́дство своѐ, *се́дмьдесатъ и̑ пя́ть дѹ́шъ. *Сни́де же Ї҃а́кѡвъ во Е҃гѵ́петъ, *и̑ сконча́сѧ са́мъ и̑ о҃цы̀ на́ши: *И̑ принесе́ни бы́ша въ Сѵ́хе́мъ, и̑ положе́ни бы́ша во гро́бѣ *е҃гѡже кѹпѝ Авра́амъ цѣ́ною сребра̀, ѿ сы́нѡвъ Е҃ммо́ра Сѵ́хе́мова. И̑ ꙗ҆коже приближа́шеса вре́мя ѡ҃бѣтова́нїа, и̑мже кля́тсѧ Бг҃ъ Авра́а́мѹ, *возраста́ша лю́дїе и̑ оумно́жишасѧ во Е҃гѵ́птѣ, Дондеже наста̀ цр҃ь и̑нъ во Е҃гѵ́птѣ, и̑же не зна́ше Ї҃ѡсифа. Се́й сл҃ѣ оумы́сливъ ѡ҃ ро́дѣ на́шемъ, ѡ҃злобѝ о҃цы̀ на́шы, оумори́ти младе́нцы и̑хъ, и̑ не ѡ҃живи́ти. *Въ не́же вре́мя роди́сѧ Мѡѷ̑се́й, и̑ бѣ̀ оугодень Бгови, и̑же пита́нъ бы́сть мцы̀ трѝ въ домѹ̀ о҃ца̀ своегѡ̀. И̑зве́ржена же е҃го̀, *взя́тъ е҃го̀ дщѝ Фарао́нова, и̑ воспита̀ и̑ себѣ̀ въ сы́на. И̑ наказа́нъ бы́сть Мѡѷ̑се́й всей премѫ́дрости Е҃гѵ-петстѣ́й: бѣ̀ же си́ленъ въ словесѣ́хъ и̑ дѣлѣ́хъ. Е҃гда́ же испо́лнѧшесѧ е҃мѹ̀ лѣ́тъ четыредесатихъ вре́мя, взы́де на сре́це е҃мѹ̀, посѣти́ти бра́тїю свою̀ сы́ны Ї҃илевы. *И̑ ви́дѣвъ не́коего ѡ҃бидима, посо́бствова̀ и̑ сотворѝ ѿмще́нїе ѡ҃бидимомѹ, оу҃бивъ Е҃гѵ́птянина. Мня́ше же разѹмѣ́ти бра́тїамъ свои́мъ, и̑ѧкѡ Бг҃ъ рѹ́кою е҃гѡ̀ да́стъ и̑м спасе́нїе: о҃нѝ же не разѹмѣ́ша. *Во оу҃трїй же де́нь ꙗ҆ви́сѧ и̑м та́жѹщымсѧ, и̑ привлачѧ́ше и̑х въ примире́нїе, о҃ѥ́къ, мѫ́жїе, бра́тїа е҃стѐ вы̀: вскую̀ ѡ҃бидите дрѹ́гъ дрѹга; Ѡ҃бидай же бли́жняго, ѿри́нѹ е҃го̀, рѣ́къ, кто́ та поста́ви кнѧ́за и̑ сѹ́дїю над на́ми; Е҃да̀ оубитѝ мѧ̀ ты̀ хо́щеши, и̑мже о҃бра́зомъ оу҃билъ е҃сѝ вчера̀ Е҃гѵ́птянина; Ѹ҆слы́ша же Мѡѷ̑се́й ѡ҃ словесѣ́ сѣ́мъ, и̑ бы́сть пришле́цъ въ Землѝ Мадїа́мстѣй, нарѣ́же родѝ сы́на два̀. И̑ испо́лнышымсѧ лѣ́тѡмъ четыредесатимъ, *ꙗ҆ви́сѧ е҃мѹ̀ въ пѹ́стыни горы̀ Сїна́йскїа а҃гг҃лъ Гдн҃ь въ пла́мени о҃гненѣ въ Кѹпинѣ́. Мѡѷ̑се́й же ви́дѣвъ дивлѧ́шесѧ ви́дѣнїю: приступа́ющѹ же е҃мѹ̀ разѹмѣ́ти, бы́сть гла́съ Гдн҃ь къ немѹ̀, Аз҃ Бг҃ъ о҃те́цъ твои́хъ, Бг҃ъ Авраа́мовъ и̑ Бг҃ъ Іса́а́вовъ и̑ Бг҃ъ Ї҃а́кѡвль. Трепе́тенъ же бы́въ Мѡѷ̑се́й не смѣ́ѧше смотри́ти. Рече́ же е҃мѹ̀ Гдь, и̑зу́й сапогѝ ногѹ̀ твое́ю:

*ѧ҃ мѡѷ ма, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ме, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ мѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ н҃, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃а, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃в, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃г, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃д, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃е, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃ѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃ѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃з, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѯ҃ѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃а, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃в, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃г, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃д, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃е, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃з, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃и, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳз, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳи, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳа, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳв, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳг, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳд, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳе, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѕ, ѕ҃ ѕ҃.
*ѧ҃ мѡѷ ѱ҃ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ

ACTOR. VIII.

Quæ legit Eunuchus, capit ille, docente Philippo,
Iam toto is Chriſti vult quoq; corde fidem.
Amnis adeſt. Curru deſcendit uterq;, Philippus
Hoc lavat Æthiopem, nec lavat Æthiopem.

Der Kämmrer lieſt, dem weiſſt Philippus das Bedeuten.
Des Leſers Glaube ſtrebt nach Chriſti Lehr mit Fleis
Der Fluß war in der Näh, und Philipp tauft den Heiden.
So wird der Sünden Mohr, durchs Waſſer, Christlich-Weis,

C. fec.

C. W. exc

ACTOR. VII.

Dura per hos lapides, pro qua tamen ipſe precatur,
Æternum Stephano gens diadema facit.
Primus it ad cœlum per ſaxa, docetque ſequentes:
Aſpera quod tantum ducat ad aſtra via.

Das Volk ſo hart, als Stein, würgt Stephanum mit Steinen.
Draus werden Diamant zur Himels Freuden-Kron.
Er gieng durch Stock und Stein voran, und lehrt die Seinen:
der Weg ſey rauh und hart zu Gottes Ehren-Thron.

мѣсто бо, на немже стоиши, земля свта
ѣсть. Вида видѣхъ ѡзлобленїе людей
моихъ, иже во Егуптѣ, и стенанїе ихъ
оуслышахъ: и снидохъ изати ихъ: и
нынѣ гради, послю та во Егупетъ.
Сего Мѡусѣа, егоже ѡринуша, рекше,
кто та постави началника и судію;
*сего Бгъ краза и избавителя посла ру-
кою Аггла явльшагося емѹ въ Кусинѣ.
*Сей изведе ихъ, сотворь чудеса и
знамена, въ земли Егупетстей и въ
чермномъ мори, и въ пустыни лѣтъ
четыредесать. Сей есть Мѡусей
рекый сынѡмъ Ізлевымъ: *проока вамъ
воздвигнетъ Гдь Бгъ вашъ ѡ братїи
вашеа якѡ мене: того послушлите.
*Сей есть бывый въ цркви въ пустыни
со Аггломъ главшимъ емѹ на горѣ Си-
найстей и со оцы нашими, иже прї-
атъ словеса жива дати намъ. Егѡже
не восхотѣша послушати оцы наши,
но ѡринуша и, и ѡбратишася сердцемъ
своимъ во Егупетъ, *рекше Ааронѹ,
сотвори намъ боги, иже предидѹтъ
пред нами: Мѡусею бо семѹ, иже из-
веде насъ ѡ земли Егупетскїа, не
вѣмы что бысть емѹ. И сотвориша
телца во дни ѡны, и принесоша жертвѹ
идолѹ, и веселяхуся въ дѣлѣхъ рукъ
своею. Ѡвратися же Бгъ, и предаде
ихъ служити *воемъ небнымъ: якоже
писано есть въ книзѣ прошкъ, еда
заколенїа и жертвы принесосте ми лѣтъ
четыредесать въ пустыни, доме Ізлевъ;
*и воспрїасте скинїю Молоховѹ, и
звѣздѹ бога вашего Ремфана, ѡбразы,
яже сотвористе поклонатися имъ: и
преселю вы далѣе Вавулѡна. Сѣнь сви-
дѣнїа баше оцемъ нашымъ въ пустыни,
якоже повелѣ глаи *Мѡусеови, со-
творити ю по ѡбразѹ, егоже видѣ:
*Юже и внесоша прїемше оцы наши со
Ісусомъ, во ѡдержанїе языкѡвъ: ихже
изрину Бгъ ѡ лица оцъ нашихъ,
даже до днїй Двда: Иже ѡбрѣте бла-
года пред Бгомъ, *и испроси ѡбрѣсти
селенїе Бгѹ Іаковлю. *Соломѡнъ же
созда емѹ храмъ. *Но Вышнїй не въ
рукотворенныхъ цркваx живетъ, якоже
*проокъ глетъ, Нбо мнѣ прстолъ есть,
Земля же подножїе ногама моима: кїй
храмъ созиждите ми, глетъ Гдь; или
кое мѣсто покоища моемѹ; Не рука
ли моа сотвори сиа вся; *Жестоко-
выйнїи, и необрѣзаннїи сердцы и ѹшесы,
вы прю Дхѹ стомѹ противитеся,
якоже оцы ваши такѡ и вы. *Кого
ѡ проокъ не изгнаша оцы ваши; и ѹбиша
предвозвѣстивыа ѡ пришествїи правнаго,

егѡже вы нынѣ предателе и ѹбицы
бысте: Иже прїасте законъ ѹстрое-
нїемъ *Аггласкимъ, и не сохранисте.
Слышаще же сиа, разпыхахуся сердцы
своими, и скрежетахѹ зубы нань.
Стефанъ же сый исполнь *Дха ста,
возрѣвъ на нбо, видѣ славѹ Бжїю, и
Ісса стоаща ѡдесную Бга, И рече, се
вижѹ нбса ѡверста, и Сна чла ѡдес-
нюю стоаща Бга. Возопивше же гла-
сомъ веліимъ, затыкахѹ ѹши свои,
и ѹстремишася единодѹшно нань:
И изведше внѣ града, каменїемъ по-
бивахѹ его. И свидѣтелїе сняше
ризы своа, положиша при ногѹ *юноши
нарицаемагѡ Савла, И каменїемъ по-
бивахѹ Стефана, молящася и глющa,
*Гди Ісе, прїими дхъ мой. Пре-
клонь же колѣна, возопи гласомъ ве-
лїимъ, *Гди, не постави имъ грѣха
сегѡ. И сиа рекъ ѹсне.

Глава ѳ.

Савлъ же бѣ соизволяа ѹбиствѹ
его. *Бысть же въ той день гоненїе
велїе на цркоѹь Іерлимскѹю: вси же
разсѣашася по странамъ Іудейскимъ
и Самарїйскимъ, кромѣ аплъ.
Погребоша же Стефана мѹжїе бла-
говѣйнїи, и сотвориша плачь велїй над
нимъ. *Савлъ же ѡзлобляше цркоѹь,
въ домы входя, и влача мѹжы и жены
предаше въ темницѹ. Разсѣавшїися
же, прохождахѹ благовѣствующе слово.
Филиппъ же сшедъ во градъ Самарїйскїй,
проповѣдаше имъ Хста. Вняхѹ же
народи глемымъ ѡ Филиппа единодѹшно,
слышаще и видяще знамена яже твораше.
*Дси бо нечистїи ѡ многихъ имѹщихъ а,
вопiюще гласомъ велїимъ исхождахѹ:
мнози же разслабленїи и хромїи исцѣ-
лишася. И бысть радость велїа
во градѣ томъ. Мѹжъ же нѣкїй
именемъ Симѡнъ, прежде бѣ во градѣ
волхвѹя и ѹдивляя языкъ Самарїйскїй,
глаголя нѣкоего быти себе велика:
емѹже вняхѹ вси ѡ мала даже до
велика, глаголюще, сей есть сила божїа
великая. Вняхѹ же емѹ, зане
доволно врема волхвованїи ѹдивляше
ихъ. Егда же вѣроваша *Филиппѹ бла-
говѣствующѹ, яже ѡ цртвїи Бжїи и ѡ
имени Ісѹ Хстовѣ, крщахуся мѹжїе
же и жены. Симѡнъ же и самъ вѣрова,
и крещся бѣ пребываа ѹ Филиппа: видя
же силы и знамена велїа бываема,
ѹжасенъ дивляшеся. Слышавше же, иже
во Іерлимѣ апли, яко прїатъ Самарїа
слово Бжїе, послаша къ нимъ Петра

*м̄ѳ ѕ̄ : ѕ̄ ѕ̄ ѳ.
*ѕ

и Їѡа́нна . И́же соше́дше помоли́шасѧ ѡ̀ ни́хъ , ꙗ́кѡ да прїи́мутъ Дх҃а ст҃а́го . Є́щѐ бо ни на є́дино́го и́хъ бѣ́ прише́лъ , то́чїю крещени́ ба́ху во и́мя Гд҃а Їѝса . Тогда̀ возложи́ша рꙋ́цѣ на на̀ , и прїа́ша Дх҃а ст҃а́го . Ви́дѣвъ же Си́мѡнъ , ꙗ́кѡ возложе́нїемъ рꙋ́къ апⷭ҇ли́хъ да́е́тсѧ Дх҃ъ ст҃ы́й , принесе́ и́мъ сре́бро̀ , Глаго́ла , да́дите и мнѣ̀ вла́сть сі́ю , да , на не́гоже а́ще положꙋ́ рꙋ́цѣ , прїи́метъ Дх҃а ст҃а́го . Пе́тръ же речѐ къ нему́ , сре́бро̀ твоѐ съ тобо́ю да бꙋ́детъ въ погибе́ль , ꙗ́кѡ да́ръ Бж҃ї́й непщева́лъ є́сѝ сре́бро́мъ стяжа́ти . Нѣ́сть тѝ ча́сти ни жре́бїа въ сло́весѣ се́мъ : не́бо се́рдце твоѐ нѣ́сть пра́во пред Бг҃о́мъ . Пока́йсѧ у᷑бо ѡ̀ зло́бѣ твое́й сі́и , и моли́сѧ Бг҃ꙋ́ , а́ще у᷑бѡ ѡ᷑ста́витсѧ тѝ помышле́нїе се́рдца твоегѡ̀ : Въ жёлчи бо го́рести и сою́зѣ непра́вды зрю́ тѧ сꙋ́ща . Ѿвѣщава́въ же Си́мѡнъ речѐ , помоли́тесѧ вы̀ ѡ̀ мнѣ̀ ко Гд҃ꙋ́ , ꙗ́кѡ да ничто́же сі́хъ наи́детъ на мѧ̀ , ꙗ́же рекосте́ . Они́ же у᷑бо засвидѣ́тельствовавше и глаго́лавше сло́во Гд҃не , возврати́шасѧ во Їерли́мъ , и мно́гимъ ве́семъ Самарі́тскимъ бла́говѣ́стиша . А́гг҃лъ же Гд҃нь речѐ къ Фі҃ли́ппꙋ , глаго́ла , воста́ни и и́ди на полꙋ́дне , на пꙋ́ть сходя́щїй ѡ̀ Їерли́ма въ Га́зꙋ : и то́й е́сть пꙋ́стъ . И воста́въ пойде́ : и сѐ мꙋ́жъ мꙋ́рїнъ е́внꙋ́хъ сі́ленъ Кандакі́и цари́цы Мꙋрі́нскїѧ , и́же бѣ́ над всѣ́ми сокро́вищи е́ѧ : и́же прїи́де поклони́тисѧ во Їерли́мъ : Бѣ́ же возвраща́лсѧ и сѣ́дѧ на колесни́цѣ свое́й , чта́ше про҃ро́ка Ї҃са́ію . Рече́ же дх҃ъ къ Фі҃ли́ппꙋ : приступи́ и прилѣпи́сѧ колесни́цѣ сі́и . Притёкъ же Фі҃ли́ппъ ѹ᷑слы́ша его̀ чтꙋ́ща про҃ро́ка Ї҃са́ію , и рече́ , у᷑бо разꙋмѣ́еши ли , ꙗ́же чтеши ; Он҃ же речѐ , ка́кѡ у᷑бѡ могꙋ́ , (разꙋмѣ́ти) , а́ще не кто̀ наста́витъ мѧ̀ ; ѹ᷑моли́ же Фі҃ли́ппа да возше́дъ ся́детъ съ ни́мъ . Сло́во же писа́нїѧ , е́же чта́ше , бѣ́ сі́е : ꙗ́кѡ ѻ᷑вча̀ на заколе́нїе веде́сѧ , и ꙗ́кѡ а́гнецъ пре́мѡ стригꙋ́щемꙋ его̀ безгла́сенъ : та́кѡ не ѿверза́етъ ꙋ᷑стъ свои́хъ . Во смире́нїи его̀ сꙋ́дъ его̀ взя́тсѧ , ро́дъ же его̀ кто̀ исповѣ́сть ; ꙗ́кѡ взе́млется ѿ землѝ живо́тъ его̀ . Ѿвѣща́въ же ка́меникъ къ Фі҃ли́ппꙋ речѐ , молю́ тѧ , ѡ᷑ ко́мъ про҃ро́къ глаго́летъ сі́е ; ѡ᷑ себѣ́ ли , и́ли ѡ᷑ ино́мъ нѣ́коемъ ; Ѿве́рзъ же Фі҃ли́ппъ ꙋ᷑стꙋ̀ своꙋ̀ , и начёнъ ѿ писа́нїѧ сегѡ̀ , бл҃говѣ́сти є́мꙋ Їѝса . Ꙗкоже и́дѧхꙋ пꙋтёмъ , прїидо́ша на нѣ́кꙋю во́дꙋ : и речѐ ка́меникъ , сѐ вода̀ : что̀ возбраня́етъ мѝ кр҃ти́тисѧ ; Речѐ же є́мꙋ Фі҃ли́ппъ , а́ще вѣ́рꙋеши ѿ всегѡ̀ се́рца твоегѡ̀ , мо́жно тѝ е́сть . Ѿвѣ́щавъ же речѐ : вѣ́рꙋю Сн҃а Бж҃ї́а бы́ти Їѝса Хр҃та̀ . И повелѣ́ стати колени́цѣ : и сни́доста о᷑ба на во́дꙋ , Фі҃ли́ппъ же и ка́меникъ : и крестѝ его̀ . Є́гда́ же изы́доста ѿ воды́ , Дх҃ъ ст҃ы́й нападе́ на ка́меника . А́гг҃лъ же Гд҃нь восхитѝ Фі҃ли́ппа , и не ви́дѣ є́гѡ̀ кто́мꙋ ка́меникъ : и́дѧше бо въ пꙋ́ть свои́ ра́дꙋѧсѧ . Фі҃ли́ппъ же ѡ᷑брѣ́тесѧ во А҆зѡ́тѣ : и проходѧ̀ бл҃говѣ́ствова́ше гра́дѡмъ ве́семъ , до́ндеже прїи́ти є́мꙋ въ Кеса́рію .

Глава̀ ѕ҃ .

Са́ꙋлъ же є́щѐ дыха́нїемъ преще́нїемъ и ꙋ᷑бі́йствомъ на ꙋ᷑чи́ки Гд҃ни , прише́дъ ко а҆рхі҃ере́ю , Испросѝ ѿ негѡ̀ посла́нїѧ въ Дама́скъ къ соборищемъ , ꙗ́кѡ да а́ще нѣ́кіѧ ѡ᷑брѧ́щетъ тогѡ̀ пꙋ́ти сꙋ́щыѧ , мꙋ́жы же и жены̀ , связа́ны приведе́тъ во Їерли́мъ . Бы́сть же є́мꙋ и́ти , и бы́сть є́мꙋ приближи́тисѧ къ Дама́скꙋ , и внеза́пꙋ ѡ᷑блесте́ его̀ свѣ́тъ ѿ нб҃се́ : И па́дъ на зе́млю , слы́ша гла́съ гл҃ю́щъ є́мꙋ : Са́ꙋле Са́ꙋле , что́ мѧ гони́ши ; Рече́ же , кто́ е́си Гд҃и ; Гд҃ь же речѐ , а́зъ е́смь Їѝсъ , его́же ты̀ гони́ши : жестко́ ти е́сть противꙋ рожну́ пра́ти . Трепе́ща же и ꙋ᷑жаса́лсѧ , гла́ , Гд҃и , что́ мѧ хо́щеши творити . и Гд҃ь речѐ къ нему́ , воста́ни и вниди́ во гра́дъ , и рече́тсѧ тѝ , что́ ти подоба́етъ твори́ти . Мꙋ́жїе же и́дꙋщїи съ ни́мъ стоя́хꙋ чꙋда́щесѧ , гла́съ ꙋ᷑бѡ слы́шаще , но никогоже ви́дѧще . Воста́ же Са́ꙋлъ ѿ землѝ : и ѿверетыма о᷑чи́ма свои́ма ни є́диногѡ ви́дѧше : веду́ще же его̀ за рꙋ́кꙋ введо́ша въ Дама́скъ . И бѣ́ днѝ трѝ не ви́дя , и ни ꙗ́дѐ нижѐ пїя́ше . Бѣ́ же нѣ́кто ꙋ᷑чи́къ въ Дама́сцѣ и́менемъ А҆на́нїа , и речѐ къ нему́ Гд҃ь въ ви́дѣнїи , А҆на́нїе . Он҃ же речѐ , сѐ А́зъ Гд҃и . Гд҃ь же къ нему́ : воста́въ поидѝ на сто́гнꙋ нарица́емꙋю пра́вꙋю , и взы́щи въ домꙋ́ Ꙋ҆до́вѣ Са́ꙋла и́менемъ , Тарса́нина . сѐ бо мо́литвꙋ дѣ́етъ , И ви́дѣ въ ви́дѣнїи мꙋ́жа и́менемъ А҆на́нїю вше́дша и возложи́ша на́нь рꙋ́кꙋ , ꙗ́кѡ да прозрѝтъ . Ѿвѣща́ же А҆на́нїа , Гд҃и , слы́шахъ ѿ мно́гихъ ѡ᷑ мꙋ́жи се́мъ , колика̀ зла̀ сотворѝ сты́мъ твои́мъ во Їерли́мѣ : И зде́ и́мать вла́сть ѿ а҆рхі҃ере́й , связа́ти вса̀ нарица́ющыѧ и́мѧ твоѐ . Рече́ же къ нему́ Гд҃ь , и́ди , ꙗ́кѡ сосꙋ́дъ и́збранъ мѝ е́сть сі́й , проне́сти и́мѧ моѐ пред ꙗ́зы́ки и царьмѝ , и сы́ны Ї҃и́левыми . А́зъ бо скажꙋ́ є́мꙋ , е́лика

ACTOR IX.

Quem tu sternis humi, vim cœcus hic illico cœpit
Fulminis ad lucem, noscere Christe tuam.
Hoc ergo errantes convertit lumine Numen,
Quo iam, se cœcos ante fuisse, vident.

Den du zu Boden wirfst, mein Jesu, der erblindet,
und sieht, vom Blitz betäubt, jezt deine Macht so klar.
Gewiß ist, daß, wer Blind, das Licht des Lebens findet,
wann er nur einmal sieht, wie blind er ehmals war.

Ja. Luyken fec:

Chr: Weigel exc

ACT. IX.

En Petri precibus rediviva Tabitha refurgit,
Mortua quæ tanti cauſa doloris erat.
Cuius ope, et monitis tot ſunt bene vivere docti,
Bis, licet illa ſenex, vivere digna fuit.

Schau! wie Tabæa tod neu in das Leben kehrte,
um die ſo mancher Zahr abröhrte nach der Erd:
Die ſo mit Rath, als That, ſo manchen Leben lehrte,
wär, wär ſie noch ſo alt, zweÿfachen Lebens werth.

Jan Luyken fec:

C. Weigel exc.

ACTOR X.

Ad Latium venit, ecce, Ducem, docet Angelus: A quo
Et quo vera salus inveniенda modo.
Numinis insolitum ne tu mirare favorem:
Prodigium pietas militis, hoc meruit.

Ein Engel kom̄t und lehrt den Haubtmann: Ihm zurathen,
von wem, und wie, man find die Seeligkeit, auf Erd:
Verwundre dich nicht drob: Die Frömkeit der Soldaten,
das seltne Wunderwerk, ist wohl ein mehrers werth.

подобаетъ ємꙋ ѡ҃ имени моемъ пострадати. Пойде же Анания и вниде въ храминꙋ, и возложь нань рꙋцѣ рече, Сꙋле брате, Гдь Iисъ явленꙋтисѧ на пꙋти, имже шелъ еси, посла мѧ, ꙗкѡ да прозриши, и исполнишисѧ Дха сто. И абїе ѡпадоша ѡ҃ ѻчїю егѡ ꙗкѡ чешꙋа, прозрѣ же абїе, и востав крщисѧ. И пріемь пищꙋ ѹкрѣписѧ. Бысть же Сꙋлъ съ сꙋщими въ Дамаскѣ ꙋченикы дни нѣкїа: И абїе на сонмищихъ проповѣдаше Iисꙋса, ꙗкѡ сей есть Сн Бжїй. Дивлахꙋсѧ же вси слышащїи и глахꙋ, *не сей ли есть гонивый во Iерлимѣ нарицающыѧ имѧ сїе, и здѣ на сїе пріиде да связаны тыѧ приведетъ ко архїереемъ; Сꙋлъ же паче крѣплашесѧ, и смꙋщаше Iꙋдеи живꙋщыѧ въ Дамаскѣ, препираѧ, ꙗкѡ сей есть Хтосъ. Ꙗкоже исполнишасѧ дніе довольны, совѣщаша Iꙋдеѣ ꙋбити его: *Ꙋвѣданъ же бысть Сꙋлꙋ совѣтъ ихъ. стрежахꙋ же вратъ день и ночь, ꙗкѡ да ꙋбїютъ его: Поемше же его ученицы ночїю, свѣсиша по стѣнѣ въ кошницѣ. Пришедъ же Сꙋлъ во Iерꙋсалимъ, покꙋшашесѧ прилѣплатисѧ ꙋченикѡмъ: и вси боꙗхꙋсѧ его, не вѣрꙋюще, ꙗкѡ есть ꙋченикъ. Варнава же пріемъ его, приведе ко апломъ, и повѣда имъ, какѡ на пꙋти видѣ Гда, и ꙗкѡ гла ємꙋ, и какѡ въ Дамаскѣ дерза ѡ҃ имени Iисовѣ. И баше съ ними входа и исхода во Iерлимѣ, и дерза ѡ҃ имени Гда Iисꙋса, Глаше же и стазашесѧ съ еллины: они же искахꙋ ꙋбити его. Разꙋмѣвше же братїа сведоша его въ Кесарию, и ѡ҃пꙋстиша его въ Тарсъ. Цркви же по всей Iꙋдеи и Галилеи и Самарии имѣахꙋ мир, созидающесѧ и ходяще въ страсѣ Гдни, и ѹтѣшенїемъ стгѡ Дха ꙋмножахꙋсѧ. И бысть Петрꙋ посѣщающꙋ всѣхъ, снити и ко стымъ живꙋщымъ въ Лꙋддѣ. Ѡбрѣте же тамѡ человѣка нѣкоего именемъ Енеа, ѡ҃ осми лѣтъ лежаща на одрѣ, иже бѣ разслабленъ. И рече ємꙋ Петръ, Енее, исцѣлаетъ тѧ Iисъ Хтосъ: востани съ постели твоеѧ. и абїе востa: И видѣша его вси живꙋщїи в Лꙋддѣ и во Ассарѡнѣ, иже ѡбратишасѧ ко Гдꙋ. Во Iоппїи же бѣ нѣкаѧ ученица именемъ Тавїда, ꙗже сказаема глется Серна: сїа баше исполнена благихъ дѣлъ и мтынь, ꙗже твораше: Бысть же во дни тыѧ, болѣвшей ей ꙋмрети: ѡмывше же ю положиша въ горницѣ. Близъ же сꙋщей Лꙋддѣ Iоппїи, ꙋченицы слышавше, ꙗкѡ Петръ есть в нейѣ, послаша два мꙋжа к немꙋ, молящеѧ его не ѡбленитисѧ пріити до нихъ. Востав же Петръ иде с нима: егоже пришедша возведоша въ горницꙋ, и предсташа ємꙋ вса вдовицы плачꙋщаѧ и показꙋюща ризы и одежды, елика творашеѧ съ ними сꙋщи Серна. Изгнавъ же вонъ вса Петръ, преклонь колѣна помолисѧ: и ѡбращесѧ къ тлꙋ, рече, Тавїфо, востани. она же ѿверзе очи свои: и видѣвши Петра, сѣде. Подавъ же ей рꙋкꙋ, воздвиже ю: и призвавъ стыѧ и вдовицы, поставѝ ю живꙋ. Ꙋвѣдано же бысть сѣ по всей Iоппїи, и мнози вѣровашѧ въ Гда. Бысть же дни довольны пребыти ємꙋ во Iоппїи ꙋ нѣкоегѡ Симѡна ꙋсмара.

Глава. і. Зачало. кд.

Ꙋжь же нѣкїй бъ въ Кесарїи именемъ Корнилїй, сотникъ ѡ҃ спиры нарицающїѧсѧ Iталиискїѧ, благоговѣйнъ и боѧйсѧ Бга со всѣмъ домомъ своимъ, творяй мтыни мнози людемъ, и моляйсѧ Бгꙋ всегда: Видѣ въ видѣнїи ꙗвѣ, ꙗкѡ въ часъ девятый днѣ, Аггла Бжїа ошедша к немꙋ, и рекша ємꙋ, Корнилїе. Онъ же возрѣвъ нань и престрашенъ бывъ рече, что есть Гди; рече же ємꙋ, мтвы твоѧ и мтыни твоѧ взыдоша на памать пред Бга. И нн посли во Iоппїю мꙋжей, и призови Симѡна нарицаемаго Петра: Сей странствꙋетъ *ꙋ нѣкоегѡ Симѡна ꙋсмара, емꙋже есть домъ при мори. той речетъ тебѣ глы въ нихже спасешисѧ ты, и весь домъ твой. И ꙗкоже ѿиде Агглъ глѧй Корнилїю, приглаcивъ два ѡ҃ рабѡвъ своихъ, и воина благочестива ѡ҃ служащихъ ємꙋ, И сказавъ имъ вса, посла ихъ во Iоппїю. Вонтрїе же пꙋтшествꙋющымъ имъ и ко граꙋ приближающымсѧ, взыде Петръ на горницꙋ помолитисѧ, ѡ҃ часѣ шестомъ. Бысть же приалченъ, и хотяше вкꙋсити: готовящымъ же онѣмъ, нападе нань ꙋжасъ, И видѣ нбо ѿверсто, и сходящь нань сосꙋдъ нѣкїй ꙗкѡ плащаницꙋ бѣлїю, по четыремъ краемъ привязанъ, и низꙋ спꙋщаемь на землю, Въ немже бяхꙋ вса *четвероногаѧ земли и звѣрїе и гади и птицы небесныѧ: И бысть глась къ немꙋ, востав Петре, заколи и ѩждь. Петръ же рече, никакоже Гди: ꙗкѡ никогдаже ѣдохъ всѣкѡ сквѣрно или нечистое. И се глась паки к немꙋ вторицею, *ꙗже Бгъ ѡчистилъ есть, ты не сквѣрни. Сїе же бысть

*выше д҃. с҃ мг.

*самоѧ. с҃ мг. и глѧ к҃ в҃ *

трѝцѝ : и па́кѝ взѧ́ся сосу́дъ на не́бо. Ѝкоже въ себѣ́ недоумѣва́шеся Пе́тръ, что́ бы́ было видѣ́нїе, е́же ви́дѣ, и сѐ мѫ́жїе посла́нніи ѿ Корнилїа́, вопроси́вше и оувѣдѣ́вше дома́ Сі́мѡнова, ста́ша предъ враты́. Ѝ возгла́сиша вопроша́ху, а́ще Сі́мѡнъ нарица́емый Пе́тръ здѣ́ странствуетъ. Петро́ву же размышля́ющу ѿ видѣ́нїи, речѐ е́мѹ дхъ, сѐ мѫ́жїе трїѐ и́щѹтъ тебѐ: Но постáвъ сни́ди, и и́ди съ ни́ми, ничто́же разсѹжда́я: Занѐ а́зъ посла́хъ и́хъ. Сошéдъ же Пе́тръ къ мѫже́мъ посла́нным къ немѹ ѿ Корнилїа́, речѐ, сѐ а́зъ е́смь, его́же и́щете: ка́ е́сть вина̀, е́ѧже ра́ди прїидо́сте; Они́ же рекоша́, Корнилїа́ сотни́къ, мѫ́жъ пра́веденъ и бои́ся Бга̀, свидѣ́тельствованъ ѿ всего̀ ꙗ҃зыка Ѹдейска́, оувѣщенъ е́сть ѿ А҃гла сто́, призва́ти тя̀ въ до́мъ свой̀, и слы́шати глаго́лы ѿ тебѐ. Призвавъ же и́хъ оучредѝ. Нарѹ́трїе же Пе́тръ востáвъ и́де съ ни́ми, и не́цыи ѿ бра́тїй, и́же ѿ Іо҃ппїи и́доша съ ни́мъ. Ѝ нарѹ́трїе внидо́ша въ Кесарїю: Корнилїа́ же вѣ́ма и́хъ, созва́въ сро́дники своѧ̀ и любе́зныя дрѹ́зи. Ѝкоже бы́сть внити Петрѹ̀, срѣ́те его̀ Корнилїа́, и па́дъ на но́гѹ его̀ поклони́ся. Пе́тръ же воздви́же его̀ гла̀, востани́: и а́зъ са́мъ чла́къ е́смь. Ѝ съ ни́мъ бесѣ́дуя, вни́де, и ѡбрѣ́те собра́вшыяся мно́ги. Рече́ же къ ни́мъ, вы̀ вѣ́сте, ꙗ҃кѡ не лѣ́по е́сть мѫ́жѹ Ѹдеани́ну прилѣпла́тиса̀ и́ли приходи́ти ко ино́племе́нникѹ: и мнѣ̀ Бг҃ъ показа̀ ни є҃ди́наго скверна̀ и́ли нечи́ста гла́ти человѣ́ка: Гѣ́мже и безъ сумнѣ́нїа прїидо́хъ призва́нъ. вопроша́ю бы̀ оубо́, коея̀ ра́ди вины̀ посла́сте по менѐ; Ѝ Корнилїа́ речѐ, ѿ четвёртагѡ днѐ дажѐ до сегѡ̀ часа̀, бѣ́хъ постя́ся, и въ де́вѧтый часъ моля́ся въ домѹ̀ моемъ: и сѐ мѫ́жъ ста̀ предо мно́ю во ѻ҆деждѝ свѣ́тлѣ, Ѝ речѐ, Корнилїе́, оуслы́шана бы́сть мо́лтва твоя̀, и ми́лостыни твоя̀ помянѹ́шася предъ Бгомъ. Посли́ оубо во Іо҃ппію, и призовѝ Сі́мѡна, и́же нарица́ется Пе́тръ: сей̀ странствуетъ въ домѹ̀ Сі́мѡна оусмара̀ бли́зъ мо́ря: и́же пришéдъ возгласитъ тебѣ̀. А҃бїе оубо́ посла́хъ къ тебѣ̀: ты̀ же до́брѣ сотвори́лъ е́сѝ пришéдъ. нн҃ѣ̀ оубо́ вси мы̀ предъ Бгомъ предстоимъ слы́шати вся̀ повелѣ́нная тебѣ̀ ѿ Бга̀. Ѡ҆вéрзъ же Пе́тръ оу́ста̀, речѐ, по́истинѣ разумѣ́ваю, ꙗ҃кѡ не на лица̀ зри́тъ Бг҃ъ, Но во всѣ́комъ ꙗ҃зыцѣ̀ бои́мъ его̀ и дѣ́лаѝ пра́вдѹ, прїѧ́тенъ е́мѹ е́сть. Сло́во е́же посла̀ сы́номъ Ѡ҆и҃левымъ, бла́говѣствѹя̀ ми́ръ Ію҃съ Хр҃то́мъ, сей̀ е́сть всѣ́мъ Гдь. Вы̀ вѣ́сте глъ бы́вшїй по всей̀ Ѹдеи́, наче́вшїйсѧ ѿ Галїле́и, по крще́нїи, е́же проповѣ́да Іѡа́нъ: Ію҃са, и́же ѿ Назаре́та, ꙗ҃кѡ пома́за его̀ Бгъ дхомъ сты́мъ и си́лою, и́же прои́де благодѣтелствѹя̀ и исцѣлѧ́я вся̀ наси́лованныя ѿ дїа́вола, ꙗ҃кѡ Бгъ бѧ́ше съ ни́мъ: Ѝ мы̀ е́смы свидѣ́телие всѣ́хъ, е́же сотворѝ во странѐ Ѹдеи́стѣи и во Іерали́мѣ: его́же и оубиша́ повѣ́сивше на дре́вѣ. Сего̀ Бгъ воскрѣсѝ въ тре́тїй де́нь, и дадѐ е́мѹ явле́нна быти, Не всѣ́мъ лю́демъ, но на́мъ свидѣ́телемъ преднаре́ченымъ ѿ Бга̀, и́же съ ни́мъ ѣдохомъ и пихомъ, по воскрсе́нїи его̀ ѿ мертвы́хъ: Ѝ повелѣ̀ на́мъ проповѣ́дати лю́демъ, и засвидѣ́тельствовати, ꙗ҃кѡ то́й е́сть нарече́нный ѿ Бга̀ сѹдїа̀ живы́мъ и мертвы́мъ. Ѡ҆ семъ̀ всѝ проро́цы свидѣ́тельствѹютъ, ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ прїѧ́ти и́менемъ его̀ всѣ́комѹ вѣ́рѹющемѹ вонь. Е҆ще́ же глаго́лющѹ Петрѹ̀ глы̀ сїѧ̀, нападѐ Дхъ стый̀ на вся̀ слы́шащыя сло́во. Ѝ ѹжасо́шася, и́же ѿ ѡбрѣ́занїа вѣ́рніи, е́лицы прїидо́ша съ Петро́мъ, ꙗ҃кѡ и на ꙗ҃зыки да́ръ стаго̀ Дха̀ изліа́ся: Слы́шахѹ бо и́хъ глаго́лющихъ ꙗ҃зыки, и велича́ющихъ Бга̀. тогда̀ ѿвѣщá Пе́тръ, Е҆да̀ водѹ̀ возбрани́ти мо́жетъ кто̀, е́же не крсти́тисѧ сима̀, и́же Дхъ стый̀ прїѧ́ша ꙗ҃коже и мы̀; Повелѣ́ же и́мъ крсти́тисѧ во и́мя Іс҃ъ Хр҃то́во. тогда̀ моли́ша его̀ пребы́ти ѹ҆ ни́хъ дни нѣ́кїя.

Глава̀ і҃а.

Слы́шаша же а҃пли и бра́тїа сущїи во Ѹдеи́, ꙗ҃кѡ и ꙗ҃зы́цы прїѧ́ша сло́во Бжїе. Ѝ егда̀ взы́де Пе́тръ во Іерали́мъ, препира́хѹся съ ни́мъ, и́же ѿ ѡбрѣ́занїа, Глю́ще, ꙗ҃кѡ къ мѫже́мъ ѡбрѣ́занїа не и́мѹщымъ вше́лъ е́сѝ, и ꙗ҃лъ е́сѝ съ ни́ми. Наченѐ же Пе́тръ, сказова́ше и́мъ поря́дѹ, гла̀, А҃зъ бѣ́хъ во гра́дѣ Іо҃ппи́стѣмъ моля́ся, и ви́дѣхъ во ѹ҆жа́сѣ видѣ́нїе, сходя́щь сосу́дъ нѣ́кїй ꙗ҃кѡ плащани́цѹ вели́ю, ѿ четы́рехъ кра́евъ низпущáемѹ съ не́бесѐ, и прїи́де дажѐ до менѐ: въ нюже возрѣ́въ смотря́хъ, и ви́дѣхъ четвероно́гаа̀ земна́а и звѣ́ри и га́ды и пти́цы не́бныя. Слы́шахъ же гла́съ глю́щъ мнѣ̀, востáвъ Пе́тре, заколѝ и ꙗ҃жь. Рѣ́хъ же, ни́кѡже Гди: ꙗ҃кѡ всѣ́ко скверно̀ и нечи́сто никогда́же ни́де во ѹ҆ста̀ моя̀. Ѡ҆вѣща́ же мѝ гла́съ втори́цею

ACTOR. XII.

Surgit, et, Aligero Petrus præeunte, catenis
(Vrbis porta patet ferrea) liber abit.
Impetrat id supplex pro Petro Ecclesia: Magnum
Iunctas disce Fide robur habere preces.

Der Engel zeigt den Weg da Petrus frey zusehen,
der durch des Eisen-Thors weit-offnen Flügel tringt.
Die Kürch' erbathe das. Das ist zur Lehr geschehen:
Das Bethen könne viel, das aus der Kürch' entspringt

Глава҃ ві҃. Зача́ло кд҃.

О о́но же вре́мя возложи́ Ирѡ́дъ
ца́рь рꙋ́цѣ ѡ҆зло́бити нѣ́кія и҆же
ѿ цр҃кве. Оу҆би́ же Ꙗ́кѡвꙋ бра́тꙋ
Ію́аннова мече́мъ. И ви́дѣвъ,
Ꙗ́кѡ ѻ҆дꙋ́ѥмъ є҆́сть Іꙋде́мъ, при-
ложи́ и҆́ти и҆ Петра́: бѣ́ѧ́ же
дни́е ѡ҆прѣснѡ́чныѧ. Є҆гѡ́же и҆ е҆́мъ
ведꙋ́ въ темни́цꙋ, преда́въ четы́ремъ
четверицамъ во́инѡвъ стрещи́ є҆гѡ́,
хотѧ́ по па́сцѣ и҆звести́ є҆гѡ́ къ лю́демъ.
И оу҆бѡ Петра́ стрежа́хꙋ въ темни́цѣ:
мо́литва же бѣ҆ прилѣ́жна бываемаѧ ѿ
цр҃кве къ Бг҃ꙋ ѡ҆ нем҃ъ. Є҆гда́ же хотѣ́ше
его́ и҆звести́ Ирѡ́дъ, въ нощи́ тои́
бѣ҆ Пе́тръ спа́ между́ двѣ́ма во́инома,
свѧ́занъ желѣ́зномa оу҆́жема двѣ́ма,
стража́ѥ же пред дверьми стрежа́хꙋ тем-
ницы. И сѣ҆ А҆́гг҃лъ Гд҃ь предста́, и
свѣ́тъ возсїа́ въ хра́минѣ: толкнꙋ́въ
же въ ребра Петра́, воздви́же его́
гла́, востани́ вскорѣ҆. и спадо́ша є҆мꙋ́
оу҆жа желѣ́зна съ рꙋкꙋ́. Рече́ же А҆́гг҃лъ
къ немꙋ́, препоя́шися, и҆ вонми́ въ
плесни́цы твоѧ́: сотвори́ же та́кѡ.
и гла́ є҆мꙋ́, ѡ҆блецы́ся къ ри́зꙋ твою́,
и послѣ́дствꙋи́ ми. И и҆зше́дъ въ слѣ́дъ
его́ ѽ́даше: и не вѣ́даше, Ꙗ́кѡ и҆́стина
є҆́сть бы́вшее ѿ А҆́гг҃ла, мня́ше же ви-
дѣ́нїе зрѣ́ти. Проше́дша же пе́рвꙋю
стра́жꙋ и҆ вторꙋ́ю, при́идо́ста ко врата́мъ
желѣ́знымъ, вводя́щымъ во гра́дъ,
и҆́же ѡ҆ себѣ́ ѿверзо́шася и҆́ма: и и҆з-
шедше при́идо́ша сто́гнꙋ є҆ди́нꙋ, и а҆́бїе
ѿступи́ А҆́гг҃лъ ѿ негѡ́. И Пе́тръ бы́въ
въ себѣ́, рече́, нн҃ѣ вѣ́мъ вои́стинꙋ,
Ꙗ́кѡ посла́ Бг҃ъ А҆́гг҃ла своего́, и и҆з-
я́тъ ма́ и҆з рꙋкы́ Ирѡ́довы и ѿ всего́
чая́нїа люде́й Іꙋде́йскихъ. Смотри́въ
же при́иде въ до́мъ Маріи мтре
Іѡа́нна нарица́емагѡ Ма́рка, и҆дѣ́-
же бя́хꙋ мнѡ́зи собрани́ и҆ моля́щеся.
Толкнꙋ́вшꙋ же Петрꙋ́ во врата́ двора́,
приступи́ слы́шати ѿроковица́ и҆менемъ
Роди́: И позна́вши гла́съ Петро́въ,
ѿ ра́дости не ѿверзе вра́тъ, притекши
же сказа́ Петра́ стоя́ща пред враты́.
Они́ же къ не́й рѣ́ша, бѣ҆снꙋ́ешися ли;
она́ же крѣпля́шеся, та́кѡ бы́ти. Они́
же гла́хꙋ, А҆́гг҃лъ его́ є҆́сть. Пе́тръ же
пребыва́ше толкы́й: ѿве́рзше же ви́дѣша
его́, и҆ оу҆жасо́шася. Помава́въ же и҆мъ
рꙋко́ю молча́ти, сказа́ и҆мъ, какѡ Гд҃ь
его́ и҆зведе́ и҆з темни́цы. рече́ же, воз-
вѣ́стите Ꙗ́кѡвꙋ и҆ бра́тїамъ сі҃мъ. и и҆з-
ше́дъ и҆де во и҆но́ мѣ́сто. Бы́вшꙋ же дню,
бѣ҆ молва́ не ма́ла въ воини́хъ, что́ оу҆бѡ
Петрꙋ́ бы́сть. Ирѡ́дъ же поиска́въ его́

ЗАЧА҃ЛО҃ Л҃.

сѧ҃ нѣ́сѣ гла́ющѣ, и҆́же Бг҃ъ ѡ҆чи́стилъ
є҆́сть, ты́ не сквер҃ни. Сі́е же бы́сть
трижды́, и҆ па́ки вза́шася вся́ на не́бо.
И сѣ҆ а҆́бїе трїе́ мꙋ́жїе ста́ша пред хра́-
миною, въ не́йже бѣ҆́хъ, посла́ни ѿ Ке-
сарі́и ко мнѣ́. Рече́ же ми́ дх҃ъ, и҆ти
съ ни́ми, ничто́же разсꙋжда́я: при́идо́ша
же со мною и҆ шесть бра́тїа сі́и, и
вни́до́хомъ въ до́мъ мꙋ́жа, И возвѣсти́
на́мъ, какѡ ви́дѣ҆ А҆́гг҃ла (сѧ҃) въ
домꙋ́ своемъ ста́вша и҆ рекша є҆мꙋ́:
посли́ во Іопі́ю мꙋ́жы, и҆ призови́ Си-
мѡна нарица́емаго Петра́, и҆́же речетъ
тебѣ́ глы́, въ ни́хже спасе́шися ты́
и҆ вeсь до́мъ твои́. Вонегда́ же нача́хъ
глати́, нападе́ дх҃ъ сты́и на ни́хъ,
ꙗ́коже и҆ на ны́ въ нача́лѣ҆. Помянꙋ́хъ
же гл҃ъ Гд҃нь, ꙗ́коже глаше́, Іѡа́ннъ
оу҆́бѡ крти́лъ є҆́сть водо́ю, вы́ же и҆́мате
крти́тисѧ дх҃омъ сты́мъ. А҆́ще оу҆́бо
равенъ да́ръ даде́ и҆́мъ Бг҃ъ, ꙗ́коже и
на́мъ вѣ҆́ровавшымъ въ Гда́ на́шего Іи҃са
Хр҃та́, а҆́зъ же кто́ бѣ҆́хъ могы́й воз-
бранити́ Бг҃а; Слы́шавше же сі́а
оу҆молко́ша, и҆ слави́хꙋ Бг҃а, глю́ще,
оу҆́бо и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ Бг҃ъ покаа́нїе даде́ въ
живо́тъ. Разсѣ́явшїися оу҆́бо ѿ ско́рби
бы́вшїа при Стефа́нѣ҆, проидо́ша да́же
до Фі҃ники́и и҆ Кꙋ́пра и҆ Ан҃тіохі́и,
никомꙋ́же глю́ще сло́во, то́кмѡ
Іꙋде́мъ. Ба́хꙋ же нѣ́цыи ѿ ни́хъ мꙋ́жіе
Кꙋ́прстіи и҆ Кꙋ҃ринеи́стіи, и҆́же вше́дше во
Ан҃тіохі́ю, гла́хꙋ къ Є҆́ллинѡмъ, бла́го-
вѣ́ствꙋюще Гд҃а Іи҃са. И бѣ҆ рꙋка́ Гд҃ня
съ ни́ми: мно́гое же число́ вѣ́ровавше
ѡ҆брати́шася ко Гд҃ꙋ. Слы́шано же бы́сть
сло́во ѡ҆ ни́хъ во оу҆́шїю цр҃кве сꙋ́щыя
во Іерли́мѣ҆, и҆ посла́ша Вы́рна́вꙋ прейти́
да́же до Ан҃тіохі́и. И҆́же прише́дъ и ви-
дѣ́въ бл҃года́ть Бж҃ію, возра́довася, и
моля́ше всѣ́хъ и҆зволе́нїемъ сре́ца терпѣ́ти
ѡ҆ Гд҃ѣ҆: Ꙗ́кѡ бѣ҆ мꙋ́жъ бл҃гъ и҆ испо́лнь
Дх҃а сты́а и҆ вѣ́ры. и҆ приложи́ся наро́дъ
мно́гъ Гд҃еви. И҆зы́де же Вы́рна́ва въ
Та́рсъ взыска́ти Са́ꙋла, и҆ ѡ҆брѣ́тъ его́,
приведе́ его́ во Ан҃тіохі́ю. Бы́сть же и҆мъ
лѣ́то цѣ́ло собира́тися въ цр҃кви, и
оу҆чи́ти наро́дъ мно́гъ, нарещи́ же пре́жде
во Ан҃тіохі́и оу҆чени́къ хр҃істі́аны. В тыа́
же дни́ снидо́ша ѿ Іерли́ма пр҃роцы́ во
Ан҃тіохі́ю. Востава́въ же є҆ди́нъ ѿ ни́хъ
и҆́менемъ А҆га́въ, назна́меняше дх҃омъ,
гла́дъ вели́къ хотя́щь бы́ти по всеи́
вселе́нѣи́: и҆́же и҆ бы́сть при Клаꙋді́и
Кесаре́. ѾѺ оу҆чени́хъ же, по є҆ли́ку кто́
и҆мѣ́ше что́, изволи́ша кі҃ждо и҆́хъ
на слꙋ́жбꙋ посла́ти живꙋ́щымъ во Іꙋде́и
бра́тїамъ: є҆́же и҆ сотвори́ша, посла́вше
къ ста́рцемъ рꙋко́ю Вы́рна́влею и҆ Са́ꙋлею.

и не ѡбрѣ́тъ, и и́стазавъ стра́жы, повелѣ́ ѡ́бести и́хъ: и и́зшедъ ѿ Ію́деи въ Кесарію живаше. Бѣ́ же Ирѡ́дъ гнѣ́вался на Ту́ры и Сїдѡ́ны: и́же є́диноду́шно прїидо́ша къ нему́, и оумоливше Вла́ста постѣ́льника царе́ва, прошя́ху ми́ра, поне́же стра́ны и́хъ ѿ ца́рства его́ пита́хуся. Въ нареченный же де́нь Ирѡ́дъ ѡблѡкся во ѻ́дежду цр҃ко́вну, и сѣ́дъ на сѹди́ще пре́ народомъ, гла́ше къ ни́мъ. Народъ же возглаша́ше, гла́съ Бжїи́ а́ не челове́чь. Внезапу́ же порази́ его́ А҃гг҃ъ Гдн҃ь, зане́ не дадѣ́ сла́вы Бг҃ѹ: и бы́въ червьми́ и́зъ-ядене́нъ, и́здше. Сло́во же Бжїе́ растя́ше и мно́жашеся. Варна́ва же и Са́улъ возврати́стася и҃з Іерли́ма во Анті-охію, испо́лниша слу́жбу, поемше съ собою и Іѡа́нна нарица́емаго Ма́рка.

Глава҃ г҃.

Бя́ху же и҃ны во це́ркви сѹщей во Анті́охіи проро́цы и оучите-лїе, Варна́ва же и Сѵмеѡ́нъ нарица́емый Ни́геръ, и Лу́кій Кѵ-ринеля́нинъ, и Мана́илъ со Ирѡ́домъ четвертовла́стникомъ вос-пита́ный, и Са́улъ. Слу́жащымъ же и҃мъ Гдеви и посто́ащымся, рече́ Дх҃ъ сты́й, ѿдѣли́те ми Варна́ву и Са́ула на дѣ́ло, на не́же призва́хъ и́хъ. Тогда́ постивше́ся и помоливше́ся, и возложи́ше ру́ки на на́, ѿпѹсти́ша и́хъ. Сі́а ѹ́бо посла́на бы́ша ѿ Дх҃а сто́, снидо́ста въ Селев-кі́ю, ѿтѹ́ду же ѿплы́ша въ Кѵпръ. И бы́вше въ Салами́нѣ, возвѣща́ста сло́во Бжїе́ въ сонми́щахъ Ію́дейскихъ: и́мѣста же и Іѡа́нна слу́гу. Прошедша же о́стровъ да́же до Па́фа, ѡбрѣто́-ста нѣ́коего мѹ́жа волхва́ лжепроро́ка Ію́деанина, є́мужде и́ма Варїису́съ, и́же бѣ́ со А҃нѳ҃ѵпа́томъ Серги́емъ Па́ломъ, мѹ́жемъ разѹ́мнымъ. сей призва́въ Варна́ву и Са́ула взыска́ оуслы́шати сло́во Бжїе́. Сопротивла́-шеся же и́ма Є҃лѵ́ма во́лхвъ: (та́кѡ бо сказу́ется и́ма є́гѡ:) и҃скій раз-врати́ти А҃нѳ҃ѵпа́та ѿ вѣ́ры. Са́улъ же и́же и Па́велъ, и҃спо́лнися Дх҃а сто́, и воззрѣ́въ на́нь, рече́, ѻ҃ и҃спо́-лненіе всѧ́кїа ле́сти, и всѧ́кїа зло́бы, сы́не дїа́волъ, враже всѧ́кїа пра́вды, не преста́неши ли развраща́а пѹ́ти Гдн҃и пра́выа; И ны́нѣ се ру́ка Гдн҃а на тѧ́, и бѹ́деши слѣ́пъ не вида́ слнца до вре́мене. внезапу́ же нападе́ на́нь мра́къ и тма́, и ѡбходя́а и҃скаше бо-жда́. Тогда́ видѣ́въ А҃нѳ҃ѵпа́тъ бы́вшее, вѣ́рова, дива́ся ѡ оучє́нїи Гдн҃и. Ѿвезшеся же ѿ Па́фа Па́велъ и сѹ́щїи съ ни́мъ, прїидо́ша въ Перги́ю Памфѵ́ли́йскую. Іѡа́нъ же ѿлучи́вся ѿ ни́хъ, возврати́ся во Іерли́мъ. Они́ же прошедше ѿ Перги́и прїидо́ша во Анті́охію Пїсїди́йскую, и вшедше въ сонми́ще въ де́нь сѹббо́тный, сѣ́доша. По чте́нїи же зако́на и про́рко́въ, посла́ша нача́льницы сонми́ща къ ни́мъ, глаго́люще, мѹ́жїе бра́тїе, а́ще е́сть сло́во въ васъ оутѣше́нїа къ лю́демъ, гли́те. Востав же Па́велъ, и помавъ рѹ́кою, рече́, мѹ́жїе Ізра́илтяне, и бою́щїися Бга́, оуслы́шите. Бг҃ъ люде́й сегѡ́ и҃збра́ ѻ҃цы на́ши: и лю́ди возвыси́ въ пришє́лствїи въ Земли́ Є҃гѵпетстѣ́й, и мы́шцею высо́кою и҃з-веде́ и́хъ и҃з нея́: И до четыредесѧ́ти лѣ́тъ препита́ и́хъ въ пѹсты́ни: И низложи́въ ѩ҃зы́къ се́дмь въ Земли́ Ханаа́нстѣй, дадѣ́ и҃мъ въ насл҃дїе зе́млю и́хъ. И по сѣ́хъ, я҃кѡ лѣ́тъ четыре́ста и пѧтдесѧ́тъ, дадѣ́ и҃мъ сѹдїи́ до Самѹи́ла проро́ка: И ѿтѹ́дѹ проси́ша ца́ря, и дадѣ́ и҃мъ Бг҃ъ Са́ѵла сы́на Кі́сова, мѹ́жа ѿ колѣ́на Веніами́нова, лѣ́тъ четыредесѧ́ть: И престави́въ его́, воздви́же и҃мъ Дв҃да въ ца́ря, є҃мужде и рече́ свидѣ́телствовавъ, ѡбрѣто́хъ Дв҃да сна Іессе́ова, мѹ́жа по ср҃цѹ моемѹ́, и́же сотвори́тъ всѧ хотѣ́нїя моя́. Ѿ сегѡ сѣ́мене Бг҃ъ по ѡбѣтова́нїю, воздви́же Ізра́илю спасе́нїе І҃са, Проповѣ́давшѹ Іѡа́ннѹ пред лице́мъ вни́тїа его́ крще́нїе покаа́нїа всѣ́мъ лю́демъ Ізра́илевымъ. И я҃коже сконча́ваше Іѡа́ннъ теченїе, глаго́лаше, кого́ мя́ непщу́ете бы́ти; нѣ́смь а́зъ, но се́ гряде́тъ по мнѣ́, є҃мужде нѣ́смь досто́инъ разрѣши́ти ремене́ сапого́въ его́. Мѹ́жїе бра́тїе, сы́нове рода А҃враа́мля, и и́же въ васъ боя́щїися Бга́, вамъ сло́во спасе́нїя сегѡ́ посла́ся. Живу́щїи бо во Іерѹсали́мѣ и кнази́ и́хъ, сегѡ́ не разѹмѣ́вше, и гла́сы проро́ческїа по всѧ́ сѹббо́ты чтѡ́мыа, ѡсѹди́вше (его́,) и҃спо́лниша: И ниедино́выа вины́ сме́ртныа ѡбрѣ́тше, проси́ша ѻ҃ Пїла́та оубити его́. Я҃коже сконча́ша всѧ́ я҃же ѿ не́мъ писана, сне́мше съ дре́ва, положи́ша во гро́бѣ. Бг҃ъ же воскреси́ его́ ѿ мертвы́хъ, И́же явля́шеся во дни́ мно́ги совозше́дшымъ съ ни́мъ ѿ Галїле́и во Іерли́мъ, и́же ны́нѣ сѹ́ть свидѣ́телїе его́ къ лю́демъ. И мы́ вамъ благовѣствуемъ ѡбѣтова́-нїе бывшее ко ѻ҃це́мъ, я҃кѡ сїе Бг҃ъ

Jan Luyken fecit. C. Wigel exc

ACTOR. XIII.

Vix Paulo obſistit, magica famoſus ab arte.
Mox Elymas oculo cœcus utroque manet.
Sergius agnoscit Christum, miracula Paulus
Duplicat, et cœco lumen habere dedit.

Bar-Jehu widerstrebt, durch ſeinen Hexen-Plunder,
dem Paul, der deſſen Aug mit dicker Nacht umzieht.
Der Land-Vogt glaubt, und Paul verdoppelt ſo die Wunder:
Daß Sergius am Geiſt, der Zaubrer leiblich ſieht.

A. Meloni fec.

Act. XIV

Hunc claudum, cui corde fides iam firma manebat,
Surgere Paule iubes; surgit, it, imo salit.
Stamus; per virtutis iter reptamus inertes.
Mortua, vel certe est morbida nostra Fides.

Des Lahmen Glaube steht mehr, als man sollt vermuthen,
da Paulus rufft: Steh auf. So steht er, geht und springt.
Wir stehn, und kriechen kaum als Schnecken, zu dem Guten.
Drum komts, daß man zu Grab dem toden Glauben singt.

Глава҃ ѯ҃ѳ҃.

БЫСТЬ же во Іконі́и, вкупѣ вни́ти и́ма въ сонмище Іуде́йское, и глаго́лати та́кω, я́кω вѣ́ровати Іуде́евъ и Є́ллинωвъ мно́жествω мно́гω. Невѣ́рующіи же Іуде́и воздвигоша́ и ωлобо́ваша ду́шы язы́кωвъ на бра́тію. Довόлно же у҃бо вре́ма пребы́ша дерза́юще ω Гдѣ свидѣтелствующемъ сло́ву бла́года́ти своеѧ, и да́ющемъ зна́менія и чудеса́ быти рука́ма и́хъ. Раздѣли́шася мно́жество гра́да: и ѻ҆́ви у҃бω ба́ху со Іуде́и, ѻ҆́ви же со а҆пло́ы. И є҆гда́ бы́сть стремле́ніе язы́кωмъ же и Іуде́емъ съ нача́льники и́хъ, доса́дити и ка́менїемъ поби́ти и́хъ, Ѹвѣ́дѣвше же прибѣго́ста во гра́ды Ликаѡ́нскїа, въ Ли́стрω и Де́рвїю, и во ѻ҆кре́стныа и́хъ, и та́мω бѣ́ста бла́говѣствующе. И не́кто мѫ́жъ въ Ли́стрѣхъ не́мощенъ ногама́ сѣ́дѧше, хро́мъ ω҆ чре́ва ма́тере своеѧ сы́й, и́же николи́же бѣ҆ ходи́лъ. Сей слы́шаше Па́вла глаго́люща: и́же возрѣ́въ на́нь, и ви́дѣвъ я́кω вѣ́ру и́мать зарáвъ быти, Рече́ ве́лїимъ гла́сомъ, тебѣ́ глаго́лю, во и́ма Гда́ Іи҃са Хр҃та, ста́ни на но́гу твою́ пра́въ. и а҆́ѵїе возскочи́ и хожда́ше. Наро́ди же ви́дѣвше, е҆́же сотвори́ Па́велъ, воздвигоша́ гла́съ свои́ Ликаѡ́нски глаго́люще: бо́зи ѹ҆подо́бишася челове́кωмъ сни́доша къ на́мъ: Нарица́ху же ѹ҆́бω Варна́ву, Ді́а, Па́вла же, Є҆рмі́а, поне́же то́й ба́ше нача́льникъ сло́ва. Жре́цъ же Ді́евъ съ҃щагω пред градо́мъ и́хъ, приведе́ юнцы́, и (принесе́) вѣ́нцы пред врата́, съ наро́ды хота́ше же́рти. Слы́шавше же а҆пли Варна́ва и Павелъ, разтерза́вше ри́зы своѧ вскочи́ста въ наро́дъ, зову́ще и глаго́люще, Мѫ́жіе, что сі́а твори́те; и мы подобострастни є҆смы́ ва́мъ челове́цы, бла́говѣствующе ва́мъ ω҆ сі́ихъ сѹ́етныхъ ωбраща́тися къ Бгу́ живу́, и́же сотвори́ нбо и зе́млю и мо́ре и вся, я́же въ ни́хъ: И́же въ мимошедшыа ро́ды ωста́вилъ бѣ҆ вся́ язы́ки ходи́ти въ пу́тѣхъ и́хъ: И у҃бω не несвидѣ́тельствовалъ себѣ ωстáви, бла́готворя́, съ нбсѣ́ на́мъ дожди́ дая́, и времена́ плодоно́сна, испо́лняя пищею и весели́емъ сердца́ на́ша. И сі́а глаго́люще, е҆два́ ѹ҆ста́вита наро́ды не же́рти и́мъ: но ѿити коемѹ́ждо во своя́ся. Пребыва́ющымъ же и́мъ и ѹ҆ча́щымъ, Прїидо́ша ω҆ Анті́охіи и Іконі́и не́цыи Іуде́и, и ста́вляющымся и́мъ съ дерзнове́нїемъ, наѹсти́ша наро́ды ѿступи́ти ѿ ни́хъ,

Зача. лѕ.

глаго́люще , ꙗ҆́кѡ ничто́же и҆́стинно глаго́лете , но всѣ̀ лжете́ . и҆ наустивше наро́ды , и҆ ка́мене́мъ побивше Па́вла , и҆звлекѡ́ша вн҃ѣ гра́да , мня́ще є҆гѡ̀ ѹ҆мерша́ . Ѻ҆крестъ же ста́вшымъ є҆гѡ̀ ѹ҆ченикѡ́мъ , востав҃ъ вни́де во гра́дъ : и҆ нау҃трїе и҆зы́де съ Варна́вою въ Де́рвїю . Благовѣствова́вше же гра́ду то́мѹ , и҆ навы́чивше мно́ги , возвратѝшасѧ въ Лу́стрꙋ и҆ Ї҆кони́ю и҆ А҆нтїо́хію : Ѹ҆тверждающе дꙋ́шы ѹ҆ченикѡ́въ , моля́ще пребы́ти въ вѣ́рѣ , и҆ ꙗ҆́кѡ мно́гими ско́рбми подоба́етъ на́мъ вни́ти въ ц҃рт҃вїе Бж҃їе . Рꙋкоположѝше же и҆̀мъ пресвꙋ́теры на всѧ̀ цр҃кви , и҆ помоли́вшесѧ съ по́стомъ , предаша́ и҆́хъ Гдⷭ҇ви , въ него́же ѹ҆вѣ́роваша . и҆ прошедше Пїсїдію , прїидо́ша въ Памфꙋ́лію : и҆ глаго́лавше въ Перги́и сло́во Гдⷭ҇не , снидо́ша во А҆тта́лію : и҆ ѿтꙋ́дꙋ ѿплы́ша во А҆нтїо́хію , ѿню́дуже бѣ́ша пре́даны благода́ти Бж҃їей въ дѣ́ло , є҆́же сконча́ша . Прише́дше же и҆ собра́вше цр҃ко́вь , сказа́ша , є҆ли́ка сотвори́ Бг҃ъ съ ни́ми , и҆ ꙗ҆́кѡ ѿвёрзе ꙗ҆зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры . Пребы́ша же та́мѡ вре́мя не ма́ло со ѹ҆ченики́ .

Глава҃ ѳ҃і .

Ѝ нѣ́цыи сше́дше ѿ Ї҆ꙋде́и , ѹ҆ча́хꙋ бра́тїю , ꙗ҆́кѡ а҆́ще не ѡбрѣ́жетесѧ по обы́чаю Мѡѷсе́ѡвꙋ , не мо́жете спасти́сѧ . Бы́вшей же ра́спри и҆ ста́нїю немалꙋ Па́влꙋ и҆ Варна́вѣ къ ни́мъ , ѹ҆чини́ша взы́ти Па́влꙋ и҆ Варна́вѣ и҆ нѣ́кимъ дрꙋги́мъ ѿ ни́хъ , ко а҆пло́мъ и҆ ста́рцемъ во Ї҆ерꙋсали́мъ ѡ҆ вопроше́нїи се́мъ . Они́ же ꙋ҆́бо предпосла́ни бы́вше ѿ цр҃кве , прохожда́хꙋ Фїнї́кію и҆ Самарі́ю , пов҃ѣ́дающе ѡбраще́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ : и҆ твора́хꙋ ра́дость ве́лїю всѣ́й бра́тїи . Пришедше же во Ї҆ерꙋсали́мъ , прїа́ти бы́ша ѿ цр҃кве и҆ а҆пл҃ъ и҆ ста́рецъ , сказа́ша же , є҆ли́ка сотвори́ Бг҃ъ съ ни́ми , и҆ ꙗ҆́кѡ ѿвёрзе ꙗ҆зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры . Воста́ша же нѣ́цыи ѿ е҆ре́си Фарїсе́йскїѧ вѣ́ровавшїи , глаго́люще , ꙗ҆́кѡ подоба́етъ ѡбрѣза́ти и҆́хъ , завѣща́вати же блюсти́ зако́нъ Мѡѷсе́ѡвъ . Собра́шасѧ же а҆пли и҆ ста́рцы вѣ́дѣти ѡ҆ словесѝ се́мъ . Мно́гꙋ же взыска́нїю бы́вшꙋ , востав҃ъ Пе́тръ рече́ къ ни́мъ , мꙋ́жїе бра́тїе , вы вѣ́сте , ꙗ҆́кѡ ѿ дни́й пе́рвыхъ Бг҃ъ въ на́съ и҆збра́ ꙋ҆́сты̀ мои́ми ꙋ҆слы́шати ꙗ҆зы́кѡмъ сло́во бл҃говѣ́стїа , и҆ вѣ́ровати . и҆ сердцевѣ́дець Бг҃ъ свидѣ́тельствова и҆̀мъ , да́въ и҆̀мъ Дх҃а ст҃а́го , ꙗ҆́коже и҆ на́мъ : и҆ ничто́же разсꙋди́ мегдꙋ на́ми же , и҆ ѻ҆ни́ми , вѣ́рою ѡ҆чи́щь сердца̀ и҆́хъ . Нн҃ѣ́ ꙋ҆́бо что̀ иску́шаете Бг҃а , хотя́ще возложи́ти и҆го на выи́ ѹ҆чени́кѡмъ , є҆гѡ́же ни ѻ҆цы́ на́ши ни мы̀ возмогохо́мъ понести́ ; Но бл҃года́тїю Гдⷭ҇а Ї҆и҃са Хр҃та̀ вѣ́рꙋемъ спасти́сѧ , ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆ни́ . Ѹ҆молча́ же всѣ̀ мно́жество , и҆ послꙋ́шахꙋ Варна́вы и҆ Па́вла пов҃ѣ́дающихъ , є҆ли́ка сотвори́ Бг҃ъ зна́менїа и҆ чꙋдеса̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ и҆̀ми . По ѹ҆молча́нїи же и҆́хъ , ѿвѣща́ Ї҆а́кѡвъ Гдⷭ҇ь : мꙋ́жїе бра́тїе , послꙋ́шайте менѐ . Сѷмеѡ́нъ пов҃ѣ́да , ꙗ҆́кѡ пре́жде Бг҃ъ посѣ́ти прїа́ти ѿ ꙗ҆зы́къ людѝ ѡ҆ и҆̀мени свое́мъ : и҆ сему̀ согласꙋ́ютъ словеса̀ про́рцѣ , ꙗ҆́коже пи́шетъ : По сихъ ѡ҆бращꙋ́сѧ и҆ созижду́ кро́въ Дв҃до́въ па́дшїй : и҆ разсѣ́панꙋ є҆гѡ̀ созижду́ , и҆ испра́влю є҆гѡ̀ : Ꙗ҆́кѡ да взы́щꙋтъ прочїи́ человѣ́цы Гдⷭ҇а , и҆ всѝ ꙗ҆зы́цы , въ ни́хже нарече́сѧ и҆̀ма моѐ : глаго́летъ Гдⷭ҇ь творы́й сі҃а̀ всѧ̀ . Разꙋмна ѡ҆ вѣ́ка сꙋ́ть Бг҃ови всѧ̀ дѣ́ла є҆гѡ̀ . Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ сꙋжду́ не стꙋжа́ти ѿ ꙗ҆зы́къ ѡ҆бращающымсѧ къ Бг҃ꙋ : Но заповѣ́дати и҆̀мъ ѡ҆гребати́сѧ ѿ тре́бъ ї҆дѡлє́скихъ и҆ ѿ блꙋда̀ и҆ ꙋ҆дави́ленныхъ и҆ ѿ кро́ве . и҆ , є҆ли́ка нꙋ́жда себѣ́ сꙋ́ть , ни́мъ не твори́ти . Мѡѷсе́й бо ѿ ро́дѡвъ дре́вних по всѣ́мъ гра́дѡмъ проповѣ́дающыѧ є҆гѡ̀ и҆́мать въ сонми́щихъ по всѧ̀ сꙋ́ббѡты чтомы́й . Тогда̀ и҆зво́лисѧ а҆пло́мъ и҆ ста́рцемъ со всею̀ цр҃ковїю , и҆збра́вше мꙋ́жа ѿ ни́хъ посла́ти во А҆нтїо́хію съ Па́вломъ и҆ Варна́вою , Ї҆ꙋда̀ нарица́емаго Варса́вꙋ , и҆ Сі́лꙋ , мꙋ́жа наро́чита въ бра́тїи , Написа́вше рꙋка́ма и҆́хъ сі҃а : а҆пли и҆ ста́рцы и҆ бра́тїа , сꙋ́щымъ во А҆нтїо́хіи и҆ Сꙋ́рїи и҆ Кі҃лі́кіи бра́тїи , и҆же ѿ ꙗ҆зы́къ , (ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ) ра́доватисѧ . Поне́же слы́шахомъ , ꙗ҆́кѡ нѣ́цыи ѿ на́съ и҆зше́дше возмꙋти́ша ва́съ словесы̀ , развраща́ющe дꙋ́шы ва́ша , глаго́люще ѡ҆брѣза́тисѧ и҆ блюсти́ зако́нъ , и҆́мже мы не завѣща́хомъ : Ѝзво́лисѧ на́мъ собра́вшымсѧ є҆диноду́шно , и҆збра́нныѧ мꙋ́жы посла́ти къ ва́мъ , съ возлюбленными на́шими Варна́вою и҆ Па́вломъ , Ч҃лвѣ́цѣхъ преда́вшими дꙋ́шы своѧ̀ ѡ҆ и҆̀мени Гдⷭ҇а на́шегѡ Ї҆и҃са Хр҃та̀ , Посла́хомъ ꙋ҆́бо Ї҆ꙋда̀ и҆ Сі́лꙋ , и҆ тѣ́хъ сло́вомъ сказꙋ́ющихъ та́ѭде . Ѝзво́лисѧ бо сто́мꙋ Дх҃ъ и҆ на́ми , ничто́же мно́жае возложи́ти ва́мъ тагото́ы , ра́звѣ нꙋ́ждныхъ сихъ , ѿгребати́сѧ ѿ ідѡложе́ртвенныхъ и҆ кро́ве и҆ ꙋ҆да́вленныхъ и҆ блꙋда̀ : и҆ є҆ли́ка не хо́щете ва́мъ бы́ти , дрꙋги́мъ

не твори́те. ѿ нихже соблюда́юще себѣ, до́бре сотвори́те, здравствуйте. Они́ же у҆́бо посла́ни бы́вше прїидо́ша во Ѧнтїо́хію: и҆ собра́вше наро́д, вда́ша посла́нїе. Проче́тше же, возра́довашасѧ ѿ у҆тѣше́нїи. Ї҆у́да же и҆ Си́ла, и҆ ті́и прр҃о́цы сы́ще, *сло́вомъ мно́зѣмъ у҆тѣши́ша бра́тїю, и҆ у҆тверди́ша. Пребы́вше же та́мѡ вре́ма, ѿпꙋще́ни бы́ша съ ми́ромъ ѿ бра́тїи ко а҆пⷭ҇ломъ. Изво́лисѧ же Си́лѣ пребы́ти та́мѡ, Ї҆у́да же возврати́сѧ во Ї҆ерли́мъ. Па́велъ же и҆ Варна́ва жива́хꙋ во Ѧнтїо́хіи, оу҃чаще и҆ бл҃говѣствꙋ́юще сло́во гⷣне, и҆ со ини́ми мно́гими. По нѣ́кихъ же дне́хъ рече́ Па́велъ къ Варна́вѣ: возвраще́нисѧ подоба́етъ посѣти́ти бра́тїю на́шꙋ во всѣ́хъ гра́дѣхъ, въ ни́хже проповѣ́дахомъ сло́во гⷣне, ка́кѡ пребыва́ютъ. Варна́ва же восхоте́къ пои́ти съ собо́ю *Ї҆ѡа́нна нарица́емаго Ма́рка: Па́велъ же глаго́лаше *ѿстꙋпла́шаго ѿ на́съ ѿ Памфꙋ́лїи, и҆ не ше́дшаго съ на́ми на де́ло, на не́же посла́ни бы́хомъ, не пои́ти сего́ съ собо́ю. Бы́сть у҆́бо ра́спра, я҆́кѡ ѿлꙋчи́тисѧ и҆́ма ѿ себе́, Варна́ва у҆́бѡ пое́мъ Ма́рка ѿпл҃ы въ Ки́пръ: Па́велъ же и҆збра́въ Си́лꙋ и҆зы́де предан҃ъ бл҃гти Бж҃іей ѿ бра́тїи, Прохожда́шеже Сꙋ́рію и Кі҃лі҃кію, *у҆тверждаѧ цр҃кви.

Глава҃ ѕі҃.

Прїи́де же въ Де́рвію и҆ Ли́стрꙋ: и҆ сѐ ѹ҆ченикъ нѣ́кій бѣ̀ тꙋ́, и҆мене́мъ *Тїмоѳе́й сы́нъ жены̀ нѣ́кіѧ Ї҆удеѧ́нкіни вѣ́рны, ѻц҃а́ же Є҆ллина: И҆же свидѣ́тельствованъ бѣ̀ ѿ сꙋ́щихъ въ Ли́стрѣхъ и҆ Ікѡ́нїи бра́тїи. Сего̀ восхоте́къ Па́велъ съ собо́ю и҆зы́ти: *и҆ прїе́мь ѡбрѣ́за его̀, Ї҆уде́й ра́ди сꙋ́щихъ на мѣ́стѣхъ о҆нѣ́хъ: вѣ́дахꙋ бо всѝ ѻц҃а̀ его̀, я҆́кѡ Є҆ллинъ бѣ́ше. И҆ я҆́коже прохожда́хꙋ гра́ды, предаа́ше и҆̀мъ храни́ти *оу҃ста́вы сꙋжде́нныѧ ѿ а҆пⷭ҇ъ и҆ ста́рецъ, и҆же во Ї҆ерли́мѣ. Цр҃кви же ꙋ҆тверждаа́хꙋсѧ вѣ́рою, и҆ прибыва́хꙋ въ число̀ по вся̀ днѝ. Проше́дше же Фрꙋгі́ю и҆ Галати́йскꙋю страну́, возбране́ни бы́ша ѿ ст҃а́гѡ Дх҃а глаго́лати сло́во во Ѧ҆сі́и, Прише́дше же въ Мꙋсі́ю, покꙋша́хусѧ въ Вїдꙋ́нію поитѝ: и҆ не ѡ҆ста́ви и҃хъ Дх҃ъ. Преше́дше же Мꙋсі́ю, снидо́ша въ Тро́а́дꙋ. И҆ видѣ́нїе въ нощѝ я҆́висѧ Па́влꙋ: мꙋ́жъ нѣ́кій бѣ̀ Македо́нѧнинъ стоѧ̀, мола̀ е҆го̀ и҆ гла̀, прише́дъ въ Македо́нію, помозѝ на́мъ. И҆ я҆́коже видѣ́нїе ви́дѣ, а҆́бїе взыска́хомъ и҆зы́ти въ Македо́нію, разꙋмѣ́вше, я҆́кѡ призва́лы гⷣь бл҃говѣсти́ти и҆̀мъ.

Ѿбе́зшеся же ѿ Трѡа́ды прїидо́хомъ въ Самоѳра́кꙋ, вꙋ́трїе же въ Неапо́ль. Ѿтꙋ́дꙋ же въ Фі҃ліппы, и҆́же е҆́сть пе́рвый гра́дъ ча́сти Македо́нїи Колѡ́нїа. бѣ́хомъ же въ то́мъ гра́дѣ пребыва́юще днѝ нѣ́кіѧ, Въ де́нь же сꙋ́ббѡ́тный и҆зыдо́хомъ вонъ и҆з҃ гра́да при рѣцѣ́, и҆дѣ́же мнѣ́шесѧ мⷯ҇твенница бы́ти, и҆ сѣ́дше глаго́лахомъ къ собра́вшымсѧ жена́мъ. И҆ нѣ́кая жена̀ и҆́менемъ Лꙋ́ді́а, порфꙋ́ропрода́вница ѿ гра́да Ѳꙋа́тірскагѡ, чтꙋ́щи Бг҃а, послꙋ́шаше: е҆́йже гⷣь ѿве́рзе сре́це, внима́ти глаго́лемымъ ѿ Па́вла. И҆коже крести́сѧ та̀, и҆ до́мъ е҆а̀, моля́ше на́съ глаго́лющи, а҆́ще оу҃смотри́сте мѧ̀ вѣ́рнꙋ гⷣеви бы́ти, вше́дше въ до́мъ мо́й, пребꙋ́дите: и҆ принꙋ́ди на́съ. Бы́сть же идꙋ́щымъ на́мъ на мⷯ҇твꙋ́, ѻ҆трокови́ца нѣ́кая и҆мꙋ́щаѧ дх҃ъ пыта́нїѧ сре́те на́съ, ѥ҆́же ста́жанїе мно́го даа́ше господе́мъ свои́мъ, волхвꙋ́ющи. Та̀ послѣ́довавши Па́влꙋ и҆ на́мъ, вꙁыва́ше глаго́лющи, сі́и человѣ́цы рабѝ Бг҃а вы́шнягѡ сꙋ́ть, и҆́же возвѣща́ютъ на́мъ пꙋ́ть спасе́нїа. Се́ же твораше́ на мно́ги днѝ: *стꙋжи́въ же сі́и Па́велъ, и҆ ѡбра́тисѧ, дх҃ѡви рече́, запреща́ю ти и҆́менемъ Ї҆с҃а Хр҃та̀, *и҆зыдѝ и҆з҃ нея̀. и҆ и҆зы́де въ то́мъ часѣ́. Видѣ́вше же господіе́ е҆а̀, я҆́кѡ и҆зы́де надежда̀ стяжа́нїѧ и҃хъ, поѥ́мше Па́ꙋла и҆ Си́лꙋ, влекоша́ на то́ргъ ко кнази́мъ: И҆ приведо́ше и҃хъ къ воево́дамъ, рⷣ҇ша, сі́и человѣ́цы возмꙋща́ютъ гра́дъ на́шъ, Ї҆удеи́ сꙋ́ще: И҆ завѣща́ваютъ ѡ҆́бычаи, я҆́же не достои́тъ на́мъ прїима́ти ни твори́ти, Рі҃мля́номъ сꙋ́щымъ. И҆ сни́деся народъ на ни́хъ, и҆ воеводы растерза́вше и҃̀мъ ри́зы, *велѧ́хꙋ па́лицами битѝ и҃̀хъ: Мно́ги же да́вше и҃̀мъ ра́ны, вседи́ша въ темни́цꙋ, завѣща́вше темни́чному стра́жꙋ, твердѡ стрещѝ и҃̀хъ: И҆же таково̀ завѣща́нїе прїе́мъ, вседѝ и҃̀хъ во вну́тренюю темни́цꙋ, и҆ но́ги и҃̀хъ забі̀ въ кла́дѣ. Въ полꙋ́ночи же Па́велъ и҆ Си́ла моля́щесѧ пое́хꙋ Бг҃а: послꙋ́шахꙋ же и҃̀хъ ꙋ҆зницы. Внеза́пꙋ же трⷭ҇съ бы́сть вели́й, я҆́кѡ *поколеба́тисѧ ѡ҆снова́нію темни́чному: ѿверзо́шасѧ же а҆́бїе две́ри вса̀, и҆ всѣ́мъ ꙋ҆зы ѡ҆слабѣ́ша. Возбꙋ́ждсѧ же темни́чный стра́жь, и҆ ви́дѣвъ ѿве́рсты две́ри темни́цы, изва́лекъ но́жъ, хоте́ше себѐ ꙋ҆би́ти, мнѧ̀ и҆збѣ́гша ꙋ҆зники. Возгласи́ же гла́сомъ ве́лїимъ Па́велъ гла́, ничто́же сотвори́ себѣ̀ зла̀: всѝ бо е҆́смы̀ зд҃ѣ. Проси́въ же свѣ́тїи вскочи́, и҆ трепе́тенъ бы́въ, припадѣ̀

ѕ҃ачаⷧ҇ лн҃.

*мⷣ҇ г҃ѧ. ѕ҃ ѧ҃. мⷣ҇ а҃. г҃ лⷣ҇.

*и҃гла ѕ҃і. г҃ѕ҃ѳ.

*вскорѣ. сѣ҃. и҆ коль ѧ҃. г҃ѧ.

*вы́шедъ. г҃ лⷣ҇.

къ Па́влу и Си́лѣ : И и́звѣдъ и́хъ вонъ , речѐ , господіѐ , что́ ми подоба́етъ творити , да спасу́ся ; Она́ же рекоста , *вѣ́руй въ Гда̀ Іи̂са Хр̂та̀ , и спасе́шися ты̀ и вѣ́сь до́мъ твои́ . И глаго́ласта е̂мꙋ сло́во Гднѐ , и всѣ́мъ , и́же въ домꙋ е̂гѡ̀ . И поѣ́мъ а̀ въ тои́же ча́съ но́щи и́змы ѿ ра́нъ , и крести́ся са́мъ и своѝ е̂мꙋ всѝ а̀бїе : Введъ же а̀ въ до́мъ свои́ , поста́ви трапе́зꙋ , и возра́довася со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ , вѣ́ровавъ Бг̃ꙋ . Дню́ же бы́вшꙋ , посла́ша воево́ды па́личники глаго́люще , ѿпꙋстѝ человѣ́ка о̀на . Сказа́ же темни́чный стра́жъ словеса̀ сїа̀ Па́влꙋ , и́мкѡ посла́ша воево́ды , да ѿпꙋще́ни бꙋдꙋтъ : нынѣ̀ ꙋ̀бо и́зше́дше , и́дите съ ми́ромъ . Па́велъ же речѐ къ ни́мъ , би́вше на́съ пред̾ людьмѝ , нешꙋжде́ныхъ человѣ́кѡвъ *Ри́млянъ сꙋ́щихъ , вса́диша въ темни́цꙋ , и нынѣ̀ о̀тай изво́дятъ на́съ ; ни́ бо : но да прише́дше са́ми изведꙋ́тъ на́съ . Сказа́ша же па́личницы воево́дамъ глаго́лы сїа̀ : и ꙋ̀боя́шася слы́шавше , и́мкѡ Ри́млане сꙋ́ть , И прише́дше ꙋмоли́ша и́хъ , и изве́дше моля́хꙋ изы́ти и́з града , И́зше́дше же и́з темни́цы пріи́доста къ Лꙋ́дїи : и ви́дѣвше бра́тїю , ꙋ̀тѣ́шиста и́хъ , и и́зыдо́ста .

Глава̀ , зі . Зача́ло , лд .

Преше́дше же Ѧмфїпо́ль и Ѧполлѡ́нїю , пріидо́ста въ Солꙋ́нь , и́дѣ́же бѣ̀ сонми́ще Ꙋдее́йское . По обы́чаю же своемꙋ Па́велъ вни́де къ ни́мъ , и по сꙋббѡ́ты трѝ ста́заша́ся съ ни́ми ѿ писа́нїй , Сказꙋ́я и предлага́я и́мъ , *и́мкѡ Хр̂тꙋ̀ подоба́ше пострада́ти и воскре́снꙋти ѿ ме́ртвыхъ , и и́мкѡ сей Іи̂съ , е̂гоже а̀зъ проповѣ́дꙋю ва́мъ , е̂сть *Хр̂то́съ . И нѣ́цыи ѿ ни́хъ вѣ́роваша , и приложи́шася къ Па́влꙋ и Си́лѣ , ѿ честны́хъ Е̂ллинъ мно́жество мно́го , и ѿ же́нъ благоро́дныхъ не ма́ло . Возревнова́вше же непокорши́ася Ꙋдее́и , и пріе́мше крамо́льники нѣ́кіа мꙋ́жы злы́а , и собра́вше наро́дъ , мо́лваху по гра́дꙋ : наше́дше же на до́мъ Іасо́новъ , иска́ху и́хъ и́звести къ наро́дꙋ : Не ѡбре́тше же и́хъ , влечя́ху Іасо́на и нѣ́кіа ѿ бра́тїи ко градонача́лникѡмъ , вопїю́ще , и́мкѡ и́же разврати́ша вселе́нную , *сі́и и здѐ пріи́доша , И́хже прі́а̀тъ Іасо́нъ : и сі́и всѝ противꙋ̀ вели́кїемъ Ке́саревымъ твора́тъ , цр̂а̀ глаго́люще и́ного бы́ти , Іи̂са . Смято́ша же наро́дъ и градонача́лники слы́шащыя сїа̀ : Взе́мше же доволное ѿ Іасо́на и ѿ прочи́хъ , ѿпꙋсти́ша и́хъ . Бра́тїа же а̀бїе въ но́щи ѿсла́ша Па́ꙋла и Си́лꙋ въ Бе́рїю : и́же прише́дше , идо́ша въ собо́ръ Ꙋдее́йскїй . Сі́и же бя́хꙋ бл̃городне́йши живꙋ́щихъ въ Солꙋ́нѣ , и́же прі́а̀ша сло́во со всѣ́мъ ꙋ̀се́рдїемъ , по вся̀ днѝ *разсꙋжда́юще писа́нїя , а̀ще сꙋ́ть сїа̀ та́кѡ . Мно́зи ꙋ̀бо ѿ ни́хъ вѣ́роваша , и ѿ Е̂ллинскихъ же́нъ благообра́зныхъ и мꙋже́й не ма́лѡ . И та́кѡ ꙋвѣ́даша , и́же ѿ Солꙋ́на Ꙋдее́й , та́кѡ и въ Бе́рїи проповѣ́дася ѿ Па́ꙋла сло́во Бж̃їе , пріи́доша и та́мѡ дви́жꙋще и смꙋща́ющие наро́ды . А̀бїе же тогда̀ бра́тїа ѿпꙋсти́ша Па́ꙋла и́ти на помо́рїе : шестаста же Си́ла и Тїмоѳе́й та́мѡ . Провожда́ющїи же Па́ꙋла , ведо́ша е̂гѡ̀ да́же до Ѳи́нъ : и пріе́мше запове́дь къ Си́лѣ и Тїмоѳе́ю , да та́кѡ скоре́е пріи́дꙋтъ къ немꙋ̀ , и́зыдо́ша . Во Ѳи́нѣхъ же ждꙋ́щꙋ и́хъ Па́ꙋлꙋ , *раздража́шеся дх̃ъ е̂гѡ̀ въ не́мъ зрѧщемъ и́дшꙋ полнъ сꙋ́щъ гра́дъ . Ста́заше́ся же ꙋ̀бо на сонми́щи со Ꙋдее́и и съ чести́выми , и на то́ржищи по вся̀ днѝ съ приключа́ющимися . Нѣ́цыи же ѿ е̂пїскѡ́въ и ѿ стои́къ фїлосо́фъ ста́заху́ся съ ни́мъ : и нѣ́цыи глаго́лаху , что̀ ꙋ̀бѡ хо́щетъ сꙋ́словивый сей глаго́лати ; и́нїи же , чꙋ́ждихъ бг̃ѡ́въ мни́тся проповѣ́дникъ бы́ти : та́кѡ Іи̂са и воскре́нїе бл̃говѣствова́ше и́мъ . Поѣ́мше же е̂гѡ̀ , ведо́ша на Ѳреопа́гъ глаго́люще , мо́жемъ ли разꙋмѣ́ти , что̀ но́вое сїа̀ глаго́лемое тобо́ю ꙋче́нїе ; Стра́нна бо нѣ́кая блага́еши во ꙋ́шеса на́ша : хо́щемъ ꙋ̀бо разꙋмѣ́ти , что̀ хота́тъ сїа̀ бы́ти . Ѳинея́не же всѝ и приходя́щїи стра́нніи , ни во что́же и́но ꙋпражня́хꙋся , ра́звѣ глаго́лати что̀ и́ли слы́шати но́вое . Ста́въ же Па́велъ посредѣ̀ Ѳреопа́га , речѐ , мꙋ́жїе Ѳинея́стїи , по всемꙋ̀ зрю̀ вы̀ а́ки бл̃гочести́выя . Проходя́ бо и согляда́я чествованїа̀ ва́ша , ѡбрѣто́хъ и ка́пище , на не́мже бѣ̀ напи́сано , невѣ́домомꙋ Бг̃ꙋ . е̂гоже ꙋ̀бо не вѣ́дꙋще (бл̃голѣ́пнѣ) чтетѐ , сего̀ а̀зъ проповѣ́дꙋю ва́мъ . Бг̃ъ сотворивый *ми́ръ и всю̀ , и́же въ не́мъ , сей не́бесѐ и Землѝ Гдь сы́й , *не въ рꙋкотворе́ныхъ хра́мѣхъ живе́тъ , Ни ѿ рꙋкъ человѣ́ческихъ ꙋ̀гожде́нїа *пріемлетъ , тре́бꙋя что̀ , са́мъ *да́я всѣ́мъ живо́тъ и дыха́нїе и вся̀ : Сотворилъ же е̂сть ѿ е̂диныя кро́ве весь ѩ̀зыкъ человѣ́чь , жи́ти по всемꙋ̀ лицꙋ̀ земно́мꙋ , ꙋста́вивъ предꙋ́чинена̀ времена̀ и предѣ́лы селе́нїя и́хъ , Взыска́ти Гда̀ , да понѐ ѡщꙋ́ютъ е̂гѡ̀ и ѡбря́щꙋтъ , и́мкѡ не далечѐ ѿ е̂диnагѡ

Зач. ѳ

Jan Luyken fec: *Chr: Weigel exc:*

ACTOR. XVII.

Surrectura docet dum corpora Paulus Athenis,
Credit hic, hic hæret, ridet hic, alter abit.
Cur *nova* quem recreant, audire *novissima* non vult!
Surgere nempe timet, qui timet ante mori.

Athen hört Paulum lang vom Auferstehen lehren.
Der glaubts, der stutzt, der lacht, der eilet weg zugehn.
Wie? mag die Neu-begierd nicht {Neuste / Lezte} Dinge hören?
Wer vor dem Tod sich scheut, scheut auch das Aufenstehn.

кѝ которѡ́ждо на́съ сꙋ́ща. (Ѡ нем҃ъ бо живе́м҃ъ и̑ движемсѧ и̑ е̑смы̀: ꙗ҆коже и̑ нѣ́цыи ѿ ва́шихъ кни́жникъ рекѡ́ша, сегѡ́ бо и̑ ро́дъ е̑смы̀. Ро́дъ ꙋ́бо сꙋ́ще Бж҃їй, не до́лжни е̑смы̀ непще-
кѣ ва́ти подо́бно бы́ти Бж҃ество҃ зла́ту и̑лѝ сребрꙋ́, и̑лѝ ка́мению хꙋдо́жествомъ начерта́нꙋ и̑ смы́шлению чл҃вꙋ. Ле҃та ꙋ́бо *невѣ́дѣнїа презрѝ́а Бг҃ъ, ны́нѣ повелѣ́ваетъ челове́кѡмъ всѣ́мъ всю́ду
кѳ покаѧтисѧ: Занѐ ꙋста́ви̑ъ е̑сть де́нь, во́ньже хо́щетъ сꙋ́дити вселе́нней въ пра́вдѣ, ѿ мꙋ́жа, е̑гѡ́же предꙋста́ви̑, вѣ́ру пода́въ всѣ́мъ, *воскресѝ́въ е̑гѡ̀ ѿ ме́ртвыхъ. Слы́шавше же воскресе́нїе
кѵ ме́ртвыхъ, ѡ҆вїи ꙋ́бѡ рѵга́хꙋсѧ: ѡ҆вїи же рѣ́ша, да слы́шимъ тѧ̀ паки ѿ се́мъ. И̑ та́кѡ Па́велъ и̑зы́де ѿ среды̀ и̑́хъ. Нѣ́цыи же мꙋ́жіе прилѣпи́вшесѧ е̑мꙋ́, вѣ́роваша: въ ни́хже ѳ҃ъ и̑ Дїони́сїй Ареопагі́тскїй, и̑ жена̀ и̑́менемъ
кѳ Да́марь, и̑ дрꙋ́зіи съ ни́ми.

Глава̀ ѳ҃. Зача́ло ѳ҃.

По сихъ же ѿлꙋчи́всѧ Па́велъ ѿ А҆фи́нъ прїи́де въ Кори́нѳ: И̑ ѡ҆брѣ́тъ нѣ́коего Ꙗ҆ꙋде́ѧнина *и́менемъ А҆кꙋ́ла, Понтѝ́йскаго ро́домъ, нѡвѡ прише́дша ѿ Ита́лїи, и̑ Прїскѝ́ллꙋ жен҃ꙋ е̑гѡ̀, [Занѐ повелѣ́вѣ
ѳ҃ баше Клавдї́й ѿлꙋчи́тисѧ всѣ́мъ Ꙗ҆ꙋде́ѧмъ ѿ Ри́ма,] прїи́де къ ни́мъ: И̑ занѐ е̑диноха҃дожникѡмъ бы́ти и̑́мъ, пре-
кѳ бы́сть ꙋ҆ ни́хъ *и̑ дѣ́лаше: ба́хꙋ бо скинотво́рцы хи́тростїю. Ста́вшесѧ же на сонми́щахъ по всѧ̀ сꙋ́ббѡты, и̑ препира́ше Ꙗ҆ꙋде́и̑ и̑ е̑́ллины. И̑ е̑гда̀
кѳ *снидо́ша ѿ Македо́нїи Си́ла же и̑ Тїмоѳе́й, тꙋжа́ше дꙋ́хомъ Па́велъ, свидѣ́тельствꙋѧ Ꙗ҆ꙋде́ѡмъ Ї҃са бы́ти Хр҃та̀. Противѧщымсѧ же и̑́мъ и̑ хꙋ-
кѳ лѧщымъ, *ѿтрѧ́съ ри́зы своѧ̀, речѐ къ ни́мъ, *кровь ва́ша на глава́хъ ва́шихъ: чи́стъ а҆́зъ ѿ ны́нѣ *во ꙗ҆зы́ки и̑́дꙋ. И̑ преше́дъ ѿтꙋ́дꙋ прїи́де в҃ домъ нѣ́-
кѳ коегѡ и̑́менемъ Ꙗ҆ꙋ́ста, чтꙋ́ща Бг҃а, е̑мꙋ́же храми́на бѣ̀ всекра́йсѧ сони́ща. *Кри́спъ же нача́льникъ собо́ра вѣ́рова Гдеви̑ со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ: и̑
кѳ мно́зи ѿ Кори́ѳѧнъ слы́шавше вѣ́ровахꙋ и̑ кре́щахꙋсѧ. Рече́ же Гдь̀ въ ви́дѣнїи нощно́мъ Па́влꙋ, *не бо́йсѧ, но глаго́ли, и̑ да не *ꙋмолчи́ши: *Занѐ а҆́зъ е̑смь съ тобо́ю, и̑ никто-
кѳ же прилож҃итъ ѡ҆злоби́ти тѧ̀: занѐ лю́дїе сꙋ́ть ми̑ мно́зи во гра́дѣ се́мъ. Пребы́сть же та́мѡ лѣ́то и̑ мцъ ше́сть,
кѳ ꙋча̀ въ ни́хъ сло́вꙋ Бж҃їю. Галлїѡ́нꙋ же А҆ндꙋпа́тꙋ сꙋ́щꙋ во А҆хаі́и, нападо́ша
кѳ е̑диноду́шнѡ Ꙗ҆ꙋде́и̑ на Па́вла, и̑ приведо́ша е̑гѡ̀ на сꙋди́лище, Глаго́люще, ꙗ҆кѡ
кѳ протꙋ́ ꙁакѡ́нꙋ сей̀ ꙋ҆ще́ваетъ человѣ́ки чтꙋ́ти Бг҃а. Хотя́щꙋ же Па́влꙋ ѿве́рсти ꙋ҆́ста̀, речѐ Галлїѡ́нъ ко Ꙗ҆ꙋде́мъ,
кѳ а҆́ще ꙋ́бо непра́вда была́ бы ка́ко и̑лѝ зло́е ѳ҃ Ꙗ҆ꙋде́е, по сло́вꙋ послꙋ́-
кѳ шалъ бы́хъ ва́съ: *А҆́ще ли же ста́занїа сꙋ́ть ѡ҆ словесѝ и̑ ѡ҆ и̑́менехъ и̑ ѡ҆ ꙁакѡ́нѣ ва́шемъ, вѣ́дите са́ми: сꙋдї́ѧ
кѳ бо а҆́зъ си́мъ не хощꙋ бы́ти. И̑ изгна̀ *и́хъ ѿ сꙋди́лища. Е̑́мше же вси̑ е̑́ллини *Сосѳе́на нача́льника собо́ра бї́ѧхꙋ пред̀ сꙋди́лищемъ: и̑ ни е̑ди́но ѡ҆ сихъ Галлїѡ́нꙋ
кѳ радѣ́нїе бы́сть. Па́велъ же е҆́щѐ пребы́въ
кѳ дни̑ дово́лны, и̑ цѣлова́въ бра́тїю ѿплы́
кѳ въ Сꙋ́рїю, [и̑ съ ни́мъ А҆́кꙋла и̑ Прїскѝ́лла.] *Ѡ҆стри́гъ главꙋ́ въ Кегхреа́хъ: ѡ҆бре́ксѧ
кѳ бо бѣ̀. Приста́ же во Е҆фе́съ, и̑ тѣ́хъ ѡ҆ста́ви та́мѡ: са́мъ же вше́дъ въ сон-
кѳ мище, ста́зашесѧ со Ꙗ҆ꙋде́и̑. Моля́-
кѳ щымъ же и̑́мъ е̑гѡ̀ на мно́го вре́мя пребы́ти ꙋ҆ ни́хъ, не и̑зво́ли: Но ѿре-
кѳ че́сѧ и̑́мъ, глаго́ла, ꙗ҆кѡ подоба́етъ ми̑ всѧ́кѡ пра́здникъ гряды́щїй сотвори́ти во Ї҃ерли́мѣ: паки же возвращꙋ́сѧ къ ва́мъ, *Бг҃ꙋ хотя́щꙋ. И̑ ѿвезе́сѧ ѿ
кѳ Е҆фе́са: (А҆́кꙋла же и̑ Прїскѝ́ла ѡ҆ста́ша во Е҆фе́сѣ). И̑ сошедъ въ Кеса́рїю,
кѳ возше́дъ и̑ цѣлова́въ цр҃ковь, сни́де во А҆нті́охію. И̑ сотво́рь вре́мя нѣ́кое,
кѳ и̑зы́де, проходя́ по ра́дѣ Галати́йскꙋю страны̀ и̑ Фрꙋ́гїю, ꙋ҆тверждя́ вся̀ ꙋ҆чени́ки.
кѳ Ꙗ҆ꙋде́ѧнинъ же нѣ́кто *А҆поллѡ́съ и̑́менемъ, А҆леѯа́ндрѡвъ ро́домъ, мꙋ́жъ слове́сенъ,
кѳ прїи́де во Е҆фе́съ, силенъ сы́й̀ въ кни́гахъ. Сей̀ бѣ̀ ѡ҆глашенъ пꙋ́ти Гдню̀, и̑ горя́
кѳ *дхомъ, глаго́лаше и̑ ꙋ҆ча́ше и҃зв҃ѣ́стнѡ, ꙗ҆́же ѡ҆ Гдѣ̀, вѣ́дый то́кмѡ *крще́нїе Ї҃ѡа́ннѡво: Сей̀ же нача́тъ дерза́ти
кѳ на сонми́щахъ. слы́шавше же е̑гѡ̀ А҆́кꙋла и̑ Прїскѝ́лла, прїя́ша е̑гѡ̀, и̑ и҃зв҃ѣ-
кѳ стнѣ́е томꙋ́ сказа́ша пꙋ́ть Гдн҃ь. Хотя́щꙋ же е̑мꙋ́ прейтѝ во А҆ха́їю, предпосла́вше бра́тїа написа́ша ꙋ҆че-
кѳ никѡмъ прїя́ти е̑гѡ̀: и̑же пришедъ та́мѡ пособствова мно́гѡ вѣ́ровавшымъ бла́гтїю: Твердѡ бо Ꙗ҆ꙋде́и̑ непрестра́
кѳ ѡ҆бли́чаше пред̀ людьмѝ, сказꙋ́ѧ писа́нми, Ї҃са бы́ти Хр҃та̀.

Глава̀ ѳ҃. Зача́ло ѳ҃.

Бы́сть же внегда̀ бы́ти А҆поллѡ́сꙋ въ Кори́нѳѣ, *Пав҃лъ прошедъ вы́шнѧѧ страны̀, прїи́де во Е҆фе́съ: и̑ ѡ҆брѣ́тъ нѣ́кыѧ ꙋ҆ченикѝ, Речѐ
в҃ къ ни́мъ, а҆́ще ꙋ́бѡ *Дх҃ъ с҃тъ прїя́ли е҆́сте вѣ́ровавше; Они̑ же рѣ́ша къ не́мꙋ, но ни҃же а҆́ще Дх҃ъ с҃тый̀ е̑сть,

слы́шахомъ. Рече́ же къ ни́мъ, во что́ у҃бо крести́стеся; Они́ же рекоша́, во Ї҃ѡа́нново крще́нїе. Рече́ же Па́велъ, Ї҃ѡа́ннъ у҃бѡ крести́ крще́нїемъ покаа́нїа, людемъ гла́, да во гра́дѣ грядущаго по не́мъ вѣ́рую́тъ, сирѣ́чь во Хр҃та Ї҃са. Слы́шавше же крести́шася во и́мя Гда Ї҃са: И возложи́въ Па́влъ на на́ рц҃ѣ, *прїи́де Дх҃ ст҃ы́й на на́, гла́хѹ же ѩ҃зы́ки и҆ проче́ствоваху. Бя́ше же вс҃ѣ́хъ мѹже́й ѩ҃кѡ дванаде́сять. Вше́дъ же въ сн҃мище, дерза́ше, не ѡ҃бинѹ́ася три́ мцы бесѣ́дѹя и҆ ѹ҃вѣща́я, ѩ҃же ѡ҃ цр҃твїи Бж҃їи. И е҃гда нѣ́цыи ѡ҃жесточа́хѹся и҆ пра́хѹся, зло-сло́вяще пѹ́ть Гдн҃ь пред҃ наро́домъ, ѿстѹпи́въ ѿ ни́хъ ѿлу́чи ѹ҃ченики́, по вся́ дни́ ста́зася во ѹ҃чи́лищи мѹ́чителя́ нѣкоегѡ. Сїе́ же бы́сть два́ лѣ́та, *ѩ҃кѡ вс҃ѣ́мъ живу́щимъ во А҃сїи слы́шати сло́во Гда Ї҃са, жидѡ́мъ же и҆ Е҃ллинѡмъ. *Сі́лы же непро́сты твора́ше Бг҃ъ ру́кама Па́ловыма, Ѩ҃кѡ и҆ на недѹ́жныя наноси́ти ѿ по́та т҃ѣла е҃гѡ глава́ты́ и҆ ѹ҃бру́сцы, и҆ исцѣля́тися и҃мъ ѿ неду́гъ, и҆ дх҃ѡ́мъ лу́каа́вымъ исходи́ти ѿ ни́хъ. Нача́ша же нѣ́цыи ѿ скита́ю́щихся Ї҃ѹде́й заклина́телей и҃мено-ва́ти над҃ и҃мѹ́щими дх҃и лу́каа́выя и҃ма Гда Ї҃са, глю́ще, Заклина́емъ вы́ Ї҃сомъ, е҃гѡже Па́велъ пропо-вѣ́дуетъ. Бя́ху же нѣ́цыи сы́нове Ски́евы Ї҃ѹде́анина а҆рхїере́а се́дмь, и҃же сїе́ твора́ху. Ѿвѣща́въ же дх҃ъ лу́каа́вый рече́, *Ї҃са зна́ю, и҆ Па́ула вѣ́мъ, вы́ же кто́ е҃стѣ́; И скача́ на ни́хъ чл҃вѣ́къ, въ не́мже бѣ дх҃ъ лу́каа́вый, и҆ ѡ҃долѣ́въ и҃мъ, ѹ҃кр҃пися на ни́хъ, ѩ҃коже нагима́ и҆ ѹ҃ра́неныма и҆збѣ́жати ѿ хра́ма о҃наго. Сїе́ же бы́сть разу́мно вс҃ѣ́мъ живу́щымъ во Е҃фе́сѣ Ї҃ѹде́емъ же и҆ Е҃ллинѡмъ, и҆ нападе́ стра́хъ на вс҃ѣ́хъ и҃хъ, и҆ вели-ча́шеся и҃ма Гда Ї҃са. Мно́зи же ѿ вѣ́ровавшихъ прихождаа́ху *и҆сповѣ́дающе и҆ сказу́юще дѣла́ своа́. Доволи́ни же ѿ сотво́ршихъ чародѣ́а́нїа, собра́вше кни́ги своа́ сожига́ху пред҃ вс҃ѣ́ми: и҆ сложи́ша цѣ́ны и҃хъ, и҆ ѡ҃брѣ́тоша сре-бра́ пѧ́ть тмъ. Сі́це кр҃пко *сло́во Гдн҃е расташе́ и҆ кр҃пля́шеся. И ѩ҃коже сконча́ся сїа́, положи́ Па́велъ въ дх҃ѣ, поше́дъ Македо́нїю и҆ Ахаі́ю и҆ти́ во Ї҃ер-ли́мъ, рекъ, ѩ҃кѡ бы́вшѹ ми та́мѡ подо-ва́етъ ми и҆ Ри́мъ ви́дѣти. Посла́въ же въ Македо́нїю два́ ѿ слу́жа́шихъ е҃мѹ, Тїмоѳе́а и҆ Е҃раста, са́мъ же пре-бы́сть вре́мя во А҃сїи. Бы́сть же во вре́мя о҃но молва́ не ма́ла ѡ҃ пѹ́ти Гдн҃и. Димитрїи́ бо нѣ́кто и҃менемъ, среброкова́чь, твора́и храмы́ сре́бряны А҃ртеми́дѣ, подаа́ше хитреце́мъ дѣ́лаиѣ не мало: Ихже собра́въ, и҆ и҃ны сице-вы́хъ вещи́й дѣ́латели, рече́, мѹ́жіе, вѣ́сте, ѩ҃кѡ ѡ҃ сегѡ дѣ́лаиѣ довол-ство житїю на́шемѹ е҃сть: И ви́дите и҆ слы́шите ѩ҃кѡ не то́кмѡ Е҃фе́съ, но мало не всю А҃сію Па́велъ сей пре-прокъ ѡ҃врати́ мно́гъ наро́дъ, гла *ѩ҃кѡ не сѹ́ть бо́зи, и҃же ру́ками чл҃вѣ́-ческими быва́ютъ. Не то́кмѡ же сїа́ вѣ́дѹ прїе́млетъ на́ша ча́сть е҃же бы во ѡ҃блича́ніе не прїити, но да бы и҆ вели́кїа богини А҃ртеми́ды хра́мъ ни вочто́же не вмѣ́нился, и҃мѣть же разорити́ся и҆ вели́-чество е҃а, и҃же вся А҃сія и҆ вселе́нная почита́етъ. Слы́шавше же и҆ бы́вше и҃сполнени ѩ҃рости, вопїа́ху глю́ще, Велика А҃ртеми́да Е҃фе́сская. И и҃сполнися гра́дъ весь матежа́: *ѹ҃стремися́ же е҃диноду́шнѡ на позо́рище, восхи́тше *Гаі́а и҆ Ариста́рха Македо́ня́ны, дрѹ́ги Па́ловы. Па́ѹлу же хотя́шѹ внити въ наро́дъ, не ѡ҃ставля́хѹ е҃гѡ ѹ҃чницы. Нѣ́цыи же ѿ А҃сі́йскихъ нача́льникъ сѹ́ще е҃мѹ дрѹзи, посла́вше къ немѹ, мо-ля́хѹ не вда́ти себе́ въ позо́ръ. Дрѹзи же ѹ҃бѡ и҃но нѣ́что вопїа́ху: бѣ́ бо собра́ніе смѹще́но, и҆ мно́жайшіи ѿ ни́хъ не вѣ́даху, чесѡ ра́ди собра́шася. Ѿ народа же и҃звраша *Але́ѯа́ндра, и҃з-ведшымъ е҃го Ї҃ѹде́емъ: Але́ѯа́ндръ же помаа́въ ру́кою, хотя́ше ѿвѣща́ти на-ро́дѹ. Разѹмѣ́вше же, ѩ҃кѡ Ї҃ѹде́анинъ е҃сть, гласъ бысть е҃ди́нъ ѿ всѣ́хъ, ѩ҃кѡ на два́ часа́ вопїю́щихъ: велика А҃ртеми́да Е҃фе́сская. Ѹ҃тиши́въ же кни́жникъ наро́дъ, рече́, мѹ́жіе Е҃фе́-стіи, кто́ бо е҃сть чл҃вѣ́къ, и҃же не вѣ́сть, ѩ҃кѡ Е҃фе́сскій гра́дъ служи-тель е҃сть велікїа богини А҃ртеми́ды и҆ Ді҃опе́та; Без всѧ́каго у҃бо преко-сло́вїа сі́мъ сі́це сѹ́щымъ, потре́бно е҃сть ва́мъ безмо́лвнымъ быти, и҆ ни что́же безчи́нно твори́ти. Приведо́сте бо мѹже́й сі́хъ, ни хра́мъ А҃ртеми́диныхъ ѡ҃кра́дшихъ, ни҃же богиню ва́шѹ хва́лящихъ: А҃ще у҃бѡ Димитрїи́, и҆ и҃же съ ни́мъ хѹдо́жницы, и҃мѹ́тъ къ комѹ́ сло́во, сѹ́ды сѹ́ть, и҆ а҃нѳ҃ѵпа́ти сѹ́ть: да поемлю́тъ дрѹ́гъ на дрѹга. А҃ще ли же что́ ѿ и҃ны́хъ и҃щете, въ Законномъ собра́нїи разрѣши́тся. И҃бо вѣ́дствуемъ по-ри́цаеми бы́ти ѡ҃ крамо́лѣ дне́шней, ни е҃ди́нѣ́й ви́нѣ сѹ́щей ѿ не́иже возмо́жемъ воздати́ сло́во стремле́нїа сегѡ. И сїа́ рекъ, распѹсти́ собра́вшіяся наро́дъ.

Глава к.

По оутишении же молвы призвавъ Павелъ оучники оутѣшивъ и цѣловавъ ихъ, изыде ити въ Македонию. Прошедъ же страны оны, и оутѣшивъ ихъ словомъ многимъ, прииде во Елладу: Поживъ же мѣсяцы три, бывшу ему навѣту отъ Іудей хотящу отвестися въ Сурию, бысть хотѣние возвратитися сквозѣ Македонию. Послѣдова же ему даже до Асии Сосипатръ Пирровъ Веранинъ: Солоумане же *Аристархъ и Секундъ, и Гай Деовенинъ и Тимофей: Асиане же, Тухикъ и Трофимъ. Сии предшедше ждаху насъ въ Троадѣ: Мы же отвезохомся по днехъ опрѣсночныхъ отъ Филипъ, и пріидохомъ къ нимъ въ Троаду во днехъ пяти, идѣже пребыхомъ дней седмь. Во единую же отъ субботъ, собравшымся оучникомъ *преломити хлѣбъ, Павелъ бесѣдоваше къ нимъ, хотя изыти наутріи, простре же слово до полуноши: Бяху же свѣщы многи въ горници, идѣже бѣхомъ собрани. Сѣдя же нѣкто юноша именемъ Евтухъ во окнѣ, отягчень сномъ глубокимъ, глющу Павлу о многъ, преклонився отъ сна, паде отъ трекровника долу, и взяша его мертва. Сошедъ же Павелъ нападе нань, и обемь его, рече, не молвите: ибо душа его въ немъ есть. Возшедъ же и преломь хлѣбъ и вкусивъ, доволно же бесѣдовавъ даже до зари, и такъ изыде. Приведоша же отрока жива, и оутѣшишася не мало. Мы же пришедше въ корабль, отвезохомся во Ассонъ, оттуду хотяще поати Павла: тако бо намъ бѣ повелѣлъ, хотя самъ пѣшъ ити. И якоже снидеся съ нами во Ассонѣ, вземше его пріидохомъ въ Митулиниъ. И оттуду отвезшеся, воутріе приспѣхомъ противу Хию. въ дрогій же отвезохомся въ Самонъ: и пребывше въ Трогуллиі, въ градущій же день пріидохомъ въ Миліитъ. Суди бо Павелъ мимо ити Ефесъ, якоже да не будетъ ему закоснѣти во Асіи: тщашеся, аще возможно будетъ, въ день патьдесятный быти во Іерусалимѣ. Отъ Миліита же послався во Ефесъ, призва пресвутеры церковныя. И якоже пріидоша къ нему, рече къ нимъ, вы вѣсте, якоже отъ перваго дне, отнелиже *пріидохъ во Асію, какъ съ вами все время быхъ, работая Господеви со всякимъ смиреномудріемъ, и многими слезами и напастьми, получившимися мнѣ отъ Іудейскихъ навѣтъ: Якоже ни въ чесомъ отъ полезныхъ отъимухся, еже сказати вамъ и научити васъ пред людми и по домомъ, Засвидѣтелствуя Іудеомъ же и Еллиномъ еже къ Богу *покаяние, и вѣру яже въ Господа нашего Іиса Христа. И нынѣ се азъ связанъ духомъ, грядуу во Іерусалимъ, яже въ немъ хотящая приключитися мнѣ не вѣдый, Точію *якоже Духъ святый по вся грады свидѣтелствуетъ, глаголя, якоже узы мене и скорби ждутъ. Но ни единого же полечения творю, *ниже имамъ душу мою честну себѣ, разѣ еже скончати теченіе мое съ радостію, и *служьбу юже пріяхъ отъ Господа Іиса, Засвидѣтелствовати евангелие благодати Божія. И нынѣ се азъ вѣмъ, якоже вси не оузрите лица моего вы вси, въ нихже пройдохъ проповѣдуя царствіе Божіе. Тѣмже свидѣтелствую вамъ во днешній день, *якоже чистъ азъ отъ крове всѣхъ: Не отъимухся бо сказати вамъ всю *волю Божію. Внимайте оубо себѣ и всему стаду, въ немже васъ Духъ святый постави епископы, *пасти церковь Господа и Бога, *юже стяжа кровію своею. Азъ бо вѣмъ сіе, якоже по отшествіи моемъ внидутъ *волцы тяжцы въ васъ, не щадящіи стада: И отъ васъ самѣхъ востанутъ мужіе глаголющіи развращенная, еже оторгати оучники въ слѣдъ себе. Сего ради *бдите, поминающе якоже три лѣта ночь и день не престахъ оучя со слезами единаго коегождо васъ. И нынѣ предаю васъ братіе, Богови и слову благодати его, могущему назидати *и дати вамъ наслѣдіе во освященныхъ всѣхъ. *Сребра или злата или ризъ ни единаго вожелахъ: Сами вѣсте, *якоже требованію моему и сущымъ со мною послужиша рущи мои сіи. Вся сказахъ вамъ, якоже такоже трождающымся подобаетъ застоупати немощныя, поминати же слово Господа Іиса, якоже самъ *рече, блаженнѣе есть паче дати нежели пріимати. И сія рекъ, преклонь кольѣна своа, со всѣми ими помолися. Многъ же бысть плачь всѣмъ: и нападше на выю Павлову, облобызахуу его: Скорбяще наипаче о словесѣ, еже рече, якоже ктому не имутъ лица его оузрѣти. провождаху же его въ корабль.

Глава҃ к҃а.

Ꙗ́коже бы́сть ѿвѣ́стисѧ на́мъ, ѿторгшымсѧ ѿ нихъ, пра́мѡ шедше прїидо́хомъ въ Ко́ѡнъ, въ дрѹгі́й же де́нь въ Ро́досъ, и ѿ́ттѹдѹ въ Патáрѹ. И ѡбрѣ́тше корáбль преходя́щихъ въ Фі́нїкію, возше́дше ѿвезо́хомсѧ: Возни́кшїй же на́мъ Кѷпръ ѡстáвше ѡшꙋю́, плы́хомъ въ Сꙋ́рію, и пристáхомъ въ Тꙋ́рѣ: та́мѡ бо бѣ́ше корáблю ѡ҆ложи́ти бре́ма. И ѡбрѣ́тше ѹ҆ченики́, пребы́хомъ тꙋ̀ дни́ сéдмь: и҆́же Павлови глаго́лахꙋ дх҃омъ не восходи́ти во Іерусали́мъ. Ꙗ҆́гда же бы́сть на́мъ сконча́ти дни́, и҆зше́дше идо́хомъ, провождáющымъ на́съ всѣ́мъ съ жены́ми и дѣ́тьми дóже до вн҃ѣ гра́да, и преклони́вше колѣ́на при бре́зѣ помолúхомсѧ. И цѣлова́вше дрꙋгъдрꙋга внидо́хомъ въ корáбль, они́ же возврати́шасѧ во своѧ́си. Мы́ же плава́нїе нача́вше ѿ Тꙋ́ра пристáхомъ во Птолемаи́дѣ, и цѣлова́вше бра́тїю пребы́хомъ де́нь е҆ди́нъ ѹ҆ нихъ. Въ ѹ҆́тріе же и҆зше́дше Па́велъ и и҆же съ ни́мъ, прїидо́хомъ въ Кесáрію: и вше́дше в домъ Фі́липпа бл҃говѣ́стника, сы́ща ѿ седми́ дїáконъ, пребы́хомъ ѹ҆ негѡ́. Сегѡ́ же бáхꙋ дще́ри дѣ́вицы четы́ри проро́цы́ющаѧ. Пребыва́ющымъ же на́мъ та́мѡ дни́ мно́ги, сни́де нѣ́кто ѿ Ꙗ҆дéи проро́къ и҆́менемъ Ага́въ: И пришéдъ къ на́мъ, и взе́мь по́ясъ Па́уловъ, сказáвъ же свои́ рꙋ́цѣ и но́зѣ рече́, та́кѡ гла́етъ Дх҃ъ сты́й, мꙋ́жа, е҆гѡ́же е҆́сть по́ясъ сей́, та́кѡ сважꙋ́тъ е҆́гѡ во Іерусали́мѣ Ꙗ҆дéи, и предадя́тъ въ рꙋ́цѣ ꙗ҆зы́кѡвъ. И ꙗ҆́коже слы́шахомъ сїѧ́, молáхомъ, мы́ же и на́мѣ́стнїи, не восходи́ти е҆мꙋ́ во Іерусали́мъ. Ѿвѣщáвъ же Па́велъ, и рече́, что́ творите́, плáчꙋще и сокрꙋша́юще ми сре́це; а҆́зъ бо не то́чїю сказáнъ бы́ти хощꙋ́, но и ѹ҆мре́ти во Іерусали́мѣ гото́въ е҆́смь за и҆ма Гдⷭ҇а Ꙗ҆исꙋ́. Не повинꙋ́ющꙋсѧ же е҆мꙋ́, ѹ҆молчáхомъ, рекúше: во́ля Гдⷭ҇а да бꙋ́детъ. По днехъ же сихъ ѹ҆гото́вавшесѧ взыдо́хомъ во Іерусали́мъ. Прїидо́ша же съ на́ми и нѣ́цыи ѹ҆ченицы ѿ Кесáріи, веду́ще съ собо́ю, ѹ҆ негѡ́же бы ѡбита́ти на́мъ, Мнасѡна нѣ́коего Кѷпрани́на, дре́внаго ѹ҆чника. Бы́вшымъ же на́мъ во Іерусали́мѣ, любе́знѡ прїáша на́съ бра́тїа. На ꙋ҆́трїе же внúде Па́велъ съ на́ми ко Ꙗ҆́кѡвꙋ, вси́ же прїидо́ша старцы. И цѣлова́въ и҆́хъ, сказáше по е҆ди́номꙋ ко́ежде, е҆́же сотвори́ Бг҃ъ во ꙗ҆зы́цѣхъ слꙋже́нїемъ е҆гѡ̀. Они́ же слы́шавше, славлáхꙋ Бг҃а: и рекóша е҆мꙋ́: видиши́ ли бра́те, колúкѡ тем҃ъ е҆́сть Ꙗ҆ꙋдéй вѣ́ровавшихъ: и вси́ ревни́тели закѡ́нꙋ сꙋ́ть. Ѹ҆слы́шашасѧ же ѡ҆ тебѣ́, ꙗ҆́кѡ ѿстꙋпле́нїю ѹ҆чúши ѿ закѡна Мѡѷсе́ова живꙋ́щыѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ всѣ́ Ꙗ҆ꙋдеи́, глаго́ла не ѡбрѣ́зовати и҆́мъ чáдъ свои́хъ, ниже́ во ѡ҆бы́чаехъ ѻ҆те́чествихъ ходúти. Что́ ѹ҆́бо е҆́сть? всѧ́кѡ подоба́етъ наро́дꙋ сни́тисѧ: ѹ҆слы́шатъ бо, ꙗ҆́кѡ прише́лъ е҆сѝ. Сїѐ ꙋ҆́бо сотвори́, е҆́же тѝ глаго́лемъ: сꙋ́ть ѹ҆ на́съ мꙋ́жіе четы́ри ѡ҆бѣ́тꙋ вше́бше себѣ́ Бг҃ꙋ: Сїѧ̀ поими́ ѡчи́стисѧ съ ни́ми, и и҆ждивѝ на ни́хъ, да ѡстрижꙋ́тъ сѝ главы́, и разꙋмѣ́ютъ вси́, ꙗ҆́кѡ возвѣще́нная и҆́мъ ѡ҆ тебѣ́, ничто́же сꙋ́ть, но пребыва́еши и сáмъ закѡ́нъ храня́. А҆ ѡ҆ вѣ́ровавшихъ ꙗ҆зы́цѣхъ мы послáхомъ, сꙋди́вше ничто́же таково́е соблюда́ти и҆́мъ, то́кмѡ храни́ти себѣ̀ ѿ и҆дѡложе́ртвенныхъ, и кро́ве и ѹ҆дáвленины и блꙋда́. Тогда̀ Па́велъ пое́мь мꙋ́жы о҆́ны, наꙋтрїе съ ни́ми ѡ҆чи́щсѧ вни́де во сти́лище, возвѣща́ѧ и҆спо́лненїе дне́й ѡ҆чище́нїѧ, до́ндеже принесено́ бы́сть за е҆ди́наго кегождо и҆́хъ принoше́нїе. И ꙗ҆́коже хотáхꙋ се́дмь дни́й сконча́тисѧ, и҆́же ѿ Ꙗ҆сїи Ꙗ҆ꙋдеи́ ви́дѣвше е҆гѡ̀ во сти́лищи, набáдиша вéсь наро́дъ, и возложúша на́нь рꙋ́цѣ, вопїю́ще, мꙋ́жіе Ꙗ҆и҆лстїи, помозúте. сей́ е҆́сть человѣ́къ, и҆́же на лю́ди и закѡ́нъ и на мѣ́сто сїѐ всѣ́хъ вездѣ́ ꙋ҆чи́тъ: е҆щé же и Ꙗ҆ллѷ́ны введе́ въ цр҃ковь, и ѡскверни́ сто́е мѣ́сто сїѐ. Бáхꙋ бо ви́дѣли Трофи́ма Ефе́сянина во гра́дѣ съ ни́мъ, е҆гóже мнáхꙋ ꙗ҆́кѡ въ цр҃ковь ввелъ е҆́сть Па́велъ. Подви́жесѧ же градъ вéсь, и бы́сть стеченїе лю́демъ: и е҆мше Па́ула, влечáхꙋ е҆гѡ̀ вонъ и҆з цр҃кве: и а҃бїе затвори́шасѧ две́ри. И҆щꙋ́щымъ же и҆́мъ ѹ҆би́ти е҆гѡ̀, взы́де вѣ́сть къ тысѧ́щнику спи́ры, ꙗ҆́кѡ вéсь возмꙋ́тисѧ Іерусали́мъ: Ѻ҆́нъ же а҃бїе поимъ во́ины и сотники́, притечѐ на на̀. Они́ же ви́дѣвше тысѧ́щника и во́ины, престáша би́ти Па́ула. Приступи́въ же тысѧ́щникъ ꙗ҆́тъ е҆гѡ̀, и повелѣ́ сказáти е҆гѡ̀ вериги желѣ́зными двѣ́ма: и вопрошáше, кто́ ꙋ҆́бѡ е҆́сть, и что́ е҆́сть сотворúлъ. Дрꙋзіи́ же и҆́но нѣ́что вопїáхꙋ въ наро́дѣ: не могúй же разꙋмѣ́ти и҆звѣ́стное мо́лвы ра́ди,

Глава҃ к҃а.

Ꙗ́коже бы́сть ѿвѣ́стисѧ на́мъ, ѿторгшымсѧ ѿ нихъ, пра́мѡ шедше прїидо́хомъ въ Ко́ѡнъ, въ дрꙋгі́й же де́нь въ Ро́досъ, и ѿ́ттѹдѹ въ Патáрѹ. И ѡбрѣ́тше корáбль преходя́щихъ въ Фі́нїкію, возше́дше ѿвезо́хомсѧ: Возни́кшїй же на́мъ Кѷпръ ѡстáвше ѡшꙋю́, плы́хомъ въ Сꙋ́рію, и пристáхомъ въ Тꙋ́рѣ: та́мѡ бо бѣ́ше корáблю ѡ҆ложи́ти бре́ма. И ѡбрѣ́тше ѹ҆ченики́, пребы́хомъ тꙋ̀ дни́ сéдмь: и҆́же Павлови глаго́лахꙋ дх҃омъ не восходи́ти во Іерусали́мъ. Ꙗ҆́гда же бы́сть на́мъ сконча́ти дни́, и҆зше́дше идо́хомъ, провождáющымъ на́съ всѣ́мъ съ жены́ми и дѣ́тьми дóже до вн҃ѣ гра́да, и преклони́вше колѣ́на при бре́зѣ помолúхомсѧ. И цѣлова́вше дрꙋгъдрꙋга внидо́хомъ въ корáбль, они́ же возврати́шасѧ во своѧ́си. Мы́ же плава́нїе нача́вше ѿ Тꙋ́ра пристáхомъ во Птолемаи́дѣ, и цѣлова́вше бра́тїю пребы́хомъ де́нь е҆ди́нъ ѹ҆ нихъ. Въ ꙋ҆́трїе же и҆зше́дше Па́велъ и и҆же съ ни́мъ, прїидо́хомъ въ Кесáрію: и вше́дше в домъ Фі́липпа бл҃говѣ́стника, сы́ща ѿ седми́ дїáконъ, пребы́хомъ ѹ҆ негѡ́. Сегѡ́ же бáхꙋ дще́ри дѣ́вицы четы́ри проро́цы́ющаѧ. Пребыва́ющымъ же на́мъ та́мѡ дни́ мно́ги, сни́де нѣ́кто ѿ Ꙗ҆ꙋдéй проро́къ и҆́менемъ Ага́въ: И пришéдъ къ на́мъ, и взе́мь по́ясъ Па́уловъ, сказáвъ же свои́ рꙋ́цѣ и но́зѣ рече́, та́кѡ гла́етъ Дх҃ъ сты́й, мꙋ́жа, е҆гóже е҆́сть по́ясъ сей́, та́кѡ сважꙋ́тъ е҆́гѡ во Іерусали́мѣ Ꙗ҆ꙋдеи́, и предадя́тъ въ рꙋ́цѣ ꙗ҆зы́кѡвъ. И ꙗ҆́коже слы́шахомъ сїѧ́, молáхомъ, мы́ же и на́мѣ́стнїи, не восходи́ти е҆мꙋ́ во Іерусали́мъ. Ѿвѣщáвъ же Па́велъ, и рече́, что́ творите́, плáчꙋще и сокрꙋша́юще ми сре́це; а҆́зъ бо не то́чїю сказáнъ бы́ти хощꙋ́, но и ѹ҆мре́ти во Іерусали́мѣ гото́въ е҆́смь за и҆ма Гдⷭ҇а Ꙗ҆исꙋ́. Не повинꙋ́ющꙋсѧ же е҆мꙋ́, ѹ҆молчáхомъ, рекúше: во́ля Гдⷭ҇а да бꙋ́детъ. По днехъ же сихъ ѹ҆гото́вавшесѧ взыдо́хомъ во Іерусали́мъ. Прїидо́ша же съ на́ми и нѣ́цыи ѹ҆ченицы ѿ Кесáріи, веду́ще съ собо́ю, ѹ҆ негѡ́же бы ѡбита́ти на́мъ, Мнасѡна нѣ́коего Кѷпрани́на, дре́внаго ѹ҆чника. Бы́вшымъ же на́мъ во Іерусали́мѣ, любе́знѡ прїáша на́съ бра́тїа. На ꙋ҆́трїе же внúде Па́велъ съ на́ми ко Ꙗ҆́кѡвꙋ, вси́ же прїидо́ша старцы. И цѣлова́въ и҆́хъ, сказáше по е҆ди́номꙋ ко́ежде, е҆́же сотвори́ Бг҃ъ во ꙗ҆зы́цѣхъ слꙋже́нїемъ е҆гѡ̀. Они́ же слы́шавше, славлáхꙋ Бг҃а: и рекóша е҆мꙋ́: видиши́ ли бра́те, колúкѡ тем҃ъ е҆́сть Ꙗ҆ꙋдéй вѣ́ровавшихъ: и вси́ ревни́тели закѡ́нꙋ сꙋ́ть. Ѹ҆слы́шашасѧ же ѡ҆ тебѣ́, ꙗ҆́кѡ ѿстꙋпле́нїю ѹ҆чúши ѿ закѡна Мѡѷсе́ова живꙋ́щыѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ всѣ́ Ꙗ҆ꙋдеи́, глаго́ла не ѡбрѣ́зовати и҆́мъ чáдъ свои́хъ, ниже́ во ѡ҆бы́чаехъ ѻ҆те́чествихъ ходúти. Что́ ѹ҆́бо е҆́сть? всѧ́кѡ подоба́етъ наро́дꙋ сни́тисѧ: ѹ҆слы́шатъ бо, ꙗ҆́кѡ прише́лъ е҆сѝ. Сїѐ ꙋ҆́бо сотвори́, е҆́же тѝ глаго́лемъ: сꙋ́ть ѹ҆ на́съ мꙋ́жіе четы́ри ѡ҆бѣ́тꙋ вше́бше себѣ́ Бг҃ꙋ: Сїѧ̀ поими́ ѡчи́стисѧ съ ни́ми, и и҆ждивѝ на ни́хъ, да ѡстрижꙋ́тъ сѝ главы́, и разꙋмѣ́ютъ вси́, ꙗ҆́кѡ возвѣще́нная и҆́мъ ѡ҆ тебѣ́, ничто́же сꙋ́ть, но пребыва́еши и сáмъ закѡ́нъ храня́. А҆ ѡ҆ вѣ́ровавшихъ ꙗ҆зы́цѣхъ мы послáхомъ, сꙋди́вше ничто́же таково́е соблюда́ти и҆́мъ, то́кмѡ храни́ти себѣ̀ ѿ и҆дѡложе́ртвенныхъ, и кро́ве и ѹ҆дáвленины и блꙋда́. Тогда̀ Па́велъ пое́мь мꙋ́жы о҆́ны, наꙋтрїе съ ни́ми ѡ҆чи́щсѧ вни́де во сти́лище, возвѣща́ѧ и҆спо́лненїе дне́й ѡ҆чище́нїѧ, до́ндеже принесено́ бы́сть за е҆ди́наго кегождо и҆́хъ принoше́нїе. И ꙗ҆́коже хотáхꙋ се́дмь дни́й сконча́тисѧ, и҆́же ѿ Ꙗ҆сїи Ꙗ҆ꙋдеи́ ви́дѣвше е҆гѡ̀ во сти́лищи, набáдиша вéсь наро́дъ, и возложúша на́нь рꙋ́цѣ, вопїю́ще, мꙋ́жіе Ꙗ҆и҆лстїи, помозúте. сей́ е҆́сть человѣ́къ, и҆́же на лю́ди и закѡ́нъ и на мѣ́сто сїѐ всѣ́хъ вездѣ́ ꙋ҆чи́тъ: е҆щé же и Ꙗ҆ллѷ́ны введе́ въ цр҃ковь, и ѡскверни́ сто́е мѣ́сто сїѐ. Бáхꙋ бо ви́дѣли Трофи́ма Ефе́сянина во гра́дѣ съ ни́мъ, е҆гóже мнáхꙋ ꙗ҆́кѡ въ цр҃ковь ввелъ е҆́сть Па́велъ. Подви́жесѧ же градъ вéсь, и бы́сть стеченїе лю́демъ: и е҆мше Па́ула, влечáхꙋ е҆гѡ̀ вонъ и҆з цр҃кве: и а҃бїе затвори́шасѧ две́ри. И҆щꙋ́щымъ же и҆́мъ ѹ҆би́ти е҆гѡ̀, взы́де вѣ́сть къ тысѧ́щнику спи́ры, ꙗ҆́кѡ вéсь возмꙋ́тисѧ Іерусали́мъ: Ѻ҆́нъ же а҃бїе поимъ во́ины и сотники́, притечѐ на на̀. Они́ же ви́дѣвше тысѧ́щника и во́ины, престáша би́ти Па́ула. Приступи́въ же тысѧ́щникъ ꙗ҆́тъ е҆гѡ̀, и повелѣ́ сказáти е҆гѡ̀ вериги желѣ́зными двѣ́ма: и вопрошáше, кто́ ꙋ҆́бо е҆́сть, и что́ е҆́сть сотворúлъ. Дрꙋзіи́ же и҆́но нѣ́что вопїáхꙋ въ наро́дѣ: не могúй же разꙋмѣ́ти и҆звѣ́стное мо́лвы ра́ди,

* вы́ше в. ѕ зі и ни. * вы́ше ѕ. ѕ і є. * вы́ше ѕ. ѕ і є. * вы́ше ѕ. ѕ і є

повелѣ҃ ѿвести є҃го въ полкъ : Є҃гда́ же бы́сть на степе́нехъ , прилу́чися воздви́женꙋ бы́ти є҃мꙋ ѿ вои́нъ нꙋжды ра́ди наро́да : Послѣ́дователше бо мно́жество люде́й зовꙋ́щихъ , возми́ є҃го . Хота́ же внити въ полкъ Па́велъ глаго́ла тысѧ́щнику , а҃ще лу҃чь мн҃ є҃сть глаго́лати что́ тебѣ́ ; Он҃ъ же рече́ , гре́чески оу҃мѣ́еши ли ; *Не ты́ ли є҃сѝ Є҃гу́птанинъ пре́жде сихъ дне́й превѣ́шавый и҃ изведы́й въ пꙋсты́ню четы́ре ты́сѧщы мꙋже́й сїка́рїй ; Рече́ же Па́велъ , *а҃зъ человѣ́къ оу҃бѡ є҃смь Ꙗ҆де́анинъ Та́рсанинъ , сла́внагѡ гра́да въ Кїлїкїи жи́тель : молю́ же тѧ , повели́ ми глаго́лати къ лю́демъ . Повелѣ́вшꙋ же є҃мꙋ , Па́велъ стоа́ на степе́нехъ помаха́въ рꙋко́ю къ лю́демъ : мно́гꙋ же безмо́лвїю бы́вшꙋ , возгласи́ є҃вре́йскимъ ꙗ҆зы́комъ глаго́ла ,

Глава҃ ѳ҃кв҃

Мꙋ́жїе бра́тїе и҃ о҃цы́ , оу҃слы́шите мои́ къ ва́мъ нн҃ѣ ѿвѣ́тъ . Слы́шавше же , ꙗ҆кѡ є҃вре́йскимъ ꙗ҆зы́комъ возгласи́ къ ни́мъ , па́че приложи́ша безмо́лвїе : и҃ рече́ , А҆́зъ оу҃бѡ є҃смь мꙋ́жъ Ꙗ҆де́анинъ , роди́вся въ Та́рсѣ Кїлїкі́йстѣмъ , воспита́нъ же во гра́дѣ се́мъ *при ногꙋ Гамалїи́ловꙋ , наказа́нъ и҃зве́стнѡ оте́чествомꙋ зако́нꙋ , ревни́тель сы́й *Бж҃їй , ꙗ҆коже вси́ вы́ е҃стѣ дне́сь . И҆же сі́й пꙋ́ть гоних҃ъ да́же до сме́рти , *вяза́ и҃ предава́ въ темни́цꙋ мꙋ́жы же и҃ жены́ , И҆́коже и҃ а҆рхїере́й свидѣ́тельствꙋетъ мн҃ , и҃ вси́ ста́рцы : ѿ ни́хже и҃ посла́нїа прїе́мь къ живꙋ́щымъ въ Дама́сцѣ бра́тїамъ , и҃да́хъ приве́сти сꙋ́щыѧ та́мѡ , сказа́ны во Ꙗ҆ерли́мъ , да мꙋ́чатсѧ . Бы́сть же мн҃ и҃дꙋ́щꙋ и҃ приближа́ющꙋсѧ къ Дама́скꙋ въ полꙋ́дне , *внеза́пꙋ съ нб҃се ѡбласти́ свѣ́тъ мно́гъ о҃крестъ мене́ : Падо́хъ же на зе́млю , слы́шахъ и҃ гла́съ глаго́лющъ мн҃ , Са́ле Са́ле , что́ ма гони́ши ; А҆́зъ же ѿвѣщя́хъ , кто́ є҃сѝ Гд҃и ; рече́ же ко мнѣ́ , а҃зъ є҃смь Ꙗ҆и҃съ Назѡре́й , є҃гѡже ты гони́ши . Со мно́ю же сꙋ́щїи свѣ́тъ оу҃бѡ ви́дѣша , и҃ пристра́шни бы́ша : гла́са же не слы́шаша глаго́лющагѡ ко мнѣ́ . Рекохъ же , что́ сотворю́ Гд҃и ; Гдь же рече́ ко мнѣ́ , востáвъ и҃ди́ въ Дама́скъ : и҃ та́мѡ рече́тсѧ ти ѿ всѣ́хъ , ꙗ҆же вмѣне́но ти є҃сть твори́ти . И҃ ꙗ҆коже не ви́дѣхъ ѿ сла́вы свѣ́та о҃нагѡ , За рꙋкꙋ ведо́мь ѿ сꙋ́щихъ со мно́ю , вни́дохъ въ Дама́скъ . А҆нані́а же нѣ́кїй , мꙋ́жъ бл҃гоговѣ́йнъ по зако́нꙋ свидѣ́тельствованъ ѿ всѣ́хъ живꙋ́щихъ въ Дама́сцѣ Ꙗ҆ѵде́й , Прише́дъ ко мнѣ́ и҃ ста́въ рече́ ми : Са́ле бра́те , прозри́ : и҃ а҆́зъ въ то́й часъ возрѣ́хъ на́нь . О҃нъ же рече́ ми , Бг҃ъ оте́цъ на́шихъ и҃зволи́ тѧ разꙋмѣ́ти хотѣ́нїе є҃гѡ , и҃ ви́дѣти *Пра́ведника , и҃ слы́шати гла́съ ѿ оу҃стъ є҃гѡ : И҃ꙗкѡ бꙋ́деши є҃мꙋ свидѣ́тель ко всѣ́хъ человѣ́кѡмъ ѿ сихъ , а҃ѥ́же ви́дѣлъ є҃сѝ и҃ слы́шалъ . И҃ нн҃ѣ что́ ме́длиши ; востáвъ крести́ся и҃ ѡмы́й грѣхи́ твоа́ , призва́въ и҃ма Гд҃а Ꙗ҆и҃са . Бы́сть же возврати́вшꙋмисѧ во Ꙗ҆ерли́мъ , и҃ молю́шꙋмисѧ въ цр҃кви , бы́ти во и҃сступле́нїи , *И҃ ви́дѣти є҃го́ глаго́люща ми , потщи́ся и҃ и҃зы́ди скоро́ ѿ Ꙗ҆ерли́ма , зане́ не прїи́мꙋтъ свидѣ́тельства твоегѡ , є҃же ѡ҃ мнѣ́ . И҃ а҆́зъ рѣ́хъ , Гд҃и , са́ми вѣ́дятъ , ꙗ҆кѡ а҆́зъ бѣ́хъ вса́ждаѧ въ темни́цꙋ и҃ бі҃ѧ по сонми́щихъ вѣ́рꙋющыѧ въ тѧ : И҃ є҃гда́ и҃злива́шесѧ кровь Стефа́на свидѣ́теля твоегѡ , *и҃ са́мъ бѣ́хъ стоа́ и҃ сои҃звола́ѧ оу҃бїе́нїю є҃гѡ , и҃ стрегі́и ри҃зъ оу҃бива́ющихъ є҃го́ . И҃ рече́ ко мнѣ́ , *и҃ди́ , ꙗ҆кѡ а҆́зъ во ꙗ҆зы́ки да́лече послю́ тѧ . Послꙋ́шахꙋ же є҃гѡ да́же до сегѡ́ словесе́ , и҃ воздвигоша гла́съ свои́ глаго́люще , возми́ ѿ земли́ таково́го : не подоба́етъ бо є҃мꙋ жи́ти . Вопїю́щымъ же и҃мъ , и҃ мета́ющымъ ри҃зы , и҃ пра́хъ воздета́ющымъ на воздꙋ́хъ , Повелѣ́ тысѧ́щникъ ѿвести́ є҃го́ въ полкъ , рекъ , ра́нами и҃спыта́ти є҃го́ : да разꙋмѣ́етъ , за ку́ю вину́ та́кѡ вопїя́хꙋ на́нь . И҃ ꙗ҆коже протагоша́ є҃го́ ремьми́ , рече́ къ стоя́щемꙋ сотни́кꙋ Па́велъ , человѣ́ка Ри́млянина и҃ нешꙋжде́на лѣ́пь ли є҃сть ва́мъ би́ти ; Слы́шавъ же сотни́къ , приступи́ къ тысѧщни́кꙋ сказа́ , глаго́ла , ви́ждь , что́ хо́щеши сотвори́ти : человѣ́къ бо сей Ри́млянинъ є҃сть . Приступи́въ же тысѧщникъ рече́ є҃мꙋ , глаго́ли ми , Ри́млянинъ ли є҃сѝ ты ; О҃нъ же рече́ , е҃й . Ѿвѣща́ же тысѧщникъ , а҃зъ мно́гою цѣно́ю нарече́нїе жи́тельства сегѡ́ стажа́хъ . Па́велъ же рече́ , а҃зъ же и҃ роди́хсѧ въ не́мъ . А҆́ще оу҃бо ѿступи́ша ѿ негѡ , хотя́щїи є҃го́ и҃спыта́ти . и҃ тысѧщникъ же оу҃боя́вся , разꙋмѣ́въ , ꙗ҆кѡ Ри́млянинъ є҃сть , и҃ ꙗ҆кѡ бѣ҃ є҃го́ свазалъ . Наутрїе́ же хотя́ разꙋмѣ́ти и҃стинꙋ , чесѡ́ ра́ди ѡклеветáется ѿ Ꙗ҆ѵде́й , разрѣши́ є҃го́ ѿ оу҃зъ , и҃ повелѣ́ прїити а҆рхїере́емъ и҃ всемꙋ собо́рꙋ и҃хъ : и҃ сведъ Па́вла поста́ви є҃го́ пред ни́ми .

Глава к҃г. Зачало м҃з.

Озрѣвъ же Па҃велъ на сонмъ
речѐ, мужїе братїе, азъ всею
совѣстїю благою житѣлствовахъ
предъ Бго҃мъ даже до сегѡ дне.
Архїерей же Анан҃їа повелѣ предстоу-
щымъ ем҃ѹ бити егѡ
оустѣ. Тогда Па҃велъ рече
къ нем҃ѹ, бити тѣ имать Бг҃ъ,
стѣно повапленая: и ты сѣ-
диши суда ми по законѹ, преступа же
законъ велиши, да бїютъ мѧ; Пред-
стоу҃щїи же рѣша, архїерею ли Бжїю
досаждаеши; Рече же Па҃велъ, не
вѣдахъ братїе, ꙗко архїерей есть:
писано бо есть: князю людей твоихъ
да не речеши зла. Разумѣвъ же Па҃велъ,
ꙗко едина часть есть саддукей, дру-
гаа же фарїсей, возва въ сонмищи,
мужїе братїе, азъ фарїсей есмь, сынъ
фарїсеовъ: ѡ оупованїи и ѡ воскрнїи
мертвыхъ азъ сужда прїемлю. Се же
ем҃ѹ рекшѹ, бысть распра между сад-
кеи и фарїсеи, и раздѣлися народъ.
Саддукеи бо глаголютъ не бы-
ти воскрнїа, ни Ггла ни Дха: фарїсеи
же исповѣдуютъ обоа. Бысть же
кличь великъ: и востав҃ше книжницы
части фарїсейскїа праздна между со-
бою глаголюще, ниедино зло ѡбрѣ-
таемъ въ чл҃вцѣ семъ. аще же Дхъ
гла ем҃ѹ или Ггла, не противимся
Бг҃ѹ. Мнозѣ же бывшей распрѣ,
боася тысщникъ, да не растерзаютъ бу-
детъ Па҃велъ ѡ нихъ, повелѣ воиньству
сними и восхитити егѡ ѡ среды ихъ,
и вести егѡ въ полкъ. Въ наставшую
же ночь предста ем҃ѹ Гдь, рече,
дерзай Па҃вле: ꙗкоже бо свидѣтелст-
вовалъ еси, ꙗже ѡ мнѣ, во Іерлим҃ѣ,
сице ти подобаетъ и въ Рим҃ѣ свидѣ-
тельствовати. Бывшѹ же дню, со-
творше нѣцыи ѡ Іудей совѣтъ, заклаша
себе, глаголюще не ꙗсти ни пити,
дондеже оубїютъ Па҃вла. Бахѹ же
множае четыредесатихъ сїю клатвѹ
сотворшїи: Иже пристѹпаше ко архї-
реемъ и старцемъ рѣша, клатвою про-
клахомъ себе, ничтоже вкусити,
дондеже оубїемъ Па҃вла. Нын҃ оубо
вы скажите тысщнику съ соборомъ,
ꙗкѡ да оутрѣ сведетъ егѡ къ вамъ,
акы бы хотаще разумѣти извѣстнѣе,
ꙗже ѡ немъ: мы же, прежде даже
не приближитися ем҃ѹ, готови есмы
оубити егѡ. Слышавъ же сынъ сестры
Па҃ловы ково, пришедъ и вшедъ въ
полкъ сказа Па҃лѹ. Призвавъ же Па҃велъ
единаго ѡ сотникъ, рече, юношѹ
сего ѡведи къ тысщнику: имать бо
нѣчто сказати ем҃ѹ. Онъ же оубо
поим҃ сего приведе къ тысщнику, и
рече, оузникъ Па҃велъ призвавъ мѧ
оумоли, сего юношѹ привести къ тебѣ,
имѹща нѣчто глати тебѣ. Поим҃
же его за рукѹ тысщникъ, и ѡшедъ
наединѣ вопрошаше егѡ, что есть,
еже имаши возвѣстити ми; Рече
же, ꙗкѡ Іудеи совѣщаша оумолити
тѧ, ꙗкѡ да оутрѣ сведеши Па҃ла
къ нимъ въ соборъ, акы бы хота-
щимъ извѣстнѣе истазати ꙗже ѡ
немъ. Ты оубо не послѹшай ихъ:
лобатъ бо его ѡ нихъ мужїе мно-
жае четыредесати, иже заклаша себе
ни ꙗсти ни пити, дондеже оубїютъ
его: и нын҃ готови сѹть чающе
ѡбѣщанїа, еже ѡ тебе. Тысщ-
никъ оубо ѡпусти юношѹ, завѣщавъ
никомѹ же повѣдати, ꙗкѡ сїа
навилъ еси мнѣ. И призвавъ два
нѣкїа ѡ сотникъ рече, оуготовите
ми воиньствъ вооружѣнныхъ двѣсти,
ꙗкѡ да идутъ до Кесарїи, и конникъ
седмьдесатъ, и стрелецъ двѣсти,
ѡ третїаго часа нощи: И скоты
привести, да всадивше Па҃ла про-
водятъ до Филїза игемона: Написа
же и посланїе имѹщее ѡбразъ сей:
Клавдїй Лусїа державному игемонѹ
Филїзѹ радоватися. Мужа сего ꙗта
ѡ Іудей, и имѹща оубїена быти ѡ
нихъ, приступль съ воины ѡжахъ его,
оузѣдевъ, ꙗкѡ Римлянинъ есть.
Хота же разумѣти вины, еже ради
понмахѹ нань, сведохъ его въ сонмище
ихъ: Егоже ѡбрѣтохъ ѡглаголѹема
ѡ взысканїи закона ихъ, ниедино
же достойно смерти или оузмъ со-
грѣшенїе имѹща. Сказанѹ же бывшѹ
ми кову хотащу быти ѡ Іудей на
мужа сего, абїе послахъ его къ тебѣ,
завѣщавъ и клеветникомъ егѡ глаго-
лати предъ тобою, ꙗже нань здравъ
бѹди. Воини же оубѡ по повелѣномѹ
имъ, вземше Па҃ла, ведоша ѡбно҃щь
во Антїпатрїдѹ. Воутрїе же ѡставльше
конники ити съ нимъ, возвратишася
въ полкъ: Они же пришедше въ
Кесарїю, и вдавше посланїе игемонѹ,
представиша ем҃ѹ и Па҃ла. Прочетъ
же игемонъ посланїе, и вопросъ,
ѡ коея области есть, и оувѣдевъ,
ꙗкѡ ѡ Кїлїкїи, рече, Оуслышѹ
ѡ тебѣ, егда и клеветницы твои
войдутъ, и повелѣ въ претѡрѣ
Иродовѣ стрещи его.

* ниже кд. сьі. и корі д. сід. и гла д. сѵі. евре҃ги. ѵні.
* мѳ кг. сѵі.
* гмоу ѧ. слє. ємоу зі. ѳі.
* ѵмоучкы. ѵкѳ.
* ниже кд. сѵі. фїлє г. і є.
* ми кѳ. сѵ. мар. зі. сіѳ. лѵ к. ѵкз.
* ниже кє. сѵє.
* выше ні. сі.
* и гла д. сѵі.
навѣтъ
* выше кѳ. сѵ.
* ниже кд. сѵі. и гла кє. зіѳ.

Глава҃ ѯ҃д҃.

По пяти́хъ же дне́хъ сни́де а҆рхіере́й Ана́нія со ста́рцы и съ ри́торомъ нѣ́кіимъ Тертулломъ, и҆же сказа́ша и҆гемо́ну ѡ҆ Па́влѣ. Призва́ну же бы́вшу є҆мѹ́, нача́тъ клевета́ти Тертулла глаго́ла: мно́гъ ми́ръ ѹ҆лучающе тобо́ю, и҆ непра́вленїа бывае́мая ѩ҆зы́ку семѹ́ твои́мъ промышле́нїемъ, всѣ́мъ же о҆бра́зомъ и҆ вездѣ́ пріе́млемъ, держа́вный Фи́лїзе, со всѣ́мъ бла́годаре́нїемъ. Но да не мно́жае стѹжа́ю тебѣ́, молю́ та послы́шати на́съ вкоа́тцѣ твое́ю кро́тостїю. Ѡ҆брѣто́хомъ бо мѹ́жа сего́ губи́теля, и҆ движѹ́ща проти́вленїе всѣ́мъ Ію́деемъ живѹ́щымъ по всели́нней, и҆ предста́теля сѹ́ща назѡре́нстѣй ересѝ: И҆же и҆ це́ковь покѹси́ сѧ ѡ҆скверни́ти, его́же и҆ ѩ҆хомъ и҆ по зако́нѹ на́шемѹ хотѣ́хомъ сѹ́дити є҆мѹ́. Прише́дъ же Лѷ́сіа тысѧщи́никъ мно́гою си́лою ѿ рѹ́къ на́шихъ и҆схити́ его́, и҆ къ тебѣ́ посла́. Повелѣ́въ и҆ на́мъ поемлю́щымъ на́нь и҆ти́ къ тебѣ́: ѿ негоже возмо́жеши са́мъ разсѹди́въ ѡ҆ всѣ́хъ сихъ позна́ти ѡ҆ ни́хже мы̀ поемлемъ на́нь. Сложи́шасѧ же и҆ Ію́дєи, глаго́люще сѝмъ та́кѡ бы́ти. Ѿвѣщава́ же Па́велъ, поманѹ́вшѹ є҆мѹ́ и҆гемо́нѹ глаго́ла ѿ мно́гихъ лѣ́тъ сѹ́ща та сѹ́дїю пра́вєдна ѩ҆зы́ку семѹ́ свѣ́дый, бла́годѹшнѣе, ѩ҆же ѡ҆ мнѣ́, ѿвѣща́ю: Могѹ́щѹ ти разумѣ́ти, ѩ҆кѡ не мно́жае мнѣ̀ е҆сть дне́й двана́десатихъ, ѿнелѣ́же взыдо́хъ поклони́тисѧ во Іерли́мѣ: И҆ ни въ це́ркви ѡ҆брѣто́ша ма̀ къ комѹ́ глаго́люща и҆ли́ разврата́ творя́ща наро́дѹ, ни въ со́нмищахъ, ни во гра́дѣ: Нижѐ довести́ мо́гѹтъ, е҆ли́ка тебѣ́ нынѣ́ на ма̀ глаго́лютъ. И҆сповѣ́даю же тебѣ́ сїе́, ѩ҆кѡ въ пѹ́ти, его́же сі́и глаго́лютъ е҆ресь, та́кѡ слѹжѹ́ о҆́тєскомѹ Бг҃ѹ, вѣ́рѹя всѣ́мъ сѹ́щымъ въ зако́нѣ и҆ проро́цѣхъ и҆саны́мъ, Ѹ҆пова́нїе и҆мы́й на Бг҃а, ѩ҆кѡ воскресе́нїе хо́щетъ бы́ти мертвы́мъ, пра́вєдникѡмъ же и҆ грѣ́шникѡмъ, е҆го́же и҆ са́ми сі́и чаю́тъ. Ѡ҆ сѣ́мъ же и҆ а҆́зъ подвизаю́сѧ, непороч҃ну совѣ́сть и҆мѣ́ти всегда̀ пред Бг҃омъ же и҆ человѣ́ки. По лѣ́тѣхъ же мно́гихъ пріидо́хъ сотвори́ти ми́лостыни во ѩ҆зы́цѣхъ мои́ и҆ прино́шенїа: Въ ни́хже ѡ҆брѣто́ша ма ѡ҆чище́нна въ це́ркви, ни съ наро́домъ нижѐ съ мо́лвою. Нѣ́цыи ѿ Ася́ Ію́дєи, и҆мже подоба́ше пред та̀ пріи́тѝ и҆ глаго́лати, а҆́ще и҆мѹ́тъ что̀ на ма̀. Илѝ са́ми сі́и да глаго́лютъ, а҆́ще кю́ ѡ҆брѣто́ша во мнѣ̀ непра́вдѹ, ста́вшѹ ми въ со́нмищи, Ра́звѣ є҆ди́наго сегѡ̀ гла́са, и҆мже возопи́хъ стоа̀ въ ни́хъ, ѩ҆кѡ ѡ҆ воскресе́нїи мертвы́хъ а҆́зъ сѹ́дъ пріе́млю дне́сь ѿ васъ. Слы́шавъ же сі́а Фи́лїзъ ѿвѣ́кѹа и҆мъ, и҆звѣ́стнѣе ѹ҆вѣ́дѣвъ, и҆же ѡ҆ пѹ́ти се́мъ, гла́: Егда̀ Лѷ́сіа тысѧщи́никъ пріи́детъ, разсѹ́жду, и҆же ѡ҆ васъ: Повелѣ́ же со́тникѹ стрещи́ Па́вла, и҆ и҆мѣ́ти ѡ҆слабу́, и҆ ни є҆ди́номѹ же возбрана́ти ѿ свои́хъ є҆мѹ́ слѹжи́ти и҆лѝ приходи́ти къ немѹ́. По дне́хъ же нѣ́кіихъ прише́дъ Фи́лїзъ со Дрѹ́силлїею женою́ свое́ю сѹ́щею Ію́дєинынею, призва̀ Па́вла, да слы́шитъ ѿ него̀ вѣ́рѹ, и҆же во Хр҃та̀ І҃са. Глаго́лющѹ же є҆мѹ́ ѡ҆ пра́вдѣ и҆ ѡ҆ воздержа́нїи и҆ ѡ҆ сѹ́дѣ хотя́щемъ бы́ти, пристра́шенъ бы́въ Фи́лїзъ ѿвѣ́кѹа, нынѣ̀ ѹ҆́бѡ и҆дѝ: вре́ма же полѹ́чивъ призовѹ́ тя: Вкѹпѣ́ же и҆ надѣ́ѧсѧ, ѩ҆кѡ мзда̀ да́стсѧ є҆мѹ́ ѿ Па́вла, ѩ҆кѡ да ѿпѹ́ститъ его̀: тѣ́мже и҆ ча́стѡ призыва́ѧ его̀ бесѣ́доваше съ ни́мъ. Двѣ́ма же лѣ́тома сконча́вшемсѧ пріа́тъ и҆змѣне́нїе Фи́лїзъ Поркі́а Фи́ста: хотя́ же ѹ҆го́дное сотвори́ти Ію́дєемъ Фи́лїзъ, ѡ҆ста́ви Па́вла свѧ́зана.

Глава҃ ѯ҃е.

И҆стъ же ѹ҆́бо пріи́мь власть, по трє́хъ дне́хъ взы́де во Іерли́мъ ѿ Кесаріи. Сказа́ша же є҆мѹ́ а҆рхіере́и и҆ пе́рвіи ѿ Ію́дєй на Па́вла, и҆ моля́хѹ его̀, Проса́ще бла́годати на́нь, ѩ҆кѡ да после́тъ его̀ во Іерли́мъ: ковъ творя́ще, ѩ҆кѡ да ѹ҆бію́тъ его̀ на пѹ́ти. Фи́стъ же повелѣ́ Па́вла стрещи въ Кесаріи, са́мъ та́мѡ хотя̀ въ ско́рѣ изы́ти. И҆же ѹ҆́бо сі́ѝнѝи въ васъ, рече́, со мно́ю ше́дше, а҆́ще е҆сть кі́а непра́вда въ мѹ́жѣ се́мъ, да глаго́лютъ на́нь. Пребы́въ же ѹ҆ нихъ не мно́жае десати́ дне́й, сни́де въ Кесарію, наѹ́трїе сѣ́дъ на сѹ́дищи, повелѣ́ Па́вла приве́сти. Приведе́нѹ же бы́вшѹ є҆мѹ́, ѡ҆крестъ ста́ша, и҆же ѿ Іерли́ма ше́дшїи Ію́дєи, мно́ги и҆ та́жики вины̀ приноса́ще на Па́вла, и҆́хже не мо́жаху и҆зави́ти, Ѿвѣщава́ющѹ є҆мѹ́, ѩ҆кѡ ни на зако́нъ Ію́дєйскїй, ни на це́ковь, ни на Кесара что̀ согрѣ́шихъ. Фи́стъ же хотя̀ ѹ҆го́дное Ію́дєемъ сотвори́ти, ѿвѣща́въ Па́ловѝ рече́, хо́щеши ли во Іерли́мъ возшы́дъ, та́мѡ ѡ҆ сни́хъ сѹ́дѣ пріа́ти ѿ мене́; Рече́ же Па́велъ: на сѹ́дищи Кесаревѣ́ стоа̀ е҆́смь, и҆дѣ́же мѝ достои́тъ сѹ́дъ пріа́ти. Ію́дєй ничи́мже ѡ҆бидѣ́хъ, ѩ҆коже и҆ ты̀

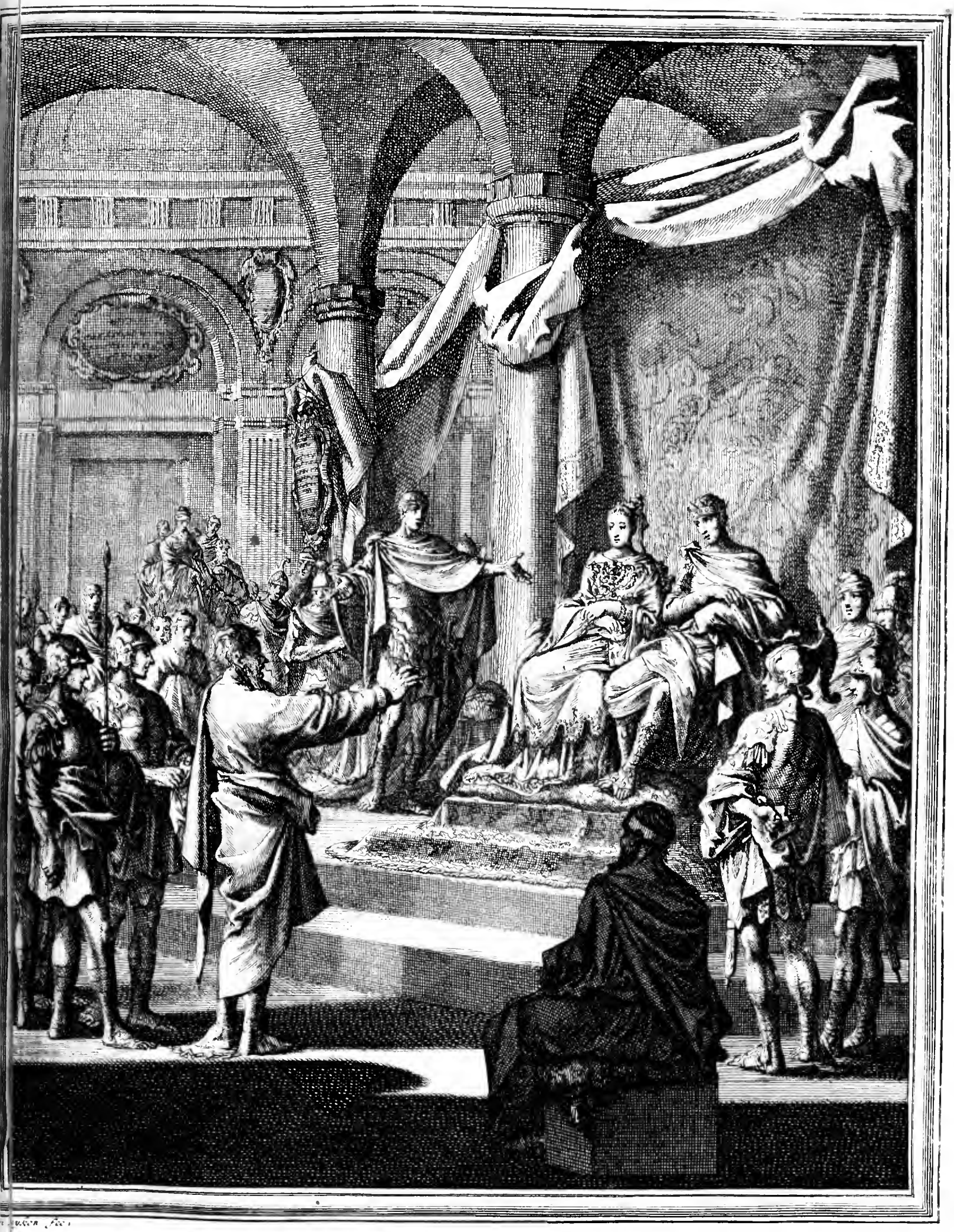
* выше ѩ, і ѩ.

добрѣ вѣси : А́ще бо *неправдꙋю
а) и́ли достоі́но сме́рти сотвори́хъ что́,
не ѿмѣ́щꙋсѧ ꙋмре́ти : а́ще ли же ни-
что́же е́сть во мнѣ́, е́же сі́и на мѧ
клевещꙋтъ, никто́же мѧ мо́жетъ тѣ́мъ
вы́дати. Кеса́ра нарица́ю. Тогда́
в) Фи́стъ состаза́всѧ съ совѣ́тники,
ѿвѣща́, Кеса́ра ли нарѣ́клъ е́си, къ
Кеса́рю пойдеши. Днемъ же мину-
г) вшимъ нѣ́кимъ, Агри́ппа ца́рь
и Верни́кі́а снидо́ста въ Кеса́рію, цѣлова́ти
Фи́ста. И я҃коже мно́ги дни пребы́ста
тꙋ, Фи́стъ сказа́ царю, я҃же ѡ Па́влѣ,
д) гла́, мꙋ́жъ нѣ́кій е́сть ѡставле́нъ
ѿ Фи́лїа ꙋзни́къ, ѡ не́мже, бывшꙋ
е) ми во Іерали́мѣ, *я҃виша архіере́и и
ста́рцы Іꙋде́йстіи, проса́ще на́нь сꙋда́:
ѕ) Къ ни́мже ѿвѣща́хъ, я҃ко нѣ́сть обы́чай
Ри́млѧномъ вы́дати челове́ка кое́го на
погꙋ́бель, пре́жде да́же ѡклевета́емый
не и́мать пред лице́мъ клевещꙋщихъ е́го,
и мѣ́сто ѿвѣ́та прїи́метъ ѡ свое́мъ со-
з) грѣше́нїи. Сше́дшымсѧ же и́мъ зде́,
законопрестꙋпле́нїе нипра́во сотворь, наꙋ́трїе сѣ́дъ
на сꙋди́щи, повелѣ́хъ привести́ мꙋ́жа:
и) Ѻкрестъ же е́гѡ ста́вше клеветницы
ни́чегѡ вины́, я҃же а҆́зъ непщева́хъ
нанесо́ша: *Стаза́нїа же нѣ́кіа ѡ свое́й
і) раза́чнѣй вѣ́рѣ и́мѧхꙋ къ не́мꙋ, и ѡ
нѣ́коемъ Ісꙋ́сѣ ꙋмре́шемъ, е́гѡже гла́ше
Па́велъ жива́ быти. Недоꙋмѣ́вса же
а҆́зъ ѡ взыска́нїи сі́хъ, гла́хъ а҆́ще
ка) хо́щетъ и́ти во Іерали́мъ, и та́мѡ сꙋ́дъ
прїа́ти ѡ сі́хъ. Па́влꙋ же нарѣ́кшꙋ
кв) блюде́нꙋ быти е́мꙋ до разсꙋжде́нїа Ав-
гꙋ́ста, повелѣ́хъ блюсти́ е́гѡ, до́ндеже
посло́ю е́гѡ къ Кеса́рю. Агри́ппа же къ
кг) Фи́стꙋ рече́, хотѣ́лъ бы́хъ и са́мъ
человѣ́ка сего́ слы́шати. Ѹ́тро же рече́: ꙋ́тро
ꙋслы́шиши е́гѡ. Наꙋ́трїе же пришедшꙋ
Агри́ппѣ и Верни́кі́и со мно́гою го́рдостїю,
и вше́дшымъ въ сꙋде́бнꙋю пала́тꙋ, съ
тысѧщники и съ нарочи́тыми мꙋ́жи града,
кд) и повеле́вшꙋ Фи́стꙋ, приведенꙋ бы́сть
Па́велъ. И рече́ Фи́стъ, Агри́ппо
царю, и вси́ сꙋщіи съ на́ми мꙋ́жіе,
ви́дите сего́, ѡ не́мже все́ мно́жество
кс) Іꙋде́й *стꙋжа́хꙋ ми во Іерали́мѣ же и зде́,
вопїю́ще, я҃ко не подоба́етъ жи́ти е́мꙋ
ке) ктомꙋ. А҆́зъ же разꙋмѣ́въ *ничто́же
досто́йно сме́рти сотво́рша е́гѡ, и
самомꙋ же семꙋ нарѣ́кшꙋ Севаста, сꙋдихъ
кѕ) посла́ти е́гѡ. Ѡ не́мже и́звѣстное
что́ писа́ти гдⷭ҇ꙋ не и́мамъ: тѣ́мже
и приведо́хъ е́гѡ пред ва́съ, наипа́че же
пред тѧ Агри́ппо царю, я҃ко да раз-
кз) сꙋжде́нїю бы́вшꙋ и́мамъ что́ писа́ти.
Безсловесно бо мни́тсѧ ми, посыла́ющꙋ
ꙋзника, а҆ вины́ я҃же на́нь не сказа́ти.

Глава ѯѕ. Зача́ло ѯ҃д.

Агри́ппа же къ Па́влꙋ рече́, повеле́-
ва́етсѧ тѝ ѡ себѣ́ самомꙋ гла́ти.
тогда́ Па́велъ простре́въ рꙋкꙋ ѿвѣ-
щава́ше, Ѡ всѣ́хъ ѡ нихже ѡклеве-
та́емь е́смь ѿ Ꙋдеи́, царю
Агри́ппо, непщꙋю себѣ́ бла́женна быти
я҃ко пред тобою ѿвѣща́ти днесь и́мамъ:
Па́че же вѣ́дца тѧ сꙋ́ща свѣ́дый всѣ́хъ
Ꙋдеи́йскихъ обы́чаевъ и взыска́нїй.
тѣ́мже молю́ сѧ ти, долготерпѣ́ливо по-
слꙋ́шати мене́. Житїе ꙋ́бо мое́ е́же
ѿ ю҃ности, не́перва бы́вшее во ѩ҃зы́цѣ
мое́мъ во Іерали́мѣ, вѣ́датъ вси Ꙋдеи́,
вѣ́дяще мѧ не́перва, а҆́ще хотя́тъ сви-
дѣтелствовати, я҃ко по и҃звѣ́стнѣй
*е҃реси на́шея вѣ́ры жи́хъ Фарїсе́й:
И ны́нѣ ѡ ꙋпова́нїи обѣтова́нїа *бы-
вша҃гѡ ѿ Бга ко ѻ҆тце́мъ на́шымъ,
стою́ сꙋди́мь: Въ не́же ѻ҆бнадѣ́сяте
кѡлѣ́на на́ша безпрестани́ день и но́щь
слꙋжа́ще надѣ́ютсѧ доити́: ѡ не́мже
ꙋпова́нїи ѡклевета́емь е́смь, царю
Агри́ппо ѿ Ꙋдеи́. Что́; невѣ́рно ли
сꙋ́дится ва́ми, я҃ко Бгъ мертвыя
возставля́етъ; А҆́зъ ꙋ́бо мнѣ́хъ,
я҃ко подоба́етъ ми мно́га сопротивна
противꙋ и́мене Ісꙋ́са Назѡре́а сот-
вори́ти: *Е҃же и сотвори́хъ во Іерли-
мѣ́, и мно́ги ѿ сты́хъ а҆́зъ въ тем-
ни́цахъ затворя́хъ, власть ѿ архіере́й
прїе́мь: ꙋбива́емымъ же и́мъ принагаа́хъ
собѣ́тъ. И на всѣ́хъ сонмища́хъ
мно́жицею мꙋ́ча и́хъ, принꙋжда́хъ хꙋли-
ти: прензли́ха же вражда́ на ни́хъ,
гона́хъ да́же и до внѣ́шнихъ градо́въ.
Въ ни́хже и́дыи въ Дама́скъ со власти́ю
и повелѣ́нїемъ, е́же ѿ архіере́й, Въ
*полꙋ́дни, на пꙋти́ ви́дѣхъ, царю, съ
не҃бе́ паче сі́ѧнїа со́лнечнагѡ, ѡсі́явшій
мѧ свѣ́тъ и со мно́ю иду́щихъ.
Всѣ́мъ же па́дшымъ на́мъ на зе́млю,
слы́шахъ гла́съ гля́щъ ко мнѣ́ и вѣ-
щава́щъ е҃вре́йскимъ ѩ҃зы́комъ: Са́ле
Са́ле, что́ мѧ гониши; же́стоко ти
е́сть противꙋ ѻ҆жна́ пра́ти. А҆́зъ же
рѣ́хъ, кто́ е́си Гдⷭ҇и; Ѻ҆нъ же рече́,
а҆́зъ е́смь Ісꙋ́съ, е҃гѡже ты гониши.
Но востани́, и стани́ на ногꙋ твое́ю:
на сі́ бо явихсѧ ти, сотвори́ти тѧ
слꙋгꙋ и свидѣ́теля, я҃же ви́дѣлъ е́си
и я҃же явлю́ тебѣ́, И҃зима́а тѧ ѿ люде́й
Ꙋдеи́йскихъ и ѿ ѩ҃зы́къ, къ ни́мже а҆́зъ
тѧ посылю́, Ѻ҆вер҃сти ѻ҆чи и́хъ, да
ѡбрата́тсѧ ѿ тмы *въ свѣ́тъ и ѿ
ѻ҆бласти сатани́ны къ Бгꙋ, е҃же прїа́ти
и́мъ ѡставле́нїе грѣхо́въ, и достоа́нїе
во сты́хъ, вѣ́рою, я҃же въ мѧ.

* выше ѯ҃ѕ, ѳ҃ і.
* выше ѯ҃ѕ, ѳ҃ і.
* выше ѯ҃ѕ, ѳ҃ і.



ACT: XXV.

Quem Regina stupet, quem Rex Agrippa loquentem,
Infanire virum, non bene, Feste, putas.
Pauli at, in obsequium Fidei, mens capta tenetur,
Si saperes, captus sic quoque mente fores.

Bernice und Agripp hört Paulum mit Verlangen;
doch Festus meint, Er müß im Hirn verfangen seyn.
Paul nimt die Menschen-Witz im Glauben eing gefangen;
Wär Festus frey und klug? Er sperrt Sie so auch ein.

Тѣ́мже царю̀ А҆гри́ппо ꙇ не бы́х проти-
к вен҃ нб҃ному̀ вид҃ѣ́нію , но̀ сѹ́щымъ
въ Дама́сцѣ пре́жде и҆ во І҆ерли́мѣ , и҆ во
всѣ́кой стран҃ѣ̀ І҆ѹдє́йстѣй , и҆ ꙗ҆зы́комъ ,
проповѣ́дую покаа́тиса , и҆ wбрати́тиса
къ Бг҃ѹ , достоі́йна покаа́нію дѣла̀
кд творя́ще . Сихъ ра́ди мѧ̀ І҆ѹдє́и
є҆мше во с҃тѝ́ани҃и , хотя́хѹ растерза́ти .
кв По́мощь оу҆бо оу҆лучи́въ , ꙗ҆́же w҃ Бг҃а ,
даже до днѐ сегѡ̀ стою̀ , свид҃ѣ́тел-
ствѹ́а ма́лѹ же и҆ вели́кѹ , ничто́же
вѣщ҃а́а , ра́звѣ ꙗ҆́же проро́цы реко́ша
кг хотя́щаа быти и҆ Мѡ҃сі́и , ꙗ҆́кѡ
Хр҃то́съ , и҆мѣ́аше пострада́ти , ꙗ҆́кѡ
пе́рвый w҃ воскресе́нїа мє́ртвыхъ свѣ́тъ
хотя́ше проповѣ́дати лю́демъ (І҆ѹдє́й-
скимъ) и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ . Сі́а же є҆мѹ̀
кд wбѣщ҃ава́ющѹ , Фи́стъ ве́лїимъ гла́сомъ
речѐ , бѣсн҃ѣ́ешиса ли Па́ѹле ; мнѡ́гіа
тя̀ кни́ги въ неи҆стовство прела́гаютъ .
ке О҆́нъ же , не бѣсн҃ю́ся , речѐ , держа́в-
ный Фи́сте , но и҆́стины и҆ цѣломꙋ́дрі҃а
гла́ы вѣщ҃а́ю . Вѣ́сть бо w҃ сі́хъ царь ,
кѕ къ немꙋ́же и҆ съ дерзновє́нїемъ глаго́лю :
оу҆таи́тиса бо є҆мѹ̀ w҃ сі́хъ не вѣ́рую ничесомꙋ́же :
не́сть бо во оу҆гл҃ѣ̀ сотворе́но сі́е . Вѣ́рꙋеши ли царю̀ А҆гри́ппо
кз про́рокѡмъ ; вѣ́мъ ꙗ҆́кѡ вѣ́рꙋеши . А҆гри́ппа же къ Па́ѵлѹ речѐ , вма́лѣ мѧ̀
кн препира́еши хр҃тїа́нина быти . Па́ѵелъ же
к҃а речѐ , моли́лъ оу҆бѡ бы́хъ Бг҃а , и҆ вма́лѣ
и҆ во мно́зѣ , не то́кмѡ тебє̀ но и
всѣ́хъ слы́шащихъ мѧ̀ дне́сь быти и҆́мъ
таки́мъ , ꙗ҆́кѡвъ и҆ а҆́зъ є҆́смь , кромѣ́
л *оу҆́зъ сі́хъ . И҆ сі́а рекшѹ̀ є҆мѹ̀ , воста̀
ла царь и҆ Ѷгемѡ́нъ , и҆ Вернїки́а , и҆ сѣдя́щіи
съ ни́ми . И҆ wшє́дше бесѣ́довахѹ дрѹ́гъ
лв ко дрѹ́гѹ глаго́люще , ꙗ҆́кѡ ничто́же
смє́рти досто́йно и҆ли оу҆́зъ творитъ
лб человѣ́къ сі́и . А҆гри́ппа же Фи́стѹ речѐ ,
wпщ҃ева́ющъ быти можа́ше человѣ́къ сі́и ,
а҆́ще не бы̀ Кє́сара нарица́лъ . и҆ та́кѡ
сѹ́дн҃ Ѷгемѡ́нъ , посла́ти є҆го̀ къ Кє́сарю .

Глава̀ , к҃з . Зача́ло , н҃ .

И҆ ꙗ҆́кѡже сѹ́ждено бы́сть , wплы́ти
на́мъ во І҆та́лію , предаха́ Па́ѵла же
и҆ и҆ны́а нѣ́кіа ꙋ҃зники сотни́кѹ ,
и҆́менемъ І҆ꙋ́лію , спи́ры Севастї́й-
скїа . *Вшє́дше же въ кора́бль
А҆драмꙋ́тскій , восхотѣ́вше плы́ти
во А҆сі́йскаа мѣ́ста , wвезо́хомсѧ , сѹ́щꙋ
съ на́ми *А҆ри́стархꙋ Македо́нанинꙋ̀ w҃
Соли́на . Въ дрѹ́гій же прита́хомъ
въ Сі́дѡнѣ : человѣ́колю́біе же І҆ꙋ́лій
Па́ѵлови дѣ́а , *повелѣ́ къ дрѹ́гѡмъ
ше́дшꙋ̀ прилѣ́жа́нїе оу҆лучи́ти . И҆ wтꙋ́дꙋ̀
wвезшеся приплы́хомъ въ Кѵ́пръ , занѐ
вѣ́три бя́хѹ проти́вни . Пучи́нꙋ же ꙗ҆́же
проти́въ Кі҃ліки́и и҆ Памфꙋ́ліи преплы́в-
ше , прі҃и́до́хомъ въ Мꙋ́ры Лꙋки́йскїа .
И҆ та́мѡ wбрѣ́тъ сотни́къ кора́бль А҆лек-
сандри́йскій плова́щъ во І҆та́лію , всади́-
ны во́нь . Во мно́ги же дни́ ко́сно
пла́вающе , и҆ е҆́два̀ бы́вше проти́въ Кни́да ,
не wставля́ющꙋ на́съ вѣ́тръ , приплы́-
хомъ подъ Кри́тъ , при Салмѡ́нѣ : е҆́два̀
же и҆збира́юще кра́й , прі҃и́до́хомъ на
мѣ́сто нѣ́кое нари́ца́емое до́брое при-
ста́нище , є҆мꙋ́же бли́зъ бѣ́ гра́дъ Ласе́и .
Мно́гꙋ же вре́мени мину́вшꙋ , и҆ е҆́вр҃ꙋ
оу҆жѐ небезопа́сꙋ пла́ванію , зане́же и҆
по́стъ оу҆жѐ бѣ́ прешє́лъ , сов҃ѣ́товаше
Па́ѵелъ , Глаго́ла и҆́мъ , мꙋ́жіе , ви́ждꙋ ,
ꙗ҆́кѡ съ доскажде́нїемъ и҆ мно́гою тще-
то́ю , не то́кмѡ бре́мене и҆ кора́бла̀ , но
и҆ дꙋ́шъ на́шихъ хо́щетъ быти пла́ваніе .
Сотни́къ же кормчі́а и҆ Наꙋкли́ра по-
слꙋ́шаше па́че , нежели Па́ѵломъ глаго́ле-
мыхъ . Не добрꙋ́ же приста́нищꙋ сꙋ́щꙋ
ко wзи́мѣ́нію , мно́зи сов҃ѣ́тъ даа́хѹ
wвести́са wт҃ꙋ́дꙋ , а҆́ще ка́кю возмо́-
гꙋтъ , достигше Фі҃ники́и wзи́мѣ́ти ,
въ приста́нищи Кри́тестѣ́мъ зра́щемъ къ
лі́вꙋ и҆ къ хѡ́рꙋ . Дхнꙋ́вшꙋ же ю҃гꙋ ,
мнѣ́вше во́лю свою̀ оу҆лучи́ти , воз-
дви́гше вѣ́трила , плы́хѹ бли́зъ Кри́та .
Не по мно́зѣ же возвѣ́а проти́венъ
є҆мꙋ̀ вѣ́тръ бꙋ́ренъ , нарица́емый Є҆вро-
кла́дшнъ . Восхище́нꙋ же бы́вшꙋ ко-
раблю̀ , и҆ не могꙋ́щꙋ сопротивити-
са вѣ́трꙋ , вда́вшеса волна́мъ но-
си́ми бѣ́хомъ . Ѻ҆стровъ же нѣ́кій
мимотѣ́кше нарица́ющеса Клаꙋді́й ,
е҆́два̀ возмого́хомъ оу҆держа́ти ла́дію :
Ю҃же востагше , всѣ́кимъ о҆́бразомъ помо-
га́хѹ , подтвержда́юще кора́бль : боя́ще-
са же да не въ сꙋ́рть впадꙋ́тъ , низ-
пꙋсти́вше па́рꙋсъ , сице носи́ми бѣ́хѹ .
Велми́ же wбꙋревае́мымъ на́мъ , наꙋ́трїе
и҆зметаніе творя́хѹ : И҆ въ тре́тій де́нь
свои́ми рꙋка́ми ꙗ҆дрило кора́бленое и҆з-
вергохомъ : Ни слн҃цꙋ̀ же , ни зв҃ѣздамъ
явлшымсѧ на мно́ги дни́ , и҆ зимѣ́
не ма́лѣ належа́щей , прочеѐ wтима́шеса
наде́жда вса̀ , е҆́же спастиса на́мъ .
Мно́гꙋ же неяде́нїю сꙋ́щꙋ , тогда̀ ста́въ
Па́ѵелъ посредѣ́ и҆́хъ речѐ , подоба́ше
оу҆бѡ сѧ҆ мꙋ́жіе , послꙋ́шавше менѐ не
wвести́ся w҃ Кри́та , и҆ и҆збы́ти доскажде́-
нїа сегѡ̀ и҆ тщеты̀ . И҆ се́ нн҃ѣ́ молю̀
вы бг҃одꙋ́шествовати : погибе́ль бо ни
е҆ди́ной дꙋ́ши w҃ васъ бꙋ́детъ , ра́звѣ
кораблà . Предста́ бо мн҃ѣ̀ въ сію̀ но́щь
А҆гг҃лъ Бг҃а , е҆гѡ́же а҆́зъ є҆́смь , є҆мꙋ́же
и҆ слꙋ́жꙋ , Гла , не бо́йсѧ Па́ѵле ,
Кє́сарю тѝ подоба́етъ предста́ти : и҆
се́ *дарова̀ тебѣ́ Бг҃ъ вса̀ пла́вающыа

Глава́ ѳ҃к҃и. Зача́ло ѳ҃на.

Спасе́ни же бы́вше, и́же є҃ Па́уломъ, ѿ҃ корабла́, тогда́ разумѣ́ша, я҃́кш о҆́стровъ Мели́тъ нарица́ется. Ва́рвари же твора́ху немало́е милосе́рдїе на́мъ: возгнѣ́вше бо о҆́гнь, прїа́ша всѣ́хъ на́съ, за настоя́щїй дождь, и зи́мѫ. Строма́ждшѫ же Па́влѫ рождїа́ множество, и возложи́вшѫ на о҆́гнь, є҆хи́дна ѿ҃ теплоты́ изше́дши сѣ́кнѫ в҃ ру́кѫ є҆гѡ̀. И є҆гда́ ви́дѣша ва́рвари вися́щѫ змїю̀ ѿ҃ ру́ки є҆гѡ̀, гла́ху дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гѫ: всѧ́кш оубі́йца е҆́сть чл҃къ сі́и, є҆го́же спасе́на ѿ҃ мо́ря сы́дъ Бж҃ї́й жи́ти не ѡ҆ста́ви. Той же оубш ѿтря́съ змїю во о҆́гнь, ничто́же зло̀ пострада́: Они́ же ча́ху є҆го̀ имꙋ́ща возгорѣ́тися, и́ли па́сти внеза́пѫ ме́ртва: на мно́зѣ же [того̀] ча́ющымъ, и ничто́же зло̀ въ не́мъ бы́вшее ви́дящымъ, претворше́ся, глаго́лаху Бг҃а того̀ бы́ти. О҆́крестъ же мѣ́ста о҆́нагш ба́ху се́ла пе́рвагш во о҆́стровѣ, и́менемъ Пѡпли́я, и́же прїи́мь на́съ три́ днѝ любе́знѣ оучре́ди. Бы́сть же о҆́тцꙋ Попли́евꙋ о҆́гне́мъ и водны́мъ тра́домъ ѡ҆держи́мꙋ лежа́ти: к немꙋ́же Па́велъ вше́дъ, и помоли́вся, и возложь ру́цѣ свои́ на́нь, и́сцѣли є҆го̀. Семꙋ́ же бы́вшꙋ, и прочі́и и҆́мꙋщіи неду́ги во о҆́стровѣ томъ, прихожда́ху, и и҆сцѣлева́хуся: И҆же и҆ многи́ми честьми́ почто́ша на́съ, и ѿбозва́щымся на́мъ, и҆́же на потре́бꙋ, вложи́ша. По трє́хъ же мц҃ѣ́хъ ѿвезо́хомся в҃ корабли́ Алеѯандри́йстѣмъ подписано́мъ, дїоскꙋ́ры, презимѣ́вшемъ во о҆́стровѣ. И доплы́вше в҃ Сꙋракꙋ́сы, пребы́хомъ днѝ три́: Ѿтꙋ́дꙋ же ѿплы́вше прїидо́хомъ въ Ри́гїю, и по є҆ди́номъ днѝ возвѣ́явшꙋ ю҆гꙋ̀ во вторы́й день прїидо́хомъ в҃ Пѡтїо́лы: И҆дѣ́же ѡ҆брѣ́тше бра́тїю, оумоле́ни бы́хомъ ѿ҃ ни́хъ пребы́ти дне́й се́дмь: и та́кш въ Ри́мъ и҆до́хомъ. И ѿ та́мш бра́тїа слы́шавше, я҃́же ѡ҆ на́съ, изыдо́ша въ срѣ́тенїе на́ше да́же до Апі́єва торга́ и трі́ехъ корчемни́цъ: и҆́хже ви́дѣвъ Па́велъ, и благодари́въ Бг҃а, прїа́тъ дерзновє́нїе. Є҆гда́ же прїидо́хомъ в҃ Ри́мъ, сотни́къ предаде́ оу҃зники воево́дѣ: Па́влѫ же повелѣ́ пребыва́ти ѡ҆ себѣ́, є҆ соблюда́ющымъ є҆го̀ во́инѡмъ. Бы́сть же по дне́хъ трє́хъ, созва́ Па́велъ сы́ны ѿ҃ Іꙋде́евъ пе́рвыа: сшедшымся же и҆́мъ, гла́ше къ ни́мъ, мꙋ́жіе бра́тіе, а҃з҃ ничто́же противно сотвори́въ лю́демъ и́ли обы́чаемъ

къ тобо́ю. Тѣ́мже дерза́йте мꙋ́жіе: вѣ́рꙋю бо Бг҃ови, я҃́кш та́кш бꙋ́детъ, и҆́мже о҆́бразомъ рече́но ми бы́сть. Во о҆́стровъ же нѣ́кій подоба́етъ на́мъ прistáти. И є҆гда́ четвертана́десать но́щь бы́сть, носи́мымъ на́мъ во Адрі́а́тскоі пꙋчи́нѣ въ полꙋно́щи, непщева́ху кора́бленицы я҃́кш приближа́тися къ нѣ́коей стра́нѣ: И измѣ́ривше глꙋби́нꙋ ѡ҆брѣ́тоша сажене́й два́десать: ма́лш же прешедше, и па́ки измѣ́ривше, ѡ҆брѣ́тоша сажене́й пятьна́десать: Боя́щеся же, да не я҃́кш въ про́дная мѣ́ста впадꙋ́тъ, ѿ҃ но́съ корабла́ ве́ргше кꙋ́твы четы́ри, моля́хомся да день бꙋ́детъ. Кораблеником же и҆щꙋщымъ бѣжа́ти и҆зкорабла́, и низвѣ́сившымъ ла́дїю въ мо́ре, и҆звѣ́томъ я҃́ки ѿ҃ но́са хотя́щымъ кꙋ́твы простє́рти, Рече́ Па́велъ сотни́кꙋ и во́инѡмъ: а҃́ще не сі́и пребꙋ́дꙋтъ в҃ корабли́, вы спасти́ся не мо́жете. Тогда́ во́ини ѿрѣ́заша оу҃жа ладїи́, и ѡ҆ста́виша ю҆ ѿпа́сти. Є҆гда́ же хота́ше день бы́ти, моля́ше Па́велъ всѣ́хъ, да прїи́мꙋтъ пи́щꙋ, глаго́ла: четыренадеса́тый дне́сь де́нь жда́ще, не ꙗ҆́дше пребыва́ете, ничто́же вкꙋси́вше. Тѣ́мже молю́ ва́съ прїа́ти пи́щꙋ: се́ бо къ ва́шемꙋ спасе́нїю е҆́сть: ни є҆ди́номꙋ бо ѿ҃ ва́съ вла́съ главы̀ ѿладе́тъ. Рекъ же сі́а, и прїе́мъ хлѣ́бъ, бл҃годари́ Бг҃а пред всѣ́ми, и прело́мль начатъ ꙗ҆́сти. Бл҃гонаде́жни же бы́вше всѝ, и ті́и прїа́ша пи́щꙋ. Бѣ́ же въ корабли́ всѣ́хъ дꙋ́шъ, два́ста се́дмьдесатъ и ше́сть. Насы́тившеся же бра́шна, ѡ҆блегчи́ша кора́бль, и҆змета́юще пшени́цꙋ въ мо́ре. Є҆гда́ же де́нь бы́сть, земли́ не познава́ху: нѣ́дро же нѣ́кое оу҃смотре́ша и҆мꙋ́щее пе́сокъ, в҃ не́же, а҃́ще мо́жно е҆́сть, совѣ́щаша, и҆звлещи́ кора́бль. И котвы̀ собра́вше везя́хуся по мо́рю, кꙋ́пно ѡ҆сла́бивше оу҃жа кормилѡ́мъ: и воздви́гше ма́лое ве́трило къ дꙋ́шꙋщемꙋ ве́тренꙋ везо́хомся на кра́й. Впа́дше же в҃ мѣ́сто несо́пное, оу҃вази́ша кора́бль: и но́съ оу҃бш оу҃вазшїй пребы́сть не дви́жимь, кормило же разбива́шеся ѿ҃ нꙋ́жды во́лнъ: Во́инѡмъ же совѣ́тъ бы́сть, да оу҃зники оубїю́тъ, да не кто̀ поплы́въ и҆збѣ́гнетъ. Сотни́къ же хотя̀ соблюсти Па́вла, возбранѝ совѣ́тꙋ и҆́хъ, повелѣ́ же могꙋ́щымъ плава́ти, да и҆зскочи́вше пе́рвѣе и҆зыдꙋ́тъ на кра́й, А҆ прочі́и, ѻ҆́ви оу҃бш на дщи́цахъ, ѻ҆́ви же на нѣ́чемъ ѿ҃ корабла̀. И та́кш бы́сть всѣ́мъ спасти́ся на зе́млю.

ѿ҃ плавїа

кроемъ

выше, гл. х҃ви.

Luyken fec: Chr: Weigel exc

ACTOR. XXVIII.

Illæſa projecta cadit cum vipera dextra,
Apopulo Paulus creditur eſſe Deus.
Non hoc, ſed Paulo, Melitenſes, credite cives:
Nam loquitur vobis illius ore Deus.

Die Schlange fällt dahin, ohn Schaden, ſonder Grauen,
und Paulus ſoll daher ein Gott in Malta ſeyn.
Glaubt dieſes nimmermehr; doch ſoviel dörft ihr trauen,
Gott lehrt, durch Pauli Wort, bey Euch Malteſern ein.

отє́ческимъ , оу҃зникъ ѿ Іерли́млянъ
пре́данъ бы́хъ въ рѹ́цѣ Рима́нѡмъ :
Иже разсѹди́вше , на҃же ѡ҃ мнѣ́ , хота́хѹ
пѹсти́ти , зане́ ни є́дина вина́ смє́р-
тная бы́сть во мнѣ́. Сопротивъ же
глю́щымъ Іѹдє́мъ , нѹ́жда мн҃ бы́сть
нарещи Кє́сара , не я҃кѡ я҃зы́къ мо́и
и҃мѣ́ютъ въ чесо́мъ ѡ҃клевета́ти. Сє́а
ра́ди оу҃бо вины́ оу҃моли́хъ ва́съ , да ви́ждь
и бесѣ́дую : наде́ждѣ бо є҃ди Іѹдевы
вє́ригами сі́ими ѡ҃бложе́нъ є́смь. Они́
же къ немѹ́ рє́ша , мы́ ниже́ писа́нїа
ѡ҃ тебѣ́ прїа́хомъ ѿ Іѹдє́и , ниже́ при-
ше́дъ кто҃ ѿ бра́тїи возвѣ́сти , или
гла́ что҃ ѡ҃ тебѣ́ зло҃. Мо́лимсѧ же
да слы́шимъ ѿ тебє́ , я҃же мѹ́дрствуеши:
ѡ҃ є́реси бо сі́и вѣ́домо є́сть на́мъ
я҃кѡ всю́ду сопротивъ глемо́ є́сть.
Оу҃ста́вивше же є́мѹ дє́нь , прїидо́ша к҃
немѹ́ въ странноприе́мницѹ мнѡ́жайшіи :
и҃мже сказа́ше свидѣ́тельствѹа цр҃твїе
Бж҃їе , и оу҃вѣ́щава́а и҃хъ , я҃же ѡ҃ Іи҃сѣ ,
ѿ Зако́на Мѡѷсе́ова и҃ прр҃ѡ́къ , ѿ
оу҃тра да́же до вє́чера. И҃ови оу҃бѡ
вѣ́ровахѹ глаго́лемымъ , о҃ви же не
вѣ́ровахѹ. Несогла́сни же сѹ́ще дрѹгъ
ко дрѹгѹ ѿхожда́хѹ , рє́кшѹ Па́влѹ гл҃ъ
є́динъ : я҃кѡ до҃бр҃ дх҃ъ ст҃ы́й гла
Иса́їемъ прр҃о́комъ ко ѻ҃це́мъ на́шымъ ,
Глаго́ла : и҃ди къ лю́демъ сі́имъ и
рцы́ : слу́хомъ оу҃слы́шите , и не и҃мате
разѹмѣ́ти : и видя́ще оу҃зрите , и не
и҃мате вида́ти. Ѡ҃дебелѣ́ бо се́рдце
люде́й сі́ихъ , и оу҃шима тя́жкѡ слы́ша-
ша , и о҃чи свои҃ смѣ́жиша : да не я҃кѡ
оу҃ви́дятъ о҃чима , и оу҃шима оу҃слы́шатъ ,
и сердцемъ оу҃разѹмѣ́ютъ и ѡ҃братя́тсѧ ,
и и҃сцѣлю́ и҃хъ. Вѣ́домо оу҃бо да бу́детъ
ва́мъ , я҃кѡ я҃зы́комъ посла́сѧ спасе́нїе
Бж҃їе , сі́и и оу҃слы́шатъ. И сі́а томѹ́
рє́кшѹ , ѿндо́ша Іѹдє́и , мно́гое и҃мѹ́ще
между́ собо́ю состаза́нїе. Пребы́сть
же Па́велъ два҃ лѣ́та испо́лнь свое́ю
мздо́ю , и прїе́млаше вса҃ приходя́щыа
къ немѹ́ , Проповѣ́дуа цр҃твїе Бж҃їе ,
и оу҃ча́ я҃же ѡ҃ Гдѣ́ на́шемъ Іи҃сѣ Хр҃тѣ́ ,
со всѣ́кимъ дерзновє́нїемъ невозбра́нно.

Коне́цъ дѣа́нїемъ ст҃ы́хъ а҃пл҃ъ .
и҃мать въ себѣ́ гла́въ , к҃и .
а҃ Зача́ла цр҃ковны́хъ н҃а .

и҃ма́ше ѕ҃ . ѯ҃ . ѳ҃ .
и҃ . ѳ҃ .
мр҃ . д҃ . і҃ . ѳ҃ .
лѵ҃ . и҃ . ѯ҃ . ѳ҃ .
ѱа҃ . в҃ . ѯ҃ . ѳ҃ .
рн҃ . а҃ . ѯ҃ . ѳ҃ .
сѳ҃ . ѳ҃ . ѯ҃ . ѳ҃ .
вы́шетѣ . ѕ҃ . ѳ҃ .

ѧ҃кла два҃ лѣ́та на свое҃ и҃ждивє́нїе .

Сказа́нїе ☩а́кѡвлѧ собо́рнагѡ посла́нїѧ.

Посла́нїѧ ѿ епи҃сателей свои́хъ и҃менꙋ́ютсѧ: сѧ́мъ бо ☩а́кѡвъ сїѐ пи́шетъ къ разсѣ́ꙗвшымсѧ ѿ двоюна́десѧть колѣ́нъ, и҃ вѣ́ровавшымъ въ Гд҃а на́шего ☩и҃са Хр҃та҃. Пи́шетъ же оу҃чи́телное посла́нїе, оу҃ча́, ѡ҃ разли́чїи и҃скꙋше́нїй, ко́е оу҃бѡ е҃́сть ѿ Бг҃а, ко́е же ѡ҃ свои́ственнагѡ сѐрца҆ чл҃ѣ́ческагѡ: и҃ ꙗ҆́кѡ не сло́вомъ то́кмѡ, но и҃ дѣ́ломъ показа́ти вѣ́рꙋ подоба́етъ: и҃ не слы́шателїе зако́на, но твѡ́рцы ѡ҃правдаю́тсѧ. ѠҀ бога́тыхъ же завѣща́ваетъ, да не предпочтени́ бываю́тъ бога́тїи па́че ни҃щихъ в҃ це҃ркваѧ́хъ: но па́че да ѡ҃блича́еми бываю́тъ ꙗ҆́кѡ возноси́ви. На коне́цъ же оу҃тѣ́шивъ ѡ҃вѝдимыѧ, и҃ оу҃вѣща́въ и҃́хъ долготерпѣ́ти да́же до прише́ствїѧ Гд҃ня. И҃ наꙋ́чивъ ѡ҃ терпѣ́нїи, ѿ ☩ѡвлева̀ блага́гѡ терпѣ́нїѧ, повелѣва́етъ призва́ти свщ҃е́нники къ боле́щымъ, и҃ тща́тисѧ ѡ҃браща́ти заблꙋ́ждшыѧ ко и҃́стинѣ: бꙋ́детъ бо ѡ҃ сѐмъ возмѐздїе ѿ Гд҃а, ѡ҃ста́вленїе грѣ́хѡвъ. И҃ сицѐ вконча́ваетъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ІА́КѠВЛЕ.

Глава́ ѳ. А.

Зача́ло ѳ. Н.

ІА́КѠВЪ Бг҃У и Гд҃У Їс҃У Хр҃ТУ раб҃ъ, обѣмана́десате колѣно́ма, и҆же въ разсѣ́янїи, ра́доватиса. *Всѣ́ку ра́дость и҆мѣ́йте бра́тїе моа́, е҆гда́ во и҆скуше́нїа впа́дете разли́чна, *вѣ́дуще, я҆́ко и҆скуше́нїе ва́шея вѣ́ры содѣ́лаваетъ терпѣ́нїе: Терпѣ́нїе же дѣ́ло соверше́нно да и҆́мать, я҆́ко да бу́дете соверше́нни и҆ всецѣ́ли, ни въ чемъ же лише́ни. А҆́ще же кто҃ ѿ васъ лише́нъ е҆́сть премудрости, да про́ситъ ѿ҃ даю́щаго Бга всѣ́мъ нелицепрїе́мнѣ, и҆ непоноша́ющаго, и҆ да́стсѧ ем҃У. *Да про́ситъ же вѣ́рою, ничто́же сумнѧ́ся: сумня́йсѧ бо уподо́бисѧ волне́нїю морско́му вѣ́тры возмета́ему и҆ развѣва́ему. Да не мни́тъ бо человѣ́къ о҆́нъ, я҆́ко прїи́метъ что҃ ѿ Бга. Мужъ двоедушенъ, неустро́енъ во всѣ́хъ пу́тѣхъ свои́хъ. Да хва́литсѧ же бра́тъ смире́нный въ высото́ѣ свое́й: *Бога́тый же во смире́нїи свое́мъ, зане́ я҆́коже цвѣ́тъ травны́й мимо҃ и҆́детъ. Возсїя́ бо со́лнце со зно́емъ, и҆ и҆зсуши́ траву́, и҆ цвѣ́тъ е҆гѡ҃ ѿпаде́, и҆ благолѣпїе лица́ е҆гѡ҃ поги́бе: сице́ и҆ бога́тый въ хожде́нїи свое́мъ увада́етъ. *Блаже́нъ мужъ, и҆же претерпи́тъ и҆скуше́нїе: зане́ и҆скусе́нъ бы́въ прїи́метъ вѣне́цъ жи́зни, е҆го́же ѡбѣ́щастъ Бгъ люба́щымъ е҆го́. Никто́же и҆скуша́емь да глета́ѧ, я҆́ко ѿ҃ Бга и҆скуша́емь е҆́смь: Бгъ бо нѣ́сть и҆скусите́ль зы́мъ, не и҆скуша́етъ же то́й никого́же. Кійждо же и҆скуша́етсѧ, ѿ҃ своеѧ҃ по́хоти влеко́мь и҆ прелща́емь: Та́же по́хоть зачѣ́вши рожда́етъ грѣ́хъ: *грѣ́хъ же содѣ́янъ рожда́етъ сме́рть. Не лести́тесѧ бра́тїе моа́ возлюбленнаѧ: *Всѣ́ко да́нїе бла́го и҆ всѣ́къ да́ръ соверше́нъ, свы́ше е҆́сть, сходѧ́й ѿ҃ ѻц҃а̀ свѣ́тѡвъ, о҆ѵ҃ не́гоже нѣ́сть премѣне́нїе, и҆ли́ прело́женїѧ сте́нь. *Восхотѣ́въ бо породи́ на́съ сло́вомъ и҆́стины, во е҆́же бы́ти на́мъ *нача́токъ нѣ́кїй созда́нїемъ е҆гѡ҃. Тѣ́мже бра́тїе моа́ возлюбленнаѧ, да бу́детъ всѣ́къ человѣ́къ ско́ръ ѹ҆слы́шати, *и҆ ко́сенъ глати, ко́сенъ во гнѣ́въ. Гнѣ́въ бо му́жа, пра́вды бжїа́ не содѣ́лаваетъ. Сегѡ҃ ра́ди *ѿло́жше всѣ́ку скве́рну, и҆ и҆зли́шекъ зло́бы, въ кро́тости прїи́мите всажде́нное сло́во, *могу́щее спасти́ ду́шы ва́ша. *Бывайте́ же творцы́ сло́ва, а҆́ не то́чїю слы́шатели, прелщ҃а́юще себе́ самѣ́хъ. Зане́ а҆́ще кто҃ е҆́сть слы́шатель сло́ва, а҆́ не творе́цъ, таковы́й уподо́бисѧ му́жу смотра́ющу лице́ бытїа́ своегѡ҃ въ зерца́лѣ: Уѵ҃смотри́ бо себе́ и҆ ѿ҃и́де, и҆ а҆́бїе забы́, каково́въ е҆́ѣ: *Приникі́й же въ зако́нъ совершє́нъ свободы́, и҆ пребы́въ, сей не слы́шатель забы́тливъ бы́въ, но творе́цъ дѣ́ла, сей бла́женъ въ дѣ́ланїи свое́мъ бу́детъ. А҆́ще кто҃ мни́тсѧ вѣ́рень бы́ти въ ва́съ, *и҆ не ѡу҃здава́етъ а҆́зыка своегѡ҃, но льститъ се́рдце свое́, сего҃ сѹ́етна е҆́сть вѣ́ра. *Вѣ́ра во чиста́ и҆ нескве́рна пред Бго́мъ и҆ Ѻц҃е́мъ сїа́ е҆́сть, е҆́же посѣща́ти сиры́хъ и҆ вдовицъ въ ско́рбехъ и҆́хъ, и҆ нескве́рна себе́ блюсти ѿ҃ ми́ра.

Глава́ ѳ. Б. Зача́ло ѳ. Нѳ.

Бра́тїе моа́, *не на лица́ зра́ще и҆мѣ́йте вѣ́ру Гда́ на́шегѡ҃ Їс҃а Хр҃та̀ сла́вы. А҆́ще бо ви́детъ въ со́нмище ва́ше му́жъ, зла́тъ перстень носа́ въ ри́зѣ свѣ́тлѣ, ви́детъ же и҆ ни́щь въ хва́дѣ о҆дежде́, и҆ воззрите́ на носа́щаго ри́зу свѣ́тлу, и҆ рече́те е҆́му, ты́ сѧ́ди зде́ добрѣ́, и҆ ни́щему рече́те, ты́ стани́ та́мо, и҆ли́ сѧ́ди зде́ на подно́жїи мое́мъ: и҆ не разсмотри́сте въ себѣ́, и҆ бы́сте сѹ́дїи помышле́нїй лы́хъ. Слы́шите бра́тїе моа́ возлюбленнаѧ, не Бгъ ли и҆збра́ ни́щыѧ ми́ра сегѡ҃, бога́ты въ вѣ́рѣ, *и҆ насле́дники цр҃твїа, е҆́же ѡбѣ́щастъ *люба́щымъ е҆гѡ҃; Вы́ же ѹ҆ничи́сте ни́щаго. не бога́тїи ли наси́лствуютъ ва́мъ, и҆ тїи влеку́тъ вы́ на сѹ́дища; Не тїи ли хва́лятъ до́брое и҆́мѧ нарече́нное на ва́съ; А҆́ще у҆́бѡ҃ зако́нъ соверша́ете цр҃кїй, по писа́нїю, *возлю́биши и҆скренна́го своего҃ я҆́коже себе́ сама́го, добрѣ́ творите́: А҆́ще же на лица́ зрите́,

то̀ грѣхъ содѣва́ете , *wбличаемїи ѿ закона̀ ꙗ́коже преступ́ницы . Иже бо весь законъ соблюдетъ , согрѣшитъ же во є́диномъ , *бы́сть всѣмъ повинен̀ . *Рекїй бо : не прелюбы̀ сотвори́ши , рѣ́клъ є́сть , и не оубїе́ши : а́ще же не прелюбы̀ сотвори́ши , оубїе́ши же , бы́лъ є́си преступ́никъ закона̀ . Та́кw глаго́лите и та́кw твори́те , ꙗ́кw зако́номъ свобо́дным̀ и́мyщїи сyдъ прїа́ти . *Сyдъ бо безъ ми́лости не сотвори́шемy ми́лости : и хва́лится ми́лость на сyдѣ . *Ка́ поль́за бра́тїе моа̀ , а́ще вѣ́рy глаго́летъ кто̀ и́мѣти , дѣ́лъ же не и́мать ; є́да мо́жетъ вѣ́ра спастѝ є́го̀ ; *А́ще же бра́тъ и́ли сестра̀ на́ги бyдyтъ и лише́ни бyдyтъ дневны́ꙗ пи́щи , Рече́тъ же и́мъ кто̀ ѿ ва́съ : и́дите съ ми́ромъ , грѣ́йтеся и насыща́йтеся : не да́стъ же и́мъ тре́бованїя тѣ́леснагw : ка́ поль́за ; Та́кожде и вѣ́ра , а́ще дѣ́лъ не и́мать , мертва̀ є́сть ѿ себѣ̀ . Но рече́тъ кто̀ : ты̀ вѣ́рy и́маши , а́зъ же дѣ́лъ и́мамъ : покажи́ ми вѣ́рy твою̀ ѿ дѣ́лъ твои́хъ , и а́зъ тебѣ̀ покажỳ ѿ дѣ́лъ мои́хъ вѣ́рy мою̀ . Ты̀ *вѣ́рyеши , ꙗ́кw Бг̀ є́динъ є́сть ; до́брѐ твори́ши : *и бѣ́си вѣ́рyютъ , и трепе́щyтъ . Хо́щеши же ли разyмѣ́ти ѡ̀ челов҃ѣ́че сyѣ́тне , ꙗ́кw вѣ́ра безъ дѣ́лъ мертва̀ є́сть ; Авраа́мъ ѻц҃ъ на́шъ не ѿ дѣ́лъ ли wправда́ся , *возне́съ Ісаа́ка сы́на своего̀ на жертве́нницѣ ; Ви́диши ли , ꙗ́кw вѣ́ра поспѣ́шествоваше дѣ́лwмъ є́гẁ , и ѿ дѣ́лъ совершї́ся вѣ́ра ; И совершї́ся писа́нїе глаго́лющее : *вѣ́рова же Авраа́мъ Бг̀wви , и вмѣ́нися є́мỳ въ пра́вдy : и *дрyгъ Бж̀їй нарече́ся . Зрите́ ли оубо , ꙗ́кw ѿ дѣ́лъ wправда́ется челове́къ , а́ не ѿ вѣ́ры є́диныа ; Та́кожде же *и Ра́ав҃ блyдни́ца не ѿ дѣ́лъ ли wправда́ся , прїе́мши сходни́ки , и и́ными пyте́мъ изве́дши и҃хъ ; Ꙗ́коже бо тѣ́ло безъ дyха мертво̀ є́сть , та́кw и вѣ́ра безъ дѣ́лъ мертва̀ є́сть .

Глава̀ г҃ . Зача́ло , нд҃ .

*Е мно́зи оучи́тели бывáйте бра́тїе моа̀ , вѣ́дyще , ꙗ́кw бо́лшее wсyжде́нїе прїи́мемъ : *Мно́го бо согрѣша́емъ вси . **А́ще кто̀ въ сло́вѣ не согрѣша́етъ , сей̀ соверше́нъ мyжъ , си́ленъ wбyзда́ти и всѣ тѣ́ло . Се́ бо и ко́немъ сyзды̀ во оуста̀ влага́емъ , да повинyются на́мъ , и всѣ тѣ́ло и҃хъ wбраща́емъ . Се́ и корабли́ велицы̀ сyще́ , и ѿ жесто́кихъ вѣ́тровъ зїточа́еми , wбраща́ются ма́лымъ корми́лцемъ , а́мwже стремле́нїе пра́вящагw хо́щетъ : Та́кожде же и ѩ҆зы́къ ма́лъ оу́дъ є́сть , и велмѝ хва́лится . сѐ ма́лъ ѻгнь и коль̀ вели́ки вещѝ сожига́етъ : И *ѩ҆зы́къ ѻгнь , лѣ́пота непра́вды . *сицѐ и ѩ҆зы́къ водвора́ется во оу́дѣхъ на́шихъ , сквернѧ̀ всѣ тѣ́ло , и пала̀ ко́ло рожде́нїа на́шегw , и wпаля́ема ѿ гее́нны : Всѧ́ко бо є́стество звѣре́й же и пти́цъ , га́дъ же и рыбъ , оукроща́ется и оукроти́тся є́стествомъ челове́ческимъ : ѩ҆зы́ка же никто́же мо́жетъ ѿ челове́къ оукроти́ти , *не оудержи́мо бо сло̀ , испо́лнь ꙗда̀ смертоно́сна . Тѣ́мъ бгословля́емъ Бг̀а и Ѻц҃а̀ , и тѣ́мъ клене́мъ челове́цы бывшыа̀ *по подо́бїю Бж̀їю . Ѿ тѣ́хъ же оу́стъ исхо́дитъ бгослове́нїе и кля́тва . не подоба́етъ , бра́тїе моа̀ возлюбле́нна , си́мъ та́кw быва́ти . Є́да̀ ли исто́чникъ ѿ є́диногw оу́стїа *исто́чаетъ сла́дкое и го́рькое ; Є́да̀ мо́жетъ бра́тїе моа̀ , смоко́вница ма́слины твори́ти , и́ли ви́нограда̀ лоза̀ смо́квы ; та́кожде никто́же исто́чникъ сла́нъ и сла́дкъ твори́тъ во́дy . Кто̀ *премyдръ и хyдо́гъ въ ва́съ , да покаже́тъ ѿ до́брагw жи́тїа дѣла̀ своа̀ *въ кро́тости и премyдрости . А́ще же зави́сть го́рькy и́мате и рве́нїе въ сердца́хъ ва́шихъ , не хва́лите́ся , ни лжи́те на и́стинy . Не́сть сїа̀ премyдрость сы́ше нисходя́щи , но зе́мна , дyше́вна , бѣсо́вска . И́дѣже бо *зави́сть и рве́нїе , тỳ нестрое́нїе и всѧ́ка зла̀ вещь . А́ *а́ще сы́ше премyдрость , пе́рвѣе оубw чиста̀ є́сть , пото́мъ же ми́рна , кротка̀ , благопокора́ива , непо́лнь ми́лости и плодо́въ бла́гихъ , несyмѣ́нна и нелицемѣ́рна . *Пло́дъ же пра́вды въ ми́рѣ сѣ́ется творя́щымъ ми́ръ .

Глава̀ , д҃ .

Кyдỳ бра́ни и сва́ры въ ва́съ ; не wсю́дy ли , ѿ сластє́й ва́шихъ *воюю́щихъ во оу́дѣхъ ва́шихъ ; Жела́ете , и не и́мате : оубива́ете и зави́дите , и не мо́жете оулyчи́ти . сварѧ́етеся и бо́рете , и не и́мате , занѐ не про́сите : Про́сите , и не прїе́млете , занѐ злѐ про́сите , да въ сласте́хъ ва́шихъ и́ждивете́ . Прелюбодѣ́и и прелюбодѣ́ицы , не вѣ́сте ли , ꙗ́кw *любы̀ ми́ра сегẁ вражда̀ Бг̀ỳ є́сть ; и́же бо восхо́щетъ дрyгъ бы́ти ми́рy , врагъ Бж̀їй быва́етъ . Ѩ҆лѝ мните́ , ꙗ́кw всѣ́ писа́нїе глаго́летъ , къ зави́сти жела́етъ дyхъ , и́же всели́ся въ ны́ ; Бо́лшyю же да́етъ бгода́ть : тѣ́мже

гла́етъ, *Гдь гѡ́рдымъ проти́вится, смире́нным же даетъ бла́годать. Повини́теся оу҃бо Бгу҃. проти́витеся же дїа́волу, и бѣ́житъ ѿ васъ: *Приближитеся Бгу҃, и приближится вамъ. *ѡчи́стите рѹ́цѣ грѣ́шницы, испра́вите сердца́ ва́ша двоедѹ́шнїе. Постражди́те и слези́те *и плачитеся: смѣхъ ва́шъ въ пла́чь да ѡбрати́тся, и ра́дость въ сѣтова́нїе. *Смири́теся пред Гдемъ, и возне́сетъ вы҃. *Не ѡклевета́йте дрѹгъдрѹга бра́тїе: ѡклевета́й бо бра́та, или ѡсѹжда́й бра́та своего́, ѡклевета́етъ зако́нъ, и ѡсѹжда́етъ зако́нъ: а҆ще же зако́нъ ѡсѹжда́еши, не́си твори́цъ зако́на, но сѹдїа́. Є҆ди́нъ е҆́сть законоположи́никъ и сѹдїа́ могі́й спасти́ и погѹби́ти: *ты́ же кто́ е҆си ѡсѹжда́й дрѹга́; *Слы́шите нын҃ѣ глаго́лющїи, дне́сь или ѹ҆́тро пойдемъ во о҆́нъ гра́дъ, и сотворимъ тѹ҃ лѣ́то е҆ди́но, и кѹпи́мъ дѣ́мъ, и прибы́тенїе: И҆же не вѣ́сте, *что ѹ҆́тро сла́вится: ка́ бо жи́знь ва́ша; па́ра бо е҆́сть, и҆́же вма́лѣ явля́ется, пото́мъ же исчеза́етъ: Вмѣ́стѡ е҆́же бы҃ глаго́лати вамъ: а҆́ще гдь восхо́щетъ, и живи́ бѹ́демъ, и сотворимъ сі҃е и҆ли о҆́но: Нын҃ѣ же хва́литеся въ гордыня́хъ ва́шихъ: вся́ка хвала́ такова́ зла́ е҆́сть. *Вѣ́дѹщемѹ ѹ҆́бѡ добро́ творити, и не творя́щемѹ, грѣ́хъ е҆мѹ҆ е҆́сть.

Глава́ ѕ҃.

Прїи́ди́те нын҃ѣ бога́тїи, *пла́читеся и рыда́йте ѿ лю́тыхъ ско́рбехъ ва́шихъ гряду́щихъ на вы҃. Бога́тство ва́ше и҆зги́нѣ, и ри́зы ва́ша мо́лїе пождо́ша: *Зла́то ва́ше и сребро́ и҆зржа́вѣ, и ржа́ и҆́хъ въ послѹ́шество на васъ бѹ́детъ, и снѣ́сть плоти́ ва́ша а҆́ки о҆́гнь: е҆гѡже снесо́сте въ послѣ́днїа дни҃. *Се́ мзда́ дѣлателе́й дѣла́вшихъ ни́вы ва́ша, ѹ҆держа́нная ѿ васъ, вопїе́тъ: и҆ вопїе́нїа жа́вшихъ, во ѹ҆́шы Гда Савао́фа внидо́ша. Возвесели́стеся на Земли́, и наслади́стеся: ѹ҆пита́сте сердца́ ва́ша а҆́ки въ де́нь заколе́нїа. Ѡсѹди́сте, ѹ҆би́сте пра́внаго: не проти́вится ва́мъ.

Долготерпи́те ѹ҆́бѡ бра́тїе моа҆, до прише́ствїа Гдня. се҆ Земледѣ́лецъ ждетъ честна́го плода́ ѿ Земли́, долготерпи́ ѿ не́мъ, до́ндеже прїи́метъ до́ждь ра́нъ и по́зденъ: *Долготерпи́те ѹ҆́бѡ и вы҃, ѹ҆тверди́те сердца́ ва́ша, я҆́кѡ прише́ствїе Гдне прибли́жися. Не воздыха́йте дрѹгъ на дрѹга́ бра́тїе, да не ѡсѹжде́ни бѹ́дете: се҆ сѹдїа́ пред две́рми стои́тъ. Ѻбразъ прїими́те бра́тїе моа҆, злострада́нїа и долготерпѣ́нїа, *прро́ки, и҆́же глаго́лаша и҃менемъ Гдни́мъ. Се҆ бл҃жи́мъ терпя́щыя: терпѣ́нїе *Ѡвле слы́шасте, и конча́нїе Гдне́ви҃дѣсте, я҆́кѡ многомл҃ти́въ е҆́сть Гдь и щедръ. Пре́жде же всѣ́хъ бра́тїе моа҆, *не кленѝтеся, ни не́бомъ ни землею ни и҆но́ю ко́ею кля́твою: бѹ́ди же ва́мъ, е҆́же е҆́й, е҆́й, и е҆́же ни́, ни́: да не въ лицемѣ́рїе впаде́те: *Злострада́етъ ли кто́ въ васъ; да мл҃твѹ дѣ́етъ: благодѹ́шествѹетъ ли кто́; да поетъ. Болитъ ли кто́ въ васъ; да призове́тъ пресвѹ́теры це́рковныя, и да мл҃тву сотворя́тъ над ни́мъ, *помазавше его́ е҆ле́емъ, во и҃мя Гдне. И мл҃тва *вѣ́ры спасе́тъ боля́щаго, и воздви́гнетъ его́ Гдь: и а҆́ще грѣ́хи сотворилъ е҆́сть, ѿпѹсти́тся е҆мѹ҆. И҆сповѣ́дайте ѹ҆́бѡ дрѹгъ дрѹгѹ҆ согрѣше́нїа, и мл҃ти́теся дрѹгъ за дрѹга́, я҆́кѡ да и҆сцѣлѣ́ете. мно́гѡ бо мо́жетъ мл҃тва *пра́веднаго поспѣшествѹема. *Илїа́ человѣ́къ бѣ̀ подобострада́тенъ на́мъ, и мл҃твою помоли́ся, да не бѹ́детъ до́ждь: и не ѡдожди́ по Земли́ лѣ́та три́ и мц҃ъ ше́сть: *И па́ки помоли́ся, и не́бо до́ждь даде́, и Земля́ прозабе́ плодъ свои́. *Бра́тїе, а҆́ще кто́ въ васъ заблѹ́дитъ ѿ пѹ́ти и҆́стины, и ѡбрати́тъ кто́ его́, Да вѣ́сть, я҆́кѡ ѡбрати́вый грѣ́шника ѿ заблужде́нїа пѹ́ти его́, спасе́тъ дѹ́шѹ ѿ сме́рти, и покры́етъ мно́жество грѣ́хѡвъ.

Коне́цъ Іа҆кѡвлю собо́рному посла́нїю. и҃мать въ себѣ́, главъ, є҃. а҆ Зача́лъ цр҃ко́вныхъ, и҃.

Зача́ло ѕ҃.

Сказа́нїе пе́ргаго посла́нїа ст҃а́го а҃пла Петра̀.

Сїѐ посла́нїе ѿ спи́сателѧ воспрїе́млетъ и҃менова́нїе: са́мъ бо Петръ къ сѹ́щымъ въ разсѣ́янїи і҃ѹдее́мъ и҃ сотво́ршымсѧ хр҃тїа́номъ пи́шетъ сїѐ посла́нїе оу҃чи́телно: поне́же бо ѿ і҃ѹде́й оу҃вѣ́роваша, оу҃тверждаетъ и҃хъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бо повѣ́дуетъ и҃ показу́етъ, а҃кѡ вѣ́ра во Хр҃та̀ ѿ пр҃ѡро́къ предвозвѣще́нна, и҃ тѣ́ми ѡ҃бы́кновенно вѣ́ сѹ́щее кровїю є҃гѡ и҃збавле́нїе, и҃ а҃кѡ тѣ́мъ и҃ а҃зы́комъ бл҃говѣ́стишасѧ всѧ̀, въ нѧ́же жела́ютъ а҃ггли приникнѹ́ти. Та́же совѣ́тѹетъ да досто́йно призва́вшаго и҃хъ жи́телствѹютъ: повелѣ́ваетъ и҃ цр҃а̀ почита́ти. женамъ же и҃ мѹ́жемъ є҃диномы́слїе завѣща́ваетъ. И҃ ѡ҃ нра́вѣхъ оу҃вѣща́въ ма́лѡ, повѣ́дуетъ, а҃кѡ и҃ во а҃дъ бы́сть ѿ Г҃да про́повѣдь спасе́нїа и҃ воскр҃нїа, да и҃ оу҃мерши́и воскре́снѹтъ, и҃ сѹ́дятсѧ оу҃бо съ пло́тїю, бл҃года́тїю же воскр҃нїа прево́дѹтъ: и҃ а҃кѡ кончи́на всѣ́хъ оу҃жѐ прибли́жисѧ: подоба́етъ всѣ́мъ гото́вымъ бы́ти, да сло́во воздадѹ́тъ сѹ́дїи: и҃ та́кѡ ск҃ончава́етъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ПЕ́РВОЕ

СТА́ГѠ А҃ПЛА ПЕТРА҃ .

Глава҃ а҃ .

Зача́ло а҃ни .

ПЕ́тръ а҃пл҃ъ І҃съ Хр҃то́въ , *изба́нным҃ъ пришле́цемъ разсѣ́нїа По́нта , Галати́и , Каппадоки́и , Ази́и и Вїѳ́ѵ́нїи , *По прозрѣ́нїю Бг҃а О҃ц҃а , во сты́нѣ Дх҃а , въ послуша́нїе и кропле́нїе кро́ве І҃съ Хр҃то́вы : бл҃года́ть вамъ и мно́ѕ да ѹ҃мно́житсѧ . *Бл҃гослове́нъ Бг҃ъ и О҃ц҃ъ Гд҃а нашегѡ І҃сѹ Хр҃та҃ , и҃же по мно́ѕѣ свое́и ма́ти порожде́и на́съ , во ѹ҃пова́нїе живо *воскрⷭ҇не́мъ І҃сѹ Хр҃то́вымъ ѿ ме́ртвыхъ , Въ насле́дїе нетле́нно и нескве́рно и неѵ҃вада́емо , соблюде́но на нб҃сѣ́хъ ва́съ ра́ди . И҃же си́лою Бж҃їею соблюда́еми е́стѣ чре́ѕ вѣ́ру , *во спасе́нїе гото́вое ѩ҆ки́тисѧ во вре́ма после́днее : ѿ не́мже *ра́дѹи́тесѧ ма́лѡ ны́нѣ , а҆́ще ле́по е́сть , прискорбни́ бы́вше въ разли́чныхъ напа́стехъ , Да и҃спыта́нїе ва́шеѧ вѣ́ры многочестне́йше зла́та гыбнѹ́щаго , *о҃гне́мъ же и҃спыта́на , ѡ҆брѣ́щетсѧ въ похвалу́ и че́сть и сла́ву , во ѿкрове́нїи І҃сѹ Хр҃то́вѣ : Его́же не ви́дѣвше лю́бите , и на негоже ны́нѣ *не зрѧ́ще , вѣ́рующе же , ра́дѹетесѧ ра́достїю неизгл҃а́нною и прослав҃ленною , Прїе́млюще коне́цъ *вѣ́ры ва́шеи , спасе́нїе душа́мъ : ѿ не́мже спасе́нїи взыска́ша и и҃спыта́ша *про҃роцы , и҃же ѿ ва́шеи бл҃года́ти проре́коша , *и҃спыта́юще , въ ка́ково и҃ли въ ко́е вре́ма наблаше́ше въ ни́хъ Дх҃ъ Хр҃то́въ , пре́жде свид҃тельствѹа ѿ Хр҃то́выхъ стр҃тѣхъ , и , ѿ сла́вахъ , а҆́же по сихъ : *Имже ѿкры́сѧ , а҆́ко не и҃мъ самѣ́мъ , но на́мъ слу́жа́хѹ ѥ҆́а , а҆́же ны́нѣ возвѣ́стишасѧ ва́мъ бл҃говѣ́ствовавшими ва́мъ Дх҃омъ сты́мъ посла́нным҃ъ съ нб҃сѐ , *въ на́же желаю́тъ А҆́гг҃ли приниⷯ҇ну́ти . Тѣ́мже , возлюбленнїи , *препоа́савше чре́сла помышле́нїа ва́шегѡ , трезвѧщесѧ , соверше́нно ѹ҃пова́йте на принесе́мую ва́мъ бл҃года́ть ѿкрове́нїемъ І҃сѹ Хр҃то́вымъ . А҆́ко *ча́да послуша́нїа , не прежсѣ́бразꙋ́юшесѧ пе́рвыми невѣ́дѣнїа ва́шегѡ по́хотѣнїи , Но по зва́вшемꙋ вы сто́мꙋ , и са́ми сты́ *во всѣ́мъ житїи бꙋ́дите : Зане́ пи́сано е́сть : *сты́ бꙋ́дите , а҆́ко а҆́зъ сты́ е́смь : И а҆́ще О҃ц҃а называ́ете *нелицемѣ́рно сꙋ́дѧща комꙋ́ждо по дѣ́лꙋ , со стра́хомъ житїа ва́шегѡ вре́ма жителствꙋ́йте : Вѣ́дѧще , а҆́ко не истл҃е́нными , сребро́мъ и҃ли зла́томъ и҃збави́стесѧ ѿ сꙋ́етнагѡ ва́шегѡ житїа ѻ҆́цы пре́дани́агѡ , *Но чтно́ю кро́вїю а҆́ко а҆́гнца непоро́чна и пречи́ста Хр҃та҃ , Пред҃ꙋ́вѣ́денагѡ ѹ҃бѡ пре́жде сложе́нїа ми́ра , ѩ҆вльшагосѧ же в҃ послѣ́дняѧ лѣ́та ва́съ ра́ди , И҃же е҆гѡ̀ ра́ди вѣ́рꙋете въ Бг҃а воздви́гшаго е҆гѡ̀ и҃з ме́ртвыхъ , и сла́вꙋ е҆мꙋ́ да́вша , а҆́ко да вѣ́ра ва́ша и ѹ҃пова́нїе бꙋ́детъ на Бг҃а : Дꙋ́шы ва́ша ѡ҆чи́стивше в҃ послꙋша́нїи и҃стины дх҃омъ , *въ братолю́бїе нелицемѣ́рно , ѿ чи́ста се́рдца дрꙋгъдрꙋ́га лю́бите , прилѣ́жнѡ : Порожде́ни не ѿ сѣ́мене истл҃е́нна , но неистл҃е́нна , *сло́вомъ жива́гѡ Бг҃а и пребыва́ющаго во вѣ́ки . *Зане́ всѧ́ка плоть а҆́кѡ трава҃ , и всѧ́ка сла́ва человѣ́ча а҆́кѡ цвѣ́тъ травны́и . и҃зсше трава҃ , и цвѣ́тъ е҆а҃ ѡ҆́падѐ : Глаго́лъ же Гд҃ень пребыва́етъ во вѣ́ки . сѐ же е҆́сть глаго́лъ бл҃говѣ́ствованный въ ва́съ .

Глава҃ а҃ Б҃ .

*Ло́жше ѹ҃бо всѧ́кꙋ зло́бꙋ и всѧ́кꙋ ле́сть и лицемѣ́рїе и за́висть и всѧ́ *кле́вету , А҆́кѡ новорождени́ мла́нцы , слове́сное и нелесто́е мле́ко возлю́бите , а҆́кѡ да ѡ҆ не́мъ возрасте́те во спасе́нїе . Поне́же *вкꙋсисте , а҆́кѡ бл҃гъ Гд҃ь . Къ немꙋ́же приходя́ще , *ка́мени живꙋ́ , ѿ человѣ́къ ѹ҃бѡ ѹ҃ничиже́нꙋ , ѿ Бг҃а же и҃збра́нꙋ , че́стну , И са́ми а҆́кѡ ка́менїе живо зижди́тесѧ , въ хра́мъ дх҃о́вен҃ъ , *сти́тельство сто́ , возноси́ти же́ртвы дх҃о́вны бл҃гопрїа́тны Бг҃ови І҃съ Хр҃то́мъ . Зане́ пи́сано е́сть въ писа́нїи , *сѐ полага́ю въ Сїѡ́нѣ ка́мень краеꙋго́ленъ , и҃збра́нъ , че́стенъ : и вѣ́рꙋѧй бо́нь , не постыди́тсѧ . Ва́мъ ѹ҃бо че́сть вѣ́рꙋющымъ , а҆ противя́щымсѧ , *ка́мень , е҆гѡ́же не брегоша́ зижди́щїи , сі́й бы́сть

во главу оугла , и камень претыканіа
и камень соблазна : ѡ немже и пре-
тыкаются , слову противляющіися ,
на немже и положени бышя : Вы же
родъ избранъ , царское сіреніе , языкъ
стъ , люди ѡбновленіа , якѡ да
добродѣтели возвѣстите изъ тмы васъ
призвавшаго въ чюдный свой свѣтъ :
Иже иногда не людіе , нынѣ же людіе
Божіи : иже не помилованіи , нынѣ же
помилованіи бысте . Возлюбленніи ,
молю якѡ пришелцевъ и странникѡвъ ,
ѡтребатися ѿ плотскихъ похотей ,
яже воюютъ на душу : Житіе ваше
имуще добро во языцѣхъ , да ѡ нем-
же клевещутъ васъ аки злодѣевъ ,
ѿ добрыхъ дѣлъ видѣвше прославятъ
Бга въ день посѣщенія . Повинитеся
оубо всякому человѣчу созданію Гда
ради : аще царю , якѡ преѡбладающу :
Аще ли же княземъ , якѡ ѿ негѡ
посланымъ , во ѿмщеніе оубѡ зло-
дѣемъ , въ похвалу же благотворцемъ :
Якѡ тако есть воля Божіа , благо-
творящымъ ѡбуздовати безумныхъ
человѣкъ невѣжество : Якѡ свободни ,
а не якѡ прикровеніе имуще злобы
свободу , но якѡ рабы Божіи . Всѣхъ
почитайте : братство возлюбите , Бга
бойтеся , царя чтите . Рабы , пови-
нуйтеся во всякомъ страсѣ влады-
камъ , не токмѡ благимъ и кротким ,
но и строптивымъ . Се бо есть оугодно
пред Бгомъ , аще совѣсти ради Божіа
терпитъ кто скорби , страждя безъ пра-
вды . Каа бо похвала , аще согрѣшающе
мучими терпите ; но аще добро тво-
ряще и страждуще терпите , сіе оугод-
но пред Бгомъ . На сіе бо и званы
бысте , Зане и Хртосъ пострада по
насъ , намъ ѡставль образъ , да по-
слѣдуемъ стопамъ егѡ : Иже грѣха не
сотвори , ни ѡбрѣтеся лесть во устѣхъ
егѡ : Иже ѡукараемь противу не ѡука-
раше , страждя не прещаше : предаше же
судящему правѣ : Иже грѣхи наша
самъ вознесе на тѣлѣ своемъ на
древо , да ѿ грѣхъ избывше , правдою
поживемъ : егѡже язвою исцѣлѣсте .
Бѣсте бо якѡ овцы заблуждшыа (не
имуще пастыра :) но возвратистеся нынѣ
къ пастырю и посѣтителю душъ вашихъ .

Глава . г .

Такожде же и жены , повинующеся
своимъ мужемъ , да и аще нѣцыи
не повинуются слову , женскимъ
житіемъ без слова плѣнени будутъ ,
Видѣвше еже со страхомъ чисто
житіе ваше : Имже да будетъ , не вне-
шнаа плетеніа власъ , и ѡложеніа
злата , или ѡдѣаніа ризъ апотa :
Но потаенный срца человѣкъ , въ неист-
лѣніи кроткагѡ и молчаливагѡ духа ,
еже есть пред Бгомъ многоцѣнно .
Такѡ бо иногда и святыа жены оупо-
вающіа на Бга , оукрашахѫ себе , по-
винующеся своимъ мужемъ : Якоже
Сарра послушаше Авраама , господина
того зовущи , еаже бысте чада :
благотворяще и не боящеся никоегѡ
страха . Мужіе такожде , живуще
живуще съ своими женами по разуму ,
якѡ немощнѣйшу сосуду женскому ,
воздающе честь , якѡ и сонаслѣдницы
благодатныа жизни , во еже не прекра-
щатися молитвамъ вашымъ . Конецъ же ,
вси единомудренни будите , милостиви ,
братолюбцы , милосердни , благоутробни ,
мудролюбцы , смиреномудри : Не воз-
дающе зла за зло , или досажденіа
за досажденіе : супротивное же благо-
словяще , вѣдаще , якѡ на се звани
бысте , да благословеніе наслѣдите .
Хотяй бо живота любити , и видѣти
дни блги , да оудержитъ языкъ свой
ѿ зла , и устнѣ свои еже не глати
лести . Да уклонится ѿ зла , и да
сотворитъ блго . да взыщетъ мира
и да держится егѡ . Зане очи Гдни
на правыа , и уши егѡ въ молитву
ихъ : лице же Гдне на творящыа
зла , еже потребити ихъ ѿ земли ,
И кто ѡзлобитъ васъ , аще благому
подобницы будете ; Но аще и страж-
дете правды ради , блажени есте .
страха же ихъ не оубойтеся , ниже
смущайтеся : Гда же Бга ѡсвятите въ
сердцахъ вашихъ . готови же присно ко
ѿвѣту всякому вопрошающему вы словесе
ѡ вашемъ оупованіи , Съ кротостію
и страхомъ : совѣсть имуще благу , да
ѡ немже клевещутъ васъ аки злодѣевъ ,
постыдятся злословящіи ваше благое ѡ
Хртѣ житіе . Лучше бо есть благое тво-
рящымъ , аще хощетъ воля Божіа ,
пострадати , нежели зло творящымъ :
Зане и Хртосъ единою ѡ грѣсѣхъ на-
шихъ пострада , праведнихъ за неправедники ,
да приведетъ ны Богови : оумерщвленъ
оубѡ бывъ плотію , ѡживъ же духомъ ,
ѡ немже и сущымъ въ темницѣ духо-
вшимъ сошедъ проповѣда , Противля-
шымся иногда , егда ѡждаше Божіе
долготерпѣніе , во дни Ноевы , дѣ-
лаемъ ковчегу , въ немже мало ,
сирѣчь , осмь душъ спасошася ѿ
воды , Егѡже вошображеніе нынѣ

и҆ на́съ спаса́етъ *крще́нїе , не плотскїа ѡ҃ложе́нїе скверны , но совѣ́сти бг҃ѣ вопроше́нїе оу҆ бг҃а , воскр҃сїе́мъ і҃съ хр҃то́вымъ , и҆же е҆́сть ѡ҃десны́ю бг҃а , возше́дъ на не́бо , *покори́вшымсѧ є҆мꙋ а҆гг҃ломъ и҆ власте́мъ и҆ си́ламъ .

Глава҃ , д҃ . Зача́ло , кд҃ .

Хр҃тꙋ ꙋ҆́бо пострада́вшꙋ за на́съ плⷮ҇ть , *и҆ вы́ въ тꙋ́же мы́сль вооружи́тесѧ : занѣ́ пострада́вый плⷮ҇ть , преста́ ѡ҃ грѣха́ , вⷭ҇ѣ є҆́же ни ктомꙋ человѣ́ческимъ похоте́мъ , *но во́ли бж҃їей прочее во плⷮ҇и жи́ти вре́ма . Доволѣ́етъ бо ва́мъ мимоше́дшее вре́ма житїа́ , во́лю *язы́ческꙋю твори́вшымъ , хожда́шымъ въ нечистота́хъ , въ по́хотехъ , (въ мꙋжело́жествѣ , въ скотоло́жествѣ , въ по́мыслѣхъ ,) въ пїа́нствѣ , въ кологласова́нїихъ , въ лихоима́нїи , и҆ въ гнⷭ҇ме́рскихъ і҆дololслꙋже́нїихъ : ѡ҃ не́мже *дива́тсѧ , не сходя́щымсѧ ва́мъ въ то́же блⷭ҇да разлі́а́нїе , хꙋ́ляще : И҆же воздаю́тъ сло́во *гото́вꙋ сꙋ́щемꙋ сꙋди́ти живы́мъ и҆ мⷮ҇твы́мъ . На сⷭ҇е́ бо и҆ мⷮ҇твы́мъ бг҃овѣ́стисѧ , да сꙋ́дъ ꙋ҆́бѡ пр҃і́мꙋтъ по человѣ́кꙋ плⷮ҇ть , пожи́вꙋтъ же по бг҃ѣ дх҃о́мъ . Всѣ́мъ же коне́чина прибли́жисѧ . оу҆цѣломꙋ́дритесѧ ꙋ҆́бо и҆ *трезви́тесѧ въ мⷯ҇твахъ : Пре́жде же всѣ́хъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ любо́вь прилѣ́жнꙋ и҆мѣ́йте , *занѣ́ любо́вь покрыва́етъ мно́жество грѣхѡ́въ : *Страннолю́бцы дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ , *безъ ропта́нїй : Кі҃ждо ꙗкоже пр҃і́а́тъ дарова́нїе , между́ себѣ̀ сі́мъ слꙋжа́ще , ꙗ҆кѡ до́брїи строи́телїе разли́чныѧ бг҃ода́ти бж҃їа : А҆́ще кто̀ глаго́летъ , ꙗ҆кѡ словеса̀ бж҃їа : а҆́ще кто̀ слꙋ́житъ , ꙗ҆кѡ ѡ҃ крѣ́пости ю́же пода́етъ бг҃ъ : *да ѡ҃ всѣ́мъ сла́вится бг҃ъ і҃съ хр҃то́мъ , є҆мꙋ́же є҆́сть сла́ва и҆ держа́ва во вѣ́ки вѣ́кѡ́въ а҆ми́нь . Возлю́бленнїи , не дивитесѧ є҆́же въ ва́съ ражде́нїю *ко и҆скꙋше́нїю ва́мъ быва́емꙋ , ꙗ҆кѡ чꙋ́жда ва́мъ слꙋчаю́щꙋсѧ : Но поне́же прича́стствꙋе́тесѧ хр҃то́вымъ *стр҃тѣ́мъ , ра́дꙋйтесѧ , ꙗ҆кѡ да и҆ въ ѧвле́нїе сла́вы є҆гѡ̀ возра́дꙋетесѧ весели́вшеся . А҆́ще ѡ҃кори́ми быва́ете *ѡ҃ и҆́менни хр҃то́вѣ , бл҃же́ни є҆́сте : ꙗ҆кѡ сла́вы и҆ бж҃і́й дх҃ъ на ва́съ почива́етъ : ѻ҆нѣ́ми ꙋ҆́бѡ хꙋ́лится , а҆ ва́ми прослаВлⷭ҇а́ется . *Да не кто̀ ꙋ҆́бо ѡ҃ ва́съ пострада́етъ ꙗ҆кѡ ꙋ҆бі́йца и҆ли́ ꙗ҆кѡ та́тъ и҆ли́ ꙗ҆кѡ злодѣ́й , и҆ли́ ꙗ҆кѡ чꙋ́ждопосѣ́титель : А҆́ще ли же ꙗ҆кѡ хр҃і́стіа́нинъ , да не стꙑди́тсѧ , да прославля́етъ же бг҃а въ ча́сти сі́й .

Я҆кѡ вре́ма нача́ти сꙋ́дъ *ѡ҃ до́мꙋ бж҃їа : а҆́ще же пре́жде и҆ ѡ҃ ва́съ , ка́ кончи́на противя́щымсѧ бж҃їю є҆ѵ҃а́нгелїю ; *и҆ а҆́ще пра́ведникъ є҆два̀ спасе́тсѧ , нечести́вый и҆ грѣ́шный гдѣ̀ ꙗ҆вѝтсѧ ; Т҃ѣ́мже и҆ стра́ждꙋщїи по во́ли бж҃їей , ꙗ҆кѡ вѣ́рнꙋ зижди́телю да предада́тъ дꙋ́шы своѧ̀ во бл҃готворе́нїи .

Глава҃ , е҃ .

Ста́рцы и҆́же въ ва́съ мо́лю , ꙗ҆кѡ ста́рецъ сы́й и҆ свидѣ́тель хр҃то́вымъ стр҃тѣ́мъ , и҆же и҆ хотя́щей сла́вѣ ꙗ҆ви́тисѧ *ѡ҃бщникъ , *Пасі́те є҆́же въ ва́съ ста́до бж҃їе , посѣща́юще не нꙋ́ждею , но во́лею , и҆ по бг҃ѣ : ниже́ непра́ведными прибы́тки , но ꙋ҆се́рдно : Ни ꙗ҆кѡ *ѡ҃лада́юще поѧ́тствꙋ , но ѻ҆́брази бывайте ста́дꙋ : И҆ ꙗ҆вльшꙋсѧ *пастыре́ начаа́льникꙋ , пр҃і́имете нетлѣ́нный сла́вы вѣ́нецъ . Та́коже ю҆нѣ́и҃ повини́тесѧ ста́рцемъ : *вси́ же дрꙋгъдрꙋгꙋ повинꙋ́ющесѧ , *смиреномꙋ́дрїе ста́жите : *Занѣ́ бг҃ъ гр҃дымъ проти́вится , смире́ннымъ же дае́тъ бг҃ода́ть . *Смири́тесѧ ꙋ҆́бо подъ кр҃ѣ́пкꙋю рꙋ́кꙋ бж҃їю , да вы́ возне́сетъ во вре́ма : *всю̀ печа́ль ва́шꙋ возве́ргше на́нь , ꙗ҆кѡ *то́й пече́тсѧ ѡ҃ ва́съ . Трезви́тесѧ , бодрствꙋ́йте , *занѣ́ сѵ҃пости́тъ ва́шъ дїа́волъ , ꙗ҆кѡ ле́въ рыка́я , ходи́тъ , и҆скі́й кого̀ поглоти́ти : Є҆мꙋ́же противи́тесѧ твердѝ вѣ́рою , *вѣ́дꙋще , ꙗ҆кѡ тѣ́же стра́сти сла́вчаю́тсѧ ва́шемꙋ бра́тствꙋ , є҆́же в҃ мі́рѣ . Бг҃ъ же всѣ́кїа бг҃ода́ти , призва́вый ва́съ въ вѣ́чнꙋю свою́ сла́вꙋ ѡ҃ хр҃тѣ і҃сѣ , *ма́лѡ пострада́вшꙋ , то́й да совершѝтъ вы , да ꙋ҆тверди́тъ , да ꙋ҆кр҃пи́тъ , да ѡ҃снꙋ́етъ : Томꙋ́ сла́ва , и҆ держа́ва во вѣ́ки вѣ́кѡ́въ а҆ми́нь . Сі҃лва́номъ ва́мъ вѣ́рнымъ бра́томъ , ꙗ҆кѡ непщꙋю , вма́лѣ написа́хъ , моля́ и҆ свидѣ́тельствꙋя сі́й бы́ти и҆стинны́й бг҃ода́ти бж҃їей , въ не́йже стоитѐ . Ц҃ѣлꙋ́етъ вы́ ꙗ҆́же въ Вавꙋлѡ́нѣ соизбра́нныѧ , и҆ Ма́рко сы́нъ мо́й . *Ц҃ѣлꙋ́йте дрꙋгъдрꙋга лобза́нїемъ любве́ . ми́ръ ва́мъ всѣ́мъ ѡ҃ хр҃тѣ і҃сѣ . а҆ми́нь .

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю пе́рвомꙋ ст҃а́гѡ а҆пла Петра̀ . и҆мать въ себѣ̀ гла́въ , е҃ . Зача́лъ ц҃рко́вныхъ , ѕ҃ .

Сказа́нїе вторагѡ собо́рнагѡ посла́нїѧ Петро́ва.

Подо́бнѣ и́ сїѐ (посла́нїе) ѿ тогѡ́жде напи́санное, ѿ тогѡ́жде и́менова́нїе и́мѣетъ: и́бо то́йже Пе́тръ и́ сїѐ пи́шетъ къ вѣ́ровавшымъ оу́жѐ: е́сть же посла́нїе сїѐ, воспомина́нїе пе́рвыхъ: вѣ́дый бо ско́рое свое́ и́мущее быти ѿ пло́ти разрѣше́нїе, потща́ся всѣ́мъ воспомяну́ти оу́че́нїе, и́мже научи́шасѧ. И́ пе́рвѣе оу́бѡ сказу́етъ ѡ̀ вѣ́рѣ, и́ показу́етъ ѿ пр҃ѡро́къ ю̀ быти бл҃говѣ́ствова́нїю: И́ ꙗ́кѡ про́чествїа ꙗ̀же ѡ̀ Спси́телѣ, не су́ть челове́ческа, но ѿ Бг҃а гла́шасѧ: та́же завѣща́ваетъ не внима́ти прелща́ющымъ, глаго́ла: ꙗ́кѡ бу́детъ тѣ́мъ погибе́ль, ꙗ́коже бы́сть и́ престу́пившымъ а҃гг҃елѡмъ. Предвозвѣща́етъ же въ посла́нїи, ꙗ́кѡ бу́дутъ дни́е, въ на́же лести́цы ѡ̀бходи́ти и́мутъ, и́ восхота́тъ прелсти́ти нѣ́кїихъ глаго́люще, ꙗ́кѡ всѣ́ проповѣ́дуетсѧ ѿ на́съ прише́ствїе Спси́телево, зане́ всегда́ проповѣ́дуетсѧ, и́ не оу҃ прии́детъ. Ѡ̀ сихъ оу́бо попремно́гу оу҃клона́тисѧ завѣща́ваетъ, оу҃ча́ не оу҃сумнѣва́тисѧ ѿ вре-менѣ́хъ: все́ бо вре́мѧ ничто́же е́сть пред Гдемъ: зане́ и́ е́динъ де́нь ꙗ́кѡ ты́сѧща лѣ́тъ, и́ ты́сѧща лѣ́тъ ꙗ́кѡ де́нь е́динъ. Оу҃тверждаетъ же и́ показу́етъ, ꙗ́кѡ вскорѣ́ бу́детъ де́нь Гдн҃ь, и́ повелѣва́етъ гото́вымъ бы́ти всѣ́мъ ко Ѻ́ному дѣ́лы бл҃ги́ми, и́ люби́ти, ꙗ̀же ѿ а҃пла Па́вла напи́са-шасѧ, и́ не внима́ти поноша́ющымъ та̀, зане́ и́ всѧ̀ бж҃е-ственнаѧ писа́нїѧ ѡ̀клеве́тую́тъ ти́н. Воспомяну́въ оу́бѡ и́ поучи́въ всѣ́хъ предвѣ́дѣти сїѧ̀ ве́щи, оу҃вѣща́ваетъ, да не ѿпаду́тъ ѿ намѣ́ренїѧ вѣ́ры.

И́ та́кѡ ско́нчава́етъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ВТОРО́Е ,

тогѡ́жде сѣ́таго а҃пла Петра̀ .

Глава̀ , а҃ .

Зача́ло , зд҃ .

и́мшіи Пе́тръ ра́бъ ѝ посла́нникъ Іи҃съ Хр҃то́въ , равноче́стную съ на́ми получи́вшымъ вѣ́рꙋ в҃ пра́вдѣ Бг҃а на́шегѡ ѝ Спа̀ Іи҃са Хр҃та̀ : Бл҃года́ть ва́мъ ѝ ми́ръ да ѹ҆мно́жится въ позна́нїи Бг҃а , ѝ Хр҃та̀ Іи҃са Гд҃а на́шегѡ : Ꙗ́коже вса̀ на́мъ Бж҃тве́нныя си́лы є҆гѡ̀ , ꙗ̀же къ живото́ꙋ ѝ бл҃гоче́стїю , подана̀ ра́зꙋмомъ̀ призва́вшагѡ на́съ сла́вою ѝ добродѣ́телїю . Ꙗ́миже чтна́ѧ на́мъ ѝ вели́каѧ ѡ҆бѣ́тшова́нїа дарова́шася , да сі́ихъ ра́ди бꙋ́дете Бж҃тве́ннагѡ прича́стницы є҆стества̀ , ѡ҆бѣ́гше , ꙗ̀же в҃ мі́рѣ , по́хотныя тли́ : Ѝ в҃ са́мое же сі́е , тща́нїе всѐ привне́сше , подади́те въ вѣ́рꙋ ва́шей добродѣ́тель , в҃ добродѣ́тели же ра́зꙋмъ , Въ ра́зꙋмѣ же воздержа́нїе , в҃ воздержа́нїи же терпѣ́нїе , в҃ терпѣ́нїи же бл҃гоче́стїе , Во бл҃гоче́стїи же братолю́бїе , въ братолю́бїи же любо́вь . Сі́а бо сꙋ́ща въ ва́съ ѝ мнѡ́жащаѧся , не пра́здныхъ ниже́ безплодныхъ сотвори́тъ вы̀ в҃ Гд҃а на́шегѡ Іи҃са Хр҃та̀ позна́нїе : Є҆мꙋ́же бо не́сть сі́ихъ , слѣ́пъ є҆́сть , мжа́й , забве́нїе прїе́мъ ѡ҆чище́нїа дре́внихъ свои́хъ грѣхѡ́въ . Тѣ́мже па́че бра́тїе , потщи́тесѧ и҆звѣ́стно ва́ше зва́нїе ѝ и҆зра́нїе твори́ти : сі́а бо творя́ще , не и҆́мате согрѣ́шити никогда́же . Сице́ бо ѡ҆биле́ѡ прикоди́тсѧ ва́мъ вхо́дъ въ вѣ́чное цр҃тво Гд҃а на́шегѡ ѝ Спа̀ Іи҃са Хр҃та̀ . Сегѡ̀ ра́ди не ѡ҆бле́нюсѧ воспомина́ти прїснѡ ва́мъ ѡ҆ сі́ихъ , а҆́ще ѝ вѣ́дите , ѝ ѹ҆тверждени є҆́сте въ настоѧще́й и҆́стинѣ . Пра́веднѡ бо мнѭ , донелѣ́же є҆́смь въ сі́мъ т҃лесѝ , возставля́ти ва́съ воспомина́нїемъ : Вѣ́дый , ꙗ̀кѡ скорѡ̀ є҆́сть ѡ҆ложе́нїе т҃лесе́ моегѡ̀ , ꙗ̀коже ѝ Гд҃ь на́шъ Іи҃съ Хр҃то́съ сказа̀ мнѣ́ . Потщꙋ́сѧ же ѝ всегда̀ и҆́мѣти ва́съ по мое́мъ нехо́дѣ па́мять ѡ҆ сі́ихъ творити . Не ѹ҆хи-
щре́нымъ бо ба́снемъ послѣ́довавше сказа́хомъ ва́мъ сі́лꙋ ѝ прише́ствїе Гд҃а на́шегѡ Іи҃са Хр҃та̀ , но самови́дцы бы́вше вели́чествїа ѻ҆́нагѡ . Прїе́мъ бо ѿ Бг҃а ѻ҆ц҃а̀ чтⷮь ѝ сла́вꙋ , гла́ꙋ пришедша́ѧ к҃ немꙋ таковꙋ̀ ѿ велелѣ́пныя сла́вы , сей̀ є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный , ѡ҆ не́мже а҆́зъ благоизво́лихъ . Ѝ сей̀ гла́съ мы̀ слы́шахомъ съ нб҃се сше́дшъ , съ ни́мъ сꙋ́ще на горѣ́ сты́й . И҆ и҆́мамы и҆звѣ́стнѣйшее прр҃ѡ́чество сло́во , є҆мꙋ́же внима́юще ꙗ̀коже свѣти́лꙋ сі́ю́щꙋ въ тёмнѣмъ мѣ́стѣ , добрѣ́ творитѐ , до́ндеже де́нь ѡ҆зари́тъ , ѝ де́нница возсіа́етъ въ сердца́хъ ва́шихъ . Сі́е прежде вѣ́дуще , ꙗ̀кѡ всѣ́ко прр҃ѡ́чество кни́жное , по своемꙋ̀ сказа́нїю не быва́етъ . Ни бо̀ во́лею бы́сть когда̀ челове́кѡмъ прр҃ѡ́чество , но ѿ сто́гѡ дха̀ просвѣща́еми гла́ша сты́и Бж҃їи человѣ́цы .

Глава̀ , в҃ .

Бы́ша же ѝ ла́жи́вїи проро́цы въ лю́дехъ , ꙗ̀коже ѝ въ ва́съ бꙋ́дꙋтъ ла́жи́вїи ѹ҆чи́тели , и҆́же вне́сꙋтъ ере́си погибели , ѝ пскꙋ́плшагѡ и҆́хъ вла́ки ѿмета́ющеся , приводя́ще себѣ́ ско́рꙋ погибель : Ѝ мно́зи после́дствꙋютъ и҆́хъ нечистота́мъ , и҆́хже ра́ди пꙋть и҆́стиный похꙋ́лится , Ѝ в҃ пре́умноже́нїи ла́стивыхъ слове́съ ва́съ ѹ҆лова́тъ : и҆́хже сꙋ́дъ и҆́сконѣ не косни́тъ , ѝ погибель и҆́хъ не дре́млетъ . А҆́ще бо Бг҃ъ а҃гелѡ́въ согрѣши́вшихъ не пощадѣ́ , но пле́нцами мра́ка связа́въ предаде́ на сꙋ́дъ мꙋ́чимыѧ блюстѝ : Ѝ пе́рвагѡ ми́ра не пощадѣ́ , но ѻ҆сма́гѡ Нѡ́а пра́вды проповѣ́дника сохранѝ , потопи́въ ми́рꙋ нечести́вовавшихъ наведе́ : Ѝ гра́ды Содо́мскїа ѝ Гомо́рскїа сжегъ̀ разоре́нїемъ ѡ҆сꙋди́въ , ѻ҆́бразъ хотя́щымъ нечести́вовати положи́въ : Ѝ пра́веднаго Лѡ́та ѡ҆би́дима ѿ бе́зако́нныхъ въ нечистотѣ́ сожи́тїа и҆зба́ви : Видѣ́нїемъ бо ѝ слꙋ́хомъ пра́ведный живы́й въ ни́хъ , де́нь ѿ дне́ дꙋ́шꙋ пра́веднꙋ бе́зако́нными дѣ́лы мꙋ́чаше : Вѣ́сть Гд҃ь бл҃гочести́выѧ ѿ напа́сти и҆збавля́ти , непра́ведники же на де́нь

сѵ́дный мѹ́чимы блюстѝ : *Наипа́че же
во слѣ́дъ плотскíа по́хоти сквернéнїа
ходя́щыя , и ѡ҃ Гдⷭтвѣ̀ нерадя́щыя .
продерзáтелє себѣ́ ѹгѡ́дницы , слáвы
не трепéщѹтъ хѹлящє : Йдѣ́же Áггли
крѣпостїю ѝ си́лою бо́лши сѹ́ще , *не
терпя́тъ на сѧ̀ ѿ Гдⷭа ѹкорíзненъ сѹ́дъ .
Сíи же , ꙗ̑кѡ сκотѝ живо́тни є̀стє-
ствомъ бы́вше въ погúбель ѝ тлю́ , въ
ни́хже не разѹмѣ́ютъ хѹлящє , во истлѣ́-
нїи своéмъ истлѣ́ютъ , Прїе́млюще мзду́
непрáведну . слáсть мня́ще вседне́вное на-
сыще́нїе , сквернúтели ѝ порóчницы , *пи-
тáющесѧ лестмí свои́ми , гнѹ́щє сѧ̀
ва́ми , Óчи ѝмѹ́ще испóлнь блѹдодѣ́я-
нїа ѝ непрестáемагѡ грѣ́ха̀ , прелщáющє
дѹ́шы неѹтвержде́ны , *сéрдце навы́чено
лихоимствꙋ́ ѝмѹ́ще , клáтвы чáда ,
Ѡстáвльше прáвый пу́ть , заблѹди́ша ,
*послѣ́довавше пу́ти Валаáма Восóрова ,
йже мзду́ непрáведну возлюбѝ , Ѡбличéнїе
же ѝмѣ́ своегѡ̀ бєзакóнїа : подаре́мницъ
безгла́сенъ , человѣ́ческимъ гла́сомъ про-
вѣщáвшъ , возбрáнѝ пр҃о́рка безумíе .
*Сíи сѹ́ть источúницы безво́дни , о́блацы
ѝ мглы̀ ѿ вѣ́тръ преноси́ми , ѝмже
мра́къ тéмный во вѣ́ки блюдéтсѧ . Пре-
гѹ́рдаа бо сѹ́еты вѣщáющє , прелщáютъ
в сквéрны плотскíа по́хоти , ѿбѣгáющихъ
всѧ́чески ѿ ни́хъ живѹ́щи во лестѝ . Свободу́
ѝмъ ѡбѣщáвающє , *сáми рáби сѹ́ще тлѣ́-
нїа : ѝмже бо кто̀ побѣ́жденъ бывáетъ ,
семꙋ́ ѝ рабóтенъ є̀сть . Áщє бо ѿбѣ́гше
сквéрнъ мíра въ рáзумъ Гдⷭа ѝ Спⷭа
нáшегѡ Іисⷭа Хр҃та̀ , сíмиже па́ки сплетше-
сѧ побѣ́ждаéми бывáютъ , *бы́ша ѝмъ
послѣ́днаа гóрша пéрвыхъ . *Лѹ́чше бо бѣ́
ѝмъ не познáти пѹ́ти прáвды , нéжели
познáвшымъ возврати́тисѧ вспя́ть ѿ пре́-
данныа ѝмъ сты́а̀ запове́ди . Слѹчúсѧ
бо ѝмъ истúннаа прúтча , *пе́съ воз-
врáщесѧ на свою̀ блевóтинꙋ : ѝ свúнїа
ѡмы́вшисѧ , въ кáлъ тúнный .

Глáва̀ , г҃ . Зачáло , хи҃ .

Сїѐ ѹжѐ возлю́бленнїи , второ́е
ва́мъ пишꙋ́ посла́нїе , въ ни́хже *воз-
бѹждáю воспоминáнїемъ ва́шъ чúстый
смы́слъ : Помáнѹти пре́жде речéнныа
гны ѿ сты́хъ пр҃ро́къ , ѝ а҃пⷭ҇ла ва́шихъ
запове́дь Гдⷭа ѝ Спⷭа : *Сїѐ пре́жде
вѣ́дяще , ꙗ̑кѡ прúидѹтъ въ послѣ́днїа
днѝ рѹга́телє , по своúхъ похотéхъ ходя́ще ,
ѝ глаго́люще , *гдѣ̀ є̀сть ѡбѣтова́нїе
прúшествїа є̀гѡ̀ ; ѿнелѣ́же бо ѻ҆цы̀
ѹсну́ша , всѧ̀ та́кѡ пребывáютъ ѿ̀ начáла
созда́нїа . Таúтсѧ бо ѝмъ сїѐ хота́-
щымъ , ꙗ̑кѡ *нбⷭа̀ бѣ́ша испéрва , ѝ землѧ̀
ѿ̀ воды̀ , ѝ водúю состáвлена *Бжíимъ
сло́вомъ , Тѣ́мже тогдашнúй мíръ ,
*водо́ю потопле́нъ бы́въ поги́бе :
А҆ нн҃ѣ́шнаа нбⷭа̀ ѝ землѧ̀ тѣ́мже сло́вомъ
сокровéнꙋ сѹ́ть , *о́гню блюдо́ма на дéнь
сꙋ́да̀ ѝ погúбели нечестúвыхъ чело-
вѣ́къ . Є҆ди́но же сїѐ да не ѹта́итсѧ
ва́съ возлю́бленнїи , *ꙗ̑кѡ є҆ди́нъ дéнь пре
Гдéмъ ꙗ̑кѡ ты́сѧща лѣ́тъ , ѝ ты́сѧща
лѣ́тъ ꙗ̑кѡ дéнь є҆ди́нъ . Не косни́тъ Гдⷭь
ѡбѣтова́нїа , ꙗ̑кѡже нѣ́цыи коснѣ́нїе
мня́тъ : но долготерпúтъ на на́съ , не
хотя̀ да кто̀ погúбнетъ , но да всѝ в
покая́нїе прїи́дѹтъ . *Прїи́детъ же дéнь
Гдⷭнь ꙗ̑кѡ та́тъ въ нощѝ , вонѣ́же нбⷭа̀
ѹ́бѹшъ съ шꙋ́момъ мúмѡ йдѹ́тъ , стїхíа
же сжига́емы разорáтсѧ , земля́ же , и
ꙗ̑же на нéй дѣла́ сгорáтъ . Сúмъ ѹ́бо
всѣ́мъ разоря́емымъ , ка́цѣмъ подобáетъ
бы́ти ва́мъ во сты́хъ пребыва́нїихъ и
бгочéстїихъ ; *Чаю́щымъ ѝ скорѣ́е быти
жела́ющымъ пришéствїа Бжíагѡ днé ,
є҆гѡ́же ра́ди нбⷭа̀ жегóма разора́тсѧ , и
стїхíи ѡпла́ми раста́ютсѧ . *Нова́ же
нбⷭа̀ ѝ но́вы землѝ по ѡбѣтова́нїю є҆гѡ̀
чаéмъ , в ни́хже пра́вда живéтъ . Тѣ́мже
возлю́бленнїи , сúхъ ча́ющє , потщúтесѧ
нескверни́ *ѝ непороúни томꙋ ѡбрѣтúтисѧ
въ мирѣ́ , *Ѝ Гдⷭа на́шегѡ долготерпѣ́нїе ,
спасéнїе нещꙋ́йте : ꙗ̑кѡже ѝ возлю́бленный
на́шъ бра́тъ Па́велъ по да́нной є҆мꙋ́ пре-
мꙋ́дрости напúса̀ ва́мъ , Йкоже *ѝ во
всѣ́хъ свои́хъ посла́нїихъ , гла́ въ ни́хъ
ѡ҃ сúхъ : въ ни́хже сѹ́ть неудо́бь разумна
нѣ́кая , ꙗ̑же ненавы́чни ѝ неутвержде́ни
развраща́ютъ , ꙗ̑кѡже ѝ прⷭ҇ча́я писáнїа ,
къ своéй погúбели ѝмъ . Вы́ же ѹ́бо
возлю́бленнїи , предвѣ́дяще храни́тесѧ ,
да не лéстїю безако́нныхъ сведéни бы́вше ,
ѿпадéте своегѡ̀ ѹтвержде́нїа : Но да
расте́те во бгода́ти ѝ разумѣ́ Гдⷭа
на́шегѡ ѝ Спⷭа Іисⷭа Хр҃та̀ . томꙋ́ слáва
ѝ нн҃ѣ́ ѝ въ *дéнь вѣ́ка а҆ми́нь .

Конéцъ собóрномꙋ посла́нїю второ́мꙋ
стáгѡ а҆пⷭ҇ла Петрá . ѝмать въ себѣ́
глáвы , г҃ . а҆ зачáлъ цр҃ко́вныхъ ,
пѧть .

*ѵдн҃ѣ и҃ .

*ѵдн҃ѣ а҃ . не произно́-сать ни на̀ пред Гдéмъ ѹкорúзнена сꙋ́да̀

*рн҃ѕ , ѕ҃ ѕ҃ . фїл҃ г҃ , ѕ҃ ѧ҃ .

*ѧ҃ тѳ҃ в҃ , і҃ .

*д҃ мшч҃ кв҃ , ѳ҃ кг҃ . ѵдн҃ѣ і҃ ѧ҃ .

*ѵдн҃ѣ і҃ в҃ .

*ѳ҃ ѳ҃ , і҃ ѧ҃ . ѵдн҃ѣ і҃ ѳ҃ .

познáнїемъ

*мл҃ кѳ҃ , і҃ мѳ҃ . лѕ҃ ѧ҃ , і҃ кѕ҃ . ѳ҃ ѳ҃ , і҃ кѕ҃ .

*при҃ кв҃ , і҃ ѧ҃ .

*вышн҃ а҃ , і҃ г҃ .

*а҃ тѳ҃ д҃ , і҃ а҃ . в҃ тѳ҃ г҃ , і҃ а҃ . ѵдн҃ѣ і҃ ѳ҃ .

*нсаѳ҃ ѕ҃ , і҃ г҃ . ѝ гла дв҃ , і҃ ѳ҃ . апо кѳ҃ , і҃ ѳ҃ .

*д҃ кор҃ а҃ , і҃ ѳ҃ .

*рн҃ в҃ , і҃ ѳ҃ .

*ѱ҃ мд҃ , і҃ мі҃ .

*нсаѳ҃ зє҃ , і҃ г҃ . ѝ гла дв҃ , і҃ ѳ҃ . апо кѳ҃ , і҃ ѳ҃ .

Сказа́нїе собо́рнаго посла́нїа І҃ѡа́ннова пе́ргаго.

Сїѐ посыла́етъ бл҃же́нный І҃ѡа́ннъ списа́вый сто́е є҃ѵ҃лїе, оу҃тверждаѧ и҃ воспомина́ѧ вѣ́ровавшымъ оу҃жѐ въ Гда́. И҃ пе́рвѣе и҃́коже во є҃ѵ҃лїи, сице́ и҃ въ сем҃ъ посла́нїи, бг҃осло́вствуетъ ѡ҃ Бз҃ѣ Сло́вѣ, показу́ѧ, и҃́ко сїѐ при́снѡ бѣ҃ въ Бз҃ѣ, и҃ оу҃читъ, и҃́ко О҃цъ свѣ́тъ є҃́сть: да та́ко оу҃разумѣ́емъ, и҃́ко Сло́во сїа́нїе ѡ҃ негѡ̀ є҃́сть. Бг҃осло́вствуѧ же повѣ́даетъ, и҃́ко не но́во є҃́сть на́ше та́инство, но и҃з҃ нача́ла, и҃ при́снѡ пребыва́етъ о҃́ное: нынѣ́ же и҃́вися Гдемъ, и҃́же є҃́сть живо́тъ вѣ́чный, и҃ Бг҃ъ и҃́стиненъ. И҃ вин҃ѹ̀ прише́ствїа Сло́ва и҃ и҃́вле́нїа є҃гѡ̀ полага́ѧ гл҃е́тъ бы́ти сїю̀, да разрѹ́шитъ дѣ́лѧ дїа́волѧ, и҃ да на́съ свободи́тъ ѡ҃ сме́рти. И҃ да позна́емъ мы̀ О҃ца̀, и҃ того̀ сама́го С҃на, Гда́ на́шего І҃и҃са Хр҃та̀. Пи́шетъ оу҃́бо ко всѣ́комѹ во́зрасту̀: къ дѣ́темъ, ко ю҃но́шамъ, къ ста́рцемъ: и҃́ко Бг҃ъ оу҃́бѡ позна́нъ бы́сть, дїа́воле же дѣ́йство ѡ҃ нын҃ѣ̀ побѣ́дисѧ, оу҃праздни́вшемсѧ сме́рти. Прочее же во всѣ́мъ посла́нїи оу҃читъ ѡ҃ любвѝ, хотѧ̀, да мы̀ дрѹгъдрѹга́ лю́бимъ, поне́же и҃ Хр҃то́съ возлюби́лъ є҃́сть на́съ. И҃ та́ко повѣ́ствуетъ ѡ҃ разли́чїи стра́ха и҃ любвѐ, и҃ ча́дъ Бж҃і́ихъ, и҃ ча́дъ дїа́волихъ: и҃ ѡ҃ грѣ́хѣ сме́ртнѣмъ и҃ ѡ҃ несме́ртнѣмъ, и҃ ѡ҃ разли́чїи дх҃ѡ́въ. И҃ прочее раздѣла́етъ, кі́й оу҃́бѡ дх҃ъ ѡ҃ Бга̀ є҃́сть, и҃ кі́й же лести́въ. И҃ когда̀ оу҃́бѡ познава́емсѧ ча́да Бж҃і́ѧ, когда́ же дїа́волѧ: и҃ ѡ҃ ко́емъ грѣ́хѣ до́лжни є҃́смы̀ моли́тисѧ, (и҃ ѡ҃ ко́емъ не подоба́етъ моли́тисѧ:) И҃ и҃́ко не люба́й бли́жнягѡ, нѣ́сть досто́инъ (Хр҃тїа́нскомѹ) зва́нїю, ни мо́жетъ гл҃а́тисѧ Хр҃то́въ. И҃ є҃ди́нство С҃на со О҃ц҃е́мъ показу́етъ: и҃ и҃́ко ѡ҃мета́йсѧ С҃на, ни О҃ца̀ и҃́мать. Разсѹжда́етъ же въ посла́нїи сем҃ъ, глаго́ля: кое́ є҃́сть свои́ство А҃нтіхрі́ста: є҃́сть же сїѐ, є҃́же глаго́лати, и҃́ко І҃и҃съ нѣ́сть то́й Хр҃то́съ: да та́ко, не сѫщѹ̀ О҃ному̀, самого̀ себѐ наречетъ бы́ти

лѣстецъ . Оувѣщава́етъ же вѣ́рующыхъ въ Гда̀ чре́зъ
всѐ посла́нїе не малодѹ́шествовати , а́ще ненави́дими
быва́ютъ въ ми́рѣ , но па́че ра́доватисѧ : занѐ не-
навистъ ми́ра ѣ́вляетъ , а́кѡ вѣ́рующїи , прендо́ша ѿ сегѡ̀
ми́ра , и́ сѹ́ть про́чее нбнїи жи́тели . И На концѣ́ же
посла́нїѧ па́ки воспомина́етъ , гла̀ : а́кѡ
Сн̑ъ Бжї́й жи́знь вѣ́чнаѧ е́сть , Бг̑ъ
и́стиненъ : И̑ да семѹ́ рабо́тающе ,
храни́мъ себѐ ѿ и́дѡлъ .

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ПЕ́РВОЕ ,

СТАГѠ А҃ПЛА І҃ѠА́ННА Б҃ГОСЛО́ВА .

Глава́ , А҃ .

Зача́ло , З҃Н .

Е́же бѣ ѿ *испе́рва , е́же слы́шахомъ , е́же *ви́дѣхомъ о҆чи́ма на́шима , е́же о҆зре́хомъ , и҆ ру́цѣ на́ша ѡ҆щу́паша , ѡ҆ словесѣ́ живо́тнѣмъ : *И҆ живо́тъ я҃вѝсѧ , и҆ ви́дѣхомъ , и҆ свиде́тельствуемъ , и҆ возвѣща́емъ ва́мъ живо́тъ вѣ́чный , и҆же бѣ ѿ о҆у҃ О҆ца́ , и҆ я҃вѝсѧ на́мъ : Е́же ви́дѣхомъ и҆ слы́шахомъ , повѣ́даемъ ва́мъ , да и҆ вы́ о҆бще́нїе и҆мате́ съ на́ми : *о҆бще́нїе же на́ше со О҆це́мъ и҆ съ С҃ны́мъ е҆гѡ̀ І҃и҃сомъ Хр҃то́мъ : И҆ сі́а пи́шемъ ва́мъ , да ра́дость ва́ша бу́детъ испо́лнена . И҆ сі́е е́сть ѡ҆бѣ́товані́е , е́же слы́шахомъ ѿ него̀ , и҆ повѣ́даемъ ва́мъ , *я҃кѡ Бг҃ъ свѣ́тъ е́сть , и҆ тмы́ въ не́мъ нѣ́сть ни еди́ныя . А҆́ще ре́чемъ , я҃кѡ о҆бще́нїе и҆мамы́ съ ни́мъ , и҆ во тмѣ́ хо́димъ , лже́мъ , и҆ не творі́мъ и҆стины : А҆́ще же во свѣ́тѣ хо́димъ , я҃коже са́мъ то́й е́сть во свѣ́тѣ , о҆бще́нїе и҆мамы́ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ , и҆ кро́вь І҃и҃са Хр҃та̀ С҃на̀ е҆гѡ̀ ѡ҆чища́етъ на́съ ѿ всѣ́кагѡ грѣ́ха . *А҆́ще ре́чемъ , я҃кѡ грѣ́ха̀ не и҆мамы́ , себѣ̀ прелща́емъ , и҆ и҆стины нѣ́сть въ на́съ . А҆́ще *и҆сповѣ́дуемъ грѣхи́ на́ша , вѣ́ренъ е́сть и҆ пра́вединъ , да ѡ҆ста́витъ на́мъ грѣхи́ на́ша , и҆ ѡ҆чи́ститъ на́съ ѿ всѣ́кїа непра́вды : А҆́ще ре́чемъ , я҃кѡ не согрѣши́хомъ , лжа̀ творі́мъ е҆гѡ̀ , и҆ сло́во е҆гѡ̀ нѣ́сть въ на́съ .

Глава́ , Б҃ .

Ча́дца моа̀ , сі́а̀ пи́шꙋ ва́мъ , да не согрѣши́сте : и҆ а҆́ще кто̀ согрѣши́тъ , *хода́таа и҆мамы́ ко О҆ц҃ꙋ , І҃и҃са Хр҃та̀ пра́вника : И҆ то́й ѡ҆чище́нїе е́сть ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ , не ѡ҆ на́шихъ же то́чїю , но и҆ ѡ҆ всегѡ̀ мі́ра . И҆ ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ , я҃кѡ познахомъ е҆гѡ̀ , а҆́ще за́повѣди е҆гѡ̀ соблюда́емъ . Глаго́лай , я҃кѡ познахъ е҆гѡ̀ , и҆ за́повѣди е҆гѡ̀ не соблюда́етъ , ло́жь е́сть , и҆ въ се́мъ и҆стины нѣ́сть : А҆́ нижде а҆́ще соблюда́етъ сло́во е҆гѡ̀ , поистинѣ̀ въ се́мъ любы́ Бжі́а соверше́нна е́сть . ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ , я҃кѡ въ не́мъ е҆смы́ . Глаго́лай въ не́мъ пребыва́ти , до́лженъ е́сть , *я҃коже о҆нъ ходи́лъ е́сть , и҆ сі́й та́кожде да хо́дитъ . Возлюбле́нніи , не за́повѣдь но́вꙋ пишꙋ̀ ва́мъ , но за́повѣдь ве́тхꙋ , *ю҆же и҆мѣ́сте и҆спе́рва : За́повѣдь ве́тха е́сть сло́во , е́же слы́шасте и҆спе́рва . Па́ки за́повѣдь но́вꙋ пишꙋ̀ ва́мъ , е́же е́сть поистинѣ̀ въ не́мъ и҆ въ ва́съ : я҃кѡ тма̀ мимохо́дитъ , *и҆ свѣ́тъ и҆стинный сі́й ꙋ҆же сі́яетъ . Глаго́лай ☆ во свѣ́тѣ бы́ти , а҆ *бра́та своего̀ ненави́дай , во тмѣ́ е́сть досе́лѣ . Люба́й бра́та своего̀ , во свѣ́тѣ пребыва́етъ , и҆ соблаз́на въ не́мъ нѣ́сть . А҆ ненави́дай бра́та своего̀ , во тмѣ́ е́сть , и҆ во тмѣ́ ходи́тъ , *и҆ не вѣ́сть , ка́мѡ и҆де́тъ , я҃кѡ тма̀ ѡ҆слѣпи́ ѡ҆чи́ е҆мꙋ́ . Пишꙋ̀ ва́мъ ча́дца , я҃кѡ *ѡ҆ставля́ютсѧ ва́мъ грѣсі́ и҆мене́ е҆гѡ̀ ра́ди . Пишꙋ̀ ва́мъ о҆ц҃ы́ , я҃кѡ познасте́ безнача́лнаго . пишꙋ̀ ва́мъ ю҆но́ши , я҃кѡ *побѣ́дисте лꙋка́ваго . Пишꙋ̀ ва́мъ дѣ́ти , я҃кѡ познасте́ о҆ц҃а̀ . писа́хъ ва́мъ о҆ц҃ы́ , я҃кѡ познасте́ и҆скони́ wго . писа́хъ ва́мъ ю҆но́ши , я҃кѡ крѣ́пцы е́сте , и҆ сло́во Бжі́е въ ва́съ пребыва́етъ , и҆ побѣ́дисте лꙋка́ваго . Не люби́те мі́ра , ни , ни́же в҃ мі́рѣ . *а҆́ще кто̀ лю́битъ мі́ръ , нѣ́сть любы́ О҆ц҃ꙋ въ не́мъ : Я҃кѡ всѐ , е́же въ мі́рѣ , по́хоть плоти́ска , и҆ по́хоть о҆чі́ю , и҆ го́рдость жите́йскаѧ , нѣ́сть ѿ О҆ц҃а̀ , но ѿ мі́ра сегѡ̀ е́сть . *И҆ мі́ръ преходи́тъ , и҆ по́хоть е҆гѡ̀ : а҆ творы́й во́лю Бжі́ю , пребыва́етъ во вѣ́ки . Дѣ́ти , послѣ́днаѧ годи́на е́сть : и҆ я҃коже слы́шасте , я҃кѡ *а҆нті́хрїстъ гряде́тъ , и҆ ны́нѣ а҆нті́хрїсти мно́зи бы́ша : ѿ сегѡ̀ разꙋмѣ́ваемъ , я҃кѡ послѣ́днїй ча́съ е́сть . *Ѡ҃ на́съ изыдо́ша , но не бѣ́ша ѿ на́съ : а҆́ще бы ѿ на́съ бы́ли , пребы́ли ꙋ҆бѡ бы́ша съ на́ми : но да я҃ви́тсѧ , я҃кѡ не сꙋ́ть вси ѿ на́съ . И҆ вы́ пома́занїе и҆мате́ ѿ ст҃а́гѡ , *и҆ вѣ́сте вса́ . Не писа́хъ ва́мъ , я҃кѡ не вѣ́сте и҆стины , но я҃кѡ вѣ́сте ю҆ , и҆ я҃кѡ всѧ́ка лжа̀ ѿ и҆стины нѣ́сть . Кто́ е́сть лжи́вый , то́чїю ѿмета́йсѧ , я҃кѡ І҃и҃съ

нéсть Хр҃тосъ ; сéй éсть áнтіхрїстъ , ѿмета́йсѧ ѻц҃а и сн҃а . Всѧ́къ ѿмета́йсѧ сн҃а , и ѻц҃а и́мать : а и́сповѣ́дай сн҃а , и ѻц҃а и́мать . Вы́ оубо éже слы́шасте и҃спéрва , въ васъ да пребы́вáетъ . (и) а́ще въ васъ пребу́детъ éже и҃спéрва слы́шасте , и вы́ въ сн҃ѣ́ и ѻц҃ѣ́ пребу́дете . И сїѐ éсть wбѣтова́нїе , éже сáмъ wбѣща́ нáмъ , живо́тъ вѣ́чный . Сїа́ писáхъ вáмъ ѡ лета́ющихъ васъ . И вы́ éже помáзаніе прїáсте ѿ негѡ̀ , въ васъ пребы́ваетъ , и не тре́буете , да кто̀ ѹ҆чи́тъ вы́ : но я҆́коже то̀ сáмо помáзаніе ѹ҆чи́тъ вы́ ѡ всѣ́хъ , и и҆́стинно éсть , и нéсть ло́жно : и я҆́коже наѹ́чи васъ , пребыва́йте въ нéмъ . И ны́нѣ чáда , пребыва́йте въ нéмъ : да егда̀ я҆́вится , и҆́мамы дерзновéніе , и не посрáмимсѧ ѿ негѡ̀ , въ прише́ствїи егѡ̀ . А҆́ще вѣ́сте , я҆́кѡ правéдникъ éсть , разумѣ́йте , я҆́кѡ всѧ́къ творя́й пра́вдꙋ , ѿ негѡ̀ родúсѧ .

Глава̀ ѳ҃ .

Ви́дите , каковꙋ любо́вь да́лъ éсть ѻц҃ъ на́мъ , да чáда Бж҃їа нарече́мсѧ , и бꙋдемъ . сегѡ̀ ра́ди мі́ръ не зна́етъ насъ , зане́ не позна́ егѡ̀ . Возлю́бленнїи , ны́нѣ чáда Бж҃їа éсмы , и҆ не ѹ҆ я҆́висѧ , что̀ бꙋдемъ : вѣ́мы же , я҆́кѡ , егда̀ я҆́вится , подо́бни емꙋ́ бꙋдемъ , я҆́ко ꙋ҆зри́мъ его̀ , я҆́коже éсть . И всѧ́къ и҆́мы́й наде́жду сію́ нáнь , ѡ҆чища́етъ себе́ , я҆́коже о҆́нъ чи́стъ éсть . Всѧ́къ творя́й грѣ́хъ , и҆ безако́нїе твори́тъ : и҆ грѣ́хъ éсть безако́нїе . И вѣ́сте , я҆́кѡ о҆́нъ я҆́висѧ , да грѣхи́ на́ша во́зметъ : и҆ грѣ́ха в нéмъ нéсть . Всѧ́къ , и҆́же в нéмъ пребыва́етъ , не согрѣша́етъ : всѧ́къ согрѣша́й , не ви́дѣ егѡ̀ , ни позна́ егѡ̀ . Чáда , никто́же да лести́тъ васъ : творя́й пра́вдꙋ , пра́веденъ éсть , я҆́коже о҆́нъ пра́въ éсть . Творя́й грѣ́хъ , ѿ дїа́вола éсть : я҆́кѡ и҆спéрва дїа́волъ согрѣша́етъ . сегѡ̀ ра́ди я҆́висѧ сн҃ъ Бж҃їй , да разрꙋши́тъ дѣ́ла дїа́вола . Всѧ́къ рожде́ный ѿ Бг҃а , грѣ́ха̀ не твори́тъ , я҆́кѡ сѣ́мя егѡ̀ въ нéмъ пребыва́етъ : и҆ не мо́жетъ согрѣша́ти , я҆́кѡ ѿ Бг҃а рожде́нъ éсть . Сегѡ̀ ра́ди я҆́вленна сꙋ́ть чáда Бж҃їа и҆ чáда дїа́вола . Всѧ́къ не творя́й пра́вды , не́сть ѿ Бг҃а , и не люба́й бра́та своегѡ̀ . Я҆́кѡ сѐ éсть завѣща́ніе , éже слы́шасте и҆спéрва , да лю́бимъ дрꙋгъдрꙋ́га : не я҆́коже Ка́инъ ѿ лꙋка́ваго бѣ́ , и҆ заклá бра́та своегѡ̀ : и҆ за кю́ вúнꙋ заклá егѡ̀ ; я҆́кѡ дѣ́ла егѡ̀ лꙋка́ва бѣ́ша , а҆ бра́та егѡ̀ пра́ведна . Не чꙋди́тесѧ , бра́тїе моѝ , а҆́ще ненави́дитъ васъ ми́ръ . Мы́ вѣ́мы , я҆́кѡ прейдо́хомъ ѿ сме́рти въ живо́тъ , я҆́кѡ люби́мъ бра́тїю : не люба́й бо бра́та , пребыва́етъ въ сме́рти . Всѧ́къ ненави́дай бра́та своего̀ , человѣ́коꙋби́йца éсть : и вѣ́сте , я҆́кѡ всѧ́къ человѣ́коꙋби́йца не и҆́мать живота̀ вѣ́чнагѡ въ себѣ́ пребыва́юща . Ѡ сéмъ познахо́мъ любо́вь , я҆́кѡ о҆́нъ по насъ дꙋ́шꙋ свою́ положи́ : и҆ мы́ должни́ сéмы по бра́тїи дꙋ́шы полага́ти . И҆́же ꙋ҆́бо и҆́мать богáтество мі́ра сегѡ̀ , и ви́дитъ бра́та своего̀ тре́бующа , и҆ затвори́тъ ѹ҆тро́бꙋ свою́ ѿ негѡ̀ , как҃ѡ любы́ Бж҃їа пребыва́етъ въ нéмъ ; Чáда мо́а , не лю́бимъ сло́вомъ ни҆́же ѩ҆зы́комъ , но дѣ́ломъ и҆ и҆́стинною . И ѡ сéмъ разумѣ́емъ , я҆́кѡ ѿ и҆́стины éсмы , и҆ пред нúмъ смиря́емъ сердца́ на́ша : зане́ а҆́ще зазира́етъ намъ сéрдце на́ше , я҆́кѡ болúй éсть Бг҃ъ сéрдца на́шегѡ , и҆ вѣ́сть вся́ . Возлю́бленнїи , а҆́ще сéрдце на́ше не зазрúтъ намъ , дерзновéніе и҆́мамы къ Бг҃ꙋ , и҆ егѡ́же а҆́ще про́симъ , прїе́маемъ ѿ негѡ̀ , я҆́кѡ заповѣ́ди егѡ̀ соблюда́емъ , и҆ ꙋ҆гѡ́дна пред нúмъ творúмъ . И҆ сїа́ éсть заповѣ́дь егѡ̀ , да вѣ́рꙋемъ во и҆́мя сн҃а егѡ̀ Іи҃са Хр҃та̀ , и҆ люби́мъ дрꙋгъдрꙋ́га , я҆́коже да́лъ éсть заповѣ́дь нáмъ . И҆ соблюда́й заповѣ́ди егѡ̀ , въ нéмъ пребыва́етъ и҆ то́й въ нéмъ . и҆ ѡ сéмъ разумѣ́емъ , я҆́кѡ пребыва́етъ въ на́съ , ѿ дх҃а , егѡ́же да́лъ éсть нáмъ .

Глава̀ ѳ҃ .

Возлю́бленнїи , не всѧ́кому дх҃ꙋ вѣ́рꙋйте , но и҆спы́тайте дх҃ы , а҆́ще ѿ Бг҃а сꙋ́ть : я҆́кѡ мно́зи лжепрорóцы и҆зыдо́ша в мі́ръ . Ѡ сéмъ познава́йте Дх҃а Бж҃їа , и҆ дх҃а ле́сти . Всѧ́къ дх҃ъ , и҆́же испове́дуетъ Іи҃са Хр҃та̀ во пло́ти прише́дша , ѿ Бг҃а éсть . И҆ всѧ́къ дх҃ъ , и҆́же не и҆спове́дуетъ Іи҃са Хр҃та̀ во пло́ти прише́дша , ѿ Бг҃а нéсть : и҆ сéй éсть а҆нтіхрїстовъ , егѡ́же слы́шасте , я҆́кѡ градéтъ , и҆ ны́нѣ въ мі́рѣ éсть ꙋ҆́же . Вы́ ѿ Бг҃а éсте , чáда , и҆ побѣ́дисте тѣ́хъ : я҆́кѡ болúй éсть , и҆́же в васъ , нéжели , и҆́же в мі́рѣ . Они́ ѿ мі́ра сꙋ́ть : сегѡ̀ ра́ди ѿ мі́ра глаго́лютъ , и҆ мі́ръ тѣ́хъ послы́шаетъ . Мы́ ѿ Бг҃а éсмы : и҆́же зна́етъ Бг҃а , послы́шаетъ на́съ : и҆ и҆́же нéсть ѿ Бг҃а , не послы́шаетъ на́съ . ѡ сéмъ познава́емъ дх҃а и҆́стины и҆ дх҃а ле́сти . Возлю́бленнїи , возлю́бимъ дрꙋгъдрꙋ́га : я҆́кѡ любы́ ѿ Бг҃а éсть ,

Ѡ҃ѕо1 Ѡ҃ѕо1 Ѡ҃ѕо1

Сказа́нїе второ́го собо́рнаго посла́нїа ѳ стаго̀ ѩ҃ѡа́нна бг҃осло́ва.

Сїѐ ꙗ҆́коже ста́рецъ пи́шетъ госпожѝ и҆̀ ча́дѡмъ ѥ҆̀мъ: сила́ же посла́нїа сїѐ ѥ҆́сть: ви́дѧ ча́да ѥ҆̀мъ до́брѣ жителствꙋ́ющыѧ в҃ и҆́стинѣ, и҆ мно́гихъ лестцє́въ ѡ҆́бходѧщихъ, и҆ глаго́лющихъ не бы́ти пришествїю хр҃то́ꙋ во пло́ти, пи́шетъ посла́нїе сїѐ: и҆ пе́рвѣе ѹ҆́бѡ хва́литъ ча́да ѥ҆̀мъ до́брѣ ходѧ́щыѧ: та́же ꙋ҆́чѧ не но́ꙋ бы́ти вѣ́ры на́шеѩ та́инствꙋ. ѹ҆вѣща́ваетъ па́ки ѡ҆̀ любви́, и҆̀ да пребыва́ютъ во ꙋ҆че́нїи пре́данѣмъ и҆̀мъ (ѿ негѡ̀.) и҆̀ про́чее ꙋ҆чи́тъ, ꙗ҆́коже а҆нті́хрїстъ е҆́сть глаго́лѧй, не пришє́дша хр҃та̀ во пло́ти. забѣща́ваетъ же, да не кто̀ прїе́млетъ таковы́хъ въ до́мъ, ни́жѐ да глаго́летъ и҆̀мъ ра́доватиса: и҆̀ сицѐ сконча́ваетъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЄ ВТОРО́Е, СТА́ГѠ А҆́ПЛА ѨѠА́ННА БГ҃ОСЛО́ВА.

Глава̀ ,а҃.

Зача́ало ,се҃.

Ста́рецъ и҆зба́ннѣй гос-
ложѣ и҆ ча́дѡмъ ѥ҆̀ѧ,
и҆̀мже а҆́зъ люблю́ воистинꙋ́,
и҆ не а҆́зъ то́чїю, но и҆ всѝ
разꙋмѣ́вшїи и҆́стинꙋ, За
и҆́стинꙋ пребыва́ющꙋю в҃ на́съ, и҆̀ съ на́ми
бꙋ́детъ во вѣ́ки: Да бꙋ́детъ ѹ҆̀ вы́ми
бл҃года́ть, мл҃ть, ми́ръ, ѿ бг҃а ѻ҆́ца,
и҆ ѿ гдⷭ҇а і҃ісⷭа хр҃та̀ сна̀ ѻ҆́ча, во и҆́стинѣ
и҆ любвѝ. Возра́довахсѧ зѣ́лѡ, ꙗ҆́коже
ѡ҆брѣто́хъ ѿ ча́дъ твои́хъ ходѧ́щихъ во
и҆́стинѣ, ꙗ҆́коже за́повѣдь прїа́хомъ
ѿ ѻ҆́ца. и҆ ны́нѣ молю́ тѧ госпожѐ,
не ꙗ҆́кѡ за́повѣдь пишꙋ́ тебѣ́ но́ꙋ,
но ю́же и҆́мамы и҆спе́рва, да лю́бимъ
дрꙋгъдрꙋ́га. и҆ сїѧ̀ е҆́сть любы́, да
ходи́мъ по за́повѣдемъ ег҃ѡ̀. сїѧ̀ е҆́сть
за́повѣдь, ꙗ҆́коже слы́шасте и҆спе́рва,
да в҃ не́й хо́дите: Занѐ мно́зи лестцы̀
вни́доша в҃ ми́ръ, не и҆спове́дающе і҃ісⷭа
хр҃та̀ пришє́дша во пло́ти: сей̀ е҆́сть
лесте́цъ и҆ а҆нті́хрїстъ: Блюди́те себѐ,
да не погꙋби́те, ꙗ҆̀же дѣ́ласте дш҃бра,
но да мзды̀ совершє́нꙋ воспрїи́мете.
Всѧ́къ преступа́ѧй, и҆ не пребыва́ѧй во
ꙋ҆че́нїи хр҃то́вѣ, бг҃а не и҆́мать: пре-
быва́ѧй же во ꙋ҆че́нїи хр҃то́вѣ, сей̀ и҆
ѻ҆́ца и҆ сна̀ и҆́мать: а҆́ще кто̀ прихо́дитъ
къ ва́мъ, и҆ сегѡ̀ ꙋ҆че́нїа не прино́ситъ,
не прїе́млите ег҃ѡ̀ в҃ до́мъ, и҆ ра́доватисѧ
ѥ҆́мꙋ не глаго́лите: Глаго́лѧй бо ѥ҆́мꙋ
ра́доватисѧ, сообща́етсѧ дѣ́лѡмъ ег҃ѡ̀
злы́мъ. Мно́га и҆́мѣхъ писа́ти ва́мъ,
и҆ не восхотѣ́хъ хартіе́ю и҆ черни́ломъ:
но наде́юсѧ прїти къ ва́мъ, и҆ ꙋ҆стꙋ
ко ꙋ҆стꙋ́мъ глаго́лати, да ра́дость
ва́ша бꙋ́детъ и҆спо́лнена. Цѣлꙋ́ютъ тѧ
ча́да сестры̀ твоеѧ̀ и҆зба́нныѧ. а҆ми́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю і҃ѡа́нновꙋ
второ́мꙋ. и҆́мать въ себѣ́ главꙋ́ ,а҃.
Зача́ало цр҃ко́вное ,а҃.

Сказа́нїе і҃ѡа́ннова тре́тїѧгѡ посла́нїѧ.

Е́сть посла́нїе сїѐ ѿ страннолю́бїи: и̂ пе́рвѣе о҆у҆́бѡ хвали́тъ Гаїа, свидѣтелствуема ѿ всѣ́хъ ѿ страннолю́бїи. И̂ о҆у҆вѣща́ваетъ его́, да въ то́мже намѣ́ренїи свое́мъ пре-бы́ваетъ, и̂ бра́тїю прїе́млетъ и̂ прово́ждаетъ. Па́ки же его̀ о҆у҆́бѡ предложе́нїе похвала́етъ, О҆у҆коря́етъ же Дїотре́фа, ꙗ́кѡ нижѐ са́мъ пода́етъ ни́щымъ, но и̂ ны́мъ возбраня́етъ, и̂ мно́гѡ вы́сло́витъ. Таковы́хъ же глаго́летъ чу́ждихъ бы́ти ѿ и̂́стины, и̂ не вѣ́дѣти Бг҃а. Димитрїа же похвала́етъ, бл҃гѡ ѿ не́мъ свидѣ́телствуѧ.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІ҆Е ТРЕ́ТІ҆Е,

сто́гѡ а҃пла і҃ѡа́нна бг҃осло́ва.

Глава̀ а҃.

Зача́ло, ѳ҃s.

Та́рецъ Гаїе́ви возлю́бленномꙋ, его́же а҆́зъ люблю̀ во и̂́стинꙋ. Возлю́бленне, во всѣ́хъ молю́ся (ѿ тебѣ́) бл҃госпѣ́шитися тебѣ́, и̂ здра́вствовати, ꙗкоже бл҃госпѣ́шествуетъ тебѣ́ дꙋ́ша̀. Возра́довахся сла́вѣ̀, пришє́дшымъ бра́тїамъ и̂ свидѣ́телствующымъ твою̀ и̂́стинꙋ, ꙗкоже ты̀ во и̂́стинѣ̀ ходи́ши. Бо́лши сея̀ не и҃мамъ ра́дости, да слы́шꙋ моя̀ ча́да во и̂́стинѣ̀ ходя́щѧ. Возлю́бленне, вѣ́рнѡ твори́ши, е҆́же а҆́ще дѣ́лаеши въ бра́тїю и̂ въ стра́нныѧ, и̂́же свидѣ́телствоваша ѿ твое́й любвѝ пред цр҃ковїю: и̂хже предпосла́въ досто́йнѡ Бг҃ꙋ, до́брѣ̀ твори́ши. Ѿ и҃мене бо его̀ и̂зы́до́ша ничто́же прїе́млюще ѿ ꙗ҆зы́къ. Мы̀ о҆у҆́бо до́лжни е҆́смы прїима́ти таковы́хъ, да поспѣ́шницы бу́демъ и̂́стинѣ̀. Писа́хъ цр҃кви: но первенстволю́бецъ и̂́хъ Дїотре́фъ, не прїе́млетъ на́съ. Сегѡ̀ ра́ди а҆́ще прїи́дꙋ, воспомя́нꙋ его̀ дѣ́лъ, ꙗ҆́же творитъ, словесы̀ лука́выми о҆у҆коря́ѧ на́съ: и̂ недово́ленъ быва́ѧ ѿ сихъ, ни са́мъ прїе́млетъ бра́тїю, и̂ хотя́щымъ возбраня́етъ, и̂ ѿ цр҃кве и̂зго́нитъ. Возлю́бленне, не о҆у҆подобля́йся зло́мꙋ, но бл҃го́мꙋ. *Бл҃готворя́и, ѿ Бг҃а е́сть: а҆ злотворя́и, не ви́дѣ Бг҃а. Димитрїеви свидѣ́телствовася ѿ всѣ́хъ, и̂ ѿ са́мыѧ и̂́стины: и̂ мы̀ же свидѣ́телствуемъ, и̂ вѣ́сте, ꙗкѡ свидѣ́телство на́ше и̂́стинно е́сть. Мно́гѡ и҃мѣ́хъ писа́ти, но не хощꙋ чернилома̀ и̂ тро́стїю писа́ти тебѣ́: О҆у҆пова́ю же а҃бїе ви́дѣти тѧ̀, и̂ ꙋ҆стꙋ̀ ко ꙋ҆стꙋ́мъ глаго́лати. Ми́ръ тебѣ́. цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ дру́зи: цѣлꙋ́й дру́ги по и҃мени. а҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю і҃ѡа́нновꙋ тре́тїемꙋ. и҃мать въ себѣ́ главꙋ̀ е҆ди́нꙋ. и̂ цр҃ко́вное зача́ло е҆ди́но.

Сказа́нїе і҃ѹ́дина собо́рнаго посла́нїа.

Сїѐ а҃коже и҃ надпи́сано е҃́сть, і҃ѹда пи́шетъ посла́нїе къ вѣ́ровавшымъ оу҃́жѐ (і҃ѹдеемъ же и҃ а҃зы́комъ.) вина́ же посла́нїа е҃́сть сїѐ: є҃гда́ привнидо́ша чѣ́цыи и҃ оу҃чи́ша, ср҃едственнѹ́ю ве́щь бы́ти грѣ́хъ, и҃ ѿмета́хѹ́ся Гда, нѹ́жду и҃мѣ́ писа́ти и҃ оу҃тверди́ти бра́тїю. И҃ пе́рвѣе оу҃́бѡ мо́литъ и҃́хъ подвиза́тисѧ, и҃ пребыва́ти въ преда́нѣи и҃мъ вѣ́рѣ. Та́же ѿверга́етъ таковы́хъ а҃коже лестцє́въ, и҃ повелѣ́ваетъ (вѣ́рнымъ) да́бы никоегѡ́же о҃бще́нїа съ таковы́ми и҃мѣ́ли. И҃ да вѣ́дятъ, а҃кѡ не довлѣ́етъ е҃́же зва́нным быти то́чїю (къ вѣ́рѣ,) а҃́ще недосто́йнѣ ходи́ти бѹ́демъ сем҃ѹ́ зва́нїю. И҃́бо и҃ дре́внїа лю́ди и҃зведъ ѿ є҃гу́пта Гдь, и҃ вид҃ѣ́въ не пребыва́ющихъ въ вѣ́рѣ, погѹ́би: и҃ а҃́ггелѡвъ же не соблю́дшихъ своегѡ́ чи́на, не пощадѣ́. Подоба́етъ оу҃́бо ѿ таковы́хъ ѿлѹча́тисѧ. Заѳ҃ и҃ Мїха́нъ а҃рха́ггла не претерпѣ́ хѹ́лы дїа́волн. оу҃чи́тъ оу҃́бо а҃кѡ бѹ́детъ погибель и҃́хъ, а҃коже Содо́млянъ. Та́же оу҃вѣщава́етъ ѿ нра́вѣхъ: и҃ жела́нїе и҃мъ оу҃тверждє́нїа въ вѣ́рѣ ѿ Гда, є҃кончава́етъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ І҃УДИНО.

Глава҃ ѳ҃.

Зача́ло ѳ҃з.

*Ю́да Ї҃са Хр҃та̀ ра́бъ, бра́тъ же Ї҃ковва, сы́щымъ ѡ҃ Бз҃ѣ о҃цѣ ѡ҃свѧще́нным Ї҃сѣ Хр҃то́мъ *соблюде́нымъ зва́нымъ: Мл҃ть ва́мъ и҃ ми́ръ и҃ любы̀ да ѡ҃умно́жится. Возлю́бленнїи, вся́ко тща́нїе твора̀ писа́ти ва́мъ ѡ҃ о҃бще́мъ спасе́нїи ва́шемъ, ну́жду возимѣ́хъ писа́ти ва́мъ, мола̀ *подвизатїсѧ ѡ҃ преда́нный вѣ́рѣ ст҃ы́мъ є҃ди́ною. Привни́доша бо нѣ́цыи человѣ́цы, дре́вле предусмо́тренїи на сїѐ *ѡ҃суждє́нїе, нечести́вїи, Бг҃а на́шегѡ бла́гть прелага́ющїи въ сквє́рну, и҃ є҃ди́наго Вла́ки Бг҃а и҃ Гд҃а на́шегѡ Ї҃са Хр҃та̀ ѡ҃мета́ющїисѧ. Воспомяну́ти же ва́мъ хощу́, вѣ́дущымъ и҃ ва́мъ є҃ди́ною сїѐ, ꙗ́кѡ Гд҃ь *лю́ди ѡ҃ земли́ Є҃гу́петскїа спасѐ, послѣ́ди *невѣ́ровавшыа погу́би. *А҃ггелы же не соблю́дшыа своегѡ нача́лства, но ѡ҃ста́вльшыа своѐ жили́ще, на су́дъ вели́каго днѐ, у҃зами вѣ́чными подъ мра́комъ соблюдѐ: *Ꙗ́коже Содо́ма и҃ Гомо́рра, и҃ окре́стныа и҃хъ гра́ды, подо́бнымъ и҃мъ о҃бразомъ преблу́дивша, и҃ ходи́вша въ сле́дъ плоти́ ины́а, предлежа́тъ въ показа́нїе ѻ҃гня вѣ́чнаго су́дъ подѣ́мше. Та́кожде у҃бо: и҃ сі́и сно́ presa видя́ще, плоть у҃бѡ сквернятъ, гдства же ѡ҃мета́ютсѧ, сла́вы же хулящє (не трепе́щутъ.) *Ми҃хаи́лъ же а҃рха́ггл҃ъ є҃гда̀ со дїа́воломъ разсужда́ѧ глаше ѡ҃ Мѡѷсе́овѣ т҃ѣлесѝ, не смѣ́ше су́да̀ наве́сти хулна́, но рече́, да запретитъ тебѣ́ Гд҃ь. Сі́и же, є҃ли́ка у҃бѡ не вѣ́дятъ, хулятъ: є҃ли́ка же по є҃стествѹ ꙗ́кѡ безсло-вє́сная живѡ́тная вѣ́дятъ, въ сі́ихъ сквернятсѧ. *Го́ре и҃мъ: ꙗ́кѡ въ пу́ть Ка́иновъ пондо́ша, и҃ въ ле́сть *Валаа́мовы мзды́ ѹ҃стреми́шасѧ: и҃ въ прекаѧнїи *Корѳо́вѣ погибо́ша. Сі́и су́ть въ любвах҃ ва́шихъ сквернители, съ ва́ми гадя́ще, безъ боа́зни себѐ пасу́ще: *о҃блацы безво́ды, ѡ҃ вѣ́трѣхъ преноси́ми: древеса̀ о҃сє́нна, безплѡ́дна, два́жды у҃мерша, и҃скорене́на: во́лны свирѣ́пыа мо́ра, воспѣнѧ́ющє своа̀ стыдѣ́нїа: звѣ́зды прелє́стныа, и҃мже мра́къ тмы̀ во вѣ́ки блюде́тсѧ. Про҃рочествова́ же и҃ ѡ҃ сі́ихъ седмы́й ѡ҃ А҃да́ма є҃нѡ́хъ гл҃а, *сѐ при́идетъ Гд҃ь во тмах҃ ст҃ы́хъ а҃ггл҃ъ свои́хъ, Сотвори́ти су́дъ ѡ҃ всѣ́хъ, и҃ и҃зобли́чити всѣ́хъ нечести́выхъ ѡ҃ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ нечести́а и҃хъ, и҃миже нечество-ва́ша, и҃ ѡ҃ всѣ́хъ жесто́кихъ словесѣ́хъ и҃хъ, и҃же глаго́лаша на́нь гр҃ѣшницы нечести́вїи. Сі́и су́ть ропотницы, ѹ҃кори́тєли, по *ѳ҃ю́мїю своѧ́ ходя́ще, нечестїе́мъ и҃ законопрестѹпле́нїемъ: и҃ ѹ҃ста̀ и҃хъ глаго́лютъ прегѡ́рдма, чюда́щесѧ лицемъ̀ по́льзы ра́ди. Вы́ же возлю́бленнїи, помини́те глаго́лы прежде-рече́нныа ѡ҃ А҃пл҃ѣ Гд҃а на́шегѡ Ї҃са Хр҃та: Зане́ глаго́лаху ва́мъ: *ꙗ́кѡ въ послѣ́днее вре́мѧ бу́дутъ рѹга́тели по своих҃ похотех҃ ходя́ще и҃ нечестїих҃. *Сі́и су́ть ѡ҃дѣла́ющє себѐ (ѡ҃ є҃дин҃ости вѣ́ры, *и҃ су́ть) *тѣ́лєсни, ду́ха не и҃мѹ́ще. Вы́ же возлю́бленнїи, стою́ ва́шею вѣ́рою *назида́ющє себѐ, Дхомъ ст҃ы́мъ моля́щесѧ, Са́ми себѐ въ любви Бжіей соблюди́те, ждущє мл҃ть Гд҃а на́шегѡ Ї҃са Хр҃та, въ жи́знь вѣ́чную. И҃ ѡ҃вѣ́хъ у҃бѡ милѹ́йте разсужда́ющє: *ѡ҃вѣ́хъ же стра́хомъ спаса́йте, ѡ҃ ѻ҃гня восхища́ющє. ѡ҃бличи́йте же съ боа́знїю, ненави́дящє и҃ ꙗ́же *ѡ҃ плоти ѡ҃скверне́нную ри́зу. Могѹ́щемѹ же сохрани́ти вы̀ безъ гр҃ѣха, и҃ безъ сквєрны и поста́вити предъ сла́вою своею непоро́чныхъ въ ра́дости, є҃ди́номѹ премѹ́дромѹ Бг҃ѹ и҃ Сп҃су на́шемѹ, Ї҃сомъ Хр҃то́мъ Гд҃емъ на́шимъ, сла́ва и҃ велича́ѷ, держа́ва и҃ вла́сть пре́жде всегѡ вѣ́ка, и҃ нн҃ѣ, и҃ во всѧ̀ вѣ́ки а҃минь.

Коне́цъ посла́нїю І҃удинѹ. и҃мать въ себѣ́ главѹ ѳ҃. а҃ зача́лъ цр҃ко́вныхъ в҃.

Сказа́нїе ѡ къ ри́млѧнѡмъ посла́нїѧ стагѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Корі́нда къ ри́млѧнѡмъ, не оу҃ви́дѣвъ и҃хъ, слы́ша же ѡ ни́хъ, и҃ жела́ѧ ви́дѣти и҃хъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ хва́литъ вѣ́ру и҃хъ, ви́дѧ возвѣща́емꙋ всю́ду: пото́мъ же сказу́етъ, я҃кѡ мно́гажды восхоті́хъ и҃ти (въ ри́мъ,) за оу҃се́рдїе, е҃́же къ нимъ, и҃ доселѣ не возмо́же. Прочее же оу҃чи́телно посла́нїе твори́тъ ѡ҃ зва́нїи я҃зы́къ: и҃ я҃кѡ ѡ҃брѣ́занїе до вре́мене бѣ, а҂ нынѣ пре́ста: и҃ я҃кѡ Хр҃то́мъ разрѣ́шисѧ грѣхопаде́нїе а҂да́мово, и҃ сѣ́нь зако́на пре́йде. Призва́нїе оу҃бѡ я҃зы́ковъ благочи́нїе оу҃стро́ившееся оу҃тверждаетъ та́кѡ: показу́етъ, я҃кѡ всѣ́мъ человѣ́комъ е҃стестве́нный е҃́сть зако́нъ, и҃ вси́ безъ нау́ченїѧ, е҃стество́мъ, и҃ ѡ҃ самагѡ созда́нїѧ мо́гꙋтъ познава́ти Бг҃а. Тѣ́мже и҃ пра́веднѡ ѡ҃бвиня́етъ пе́рвѣе е҃́ллинѡвъ, я҃кѡ Бг҃ъ оу҃бѡ я҃вилъ и҃мъ ѡ҃ твореніи́ мі́ра позна́нїе, е҃́же ѡ҃ себѣ, и ѡ҃ приносꙋщѣ́й силѣ свое́й, я҃́же е҃́сть Сло́во е҃гѡ̀, ѡ҃ не́мже и҃ и҃́мже вся҃ сотвори́: Они́ же не позна́ша ѡ҃ созда́нїй бы́ти Бг҃а сихъ Содѣ́теля, но вопреки́ та҃ твореніѧ ѡ҃боготвори́ша, и҃ тва́ри па́че, не́же Творцꙋ̀ послꙋ́жиша. Ѡ҃бвиня́етъ же и҃ і҃ꙋде́евъ я҃кѡ не сохрани́вшихъ зако́на, но и҃ па́че престꙋпле́нїемъ зако́на Бг҃а безче́ствовавшихъ. И҃ та́кѡ Обои́хъ і҃ꙋде́евъ же и҃ е҃́ллинѡвъ заключа́етъ, и҃ ѡ҃блича́етъ ѡ҃ безако́нїи, да пока́жетъ, я҃кѡ равни́ бы́вше вси́, равно, я҃кѡ грѣ́шнїи, и҃ и҃зба́вителѧ тре́бꙋютъ. Е҃гда́ же блгть и҃ и҃збавле́нїе равно і҃ꙋде́емъ бы́сть и҃ я҃зы́кѡмъ, влѣ́потꙋ и҃ призва́нїе бы́сть я҃зы́ковъ. Призва́нїю же я҃зы́ковъ бы́вшꙋ, по нꙋ́жди пре́ста ѡ҃брѣ́занїе и҃ зако́нная сѣ́нь. И҃́бо глаго́летъ, я҃кѡ а҂вра́мъ не во ѡ҃брѣ́занїи, но пре́жде ѡ҃брѣ́занїѧ ѡ҃правда́всѧ, пренмено́вася и҃́менемъ а҂вра́амъ, я҃кѡ Ѻ҃цъ мно́гихъ я҃зы́ковъ и҃мѣ́ше бы́ти

по вѣрѣ , йѣже въ несовръзанїи : пріѧтъ же по
сѡправданїи и сѡврѣзанїе въ плоти , да знаменїе бу-
детъ раждаемымъ ѿ негѡ по плоти , якѡ пре-
станетъ тогда сѡврѣзанїе , егда языцы бѹдѹтъ
чада Авраамля , начѣнше жити по вѣрѣ Авраамо-
вѣ , ѥюже сѡправдася , егда вѣ въ несовръзанїи :
сихъ бо ради и пременовася ѿ Аврама Авраамъ .
По нѹжди же , пришедшымъ назначенымъ , престà
знаменїе . Аще оубо языцы принѹждаеми сѹть
сѡврѣзатися , да ѿимѹтъ и има Авраамъ , и да
нарицаютъ Авраамъ . Аще же Авраамъ ѿ Гда пре-
именовася , не подобаетъ сѡврѣзатися языкомъ ,
но нижѣ тѣмъ ктомѹ , йѣже по плоти Іудеи :
да бѹдетъ има извѣстно , и Ѻцъ мнѡгимъ язы-
комъ нарицается . Ико не требѣ имать прочее
ктѡ сѡврѣзатися , доволенъ вѣрою Авраамлею ,
нижѣ йнаѧ законнаѧ снѣ нѹжднà ѥсть : не ѿ
сихъ бо , но ѿ вѣры сѡправдается всякъ , якоже
и Авраамъ . Сïѧ такѡ оутвердивъ , показуетъ
паки , якѡ инакѡ не можетъ быти избавленїе и
благодать Іилеви и языкомъ , аще не разрѣшится
древнїй грѣхъ чрезъ Адама на всѣхъ произшедшїй :
глаголетъ же , якѡ чрезъ инаго сего не можетъ сѡчи-
ститися , точїю (чрезъ Іиса Хрта) Сна Бжїа ,
*ѿ негѡже и из начала клѧтва бысть : не бѡ мощ-
но было иномѹ разрѣшити прегрѣшенїе . Таже пи-
шетъ : якѡ инакѡ сïѣ быти не можетъ , аще
не , воспрїѧвъ тѣло Снъ Бжїй , бѹдетъ члвѣкъ :
да сïѣ , сïѣ глаголю подобострастное намъ тѣло
принесъ въ жертвѹ за всѣхъ , всѣхъ свободитъ ѿ
смерти . И якоже ѥдинымъ члвѣкомъ грѣхъ въ
мiръ вниде , такоже ѥдинымъ члвѣкомъ Іисъ
Хртомъ на всà члвѣки благодать прiинде . И про-
чее якѡ добръ строитель , Іудеевъ оубѡ оутѣ-
шаетъ , якѡ не преступницы бѹдете закона , аще

*и мнѡгихъ .

во Хр҃та оувѣрѹете : сѹщымъ же ѿ ꙗ҃зыкъ повелѣ-
ваетъ не возвышатисѧ на ꙗ҃нѧ ѳ но вѣдѣти ѳ ꙗ҃ко
а҃ки вѣтви къ корени ѳ сице ко о҃нѣмъ прицѣпи-
шасѧ . По сихъ же оувѣщателными словесы
ѿ нравѣхъ поучивъ ѳ скончаваетъ
посла҃нїе .

КЪ РИ́МЛЯНѠМЪ ПОСЛА́НІЄ

сто́го а҃пла Па́вла.

Глава҃ а҃.

Зача́ло ѻ҃д.

ПА́велъ ра́бъ І҃исъ Хр҃то́въ, *зва́нъ а҃плъ, и҃збра́нъ въ бл҃говѣ́стїе Бо́жіе, *Є҃же пре́жде ѡ҃бѣща́ пр҃о́роки свои́ми въ писа́нїихъ сты́хъ, ѡ҃ сн҃ѣ свое́мъ, бы́вшемъ *ѿ сѣ́мене Дв҃дова по плоти, Наре́ченнѣмъ Сн҃ѣ Бо́жіи *въ си́лѣ, по Дх҃ѹ сты́ни, и҃з воскр҃е́нїа ѿ ме́ртвыхъ, І҃иса Хр҃та҃ Гд҃а на́шегѡ, И҃мже прїа́хомъ бл҃года́ть и҃ а҃пто́лство въ послѹша́нїе вѣ́ры во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, ѡ҃ и҃мени є҃гѡ҃, Въ ни́хъже е́сте и҆ вы, зва́нни І҃исѹ Хр҃тѹ: Всѣ́мъ сѹ́щымъ въ Ри́мѣ возлю́бленнымъ Бг҃ѹ, *зва́нымъ сты́мъ: Бл҃года́ть ва́мъ и҃ ми́ръ ѿ Бг҃а ѻ҃ца́ на́шегѡ и҆ Гд҃а І҃иса Хр҃та҃. Пе́рвое ѹ҃бѡ бл҃года́рю Бг҃а моего҃ І҃исомъ Хр҃то́мъ ѡ҃ всѣ́хъ ва́съ, ꙗ҆кѡ вѣ́ра ва́ша возвѣща́ется во всѣ́мъ мі́рѣ: Свидѣ́тель бо мѝ е́сть Бг҃ъ, є҃мѹ́же слѹ́жѹ *дх҃о́мъ мои́мъ во бл҃говѣствова́нїи Сн҃а є҃гѡ҃, ꙗ҆кѡ безпрестани́ па́мять ѡ҃ ва́съ творю́, Всегда́ въ моли́твахъ мои́хъ моля́ся, а҃ще ѹ҃бѡ когда́ поспѣ́шенъ бѹ́дѹ во́лею Бо́жіею, прїи́ти къ ва́мъ: Жела́ю бо ви́дѣти ва́съ, да не́кое *пода́мъ ва́мъ дарова́нїе дх҃о́вное, ко ѹ҃тверже́нїю ва́шемѹ, Сі́е же е́сть, сѹтѣ́шитися въ ва́съ вѣ́рою ѻ҃бщею ва́шею же и҆ мое́ю: Не хощѹ́ же не вѣ́дѣти ва́мъ бра́тїе, ꙗ҆кѡ мно́жицею восхотѣ́хъ прїи́ти къ ва́мъ, и҆ возвраще́нъ бы́хъ досе́лѣ, да не́кыи́ пло́дъ и҃мѣ́ю и҆ в҃ ва́съ, ꙗ҆коже и҆ в҃ прочи́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ. *Є҃ллинѡмъ же и҆ Ва́рварѡмъ, мѹ́дрымъ же и҆ нерадѹ́мнымъ до́лженъ е́смь: Та́кѡ е́сть, є҃же по моемѹ́ ѹ҃серді́ю и҆ ва́мъ сѹ́щымъ въ Ри́мѣ бл҃говѣ́стити. *Не стыжѹ́ся бо бл҃говѣствова́нїемъ Хр҃то́вымъ: *сила́ бо Бо́жіа е́сть во спасе́нїе всѣ́комѹ вѣ́рующемѹ, Ію́деови же пре́жде и҆ Є҃ллинѹ. *Пра́вда бо Бо́жіа въ не́мъ ꙗ҆вля́ется ѿ вѣ́ры въ вѣ́рѹ, ꙗ҆коже е́сть пи́сано, *пра́ведный же ѿ вѣ́ры живъ бѹ́детъ. ѺКрыва́ется бо гнѣ́въ Бо́жіи съ нб҃сѐ на всѧ́кое нечести́е и҆ непра́вдѹ чл҃вѣ́кѡвъ содержа́щихъ и҃стинѹ въ непра́вдѣ. Зане́, разѹ́мное Бо́жіе, ꙗ҆вѣ́ е́сть въ ни́хъ: Бг҃ъ бо ꙗ҆ви́лъ е́сть и҃мъ: Неви́димаа бо є҃гѡ҃ ѿ созда́нїа мі́ра твореніи помышля́ема ви́дима сѹ́ть, и҆ присносѹ́щнаа си́ла є҃гѡ҃ и҆ бо́жество, во є҃же бы́ти и҃мъ безѿвѣ́тным҃ъ. Зане́же разѹ́мѣвше Бг҃а, не ꙗ҆кѡ Бг҃а прослави́ша и҆ли́ бл҃годари́ша, *но ѡ҃суети́шася помышле́нїи свои́ми, и҆ ѡ҃мрачи́ся неразѹ́мное и҃хъ се́рдце: Глю́щеся бы́ти мѹ́дри ѡ҃ю҆родѣ́ша, И҃ и҃змѣни́ша сла́вѹ нетлѣ́ннагѡ Бг҃а *въ подо́бїе о҃браза тлѣ́нна чл҃вѣ́ка и҆ пти́цъ и҆ четвероно́гъ и҆ га́дъ. Тѣ́мже и҆ предаде́ и҃хъ Бг҃ъ въ по́хотехъ серде́цъ и҃хъ въ нечистоту́: во є҃же сквернити́ся тѣлесе́мъ и҃хъ въ себѣ́ самѣ́хъ. И҃же премѣни́ша и҃стинѹ Бо́жію во ла́жѹ, и҆ почто́ша и҆ послѹ́жиша тва́ри па́че Творца҃, и҃же е́сть бл҃гословѣ́нъ во вѣ́ки а҆ми́нь. Сегѡ҃ ра́ди предаде́ и҃хъ Бг҃ъ въ стра́сти безче́стїа: и҆ жены́ бо и҃хъ и҃змѣни́ша е҃стє́ственнѹю подо́бѹ *въ пре҃стє́ственнѹю, Та́кожде и҆ мѹ́жи, ѡ҃ста́вльше е҃стє́ственнѹю подо́бѹ жє́нска по́ла, разжего́шася по́хотїю свое́ю дрѹ́гъ на дрѹ́га, мѹ́жи на мѹ́жехъ сты́дъ содѣ́ваю҆ще, и҆ возме́здїе, є҃же подова́ше пре́лести и҃хъ, въ себѣ́ воспрїе́млюще. И҆ ꙗ҆кѡже не и҃скѹси́ша и҃мѣ́ти Бг҃а въ ра́зумѣ, (сегѡ҃ ра́ди) *предаде́ и҃хъ Бг҃ъ въ неискѹ́сенъ ѹ҃мъ, творити неподо́бнаа, и҃сполне́ныхъ всѧ́кїа непра́вды, блѹже́нїа, лѹка́вства, анхоима́нїа, зло́бы: и҃сполне́ныхъ зави́сти, ѹ҃бі́йства, рве́нїа, ле́сти, зломра́вїа: шепотники́, Клеветники́, богомерзски, досади́тели, величавы, го́рды, ѡ҃брѣта́тели зы́хъ, роди́телемъ непокори́вы, Нерадѹ́мны, непримири́тельны, нелюбо́вны, неблагостохрани́тельны, немилостивны: Нѣ́цыи́ же и҆ ѡ҃правда́нїе Бо́жіе разѹмѣ́вше, ꙗ҆кѡ та́кошдаа творя́щіи достоі́ни сме́рти сѹ́ть, не то́чїю са́ми творя́тъ, но и҆ соизволя́ютъ творя́щымъ.

Глава҃ ѳ҃.

Сегѡ̀ радѝ безѡ́бѵтенъ е҆сѝ ѻ҆ человѣ́че всѧ́къ сѹдя́и҆ : и҆́мже бо сѹдо́мъ сѹди́ши дрѹга̀, себѣѡ҆сѹжда́еши : та́жде бо твори́ши сѹдя́и҆. В҆е́мы же, ꙗ҆́кѡ сѹдъ Бо́жі҆и е҆́сть пои́стинѣ на твор҃а́щихъ та́кѡвы́а҆. Помы́шля́еши ли же сі́е, ѻ҆ человѣ́че, сѹдя́и҆ та́кѡвы́а твор҃а́щымъ и҆ твор҃а̀ са́мъ та́жде, ꙗ҆́кѡ ты҆ и҆збѣ́жи́ши ли сѹда́ Бо́жі҆а ; И҆лѝ ѡ҆ бога́тствѣ бла́гости е҆гѡ̀ и҆ кро́тости и҆ долготерпѣ́нїи҆ нерадѝши, не вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ бла́гость Бо́жі҆а на покая́нїе тѧ̀ веде́тъ ; По жестоко́сти же твое́и҆ и҆ непокая́нномѹ се́рдцѹ, собира́еши себѣ́ гнѣ́въ въ де́нь гнѣ́ва и҆ ѡ҃кровенїа́ пра́вагѡ сѹда̀ Бо́жі҆а, и҆́же воздаста́тъ коемѹ́ждо по дѣла́мъ е҆гѡ̀ : О҆вы́мъ ѹ҆́бѡ по терпѣ́нїю дѣ́ла бла́гагѡ, сла́вы и҆ че́сти и҆ нетлѣ́нїа и҆́щѹщымъ, живо́тъ вѣ́чный҃ : А҆́ же по рве́нїю противля́ются ѹ҆́бѡ и҆́стинѣ, повинѹ́ются же непра́вдѣ, ꙗ҆́рость и҆ гнѣ́въ : Ско́рбь и҆ тѣ́сно́та̀ на всѧ́къ дꙋ́шѹ человѣ́ка твор҃а́щагѡ зло́е, Ѵ҆дея́ же пре́жде и҆ Е҆́ллина : Сла́ва же и҆ че́сть и҆ ми́ръ всѧ́кѡмѹ дѣ́лающемѹ бла́гое, Ѵ҆дее́ви же пре́жде и҆ Е҆́ллинѹ. И҆́сть бо на́лича̀ зрѣ́нїа ѡ҆ч Бо́га. Е҆ли́цы бо безако́нныѡ согрѣ́шиша, безако́ннѡ и҆ поги́бнѹтъ, и҆ е҆ли́цы въ зако́нѣ согрѣ́шиша, зако́номъ сѹдъ прі҆и́мѹтъ. Не слы́шателїе бо зако́на пра́ведни҃и пред Бо́гомъ, но твор҃цы зако́на, (сі́и) ѡ҆правда́тсѧ. Е҆гда́ бо ꙗ҆зы́цы не и҆́мѹще зако́на е҆стествомъ зако́нна творя́тъ, сі́и зако́на не и҆́мѹще, са́ми себѣ́ сѹ́ть зако́нъ : И҆́же ꙗ҆вля́ютъ дѣ́ло зако́нное напи́сано въ сердца́хъ свои́хъ, сослѹшествѹ́ющей и҆́мъ сове́сти, и҆ между҆ собо́ю помы́слѡмъ ѡ҆сѹжда́ющымъ и҆лѝ ѡ҆вѣща́ющымъ. Въ де́нь е҆гда̀ сѹди́тъ Бг҃ъ та́йна человѣ́кѡмъ, по бла́говѣ́стїю моемѹ́, І҃сомъ Хр҃то́мъ. Сѐ ты҆ Ѵ҆дея́и҆ именѹ́ешисѧ, и҆ почива́еши на зако́нѣ, и҆ хва́лишисѧ ѡ҆ Бз҃ѣ, И҆ разѹмѣ́еши во́лю, и҆ разсѹжда́еши лꙋ́чшаа҆, наꙋча́емь ѡ҃ зако́на : Оу҆пова́а же себѣ́ вожда̀ бы́ти слѣ́пы҃мъ, свѣ́та сѹ́щымъ во тмѣ́, Наказа́теля безѹ́мнымъ, оу҆чи́теля мла́нцемъ, и҆мѹ́ща ѻ҆бразъ ра́зѹма и҆ и҆́стины въ зако́нѣ : Наꙋча́а ѹ҆́бѡ ина́го, себе́ ли не оу҆чи́ши ; Пропов҃ѣ́даа не кра́сти, кра́деши : глаго́лаи҆ не прелюбы́ твори́ти, прелюбы́ твори́ши : гнꙋша́ѧсѧ і҆́дѡлъ, ста́а кра́деши : И҆́же въ зако́нѣ хва́лишисѧ, преступле́нїемъ зако́на Бг҃а безче́ствѹеши. И҆́ма бо Бо́жі҆е ва́ми хꙋ́литсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ, ꙗ҆́кѡже е҆́сть писа́но. Ѡ҃бр҃ѣ́занїе бо по́лꙁѹетъ, а҆́ще зако́нъ твори́ши : а҆́ще же зако́на преступа́ющихъ е҆сѝ, ѡ҃бр҃ѣ́занїе твое́ нешбр҃ѣ́занїе бы́сть. А҆́ще ѹ҆́бѡ нешбр҃ѣ́занїе ѡ҆правда́нїе зако́на сохрани́тъ, не нешбр҃ѣ́занїе ли е҆гѡ̀ во ѡ҃бр҃ѣ́занїе вмѣне́нсѧ ; И҆ ѡ҆сѹди́тъ е҆́же ѿ е҆стества нешбр҃ѣ́занїе зако́нъ совершаю́щее, тебѣ̀, и҆́же писа́нїемъ и҆ ѡ҃бр҃ѣ́занїемъ е҆сѝ преступа́ющихъ зако́на. Не во и҆́же ꙗ҆́вѣ Ѵ҆дея́и҆ е҆́сть, ни е҆́же ꙗ҆́вѣ во пло́ти, ѡ҃бр҃ѣ́занїе : Но и҆́же въ та́йнѣ Ѵ҆дея́и҆, и҆ ѡ҃бр҃ѣ́зание се́рдца а҆́хомъ, (а҆) не писа́нїемъ : е҆мѹ́же похвала̀ не ѿ человѣ́къ, но ѿ Бг҃а.

Глава҃ і҃.

Что̀ ѹ҆́бѡ ли́шшее Ѵ҆дея́ю, и҆лѝ ка́а҆ по́лꙁа ѡ҃бр҃ѣ́занїа ; Мно́гѡ, по всѧ́кѡмѹ ѻ҆бра́зѹ : пе́рвѣе бо, ꙗ҆́кѡ вѣ́рена бы́ша и҆́мъ слове́са Бо́жі҆а. Что́ бо, а҆́ще не вѣ́роваша не́цыи҆ ; е҆да̀ (ѹ҆́бѡ) невѣ́рствїе и҆́хъ вѣ́рꙋ Бо́жію ѹ҆праздни́тъ ; Да не бѹ́детъ : да бѹ́детъ же Бг҃ъ и҆́стинен҃ъ, всѧ́къ же человѣ́къ ло́жъ, ꙗ҆́кѡже е҆́сть писа́но : ꙗ҆́кѡ да ѡ҆правди́шисѧ во слове́сѣхъ твои́хъ, и҆ побѣди́ши, внегда̀ сѹди́ти ти҃. А҆́ще ли непра́вда на́ша, Бо́жію пра́вдꙋ составля́етъ, что̀ рече́мъ ; е҆да́ ли непра́веденъ Бг҃ъ наноса́и҆ гнѣ́въ ; по человѣ́кꙋ глаго́лю, Да не бѹ́детъ : поне́же ка́кѡ сѹди́ти и҆́мать Бг҃ъ ми́рꙋ ; А҆́ще бо и҆́стина Бо́жі҆а въ мое́и҆ лжи и҆збы́точествова̀ въ сла́вꙋ е҆гѡ̀, что̀ е҆́ще и҆ а҆́зъ ꙗ҆́кѡ грѣ́шникъ ѡ҆сѹжда́юсѧ ; И҆ не ꙗ҆́кѡже хꙋ́лимсѧ, и҆ ꙗ҆́кѡже глаго́лютъ не́цыи҆ на́съ гла́ти, ꙗ҆́кѡ сотвори́мъ зла́а да пріи҆́дѹтъ бла́а҆ ; и҆́хже сѹдъ пра́веденъ е҆́сть. Что̀ ѹ҆́бѡ ; преи҆мѣ́емъ ли ; ника́кѡже : предꙋкори́хомъ бо Ѵ҆дея́ и҆ Е҆́ллины всѧ̀ подъ гре́хомъ бы́ти, Ꙗ҆́кѡже е҆́сть писа́но, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть пра́веде́нъ никто́же : Нѣ́сть разѹмѣ́ѵа́и҆, и҆ нѣ́сть взыска́и҆ Бг҃а. Всѝ ѹ҆клони́шасѧ, вкꙋ́пѣ непотрѣ́бни бы́ша : нѣ́сть твор҃а́и҆ бла́гостыню, нѣ́сть да́же до еди́нагѡ. Гро́бъ ѿве́рстъ горта́нь и҆́хъ, а҆́зыки свои́ми лщаху́ : а҆́спі҆до́въ подъ ѹ҆́стнами и҆́хъ : И҆́хже ѹ҆́ста кля́твы и го́рести пѡ́лна сѹ́ть. Ско́ры но́ги и҆́хъ проли́ѧти кро́вь, Сокрꙋше́нїе и҆ ѡ҆злобле́нїе на пꙋ́тѣхъ и҆́хъ : И҆ пꙋ́ть ми́рнагѡ не позна́ша. Нѣ́сть стра́ха Бо́жі҆а пред҆ ѡ҆чи́ма и҆́хъ. В҆е́мы же, ꙗ҆́кѡ е҆ли́ка зако́нъ глаго́летъ,

сѹ҆щымъ въ законѣ глаго́летъ: да всѧка оустѣ҆ заградѧ́тсѧ, и повинен҃ъ бѹ́детъ весь мі́ръ Бг҃ови. Зане҆ ѿ дѣ́лъ закона не wправдитсѧ всѧ́ка плоть предъ ни́мъ: законо́мъ бо позна́нїе грѣха҆. Нын҃ѣ же кромѣ́ закона пра́вда Бж҃їа ꙗ́висѧ, свидѣтелствѹема ѿ закона и прр҃ѡко́къ: Пра́вда же Бж҃їа вѣ́рою Ін҃ѣ҆ Хр҃то́вою во всѣ́хъ и на всѣ́хъ вѣ́рующихъ: нѣ́сть бо ра́зитствїа: вси бо согрѣши́ша, и лиша́ютсѧ сла́вы Бж҃їа, wправдаѥ́ми тѹ́не бл҃года́тїю е҆гѡ̀, и҆збавле́нїемъ, е҆же ѡ҆ Хр҃тѣ҆ Ін҃ѣ҆, Е҆го́же предположи́ Бг҃ъ wчище́нїе вѣ́рою въ кро́ви е҆гѡ̀, въ ꙗ́вле́нїе пра́вды своеѧ̀, за ѿпѹще́нїе пре́жде бы́вшихъ грѣхѡ́въ. Въ долготерпѣ́нїи Бж҃їи, и въ показа́нїе пра́вды е҆гѡ̀ въ нын҃ѣ́шнее вре́мя, во е҆же бы́ти є҆мѹ̀ пра́ведн҃ѹ и wправдаю́щѹ сѹ́щаго ѿ вѣ́ры Ін҃совы. Гд҃ѣ҆ оу҆́бо похвала҆; ѿгна́на҆: кото́рымъ зако́номъ; дѣ́лы ли; нѣ, но зако́номъ вѣ́ры. Мы́слимъ оу҆́бо вѣ́рою wправдѧ́тисѧ челов҃ѣ́кѹ, без҃ дѣ́лъ закона. И҆ли Ію҆де́евъ Бг҃ъ то́кмѡ, а҆ не и ꙗ҆зы́ковъ; е҆́и и ꙗ҆зы́ковъ. Поне́же е҆ди́нъ Бг҃ъ, и҆же wправди́тъ wбрѣ́занїе ѿ вѣ́ры, и҆ необрѣ́занїе вѣ́рою. Зако́нъ ли оу҆́бо разоря́емъ вѣ́рою; да не бѹ́детъ: но зако́нъ оутвержда́емъ.

Глава҆ ѳ҃.

Что́ оу҆́бо рече́мъ Авраа́ма ѻ҆ц҃а на́шего wбрѣстѝ по плоти; А҆ще бо Авраа́мъ ѿ дѣ́лъ wправда́ѥмъ имать похвалѹ̀, но не оу҆ Бг҃а. Что́ бо писа́нїе глаго́летъ; вѣ́рова҆ же Авраа́мъ Бг҃ови, и вмѣни́сѧ є҆мѹ̀ въ пра́вдѹ. Дѣ́лающемѹ̀ же мзда̀ не вмѣна́етсѧ по бл҃года́ти, но по до́лгѹ. А҆ не дѣ́лающемѹ̀, вѣ́рующемѹ̀ же во wправдаю́щаго нечестива҆, вмѣна́етсѧ вѣ́ра е҆гѡ̀ въ пра́вдѹ. Ꙗ҆коже и Дв҃дъ глаго́летъ блаже́нство человѣ́ка, е҆мѹ̀же вмѣна́етъ Бг҃ъ пра́вдѹ, без҃ дѣ́лъ закона, Блаже́ни, и҆́хже ѿпѹсти́шасѧ безаконі́а҆, и҆ и҆́хже прикры́шасѧ грѣсі́и. Блаже́нъ мѹ́жъ, є҆мѹ̀же не вмѣни́тъ Гд҃ь грѣха҆. Блаже́нство оу҆́бо сі́е҆ на wбрѣ́занїе ли и҆ли на необрѣ́занїе; глаго́лемъ бо, ꙗ҆́кѡ вмѣни́сѧ Авраа́мѹ вѣ́ра въ пра́вдѹ: Ка́кѡ оу҆́бо вмѣни́сѧ є҆мѹ̀; во wбрѣ́занїи ли сѹ́щѹ, и҆ли въ необрѣ́занїи; не бо wбрѣ́занїи, но въ необрѣ́занїи: И҆ зна́менїе прі́а́тъ wбрѣ́занїа҆, печа́ть пра́вды вѣ́ры, и҆́же въ необрѣ́занїи: ꙗ҆́кѡ бы́ти є҆мѹ̀ ѻ҆ц҃ѹ̀ всѣ́хъ вѣ́рующихъ въ необрѣ́занїи, во е҆же вмѣни́тисѧ и тѣ́мъ въ пра́вдѹ: И ѻ҆ц҃ѹ̀ wбрѣ́занїа҆, не сѹ́щымъ то́чїю ѿ wбрѣ́занїа҆, но и ходя́щымъ въ стопа́хъ вѣ́ры, и҆́же (бы́ть) в҃ необрѣ́занїи, ѻ҆ц҃а҆ на́шегѡ Авраа́ма. Не закономъ бо wбѣ́тованїе Авраа́мѹ и҆ли сѣ́мени е҆гѡ̀, е҆же бы́ти є҆мѹ̀ наслѣ́дникѹ мі́рови, но пра́вдою вѣ́ры. А҆ще бо сѹ́щіи ѿ закона, наслѣ́дницы, непразднѝсѧ вѣ́ра, и разорѝсѧ wбѣ́това́нїе: Законъ бо гнѣ́въ содѣ́лаваетъ: и҆дѣ́же бо нѣ́сть закона, (тѹ́) ни прест҃ѹпле́нїа. Сегѡ̀ ра́ди ѿ вѣ́ры, да по бл҃года́ти, во е҆же бы́ти и҆звѣ́стнѹ wбѣ́това́нїю всемѹ̀ сѣ́мени, не то́чїю сѹ́щемѹ̀ ѿ закона, но и сѹ́щемѹ̀ ѿ вѣ́ры Авраа́мовы, и҆́же е҆́сть ѻ҆ц҃ъ всѣ́мъ на́мъ: Ꙗ҆коже е҆́сть писа́но: ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃а мно́гимъ ꙗ҆зы́комъ положи́хъ тѧ̀: пра́мѡ Бг҃ѹ̀, є҆мѹ̀же вѣ́рова, живо́творѧщемѹ̀ мє́ртвыѧ, и нарица́ющѹ не сѹ́щаѧ ꙗ҆́кѡ сѹ́щаѧ. И҆же па́че оу҆пова́нїа҆ во оу҆пова́нїе вѣ́рова, во е҆же бы́ти є҆мѹ̀ ѻ҆ц҃ѹ̀ мно́гимъ ꙗ҆зы́комъ, по реченномѹ̀, ꙗ҆́кѡ бѹ́детъ сѣ́мя твое҆: И не и҆знемо́гъ вѣ́рою, ни оу҆смотри́въ своѧ̀ плоти оу҆жѐ оу҆мерщвле́нныѧ, столѣ́тенъ нѣ́гдѣ сы́й, и мє́ртвости ложе́нъ Са́ррины́хъ: Во wбѣ́тованїи же Бж҃їи не оу҆сумни́сѧ нева́рованїе́мъ, но возмо́же вѣ́рою, да́въ сла́вѹ Бг҃ови, И҆ и҆звѣ́стенъ бы́въ, ꙗ҆́кѡ, е҆же wбѣ́щасѧ, си́ленъ е҆́сть и сотвори́ти. Тѣ́мже и вмѣни́сѧ є҆мѹ̀ въ пра́вдѹ. Не писа́но же бы́сть за того̀ е҆ди́наго то́чїю, ꙗ҆́кѡ вмѣни́сѧ є҆мѹ̀: Но и за ны́, и҆́мже хо́щетъ вмѣни́тисѧ, вѣ́рующымъ во воскрѣ́вшаго Ін҃сѧ Хр҃та̀ Гд҃а на́шего и҆з мє́ртвыхъ, И҆же пре́данъ бы́сть за прегрѣше́нїа҆ на́ша, и воста̀ за wправда́нїе на́ше.

Глава҆ ѳ҃. Зача́ло пн҃.

Оправди́вшесѧ оу҆́бо вѣ́рою, ми́ръ и҆мамы̀ къ Бг҃ѹ̀ Гд҃е́мъ на́шимъ Ін҃ѣ҆ Хр҃то́мъ; И҆мже и҆ приведе́нїе wбрѣто́хомъ вѣ́рою во бл҃года́ть сі́ю, въ не́йже стои́мъ: и хва́лимсѧ оу҆пова́нїе́мъ сла́вы Бж҃їа. Не то́чїю же, но и хва́лимсѧ въ ско́рбехъ, вѣ́дяще, ꙗ҆́кѡ ско́рбь терпѣ́нїе содѣ́лаваетъ, Терпѣ́нїе же и҆скѹ́сство, и҆скѹ́сство же оу҆пова́нїе, Оу҆пова́нїе же не посрами́тъ: ꙗ҆́кѡ любы́ Бж҃їа и҆зліѧ́сѧ въ сердца̀ на́ша Дх҃о́мъ сты́мъ да́нным҃ъ на́мъ. Е҆щє́ бо Хр҃то́съ сѹ́щымъ на́мъ немощны́мъ, по вре́мени за нечестивы́хъ оу҆́мре. Е҆два́ бо за пра́вника кто̀ оу҆мре́тъ: За бл҃гаго́ бо не́гли кто̀ и дерзне́тъ оу҆мре́ти: Составля́етъ же

Зача҆ло пз҃.

свою любо́вь къ на́мъ Бг҃ъ , ꙗ́кѡ є́щє грѣ́шникѡмъ сꙋ́щымъ на́мъ Хр҃то́съ За ны̀ ꙋ҆мре́ . Мно́го ꙋ҆́бо па́че , *ѡ҆правда́ни бы́вше ны́нѣ кро́вїю є́гѡ̀ , спасе́мсѧ и́мъ ѿ гнѣ́ва . А҆́ще бо вразѝ бы́вше *примири́хомсѧ Бг҃ꙋ сме́ртїю Сн҃а є́гѡ̀ , мно́жае па́че примири́вшесѧ спасе́мсѧ въ живо́тѣ є́гѡ̀ : Не то́чїю же , но ѝ хва́лимсѧ ѡ҆ Бз҃ѣ Гд҃е́мъ на́шимъ Ї҃сѣ Хр҃то́мъ , и́мже ны́нѣ примире́нїе пріа́хомъ . Сего̀ ра́ди ꙗ́кѡже є́динѣмъ чл҃вѣ́комъ грѣ́хъ въ мі́ръ вни́де , *ѝ грѣхо́мъ сме́рть , ѝ та́кѡ сме́рть во всѣ́ челов҃ѣ́ки вни́де , въ не́мже всѝ согрѣши́ша . *До зако́на бо грѣ́хъ бѣ́ въ мі́рѣ : грѣ́хъ же не вмѣ́нѧшесѧ не сꙋ́щꙋ зако́нꙋ : *Но ца́рствова сме́рть ѿ А҆да́ма да́же до Мѡ́ѷсе́а ѝ над҃ несогрѣши́вшими по подо́бїю прести́плє́нїа А҆да́мова , и́же є́сть ѻ҆́бразъ бꙋ́дꙋщагѡ . Но не ꙗ́кѡже прегрѣше́нїе , та́кѡ ѝ да́ръ . А҆́ще бо прегрѣше́нїе́мъ є҆ди́нагѡ мно́зи ꙋ҆мро́ша , мно́жае па́че бл҃года́ть Бж҃ї́а ѝ да́ръ *бл҃года́тїю є҆ди́нагѡ чл҃вѣ́ка Ї҃сѣ Хр҃та̀ во мно́зѣхъ преи҃зли́шествова . Ѝ не ꙗ́кѡже є҆ди́нѣмъ согрѣши́вшимъ , да́рованїе , грѣ́хъ бо и҃з є҆ди́нагѡ во ѡ҆сꙋжде́нїе , да́ръ же ѿ мно́зѣхъ прегрѣше́нїй во ѡ҆правда́нїе . А҆́ще бо є҆ди́нагѡ прегрѣше́нїе́мъ сме́рть ца́рствова є҆ди́нѣмъ , мно́жае па́че и҃зли́шество бл҃года́ти ѝ да́ръ пра́вды прі҃е́млюще , *въ жи́зни воцара́тсѧ є҆ди́нѣмъ Ї҃съ Хр҃то́мъ . Тѣ́мже ꙋ҆́бо , ꙗ́кѡже є҆ди́нагѡ прегрѣше́нїе́мъ , во всѣ́ челов҃ѣ́ки вни́де ѡсꙋжде́нїе : та́кѡжде ѝ є҆ди́нагѡ ѡ҆правда́нїе́мъ во вся̀ ꙗ́зыки вни́де ѡ҆правда́нїе жи́зни . Я҆́кѡже бо ѡ҆слꙋша́нїе́мъ є҆ди́нагѡ чело́вѣка грѣ́шни бы́ша мно́зи , си́це *ѝ послꙋша́нїе́мъ є҆ди́нагѡ пра́ведни бꙋ́дꙋтъ мно́зи . *Зако́нъ же привни́де , да ꙋ҆мно́житсѧ прегрѣше́нїе . и҆дѣ́же бо ꙋ҆мно́жисѧ грѣ́хъ , преи҃зли́шествова бл҃года́ть : Да ꙗ́кѡже ца́рствова грѣ́хъ во сме́рть , та́кѡжде ѝ бл҃года́ть воцари́тсѧ пра́вдою въ жи́знь вѣ́чнꙋю , Ї҃сѣ Хр҃то́мъ Гд҃е́мъ на́шимъ .

Глава̀ ѕ҃ .

Что̀ ꙋ҆́бо рече́мъ ? пребꙋ́демъ ꙗ́ли во грѣ́сѣ , да бл҃года́ть преꙋмно́житсѧ ? да не бꙋ́детъ . И҆́же бо *ꙋ҆мрохомъ грѣ́хꙋ , ка́кѡ па́ки ѡ҆́кивемъ ѿ не́мъ ? И҆лѝ не разꙋме́ете ꙗ́кѡ є҆ли́цы во Хр҃тѣ̀ Ї҃сѣ *крести́хомсѧ , въ сме́рть є́гѡ̀ крести́хомсѧ ? *Спогребо́хомсѧ ꙋ҆́бо є́мꙋ крще́нїе́мъ въ сме́рть : да ꙗ́кѡже воста̀ Хр҃то́съ ѿ мє́ртвыхъ сла́вою О҆́чею , *та́кѡ ѝ мы̀ во ѡ҆бнови́ле́нїи жи́зни ходи́ти на́чнемъ . **А҆́ще бо сообра́зни бы́хомъ подо́бїю сме́рти є́гѡ̀ , то̀ ѝ воскрнїа́ бꙋ́демъ . Сїѐ вѣ́дꙋще , ꙗ́кѡ вѣ́тхїй на́шъ *челов҃ѣ́къ съ ни́мъ распа́тсѧ , да ꙋ҆пра́здни́тсѧ тѣ́ло грѣ́хо́вное , ꙗ́кѡ ктомꙋ̀ не рабо́тати на́мъ грѣ́хꙋ . О҆ꙋмре́вый бо *свободи́сѧ ѿ грѣ́ха̀ . *А҆́ще же ꙋ҆мро́хомъ со Хр҃то́мъ , вѣ́рꙋемъ , ꙗ́кѡ ѝ жи́ви бꙋ́демъ съ ни́мъ , Вѣ́дꙋще , ꙗ́кѡ Хр҃то́съ воста̀ ѿ мє́ртвыхъ , *ктомꙋ̀ ꙋ҆жѐ не ꙋ҆мира́етъ : сме́рть и́мъ ктомꙋ̀ не ѡ҆бладае́тъ . Є҆́же бо ꙋ҆мре , грѣ́хꙋ ꙋ҆мре є҆ди́ною : *а҆ є҆́же жи́вѣетъ , Бг҃ови жи́вѣетъ . *Та́кожде ѝ вы̀ помы́шлѧ́йте себѣ̀ мє́ртвыхъ ꙋ҆́бо бы́ти грѣ́хꙋ , живы́хъ же Бг҃ови , ѿ Хр҃тѣ Ї҃сѣ Гд҃ѣ на́шемъ . Да не ца́рствꙋетъ ꙋ҆́бо грѣ́хъ въ мє́ртвенѣ́мъ ва́шемъ тѣ́лѣ , во є҆́же послꙋ́шати є́гѡ̀ въ по́хотехъ є́гѡ̀ : Нижѐ представа́йте ꙋ҆́ды ва́ша ѻ҆рꙋ́жїа непра́вды грѣ́хꙋ : *но представа́йте себѣ̀ Бг҃ови ꙗ́кѡ ѿ мє́ртвыхъ живы́хъ , ѝ ꙋ҆́ды ва́ша ѻ҆рꙋ́жїа пра́вды Бг҃ови . Грѣ́хъ бо ва́ми да не ѡ҆бладае́тъ : *не́сте бо под҃ зако́номъ , но под҃ бл҃года́тїю . Что̀ ꙋ҆́бо ? *согрѣши́мъ ли , зане́ не́смы под҃ зако́номъ , но под҃ бл҃года́тїю ; да не бꙋ́детъ . *Не вѣ́сте ли , ꙗ́кѡ є҆мꙋ́же представа́ете себѣ̀ рабы̀ въ послꙋша́нїе , рабы̀ е́стѐ , є҆гѡ́же послꙋ́шаете , и҆лѝ грѣ́ха̀ въ сме́рть , и҆лѝ послꙋша́нїа въ пра́вдꙋ ; Бл҃года́ри́мъ ꙋ҆́бо Бг҃а , ꙗ́кѡ вѣ́сте рабы̀ грѣ́хꙋ , послꙋ́шасте же ѿ сє́рдца , воньже ѝ предадо́стесѧ ѻ҆́бразъ ꙋ҆че́нїа . *Свобо́ждшесѧ же ѿ грѣ́ха̀ , порабо́тистесѧ пра́вдѣ . Челов҃ѣ́ческо глю̀ за не́мощь плотѝ ва́шеѧ . ꙗ́кѡже бо предста́висте ꙋ҆́ды ва́ша рабы̀ нечистотѐ ѝ безако́нїю въ безако́нїе : та́кѡ ны́нѣ предста́вите ꙋ҆́ды ва́ша рабы̀ пра́вдѣ во стꙑ́ню . Є҆гда́ бо рабы̀ бѣ́сте грѣ́ха̀ , свободнѝ бѣ́сте ѿ пра́вды . *Кі́й ꙋ҆́бо тогда̀ и҃мѣ́сте пло́дъ , ѡ҆ ни́хже ны́нѣ стꙑди́тесѧ ; конча́ина бо ѻ҆́нѣхъ , сме́рть . Нынѣ́ же свободо́ждшесѧ ѿ грѣ́ха̀ , порабо́тшесѧ же Бг҃ови , и҃мате пло́дъ ва́шъ во стꙑ́ню : конча́ину же , жи́знь вѣ́чнꙋю . *Оброцы̀ бо грѣ́ха̀ , сме́рть : да́рованїе же Бж҃їе , живо́тъ вѣ́чный , ѿ Хр҃тѣ Ї҃сѣ Гд҃ѣ на́шемъ .

Глава҃ з҃. Зача́ло ѵ̃д.

Или не разумѣ́ете, бра́тіе: вѣ́дущимъ бо зако́нъ глю̀: ꙗ̃ко зако́нъ ѡ̃бладаетъ над҃ человѣ́комъ, во е҃ли́ко вре́ма живе́тъ; *и҃бо мужа́таа жена́ живу̀ мужу̀ привя́зана е҃сть зако́номъ: а҃ще ли же у҃мретъ мужъ е҃а̀, разрѣши́тся ѿ зако́на мужескаго. Тѣ́мже у҃бо живу̀ сущу̀ мужу̀ прелюбодѣ́ица бу́детъ, а҃ще бу́детъ мужеви и҃но́му: а҃ще ли у҃мретъ мужъ е҃а̀, свобо́дна е҃сть ѿ зако́на, не бы́ти е҃ѝ прелюбодѣ́ицѣ, бывшей мужу̀ и҃но́му. *Тѣ́мже бра́тіе моа̀, и вы̀ у҃мро́сте зако́ну тѣ́ломъ Хр҃то́вымъ, во е҃же бы́ти ва́мъ и҃но́му, воста́вшему и҃з мертвы́хъ, *да пло́дъ принесе́мъ Бг҃ови. Є҃гда́ бо бѣ́хомъ во пло́ти, *страсти грѣ́хо́вныя, ꙗ̃же зако́номъ, дѣ́йствоваху во у҃дѣ́хъ на́шихъ, бо е҃же пло́дъ творити сме́рти: Нынѣ́ же ѹ҃праздни́хомся ѿ зако́на, *у҃мерше, и҃мже держи́ми бѣ́хомъ, ꙗ̃ко работати на́мъ [Бг҃ови] во ѡ҃бновле́нїи дх҃а̀, а҃ не въ вѣ́тхости пи́смене: Что́ у҃бо рече́мъ? Зако́нъ ли грѣ́хъ? да не бу́детъ: но грѣха̀ не зна́хъ, то́чїю зако́номъ: по́хоти же не вѣ́дахъ, а҃ще не бы̀ зако́нъ глалъ: *не похо́щеши: Вино́у же прїе́мь грѣ́хъ запове́дїю, *содѣ́ла бо мнѣ̀ всѣ́ку по́хоть: бе҃з зако́на бо грѣ́хъ ме́ртвъ е҃сть. А҃зъ же живя́хъ кромѣ̀ зако́на и҃ногда̀. Пришедшей же запове́ди, грѣ́хъ у҃бѡ ѡ҃живѣ̀, А҃зъ же у҃мро́хъ: *и҃ ѡ҃брѣте́ся мѝ запове́дь, ꙗ̃же въ живо́тъ, сїа̀ въ сме́рть. Грѣ́хъ бо вино́у прїе́мь *запове́дїю, прелести́ ма, и тою у҃мертви́ ма. *Тѣ́мже у҃бо зако́нъ е҃тъ, и запове́дь е҃тà и пра́ведна и бл҃га̀. Бл҃го́е ли у҃бо бы́сть мнѣ̀ сме́рть? да не бу́детъ: но грѣ́хъ, да ꙗ̃вится грѣ́хъ, бл҃гимъ ми содѣ́ва сме́рть: да бу́детъ по премно́гу грѣ́шенъ грѣ́хъ запове́дїю. Вѣ́мы бо, ꙗ̃ко зако́нъ дх҃о́венъ е҃сть: а҃зъ же пло́тянъ е҃смь, *проданъ под грѣ́хъ. Е҃же бо содѣ́ваю, не разумѣ́ю: *не е҃же бо хощу̀, сїѣ̀ творю̀: но е҃же ненави́жду̀, то̀ содѣ́ловаю. А҃ще ли, е҃же не хощу̀, сїѣ̀ творю̀, хва́лю зако́нъ ꙗ̃ко до́бръ. Нынѣ́ же не ктому̀ а҃зъ сїѣ̀ содѣ́ваю, но живы́й во мнѣ̀ грѣ́хъ. Вѣ́мъ бо, ꙗ̃ко *не живе́тъ во мнѣ̀, сирѣчь въ пло́ти мое́й, до́брое. Е҃же бо хотѣ́ти прилѣ́житъ мнѣ̀, а҃ е҃же содѣ́ати до́брое не ѡ҃брѣта́ю. Не е҃же бо хощу̀, до́брое творю̀: но е҃же не хощу̀ зло́е, сїѣ̀ содѣ́ваю. А҃ще ли е҃же не хощу̀ а҃зъ, сїѣ̀ творю̀, у҃жѣ не а҃зъ сїѣ̀ творю̀, но живы́й во мнѣ̀ грѣ́хъ. Ѡ҃брѣта́ю у҃бо зако́нъ, хотя́щу мнѣ̀ творити до́брое, ꙗ̃ко мнѣ̀ зло́е прилѣ́житъ. *Сѹ҆враждаю́ся бо зако́ну Бж҃ію *по внѹ́трешнемѹ҆ человѣ́кѹ҆: Вижду̀ же и҃нъ зако́нъ во ѹ҃дѣ́хъ мои́хъ противу̀ *воюющъ зако́ну ѹ҃ма̀ моегѡ̀, и плѣня́ющъ ма̀ зако́номъ грѣхо́вным҃ъ сѹ́щимъ во ѹ҃дѣ́хъ мои́хъ. Ѡ҃клаве́нъ а҃зъ человѣ́къ: кто́ ма и҃зба́витъ ѿ тѣ́ла сме́рти сегѡ̀; Бл҃года́рїю Бг҃а моего̀ І҃сѹ҃ Хр҃то́мъ Гдⷭ҇емъ на́шимъ. Тѣ́мже у҃бо сами́ а҃зъ ѹ҃мо́мъ мои́мъ рабо́таю зако́ну Бж҃ію: пло́тїю же, зако́ну грѣхо́вному.

Глава҃ з҃. И҃.

*И҃ е҃ди́но у҃бо ны́нѣ ѡ҃сужде́нїе сѹ́щимъ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѹ҃, не по пло́ти ходя́щымъ, но по дх҃ѹ҃. Зако́нъ бо **дх҃а̀ жи́зни ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѹ҃ *свободи́лъ ма̀ е҃сть ѿ зако́на грѣхо́внагѡ и҃ сме́рти. *Немощно́е бо зако́на, въ не́мже немоществова́ше пло́тїю, Бг҃ъ сы́на своего̀ посла̀ *въ подо́бїи пло́ти грѣха̀ и҃ ѡ҃ грѣ́хѣ ѡ҃сѹ҃ди грѣ́хъ во пло́ти, Да ѡ҃правда́нїе зако́на и҃спо́лнится въ на́съ, не по пло́ти ходя́щихъ, но по дх҃ѹ҃. *Сѹ́щїи бо по пло́ти, плотскаа́ мѹ́дрствѹ҆ютъ: *а҃ ниже по дх҃ѹ҃, дх҃ѹ҃вна. *Мѹ́дрова́нїе бо плотско́е, сме́рть е҃сть: а҃ мѹ́дрова́нїе дх҃о́вное, живо́тъ и҃ миръ. Зане́ мѹ́дрова́нїе плотско́е, *враждà на Бг҃а: зако́ну бо Бж҃ію не покарáется, ниже́ бо мо́жетъ: *Сѹ́щїи же во пло́ти, Бг҃ѹ҃ ѹ҃годи́ти не мо́гѹ҆тъ. Вы́ же не́сте во пло́ти, но въ дх҃ѣ, *поне́же Дх҃ъ Бж҃ій живе́тъ въ ва́съ. А҃ще же кто̀ Дх҃а Хр҃то́ва не и҃мать, сей не́сть е҃гѡ̀. А҃ще же Хр҃то́съ въ ва́съ, пло́ть у҃бѡ мертва̀ грѣха̀ ра́ди, дх҃ъ же живе́тъ пра́вды ра́ди. *А҃ще ли же дх҃ъ воскре́сившагѡ І҃сѹ҃ ѿ мертвы́хъ живе́тъ въ ва́съ, воздви́гій Хр҃та̀ и҃з мертвы́хъ, ѡ҃животвори́тъ и҃ мертве́нна тѣ́леса̀ ва́ша, живѹ́щимъ дх҃омъ е҃гѡ̀ въ ва́съ. *Тѣ́мже у҃бо бра́тіе, до́лжни е҃смы̀ не пло́ти, е҃же по пло́ти жи́ти: А҃ще бо по пло́ти живете́, и҃мате у҃мре́ти: а҃ще ли дх҃о́мъ дѣ́ꙗнїа плотска́а у҃мерщвля́ете, живи бу́дете.

Зача́ло ѵ̃з.

Зача҃ ч҃з҃.

Є́лицы бо *Дхомъ Бжíимъ вóдятсѧ, сíи сýть сынове Бжíи. *Не пріáсте бо дха рабóты пáки въ боáзнь: но пріáсте дха сиоположéнїа, ѡ́ нéмже вопіéмъ, Áввва óтче. Сáмый дхъ спослýшествýетъ дхови нáшемý, ꙗкш є́смы чáда Бжїа. Áщже чáда, и наслѣ́дницы: *наслѣ́дницы óубш Бгу, сонаслѣ́дницы же Хр҃ту: понéже съ нúмъ страждемъ, да и съ нúмъ *прослáвимсѧ. Непщýю бо, ꙗкш *недостóйны страсти нынѣ́шнягш врéмене къ хотáщей слáвѣ ꙗвúтисѧ въ нáсъ. *Чáнїе бо твáри ѡ́кровéнїа сн҃ѡвъ Бжíихъ чáетъ. Суетѣ́ бо твáрь повинýсѧ не волéю, но зá повинýвшаго ю҆ на оу҆повáнїи, Ꙗкш и҆ сáма твáрь свободúтсѧ ѡ́ рабóты истлѣ́нїа въ свобóдý слáвы чáдъ Бжíихъ. В҃мы бо, ꙗкш вся твáрь (съ нáми) совоздыхáетъ и сколѣ́зýетъ дáже до нынѣ́: Не тóчїю же, но и сáми начáтокъ дха имýще, и мы сáми въ себѣ́ воздыхáемъ, всыновлéнїа чáюще, *и҆збавлéнїа тѣлý нáшемý. *Оу҆повáнїемъ бо спасóхомсѧ. оу҆повáнїе же вúдимое, нѣ́сть оу҆повáнїе: є́же бо вúдитъ кто҆, что҆ и оу҆повáетъ; Áще ли є́гш́же не вúдимъ, надѣ́емсѧ, терпѣ́нїемъ ждéмъ. Сúце же и дхъ способствýетъ нáмъ въ нéмощехъ нáшихъ. ѡ́ чесóмъ бо помóлимсѧ, ꙗкоже подобáетъ, не вѣ́мы, но сáмъ дхъ ходáтайствýетъ ѡ́ нáсъ, воздыхáнїи неизглаголáнными: *Испытáй же сердца҆, вѣ́сть, что҆ є́сть мýдрованїе дха, ꙗкш по Бгу́ приповѣ́дýетъ ѡ́ стыхъ. В҃мы же, ꙗкш любящымъ Бга всѣ́ поспѣ́шествýютъ во блгóе, сýщымъ по предвѣ́дѣнїю звáнымъ. Íхже бо предвѣ́дѣ, [тѣ́хъ] *и предвстáви содрáзныхъ бúти óбразý сна своегѡ, ꙗкш бúти є́мý *первородномý во мнóгихъ брáтїахъ: А҆ íхже предвстáви, тѣ́хъ и призвá. *А҆ íхже призвá, сúхъ и ѡ́правдá: а҆ íхже ѡ́правдá, сúхъ и прослáви. Что҆ óубо речéмъ къ сúмъ; *Áще Бгъ по нáсъ, кто҆ на ны; *Íже óубш своегѡ сна не пощáдѣ, но за нáсъ всѣ́хъ предáлъ є́сть є́го҆: ка҆кш óубо не и съ нúмъ всѧ́ нáмъ дáрствýетъ; Кто҆ поéмлетъ на и҆збрáнныꙗ Бжїа; *Бгъ ѡ́правдáй, Кто҆ ѡ҆гýждáй; Хр҃тóсъ Íисъ оумéрый, пáче же и воскрéсый, íже и є́сть wдесны́ю Бга, *íже и ходатáйствýетъ ѡ́ нáсъ: *Кто́ ны разлýчитъ ѡ́ любвѣ Бжїа; скорбь ли, и҆ли тѣ́снота҆, и҆ли гонéнїе, и҆ли глáдъ, и҆ли нагота҆, и҆ли бѣ́да҆, и҆ли мéчь; ꙗкоже є́сть пúсано, *Ꙗкш тебѣ́ рáди оумерщвлáемсѧ є́смы вéсь дéнь: вмѣ́нúхомсѧ ꙗкоже *овцы закола́нїа. Но во всѣ́хъ сúхъ преповѣ́ждáемъ за возлюбúвшаго ны. Íзвѣ́стúхсѧ бо, ꙗкш ни смéрть ни живóтъ, *ни Áггли ни нача́ла, ниже́ сúлы, ни настоя́щаꙗ ни грядýщаꙗ, Ни высотá, ни глубúна҆ ни íна твáрь ка҆ꙗ возмóжетъ нáсъ разлýчúти ѡ́ любвѣ́ Бжїа, ꙗже ѡ́ Хр҃тѣ Íисѣ Гдѣ нáшемъ.

Глава҆ ѳ҃. Зача́ло ρ҃.

Íстинý глаго́лю ѡ́ Хр҃тѣ, не лгý, послýшествýющей мí совѣ́сти моéй Дхомъ Сты́мъ: Ꙗкш скорбь мí є́сть вели́ꙗ, и҆ не престáющаꙗ болѣ́знь сéрдцý моемý: *Молúлсѧ бо сáмъ Áзъ ѡ́тлýчен бúти ѡ́ Хр҃тá по брáтїи моéй, сроднúцѣхъ моúхъ по плóти: Íже *сýть Íзрáúте, íхже всыновлéнїе и слáва, и҆ завѣ́ты и҆ законоположéнїе, и҆ служéнїе и҆ ѡ҆бѣ́тованїа, *Íхже óцы, и҆ ѡ́ нúхже Хр҃тóсъ по плóти, сúй над всѣ́ми Бгъ блгвенъ во вѣ́ки а҆мúнь. *Не тáкоже, ꙗкш ѡ́падé Слóво Бжїе. не вси́ бо сúнїи ѡ́ Íзрáилѧ, сúи Íзрúль: Ни зане́ сýть сѣ́мя Áвраáмле, вси́ чáда, *но во Íсаáцѣ, рече́, нарече́тсѧ ти сѣ́мя. Сúрѣчь, не чáда плóтскаꙗ, сíꙗ чáда Бжїа: *но чáда ѡ҆бѣ́тованїа, причитáютсѧ въ сѣ́мя. Ѡ҆бѣ́тованїа бо слóво сíе: на сíе врéмя пріи́дý, и бýдетъ Сáррѣ сн҃ъ. Не тóчїю же, *но и Ревéкка ѡ́ є҆дúнагш лóжа Íсаáка ѻ҆ц҃а нáшегш и҆мýщи: Є҆щé бо не рождúшымсѧ, ни сотвори́вшымъ что҆ блго и҆ли зло́, да по и҆збранїю предложéнїе Бжїе пребýдетъ, Не ѡ́ дѣлъ, но ѡ́ призывáющагш речéсѧ ей: ꙗкш бóлїй порабóтаетъ мéншемý: Ꙗкоже є́сть пúсано: *Ꙗкшва возлюбúхъ, Исáꙋ же возненавúдѣхъ. Что҆ óубо речéмъ; *є҆дá непрáвда оу҆ Бга; да не бýдетъ. Мѡ҃ѷсéови бо глетъ: *помúлую, є́гóже а҆́ще помúлую, и҆ оу҆щéдрю, є́гóже а҆́ще оу҆щéдрю. Тѣ́мже óубо ни хотáщагш, ни текýщагш, но мúлующагш Бга. Глаго́летъ бо писáнїе Фараѡ́нови: *ꙗкш на и҆́стое сíе воздвúгохъ тѧ, ꙗкш да покажý тобóю сúлý мою, и да возвѣ́стúтсѧ и҆́мя моé по всéй земли́. Тѣ́мже óубо є́гóже хóщетъ, мúлуетъ: а҆ є́гóже хóщетъ, wжесточáетъ. Речéши (óубо) мí: чесѡ́ рáди є҆щé

Зача҃ чн҃.

Зача҃ чд҃.

Зача҃ ч҃.

оукорáетъ ; *волѝ бо ѥгѡ̀ кто̀ потѝбитисѧ мóжетъ ; Тѣ́мже оубо ѯ человѣ́чѣ , ты кто̀ ѥсѝ противъ ѿвѣщáй Бгови ; ѥда̀ рече́тъ зда́нїе создáвшемꙋ ѥ̀ , почто̀ мѧ сотвори́лъ ѥсѝ та́кѡ ; И́ли не и́мать власти скꙋдéльникъ на брéнїй , ѿ тогѡ́жде смѣше́нїа сотвори́ти ѻ́бъ оубѡ сосꙋ́дъ въ че́сть , ѻ́бъ же не въ че́сть ; А́ще же хотѧ̀ Бгъ показáти гнѣ́въ свои́ , и явúти си́лꙋ свою́ , принесѐ во мно́зѣ *долготерпѣ́нїй сосꙋ́ды гнѣ́ва совершены́ въ погибель : И да ска́жетъ богáтство слáвы своеѧ̀ на сосꙋ́дѣхъ мúлости , ѥ́же предꙋготова́ въ слáвꙋ : Ѥ́же и призва́ насъ *не то́кмѡ ѿ Ꙗ́дей , но и ѿ ѩ́зыкъ : Ѩкоже и во Ѡсíи глаго́летъ : *нарекꙋ́ не лю́ди моѧ̀ , лю́ди моѧ̀ : и небозлю́бленꙋю , возлю́бленꙋ . И бꙋ́детъ на мѣ́стѣ , и́дѣ́же речéсѧ и́мъ : *не лю́дїе мои́ ѥ́стѐ вы , та́мѡ нарекꙋ́тсѧ сы́нове Бга живáгѡ . *Ѩсаї́а же вопїе́тъ ѿ Ѡ́или : а́ще бꙋ́детъ число́ сы́нѡвъ Ѡ́илевыхъ ѩ́кѡ пéсо́къ морскúй , ѡста́нокъ спасе́тсѧ : Сло́во бо сконча́ѧ и сократи́ѧ въ правдѣ́ , ѩ́кѡ сло́во сокращено́ сотворитъ Гдь на земли́ . И ѩ́коже проре́че Ѩсаї́а : *а́ще не бы Гдь Сава́ѡ́ѳ ѡстáвилъ на́мъ сѣ́мене , ѩ́коже Содо́мъ ѻ́бъ̀ѡ бы́ли бы́хомъ , и ѩ́коже Гомо́ръ ѹ̀подо́билисѧ бы́хомъ . Что̀ оубо речéмъ ; *ѩ́кѡ ѩ́зы́цы не гонáщїи правдꙋ , постúгоша правдꙋ , правдꙋ же , ѥ́же ѿ вѣ́ры . *Ѡ́или же гоня̀ зако́нъ правды , въ зако́нъ правды не постúже : Чесѡ̀ ра́ди ; Зане́ не ѿ вѣ́ры , но ѿ дѣ́лъ зако́на . претыкнꙋ́шасѧ бо ѡ̀ ка́мень претыка́нїѧ , *Ѩкоже ѥ́сть пи́сано : сѐ полага́ю въ Сі́ѡ́нѣ ка́мень претыка́нїѧ , и ка́мень собла́зна : и вса́къ вѣ́рꙋѧй вонь , не постыди́тсѧ .

Глава̀ ѳ . Зача́ло ѯг .

Бра́тїе , бговоле́нїе ѻ́бъ̀ѡ моегѡ̀ сéрца , и мо́лвꙋ , ѩ́же къ Бгꙋ по Ѡ́или ѥ́сть во спасе́нїе . Свидѣ́тельствꙋю бо и́мъ , ѩ́кѡ ре́вность бжїю и́мꙋтъ , но не по ра́зꙋмꙋ . *Не разꙋмѣ́ющее бо Бжїа̀ правды , и свою́ правдꙋ и́щꙋще поста́вити правдѣ́ Бжїей не повинꙋ́шасѧ . *Конча́нїе бо зако́на Хр҃то́съ въ правдꙋ́ всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ . Мѡ҃ѷсе́й бо пи́шетъ правдꙋ́ , ю́же ѿ зако́на : *ѩ́кѡ сотворúвый та́ человѣ́къ , живъ бꙋ́детъ въ ни́хъ : А́ ѩ́же ѿ вѣ́ры правда , сúце глаго́летъ : да не рече́ши въ сéрцы твоéмъ , кто̀ взы́детъ на нбо ; сúрѣчь Хр҃та̀ свестѝ : И́ли кто̀ сни́детъ въ бе́зднꙋ : сúрѣчь Хр҃та̀ ѿ мёртвыхъ возвести́ . Но что̀ глаго́летъ пи́сáнїе ; *бли́зъ ти́ глаго́лъ е́сть во ꙋ́стѣхъ твои́хъ , и въ сéрдцѣ твоéмъ , сúрѣчь глаго́лъ вѣ́ры , ѥ́гѡ́же проповѣ́даемъ : Ѩ́кѡ *а́ще испове́ждь ꙋ́сты̀ твои́ми Гда Ꙗ̀сꙋ , и вѣ́рꙋеши въ сéрдцѣ твоéмъ , ѩ́кѡ Бг҃ъ того̀ воздáвиже и́ѕ мёртвыхъ , спасе́ши сѧ : Сéрдцемъ бо вѣ́рꙋется ѥ́ въ пра́вдꙋ , ꙋ́стꙋ же и́сповѣ́дꙋется во спасе́нїе . Глетъ бо пи́сáнїе : *всѧ́къ вѣ́рꙋѧй во́нь , не постыди́тсѧ . *Нѣ́сть бо ра́зностїа ꙗ̀ꙋде́ѡви же и е́лли́нꙋ : тои́ бо Бг҃ъ всѣ́хъ , бога́тѧй во всѣ́хъ призыва́ющихъ ѥ́гѡ . *Всѧ́къ бо , и́же а́ще призове́тъ и́мѧ Гдне , спасе́тсѧ . Ка́кѡ ѹ̀бо призовꙋ́тъ , въ негóже не вѣ́ровиша ; ка́кѡ же ѹ̀вѣ́рꙋютъ , ѥ́гѡже не ꙋ́слы́шаша ; ка́кѡ же ꙋ́слы́шатъ без̾ проповѣ́дающагѡ ; Ка́кѡ же проповѣ́дятъ , а́ще не посла́ни бꙋ́дꙋтъ ; ѩ́кѡже ѥ́сть пи́сáно : *ко́ль краснѣ́ ноги́ бла́говѣствꙋющихъ мúръ , бла́говѣствꙋющихъ бла́гаѧ . Но не всѝ послꙋ́шаша бла́говѣствованїѧ : Ѩсаї́а бо глаго́летъ : *Гди , кто̀ вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ ; Тѣ́мже оубо вѣ́ра ѿ слꙋ́ха , слꙋ́хъ же глаго́ломъ Бжїимъ . Но глю́ , ѥ́да̀ не слы́шаша ; тѣ́мже оубѡ̀ , *во всю̀ зе́млю и́зы́де вѣщáнїе и́хъ , и въ концы̀ вселе́нныѧ глаго́лы и́хъ . Но глаго́лю , ѥ́да̀ не разꙋмѣ́ Ꙗ̀и́ль ; пе́рвый Мѡ҃ѷсе́й глетъ , *а́зъ раздражꙋ́ вы́ не ѡ̀ ѩ́зы́цѣ , но ѡ̀ ѩ́зы́цѣ неразꙋмúѣ прогнѣ́вꙋю ва́съ . Ѩсаї́а же дерза́етъ и глетъ : *ѡбрѣто́хсѧ не и́щꙋщымъ менѐ , явле́нъ бы́хъ не вопроша́ющымъ ѡ̀ мнѣ̀ : Ко Ꙗ̀и́лю же глетъ : *вéсь де́нь воздѣ́хъ рꙋ́цѣ мои́ къ лю́демъ непокорúвымъ и прекаю́щымъ .

Глава̀ ѳ . Аі .

Глю́ ѹ̀бо , *ѥ́да ѿри́нꙋ Бг҃ъ лю́ди своѧ̀ ; да не бꙋ́детъ : нбо и а́зъ Ꙗ̀и́ѳа́ниниъ ѥ́смь , ѿ сѣ́мене Авраа́мля , колѣ́на Вениами́нова . Не ѿри́нꙋ Бг҃ъ люде́й свои́хъ , и́хже прéжде разꙋмѣ́ . Или не вѣ́сте , ѡ̀ Ѩи́и , что̀ глетъ писа́нїе ; ѩ́кѡ пригова́ривает Бг҃ови на Ꙗ̀и́ля , гла : *Гди , проро́ки твоѧ̀ ѹ̀би́ша , и ѻ̀лта́ри твоѧ̀ раскопа́ша : и а́зъ ѡста́хъ ѥ́диныхъ , и и́щꙋтъ дꙋ́ши моеѧ̀ , ѹ̀зя́ти ю̀ . Но что̀ глетъ ѥ́мꙋ бжтвенный ѿвѣ́тъ ; *ѡста́вихъ себѣ́ сѣ́дмь ты́сящъ мꙋже́й , и́же не преклони́ша колѣ́на пре́ Ва́аломъ . Та́кѡ ѹ̀бо и въ нын҃ѣшнее вре́мя ѡста́нокъ по и́збранїю бла́года́ти бы́сть . А́ще ли по бла́года́ти , то̀ не ѿ дѣ́лъ :

Занѐ бл҃гть оу҃жѐ не бываетъ бл҃го-
да҃ть. *А҃ще ли ѿ дѣлъ, ктомꙋ нѣсть
бл҃гть: занѐ дѣло оу҃жѐ нѣсть
дѣло. Что̀ оу҃бо; є҃гѡже вскаше
Їи҃ль, сегѡ̀ не получѝ, а҃ изб҃ранїе
получѝ: прочїи же ѡслѣпишасѧ,
Ꙗкоже є҃сть писано: *дадѐ и҃мъ Бг҃ъ
дх҃ъ оумиле҃нїа, о҃чи не видѣти, и
оу҃ши не слы҃шати, да҃же до дне҃шнягѡ
днѐ. И҃ Двдъ глаго́летъ: **да бꙋдетъ
трапе́за и҃хъ въ сѣть и въ ловъ, и
въ собла́знъ и въ воздаа҃нїе и҃мъ:
Да помрача́тсѧ о҃чи и҃хъ є҃же не ви҃дѣти,
и хребе́тъ и҃хъ выи҃ вслацѝ. Глаго́лю
оу҃бо, є҃да согрѣши́ша, да ѿпадꙋ́тъ;
да не бꙋдетъ: но тѣ́хъ паде́нїемъ
спасе́нїе ꙗзы́кѡмъ, *во є҃же раздра-
жи́ти и҃хъ. А҃ще ли же прегрѣше́нїе
и҃хъ бога́тство мі́ра, и ѿпаде́нїе и҃хъ
бога́тство ꙗзы́кѡвъ: колми́ па́че
и҃сполне́нїе и҃хъ; Вамъ бо глаго́лю
ꙗзы́кѡмъ: поне́же оу҃бѡ є҃смь а҃зъ
ꙗзы́кѡмъ а҃пл҃ъ, слꙋ́жбꙋ мою̀ про-
слављ҃ю, А҃ще ка́кѡ раздражꙋ́ мою̀
плоть, *и спасꙋ́ нѣкїа ѿ ни́хъ. А҃ще
бо ѿложе́нїе и҃хъ, *примире́нїе мі́рꙋ:
что̀ прі́а́тїе, ра́звѣ жи́знь и҃з мер-
твы́хъ; А҃ще ли нача́токъ ст҃ъ, то̀
и примѣше́нїе: и҃ а҃ще коре́нь ст҃ъ,
то̀ и вѣ́тви. А҃ще ли нѣцыи ѿ вѣ́твей
ѿломи́шасѧ, *ты же ди́вїа ма́слина
сы́й, прицѣпи́лсѧ е҃сѝ въ ни́хъ, и
причастникъ коре́не и мѣ́сти ма́слинныѧ
сотвори́лсѧ е҃сѝ, *Не хвали́сѧ на
вѣ́тви: а҃ще ли же хвали́шисѧ, не ты̀
коре́нь но́сиши, но коре́нь тебѐ. Рече́ши
оу҃бо: ѿломи́шасѧ вѣ́тви, да а҃зъ
прицѣплю́сѧ. Добрѣ́: невѣ́рїемъ ѿло-
ми́шасѧ, ты же вѣ́рою стои́ши. не
высокомꙋ́дрствꙋй, но бо́йсѧ: А҃ще бо
Бг҃ъ е҃стественыхъ вѣ́твей не пощадѣ́,
да не ка́кѡ и тебѐ не пощади́тъ.
Вижды оу҃бо бла́гость и непощаде́нїе
Бж҃їе: на ѿпа́дшихъ оу҃бѡ непощаде́нїе,
а҃ на тебѣ́ бл҃гость Бж҃їа, а҃ще пре-
бꙋдеши въ бл҃гости, *а҃ще ли же ни,
то̀ и ты ѿсѣче́нъ бꙋдеши: И҃ они́
же, а҃ще не пребꙋдꙋ́тъ в невѣ́рствїи,
прицѣпя́тсѧ: силенъ бо є҃сть Бг҃ъ па́ки
прицѣпи́ти и҃хъ. А҃ще бо ты ѿ е҃стес-
твенныѧ ѿсѣче́нъ ди́вїа ма́слины, и
чрезъ е҃стество̀ прицѣпи́лсѧ е҃сѝ къ
добрѣ́й ма́слинѣ: колмѝ па́че сіѝ,
и҃же по е҃стествꙋ, прицѣпя́тсѧ свое́й
ма́слинѣ. Не бо̀ хощꙋ̀ васъ не
вѣ́дѣти та́инꙋ сеѧ̀ бра́тїе, да
не бꙋдете ѿ себѣ́ мꙋ́дри, Ꙗкѡ
ѡслѣпле́нїе ѿ ча́сти Їи҃левѣ бы́сть, *до-
неже и҃сполне́нїе ꙗзы́кѡвъ вни́детъ:
И҃ та́кѡ вeсь Їи҃ль спасе́тсѧ, Ꙗкоже
є҃сть писано: *прі́идетъ ѿ Сі҃ѡна и҃з-
бавля́ѧй, и ѿвратитъ нечестїе ѿ Ꙗ-
кѡва: И сей и҃мъ ѿ менѐ завѣ́тъ,
*е҃гда ѿи҃мꙋ̀ грѣхѝ и҃хъ. По бл҃говѣ́ст-
твованїю оу҃бѡ вразѣ̀ васъ ра́ди:
по и҃збранїю же, возлюбленїи оц҃ъ ра́ди.
*Нераскаа҃нна бо дарѡва́нїа и зва́нїе
Бж҃їе. Ꙗкоже бо и вы̀ и҃ногда̀ проти-
вистесѧ Бг҃ови, нн҃ѣ же помилова́ни
бысте сі҃ихъ противле́нїемъ: Та́кожде
и сіѝ нн҃ѣ противи́шасѧ ва́шей ма́ти,
да и ті҃и поми́лова́ни бꙋдꙋ́тъ. *За-
твори бо Бг҃ъ вс҃ѣ́хъ въ противле́нїе,
да вс҃ѣ́хъ поми́лꙋетъ. **ѻ҃ глꙋбина
бога́тства и премꙋ́дрости и ра́зꙋма
Бж҃їа. Ꙗкѡ неиспы́тани сꙋ́дове є҃гѡ̀,
и неизслѣ́довани пꙋ́тїе є҃гѡ̀. *Кто́ бо
разꙋ́мѣ ꙋ҃мъ Гдн҃ь; или кто̀ со-
вѣ́тникъ є҃мꙋ̀ бысть; Или кто̀
пре́жде дадѐ є҃мꙋ̀, и воздастсѧ є҃мꙋ̀;
Ꙗкѡ и҃з тогѡ̀ и тѣ́мъ и въ нем҃ъ
всѧ́ческаѧ: томꙋ̀ слава во вѣ́ки а҃минь.

Глава҃ і҃в҃. Зача́ло р҃н.

Молю̀ оу҃бо васъ бра́тїе, щедро́тами
Бж҃їими, *предста́вите тѣ́леса̀
ва́ша жє́ртвꙋ живꙋ́, ст҃ꙋ, бла-
гоꙋгодꙋ́ Бг҃ови, словє́сное слꙋже́нїе
ва́ше: И не сообразꙋ́йтесѧ вѣ́кꙋ
семꙋ́, но преобразꙋ́йтесѧ ѡбно-
вле́нїемъ ꙋ҃ма ва́шегѡ, во є҃же иска-
ша́ти вамъ, что̀ є҃сть бо́ла Бж҃їа
бла́га҃ и оугодна҃ и соверше́нна҃.
Глю̀ бо бл҃года́тїю да́вшеюсѧ мнѣ̀,
всѣ́комꙋ сꙋ́щемꙋ в васъ не мнѣ́твовати
па́че, є҃же подоба́етъ мꙋ́дрствовати,
но мꙋ́дрствовати въ цѣломꙋ́дрїи, *ко-
емꙋ́ждо Ꙗкоже Бг҃ъ раздѣли́лъ є҃сть
мѣ́рꙋ вѣ́ры. Ꙗкоже бо во є҃дино́мъ
тѣ́лесѣ мнѡгѝ ꙋ҃дꙋ имамы, ꙋ҃дꙋ
же всѝ не тождe и҃мꙋ́тъ дѣ́лꙗнїе:
Та́кожде мнѡзи є҃дино тѣ́ло є҃смы
ѿ Хр҃та, а҃ по є҃дино́мꙋ дрꙋгъдрꙋгꙋ
ꙋ҃ди, *И҃мꙋще же дарова́нїа по
бл҃года́ти да́нныѧ на́мъ разли́чна: а҃ще
про́рочество, по мѣ́рѣ вѣ́ры: А҃ще
ли слꙋже́нїе, въ слꙋже́нїи: а҃ще оу҃чи́,
во оу҃че́нїи: А҃ще оу҃тѣша́и, во оу҃тѣ-
ше́нїи. *подава́и, въ простотѣ́:
предстоя́и, со тща́нїемъ: мила́и,
съ до́брымъ и҃зволе́нїемъ. Любы̀ не-
лицемѣ́рна: *ненави́дяще зла́гѡ, при-
лѣпля́йтесѧ бл҃го́мꙋ: *Братолю́бїемъ
дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ лю́бе́зни: че́стїю
дрꙋгъдрꙋга́ бо́лша творя́ще: Тща-
нїемъ не лѣни́ви, ду́хомъ горя́ще,
Гдеви рабо́тающе: Оу҃пова́нїемъ ра́дꙋ-
ющесѧ, скорби терпя́ще. *въ мл҃твѣ

Зача́ло р҃ѕ.

Зача́ло р҃з.

пребывáюще : *трéбованіемъ сты́хъ пришéдшаѧсѧ , *страннолю́бїа держáщесѧ : *Бл҃гословлáйте гонáщыѧ вы́ : бл҃гословúте , а́ не клени́те . *Рáдоватисѧ съ рáдующимисѧ , и плáкати с плáчущими . *Тóждо дрýгъ ко дрýгу мýдрствующе : *не высóкаѧ мудрствующе , но смирéнными ведýщесѧ . не бывáйте мýдри ѡ̑ себѣ́ . *Ни є́дномý же злá за зло́ воздаю́ще : *промышлáюще дóбраѧ пред всѣ́ми человѣ́ки : а́ще *возмóжно , є́же ѡ̑ васъ , со всѣ́ми человѣ́ки мúръ имѣ́йте . *Не себѣ́ ѿмщáюще , возлюбленнїи , но дадúте мѣ́сто гнѣ́ву : пúсано бо є́сть , *мнѣ́ ѿмще́нїе , а́зъ воздáмъ , глетъ Гдь . *А́ще оу҃бо алчетъ врáгъ твóй , оухлѣ́би є́го : а́ще ли жáждетъ , напóй є́го : сіѐ бо твóря , оу҃глїе óгненно собирáеши на главý є́гѡ̀ . Не побѣ́жденъ бывáй ѡ̑ злá , но побѣ́ждай благúмъ злóе .

Глáва ѕ гі . Зачáло ѕ рáі .

*Сáка дýша властéмъ предержáщымъ да повинýется . *нѣ́сть бо влáсть а́ще не ѡ̑ Бг҃а : сýщыѧ же влáсти ѡ̑ Бг҃а оучинéны сýть . Тѣ́мже противлáѧйсѧ влáсти , Бж҃їю повелѣ́нію противлáется : противлáющїисѧ же , себѣ́ грѣ́хъ прїéмлютъ . *Кнзи бо не сýть боáзнь дóбрымъ дѣлóмъ , но злы́мъ . хóщеши же ли не боáтисѧ влáсти ; бл҃гóе твори , и имѣ́ти бýдеши похвалý ѡ̑ негѡ̀ : Бж҃їй бо слýга є́сть , тебѣ́ во бл҃гóе . а́ще ли злóе твориши , боúсѧ : не бо бе́зъ оума́ мечь носúтъ : Бж҃їй бо слýга є́сть , ѿмстúтель въ гнѣ́въ злóе творя́щему . Тѣ́мже потрéба повинновáтисѧ не токмѡ̀ за гнѣ́въ , но и за совѣ́сть . Сегѡ̀ бо рáди и дáни дáете : слýжителе бо Бж҃їи сýть во нéтое сіѐ пребывáюще . Воздáдите оу҃бо всѣ́мъ дóлжная : *є́муже оу҃бѡ оуро́къ , оуро́къ : а є́муже дáнь , дáнь : а є́муже стрáхъ , стрáхъ : и є́муже чéсть , чéсть . *Ни є́диномý же ничúмже должни бывáйте , точію є́же любúти дрýгъдрýга : любáй бо дрýга , Закóнъ исполни . Є́же бо : не прелюбы́ сотвориши , не оу҃бїеши , не оу҃крáдеши , не лжесвидѣ́тельствýеши , не похóщеши , и а́ще кáкова и́на Заповѣ́дь , въ сéмъ словесú совéршаетсѧ : *во є́же вóлюбиши нелицемѣ́рнаго твоегѡ̀ ꙗкоже сáмъ себѣ́ . Любы́ нелицемѣ́рнемý злá не твори́тъ : испóлненїе оу҃бо Закóна любы́ є́сть .

*Є҃ф҃ Є҃ . ѳ҃дг҃ .

Зачáло рві .

*дѣ҃ѧ зі . ѳ҃ .
*коря́ . ѕ҃ .
*ѳ҃ф҃ і҃ . ѳ҃ .
*ѧѕ҃ кѧ . ѕ҃ .

*гллѧ Є҃ , ѕ҃ .
*а пет в҃ . ѳ҃ .

*ниже Є҃ , ѕ҃ .
*а коря́ н҃ . ѕ҃ .

*а коря́ ѕ҃ . ѕ҃ .

*ꙗкѡ̀ д҃ , ѕ҃ .

Глáва ѕ ді .

*Изнемогáющаго же въ вѣ́рѣ прiéмлите , не в сомнѣ́нїе помышлéнїй : Óвъ бо вѣ́руетъ ꙗсти всѧ́ , а́ нѣ́могай сели́ѧ (да) ꙗ́стъ : Ядúй не ядýщаго да не оукоря́етъ : и не ядúй ядýщаго да не шсуждáетъ : Бг҃ъ бо є́гѡ̀ прiа́тъ . *Ты́ кто́ є́си судѧ́й чýждему рабý ; своемý Гдéви стои́тъ , или пáдетъ , стáнетъ же : силéнъ бо є́сть Бг҃ъ поставúти є́гѡ̀ . Óвъ оу҃бѡ разсýждаетъ дéнь чрéзъ дéнь , óвъ же сýдитъ на всѧ́къ дéнь : кíждо своéю мы́слію да извѣ́ствуется . Мýдрствуѧй дéнь , Гдéви мýдрствуетъ : и не мýдрствуѧй дéнь Гдéви не мýдрствуетъ . *ядúй , Гдéви ꙗ́стъ , бл҃годари́тъ бо Бг҃а : и не ядúй , Гдéви не ꙗ́стъ , и бл҃годари́тъ Бг҃а . *Никтóже бо нáсъ себѣ́ живе́тъ , и никтóже себѣ́ оумирáетъ . А́ще бо живе́мъ , Гдéви живе́мъ : а́ще же оумирáемъ , Гдéви оумирáемъ . а́ще оу҃бо живе́мъ , а́ще оумирáемъ , Гдни є́смы . На сіѐ бо Хр҃тóсъ и оумре́ и воскре́се и ѡ̑жи́ве , да и мр҃твы́ми и живы́ми шблада́етъ . *Ты́ же почтó шсуждáеши брáта твоегѡ̀ ; или ты́ что́ оуничижáеши брáта твоегѡ̀ ; вси́ бо предстáнемъ сýдищу Хр҃тóву . Пúсано бо є́сть : живý а́зъ , глаго́летъ Гдь : ꙗкѡ̀ мнѣ́ поклонúтсѧ всѧ́ко колѣ́но , и всѧ́къ ꙗ́зыкъ исповѣ́стсѧ Бг҃ови . Тѣ́мже оу҃бо кíждо *нáсъ ѡ̑ себѣ́ слóво дáстъ Бг҃у . Не ктомý оу҃бо дрýгъдрýга шсуждáемъ : но сіѐ пáче сýдите , є́же не полагáти претыкáнїа брáту или соблáзна . Вѣ́мъ и извѣ́щенъ є́смь ѡ̑ Хр҃тѣ́ Iс҃ѣ , ꙗкѡ̀ *ничтóже скверно сáмо собóю , точію помышлáющему что́ скверно быти , óномý скверно є́сть : А́ще же брáшна рáди брáтъ твóй скорбúтъ , оу҃жѐ не по любви́ хóдиши : не брáшномъ твои́мъ того

*Ѳ҃ф҃ Є҃ . ѳ҃дг҃ .

Зачáло рді .

*мѳ҃ гі . ѕ҃ ѳ҃ .
дѣ҃ѧ і҃ , ѕ҃ мѳ҃ .
*мѳ҃ д҃ . ѕ҃ кѧ .

*к коря́ Є҃ . ѕ҃ .
*а голѹ́ Є҃ , і҃ .
*а пет д҃ . ѕ҃ .

*мѳ҃ вс҃ . ѕ҃ кѧ .

*мѳ҃ ни . ѕ҃ з҃ .

*мѳ҃ Є҃ . ѕ҃ кѳ .

погꙋблáй , *за негóже хр҃тосъ оу҃мре . Да не хвáлитсѧ оу҃бо вáше благóе . *Нé́сть бо цр҃тво бж҃їе брáшно и питїе́ , *но прáвда и мúръ и рáдость ѡ дх҃ѣ ст҃ѣ : Иже бо сúми слꙋжúтъ хр҃тóви , бл҃гоꙋгóденъ е́сть бг҃ови , и человѣ́кѡмъ чл҃вѣ́кшмъ . Тѣ́мже оу҃бо мúра возлю́бимъ , и ѧ҃же къ созúдáнїю дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ . Не брáшна рáди разорáй дѣ́ло бж҃їе . *всѧ́ бо чúста , но злó чл҃вѣ́кꙋ претыкáнїемъ ѧ҃дꙋщемꙋ : Добрó не ꙗ҃сти мáсъ , ниже́ пúти вúна , ни ѡ нéмже брáтъ твóй претыкáетсѧ и҃лú соблажня́етсѧ и҃лú и҃знемогáетъ . Ты вѣ́рꙋ и҃мáши , ѡ себѣ́ сáмъ и҃мѣ́й прéдъ бг҃омъ . *блаже́нъ не ѡ҃сꙋждáй себе́ , ѡ нéмже неꙋмѣ́ется . *А сомнѧ́йсѧ , ѧ҃ще ꙗ҃стъ , ѡ҃сꙋждáется , занѐ не ѿ вѣ́ры : всѧ́ко же , е́же не ѿ вѣ́ры , грѣ́хъ е́сть . Могꙋщемꙋ же васъ оу҃твердúти по бл҃говѣ́ствованїю моемꙋ , и проповѣ́данїю і҃ст҃а хр҃тóвꙋ , по ѿкровéнїю та́йны , *лѣ́ты вѣ́чными оу҃молчáнныя , и҃вꙋшїáсѧ же ны́нѣ , *писáнїи прр҃ѡ́чєскими , по повелѣ́нїю вѣ́чнагѡ бг҃а , въ послꙋшáнїе вѣ́ры во всѣ́хъ ꙗ҃зы́цѣхъ познáвшїмсѧ , є҃дúномꙋ премꙋ́дромꙋ бг҃ꙋ , і҃сомъ хр҃тóмъ , є҃мꙋ́же слáва во вѣ́ки , а҃мúнь .

Глава҃ є҃і . Зача́ло ѱ҃кѳ .

*Должни́ е҃смы́ мы́ сúлънїи нeмощи немощны́хъ носúти , и не себѣ́ оу҃гождáти : *Кúждо же васъ ближнемꙋ да оу҃гождáетъ во бл҃гóе къ созúданїю . И҃бо и хр҃тóсъ не себѣ́ оу҃годú , но ꙗ҃коже е́сть пúсано : *поношéнїѧ понося́щихъ тебѣ́ , нападóша на мѧ . *Є҃ли́ка бо преднапúсана бы́ша , въ нáше наказáнїе преднапúсашасѧ : да терпѣ́нїемъ и оу҃тѣше́нїемъ писáнїй , оу҃повáнїе и҃мáмы . *Бг҃ъ же терпѣ́нїѧ и оу҃тѣше́нїѧ да дáстъ вáмъ тóжде мꙋ́дрствовати дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ ѡ хр҃тѣ і҃ст҃ѣ : Да є҃диноду́шнѡ є҃дúными оу҃сты слáвите бг҃а и Ѻц҃а гдá нáшегѡ і҃сѹ хр҃та҃ . Тѣ́мже прі́емлите дрꙋгъдрꙋга , ꙗ҃коже и хр҃тóсъ прі́ѧтъ васъ во слáвꙋ бж҃їю . Глаго́лю же , хр҃та҃ і҃сѹ слꙋжúтелѧ бы́ша ѡбрѣ́занїѧ по и҃стúнѣ бж҃їей , во е́же оутвердúти *ѡ҃бѣтовáнїѧ ѻц҃ев҃ъ , А҃ ꙗ҃зы́кѡмъ по мúлости , прослáвити бг҃а , ꙗ҃коже е́сть пúсано : *сегѡ̀ рáди и҃сповѣ́мсѧ тебѣ́ во ꙗ҃зы́цѣхъ гдú , и и҃мени твоемꙋ пою . И паки глаго́летъ : возвеселúтесѧ ꙗ҃зы́цы , съ людмú сгѡ . *И паки : хвалúте гдá всú ꙗ҃зы́цы , и похвалúте е́гѡ всú лю́дїе . И паки Ѵсаі́а глетъ : бу́детъ *ко́рень і҃ессе́овъ , и востáй владѣ́ти нáд ꙗ҃зы́ки : на того̀ ꙗ҃зы́цы оу҃повáютъ . *Бг҃ъ же оу҃повáнїѧ да и҃спóлнитъ васъ всѧ́кїѧ рáдости и мúра въ вѣ́рѣ , и҃збы́точествовати вáмъ во оу҃повáнїи , сúлою дх҃а ст҃а́гѡ . И҃звѣ́щенъ же е́смь бráтїе мо҃а , и сáмъ а҃зъ ѡ вáсъ , ꙗкѡ и сáми вы́ полни е́стѐ бл҃гости , и҃спóлнени всѧ́каго рáзꙋма , могꙋ́ще и и҃ны́ѧ навýти : Дéрзѣ же писáхъ вáмъ бráтїе мо҃а , ѿ ча́сти , ꙗкѡ восполинáѧ вáмъ , За бл҃годáть дáнꙋю мн҃ ѿ бг҃а , Во е́же бы́ти мн҃ слꙋжúтелю і҃сѹ хр҃тóвꙋ *во ꙗ҃зы́цѣхъ , сщ҃енноді҃йствꙋющꙋ бл҃говѣствованїе бж҃їе , да бу́детъ принoше́нїе е́же ѿ ꙗ҃зы́къ *бл҃гопрі́ятно , и ѡсщ҃е́нно дх҃омъ ст҃ы́мъ . И҃мамъ оу҃бо похвалꙋ́ ѡ хр҃тѣ і҃сѣ в҃ѣ́хъ , ꙗ҃же къ бг҃ꙋ : Не смѣ́ю бо глáти что́ , и҃хже не содѣ́а хр҃тóсъ мно́ю , въ послꙋшáнїе ꙗ҃зы́кѡвъ , сло́вомъ и дѣ́ломъ , Въ сúлѣ знáменїй и чꙋдесъ , сúлою дх҃а бж҃їа : ꙗкоже мн҃ ѿ і҃ерúма и ѻкрестъ дáже до Іллурúка испóлнити бл҃говѣствованїе хр҃тóво : *Сúце же потщáхсѧ бл҃говѣстúти , не и҃дѣ́же именовáсѧ хр҃тóсъ , да не на чꙋжéмъ ѡснованїи созúждꙋ : Но ꙗ҃коже е́сть пúсано : *и҃мже не вовѣ́стисѧ ѡ нéмъ , оу҃зрятъ : и и҃же не слы́шаша , оу҃разꙋмѣ́ютъ . Тѣ́мже и возбранéнъ бы́хъ *мнóгажды прúти къ вáмъ . Ны́нѣ же ктомꙋ мѣ́ста не и҃мы́й въ странáхъ сúхъ , *желáнїе же и҃мы́й прúти къ вáмъ ѿ мно́гихъ лѣ́тъ : Ꙗкѡ а҃ще поидꙋ во і҃спáнїю , прúидꙋ къ вáмъ . оу҃повáю бо мн҃мѡ градúй вúдѣти васъ , и вáми проводúтисѧ тáмѡ , а҃ще васъ прѣ́жде ѿ ча́сти насы́щꙋсѧ . Нн҃ѣ же гра́дꙋ бо і҃ерли́мъ , *слꙋжáй ст҃ы́мъ . Бл҃говолúша бо Македо́нїѧ и Ахаі́а *ѡбще́нїе нѣ́кое сотвори́ти къ нúщымъ ст҃ы́мъ живꙋ́щымъ во і҃ерꙋсалúмѣ : Бл҃говолúша бо , и должни́ и҃мъ сꙋ́ть . *А҃ще бо въ дх҃овны́хъ и҃хъ причáстници бы́ша ꙗ҃зы́цы , должни́ сꙋ́ть и въ плотскúхъ послꙋжúти и҃мъ . Сі҃е оу҃бо скончáвъ , и҃ запечатлѣ́въ и҃мъ плодъ сéй , поидꙋ вáми , во і҃спáнїю . Вѣ́мъ же , ꙗкѡ градúй къ вáмъ , во и҃спóлненїи *бл҃гословéнїѧ бл҃говѣ́стїѧ хр҃тóва прúидꙋ . Молю́ же вы́ бráтїе , Гдемъ нáшимъ і҃сѹ хр҃тóмъ , и любóвїю дх҃а , *споспѣ́шествꙋйте мн҃ въ молúтвахъ ѡ мнѣ́ къ бг҃ꙋ : *Да и҃збáвлюсѧ ѿ противлю́щихсѧ во і҃ꙋдéи , и да слꙋжба́ моѧ , ꙗ҃же во і҃ерли́мѣ , бл҃гопрі́ятна бу́детъ ст҃ы́мъ :

*а кор҃ѝ , ѕ҃ м҃ .
*а кор҃ѝ , ѕ҃ п҃ .
*а҃ма́ є҃ , ѕ҃ кв҃ .
Зача́ло рєг҃ .
*а҃ма́ ѣ҃ , ѕ҃ кг҃ .
*а҃ѡтъ г҃ , ѕ҃ кѕ҃ .
*тѣ́ а҃ , ѕ҃ є҃ .
*а кор҃ѝ , ѕ҃ в҃ .
*и҃ліи мѣ , ѕ҃ бѕ҃ .
*выше м҃ , ѕ҃ д҃ .
*а кор҃ѝ , ѕ҃ кѕ҃ .
*а кор҃ѝ , ѕ҃ г҃ .
*ѱа́ло зи҃ , ѕ҃ і҃ .
*выше д҃ , ѕ҃ кг҃ и кд҃ .
*а кор҃ѝ а҃ , ѕ҃ і҃ .
*фїли в҃ , ѕ҃ в҃ .
Зача́ло рзі҃ .
*ѣ҃ѡл зг҃ , ѕ҃ кд҃ .
*выше г҃ , ѕ҃ л҃ .
*дѣ́а г҃ , ѕ҃ кє҃ .
*ѱа зі҃ , ѕ҃ и҃ .
в пр҃ѣ кв҃ , ѕ҃ и҃ .
*ѱа рѕ҃ , ѕ҃ л҃ .
*выше м҃ , ѕ҃ д҃ .
*а кор҃ѝ д҃ , ѕ҃ кв҃ .
*а кор҃ѝ г҃ , ѕ҃ кд҃ .
*выше д҃ , ѕ҃ кг҃ и кд҃ .
*а кор҃ѝ а҃ , ѕ҃ і҃ .
*фїли в҃ , ѕ҃ в҃ .
*ѣ҃ѡл зг҃ , ѕ҃ кд҃ .
*выше г҃ , ѕ҃ л҃ .
*дѣ́а г҃ , ѕ҃ кє҃ .
*ѱа зі҃ , ѕ҃ и҃ .
в пр҃ѣ кв҃ , ѕ҃ и҃ .
*ѱа рѕ҃ , ѕ҃ л҃ .
*выше м҃ , ѕ҃ д҃ .
*а кор҃ѝ д҃ , ѕ҃ кв҃ .
*а кор҃ѝ г҃ , ѕ҃ кд҃ .
*и҃ліи мѣ , ѕ҃ бѕ҃ .
*выше м҃ , ѕ҃ д҃ .
*а кор҃ѝ , ѕ҃ кѕ҃ .
*а кор҃ѝ , ѕ҃ г҃ .
*ѱа́ло зи҃ , ѕ҃ і҃ .
*выше д҃ , ѕ҃ кг҃ и кд҃ .
*а кор҃ѝ а҃ , ѕ҃ і҃ .
*фїли в҃ , ѕ҃ в҃ .
Зача́ло рзі҃ .
*ѣ҃ѡл зг҃ , ѕ҃ кд҃ .
*выше г҃ , ѕ҃ л҃ .
*дѣ́а г҃ , ѕ҃ кє҃ .
*ѱа зі҃ , ѕ҃ и҃ .
в пр҃ѣ кв҃ , ѕ҃ и҃ .
*ѱа рѕ҃ , ѕ҃ л҃ .

*Да съ рáдостію пріи́дꙋ къ вáмъ волéю Бжіею, и ѹ҆покоюсѧ съ вáми. *Бг҃ъ же мúра со всѣ́ми вáми а҆мúнь.

Глава҃ ѕі҃. Зача́ло ри҃к.

Ручáю же вáмъ Фíвꙋ сестрꙋ нáшꙋ, сꙋщꙋ слꙋжúтелницꙋ цр҃кве сѧ҆же въ Кегхреéхъ: Да пріи́метє ю҆ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ достоúнѣ сты́мъ, и споспѣшествꙋúте ѥ҆й, ѡ҆ нéйже а҆ще ѿ васъ потрéбꙋетъ вещи: нбо сíа застꙋпúница мнѡ́гимъ бы́сть, и самомꙋ мнѣ. *Цѣлꙋúте Пріскíллꙋ и҆ Акꙋ́лꙋ споспѣ́шника моѧ҆ ѡ҆ Хр҃тѣ Іⷭ҇ѣ: Íже по дꙋшѝ моéй своѧ҆ вы́а положúша, íхже не а҃зъ є҆дúнъ бл҃годарю҆ю, но и вс҃ѣ цр҃кви ꙗзы́ческіѧ: и домáшнюю íхъ цр҃ковь. Цѣлꙋúте Є҆пенéта возлю́бленнаго мнѣ, íже ѥ҆́сть начáтокъ а҆хаíи во Хр҃тѣ. Цѣлꙋúте Маріáмь, сѧ҆же мнѡ́гѡ трꙋдúсѧ ѡ҆ на́съ. Цѣлꙋúте А҆ндрóника и Ꙗ҆ꙁúю сродники моѧ҆ и соплéнники моѧ҆: íже сꙋ́ть наво́чены во а҆пⷭ҇лѣхъ, íже и пре́жде менѐ вѣ́ровша во Хр҃тѣ. Цѣлꙋúте А҆мпліáта возлю́бленнаго мнѣ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋúте Оурвáна споспѣ́шника на́шего ѡ҆ Хр҃тѣ, и Стахúа возлю́бленнаго мнѣ. Цѣлꙋúте А҆пéлліа и҆збра́нна ѡ҆ Хр҃тѣ. Цѣлꙋúте сꙋщыѧ ѿ А҆ристовꙋ́ла. Цѣлꙋúте Ирѡдíѡна сродника моегѡ҆. Цѣлꙋúте íже ѿ Нарки́сса сꙋщыѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋúте Трꙋ́фєну и Трꙋ́фѡсу трꙋжда́ющыѧсѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋúте Персúдꙋ возлю́бленнꙋю, сѧ҆же мнѡ́гѡ трꙋдúсѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋúте Рꙋ́фа и҆збра́ннаго ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ, и ма́терь ѥ҆гѡ҆ и҆ мою҆. Цѣлꙋúте А҆сꙋнкри́та, Флегóнта, Ѥ҆рма, Патрóва, Ермíа, и сꙋ́щꙋю съ ни́ми бра́тїю. Цѣлꙋúте Фїлóлога и҆ Ꙗ҆ꙁúю, Нирéа и҆ сестрꙋ ѥ҆гѡ҆, и Ѻлꙋ́мпа́на, и сꙋ́щыѧ съ ни́ми вс҃ѣ стыѧ. *Цѣлꙋúте другдрꙋга лобза́нїемъ сты́мъ. цѣлꙋю́тъ вы́ вс҃ѣ цр҃кви Хр҃тóвы. Молю́ же вы́ бра́тїе, *блюдúтесѧ ѿ творя́щихъ рáзпри и рáздоры, кромѣ ꙋ҆чéнїа, ѥ҆мꙋ́же вы́ нꙋчúстесѧ, и ꙋ҆клонúтесѧ ѿ нúхъ. Таковíи бо, Гдⷭ҇ѣви на́шемꙋ Іⷭ҇ꙋ Хр҃тꙋ́ не рабо́таютъ, но своемꙋ чрéвꙋ: и҆ бл҃гими словесы́ и҆ бл҃гословéнїемъ прелща́ютъ сердца́ незло́бивыхъ. Вáше бо послꙋша́нїе ко всѣ́мъ достúже: рáдꙋюсѧ же ѥ҆же ѡ҆ васъ: хощꙋ́ же васъ мꙋ́дрыхъ ꙋ҆бо́ сы́ти во бл҃го́е, просты́хъ же въ зло́е. Бг҃ъ же мúра *да сокрꙋши́тъ сатанꙋ́ подъ но́ги вáша вскорѣ. Бл҃годáть Гдⷭ҇а на́шегѡ Іⷭ҇а Хр҃тà съ вáми а҆мúнь. *Цѣлꙋéтъ васъ Тúмоѳéй споспѣ́шникъ мóй, и Лꙋкíй и Ꙗсѡ́нъ и Сωсíпатръ сродúцы мои. Цѣлꙋю́ вы́ и҆ а҃зъ Тéртїй написáвый посла́нїе сíе ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋéтъ вы́ Гáїе странноприи́мецъ мóй и цр҃кве всеѧ҆. цѣлꙋéтъ вы́ Ерáстъ строúтель гра́дскїй, и Кꙋáртъ братъ. Бл҃годáть Гдⷭ҇а на́шегѡ Іⷭ҇а Хр҃тà со всѣ́ми вáми а҆мúнь.

Конéцъ послáнїю къ Рúмлянѡмъ.
имáть въ себѣ́ глáвъ ѕі҃.
а҆ зачáлъ цр҃ко́вныхъ
мд҃.

Сказа́нїе къ Корі́ндѣномъ пе́рвагѡ посла́нїа, ст҃а́гѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ Па́велъ къ Корі́ндѣномъ ѿ Ефе́са Асі́йскагѡ, свѝдѣвъ оу҃жѐ и҃хъ и҃ наꙋчи́въ: воспомина́етъ же и҃мъ чре́зъ посла́нїе сїѐ: Вина́ же посла́нїа сі҃а е҃сть: Корі́ндѣне любопрѣ́нїемъ водѝми, раздѣла́хѹсѧ мнѣ́нїи, сегѡ̀ ра́ди бѣ́хѹ межд҃ѹ и҃ми раско́лы: и҃ сѹ́щымъ раско́лѡмъ, презира́хѹ поѐмшаго ма́чехѹ свою̀ въ жен҃ѹ. И҃ны́и же хотя́хѹ ѡ҃ставля́ти жены̀ своѧ̀, и҃звѣ́тѡмъ воздержа́нїа. Пѣ́цыи же въ тре́бищахъ і҃дѡлскихъ ꙗ҃дя́хѹ, а҃ки среднимъ вещѧ́мъ сѹ́щымъ і҃дѡложе́ртвенным҃ъ: И҃ны́и же и҃ны́хъ оу҃бѡ оу҃ничижа́хѹ, гла́ющихъ же разли́чными ꙗ҃зыки хвала́хѹ: на коне́цъ прелща́хѹсѧ и҃ ѡ҃ тѣ́нетвѣ воскр҃нїа, гла́юще не восста́ти пло́ти сей҃. Сі҃мъ вс҃ѣ́мъ въ Корі́ндѣ дви́жимымъ, пи́шетъ лю́дїе ко а҃пл҃ѹ, и҃́же и҃ на всѧ̀ та̀ воспи́сѹетъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ свидѣ́тельствѹетъ и҃мъ, ꙗ҃кѡ и҃ мѹ́дри и҃ разѹ́мни сѹ́ть, не хва́литъ же и҃хъ твора́щихъ раскѡ́лы, и҃ сов҃ѣ́тѹетъ не въ сло́вѣ, но въ дѣ́лѣ и҃ си́лѣ добродѣ́тель мнѣ́ти бы́ти. Та́же запрети́въ поѐмшемѹ ма́чехѹ, и҃ пока́ inserted: и҃ пока́ ... не и҃мѣ́ти тѧ́жбъ межд҃ѹ собою, проче́е, ѡ҃ ни́хже писа́ша, ѡ҃вѣщава́етъ: ѡ҃ женитвѣ́ оу҃бѡ оу҃ча́, ꙗ҃кѡ не до́лжно распрага́емо бы́ти сопрѹ́жество, но на вре́мя то́чїю оу҃праждня́тисѧ мл҃твы ра́ди. Что́ же лю́бятъ о҃́нїи воздержа́нїе, пи́шетъ ѡ҃ дѣ́вствѣ, ꙗ҃кѡ не по нѹ́жди, но по и҃зволе́нїю сі҃ѐ да быва́етъ. Та́же ѡ҃ і҃дѡложе́ртвенныхъ (завѣщава́етъ,) да не на зло̀ оу҃потребля́ютъ ра́зѹма, но любо́вїю (и҃ смиреномѹ́дрїемъ) да жителе́ствѹютъ. Возбраня́етъ оу҃бѡ въ тре́бищахъ і҃дѡлскихъ пирова́ти, да не соблазня́ютсѧ ма́лїи. Та́же ѡ҃ дх҃о́вныхъ даро́ванїихъ пи́шетъ, да не поставля́ютъ ра́зличїа даро́ванїй ра́ди: ни́жѐ да предпочита́ютъ и҃мѹ́щаго даро́ванїе сі҃ѐ, па́че и҃мѹ́щагѡ о҃́но: вся́ бо (дарѡва́нїа) тогѡ́жде дх҃а бы́ти гл҃е́тъ. Та́же ѡ҃ воскр҃нїи оу҃чи́тъ, ꙗ҃кѡ пло́ть воста́нетъ, оу҃мира́ющи оу҃бѡ тл҃е́нна, воста́ющи же нетл҃е́нна по бл҃гти Хр҃то́вой. Воскр҃нїе же оу҃тверждае́тъ тѣ́мъ, ꙗ҃кѡ и҃ Хр҃то́съ воскр҃се. На коне́цъ же оу҃чи́телна словесà ко и҃справле́нїю нра́вѡвъ пи́шетъ: и҃ ѡ҃ мл҃тыни, ꙗ҃же ко с҃тымъ, завѣщава́етъ: и҃ сицѐ сконча́етъ посла́нїе.

КЪ КОРІ́НѲѦНѠМЪ ПЕ́РВОЕ ПОСЛА́НІЄ

сТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло рКѲ.

А́ВЕЛЪ *Зва́нъ А҃ПЛЪ І҃СЪ Хр҃то́въ, во́лею Бжіею, и Сосѳе́нъ бра́тъ: Це́ркви Бжіей су́щей въ Кори́нѳѣ, *ѡ҆свще́нным ѡ҆ Хр҃тѣ І҃сѣ, зва́нным сты́мъ, со всѣ́ми *призыва́ющими и́мя Гда́ на́шегѡ І҃са Хр҃та́, во всѣ́комъ мѣ́стѣ, тѣ́хъ же и на́шемъ: *Бла́годать ва́мъ и ми́ръ ѿ Бг҃а ѻ҆ца́ на́шегѡ и Гда́ І҃са Хр҃та́. *Бла́годарю́ Бг҃а моегѡ́ всегда́ ѡ҆ ва́съ, ѡ҆ бла́годати Бжіей да́нней ва́мъ ѡ҆ Хр҃тѣ І҃сѣ: *Ꙗ́кѡ во всѣ́мъ ѡ҆богати́стеся ѡ҆ не́мъ, во всѣ́комъ сло́вѣ и всѣ́комъ ра́зумѣ, Ꙗ́коже *свидѣ́тельство Хр҃то́во изв҃ѣ́стися въ ва́съ: Ꙗ́кѡ ва́мъ не лиши́тися *ни во є҆ди́номъ даро́ва́нїи, *чающымъ ѡ҆кроне́нїа Гда́ на́шегѡ І҃са Хр҃та́, *Ꙗ́же и ѹ҆тверди́тъ ва́съ да́же до конца́ непови́нныхъ въ де́нь Гда́ на́шегѡ І҃са Хр҃та́. *Вѣ́рен Бг҃ъ, и́мже зва́ни бы́сте во ѻ҆бще́нїе Сн҃а є҆гѡ́ І҃са Хр҃та́ Гда́ на́шегѡ. Молю́ же вы́ бра́тїе, и҃менемъ Гда́ на́шегѡ І҃са Хр҃та́, да то́ждеглаго́лете вси́, и да не бу́дѹтъ въ ва́съ ра́спри, да бу́дете же ѹ҆тверже́ни въ то́мже разѹмѣ́нїи и въ то́йже мы́сли. Возвѣ́стися бо ми ѻ҆ ва́съ бра́тїе моа́, *посла́нымъ ѿ Хло́ини́, Ꙗ́кѡ ра́зденїа въ ва́съ су́ть: Гл҃ю же сѣ, Ꙗ́кѡ кі҃ждо ва́съ гла́етъ: а́зъ ѹ҆бѡ є҆смь Па́ѵловъ, а́зъ же *Апо́ллѡсовъ, а́зъ же Кі҃финъ, а́зъ же Хр҃то́въ. Є҆да́ разд҃ѣли́ся Хр҃то́съ; є҆да́ Па́велъ распя́тся по ва́съ, и҆ли́ во и́мя Па́ѵлово крести́стеся; Бла́годарю́ Бг҃а, Ꙗ́кѡ ни є҆ди́наго ѿ ва́съ крести́хъ, *то́чїю Кр҃и́спа и Га́ѵа: Да не кто́ рече́тъ, Ꙗ́кѡ въ моє́ и҆мя крести́хъ. Крести́хъ же и Стефани́новъ до́мъ: прочее́ не вѣ́мъ, а҆́ще кого́ и́ного крести́хъ. Не посла́ бо менѣ́ Хр҃то́съ крести́ти, но бл҃говѣсти́ти: не въ премѹ́дрости сло́ва, да не испразднится крт҃ъ Хр҃то́въ. Сло́во бо крт҃ное *погиба́ющымъ ѹ҆́бѡ ю҆ро́дство е҆́сть, а҆ спаса́емымъ на́мъ *сила́ Бжіа́ е҆́сть. Пи́сано бо е҆́сть: *погублю́ премѹ́дрость премѹ́дрыхъ, и҆ ра́зѹмъ разѹ́мныхъ ѿве́ргѹ. *Гдѣ премѹ́дръ? гдѣ кни́жникъ? гдѣ сопросі҃ника́ вѣ́ка сегѡ́? не ѡ҆кѹ́и ли Бг҃ъ премѹ́дрость ми́ра сегѡ́? Поне́же бо въ премѹ́дрости Бжіей *не разѹмѣ́стѣ ми́ръ премѹ́дростїю Бг҃а, бл҃гоизво́ли Бг҃ъ бу́йствомъ проповѣ́ди спасти́ вѣ́рующихъ: *Поне́же и Ꙋдеє́ зна́менїа про́сатъ, и Є҆ллі́ни премѹ́дрости и҆щѹ́тъ: Мы́ же проповѣ́дуемъ Хр҃та́ ра́спата, *Ꙋдеє́мъ ѹ҆́бѡ собла́знъ, Є҆ллі́нѡмъ же безѹ́мїе: Самі́мъ же зва́нымъ *Ꙋдеє́мъ же и Є҆ллі́нѡмъ Хр҃та́ Бжію́ си́лѹ и Бжію́ премѹ́дрость. Зане́ бу́е Бжіе́, премѹ́дрѣе человѣ́къ е҆́сть: и немощно́е Бжіе́, крѣпчѣ́е человѣ́къ е҆́сть. Ви́дите бо зва́нїе ва́ше бра́тїе, Ꙗ́кѡ *не мно́зи премѹ́дри по плоти́, не мно́зи си́лни, не мно́зи бл҃горо́дни: Но бы́ма ми́ра и҆збра́ Бг҃ъ, *да премѹ́дрыя посра́митъ: и не́мощнаа ми́ра и҆збра́ Бг҃ъ, да посра́митъ крѣпкаа: И хѹдороднаа ми́ра и ѹ҆ничиженнаа и҆збра́ Бг҃ъ, и не сѹ́щаа, да сѹ́щаа ѹ҆пра́здниті҃ъ: Ꙗ́кѡ *да не похва́лится вся́ка плоть пред Бг҃омъ. И҆ѕ҃ негѡ́же вы́ е҆стѣ ѡ҆ Хр҃тѣ І҃сѣ, и҆же бы́сть на́мъ *премѹ́дрость ѿ Бг҃а, *пра́вда же и҆ ѡ҆свяще́нїе и҆ и҆збавле́нїе: Да, Ꙗ́кѡже пи́шется *хвала́йся, ѡ҆ Гдѣ да хва́лится.

Глава҃ в҃.

А́ЗЪ прише́дъ къ ва́мъ бра́тїе, прі҃идо́хъ не по превосхо́дномѹ сло́весѣ и҆ли́ премѹ́дрости возвѣщ҃а́ ва́мъ свидѣ́тельство Бжіе. *Не ѹ҆зна́хъ бо вѣ́дѣти что́ въ ва́съ, то́чїю І҃са Хр҃та́, и҆ сего́ ра́спата. И҆ а́зъ въ не́мощи и страсѣ́ и трепетѣ́ мно́зѣ бы́хъ въ ва́съ: И҆ сло́во моє́ и҆ проповѣ́дь моа́ *не въ прелр҃ѣ́тельныхъ человѣ́ческїа премѹ́дрости словесѣ́хъ,

*дѣа҃ зі҃, с҃ ни҃.
*рі҃ а҃, с҃ бі҃.
*псал҃ кѳ҃, с҃ дс҃.
*псал҃ кѳ҃, і҃с҃. и гал҃ мд҃, с҃ кє҃.
*ма҃ кі҃, с҃ кє҃.
*ма҃ кі҃, с҃ лн҃. и гал҃ бі҃, с҃ лс҃.
*псал҃ н҃, с҃ дг҃. рі҃ д҃, с҃ лв҃. *дѣа҃ зі҃, с҃ нѳ҃. рі҃ а҃, с҃ бі҃. коло҃ в҃, с҃ г҃.

ЗАЧА́ЛО.

*іѡа҃ і҃, с҃ мн҃. іакѡ҃ в҃, с҃ є҃.
*а кор҃ і҃, с҃ є҃.
*рі҃ г҃, с҃ кз҃. єф҃ в҃, с҃ д҃.
*коло҃ в҃, с҃ г҃. *єф҃ г҃, с҃ кз҃. *іѡа҃ і҃, с҃ є҃. *дѣа҃ кѳ҃, с҃ ѳ҃. *мѳ҃ кѳ҃, с҃ ѳ҃. и кор҃ і҃, с҃ кѳ҃. *єф҃ д҃, с҃ кд҃.
*выше҃ а҃, с҃ зі҃.
*выше҃ а҃, с҃ кѳ҃. ни҃же єі҃, с҃ г҃. фил҃ г҃, с҃ кѳ҃.
*дѣа҃ кѳ҃, с҃ ѳ҃.
*в пет҃ а҃, с҃ вс҃.

но въ ꙗвле҃нїи дх҃а и сїлы : Да вѣ҃ра ва҃ша не въ мд҃рости человѣ҃честѣи , но въ сїлѣ Бж҃їей бу҃детъ . Премд҃рость же глаго҃лемъ въ совершенныхъ : премд҃рость же не вѣ҃ка сегѡ , ни кнаѕе҃й вѣ҃ка сегѡ престающихъ : Но глаго҃лемъ премд҃рость Бж҃їю въ та҃инѣ сокровенную , юже предустро҃и Бг҃ъ пре҃жде вѣ҃къ въ сла҃ву на҃шу , Юже никтоже ѿ кнаѕе҃й вѣ҃ка сегѡ разумѣ҃ : а҃ще бо бы҃ша разумѣ҃ли , не бы҃ша Гд҃а сла҃вы ра҃спали : Но ꙗкоже е҃сть пи҃сано : Ихже о҃ко не ви҃дѣ , и оу҃хо не слы҃ша , и на се҃рдце человѣ҃ку не взы҃доша , ꙗже оуготова Бг҃ъ любящымъ его҃ . Намъ же Бг҃ъ ѿкры҃лъ е҃сть дх҃омъ своимъ : дх҃ъ бо вса҃ испы҃тует҃ , и глубины Бж҃їа . Кто҃ бо вѣ҃сть ѿ человѣ҃къ , ꙗже въ человѣ҃цѣ , то҃чїю дх҃ъ человѣ҃ка живу҃щїй въ нем҃ ; та҃кожде и Бж҃їа никтоже вѣ҃сть , то҃чїю дх҃ъ Бж҃їй . Мы҃ же не дх҃а ми҃ра сегѡ пр҃їа҃хомъ , но дх҃а ѩже ѿ Бг҃а , да вѣ҃мы , ꙗже ѿ Бг҃а даро҃вана на҃мъ . Ѩже и глаго҃лемъ не въ наꙋче҃ныхъ человѣ҃ческїа премд҃рости словесѣ҃хъ , но въ наꙋче҃ныхъ Дх҃а ст҃а҃гѡ : дх҃о҃вна дх҃о҃вными сразсужда҃юще . Дш҃е҃вен҃ъ же человѣ҃къ не пр҃їе҃млетъ , ꙗже Дх҃а Бж҃їа , юро҃дство бо е҃мꙋ е҃сть : и не мо҃жетъ разумѣ҃ти , зане҃ дх҃о҃вно҃ъ воста҃зуется . Дх҃о҃вный же воста҃зуетъ оу҃бѡ вса҃ , а҃ сам҃ъ то҃й ни ѿ е҃диногѡ воста҃зуется . Кто҃ бо разумѣ҃ оу҃мъ Гд҃нь , ѩже изаси҃тъ и҃ ; мы҃ же оу҃мъ Хр҃то҃въ и҃мамы .

Глава҃ г҃ .

Ꙗ҃зъ бра҃тїе , не могох҃ ва҃мъ гл҃ати ꙗкѡ дх҃о҃вным , но ꙗкѡ плѡ҃тяным , ꙗкѡ младе҃нцем ѿ Хр҃тѣ҃ . Млеко҃мъ вы напои҃хъ , а҃ не бра҃шном : и҃бо не ꙋ҃ можа҃сте , но ниже е҃ще мо҃жете ны҃нѣ : Е҃ще бо пло҃тстїи е҃стѐ . Ид҃ѣже бо въ ва҃съ за҃висти и рве҃нїа и ра҃спри , не пло҃тстїи ли е҃стѐ , и по человѣ҃ку ходите ; Е҃гда҃ бо глаго҃летъ кто҃ , а҃зъ оу҃бѡ е҃смь Па҃ѵловъ : дрꙋ҃гїй же , а҃зъ Ѳполлѡ҃совъ : не пло҃тстїи ли е҃стѐ ; Кто҃ оу҃бо е҃сть Па҃ѵелъ , кто҃ же ли Ѳполлѡ҃съ , но то҃чїю слꙋжи҃телїе , и҃миже вѣ҃ровасте , и комꙋ҃ждо , ꙗкоже Гд҃ь даде҃ ; Аꙁъ насади҃хъ , Ѳполлѡ҃съ напои҃ , Бг҃ъ же возрасти҃ : Т҃е҃мже ни насаждаа҃й е҃сть что҃ , ни напаа҃й но возращаа҃й Бг҃ъ . Насаждаа҃й же и напаа҃й е҃ди҃но сꙋ҃ть , кі҃ждо же свою҃ мзд҃ꙋ пр҃їи҃метъ по своемꙋ тр҃ꙋду҃ . Бг҃ꙋ бо е҃смы сопо҃ст҃ницы : Бж҃їе та҃жа҃нїе , Бж҃їе зда҃нїе е҃стѐ . По бл҃года҃ти Бж҃їей да҃нѣ҃й мнѣ҃ ꙗкѡ премд҃ръ архїте҃кт҃ѡнъ ѿснова҃нїе положи҃хъ : и҃нъ же назида҃етъ : кі҃ждо же да блюде҃тъ , ка҃кѡ назида҃етъ . Ѳснова҃нїа бо и҃наго никто҃же мо҃жетъ положи҃ти па҃че лежа҃щаго , е҃же е҃сть Іс҃съ Хр҃то҃съ . Ащ҃е ли кто҃ назида҃етъ на ѳснова҃нїи се҃мъ , зла҃то , сребро҃ , ка҃мене҃ честно҃е , дрова҃ , сѣ҃но , тро҃стїе : Когѡ҃ждо дѣ҃ло ꙗвле҃но бу҃детъ : де҃нь бо ꙗви҃тъ : зане҃ огнем҃ ѿкрыва҃ется : и когѡ҃ждо дѣ҃ло , ꙗково҃же е҃сть , о҃гнь искуси҃тъ . И е҃гѡже а҃ще дѣ҃ло пребу҃детъ , е҃же назда҃ , мзд҃ꙋ пр҃їи҃метъ . А҃ е҃гѡже дѣ҃ло сгори҃тъ , ѿщети҃тся : са҃мъ же спасе҃тся , та҃кожде ꙗкоже о҃гнем҃ъ . Не вѣ҃сте ли , ꙗкѡ храмъ Бж҃їй е҃стѐ , и Дх҃ъ Бж҃їй живе҃тъ въ ва҃съ ; Ащ҃е кто҃ Бж҃їй храмъ расто҃литъ , расто҃литъ сего҃ Бг҃ъ : храмъ бо Бж҃їй ст҃ъ е҃сть , ѩже е҃стѐ вы҃ . Никто҃же себе҃ да прелща҃етъ : а҃ще кто҃ мни҃тся мꙋ҃дръ бы҃ти въ ва҃съ , въ вѣ҃цѣ се҃мъ , бы҃й да бывае҃тъ , ꙗкѡ да премꙋ҃дръ бу҃детъ . Премд҃рость бо ми҃ра сегѡ , бу҃йство оу҃ Бг҃а е҃сть . пи҃сано бо е҃сть , Запина҃й премд҃рымъ въ ковартвѣ҃ ихъ . И па҃ки , Гд҃ь вѣ҃сть помышле҃нїа человѣ҃ческа , ꙗкѡ сꙋ҃ть сꙋ҃етна . Т҃е҃мже никто҃же да хва҃лится въ человѣ҃цѣхъ : вса҃ бо ва҃ша сꙋ҃ть , Ащ҃е Па҃ѵелъ и҃ли Ѳполлѡ҃съ , и҃ли Кифа҃ и҃ли ми҃ръ , и҃ли живо҃тъ и҃ли смерть , и҃ли наста҃ꙋющаа и҃ли бꙋ҃дꙋщаа : вса҃ ва҃ша сꙋ҃ть : Вы҃ же Хр҃то҃вы : Хр҃то҃съ же Бж҃їй .

Глава҃ д҃ . Зача҃ло рл҃ .

Та҃кѡ на҃съ да непщу҃етъ человѣ҃къ , ꙗкѡ слꙋгъ Хр҃то҃выхъ и строи҃телей та҃инъ Бж҃їихъ : А҃ е҃же про҃чее и҃щется въ строи҃телехъ , да вѣ҃ренъ кто҃ ѡбрѣ҃тается . Мнѣ҃ же не вели҃ко е҃сть , да ѿ ва҃съ и҃спажу҃ся , и҃ли ѿ человѣ҃ческагѡ дне҃ : но ни са҃мъ себе҃ воста҃зую : Ничесо҃же бо ѵ҃ себѣ҃ свѣ҃мъ , но ни ѿ се҃мъ ѡправда҃юся : воста҃зуяй же ма҃ , Гд҃ь е҃сть . Т҃е҃мже пре҃жде вре҃мене ничто҃же сꙋ҃дите , до҃ндеже пр҃їи҃детъ Гд҃ь , ѩже во свѣ҃тѣ҃ приведе҃тъ та҃инна тмы҃ , и ѡбави҃тъ совѣ҃ты серде҃чныя : и тогда҃ похвала҃ бу҃детъ комꙋ҃ждо ѿ Бг҃а . Сі҃а же бра҃тїе моа҃ , преѡбрази҃хъ на себе҃ и Ѳполлѡ҃са ва҃съ ра҃ди , да ѿ на҃съ наꙋчи҃тесѧ не па҃че напи҃санныхъ мꙋ҃дрствовати , да не е҃ди҃нъ по е҃ди҃номꙋ горди҃тесѧ на дрꙋ҃гаго . Кто҃ бо та҃ разсꙋжда҃етъ ; что҃ же и҃маши , е҃гѡже не҃си пр҃їа҃лъ ; а҃ще же и пр҃їа҃лъ е҃си , что҃ хва҃лишися ꙗкѡ не пр҃їе҃мь ; Се҃ сы҃ти е҃стѐ , се҃ ѡбогати҃тесѧ ,

Зача҃ла҃ кѕ҃ .
* вѣ҃ка г҃ , т҃ е҃ .
* ри҃ дѣ҃ , ѳ҃ кд҃ .
ефе҃ с҃ , с҃ ѳ҃ .
* ли҃ дѣ҃ , т҃ же .
дѣа҃ г҃ , с҃ кѕ҃ .
в коре҃ г҃ , с҃ дѣ҃ .
Зача҃ла҃ кѕ҃ .
* ѩзыцѣ҃хъ , с҃ дѣ҃ .
* мы҃ дѣ҃ , с҃ дѣ҃ .
мир҃ дѣ҃ , с҃ кѕ҃ .
* ри҃ и҃ , с҃ ѳ҃ .
* ри҃ и҃ , т҃ е҃ .
* выше҃ дѣ҃ , с҃ ѳ҃ .
* ри҃ ѳ҃ , с҃ ѕ҃ .
* дѣа҃ дѣ҃ , с҃ дѣ҃ .
* мар҃ ѕ҃ , с҃ к҃ .
* прѣ҃ ѳ҃ , с҃ ѕ҃ .
* ри҃ и҃ , с҃ ѳ҃ .
* ри҃ и҃ , т҃ е҃ .
* прѣ҃ и҃ , т҃ е҃ .
Зача҃ла҃ кѳ҃ .
* ѩзыцѣ҃хъ , с҃ дѣ҃ .
и гла҃ дѣ҃ , с҃ г҃ .

* ѩзыцѣ҃хъ , с҃ дѣ҃ .
Зача҃ла҃ кѳ҃ .
* ѩзыцѣ҃хъ , т҃ е҃ .
* ри҃ дѣ҃ , с

без̾ на́съ воцр҃и́стеса : и ѡ҃ да бы́
воцр҃и́лися е́стѐ , да и мы́ бы́хомъ съ
ва́ми ца́рствовали . Мню́ бо , я҃ко
Бг҃ъ мы́ посла́нники после́дняѧ я҃ви
я҃ко *наемє́ртники : Занѐ позо́ръ бы́-
хомъ ми́ру и а҃гга́лѡмъ и челове́-
кѡмъ . Мы́ (оу҃бѡ) бе́зи Хр҃та̀ ра́ди ,
вы́ же мудри ѡ҃ Хр҃т̀ѣ : мы́ нємощни ,
вы́ же крє́пцы : вы́ сла́вни , мы́ же
безче́стни . До сегѡ̀ часа̀ и
а҃лчемъ , и жа́ждемъ , и наго́тѣемъ ,
и страждемъ , и скита́емсѧ , *и тружда́-
емсѧ дѣла́юще свои́ми рꙋка́ми : **оукоря́е-
ми , бгословля́емъ : гони́ми , терпи́мъ :
Хꙋли́ми , оу҃тѣша́емсѧ : я҃коже отре́би
ми́ру бы́хомъ , всѣ́мъ попра́нїе досе́лѣ .
Не срамля́ѧ ва́съ сі̀а пишꙋ́ , но я҃коже
ча́да моа̀ возлю́бленнаѧ наказꙋ́ю . А҃ще
бо и мно́ги пє́стуны и҃мате ѡ҃
Хр҃т̀ѣ , но не мно́ги о҃цы̀ : *ѡ҃ Хр҃т̀ѣ
бо Ї҃сѣ бгоповѣ́ствова́нїемъ а҃зъ вы̀
роди́хъ . Молю́ же ва́съ , подо́бни
мнѣ́ бывайте , я҃коже а҃зъ Хр҃тꙋ́ .
Сегѡ̀ ра́ди посла́хъ къ ва́мъ Тїмоѳе́а ,
и҃же мн̀ е́сть ча́до возлю́блено и вѣ́рно
ѡ҃ Гд̃ѣ , и҃же ва́мъ воспома́нетъ пꙋтѝ
моа̀ , я҃же ѡ҃ Хр҃т̀ѣ Ї҃сѣ , я҃коже вездѣ́
и во всѣ́кой цр҃кви оу҃чꙋ́ . Я҃ко не
гради́щꙋ мн̀ къ ва́мъ , разгордѣ́шасѧ
нѣ́цыи : Пр҃и́ндꙋ же ско́рѡ къ ва́мъ ,
*а҃ще Гд̃ь восхо́щетъ , и оу҃разꙋмлю́ю не
сло́во разгордѣ́вшихсѧ , но си́лꙋ . Не
*в̾ словеси́ бо цр҃тво Бж҃ї́е , но в̾ си́лѣ .
Что̀ хо́щете ; *съ па́лицею ли пр҃и́ндꙋ къ
ва́мъ , и҃ли съ любо́вїю и дх҃о́мъ кро-
тости ѕ

Глава̀ , є҃ .

Тꙋ́ю слы́шится въ ва́съ блꙋже́-
нїе , и таково̀ блꙋже́нїе , я҃ково́же
ни во а҃зы́цѣхъ и҃менꙋ́ется , я҃ко
нѣ́коемꙋ и҃мѣ́ти женꙋ́ о҃тчꙋю̀ :
И вы́ разгорда́сте , и не па́че
плачасте , да и҃зме́тсѧ ѡ҃ сре́ды
ва́съ содѣ́вый де́ло сі̀е . Занѐ
а҃зъ оу҃бѡ а҃ще *не оу҃ ва́съ сы́й тѣ́ломъ ,
тꙋ́ же живы́й дх҃о́мъ , оу҃жѐ сꙋди́хъ
я҃ко та́мѡ сы́й , содѣ́вшаго сице
сі̀е ; ѡ҃ и҃мени Гд̃а на́шегѡ Ї҃сѣ
Хр҃та̀ , собра́вшымсѧ ва́мъ и моемꙋ̀
дх҃ꙋ́ , с̾ си́лою Гд̃а на́шегѡ Ї҃сѣ Хр҃та̀ ,
*Преда́ти таково́го сатанѣ́ во и҃змо-
жде́нїе пло́ти , да дх҃ъ спасе́тсѧ въ
де́нь Гд̃а на́шегѡ Ї҃сѣ Хр҃та̀ . Не добра̀
похвала̀ ва́ша . *Не вѣ́сте ли , я҃ко
ма́лъ ква́съ всѣ́ смѣше́нїе ква́ситъ ,
Ѡ҃чи́стите оу҃бо ве́тхїй ква́съ , да бꙋ́-
дете но́во смѣше́нїе , я҃коже е́стѐ
безква́сни : и҃бо па́сха на́ша За ны̀

*пожре́нъ бы́сть , Хр҃то́съ . Тѣ́мже
да пра́зднꙋемъ , не въ ква́сѣ ве́тѣ , ни въ ква́сѣ зло́бы и лꙋка́вства , но
въ безква́сїихъ чистоты̀ и и҃стины .
Пи́сахъ ва́мъ въ посла́нїи , не прим҃-
ша́тисѧ блꙋдникѡ́мъ . И҃ не всѣ́кѡ
блꙋдникѡ́мъ ми́ра сегѡ̀ , и҃ли лихои́м-
цемъ , и҃ли хи́щникѡмъ , и҃ли и҃дѡлослꙋжи́телемъ : поне́же оу҃бѡ до́лжни бы́ е́сте
бы́ти ѡ҃ ми́ра сегѡ̀ и҃зы́ти . Ны́нѣ же писа́хъ
ва́мъ *не прим҃ѣша́тисѧ : а҃ще нѣ́кїй
бра́тъ и҃менꙋ́емы бꙋ́детъ блꙋдни́къ ,
и҃ли лихои́мецъ , и҃ли и҃дѡлослꙋжи́тель ,
и҃ли досади́тель , и҃ли пїа́ница , и҃ли
хи́щникъ , с̾ таковы́мъ нижѐ а҃сти . Что́
бо мн̀ и вн҃ѣ́шнихъ сꙋди́ти ; не вн҃ꙋ́тренних̀ ли вы́ сꙋди́те ; Вн҃ѣ́шнихъ же Бг҃ъ
сꙋди́тъ : и҃зми́те зла́го ѡ҃ ва́съ самѣ́хъ .

Глава̀ , ѕ҃ .

Смѣ́етъ ли кто̀ ѡ҃ ва́съ , вещь и҃мы́й
ко и҃но́мꙋ , сꙋди́тисѧ ѡ҃ непра́ве-
ныхъ , а҃ не ѡ҃ сты́хъ ; *Не вѣ́сте
ли я҃ко стїѝ ми́рови и҃мꙋ́тъ
сꙋди́ти ; и҃ а҃ще ва́ми сꙋ́дъ прі́и҃метъ
ми́ръ , недостоі́йни е́стѐ сꙋди́щемъ
хꙋды́мъ ; Не вѣ́сте ли я҃ко а҃ггелѡ́въ сꙋди́ти и҃мамы , а҃ не то́чїю жи-
тѣ́йскихъ ; Житѣ́йскаѧ бо сꙋди́ща а҃ще
и҃мате , оу҃ничиже́ныхъ въ цр҃кви , сихъ
посажда́ете . Къ сра́мꙋ ва́мъ глаго́лю :
та́ко ли нѣ́сть в̾ ва́съ мꙋ́дръ ни є҃ди́нъ ,
и҃же мо́жетъ разсꙋди́ти между̀ бра́тїи
свои́хъ ; Но бра́тъ с̾ бра́томъ сꙋди́тсѧ ,
и то пред невѣ́рными ; Оу҃жѐ оу҃бо
ѡ҃шнюдъ ва́мъ сра́мъ е́сть , я҃ко тѧжбы
и҃мате между̀ собо́ю . *почто̀ не па́че
ѡ҃бидими е́стѐ ; почто̀ не па́че лише́ни
быва́ете ; Но вы́ са́ми ѡ҃бидите и
лиша́ете , да е҃щѐ бра́тїю . И҃ли не вѣ́-
сте , я҃ко непра́ведницы *цр҃твїа Бж҃їа
не наслѣ́дятъ ; не лсти́те себе́ , ни
блꙋдницы , ни и҃дѡлослꙋжи́тели , ни пре-
любодѣ́и , ни сквернители , ни малакі́и ,
ни мꙋжелоо́жницы , Ни лихои́мцы , ни
та́тїе , ни пїа́ницы , ни досади́тели ,
ни хи́щницы , цр҃твїа Бж҃їа не наслѣ́дятъ .
*И сі́и оу҃бѡ нѣ́цыи бѣ́сте : но ѡ҃мы́-
стесѧ , но ѡ҃стѝстесѧ , но ѡ҃правди́стесѧ ,
и҃менемъ Гд̃а на́шегѡ Ї҃сѣ Хр҃та̀ , и
дх҃омъ Бг҃а на́шегѡ . *Вся́ ми лѣ́ть
сꙋ́ть , но не вся̀ на по́лзꙋ : вся́ ми
лѣ́ть сꙋ́ть , но не а҃зъ ѡ҃бладанъ бꙋ́дꙋ
ѡ҃ чегѡ̀ . Бо́лшна чре́вꙋ , и чре́во бра́-
шномъ : *Бг҃ъ же и сі̀е и сі̀а оу҃разди́нитъ . *тѣ́ло же не блꙋже́нїю , но Гд̃еви ,
и Гд̃ь тѣ́лꙋ : Бг҃ъ же *и Гд̃а воздви́же ,
и на́съ воздвигнетъ си́лою своє́ю .
Не вѣ́сте ли , я҃ко тѣ́леса̀ ва́ша

*оу҃дове Хр҃товы сѹ́ть ; вземъ ли оу҃бо оу҃ды Хр҃товы , сотворю́ сѹ́ды блудничи ; да не бу́детъ . И҆ли не вѣ́сте , ꙗ́кѡ прилѣпля́ѧйсѧ сквернодѣ́йцѣ , є҆ди́но тѣ́ло е҆́сть (съ блудодѣ́йцею ;) бу́дета бо рече́ , о҆ба̀ въ плоть є҆ди́ну : Прилѣпля́ѧйсѧ же гдви , є҆ди́нъ дх҃ъ е҆́сть съ гдемъ . Бѣ́гайте блудодѣ́йнїѧ . всѣ́къ бо грѣ́хъ , є҆гѡ́же а҆́ще сотвори́тъ человѣ́къ , кромѣ́ тѣ́ла е҆́сть : а҆ блудѧ́й , во своѐ тѣ́ло согрѣшае́тъ . *И҆ли не вѣ́сте , ꙗ́кѡ тѣ́леса̀ ва́ша хра́мъ живу́щагѡ въ ва́съ стаго̀ дха̀ сѹ́ть , е҆гѡ́же и҆́матеѡ҃ бг҃а , и҆ не́сте своѝ ; *Ку́плени бо е҆стѐ цѣно́ю : Прослави́те оу҃бо бг҃а въ тѣлесѣ́хъ ва́шихъ , и҆ въ дꙋша́хъ ва́шихъ , ꙗ́же сѹ́ть бжі́а .

Глава̀ г҃ .

А҆ѡ҃ ни́гѡже писа́сте мнѣ̀ , добро̀ человѣ́ку жены̀ не прикаса́тиса : Но блудодѣ́ннїа ра́ди ко́и҃ждо свою̀ жен҃ꙋ да и҆́мать , и҆ ко́и҃ждо жена̀ своего̀ мꙋ́жа да и҆́мѣ́ть . *Жен҃ѣ мꙋ́жъ до́лжнꙋю дꙋбо́вь да воздае́тъ : та́кожде и҆ жена̀ мꙋ́жꙋ . Жена̀ свои́мъ тѣ́ломъ не влады́четъ , но мꙋ́жъ : та́кожде и҆ мꙋ́жъ свои́мъ тѣ́ломъ не влады́четъ , но жена̀ . Не лиша́йте себѐ дов҃гъдр҃га , то́чїю по согла́сїю до вре́мени , *да пребыва́ете въ пост҃ѣ и҆ мл҃твѣ҃ , и҆ па́ки вку́пѣ҃ собира́йтесѧ , да не и҆скꙋша́етъ ва́съ сатана̀ невозде́ржанїемъ ва́шимъ . Сїе́ же глю́ по совѣ́тꙋ , а҆ не по повелѣ́нїю . Хощꙋ́ бо , да всѝ человѣ́цы бу́дꙋтъ ꙗ́кѡже и҆ а҆́зъ : но *ко́и҃ждо своѐ дарова́нїе и҆́мать ѡ҃ бг҃а , о҆́въ оу҃бѡ сицѐ , о҆́въ же сицѐ . Глаго́лю же безбра́чнымъ и҆ вдови́цамъ , добро̀ и҆́мъ е҆́сть , а҆́ще пребꙋдꙋ́тъ ꙗ́кѡже и҆ а҆́зъ . А҆́ще ли не оудержа́тсѧ , *да поса́гнꙋтъ : лꙋ́чше бо е҆́сть женитиса нежели разжига́тиса . А҆ ѡ҃женѝвшымсѧ зовѣ́щаваю , не а҆́зъ , но гдь , *жен҃ѣ ѡ҃ мꙋ́жа не развѣ́чатисѧ : А҆́ще ли же и҆ разлꙋчи́тсѧ , да пребыва́етъ безбра́чна , и҆ли да смири́тсѧ съ мꙋ́жемъ свои́мъ : и҆ мꙋ́жꙋ жены̀ не ѡ҃пꙋща́ти . Про́чымъ же а҆́зъ глаго́лю , а҆ не гдь , А҆́ще кото́рый бра́тъ жен҃ꙋ и҆́мать невѣ́рнꙋ , и҆ та̀ бл҃говоли́тъ жи́ти съ ни́мъ , да не ѡ҃ставля́етъ е҆а̀ : И҆ жена̀ а҆́ще и҆́мать мꙋ́жа невѣ́рна , и҆ то́й бл҃говоли́тъ жи́ти съ не́ю , да не ѡ҃ставля́етъ е҆гѡ̀ . Свати́тсѧ бо мꙋ́жъ невѣ́ренъ ѡ҃ женѣ҃ вѣ́рнѣ҃ , и҆ свати́тсѧ жена̀ невѣ́рна ѡ҃ мꙋ́жи вѣ́рнѣ҃ : и҆наче́ бо ча́да ва́ша нечи́ста бы́ли бы , нын҃ѣ же ст҃а сѹ́ть .

А҆́ще ли невѣ́рный ѡ҃лꙋча́етсѧ , да разлꙋчи́тсѧ : не порабо́тисѧ бо бра́тъ и҆ли сестра̀ въ таковы́хъ : *въ ми́ръ бо призва́ насъ гдь бг҃ъ . Что́ бо вѣ́си жено̀ , а҆́ще мꙋ́жа спасе́ши ; и҆ли что̀ вѣ́си мꙋ́жꙋ , а҆́ще жен҃ꙋ спасе́ши ; То́чїю коемꙋ́ждо ꙗ́кѡже разде́ли́лъ е҆́сть бг҃ъ , *ко́и҃ждо ꙗ́кѡже призва́нъ бы́сть гдемъ , та́кѡ да ходитъ : и҆ та́кѡ во всѣ́хъ цр҃квахъ повелѣ́ваю . Во ѡ҃брѣ́занїи ли кто̀ призва́нъ бы́сть ; *да не ѡ҃тторгнетсѧ : въ неѡ҃брѣ́занїи ли кто̀ призва́нъ бы́сть ; да не ѡ҃брѣ́заетсѧ . *Ѡ҃брѣ́занїе ничто́же е҆́сть , и҆ неѡ҃брѣ́занїе ничто́же е҆́сть , но соблюде́нїе за́повѣ́дей бж҃їихъ . *Ко́и҃ждо въ зва́нїи въ не́мже призва́нъ бы́сть , въ то́мъ да пребыва́етъ . Ра́бъ ли призва́нъ бы́лъ е҆́си ; да не нерадѝши : но а҆́ще и҆ мо́жеши свобо́денъ быти , бо́лше порабо́ти себѐ . Призва́нный бо ѡ҃ гдь раб҃ъ , *свобо́дникъ гдь е҆́сть : та́кожде и҆ призва́нный свобо́дникъ , раб҃ъ е҆́сть Хр҃тов҃ъ . *Цѣно́ю ку́плени е҆́стѐ : не бу́дите рабы̀ человѣ́кѡмъ . Ко́и҃ждо , в҃ не́мже призва́нъ бы́сть бра́тїе , въ то́мъ да пребыва́етъ пред҃ бг҃омъ . Ѡ҃ дв҃ѣ҃хъ же повелѣ́нїѧ гдня не и҆́мамъ : совѣ́тъ же даю́ , *ꙗ́кѡ поми́лованъ ѡ҃ гдь вѣ́ренъ быти . Мнѭ оу҃бо сїѐ добро̀ бы́ти за настоѧ́щꙋю нꙋ́ждꙋ , ꙗ́кѡ добро̀ человѣ́кꙋ та́кѡ быти . Привяза́лсѧ ли е҆сѝ женѣ҃ , не и҆щѝ разрѣше́нїѧ : ѡ҃брѣ́шилсѧ ли е҆сѝ жены̀ , не и҆щѝ жены̀ . А҆́ще ли же и҆ ѡ҃же́нишисѧ , не согрѣ́шилъ е҆сѝ : и҆ а҆́ще поса́гнетъ дв҃ѣ , не согрѣ́шила е҆́сть : ско́рбь же плоти и҆мѣ́ти бу́дꙋтъ такови́и : а҆́зъ же вы̀ щажꙋ́ . Сїе́ же глю́ бра́тїе , ꙗ́кѡ *вре́мя прекраще́но е҆́сть про́чее , да и҆ и҆мꙋ́щїи жены̀ , ꙗ́кѡже не и҆мꙋ́щїи бу́дꙋтъ : И҆ пла́чꙋщїисѧ , ꙗ́кѡже не пла́чꙋщїи : и҆ ра́дꙋющїисѧ , ꙗ́кѡже не ра́дꙋющесѧ : и҆ кꙋпꙋ́ющїи , ꙗ́кѡ не содержа́ще . И҆ тре́бꙋющїи ми́ра сегѡ̀ , ꙗ́кѡ не тре́бꙋюще . *преходитъ бо о҆́бразъ ми́ра сегѡ̀ . Хощꙋ́ же ва́съ безпеча́лныхъ бы́ти . не ѡ҃женѝвыйсѧ пече́тсѧ ѡ҃ гдн҃ихъ , ка́кѡ оу҃годи́ти гдеви : А҆ ѡ҃женѝвыйсѧ пече́тсѧ ѡ҃ мі҃рскихъ , ка́кѡ оу҃годи́ти женѣ҃ . раздѣли́сѧ жена̀ и҆ дв҃ѣ҃ . Непоса́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҃ гдн҃ихъ , ка́кѡ оу҃годи́ти гдеви , да бу́детъ ст҃а и҆ тѣ́ломъ и҆ дх҃омъ : а҆ поса́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҃ мі҃рскихъ , ка́кѡ оу҃годи́ти мꙋ́жꙋ . Сїе́ же на по́льзꙋ ва́мъ самѣ́мъ глю́ : не да сило̀ ва́мъ наложꙋ́ , но къ бл҃гообра́зїю и҆ бл҃гопристоꙋспѣ́нїю гдви безмо́лвнꙋ . А҆́ще ли же кто̀ безобразѝти ѡ҃ дв҃ѣ҃ свое́и҃ непщева́етъ , а҆́ще е҆́сть превозра́стна , и҆ та́кѡ должна̀ е҆́сть быти : е҆́же хощетъ , да твори́тъ ,

не согрѣша́етъ, а́ще поса́гнетъ. А́ иже стои́тъ твёрдш сердцемъ, не и́мый нѹ́жды, вла́сть же и́мать ѡ своеи́ во́ли, и сіе разсѹди́лъ е́сть въ сердцѣ свое́мъ, блюсти дѣ́вѹ свою́, до́брѣ творитъ. Тѣ́мже и вдаю́и бра́кѹ свою́ дѣ́вѹ, до́брѣ твори́тъ: и не вдаю́и, лу́чше творитъ. *Жена́ привя́зана е́сть зако́номъ въ е́лико вре́ма живе́тъ мѹ́жъ ея́: а́ще же ѹмре́тъ мѹ́жъ ея́, свобо́дна е́сть, за негоже хо́щетъ, поса́гнѹти, то́чїю ѡ гдⷭ҃. Блаженне́йша же е́сть, а́ще та́кш пребу́детъ, по моемѹ́ сове́тѹ: мню́ся бо и а́зъ дха́ бжїа́ и́мѣти.

Глава́ ѳ҃.

Ѡ идшложе́ртвенныхъ же вѣ́мы! а́кш вси́ ра́зѹмъ и́мамы: ра́зѹмъ ѹ́бш кичи́тъ, а любы́ созида́етъ: а́ще ли кто́ мни́тсѧ вѣ́дѣти что́, *не ѹ́ что́ разѹ́мѣ, а́коже подоба́етъ разѹмѣ́ти: а́ще же кто́ лю́битъ бга́, сіи́ познанъ бы́сть ѿ негѡ: ѡ ядѣ́нїи же идшложе́ртвенныхъ, вѣ́мы, а́кш идша́ ничто́же е́сть въ ми́рѣ, *и а́кш никто́же бгъ и́нъ, то́кмш е́динъ. А́ще бо и сѹ́ть глаго́лемїи *бо́зи, или на нбⷭи́, или на земли́: а́коже сѹ́ть бо́зи мно́зи, и господе́ мно́зи: *но на́мъ е́динъ бгъ ѻц҃ъ, и҆з негѡ́же вса́, и мы ѹ́ негѡ: *и е́динъ гдⷭ҃ їисъ хрⷭ҃то́съ, и́мже вса́, и мы тѣ́мъ. Но не во всѣ́хъ ра́зѹмъ: нѣ́цыи же сове́стїю идо́лскою да́же досе́лѣ а́коже идложе́ртвенное ѣдя́тъ, *и сове́сть и́хъ немощна́ сѹ́щи сквернится. *Бра́шно же на́съ не поставля́етъ пред бгомъ: ниже́ бо а́ще и́мамы, и҆збы́точествѹемъ: ниже́ а́ще не и́мамы, лиша́емсѧ. *Блюди́те же, да не ка́кш вла́сть ва́ша сїа́ претыкнове́нїе бѹ́детъ немощны́мъ. А́ще бо кто́ ви́дитъ тѧ, и́мѣ́ща ра́зѹмъ, въ трепе́зи возлежа́ща, не сове́сть ли его́ немощна́ сѹ́щи созиждется идложе́ртвенная ѣсти; *и погибнетъ немощны́и бра́тъ въ твоемъ ра́зѹмѣ, его́же ра́ди хрⷭ҃то́съ ѹ́мре. *Та́кожде согрѣша́юще въ бра́тїю, и бїю́ще и́хъ сове́сть не́мощнѹ сѹ́щѹ, во хрⷭ҃та́ согреша́ете. Тѣ́мже а́ще *бра́шно соблажня́етъ бра́та моего́, не и́мамъ ѣсти мя́са во вѣ́ки, да не соблажню́ бра́та моего́.

Глава́ ѳ҃.

Не́смь ли а҆пⷭ҃ъ, не́смь ли свобо́дъ, не їсⷭ҃ хрⷭ҃та́ ли гдⷭ҃ на́шего ви́дѣхъ; *не дѣ́ло ли мое вы́ е́сте ѡ гдⷭ҃; А́ще и́нымъ и не́кемь а҆пⷭ҃ъ, но ѻба́че ва́мъ е́смь: *Печа́ть бо моегѡ а҆пⷭ҃тва вы́ е́сте ѡ гдⷭ҃: Мо́и ѿвѣ́тъ восстаю́щымъ мене́ сіи́ е́сть. Е҆да́ не и́мамы *вла́сти ѣсти и пи́ти; Е҆да́ не и́мамы вла́сти сестрѹ́ жены́ водити, а́кш и прочіи́ а҆пⷭ҃ли, и бра́тїа гдня́, и кі́фа; Или́ е́диныхъ а́зъ и варна́ва не и́мамы вла́сти е́же не дѣ́лати; Кто́ во́инствѹетъ своими́ ѿброки когда́; или кто́ наса́ждаетъ ви́нограда́, и ѿ плода́ его́ не ѣ́стъ; или кто́ пасе́тъ ста́до, и ѿ млека́ ста́да не ѣ́стъ; Е҆да́ по человѣ́кѹ сіа́ глаго́лю; не и закон҃ъ ли сіа́ глетъ; *Въ мѡѷсе́овѣ бо законѣ́ писано: да не загради́ши ѹ́стенъ вола́ молоти́ща. Е҆да́ ѡ волѣ́хъ ради́тъ бгъ; Или́ на́съ ра́ди всецѣ́ глетъ; на́съ бо ра́ди написа́сѧ, а́кш ѡ надеждѣ́ до́лженъ е́сть ора́и ора́ти, и молоти́и съ надеждею своегѡ ѹпова́нїа причаща́тисѧ. *А́ще мы дхⷭ҃о́вна сѣ́ахомъ ва́мъ, велико ли, а́ще мы ва́ша тѣ́лесна пожнемъ; А́ще и́ни власти *ва́шея причаща́ются, не па́че ли мы; но не сотворихомъ по ѻбласти сея́: но вся́ терпи́мъ, да не прекраще́нїе кое́ дамы благовѣствова́нїю хрⷭ҃то́вѹ. *Не вѣ́сте ли, а́кш дѣ́лающїи сщ҃е́нная ѿ стѝница ѣдя́тъ: и слу́жащїи ѻлтарю́ со ѻлтаре́мъ дѣ́латсѧ; Та́кш и гдⷭ҃ *повелѣ́ проповѣ́дающымъ, благовѣ́стїе, ѿ благовѣ́стїа жити. А́зъ же ни е́дино сотворихъ ѿ сихъ. не писа́хъ же сїа́, да та́кш бѹ́детъ ѡ мнѣ́. Добрѣ́е бо мнѣ́ па́че ѹмре́ти, не́жели похвалѹ́ мою́ кто́ да и҆спразднитъ. А́ще бо благовѣствю́, нѣ́сть мнѣ похвалы́: *нѹ́жда бо мнѣ належитъ: го́ре же мнѣ́ е́сть, а́ще не благовѣствю́. А́ще ѹ́бш волю́ сіе́ творю́, мзды́ и́мамъ: а́ще же неволею, строе́нїе мни е́сть предано́. Ка́ ѹ́бо мни́ е́сть мзда́; да благовѣствуя́нъ безъ мзды́ положѹ́ благовѣ́стїе хрⷭ҃то́во, во е́же не творити мнѣ по ѻбласти мое́й въ благовѣствова́нїи. Свобо́денъ бо сы́й ѿ всѣ́хъ, *всѣ́мъ себѣ́ порабо́тихъ, да мно́жаи́шыя приѡбра́щѹ: Бы́хъ і҆ѹде́емъ а́кш і҆ѹде́й, да і҆ѹде́и приѡбра́щѹ: подзако́нныимъ а́кш подзако́ненъ, да подзако́нныя приѡбра́щѹ: *безако́нныимъ а́кш безако́ненъ, не сы́й безако́нникъ бгѹ, но законникъ хрⷭ҃тѹ, да приѡбра́щѹ безако́нныя. Бы́хъ *немощны́мъ а́кш немощенъ, да немощны́я приѡбра́щѹ: всѣ́мъ бы́хъ вся, да вся́кш нѣ́кїя спасѹ́. Сіе́ же творю́ за благовѣ́стїе, да сообщникъ ем҃ѹ бѹ́дѹ. Не вѣ́сте ли,

зача́ло рмⷣ. в коⷬ҃ ѕ҃ в҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃. в голⷭ҃ ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃. в голⷭ҃ ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃. в коⷬ҃ ѕ҃ ѕ҃.
зача́ло рмⷤ. в ѡ҃ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃. в голⷭ҃ ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃. и гдⷭ҃ ѕ҃ ѕ҃.
зача́ло рмⷭ҃г. *ниже ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃. и҆ ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃.
*ѕ҃ ѕ҃, ѕ҃ ѕ҃.

ꙗ́кѡ текꙋ́щїи въ позо́рищи , вси̑ оу҃бѡ текꙋ́тъ , є҆ди́нъ же прїе́млетъ по́честь ; *та́кѡ тецы́те , да постигне́те : Всѧ́къ же *подвизаѧ́йсѧ , ѿ всѣ́хъ воздержи́тсѧ : и҆ о҆ни̑ оу҃бѡ *да нетлѣ́нен҃ъ вѣнецъ прїи́мꙋтъ , мы̑ же нетлѣ́нен҃ъ . А҆зъ оу҃бо та́кѡ текꙋ́ , не ꙗ́кѡ безвѣ́стнѡ : та́кѡ подвизаю́сѧ , не ꙗ́кѡ воздꙋ́хъ бїѧ́й : Но оу҃мерщвлю́ тѣ́ло моѐ и҆ порабощаю́ , да не ка́кѡ , и҆ны́мъ проповѣ́дꙋвъ , сѧ́мъ неключи́мь бꙋ́дꙋ .

Глава̀ ѳ҃ . Зача́ло .

Не хощꙋ́ же ва́съ не вѣ́дѣти бра́тїе , ꙗ́кѡ о҆ц҃ы̀ на́ши вси̑ под о҆́блакомъ бѧ́ша , и҆ вси̑ сквозѣ́ мо́ре прои҆до́ша , И҆ вси̑ в҃ Мѡ҃ѷсе́ѣ крⷭ҇тишасѧ во о҆́блацѣ и҆ в҃ мо́ри , И҆ вси̑ то́жде *бра́шно дх҃о́вное ꙗ́доша , *И҆ вси̑ то́жде пи́во дх҃о́вное пи́ша : пі́ахꙋ бо ѿ дх҃о́внагѡ посл҃ѣ́дꙋющагѡ ка́мене , ка́мень же бѣ҆ Хр҃то́съ . Но не во мнѡжа́йшихъ и҆̑хъ бл҃говолѝ Бг҃ъ : *пораже́ни бо бы́ша в҃ пꙋ́стыни . Сі́а же о҆́бразы на́мъ бы́ша , ꙗ́кѡ не бы́ти на́мъ похотинкѡ́мъ зл҃ы́хъ , *ꙗ́коже и҆ о҆ни̑ похоте́ша . *Ни і҆дѡлослꙋжи́тели бывáйте , ꙗ́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ : *ꙗ́коже е҆́сть пи́сано : сѣ́доша лю́дїе ꙗ́сти и҆ пи́ти , и҆ воста́ша и҃гра́ти . Нижѐ соблажда́имъ , ꙗ́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ соблꙋди́ша , *и҆ падо́ша во є҆ди́нъ де́нь два́десѧть три̑ ты́сщы . Ни да искꙋша́имъ Хр҃та̀ , ꙗ́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ искꙋси́ша , *и҆ ѿ зми́й погибо́ша . *Ни ропщи́те , ꙗ́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ ропта́ша , и҆ погибо́ша ѿ вегꙋби́теля . Сі́а же вся̀ о҆́бразы прилꙋча́хꙋсѧ о҆нѣ́мъ : писана́ же бы́ша *въ навꙋче́нїе на́ше , въ ни́хже концы̀ вѣ́къ достигоша́ , Т҃е́мже *мнѧ́йсѧ стоя́ти , да блюдѣ́тсѧ , да не па́детъ . *Искꙋше́нїе ва́съ не достиже́ то́чїю чл҃ве́ческое : вѣ́рен҃ъ же Бг҃ъ , *и҆́же не шт҃а́витъ ва́съ искꙋси́тисѧ па́че , є҆́же мо́жете , но сотвори́тъ со искꙋше́нїемъ и҆ и҃зба́ви́тїе , ꙗ́кѡ возмощѝ ва́мъ понестѝ . Т҃е́мже бра́тїе моа̀ возлюбле́нныѧ , бѣ́гайте ѿ і҆дѡлослꙋже́нїѧ . Ꙗ́кѡ *мꙋ́дрымъ гл҃ю , сꙋ́дите вы̑ є҆́же гл҃ю : Ча́ша бл҃гове́нїѧ , и҆̀же *бл҃гословлѧ́емъ , не о҆бще́нїе ли кро́ве Хр҃то́вы е҆́сть ; *хлѣ́бъ , є҆го́же ло́мимъ , не о҆бще́нїе ли тѣ́ла Хр҃то́ва е҆́сть ; Ꙗ́кѡ *є҆ди́нъ хлѣ́бъ , є҆ди́но тѣ́ло є҆́смы мно́зи : вси̑ бо ѿ є҆ди́нагѡ хлѣ́ба причаща́емсѧ . Ви́дите *і҆ꙁра́илѧ по плоти : не ꙗдꙋ́щїи ли же́ртвы о҆бщи́цы олтаре́ви сꙋ́ть ; Что̀ оу҃бо гл҃ю ; ꙗ́кѡ і҆дѡлъ что́ е҆́сть ; и҆лѝ і҆дѡложе́ртвенное что́ е҆́сть ; Но зане́ , ꙗ́же жрꙋ́тъ ꙗ҆зы́цы , *бѣ́сѡмъ жрꙋ́тъ , а҆ не Бг҃ови : не хощꙋ́ же ва́съ о҆бщникѡвъ бы́ти бѣ́сѡмъ . Не *мо́жете ча́шꙋ Гд҃ню пи́ти и҆ ча́шꙋ бѣ́совскꙋю , не мо́жете трапе́зѣ Гд҃нѣ́й причаща́тисѧ и҆ трапе́зѣ бѣ́совстѣй . И҆лѝ раздража́емъ Гд҃а ; є҆да̀ крѣпча́йши є҆гѡ̀ є҆́смы . *Вса́ ми лѣ́тъ сꙋ́ть , но не вса̀ на по́льзꙋ : вса́ ми лѣ́тъ сꙋ́ть , но не вса̀ назида́ютъ . *Никто́же своегѡ̀ сн҃ѝ да и҆щетъ , но є҆́же бли́жнягѡ кі҃ждо . Всѣ́ , є҆́же на то́ржищи продае́мое , ꙗ́дите ничто́же сꙋмнѧ́щесѧ , за сов҃ѣ́сть : *Гд҃нѧ бо земл҃ѧ̀ и҆ и҆спо́лненїе є҆ѧ̀ . А҆́ще ли кто̀ ѿ невѣ́рныхъ призыва́етъ вы̑ , и҆ хо́щете и҆́ти , всѣ́ предлага́емое ва́мъ ꙗ́дите , ничто́же сꙋмнѧ́щесѧ , за сов҃ѣ́сть . А҆́ще ли же кто̀ ва́мъ рече́тъ , сі́е і҆дѡложе́ртвенно е҆́сть : не ꙗ́дите за о҆́ного пов҃ѣ́давшаго и҆ сов҃ѣ́сть . Гд҃нѧ бо земл҃ѧ̀ , и҆ и҆спо́лненїе є҆ѧ̀ . Сов҃ѣ́сть же гл҃ю не свою̀ , но дрꙋга́гѡ . вскꙋ́ю бо свобода̀ моѧ̀ сꙋ́дитсѧ ѿ и҆ны́ѧ сов҃ѣ́сти ; А҆́ще а҆́зъ бл҃года́тїю *причаща́юсѧ , почто̀ хꙋ́лꙋ прїе́млю , ѿ не́мже а҆́зъ бл҃годарю́ ; *А҆́ще оу҃бо ꙗ́сте , а҆́ще ли пїе́те , а҆́ще ли и҆но что̀ твори́те , вся̀ в҃ сла́вꙋ Бж҃їю твори́те . Бе҃прет҃кновє́нни бывáйте Ꙗ҆дее́мъ и҆ Є҃ллинѡмъ и҆ цр҃кви Бж҃іей҃ : Ꙗ́коже и҆ а҆́зъ во всѣ́мъ *всѣ́мъ ѷгожда́ю , не и҆скꙋ́ю своеа̀ по́льзы , но мно́гихъ , да спасꙋ́тсѧ .

Глава̀ і҃ .

Подража́телѧ мнѣ́ бывáйте , ꙗ́коже и҆ а҆́зъ Хр҃тꙋ . Хвалю́ же вы̑ бра́тїе , *ꙗ́кѡ вся̀ моа̀ по́мните , и҆ ꙗ́коже преда́хъ ва́мъ , преда́нїѧ держите . *Хощꙋ́ же ва́съ вѣ́дѣти , ꙗ́кѡ всѣ́кѡмꙋ мꙋ́жꙋ глава̀ Хр҃то́съ е҆́сть : *глава́ же женѣ́ , мꙋ́жъ : *глава́ же Хр҃тꙋ , Бг҃ъ . Всѧ́къ мꙋ́жъ мл҃твꙋ дѣ́лаѧ и҆лѝ прр҃очествꙋѧ̀ покры́тою главо́ю , срамлѧ́етъ главꙋ́ свою̀ . И҆ всѧ́ка жена̀ мл҃твꙋ дѣ́ющаѧ и҆лѝ прр҃очествꙋющаѧ ѿкровен҃ною главо́ю , срамлѧ́етъ главꙋ́ свою̀ : є҆ди́но бо е҆́сть и҆ то́жде ✡ ѿстри́женнѣй҃ . А҆́ще бо не покрыва́етсѧ жена̀ , да стри́жетсѧ : а҆́ще ли же сра́мъ женѣ́ стри́щисѧ и҆лѝ бри́тисѧ , да покрыва́етсѧ . Мꙋ́жъ оу҃бѡ не до́лженъ е҆́сть покрыва́ти главꙋ́ , о҆́бразъ и҆ сла́ва Бж҃їа сы́й . жена́ же сла́ва мꙋ́жꙋ е҆́сть : *Нѣ́сть бо мꙋ́жъ ѿ жены̀ , но жена̀ ѿ мꙋ́жа : И҆́бо не со́зданъ бы́сть мꙋ́жъ жены̀ ра́ди , но жена̀ мꙋ́жа ра́ди : Сегѡ̀ ра́ди должна̀ е҆́сть жена̀ вла́сть и҃мѣ́ти на главѣ́ а҆ггл҃ъ ра́ди . О҆бача́ ни мꙋ́жъ бе҃ жены̀ , ни жена̀ без҃ мꙋ́жа , ѿ Гд҃а : Ꙗ́коже бо жена̀ ѿ мꙋ́жа , сицѐ и҆ мꙋ́жъ женою̀ , вся́ же ѿ Бг҃а . Въ ва́съ самѣ́хъ сꙋ́дите : а҆́пще ли е҆́сть женѣ́

ѿкрове́ннꙑй Бг҃у моли́тисѧ ; Йли́ и не
сѧ́мое є҆́стество̀ ѹ҆чи́тъ вꙑ̀ , ꙗ́кѡ мѫ́жъ
ѹ҆́бѡ а҆́ще власы̀ расти́тъ , безче́стїе є҆мꙋ̀
є҆́сть : Жена́ же а҆́ще власы̀ расти́тъ ,
сла́ва є҆́й є҆́сть ; Зане́ расти́нїе власѡ́въ
вмѣ́сто ѡ҆дѣ́нїа дано̀ бы́сть є҆́й . А҆́ще
ли кто̀ мни́тсѧ спо́рливъ бꙑ́ти , мꙑ̀ тако-
ва́гѡ обы́чаѧ не и҆́мамы , нижѐ цр҃кви
Бжїа́ . Сїе́ же завѣща́ваѧ не хва́лю , 31
ꙗ́кѡ не на лу́чшее , но на хꙋ́ждшее сбира́е-
тесѧ . Пе́рвое ѹ҆́бѡ сходѧ́щымсѧ ва́мъ
в҃ цр҃ковь , слы́шꙋ в҃ ва́съ ра́спри сꙋ́щыа , и 10
ча́сть нѣ́кꙋю сни́хъ вѣ́рꙋю : Подоба́етъ
бо и҆ ере́сємъ въ ва́съ бы́ти , да и҆́скꙋсе́нїи
явле́ни бꙋдꙋ́тъ въ ва́съ . Сходѧ́щымсѧ
сꙋ́бо ва́мъ вкꙋ́шꙋ , нѣ́сть госпо́дскꙋю
ве́черю ꙗ́сти : Кі҃ждо бо свою̀ ве́черю 15
предвара́етъ въ снѣ́дѣнїе , и ѻ҆́бъ ѹ҆́бѡ
а҆́лчетъ , ѻ҆́бъ же ѹ҆пива́етсѧ . Є҆да́ бо
домѣ́въ не и҆́мате во є҆́же ꙗ́сти и пи́ти ;
и҆лѝ ѿ цр҃кви Бжїе́и нерази́нтѐ , и сра-
мла́ете не и҆мꙋ́щыа ; что̀ ва́мъ рекꙋ̀ ; 20
похва́лю ли вꙑ̀ ѻ҆ се́мъ ; не похва́лю .
А҆́зъ бо пр҃їа́хъ ѿ Гдⷭ҇а , є҆́же и҆ преда́хъ
ва́мъ , ꙗ́кѡ Гдⷭ҇ Іи҃съ въ но́щь , въ нюже
пре́данъ бꙋва́ше , пр҃їе́мъ хлѣ́бъ , и҆ бла́го- 25
да́ривъ преломи́ , и҆ речѐ : пр҃їими́те
ꙗ́дите , сїе́ є҆́сть тѣ́ло моѐ , є҆́же за вꙑ̀
ломи́мое : сїе́ твори́те въ моѐ воспоми-
нова́нїе . Та́кожде и҆ ча́шꙋ , по ве́чери ,
глго́ла , сїа́ ча́ша но́вый завѣ́тъ є҆́сть 30
въ мое́й кро́ви : сїе́ твори́те , є҆ли́жды
а҆́ще пїе́те , въ моѐ воспомина́нїе .
Є҆ли́жды бо а҆́ще ꙗ́сте хлѣ́бъ сей , и
ча́шꙋ сію̀ пїе́те , сме́рть Гдⷭ҇ню возвѣ-
ща́ете , до́ндеже пр҃їи́детъ . Тѣ́мже 35
и҆́же а҆́ще ꙗ́стъ хлѣ́бъ сей и҆лѝ пїе́тъ
ча́шꙋ Гдⷭ҇ню недосто́йнѣ , повинє́нъ бꙋ́детъ
тѣ́лꙋ и҆ кро́ви Гдⷭ҇ни . Да и҆́скꙋша́етъ же
человѣ́къ себе́ , и҆ та́кѡ ѿ хлѣ́ба да
ꙗ́стъ , и҆ ѿ ча́ши да пїе́тъ : И҆́дꙑй бо 40
и҆ пїа́й недосто́йнѣ , сꙋ́дъ себѣ́ ꙗ́стъ
и҆ пїе́тъ , не разꙋмѣ́ѧ тѣ́ла Гдⷭ҇ня .
Сегѡ̀ ра́ди въ ва́съ мно́зи нємощни́ и
недꙋ́жливи , и҆ спа́тъ доволи́ни . А҆́ще
бо бы́хомъ себе́ разꙋмѣ́ѧли , не бы́хомъ 45
ѡ҆сꙋжде́ни бы́ли : Сꙋди́ми же , ѿ Гдⷭ҇а
нака́зꙋемсѧ , да не съ ми́ромъ ѡ҆сꙋди́мсѧ .
Тѣ́мже бра́тїе моа́ , сходѧ́щеся ꙗ́сти ,
дрꙋгъдрꙋга́ жди́те : А҆́ще ли кто̀ а҆лчетъ ,
въ домꙋ̀ да ꙗ́стъ : да не въ гр҃ѣ́хъ схо́- 50
дитесѧ . ѿ прочихъ же , є҆гда̀ пр҃їи́ндꙋ
ѹ҆стро́ю .

Глава̀ ѕ҃ і҃ .

Дховны́хъ же бра́тїе , не хощꙋ
ва́съ не вѣ́дѣти . Вѣ́сте , ꙗ́кѡ
є҆гда̀ нєвѣ́рни бѣ́сте , ко и҆́дѡлѡмъ
безгла́сными ꙗ́кѡ ведо́ми бедо́стесѧ :

Тѣ́мже сказꙋ́ю ва́мъ , ꙗ́кѡ никто́же
дхомъ Бжїимъ глаѧ́ , рече́тъ а҆на́ѳема
Іи҃съ : и҆ никто́же мо́жетъ рещѝ Гдⷭ҇а Іи҃са ,
то́чїю Дхомъ сты́мъ . Раздѣле́нїа же
дарова́нїй сꙋ́ть , а҆ то́йжде дхъ : И҆ раздѣ-
ле́нїа слꙋже́нїй сꙋ́ть , а҆ то́йжде Гдⷭ҇ь :
И҆ раздѣле́нїа дѣ́йствъ сꙋ́ть , а҆ то́йжде
є҆́сть Бг҃ъ , дѣ́йствꙋяй всѧ̀ во всѣ́хъ .
Комꙋ́ждо же дае́тсѧ явле́нїе дха̀ на
по́льзꙋ . Ѡ҆вомꙋ̀ бо дхомъ дае́тсѧ сло́во
премꙋ́дрости , и҆но́мꙋ же сло́во ра́зꙋма ,
ѿ то́мже дс҃ѣ : Дрꙋго́мꙋ же вѣ́ра ,
то́мже дхомъ : и҆но́мꙋ же дарова́нїа
и҆сцѣле́нїй , ѿ то́мже дс҃ѣ : Дрꙋго́мꙋ же
дѣ́йствїа си́лъ , и҆но́мꙋ же про́рочество ,
дрꙋго́мꙋ же разꙋжде́нїа дховны́мъ , и҆но́мꙋ
же ро́ди ꙗзы́ковъ , дрꙋго́мꙋ же сказа́нїа
ꙗзы́ковъ : Всѧ̀ же сїѧ̀ дѣ́йствꙋетъ
є҆ди́нъ и҆ то́йжде дхъ , раздѣля́ѧ власти́ю
комꙋ́ждо ꙗ́кѡже хо́щетъ . Я҆́кѡже
бо тѣ́ло є҆ди́но є҆́сть , и҆ ѹ҆́ды и҆мать
мно́ги , вси́ же ѹ҆́ди є҆ди́наго тѣ́ла ,
мно́зи сꙋ́ще , є҆ди́но сꙋ́ть тѣ́ло : та́кѡ
и҆ Хр҃то́съ . Ибо є҆ди́нѣмъ дхомъ
мꙑ̀ вси́ во є҆ди́но тѣ́ло крти́хомсѧ ,
а҆́ще Ꙋдеи́ а҆́ще Є҆ллꙁи́ни , и҆лѝ рабы́ ,
и҆лѝ свобо́дни : и҆ вси́ є҆ди́нѣмъ дхомъ
напои́хомсѧ . Ибо тѣ́ло нѣ́сть є҆ди́нъ
ѹ҆́дъ , но мно́зи . А҆́ще рече́тъ нога̀ ,
ꙗ́кѡ нѣ́смь рꙋка̀ , нѣ́смь ѿ тѣ́ла : є҆да̀
сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть ѿ тѣ́ла ; И҆ а҆́ще рече́тъ
ꙋ҆́хо , ꙗ́кѡ нѣ́смь о҆́ко , нѣ́смь ѿ тѣ́ла :
є҆да̀ сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть ѿ тѣ́ла ; а҆́ще
всѐ тѣ́ло о҆́ко , гдѣ́ слꙋ́хъ ; А҆́ще же
всѐ слꙋ́хъ , гдѣ́ ѹ҆хава́нїе ; Нꙑнѣ́ же
положи́ Бг҃ъ ѹ҆́ды , є҆ди́наго коегѡ́ждо
и҆́хъ въ тѣ́лесѣ , ꙗ́кѡже и҆зво́ли . А҆́ще
ли бы́ша всѝ є҆ди́нъ ѹ҆́дъ , гдѣ́ тѣ́ло ;
Нꙑнѣ́ же мно́зи ѹ҆́бѡ ѹ҆́дове , є҆ди́но же
тѣ́ло . Не мо́жетъ же о҆́ко рещѝ рꙋцѣ́ ,
не тре́бѣ мѝ є҆сѝ : и҆лѝ па́ки глава̀ но-
гама́ , не тре́бѣ мѝ є҆стѐ . Но мно́гѡ
па́че , мнѧ́щиѧсѧ ѹ҆́ди тѣ́ла немощне́йши
бы́ти , нꙋ́жне́йши сꙋ́ть : И҆ и҆́же
мни́мъ безче́стнѣйшихъ бы́ти тѣ́ла ,
сима́ чє́сть множа́йшꙋю прилага́емъ :
И҆ неблгообра́зніи на́ши блгообра́зїе
мно́жа́йше и҆мꙋ́тъ : а҆ блгообра́зніи на́ши ,
не тре́бѣ и҆мꙋ́тъ . но Бг҃ъ растворѝ
тѣ́ло , хꙋдѣ́йшемꙋ бо́лшꙋ да́въ чє́сть ,
Да не бꙋ́детъ ра́спри въ тѣ́лесѝ , но да
то́жде въ себѣ́ пекꙋ́тсѧ ѹ҆́ди : И҆ а҆́ще
стра́ждетъ є҆ди́нъ ѹ҆́дъ , съ ни́мъ стра-
ждꙋ́тъ всѝ ѹ҆́ди : а҆́ще ли же сла́битсѧ
є҆ди́нъ ѹ҆́дъ , съ ни́мъ ра́дꙋютсѧ всѝ ѹ҆́ди .
Вꙑ̀ же є҆стѐ тѣ́ло Хр҃то́во и҆ ѹ҆́ди
ѿ ча́сти . И҆ и҆́хъ ѹ҆́бѡ положи́ Бг҃ъ
въ цр҃кви пе́рвѣе а҆пло́въ , второѐ про́рокѡвъ ,
трє́тїе ѹ҆чи́телей , пото́мъ же силы , та́же

дарѡванїа исцѣлѣнїй, заступленїа, правленїа, роди языкѡвъ. Ѣда вси апли; ѣда вси пр҃рцы; ѣда вси оучители; ѣда вси силы; Ѣда вси дарѡванїа имѹтъ исцѣлѣнїй; ѣда вси языки глютъ; ѣда вси сказѹютъ; Ревнѹйте же дарованїй болшихъ: и ещѐ по превосхожденїю пѹть вамъ покажю.

Глава. гі.

Аще языки человѣческими глаголю и англьскими, любве же не имамъ, бых (якѡ) мѣдь звенящи или кумвалъ звацаи: И аще имамъ *пр҃рочество, и вѣмъ тайны вся и весь разѹмъ, и аще имамъ всю вѣрѹ, якѡ и горы преставлати, любве же не имамъ, ничтоже есмь. И аще раздамъ вся имѣнїа моа, и аще предамъ тѣло мое во еже сжещи є, любве же не имамъ, никаа полза ми есть. *Любы долготерпитъ, мр҃дствуетъ: любы не завидитъ. любы не превозносится, не гордится, Ни безчинствуетъ, *не ищетъ своихъ си, не раздражается, не мыслитъ зла. Не радуется ѡ неправдѣ, радуется же ѡ истинѣ, Вся любитъ, всемѹ вѣрѹ емлетъ, вся оупобаетъ, *вся терпитъ. Любы николиже ѿпадаетъ. аще же пр҃рочествїа оупразднатся: аще ли языцы оумолкнѹтъ: аще разѹмъ испразднится. *Ѿ части бо разѹмѣваемъ, и ѿ части пр҃рочествуемъ: Егда же пріидетъ совершенное, тогда, еже ѿ части, оупразднится. Егда бѣхъ младенецъ, якѡ младенецъ глахъ, якѡ младенецъ мѹдрствовахъ, якѡ младенецъ смышлахъ: егда же быхъ мѹжъ, ѿвергохъ младенческаа. Видимъ оубо нынѣ якоже зерцаломъ въ гадании, тогда же лицемъ къ лицѹ: нынѣ разѹмѣю ѿ части, тогда же познаю *якоже и познанъ быхъ. Нынѣ же пребываютъ вѣра, надежда, любы, три сиа: болши же сихъ любы.

Глава. гі.

Ержитеся любвѣ: ревнѹйте же дховнымъ, *паче же да пр҃рочествуете. Глаи бо языки, не человѣкѡмъ глаголетъ, но Бгѹ: никтоже бо слышитъ, дхомъ же глетъ тайны: Пр҃рочествуаи же, человѣкѡмъ глетъ созданїе и оутѣшенїе и оутвержденїе. Глаи бо языки, себе зиждетъ: а пр҃рочествуаи, цр҃ковь зиждетъ. Хощѹ же всѣхъ васъ глати языки, паче же да проицаете: болїи бо пр҃рочествуаи нежели глаголаи языки, развѣ аще (кто) сказуетъ, да цр҃ковь созидание пріемлетъ. Нынѣ же братїе, аще пріидѹ къ вамъ глаголя, кую вамъ пользѹ сотворю, аще вамъ не глаголю или во ѿкровении, или въ разѹмѣ, или въ пр҃рочествїи, или въ наученїи; Обаче бездушнаа глас дающаа, аще сопель, аще гусли, аще разностїа писанїемъ не дадятъ, якѡ разѹмно будетъ писанїе или гуденїе; Ибо аще безвѣстенъ гласъ труба дастъ, кто оуготовитъ на брань; Такѡ и вы аще не благоразѹмно слово дадите азыкомъ, якѡ оуразѹмѣется глемое; будете бо на воздѹхъ глаголюще. Толики оубѡ, аще ключится, роди гласѡвъ сѹть въ мірѣ, и ниедин ихъ безгласенъ: Аще оубо не оувѣмъ силы гласа, будѹ глющемѹ иноазычникъ: и глаголющїй, мнѣ иноазычникъ. Такѡ и вы, понеже ревнители естѣ дховѡмъ, (паче) къ созиданїю цр҃кве просите, да избыточествуете. Тѣмже глай азыкомъ, да молится да сказуетъ. Аще бо молюся азыкомъ, дхъ мой молится, а оумъ мой безъ плода есть. Что оубѡ есть; помолюся дхомъ, помолюся же и оумомъ: *воспою дхомъ, воспою же и оумомъ. Понеже аще благословиши дхомъ, исполнаи мѣсто невѣжды якѡ речетъ, аминь по твоемѹ благодарению, понеже не вѣсть что глеши; Ты оубѡ добрѣ благодариши, но другїй не создается. Благодарю Бга моего, паче всѣхъ васъ языки глаа: Но въ цр҃кви хощѹ пать словесъ оумомъ моимъ глати, да и иныя пользѹю, нежели тмы словесъ азыкомъ. *Братїе, не дѣти бывайте оумы: но злобою младенствуйте, оумы же совершении бывайте. Въ законѣ пишетъ: якѡ иными языки, и устны иными, возглю людемъ симъ, и ни такѡ послѹшаютъ мене, глетъ Гдь. Тѣмже языцы въ знаменїе сѹть не вѣрующымъ, но невѣрнымъ: а пр҃рочество не невѣрнымъ, но вѣрующымъ. Аще оубо снидется цр҃ковь вся выпѣ, и вси языки глютъ, внидѹтъ же и неразѹмивїи или невѣрнїи, не рекѹтъ ли якѡ вѣснѹется; Аще же вси пр҃рочествуютъ, внидетъ же нѣкїй невѣренъ или невѣжда, ѡбличается всѣми, и истазуется ѿ всѣхъ. И сице таинда сердца егѡ явлена бываютъ: и такѡ падъ ницъ, поклонится Бгови, возвѣщаа, якѡ воистинну Бгъ съ вами есть. *Что оубо есть братїе; егда сходитеся, кійждо васъ псаломъ имать, оученїе

Зача́ло рѕ҃

Зача́ло рѳ҃

Зача́ло рз҃

Зача́ло рз҃

ймáть, áзыкъ ймáть, ѿкровéніе ймáть, сказáніе ймáть: всá же къ созидáнію да бывáютъ. Áще áзыкомъ кто̀ глаго́летъ, по двѣмá илѝ мно́жае по трїéмъ, и по ча́сти: и є́диныхъ да сказу́етъ. Áще ли не бу́детъ сказа́тель, да молчи́тъ въ цр҃кви: себѣ́ же да гла́етъ и бг҃ови. Прр҃о́цы же два̀ илѝ трїѝ да глю́тъ, и дрyзíи да разсyждáютъ: Áще ли и́номy ѿкры́ется сѣдя́щy, пéрвый да молчи́тъ. Мо́жете бо всѝ по є́диномy прр҃очествовáти, да всѝ оyча́тся, и всѝ оyтѣшáются: И дyси прр҃очестíи прр҃о́кwмъ повинyются: Нѣ́сть бо нестрое́нїа бг҃ъ, но мíра, ꙗкw во всѣ́хъ цр҃квáхъ ст҃ы́хъ. Жены̀ вáшя въ цр҃квáхъ да молчáтъ: не повелѣ́ся бо и́мъ глаго́лати, но повинова́тися, ꙗкоже и зако́нъ глаго́летъ. Áще ли чесомy навyчи́тися хотя́тъ, въ домy свои́хъ мyжéй да вопрошáютъ: срáмно бо є́сть женѣ́ въ цр҃кви глаго́лати. И́ли ѿ васъ сло́во бжі҃е изы́де; и́ли васъ є́диныхъ достиже; Áще кто̀ мни́тся прр҃о́къ бы́ти и́ли дх҃о́венъ, да разyмѣ́етъ, ꙗ҆же пишy вáмъ, зане́ гднѝ сyть запwвѣ́ди: Áще ли кто̀ не разyмѣ́етъ, да не разyмѣ́ваетъ. Тѣ́мже бра́тїе моя̀, ревнyйте є́же прр҃очествовáти, и є́же глáти ꙗзы́ки не возбранúте: Вся̀ же бл҃гообрáзнw и по чи́нy да бывáютъ.

Глáва ѳі. Зача́ло рнн.

Сказyю же вáмъ, бра́тїе, бл҃говѣствовáніе, є́же бл҃говѣ́стихъ вáмъ, є́же и пріáсте, въ не́мже и стоите́, Имже и спасáетеся, кли́кмъ сло́вомъ бл҃говѣ́стихъ вáмъ, áще содержите́, рáзвѣ áще не всyе вѣ́тровасте. Предáхъ бо вáмъ и́спéрва, є́же и пріáхъ, ꙗкw Хр҃то́съ оyмре грѣ́хъ нáшихъ рáди, по писáнїемъ: И ꙗкw погребе́нъ бы́сть, и ꙗкw воста̀ въ трéтїй день, по писáнїемъ: И ꙗкw ꙗви́ся Кифѣ́, тáже єдинонáдесятимъ. Потóмъ же ꙗви́ся бóле пятѝ сотъ бра́тїямъ є́диною, ѿ ни́хже мно́жайшїи пребывáютъ досе́лѣ, нѣ́цыи же и почи́ша: Потóмъ же ꙗви́ся Ꙗкwвy, тáже áпwмъ всѣ́мъ. Послѣ́ди же всѣ́хъ, ꙗкw нѣ́коемy и́звергy, ꙗви́ся и мнѣ́. Áзъ бо є́смь мéнїй áпwвъ: и́же нѣ́смь достóинъ нарещи́ся áпwлъ, зане́ гоних҃ цр҃ковь бжію: Бл҃годáтїю же бжіею є́смь, є́же є́смь, и бл҃годáть є҆гẁ, ꙗ҆же во мнѣ́, не тщà бы́сть, но пáче всѣ́хъ и́хъ потрyдúхся, не áзъ же, но бл҃годáть бжія, ꙗ҆же со мно́ю. Áще оyбо áзъ, áще ли о҆нѝ, тáкw проповѣ́дyемъ, и тáкw вѣ́ровасте. Áще же Хр҃то́съ проповѣ́дyется, ꙗкw и҆з мéртвыхъ воста̀, ка́кw глаго́лютъ нѣ́цыи въ васъ, ꙗкw воскрнїа мéртвыхъ нѣ́сть; Й áще воскрнїа мéртвыхъ нѣ́сть, то̀ ни Хр҃то́съ воста̀: Áще же Хр҃то́съ не воста̀, тщ҃е оyбо проповѣ́данїе нáше, тщà же и вѣ́ра вáша. Wбрѣтáемся же и лжесвидѣ́телє бжїи, ꙗкw послyшествовáхомъ на бг҃а, ꙗкw воскрсѝ Хр҃та̀, є҆гwже не воскрсѝ, áще оyбw мéртвїи не востаю́тъ: Áще бо мéртвїи не востаю́тъ, то̀ ни Хр҃то́съ воста̀: Áще же Хр҃то́съ не воста̀, сyетна вѣ́ра вáша, є҆щѐ є́сте бо грѣ́сѣхъ вáшихъ: Оyбо и оyмéршїи wѳ Хр҃тѣ́, погибо́ша. Й áще въ животѣ́ сéмъ то́чїю оyповáющє є҆смы̀ во Хр҃та̀, wбщáннѣйши всѣ́хъ человѣ́къ є҆смы̀. Нынѣ́ же Хр҃то́съ воста̀ ѿ мéртвыхъ, начáтокъ оyмéршымъ бы́сть. Понéже бо человѣ́комъ смéрть бы́сть, и человѣ́комъ воскрнїе мéртвыхъ: Ꙗкоже бо wѳ Адáмѣ всѝ оyмирáютъ, тáкожде и wѳ Хр҃тѣ́ всѝ wживyтъ. Кíйждо же во своéмъ чи́нy: начáтокъ Хр҃то́съ, потóмъ же Хр҃тy вѣ́ровавшїи въ пришéствїи є҆гẁ: Тáже кончи́на, є҆гдá предáстъ цр҃тво бг҃y и wц҃y, є҆гдá непразднúтъ всѣ́кw начáльство и всѣ́кy влáсть и си́лy: Подобáетъ бо є҆мy цр҃товáти, дóндеже положúтъ вся̀ вразѝ подъ ногáма своима. Послѣ́дній же врáгъ непразднúтся смéрть. Вся̀ бо покорѝ подъ но́зѣ є҆гẁ: внегдá же рещѝ, ꙗкw вся̀ покорéна сyтъ є҆мy, ꙗвѣ́, ꙗкw рáзвѣ покорúшагw є҆мy вся̀: є҆гдá же покорúтъ є҆мy всѧ́ческая, тогдá и сáмъ Сн҃ъ покорúтся покорúшемy є҆мy всѧ́ческая, да бyдетъ бг҃ъ всѧ́ческая во всѣ́хъ. Понéже что̀ сотворя́тъ крестя́щїися мéртвыхъ рáди; áще wнюдѣ́ мéртвїи не востаю́тъ, что̀ и крещáются мéртвыхъ рáди; Почто́ же и мы̀ вы́ кыды пріéмлемъ на всѧ́къ ча́съ; По вся̀ днѝ оyмирáю, тáкw мѝ вáша похвáла̀ бра́тїе, ю҆же и́мамъ wѳ Хр҃тѣ́ Ію҆сѣ́ гдѣ́ нáшемъ. Áще бо по человѣ́кy со звѣ́ремъ борáхся въ є҆фéсѣ, кáа мѝ по́льза, áще мéртвїи не востаю́тъ; да ꙗ́мы и пі҃емъ, оyтрѣ́ бо оyмрéмъ. Не лести́теся: тлáтъ обы́чаи бáяги бесѣ́ды злы̀. Истрезвúтеся прáведнw, и не согрѣшáйте: невѣ́дѣнїе бо бжіе нѣ́цыи и́мyтъ: къ срáмy вáмъ глю́. Но речéтъ нѣ́кто: ка́кw востáнyтъ мéртвїи; кои́мъ же тѣ́ломъ прїидyтъ; Безyмне, ты̀ є́же сѣ́еши,

Зачáло рк҃а.

Зачáло рк҃ѳ.

Зачáло рк҃ѳ.

не ѡживе́тъ, а҃ще не ѹ҃мретъ: И є҃же сѣ́еши, не тѣ́ло бу́дущее сѣ́еши, но голо́ зе́рно, а҃ще случи́тся, пшени́цы и҃ли ино́гѡ ѿ про́чихъ: Бг҃ъ же да́етъ є҃мꙋ тѣ́ло, ꙗ҆коже восхо́щетъ, и кое-мꙋ́ждо сѣ́мени свое́ тѣ́ло. Не всѧ́ка пло́ть, та́же пло́ть: но и҃на ѹ҃бѡ пло́ть человѣ́кѡмъ, и҃на же пло́ть скотѡ́мъ, и҃на же рыбамъ, и҃на же пти́цамъ. И҃ тѣ́леса҆ нб҃на, и҃ тѣ́леса҆ земна́: но и҃на ѹ҃бѡ нб҃нымъ сла́ва, и҃ и҃на земны́мъ. И҃на сла́ва со́лнцꙋ, и҃ и҃на сла́ва лꙋ́нѣ, и҃ и҃на сла́ва звѣ́здамъ: звѣ́зда́ бо ѿ звѣ́здꙑ ра́знствуетъ во сла́вѣ. Та́кожде и҃ *воскр҃нїе мертвы́хъ. сѣ́ется въ тлѣ́нїе, востае́тъ въ нетлѣ́нїи: *Сѣ́ется не въ че́сть, востае́тъ въ сла́вѣ: сѣ́ется въ не-мощи, востае́тъ въ си́лѣ: Сѣ́ется тѣ́ло дш҃е́вное, востае́тъ тѣ́ло дх҃о́вное. є҃сть тѣ́ло дш҃е́вное, и҃ є҃сть тѣ́ло дх҃о́вное: Та́кѡ и҃ пи́сано є҃сть, *бы́сть пе́рвый человѣ́къ а҆да́мъ въ дш҃ꙋ́ жива́ꙋ, *послѣ́дній а҆да́мъ въ дх҃ъ животворя́щихъ: Но не пре́жде дх҃о́вное, но дш҃е́вное, пото́мъ же дх҃о́вное. *Пе́рвый человѣ́къ, ѿ земли́ пе́рстенъ: *вто́рый человѣ́къ, гдь̀ съ нб҃е́. *Ка́кѡвъ пе́рстный, та́кѡви и҃ пе́рстніи: и҃ ка́кѡвъ нб҃ный та́цы же и҃ нб҃нїи: И҃ ꙗ҆коже ѡблекохо́мсѧ бо ѻ҆бра́зъ пе́рстнагѡ, да ѡблечемсѧ и҃ во ѻ҆бра́зъ нб҃нагѡ. Сїе́ же глаго́лю бра́тїе, ꙗ҆кѡ *пло́ть и҃ кро́вь цр҃твїа Бж҃їа насл҃ѣ́дити не мо́гꙋтъ, ни҃же тлѣ́нїе нетлѣ́нїа насл҃ѣ́дствуетъ. Се таи́нꙋ ва́мъ глаго́лю, вси́ бо не ѹ҃сне́немъ: вси́ же и҃змѣ́нимсѧ, вскорѣ́, во мгнове́нїи о҃ка, *въ послѣ́днюю трꙋ́бꙋ: вострꙋ́битъ бо, и҃ мертвїи востану́тъ нетлѣ́нни, и҃ мы̀ и҃змѣ́нимсѧ. Подоба́етъ бо тлѣ́нномꙋ семꙋ̀ ѡблещи́ся въ нетлѣ́нїе, и҃ мертве́ннномꙋ семꙋ̀ ѡблещи́ся въ безсме́ртїе. Є҃гда́ же тлѣ́нное сїѐ *ѡблачи́тся въ нетлѣ́нїе, и҃ смертное сїѐ ѡблече́тся въ безсме́ртїе, тогда̀ бу́детъ сло́во напи́санное: пожре́та бы́сть сме́рть побѣ́дою. *Гдѣ́ ти сме́рте жа́ло? гдѣ́ ти а҆́де побѣ́да? Жа́ло же сме́рти, гр҃ѣ́хъ: *сила́ же гр҃ѣха́, Зако́нъ. *Бг҃ꙋ же бл҃годаре́нїе да́вшемꙋ на́мъ побѣ́дꙋ Гдⷭ҇емъ на́шимъ Іи҃сⷭ҇ Хр҃то́мъ. Тѣ́мъ же, бра́тїе моа҆ возлю́бленнаа, тве́рди бывáйте, непоступ҃ны, и҃збы́точествующе въ дѣ́лѣ Гдⷭ҇ни всегда̀, вѣ́дуще, ꙗ҆кѡ трꙋ́дъ ва́шъ не҃ктъ то́щъ предъ Гдⷭ҇емъ.

Глава̀ ѳ҃і.

*Ми́лостꙑни же, ꙗ҆же ко сⷮ҇ы́мъ, ꙗ҆коже ѹ҃стро́ихъ цр҃квамъ Галаті́йскимъ, та́кѡ и҃ вы̀ сотвори́нте. По є҃ди́нѣй ѿ сѹ́бкѡтъ ки́йждо васъ да полага́етъ ѹ҃ себѐ сохраня́а, є҃же а҆́ще что̀ бл҃го поспѣ́шится: да, не є҃гда̀ прі́ндꙋ, тогда̀ собра́нїа бываю́тъ. Є҃гда́ же прі́ндꙋ, и҃хже а҆́ще и҃скꙋ́сите, *посла́нми си́хъ посла́ю ѿнестѝ бл҃гть ва́шꙋ во Іер҃ли́мъ: А҆́ще же досто́йно бу́детъ и҃ мнѣ̀ и҃тѝ, со мно́ю пойдꙋ́тъ. Прі́ндꙋ же къ ва́мъ, є҃гда̀ Македо́нїю пре́ндꙋ: Македо́нїю бо прохожду́: Ѹ҃ ва́съ же, а҆́ще случи́тся мнѣ̀, пребꙋ́дꙋ, и҃ли и҃ ѡзимнꙋ́ю, да вы̀ ма҃ проводи́те, а҆́може а҆́ще пойдꙋ. Не хощꙋ́ бо васъ ны́нѣ въ мимохожде́нїи вид҃ѣ́ти: ѹ҃пова́ю же вре́ма нѣ́кое пребы́ти ѹ҃ васъ, *а҆́ще гдⷭ҇ь повели́тъ. Пребꙋ́дꙋ же во Є҃фе́сѣ до пе́нтїкостїи: Двє́рь бо мѝ ѿвєрзеⷭ҇а вели́ка и҃ поспѣ́шна, и҃ сопротивні́и мно́зи. А҆́ще же прі́идетъ Тїмоѳе́й, блюди́те да бе́ стра́ха бу́детъ ѹ҃ васъ: дѣ́ло бо Гдⷭ҇не дѣ́лаетъ ꙗ҆коже и҃ а҆́зъ: Да никто́же ѹ҃бо є҃го̀ ѹ҃ничижи́тъ. проводи́те же є҃го̀ съ ми́ромъ, да прі́идетъ ко мнѣ̀: жду́ бо є҃го̀ съ бра́тїею. ѠАполлѡ́сѣ же бра́тѣ: мно́гѡ молі́хъ є҃го̀, да прі́идетъ къ ва́мъ съ бра́тїею: и҃ всѧ́кѡ не бѣ̀ во́ля, да ны́нѣ прі́идетъ, прі́идетъ же, є҃гда̀ ѹ҃празднится. *Бодрствꙋ́йте, стои́те въ вѣ́рѣ: мꙋжа́йтеся, ѹ҃тверждáйтеся: Вса̀ ва́мъ любо́вїю да бываю́тъ. Молю́ же вы̀ бра́тїе: вѣ́сте до́мъ Стефа́нинъ, ꙗ҆кѡ є҃сть нача́токъ А҆хаі́и, и҃ въ слꙋже́нїе сⷮ҇ы́мъ ѹ҃чини́ша себѐ: Да и҃ вы̀ повинꙋ́йтеся та́кѡвы́мъ, и҃ всѧ́комꙋ споспѣ́шествующꙋ и҃ трꙋжда́ющꙋся. Возра́довахсѧ же ѿ прише́ствїи Стефа́нинѣ и҃ Фꙋртꙋна́тѣ и҃ А҆хаі́кѣ, ꙗ҆кѡ ва́ше лише́нїе сі́и испо́лниша: Ѹ҃покои́ша бо мо́й дх҃ъ и҃ ва́шъ. позна-ва́йте ѹ҃бо та́кѡвыа҃. Цѣлꙋ́ютъ вы̀ цр҃кви А҆сі́йскїа: цѣлꙋ́ютъ вы̀ ѿ Гдⷭ҇а мно́гѡ *А҆кꙋ́ла и҃ Прискі́лла, съ домаш҃нею и҃хъ цр҃ковїю: Цѣлꙋ́ютъ вы̀ бра́тїа вса̀. *цѣлꙋ́йте дрꙋгъдрꙋга лобза́нїемъ сⷮ҇ы́мъ. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю Па́влею: А҆́ще кто̀ не лю́битъ Гдⷭ҇а Іи҃са Хр҃та, да бꙋ́детъ про́клятъ, ма́ран а҆ѳа̀. Бл҃гть Гдⷭ҇а на́шегѡ Іи҃са Хр҃та съ ва́ми: И҃ любы̀ моа҆ со всѣ́ми ва́ми ѿ Хр҃тⷭ҇ Іи҃сⷭ҇. а҃минь.

Конецъ к коринѳѧнѡмъ пе́рвомꙋ посла́нїю. и҃мать въ себѣ̀ гла́въ ѳ҃і. а҆ зача́лъ цр҃ковныхъ, м҃з.

зачало рзв.

зачало рзг.

зачало рзд.

Сказа́нїе къ Корі́ндѣнѡмъ второ́гѡ посла́нїа , сто́гѡ а҃пла Па́вла .

Сїѐ посыла́етъ ѿ Македо́нїи , вина́ же посла́нїю сїѧ̀ е́сть : Прїе́мше Корі́ндѣне пе́рвое посла́нїе , оу҃мили́шасѧ ѿ грѣ́хъ пое́мшагѡ ма́чехѹ свою̀ , и҃ ѡ҃скорби́шасѧ , я҆́кѡ презрѣ́ша сицево́е прегрѣше́нїе : та́кожде прельща́хусѧ ѿ нѣ́кїихъ вино́вѹ расколо́мъ подаю́щихъ , е҆́же доволствова́тисѧ пи́сменемъ зако́на , за среднюю же вещь вмѣна́ти бл҃года́ть Хр҃то́вѹ : и҃ па́че вни́маху̀ въ лицѐ хва́лящымсѧ : бѣ́хѹ же и҃ ѿ мѧ́тынь , я҆́же ко сты́мъ , пекѹ́щїисѧ добрѣ́ . На сїѧ̀ оу҃бо воспи́суетъ а҃пл҃ъ , и҃ пе́рвѣе оу҃бѡ хва́литъ и҃хъ ѿ҃рину́вшихъ ѕ҃аконопрестѹпи́вшаго : та́же проси́щымъ и҃мъ согласу́етъ , и҃ пока́ѧвшагосѧ о҃наго повелѣва́етъ прїѧ́ти . Оу҃чи́тъ же въ се́мъ посла́нїи и҃ ѡ҃ зако́нѣ , раздѣля́ѧ пи́смѡ , и҃ сказу́етъ , я҆́кѡ не подоба́етъ прїе́мати пи́смѡ то́чїю зако́на : но въ то́мъ пи́сменѣ (скры́тый) и҃спыто́вати ра́зѹмъ . не то́чїю бо глаго́лы е҆́сть зако́нъ , но въ глаго́лѣхъ и҃ оу҃мѣ дх҃а е҆́сть . Та́же оу҃чи́тъ , я҆́кѡ Хр҃то́съ пришедшѹ , нова̀ тва́рь бы́сть : и҃ не подоба́етъ по ве́тхомѹ жи́ти , но я҆́коже въ но́вѣи тва́ри по всемѹ ѡ҃бновля́тисѧ , и҃ пра́здноу҃ прочее́ бы́ти ѡ҃брѣ́занїю : хва́литъ же и҃хъ и҃ ѡ҃ слѹже́нїи (ко сты́мъ) , и҃ оу҃вѣща́ваетъ и҃хъ па́че оу҃множи́ти е҆̀ . Та́же ѡ҃бвини́въ въ лицѐ хва́лящихсѧ , и҃зчита́етъ всѧ̀ , е҆́лика пострада̀ Хр҃та̀ ра́ди : и҃ видѣ́нїѧ же сказу́етъ , я҆́же ви́дѣ , е҆гда̀ въ ра́й и҃ въ тре́тїе нб҃о восхище́нъ бѣ̀ . Та́же завѣща́ваетъ не согрѣша́ти , и҃ согрѣша́ющымъ ка́ятисѧ . И҃ (сице) со бл҃годаре́нїемъ сконча́ваетъ посла́нїе .

И҃но́е сказа́нїе .

Всѐ сло́во е҆́сть въ посла́нїи сїѧ̀ ѡ҃ себѣ́ , и҃ ѡ҃ Корі́ндѣнѣхъ , и҃ ѡ҃ лжи́выхъ а҃пло́столѣхъ . И҃ ѿ҃ всѣ́хъ вины́ прехо́дитъ въ нихже ѡ҃ бл҃года́ти Бж҃їи . и҃ ѡ҃ до́бромъ жи́тїи вѣ́ры , по до́брѣи совѣ́сти , и҃ ѡ҃ подви́зѣхъ дх҃о́вныхъ : и҃ ѡ҃ нелицемѣ́рнѣи любви́ , и҃ ѡ҃ подая́нїи до́бродѣте́ли , и҃ ѡ҃ ѹ҃ка́зѣ и҃ го́рдости лжи́выхъ а҃пло́столъ .

КЪ КОРИ́НѲѪНѠМЪ ВТОРО́Е ПОСЛА́НІЄ
СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ ѳ҃ а҃.

Зача́ло ѳ҃ рꙁ҃.

ѴЕЛѢ҃ посла́нникъ І҃исъ Хр҃то́въ ѳ҃, во́лею Бж҃іею, и Тїмоѳе́й бра́тъ, цр҃кви Бж҃іей сꙋ́щей в Кори́ѳѣ, со ст҃ы́ми всѣ́ми сꙋ́щими во всеи́ Ахаі́и: Бл҃года́ть ва́мъ и ми́ръ ѿ Бг҃а о҃ц҃а на́шегѡ и Гд҃а І҃иса Хр҃та҃. Бл҃гослове́нъ Бг҃ъ и О҃ц҃ъ Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та҃, о҃ц҃ъ щедро́тъ и Бг҃ъ всѧ́кіѧ ꙋ҃тѣ́хи, Ꙋ҃тѣша́и на́съ ѿ всѧ́кыѧ ско́рби на́шеи, ꙗ҃кѡ возмо́щи на́мъ ꙋ҃тѣ́шити сꙋ́щыѧ во всѧ́кои ско́рби, ꙋ҃тѣше́ніемъ, и҃мѥ́же ꙋ҃тѣша́емсѧ са́ми ѿ Бг҃а: Зане́ ꙗ҃коже и҃збы́точествꙋ́ютъ страда́нїа Хр҃то́ва в на́съ, та́кѡ Хр҃то́мъ и҃збы́точествꙋ́етъ и ꙋ҃тѣше́ніе на́ше. А҃ще ли же ско́рбимъ, ѿ ва́шегѡ ꙋ҃тѣше́нїи, и спасе́нїи дѣ́йствꙋ́ющемсѧ въ терпѣ́нїи тѣ́хже страда́нїи, ꙗ҃же и мы́ стра́ждемъ: И ѹ҃пова́ніе на́ше и҃звѣ́стно ѿ ва́съ: а҃ще ли ꙋ҃тѣша́емсѧ, ѿ ва́шегѡ ꙋ҃тѣше́нїи и спасе́нїи: вѣ́дѧще, зане́ ꙗ҃коже о҃бщи́цы е҃стѐ стра́стемъ на́шымъ, та́кождѐ и ꙋ҃тѣше́нїю. Не бо хо́щемъ ва́съ, бра́тїе, не вѣ́дѣти ѿ ско́рби на́шеи бы́вшеи на́мъ во Ас҃іи, ꙗ҃кѡ по премно́гꙋ и па́че си́лы ѿтаготи́хомсѧ, ꙗ҃кѡ не надѣ́ятисѧ на́мъ и жи́ти: Но са́ми въ себѣ́ ѡ҃сꙋжде́нїе сме́рти и҃мѣ́хомъ, да не надѣ́ющесѧ вꙋ́демъ на сѧ, но на Бг҃а возставля́ющаго ме́ртвыѧ: И҃же ѿ толи́кїа сме́рти и҃зба́вилъ ны́ е҃сть, и и҃збавле́тъ: на́ньже и ѹ҃пова́хомъ, ꙗ҃кѡ и е҃щѐ и҃збавитъ, Спосп҃ѣ́шествꙋ́ющымъ и ва́мъ по на́съ мл҃тво́ю, да ѿ мно́гихъ ли́цъ, е҃же в на́съ да́рованїе, мно́гими бл҃года́рится ѿ ва́съ. Похвале́нїе бо на́ше сі҃е́ е҃сть, свидѣ́тельство совѣ́сти на́шеѧ, ꙗ҃кѡ въ простоті҃ и чистоті҃ Бж҃іей, а҃ не въ мꙋ́дрости плоти, но бл҃года́тїю Бж҃іею жи́хомъ въ ми́рѣ, мно́жае же ꙋ҃ ва́съ. Не и҃на́а бо пи́шемъ ва́мъ, но ꙗ҃же чтете́ и ра҃зꙋмѣ́ваете, ꙋ҃пова́ю же, ꙗ҃кѡ и до конца́ ꙋ҃разꙋмѣ́сте, ꙗ҃коже и ра҃зꙋмѣ́сте на́съ ѿ ча́сти, ꙗ҃кѡ похвале́нїе ва́мъ е҃смы́, ꙗ҃коже и вы́ на́мъ, въ де́нь Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та҃. И сі́мъ ꙋ҃пова́нїемъ хотѣ́хъ къ ва́мъ прїи́ти пре́жде, да вторꙋ́ю бл҃года́ть и҃мете: И ва́ми проити́ въ Македо́нїю, и па́ки ѿ Македо́нїи прїи́ти къ ва́мъ, и ва́ми проводи́тисѧ во Ꙋдею. Сі́е же хотѧ́, е҃да́ что ꙋ҃бѡ легкото́ю дѣ́хъ; и҃ли ꙗ҃же совѣ́щаваю, по плоти совѣ́щаваю, да бꙋ́детъ ꙋ҃ мене́ е҃же е҃й е҃й, и е҃же нѝ нѝ; Вѣ́ренъ же Бг҃ъ, ꙗ҃кѡ сло́во на́ше е҃же къ ва́мъ не бы́сть е҃й и нѝ: И҃бо Бж҃ій Сн҃ъ І҃исъ Хр҃то́съ и҃же ꙋ҃ ва́съ на́ми проповѣ́данный, мно́ю и Сі҃лꙋа́номъ и Тїмоѳе́емъ, не бы́сть е҃й и нѝ, но в не́мъ само́мъ е҃й бы́сть: Е҃лика́ бо ѡ҃бѣтова́нїа Бж҃їа, въ то́мъ е҃й, и въ то́мъ а҃ми́нь: Бг҃ꙋ къ сла́вѣ на́ми. И҃звѣ́ствꙋ́ай же на́съ съ ва́ми во Хр҃та҃, и помаза́вый на́съ, Бг҃ъ: И҃же и запечатлѣ́въ на́съ, и да́въ ѡ҃брꙋче́нїе дха́ въ сердца́ на́ша. А҃зъ же свидѣ́тела Бг҃а призыва́ю на мою дꙋ́шꙋ, ꙗ҃кѡ щадя́ ва́съ ктомꙋ́ не прїи́дохъ в Кори́ѳы: Не ꙗ҃кѡ ѡ҃владѣ́емъ вѣ́рою ва́шею, но ꙗ҃кѡ спосп҃ѣ́шницы е҃смы́ ва́шеи ра́дости. вѣ́рою бо стои́тѐ:

Глава҃ ѳ҃ в҃.

Сꙋди́хъ же въ себѣ́ сі҃е́ не па́ки ско́рбїю къ ва́мъ прїи́ти. А҃ще бо а҃зъ ско́рбь творю́ ва́мъ, то кто́ е҃сть весели́ай ма́ а҃, то́чїю прїе́мляй ско́рбь ѿ мене́; И пи́сахъ ва́мъ сі҃е́ и҃стое, да не пришед҃ ско́рбь на ско́рбь прїи́мꙋ; ѿ ни́хже подоба́ше ми ра́доватисѧ, надѣ́ꙗсѧ на вса́ вы, ꙗ҃кѡ моа́ ра́дость всѣ́хъ ва́съ е҃сть. ѿ мно́гїа бо печа́ли и тꙋги́ сердца́ напи́сахъ ва́мъ мно́гими слеза́ми, не ꙗ҃кѡ да ѡ҃скорби́тесѧ, но любо́вь да познаете́, ю҃же и҃мамъ и҃зобилнѡ к ва́мъ. А҃ще ли кто́ ѡ҃скорби́лъ мене́, не мене́ ѡ҃скорби́,

по ѡ̑ части, да не ѡ̑тягчу, всѣхъ васъ.
*Довольно бо таковому запрещеніе сіе,
еже ѡ̑ многихъ: Тѣмже сопротивное
паче вы да дарусте и ѹ̑тѣшите, да
не какѡ многою скорбію пожерта
будетъ таковый. Тѣмже молю вы,
ѹ̑тверди́те къ немѹ̀ любо́вь: На сіе
бо и писахъ, да разумѣю искусство
ва́ше, аще во всемъ послушливи е̑сте.
Ем҃ѹже а̑ще что̀ дарусте, и а̑зъ: ибо
а̑зъ а̑ще что̀ даровіхъ, ем҃же даро-
вахъ, васъ ра́ди, ѡ̑ лицѣ Іс҃ѹ Хр҃то́вѣ,
Да не ѡ̑бидими бу́демъ ѡ̑ сатаны̀: *не
неразумѣва́емъ бо ѹ̑мышле́нія его̀.
Пришедъ же въ Трѡа́дѹ во бл҃говѣ́стіе
Хр҃то́во, и двери ѡ̑вержены мн҃ѣ бывшей
ѡ̑ Г҃дѣ, Не и҃мѣхъ поко́а дх҃ѹ моемѹ̀,
не ѡ̑брѣтшу мн҃ѣ Ті́та бра́та моегѡ̀:
но ѡ̑прекса́ и҃мъ, изыдо́хъ в Македо-
нію: Бг҃ѹ же бл҃годаре́ніе всегда́
побѣдителю на́съ творя́щемѹ ѡ̑ Хр҃тѣ
Іс҃ѣ, *и воню̀ ра́зума его̀ явля́юща
на́ми во всѣ́комъ мѣ́стѣ. Ꙗкѡ
*Хр҃то́во бл҃говоха́ніе е̑смы̀ Бг҃ови въ
спаса́емыхъ и в погиба́ющихъ: *Ѻ҆ѻ҆́мъ
ѹ̑бѡ вона̀ сме́ртная въ сме́рть:
Ѻ҆ѻ҆́мъ же вона̀ живо́тная в живо́тъ.
*И къ сі́мъ кто̀ доволе́нъ; Нѣ́смы
бо, ꙗкоже мно́зи, нечи́стѡ про-
повѣ́дающіи сло́во Бж҃іе, но ꙗкѡ ѡ̑
чистоты̀, но ꙗкѡ ѡ̑ Бг҃а, пред
Бг҃омъ, во Хр҃тѣ глемъ.

Глава̀ г҃.

Зачина́емъ ли *паки на́съ са-
мѣхъ изъявля́ти ва́мъ; и҆лѝ
тре́буемъ, ꙗкоже нѣцыи, изъ-
явля́вателныхъ посла́ній къ ва́мъ,
и҆лѝ ѡ̑ васъ изъвѣстителныхъ;
*Посла́ніе бо на́ше вы е̑стѐ, на-
пи́сано в сердца́хъ на́шихъ, зна́е-
мое и прочита́емое ѡ̑ всѣ́хъ человѣ́къ:
Ꙗвля́еми, ꙗкѡ е̑стѐ посла́ніе Хр҃то́во
служе́ное на́ми, напи́сано не черни́ломъ,
но дх҃омъ Бг҃а жива, не на скрижа́лѣхъ
ка́менныхъ, *но на скрижа́лѣхъ сердца
пло́тяныхъ. Надѣ́аніе же таково̀
и҃мамы Хр҃то́мъ къ Бг҃ѹ: Не ꙗкѡ
доволи́и е̑смы ѡ̑ себѣ̀ помы́слити что̀,
ꙗкѡ ѡ̑ себѣ̀, *но доволе́ство на́ше ѡ̑
Бг҃а: Ѩ҆же и ѹ̑доволи́ на́съ служи́тели
бы́ти нова̀ Завѣ́ту, не пи́смене, но
дх҃ѹ: *писма́ бо ѹ̑бива́етъ, а дх҃ъ
животвори́тъ. Ѩ҆ще ли служе́ніе сме́рти
пи́смены ѡ̑бразова́но въ ка́менехъ,
бы́сть в сла́ву, ꙗкѡ *не мощѝ взира́ти
сыно́мъ І҃левымъ на лицѣ Мѡ҃ѷсе́ово,
сла́вы ра́ди лица̀ его̀ престаю́щія:
Ка́кѡ не мно́жае паче служе́ніе дх҃а
бу́детъ въ сла́вѣ; Ѩ҆ще бо служе́ніе
ѡ̑ѹжде́нія сла́ва, мно́гѡ па́че и҆з-
бы́точествуетъ служе́ніе пра́вды в сла́вѣ.
Ибо не просла́вися просла́вленное въ
ча́сти сей, за превосходя́щую сла́ву.
Ѩ҆ще бо престаю́щее, сла́вою: мно́гѡ па́че
пребыва́ющее, в сла́вѣ. И҃мѹще ѹ̑бо
таково̀ ѹ̑пова́ніе, мно́гимъ дерзно-
ве́ніемъ дх҃ствуемъ: И не ꙗкоже
Мѡ҃ѷсе́й полага́ше покрыва́ло на лицѣ
своемъ, за е̑же не мощѝ взира́ти
сыно́мъ І҃левымъ *на коне́ць престаю-
щагѡ: *Но ѡ̑слѣпи́шася помышле́нія
и҃хъ. да́же бо до сегѡ̀ днѐ тожде
покрыва́ло во чтені́и ве́тхаго завѣта
пребыва́етъ нез҃ѡкровено, занѐ ѡ̑ Хр҃тѣ
престае́тъ: Но да́же до дне́сь, внегда̀
чте́тся Мѡ҃ѷсе́й, покрыва́ло на се́рдцѣ
и҃хъ лежи́тъ: *Внегда́ же ѡ̑братя́тся
ко Г҃дѹ, взима́ется покрыва́ло. *Г҃дь
же дх҃ъ е̑сть: а҆ и҆дѣ́же дх҃ъ Г҃день,
тѹ̀ свобо́да. Мы́ же всѝ *ѡ̑кровены́мъ
лице́мъ сла́вѹ Г҃дню взира́юще, в тоижде
ѻ҆бра́зъ *прешобразѹемся ѡ̑ сла́вы въ
сла́вѹ, ꙗкоже ѡ̑ Г҃дна Дх҃а.

Глава̀ д҃. Зача́ло р҃ое.

Сегѡ̀ ра́ди и҃мѹще служе́ніе сіѐ,
ꙗкоже поми́лованіи бы́хомъ, не
ѡ̑слабѣ́ваемъ сѝ, Но ѡ̑рекохомся
та́йныхъ е̑ра́ма, не въ лѹка́вствіи
ходя́ще, ни льстя́ще словесѐ Бж҃іа,
но яве́ніемъ *и҃стины предста-
вля́юще себѐ ко всѣ́кой со́вѣсти чл҃вѣ-
ческѣй, пред Бг҃омъ. Ѩ҆ще ли же е̑сть
покрове́но бл҃говѣствова́ніе на́ше, *въ
гибнѹщихъ е̑сть покрове́но: Въ ни́хже
Бг҃ъ вѣ́ка сегѡ̀ ѡ̑слѣпѝ ра́зумы не-
вѣ́рныхъ, во е̑же не возсія́ти и҃мъ
свѣ́тѹ бл҃говѣствованіа сла́вы Хр҃то́вы,
и҃же е̑сть *ѻ҆бразъ Бг҃а невидимагѡ.
Не себе́ бо проповѣ́даемъ, *но Хр҃та̀
Іс҃а Г҃да: себе́ же самѣ́хъ рабѡ́въ
ва́мъ Іс҃а (Г҃да) ра́ди. Ꙗкѡ
*Бг҃ъ реки́й и҆з тмы̀ свѣ́тѹ возсія́ти,
*и҃же возсія̀ въ сердца́хъ на́шихъ, къ
просвѣще́нію ра́зума сла́вы Бж҃іа ѡ̑
лицѣ Іс҃а Хр҃то́вѣ. И҃мамы же со-
кро́вище сіѐ въ скѹде́лныхъ сосѹ́дѣхъ,
*да премноже́ство си́лы бу́детъ Бж҃іа,
а҆ не ѡ̑ на́съ. Во всемъ скорбя́ще,
но не стѣ́сняю́ще сѝ: не ча́еми, но не
ѡ̑чаява́еми: Гоними, но не ѡ̑ста-
вля́еми: *низлага́еми, но не погиба́-
ющеи: Всегда̀ *мертвость Г҃да Іс҃а
въ тѣ́лѣ нося́ще, да и живо́тъ Іс҃овъ
въ тѣ́лѣ на́шемъ я҆ви́тся. Принѐѡ
бо мы̀ живи́и, в сме́рть предаемся *Іс҃а
ра́ди, да и живо́тъ Іс҃овъ я҆ви́тся

Зача, ро́д.

Зача, рос.

Зачало.

въ мертвенней плоти нашей. Темже смерть оубѡ въ насъ дѣйствуетъ, а животъ въ васъ. Имуще же тойже духъ вѣры, по писаному, вѣровахъ, темже возглаголахъ, и мы вѣруемъ, темже и глемъ: Вѣдуще, якѡ воздвигій Гда Іиса, и насъ со Іисомъ воздвигнетъ, и предпоставитъ с вами. Вся бо васъ ради, да благодать умножившаяся, множайшими благодарѣніи избыточествитъ въ славу Божію. Темже не стужаемъ сѝ: но аще и внѣшній нашъ человѣкъ тлѣетъ, обаче вънутренній ѡбновляется по вся дни. Еже бо нынѣ легкое печали нашея по превмноженію въ преспѣяніе тяготу вѣчныя славы содѣловаетъ намъ, Не смотряющымъ намъ видимыхъ, но невидимыхъ: видимая бо, временна: невидимая же, вѣчна.

Глава. є. Зачало. рон.

Вѣмы бо, якѡ аще земная наша храмина тѣла разорится, созданіе ѡ Бга имамы, храмину нерукотворену, вѣчну, на небесѣхъ. Ибо ѡ семъ воздыхаемъ, въ жилище наше небесное ѡблещися желающе. Аще тѡчію и ѡблекшеся, не нази ѡбрящемся. Ибо сущіи въ тѣлѣ семъ воздыхаемъ ѡтягчаеми: понеже не хощемъ совлещися, но поѡблещися, да пожерто будетъ мертвенное животомъ. Сотворивый же насъ въ сіе нетое Бгъ, иже и даде намъ ѡбрученіе духа. Дерзающе оубо всегда, и вѣдаще, якѡ живуще въ тѣлѣ, ѡходимъ ѡ Гда: Вѣрою бо ходимъ, а не видѣніемъ: Дерземъ же и благоволимъ паче ѡити ѡ тѣла, и вити ко Гду. Темже и тщимся, аще входаще, аще ѡходаще, благоугодни емѹ быти. Всѣмъ бо явитися намъ подобетъ предъ сѹдищемъ Хтовымъ, да приметъ кіждо, яже съ тѣломъ содѣла, или блага, или зла. Вѣдуще оубо страхъ Гдень, человѣки оувѣщеваемъ, Богови же явлени емсы: оуповаемъ же, якѡ и въ совѣстехъ вашихъ явлени емсы. Не паки бо себе хвалимъ предъ вами, но вину даемъ вамъ похвалению ѡ насъ, да имете къ хвалящымся въ лицѣ, а не въ сръцы. Аще бо изумихомся, Богови: аще ли цѣломудрствуемъ, вамъ. Ибо любы Бжіа ѡдержитъ насъ съждшихъ сіе: якѡ аще единъ за всѣхъ оумре, то оубо вси оумроша: Хтосъ же за всѣхъ оумре, да живущіи не ктому себѣ живутъ, но оумершему за нихъ и воскршему. Темже и мы ѡ нынѣ ни единаго вѣмы по плоти: аще же и разумѣхомъ по плоти Хта, но нынѣ ктому не разумѣемъ. Темже аще кто во Хтѣ, нова тварь: древняя мимондоша, се быша вся нова. Вся же ѡ Бга, примиривша насъ себѣ Іисъ Хтомъ, и давша намъ служеніе примиренія: Зане Бгъ бѣ во Хтѣ миръ примиряя себѣ, не вмѣняя имъ согрѣшеній ихъ, и положивъ въ насъ слово примиренія. По Хтѣ оубо молимъ, якѡ Бгу молящу нами, молимъ по Хтѣ, примиритеся съ Бгомъ: Не вѣдѣвшаго бо грѣха по насъ грѣхъ сотвори, да мы будемъ правда Божія ѡ немъ.

Глава. ѕ. Зачало. рпа.

Сопоспѣшествующе же и молимъ, не вотще благодать Божію пріяти вамъ: Глаголетъ бо, во врема пріятно послухъ тебѣ, и въ день спасенія помогохъ ти: се нынѣ врема благопріятно, се нынѣ день спасенія: Ниедино ни въ чемже дающе претыканіе, да служеніе безпорѡчно будетъ: Но во всемъ представляюще себе якоже Божія слугы, въ терпѣніи мнозѣ, въ скорбехъ, въ бѣдахъ, въ тѣснотахъ, Въ ранахъ, въ темницахъ, въ нестроеніихъ, въ трудѣхъ, во бдѣніихъ, въ пощеніихъ, Во ѡчищеніи, въ разумѣ, въ долготерпѣніи, въ благости, въ Дсѣ стѣ, въ любви нелицемѣрнѣ, Въ словеси истины, въ силѣ Божіей, ѡрѹжіи правды десными и шуими, Славою и безчестіемъ, гажденіемъ и благохваленіемъ: якѡ лестцы, и истинни: Якѡ незнаеми, и познаваеми: якѡ оумирающе, и се живи есмы: якѡ наказуеми, а не оумерщвляеми: Якѡ скорбяще, присно же радующеся: якѡ нищи, а многи богатяще. якѡ ничтоже имуще, а вся содержаще. Оуста наша ѡверзошася къ вамъ Коринѳяне, сердце наше распространися: Не тѣснѡ вмѣщаетеся въ насъ, оутѣсняетеся же во оутробахъ вашихъ: Тожде же возмездіе якоже чадшмъ глаголю, распространитеся и вы. Не бывайте (оудобь) преложни ко иномѹ гармѹ, якоже невѣрніи: кое бо причастіе правдѣ къ безаконію; или кое общеніе свѣту ко тмѣ; Кое же согласіе Хтово съ Веліаромъ; или кая часть вѣрнѹ съ невѣрнымъ;

Зачало. рп.

Зачало. рс.

Зачало. рф.

Йли́ кое́ сложе́ніе цр҃кви Бж҃іей со и҆́дшлы?
*Вы́ бо е҆́сте цр҃кви Бг҃а жива́, ꙗ҆́коже
рече́ Бг҃ъ: *ꙗ҆́ко вселю́ся въ ни́хъ, и
похожду́, и҆ бу́ду и҃мъ Бг҃ъ: и ті́и
бу́дутъ мнѣ̀ лю́діе. *Тѣ́мже изыди́те
ѿ среды́ и҃хъ и ѿлучи́тесѧ, глаго́летъ
Гдь, и нечистоты́ не прикаса́йтесѧ: и
а҆́зъ прі́иму́ вы̀, *и бу́ду ва́мъ во
о҆́ца, и вы̀ бу́дете мнѣ̀ въ сы́ны и
дще́ри, глетъ Гдь Вседержи́тель.

Глава̀ ѕ҃.

Сице́ва у҆́бо и҃му́ще ѡ҆бѣтова́нїа
сⷭ҃а возлю́бленнїи, ѡ҆чи́стимъ себѐ
ѿ всѣ́кїа сквє́рны пло́ти и҆ ду́ха,
твора́ще сты́ню въ стра́сѣ Бж҃їи.
Вмѣ́стите ны́: ни є҆ди́наго ѡ҆бидѣ́хомъ, ни є҆ди́наго и҆стли́хомъ, ни
є҆ди́наго лихои́мствовахомъ. Не на
ѡ҆суждє́ніе глаго́лю: пре́жде бо рѣ́хъ,
ꙗ҆́ко въ сердца́хъ на́шихъ е҆́стѐ, во е҆́же
у҆мре́ти съ ва́ми и҆ сожи́ти. Мно́го
ми дерзнове́ніе къ ва́мъ, мно́га мѝ
похвала̀ ѡ҆ ва́съ: и҆спо́лнихсѧ у҆тѣ́хи,
преизбы́точествую ра́достїю ѡ҆ всѣ́кой
печа́ли на́шей. И҆́бо пришє́дшымъ на́мъ
въ Македо́нїю, ниедини́гѡ и҃мѣ̀ поко́а
плоть на́ша, но во всѣ́мъ скорбя́ще:
вн҃ѣ́ду бра́ни, вн҃утрьду́ бо҃а́зни.
*Но у҆тѣ́шаи́ смире́нныа у҆тѣ́ши на́съ
Бг҃ъ прише́ствїемъ Ти́товымъ: Не
то́кмѡ же прише́ствїемъ е҆гѡ̀, но и҆
у҆тѣше́ніемъ, и҃мже у҆тѣ́шисѧ ѡ҆ ва́съ,
повѣ́да на́мъ ва́ше жела́ніе, ва́ше рыда́ніе, ва́шу ре́вность по мнѣ̀, ꙗ҆́ко
ми па́че возра́доватисѧ. И҆́ко а҆́ще и҆
ѡ҆скорби́хъ ва́съ посла́нїемъ, не раскаю́сѧ, а҆́ще и раскама́хсѧ: вижду́ бо, ꙗ҆́ко
посла́ніе о҆́но, а҆́ще и къ часу́, ѡ҆скорбѝ
ва́съ. Нынѣ̀ ра́дуюсѧ, не ꙗ҆́ко скорбни
бы́сте, но ꙗ҆́ко ѡ҆скорби́стесѧ въ покая́ніе: ѡ҆скорбѣ́сте бо по Бз҃ѣ̀, да
ни въ чемже ѿтщети́тесѧ ѿ на́съ.
*Печа́ль бо, а҆́же по Бз҃ѣ̀, покая́ніе
нераскаа́нно бо спасе́ніе содѣ́ловаетъ: а҆
сегѡ̀ ми́ра печа́ль, смє́рть содѣ́ловаетъ.
Се́ бо сіѐ са́мое, е҆́же по Бз҃ѣ̀ ѡ҆скорби́тиса ва́мъ, колі́ко содѣ́ла въ ва́съ
тща́ніе; но ѿвѣ́тъ, но негодова́ніе:
но стра́хъ, но вожделѣ́ніе: но ре́вность,
но ѿмще́ніе. во всѣ́мъ предста́висте себѐ
чи́сты бы́ти въ ве́щи. А҆́ще бо и҆ писа́хъ
ва́мъ, не ѡ҆бидѣ́вшагѡ ра́ди, ниже
ѡ҆бидимагѡ ра́ди, но за е҆́же гави́тисѧ
въ ва́съ тща́нїю на́шемꙋ е҆́же ѡ҆ ва́съ
пред҃ Бг҃омъ. Сегѡ̀ ра́ди у҆тѣ́шихомсѧ
ѡ҆ у҆тѣше́нїи ва́шемъ: лишше́ же па́че
возра́довахомсѧ ѡ҆ ра́дости Ти́товѣ,
ꙗ҆́ко поко́исѧ дх҃ъ е҆гѡ̀ ѿ всѣ́хъ ва́съ:
Йкѡ а҆́ще что̀ е҆мꙋ ѡ҆ ва́съ похвали́хсѧ,
не посрами́хсѧ: но ꙗ҆́кѡ вса҃ во́истинꙋ
глаго́лахомъ ва́мъ, та́кѡ и҆ похвале́ніе
на́ше, е҆́же къ Ти́тꙋ, и҆стинно бы́сть:
И҆ у҆тро́ба е҆гѡ̀ и҃зли́ха къ ва́мъ е҆́сть,
воспомина́ющагѡ всѣ́хъ ва́съ послꙋша́ніе,
ꙗ҆́кѡ со стра́хомъ и҆ тре́петомъ прі́сте
е҆гѡ̀. Ра́дуюсѧ у҆́бо, ꙗ҆́кѡ во всѣ́мъ
дерза́ю въ ва́съ.

Глава̀ и҃. Зача́ло ро҃е.

Сказꙋ́емъ же ва́мъ бра́тїе, бла-
года́ть Бж҃їю да́нꙋю въ цр҃квах҃ъ
Македо́нскихъ: Йкѡ во мно́зѣмъ и҆скꙋше́нїи скорбе́й и҃збы́токъ
ра́дости и҃хъ, и ꙗ҆́же во глубинѣ̀
нищета̀ и҃хъ и҃збы́точествова въ богатство простоты́ и҃хъ: Йкѡ по
си́лѣ и҃хъ, свидѣ́тельствꙋю, и паче
силы доброхо́тни, Со мно́гимъ молѣ́ніемъ моля́ще на́съ, бг҃одать и
о҆бще́ніе служе́нїа, е҆́же ко сты́мъ, прі́яти
на́мъ, И не ꙗ҆́коже надѣ́ахомсѧ, но
себѐ вда́ша пе́рвѣе Гдви, и҆ на́мъ во́лею
Бж҃їею: Во е҆́же ѹ҆молі́ти на́мъ Ти́та,
да ꙗ҆́коже пре́жде нача́тъ, та́кожде
и҆ сконча́етъ въ ва́съ и҆ бг҃одать сію̀.
Но ꙗ҆́коже во всѣ́мъ и҃збы́точествꙋете,
вѣ́рою и҆ сло́вомъ и҆ ра́зꙋмомъ и҆
всѧ́цѣмъ тща́нїемъ, и҆ любо́вїю, ꙗ҆́же
ѿ ва́съ къ на́мъ, да и҆ въ сей бг҃одати и҃збы́точествꙋете: Не по повелѣ́нїю глаго́лю, но за и҃ны́хъ тща́нїе
и҆ ва́шея любвѐ и҆стинное и҆скꙋша́а:
Вѣ́сте бо бг҃одать Гда на́шегѡ Іи҃са
Хр҃та̀, *ꙗ҆́кѡ ва́съ ра́ди ѡ҆бнища̀
бога́тъ сы́й, *да вы̀ нището́ю е҆гѡ̀
ѡ҆богатите́сѧ: И҆ сове́тъ даю̀ ѡ҆ се́мъ.
се́ бо ва́мъ е҆́сть на по́лзꙋ, и҆же не
то́чїю, е҆́же твори́ти, но и҆ е҆́же хоте́ти,
пре́жде нача́сте ѿ прешє́дшагѡ лѣ́та:
Нынѣ̀ же и҆ сіѐ твори́ти сконча́йте, да ꙗ҆́коже бы́сть ꙋ҆се́рдіе
хоте́ти, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ и҆спо́лнити,
ѿ (сегѡ̀,) е҆́же и҃мате. *А҆́ще бо ꙋ҆се́рдіе
предлежи́тъ, по е҆ли́кꙋ а҆́ще кто̀ и҃мать,
бг҃опрі́ятенъ е҆́сть, а҆ не по е҆ли́кꙋ не
и҃мать. Не бо̀ да и҃ны́мъ ꙋ҆́бѡ ѿра́да,
ва́мъ же скорбь: но по и҃зра́внѣнїю,
Въ нын҃ѣ́шнее вре́ма ва́ше и҃збы́точествїе бо о҆́нѣхъ лише́ніе: да и҆ о҆́нѣхъ
и҃збы́токъ бꙋ́детъ въ ва́ше лише́ніе,
ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ ра́венство, Йкоже е҆́сть
писа́но, *и҆же мно́гое, не пре҃мно́жилъ
е҆́сть: и҆ и҆же ма́лое, не ꙋмали́лъ.
Бг҃одаре́ніе же Бг҃ови да́вшемꙋ то́жде
тща́нїе ѡ҆ ва́съ въ се́рдце Ти́тово: Йкѡ
моле́ніе ꙋ҆́бѡ прі́атъ, тщали́вѣйшїй же
сы́й, свое́ю во́лею и҃зы́де къ ва́мъ.

Послáхомъ же съ нúмъ и брáта, єгѡ́же похвалѝ во є҃ѵ҃аґґліи по всѣ́мъ цр҃квамъ: Не то́чію же, но и ѡ҃свáщенъ ѿ цр҃квéй съ нáми ходúти, со бл҃годáтію сúю слáжúмою нáми, къ самогѡ҃ Ґда слáвѣ и ѹ҃спѣ́рдію вáшемѹ҃: Блюдýщеся тогѡ҃, да не кто́ нáсъ порéчетъ во óбúйни сéмъ слáжúмѣмъ нáми: *Промышлáюще дѡ́брая не то́кмѡ прéдъ бг҃óмъ, но и прéдъ чл҃вѣ́ки. Послáхомъ же съ нúми и брáта нáшего, єгóже неквснúхомъ во мнóгихъ мнóгіи вснанúвѣ сýща, нúнѣ же ѕ҃кѡ́мѡ вснанúвѣйшѹ: надѣ́ѧнїемъ мнóгимъ на вáсъ. Áфе ли же ѡ҃ Тúтѣ, óбщникъ мнѣ́, и къ вáмъ спосп҃ѣ́шникъ: áще ли, брáтїа нáша, посланúцы цр҃квéй, слáва Хр҃тóва. Показáніе ѹ҃́бо любвé вáшеѧ, и нáшегѡ҃ хвалéнїа ѡ҃ вáсъ, къ нúмъ покажúте, и въ лицѣ́ цр҃квéй.

Глава҃ ѕ҃.

Слáжѣ́бѣ бо áще ко ст҃ы́мъ лúшше мн҃ѣ́ є҃́сть писáти вáмъ. Вѣ́мъ бо ѹ҃спѣ́рдіе вáше, úмже ѡ҃ вáсъ хвалю́ѧ Македóнянѡмъ, áкѡ Áхаїа приготóвѧна ѿ мнмошéдшагѡ лѣ́та: и áще ѿ вáсъ рéвность раздражѝ мнóжайшихъ. Послáхъ же бр҃áтію, да не похвалéніе нáше є҃́же ѡ҃ вáсъ непразднúтсѧ въ ча́сти сéй: но да, áкоже глáхъ, приготóвани бýдете, Да не кáкѡ́ áще пр҃їи́дѹтъ со мнóю Македóняне, и ѡ҃брáщѹтъ вáсъ не приготóванúхъ, постыдúмсѧ мы, да не глаго́лемъ вы, въ ча́сти сéй похвалéнїа. Потрéбно ѹ҃́бо ѹмы́слúхъ ѡ҃молúти бр҃áтію, да прéжде пр҃їи́дѹтъ къ вáмъ, и предѹготóватъ прéжде возвѣщéнное бл҃гослове́нїе вáше сїѐ готóво бы́ти, тáкѡ áкоже бл҃гослове́нїе, а не áкѡ лихоúмство. *Сé же, глаго́лю, сѣ́ѧй скѹ́достїю, скѹ́достїю и пожнетъ: а сѣ́ѧй ѡ҃ бл҃гослове́нїи, ѡ҃ бл҃гвéнїи и пожнетъ. Кúждо áкоже изволéніе и҃мать ср҃цемъ, *не ѿ скорбú ни ѿ нѹ́жды. *Доброхо́тна бо дáтеля лю́битъ Бг҃ъ. Сúленъ же Бг҃ъ вс҃я́кѹ бл҃годáть изобúловати въ вáсъ, да ѡ҃ всéмъ всегдá всáко довóлство и҃мýще, изобúлствѹете во всáко дѣ́ло бл҃го: áкоже є҃́сть писáно: *расточѝ, дадѐ ѹ҃бо́гимъ, прáвда є҃гѡ҃ пребывáетъ во вѣ́къ вѣ́ка: *Дáвѧй же сѣ́мя сѣ́ющемѹ, и хлѣ́бъ въ снѣ́дь да подáстъ, и ѹмножúтъ сѣ́мя вáше, и да возрастúтъ жúтіа прáвды вáшеѧ: Да ѡ҃ всéмъ богатúмсѧ во всáкѹ простотý, áкоже содѣ́ваетъ нáми бл҃годарéніе Бг҃ѹ: áкѡ рабóта сегѡ҃ служéнїа не то́кмѡ є҃́сть исполня́ющаѧ лишéнїа ст҃ы́хъ, но и ѝзбы́точествующаѧ мнóгими бл҃годарéніи Бг҃ови, Неквшéнїемъ служéнїа сегѡ҃ слáвящеи Бг҃а, ѡ҃ покорéніи и҃сповѣ́данїа вáшегѡ҃ въ бл҃говѣ́ствованїи Хр҃тóвѣ и ѡ҃ простотѣ́ сообщéнїа къ нúмъ и ко всѣ́мъ, и ѡ҃ тѣ́хъ мл҃твѣ ѡ҃ вáсъ, возжелáющихъ вáсъ за премногýю бл҃годáть Бж҃ію на вáсъ. Бл҃годарéніе же Бг҃ови ѡ҃ неизрéченнѣмъ є҃гѡ҃ дрѣ.

Глава҃ ѕ҃.

Сáмъ же áзъ Пáвелъ молю́ вы кро́тостїю и тúхостїю Хр҃тóвою, úже въ лицѝ ѹ҃бѡ смúренъ въ вáсъ, не сúй же ѡ҃ вáсъ дерзáю въ вáсъ: Молю́ же, да не присýщъ дерзáю нд҃ѣ́ѧнїемъ, úмже помышлáю смѣ́ти на нѣ́кіѧ непрúсущыѧ нáсъ, áкѡ по плóти ходя́щихъ. *Во плóти бо ходя́ще, не по плóти вои́нствуемъ: Ѻр҃ѫ́жіа бо воúнства нáшегѡ҃ не плотскáѧ, но сúлна Бг҃омъ на разорéніе твéрдемъ: помышлéнїа низлагáюще, И всáко возношéніе вздимáющееся на рáзумъ Бжі́й, и плѣ́нающе всáкъ рáзумъ въ послýшаніе Хр҃тóво, И въ гото́вости и҃мúше ѿмстúти всáко преслýшаніе, егдá испóлнитсѧ вáше послýшаніе. *Áзе ли пред лицéмъ, зрúте: Áще кто́ нд҃ѣ́тсѧ себѣ́ Хр҃тóва бы́ти, да помышлáетъ пáки ѿ себѣ́, зане́, áкоже о҃нъ Хр҃тóвъ, такóже и мы Хр҃тóви. Áще бо и áзе мнѣ́ что́ похвалю́сѧ ѡ҃ власти нáшей, úже дадѐ нáмъ Гдь *въ создáніе, а не на разорéніе вáше, не постыжýсѧ: (Но) да не мнúсѧ áкѡ страшá вáсъ посланúми. Áкѡ посланїѧ ѹ҃бѡ, рече́, тáжки и крѣ́пки: а прúшествіе тѣ́ла нéмощно, *и слóво ѹ҃ничижéнно. Сїѐ да помышлáетъ тáковый, áкѡ áзы же є҃смы слóвомъ послáнїи ѡ҃стóюще, тáковíи и тѹ́ сýще є҃смы дѣ́ломъ. Не смѣ́емъ бо сѹдúти, úли прикладобати себѣ́ нúмъ хвалáщымъ себѣ́ самúхъ: но сáми въ себѣ́ себѣ́ ѡ҃змѣря́юще, и прилагáюще себѣ́, самúмъ себѣ́, не разумѣ́ваютъ: Мы́ же не въ безмѣ́рнаѧ похвалúмсѧ, *но по мѣ́рѣ прáвила, є҃гóже раздѣ́лѝ нáмъ Бг҃ъ мѣ́рѹ, достúзати дáже и до вáсъ: Не áкѡ бо не досяжýще до вáсъ пáче простирáемъ себѣ́: дáже бо и до вáсъ достúгохомъ бл҃говѣ́стїемъ Хр҃тóвымъ: Не въ безмѣ́рнаѧ *хвалáщеся въ чýждихъ трудѣ́хъ,

Зачало҃ ѕ҃.

Зачало҃ ѕ҃.

*рм҃ вѣ, ѯ҃ зі. прі҃ѣ, с҃д. ѳлаг҃ д, ѥі.

Áнагнóзды тр҃и́тєлна мнóжае тщáтєлнѣйша

Зачало҃ ѕ҃.

*пр҃ѣ дѣ, с҃в. и сла҃ка, ѕ҃ѳ.

*вы́ше и, ѕ҃в. є҃вр҃е, с҃з. єфс҃, ѕ҃. *а҃ тїмо҃ ѕ, ѕѕ. *ѱа҃ рг҃і, ѕ҃ѳ. *вели́чіе, ѕ҃ѕ҃.

*вы́ше ѕ, ѕ҃. а҃ тїмо҃ ѕ, ѕѕ. є҃вр҃е, ѕ҃. *ѱа҃ рг҃і, ѕ҃ѳ. *вели́чіе, ѕ҃ѕ҃.

*нижѥ гі҃ѕ҃.

*нижѥ мі҃ѕ҃.

Пріснопла́ти

*нижѥ кѳ҃ѥ҃.

*ри҃ ѥ҃, к҃.

оуповáнїе же имѹще , растѹщей вѣрѣ вáшей , въ вáсъ величáтиса по прáвилѹ нáшемѹ изобилнѡ , Во еже и въ дáлшихъ вáсъ (странáхъ) благовѣстити , не чюжимъ прáвиломъ въ готóвыхъ похвалúтиса . *Хвалáйса же , ѡ гдѣ да хвалúтса : *Не хвалáй бо себѣ сей искѹсенъ , но егóже бг̃ъ восхвалáетъ .

Глава ѳ аі . Зачáло ѳ рча .

да бы́сте мáло потерпѣли безýмїю моемѹ : но и потерпúте мá . Ревнýю бо по вáсъ бжíею ревностїю : *ѡбручúхъ бо вáсъ единому мжѹ дв҃ѹ чистѹ предстáвити хр̃тови : Боюсá же , да не какѡ , якоже *смíй евѹ прелсти лукáвствомъ своúмъ , тáкѡ истлѣютъ и рáзѹмы вáша ѿ простоты , яже ѡ хр̃тѣ . Áще бо градúй иного Íса проповѣдаетъ , егóже не проповѣдахомъ , или дýха иного пріéмлете , егóже не пріáсте , или блговѣствованїе ино , еже не пріáсте , добрѣ бы́сте потерпѣли . *Непщýю бо ничимже лишúтиса прéднихъ Áплъ . Áще бо *и невѣжда словóмъ , но не рáзѹмомъ : но вездѣ явлшеся ѡ всéмъ въ вáсъ . Или грѣхъ сотворúхъ себѣ смирáя , да вы вознесетéса , якѡ тýне бжíе блговѣствованїе блговѣстихъ вáмъ ; ѡ иныхъ цр҃квéй оуáхъ , пріимъ ѡброкъ къ вáшемѹ слѹженїю : и пришéдъ къ вáмъ , и въ скѹдости бывъ , *не стѹжúхъ ни éдиномѹ : Скѹдость бо мою исполнúша брáтїа пришéдше ѿ Македóнїи : и бо всéмъ безъ стѹженїа вáмъ себѣ соблюдохъ и соблюдý . Éсть *истúна хр̃това во мнѣ , якѡ похвалéнїе сíе не загрáдитса ѡ мнѣ въ странáхъ Áхаúстѣхъ . Почтó ; Занѣ не люблю ли васъ ; бг̃ъ вѣсть : á еже творю , и сотворю , Да ѡсѣкý винý хотя́щымъ вины , да , ѡ немже хвалятса , ѡбрáщѹтса якоже и мы : *Тáковíи бо лжúви Апóстоли , дѣлатели лстивїи , прѣѡбразѹющеся во Апóстолы хр̃товы : И не дúвно : сáмъ бо сатанá прѣѡбразѹетса во áггла свѣтла : *Не вели́е оубо , áще и слѹжителїе егѡ прѣѡбразѹются якѡ слѹжúтели прáвды , имже кончúна бѹдетъ по дѣлшмъ ихъ . Пáки глю , да никтóже мнúтъ мá безýмна быти : áще ли ни , поне якѡ безýмна пріимúте мá , да и áзъ мáло что похвалю́ся . Á еже глю , не глю по гдѣ , но якѡ въ безýмїи , въ сéй части похвалы . *Понéже мнóзи хвалятса по плóти , и áзъ похвалю́ся . Любезнѡ бо пріéмлете безýмныа , мýдри сýще : Пріéмлете бо , áще кто васъ порабощáетъ , áще кто поядáетъ , áще кто (не вл҃кпотý) протóрнтъ , áще кто по лицý бíетъ вы , áще кто величáетса . По досажденїю глю , Занѣ áки мы изнемогохомъ : ѡ немже áще дерзáетъ кто , несмы́сленнѡ глю , дерзáю и áзъ : *Éвреи ли сýть ; и áзъ : Íзльте ли сýть ; и áзъ : сѣмя Авраáмле ли сýть ; и áзъ : Слѹжúтелїе ли Хр̃тобы сýть ; не въ мýдрости глю , пáче áзъ : въ трудéхъ мнóжае , въ рáнахъ прéвол҃ , въ темни́цахъ излихá , въ смертéхъ многáщи . *ѠІ́удéй пятыкрáты четыридесять рáзъ éдиныа пріáхъ , *Трúжды пáлицами бíенъ быхъ , *единою кáменми намéтанъ быхъ , *трикрáты корáбль ѡлрóбержеся со мною : нощь и день во глубúнѣ сотворúхъ : Въ пýтныхъ шествíихъ мнóжицею : бѣды въ рѣкáхъ , бѣды ѿ рáзбоúникъ , бѣды ѿ срдúчныхъ , бѣды ѿ языкъ , бѣды во градéхъ , бѣды въ пýстыни , бѣды въ мóри , бѣды во лжебрáтїи : *Въ трудѣ и подвизѣ , во бдѣнїихъ мнóжицею , во áлчбѣ и жáжди , въ пощéнїихъ многáщи , въ зимѣ и наготѣ . Кромѣ внѣшнихъ , нападéнїе éже по вся дни , и попечéнїе всѣхъ цр҃квéй : *Кто изнемогáетъ , и не изнемогáю ; кто соблажня́ется , и áзъ не разжизáюся ; Áще хвалúтиса мн подобáетъ , ѡ немощи моéй похвалю́ся . Бг̃ъ и Óц҃ъ гдá нáшегѡ Íсса Хр̃та вѣсть , сый *блгословéнъ во вѣки , якѡ не лгý : *Въ дамáсцѣ áзыческїй кнáзь Áреды царá стрежáше Дамáскъ градъ , яти мá хотá : и óконцемъ въ кошни́цѣ свѣшенъ быхъ по стѣнѣ , и избѣгохъ из рукý егѡ .

Глава ѳ бі .

Похвалúтиса же не пóльзуетъ мн : пріидý бо *въ видѣнїа и ѡткровéнїа гдня . Вéмъ члвѣка ѡ Хр̃тѣ , прéжде лѣтъ четыренадесати : áще въ тѣлѣ , не вѣмъ , áще ли кромѣ тѣла , не вѣмъ , бг̃ъ вѣсть : восхищéна бывша таковáго до трéтїагѡ нбсе . И вéмъ таковóго члка : áще въ тѣлѣ , или кромѣ тѣла , не вѣмъ , бг̃ъ вѣсть : Якѡ восхищéнъ бысть въ рáй , и слы́ша неизрéченныа глагóлы , ихже не лѣть éсть человѣкѹ глагóлати . ѠІ́ таковéмъ похвалю́ся : ѡ себѣ же не похвалю́ся , токмѡ

*оупова́нїе же и́мѹще , расту́щей вѣ́рѣ ва́шей , въ ва́съ велича́тиса по пра́вилѹ на́шемѹ и́зобили́нѡ , Во е́же и въ да́лшихъ ва́съ (страна́хъ) бла́говѣсти́ти , не чю́жимъ пра́вилома́ въ гото́выхъ похвали́тиса . *Хвала́йса же , ѡ гдѣ да хва́литса : *Не хвала́й бо себѣ се́й иску́сенъ , но его́же бг̃ъ восхвала́етъ .

Гла́ва ѳ аі . Зача́ло ѳ рча .

да бы́сте ма́ло потерпѣ́ли безу́мїю моему́ : но и потерпи́те ма́ . Ревну́ю бо по ва́съ бжі́ею ре́вностїю : *ѡбручи́хъ бо ва́съ е́дину мжѹ дв҃ѹ чи́сту предста́вити хр̃тови : Боюсá же , да не ка́кѡ , я́коже *смі́й е́вѹ прелсти́ лука́вствомъ свои́мъ , та́кѡ истлѣ́ютъ и ра́зѹмы ва́ша ѿ простоты́ , я́же ѡ хр̃тѣ . А́ще бо гра́дый и́наго Íса проповѣ́дуетъ , его́же не проповѣ́дахомъ , и́ли ду́ха и́наго пріе́млете , его́же не пріа́сте , и́ли бла́говѣствова́ніе и́но , е́же не пріа́сте , до́брѣ бы́сте потерпѣ́ли . *Непщю́ бо ничи́мже ли́шитиса пре́днихъ Апъ́лъ . А́ще бо *и невѣ́жда сло́вомъ , но не ра́зѹмомъ : но вездѣ́ явлшеся ѡ всѣ́мъ въ ва́съ . И́ли грѣ́хъ сотвори́хъ себѣ́ смира́я , да вы возне́сетéса , я́кѡ тýне бжі́е бла́говѣствованіе бла́говѣсти́хъ ва́мъ ; ѡ ины́хъ цр҃кве́й оуа́хъ , пріи́мъ ѡбро́къ къ ва́шемѹ слѹже́нію : и пришéдъ къ ва́мъ , и въ скѹ́дости бы́въ , *не стѹжи́хъ ни е́диномѹ : Скѹ́дость бо мою́ испо́лнита бра́тіа пришéдше ѿ Македо́нїи : и бо всѣ́мъ безъ стѹже́нїа ва́мъ себѣ́ соблюдо́хъ и соблюдý . Е́сть *и́стина хр̃то́ва во мнѣ́ , я́кѡ похвале́ніе сіе́ не загради́тса ѡ мнѣ́ въ страна́хъ Ахаи́стѣхъ . Почто́ ; Занѣ́ не люблю́ ли ва́съ ; бг̃ъ вѣ́сть : а́ е́же творю́ , и сотворю́ , Да ѡсѣкý винý хотя́щымъ вины́ , да , ѡ нéмже хва́лятса , ѡбраща́ютса я́коже и мы́ : *Тако́вíи бо лжи́ви Апо́столи , дѣ́латели лстивїи , прѣѡбразу́ющеся во Апо́столы хр̃то́вы : И не ди́вно : са́мъ бо сатана́ прѣѡбразу́етса во а́ггла свѣ́тла : *Не ве́лїе у́бо , а́ще и слѹжи́телїе его́ прѣѡбразу́ются я́кѡ слѹжи́тели пра́вды , и́мже конча́на бу́детъ по дѣ́лшмъ и́хъ . Па́ки глю́ , да никто́же мни́тъ ма́ безу́мна бы́ти : а́ще ли ни́ , поне́ я́кѡ безу́мна пріи́мите ма́ , да и́ аз̃ъ ма́ло что́ похва́лю́ся . А́ е́же глю́ , не глю́ по гдѣ́ , но я́кѡ въ безу́мїи , въ се́й ча́сти похвалы́ . *Поне́же мно́зи хва́лятса по плоти́ , и́ аз̃ъ похва́лю́ся . Люби́знѡ бо пріе́млете безу́мныа , му́дри сы́ще : Пріе́млете бо , а́ще кто́ васъ порабоща́етъ , а́ще кто́ поꙗда́етъ , а́ще кто́ (не вл҃кпотý) проторитъ , а́ще кто́ по лицý бі́етъ вы , а́ще кто́ велича́етса . По досажде́нїю глю́ , Занѣ́ а́ки мы́ изнемого́хомъ : ѡ нéмже а́ще дерза́етъ кто́ , несмы́сленнѡ глю́ , дерза́ю и аз̃ъ : *Е́вреи ли сýть ; и аз̃ъ : Ізльте ли сýть ; и аз̃ъ : сѣ́мя Авраа́мле ли сýть ; и аз̃ъ : Слѹжи́телїе ли Хр̃тобы сýть ; не въ мýдрости глю́ , па́че аз̃ъ : въ тру́дѣхъ мно́жае , въ ра́нахъ пребо́л҃ , въ темни́цахъ и́зліха , въ смертéхъ мно́гащи . *ѠІ́ Іудéй пятыкра́ты четыри́десять ра́зъ е́диныа пріа́хъ , *Тро́жды па́лицами бі́енъ бы́хъ , *единою ка́менми намéтанъ бы́хъ , *трикра́ты кора́бль ѡлробе́ржеся со мною́ : но́щь и де́нь во глубúнѣ сотворúхъ : Въ пу́тныхъ ше́ствíихъ мно́жицею : бѣ́ды въ рѣ́кахъ , бѣ́ды ѿ разбо́и́никъ , бѣ́ды ѿ сроди́чныхъ , бѣ́ды ѿ язы́къ , бѣ́ды во гра́дѣхъ , бѣ́ды въ пу́стыни , бѣ́ды въ мо́ри , бѣ́ды во лжебра́тїи : *Въ тру́дѣ и подви́зѣ , во бдѣ́нїихъ мно́жицею , во а́лчбѣ и жа́жди , въ пощéнїихъ многáщи , въ зи́мѣ и нагото́ѣ . Кромѣ́ вне́шнихъ , нападе́нїе е́же по вся́ дни́ , и попече́нїе всѣ́хъ цр҃кве́й : *Кто́ изнемога́етъ , и не изнемога́ю ; кто́ соблажня́етса , и а́зъ не разжиза́юся ; А́ще хвали́тиса мн подоба́етъ , ѡ нéмощи мое́й похва́лю́ся . Бг̃ъ и Óц҃ъ гдá на́шегѡ Íсса Хр̃та́ вѣ́сть , сы́й *блгослове́нъ во вѣ́ки , я́кѡ не лгý : *Въ дама́сцѣ а́зы́ческїй кна́зь Аре́ды царá стрежа́ше Дама́скъ градъ , я́ти ма́ хота́ : и о́концемъ въ ко́шни́цѣ свѣ́шенъ бы́хъ по стѣ́нѣ , и́ изъ́бѣгохъ и́з рукý его́ .

Гла́ва ѳ бі .

Похвали́тиса же не по́льзуетъ мн : пріи́дý бо *въ виде́нїа и ѡткрове́нїа гдня . Вѣ́мъ чл҃вѣка ѡ Хр̃тѣ , прéжде лѣ́тъ четыренадесати : а́ще въ тѣ́лѣ , не вѣ́мъ , а́ще ли кромѣ́ тѣ́ла , не вѣ́мъ , бг̃ъ вѣ́сть : восхище́на бывша таково́го до тре́тїагѡ нбсе́ . И вѣ́мъ таковá чл҃ка : а́ще въ тѣ́лѣ , и́ли кромѣ́ тѣ́ла , не вѣ́мъ , бг̃ъ вѣ́сть : Я́кѡ восхище́нъ бы́сть въ ра́й , и слы́ша неизрéченны глаго́лы , и́хже не лѣ́ть е́сть челове́кѹ глаго́лати . ѠІ́ таковѣ́мъ похва́лю́ся : ѡ себѣ́ же не похва́лю́ся , то́кмѡ

ѡ немощехъ моихъ . Аще бо восхощу похвалитисѧ , не бу́ду безу́менъ : и́стину бо реку́ : щажду́ же , да не ка́кю кто́ возмнитъ ѡ мнѣ па́че , е́же ви́дитъ ма́ , или слы́шитъ что́ ѿ мене́ . И за премногда́ ѿкрове́нїа , да не превозношу́сѧ , дадеся́ мн̀ пако́стникъ плоти , а́ггелъ сатани́нъ , да мн̀ па́кости дѣетъ , да не превозношу́сѧ . Ѡ се́мъ трїкра́ты гда́ молихъ , да ѿступитъ ѿ мене́ : и рече́ ми , довлѣетъ ти бгода́ть моа̀ : сила́ бо моа̀ въ не́мощи совершае́тсѧ . *Сла́дцѣ у́бо похвалю́сѧ па́че въ не́мощехъ мои́хъ , да вселитсѧ въ ма̀ сила́ Хр̃това . Тѣ́мже бго-волю́ въ не́мощехъ , въ досажде́нїихъ , въ бѣда́хъ , во изгна́нїихъ , въ тѣсно-та́хъ по Хр̃тѣ : егда́ бо немощству́ю , тогда́ си́ленъ е́смь . Бы́хъ несмы́сленъ хвала́сѧ : вы́ ма понуди́сте . А́зъ бо до́лженъ бѣ́хъ ѿ ва́съ хвали́мь быва́ти : ничи́мже бо лиши́хсѧ пе́рвѣйшихъ а́пл̃ъ , а́ще и ничто́же е́смь . Зна́менїа бо а́пл̃ова содѣ́ласѧ въ ва́съ во всѣкомъ терпѣ́нїи , въ зна́менїихъ и чудесѣ́хъ и си́лахъ . *Что́ бо е́сть , его́же лиши́стесѧ па́че прочихъ цр̃кве́й , ра́звѣ то́чїю , ꙗкѡ а́зъ са́мъ не стужи́хъ ва́мъ ; дади́те ми непра́вду сію . Се́ трете́ гото́въ е́смь прїити къ ва́мъ , и не стужу́ ва́мъ . *Не и́щу бо ва́шихъ , но ва́съ . не до́лжна бо суть чада роди́телемъ снискати и́мѣнїа , но роди́тели ча́домъ : *А́зъ же въ сладость и́жду и и́здивѣ́ю бу́ду по душа́хъ ва́шихъ : а́ще и и́зли́шше ва́съ люблю̀ , ме́нше люби́мь е́смь . Бу́ди же , а́зъ не ѡтягчи́хъ ва́съ : но кова́ренъ сы́й , ле́стїю ва́съ прїа́хъ . *Е́да коимъ ѿ посла́нныхъ къ ва́мъ лихои́мствовахъ ва́съ ; Ѹмоли́хъ Ти́та , и съ ни́мъ посла́хъ бра́та : е́да лихои́мствова чи́мъ ва́съ Ти́тъ ; не тѣ́мже ли дх̃омъ ходи́хомъ ; не тѣ́миже ли стопа́ми ; Па́ки ли мните́ , ꙗкѡ ѡправ̃да́емъ ва́мъ творимъ ; пред *Бго́мъ , ѡ Хр̃тѣ глаго́лемъ : вся́ же возлюбленнїи , ѡ ва́шемъ созида́нїи (и ѹтвержде́нїи) . Боюся́ же , е́да ка́кѡ прише́дъ , не ꙗ́ко хощу́ , ѡбря́щу ва́съ : и а́зъ ѡбря́шусѧ ва́мъ , ꙗкова́ же не хо́щете : да не ка́кѡ (бу́дутъ) рвенїа́ , зависти , ꙗро́сти , ре́ти , клеветы̀ , шепта́нїа , кичє́нїа , нестроє́нїа : Да не па́ки прише́дша ма смири́тъ Бг̃ъ мо́й ѹ ва́съ , и восплачу́сѧ мно́гихъ пре́жде согрѣ́шшихъ , и не покая́вшихсѧ ѡ нечистоте́ и блуже́нїи и студоло́жствїи , ꙗ́же содѣ́ша .

Глава̀ г̃і .

Третицею се́ гряду́ къ ва́мъ : *при-ста́ humbox̃ двою́ и́ли трїе́хъ свидѣ́телей ста́нетъ всѣ́хъ глаго́лъ . Пре́жде рѣ́хъ и предглаго́лю , ꙗкѡ ѹ ва́съ бы́въ второе́ , *и ѿсу́тствуя нын̀ пишу́ , пре́жде согрѣши́вшымъ и про́чымъ всѣ́мъ , ꙗкѡ а́ще прїи́ду па́ки , не пощажду́ : Понеже́ и́скуше́нїа и́щете глаго́лющагѡ во мнѣ Хр̃та̀ , и́же въ ва́съ не изнемога́етъ , но мо́жетъ въ ва́съ . *И́бо а́ще и ра́спатъ бы́сть ѿ не́мощи , но жи́въ е́сть ѿ силы Бж̃їа : и́бо и мы̀ немоществуе́мъ въ не́мъ , но живи́ бу́демъ съ ни́мъ ѿ си́лы Бж̃їа въ ва́съ . *Себѐ и́скуша́йте , а́ще е́стѐ въ вѣ́рѣ , себѐ и́скуша́йте : и́ли не зна́ете себѐ , ꙗкѡ Ї҃с Хр̃то́съ *въ ва́съ е́сть ; ра́звѣ то́чїю чи́мъ неиспы́тани е́стѐ . Ѹпова́ю же ꙗкѡ разумѣ́ете и́мате , ꙗкѡ мы̀ не́смы неиспы́тани . Мо́лимсѧ же къ Бг̃ꙋ , не сотвори́ти ва́мъ ни́единагѡ зла̀ , не ꙗкѡ да мы̀ и́спы́тани я́вимсѧ , но да вы̀ до́брое сотвори́тѐ , мы́ же ꙗкѡ неиспы́тани бу́демъ . Ничто́же бо мо́жемъ на и́стину , но по и́стинѣ . Ра́дуемсѧ бо , е́гда мы̀ немоществуе́мъ , вы́ же си́льни быва́сте : ѡ се́мъ же и мо́лимсѧ , ѡ ва́шемъ совершє́нїи . *Сегѡ̀ ра́ди не сы́й ѹ ва́съ сі́а пишу́ , да не прише́дъ безщадну сотворю́ по вла́сти , ю́же Гдь да́лъ ми е́сть въ созда́нїе , а́ не на разоре́нїе . Про́чее же , бра́тїе , ра́дуйтеся , совершайтеся , ѹтѣша́йтеся , *тожде мудрствуйте : ми́ръ и́мѣйте : и Бг̃ъ любвѐ и ми́ра бу́детъ съ ва́ми . *Цѣлуйте дрꙋгъдрꙋга лобза́нїемъ сты́мъ : цѣлую́тъ вы̀ сті́и вси . Бгода́ть Гда на́шегѡ Ї҃са Хр̃та̀ , и любы̀ Бг̃а и О҃ц̃а и общє́нїе стагѡ Дха со всѣ́ми ва́ми . а́минь .

Конецъ къ Коринѳѧнѡмъ второ́мꙋ посла́нїю . и́мать въ себѣ̀ гла́въ г̃і .
а̀ зачала́ цр̃ковныхъ л̃в .

Сказа́нїе къ Галаа́тѡмъ посла́нїа, Стагѡ А҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Рима, ви́дѣвъ и҃хъ оу҃же и҃ научивъ. Вина́ же посла́нїа сїа́: научени бывше до́брѣ Галаа́тє ѿ А҃пла, и҃ оу҃вѣ́ровавше и҃скренно во Хр҃та̀, По ѿше́ствїи А҃пловѣ прелщени сѫ́ть ѿ нѣ́кїихъ, да ѡ҃брѣзю́тєм. Сїа́ оу҃бо оу҃вѣ́давъ А҃плъ, пи́шетъ къ ни́мъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ свидѣ́тельствуетъ и҃мъ ѡ҃ вѣ́рѣ, ю҃же и҃мѣ́ахѫ, и҃ ѡ҃ и҃стинѣ́мъ ко Хр҃тѹ̀ оу҃се́рдїи: Оу҃кора́етъ же, я҃кѡ несмы́сленнѡ содѣ́явшихъ, и҃ премѣ́нившихсѧ. Та́же бесѣ́дуетъ ѡ҃ зако́нѣ, и҃ вѣ́рѣ А҃враа́мовѣ, и҃ показуетъ ѿ закона же, и҃ ѿ женъ А҃враа́мовыхъ, и҃носка́зателнѣ толкѹ́ѧ и҃хъ, я҃кѡ до вре́мене дана́ бы́етъ закона сѣ́нь и҃ ѡ҃брѣ́занїе, и҃ оу҃праздни́шасѧ тѣ̀ Хр҃то́вымъ прише́ствїемъ. И҃ сѝце и҃зсни́въ, завѣща́ваетъ про́чее и҃мъ не ктомѹ̀ вними́ати прелща́ющымъ и҃хъ, но па́че придержа́тисѧ вѣ́ры, я҃́же во Хр҃та̀, и҃ вѣ́дѣти, я҃кѡ бла́годать ѿ Хр҃тѣ̀, оу҃праждня́етъ ѡ҃брѣ́занїе е҃́же по пло́ти, и҃ сѝце па́ки ѿ О҃бы́чаехъ оу҃вѣща́въ и҃ научи́въ, сконча́ваетъ посла́нїе.

И҃ное сказа́нїе І҃ѡа́нна Златоу́стагѡ.

И҃же ѿ І҃ѹдє́й оу҃вѣ́роваша, сі́и о҃́бо оу҃бѡ предпрїя́тымъ мнѣ́нїемъ І҃ѹдє́йства ѡ҃слѣпле́нніи, о҃́бо же тщесла́вїемъ пїа́нствующе и҃ хотя́ще сами́ оу҃чи́телскїй себѣ̀ причестѝ, прише́дше въ я҃зы́къ Галати́йскїй, оу҃чи́ахѫ и҃хъ, я҃кѡ подоба́етъ ѡ҃брѣ́затисѧ, и҃ суббѡ́ты и҃ новомѣ́сячїа храни́ти, и҃ не терпѣ́ти Па́влѹ сїа́ ѡ҃ѣмлю́щѹ. И҃бо глаго́лахѫ я҃кѡ Петръ, и҃ І҃а́кѡвъ, и҃ І҃ѡа́ннъ, пе́рвїи А҃посто́лѡвъ сѫ́ще, и҃ со Хр҃то́мъ бывше, не возбраня́ютъ. И҃ вонетинну̀ не возбраня́хѫ: О҃ба́че не оу҃законя́кще сїѐ твори́хѫ, но не́мощи сни́сходя́ще вѣ́ровавшихъ І҃ѹдє́й. Па́велъ же въ я҃зы́цѣхъ проповѣ́дѹѧ, не тре́бовааше тако́ваго сни́схожде́нїа. Е҃гда́ же во І҃ѹдє́йстѣй странѣ̀ бы́сть, тогда̀ и҃ са́мъ потре́бова сни́схожде́нїа сегѡ̀: Но прельща́ющїи не глаго́люще вины́, и҃́хже ра́ди и҃ сегѡ̀ и҃ о҃нѣ̀

такω снисхождáхѹ : прелщáхѹ простѣйшихъ , глюще : ѩкω не подобáетъ внимáти Пáвлѹ : сей бо вчерà и днесь нáвисѧ , Пéтръ же , и иже съ нимъ , пéрвїи сѹть апл҃овъ : и сей оубω оученúкъ апл҃овъ бысть , Они же Хр̃товы . и сей единъ , Они же мнóзи , и столпѝ цр̃кве . и лицемѣрїемъ ещè поницáхѹ егò , глюще , занè , тóй самъ ѿемлѧй ѡбрѣзанїе ѩндѣ нáказетсѧ сихъ оупотреблáти (иже ѿлагáетъ) и ѩнакω оубω вáмъ , ѩнакω же инымъ проповѣдуетъ . Понéже оубо возжженъ вúдѣ нáзыкъ весь , и пожáръ лютъ возгорѣвшїйсѧ на цр̃ковь Галатíйскую , и здáнїе колеблемо , и вѣдѹ прїéмлющее паденїѧ , Обо ѿ ѩрости прáведныѧ , Обо же ѿ печáли содержúмъ : ѩбо и сїè нáвилъ éсть , рекъ : *ѩкω хотѣлъ быхъ прїитѝ къ вáмъ нынѣ , и премѣнúти глáсъ мóй : пúшетъ посланїе сїè на всѧ тà ѡбрѣщавáѧ . И áвїе ѿ преднесловїѧ противѹ óномѹ простирáетсѧ , éже , нестреблáюще егѡ̀ слáвѹ , глаголáхѹ : ѩкω прочїи оубω Хр̃товы , сей же апл҃овъ бысть оученúкъ . тѣмже и сúце начинáетъ (послáнїе) : *Пáвелъ апл҃ъ , не ѿ чл҃вѣкъ ни чл҃вѣкомъ , но Iисомъ Хр̃тóмъ , и Бг̃омъ и оц̃ем҃ воскресúвшимъ егò и҃з мéртвыхъ : чесὼ оубо рáди глетсѧ , ѩкω ѻц̃ъ воскресѝ егò ; занè и ѩнаѧ ѻнъ творúтъ , ѩже ѻнъ творúтъ : ѩбо сїè чéсти рáди ѻц̃ѹ подобáющїѧ , речéно , и немощи рáди слышателéй : **и иже со мною вса̀ братїа . Чесὼ же рáди сегὼ нигдѣже въ прочїихъ послáнїѧхъ не приложúлъ ; ѩлѝ во своѐ точїю ѩмѧ полагáетъ , ѩлѝ двоúхъ и трїéхъ ѩныхъ ѩмена̀ : Здѣ же мнóжество цѣло положúлъ . сегὼ рáди нижѐ ѩмѧнно когὼ помѧнѹ . по что̀ оубо сїè творúтъ ; ѩбо клеветáхѹ на негò за сїè , ѩкω ѐдинъ сїѧ̀ проповѣдуетъ , и ново оучéнїе вводúтъ въ догмáтѣхъ . хотѧ же ѿмѧти сїè злóе мнѣнїе ѩхъ , и показáти , ѩкω многи ѩмать ѻбщники оученїю семѹ , совокѹпѝ себѣ братїю , павлѧ , ѩкω , иже пúшетъ , согласнω мнѣнїю ѩхъ пúшетъ .

КЪ ГАЛА́ТѠМЪ ПОСЛА́НІЄ СТА́ГѠ АПО́СТОЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло р҃ч҃и.

ПА́ВЕЛЪ а҃пл҃ъ, ни ѿ человѣкъ, ни человѣкомъ, но І҃и҃съ Хр҃то́мъ и Бг҃омъ о҃ц҃е́мъ воскресившимъ его́ и҃з҃ мр҃твыхъ, И҃ иже со мно́ю вс҃ѣ бра́тїа, це́рквамъ Галатійскимъ: Бл҃года́ть ва́мъ и҃ ми́ръ ѿ Бг҃а О҃ц҃а и Гд҃а на́шегѡ І҃и҃са Хр҃та́, *да́вшагѡ себѣ по гр҃ѣ҃хѣхъ на́шихъ, *и҃ко да и҃зба́витъ на́съ ѿ настоя́щагѡ вѣ́ка лука́ваго, по во́ли Бг҃а и҃ О҃ц҃а на́шегѡ, Є҃мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣ́ковъ а҃мі́нь. Чꙋ́ждꙋсѧ, и҃ко та́кѡ ско́рѡ прелага́етесѧ ѿ зва́вшагѡ вы҃ бл҃года́тїю Хр҃то́вою, во и҃но бл҃говѣствова́нїе: Є҃же не́сть и҃но, то́чїю нѣ́цыи сꙋ́ть *смꙋща́ющїи вы҃, и҃ хотя́щїи преврати́ти бл҃говѣствова́нїе Хр҃то́во. Но и҃ а҃ще мы҃, и҃ли А҃г҃лъ съ нб҃сѣ́ бл҃говѣсти́тъ ва́мъ па́че, є҃же бл҃говѣсти́хомъ ва́мъ, а҃на́ѳема да бꙋ́детъ: И҃коже предрекохомъ, и҃ ны́нѣ па́ки гл҃ю, а҃ще кто́ ва́мъ бл҃говѣсти́тъ па́че є҃же прі́асте, а҃на́ѳема да бꙋ́детъ. *Ны́нѣ бо человѣки прелщ҃а́ю, и҃ли Бг҃а; и҃ли и҃щꙋ́ человѣкомъ ꙋгожда́ти; а҃ще бо бы́хъ є҃щѐ человѣкомъ ꙋгожда́лъ, Хр҃то́въ ра́съ не бы́хъ ꙋбѡ бы́лъ. *Сказꙋ́ю же ва́мъ, бра́тїе, бл҃говѣствова́нїе бл҃говѣще́нное ѿ менѐ, и҃ко не́сть по человѣкꙋ́: Ни бо а҃зъ ѿ человѣка прі́ахъ є҃ и҃же́ навы́хсѧ, но ѡ҃тк҃ровє́нїемъ І҃и҃съ Хр҃то́вымъ. *Слы́шасте бо мое́ житїе́ и҃ногда́ въ жидо́вствѣ, и҃ко по премно́гꙋ гоних҃ цр҃ко́вь Бж҃їю, и разрꙋша́хъ ю҃: И преспѣва́хъ въ жидо́вствѣ па́че мно́гихъ сверстни́къ мои́хъ въ ро́дѣ мое́мъ, и҃зли́ха ревни́тель сы́й ѻ҃ч҃е́скихъ мои́хъ преда́нїй. Є҃гда́ же бл҃говоли́ Бг҃ъ *и҃збра́вый ма҃ ѿ чре́ва ма́тере мое́а, и призва́вый бл҃года́тїю свое́ю, *Явѝти С҃на́ своего́ во мнѣ, да бл҃говѣствꙋю є҃го́ во и҃зы́цѣхъ: а҃бі́е не приложи́хсѧ пло́ти и҃ кро́ви, Ни взыдо́хъ во І҃ер҃ли́мъ къ пр҃вѣ́йшымъ менѐ а҃пл҃омъ, но и҃до́хъ во А҃равію, и҃ па́ки возврати́хсѧ въ Дама́скъ. Пото́мъ же по тр҃ї́ехъ л҃ѣ́тѣхъ *взыдо́хъ во І҃ер҃ли́мъ соглада́ти Петра́, и҃ пребы́хъ ѹ҃ него́ дни́й пат҃ьна́десять: И҃ного́ же ѿ а҃пл҃ъ не ви́дѣхъ, то́кмѡ *Ꙗ҃кѡва бра́та Гд҃ня. А҃ ꙗ҃же пишꙋ́ ва́мъ, *се пред Бг҃омъ, и҃ко не лгꙋ́. Пото́мъ же поидо́хъ въ страны́ Сꙋ́рскїа и҃ Кі҃ліки́йскїа: Бѣ́хъ же не зна́емь лице́мъ цр҃квамъ І҃ꙋде́йскимъ, ꙗ҃же ѿ Хр҃та́: То́чїю же слы́шаше ба́хꙋ, и҃ко гонѧ́й на́съ и҃ногда́, нын҃ѣ бл҃говѣствꙋ́етъ вѣ́рꙋ, ю҃же и҃ногда́ разрꙋша́ше: И҃ сла́влахꙋ ѿ мнѣ́ Бг҃а.

Глава҃ б҃.

ПОто́мъ же по четы́рина́десати л҃ѣ́тѣхъ па́ки взыдо́хъ во І҃ер҃ли́мъ съ Варна́вою, поемь съ собо́ю и Ти́та: Взыдо́хъ же по ѿкрове́нїю, и҃ предложи́хъ и҃мъ бл҃говѣствова́нїе, є҃же проповѣ́дꙋю во и҃зы́цѣхъ, наедине́ же мни́мымъ, *да не ка́кѡ во тщѣ́ текꙋ́, и҃ли текохъ. Но ни Ти́тъ и҃же со мно́ю, *Є҃ллинъ сы́й, нꙋ́жденъ бы́сть ѡ҃бр҃ѣза́тисѧ: И҃ за пришедшꙋю́ лжебра́тїю, и҃же привни́доша соглада́ти свобо́ды на́шея, ю҃же и҃мамы ѿ Хр҃та І҃и҃са, *да на́съ порабо́тятъ: И҃мже ни къ часꙋ́ повинꙋ́хомсѧ въ покоре́нїе, да и҃стина бл҃говѣстїа пребꙋ́детъ въ ва́съ. Ѿ мнѧ́щихсѧ же бы́ти что́, и҃ковы́ нѣ́когда бѣ́ша, ничто́же ми́ разни́ствꙋетъ: *лица́ Бг҃ъ человѣ́ча не прі́емлетъ. мнѣ́ бо мни́мїи ничто́же привозложи́ша, Но сопротивное, ѹ҃разꙋмѣ́вше, и҃ко ꙋвѣ́рено ми́ бы́сть бл҃говѣстїе *нешр҃ѣза́нїа, и҃коже Петрꙋ́ ѡ҃бр҃ѣза́нїа: И҃бо споспѣше́ствовавый Петрꙋ́ въ посла́нїе ѡ҃бр҃ѣза́нїа, споспѣше́ствова и҃ мнѣ́ во и҃зы́ки: И познавше бл҃года́ть да́нꙋю ми́, І҃а҃кѡвъ и҃ Ки́фа и҃ Іѡа́ннъ мни́мїи столпи́ бы́ти, десни́цы да́ша мнѣ́ и҃ Варна́вѣ ѡ҃бще́нїа, да мы҃ во и҃зы́ки, они́ же во ѡ҃бр҃ѣза́нїе: То́чїю *ни́щихъ да по́мнимъ, є҃же и҃ потща́хсѧ сі́е и҃стое сотвори́ти. Є҃гда́ же при́иде

*дѣа҃ а҃, і҃ка҃.
*а҃ г҃, с҃ не.
*вскорѣ а҃, і҃ а҃.
*дѣа҃ а҃, і҃ а҃.
*філ҃ а҃, і҃ з҃ и҃.
*дѣа҃ а҃, і҃ г҃.
*ниже д҃, і҃ г҃.
Зача҃ сд҃.
*дѣа҃ г҃, і҃ д҃.
рм҃ в҃, і҃ д҃.
ефе҃ в҃, і҃ д҃.
є҃вреи҃ г҃, і҃ з҃.
*пар҃ а҃, і҃ в҃.
ѡ҃ дѣа҃ д҃, і҃ д҃.
дѣа҃ а҃, і҃ в҃.
Зача҃ сб҃.
*дѣа҃ а҃, і҃ г҃.
и҃ко г҃, і҃ д҃.
и҃ кор҃ д҃, і҃ д҃.

Пе́тръ во Анті́охію, въ лицѣ̀ є́мꙋ проти́ву ста́хъ, ꙗ́кѡ зазо́ренъ бѣ́. Прежде́ бо дáже не прі́ити нѣ́кимъ ѿ Ꙗ́кѡвлѧ, съ ꙗ́зыки ꙗдáше: є́гда́ же прі́идо́ша, ѡ҃праташесѧ и ѿлꙋча́шесѧ, боꙗ́сѧ сꙋ́щихъ ѿ ѡ҃брѣ́занїа. И лицемѣ́рищасѧ съ ни́мъ и прочїи Ꙋдеи́, ꙗ́кѡ и Варна́вѣ приста́ти лицемѣ́рствꙋ и́хъ. Но є́гда̀ ви́дѣхъ, ꙗ́кѡ не пра́вѡ хода́тъ ко и́стинѣ бл҃говѣ́ствованїа, рекохъ Петрꙋ̀ пред всѣ́ми, а́ще ты̀ Ꙋдеи́ сы́й, ꙗ́зычески а́ не Ꙋдеи́ски живе́ши, почто̀ ꙗ́зы́ки нꙋ́диши Ꙋдеи́ски жи́телство ва́ти; Мы̀ є́стествомъ Ꙋдеи́, а́ не ѿ ꙗ́зы́къ грѣ́шницы, Оувѣ́дѣвше же, ꙗ́кѡ не ѡ҃правди́тсѧ человѣ́къ ѿ дѣ́лъ закѡна, но то́кмѡ вѣ́рою Ї҃сѣ Хр҃то́вою: и мы̀ во Хр҃та̀ Ї҃са вѣ́ровахомъ, да ѡ҃правди́мсѧ ѿ вѣ́ры Хр҃то́вы, а́ не ѿ дѣ́лъ закѡна: зане́ не ѡ҃правди́тсѧ ѿ дѣ́лъ закѡна вса́ка плоть. А́ще ли и҆щꙋ́ще ѡ҃правди́тисѧ ѡ҃ Хр҃тѣ̀, ѡ҃брѣто́хомсѧ и сами́ грѣ́шницы, Хр҃то́съ оу҆́бо грѣхꙋ́ ли слꙋ́житель; да не бꙋ́детъ. А́ще бо ꙗ́же разорихъ, сїѧ̀ па́ки созида́ю, престꙋ́пника себѣ̀ представлю́. Ази́ бо закѡно́мъ закѡнꙋ̀ ѹ҆мро́хъ, да Бг҃ови живъ бꙋ́дꙋ, Хр҃то́ви сораспя́хсѧ: Живꙋ́ же не ктомꙋ̀ а́зъ, но живе́тъ во мнѣ̀ Хр҃то́съ: а́ є́же нꙋ́нѣ живꙋ̀ во плоти́, вѣ́рою живꙋ̀ сы́на Бж҃ї́а, возлюби́вшагѡ менѐ и преда́вшагѡ себѣ̀ по мнѣ̀. Не ѿмета́ю бл҃года́ти Бж҃ї́а: А́ще бо закѡно́мъ пра́вда, оу҆́бо Хр҃то́съ тщ҃не ѹ҆́мре.

Глава̀ г҃.

Несмы́слennїи Галáтє, кто́ вы прелести́лъ є́сть не покори́тисѧ и́стинѣ, и҆мѣ́же предо́чима Ї҃сꙋ Хр҃то́съ преднапи́санъ бы́сть, въ васъ ра́спатъ. Сїѐ є́дино хощꙋ̀ оу҆вѣ́дѣти ѿ васъ, ѿ дѣ́лъ ли закѡна дх҃а прїѧ́сте и҆лѝ ѿ слꙋ́ха вѣ́ры; Та́кѡ ли несмы́слennи є́стѐ: нача́вше дх҃омъ, нꙋ́нѣ плоти́ю сконча́ете; Толи́ка пострада́сте тщ҃не; а́ще то́чїю и тщ҃не. Подаи́й оу҆́бо ва́мъ дх҃а, и дѣ́йствꙋѧй си́лы въ васъ, ѿ дѣ́лъ ли закѡна и҆лѝ ѿ слꙋ́ха вѣ́ры; Ꙗкоже Авраа́мъ вѣ́рова Бг҃ꙋ̀, и вмѣни́сѧ є́мꙋ въ пра́вдꙋ. Разꙋмѣ́йте оу҆́бо, ꙗ́кѡ сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры, сі́и сꙋ́ть сы́нове Авраа́мли. Предꙋви́дѣвше же писа́нїе, ꙗ́кѡ ѿ вѣ́ры ѡ҃правдаѥ́тъ ꙗ́зы́ки Бг҃ъ, преждѐ бл҃говѣ́ствова Авраа́мꙋ, ꙗ́кѡ бл҃гословя́тсѧ ѿ тебѣ̀ всѝ ꙗ́зы́цы: Тѣ́мже сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры, бл҃гословя́тсѧ съ вѣ́рнымъ Авраа́момъ. Є́лицы бо ѿ дѣ́лъ закѡна сꙋ́ть, подъ кля́твою сꙋ́ть: писа́но бо є́сть, проклѧ́тъ всѧ́къ и҆́же не пребꙋ́детъ во всѣ́хъ писа́нныхъ въ кни́зѣ закѡ́нѣ́й, ꙗ́кѡ твори́ти а́. А ꙗ́кѡ въ закѡ́нѣ никтоже ѡ҃правдаѥ́тсѧ ѿ Бг҃а, я҆́вѣ, ꙗ́кѡ правы́й ѿ вѣ́ры живъ бꙋ́детъ: Закѡ́нъ же не́сть ѿ вѣ́ры, но сотвори́вый та̀ человѣ́къ живъ бꙋ́детъ въ ни́хъ. Хр҃то́съ ны̀ и҆скꙋпи́лъ є́сть ѿ кля́твы закѡ́нныѧ, бы́въ по на́съ кля́тва: писа́но бо є́сть: проклѧ́тъ всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ: Да въ ꙗ́зы́цѣхъ бл҃гослове́нїе Авраа́мле бꙋ́детъ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ Ї҃сѣ, да ѡ҃бѣтова́нїе ѿ вѣ́ры прі́имемъ вѣ́рою. Бра́тїе, по человѣ́ку глаго́лю. Обачѐ человѣ́ческагѡ предꙋтвержде́нна завѣ́та никто́же ѿмета́етъ и҆лѝ приповелѣ́ваетъ: Авраа́мꙋ же рече́нїи бы́ша ѡ҃бѣ́ты: и сѣ́менїи є́гѡ: не глаго́летъ же, и сѣ́менемъ, ꙗ́кѡ ѡ҃ мно́зѣхъ, но ꙗ́кѡ ѡ҃ є́диномъ, и сѣ́менїи твоемꙋ̀, и҆́же є́сть Хр҃то́съ: Сі́ѐ же глаго́лю, Завѣ́та предꙋтвержде́ннаго ѿ Бг҃а во Хр҃тѣ̀, бы́вый по лѣ́тѣхъ четы́рестѣ и тридесѧтихъ закѡ́нъ не ѿмета́етъ, во є́же разорѝти ѡ҃бѣ́тованїе. А́ще бо ѿ закѡна наслѣ́дїе, не ктомꙋ̀ (оу҆́же) ѿ ѡ҃бѣ́тованїа: Авраа́мꙋ же ѡ҃бѣ́тованїемъ дарова́ Бг҃ъ. Что̀ оу҆́бо закѡ́нъ; преступле́нїй ра́ди приложи́сѧ, до́ндеже прі́идетъ сѣ́мя, є́мꙋже ѡ҃бѣ́товасѧ, вчинѐнъ а҆гг҃лы, рꙋ́кою ходата́ѧ: Ходата́й же є́диногѡ нѣ́сть, Бг҃ъ же є́динъ є́сть. Закѡ́нъ ли оу҆́бо противꙋ̀ ѡ҃бѣ́тованїемъ Бж҃ї́имъ; да не бꙋ́детъ. А́ще бо да́нъ бы́сть закѡ́нъ могы́й ѡ҃живи́ти, воистинꙋ̀ ѿ закѡна бы была̀ пра́вда: Но затворѝ писа́нїе всѣ́хъ подъ грѣхо́мъ, да ѡ҃бѣ́тованїе ѿ вѣ́ры Ї҃сѣ Хр҃то́вы да́стсѧ вѣ́рꙋющымъ. Прежде же прише́ствїа вѣ́ры, подъ закѡно́мъ стрего́ми бѣ́хомъ затворе́ни въ хотя́щꙋю вѣ́рꙋ ѡ҃кры́тисѧ: Тѣ́мже закѡ́нъ пѣ́стꙋнъ на́мъ бы́сть во Хр҃тѣ̀, да ѿ вѣ́ры ѡ҃правди́мсѧ: Пришедшеи́ же вѣ́рѣ, оу҆́же не подъ пѣ́стꙋномъ е҆́смы. Вси́ бо вы̀ сынове Бж҃ї́и є́стѐ вѣ́рою ѡ҃ Хр҃тѣ̀ Ї҃сѣ: Є́лицы бо во Хр҃та̀ крести́стесѧ, во Хр҃та̀ ѡ҃блеко́стесѧ. Нѣ́сть Ꙋдеи́, ни Є́ллинъ: нѣ́сть ра́въ, ни свобо́дъ: нѣ́сть мꙋ́жескїй по́лъ ни же́нскїй: вси́ бо вы̀ є́дино є́стѐ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ Ї҃сѣ. А́ще ли вы̀ Хр҃то́вы: оу҆́бо Авраа́мле сѣ́мя є́стѐ, и по ѡ҃бѣ́тованїю наслѣ́дницы.

Глава̀ ѳ҃.

Глаго́лю же, въ є҆ли́ко вре́мя наслѣ́дникъ ма́лъ є҆́сть, ничи́мже лу́чшїй є҆́сть раба̀, Го҆спо́дь сы́й всѣ́хъ: но по́дъ повели́тели и҆ настава́ники є҆́сть, да́же до наро́ка о҆́ча. Та́коже и҆ мы́, є҆гда̀ бѣ́хомъ ма́лади, по́дъ стїхі́ами бѣ́хомъ ми́ра порабоще́ни: є҆гда́ же прїи́де конverýна лѣ́та, посла̀ Бг҃ъ Сн҃а своего̀ (є҆диноро́днаго), раждаемаго ѿ жены̀, бываема по́дъ Зако́номъ: да подъ Зако́нныя и҆скупи́тъ, да всино́вле́нїе воспрїи́мемъ. И҆ поне́же є҆стѐ сно́ве, посла̀ Бг҃ъ Дха̀ Сн҃а своего̀ въ сръца̀ ва́ша, вопїю́ща, Ава̀ о҆́че. Тѣ́мже о҆у҆же́ нѣ́сси раб҃ъ, но сн҃ъ: а҆́ще ли же сн҃ъ, и҆ наслѣ́дникъ Бжі́й Іи҃съ Хр҃то́мъ. Но тогда̀ у҆́бо не вѣ́дуще Бг҃а, служи́сте не по є҆стествѹ̀ сѹ́щымъ бого́мъ: нынѣ́ же, познавше Бг҃а, па́че же позна́ни бывше ѿ Бг҃а, ка́кѡ возвраща́етеся па́ки на нemощныя и҆ худа́я стїхі́и, и҆мже па́ки сно́ве слу́жити хо́щете; днѝ смотря́ете, и҆ мцы̀ и҆ вре́мена̀ и҆ лѣ́та. Боюся ѡ҆ ва́съ, є҆да̀ ка́кѡ всу́е трудихся въ ва́съ. Бу́дите ꙗ҆́коже а҆́зъ, занѐ и҆ а҆́зъ, ꙗ҆́коже вы́, бра́тїе, молю́ вы. ничи́мже менѐ ѡскорбѣ́сте: вѣ́сте же, ꙗ҆́кѡ за не́мощь плотѝ бла҃говѣ́стихъ ва́мъ пе́рвѣе, и҆ и҆скуше́нїа моегѡ̀, е҆́же во плотѝ мое́й не уничижи́сте ни ѡплева́сте, но ꙗ҆́коже а҆́гга Бжі́а прїя́сте мя̀, ꙗ҆́кѡ Хр҃та̀ Іи҃са. Ко́е у҆́бо ва́ше блаже́нство; свидѣ́тельствую бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы́ло мо́щно, о҆чеса̀ ва́ша и҆звертѣ́вше да́ли бы́сте мѝ. Тѣ́мже врагъ̀ ва́мъ бы́хъ и҆стину̀ ва́мъ глаго́ля; ревну́ютъ по ва́съ не до́брѣ, но ѿлучи́ти ва́съ хотя́тъ, да и҆̀мъ ревну́ете. Добро́ же е҆́же ревнова́ти всегда̀ въ до́бромъ, и҆ не то́чїю, внегда̀ прихо́дити мѝ къ ва́мъ. Чадца̀ моя̀, и҆̀миже па́ки болѣ́зную, до́ндеже вообрази́тся Хр҃то́съ въ ва́съ: хотѣ́лъ же бы́хъ прїи́ти къ ва́мъ нынѣ́, и҆ и҆змѣни́ти гла́съ мо́й, ꙗ҆́кѡ недоумѣва́юся ѡ҆ ва́съ. Глаго́лите мѝ, и҆же по́дъ Зако́номъ хо́щете бы́ти, Зако́на ли не слы́шете; Пи́сано бо е҆́сть, ꙗ҆́кѡ Авраа́мъ два̀ сы́на и҆́мѣ: є҆ди́наго ѿ рабы̀, а҆ дру́гаго ѿ свободныя. Но и҆же ѿ рабы̀, по плотѝ роди́сѧ: а҆ и҆же ѿ свобо́дныя, по ѡ҆бѣ́тованїю. И҆́же сѹ́ть и҆носказа́ема: сїа́ бо е҆́стѧ два̀ завѣ́та: є҆ди́нъ у҆́бо ѿ горы̀ Сїна́йскїя, въ рабо́ту раждаю́щїй, и҆́же е҆́сть Ага́рь. Ага́рь бо Сі҃на̀ гора̀ е҆́сть во Ара́вїи, прилага́ется же нынѣ́шнемѹ̀ Іерли́мѹ̀, рабо́тает же съ ча́ды свои́ми. А҆ вы́шнїй Іерли́мъ, свобо́дь е҆́сть, и҆́же е҆́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ: Пи́сано бо е҆́сть, возвеселися неплоды̀ не раждаю́щаѧ: растѡ́ргни и҆ возопи́ не боля́щаѧ, ꙗ҆́кѡ мно́га ча́да пу́стыа па́че не́жели и҆му́щїа мужа. Мы́ же, бра́тїе, по Іса́ку ѡ҆бѣ́тованїа ча́да е҆́смы. Но ꙗ҆́коже тогда̀ по плотѝ роди́выйся гоня́ше дхо́внаго, та́кѡ и҆ нынѣ́: Но что̀ глаго́летъ писа́нїе; и҆зженѝ раба̀ и҆ сы́на е҆гѡ̀, не и҆́мать бо насле́довати сы́нъ рабы́нинъ съ сы́номъ свобо́дныя. Тѣ́мже бра́тїе, нѣ́смы рабы́нина ча́да, но свобо́дныя.

Глава̀ і҃.

Свобо́дою у҆́бо, є҆ю́же Хр҃то́съ на́съ свободи́, стои́те, и҆ не па́ки по́дъ и҆́гомъ рабо́ты держи́теся. Сѐ а҆́зъ Па́велъ глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще ѡ҆брѣ́заетеся, Хр҃то́съ ва́съ ничто́же по́лзуетъ: Свидѣ́тельствую же па́ки всѣ́кѡмѹ̀ челове́кѹ ѡ҆брѣ́зающемуся, ꙗ҆́кѡ до́лженъ е҆́сть всѣ́съ зако́нъ сотвори́ти. Оу҆праздни́стеся ѿ Хр҃та̀, и҆́же зако́номъ ѡ҆правда́етеся, ѿ бла҃годатѝ ѿпадо́сте: Мы́ бо а҆́хомъ ѿ вѣ́ры оу҆пова́нїа пра́вды жде́мъ. Ѡ҆ Хр҃тѣ́ бо Іи҃сѣ ни ѡ҆брѣ́занїе что̀ мо́жетъ, ни неѡбрѣ́занїе, но вѣ́ра любо́вїю поспѣ́шествуема. Течасте до́брѣ: кто̀ ва́мъ возбранѝ не покарати́ся и҆стинѣ́; Препрѣ́нїе не ѿ призва́вшагѡ вы̀. Ма́лъ квасъ всѣ́ смѣше́нїе ква́ситъ. А҆́зъ наде́юся ѡ҆ ва́съ въ Гдѣ́, ꙗ҆́кѡ ничто́же и҆но разумѣ́ти бу́дете: смуща́яй же ва́съ понесе́тъ грѣ́хъ, кто́ бы ни бы́лъ. А҆́зъ же бра́тїе, а҆́ще ѡ҆брѣ́занїе е҆щѐ проповѣ́дую, почто̀ е҆щѐ гоними́ е҆́смь; у҆́бо оу҆праздни́ся собла́знъ кр҃та̀: съ да бы̀ ѡ҆сѣ́чени бы́ли развраща́ющїи ва́съ. Вы́ бо на свобо́ду зва́ни бы́сте, бра́тїе: то́чїю да не свобо́да ва́ша въ вины̀ плотѝ, но любо́вїю рабо́тайте дрѹгъдрѹгѹ̀. И҆́бо вѣ́сь зако́нъ во є҆ди́номъ словесѝ и҆сполня́ется, во е҆́же возлюбиши бли́жняго твоего̀ ꙗ҆́коже себѐ. А҆́ще же дрѹгъдрѹга оу҆грызе́те и҆ снѣда́ете, блюди́теся, да не дрѹгъ ѿ дрѹга и҆стребле́ни бу́дете. Глаго́лю же, а҆́хомъ ходи́те, и҆ по́хоти плотскі́а не совершайте. Плоть бо похощетъ на а҆́ха, а҆́хъ же на плоть: сїа́ же дрѹгъдрѹгѹ̀ противятся, да не а҆́ще хощете,

сїѧ творитѐ. Аще ли дхомъ водими ѥстѐ, нѣсте подъ закономъ. Явлена же сѹть дѣла плотскаѧ, ѥиже сѹть прелюбодѣаніе, блѹдъ, нечистота, студодѣаніе, Идолослуженіе, чародѣаніа, вражды, рвенїа, зависти, ярости, разженїа, распри, содазны, ереси, Завистн, оубійства, пїанства, безчинны кличы, и подѡбнаѧ симъ: ѥиже предглю вамъ, ѥкоже и предрекохъ, ѥкѡ такова творащїи цртвїа Бжїа не наслѣдатъ. Плодъ же дховный ѥсть любы, радость, миръ, долготерпѣніе, благость, мардїе, вѣра, Кротость, воздержаніе: на таковыхъ нѣсть закона. И иже Хртовы сѹть, плоть распаша со страстми и похотми. Аще живемъ дхомъ, дхомъ и да ходимъ. Не бываимъ тщеславни, дрвгъдрвга раздражающе, дрвгъдрвгѹ завидаще.

Глава ѕ.

Братїе, аще и впадетъ человѣкъ въ нѣкое прегрѣшеніе, вы дховніи исправлаите таковаго дхомъ кротости, блюдыи себѐ, да не и ты искушенъ бѹдеши. Дрвгъдрвга тагѡты носите, и такѡ исполните законъ Хртовъ. Аще бо кто мнитъ себѐ быти что, ничтоже сыи, оумомъ летитъ себѐ: Дѣло же свое да искушаетъ кїждо, и тогда въ себѣ точїю хваленіе да имать, а не во иномъ: Кїждо бо свое брема понесетъ. Да ѡбщаетсѧ же оучащасѧ словесі оучащемѹ во всѣхъ благихъ. Не летитеся, Бгъ поругаемь не бываетъ: ѥже бо аще сѣетъ человѣкъ, тожде и пожнетъ: Ѩкѡ сѣаи въ плоть свою, ѿ плоти пожнетъ истлѣніе: а сѣаи въ дхъ, ѿ дха пожнетъ животъ вѣчный. Доброе же творащe да не стѹжаемъ сѧ: во врема бо свое пожнемъ, не ѡслабѣюще. Тѣмже оубо дондеже врема имамы, да дѣламъ благое ко всѣмъ, паче же къ присным въ вѣрѣ. Видите, колицѣми книгами писахъ вамъ моею рвкою. Ѥлицы хотатъ хвалитиса по плоти, сіи нѹдатъ вы ѡбрѣзатиса, точїю да не крта ради Хртова гонимы бѹдѹтъ. Ни бо ѡбрѣзающіисѧ сами законъ хранатъ: но хотатъ вамъ ѡбрѣзоватиса, да въ вашей плоти похвалатса. Мнѣ же да не бѹдетъ хвалитиса токмѡ ѡ крстѣ Гда нашегѡ Іисa Хрта: имже мнѣ миръ распасѧ, и азъ миръ. Ѡ Хртѣ бо Іисѣ ни ѡбрѣзаніе что можетъ ни нешобрѣзаніе, но нова тварь. И ѥлицы правиломъ симъ жителствуютъ, миръ на нихъ и милость, и на Іилн Бжїи. Прочее, трѹды да никтоже ми даетъ: азъ бо газвы Гда Іиса на телѣ моемъ ношѹ. Благодать Гда нашегѡ Іисa Хрта со дхомъ вашимъ братїе. Аминь.

Конецъ посланію къ Галатѡмъ. Имать въ себѣ главъ ѕ. а Зачалъ цркѡвныхъ ді.

Сказа́нїе ко Є҃фесе́емъ посла́нїа сѵ́таго а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Ри́ма, є҃гда҆ ѝхъ є҃ще не ви́дѣ, слы́шаше же ѡ҃ ни́хъ. Вина́ же посла́нїа сїѧ̀ є҃́сть: Є҃фе́сѧне оу҆вѣ́ровавше въ Гда҃ на́шего і҃и҃са Хр҃та̀, и҆́скреннюю и҃мѣ́ахѹ̀ въ него̀ вѣ́рѹ, и҆ ко всѣ́мъ сты́мъ любо́вь, и҆ хотя́хѹ ѿ Па́вла оу҆тверди́тисѧ. оу҆вѣ́дѣвъ оу҆́бо сїѐ а҃́пл҃ъ, пи́шетъ къ ни́мъ сїѐ посла́нїе а҃́ки оу҆чи́телно. И҆ пе́рвѣе оу҆́бѡ ѕказу́етъ, а҃́кѡ не но́во є҃́сть вѣ́ры на́шея та́инство, но и҆́з нача́ла, и҆ пре́жде сложе́нїѧ ми́ра є҃́сть сїѐ. бл҃говоле́нїе Бж҃їе, да Хр҃то́съ постра́ждетъ по на́съ, и҆ мы̀ (тѣ́мъ) спасе́емѧ: Та́же ѡ҃ призва́нїи а҃зы́къ бесѣ́дуетъ, да пока́жетъ, а҃́кѡ досто́йно тѣ́и оу҆вѣ́ровавша, и҆ а҃вла́етъ, а҃́кѡ призва́нїе на́ше бы́сть не челове́комъ, но (і҃и҃са) Хр҃то́мъ, и҆́же є҃́сть Сн҃ъ Бж҃ій: Да и҆ ѿ того̀ навы́кнѹтъ, а҃́кѡ не челове́кослѹ́жителїе сотворѝшасѧ, вѣ́ровавше во Хр҃та̀, но и҆́стиннїи Бж҃іи почита́телїе. и҆завла́етъ же и҆ себѣ̀ сегѡ̀ ра́ди посла́на бы́ти, да проповѣ́дуетъ є҃ѵ҃ліе, и҆ а҃́кѡ ѡ҃ ни́хъ печа́шесѧ. Пото́мъ оу҆вѣща́телна словесà, мѹ́жемъ, и҆ женамъ, ѻ҃ц҃е́мъ, и҆ ча́дѡмъ, господе́мъ, и҆ раб҃ѡ́мъ, полага́етъ въ посла́нїи: и҆ о҃́бще всѣ́хъ ѡ҃полчева́етъ на дїа́вола и҆ бѣсѡ́въ є҃гѡ̀, гл҃ѧ противѹ́ и҃́хъ бы́ти на́мъ бра́ни: и҆ а҃́кѡ нѣ́кїй добръ подвигополо́жникъ вооружи́въ словесы̀ всѣ́хъ противѹ́ бѣсо́вскїѧ ко́зни, сицѐ ско́нчава́етъ посла́нїе.

КО ЄФЄСЄ́ЄМЪ ПОСЛА́НІЄ

СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло, сѕі.

А́ѵелъ посла́нникъ І҃съ Хр҃то́въ во́лею Бж҃іею, сты́мъ сы́щымъ во Є҃фе́сѣ и вѣ́рнымъ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ: Бл҃года́ть вамъ и ми́ръ ѿ҃ Бг҃а О҃ц҃а на́шегѡ и Г҃а І҃са Хр҃та. Бл҃гове́нъ Бг҃ъ и о҃ц҃ъ Г҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та, благослови́вый на́съ всѧ́цѣмъ бл҃гословє́нїемъ дх҃о́вны́мъ въ нб҃ны́хъ ѡ҃ Хр҃тѣ, Ѩкоже и҃збра́ на́съ въ не́мъ пре́жде сложе́нїа ми́ра, бы́ти на́мъ сты́мъ и непоро́чны́мъ пред нимъ въ любви́, Проѣ́жде нарє́къ на́съ во оусы́новле́нїе І҃сомъ Хр҃то́мъ въ него̀, по бл҃говоле́нїю хотѣ́нїа своегѡ, Въ похвалу́ сла́вы бл҃года́ти своеѧ̀, є҃ю́же ѡ҃бл҃года́ти на́съ ѡ҃ возлю́бленнѣ́мъ: ѽ҃ не́мже И҃ма́мы и҃збавле́нїе кровїю є҃гѡ̀, и ѡ҃ста́вле́нїе прегрѣше́нїй, по бога́тству бл҃года́ти є҃гѡ̀: Ю҃же превмно́жилъ є҃сть въ на́съ во всѣ́кой премо́дрости и ра́зумѣ, Ска́завъ на́мъ та́йну во́ли своеѧ̀, по бл҃говоле́нїю своемѹ̀, є҃же пре́жде положѝ въ не́мъ: Въ смотре́нїе и҃сполне́нїа вре́менъ, возглави́ти всѧ́ческаѧ ѡ҃ Хр҃тѣ, и҃же на нб҃е́сѣхъ и и҃же на землѝ въ не́мъ: Въ не́мже и наслѣ́дницы сотвори́хомсѧ, пре́жде нарече́ни бы́вше по прозрѣ́нїю Бж҃ію всѧ̀ дѣ́йствующагѡ по совѣ́тѹ во́ли своеѧ̀, И҃ко́ѡ бы́ти на́мъ въ похвале́нїе сла́вы є҃гѡ̀ пре́жде ѹ҃пова́вшымъ во Хр҃та̀, Въ не́мже и вы̀, слы́шавше сло́во и҃стины, бл҃говѣ́ствова́нїе спасе́нїа на́шегѡ, въ не́мже и вѣ́ровавше, Зна́менасте́сѧ Дх҃омъ ѡ҃бѣ́това́нїа сты́мъ, И҃же є҃сть ѡ҃кроу́ченїе насл҃ѣ́дїа на́шегѡ, во и҃збавле́нїе снабдѣ́нїа, въ похвалу́ сла́вы є҃гѡ̀. Сє́гѡ ра́ди и҃ а҃зъ слы́шавъ ва́шѹ вѣ́рѹ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, и любо́вь, и҃же ко всѣ́мъ сты́мъ, Не престаю̀ бл҃года́рѧ ѡ҃ васъ, помина́нїе ѡ҃ васъ творѧ̀ въ мл҃тва́хъ мои́хъ: Да Бг҃ъ Г҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та О҃ц҃ъ сла́вы, да́стъ вамъ дх҃а премо́дрости и ѡ҃крове́нїа, въ позна́нїе є҃гѡ̀: Просвѣще́нна о҃чеса̀ ср҃ца ва́шегѡ, и҃ко ѹ҃вѣ́дѣти вамъ кое́ є҃сть ѹ҃пова́нїе зва́нїа є҃гѡ̀, и кое́ бога́тство сла́вы достоѧ́нїа є҃гѡ̀ во сты́хъ, И кое́ пресп҃ѣ́ющее вели́чество си́лы є҃гѡ̀ в нас вѣ́рующихъ по дѣ́йствѹ держа́вы кр҃ѣпости є҃гѡ̀, Ю҃же содѣ́лъ ѡ҃ Хр҃тѣ, воскре́снвъ є҃го̀ ѿ҃ мє́ртвыхъ, и посла́нвъ ѡ҃десну́ю себѣ̀ на нб҃ны́хъ, Превы́ше всѣ́кагѡ начала́ства и вла́сти и си́лы и гдⷭ́тва, и всѣ́кагѡ и҃мене и҃менѹ́емагѡ не то́чїю въ вѣ́цѣ сѣ́мъ, но и во гряду́щемъ: И всѧ̀ покорѝ подъ но́зѣ є҃гѡ̀: и того̀ дадѐ главѹ̀ вы́ше всѣ́хъ цр҃кви, И҃же є҃сть тѣ́ло є҃гѡ̀, и҃сполне́нїе и҃сполня́ющагѡ всѧ́ческаѧ во всѣ́хъ.

Глава҃ б҃.

И васъ сы́щихъ прегрѣше́нми мє́ртвыхъ и грѣ́хи ва́шими: Въ ни́хже и҃ногда̀ ходи́сте, по вѣ́кѹ ми́ра сегѡ̀, по кнⷭ́ю вла́сти воздꙋ́шным: дх҃а и҃же ны́нѣ дѣ́йствуетъ въ сы́нѣхъ проти́вле́нїа: Въ ни́хже и мы̀ всѝ жи́хомъ и҃ногда̀ въ по́хотехъ пло́ти на́шеѧ творя́ще во́лю пло́ти и помы́шле́нїй, и бѣ́хомъ є҃стествомъ чада̀ гнѣ́ва, и҃коже и про́чїи: Бг҃ъ же, богатъ сы́й въ мл҃ти, За пре́многоѹ любо́вь свою̀, є҃ю́же возлюбѝ на́съ, и сы́щихъ на́съ мє́ртвыхъ прегрѣше́нми, сожи́ви Хр҃то́мъ: бл҃года́тїю є҃сте́ спасе́ни: и съ ни́мъ воскресѝ, и спосадѝ на нб҃ны́хъ во Хр҃тѣ І҃сѣ: Да ꙗ́витъ въ вѣ́цѣхъ гряду́щихъ пре҃зѣ́лное бога́тство бл҃года́ти своеѧ̀ бл҃гостыне́ю на на́съ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ: Бл҃года́тїю бо є҃сте́ спасе́ни чрезъ вѣ́рѹ: и сїѐ не ѿ҃ васъ, Бж҃ій да́ръ: Не ѿ҃ дѣ́лъ, да никто́же похва́лится. Того̀ бо є҃смы̀ творе́нїе, создани въ Хр҃тѣ І҃сѣ на дѣ́ла бл҃га́ѧ, и҃же пре́жде ѹ҃гото́ва Бг҃ъ, да въ ни́хъ ходи́мъ. Тѣ́мже помина́йте, ꙗ́кѡ вы̀ и҃же и҃ногда̀ ꙗ҆зы́цы во пло́ти, глаго́лемїи необрѣ́занїе ѿ҃ реко́магѡ ѡ҃брѣ́занїа во пло́ти рꙋ́котворе́ннагѡ, Ꙗ́кѡ бѣ́сте во вре́мѧ о҃но безъ Хр҃та, ѿ҃чꙋ́ждени жи́тїа І҃лева, и чꙋ́ждїи ѿ҃ завѣ́тъ

ѡ҃кр҃това́нїа, оу҃пова́нїа не и҃мꙋ́ще, и҃ безбо́жни въ мі́рѣ: Нн҃ѣ же ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, вы́ бы́вшїи и҃ногда́ *далече́, бли́зъ бы́сте кровїю Хр҃то́вою. Тои́ бо е҃сть *ми́ръ на́шъ, сотвори́вый обоа́ е҃ди́но, и҃ средостѣ́нїе ѡгра́ды разори́вый: вражду́ пло́тїю свое́ю, Зако́нъ за́повѣдей оу҃че́нми оу҃праздни́въ: *да о҃ба созиждетъ собо́ю во е҃ди́наго но́ваго чл҃ка, твора́ ми́ръ: И҃ примири́тъ обои́хъ во е҃ди́номъ тѣ́лѣ Бг҃ови кр҃то́мъ, оу҃би́въ вражду́ на не́мъ: И҃ прише́дъ бл҃говѣ́сти ми́ръ ва́мъ да́лнимъ и҃ бли́жнимъ, *Зане́ тѣ́мъ и҃мамы приведе́нїе обо́ихъ во е҃ди́номъ дс҃ѣ ко о҃цꙋ́. Тѣ́мже оу҃бо кто́мꙋ нѣ́сте стра́нни и҃ пришє́лцы, но сожи́телє сты́мъ и҃ присни́ Бг҃ꙋ, Назда́ни бы́вше на ѡ҃снова́нїи а҃пл҃ъ и҃ про҃ро́къ, сщ҃ꙋ *краеꙋго́лнꙋ самомꙋ І҃сꙋ Хр҃тꙋ, ѡ҃ не́мже всѣ́ко созда́нїе составля́емо растетъ въ цр҃ковь стꙋю ѡ҃ Гдѣ, ѡ҃ не́мже и҃ вы́ созижда́етеса *въ жили́ще Бж҃їе а҃хомъ.

Глава́ ѳ҃.

Сегѡ́ ра́ди а҃зъ Па́велъ *ꙋзникъ І҃съ Хр҃то́въ ѡ҃ васъ ѳ҃зы́цѣхъ: *А҃ще оу҃бѡ слы́шасте смотре́нїе бл҃года́ти Бж҃їа да́нныа мнѣ въ васъ, И҃ꙗко по ѡ҃кровє́нїю сказа́сѧ мнѣ та́инꙗ: *ꙗкоже предна́писа́хъ вма́лѣ, ѡ҃ не́мже мо́жете чтꙋ́ще разꙋмѣ́ти разꙋ́мъ мо́и въ та́инѣ Хр҃то́вѣ: И҃же во и҃нѣ́хъ ро́дѣхъ не сказа́сѧ сынѡ́мъ челов҃ѣ́ческимъ, *ꙗкоже нн҃ѣ ѡ҃кры́сѧ сты́мъ е҃гѡ а҃пл҃омъ и҃ про҃ро́кѡмъ Дх҃омъ стꙋ́мъ: (И҃ꙗкѡ) бы́ти ѳ҃зы́кѡмъ снаслѣ́дникѡмъ и҃ стѣ́лѣсникѡмъ и҃ спричастникѡмъ *ѡ҃бѣтова́нїа е҃гѡ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, бл҃говѣ́ствованїе́мъ, Є҃мꙋ́же бы́хъ слꙋжи́тель по да́рꙋ бл҃года́ти Бж҃їа *да́нныа мнѣ по дѣ́йствꙋ сі́лы е҃гѡ: *Мнѣ мє́ншемꙋ всѣ́хъ стꙋ́хъ дана́ бы́сть бл҃гть сі́а, во ѳ҃зы́цѣхъ бл҃говѣ́стити неизслѣ́дованное бога́тство Хр҃то́во, И҃ просвѣ́тити всѣ́хъ, что е҃сть смотре́нїе *та́инꙑ сокровє́нныа ѡ҃ вѣ́кѡвъ въ Бз҃ѣ созда́вшемъ всѧ́чєскаа І҃съ Хр҃то́мъ, **Да сказа́ется нн҃ѣ нача́лѡмъ и҃ вла́стє́мъ на нб҃ныхъ цр҃ковїю многоразли́чнаа премꙋ́дрость Бж҃їа, По предложє́нїю вѣ́къ, е҃же сотвори́ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ Гдѣ на́шемъ, ѡ҃ не́мже и҃мамы дерзнове́нїе *и҃ приведе́нїе въ надѣ́ании вѣ́рою е҃гѡ: Тѣ́мже молю́ вы́ не стꙋжа́ти сѝ въ скорбе́хъ мои́хъ ѡ҃ васъ, *и҃же е҃сть сла́ва ва́ша: Сегѡ́ ра́ди преклоня́ю кол҃ѣ́на моа́ ко О҃цꙋ Гдⷭ҃ на́шегѡ І҃сѣ Хр҃та, И҃з негѡ́же *всѣ́ко о҃чество на нб҃сѣ́хъ и҃ на земли́ и҃менꙋ́ется: Да да́стъ ва́мъ по бога́тствꙋ сла́вы своеа́, сі́лою оу҃тверди́тисѧ дх҃омъ е҃гѡ во вн҃ꙋ́трєнѣ́мъ челов҃ѣ́цѣ, *Всели́тисѧ Хр҃тꙋ вѣ́рою въ сердца́ ва́ша: въ любви́ вкорене́ни и҃ ѡ҃снова́ни Да возмо́жете разꙋмѣ́ти со всѣ́ми сты́ми, что широта́ и҃ долгота́ и҃ глꙋби́на и҃ высота́, Разꙋмѣ́ти же преспѣ́ющꙋю разꙋ́мъ любо́вь Хр҃то́вꙋ, да и҃сполни́тесѧ во всѧ́ко *и҃сполне́нїе Бж҃їе. *Могꙋ́щемꙋ же па́че всѣ́хъ твори́ти по преизбы́точествїю, и҃хже про́симъ и҃ли разꙋмѣ́емъ, по сі́лѣ дѣ́йствꙋемѣ́й въ на́съ, Томꙋ сла́ва въ цр҃кви ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, во всѣ́ ро́ды вѣ́ка вѣ́кѡвъ а҃мнь.

Глава́ ѳ҃. Зача́ло ѕ҃кд҃

Молю́ оу҃бо ва́съ а҃зъ ꙋзникъ ѡ҃ Гдѣ, *достоі́нѡ ходи́ти зва́нїа, въ не́мже зва́ни бы́сте, Со всѧ́кимъ смиренномꙋ́дрїемъ и҃ кротостїю, съ долготерпѣ́нїемъ, терпя́ще дрꙋгъдрꙋгꙋ́ любо́вїю, Тщя́щесѧ блюсти е҃диненїе дх҃а въ союзѣ ми́ра. *Е҃ди́но тѣ́ло е҃ди́нъ дх҃ъ, ꙗкоже и҃ зва́ни бы́сте во е҃ди́номъ оу҃пова́нїи зва́нїа ва́шегѡ: Е҃ди́нъ Гдⷭ҃, е҃ди́на вѣ́ра, е҃ди́но крщ҃е́нїе: *Е҃ди́нъ Бг҃ъ и҃ О҃цъ всѣ́хъ, и҃же над всѣ́ми и҃ чрезъ всѣ́хъ и҃ во всѣ́хъ на́съ. *Е҃ди́номꙋ же комꙋ́ждо на́съ дадеся бл҃года́ть по мѣ́рѣ *дарова́нїа Хр҃то́ва. Тѣ́мже глетъ, *Возше́дъ на высоту́ плѣни́лъ е҃си плѣ́нъ, и҃ даде́ да́нїа чл҃кѡмъ. А҃ е҃же, взы́де, что е҃сть, то́чїю, ꙗкѡ и҃ сни́де пре́жде въ долнѣ́йшыа страны́ земли́; Сше́дый, то́и е҃сть и҃ возше́дый превы́ше всѣ́хъ нб҃съ, да и҃сполнитъ всѧ́чєскаа: И҃ то́и да́лъ е҃сть *о҃вы оу҃бѡ а҃пл҃ы, о҃вы же про҃ро́ки, о҃вы же бл҃говѣ́стники, о҃вы же па́стыри и҃ оу҃чи́тели, Къ совершє́нїю сты́хъ въ дѣ́ло слꙋже́нїа, въ созида́нїе тѣ́ла Хр҃то́ва: Дондеже достигнемъ вси́ въ соедине́нїе вѣ́ры и҃ позна́нїа Сн҃а Бж҃їа, *въ мꙋ́жа соверше́нна, въ мѣ́рꙋ во́зраста и҃сполне́нїа Хр҃то́ва: Да не бываемъ кто́мꙋ ма́нцы, блаю́щеса и҃ скита́ющеса всѧ́кимъ вѣ́тромъ оу҃чє́нїа, во лжи́ чл҃вѣ́честѣи, въ ковардствѣ ко́зней лщ҃е́нїа: И҃стинствꙋюще же въ любви́ да возрастимъ въ него́ всѧ́чєскаа, и҃же е҃сть глава́ Хр҃то́съ, И҃з негѡ́же всѣ́ тѣ́ло составля́емо

а҃ тім҃ а҃. і҃ і҃.
*выше а҃. і҃ і҃.
*выше а҃. і҃ і҃.
*тма д҃. і҃ пс҃.
*тма д҃. і҃ вс҃. коло҃ н҃. і҃ в҃. *рм҃ д҃. і҃ кд҃.
*фїл҃ а҃. і҃ пз҃. коло҃ а҃. і҃ і҃. а҃ тім҃ в҃. і҃ а҃і҃.
*рм҃ в҃. і҃ в҃. а҃ кор҃ в҃. і҃ в҃і҃.
*мал҃ в҃. і҃ с҃. мар҃ в҃. і҃ пф҃.
Зача́ло.
рм҃ в҃. і҃ г҃. а҃ кор҃ і҃. і҃ а҃і҃. а҃ кор҃ і҃. і҃ г҃і҃. *ѳ҃ал҃ в҃. і҃ г҃і҃. коло҃ с҃. і҃ г҃і҃.
*а҃ кор҃ д҃. і҃ к҃. а҃ кор҃ в҃. і҃ к҃.
*а҃ кор҃ д҃. і҃ вс҃. коло҃ н҃. і҃ в҃. *рм҃ д҃. і҃ кд҃.
*а҃ кор҃ в҃. і҃ кі҃.
Зача́ло.
*выше а҃. і҃ кѳ҃. рм҃ в҃. і҃ кѳ҃. коло҃ а҃. і҃ в҃і҃.

Зачало.

и счинѣваемо приличнѣ, вса҆цѣмъ wсказа-
нїемъ подаа҆нїа, по дѣйствѹ въ мѣрѣ
є҆диныа коеа҆ждо ча҆сти, вощенїе тѣла
твори҆тъ въ созда҆нїе сама҆гшесебе
любо҆вїю. Сїе ѹ҆бо глаго҆лю и
послѹшествѹю wгдⷭ҆, ктомѹ не хо-
ди҆ти ва҆мъ, ꙗкоже и про҆чїи ꙗзы҆цы
хо҆дятъ въ сѹетѣ ѹма҆ ихъ, Помраче҆ни
смы҆сломъ, сѹще wчѹжде҆ни w жи҆зни
бжїа, За невѣжество сѹщее въ нихъ,
За wкаменѣнїе серде҆цъ ихъ: Иже въ
нечу҆вствїе вло҆жишеся, предаа҆ша себѣ
стѹдодѣ҆ва҆нїю въ дѣла҆нїе вса҆кїа не-
чистоты въ лихонма҆нїи: Вы же не
та҆кw познасте хрⷭ҆та, Аще ѹ҆бw
слы҆шасте его, и w немъ наѹчистеся
ꙗкоже е҆сть и҆стина wⷭ҆: Wложи҆ти ва҆мъ, по пе҆рвомѹ жи҆тїю, ве҆тхаго
человѣка тлѣющаго въ по҆хотехъ
прелѣ҆стныхъ: Wбнова҆тиса же дх҃омъ
ѹма҆ ва҆шегw, И wблещиса въ новаго
человѣка созда҆наго по бгѹ въ пра҆вдѣ
и въ преподо҆бїи и҆стины. Тѣмже
wложше лжѹ, гла҆нте и҆стинѹ кїждо
ко и҆скренномѹ своемѹ: Зане е҆смы
дрѹгъдрѹгѹ ѹ҆добе. Гнѣва҆йтеся и
не согрѣша҆йте: солнце да не за҆йдетъ
въ гнѣвѣ ва҆шемъ, Ниже да҆дите
мѣста дїа҆волѹ. Крадыи ктомѹ
да не кра҆детъ, но па҆че да трѹжда҆ется,
дѣла҆а своима рѹка҆ма благое, да
и҆мать подаа҆ти тре҆бѹющемѹ. Всѣко
сло҆во гнило да не исхо҆дитъ и҆з ѹ҆стъ
ва҆шихъ, но то҆чїю е҆же е҆сть бла҆го
ко созда҆нїю вѣ҆ры, да да҆стъ бла҆года҆ть
слы҆шащымъ: И не wскорбла҆йте дха
стаго бжїа, имже зна҆менаетеся
въ де҆нь и҆збавле҆нїа. Вса҆ка го҆реть
и гнѣвъ и ꙗ҆рость, и кли҆чь и хѹла҆,
да во҆зметься w ва҆съ, со всѣкою зло҆бою:
Бывa҆йте же дрѹгъ ко дрѹгѹ бла҆зи,
милосе҆рди, прощa҆юще дрѹгъдрѹгѹ,
ꙗкоже и бгъ во хрⷭ҆тѣ прости҆лъ е҆сть
ва҆мъ.

Глава ѕ҃. Зача҆ло ѕ҃кѳ.

Бива҆йте ѹ҆бо подража҆тели бгѹ,
ꙗкоже чада возлю҆бленна:
И ходи҆те въ любви, ꙗкоже и
хрⷭ҆тосъ возлюби҆лъ е҆сть на҆съ, и
преда҆дѣ себе за ны приноше҆нїе и
жертвѹ бгѹ въ воню҆ благоха҆нїа.
Блѹдъ же и всѣка нечистота и
лихои҆мство ниже да именѹ҆ется въ
ва҆съ, ꙗкоже подоба҆етъ стымъ:
И сквернослове҆нїе, и бесслове҆нїе или кощу҆ны,
ꙗже неподѡ҆бнаа, но па҆че благода҆ре-
нїе. Сїе бо да вѣ҆сте, ꙗкѡ
всѣкъ блѹдникъ, или нечистъ, или
лихои҆мецъ, иже е҆сть и҆дѡслѹжи҆тель,
не и҆мать достоа҆нїа въ цртвїи хрⷭ҆та
и бга. Никто҆же ва҆съ да лести҆тъ
сѹетными словесы: сихъ бо ра҆ди
гра҆детъ гнѣвъ бжїи на сы҆ны непо-
коривыа. Не быва҆йте ѹ҆бо сопри-
ча҆стницы сима҆. Бѣ҆сте бо и҆ногда
тма҆, нынѣ же свѣ҆тъ wгдⷭ҆: Ꙗкоже ча҆да свѣта ходи҆те: Пло҆дъ
бо дхо҆внїй е҆сть во вса҆кой бла҆гости҆ни
и пра҆вдѣ и и҆стинѣ. И҆скѹша҆юще что
е҆сть бла҆гоѹго҆дно бгови: И не при-
wбща҆йтеся къ дѣла҆мъ неплѡ҆дным
тмы, па҆че же и wблича҆йте. Быва҆-
ема҆а бо ѻ҆таи w нихъ сра҆мно е҆сть
и глаго҆лати: Вса҆ же wблича҆ема, w
свѣ҆та ꙗвля҆ются. Все бо ꙗвля҆емое,
свѣ҆тъ е҆сть: Сегw ра҆ди глаго҆летъ,
востани спа҆и и воскресни w мер-
твыхъ, и wсвѣ҆титъ та хрⷭ҆то҆съ.
Блюди҆те ѹ҆бо, ка҆кw опа҆снw ходи҆те,
не ꙗкоже не мѹ҆дри, но ꙗкоже пре-
мѹ҆дри: И҆скѹша҆юще вре҆ма, ꙗкw
дни҆е лѹка҆ви сѹть. Сегw ра҆ди не
быва҆йте несмы҆слении, но разѹмѣва҆йте,
что҆ е҆сть вола бжїа: И не ѹпива҆й-
теся вїно҆мъ, в немже е҆сть блѹдъ: но
па҆че и҆сполна҆йтеся дх҃омъ, Глаголюще
себѣ во ѱалмѣхъ и пѣ҆сняхъ и
пѣ҆снехъ дхо҆вныхъ, воспѣва҆юще и
пою҆ще въ сердца҆хъ ва҆шихъ гдеви,
Благодаря҆ще всегда w всѣхъ w и҆мени
гда на҆шегw їсⷭ҆а хрⷭ҆та бгѹ и ѻ҆цѹ:
Повинѹющеся дрѹгъдрѹгѹ въ стра҆хѣ
бжїи. Жены, своимъ мѹже҆мъ по-
вини҆теся, ꙗкоже гдⷭ҆ѹ: Зане мѹжъ
глава҆ е҆сть жены, ꙗкоже и хрⷭ҆тосъ
глава҆ цр҃кве, и той е҆сть спⷭ҆и҆тель
тѣла: Но ꙗкоже цр҃ковь повинѹется
хрⷭ҆тѹ, та҆кожде и жены своимъ мѹже҆мъ
во всемъ. Мѹжїе, люби҆те свои҆
жены, ꙗкоже и хрⷭ҆тосъ возлюби
цр҃ковь, и себе преда҆дѣ за нїю: Да
wсвѧ҆титъ ю҆, wчи҆стивъ ба҆нею водною
въ глаго҆лѣ, Да предста҆витъ ю҆ себѣ
сла҆вну цр҃ковь, не имѹ҆рѹ скверны
или порока или нѣ҆что w таковыхъ,
но да бѹдетъ сѧта и непороч҃на. Та҆кw
должни сѹть мѹжїе любити своа҆
жены, ꙗкw своа҆ тѣлеса. Любы҆й бо
свою҆ женѹ, себесама҆го любитъ: Ни-
кто҆же бо когда свою҆ плоть возне҆на-
ви҆дѣ, но пита҆етъ и грѣ҆етъ ю҆,
ꙗкоже и гдⷭ҆ цр҃ковь. Зане ѹ҆дове
е҆смы тѣла е҆гw, w плоти е҆гw, и
w костей е҆гw. Сегw ра҆ди wста҆витъ
человѣкъ ѻ҆ца своего и ма҆терь: и
прилѣпи҆тся къ женѣ своеи҆, и бѹдета
два въ плоть е҆дину. Та҆йна сїа

вели́ка е́сть : а́зъ же гла́ю во Хр҃та̀ , и во цр҃ковь . Обаче́ и вы̀ по є́диномоу , кі́ждо свою̀ жен҃у сі́це да лю́битъ ꙗ́коже и себѐ : а́ жена̀ да бои́тсѧ своегѡ̀ мѫ́жа .

Глава̀ , ѕ .

Чада , послу́шайте свои́хъ роди́телей ꙗ́кѡ Гдⷭ҃ : сі́е бо е́сть пра́ведно . Чти́ ѻ҆ц҃а̀ твоего̀ и ма́терь : ꙗ́же е́сть запове́дь пе́рвая во ѡ҆бѣщ҃а́нїи : Да бла́го тѝ бу́детъ и бу́деши долголе́тенъ на землѝ . И ѻ҆цы̀ , не раздража́йте ча́дъ свои́хъ , но воспитова́йте и҆̀хъ въ нака́занїи и ѹ҆чє́нїи Гдн҃и . Рабѝ , послу́шайте господі́й свои́хъ по плоти , со стра́хомъ и тре́петомъ , въ простоте́ ср҃ца ва́шегѡ , ꙗ́коже и Хр҃та̀ : Не пред о҆чи́ма то́чїю рабо́тающе ꙗ́кѡ человѣкоѹго́дницы , но ꙗ́коже рабѝ Хр҃то́вы , твора́ще во́лю Бж҃ію , ѿ дш҃ѝ Со бл҃горазмі́емъ слꙋжа́ще ꙗ́коже Гдⷭ҃ , а҆ не ꙗ́кѡ человѣкѡмъ : Вѣ́дяще , ꙗ́кѡ кі́ждо , е́же а҆́ще сотвори́тъ бл҃го́е , сі́е прі́иметъ ѿ Гдⷭ҃а , а҆́ще рабъ , а҆́ще свобо́дъ . И господі́е , та́жде твори́те къ ни́мъ , послабля́юще и҆̀мъ прещє́нїа вѣ́дуще , ꙗ́кѡ и вамъ самѣ́мъ и҆ тѣ́мъ Гдⷭ҃ е́сть на нб҃сѣ́хъ , и҆ ѡ҆бино́вєнїа лица̀ не́сть ѹ҆ него̀ . Про́чее же бра́тїе моа̀ , возмога́йте во Гдⷭ҃ , и въ держа́вѣ кр҃по́сти его̀ : Ѡблецы́тесѧ во вса̀ ѻ҆р҃ꙋ́жїа Бж҃ія , ꙗ́кѡ возмощѝ вамъ ста́ти проти́ву ко́зньмъ дїа́волскимъ : Ꙗ́кѡ не́сть на́ша бра́нь къ кро́ви и҆ плоти , но к начала́мъ , и ко власте́мъ , и҆ къ мі́родержи́телемъ тмы̀ вѣ́ка сегѡ̀ , къ дх҃ѹовны́мъ зло́бы , подне́бесным҃ъ . Сегѡ̀ ра́ди прі́имите вса̀ ѻ҆р҃ꙋ́жїа Бж҃ія , да возмо́жете проти́вити сѧ въ де́нь лю́тъ , и҆ вса̀ содѣ́лавше ста́ти . Ста́ните ꙋ҆́бо препоа́сани чресла̀ ва́ша и҆́стиною , и ѡ҆блакшеся в҃рона̀ пра́вды , И ѡ҆бꙋ́вше но́зѣ во ѹ҆гото́ванїе бл҃говѣ́ствованїа ми́ра : Над҃ вс҃ѣ́ми же воспріи́мше щи́тъ вѣ́ры , въ не́мже возмо́жете вса̀ стрѣ́лы лꙋка́вагѡ разжже́нныя ѹ҆гаси́ти : И шлемъ спасе́нїа воспрі́имите , и҆ мечь дх҃о́вный , и҆́же е́сть гл҃ъ Бж҃ій : Вс҃а́кою моли́твою и моле́нїемъ моля́щесѧ на вс҃а́ко вре́ма дх҃о́мъ , и въ сі́е и҆́стое бдя́ще во вс҃а́комъ терпѣ́нїи и҆ мл҃твѣ ѡ҆ вс҃ѣ́хъ ст҃ы́хъ , И ѡ҆ мнѣ̀ , да да́стсѧ ми сло́во во ѿверзе́нїе ѹ҆́стъ мои́хъ , съ дерзнове́нїемъ сказа́ти та́йнꙋ бл҃говѣ́ствованїа , ѡ҆ не́мже посо́лствую во ѹ҆́захъ , да бе́мъ дерза́ю , ꙗ́коже подоба́етъ мѝ гл҃ати . Да ꙋ҆вѣ́сте же и вы̀ , ꙗ́же ѡ҆ мнѣ̀ , что̀ дѣ́лаю , вса̀ ска́жетъ вамъ Ты́хикъ возлю́бленный бра́тъ и҆ вѣ́рен҃ъ слꙋжи́тель ѡ҆ Гдⷭ҃ : Є́гоже посла́хъ къ ва́мъ на сі́е и҆́стое , да ꙋ҆вѣ́сте , ꙗ́же ѡ҆ на́съ , и҆ да ѹ҆тѣ́шитъ ср҃ца̀ ва́ша . Ми́ръ бра́тїи и҆ любо́вь съ вѣ́рою ѿ Бг҃а О҆ц҃а̀ и҆ Гдⷭ҃а Іс҃а Хр҃та̀ . Бл҃года́ть со вс҃ѣ́ми лю́бящими Гдⷭ҃а на́шего Іс҃а Хр҃та̀ въ неистлѣ́нїи . а҆ми́нь .

Коне́цъ посла́нїа е́же къ Є҆фе́сѣмъ . и҆́мать въ себѣ́ гла́въ ѕ . а҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ к .

Сказа́нїе къ фїлїппи́сі́емъ посла́нїа ѡ҆ сто́мъ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Ри́ма ѡ҆ е҆гда̀ и҆̀хъ оу҆же́ ви́дѣ, и҆ научи́. Вина́ же посла́нїа сі́а: е҆гда̀ фїлїппи́сі́ане посла́ша слу́женїе Па́влу, и҆ нѣ́цыи ѡ҆бхожда́ху и҆ растлѣва́ху слу́хи незло́бивыхъ по́дъ ви́домъ сѣ́ни зако́нныа и҆ ѡ҆брѣ́занїа, и҆ гла́ху, я҆́кѡ кромѣ́ сихъ не возмо́жно ѡ҆правди́тисѧ: Оу҆вѣ́дѣвъ а҆́плъ, пи́шетъ къ фїлїппи́сі́емъ: и҆ пе́рвѣе су́бѡ хвали́тъ и҆̀хъ вѣ́рꙋ, и҆ сказꙋ́етъ, я҆́кѡ по́мнитъ и҆̀хъ: та́же повѣ́даетъ, ка́кѡ (я҆́тъ) ѡ҆бѣщава́ше въ Ри́мѣ, и҆ я҆́кѡ нѣ́цыи тя́жцы е҆́мꙋ быша во оу҆за́хъ, завѣ́стъ на́нь возбꙋжда́ющіе. Пото́мъ повелѣ́ваетъ и҆́мъ дрꙋгъдрꙋга́ люби́ти, сказꙋ́а Спе́нителѧ человѣколю́бїе, я҆́кѡ Бг҃ъ сы́й, человѣ́къ бы́сть на́съ ра́ди. Та́же ѡ҆ ѡ҆брѣ́занїи, и҆ ѡ҆ ве́тхомъ зако́нѣ разглаго́лствꙋа, я҆влѧ́етъ оу҆праздне́нна бы́ти про́чее ѡ҆брѣ́занїю, взе́мъ ѿ себѐ о҆́бразъ, и҆ гла́, Я҆́кѡ, *сі́а всѧ̀ вмѣ́нихъ тщетꙋ̀ хр҃тѡ̀ ра́ди. Тѣ́мже и҆ оу҆ча́щихъ е҆́щѐ ѡ҆ ѡ҆брѣ́занїи, и҆ хотя́щихъ прелсти́ти и҆̀хъ, оу҆ко́ритъ, и҆ гла́етъ, враго́въ бы́ти Хр҃то́выхъ: Хва́литъ же фїлїппи́сі́анъ за бы́вшее къ немꙋ̀ ѡ҆бще́нїѧ дѧ́нїе. и҆ научи́въ пакѝ и҆̀хъ во ѡ҆бы́чаехъ, е҆́конча́ваетъ посла́нїе.

*филіп. г, і з.

КЪ ФѢЛѢПП҃НСѢ́МЪ ПОСЛА́НІЄ ,

сѵ҃тагѡ а҃пóстола Па́вла .

Глава́ , а҃ .

Зача́ло , сл҃є .

а́велъ и҃ Тїмоѳе́й рабы̀ І҃сѹ Хр҃тóвы , всѣ́мъ сты́мъ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ сѹ́щымъ въ Фїлі́ппѣхъ , съ є҃пи҃скпы и҃ дїа́коны : Бл҃года́ть ва́мъ и҃ мі́ръ ѡ҃ Бг҃а О҃ц҃а на́шегѡ и҃ Гд҃а І҃сѹ Хр҃та̀ . *Бл҃годарю́ Бг҃а моегò ѡ҃ всея́ па́мати ва́шей , Всегда̀ во всѣ́кой мо́лтвѣ моеи́ за всѣ́хъ васъ съ ра́достїю мо́лтвѹ мою́ творя̀ , ѡ҃ о҃бще́нїи ва́шемъ въ бл҃говѣ́ствованїе , ѿ пе́рваго дне́ да́же и҃ до ны́нѣ : Надѣ́ꙗвсѧ на сїѐ и҃́стое , ꙗ҆́кѡ начны́й *дѣ́ло бл҃го въ васъ , совершúтъ є҆̀ , да́же до дне́ І҃сѹ Хр҃то́ва : ꙗ҆́коже є҆́сть пра́ведно мнѣ́ сїѐ мы́слити ѡ҃ всѣ́хъ васъ , за є҆́же и҃мѣ́ти мѧ̀ въ се́рдцѣ васъ , во ѹ҆́захъ мои́хъ и҃ во ѿвѣ́тѣ и҃ извѣще́нїи бл҃говѣ́стїа , сообщ҃никовъ мнѣ́ бл҃года́ти всѣ́хъ васъ сѹ́щихъ . Свидѣ́тель бо мѝ є҆́сть Бг҃ъ , ꙗ҆́кѡ люблю́ всѣ́хъ васъ по ма́тери І҃сѹ Хр҃то́вѣ . И҃ ѡ҃ сѐмъ молю́ся , да любо́вь ва́ша є҆щѐ па́че и҃ па́че изобы́точествуетъ въ ра́зумѣ и҃ во всѣ́комъ ѹ҆́вствїи , Во є҆́же и҃скꙋша́ти ва́мъ лꙋ́чшаѧ , *да бу́дете чи́сти и҃ непретѝновѣ́нни въ де́нь Хр҃то́въ , *и҃спо́лнени плодо́въ пра́вды І҃сѹ Хр҃то́мъ , въ сла́вѹ и҃ похвалѹ́ Бж҃їю . Разумѣ́ти же хощꙋ́ ва́мъ бра́тїе , ꙗ҆́кѡ , ꙗ҆́же ѡ҃ мнѣ́ , па́че во ѹ҆спѣ́хъ бл҃говѣ́ствованїа прїи́до́ша : Ꙗ҆́кѡ *ѹ҆́зы моѝ явле́нны ѡ҃ Хр҃тѣ́ бы́ша во всѣ́мъ сѹ́дищи и҃ въ про́чихъ всѣ́хъ , *И҃ мно́жайшїи бра́тїа ѡ҃ Гд҃ѣ́ надѣ́ꙗвшїися ѡ҃ ѹ҆́захъ мои́хъ , па́че дерза́ютъ безъ стра́ха сло́во Бж҃їе глаго́лати . *Нѣ́цыи ѹ҆́бѡ по зави́сти и҃ ре́вности , дрꙋ́зїи же и҃ за бл҃говоле́нїе Хр҃та̀ проповѣ́даютъ . О҆́вїи ѹ҆́бѡ ѿ ре́внїа Хр҃та̀ возвѣща́ютъ нечи́сто , мня́ще печа́ль нанестѝ ѹ҆́замъ мои́мъ : О҆́вїи же ѿ любвѐ , вѣ́дяще , ꙗ҆́кѡ во ѿвѣ́тѣ бл҃говѣ́ствованїа лежꙋ́ . Что̀ ѹ҆́бѡ ; о҆́бачѐ всѧ́цѣмъ о҆́бразомъ , а҆́ще ви́нѡю а҆́ще и҃́стинною , Хр҃то́съ проповѣ́демъ є҆́сть : и҃ ѡ҃ сѐмъ ра́дꙋюся , но и҃ возра́дꙋюся . Вѣ́мъ бо , ꙗ҆́кѡ сїѐ сбꙋ́детсѧ мнѣ̀ во спасе́нїе ва́шею мо́лтвою и҃ пода́нїемъ дх҃а І҃сѹ Хр҃то́ва , По ча́нїю и҃ ѹ҆пова́нїю моемꙋ́ , Ꙗ҆́кѡ ни ѡ҃ є҆ди́номъ же постыжꙋ́ся , но во всѣ́комъ дерзнове́нїи , ꙗ҆́коже всегда̀ , и҃ нынѣ́ возвели́читсѧ Хр҃то́съ въ тѣ́лѣ моемъ́ , а҆́ще живото́мъ а҆́ще ли сме́ртїю . *Мнѣ́ бо є҆́же жи́ти , Хр҃то́съ : и҃ є҆́же ѹ҆мре́ти , прибы́тїе є҆́сть . А҆́ще же , є҆́же жи́ти мнѣ̀ тѣ́ломъ , сїѐ мнѣ́ пло́дъ дѣ́ла : и҃ что̀ и҃зволю́ , не вѣ́мъ : Ѡ҃бдержи́мъ же є҆́смь ѿ ѻ҆бою́ , *жела́нїе и҃мы́й разрѣши́тисѧ , и҃ со Хр҃то́мъ бы́ти , мно́го па́че лꙋ́чше : А҆́ є҆́же пребыва́ти во пло́ти , ну́жнѣйше є҆́сть ва́съ ра́ди . И҃ сїѐ и҃звѣ́стнѣ вѣ́мъ , ꙗ҆́кѡ бꙋ́ду и҃ спребꙋ́ду ва́мъ всѣ́мъ въ ва́шихъ ѹ҆спѣ́хъ и҃ ра́дость вѣ́ры , І҃ꙗ҆́кѡ да *похвала̀ ва́ша изобы́точествуетъ ѡ҃ Хр҃тѣ́ І҃сѹ во мнѣ́ , мои́мъ прише́ствїемъ па́ки къ ва́мъ . *Точію достои́нѣ бл҃говѣ́ствованїю Хр҃то́ву жителствꙋ́йте , да а҆́ще пришедъ́ и҃ ви́дѣвъ ва́съ , а҆́ще и҃ не сы́ю ѹ҆ васъ , ѹ҆слы́шꙋ , ꙗ҆́же ѡ҃ ва́съ , ꙗ҆́кѡ (и҃́стиною) стоитѐ во є҆ди́номъ дх҃ѣ , и҃ є҆диноду́шнѣ , сподвизаю́щеся по вѣ́рѣ бл҃говѣ́ствованїа (во́лею.) И҃ не колеба́ющеся ни ѡ҃ є҆ди́номъ же ѿ сопротивны́хъ : є҆́же тѣ́мъ ѹ҆́бѡ є҆́сть ꙗ҆вле́нїе погибели , ва́мъ же спасе́нїа , и҃ сїѐ ѿ Бг҃а : *Ꙗ҆́кѡ ва́мъ дарова́сѧ , є҆́же ѡ҃ Хр҃тѣ́ , не то́кмѡ є҆́же въ него̀ вѣ́ровати , но и҃ є҆́же по не́мъ стра́дати : *Тоѝжде по́двигъ и҃мꙋ́ще , ꙗ҆́ковъ же во мнѣ́ ви́дѣсте , и҃ нынѣ́ слы́шите ѡ҃ мнѣ́ .

Глава́ , в҃ .

А҆́ще ꙋ҆́бѡ кое́ ѹ҆тѣше́нїе ѡ҃ Хр҃тѣ́ , и҃ли а҆́ще кáа ѹ҆тѣ́ха любвѐ , а҆́ще кое́ ѻ҆бще́нїе дх҃а , а҆́ще кое́ мило-се́рдїе и҃ щедро́ты . *Испо́лните мою́ ра́дость , да то́жде мꙋ́дрствꙋете , тꙋ́же любо́вь и҃мꙋ́ще , є҆диноду́шни , є҆диномꙋ́дренни : Ничто́же по ре́нїю

и́ли тщесла́вїю , *но смиренномꙋ́дрїемъ дрꙋгъдрꙋ́га че́стїю бо́лша себѣ̀ твори́ще : *Не свои́хъ сѝ кі́ждо , но и̑ дрꙋ́жнихъ кі́ждо смотри́нїте . Сїе́ бо *да мꙋ́дрствꙋ́ется въ ва́съ , е́же и̑ во Хр̃тѣ̀ Ї̑сѣ , И́же *во о́бразѣ Бо́жїи сы́й , не восхище́нїемъ непщева́ бы́ти ра́венъ Бг̃ꙋ , *Но себѣ̀ ѹ̑мали́лъ , зра́къ раба́ прїе́мъ , въ подо́бїи человѣ́честѣмъ бы́въ , и̑ о́бразомъ ѡ̑брѣте́ся ꙗкоже человѣ́къ , *Смири́лъ себѣ̀ , послꙋша́въ бы́въ да́же до сме́рти , сме́рти же кр̃тныа́ . *Тѣ́мже и Бг̃ъ е́го̀ превознесе́ , и̑ дарова́ е́мꙋ и́ма , е́же па́че всѣ́кагѡ и́мене : *Да ѡ̑ и́мени Ї̑совѣ̀ всѣ́ко колѣ́но поклони́тся нб̃ны́хъ и̑ земны́хъ и̑ преи̑спо́дних , И всѣ́къ ꙗ̑зы́къ исповѣ́сть , *ꙗкѡ Гдь Ї̑съ Хр̃то́съ въ сла́вꙋ Бг̃а о́ц̃а . Тѣ́мже , возлю́бленнїи мои́ , ꙗкоже всегда̀ послꙋша́сте менѣ̀ , не ꙗкоже въ прише́ствїи мое́мъ то́чїю , но нынѣ̀ мно́гѡ па́че во ѡ̑шествїи мое́мъ , со стра́хомъ и̑ тре́петомъ своѐ спасе́нїе содѣ́вайте : *Бг̃ъ бо е́сть дѣ́йствꙋ́ай въ ва́съ , и̑ е́же хотѣ́ти и̑ е́же дѣ́ати ѡ̑ бл̃говоле́нїи . *Вся̀ твори́те безъ ропта́нїа и̑ размышле́нїа , Да бꙋ́дете непови́нни и̑ цѣ́ли , чада Бо́жїа непоро́чна посредѣ́ ро́да строптива́ и̑ развраще́на , *въ нихже ꙗвля́етеся ꙗкоже свѣ́тила въ мі́рѣ , Сло́во живо́тно придержа́ще , *въ похвалꙋ́ мнѣ̀ въ де́нь Хр̃то́въ , Ꙗ̑кѡ не вотщѐ текохъ , ни вотщѐ трꙋди́хся . Но а̑ще *и̑ жре́нъ бываю ѡ̑ жертвѣ̀ и̑ слꙋ́жбѣ̀ вѣ́ры ва́шея , ра́дꙋюся и̑ сорадꙋ́юся всѣ́мъ ва́мъ : Та́коже и̑ вы ра́дꙋйтеся и̑ сорадꙋ́йтеся мнѣ̀ . Ѹ̑пова́ю же ѡ̑ Гдѣ̀ Ї̑сѣ , *Тїмоѳе́а вскорѣ̀ посла́ти къ ва́мъ , да и̑ а́зъ бл̃годꙋ́шествꙋю , ꙋ̑вѣдѣ́въ , ꙗ̑же ѡ̑ ва́съ : Ни є̑дина́гѡ бо и́мамъ равнодꙋ́шна , и̑же при́снѣе ѡ̑ ва́съ попече́тся . Вси́ бо своихъ сѝ и̑щꙋ́тъ , а̑ не ꙗ̑же Хр̃та̀ Ї̑са : *И̑спꙋ́ство же е́гѡ зна́сте , Занѣ̀ ꙗкоже о̑ц̃ꙋ́ ча́до , со мно́ю порабо́талъ въ бл̃говѣ́стїи . Сего́ же ꙋ̑бѡ ѹ̑пова́ю посла́ти а̑бїе , повнегда̀ ꙋ̑вѣ́мъ , ꙗ̑же ѡ̑ мнѣ̀ : Наде́юся же ѡ̑ Гдѣ̀ , ꙗкѡ и̑ са́мъ ско́рѡ прїи́дꙋ къ ва́мъ . Потре́бнѣйше же возмнѣ́хъ Є̑пафроди́та бра́та и̑ спосп̃ешника и̑ своинника мо_его̀ , ва́шего же посла́нника , и̑ слꙋ́жителя потре́бы̀ мое́и , посла́ти къ ва́мъ : Поне́же жела́нїемъ жела́ше ви́дѣти всѣ́хъ ва́съ , и̑ тꙋ́жаше , Занѣ̀ слы́шасте , ꙗкѡ болѣ́ . И̑бо болѣ́ бли́зъ сме́рти : но Бг̃ъ поми́лова е́го̀ , не е́гоже то́кмѡ , но и̑ менѣ̀ , да не ско́рбь на ско́рбь прїи́мꙋ . Скорѣ́е ꙋ̑бо посла́хъ е́го̀ , да ви́дѣвше е́го̀ па́ки возра́дꙋетеся , и̑ а́зъ безпеча́ленъ пребꙋ́дꙋ . Прїими́те ꙋ̑бо е́го̀ ѡ̑ Гдѣ̀ со всѣ́кою ра́достїю , и̑ таковы́а че́стны и̑мѣ́йте : Занѣ̀ За дѣ́ло Хр̃то́во да́же до сме́рти прибли́жися , и̑знемо́гъ себѣ̀ вседꙋ́шнꙋю , да и̑спо́лнитъ ва́ше лишє́нїе , слꙋ́жбы ꙗ̑же ко мнѣ̀ .

Глава̀ г̃ . Зача́ло , смд .

*Про́чее же бра́тїе мои́ , ра́дꙋйтеся ѡ̑ Гдѣ̀ : та́ждде бо писа́ти ва́мъ , мнѣ̀ ꙋ̑бѡ нелѣ́ностно , ва́мъ же твёрдо . Блюди́тесѧ *ѡ̑ псѡ́въ , блюди́тесѧ ѡ̑ злы́хъ дѣ́лателей , блюди́тесѧ ѡ̑ сѣ́чєнїа : Мы́ бо е́смы *ѡ̑брѣ́занїе , и̑же дх̃омъ Бг̃ꙋ слꙋ́жимъ , и̑ хва́лимся ѡ̑ Хр̃тѣ̀ Ї̑сѣ , а̑ не въ пло́ти надѣ́емся , И́бо и̑ а́зъ и́мамъ надѣ́ванїе та́кожде во пло́ти . а̑ще кто̀ и̑нъ мни́тъ надѣ́тися во пло́ти , а́зъ па́че : Ѡ̑брѣ́занъ о́смодне́вно , ѡ̑ ро́да Ї̑лева , колѣ́на Ве*нїами́нова , є̑вре́инъ ѡ̑ є̑вре́й , по зако́нꙋ фарїсе́й , По ре́вности гони́хъ цр̃ковь Бо́жїю , по пра́вдѣ зако́нѣй бы́въ неворо́ченъ . Но ꙗ̑же ми бѣ́хꙋ прибы́тки , сі́я вмѣни́хъ Хр̃та̀ ра́ди тщетꙋ́ : *Но ꙋ̑бо вмѣня́ю всѧ̀ тщетꙋ́ бы́ти За превосходя́щее ра_зꙋмѣ́нїе Хр̃та̀ Ї̑са Гда̀ моегѡ̀ , Є̑гѡ́же ра́ди всѣ́хъ ѿщети́хся : и̑ вмѣня́ю всѧ̀ ѹ̑мє́ты бы́ти , да Хр̃та̀ прибра́щꙋ , *И̑ ѡ̑бра́щꙋся въ не́мъ , не и́мы́й мое́ѧ пра́вды , ꙗ̑же ѿ зако́на , но ꙗ̑же вѣ́рою (Ї̑сѣ) Хр̃то́вою , сꙋ́щꙋю ѿ Бг̃а пра́вдꙋ въ вѣ́рѣ , *И̑кѡ̑ разꙋмѣ́ти е́гѡ̀ , и̑ си́лꙋ воскр̃нїа е́гѡ̀ , и̑ сообще́нїе стр̃те́й е́гѡ̀ , сообразꙋ́ѧся сме́рти е́гѡ̀ , А̑ще какѡ достигнꙋ́ въ воскресе́нїе мр̃твы́хъ : *Не занѐ ꙋ̑же достигохъ и̑ли ꙋ̑же совершихся , гоню́ же а̑ще и̑ постигнꙋ́ , ѡ̑ не́мже и̑ постиже́нъ бы́хъ ѿ Хр̃та̀ Ї̑са . Бра́тїе , а́зъ себѣ̀ не ꙋ̑ помышля́ю достигша : є̑ди́но же , *За́дняа ꙋ̑бѡ забыва́ю , въ пре́днюю же простира́ѧся , Со ꙋ̑се́рдїемъ *гоню́ , къ по́чести вы́шнагѡ зва́нїа Бо́жїа ѡ̑ Хр̃тѣ̀ Ї̑сѣ . *Є̑ли́цы ꙋ̑бо совершє́нни , сі́е да мꙋ́дрствꙋ́имъ : и̑ е́же а̑ще и́но что̀ мы́слите , и̑ сі́е Бг̃ъ ва́мъ ѡ̑кры́етъ , *Ѡ̑бачє̀ въ не́же достигохомъ , то́же да мꙋ́дрствꙋ́емъ , и̑ тѣ́мже пра́виломъ жи́тельствꙋ́емъ . *Подо́бни мнѣ̀ бывайте бра́тїе , и̑ смотри́йте та́кѡ хода́щыа , ꙗкоже и́мате о́бразъ на́съ .

Зача́ло смо.
Нестоплѧ
Зача́ло смѳ.
За : смѳ.
За : смз.

Мнози бо ходатъ , ихже многажды глахъ вамъ , нынѣ же и плача глаголю , враги крта Хртова , Имже кончина погибель , имже богъ чрево , и слава въ студѣ ихъ , иже земная мудрствуютъ . Наше бо житіе на небесѣхъ естъ , ѡнюдуже и спасителя ждимъ Гда нашего Іисса Хрта , Иже преобразитъ тѣло смиренія нашегѡ , якѡ быти семѹ сообразнѹ тѣлѹ славы егѡ , по дѣйствѹ еже возмогати емѹ и покорити себѣ всяческая .

Глава . д .

Тѣмже братіе моа возлюбленнаа и вождельнаа , радосте и вѣнче мои , такѡ стойте ѡ Гдѣ , возлюбленніи . Еводію молю , и Сѵнтѵхію молю , тожде мудрствовати ѡ Гдѣ : Ей молю и тебе , сѵпрѵжниче присный , споспѣшествѹй имъ , иже во благовѣствованіи сподвизашася со мною , и съ Климентомъ , и съ прочими споспѣшники моими , ихже имена въ книгахъ животныхъ . Радѹйтеся всегда ѡ Гдѣ : и паки реку , радѹйтеся . Кротость ваша разѹмна да бѹдетъ всѣмъ человѣкѡмъ . Гдь близъ . Ни ѡ чемже пецытеся , но бо всемъ мтвою и молѣніемъ , со благодареніемъ прошенія ваша да сказѹются къ Бгѹ : И миръ Божій превосходаи всякъ ѹмъ да соблюдетъ сердца ваша и разѹмѣнія ваша ѡ Хртѣ Іисѣ . Прочее же братіе моа , елика сѹть истинна , елика честна , елика праведна , елика пречта , елика прелюбезна , елика доброхвална , аще кая добродѣтель и аще кая похвала , сіа помышлаите : Имже и навычистеся и пріасте и слышасте и видѣсте во мнѣ , сіа творите : и Бгъ мира бѹдетъ съ вами . Возрадовахся же ѡ Гдѣ велми , якѡ ѹжде когда воспомянѹсте пещися ѡ мнѣ : понеже и печастеся , но не погодным времянемъ ѡдержастеся . Не якѡ по скѹдости глю : аз бо навыкохъ , въ нихже есмь , доволенъ быти . Вѣмъ и смирити ся , вѣмъ и изобѹтчествовати : во всемъ и во всѣхъ навыкохъ , и насыщатися и алкати , и изобѹтчествовати и лишатися . Всѣмогѹ ѡ вкрѣпляющемъ мѧ Іисѣ Хртѣ . Обаче добрѣ сотвористе , спринощивше печали моей . Вѣсте же и вы Філіпписсіане , якѡ въ началѣ благовѣствованія , егда изыдохъ ѡ Македоніи , ни една ми црковь ѡбщевася въ слово дания и пріатія , точію вы едини : Якѡ и въ Солѹнь и единою и двапи въ требованіе мое послисте ми . Не якѡ ищѹ дания , но ищѹ плода множащагося въ слово ваше . Пріахъ же вся , и изобѹтчествѹю : исполнихся , пріемь ѡ Епафродіта пославшаа ѿ васъ , воню благовханія , жертвѹ пріатнѹ , благоѹгодна Бгѹ . Бгъ же мой да исполнитъ всякое требованіе ваше по богатствѹ своемѹ въ славѣ , ѡ Хртѣ Іисѣ . Бгѹ же и ѡцѹ нашемѹ слава , во вѣки вѣкѡвъ амнь . Цѣлѹйте всякаго стаго ѡ Хртѣ Іисѣ . цѣлѹютъ вы сѹщіа со мною братіа . Цѣлѹютъ вы стіи вси , паче же иже ѿ Кесарева дому . Благодать Гда нашегѡ Іисса Хрта со всѣми вами . амнь .

Конецъ посланіа еже къ Філіпписсіемъ . имать въ себѣ главы д . а Зачалъ црковныхъ дї .

Сказа́нїе къ Колоссаѣ́мъ посла́нїа, сѵ́тагѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Ри́ма, не ви́дѣвъ и҃хъ, слы́шавъ же ѡ҃ ни́хъ. Вина́ же посла́нїа сїѧ̀: Колоссаевъ хотѣ́ша нѣ́цыи прелсти́ти є҃ллинскими хи́трословїи, противными вѣ́рѣ и҃же во Хр҃та̀, и ѡ҃ законныхъ бра́шнѣхъ, и ѡ҃брѣ́занїи. Сїѧ̀ оу҃бо оу҃вѣ́дѣвъ а҃пл҃ъ, пи́шетъ посла́нїе сїѐ къ ни́мъ а҃ки оу҃чи́телное. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ бл҃годари́тъ Бг҃а, и҃ сказу́етъ ѿ тмы̀ пре́шедшихъ и҃хъ къ свѣ́тѹ и҃стины: и҃ а҃кѡ Хр҃то́съ, въ негоѥ́же вѣ́роваша, ѻ҃бразъ е҃́сть Бж҃ї́и, и҃ Сло́во, и҃мже вс҃а̀ бы́ша. И҃ а҃кѡ подоба́ше е҃мѹ́, созда́телю сѹ́щѹ, бы́ти и҃ первороже́нѹ тва́ри, и҃ пе́рвенцѹ ѿ ме́ртвыхъ: да ѻ҃бо́а̀ совокѹпи́тъ, и҃ ѡ҃животвори́тъ всѧ́ческаѧ. Повелѣ́ваетъ же и҃мъ пребыва́ти въ вѣ́рѣ, сказу́ѧ, а҃кѡ ѻ҃нъ Па́велъ слѹжи́тель е҃́сть є҃ѵ҃лїю̀, е҃мѹ́же научи́шасѧ. Та́же, и҃ ѡ҃ зако́нѣ, и҃ ѡ҃ бра́шнѣхъ, законныхъ разглаго́лствуетъ, и҃ ѡ҃ дне́хъ, и҃ ѡ҃ лѣ́тѣхъ повѣ́ствуетъ, и҃ показу́етъ, а҃кѡ оу҃праздни́шасѧ оу҃жѐ вс҃а̀ сїѧ̀ ве́тхаѧ, и҃ ѡ҃брѣ́занїе, и҃ совѣ́туетъ и҃мъ не прельща́тисѧ ѿ оу҃хища́ющихъ и҃ прельсти́ти и҃хъ хотя́щихъ. И҃ проче́е завѣща́въ та́кожде здѣ́ родителе́мъ и҃ ча́дѡмъ, мѹже́мъ же и҃ жена́мъ, господе́мъ же и҃ рабѡ́мъ, и҃ ѡ҃ нра́вахъ поучи́въ, сконча́ваетъ посла́нїе. Завѣща́ваетъ же и҃мъ, да, е҃гда̀ прочте́но бѹ́детъ оу҃ ни́хъ посла́нїе сїѐ, сотворя́тъ, да прочте́но бѹ́детъ и҃ въ ц҃ркви Лаодїки́йстѣй: а҃ ѿ е҃́же Лаодїки́и, а҃ки оу҃ ни́хъ прочте́но да бѹ́детъ.

КЪ КОЛОССА́ЄМЪ ПОСЛА́НІЄ

сТ́АГѠ А́ПЛА ПА́ВЛА.

Глава А.

Зача́ло, смд.

А́ВЕЛЪ А́ПЛЪ І҃сЪ Хр҃то́въ
во́лею Бж҃іею, и Тїмоѳе́й
бра́тъ, Сущымъ въ Колоссае́хъ
сТ́ымъ и вѣ́р-
нымъ бра́тїамъ ѡ Хр҃тѣ
І҃сѣ: Бл҃года́ть ва́мъ
и ми́ръ ѿ Бг҃а О҃ц҃а на-
шегѡ и Гд҃а І҃са Хр҃та. *Бл҃годари́мъ
Бг҃а и О҃ц҃а Гд҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та,
всегда́ ѡ ва́съ моля́щеся: Слы́шавше
*вѣ́рꙋ ва́шꙋ, ꙗ́же ѡ Хр҃тѣ І҃сѣ, и
любо́вь, ꙗ́же и҆мате́ ко всѣ́мъ сТ́ымъ,
За оу҆пова́нїе ѿложе́нное ва́мъ на
нб҃сѣ́хъ, е́же пре́жде слы́шасте въ
словесѝ и҆стины бл҃говѣ́ствованїа,
Сꙋ́щагѡ въ ва́съ, ꙗ́коже и во всѣ́мъ
мі́рѣ, и е́сть *плодоно́сно и расти́мо,
ꙗ́коже и въ ва́съ, ѿ негѡ́же дне́ слы-
шасте и разꙋмѣ́сте бл҃гть Бж҃ію во
и҆стинѣ: и҆коже и оу҆вѣ́дѣсте ѿ е҆пафра́са
возлюбле́ннагѡ сорабо́тника на́шегѡ,
и҆же е́сть вѣ́ренъ ѡ ва́съ слꙋжи́тель
Хр҃то́въ, И҆же и ꙗ́вѝ на́мъ ва́шꙋ лю-
бо́вь въ дх҃ѣ. Сегѡ̀ ра́ди и мы̀, ѿ
негѡ́же дне́ слы́шахомъ, не престае́мъ
ѡ ва́съ моля́щеся, и проса́ще, *да
испо́лнитеся въ ра́зꙋмѣ во́ли е҆гѡ̀
во всѣ́кой премꙋ́дрости и разꙋмѣ́ дхо́-
вне́мъ, *И҆кш ходи́ти ва́мъ до-
стои́нѣ Бг҃ꙋ во всѣ́комъ оу҆гожде́нїи:
и всѣ́комъ дѣ́лѣ бла́зѣ плодоноса́ще
и возраста́юще въ ра́зꙋмѣ Бж҃їи:
Всѣ́кою си́лою возмога́юще по *дер-
жа́вѣ сла́вы е҆гѡ̀ во всѣ́комъ *тер-
пѣ́нїи и долготерпѣ́нїи съ ра́достїю:
*Бл҃годаря́ще Бг҃а и О҃ц҃а призва́вшаго
ва́съ въ прича́стїе насл҃ѣ́дїа сТ́ыхъ во
свѣ́тѣ, *И҆же и҆зба́ви на́съ ѿ вла́сти
те́мныя, и престави́ въ цр҃тво сна́ любвѣ̀
своея̀, ѿ не́мже и҆мамы и҆збавле́нїе
*кро́вїю е҆гѡ̀ и ѿставле́нїе грѣ́хѡвъ:
*И҆же е́сть о҆бразъ Бг҃а невидимагѡ,
*первороди́нъ всея̀ тва́ри: *И҆кш
тѣ́мъ созда́на бы́ша всѣ́ческая,
ꙗ́же на нб҃сѝ, и ꙗ́же на земли́, ви-
ди́мая и невиди́мая, а҆́ще прто́ли,
а҆́ще гдⷭ́тва, а҆́ще нача́ла, а҆́ще вла́-
сти: *всѣ́ческая тѣ́мъ и ѿ не́мъ
созда́шася: *И той е҆́сть пре́жде
всѣ́хъ, и всѣ́ческая въ не́мъ состоа́т-
ся: *И той е҆́сть глава̀ тѣ́лꙋ
цр҃кве, и҆же е́сть нача́токъ, первo-
рожде́нъ и҆з ме́ртвыхъ, ꙗ́кѡ да бу́детъ
во всѣ́хъ той пе́рвенствꙋ́я: И҆́кѡ въ
не́мъ бл҃говоли́ всемꙋ́ *и҆спо́лненїю
всели́тися, И тѣ́мъ *примири́ти всѣ́-
ческая къ себѣ́, оу҆мироворе́нъ кро́вїю
кр҃та е҆гѡ̀, чре́зъ него̀, а҆́ще земна́я,
а҆́ще ли нб҃на́я. И ва́съ и҆ногда́ сꙋ́щихъ
ѿчꙋ́жде́ныхъ и врагѡ́въ помышле́нїи
въ дѣ́лѣхъ лꙋка́выхъ, Ны́нѣ же *при-
мирѝ въ тѣ́лѣ плотѝ е҆гѡ̀ сме́ртїю
е҆гѡ̀ *предста́вити ва́съ сТ́ыхъ, и непо-
ро́чныхъ и непови́нныхъ пред̀ собо́ю: А҆́ще
оу҆́бо пребыва́ете въ вѣ́рѣ ѿсно́ванни
и тверди, и неподвижими ѿ оу҆пова́нїа
бл҃говѣ́ствованїа, е́же слы́шасте,
проповѣ́данное всеи́ тва́ри подне́бнѣи,
е҆мꙋ́же бы́хъ а҆́зъ Па́влъ слꙋжи́тель.
*Ны́нѣ ра́дꙋюся во страда́нїихъ мои́хъ
ѡ ва́съ, ꙗ́кѡ и҆спо́лняю лише́нїе ско́р-
бе́й Хр҃то́выхъ во пло́ти мое́и за
тѣ́ло е҆гѡ̀, е́же е́сть цр҃ковь: Е҆и́же
*бы́хъ а҆́зъ слꙋжи́тель по смотре́нїю
Бж҃ію да́нному мнѣ̀ въ ва́съ и҆спол-
нити сло́во Бж҃іе, *Та́йнꙋ сокровен-
ную ѿ вѣ́къ и ѿ родо́въ, ны́нѣ же
ꙗ́вленъ сТ́ымъ е҆гѡ̀: И҆мже во́схотѣ
Бг҃ъ сказа́ти, кое́ *бога́тство сла́вы
та́йны сея̀ во ꙗ́зы́цѣхъ, и҆́же е́сть
Хр҃то́съ *въ ва́съ, оу҆пова́нїе сла́вы:
Е҆гѡ́же мы̀ проповѣ́дꙋемъ, наказꙋ́юще
всѣ́каго человѣ́ка, и оучꙋ́ще всѣ́кой
премꙋ́дрости, *да представи́мъ всѣ́ка-
го человѣ́ка совершенна ѡ Хр҃тѣ І҃сѣ:
Въ не́мже и трꙋжда́юся и подвизаю́ся
*по дѣ́йствꙋ е҆гѡ̀ дѣ́йствꙋемомꙋ во
мнѣ̀ си́лою.

Глава Б. Зача́ло, снг.

Хощꙋ́ оу҆́бо ва́съ вѣ́дѣти, коли́къ
подви́гъ и҆́мамъ ѡ ва́съ и ѡ сꙋ́щихъ
въ Лаодики́и, и во Іерапо́ли, и е҆лицы
не ви́дѣша лица̀ моегѡ̀ во пло́ти,

Да ѹтѣшатсѧ ср҃ца̀ и҃хъ , снѣмшихсѧ въ любвѝ , и во вс҃áкомъ богáтствѣ и҃зв҃ѣщéнїѧ рáзѹма , *въ познáнїе тáинꙑ Бг҃á и Ѻц҃á и Хр҃тá , Въ нéмже сѹть вс҃ѧ сокрѡвúща прем҃ýдрости и рáзѹма сокровéнна . Сїé же глаго́лю , да никтóже вáсъ прелстúтъ въ словопрѣ́нїи : *Áще бо и плóтїю ѿстою , но дх҃óмъ съ вáми éсмь , рáдꙋюсѧ , и вúдѧ вáшъ чúнъ , и ѹтвержденїе вáшея вѣ́ры , ꙗ́же во Хр҃тá . Ꙗ́коже ѹ҆бо прі́áсте Хр҃тá Іи҃сá Гд҃á , тáкождѐ въ нéмъ ходúте , *ѹ҆корененни и назда́ни въ нéмъ , и и҆зв҃ѣ́ствованни вѣ́рою , ꙗ́коже научúстесѧ , *и҆збы́точествующе въ нéй бл҃годарéнїемъ . Брáтїе , *блюдúтесѧ , да никтóже вáсъ бꙋ́детъ прелщáѧ фїлосóфїею и тщéтною лéстїю , по прелáнїю человѣ́ческомꙋ , по стїхі́ямъ мúра , а҆ не по Хр҃тѣ́ : Ꙗ́кѡ въ тóмъ живéтъ вс҃áко *и҆сполнéнїе бж҃éства тѣлéснѣ , Й да бꙋ́дете въ нéмъ и҆сполнéни , и҃же éсть глава̀ вс҃áкомꙋ нача́лꙋ и вла́сти : Ѡ҆ нéмже и ѡ҆брѣ́зани бы́сте *ѡ҆брѣ́занїемъ нерꙋкотворéннымъ , въ совлечéнїи тѣ́ла грѣхóвнагѡ плóти , во ѡ҆брѣ́занїи Хр҃тóвѣ , *Спогребéшесѧ ем҃ꙋ крщéнїемъ : ѡ҆ нéмже и совоста́сте вѣ́рою дѣ́йствїа Бг҃á воскреси́вшагѡ его̀ и҃з мéртвꙑхъ : *Й вáсъ мéртвꙑхъ сꙋ́щихъ въ прегрѣ́шенїихъ и въ нея́зв҃ѣ́занїи плóти вáшея , сожи́вилъ éсть съ ни́мъ , дарова́въ на́мъ вс҃ѧ прегрѣ́шенїа : *Истребúвъ éже на нáсъ рꙋкописáнїе оучéнїми , éже бѣ́ сопротúвно на́мъ , и то̀ взѧ́тъ ѿ среды̀ , пригвоздúвъ е҆ на крт҃ѣ́ : *Совлéкъ нача́ла и вла́сти , и҃зведе́ въ позо́ръ дерзновéнїемъ , и҃зглагóлавъ и҃хъ въ себѣ́ . Да никтóже ꙋ҆бо вáсъ ѡ҆сꙋ́ждаетъ ѿ ꙗдéнїи и҆лѝ ѿ пи́тїи , и҆лѝ ѿ ча́сти пра́здника и҆лѝ ѿ новомѣ́сячихъ и҆лѝ ѿ сꙋббѡ́тахъ : Ꙗ́же сѹ́ть *стѣ́нь гряду́щихъ , тѣ́ло же Хр҃тóво . Никтóже вáсъ *да прелща́етъ , и҃зволéннымъ ем҃ꙋ смиреномꙋ́дрїемъ и слꙋ́жбою , а҆ггл҃ѡвъ , ꙗ́же не ꙋ҆вѣ́дѣ оучá , безъ ꙋ́ма̀ дма́ся ѿ ꙋ́ма̀ плóти своеѧ̀ , Й не держа̀ *главы̀ , и҃з нея́же вс҃ѣ́ тѣ́ло состáвы и сꙋ́вꙁы подаéмо и снѣ́млемо , растúтъ возра́щенїе Бж҃їе . *Áще ꙋ҆бо ꙋ҆мрóсте со Хр҃тóмъ ѿ стїхі́й мі́ра , почто̀ а҆́ки живꙋ́ще въ мі́рѣ стаꙁа́етесѧ ; Не ѓкоснúсѧ , нижѐ вкꙋси́ , нижѐ ѡ҆сяжи́ : *Ꙗ́же сѹ́ть вс҃ѧ̀ во и҆сплнѣ́нїе ꙋ҆потребле́нїемъ : по запо́вѣдемъ и ꙋ҆чéнїемъ человѣ́ческимъ : Ꙗ́же сѹ́ть слово̀ ꙋ́бѡ и҃мꙋ́ща прем҃ýдрости въ самоволíи́ слꙋ́жбѣ и҆ смиреномꙋ́дрїи и непощадéнїи тѣ́ла , не въ чéсти кóей , къ сытости плóти .

Глава̀ , г҃ .

Áще ꙋ́бѡ воскресн́сте со Хр҃тóмъ , бы́шихъ и҆щúте , и҆дѣ́же éсть Хр҃тóсъ ѡ҆десн́ю Бг҃á сѣдя́ : *Горнѧ́ мꙋ́дствꙋйте , (а҆) не земны́ѧ . Ꙋмерóсте бо , и живóтъ ва́шъ сокровéнъ éсть со Хр҃тóмъ въ Бз҃ѣ́ : *Егда́ же Хр҃тóсъ ꙗви́тсѧ , живóтъ ва́шъ , тогда̀ и вы̀ съ ни́мъ ꙗви́тесѧ въ слáвѣ . *Ꙋмертвúте ꙋ́бо ꙋ́ды ва́ша , и҆́же на земли́ , блꙋ́дъ , нечистотꙋ́ , стра́сть , по́хоть злꙋю́ , и лихоима́нїе , е҆́же éсть и҆дѡслꙋже́нїе , *И҆́же ра́ди гнѣ́въ Бж҃їй на сы́ны противлéнїѧ : Въ ни́хже и вы̀ и҆ногда̀ ходúсте , егда̀ жива́сте въ ни́хъ : *Нынѣ́ же ѿложúте и вы̀ та̀ вс҃ѧ , гнѣ́въ , ꙗ́рость , злобꙋ́ , хꙋлéнїе , срамослóвїе ѿ ꙋ́стъ ва́шихъ . *Не лжúте дрꙋгъ на дрꙋга́ , совлекшéсѧ вѣ́тхагѡ человѣ́ка съ дѣ́ꙗнми его̀ : *Й ѡ҆блекшéсѧ въ новáго , ѡ҆бновлѧ́емаго въ рáзѹмъ по ѡ҆бразꙋ̀ создáвшагѡ его̀ : Ꙗ́дѣже нѣ́сть Е҆́ллинъ ни Ꙋдéй , ѡ҆брѣ́занїе и неѡбрѣ́занїе , ва́рваръ , и скꙋ́ѳъ , рáбъ , и свобóдъ , но вс҃ѧ́ческаѧ и во вс҃ѣ́хъ Хр҃тóсъ . *Ѡ҆блецы́тесѧ ꙋ҆бо ꙗ́коже и҃збра́ннїи Бж҃їи ст҃и и возлю́бленнїи , во ꙋ҆трѡ́бы щедрѡ́тъ , бл҃гость , смиреномꙋ́дріе , кротость , и долготерпѣ́нїе : Пріе́млюще дрꙋгъдрꙋга , *и прощáюще себѣ́ , а҆́ще кто̀ на кого̀ и҃мать поре-чéнїе , ꙗ́коже и Хр҃тóсъ простúлъ éсть ва́мъ , та́кѡ и вы̀ : Над всѣ́ми же сúми стажúте любóвь , ꙗ́же éсть сою́зъ совершéнства : *Й мúръ Бж҃їй да водворáетсѧ въ ср҃цáхъ ва́шихъ , воньже и҆ звани́ бы́сте во е҆ди́номъ тѣ́лѣ : и бл҃года́рни бывáйте . Слóво Хр҃тóво да вселя́етсѧ въ вáсъ богáтнѡ , во вс҃áкой прем҃ýдрости ꙋ҆чáще и вразꙋмлꙗ́юще себѣ́ самѣ́хъ , во ѱалмѣ́хъ и пѣ́нїихъ и пѣ́снехъ дх҃óвныхъ во бл҃годáти поюще въ ср҃цáхъ ва́шихъ Гд҃еви : *И всѐ е҆́же а҆́ще что̀ творúте словóмъ и҆лѝ дѣ́ломъ , вс҃ѧ́ во и҃мѧ Гд҃á Іи҃сá Хр҃тá , бл҃годаря́ще Бг҃á и Ѻц҃á тѣ́мъ . *Жены̀ , повинꙋ́йтесѧ свои́мъ мꙋ́жемъ , ꙗ́коже подобáетъ ѡ҆ Гд҃ѣ́ . *Мꙋ́жіе , любúте жены̀ ва́ша , и не ѡгорча́йтесѧ къ ни́мъ . *Чáда , послꙋ́шайте роди́телей свои́хъ во вс҃ѣ́мъ : сі́е бо ꙋ́годно éсть Гд҃еви . Ѻцы́ , не раздражáйте чáдъ ва́шихъ , да не ꙋны́ваютъ . *Рабы̀ , послꙋ́шайте по всемꙋ̀ плотскúхъ

господíй вáшихъ , не предъ óчима тóчію рабóтающе áки человѣкоугóдницы , но въ простотѣ сéрца , боя́щеся Бгá . кг
Й всéко , éже áще что̀ твóрите , ѿ дýши дѣлáйте , áкоже Гдý , á не человѣкóмъ : кд
вѣдя́ще , áкw ѿ Гдá пріи́мете воздáніе достоáнїа : Гдý бо Хр̃тý рабóтаете . *Й ѡбúдяй воспрíиметъ , éже ѡбúдѣ , и нéсть лица̀ ѡбинове́нїа . ке

Глáва̀ , д̂ .

Господíе , прáвдý и ѹравне́нїе рабѡ́мъ подавáйте , вѣдя́ще , áкw и вы̀ и́мате Гдá на нб̃сѣхъ . *Въ мо́литвѣ терпи́те , бодрствýюще въ не́й со бл̃годаре́нїемъ : Моля́щеся и ѡ насъ вкýпѣ , да Бг̃ъ ѡтвéрзетъ на́мъ двéри слóва , проглáти та́йнý Хр̃тóвý , éюже рáди и свáзанъ éсмь , Да явлю́ ю̀ , áкоже подобáетъ мѝ глáти . *Въ премýдрости ходи́те ко внѣ́шнимъ , врéмя искýпующе . *Слóво ва́ше да бывáетъ всегдá̀ во блáгодати , соли́ю раствóрено , вѣдѣ́ти , ка́кw подобáетъ ва́мъ є́диномý комýждо ѿвѣщава́ти . Й́же ѡ мнѣ́ , всá скажетъ ва́мъ Тúхикъ возлюбленный бра́тъ и вѣ́ренъ слýжитель и сорабóтникъ ѡ Гдѣ́ , Є́гоже послáхъ къ ва́мъ на сѐ нéтое , да разýмѣетъ , áже ѡ васъ , и ѹтѣ́шитъ сéрдца̀ ва́ша , Со Онúсúмомъ вѣ́рнымъ и возлю́бленнымъ бра́томъ на́шимъ , и́же є́сть ѿ васъ : всá ва́мъ скажýтъ , áже здѣ́ : Цѣлýетъ вы̀ Áрúста́рхъ сплѣ́нникъ мóй , и Мúрко áнеѳúй Варна́винъ , ѡ не́мже пріáсте запѡвѣ́дь : áще прúи́детъ къ ва́мъ , прúи́мите є́го : Й Ісýсъ нарече́нный Іýстъ , сýщiи ѿ ѡбрѣ́занїа , сúи є́дúни спосп̃ѣ́шницы во цр̃тво Бжїе , и́же бы́ша мѝ ѹтѣ́шéнїе . Цѣлýетъ вы̀ Є́пафра́съ , и́же ѿ васъ , рáбъ Ісýса Хр̃та , всегдá̀ подвизáйся ѡ васъ въ мо́литвахъ , да бýдете совершéнни и неполнени во всáкой воли Бжїей . Свидѣ́тельствýю бо ѡ не́мъ , áкw и́мать ре́вность мнóгý и болѣ́знь ѡ васъ и ѡ сýщихъ въ Лаодúкúи и во Іерáполи . Цѣлýетъ вы̀ Лýка̀ врáчь возлю́бленный , и Димáсъ . Цѣлýйте бра́тію сýщую въ Лаодúкúи , и Нýмфа́на и домáшнюю є́гѡ цр̃ковь : Й є́гдá прочтéтсѧ посла́нїе сїѐ ѹ ва́съ , сотвори́те , да и въ Лаодúкúйстѣй цр̃кви прочтено бýдетъ , и написаное ѿ Лаодúкúи да и вы̀ прочтéте : Й рцы́те Áрхúппý , блюдѝ слýжéнїе , є́же пріáлъ є́сѝ ѡ Гдѣ́ , да довершúши є́ . Цѣлованїе мое́ю рýкою Пáвлею . поминáйте моя́ ѹзы́ . бл̃годáть со все́ми ва́ми . áминь .

Конéцъ посла́нїа є́же къ колоссáемъ . и́мать въ себѣ́ глáвъ д̂ . Á Зачáлъ цр̃ковныхъ гі .

Зачáлѣ́а.

Сказа́нїе к Солу́нжнωмъ пе́рвагω посла́нїа Стагω А҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ А҃ѳи́нъ, ви́дѣвъ и҃хъ пре́жде, и҃ пожи́въ оу҃ них҃ъ. Вина́ же посла́нїа сїѧ҆: А҃плъ мно́ги скѡ́рби претерпѣ́ въ Ве́рїи, и҃ въ Фїлі́ппѣхъ Македо́нїи, и҃ въ Корі́ндѣ. вѣ́дый же, е҃ли́ка пострада́ и҃ в҃ Ѳессалоні́кїи, и҃ бо́ѧсѧ, да не ка́кω слы́шавше Ѳессалоні́кїане, е҃ли́ка пострада́ въ предрече́нныхъ гра́дѣхъ, не҃куше́ни бу́дутъ ѿ не҃куша́ющагω (сатаны́,) и҃ соблазня́тсѧ. Е҃ще́ же оу҃вѣ́дѣвъ, ꙗ҆́кω и҃ ѿ оу҃мира́ющихъ (безмѣ́рнω) скорбѧ́тъ, посыла́етъ Тїмоѳе́а къ ни́мъ съ посла́нїемъ сѝмъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бω оу҃тверждае́тъ и҃хъ в҃ вѣ́рѣ, да не колеблю́тсѧ скорбе́й ра́ди. воспомина́етъ и҃мъ, ка́кω и҃ въ пе́рвомъ ѡ҃бу́ченїи научи́шасѧ терпѣ́ти скѡ́рби, и҃ ничто́же стра́нно сѐ҆ни҃ пострада́ша ѿ І҃уде́й, и҃же и҃ Хр҃та҃ оу҃би́ша. Хр҃тїа́нѡмъ бо своѝ́ственно е҃́сть, е҃́же скѡ́рби терпѣ́ти въ житїѝ се́мъ, глаго́летъ. Мно́гω же и҃хъ оу҃вѣща́въ, да та́кω жителе́твуютъ, ꙗ҆́коже прїѧ́ша ѿ негѡ҃. Пи́шетъ про́чее ѡ҃ оу҃мира́ющихъ, оу҃тѣша́ѧ и҃хъ, и҃ оу҃ча҃ не велмѝ скорбѣ́ти: нѣ́сть бо сме́рть погибе́ль, но пу́ть къ воскресе́нїю. Та́же и҃ ѡ҃ лѣ́тѣхъ и҃хъ оу҃чи́тъ, да, безвѣ́стенъ де́нь вѣ́дяще, вы́ну гото́ви бу́дутъ. и҃ да ни е҃ди́ному́ внима́ютъ возвѣща́ющему ѡ҃ не́мъ: бу́детъ бо, рече́, прише́ствїе та́кω, ꙗ҆́кω ѡ҃ста́вшїи, и҃ ѡ҃крѣта́ющїисѧ въ де́нь о҃́нъ живїи, не предва́рятъ востаю́щихъ ѿ мёртвыхъ, вку́пѣ бо бы́ти всѣ́хъ премѣне́нїю оу҃чи́тъ. Къ сѝмъ же завѣща́ваѧ и҃мъ лу́чшыми бы́ти во ѡ҃бы́чаехъ, повелѣва́етъ всегда́ и҃мъ и҃ ра́доватисѧ ѡ҃ оу҃пова́нїи, и҃ моли́тисѧ и҃ бл҃годари́ти всегда́ Г҃ду҃, и҃ заклина́етъ и҃хъ прочита́ти посла́нїе сїѐ пред҃ всею бра́тїею, и҃ сице́ сконча́ваетъ е҃̀.

КЪ СОЛУ́НЬЦЬМЪ ПЕ́РВОЕ ПОСЛА́НІЕ

СТА́ГѠ АПО́СТОЛА ПА́ВЛА.

Глава́ ѳ, а̀.

Зача́ло ѳ, сѯѳ.

А́ВЕЛЪ ѝ СІЛУА́НЪ ѝ *ТІМОѳе́й, ц҃ркви солу́нстѣй ѡ҃ Бз҃ѣ О҃ц҃ѣ ѝ Гд҃ѣ І҃сѣ Хр҃тѣ: бла́годать ва́мъ ѝ мі́ръ ѿ҃ Бг҃а о҃ц҃а̀ на́шегѡ ѝ Гд҃а І҃са Хр҃та̀. *Бл҃годари́мъ Бг҃а всегда̀ ѡ҃ всѣ́хъ ва́съ, поминані́е ѡ҃ ва́съ творя́ще въ мл҃твахъ на́шихъ, Непрестáннѡ помина́юще ва́ше дѣ́ло вѣ́ры, ѝ тр҃у́дъ любве́, ѝ терпѣ́нїе оу҃пова́нїа Гд҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та̀, пред Бг҃о́мъ ѝ о҃це́мъ на́шимъ: В҃вдаще, бра́тїе возлюбле́нна, ѿ҃ Бг҃а ѝзбра́нїе ва́ше, Ѝкѡ бл҃говѣ́ствованїе на́ше не бы́сть къ ва́мъ въ сло́вѣ то́чїю, *но ѝ въ си́лѣ, ѝ въ Дх҃ѣ с҃тѣ́, ѝ во и҃зв҃ще́нїи мно́зѣ, ѩ҃коже ѝ вѣ́сте, каковы́ бы́хомъ въ ва́съ ра́ди ва́съ. Ѝ вы́ *подо́бницы бы́сте на́мъ ѝ Гд҃у, прі́емше сло́во въ ско́рби мно́зѣ съ ра́достїю Дх҃а с҃та́гѡ, Ѩ҃кѡ бы́ти ва́мъ о҃бразъ всѣ́мъ вѣ́рующымъ въ Македо́нїи ѝ А҃хаі́и. ѠВ҃ас҃ бо промы́сл҃ слово Гд҃не не то́кмѡ въ Македо́нїи ѝ А҃хаі́и, но ѝ во вся́ко мѣ́сто вѣ́ра ва́ша, ѩ҃же къ Бг҃у, и҃зы́де, ѩ҃кѡ не тр҃е́бовати на́мъ глаго́лати что́. Ті́и бо ѡ҃ на́съ возвѣща́ютъ, каковъ̀ вхо́дъ ѝмѣ́хомъ къ ва́мъ, ѝ ка́кѡ ѡ҃братѝстеся къ Бг҃у ѿ҃ ѝдо́лъ, рабо́тати Бг҃у живу́ ѝ и҃стинну́, Ѝ жда́ти сн҃а̀ е҃гѡ̀ съ нб҃съ, е҃го́же воскре́си ѝз мр҃твыхъ, І҃са, *и҃збавля́ющаго на́съ ѿ҃ гнѣ́ва гряду́щагѡ.

Глава́ ѳ, в҃. Зача́ло ѳ, сѯд.

САми́ бо вѣ́сте, бра́тїе, вхо́дъ на́шъ ѝже къ ва́мъ, ѩ҃кѡ не вотще́ бы́сть: *Но предпострада́вше ѝ досажде́нїи бы́вше, ѩ҃коже вѣ́сте, в҃ фі҃лі҃ппѣ́хъ, дерзну́хомъ ѡ҃ Бз҃ѣ на́шемъ гл҃ати къ ва́мъ бл҃говѣ́ствованїе Бж҃ї́е со мно́гимъ подви́гомъ. Оу҃тѣше́нїе бо на́ше не ѿ҃ прелести, *ни ѿ҃ нечистоты́, ни лестїю: Но ѩ҃коже ѝспыта́хомсѧ ѿ҃ Бг҃а вѣ́рни бы́ти· пр҃ѩ́ти бл҃говѣ́ствованїе, та́кѡ гл҃емъ, не а҃ки чл҃вѣ́кѡмъ оу҃гожда́юще, *но Бг҃у ѝспыту́ющемъ ср҃ца̀ на́ша. Никогда́же бо въ словесѝ ласка́нїа бы́хомъ къ ва́мъ, ѩ҃коже вѣ́сте: ни́же въ ви́нѣ лихоима́нїа, Бг҃ъ свидѣ́тель: Ни ѝщу́ще ѿ҃ чл҃къ сла́вы, ни ѿ҃ ва́съ, ни ѿ҃ ѝны́хъ, Могу́ще въ тяготѣ́ бы́ти, ѩ҃коже Хр҃то́вы А҃пл҃и: но бы́хомъ *тѝхи посредѣ́ ва́съ, ѩ҃коже до́ила ц҃рѣ́тъ сво̀а чада. Та́кѡ желáюще ва́съ, бл҃говоли́хомъ пода́ти ва́мъ не то́чїю бл҃говѣ́ствованїе Бж҃ї́е, но ѝ дш҃ы̀ свòа, зане́же возлю́блени бы́сте на́мъ. По́мните бо, бра́тїе, тр҃у́дъ на́шъ ѝ по́двигъ: *нощь бо ѝ де́нь дѣ́лающе, да не ѡ҃тяготи́мъ ни є҃ди́наго ѿ҃ ва́съ, проповѣ́дахомъ ва́мъ бл҃говѣ́ствованїе Бж҃ї́е. Вы̀ свидѣ́тели ѝ Бг҃ъ, ѩ҃кѡ преподо́бнѡ ѝ пра́веднѡ ѝ непоро́чнѡ ва́мъ вѣ́рующымъ бы́хомъ, Ѝкоже вѣ́сте, Зане́ є҃ди́наго кого́ждо ва́съ, ѩ҃коже о҃ц҃ъ ча́да сво̀а, Моля́ще ѝ оу҃тѣша́юще ва́съ, ѝ свидѣ́телствующе ва́мъ *ходи́ти досто́йнѡ Бг҃у призва́вшемъ вы̀ во сво̀е ц҃рство ѝ сла́ву. Сегѡ̀ ра́ди ѝ мы̀ бл҃годари́мъ Бг҃а непреста́нно, ѩ҃кѡ пр҃ѩ́емше сло́во слы́шанїа Бж҃їа ѿ҃ на́съ, пр҃ѩ́сте не а҃ки сло́во чл҃вѣ́чєско, но, ѩ҃коже є҃сть воистинну́, сло́во Бж҃ї́е, є҃же ѝ дѣ́йствуется въ ва́съ вѣ́рующихъ. Вы̀ бо подо́бницы бы́сте, бра́тїе ц҃рквамъ Бж҃їимъ сýщымъ во І҃удеи́ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, зане́ та́жде ѝ вы̀ пострада́сте ѿ҃ свои́хъ сплеме́нникъ, ѩ҃коже ѝ ти́ *ѿ҃ І҃уде́й, *Оу҃би́вшихъ ѝ Гд҃а І҃са ѝ е҃гѡ̀ пр҃о́роки, ѝ на́съ и҃згна́вшихъ, ѝ Бг҃у невго́дившихъ, ѝ всѣ́мъ чл҃вѣ́кѡмъ противя́шихсѧ, (Ѝ) возбраня́ющихъ на́мъ гл҃ати ѩ҃зы́кѡмъ, да спасу́тсѧ, во є҃же и҃спо́лнити ѝмъ грѣ́хи сво̀а всегда̀: постѝже же на ни́хъ гнѣ́въ доконца̀. Мы̀ же бра́тїе, ѡ҃сироте́вше ѿ҃ ва́съ ко вре́мени часа̀, лицемъ̀ а҃ не ср҃цемъ, *лишше тща́хомсѧ лицѐ ва́ше ви́дѣти мно́гимъ жела́нїемъ. Тѣ́мже хотѣ́хомъ пр҃ѩ́ти къ ва́мъ, а҃зъ оу҃бѡ Па́вел҃ъ є҃ди́ною ѝ два́жды, ѝ возбрани

зачало сѯѳ.
*дѣ́йни, ѯг.
а҃пор. д҃ сы.
в҃ воли г, ѯн.

*тр҃о́ве, ѯѳ.

*вѣ́ры, ѯнд.

зачало сѯѕ.
*ефе́д. ѯѧ.
фі҃лі҃п. ѯѕв.
колó с҃ѧ, ѯѕ.

*е҃вре́ѧ г, ѯѧд.
*ма́кр, ѯѧд.

нáмъ сатанá. *Кто́ бо нáмъ оу҃повáнїе
или рáдость или вѣнéцъ похвалé-
нїѧ, не и вы́ ли, пред Гдемъ нáшимъ
Їсъ Хр҃то́мъ во пришéствїи є҃гѡ; *Вы́ бо є҃стѐ слáва нáша и рáдость.

Глава҃ г҃.

Тѣ́мже оу҃жѐ не терпя́ще, бл҃говолихо́мъ шстáтися во Аѳи́нѣхъ
сáми, И послáхомъ *Тїмоѳе́а
бра́та нáшего и слѹжи́теля Бжїа
и спосп҃ѣшника нáшего во бл҃говѣ́стїи
Хр҃то́вѣ, оу҃тверди́ти вáсъ и оу҃тѣ́шити ѡ҃ вѣ́рѣ вáшей, Ꙗ҆кѡ никогдѣ
смѹща́тися въ скорбéхъ сúхъ: сáми бо
вѣ́сте ꙗ҆кѡ *на сѐ є҃стое лежи́мъ: Бо
є҃гдá ѹ҃ васъ бѣ́хомъ, предрекóхомъ
вáмъ, ꙗ҆кѡ имамы скорбѣ́ти, є҃же и
бы́сть, и вѣ́сте: Сегѡ рáди и áзъ
кто́мѹ не терпѣ́, послáхъ разѹмѣ́ти вѣ́рѹ
вáшѹ, да не кáкѡ нѣкѹси́лъ вы́ нѣкѹшáй, и во тщѣ́ бѹ́детъ трѹ́дъ нáшъ.
Нынѣ́ же пришéдшѹ Тїмоѳе́ю къ нáмъ
ѿ вáсъ, и бл҃говѣ́стившѹ нáмъ вѣ́рѹ вáшѹ
и любóвь, и ꙗ҆кѡ и́мате пáмять ѡ҃ насъ
бл҃гѹ, всегдá желáюще нáсъ ви́дѣти,
ꙗ҆коже и мы вáсъ: Сегѡ рáди оу҃тѣ́шихомсѧ бра́тїе ѡ҃ вáсъ, во всѣ́кой скорби
и нѹждѣ́ нáшей, вáшею вѣ́рою. Ꙗ҆кѡ мы́
нынѣ́ живи є҃смы, áще вы стоите ѡ҃ Гдѣ.
Кое́ бо бл҃годарéнїе Бг҃ѹ мóжемъ воздáти
ѡ҃ вáсъ, ѡ҃ всѣ́кой рáдости, є҃юже радѹ́емсѧ вáсъ рáди пред Бг҃о́мъ нáшимъ;
*Нощь и дéнь презирáюща моля́щеся
ви́дѣти лицѐ вáше, и соверши́ти лишéнїе
вѣ́ры вáшея. Сáмъ же Бг҃ъ и Оц҃ъ нáшъ,
и Гдь нáшъ Їсъ Хр҃то́съ да испрáвитъ
пѹ́ть нáшъ къ вáмъ: Васъ же Гдь да
оумножитъ, и да изобы́точествитъ любóвїю
дрѹгъ ко дрѹгѹ и ко всѣ́мъ, ꙗ҆коже
и мы къ вáмъ, *Во є҃же оу҃тверди́ти сердцá
вáша непорѡ́чна въ сты́нѣ, пред Бг҃о́мъ и
Оц҃е́мъ нáшимъ, въ пришéствїе Гдá нáшегѡ
Їсá Хр҃тá со всѣ́ми сты́ми є҃гѡ. Ами́нь.

Глава҃ д҃. Зачáло сѯд҃.

Тѣ́мже оу҃бо бра́тїе, проси́мъ вы́ и
молúмъ ѡ҃ Хр҃тѣ́ Їсѣ́, *ꙗ҆коже
прїáсте ѿ нáсъ, кáкѡ подобáетъ
вáмъ ходи́ти и оу҃гождáти Бг҃ови,
ꙗ҆коже и ходите, да изобы́точествуете пáче: Вѣ́сте бо, каковá повелѣ́нїѧ дáхомъ вáмъ Гдемъ Їсомъ.
*Сiá бо є҃сть вóля Бжїа, стóсть
вáша, хранúти себѐ вамѣ́хъ ѿ блудá,
И вѣ́дѣти комѹ́ждо ѿ вáсъ свóй *сосýдъ
стажáвати во сты́нѣ и чести, А҆ не въ
стрáсти похóтнѣй, ꙗ҆коже и ѩ҆зы́цы
не вѣ́дящїи Бг҃а: *И є҃же не преступáти
и лихоимствовати въ вѣ́щи бра́та своегѡ,
Зане́ мстúтель є҃сть Гдь ѡ҃ всѣ́хъ сúхъ,
ꙗ҆коже и прéжде рекóхомъ къ вáмъ,
и засвидѣ́тельствовахомъ. *Не призвá бо
нáсъ Бг҃ъ на нечистоту́, но во стóсть.
Тѣ́мже оу҃бо *ѿметáяй, не человѣ́ка
ѿметáетъ, но Бг҃а *дáвшаго Дх҃а своегѡ
стáгѡ въ нáсъ. Ѡ҃ братолюбїи́ же, не
трéбуете, да пúшется к҃ вáмъ: *сáми бо вы
Бг҃омъ оу҃чéни є҃стѐ, є҃же любúти дрѹгъдрѹга:
И́бо творúте то́ ко всѣ́й бра́тїи сýщей
во всéй Македóнїи. мóлимъ же вы́, бра́тїе
и҃збы́точествовати пáче, И любе́зно прилѣ́жáти є҃же безмóлвствовати, и дѣ́лати
своѧ́, *и дѣ́лати своúми рѹка́ми, ꙗ҆коже
повелѣ́хомъ вáмъ: Дх҃одúте *бл҃гообáзнѡ
ко внѣ́шнимъ, и ни чегóгѡ же трéбуете.
Не хощѹ́ же вáсъ бра́тїе не вѣ́дѣти, ѡ҃
оумéршихъ да не скорбúте, ꙗ҆коже и
прочúи не и҃мѹщїи оу҃повáнїѧ. А҆ще бо
вѣ́рѹемъ, ꙗ҆кѡ Їсъ оумре́ и воскре́се,
тáкѡ и Бг҃ъ оумéршыѧ *въ Їсѣ́ приведе́тъ
съ нúмъ. Сiе́ бо вáмъ глаго́лемъ словóмъ
Гдни́мъ, *ꙗ҆кѡ мы́ живѹ́щїи ѡ҃ставúвшїи
въ пришéствїе Гдне, не и҃мамы предварúти
оумéршихъ: Ꙗ҆кѡ сáмъ Гдь въ повелѣ́нїи,
во глáсѣ А҆рхáггловѣ, *и въ трѹбѣ́ Бжїи
сни́детъ съ нéбесе, и мéртвїи ѡ҃ Хр҃тѣ
воскрúютъ пéрвѣе, Потóмъ же мы живѹ́щїи ѡ҃ставúвшїи, кѹ́пнѡ съ нúми восхищéни бѹ́демъ на ѡ҃блацѣ́хъ въ срѣ́тѣнїе
Гдне на воздýхъ, *и тáкѡ всегдá съ
Гдемъ бѹ́демъ. Тѣ́мже оу҃тѣ́шайте
дрѹгъдрѹга въ словесѣ́хъ сúхъ.

Глава҃ є҃. Зачáло сѯа҃.

*Ѡ҃ лѣ́тѣхъ и ѡ҃ времен҃ѣхъ бра́тїе,
не трéбѣ є҃сть вáмъ писáти: Сáми
бо вы́ и҃звѣ́стнѡ вѣ́сте, *ꙗ҆кѡ дéнь
Гдень ꙗ҆коже тáть въ нощи, тáкѡ
прїúдетъ: Є҃гдá бо рекýтъ, мúръ и
оу҃тверждéнїе, тогдá внезáпѹ нападетъ на нúхъ всегѹбúтелство,
ꙗ҆коже болѣ́знь во чревѣ́ и҃мѹщей, и не
и҃мѹтъ и҃збѣ́жати. Вы́ же бра́тїе, нѣ́сте
во тмѣ́, да дéнь васъ ꙗ҆коже тáть
постúгнетъ: *Вси́ бо вы́ сы́нове свѣ́та
є҃стѐ и сы́нове днѐ: нѣ́смы ноща
нижѐ тмы́. Тѣ́мже оу҃бо *да не спúмъ
ꙗ҆коже и прочúи, но да бодрствýимъ и
трезвúмсѧ. Спя́щїи бо, въ нощи
спя́тъ: и оупивáющїисѧ, въ нощи оупивáютсѧ: Мы́ же сы́нове сýще днѐ, да
трезвúмсѧ, *шболкшеся въ броню вѣ́ры
и любвѣ, и шлемъ оу҃повáнїѧ спасéнїа:
Ꙗ҆кѡ не положи́ нáсъ Бг҃ъ въ гнѣ́въ, но
*въ полѹчéнїе спасéнїа, Гдемъ нáшимъ
Їсъ Хр҃то́мъ, Оумéршимъ за нáсъ, да,
áще бдúмъ, áще ли спúмъ, кѹ́пнѡ

*съ ни́мъ живе́мъ. Сегѡ̀ ра́ди оу҃тѣши́йте
аі дрѹгъдрѹга, и̂ созижди́йте кі́йждо бли́жняго,
ѩкоже и̂ твори́те. Мо́лимъ же вы̀ бра-
вї тїе, зна́йте тружда́ющихсѧ оу҃ ва́съ, и̂
настоа́телей ва́шихъ ѡ҃гдⷭ, и̂ наказ҃ую-
гї щихъ вы̀, и̂ имѣ́йте и̂хъ по преизли́ха въ
любвѝ за дѣ́ло и̂хъ: мире́твуйте въ себѣ́.
дї Мо́лимъ же вы̀, бра́тїе, вразꙋмля́йте
безчи́нныѧ, оу҃тѣша́йте малодꙋ́шныѧ,
застꙋпа́йте немощны́ѧ, долготерпи́те ко
еї всѣ́мъ. Блюди́те, да никто́же зла̀ за зло̀
комꙋ̀ возда́стъ: но всегда̀ до́брое гони́те
и̂ дрѹгъ ко дрѹ́гꙋ и̂ ко всѣ́мъ. Всегда̀
ѕ ра́дꙋйтеся: *Непреста́нно моли́теся:
ѯ҃ всѣ́мъ бл҃годари́те: сїа́ бо е҃сть во́ля
Бж҃їа ѡ҃ хр҃тѣ і҃сѣ въ ва́съ. Дха̀ не
оу҃гаша́йте: *Пр҃рчествїа не оу҃ничижа́йте:
Всѣ̀ же *искꙋша́юще: до́брама держи́те,
ѳ҃ всѧка́ѧ вѣ́щи зла́ѧ ѿгреба́йтеся.
*Са́мъ же Бг҃ъ ми́ра да ѡ҃свѧти́тъ ва́съ вес҃-
совершены́хъ (во всѣ́мъ): и̂ всесовершенъ
ва́шъ дхъ̀ и̂ дꙋ́ша и̂ тѣ́ло непоро́чно въ
при́шествїе гдⷭ на́шегѡ і҃сѹ хр҃та̀ да
сохрани́тся. *Вѣ́ренъ призва́выи ва́съ, кд
ѥ҆же и̂ сотвори́тъ. Бра́тїе, *моли́теся кѥ
ѡ҃ на́съ. Цѣлꙋ́йте бра́тїю всю̀ лобза́нїемъ кѕ
ст҃ы́мъ. Заклина́ю вы̀ гдⷭ, проче́сти кз
посла́нїе сїѐ пред всѣ́ю ст҃ою̀ бра́тїею.
Бл҃гть гдⷭ на́шегѡ і҃сѹ хр҃та̀ съ ва́ми. кѝ
а҆ми́нь.

Коне́цъ пе́рвагѡ посла́нїа, ѥ҆же къ ѳ҃ессалони́кѡмъ: и́мать въ себѣ́ гл҃въ ѕ҃.
а҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ вї.

Сказа́нїе къ Солꙋнѧнѡмъ вторагѡ посла́нїа ст҃агѡ а҆пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Рима, вина́ же посла́нїа сїа̀: Нѣ́цыи
въ ѳ҃ессалони́кіи пра́зднолюбцы и̂ безчи́нни ѡ҃бходя́ще бра́тїю
прелща́хꙋ, а҆́кы бы оу҃жѐ при́шествїе гдⷭне настоа́ло. Прелща́хꙋ
же слы́шащихъ, а҆́кы бы ѡ҃ а҆пла сїѐ сказꙋ́ющагѡ и̂ ѡ҃ дха̀ слы-
ша́ли. Сїа̀ оу҃бо оу҃вѣдѣвъ а҆пл҃ъ, пи́шетъ посла́нїе сїѐ. И̂ пе́рвѣе
оу҃бо хва́литъ вѣ́рꙋ и̂хъ расте́щꙋ, и̂ я҆́кѡ ѿ нихъ хвала́шесѧ,
я҆́кѡ до́блественнѣ терпа́тъ ск҃о́рби за хр҃та̀. Оу҃тѣша́етъ же
и̂хъ, я҆́кѡ и́мать быти ѡ҃мще́нїе ѿ Бга̀ на ѡ҃бида́щыѧ и̂хъ.
Та́же ѡ҃ при́шествїи Спе́нителѧ оу҃чи́тъ, да никто́же ѿ нихъ
вѣ́ритъ, нижѐ смꙋща́етсѧ, нижѐ дхо́мъ, нижѐ а҆́кы бы
и́мъ писа́вшымъ, нижѐ вѣ́чески мнѣ́ти, я҆́кѡ настои́тъ оу҃жѐ
при́шествїе е҃гѡ. Нижѐ пре́жде и́мать быти сїѐ, а҆́ще не
ѿстꙋпле́нїе пре́жде прїи́детъ, и̂ потомъ а҆нтіхр҃їстъ, сынъ по-
гибели, е҃гѡже при́шествїе въ знаме́нїихъ и̂ чꙋдесѣ́хъ ло́ж-
ныхъ, по дѣ́йствꙋ сатани́нꙋ и́мꙋщее быти сказꙋ́етъ. Та́же
завѣща́въ и́мъ стоа́ти до́блественнѣ, и̂ держа́ти преда́нїе,
и́мже навꙋче́ни быша ѿ него̀, Повелѣва́етъ нѣ́дино сообще-
нїе и́мѣти съ ходя́щими безчи́нно, но ѿгна́ти и̂хъ:
сказꙋ́етъ бо, я҆́кѡ сꙋ́тъ лꙋка́вїи и̂ лети́вїи ѥ҆ре́и. И̂ вѣ́-
чески же оу҃вѣща́ваетъ, да, а҆́ще не послꙋ́шаетъ словесъ̀ е҃гѡ,
сей ѿ цр҃кве ѿлꙋче́нъ бꙋ́детъ. И̂ прочеѐ жела́ѧ ми́ра
и́мъ, ѕ҃кончава́етъ посла́нїе. цѣлова́нїе свое́ю рꙋко́ю напи́савъ,
я҆вла́етъ, я҆́кѡ зна́менїе сїѐ е҃сть всѧкагѡ посла́нїа е҃гѡ.

КЪ СОЛУ́НЬЦѢМЪ ВТОРО́Е ПОСЛА́НІЄ СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло, сѳ҃д.

ПА́ВЕЛЪ и Сїлуа́нъ и Тїмоѳе́й, цр҃кви Солу́нстѣй ѡ҃ Бз҃ѣ О҃цѣ на́шемъ и Гдѣ І҃сѣ Хр҃тѣ: Бл҃года́ть ва́мъ и ми́ръ ѡ҃ Бг҃а О҃ца на́шегѡ и Гда І҃са Хр҃та. *Бл҃годари́ти до́лжни є҃смы Бг҃а всегда́ ѡ҃ ва́съ бра́тїе, ꙗ҆коже досто́йно є҃сть, ꙗ҆кѡ превозрастае́тъ вѣ́ра ва́ша, и҃ мно́житсѧ любо́вь є҃ди́нагѡ кого́ждо всѣ́хъ ва́съ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ: ꙗ҆кѡ самѣ́мъ на́мъ хвали́тисѧ ѡ҃ ва́съ въ цр҃кваѵ҃ Бж҃їихъ, ѡ҃ терпѣ́нїи ва́шемъ и҃ вѣ́рѣ, во всѣ́хъ гоне́нїихъ ва́шихъ и҃ ско́рбехъ, ꙗ҆же прїе́млете, Показа́нїе пра́веднагѡ сꙋда́ Бж҃їа, *во є҃же сподо́битисѧ ва́мъ цр҃тві́а Бж҃їа, є҃гѡ́же ра́ди и҃ стра́ждете. А҃ще ꙋ҆́бѡ пра́ведно ѡ҃ Бг҃а, *воздаті ско́рбь ѡ҃скорбля́ющымъ ва́съ, А҃ ва́мъ ѡ҃скорбля́емымъ ѡ҃ра́дꙋ съ на́ми, во ѡ҃кровє́нїи Гда І҃са съ нб҃сѣ҆ съ а҃ггла́ сїлы своеѧ́, *Во ѻ҃гнѝ пла́менѣ, даю́щагѡ ѡ҃мще́нїе не вѣ́дꙋщымъ Бг҃а и҃ не послꙋша́ющымъ бл҃говѣ́ствованїа Гда на́шегѡ І҃са Хр҃та: И҃же мзд҃ꙋ прїи́мꙋтъ, поги́бель вѣ́чнꙋю, ѡ҃ лица Гдн҃а, и҃ ѡ҃ сла́вы кр҃е́пости є҃гѡ: Є҃гда прїи́детъ просла́витисѧ во ст҃ы́хъ свои́хъ, и҃ ди́венъ бы́ти во всѣ́хъ вѣ́ровавшихъ, Ꙗ҆кѡ ꙋ҆вѣ́рисѧ свидѣ́тельство на́ше в҃ ва́съ, въ де́нь о҃нъ. За сїѐ и҃ мо́лимсѧ всегда́ ѡ҃ ва́съ, да ва́съ сподо́битъ зва́нїю Бг҃ъ на́шъ, и҃ и҃сполни́тъ всѧ́ко бл҃говоле́нїе бл҃а́гости и҃ де́ло вѣ́ры въ сїлѣ́: Ꙗ҆кѡ да просла́витсѧ и҃мѧ Гда на́шегѡ І҃са Хр҃та в҃ ва́съ, и҃ вы́ в҃ не́мъ, по бл҃года́ти Бг҃а на́шегѡ и҃ Гда І҃са Хр҃та.

Глава҃ б҃. Зача́ло, сѳ҃е.

ОБ҃НИМЪ же вы́ бра́тїе, ѡ҃ пришє́ствїи Гда на́шегѡ І҃са Хр҃та, и҃ на́шемъ собра́нїи ѡ҃ не́мъ, Не ско́рѡ подвизатисѧ ва́мъ ѡ҃ ꙋ҆ма́, ни ꙋ҆жаса́тисѧ, ниже́ дх҃о́мъ, ниже́ сло́вомъ, ни посла́нїемъ ꙗ҆кѡ ѡ҃ на́съ посла́нымъ, ꙗ҆кѡ ꙋ҆же́ настои́тъ де́нь Хр҃то́въ. *Да никто́же ва́съ прелсти́тъ ни по є҃ди́номꙋ же ѻ҃бразꙋ: ꙗ҆кѡ а҃ще не прїи́детъ ѡ҃ступле́нїе пре́жде, и҃ ѡ҃кры́етсѧ человѣ́къ безако́нїа, сы́нъ поги́бели, Противи́никъ *и превозноси́тсѧ па́че всѧ́каго глаго́лемагѡ бога и҃ли́ чтѝлища, ꙗ҆коже є҃мꙋ сѣ́сти въ цр҃кви Бж҃їей ꙗ҆кѡ бо́гꙋ показꙋ́ющꙋ себѣ́, ꙗ҆кѡ бо́гъ є҃сть. Не по́мните ли, ꙗ҆кѡ ещѐ живы́й ѡ҃ ва́съ, сїѧ́ глаго́лахъ ва́мъ; И҃ нынѣ́ ꙋ҆держа́ющее вѣ́сте, во є҃же ꙗ҆вити́тсѧ є҃мꙋ въ своє́ є҃мꙋ вре́ма. *Та́йна бо ꙋ҆же́ дѣ́етсѧ безако́нїа, то́чїю держа́й нынѣ́, до́ндеже ѡ҃ среды́ бꙋ́детъ: *И҃ тогда́ ꙗ҆ви́тсѧ безако́нникъ, є҃гѡ́же Гдь І҃съ ꙋ҆бі́етъ дх҃о́мъ ꙋ҆стъ свои́хъ, и҃ ꙋ҆пра́здни́тъ ꙗ҆вле́нїемъ пришє́ствїа своегѡ: Є҃гѡ́же є҃сть пришє́ствїе по дѣ́йствꙋ сатани́нꙋ во всѧ́кой сїлѣ́ и҃ зна́менїихъ и҃ чꙋдесѣ́хъ ло́жныхъ, И҃ во всѧ́кой ѧ҃зости непра́вды, въ погиба́ющихъ, Зане́ любве́ и҃стины не прїа́ша, во є҃же спастисѧ и҃мъ: И҃ сегѡ́ ра́ди посла́етъ и҃мъ Бг҃ъ дѣ́йство *ѧ҃сти, во є҃же вѣ́ровати и҃мъ ло́жи: Да сꙋ́дъ прїи́мꙋтъ вси не вѣ́ровавшїи и҃стинѣ, но бл҃говоливши́и въ непра́вдѣ. Мы́ же до́лжни є҃смы бл҃годари́ти Бг҃а всегда́ ѡ҃ ва́съ, бра́тїе возлюбле́ннаѧ ѡ҃ Гда, ꙗ҆кѡ и҃збра́лъ є҃сть ва́съ Бг҃ъ ѡ҃ нача́ла во спасе́нїе во ст҃ы́ни дх҃а и҃ вѣ́ры и҃стины, Въ не́же призва́ ва́съ бл҃говѣ́ствованїемъ на́шимъ, въ получе́нїе сла́вы Гда на́шегѡ І҃са Хр҃та. Тѣ́мже ꙋ҆́бѡ бра́тїе, сто́йте, и҃ держи́те преда́нїа, и҃мже навы́чистесѧ, и҃ли́ сло́вомъ и҃ли́ посла́нїемъ на́шимъ. Са́мъ же Гдь на́шъ І҃съ Хр҃то́съ, и҃ Бг҃ъ и҃ О҃цъ на́шъ возлюби́вый на́съ и҃ да́вый ꙋ҆тѣше́нїе вѣ́чно и҃ ꙋ҆пова́нїе бл҃го въ бл҃года́ти, Да ꙋ҆тѣ́шитъ се́рца ва́ша и҃ да ꙋ҆тве́рдитъ ✲ ✲ во всѧ́комъ сло́вѣ и҃ дѣ́лѣ бл҃а́зѣ.

Глава́ г.

Прочее, моли́тесѧ ѡ̑ на́съ бра́тїе, да сло́во гд̑не течетъ и̑ сла́вится, ꙗкоже и̑ въ васъ, и̑ да и̑зба́вимсѧ ѡ̑ злы́хъ и̑ лука́выхъ человѣ́къ: не всѣ́хъ бо е̑сть вѣ́ра. Вѣ́ренъ же е̑сть гдь, и́же ѹ̑тверди́тъ васъ, и̑ сохрани́тъ ѡ̑ лука́ваго. Ѹ̑пова́емъ же на гда ѡ̑ васъ, ꙗкѡ, ꙗ̀же повелѣ́ваемъ вамъ, и̑ твори́те и̑ сотвори́те. Гдь же да испра́витъ сердца̀ ва́ша въ любо́вь бж̑ію, и̑ въ терпѣ́нїе хр̑то́во. Повелѣ́ваемъ же вамъ бра́тїе, ѡ̑ и́мени гда на́шего і̑с̑а хр̑та̀, ѿлуча́тисѧ вамъ ѡ̑ всѣ́каго бра́та безчи́нно ходя́ща, а̀ не по преда́нїю, е́же прїѧ́ша ѡ̑ на́съ. Са́ми бо вѣ́сте, ка́ко лѣ́по е̑сть (вамъ) подо́битисѧ на́мъ: ꙗкѡ не безчи́нновахомъ ѹ̑ васъ. Ниже́ тлѣ́не хлѣ́бъ ꙗдохомъ ѹ̑ когѡ̀, но въ трудѣ́ и̑ подви́зѣ, но́щь и̑ де́нь дѣ́лающе, да не ѡ̑тягчи́мъ никогѡ́же ѡ̑ васъ: не ꙗкѡ не и́мамы вла́сти, но да себѣ̀ о̑́бразъ да́мы вамъ во е́же ѹ̑подо́битисѧ на́мъ. И̑бо е̑гда̀ бѣ́хомъ ѹ̑ васъ, сіѐ завѣща́вахомъ вамъ, ꙗкѡ а̑́ще кто̀ не хо́щетъ дѣ́лати, нижѐ да ꙗ́стъ. Слы́шимъ бо нѣ́кіѧ безчи́нно ходя́щыѧ ѹ̑ васъ, ничто́же дѣ́лающыѧ, но лука́вно ѡ̑ходя́щыѧ. Такѡвы́мъ запреща́емъ и̑ мо́лимъ ѡ̑ гдѣ нашемъ і̑с̑ѣ хр̑тѣ, да съ безмо́лвїемъ дѣ́лающе, свои́ хлѣ́бъ ꙗдя́тъ. Вы́ же бра́тїе, не стужи́те до́брое творя́ще. А̑́ще же кто̀ не послу́шаетъ словесе́ на́шегѡ, посла́нїемъ сего̀ назна́меноу́йте: и̑ не примѣша́йтесѧ ем҃ѹ, да посрами́тсѧ: и̑ не ꙗ́кѡ врага̀ имѣ́йте его̀, но наказу́йте ꙗкоже бра́та. Са́мъ же гдь ми́ра да да́стъ вамъ ми́ръ всегда̀ во всѣ́комъ о́бразѣ: гдь со всѣ́ми ва́ми. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋ́кою па́влею, е́же е̑сть зна́менїе во всѣ́комъ посла́нїи, сицѐ пишꙋ́: Бл҃года́ть гда на́шего і̑с̑а хр̑та̀ со всѣ́ми ва́ми. а̑́минь.

Коне́цъ вторагѡ посла́нїа, е́же къ ѳессалони́кѡмъ. И́мать въ себѣ́ главы̀ г҃. а̀ зача́лъ цр҃ко́вныхъ е̑.

а мшт҃г҃ · г҃ дѳ҃.
сила ѕ · г҃ д҃.
ма не · г҃ зг҃ ·
фїлі д҃ · г҃ д҃.
а болѕ ѣ̀ · г҃ кг҃ ·

Сказа́нїе къ тїмоде́ю пе́рвагѡ посла́нїа ѻ сто́м҃ апла́ па́вла .

По Ѳеофѵлакту : изъ Лаодикїи

Сїѐ посыла́етъ и҃з Маке́донїи . вина́ же посла́нїа сїѧ е҃сть : Во е҃фе́сѣ нѣ́цыи і҃ѵде́йски живѣ́ше ѻ , начина́хѫ и҃нако ѹ҃чи́ти ѻ , и҃ прельща́ти простѣ́йшихъ и҃зъ тѣ́мъ закона́ . сїѐ ѹ҃бо ѹ҃вѣ́давъ а҃пл҃ъ ѻ , ѹ҃вѣща́ваетъ тїмоде́а ѻ да та́мѡ пребѹ́детъ ко и҃справле́нїю и҃хъ . пи́шетъ же къ нем҃ѹ посла́нїе сїѐ . И҃ пе́рвѣе ѹ҃бѡ воспомина́етъ тїмоде́ю вѣ́дѹщемѹ во хр҃та̀ вѣ́рѹ ѻ , ѹ҃ча̀ е҃го̀ ѡ҃ зако́нѣ ѻ , возбра-на́ти глаго́лющымъ свы́ше пра́вагѡ ѹ҃чє́нїѧ ѻ , и҃ запреща́ти и҃мъ : и҃́бо и҃ са́мъ ѵ҃менє́а и҃ алеѯа́ндра заблѹ́дшихъ ѡ҃ вѣ́ры ѻ , предадѐ сата́нѣ ѻ , да нака́жѹтсѧ не хѹ́лити . Сїѧ воспомя́нѹвъ ѻ , про́чее ѹ҃ста́вля́етъ е҃мѹ̀ пра́вила цр҃ко́вная ѡ҃ моли́твѣ ѻ , како ѻ , и҃ гдѣ ѻ , и҃ ѡ҃ ко́нхъ подоба́етъ моли-тисѧ . и҃ ѡ҃ се́мъ ѻ , и҃́ко молча́ти въ цр҃кви жены̀ долже́н-ствѹютъ ѻ , и҃ па́че ѹ҃чи́тисѧ ѻ , не́же ѹ҃чи́ти . Ѡ҃ поставле́нїи е҃пс҃ко́пѡвъ и҃ пресвѹ́терѡвъ и҃ дїа́конѡвъ ѻ , како ѻ , и҃ ка́цѣмъ бы́ти подоба́етъ поставля́е́мымъ . Ѡ҃ сѹ́щихъ въ цр҃кви вдови́цахъ ѻ , ѡ҃ коли́кихъ лѣ́тъ подоба́етъ и҃́мъ и҃збира́емымъ бы́ти ѻ , и҃ каковы́мъ и҃́мъ бы́ти подоба́етъ ѻ , и҃ ка́ко и҃́мъ по-доба́етъ вними́ати . ѡ҃ е҃́же цѣломѹ́дрствовати ю҃нѣ́йшымъ ѻ , и҃ посмѣ́ати па́че ѻ , а҃ не сквѣ́рно жи́ти : Ѡ҃ е҃́же ѹ҃чи́ти бога́тыхъ не высокомѹ́дрствовати ѻ , нижѐ ѹ҃пова́ти на бо-га́тство . Ѡ҃ сихъ запове́давъ ѹ҃вѣща́ваетъ ѻ , да си́мъ пова́чаетъ ѻ , и҃ ктомѹ̀ воды̀ да не пїе́тъ . Вними́ати же себѣ́ и҃ ѹ҃чє́нїю ѻ , вѣ́дѹщѹ ѻ , и҃́ко бѹ́дѹтъ времена̀ ѻ , въ ни́хже ѿстѹ́пятъ нѣ́цыи ѿ вѣ́ры . Та́кожде же пова́чивъ ѻ , и҃́ко чи́ста сѹ́тъ бра́шна ѻ , и҃ завѣща́въ е҃мѹ̀ ѹ҃клоня́тисѧ ѡ҃ любопри́тельныхъ взыска́нїй ѻ , а҃́ки сквѣ́рныхъ ѻ , ѡ҃ ни́хже нѣ́цыи хва́лящесѧ ѻ , престѹ́пиша вѣ́рѹ (пра́вѹ ѻ) ско́нчава́етъ посла́нїе .

КЪ ТѢМОѲЕ́Ю ПЕ́РВОЕ ПОСЛА́НІЕ
сѵ҃а́гѡ апо́стола Па́вла.

Глава҃ а҃.

Зача́ло, сѻ҃н.

Па́велъ посла́нникъ І҃съ Хр҃то́въ, по повелѣ́нію Бг҃а Спса҃ на́шегѡ, и Гд҃а І҃са Хр҃та҃ *оу҃пова́нія на́шегѡ, *Тїмоѳе́ю при́сномꙋ ча́дꙋ вѣ вѣ́рѣ: *благть, ма́ть, ми́ръ ѿ Бг҃а ѻ҃ца҃ на́шегѡ и Хр҃та҃ І҃са Гд҃а на́шегѡ. Ꙗ҆коже оу҃молихъ тѧ҆ пребы́ти во Ефе́сѣ, и҆ды́й вѣ Македо́нію, да заповѣ́ждеши нѣ́кимъ не и҃нако оу҃чи́ти, *нижѐ внима́ти ба́снемъ и҆ родослові́емъ безконе́чнымъ, и҃жѐ стѧза́нїа творѧ́тъ па́че, нежели Бж҃іе строе́нїе, е҆́жѐ вѣ вѣ́рѣ: *Коне́цъ же заповѣ́данїа е҆́сть, любы ѿ чи́ста се́рца, и сове́сти бл҃гиа́, и҆ вѣ́ры нелицемѣ́рныя: ѿ ни́хже нѣ́цыи погрѣши́вше, оу҃клони́шасѧ вѣ сꙋе́слѡвїа, хотѧ́ще бы́ти зако́ноучи́тели, не разꙋмѣ́ющe, ни҃ жѐ глю́тъ, ни ѿ ни́хже оу҃тверждаю́тъ: *Вѣ́мы же, ꙗ҆́ко до́бръ зако́нъ е҆́сть, а҆́ще кто̀ его̀ зако́нно творитъ, вѣ́дый сі́е, ꙗ҆́ко *пра́вникꙋ зако́нъ не лежи́тъ, но безакѡ́нникомъ и҆ непокори́вымъ, нечести́вымъ же и҆ грѣ́шникѡмъ, непра́ведникомъ и҆ сквє́рникомъ, ѻ҃ца҃ и҆ ма́тере доса́дителемъ, мꙋжеꙋби́цамъ, Блꙋдникѡ́мъ, мꙋжелѡ́жникѡмъ, ѳзвоѝникѡмъ, клеветникѡ́мъ, скотолѡ́жникѡмъ, ла́жникомъ, клтвопрестꙋпникѡмъ, и҆ а҆́ще что̀ и҃но здра́вомꙋ оу҃че́нію проти́вится, По бл҃говѣ́стію сла́вы бл҃же́нагѡ Бг҃а, *е҆́жѐ мнѣ̀ оу҃вѣ́рено бы́сть, И҆ бл҃годарю́ оу҃кр҃пля́ющаго мѧ҆ Хр҃та҃ І҃са Гд҃а на́шего, *ꙗ҆́ко вѣ́рна мѧ҆ непщева́, положи́въ мѧ҆ въ слꙋ́жбꙋ, Бы́вша мѧ҆ и҃ногда́ *хꙋ́льника и҆ гони́теля и҆ доса́дителя: но поми́лованъ бы́хъ, ꙗ҆́ко не вѣ́дый сотворихъ въ невѣ́рствїи, *Оу҃преꙁмно́жисѧ же бл҃года́ть Гд҃а на́шегѡ (І҃са Хр҃та҃) съ вѣ́рою и҆ любо́вію и҃жѐ ѿ Хр҃та҃ І҃са҃: Вѣ́рно сло́во и҆ всѧ́кагѡ прі́ѧтїа достоі́но, *ꙗ҆́ко Хр҃то́съ І҃съ прїи́де въ ми́ръ грѣ́шники спастѝ, ѿ ни́хже пе́рвый е҆́смь а҆́зъ: Но сегѡ̀ ра́ди поми́лованъ бы́хъ, да во мнѣ̀ пе́рвомъ пока́жетъ І҃съ Хр҃то́съ всѣ̀ долготерпѣ́нїе, За о҆́бразъ хота́щихъ вѣ́ровати е҆мꙋ̀ въ жи́знь вѣ́чнꙋю: *Цр҃ю́ же вѣ́кѡвъ, нетлѣ́нномꙋ, невидимомꙋ, е҆ди́номꙋ премꙋ́дромꙋ Бг҃ꙋ, че́сть, и҆ сла́ва во вѣ́ки вѣ́кѡвъ а҆ми́нь: Сі́е же заповѣ́данїе *предаю́ ти ча́до Тїмоѳе́е, по бы́вшихъ на тѧ҆ пре́жде прр҃очествїихъ, да вои́ствꙋеши въ ни́хъ до́брое вои́нство, *и҆мы́й вѣ́ру и҆ бл҃гу́ю сове́сть, ю҆́же нѣ́цыи ѿри́нꙋвше, ѿ вѣ́ры ѿпадо́ша: ѿ ни́хже е҆́сть Ꙋмене́й и҆ Але́ѯандръ, *и҃хже предахъ сатана́ѣ, да нака́жꙋтсѧ не хꙋли́ти.

Глава҃ в҃. Зача́ло, спв҃.

Молю́ ѹ҆́бо пре́жде всѣ́хъ твори́ти мо́литвы, моле́нїа, проше́нїа, бл҃годаре́нїа, за всѣ̀ ча́ки, *за цр҃я̀, и҆ за всѣ́хъ и҃же во вла́сти сꙋ́ть, да ти́хое и҆ безмо́лвное жи́тіе пожи́вемъ во всѧ́комъ бл҃гочести́и и҆ чистото́ѣ. Сі́е бо добро̀ и҆ прі́ѧтно пред Спси́телемъ на́шимъ Бг҃омъ, *и҃же всѣ́мъ человѣ́комъ хо́щетъ спастисѧ и҆ въ ра́зꙋмъ и҃стины прїи́ти. Е҆ди́нъ бо е҆́сть Бг҃ъ, и҆ е҆ди́нъ ходата́й Бг҃а и҆ человѣ́къ Хр҃то́съ І҃съ, *да́вый себѐ и҆збавле́нїе за всѣ́хъ: свиде́тельство времены́ свои́ми, *въ не́же поста́вленъ бы́хъ а҆́зъ проповѣ́дникъ и҆ а҆́плъ, и҃стинꙋ глаго́лю ѿ Хр҃та҃, не лгꙋ́, оу҃чи́тель *ꙗ҆зы́кѡвъ, вѣ вѣ́рѣ и҆ и҃стинѣ. Хощꙋ́ ѹ҆́бо, да молѧ́тсѧ мꙋ́жіе на всѧ́комъ мѣ́стѣ, воздвиза́юще прпбныя ꙁы́ки *безгнѣ́вна и҆ *размышле́нїа: *Та́кожде и҆ жены̀ во ѹ҆краше́нїи лѣ́потномъ, со стыдѣ́нїемъ и҆ цѣломꙋдрі́емъ да ѹ҆краша́ютъ себѐ, не въ плете́нїихъ, ни зла́томъ, и҆ли́ би́сермы, и҆лѝ ри́зами многоцѣ́нными, Но, е҆́же подоба́етъ женама́ ѡ҆бща́вающымсѧ бл҃гочести́ю, дѣ́лы бл҃ги́ми, Жена̀ вѣ безмо́лвіи да оу҃чи́тсѧ со всѧ́кимъ покоре́нїемъ: *Жене́ же оу҃чи́ти не повелѣ́ваю нижѐ владѣ́ти мꙋ́жемъ, но бы́ти вѣ безмо́лвіи. *Ада́мъ бо пре́жде

созда́нъ бы́сть , пото́мъ же Е́ва : * И Ада́мъ не прелсти́ся , жена́ же прелсти́вшися , въ престу́пле́нїи бы́сть : Спасе́тся же чадоро́дїа ра́ди , а́ще пребу́детъ въ вѣ́рѣ и любви́ и во стыни съ цѣлому́дрїемъ .

Глава́ , г̑ . Зача́ло , спг̑ .

Ве́рно сло́во : * а́ще кто̀ е́пископства хо́щетъ , добра́ дѣ́ла жела́етъ . Подоба́етъ у́бо е́пископу бы́ти непороч́ну , е́диныа жены́ мужу́ , тре́звену , цѣлому́дру , благогове́йну , че́стну , страннолюби́ву , учи́телну : * Не пїа́ницѣ , не би́цѣ , не сварли́ву , не мшелоимцу́ , но кро́тку , (не завистли́ву ,) не сребролю́бцу : Свои́ до́мъ до́брѣ правя́щу , чада́ имущу́ въ послу́шанїи со всякою чистото́ю : А́ще же кто̀ своего́ до́му не умѣ́етъ пра́вити , како́ѡ цр̑кви Бжїей попеча́ти возмо́жетъ ; Не новокрещенну́ , да не разгорды́вся въ су́дъ впаде́тъ дїа́волъ . Подоба́етъ же ему́ и свидѣ́тельство добро́ и́мѣти ѿ вне́шнихъ , да не въ поноше́нїе впаде́тъ и въ сѣ́ть непрїа́зненъ . Дїа́коноⷨ та́кожде че́стныⷨ , не двоязы́чныⷨ , не вину́ мно́гу внима́ющыⷨ , не скверностажа́телныⷨ , * Имущыⷨ та́инство вѣ́ры , въ чи́стѣи со́вѣсти . И сі́и у́бо да искуша́ются пре́жде , пото́мъ же да слу́жатъ , непороч́ни су́ще . Жена́ⷨ та́кожде че́стныⷨ , не клеветы́ⷨ , (не навадни́цаⷨ ,) тре́звенныⷨ , вѣ́рныⷨ во всемъ́ . Дїа́кони да быва́ютъ е́диныа жены́ мужи́ , чада́ до́брѣ правя́ще и свои́ домы́ . Ибо́ служи́вшїи до́брѣ степе́нь себѣ́ до́бръ снискаю́тъ , и мно́гое дерзнове́нїе въ вѣ́рѣ , а́же ѿ Хр̑тѣ Їсѣ . Сі́а пишу́ тебѣ́ , уповаа́ прїитѝ къ тебѣ́ скоро́ѡ : А́ще же замедлю́ , да у́вѣси , како́ѡ подоба́етъ въ до́мѣ Бжїи́мъ жи́ти , а́же е́сть цр̑ковь Бга́ жива́ : сто́лпъ и у́тверждє́нїе и́стины И неповѣ́дуемѡ вели́а е́сть благоче́стїа та́йна , * Бг̑ъ яви́ся во плоти́ , ѡправда́ся въ Дх̑ѣ̀ , * показа́ся а́ггломъ , * проповѣ́данъ бы́сть во язы́цѣхъ , вѣ́ровася въ ми́рѣ , вознесе́ся во сла́вѣ .

Глава́ , д̑ .

Ду́хъ же я̑вственѣ * глаго́летъ , яко́ѡ въ послѣ́днаа времена̀ ѿступя́тъ нѣ́цыи ѿ вѣ́ры , вне́млюще духо́вⷨмъ ле́стчымъ и уче́нїемъ бѣсо́вскимъ , Въ лицемѣ́рїи лжесловесны́хъ , сожже́нныхъ своею совѣ́стїю , Возбраня́кщихъ жени́тися , оудала́тися ѿ бра́шенъ , а́же Бг̑ъ сотвори́ въ снѣдє́нїе со благодаре́нїемъ вѣ́рнымъ и позна́вшымъ и́стинꙋ . Зане́ всѧ́кое созда́нїе Бжїѐ добро̀ , и ничто́же ѿмє́тно , со благодаре́нїемъ прїе́млемо : (Ѡсвяща́ется бо словомъ Бжїимъ и мо́лтвою . Сі́а всѧ́ сказу́я бра́тїи , до́бръ бу́деши служи́тель Їсу Хр̑ту̀ , пита́емь словесы́ вѣ́ры , и до́брымъ оучє́нїемъ , е́муже послѣ́довалъ е́сѝ . Скве́рныхъ же и ба́бїихъ ба́сней ѿрица́йся : ѡбу́чаи же себѐ ко благоче́стїю . Т҃ѣле́сное бо ѡбу́чє́нїе вма́лѣ е́сть поле́зно : а̑ благоче́стїе на всѣ̀ поле́зно е́сть , * ѡбѣтова́нїе и́мѣюще живота̀ нын҃ѣшнягѡ и гряду́щягѡ . Ве́рно сло́во и всѧ́каго̀ прїа́тїа досто́йно : На сі́е бо и тружда́емся и поноша́еми е́смы̀ , я́кѡ оупова́хомъ на Бг̑а жива́ , и́же е́сть Спи́тель всѣ́мъ человѣ́кѡмъ , па́че же вѣ́рнымъ : Завѣща́ваѝ сі́а и оучи́ . Никто́же ѡ̑ ю̑ности твое́ѝ да нерадитъ : но о́бразъ бѫдѝ вѣ́рнымъ словомъ , житі́емъ , любо́вїю , ду́хомъ , вѣ́рою , чистото́ю . Дондеже́ прїи́дꙋ , внемлѝ чте́нїю , оутѣше́нїю , оуче́нїю . Не нерадѣ̀ ѿ своего́ дарова́нїи живу́щемъ въ тебѣ́ , е́же дано̀ тебѣ́ бы́сть про́чествомъ съ возложе́нїемъ рꙋ́къ сщ̑е́нничества . Въ сі́хъ поучаи́ся , въ сі́хъ пребывай̀ , (въ сі́хъ разумѣ́вай̀ :) да преспѣ́ванїе твоѐ явле́но бу́детъ во всѣ́хъ . Вними́ себѣ́ и оуче́нїю : и пребывай̀ в҃ нихъ . сі́а бо твора́ , и са́мъ спасе́шися и послу́шающїи тебѐ .

Глава́ , е̑ . Зача́ло . спе̑ .

Ста́рцꙋ не творѝ па́кости , но оутѣша́й я́кѡже отца̀ : ю̑ноши , я́кѡже бра́тїю : Ста́рицы , я́кѡже мтрѝ : ю̑ныа , я́кѡже сестры̀ , со всѧ́кою чистото́ю . Вдовицы́ чтѝ сꙋ́щыа и́стинныа вдовицы́ . А́ще же кая̀ вдовица̀ чада́ илѝ вну́чата и́мать , да оучатся̀ пре́жде свои́ до́мъ благочести́ѡ оустрои́ти , и взе́мъ воздаа́ти роди́телемъ : сі́е бо е́сть благоу́годно пред Бг̑омъ . * А сꙋ́щаа и́стиннаа вдовица̀ и оуединена̀ , оупова́етъ на Бг̑а , и пребыва́етъ въ моли́твахъ и моле́нїихъ де́нь и но́щь : Питаю́щаяся же простра́нно , жива̀ оумерла̀ . И сі́а завѣща́ваѝ , да непороч́ни бу́дꙋтъ . А́ще же кто̀ ѡ̑ своихъ̀ па́че же * ѡ̑ прі́сныхъ не промышля́етъ , вѣ́ры ѿверглася̀ е́сть , и невѣ́рнагѡ горшіѝ е́сть . Вдовица же да причита́ется̀ не ме́ньше лѣ́тъ шестидесати́хъ , бывшѝ е́диномꙋ мꙋ́жꙋ жена̀ ,

* а мшг̑ , ѵ҃ѕ .

чрезъ чадородїе

* дѣа̑ к , г҃ кн .

* тї г , г҃ э .

* а нит҃ е , г҃ в . г мшу і , г҃ ф .

честностїю

честны́мъ

* выше а , г҃ мі .

честны́мъ

Зачало̀ спд .

* тїмо а , г҃ д . * ри а , г҃ д . * ефе г , г҃ с . * ри і , г҃ ш . в пет а , г҃ в .

* тїт г , г҃ с . в пет г , г҃ с .

Зача́ло̀ спе̑ .

* г мсцъ пѧ , г҃ г

Зачало̀ спѕ̑ .

* лѣ а , г҃ с .

ѿ дому кнѧ

* бѣзе ага , г҃ д . * данїи а , г҃ г

Въ дѣлѣхъ добрыхъ свидѣтелствуема, áще чáда воспитáла éсть, áще стыхъ нóзѣ умы, áще страннáя пріáтъ, áще скорбнымъ утѣшéніе бысть, áще всякомý дѣлý блгý послѣдовала éсть. Юныхъ же вдовúцъ ѿрицáема: егдá бо разсвирѣпѣютъ ѿ Хрта, пожелáти хотáтъ, имýщыя грѣхъ, іáкw пéрвыя вѣры ѿвергóшася: кýпно же и прáздны учáтся ѡбходúти домы: не тóчію же прáзды, но и блядúвы и ѡплазúвы, глаголющыя, іаже не подобáетъ. Хощý убо юным вдовúцамъ посмáти, чáда раждáти, домъ строúти, нúедины же вины дáти противномý хýлы рáди. Сé бо нúкыя развратúшася въ слѣдъ сатаны. Áще кто вѣренъ, или вѣрна, имáть вдовúцы, да довлúтъ íхъ, и да не тагóтится цр҃ковь, да сúхъ íстинныхъ вдовúцъ удовóлитъ. Прилѣжáщіи же добрѣ пресвýтеры двóйна чести да сподобляются, пáче же трýждающіися въ слóвѣ и ученіи. Глаголетъ бо писáніе, вола молотящá не ѡвротúши: и, достóинъ дѣлатель мздý своегá. На пресвýтера хýлы не пріéмли, рáзвѣ при двою или трію́хъ свидѣтелéхъ. Согрѣшáющихъ же пред всѣми ѡбличáй, да и прочíи страхъ имýтъ. Засвидѣтелствую пред Бгомъ и Гдéмъ Іисъ Хртóмъ и избранными (егw) Áггелы, да сіá сохранúши безъ лицемѣрія, ничегóже творя по ѹклонéнію. Рýкъ скóрw не возлагáй ни на когóже, ниже пріобщáйся чýжымъ грѣхóмъ. себе чúста соблюдáй: Ктомý не пúй водý, но мáло вúна пріéмли, стомáха рáди твоегw и чáстыхъ твоúхъ недýгwвъ. Нѣкúхъ же человѣкъ грѣси предавлéни сýть, предвáряюще на сýдъ: нѣкúмъ же и послѣдствýютъ. Такóже и дóбрая дѣлá предавлéна сýть: и сýщая íнаkw, ѹтаúтися не мóгутъ.

Глáва ѕ҃.

Слúцы сýть под игóмъ рáби, своúхъ господúй всякія чести да сподобля́ютъ, да íма Бжіе не хýлится и ученіе. Имýщіи же вѣрныхъ господúй, да не нерадáтъ ѡ нúхъ, понéже брáтія сýть: но пáче да работáютъ, зане вѣрни сýть и возлюбленни, íже благодáть воспріéмлющіи. сіá учи и моли. Áще ли кто íнаkw ученúтъ, и не приступáетъ къ здрáвымъ словесéмъ Гдá нáшегw Іисá Хрта, и ученію, éже по благовѣрію, Разгордѣся, ничтóже вѣдый, но недýгуя ѡ стязáніихъ и словопрéніихъ: ѿ нúхже бывáетъ зáвисть, рéніе, хýлы, не пщевáніа лýкавы, Нечéсты злыя растлѣ́нныхъ человѣкwвъ умóмъ, и лишéнныхъ íстины, непщýющихъ прибытúе быти благочéстіе. ѿступáй ѿ тáковыхъ. Éсть же синискáніе вéліе благочéстіе съ довóлствомъ. Ничтóже бо внесóхомъ въ мíръ сéй, явѣ, іáкw ниже íзнести что мóжемъ: Имúюще же пúщу и ѻдéяніе, сúми довóльни бýдемъ. Íже хотя́щіи богатúтися, впадáютъ въ напасти, и сѣть, и въ похóти многи несмы́сленны и вреждáющыя, іаже погружáютъ человѣкы во всегýбительство и погúбель. Кóрень бо всѣмъ злы́мъ сребролю́біе éсть: егóже нѣцыи желáюще заблýдиша ѿ вѣры, и себе пригвоздúша болѣзнемъ мнóгимъ. Ты же ѻ человѣче Бжій, сúхъ бѣгай: Гони же прáвдý, благочéстіе, вѣрý, любóвь, терпѣніе, крóтость: Подвизáйся добрым подвúгомъ вѣры, éмлися за вѣчнýю жúзнь, въ нúюже и звáнъ былъ éсй, и исповѣдалъ éсй доброе исповѣданіе предъ мнóгими свидѣтели. Заклинáю ти предъ Бгомъ ѡживля́ющимъ всячéскаа и Хртóмъ Іисомъ свидѣтелствовавшимъ при понтúйстѣмъ пілáтѣ доброе исповѣданіе, Соблюсти тебѣ заповѣдь нескверну, и незазóрну, даже до явлéніа Гдá нáшегw Іисá Хрта, Éже во своá времена явúтъ блженный и éдинъ сúльный, Црь цáрствующихъ и Гдь господствующихъ, Éдинъ имýй безсмéртіе, и во свѣтѣ живы́й непристýпнѣмъ, егóже никтóже видѣлъ éсть ѿ человѣкъ, ниже видѣти мóжетъ, емýже честь и держáва вѣчная. áминь. Богáтымъ въ нынѣшнемъ вѣцѣ запрещáй не высокомýдрствовати, ниже ѹповáти на богáтство погибáющее, но на Бга жúва дающаго намъ всá обúльнw въ наслажденіе, Блгóе дѣлати, богатúтися въ дѣлѣхъ добрыхъ, благоподáтливымъ быти, общúтельнымъ, Сокровúщующе себѣ ѡснованіе добрó въ бýдущее, да пріúмутъ вѣчную жúзнь. ѻ Тімоѳéе, преданіе сохрани, ѹклоняáся скверныхъ сýсловій и прекослóвій áженéннагw рáзума: ѿ немúже нѣцыи хвалúщеся, ѡ вѣрѣ погрѣшúша. благодáть съ тобóю. áминь.

Конéцъ послáніа пéрвагw éже къ Тімоѳéю, стáгw áпла Пáвла.
имáть въ себѣ глáвъ ѕ҃.
а҃ зачáлъ цр҃ковныхъ
ді҃.

Сказа́нїе къ Тїмоѳе́ю второ́го посла́нїа

сто́го а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ па́ки къ Тїмоѳе́ю ѿ Ри́ма. вина́ же посла́нїа е҃сть сїѧ: е҃гда́ (дрꙋ́зи) спꙋтшество́вавшїи Па́влꙋ ѡ҃ста́виша е҃го́, хотѧ́ а҃пл҃ъ, дабы́ Тїмоѳе́й прише́лъ къ немꙋ́, пи́шетъ посла́нїе сїѐ. И҃ пе́рвѣе ꙋ҃бо сказꙋ́етъ, а҃́кѡ па́мѧтствꙋетъ е҃гѡ̀ бл҃гогове́йство, и҃ прароди́телей е҃гѡ̀ вѣ́рꙋ. Та́же, а҃́кѡ сꙋ́щїи ѿ А҃сі́и, ѿ ни́хже е҃сть Фꙋ́гелъ и҃ Е҃рмоге́нъ, ѡ҃вратѝшасѧ ѿ него̀, зра́ще е҃гѡ̀ ꙋ҃зы: Ѻ҃нисі́фора же хва́литъ пришє́дша къ Ри́мꙋ, и҃ пребы́вша съ ни́мъ. Завѣща́ваетъ же е҃мꙋ́ ѡ҃рица́тисѧ бꙋ́йныхъ ста́заній, а҃́кѡ ѿ ни́хъ раждаю́тсѧ сва́ры. и҃́бо Ѵ҃мене́й и҃ Фїлі́тъ та́кѡ ꙋ҃клони́вшесѧ престꙋпи́ша и҃́стинꙋ, глаго́люще: а҃́кѡ воскр҃сі́е ꙋ҃же́ бы́сть, и҃ нѣ́кихъ развраща́ютъ. Па́че ꙋ҃бо повелѣва́етъ е҃мꙋ́ вни́мати себѣ́ и҃ ꙋ҃че́нїю, и҃ вꙋ́дѣти, а҃́кѡ въ послѣ́днѧѧ времена̀ бꙋ́дꙋтъ человѣ́цы сластолю́бцы па́че, нежели бг҃олю́бцы, и҃ да предви́дѣвъ сїѧ̀, ꙋ҃тверждаетъ люде́й, да не кто̀ ѿ ни́хъ прелще́нъ бꙋ́детъ. И҃ ко нра́вамъ и҃ ꙋ҃че́нїѧ прилѣ́жанїю мно́гѡ ꙋ҃вѣща́въ е҃го̀, и҃ сказа́въ, а҃́кѡ вре́мѧ ꙋ҃же́ разрѣше́нїѧ е҃гѡ̀ насто́итъ, и҃ и҃́мать въ же́ртвꙋ принесе́нъ быти и҃ свидѣтелствовати: повелѣва́етъ е҃мꙋ́, да прїи́детъ къ немꙋ́ ско́рѡ, и҃ принесе́тъ фело́нъ и҃ кни́ги: ꙋ҃вѣща́ваетъ же е҃го̀,

ри́зꙋ

да блюде́тсѧ ѿ А҃лександра мѣ́дни ковача̀, и҃́же мно́га зла̀ сотворѝ е҃мꙋ́.

И҃ сице́ сконча́ваетъ

посла́нїе.

КЪ ТІМОѲЕЮ ВТОРОЕ ПОСЛАНІЕ
СТАГѠ АПЛА ПАВЛА.

Глава а.

Зачало сѣ.

АВЛЪ АПЛЪ ІСЪ ХРТОВЪ ВОЛЕЮ БЖІЕЮ ПО ѠБѢТОВАНІЮ ЖИЗНИ, ІАЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ, ТІМОѲЕЮ ВОЗЛЮБЛЕННОМѹ ЧАДѹ: БЛАГОДАТЬ, МАТЬ, МІРЪ Ѿ БГА ОЦА И ХРТА ІСА ГДА НАШЕГѠ. БЛГОДАРЮ БГА, ЕМѹЖЕ СЛѹЖѹ Ѿ ПРАРОДІТЕЛЕЙ ЧІСТОЮ СОВѢСТІЮ: ІАКѠ НЕПРЕСТАННѹЮ ІМАМЪ Ѡ ТЕБѢ ПАМАТЬ ВЪ МАТВЫХЪ МОІХЪ ДЕНЬ И НОЩЬ, ЖЕЛАА ВИДѢТИ ТА, ПОМИНАА СЛЕЗЫ ТВОА, ДА РАДОСТИ ИСПОЛНЮСА: ВОСПОМИНАНІЕ ПРІЕМЛА Ѡ СЫРІЙ ВЪ ТЕБѢ НЕЛИЦЕМѢРНѢЙ ВѢРѢ, ІАЖЕ ВЕЛІСА ПРЕЖДЕ ВЪ БАБѢ ТВОЮ ЛѠІДѢ И ВЪ МАТЕРЬ ТВОЮ ЄѴНІКІЮ, ИЗВѢСТЕНЪ ЖЕ ЄСМЬ, ІАКѠ И ВЪ ТЕБЕ. ЄѪЖЕ РАДИ ВИНЫ ВОСПОМИНАЮ ТЕБѢ ВОЗГРѢВАТИ ДАРЪ БЖІЙ ЖИВѹЩІЙ ВЪ ТЕБѢ ВОЗЛОЖЕНІЕМЪ РЎКЎ МОЕЮ: НЕ БО ДАДЕ НАМЪ БГЪ ДХА СТРАХА, НО СИЛЫ И ЛЮБВЕ И ЦѢЛОМѹДРІА. НЕ ПОСТЫДИСА ОѸБО ЄСТРІЮ ГДА НАШЕГѠ ІСА ХРТА, НИ МЕНЕ ѢЗНИКОМЪ ЄГѠ: НО СПОСТРАЖДИ БЛГОВѢСТВОВАНІЮ ХРТОВѹ ПО СИЛѢ БГА, СПАСШАГѠ НАСЪ И ПРИЗВАВШАГѠ ЗВАНІЕМЪ СТЫМЪ, НЕ ПО ДѢЛѠМЪ НАШЫМЪ, НО ПО СВОЕМѹ БЛГОВОЛЕНІЮ И БЛГОДАТИ ДАНѢЙ НАМЪ Ѡ ХРТѢ ІСѢ ПРЕЖДЕ ЛѢТЪ ВѢЧНЫХЪ, ЯВЛШЕЙСА ЖЕ НЫНѢ ПРОСВѢЩЕНІЕМЪ СПСІТЕЛА НАШЕГѠ ІСА ХРТА, РАЗРѹШИВШАГѠ ѸБѠ СМЕРТЬ, И ВОЗСІАВШАГѠ ЖИЗНЬ И НЕТЛѢНІЕ БЛГОВѢСТВОВАНІЕМЪ, ВЪ НЕЖЕ ПОСТАВЛЕНЪ БЫХЪ АЗЪ ПРОПОВѢДНИКЪ И АПЛЪ И ѸЧІТЕЛЬ ѢЗЫКѠВЪ: ЄѪЖЕ РАДИ ВИНЫ И СІА СТРАЖДѹ, НО НЕ СТЫЖДѹСА. ВѢМЪ БО, ЄМѹЖЕ ВѢРОВАХЪ, И ѲЗВѢСТИХСА, ІАКѠ СИЛЕНЪ ЄСТЬ ПРЕДАНІЕ МОЕ СОХРАНИТИ ВЪ ДЕНЬ ОНЪ. ѺБРАЗЪ ІМІ ЗДРАВЫХЪ СЛОВЕСЪ, ІЖЕ Ѡ МЕНЕ СЛЫШАЛЪ ЄСІ, ВЪ ВѢРѢ И ЛЮБВИ, ІАЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ: ДОБРОЕ ЗАВѢЩАНІЕ СОБЛЮДИ ДХОМЪ СТЫМЪ ЖИВѹЩИМЪ ВЪ НАСЪ. ВѢСИ ЛИ СІЕ, ІАКѠ Ѡ̃ВРАТИШАСА Ѡ̃ МЕНЕ ВСИ, ІЖЕ Ѡ̃ АСІИ, Ѡ̃ НИХЖЕ ЄСТЬ ФѸГЕЛЪ И ЄРМОГЕНЪ. ДА ДАСТЪ ЖЕ МАТЬ ГДЬ ѺНИСІФОРОВѹ ДОМѹ: ІАКѠ МНОГАЖДЫ МА ѺПОКОИ, И ВЕРИГЪ МОИХЪ НЕ ПОСТЫДѢСА, НО ПРИШЕДЪ ВЪ РИМЪ, ТОЩНѢЕ ВЗЫСКА МА И Ѡ̃БРѢТЕ: ДА ДАСТЪ ЄМѹ ГДЬ Ѡ̃БРѢСТИ МИЛОСТЬ Ѡ̃ ГДА ВЪ ДЕНЬ ОНЪ. И ЄЛИКѠ ВО ЄФЕСѢ ПОСЛѹЖИ МИ, ДОБРѢЕ ТЫ ВѢСИ.

Глава в. Зачало сѵв.

ТЫ ѸБО ЧАДО МОЕ, ВОЗМОГАЙ ВО БЛГОДАТИ, ІАЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ: И ІАЖЕ СЛЫШАЛЪ ЄСІ Ѡ̃ МЕНЕ МНОГИМИ СВИДѢТЕЛІ, СІА ПРЕДАЖДЬ ВѢРНЫМЪ ЧЛВѢКѠМЪ, ІЖЕ ДОВОЛІИ ВѢДУТЪ И ІНЫХЪ НАВЧИТИ. ТЫ ѸБО ЅЛОПОСТРАЖДИ ІАКѠ ДОБРЪ ВОІНЪ ІСЪ ХРТОВЪ. НИКТОЖЕ БО ВОІНЪ БЫВАА Ѡ̃ВАЗѢЕТСА КѸПЛАМИ ЖИТЕЙСКІМИ, ДА ВОЕВОДѢ ѸГОДЕНЪ БѢДЕТЪ. АЩЕ ЖЕ И ПОСТРАЖДЕТЪ КТО, НЕ ВѢНЧАЕТСА, АЩЕ НЕ ЗАКѠННѠ МѸЧЕНЪ БѢДЕТЪ. ТРѸЖДАЮЩЕМѹСА ДѢЛАТЕЛЮ ПРЕЖДЕ ПОДОБАЕТЪ Ѿ ПЛОДА ВКѹСИТИ. РАЗѹМѢЙ, ІАЖЕ ГЛЮ: ДА ДАСТЪ ѸБО ТЕБѢ ГДЬ РАЗѹМЪ Ѡ ВСѢМЪ. ПОМИНАЙ ГДА ІСА ХРТА ВОСТАВШАГѠ Ѿ МЕРТВЫХЪ, Ѿ СѢМЕНЕ ДВДОВА, ПО БЛГОВѢСТВОВАНІЮ МОЕМѹ: ВЪ НЕМЖЕ ЅЛОСТРАЖДѹ ДАЖЕ ДО ѸѴЗЪ, ІАКѠ ЗЛОДѢЙ: НО СЛОВО БЖІЕ НЕ ВАЖЕТСА. СЕГѠ РАДИ ВСА ТЕРПЛЮ ИЗБРАННЫХЪ РАДИ, ДА И ТІИ СПАСЕНІЕ ѸЛѸЧАТ ЄЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ, СО СЛАВОЮ ВѢЧНОЮ. ВѢРНО СЛОВО: АЩЕ БО СЪ НИМЪ ѸМРОХОМЪ, ТО СЪ НИМЪ И Ѡ̃ЖИВЕМЪ: АЩЕ ТЕРПИМЪ, СЪ НИМЪ И ЦРСТВОВАЦРИМСА: АЩЕ Ѡ̃ВЕРЖЕМСА, И ТОЙ Ѡ̃ВЕРЖЕТСА НАСЪ: АЩЕ НЕ ВѢРѹЕМЪ, ОНЪ ВѢРЕНЪ ПРЕБЫВАЕТЪ: Ѡ̃ТРЕЦИСА БО СЕБЕ НЕ МОЖЕТЪ. СІА ВОСПОМИНАЙ, ЗАСВИДѢТЕЛСТВОВА ПРЕД ГДЕМЪ, НЕ СЛОВОПРѢТИСА, НИ НА КѸЮЖЕ ПОТРЕБѹ, НА РАЗОРЕНІЕ СЛЫШАЩИХЪ. ПОТЩИСА СЕБЕ НЕКѸСНА ПОСТАВИТИ ПРЕД БГОМЪ, ДѢЛАТЕЛА НЕПОСТЫДНА, ПРАВѠ ПРАВЯЩА СЛОВО ІСТИНЫ. СКВЕРНЫХЪ ЖЕ ТЩЕГЛАСІЙ Ѡ̃МЕТАЙСА: НАИПАЧЕ БО ПРЕСПѢЮТЪ ВЪ НЕЧЕСТІЕ, И СЛОВО ІХЪ ІАКѠ

Зачало. Фѵ сѣ.

гаггрена жи́ръ ѡ҃враща́етъ : *ѿ ни́хже е҆́сть Ѵмене́й и҆ Фїли́тъ , И҆́же ѡ҃ и҆́стинѣ погрѣ́шиста , глаго́люще , ꙗ҆́кѡ воскрⷭ҇е́нїе уже́ бы́сть , и҆ возмущаю́тъ нѣ́которыхъ вѣ́ру . Твє́рдое у҆́бо ѡ҃снова́нїе Бж҃ї́е стои́тъ , и҆мѹ́щее печа́ть сїю́ : *позна́ Гдь сѹ́щыѧ своа́ , и҆ да ѿ҃ступи́тъ ѿ҃ непра́вды всѧ́къ именꙋ́ѧй и҆́мя Гдне : Въ вели́цѣмъ же до́мѹ не то́чїю сосу́ды зла́ти и҆ сре́брани сѹ́ть , но и҆ древа́ни и҆ гли́няни , и҆ о҆́ви у҆́бѡ въ че́сть , о҆́ви же не въ че́сть . А҆́ще у҆́бо кто́ ѡ҃чи́ститъ себѣ́ ѿ҃ сі́ихъ , бу́детъ *сосу́дъ въ че́сть , ѡ҃свѧщє́нъ , и҆ бл҃гопотре́бенъ вл҃ц҃ѣ , *на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е ꙋ҆готова́нъ . Похоте́й ю҆́ныхъ бѣ́гаи : держи́ся же пра́вды , вѣ́ры , любвѣ́ , ми́ра , со вс҃ѣ́ми призыва́ющими Гдⷣ ѿ҃ чи́стагѡ се́рдца . Бѣ́сѣхъ же и҆ ненака́занныхъ ста́заній ѡ҃трица́йся , вѣ́дый , ꙗ҆́кѡ рождаю́тъ сва́ры : *Рабꙋ́ же Гдⷭ҇ню не подоба́етъ сварити́ся , но ти́хꙋ бы́ти ко всѣ́мъ , ꙋ҆чи́телю́ , неѹ҆лобли́вꙋ , Съ кротостїю́ наказꙋ́ющꙋ проти́вныѧ : *е҆́да ка́кѡ да́стъ и҆́мъ Бг҃ъ покая́нїе въ ра́зумѣ и҆́стины , И҆ возни́кнꙋтъ ѿ҃ дїа́волскїа сѣ́ти , живи́ ѹ҆ловле́ни ѿ҃ чегѡ҃ , въ свою́ е҆гѡ҃ во́лю .

Глава́ г҃ . Зача́ло сч҃е .

*Сїе́ же вѣ́ждь , ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днїа дни́ наста́нꙋтъ времена́ лю́та . Бꙋ́дꙋтъ бо человѣ́цы самолю́бцы , сребролю́бцы , велича́вы , го́рди , хꙋ́лницы , роди́телемъ проти́вящїѧся , неблгⷣ҇а́рни , непра́ведни , нелюбо́вни , Непримири́тельни , (продерзи́ви , возноси́ви , прелага́таѥ) , клеветницы́ , невоздержницы́ , некро́тцы , неблаголю́бцы , Преда́теле , на́гли , напы́щени , сластолю́бцы па́че нежели́ бг҃олю́бцы , И҆мꙋ́щїи о҆́бразъ бл҃гочести́а , силы́ же е҆гѡ҃ ѿ҃вержшїѧся . и҆ сі́ихъ ѿ҃враща́йся . Ѡ҃ сі́ихъ бо сѹ́ть полы́зающїи въ до́мы и҆ плѣня́ющїи же́нишца ѡ҃тягощє́нныѧ грѣха́ми , води́мыѧ по́хотьми разли́чными , Всегда́ ꙋ҆чащаѧся , и҆ николи́же въ ра́зумъ и҆́стины прїи́нти могꙋ́щїѧ . *Ꙗ҆́коже Ꙗ҆ннїи́ и҆ Ꙗ҆мвріи́ проти́вистаста Мѡ҃ѷсе́ю , та́коже и҆ сіи́ противля́ютсѧ и҆́стинѣ , человѣ́цы растлѣ́ни ꙋ҆мо́мъ , и҆ неискꙋ́сени ѡ҃ вѣ́рѣ . Но не преꙋ҆спѣю́тъ бо́лѣе : безꙋ́мїе бо и҆́хъ явле́но бꙋ́детъ всѣ́мъ , ꙗ҆́коже и҆ о҆́ныхъ бы́сть . Ты́ же послѣ́довалъ е҆сѝ моемꙋ́ ꙋ҆чє́нїю , житїю́ , приве́тꙋ , вѣ́рѣ , долготерпѣ́нїю , любви́ , терпѣ́нїю , И҆згна́нїемъ , страда́нїемъ , ꙗ҆́кова́ми бы́ша во А҆нтїо́хїи , и҆ во Ікони́и , и҆ въ Лꙋ́стрѣхъ , ꙗ҆́кова́ изгна́нїа прїа́хъ :

Глава́ д҃ .

*Засвидѣ́тельствꙋю у҆́бо а҆́зъ пред Бг҃о́мъ и҆ Гдⷭ҇е́мъ на́шимъ Іисⷭ҇ Хр҃то́мъ хотя́щимъ сꙋ́дити живы́мъ и҆ мр҃твы́мъ въ явле́нїи е҆гѡ҃ и҆ цр҃твїи е҆гѡ҃ : *Проповѣ́дꙋй сло́во , насто́й бл҃говре́менно и҆ безвре́менно , ѡ҃бличи́ , запрети́ , ꙋ҆моли́ , со всѧ́кимъ долготерпѣ́нїемъ , и҆ ꙋ҆чє́нїемъ . Бꙋ́детъ бо вре́мя , е҆гда́ здра́вагѡ ꙋ҆чє́нїа не послꙋ́шаютъ , но по свои́хъ по́хотехъ и҆зберꙋ́тъ себѣ́ ꙋ҆чи́тели , чеса́ми слꙋ́хомъ : И҆ ѿ҃ и҆́стины слꙋ́хъ ѿ҃вратя́тъ , и҆ къ ба́снемъ ꙋ҆клоня́тсѧ . Ты́ же трезвисѧ ѡ҃ всѣ́мъ , злопостражди , дѣ́ло сотвори́ бг҃ове́стника , слꙋже́нїе твое́ извѣ́стно сотвори́ . *А҆́зъ бо ꙋ҆же́ жре́нъ бываю́ , и҆ вре́мя моегѡ҃ ѿ҃шествїа наста́ : *По́двигомъ до́брымъ подвиза́хсѧ , тече́нїе сконча́хъ , вѣ́ру соблюдо́хъ : Прочее́ у҆́бо соблюда́ется мнѣ́ вѣ́нецъ пра́вды , е҆гѡ́же воздасть мн҃ Гдь въ де́нь о҆́нъ , пра́ведный сꙋ́дїа , не то́кмѡ же мнѣ́ , но и҆ всѣ́мъ возлюби́вшымъ явле́нїе е҆гѡ҃ . Потщи́ся скорѡ́ прїи́ти ко мнѣ́ . *Дима́съ бо мене ѡ҃ста́ви , возлюби́въ нынѣ́шнїй вѣ́къ , и҆ и҆де́ въ Солꙋ́нь : Крискентъ въ Галатїю , Тїтъ въ Далма́тїю : Лꙋка́ е҆ди́нъ е҆́сть со мно́ю . Марка́ поѥ́мь приведи́ съ собо́ю : е҆́сть бо ми бл҃гопотре́бенъ въ слꙋ́жбꙋ . *Тꙋ́хика же посла́хъ во Е҆фе́съ . Фелѡ́нъ , е҆гѡ́же ѡ҃ста́вихъ въ Трѡа́дѣ ѹ҆ Ка́рпа , градо́ый принеси́ , и҆ кни́ги , па́че же кѡ҃жаны́а . *Але́ксандръ кова́чь многа́ ми зла́ сотвори́ : да воздастъ е҆мꙋ́ Гдь по дѣ́ломъ е҆гѡ҃ : Ѡ҃ негѡ́же и҆ ты́ себѣ́ блюди́ , зѣ́ло бо противи́тсѧ словесе́мъ на́шымъ . Въ пе́рвый мои́ ѿ҃вѣ́тъ никто́же бы́сть со мно́ю , но вси́ ма ѡ҃ста́виша : да не вмѣ́нится и҆́мъ : *Гдь же мнѣ́ предста́ , и҆ ꙋ҆крѣпи́ ма , да мно́ю проповѣ́данїе

ѝзвѣ́стно бѫ́детъ , ѝ оуслы́шатъ всѝ ѩ҆зы́цы : ѝ ѝзбáвленъ бы́хъ ѿ оу҃стъ лвшо́въ : Ѝ ѝзбáвитъ мѧ̀ Гдь ѿ всѣ́кагѡ дѣ́ла лꙋка́ва , ѝ спасе́тъ во цр҃твїе своѐ нб҃ное : *є҆мꙋ́же слáва во вѣ́ки вѣ́кѡвъ а҆мі́нь . Цѣлꙋ́й Прискꙋллꙋ ѝ А҆кꙋ́лꙋ , ѝ Ѻнисі́форовъ до́мъ . Є҆ра́стъ ѡ҆ста́ в Кори́нѳѣ : Трофі́ма же ѡ҆ста́вихъ въ Мі́литѣ болѧ́ща . Потщи́ся пре́жде зимы̀ прїи́ти . цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ є҆вꙋ́лъ , ѝ Пꙋ́дъ , ѝ Лі́нъ , ѝ Клаꙋді́а , ѝ бра́тїа вса̀ . Гдь Ї҃съ Хр҃то́съ со дх҃омъ твоі́мъ . бл҃года́ть съ ва́ми . а҆мі́нь .

кв фі́нісъ т҃ѣ҃е .

Конє́цъ второ́гѡ посла́нїа , є҆́же к҃ Ті́моѳе́ю , ста́гѡ а҆́пла Па́ꙋла . и҃мать к҃ себѣ́ главы̀ д҃ . ѧ҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ ї҃ .

Сказа́нїе къ Ті́тꙋ посла́нїѧ

ст҃а́гѡ а҆́пла Па́ꙋла .

Сїѐ посыла́етъ ѿ Нїкопо́ля : та́мѡ бо ѡ҆зни́мѣ . вина́ же посла́нїю сі́ѧ̀ : въ Кри́тѣ ѡ҆ста́ви Ті́та , да оу҃стро́итъ по градѡ́мъ кли́рїки . мнѡ́гимъ же сꙋ́щымъ та́мѡ покꙋша́ющымсѧ ѝзвѣ́томъ зако́на прелща́ти лю́ди , (сїѐ) оувѣ́дѣвъ а҆́плъ , пи́шетъ (къ Ті́тꙋ .) ѝ пе́рвѣе оу҃бѡ , бл҃годарѧ̀ Бг҃а за є҆гѡ̀ бл҃гоговѣ́йство , сказꙋ́етъ , ꙗ҆́кѡ вѣ́ра , ꙗ҆́же во Хр҃та̀ , нѣ́сть но́ва , но ѿ вѣ́ка оу҃гото́ванна , ѝ ѡ҆бѣщáнна бы́сть ѿ Бг҃а . Та́же ѡ҆ поставле́нїи кли́рїкѡвъ : ѝ оу҃чи́тъ є҆гѡ̀ , ка́кѡ , ѝ какѡвы́мъ и҃мъ бы́ти подоба́етъ . ѝ запрещáти повелѣ́ваетъ є҆мꙋ́ противѧ́щымсѧ здравѣ́й вѣ́рѣ , наипа́че же сꙋ́щымъ ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ : вѣ́дѣти же Кри́тѧнъ , ꙗ҆́кѡ пра́здни сꙋ́ть , ѝ трєбꙋ́ютъ запрещє́нїѧ . наꙋ́чивъ же , ꙗ҆́кѡ всѧ̀ бра́шна чи́ста сꙋ́ть чи́стымъ : ѝ какѡвы́мъ бы́ти подоба́етъ ста́рицамъ , и҃хже до́лженство оу҃цѣломꙋдря́ти ю҆́ныѧ . Оувѣщава́етъ , ка́кѡ подоба́етъ рабѡ́мъ повинова́тисѧ свои́мъ влады́камъ . Ѝ на конє́цъ воспомянꙋ́въ , ꙗ҆́кѡ бл҃года́ть Сп҃и́телева не ѿ дѣ́лъ на́съ ѡ҆правда̀ , но свои́мъ ч҃лколюбі́емъ . Ѝ завѣща́въ ѿ зако́нныхъ сва́рѡвъ ѡ҆враща́тисѧ , ꙗ҆́кѡ безстꙋ́дныхъ : сказꙋ́етъ є҆мꙋ́ , да , є҆гда̀ пришлетъ к҃ немꙋ́ Ѧ҆рте́ма , прїи́детъ къ немꙋ́ . Заповѣ́даетъ же є҆мꙋ́ , да оу҃чи́тъ ѝ свои́хъ до́брымъ дѣлѡ́мъ прилѣ́жати .

Ѝ та́кѡ скончава́етъ посла́нїе .

КЪ ТИ́ТУ ПОСЛА́НІЄ

сТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло т҃.

А́велъ раб҃ъ Б҃жі́й, а҃пл҃ъ же І҃с҃ъ Хр҃то́въ, по вѣ́рѣ и҆зба́нныхъ Б҃жі́ихъ и҆ ра́зумѹ и҆́стины, *и҆же по благочести́ю, ѡ҆ ѹ҆пова́нїи жи́зни вѣ́чныя, ю҆́же ѡ҆бѣ́това *нело́жный Бг҃ъ пре́жде лѣ́тъ вѣ́чныхъ, Глаго́ли же во времена́ своа́ сло́во свое́, проповѣда́нїемъ, *е҆́же мнѣ́ порѹче́но бы́сть по повелѣ́нїю Спи́теля на́шегѡ Бг҃а: Ти́ту прі́ senомѹ ча́дѹ по о҆́бщей вѣ́рѣ: бл҃года́ть, ма́ть, ми́ръ ѿ Бг҃а О҆ца́ и҆ Гд҃а І҃с҃а Хр҃та Спа́са на́шегѡ. Сегѡ ра́ди ѡ҆ста́вихъ та́ въ Кри́тѣ, да недокончана́а и҆спра́виши, и ѹ҆стро́иши по всѣ́мъ гра́дѡмъ пре҆свѹ́теры: я҆́коже тебѣ́ а҃зъ повелѣ́хъ. *А҆́ще кто́ е҆́сть непороче́нъ, е҆ди́ныа жены́ мѹ́жъ, ча́да и҆́мы́и вѣ́рна, не во ѹ҆коре́нїи блѹда́, и҆ли́ непокори́ва. Подоба́етъ бо е҆пⷭ҃кпѹ безъ поро́ка бы́ти, я҆́коже Б҃жію строи́телю: не себѣ́ ѹ҆гожда́ющу, (не дє́рзу, не напра́сливу,) не гнѣвли́ву, не пїа́ницѣ, не би́цѣ, не сквернос҃тажа́телиⷨ, Но стра́нноли́бивъ, бл҃голю́бцъ, цѣломѹ́дренъ, пра́веденъ, преподо́бенъ, воздержа́тельнъ, *Держа́щемѹ҆ся вѣ́рнагѡ сло́весе по ѹ҆че́нїю, да си́ленъ бѹ́детъ и҆ ѹ҆тѣ́шати во здра́вѣмъ ѹ҆че́нїи, и҆ проти́вящыяся ѡ҆блича́ти. *Сѹ́ть бо мно́зи непокори́ви, сѹесло́вцы, и ѹ҆мо́мъ преща́ени, наипа́че же сѹ́щіи ѿ ѡ҆брѣ́занїа: И҆́хже подоба́етъ ѹ҆ста́ зграждати: и҆́же всѣ́ домы развраща́ютъ, ѹ҆ча́ще, а҆́же не подоба́етъ, сквернагѡ ра́ди прибы́тка. Рече́ же и҆́кто ѿ ни́хъ свои́ и҆́мъ проро́къ: Кри́тане прі́сно лжи́ви, зли́и звѣ́рїе, ѹ҆тро́бы пра́здныя. Свидѣ́тельство сіе́ и҆́стинно е҆́сть. Е҆́же ра́ди вины́ ѡ҆блича́й и҆́хъ нещади́но, да здра́ви бѹ́дѹтъ въ вѣ́рѣ, *не внима́юще і҃ѹде́йскимъ ба́снемъ, и҆ ни запове́демъ челове́къ ѿвраща́ющихся ѿ и҆́стины. *Всѣ́ ѹ҆́бо чиста́ чи́стымъ: ѡ҆скверне́нымъ же и҆ невѣ́рнымъ ничто́же чи́сто, но ѡ҆скверни́ся и҆́хъ и҆ ѹ҆́мъ и҆ со́вѣсть. *Бг҃а и҆спове́дѹютъ вѣ́дѣти, а҆ дѣ́лы ѿмѣ́щѹтсѧ е҆гѡ, мє́рзцы сы́ще и҆ непокори́ви и҆ на всѣ́ко до́брое дѣ́ло нечестны́.

Глава҃ в҃.

Ты́ же глаго́ли, и҆́же подоба́етъ *здра́вомѹ ѹ҆че́нїю: Ста́рцемъ трезвенны́мъ бы́ти, че́стнымъ, цѣломѹдре́ннымъ, здравствѹ́ющымъ вѣ́рою, любо́вїю, терпѣ́нїемъ: *Ста́рицамъ та́кожде во ѹ҆краше́нїи сто҃лѣ́пнымъ, не клеветы́мъ, не вїно́ мно́гѹ порабоще́нымъ, добровѣ́тельнымъ. Да ѹ҆цѣломѹ́дрятъ ю҆́ныа, мѹжелю́бицамъ бы́ти, чадолю́бицамъ, Цѣломѹдре́нымъ, чи́стымъ, домы́ добрѣ́ пра́вящымъ, *бг҃и́мъ, покарающымсѧ свои́мъ мѹже́мъ, да не сло́во Б҃жіе хѹ́лится. Ю҆ноши́ та́кожде моли́ цѣломѹдрствовати. *Ѡ҆ всѣ́мъ же сами́ себе́ подава́а ѻ҆́бразъ до́брыхъ дѣ́лъ, во ѹ҆че́нїи нетли́нное, честность, нетлѣ́нїе, Сло́во здра́вое, незазо́рное: *да проти́вный посрами́тсѧ, ничто́же и҆мѣ́а глати ѡ҆ на́съ ѹ҆ко́рно. *Рабы́, свои́мъ господе́мъ повинова́тисѧ, во всѣ́мъ бг҃оѹго́дными бы́ти, не прекослѹ́шными, Не крадѹщыми, но вѣ́рѹ всѣ́ку являющыми бл҃ю: да ѹ҆че́нїе Спи́теля на́шегѡ Бг҃а ѹ҆краша́ютъ во всѣ́мъ. *Я҆вися́ бо бл҃года́ть Б҃жіа спи́тельная всѣ́мъ человѣ́комъ, Наказѹющи на́съ, *да ѡ҆вергшеся нечести́а и҆ мі́рскихъ похоте́й, цѣломѹ́дренно и҆ пра́ведно и҆ бг҃очести́но пожи́немъ въ нынѣ́шнемъ вѣ́цѣ: *Жда́ще бл҃женнагѡ ѹ҆пова́нїа и҆ явле́нїа сла́вы вели́каго Бг҃а и҆ Спа́са на́шегѡ І҃с҃а Хр҃та: *И҆же дадъ е҆́сть себе́ за ны, да и҆зба́витъ ны ѿ всѣ́кагѡ безако́нїа, и҆ ѡ҆чи́ститъ себѣ́ лю́ди и҆збра́нны, ревни́тели до́брымъ дѣ́ломъ. Сі́а гл҃и и҆ моли́ и҆ ѡ҆блича́й со всѣ́кимъ повелѣ́нїемъ: да никто́же тя҆ пре҆зира́етъ.

Глава҃ ѳ҃ .

Р҃оспомина́й тѣ́мъ *нача́лствующымъ и҃ вла́дѣющымъ повинова́тиса и҃ покара́тиса , и҃ ко всѣ́комъ дѣ́лу бл҃гу гото́вымъ бы́ти , *Ни еди́наго хули́ти , не сварли́вымъ бы́ти , но ти́химъ , всѣ́ку яви́ти кро́тость ко всѣ́мъ человѣ́комъ . Бѣ́хомъ бо и҃ногда́ и҃ мы́ несмы́сленни , и҃ непокори́ви , и҃ прельще́ни , рабо́тающе похоте́мъ и҃ сластема́ разли́чнымъ , въ зло́бѣ и҃ зави́сти живу́ще , мр҃зцы су́ще , и҃ ненави́дяще дрꙋгъдрꙋга́ : *Є҃гда́ же бл҃года́ть и҃ человѣколю́бїе яви́ся Спса́ на́шего Бг҃а , *Не ѿ дѣ́лъ пра́вныхъ , и҃хже сотвори́хомъ мы́ , но по свое́и є҃гѡ ми́лости , *спасе́ на́съ , ба́нею пакибы́тїа , и҃ ѡ҃бновле́нїа Дха́ ст҃а́го , *Є҃гоже и҃зліа́ на на́съ о҃би́льнѡ , Ї҃сѹ Хр҃то́мъ Спи́телема́ на́шима , Да ѡ҃правди́вшеся бл҃года́тїю є҃гѡ , наслѣ́дницы бу́демъ по ꙋ҃пова́нїю жи́зни вѣ́чныя . (Ча́до Ті́те ,) вѣ́рно сло́во , и҃ ѡ҃ сихъ хощꙋ́ та и҃зъ́вѣщати , *да пекꙋ́тсѧ дѡ́брыми дѣ́лы прилѣ́жати вѣ́ровавшїи бг҃ꙋ : сі́а сꙋ́ть поле́зна человѣ́кѡмъ и҃ дѡбра́ . *Бѣ́сныхъ же ста́зани и҃ родосло́вїй и҃ рѣ́ни и҃ сва́рѡвъ зако́нныхъ ѿ҃ступа́й : сꙋ́ть бо неполе́зны и҃ сꙋ́етны . Є҃ретїка́ человѣ́ка по пе́рвомъ и҃ второ́мъ наказа́нїи ѿ҃рица́йсѧ , вѣ́дый , я҃кѡ развраще́нъ таково́ый , и҃ согрѣша́етъ , и҃ е҃сть самоꙋсꙋжде́нъ . Є҃гда́ послю́ Арте́ма къ тебѣ́ и҃ли Тꙋ́хика , потщи́ся пр҃и́нти ко мнѣ́ въ Нїкопо́ль : та́мѡ бо сꙋ́дихъ ѡ҃зимѣ́ти : Зи́ну законника *и҃ Апо́лѡса ꙗ҃ко́рѡ пред послани , и҃ да ничто́же и҃мъ ско́дно бꙋ́детъ . Да ꙋ҃чатсѧ же и҃ на́ши *дѡбрым дѣ́лѡмъ прилѣ́жати въ нꙋ́жная тре́бованїа , да не бꙋ́дꙋтъ безплодни . Цѣлꙋю́тъ тя́ со мно́ю сꙋ́щїи вси́ : цѣлꙋ́й люба́щыя ны́ въ вѣ́рѣ . Бл҃года́ть со всѣ́ми ва́ми . А҃ми́нь .

Коне́цъ посла́нїа є҃же къ Ті́тꙋ . и҃мать въ себѣ́ главы́ ѳ҃ . а҃ зача́лъ цр҃ко́вныхъ д҃ .

ѹ҃тверди́ти є҃ф҃ . в҃ . ѳ҃ .

ѳ҃ ті҃ . д҃ . ѳ҃ . и҃гла́ . д҃ . ѕ҃ . вті҃ . а҃ . ѕ҃ .

*дѣ́ни . ѳ҃ . д҃ .

*выше в҃ . ѕ҃ . а҃ .

Сказа́нїе къ Фїлимо́ну посла́нїа ст҃а́го а҃пла Па́вла .

Сїѐ посыла́етъ ѿ҃ Рима́ : вина́ же посла́нїа сїѧ́ : Ѻ҃ни́сїмъ ра́бъ Фїлимо́новъ бѣ́жа , и҃ пр҃и́нде къ Па́влꙋ , и҃ наꙋче́нъ бы́сть ѿ҃ него́ , и҃ бы́сть є҃мꙋ́ потре́бенъ въ слꙋже́нїе . Ѡ҃ се́мъ ꙋ҃бо пи́шетъ къ Фїлимо́ну , и҃ похвала́етъ є҃мꙋ́ Ѻ҃ни́сїма , да прилѣ́житъ ѡ҃ не́мъ и҃скре́нно : и҃ не ктомꙋ́ и҃мать є҃гѡ̀ а҃ки раба́ , но а҃коже бра́та . Ꙋ҃вѣщава́етъ же є҃гѡ̀ та́кожде , да Ѻ҃бите́ль є҃мꙋ́ ꙋ҃гото́витъ , да , а҃ще та́мѡ пойде́тъ , ѡ҃бра́щетъ мѣ́сто , гдѣ́ пребꙋ́детъ . И҃ та́ко ск҃ончава́етъ посла́нїе .

Вѣ́домо же да сꙋ́дитъ , я҃ко сі́и Ѻ҃ни́сїмъ свидѣ́тельствꙋетъ еподо́бнымъ , и҃ пр҃ѣ́тна мꙋче́нїю , въ Рі́мстѣмъ гра́дѣ : Тертꙋ́лъ ꙋ҃бо ѻ҃блича́етъ держа́щꙋю , голо́вныя покрꙋше́нїе , и҃ мно́гыя претерпѣ́ мꙋче́нїя .

КЪ ФЇЛИМО́НУ ПОСЛА́НІЄ

сѵ́тагѡ а̂пла Па́ула .

Глава̀ а̀ .

Зача́ло , тѣ̀ .

Па́велъ ю́зникъ Їи̂съ Хр̂то́въ , и Тїмоѳе́й бра́тъ , Фїлимо́ну возлю́бленному и сопрѣ́шнику на́шему , и А̂пфі́и сестрѣ̀ возлю́бленнѣй , и Архі́ппу сово́инственнику на́шему , и дома́шнѣй твое́й цр̃кви : Бл̃года́ть вам̀ и мі́р ѿ Бг̃а Ѻц̃а на́шегѡ и Гд̂а Їи̂са Хр̂та̀ . *Бл̃годарю́ Бг̃а моего̀ , всегда̀ па́мять ѡ̑ тебѣ̀ творя̀ въ моли́твахъ мои́хъ , Слы́шавъ любо́вь твою́ и вѣ́ру , ю́же и́маши ко Гд̂у Їи̂су и ко всѣ́мъ с̃ты́мъ : И̂ко да ѡ̑бще́нїе твоея̀ вѣ́ры дѣ́йственно бу́детъ , въ ра́зумѣ всѣ́кагѡ бл̃га , е́же въ ва́съ , ѡ̑ Хр̂тѣ̀ Їи̂сѣ . Ра́дость бо и́мамъ мно́гу и ѹ̑тѣше́нїе ѡ̑ любви́ твое́й , и́ко ѹ̑тро́бы с̃ты́хъ почи́ла тобо́ю бра́те . Сегѡ̀ ра́ди мно́гое дерзнове́нїе и́мѣя во Хр̂тѣ̀ повелѣва́ти тебѣ̀ е́же потре́бно е́сть , Любве́ же ра́ди па́че молю́ : тако́въ сы́й и́коже Па́велъ ста́рецъ , нынѣ̀ же и ѹ̑зникъ Їи̂са Хр̂та̀ : Молю́ та ѡ̑ мое́мъ ча́дѣ̀ , *его́же роди́хъ во ѹ̑захъ мои́хъ Они́сїма , И̂ногда̀ тебѣ̀ непотре́бнаго , нынѣ̀ же тебѣ̀ и мнѣ̀ бл̃гопотре́бна , его́же возпосла́хъ тебѣ̀ : Ты́ же е́го , си́рѣчь мою́ ѹ̑тро́бу , прїи́мѝ . Его́же а̑зъ хотѣ́хъ ѹ̑ себѐ держа́ти , да вмѣ́стѡ тебѐ послу́житъ мѝ во ѹ̑захъ бл̃говѣствова́нїа : Без̀ твоея́ же во́ли ничто́же восхотѣ́хъ сотвори́ти , да не а̑ки по нѹ́жди бл̃го́е твое́ бу́детъ , но по во́ли . Не́гли бо ра́ди сегѡ̀ разлу́чисѧ на ча́съ , да вѣ́чна того̀ прїи́меши : Не ктомѹ̀ а̑ки раба̀ , но вы́ше раба̀ , бра́та возлю́бленна , па́че же мнѣ̀ , кольми́ же па́че тебѣ̀ и̑ по пло́ти , *и̑ ѡ̑ Гд̂ѣ ; А̑ще ѹ̑бо и́маши менѐ о̑бщника , прїими́ его̀ а̑коже менѐ . А̑ще же въ чесо́мъ ѡ̑би́дѣ тебѣ̀ , и́ли до́лженъ е́сть , мнѣ̀ сїѐ вмѣни́ . А̑зъ Па́велъ написа́хъ рѹко́ю мое́ю , а̑зъ воздо́мъ : да не рекѹ̀ тебѣ̀ , и́ко и̑ са́мъ себе́ ми е́сѝ до́лженъ . Е̑и̑ бра́те , а̑зъ да̀ полу́чѹ е̑же прошѹ̀ ѹ̑ тебѐ ѡ̑ Гд̂ѣ : ѹ̑поко́й мою́ ѹ̑тро́бу ѡ̑ Гд̂ѣ . Надѣ́вая на послу́шанїе твое́ написа́хъ тебѣ̀ , вѣ́дый , и́ко и̑ па́че , е̑же глаго́лю , сотвори́ши . *Ку́пно же и̑ ѹ̑гото́ви мѝ о̑би́тель : ѹ̑пова́ю бо , и́ко мо́лтвами ва́шими дарова́нъ бу́дѹ ва́мъ . Цѣлу́етъ тѧ̀ Е̑пафра́съ сплѣ́нникъ мо́й ѡ̑ Хр̂тѣ̀ Їи̂сѣ , Ма́рко , А̑рїста́рхъ , Дима́съ , Лу́ка̀ , сопрѣ́шницы моѝ . Бл̃гть Гд̂а на́шегѡ Їи̂са Хр̂та̀ со дх̃омъ ва́шимъ . А̑ми́нь .

Коне́цъ посла́нїа е̑же къ Фїлимо́ну , и́мать въ себѣ̀ главу̀ а̀ .

Сказа́нїе ко є҃вре́є҃мъ посла́нїа
ст҃а́гѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ і҃та́лїи. вина́ же посла́нїа сїа̀ є҃сть: Поне́же і҃ѹдє́и поора́хѹ по зако́нѹ и҃ ст҃не́мъ, сегѡ̀ ра́ди а҃пл҃ъ Па́велъ оу҃чи́тель ѩ҆зы́кѡмъ сы́й, и҃ въ ѩ҆зы́ки посла́нъ проповѣ́дати бл҃говѣ́ствованїе, напи́савъ же посла́нїа ко всѣ́мъ ѩ҆зы́кѡмъ, пи́шетъ прочее и҃ всѣ́мъ ѿ ѡ҃брѣ́занїа вѣ́ровавшымъ є҃вре́є҃мъ, показа́телное посла́нїе сїѐ, ѡ҃ пришє́ствїи Хр҃то́въ, и҃ ꙗ҆́кѡ пре́ста̀ сѣ́нь зако́нная. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ сказу́етъ, ꙗ҆́кѡ про҃роцы сегѡ̀ ра́ди посла́ни бы́ша, да ѡ҃ Спаси́телѣ возвѣ́стятъ, и҃ ꙗ҆́кѡ по ни́хъ са́мъ прїи́детъ, про҃роцы же ракѝ сѹ́ть и҃ возвѣ́стители ѡ҃ є҃гѡ̀ пришє́ствїи: Са́мъ же Хр҃то́съ Сн҃ъ є҃сть Бж҃їй, и҃мже вс҃а̀ бы́ша: и҃ ꙗ҆́кѡ семѹ́ Сн҃ѹ подоба́ше воплоти́вшѹсѧ человѣ́кѹ бы́ти, да жє́ртвою тѣ́лесѐ своегѡ̀ и҃спразднитъ сме́рть. Не кровїю во те́лчею, и҃лѝ ко́злею, но кровїю Хр҃то́вою (подоба́ше) бы́ти спасе́нїю человѣ́кѡмъ. Показу́етъ же, ꙗ҆́кѡ зако́нъ ни є҃ди́нагѡ же соверше́нна сотворѝ, но сѣ́нь и҃мѣ́ше гряду́щихъ бл҃а́гъ: и҃ ꙗ҆́кѡ не почи́ша лю́дїе, но о҃бще всѣ́мъ на́мъ ѡ҃ста́сѧ де́нь поко́нца. Па́ки же показу́етъ, ꙗ҆́кѡ а҃рхїере́йска слу́жба преложи́сѧ ѿ а҃ро́на ко Хр҃ту́, є҃гѡ́же о҃бразъ бѣ҃ Мелхїседе́къ, не сы́й ѿ Левї́а. и҃зма́етъ же, ꙗ҆́кѡ кр҃ко́ю ѡ҃правда́нни бы́ша о҃цы̀, а҆ не ѿ дѣ́лъ зако́на. Та́же па́ки ѡ҃ о҃бы́чаехъ наꙋ́чивъ и҃хъ, и҃ похвали́въ и҃́хъ сꙋ́щее за Хр҃та̀ терпѣ́нїе, и҃ завѣща́въ почита́ти пресвꙋ́теры, ско́нчава́етъ посла́нїе.

КЪ ЄВРЄЄМЪ ПОСЛАНІЄ

стагѡ а҃пла Пав҃ла.

Глава҃ а҃.

Зача҃ало тг.

Многочастнѣ и многообразнѣ древле Бг҃ъ *главый отцемъ во прр҃оцѣхъ, въ послѣдокъ днію сихъ гла намъ въ Сн҃ѣ, егоже положи **наслѣдника всѣмъ, имже и вѣки сотвори. *Иже сый сіанїе славы и образъ упостаси егѡ, носа же всѣческа глаомъ силы своея, собою **очищенїе сотворивъ грѣховъ нашихъ, *сѣде wдесную прстола величествїа на высокихъ, Толикѡ лучшій бывъ аггловъ, еликѡ **преславнѣе паче ихъ наслѣдствова има. Комѹ бо рече когда ѡ агглъ: *Сн҃ъ мои еси ты, азъ днесь родихъ та; и паки: **азъ бѹдѹ емѹ во Ѻц҃а, и тои бѹдетъ мнѣ въ Сн҃а; Егда же паки вводитъ первороднаго во вселенную, глетъ: ***и да поклонатсѧ емѹ вси аггли Бжїи. И ко аггломъ оубѡ глетъ: *творѧи агглы своа духи, и слугы своа огнь палащїи: Къ Сн҃ѹ же: *прстолъ твои Бже, въ вѣкъ вѣка: жезлъ правости жезлъ цртвїа твоегѡ. Возлюбилъ еси правдѹ, и возненавидѣлъ еси безаконїе: сегѡ ради помаза та, Бже, Бг҃ъ твои елеемъ радости паче причастникъ твоихъ. И паки: *въ началѣ ты Гди, землю wснова еси, и дѣла рѹкъ твоею сѹть небса: *Та погибнѹтъ, ты же пребываеши: и вса, якоже риза, wбетшаютъ, И якѡ одеждѹ свїеши ихъ, и измѣнатсѧ: ты же тоижде еси, и лѣта твоа не wскѹдѣютъ. Комѹ же ѡ агглъ рече когда: *сѣди wдесную мене, дондеже положѹ враги твоа подножїе ногъ твоихъ; Не вси ли сѹть **служебнїи дхи, въ служенїе посылаеми за хотѧщихъ наслѣдовати спасенїе;

Глава҃ в҃.

Сегѡ ради подобаетъ намъ лишше внимати слышаннымъ, да не когда ѡпадемъ. Ѧше бо *глнное агглы слово бысть извѣстно, и всѧко преступленїе и wслушанїе правedное пѧтъ мздовоздаанїе: Какѡ мы оубѣжимъ ѡ толицѣмъ нерадивше спасенїи; еже *зачало пріемше глатисѧ ѡ Гдѣ, *слышавшими въ насъ извѣстисѧ, *Совидѣтелствующѹ Бг҃ѹ знаменми же и чѹдесы, и различными силами, и Дха с҃тагѡ раздѣленми, по своеи емѹ воли. *Не аггломъ бо покори Бг҃ъ вселенную градѹщюю, ѡ неиже глаголемъ: Засвидѣтелствова же нѣгдѣ нѣкто глѧ: *что есть человкъ, якѡ помниши его: или сн҃ъ человѣческїи, якѡ посѣщаеши и; *Оумалилъ еси его малымъ нѣчимъ ѡ агглъ: славою и честїю вѣнчалъ еси его, и поставилъ еси его над дѣлы рѹкъ твоею: *Вса покорилъ еси подъ ноздѣ егѡ. Внегда же покорити емѹ всѧческаа, ничтоже wстави емѹ непокорено: нынѣ же не оу видимъ емѹ всѧческаа покорена: *Аоумаленаго малымъ чимъ ѡ агглъ видимъ Іисѹса, За пріатїе смерти, славою и честїю вѣнчанна, якѡ *дблгодатїю Бжїею За всѣхъ вкѹситъ смерти. Подобаше бо емѹ, *егѡже ради всѧческаа *и имже всѧческаа, приведшѹ многи сыны въ славѹ, началника спасенїа ихъ *страданми совершити. И стаи бо и wсщаемїи, ѡ единагѡ вси: *еѧже ради вины не стыдитсѧ братїю нарицати ихъ глѧ: **Возвѣщѹ имя твое братїи моеи, посредѣ цркве воспою та. И паки: *азъ бѹдѹ надѣасѧ нань. и паки: се азъ, и дѣти, яже ми далъ есть Бг҃ъ.

Понеже оубо дѣти приобщишасѧ плоти и крови, и той пр҃исносущнѣ приобщисѧ тѣхже, да смертїю оупразднитъ имѹщаго державѹ смерти, сирѣчь дїавола, и избавитъ сихъ, елицы страхомъ смерти чрезъ всѧ житїе повинни бѣша работѣ. Не ѿ а҃гг҃лъ бо когда҃ пр҃иемлетъ, но ѿ сѣмене Авраамова пр҃иемлетъ: Сюдѹже долженъ бѣ по всемѹ подобитисѧ братїи, да мл҃тивъ бѹдетъ и вѣренъ первосщ҃енникъ в҃ тѣхъ, ѩже къ Бг҃ѹ, во еже ѡчистити грѣхи людскїа. Въ немже бо пострада, самъ искѹшенъ бывъ, можетъ и искѹшаемымъ помощи.

Глава҃ г҃. Зачало҃ тз҃.

Сегѡже, братїе стаа҃, званїа нб҃наго причастницы, разѹмѣйте посл҃анника и ст҃ла неповѣданїа нашего і҃сѹ хр҃та: вѣрна сѹща сотворшемѹ его, ѩкоже и Мѡѷсе҃й во всемъ домѹ егѡ. Множайшей бо славѣ сей паче Мѡѷсе҃а сподобисѧ, еликѡ множайшѹю честь имать паче домъ сотворивый его: Всѧкъ бо домъ создаетсѧ ѿ нѣкоегѡ: а сотворивый всѧческаѧ, Бг҃ъ. И Мѡѷсе҃й оубѡ вѣренъ бѣ во всемъ домѹ егѡ, ѩкоже слѹга, во свидѣтелство глаголемыхъ имѣвшымъ: Хр҃тосъ же, ѩкоже сынъ въ домѹ своемъ: егѡже домъ мы есмы, аще дерзновенїе и похвалѹ оупованїа даже до конца извѣстно ѡдержимъ. Темже ѩкоже глетъ Дх҃ъ ст҃ый: днесь, аще гласъ егѡ оуслышите, Не ѡжесточите сердецъ вашихъ, ѩкоже въ прогнѣваніи, во дни искѹшенїа въ пѹстыни: Идеже искѹсиша ма҃ оцы҃ ваши, искѹсиша ма҃, и видѣша дѣла моа҃ четыредесѧть лѣтъ. Сегѡ ради негодовахъ рода тогѡ, и рѣхъ: приснѡ заблѹждаютъ сердцемъ: тіи же не познаша пѹтей моихъ: ѩкѡ клахсѧ во гнѣвѣ моемъ, аще внидѹтъ въ покой мой: Блюдите братїе, да не когда҃ бѹдетъ въ нѣкоемъ ѿ васъ сердце лѹкаво (неполнено) невѣрїа, во еже ѿстѹпити ѿ Бг҃а жива: Но оутѣшаите себе на всѧкъ день, донеже, днесь, нарицаетсѧ, да не ѡжесточитсѧ нѣкто ѿ васъ лестїю грѣховною: Причастницы бо быхомъ Хр҃тѹ, аще точїю начатокъ состава даже до конца извѣстенъ ѡдержимъ: Вѣгда҃ глаголетъ, днесь, аще гласъ егѡ оуслышите, не ѡжесточите сердецъ вашихъ, ѩкоже въ прогнѣваніи. Нѣцыи бо слышавше прогнѣваша, но не вси изшедшіи из Єгѹпта съ Мѡѷсе҃омъ: Коихъ же негодова҃ четыредесѧть лѣтъ; не согрѣшившихъ ли, ихже кѡсти падоша въ пѹстыни. Котѡрымъ же клѧлсѧ не внити въ покоище егѡ, ѩкѡ противившымсѧ; И видимъ, ѩкѡ не возмогоша внити за невѣрствїе.

Глава҃ д҃. Зачало҃ тї.

Да оубоимсѧ оубѡ, да не когда҃ ѡставленѹ ѡбѣтованїю внити въ покой егѡ, нѧвитсѧ кто ѿ васъ лишивсѧ. Ибо намъ бл҃говѣствовано есть, ѩкоже и онѣмъ: но не вользова онѣхъ слово слѹха, не растворенное вѣрою слышавшихъ. Входимъ бо в покой вѣровавшіи, ѩкоже рече: ѩкѡ клахсѧ во гнѣвѣ моемъ, аще внидѹтъ въ покой мой: аще и дѣлъ ѿ сложенїа мира бывшымъ. Рече бо нѣгдѣ ѿ седмомъ сицe: и почи Бг҃ъ въ день седмыи ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ: И въ семъ паки: аще внидѹтъ въ покой мой. Понеже оубо лишени нѣцыи внити въ негѡ, и имже прежде бл҃говѣствовано бѣ, не внидоша за непослѹшанїе: Паки нѣкыи оуставлаетъ день, днесь, въ Дв҃дѣ глагола, по толицѣхъ лѣтѣхъ, ѩкоже прежде глася, днесь, аще гласъ егѡ оуслышите, не ѡжесточите сердецъ вашихъ. Аще бо бы онѣхъ і҃съ оупокоилъ, не бы ѡ иномъ дни глаголалъ по сихъ. Оубо ѡставлено есть (и ещѐ) сѹббѡтство людемъ Бжїимъ. Вшедыи бо въ покой егѡ, и той почи ѿ дѣлъ своихъ, ѩкоже ѿ своихъ Бг҃ъ. Потщимсѧ оубо внити во онъ покой, да не кто въ тѹже притѹ противленїа впадетъ. Живо бо слово Бжїе, и дѣйственно, и острѣйше паче всѧкаго меча обоюдѹ острa, и проходѧщее даже до раздѣленїа души же и дх҃а, членѡвъ же и мозгѡвъ, и сѹдительно помышленїемъ и мыслемъ сердечнымъ: И нѣсть тварь неявлена предъ нимъ, всѧ же нага и ѡбавлена предъ очима егѡ: къ немѹже намъ слово. Имѹще оубо архїерея великаго, прошедшаго нбса, і҃сѹ Сна Бжїа, да держимсѧ исповѣданїа. Не имамы бо архїерея не могѹща спострадати немощемъ нашымъ, но искѹшена по всѧческимъ по подобїю, разве грѣха. Да пристѹпимъ оубо съ дерзновенїемъ къ прѣстолѹ благ҃ти, да прїимемъ мл҃ть, и благ҃ть ѡбрящемъ во благовременнѹю помощь.

Глава҃ ѳ҃.

Гла́къ бо первосщ҃е́нникъ ѿ чл҃в҃къ пр҃іе́млемь, за чл҃в҃ки поставля́ется на слу́жбы, ꙗ҆же къ Бг҃ꙋ, да принесе́тъ да́ры же и жертвы ѿ гр҃е́хъ, Спострада́ти могі́й невѣ́жествующымъ и заблу́жда́ющымъ: поне́же и то́й не́мощію ѡ҆кладе́нъ е́сть. И сегѡ̀ ра́ди до́лженъ е́сть ꙗ҆коже ѿ люде́хъ, та́кожде и ѿ себе́ приноси́ти за гр҃е́хи. *И никто́же са́мъ себѣ́ пр҃іе́млетъ че́сть, но зва́нный ѿ Бг҃а, ꙗ҆коже и Ааро́нъ. Та́кѡ и Хр҃то́съ не себе́ просла́ви бы́ти первосщ҃е́нника, но глаго́лавый къ нему́: сн҃ъ мо́й е́сѝ ты̀, а҆зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀: ꙗ҆коже и и҆нде́ глаго́летъ: ты̀ е́сѝ сщ҃е́нникъ во в҃ѣ́къ, по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ. *Иже во дне́хъ плоти своея̀, моле́нїа же и мо́литвы къ могꙋ́щемꙋ спастѝ его̀ ѿ сме́рти, съ во́племъ кр҃е́пкимъ и со слезами принесъ, и ѹ҆слы́шанъ бы́въ ѿ бг҃огове́йства, *а҆ще и сн҃ъ ба́ше, обаче́ навы́че ѿ сихъ, ꙗ҆же пострада́, послꙋша́нїю, И совершивсѧ бы́сть всѣ́мъ послꙋша́ющымъ его̀ винове́нъ спасе́нїа вѣ́чнагѡ: Нарече́нъ ѿ Бг҃а первосщ҃е́нникъ, по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ. ѿ не́мже мно́гое на́мъ сло́во и неудо́бь сказа́емое глаго́лати: поне́же *не́мощни бы́сте слꙋхи. **Ибо до́лжни, сꙋ́ще бы́ти ѹ҆чи́тели лѣ́тъ ра́ди, па́ки тре́бꙋете ѹ҆чи́тисѧ, ка́а пи́сменa нача́ла слове́съ Бж҃їихъ: и бы́сте тре́бꙋюще млека̀, а҆ не кр҃е́пкїа пи́щи. Всѧ́къ бо причаща́ѧйсѧ *млека̀, неиску́сенъ сло́ва пра́вды: *мла́нецъ бо е́сть: *Совершенныхъ же е́сть твердаѧ пи́ща, и҆мꙋ́щихъ чꙋ́вствїа ѡ҆бꙋче́на до́лгимъ ѹ҆чені́емъ въ разꙋмѣ́нїе добра́ же и зла̀.

Глава҃ і҃.

Тѣ́мже ѡ҆ста́вльше нача́ла Хр҃то́ва сло́во, на совершені́е да ведемсѧ: не па́ки ѡ҆снова́нїе покаа́нїѧ полага́юще ѿ мр҃твыхъ дѣ́лъ, и вѣ́ры въ Бг҃а, Крще́нїй ѹ҆чені́ѧ, возложе́нїѧ же рꙋ́къ, воскр҃е́нїѧ же мр҃твыхъ, и сꙋда̀ вѣ́чнагѡ. И сі̀е сотворимъ, а҆ще Бг҃ъ повели́тъ. *Невозмо́жно бо просвѣще́нныхъ є҆ди́ною, и вкуси́вшихъ да́ра нб҃наго, и причастниковъ бы́вшихъ Дх҃а ст҃а́гѡ, И до́брагѡ вкуси́вшихъ Бж҃їа гла, и си́лы гра́дꙋщагѡ вѣ́ка, *И ѿпа́дшихъ, па́ки ѡ҆бнова́ти въ покаа́нїе, второ́е распина́ющихъ Сн҃а Бж҃їа себѣ́, и ѡ҆блича́ющихъ. Земла́ бо пи́вшаѧ схода́щїй на ню мно́жицею до́ждь, и раждаю́щаѧ бы́лїа до́браѧ о҆ны́мъ, и҆миже и дѣ́лаема бы́ваетъ, пр҃іе́млетъ бл҃гове́нїе ѿ Бг҃а: А҆ и҆зноса́щаѧ те́рнїа и волче́цъ, непотре́бна е́сть и кля́твы бли́зъ, є҆́же кончи́на въ пожже́нїе. Надѣ́емсѧ же ѡ҆ васъ, возлюбленнїи, лꙋ́чшихъ, и придержа́щихсѧ спасе́нїа, а҆́ще и та́кѡ глаго́лемъ. Не ѡ҆би́дливъ бо Бг҃ъ, забы́ти дѣ́ла ва́шегѡ и тр҃ꙋда̀ любве́, *ю҆же показа́сте во и҆мѧ є҆гѡ̀, послꙋжи́вше ст҃ы́мъ и слꙋжа́ще. Жела́емъ же да кі҃ждо ва́съ и҆мѣ́етъ тогѡ́жде тща́нїе ко и҆сполне́нїю ѹ҆повава́нїѧ да́же до конца̀: Да не лѣ́ни́ви бꙋдете, но подража́тели наслѣ́дствующихъ ѡ҆бѣ́това́нїѧ вѣ́рою и долготерпѣ́нїемъ. *Авраа́мꙋ бо ѡ҆бѣ́това́въ Бг҃ъ, понеже ни є҆ди́нѣмъ и҆ма́ше бо́лшимъ кля́тисѧ, кля́тсѧ собо́ю, Глаго́ла, воистинꙋ бл҃гословлѧ̀ бл҃гословлю́ тѧ, и ѹ҆мно́жа ѹ҆мно́жꙋ тѧ̀: И та́кѡ долготерпѣ́въ, полꙋчѝ ѡ҆бѣ́тованїе. Челове́цы бо бо́лшимъ кленꙋ́тсѧ, и всѧ́комꙋ и҆́хъ *прекосло́вїю кончи́на во и҆звѣще́нїе кля́тва е́сть: Въ не́мже ли́шше хотѧ̀ Бг҃ъ показа́ти наслѣ́дникомъ ѡ҆бѣ́тованїѧ, непрело́жное сове́та своегѡ̀ ходата́йствова кля́твою, Да двѣ́ма ве́щми непрело́жными, въ ни́хже невозмо́жно солга́ти Бг҃ꙋ, кр҃е́пкое ѹ҆тѣше́нїе и҆мамы прибѣ́гшїи ꙗ҆тисѧ за предлежа́щее ѹ҆повава́нїе. Е҆́же а҆́ки ко́твꙋ и҆мамы дꙋшѝ твердꙋ́ же и и҆звѣ́стнꙋ, *и входа́щꙋю во внꙋтренню́ю завѣ́сы, Йдѣ́же предте́ча ѡ҆ на́съ *ви́де Ісъ, по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ первосщ҃е́нникъ бы́въ во в҃ѣ́ки.

Глава҃ з҃. Зача́ло тѣ́і.

Сі́й бо Мелхїседе́къ *цр҃ь Салимскі́й, сщ҃е́нникъ Бг҃а Вы́шнягѡ, и҆́же ср҃е́те Авраа́ма возвраща́шлсѧ ѿ сѣ́чи цр҃е́й и бл҃гвѝ его̀, Є҆мꙋ́же и десати́нꙋ ѿ всѣ́хъ ѿдѣлѝ Авра́мъ: пе́рвѣе ꙋ҆́бѡ сказꙋ́ется цр҃ь пра́вды, пото́мъ же цр҃ь Салимскі́й, е҆́же е́сть, цр҃ь ми́ра: Безъ ѻ҆ц҃а, безъ мт҃ре, безъ при́чта ро́да, ни нача́ла дне́мъ ни живото́въ конца̀ и҆мꙋ́ѧ, ѹ҆подо́бленъ же сн҃ꙋ Бж҃їю, пребыва́етъ сщ҃е́нникъ вы́нꙋ. Ви́дите же, е҆ли́къ сей, є҆мꙋ́же и десати́нꙋ да́лъ е́сть Авраа́мъ патрїа́рхъ ѿ и҆збра́нныхъ. И пр҃іе́млющїи ꙋ҆́бѡ сщ҃е́нство ѿ сыно́въ

Зача́ло •
Зача́ло тѣ́і •

Левíинъ, *заповѣдь и҃мутъ ѡ҆десáтствовати лю́ди по зако́ну, сúрѣчь бра́тію свою, а҆́ще и҆ ѡ҃ чре́слъ Авраáмовыхъ изше́дшую: Не причита́емый же ро́домъ къ ни́мъ, ѡ҆десáтствова Авраáма, *и҆ и҃мущаго ѡ҆бѣтова́нїа **бл҃гослови: Безъ всѣ́кагѡ же пре́кословїа ме́ньшее ѡ҃ бо́лшагѡ бл҃гословля́ется. И҆ здѣ́ у҆́бѡ десати́ны человѣ́цы у҆мира́ющїи прїе́млютъ: та́мѡ же свидѣ́тельствуемый, я҆́кѡ живъ е҆́сть. И҆ да сúце рекý, Авраáмомъ и҆ Левíи прїе́млемъ десати́ны десати́ны да́лъ е҆́сть: е҆́ще бо въ чре́слѣхъ о҆́тцихъ бя́ше, е҆гда́ срѣ́те его́ Мелхїседе́къ. *А҆́ще у҆́бѡ совершéнство Левíтскимъ сщéнствомъ бы́ло: лю́дїе бо на не́мъ вза́конени бы́ша: ка́я е҆́ще потрéба, по чи́ну Мелхїседе́кову и҆но́му воста́ти сщéнику, а҆ не по чи́ну Ааро́нову глаго́латися; Прелага́емому бо сщéнству, по нýжди и҆ зако́ну премѣне́нїе быва́етъ. Ѡ҆ не́мже бо глаго́лются сїѧ́, колѣ́ну и҆но́му причастúся, ѡ҃ негѡ́же никто́же приста́ви ко о҆лтарю́: *Я҆вѣ́ бо, я҆́кѡ ѡ҃ колѣна І҆ю́дова возсїа́ Гдь нáшъ, ѡ҃ не́мже колѣ́нѣ Мѡѷсе́й ѡ҃ сщéнствѣ ничесѡ́же глаго́ла. И҆ ли́шше е҆́ще я҆вѣ́ е҆́сть, я҆́кѡ по подо́бїю Мелхїседе́кову воста́етъ сщéнникъ и҆нъ, Иже не по зако́ну за́повѣди плотскíа бы́сть, но по си́лѣ живота́ нераздрýша́емагѡ: Свидѣ́тельствуетъ бо, я҆́кѡ ты́ е҆́си *сщéнникъ во вѣ́кы, по чи́ну Мелхїседе́кову. *Ѿлага́нїе у҆́бѡ бывáетъ пре́жде бы́вшїа за́повѣди за не́мощное е҆́ѧ и҆ неполе́зное, **Ничто́же бо соверши́лъ зако́нъ: приведéнїе же е҆́сть лу́чшему у҆повáнїю, и҃мже приближа́емся къ Бг҃у. И҆ по е҆ли́ку не безъ кля́твы: о҆́ни бо безъ кля́твы сщéнницы бы́ша, Сéй же съ кля́твою чрезъ глаго́лющаго къ немý: кля́тся Гдь и҆ не раска́ется, ты́ е҆́си сщéнникъ во вѣ́кы по чи́ну Мелхїседе́кову: *По толи́ку лу́чшагѡ завѣ́та бы́сть и҆спрáвчникъ Іи҃съ. И҆ о҆́ни мнóжайши сщéнницы бы́ша, зане́ смéртїю возбранéни сýтъ пребывáти: Сéй же, зане́же пребывáетъ бо вѣ́кы, непрестýпное и҃мать сщéнство: Тѣ́мже *и҆ спасти́ до конца́ мóжетъ приходя́щихъ чрезъ негѡ́ къ Бг҃у, всегда́ живъ сы́й, во е҆́же ходата́йствовати ѡ҃ ни́хъ. *Такóвъ бо на́мъ подоба́ше а҆рхїере́й, прѣ́бенъ, неѕлóбивъ, безскве́рненъ, ѿлучéнъ ѡ҃ грѣ́шникъ, и҆ вы́ше нб҃съ бы́вый: Иже не и҃мать по всѧ́ дни нýжды, я҆́коже первосщéнницы, *пре́жде ѡ҆ свои́хъ грѣ́хъ же́ртвы приноси́ти, пото́мъ же ѡ҃ людски́хъ: сїе́ бо сотвори́ е҆ди́ною, себѣ́ принесъ. Зако́нъ бо человѣ́ки поставля́етъ первосщéнники, и҃мущыя не́мощь: *сло́во же кля́твенное е҆́же по зако́нѣ, сы́на во вѣ́ки совершéнна.

Глава́ з҃.

Глава́ же ѡ҃ глаго́лемыхъ: *такова́ и҃маме первосщéнника, и҃же сѣ́де ѡ҆десну́ю пр҃то́ла величествїа на нб҃сѣ́хъ, *Сты́мъ служи́тель, и҆ ски́нїи и҃стинны́й, и҃же водрýзи Гдь, а҆ не человѣ́къ. *Всѣ́къ бо первосщéнникъ, во е҆́же приноси́ти да́ры же и҆ же́ртвы поставля́емь бывáетъ: тѣ́мже потрéба и҃мѣ́ти что́ и҆ сегѡ́, е҆́же принесéтъ. А҆́ще бы бо бы́лъ на Земли́, не бы́ бы́лъ сщéнникъ, сýщымъ сщéнникѡмъ принося́щымъ по зако́ну да́ры, И҃же о҆́бразу *и҆ сѣ́нни служа́тъ небе́сныхъ, я҆́коже глаго́лано бы́сть Мѡѷсе́ю хотя́щу сотвори́ти ски́нїю: *Ви́ждь бо, рече́, сотвори́ши всѧ́ по о҆́бразу показáнномý ти на горѣ́: *Нн҃ѣ же лу́чшее о҆брѣ́те служéнїе, по е҆ли́ку и҆ лу́чшагѡ завѣ́та е҆́сть ходата́й, и҃же на лу́чшихъ ѡ҆бѣтова́нїихъ ѹ҆зако́нисѧ. А҆́ще бо бы пе́рвый о҆́нъ непоро́ченъ былъ, не бы́ второ́мý искáлося мѣ́сто. Ѹ҆кори́ѧ бо и҃хъ глетъ: *се дни́е гряду́тъ, глаго́летъ Гдь, и҆ совершý на до́мъ Іи҃левъ и҆ на до́мъ І҆ю́довъ завѣ́тъ но́въ: Не по завѣ́ту, его́же сотворúхъ о҆ц҃ема́ и҃хъ, въ день, бо́ньже е҆мшý ми и҃хъ за рýку, и҆звести́ и҃хъ ѡ҃ Земли́ Е҆гúпетскїа: Зане́ тíи не пребы́ша въ завѣ́тѣ моемъ, и҆ а҆́зъ нерадúхъ ѡ҃ ни́хъ, глаго́летъ Гдь. Я҆́кѡ сéй завѣ́тъ, его́же завѣщаю до́му Іи҃леву по о҆́нѣхъ дне́хъ, глаго́летъ Гдь: *да́мъ зако́ны моѧ́ въ мы́сли и҃хъ, и҆ на сердца́хъ и҃хъ напишý и҃хъ: *и҆ бýдý и҃мъ Бг҃ъ, и҆ ти́и бýдутъ мнѣ́ лю́дїе. И҆ не и҃мать навчúти кúждо и҃скренняго своего́, и҆ кúждо бра́та своего́, глаго́ля, позна́й Гда: *я҆́кѡ вси́ ѹ҆вѣ́дятъ мѧ ѡ҃ мала́ даже, и҆ до вели́ка и҃хъ, Зане́ милости́въ бýдý непра́вдамъ и҃хъ, *и҆ грѣ́хѡвъ и҃хъ и безако́нїй и҃хъ не и҃мамъ помяну́ти ктомý. Внегда́ же глаго́летъ, но́въ, ѡ҆ветши́ пе́рваго: а҆ ѡ҆ветшава́ющее и҆ состарѣва́ющееся, бли́зъ е҆́сть и҆счезнове́нїа.

Глава҃ ѳ҃. Зача́ло ѳ҃к.

Имѣ́аше у҆́бо пе́рвая ски́нїа ѡ҆правда́нїа слу́жбы, сто́е же людско́е. Ски́нїа бо сосо́ржена бы́сть пе́рвая, въ не́йже свѣ́тилникъ и̑ тра́пеза и̑ предложе́нїе хлѣ́бовъ, и̑́же глаго́летсѧ ста́а. По второ́й же завѣ́тѣ ски́нїа глаго́лемаѧ, ста́а сты́хъ, Зла́ту и̑мѹ́щи кади́лницу, и̑ ковче́гъ завѣ́та ѡ҆кова́нъ всю́ду зла́томъ, въ не́мже стамна́ зла́та и̑мѹ́щаѧ ма́нну, и̑ же́злъ Ааро́новъ проза́бшїй, и̑ скрижа́ли завѣ́та: Превы́шше же его̀ херѹвими сла́вы, ѡ҆сѣня́ющїи о҆́лтарь: ѡ҆ ни́хже нелѣ́пть ны́нѣ глаго́лати подро́бну. Сы́мъ же та́кѡ ѹ҆стро́енымъ, въ пе́рвую ѹ҆́бѡ ски́нїю вы́ну вхожда́ху сщ҃е́ницы слу́жбы соверша́юще: Во втору́ю же є҆ди́ною въ лѣ́то є҆ди́нъ а҆рхїере́й, не безъ кро́ве, ю́же прино́ситъ за себе́ и̑ ѡ҆ люде́ских҃ невѣ́жествїих҃: Сїе́ глаго́люще дх҃ъ сто́мѹ, я҆́кѡ не ѹ҆ я҆́вися сты́х҃ пѹ́ть, е҆щѐ пе́рвый ски́нїи и̑мѹ́щей сто́а́нїе: и̑́же прито́ча бо вре́ма наста́ю́щее ѹ҆тверди́сѧ, въ не́же да́рове и̑ же́ртвы прино́сятсѧ не могѹ́щыа по со́вѣсти соверши́ти слу́жа́щаго, То́чїю въ бра́шнах҃ и̑ пи́тїах҃ и̑ разли́чных҃ ѡ҆мове́нїих҃, и̑ ѡ҆правда́нїих҃ плоти́, да́же до вре́мене и҆спра́вле́нїа нале́жа́щаа. Хр҃то́съ же пришедъ а҆рхїере́й гра́дѹщих҃ бл҃гъ, бо́лшею и̑ совершенне́йшею ски́нїею, нерѹкотворе́нною, си́рѣчь не сеѧ̀ тва́ри, Ни кро́вїю ко́злею ни́же те́лчею, но своею кро́вїю, вни́де є҆ди́ною во сты́ѧ, вѣ́чное и҆скѹпле́нїе ѡ҆брѣ́тый. А҆́ще бо кро́вь ко́злїа и̑ те́лчаа и̑ пе́пелъ ю́нчїй кропа́щїи ѡ҆скверне́ныа ѡ҆свящаѣ́тъ къ плѡ́тстѣй чистоте́: Колми́ па́че кро́вь Хр҃то́ва, и̑́же Дх҃о́мъ сты́мъ себѐ принесѐ непоро́чна бг҃ѹ, ѡ҆чи́ститъ со́вѣсть на́шю ѿ мертвы́х҃ дѣ́лъ во е҆́же слу́жити на́мъ бг҃ѹ живу́ и̑ и̑стинну; И̑ сегѡ̀ ра́ди но́вомѹ завѣ́тѹ ходата́й е҆́сть, да сме́рти бы́вшей, во и҆скѹпле́нїе прест҃ѹпле́нїй бы́вших҃ въ пе́рвомъ завѣ́тѣ, ѡ҆бѣ́тованїе вѣ́чнаго насле́дїа прїи́мѹтъ зва́нїи. Идѣ́же бо завѣ́тъ, сме́рти нѹ́жно е҆́сть вноси́тисѧ завѣща́вшаго. Завѣ́тъ бо в҃ мертвы́х҃ и҆звѣ́стенъ е҆́сть, поне́же ничесѡ́же мо́жетъ, е҆гда́ живъ е҆́сть завѣща́вый. Тѣ́мже ни пе́рвый безъ кро́ве ѡ҆бнови́ленъ бы́сть. Рече́нныхъ бо бы́вшей всѣ́кой за́повѣди по зако́нѹ ѿ Мѡѷсе́а всѣ́мъ лю́демъ, прїе́мь кровь ко́злїю и̑ те́лчю, съ водо́ю и̑ во́лною черве́леною и̑ ѵ҃сѡпо́мъ, самыа́ же тыа́ кни́ги, и̑ всѧ̀ лю́ди покропи́, Глаго́ла: сїа́ кро́вь завѣ́та его́же заве́щастъ къ ва́мъ Бг҃ъ: И̑ ски́нїю же и̑ всѧ̀ сосѹ́ды слу́жебныа кро́вїю та́кожде покропи́. И̑ ѿ̑нюдь кро́вїю всѧ̀ ѡ҆чища́ютсѧ по зако́нѹ, и̑ безъ кровопроли́тїа не быва́етъ ѡ҆ставле́нїе. Нѹ́жда у҆́бо бѣ́ше ѡ҆бразо́мъ не́бныхъ сѝми ѡ҆чища́тисѧ: самѣ́мъ же не́бе́сным҃ъ лу́чшими же́ртвами, па́че сихъ. Не въ рѹкотворе́ннаа бо сто́а вни́де Хр҃то́съ, противообра́зныа и̑стинны́х҃, но въ са́мое не́бо, нн҃ѣ да а҆́вится лицу́ Бж҃ію ѡ҆ на́съ: Ниже́ да мно́гажды прино́ситъ себе́, я҆́коже первосвще́нникъ вхо́дитъ во сто́а (сты́х҃) по всѧ̀ лѣ́та съ кро́вїю чѹ́ждею: Поне́же подоба́ше бы є҆мѹ́ мно́жицею стра́да́ти ѿ сложе́нїа ми́ра: нын҃ѣ же є҆ди́ною въ конча́ну вѣ́кѡвъ, во ѿмета́нїе гр҃ѣха̀ жертво́ю свое́ю я҆́вися. И̑ я҆́коже лежи́тъ человѣ́кѡмъ є҆ди́ною ѹ҆мре́ти, по то́мъ же сѹ́дъ: Та́кѡ и̑ Хр҃то́съ є҆ди́ною принесе́сѧ, во е҆́же возне́сти мно́гих҃ гр҃ѣхѝ, второ́е безъ гр҃ѣха̀ я҆́вится, ждѹ́щымъ его̀ во спасе́нїе.

Глава҃ і҃. Зача́ло і҃кг҃.

Сѣ́нь бо и̑мы́й зако́нъ гра́дѹщих҃ бл҃а́гъ, (а҆) не са́мый о҆́бразъ вещи́й, на всѧ́кое лѣ́то тѣ́миже же́ртвами, и̑́хже прино́сятъ вы́ну, никогда́же мо́жетъ пристѹпа́ющих҃ совершити. Поне́же преста́ли бы быти прино́симы, ни є҆ди́ну ктому́ и̑мѹ́щымъ со́вѣсть ѡ҆ гр҃ѣсѣ́х҃ слу́жа́щымъ, є҆ди́ною ѡ҆чище́нным҃ъ. Но въ ни́хъ воспомина́нїе гр҃ѣхѡ́въ на ко́ждо лѣ́то быва́етъ: Невозмо́жно бо кро́ви ю́нчей и̑ ко́злей ѿбѹ́ѷти гр҃ѣхѝ. Тѣ́мже входа̀ въ ми́ръ глаго́летъ: же́ртвы и̑ прино́шенїа не восхотѣ́лъ е҆сѝ, тѣ́ло же совершилъ мѝ е҆сѝ: Всесожже́нїй и̑ ѡ҆ гр҃ѣсѣ́ не благоволи́лъ е҆сѝ. Тогда̀ рѣ́хъ, сѐ и҆́дѹ: въ главизнѣ́ кни́жнѣй написа́на ѡ҆ мнѣ́, е҆́же сотвори́ти во́лю твою̀ Бж҃е. Вы́ше глаго́ла: я҆́кѡ же́ртвы и̑ прино́шенїа

ѝ всесожже́нїй ѻ҆ҁ҃ и҆ ѡ̀ гре́сѣхъ не вос-
хотѣ́лъ е҆сѝ, нижѐ благоволи́лъ е҆сѝ,
и҆̀же по зако́ну прино́сятсѧ,
Тогда̀ речѐ: сѐ и҆́дꙋ сотвори́ти во́лю
твою̀ Бо́же: ѿ҃ме́нлетъ пе́рвое, да
второ́е поста́витъ: ѿ҃ ни́йже во́ли
ѡ҆свѧще́нїи е҆́смы *принесе́нїемъ тѣ́ла
І҃исъ Хр҃то́ва е҆ди́ною. *Ѝ вса́къ
оубо̀ свѧще́нникъ, стои́тъ на вса́къ
де́нь слꙋжа́, и҆ тыѧ́жде мно́жицею
прино́ся жє́ртвы, и҆̀же никогда́же
мо́гꙋтъ ѿ҃ня́ти гре́хѡвъ: О҆́нъ же
еди́нꙋ ѡ҆ гре́сѣхъ прине́съ жє́ртвꙋ,
всегда̀ сѣ́дитъ ѡ҆десны́ю Бг҃а, Про́чее
ѡ҆жида́, *до́ндеже положа́тсѧ вра́зи
е҆гѡ̀ подно́жїе но́гъ е҆гѡ̀. Е҆ди-
не́мъ бо прино́шенїемъ соверши́лъ е҆́сть
во ве́ки ѡ҆свѧща́емыхъ. Свидѣ́тель-
ствꙋетъ же на́мъ и҆ Дх҃ъ ст҃ы́й: по
ре́чен҃номꙋ бо пре́жде: *Сей̀ завѣ́тъ,
е҆гѡ́же завѣща́ю къ ни́мъ по дн҃ѣ́хъ
о҆н҃ѣ́хъ, глетъ Гдь, да̀ законы́
мо́а на сердца̀ и҆́хъ, и҆ въ помышле́-
нїихъ и҆́хъ напишꙋ и҆́хъ: Та́же глаго́-
летъ (Гдь:) и҆ гре́хѡвъ и҆́хъ и҆ безако́нїй
и҆́хъ не и҆́мамъ помянꙋти ктомꙋ.
А҆ гд҃е же ѿ҃пꙋще́нїе сихъ, ктомꙋ
не́сть прино́шенїа ѡ҆ гре́сѣхъ.
И҆мꙋ́ще оубо̀ дерзнове́нїе бра́тїе
*вхо́дити во ст҃а́ кро́вїю І҃исъ Хр҃то́-
вою, пꙋте́мъ но́вымъ и҆ живы́мъ,
Е҆гѡ́же ѡ҆бнови́лъ е҆́сть на́мъ *завѣ́сою,
сирѣ́чь пло́тїю свое́ю, И҆ ере́а
вели́ка *над до́момъ Бж҃їимъ: Да
приступа́емъ со и҆́стинными сердцемъ
во и҆зъ҆ꙗ́щенїи вѣ́ры, *ѡ҆кропле́ни сердца̀
ѿ҃ со́вѣсти лꙋка́выя: *и҆ и҆змове́ни
тѣ́лесы̀ водо́ю чи́стою, Да держи́мъ
и҆споведа́нїе ѹ҆пова́нїа неꙋкло́нное:
вѣ́рен бо е҆́сть ѡ҆бѣща́вый: И҆ да
разꙁмѣва́емъ дрꙋгъ дрꙋга̀ въ поꙋще́-
нїи любвѐ и҆ до́брыхъ дѣ́лъ,
Не ѡ҆ставля́юще собра́нїа своегѡ̀,
и҆́коже е҆́сть нѣ́кимъ о҆́бычай, но
дрꙋгъ дрꙋга̀ подвизаю́ще: и҆ толи́кѡ
па́че, е҆ли́кѡ ви́дите приближа́ющꙋюсѧ
де́нь (сꙋ́дный.) Во́лею бо согрѣша́ю-
щымъ на́мъ по прїа́тїи разꙁма́ и҆́стины,
*ктомꙋ ѡ҆ гре́сѣхъ не ѡ҆ста́етсѧ
жє́ртва: Стра́шно же нѣ́кое ча́нїе
сꙋда́, и҆ ѻ҆гнѧ̀ ре́вность *пожре́сти
хотя́щаго сопротивныя. Ѿ҃вергыйсѧ
кто̀ зако́на Мѡ҃ѷсе́ова, безъ мило-
се́рдїа *при двоихъ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́те-
лехъ ѹ҆мира́етъ: Коли́кѡ мнитѐ
горша̀ сподо́битсѧ мꙋки, и҆̀же Сн҃а
Бж҃їа попра́вый, и҆ кро́вь завѣ́тнꙋю
сквє́рнꙋ возмни́въ, е҆́юже ѡ҆святи́сѧ,
и҆ Дх҃а бг҃ода́ти ѹ҆ко́рибый;
Вѣ́мы бо ре́кшаго, *мнѣ̀ ѿ҃мще́нїе,
а҆́зъ возда́мъ, глаго́летъ Гдь:
И҆ па́ки: и҆́мать сꙋ́дитъ Гдь лю́демъ
свои́мъ. *Стра́шно е҆́сть е҆́же впа́сти
въ рꙋ́цѣ Бж҃їа жива́гѡ. Вспомина́йте
же пе́рвыя днѝ ва́ша, въ ни́хже
просвѣти́вшесѧ мно́гїа стра́сти пре-
терпѣ́стѐ страда́нїй: О҆́бо оу҃бѡ,
поноше́нми и҆ ско́рбми позо́ръ бы́вше:
О҆́во же, о҆́бщницы бы́вше живꙋ-
щымъ та́кѡ: И҆́бо *ѹ҆ꙋ́замъ мои́мъ
спострада́сте, и҆ разграбле́нїе и҆мѣ́нїй
ва́шихъ съ ра́достїю прїе́сте, вѣ́дуще
и҆мѣ́ти себѣ̀ и҆мѣ́нїе на небесѣ́хъ
пребыва́ющее и҆ лꙋ́чшее. Не ѿ҃ла-
га́йте оу҃бо дерзнове́нїа ва́шегѡ, *е҆́же
и҆́мать мздовоздаа́нїе вели́ко:
Терпѣ́нїа бо и҆́мате потре́бꙋ, да
волю Бж҃їю сотво́рше, прїи́мете
ѡ҆бѣща́нїе. *Е҆щ҃е бо ма́ло
е҆ли́кѡ е҆ли́кѡ, гряды́й прїи́детъ и
не ѹ҆косни́тъ. *А҆ пра́ведный ѡ҆ вѣ́ры
жи́въ бꙋ́детъ: и҆ а҆́ще ѡ҆бини́етсѧ, не
благоволи́тъ дꙋша̀ моа̀ ѡ҆ не́мъ. Мы́
же (бра́тїе) нѣ́смы ѡ҆бновле́нїа въ
погибель, но вѣ́ры въ снабдѣ́нїе
дꙋши́.

Глава̀ ѱ҃і.

Е́сть же вѣ́ра, *ѹ҆пова́емыхъ
и҆зв҃ще́нїе, вещє́й ѡ҆бличе́нїе
невидимыхъ: Въ сеи́ бо
свидѣ́телствовани бы́ша дре́в-
нїи. Вѣ́рою, разꙁмѣва́емъ
*соверши́тисѧ вѣкꙋ́мъ гло́мъ
Бж҃їимъ, бо е҆́же ѿ҃ нева́емыхъ ви́димымъ бы́ти.
*Вѣ́рою, множа́йшꙋю жє́ртвꙋ
А҆́вель па́че Ка́ина прине́се
Бг҃ꙋ, е҆́юже свидѣ́телствованъ
бы́сть бы́ти пра́ведникъ, свидѣ́тель-
ствꙋющꙋ ѡ҆ дарѣ́хъ е҆гѡ̀ Бг҃ꙋ: и҆
то́ѹ ѹ҆мре́рый е҆щ҃е глаго́летъ.
Вѣ́рою, *Е҆но́хъ прело́женъ бы́сть не
ви́дѣти сме́рти: и҆ не ѡ҆брѣта́шесѧ,
занѐ прело́жи е҆гѡ̀ Бг҃ъ. пре́жде бо
прело́женїа е҆гѡ̀ свидѣ́телствованъ
бы́сть, и҆́кѡ ѹ҆годѝ Бг҃ꙋ: Безъ
вѣ́ры же не возмо́жно ѹ҆годи́ти Бг҃ꙋ:
вѣ́ровати же подоба́етъ приходя́щемꙋ
къ Бг҃ꙋ, и҆́кѡ е҆́сть, и҆ взыска-
ющымъ е҆гѡ̀ мздовозда́тель бываетъ.
*Вѣ́рою, ѿ҃вѣтъ прїи́мъ Нѡ҃е,
ѡ҆ сихъ, и҆̀же не ѹ҆ ви́дѣ, ѹ҆бо-
а́всѧ, сотвори́ ковче́гъ во спасе́нїе
до́мꙋ своегѡ̀: е҆́юже ѡ҆́сꙋдилъ (вес҃ь)
ми́ръ, и҆ пра́вды, и҆̀же по вѣ́рѣ,
бы́сть насле́дникъ. Вѣ́рою, зовомъ и
*Авраа́мъ послꙋ́ша и҆́зыти на мѣ́сто

ѣ́же хотя́ше пріа́ти въ наслѣ́дїе , и и҃зы́де не вѣ́дый , ка́мш гра́дъ́тъ . Вѣ́рою , прїи́де Авраа́мъ на зе́млю шѣ́тованїа , ѩ́коже на чю́ждю , въ кровы вселѝся , со Іса́а́комъ и Ѩ́кшвомъ снасле́дникома шѣ́тованїа : тогѡ́жде : Жда́ше бо шснованїа и҃мѹщагш града , є҃мѹ́же хѹдо́жникъ и содѣ́тель Бг҃ъ . Вѣ́рою , и сама́ Са́рра неплоды си́лѹ во ѹдержа́нїе сѣ́мене прїа́тъ , и па́че вре́мене во́зраста роди́ , понеже вѣ́рна непщева шѣ́това́вшаго . Тѣ́мже и ѿ є҃ди́нагш родѝшасѧ , да є҃щѐ ѹмерщвле́нагш , ѩ́коже звѣ́зды нбныя множествомъ , и ѩ́кш песо́къ вскра́й мо́ра безчи́сленный . По вѣ́рѣ ѹмро́ша сі́и вси , не прїе́мше шѣ́тованїй , но и҃здале́ча ви́дѣвше а҃ и цѣлова́вше , и и҃сповѣ́давше , ѩ́кш стра́нніи и҃ пришѣ́лцы сѹ́ть на земли . И҃бо та́кшва́а глаго́люще , ѩ́вла́ются , ѩ́кш ѻте́чества взыскю́ютъ . И҃ а҃ще бы ѹ́бш о҃но по́мнили , и҃з негѡ́же и҃зы́доша , и҃мѣ́ли бы вре́мя возврати́тиса : Нын҃ѣ же лѹ́чшагш жела́ютъ , сѝрѣ́чь нбнагш . тѣ́мже не стыди́тсѧ сі́ми Бг҃ъ , Бг҃ъ нарица́тиса и҃хъ : ѹготова́ бо и҃мъ градъ . Вѣ́рою , приведѐ Авраа́мъ Іса́а́ка и҃скѹша́емь , и є҃диноро́днаго приноша́ше шѣ́тованїа прїе́мый , Къ немѹ́же глаго́лано бы́сть : ѩ́кш ѿ Іса́а́цѣ нарече́тсѧ тебѣ́ сѣ́мя : Помы́сливъ , ѩ́кш и и҃з мертвыхъ воскреси́ти сі́ленъ е҃сть Бг҃ъ , тѣ́мже того́ и въ прито́чи прїа́тъ . Вѣ́рою , ѿ гра́дѹщихъ бг҃ословѝ Іса́а́къ Ѩ́кшва и Ісава . Вѣ́рою , Ѩ́кшвъ ѹмира́а коегѡ́ждо сы́на Ісі́фова бг҃ословѝ : и поклони́сѧ на вѣ́рхъ же́зла є҃гѡ . Вѣ́рою , Ісі́фъ ѹмира́а ѿ и҃схожде́нїи сыно́въ Ѩ́левыхъ на́мататвова , и ѿ костехъ своихъ заповѣ́да . Вѣ́рою , Мѡѷсе́й родивсѧ сокровенъ бы́сть трѝ мцы ѿ отецъ своихъ , занѐ ви́дѣша красно́ о҃тро́ча : и не ѹбоя́шасѧ повелѣ́нїа царе́ва . Вѣ́рою , Мѡѷсе́й велик҃ъ бывъ , ѿверже́сѧ нарица́тиса сн҃ъ дще́ре Фараѡ́новы , Па́че же и҃зволи стра́дати съ людмѝ Бжі́ними , нежели и҃мѣ́ти вре́менную грѣха́ сла́дость : Бо́лшее бога́тство вмѣни́въ є҃гѹпетскихъ сокро́вищъ поноше́нїе Хр҃то́во : взира́ше бо на мздовоздая́нїе . Вѣ́рою , шста́ви є҃гѹпетъ , не ѹбоя́всѧ ѩ́рости царе́вы : невиди́маго бо ѩ́кш ви́дя , терпа́ше . Вѣ́рою сотворѝ па́сх҃ѹ и пролитїе кро́ве , да не погѹбла́а́й первородя́щнаа , ко́снетсѧ и҃хъ . Вѣ́рою , прендо́ша чермно́е мо́ре ѩ́кш по сѹ́шѣ земли : є҃гѡ́же и҃скѹше́нїе прїе́мше є҃гѹпта́не и҃стопи́шасѧ . Вѣ́рою , сте́ны Іерїхѡ́нскїа падо́ша , шхожде́нїемъ седмихъ дній . Вѣ́рою , Ра́а́въ блѹдни́ца не погибе съ сопротивлшимисѧ , прїи́мши сходники съ ми́ромъ , (и҃ ны́мъ пѹте́мъ и҃зведши .) И҃ что̀ є҃щѐ глаго́лю ; не достанетъ бо мѝ повѣствѹющѹ вре́мени ѿ Гедеѡ́нѣ , Варакѣ́ же и Самѱѡ́нѣ и Іефѳа́и , ѿ Двдѣ же , и Самѹи́лѣ , и ѿ (другихъ) пр҃о́рцѣхъ : И҃же вѣ́рою побѣди́ша цареста́ї , содѣ́ша пра́вдѹ , полѹчи́ша шѣ́тованїа , заградиша ѹ́стта̀ львѡ́въ , Ѹгасиша си́лѹ ѻгненнѹю : и҃збѣго́ша ѻ́стрея мечà , возмогоша ѿ не́мощи , бы́ша кр҃бцы во бране́хъ , шкратиша въ бѣ́гство полкы чюждихъ . Прїа́ша жены̀ ѿ воскр҃е́нїа мертвыхъ своихъ : и҃ны́и же и҃збіе́ни бы́ша , не прїе́мше и҃збавле́нїа , да лѹ́чшее воскресе́нїе ѹлѹча́тъ : Дрѹзїи же ру́гань́емъ и ра́нами и҃скѹше́нїе прїа́ша , є҃ще́ же и ѹ́зами и темни́цею , Ка́менїе́мъ побіе́ни бы́ша , претре́ни бы́ша , и҃скѹше́ни бы́ша , ѹ́бі́йствомъ меча̀ ѹмро́ша : проидо́ша въ мілотехъ , и въ ко́зїихъ ко́жахъ , лише́ни , скорбя́ще , шслобле́ни , И҃хже не бѣ́ достоі́нъ (весь) мі́ръ , въ пѹстына́хъ скита́ющеся и въ гора́хъ и въ вертепа́хъ и въ пропастехъ земны́хъ . И҃ сі́и вси послѹ́шествовани бывше вѣ́рою , не поі́ма́ша шѣ́тованїа , Бг҃ъ лѹ́чшее что̀ ѿ на́съ предзрѣ́вшѹ , да не без҃ на́съ совершéнство прїи́мѹтъ .

Глава҃ , бі҃ . Зача́ло , тла҃ .

Тѣ́мже ѹ́бш и мы̀ толи́къ и҃мѹ́ще ѡблежа́щъ на́съ о҃блакъ свидѣ́телей , го́рдость всѧ́кѹ ѿложше , и ѹдо́бь шѣстоа́тельный грѣ́хъ , терпѣ́нїемъ да течѐмъ на предлежа́щій на́мъ по́двигъ : Взира́юще на нача́льника вѣ́ры , и совершителя Іса , и҃же вмѣ́стш предлежа́щїа є҃мѹ́ ра́дости , претерпѣ́ крт҃ъ , ѿ срамотѣ́ нерадивъ , ѡдесны́ю же престо́ла Бжі́а сѣ́де . Помы́слите ѹ́бо таково́е постра́давшаго ѿ гр҃ѣшни́къ на себѐ прекослові́е , да не стѹжа́ете , дѹша́ми свои́ми шслабля́еми . Не ѹ̀ до кро́ве ста́сте , противѹ грѣха̀ подвизаю́щеся , И҃ забы́сте ѹтѣ́шенїе , є҃же ва́мъ ѩ́кш сы́номъ глаго́летъ : сы́не мо́й , не пренемогай наказа́нїемъ Гдн҃имъ , ниже шслабѣ́й , ѿ негѡ̀ шблича́емь . Є҃гѡже бо любитъ Гдь , наказ҃ѹетъ : бі҃етъ же

ѕа҃ : тки҃ .

ѕа҃ : тки҃д .

всѣ́кагѡ сы́на, є҆гѡ́же прі҆е́млетъ. А҆́ще наказа́нїе терпи́те, а҆́кѡже сыновѡ́мъ ѡ҆брѣта́етсѧ ва́мъ Бг҃ъ: кото́рый бо е҆́сть сы́нъ, є҆гѡ́же не наказу́етъ ѻ҆ц҃ъ; А҆́ще же безъ наказа́нїѧ е҆́сте, є҆мѹ́же прича́стницы бы́ша вси́, у҆́бо прелюбодѣ́йницы е҆́сте, а҆ не сы́нове. Къ си́мъ, плоти́ на́шей ѻ҆цы́ и҆мѣ́хомъ наказа́тели, и҆ срамлѧ́хомсѧ: не мно́гѡ ли па́че повине́мсѧ ѻ҆ц҃ѹ̀ дх҃ѡвны́мъ и҆ живи́ вы́демъ; Они́ бо въ ма́ло дне́й, а҆́кѡже го́дѣ и҆мъ бѣ́, наказова́хѹ на́съ: а҆́ сей на по́льзу, да причасти́мсѧ ст҃ы́ни є҆гѡ̀. Всѧ́кое бо наказа́нїе въ настоя́щее вре́мѧ не мни́тсѧ ра́дость бы́ти, но печа́ль: послѣ́ди же плодъ ми́ренъ навы́кшымъ тѣ́мъ воздае́тъ пра́вды. Тѣ́мже ѡ҆слабле́нныѧ ру́кы и҆ ѡ҆слабле́нна колѣ́на испра́вите: и҆ стези́ пра́вы сотвори́те но́гами ва́шими, да не хро́мое совраще́нїе, но па́че да и҆сцѣлѣ́етъ. Ми́ръ и҆мѣ́йте и҆ ст҃ы́ню со всѣ́ми, и҆́хже кромѣ́ никто́же ѹ҆зритъ Гдⷭ҇а. Смотря́юще, да не кто̀ ли́шитсѧ бла́годати Бжі́а: да не кі́й ко́рень го́рести вы́спрь прозыба́вый, па́кость сотвори́тъ, и҆ тѣ́мъ ѡ҆скверна́тсѧ мно́зи: Да не кто̀ блѹдоде́й, и҆лѝ сквернѝтель, а҆́кѡже Ї҆са́ѵъ, и҆́же за є҆ди́ну ѹ҆да́лъ е҆́сть первородство своѐ. Вѣ́сте бо, а҆́кѡ и҆ пото́мъ похотѣ́въ наслѣ́довати бл҃гослове́нїе, ѡ҆вержень бы́сть: покаа́нїа бо мѣ́ста не ѡ҆брѣ́те, а҆́ще и҆ со слеза́ми поискалъ є҆гѡ̀. Не приступи́сте бо къ горѣ́ ѡ҆сяза́емѣй, и҆ разгорѣ́вшемѹсѧ ѻ҆гню́, и҆ ѻ҆блакѹ́, и҆ сумра́кѹ, и҆ бу́рѣ, и҆ трѹ́бномѹ зву́кѹ, и҆ гла́сѹ глаго́лъ, є҆гѡ́же слы́шавшїи ѡ҆трекошасѧ, да не приложи́тсѧ и҆̀мъ сло́во: Не терпя́хѹ бо повелѣва́ющаго: а҆́ще и҆ звѣ́рь прикосне́тсѧ горѣ́, ка́менїемъ побіе́нъ бу́детъ: И҆ та́кѡ стра́шно бѣ́ ви́димое, Мѡѷсе́й рече́: пристра́шенъ е҆́смь и҆ трепе́тенъ: Но приступи́сте къ Сі҆ѡ́нстѣй горѣ́, и҆ ко гра́ду Бг҃а жива́гѡ, Ї҆ерли́мѹ нб҃ному: и҆ тма́мъ а҆́гглѡвъ, Торжествѹ́, и҆ цр҃кви пе҃рвородны́хъ на нб҃сѣ́хъ напи́санныхъ, и҆ сѹдіи́ всѣ́хъ Бг҃ѹ: и҆ дх҃ѡ́мъ пра́ведникъ совершє́нныхъ, И҆ къ ходата́ю Завѣ́та но́ваго Ї҆сѹ́, и҆ кро́ви кропле́нїа, лу́чше глаго́лющей, не́жели А҆́велева. Блюди́те же, да не ѿрече́тесѧ глю́щагѡ. А҆́ще бо не и҆збѣжа́ша ѻ҆нѝ ѿрекшїисѧ прр҃ѡчествующагѡ на Землѝ, мно́жае па́че мы̀ ѿрица́ющїисѧ нб҃нагѡ: Є҆гѡ́же гла́съ зе́млю тогда̀ поколеба́, нын҃ѣ же ѡ҆бѣща́ѥтъ, глаго́ла: є҆щ҃е є҆ди́ною а҆́зъ потрасѹ́ не то́кмѡ зе́млю, но и҆ нб҃ом҃ъ. А҆́ є҆́же, є҆щ҃е є҆ди́ною, ск҃ажетъ колеблемыхъ прело́же́нїе, а҆́кѡ сотворе́нныхъ, да пребу́детъ, а҆́же е҆́сть неподвижима. Тѣ́мже цр҃тво непоколеби́мо прі҆е́млюще, да и҆́мамы бл҃годать, є҆ю́же слу́жимъ бл҃гоѹго́днѡ Бг҃ѹ, съ бл҃гогове́нїемъ и҆ стра́хомъ. Ибо Бг҃ъ на́шъ ѻ҆́гнь пожира́ю́й е҆́сть.

Глава҃ г҃і.

Братолю́бїе да пребыва́етъ: Страноліо́бїа не забыва́йте, тѣ́мъ бо не вѣ́дуще нѣ́цыи странопрі҆и́ша а҆гг҃лы. Помина́йте ю҃зники, а҆́кѡ съ ни́ми свя́зани: ѡ҆злобля́емыѧ, а҆́кѡ и҆ са́ми сѹ́ще въ тѣ́лѣ. Честна̀ женитва̀ во всѣ́хъ, и҆ ло́же нескве́рно: блѹдникѹ́мъ же и҆ прелюбодѣ́емъ сѹ́дитъ Бг҃ъ. Нелюбостяжа́тельны нра́вомъ: довольни сѹ́щими. То́й бо рече́, не и҆́мамъ тебѣ̀ ѡ҆ста́вити, ниже́ и҆́мамъ ѿ тебѐ ѡ҆ступи́ти: А҆́кѡ дерза́ющымъ на́мъ глаго́лати: Гдⷭ҇ь мнѣ̀ помо́щникъ, и҆ не ѹ҆бою́сѧ, что̀ сотвори́тъ мнѣ̀ человѣ́къ? Помина́йте наста́вникы ва́ша, и҆́же глаго́лаша ва́мъ сло́во Бжі́е, и҆́хже взира́юще на ско́нча́нїе жи́тельства, подража́йте вѣ́рѣ и҆́хъ. Ї҆съ Хр҃то́съ вчера̀ и҆ дне́сь, то́йже и҆ во вѣ́ки. Въ нравоученїа стра́нна и҆ разли́чна не прилага́йтесѧ: добро́ бо бл҃года́тїю ѹ҆тверажда́ти сердца̀, (а҆) не бра́шны, ѿ ни́хже не прі҆а́ша по́льзы ходи́вшїи въ ни́хъ. И҆мамы же ѻ҆лта́рь, ѿ негѡ́же не и҆мѹ́тъ вла́сти ястѝ служа́щїи сѣ́ни. И҆́хже бо кровь живо́тныхъ вноси́тсѧ во ст҃а́ за грѣ́хи первосщ҃е́нникомъ, сі́хъ тѣ́леса сжига́ютсѧ внѣ̀ ста́на: Тѣ́мже Ї҆съ, да ѡ҆свѧ́титъ лю́ди своє́ю кро́вїю, внѣ̀ вра́тъ пострада́ти и҆зво́лилъ. Тѣ́мже ѹ҆́бо да и҆схо́димъ къ немѹ̀ внѣ̀ ста́на, поноше́нїе є҆гѡ̀ носа́ще: Не и҆́мамы бо зд҃ѣ пребыва́ющаго гра́да, но градѹ́щагѡ взыщ҃е́мъ. Тѣ́мъ ѹ҆́бо принося́имъ же́ртвѹ хвале́нїа вы́нѹ Бг҃ѹ, сі́рѣчь пло́дъ ѹ҆стє́нъ непоквѣ́дающихсѧ и҆́мени є҆гѡ̀. Бл҃готворе́нїа же и҆ ѡ҆бще́нїа не забыва́йте: таковы́ми бо жертвами бл҃гоѹгожда́етсѧ Бг҃ъ. Повинѹ́йтесѧ наста́вникомъ ва́шымъ и҆ покара́йтесѧ: ті́и бо бдя́тъ ѡ҆ дша́хъ ва́шихъ, а҆́кѡ сло́во воздатѝ хотя́ще: да съ ра́достїю сіѐ твора́тъ, а҆ не воздыха́юще: не́сть бо

ни полезно вамъ сїе. *Молитеся ѡ
насъ: оуповаемъ бо, якѡ добрꙋ со-
вѣсть имамы, во всѣхъ добрѣ хо-
тѧще жити. Лишше же молю, сїе
творите, да вскорѣ оустроюся вамъ.
кѳ Б҃ъ же мира, *возведыи и҃з мертвыхъ
**пастыря овцамъ великаго кровїю
завѣта вѣчнагѡ, Г҃да нашего І҃са
кѯ Хр҃та, *да совершитъ вы во всякомъ
дѣлѣ блазѣ, сотворити волю ег҃ѡ,
творѧ въ васъ благоугодное пред нимъ,
І҃съ Хр҃томъ: емꙋже слава во вѣки
кѳ вѣкѡмъ амин҃ь. Молю же вы
братїе, пріимите слово оутѣшенїа:
нѣко вмалѣ написахъ послахъ вамъ.
Знаите брата нашего ѡ҃шѵ҃ена Т҃и- кг
моѳ҃ея, съ нимже, аще скорѣе поиде-
детъ, оузрю васъ. Цѣлꙋите всѧ кд
наставники ваша и всѧ стыа: цѣ-
лꙋютъ вы, иже ѡ҃ Италіи сꙋщіи.
Б҃агодать со всѣми вами. амин҃ь. кѳ

Конецъ посланїа ег҃же ко ев҃реемъ.
имать въ себѣ главъ г҃і. а҃ Зачалъ
цр҃ковныхъ л҃д.

возвращꙋся къ вамъ

*ин҃ ег҃, сл҃.
*дѣа кг҃, г҃л҃.
*ѡшѵ҃ г҃, с҃л҃.
*ѡшѵ҃ г҃, с҃л҃.
*иліи м҃, г҃л҃.
*зах҃а ѳ҃, с҃з҃.
*а҃ пет҃ ѳ҃, г҃ѳ҃.
*а҃ кор҃ г҃, с҃ѳ҃.
*а҃ голъ ѳ҃, в҃кг҃.

APOCAL. I.

Candelabra notant populos septena fideles
Sunt quoque septeni Præsulis astra typus:
Divini Verbi est vox ensis: ab illius ictu
Qui reus es, (gravior nam nequit esse,) cave.

Der Sieben Leuchter Zahl weißt Sieben Kyrch-gemeine;
die Sieben Sterne sind der Sieben Bischoff Schein.
Das Wort gleicht einem Schwert. Bist du vielleicht nicht reine,
so furchte da den Streich, der nicht Könnt schärfer seyn.

Апока́лѵ҃ψїсъ сто́го Їѡа́нна бг҃осло́ва.

Глава҃ а҃.

Апока́лѵ҃ψїсъ Їисова Хр҃та, є҃гоже дадѣ є҃мѹ Бг҃ъ, показа́ти рабѡ́мъ свои́мъ, и҃мже подобаетъ бы́ти вскорѣ: и сказа́, посла́въ чре́зъ а҃гг҃ла своего́, рабѹ своемѹ Їѡа́ннѹ, И҃же свидѣтелствова сло́во Бж҃їе и свидѣтелство Їисъ Хр҃то́во, и є҃лика ви́дѣ. Блаже́нъ чтыи́, и слы́шащїи словеса̀ прр҃о́чествїа, и соблюда́ющїи писа́нїа въ не́мъ: вре́мя бо бли́зъ. Їѡа́ннъ седми́мъ цр҃ква́мъ, и҃же сѹ́ть во А҃сїи: бл҃года́ть ва́мъ и ми́ръ ѿ сы́щагѡ, и и҃же бѣ́, и гряды́щагѡ: и ѿ седми́ дхѡ́въ, и҃же пред пр҃то́ломъ є҃гѡ сѹ́ть: И ѿ Їисъ Хр҃та, и҃же е҃сть свидѣтель вѣ́рный, пе́рвенецъ и҃з мр҃твыхъ, и кнѧ́зь царе́й земны́хъ: люблю́щѹ ны́, и ѡмы́вшѹ на́съ ѿ грѣ́хъ на́шихъ кро́вїю свое́ю, И сотвори́лъ е҃сть на́съ цр҃и, и свр҃е́ни Бг҃ѹ и ѻц҃ѹ своемѹ, томѹ сла́ва и держа́ва во вѣ́ки вѣ́кѡвъ, а҃ми́нь. Сѐ гряде́тъ со о҃блаки, и ѹ҃зритъ є҃гѡ всѣ́ко о҃ко, и и҃же є҃гѡ проводо́ша, и плачь сотворя́тъ ѡ҃ не́мъ вся̀ колѣ́на земна́я. Ей҃ а҃ми́нь. Аз҃ е҃смь А҃лфа и Ѡмега́, нача́токъ и коне́цъ, глаго́летъ Гдь, сы́й, и҃же бѣ́, и гряды́й, Вседержи́тель. Аз҃ Їѡа́ннъ, и҃же и бра́тъ ва́шъ и ѻ҃бщникъ въ печа́ли и во цр҃твїи и въ терпѣ́нїи Їисъ Хр҃то́вѣ, бы́хъ во о҃стровѣ нарица́емомъ Па́тмосѣ, за сло́во Бж҃їе и за свидѣтелство Їисъ Хр҃то́во: Бы́хъ въ дс҃ѣ въ де́нь недѣ́льный: и слы́шахъ за собо́ю гла́съ вели́й, а҃кѡ трѹбы̀ глюща́: Аз҃ е҃смь А҃лфа и Ѡмега́, пе́рвый и послѣ́дній: И и҃же ви́диши, напишѝ въ кни́гѹ, и послѝ цр҃ква́мъ, и҃же сѹ́ть во А҃сїи: во Е҃фе́съ, и въ Смѵ́рнѹ, въ Перга́мъ, и въ Ѳѵа́тирѣ, и въ Сарді́съ, и въ Фїладелфі́ю, и въ Лаодїки́ю. И ѡбрати́хсѧ ви́дѣти гла́съ, и҃же гла́ше со мно́ю: и ѡбрати́всѧ ви́дѣхъ седмь свѣ́тилникъ златы́хъ, и посредѣ̀ седмѝ свѣ́тилникѡвъ подо́бна сн҃ꙋ̀ чл҃вч҃ю, ѡблече́на въ подни́зъ, и препоя́сана при сосца́хъ по́ясомъ златы́мъ: Глава́ же є҃гѡ̀ и власѝ, бѣ́лы а҃кѡ ри́зна бѣ́лая, а҃кѡже снѣ́гъ: и о҃чи є҃гѡ̀ а҃кѡ пла́мень ѻ҃гненъ: И но́зѣ є҃гѡ̀ подо́бни халколи́ванѹ, а҃кѡже въ пещѝ разжже́ны: и гла́съ є҃гѡ̀ а҃кѡ гла́съ во́дъ мно́гъ: И держа̀ въ рѹцѣ́ своей҃ десни́й седмь звѣ́здъ: и и҃з ѹ҃стъ є҃гѡ̀ мечь о҃бою́ду о҃стръ и҃зшестре́нъ исходя́й: и лицѐ є҃гѡ̀ а҃кѡже со́лнце сі́етъ въ сі́лѣ своей҃. И є҃гда̀ ви́дѣхъ є҃го̀, падо́хъ къ ногама̀ є҃гѡ̀ а҃кѡ мр҃твъ: и положѝ десни́цѹ свою̀ на мнѣ̀, гла́ мнѣ: не бо́йсѧ: Аз҃ е҃смь пе́рвый и послѣ́дній, И живы́й, и бы́хъ мр҃твъ, и сѐ живъ е҃смь во вѣ́ки вѣ́кѡвъ, а҃ми́нь: и и҃мамъ ключѝ а҃да и смр҃ти. Напишѝ ѹ҃бо, и҃же ви́дѣлъ е҃си, и и҃же сѹ́ть, и и҃мже подобаетъ бы́ти по сихъ: Та́инство седмѝ звѣ́здъ, и҃же ви́дѣлъ е҃си на десни́цѣ мое́й, и седмь свѣ́тилникъ златы́хъ: седмь зв҃здъ, Ангг҃ли седмѝ цр҃кве́й сѹ́ть: и седмь свѣ́тилникѡвъ, и҃же ви́дѣлъ е҃си, седмь цр҃кве́й сѹ́ть.

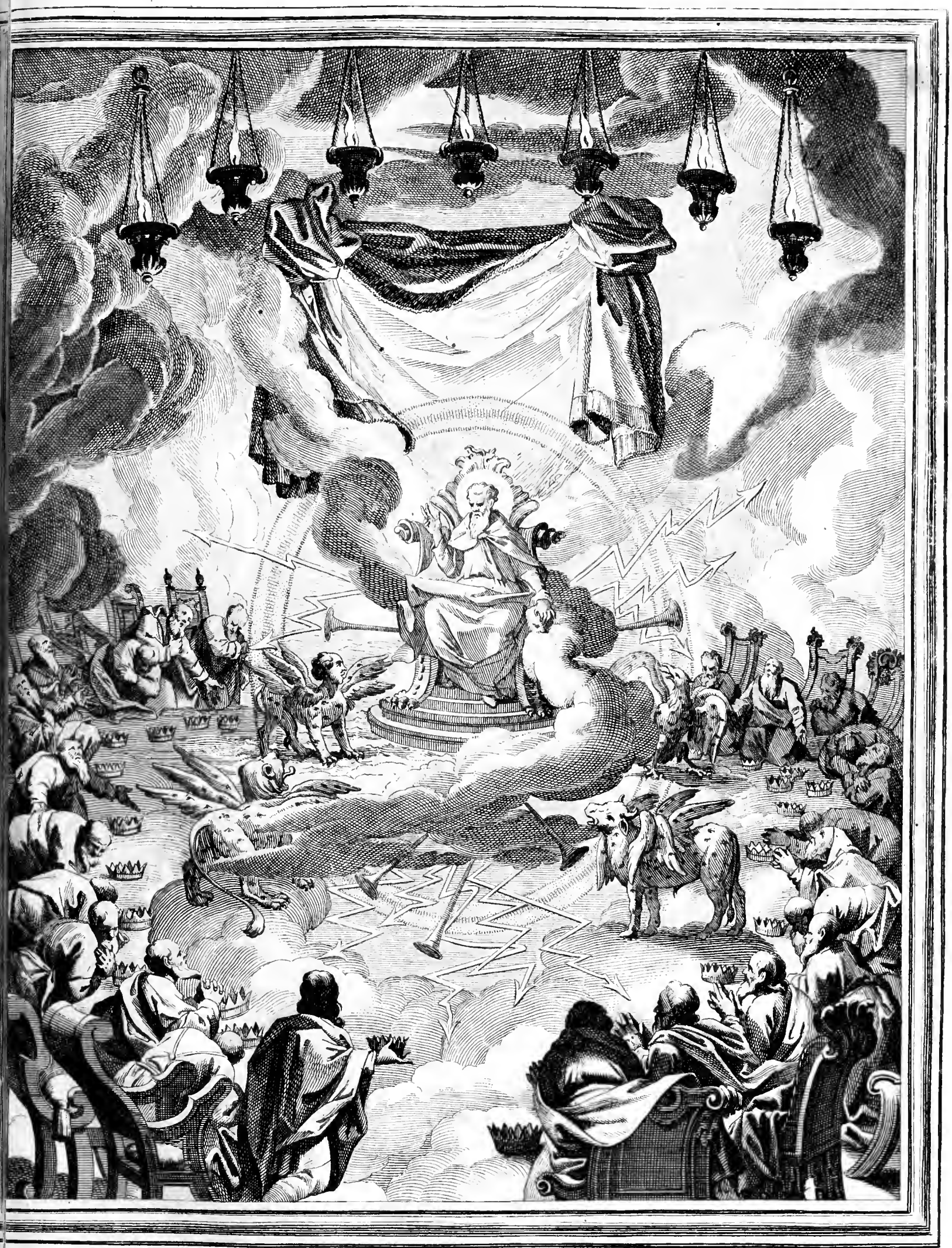
Глава҃ в҃.

Ангг҃лѹ Е҃фе́сскїа цр҃кве напишѝ, та́кѡ глетъ держа́й седмь звѣ́здъ въ десни́цѣ своей҃, ходя́й посредѣ̀ седмѝ свѣ́тилникѡвъ златы́хъ: Вѣ́мъ твоа̀ дѣла̀, и трѹ́дъ твой҃ и терпѣ́нїе твоѐ, и а҃кѡ не мо́жеши носи́ти зы́хъ, и искуси́лъ е҃си глю́щыѧ сѧ бы́ти а҃пы, и не сѹ́ть, и ѡбрѣ́лъ е҃си и҃хъ ло́жныхъ, И понесла̀ е҃си, и терпѣ́нїе и҃маши, и за и҃мѧ моѐ трѹдила̀ сѧ е҃си, и не и҃зне́могла̀ е҃си. Но и҃мамъ на тѧ̀, а҃кѡ любо́вь твою̀ пе́рвую ѡста́вилъ е҃си. Помянѝ ѹ҃бо, ѿкѹ́дѹ спа́лъ е҃си, и покая́йсѧ, и пе́рвыя дѣла̀ сотворѝ: а҃ще же ни, гряду́ тебѣ̀ скорѡ̀, и двигну̀ свѣ́тилникъ твой҃ ѿ мѣ́ста своегѡ̀, а҃ще не покая́шисѧ. Но сѐ и҃маши,

ꙗкѡ ненави́диши дѣлъ Нїколаи́тскихъ, ижде́ и а҆зъ ненавижду҃. И҆мы́й у҆хо, да слы́шитъ, что҆ Дхъ гла́етъ цр҃квамъ: побѣжда́ющему да́мъ ꙗсти ѿ дре́ва живо́тнаго, е҆же е҆сть посредѣ рая Бжїа. И҆ а҆гг҃лу цр҃кве Смурнскїа напиши, ꙗкѡ гла́етъ пе́рвый и послѣдній, иже бы́сть мє́ртвъ, и сѣ живъ е҆сть: Вѣ́мъ твоя дѣла, и ско́рбь и нищету҃, но бога́тъ е҆си: и хулы глющихся быти Іуде́и, и не суть, но сонмище сатанино҃. Не бо́йся ничесо́же, ꙗ҆же и́маши пострада́ти. сѣ и́мать дїа́волъ вождда́ти ѿ васъ въ темни́цы, да и҆скуси́тесѧ: и и́мѣти бу́дете ско́рбь до десяти́ дне́й. бу́ди вѣ́ренъ да́же до сме́рти, и да́мъ ти вѣнецъ живота҃. И҆мы́й у҆хо слы́шати, да слы́шитъ, что҆ Дхъ гла́етъ цр҃квамъ: побѣжда́яй, не и́мать вреди́тисѧ ѿ сме́рти второ́я. И҆ а҆гг҃лу Перга́мскїа цр҃кве напиши, ꙗкѡ гла́етъ и́мы́й мечь обою́ду и҆зощре́нъ: Вѣ́мъ дѣла́ твоя́, и гдѣ живе́ши, и҆дѣ́же престо́лъ сатани́нъ, и держи́ши и́мя мое́, и не ѿверглася е҆си вѣ́ры моея́ и въ мо́и дни, въ ня́же Антупасъ свидѣ́тель мо́й вѣ́рный, иже оубіе́нъ бы́сть въ васъ, и҆дѣ́же живе́тъ сатана҃. Но и́мамъ на тя́ ма́ло, ꙗкѡ и́маши тѹ держа́щихъ оученїе Валаа́мово, иже оуча́ше Валака положи́ти собла́знъ пред сыны́ Їлевы́ми, ꙗсти жє́ртвы и҆дѡлскїа и любы́ творити. Та́кѡ и́маши и ты держа́щыя оученїе Нїколаи́тско, е҆гѡ́же ненавижду҃. Покаи́сѧ: а҆ще ли нѣ, прїи́ду҃ тебѣ ско́рѡ, и бра́нь сотворю́ съ ни́ми мечє́мъ оустъ мои́хъ. И҆мы́й у҆хо слы́шати, да слы́шитъ, что҆ Дхъ гла́етъ цр҃квамъ: побѣжда́ющему да́мъ ꙗсти ѿ ма́нны сокрове́нныя, и да́мъ е҆мѹ ка́мень бѣ́лъ, и на ка́мени и́ма но́во напи́сано, е҆гѡ́же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ прїе́мляй. И҆ а҆гг҃лу ѳѵатири́скїа цр҃кве напиши, ꙗкѡ гла́етъ Сы́нъ Бжїи, и́мы́й о҆чи свои́ ꙗкѡ пла́мень о҆гне́нъ, и но́зѣ е҆гѡ подо́бни халколїва́ну҃: Вѣ́мъ твоя́ дѣла́ и любо́вь, и слу́жбу и вѣ́ру и терпѣ́нїе твое́, и дѣла́ твоя́ и послѣ́днаа бо́лша пе́рвыхъ. Но и́мамъ на тя́ ма́ло, ꙗкѡ ѡста́влѧеши жену҃ Іезаве́ли глаго́лющей себѣ́ быти проро́чицу҃, оучи́ти и льсти́ти моя́ рабы́, любодѣ́йствовати, и снѣ́сти жє́ртву и҆дѡлскѹю. И҆ да́хъ е҆́й вре́мя, да покаетсѧ ѿ любодѣ́йствъ своегѡ, и не покаа́сѧ. Се а҆зъ полага́ю ю҆ на о҆дръ, и любодѣ́ющыѧ съ не́ю въ ско́рбь вели́ю, а҆ще не покаю́тсѧ ѿ дѣлъ свои́хъ. И҆ чада́ ихъ оумру́тъ сме́ртїю: и оуразумѣ́ютъ вса́ цр҃кви, ꙗкѡ а҆зъ е҆смь и҆спыта́лъ сердца́ и оутро́бы: и да́мъ вамъ комужда́о по дѣло́мъ ва́шымъ. Вамъ же глаго́лю и прочы́мъ сущымъ въ ѳѵатири́ѣ, и҆же не и́мутъ оученїа сегѡ, и и҆же не разумѣ́ютъ глубины́ сатани́ны, ꙗкоже глю́тъ, не возложу́ на вы́ таготы́ и́ныя: То́кмѡ, е҆же и́мате, держи́те, до́ндеже прїи́ду҃. И побѣжда́ющему и соблюда́ющему дѣла́ моя́ до конца́, да́мъ е҆мѹ вла́сть на ꙗзы́цѣхъ, и оупасе́тъ а҆ жезло́мъ желѣ́знымъ, ꙗкѡ сосу́ды скудѣ́ничи сокрѹша́тсѧ, ꙗкоже и а҆зъ прїа́хъ ѿ о҆ца́ моегѡ: и да́мъ е҆мѹ звѣ́здѹ оутре́ннюю. И҆мы́й у҆хо слы́шати да слы́шитъ, что҆ Дхъ гла́етъ цр҃квамъ.

Глава҃ г҃.

И҆ а҆гг҃лу Сарди́скїа цр҃кве напиши, та́кѡ гла́етъ и́мы́й се́дмь дховъ Бжїихъ и се́дмь звѣ́здъ: вѣ́мъ твоя́ дѣла́, ꙗкѡ и́ма и́маши ꙗкѡ живъ, а мє́ртвъ е҆си. Бу́ди бдя́, и оутвержда́й прочаа́ и́мже оумре́ти. не ѡбрѣто́хъ бо дѣлъ твои́хъ скончаны́хъ пред Бгомъ твои́мъ. Помина́й у҆бо, ка́кѡ прїа́лъ е҆си и слы́шалъ е҆си, и соблюда́й и покаи́сѧ. а҆ще у҆бо не бдиши, прїи́ду҃ на тя́ ꙗкѡ та́ть, и не и́маши почу́ти, въ ко́й часъ прїи́ду҃ на тя́. Но и́маши ма́ло и́менъ и въ Сарди́и, и҆же не ѡскверни́ша ри́зъ свои́хъ: и ходи́ти и́мутъ со мною въ бѣ́лыхъ, ꙗкѡ достои́ни суть. Побѣжда́яй, то́и ѡблече́тсѧ въ ри́зы бѣ́лыя: и не и́мамъ ѿмы́ти и́мене е҆гѡ ѿ кни́гъ живо́тныхъ, и и҆спове́мъ и́ма е҆гѡ пред Оце́мъ моимъ и пред а҆гг҃лы е҆гѡ. И҆мы́й у҆хо, да слы́шитъ, что҆ Дхъ глаго́летъ цр҃квамъ. И҆ а҆гг҃лу Фїладелфи́йскїа цр҃кве напиши, та́кѡ глаго́летъ Сты́й и҆стинны́й, и҆мы́й ключь Дв҃довъ, ѿверза́й, и никто́же затво́ритъ, затворя́й, и никто́же ѿве́рзетъ: Вѣ́мъ твоя́ дѣла́: сѣ да́хъ пред тобо́ю две́ри ѿверены́, и никто́же мо́жетъ затвори́ти и́хъ: ꙗкѡ ма́лу и́маши си́лу, и соблюлъ е҆си мое́ сло́во, и не ѿверглася е҆си и́мене моегѡ. Сѣ даю́ ѿ сонмища сатани́на глаго́лющыхсѧ быти Іуде́и, и не суть: но лгу́тъ: сѣ сотворю́ и́хъ, да прїи́ду҃тъ и поклоня́тсѧ пред ногама́ твои́ма, и оуразумѣ́ютъ, ꙗкѡ а҆зъ возлюби́хъ тя́. И҆ꙗкѡ соблюлъ е҆си сло́во терпѣ́нїа моегѡ, и а҆зъ тя́ соблюдѹ ѿ годины и҆скуше́нїа хотя́щїа прїи́ти на всю вселе́нную и҆скуси́ти живу́щыя на земли́. Сѣ гряду́ ско́рѡ: держи́, е҆же и́маши, да никто́же прїи́метъ вѣнца́ твоегѡ. Побѣжда́ющаго, сотворю́ столпа́ въ цр҃кви Бга моегѡ, и бо́лѣ не и́мать и҆зыти



APOC: IIII.

Turba senum Sanctos: quatuorque animalia Christi
Historicos, referunt fulgetra, verba Dei.
Si qui Evangelicæ claudet sua lumina luci,
Cæcus is à Facie debet abesse Dei.

Was Alt heist Heilig hier; Vier Thier', Evangelisten;
der Donner deutet an der Worte Gottes Krafft.
Wer beÿ des Wortes Glanz was finsters ein-läſſt-nisten,
der wird als blinder fort von Gottes Aug geschafft.

APOC: V.

Quem nemo potuit, librum reseraverat, Agnus:
Victori Pæan cælica turba canit.
Crimina post plectet, qui sustulit ante: timendus
Sic Leo fit, mitis qui prius Agnus erat.

Das Lam̄ thut auf ein Buch, das allen war verſchloſſen:
Drum hallt ein Jubel-Lied von jener heilgen Schaar.
Der ſtrafft im Schwert, die Sünd, für die Er Blut vergoſſen:
So wird ein grim̄ger Löw, der vor ein Lämmlein war.

ктомꙋ , *и напишꙋ на не́мъ и́мя бг̃а моегѡ̀ , и и́мя гра́да бг̃а моегѡ̀ но́ваго їерали́ма , сходя́щаго с нб̃съ ѿ бг̃а моегѡ̀ , и и́мя мое́ но́вое . И́мѣй ꙋ́хо , да слы́шитъ , что̀ дх̃ъ глаго́летъ цр҃квамъ . Й а҃гглꙋ Лаодїки́йскїѧ цр҃кве напишѝ , та́кѡ глаго́летъ а҃ми́нь свидѣ́тель вѣ́рный и и́стинный , *нача́токъ созда́нїа бж̃їа : вѣ́мъ твоѧ̀ дѣла́ , я҃кѡ ни сту́денъ е҆сѝ ни те́плъ : не да сту́денъ бы́лъ ѡ҆ба́че ни те́плъ : **та́кѡ я҃кѡ ѡ҆ꙋмо́ренъ е҆сѝ , и ни те́плъ ни сту́денъ , и҆зблева́ти тѧ ѿ ꙋ́стъ мои́хъ и́мамъ . Занѐ глеши́ , я҃кѡ бога́тъ е҆смь , и ѡ҆бога́тихсѧ , и ничто́же тре́бꙋю , и не вѣ́си , я҃кѡ ты́ е҆сѝ окая́ненъ и бѣ́денъ , и ни́щъ и слѣ́пъ и на́гъ : Сов҃ѣщаю тебѣ кꙋпи́ти ѿ менѐ зла́то разжже́но ѻ҆гне́мъ , да ѡ҆бога́тиши́сѧ , и ѡ҆дѣ́ѧнїе бѣ́ло , да ѡ҆блече́шисѧ , и да не ꙗ҆ви́тсѧ срамота́ наготы́ твоеѧ̀ : и колꙋ́рїемъ помажѝ ꙋ́чи твои́ , да ви́диши . **Азъ , и҆мѣ́же а҃ще люблю́ , ѡ҆блича́ю и нака́зꙋю : ревни́й ꙋ́бо и покаи́сѧ . *Се стою́ при две́рехъ и толкꙋ́ : а҃ще кто̀ ꙋ҆слы́шитъ гла́съ мои́ , и ѿве́рзетъ две́ри , вни́дꙋ к немꙋ́ , и вечера́ю с ни́мъ , и то́й со мно́ю . Побѣ́ждающемꙋ да́мъ **сѣ́сти со мно́ю на пр҃то́лѣ мое́мъ , я҃коже и а҆́зъ побѣ́дихъ , и сѣ́дохъ со ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ на пр҃то́лѣ е҆гѡ̀ . И́мѣй ꙋ́хо , да слы́шитъ , что̀ дх̃ъ глетъ цр҃квамъ .

Глава̀ , д҃ .

По сихъ̀ ви́дѣхъ , и сѐ две́ри ѿве́рсты на нб̃сѝ , и гла́съ пе́рвый , е҆гѡ́же слы́шахъ я҃кѡ трꙋбꙋ́ глющъ со мно́ю , гла́ , взы́ди сю́дѣ , и покажꙋ́ ти е҆мꙋ́же подоба́етъ бы́ти по сихъ̀ . Й а҃бїе бы́хъ въ дх̃ѣ : *и сѐ пр҃то́лъ стоя́ше на нб̃сѝ : и на пр҃то́лѣ сѣдя́щъ , Й сѣдя́й бѣ подо́бенъ ви́дѣнїемъ ка́мени їа́спїсꙋ и сардинови : и бѣ дꙋга̀ ѻ҆́крестъ пр҃то́ла подо́бна ви́дѣнїемъ смара́гдови . *Й ѻ҆́крестъ пр҃то́ла пр҃то́ли два́десѧть и четы́ри : и на пр҃то́лѣхъ ви́дѣхъ два́десѧть и четы́ри ста́рцы сѣдя́щыѧ , ѡ҆блечены́ въ бѣ́лыѧ ри́зы , и и́мѧхꙋ вѣ́нцы зла́ты на глава́хъ свои́хъ . Й ѿ пр҃то́ла и҆схожда́хꙋ мо́лнїѧ и гро́ми и гла́сы : и сѣ́дмь свѣ́тильникꙋ́въ ѻ҆гненныхъ гора́щихъ пред пр҃то́ломъ , и҆́же сꙋ́ть сѣ́дмь дх̃ꙋ́въ бж̃їихъ: Й пред пр҃то́ломъ мо́ре стекля́но , подо́бно кры́сталлꙋ . и посредѣ́ пр҃то́ла и ѻ҆́крестъ пр҃то́ла четы́ре живо́тна и҆спо́лнена ѻ҆чесъ̀ спредѝ и созадѝ . Й живо́тно пе́рвое подо́бно лвꙋ́ , и второ́е живо́тно подо́бно телцꙋ́ , и тре́тїе живо́тно и́мꙋщее лицѐ я҃кѡ человѣ́къ , и четве́ртое живо́тно подо́бно ѻ҆рлꙋ́ летя́щꙋ . Й живо́тна четы́ре е҆ди́но кое́ждо и҆́хъ *и́мѣ́ше по шесть крилъ ѻ҆́крестъ , и внꙋтрьдꙋ и҆спо́лнена ѻ҆чесъ̀ , и поко́а не и́мꙋтъ де́нь и но́щь глюще : сты́й сты́й сты́й , Гдь бг̃ъ Вседержи́тель , и҆́же бѣ́ и е҆сы́й и гра́дый . Й е҆гда́ да́ша живо́тнаа сла́вꙋ и чтъ и бл҃годаре́нїе сѣдя́щемꙋ на пр҃то́лѣ живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣ́кꙋ́въ , Падо́ша два́десѧть и четы́ре ста́рцы пред сѣдя́щимъ на пр҃то́лѣ , и поклони́шасѧ живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣ́кꙋ́въ , и положи́ша вѣ́нцы своѧ̀ пред пр҃то́ломъ глюще : Досто́инъ е҆сѝ Гдѝ прїѧ́ти сла́вꙋ и че́сть и си́лꙋ : я҃кѡ ты̀ е҆сѝ созда́лъ вса́ческаѧ , и во́лею твое́ю сꙋ́ть и сотвори́ени .

Глава̀ , е҃ .

И ви́дѣхъ въ деснищѣ сѣдя́щагѡ на пр҃то́лѣ кни́гꙋ напи́сану внꙋтрьдꙋ и вънꙋ́дꙋ *запечатану седмїю печа́тїю . Й ви́дѣхъ а҃ггла крѣпка проповѣ́дающа гла́сомъ вели́кимъ : кто̀ е҆́сть досто́инъ разгнꙋ́ти кни́гꙋ и разрѣши́ти печа́ти е҆ѧ̀ ; Й никто́же можа́ше ни на нб̃сѝ , ни на земли́ , нижѐ по землѐю , разгнꙋ́ти кни́гꙋ , нижѐ зрѣ́ти ю̀ . Й а҆́зъ пла́кахсѧ мно́гѡ , я҃кѡ никто́же ѡ҆брѣте́сѧ досто́инъ разгнꙋ́ти и прочестѝ кни́гꙋ , нижѐ зрѣ́ти ю̀ . Й е҆ди́нъ ѿ ста́рецъ гла́ми , не плачи́сѧ : сѐ поб҃ѣ́дилъ е҆́сть левъ , и҆́же сы́й ѿ колѣ́на Ꙗ҆́вдова ко́рень Дв҃до́въ , разгнꙋ́ти кни́гꙋ и разрѣши́ти се́дмь печа́тей е҆ѧ̀ . Й ви́дѣхъ , и сѐ посредѣ́ престо́ла , и четы́рехъ живо́тныхъ , и посредѣ́ ста́рецъ , а҃гнецъ стоя́щъ я҃кѡ *заколенъ , и҆́мꙋ́щъ рогꙋ́въ се́дмь и ѻ҆чесъ̀ се́дмь , е҆́же е҆́сть се́дмь дх̃ꙋ́въ бж̃їихъ посла́ныхъ во всю̀ зе́млю . Й прїи́де и прїѧ́тъ кни́гꙋ ѿ десни́цы сѣдя́щагѡ на пр҃то́лѣ . Й е҆гда̀ прїѧ́тъ кни́гꙋ , четы́ре живо́тна и два́десѧть и четы́ре ста́рцы падо́ша пред а҃гнцемъ , и҆мꙋ́ще кі҃ждо гꙋ́сли , и фїа́лы зла́ты полны́ ѳ҃ꙋмїа́ма , и҆́же сꙋ́ть мл҃твы сты́хъ : Й поꙋ́тъ пѣ́снь но́вꙋ , глюще : досто́инъ е҆сѝ прїѧ́ти кни́гꙋ и ѿве́рсти печа́ти е҆ѧ̀ : я҃кѡ заклалсѧ , и искꙋпи́лъ е҆сѝ бг̃ови на́съ кро́вїю своє́ю ѿ всѣ́кагѡ колѣ́на и ꙗ҆зы́ка и люде́й и племе́нъ , *Й сотвори́лъ е҆сѝ на́съ бг̃ови на́шемꙋ цр҃ѝ и іере́и , и воцаримсѧ на земли́ . Й ви́дѣхъ *и слы́шахъ гла́съ а҃гглъ мно́гихъ ѻ҆́крестъ пр҃то́ла и живо́тныхъ и ста́рецъ : и бѣ́ чи́сло и҆́хъ тмы́ тмо́мъ и ты́сꙋща ты́сꙋщами , Глюще гла́сомъ вели́кимъ : досто́инъ е҆́сть а҃гнецъ заколе́нный прїѧ́ти си́лꙋ и бога́тство и премꙋ́дрость и крѣ́пость и че́сть и сла́вꙋ и бл҃гослове́нїе . Й всѧ́ко созда́нїе , е҆́же е҆́сть на нб̃сѝ , и на земли́ ,

и подъ землею, и на мори, іаже сѫть, и сѫщаа в нихъ, всѧ слышахъ глющыа, сѣдящемѹ на прⷭтолѣ, и агнцѹ: блгвеніе и честь и слава и держава во вѣки вѣкомъ. Й четыре животна глахѹ, аминь: и двадесать и четыре старцы падоша и поклонишасѧ живѹщемѹ во вѣки вѣкомъ.

Глава ѕ҃.

И видѣхъ, егда ѿверзе агнецъ единѹ ѿ седми печатей, и слышахъ единаго ѿ четырехъ животныхъ глаголюща іакоже гласъ громенъ: гради и виждь. Й видѣхъ, и се конь блѣлъ, и сѣдаи на немъ имѣаше лѹкъ, и данъ бысть емѹ вѣнецъ, и изыде побѣждаи, и да побѣдитъ. Й егда ѿверзе печать вторѹю, слышахъ второе животно глющее: гради и виждь. Й изыде дрѹгій конь рыжъ, и сѣдящемѹ на немъ дано бысть взати миръ ѿ земли, и да оубѣетъ дрѹгъдрѹга, и данъ бысть емѹ мечь великій. Й егда ѿверзе третію печать, слышахъ третіе животно глющее: гради и виждь. И видѣхъ, и се конь воронъ, и сѣдаи на немъ имѣаше мѣрило въ рѹцѣ своей. Й слышахъ гласъ посредѣ четырехъ животныхъ глющій: мѣра пшеницы за динарь, и три мѣры ячменя за динарь: и елея и вина не вреди. Й егда ѿверзе четвертѹю печать, слышахъ гласъ четвертаго животна глаголющій: гради, и виждь. Й видѣхъ, и се конь блѣдъ, и сѣдящій на немъ, имя емѹ смерть: и адъ идаше въ слѣдъ его: и дана бысть емѹ область на четвертой части земли оубити оружіемъ и гладомъ и смертію, и звѣрми земными. Й егда ѿверзе патѹю печать, видѣхъ подъ олтаремъ дѹши избіенныхъ за слово Бжіе и за свидѣтелство, еже имѣахѹ. Й возопиша гласомъ великимъ, глюще: доколѣ влко стый и истинный не сѹдиши и не местиши крови нашей ѿ живѹщихъ на земли; Й даны быша коемѹждо ихъ ризы белы, и речено бысть имъ, да почіютъ ещѣ время мало, дондеже скончаются и клеврети ихъ и братіа ихъ, имѹщіи избіени быти, іакоже и ти. Й видѣхъ, егда ѿверзе шестѹю печать, и се бысть трусъ великій, и слнце мрачно бысть іакѡ власяно, и луна бысть іакѡ кровь, Й звѣзды небныа падоша на землю, іакоже смоковница ѿметаетъ пупы своа ѿ вѣтра велика движима, Й небо ѿлучисѧ іакѡ свитокъ свиваемо, и всака гора и острови ѿ мѣстъ своихъ двигнѹшасѧ: Й црⷭе земстіи и велможи и богатіи и тысящницы и силніи и всакъ рабъ и всакъ свободь скрышасѧ в пещерахъ и каменіи горѣстемъ, Й глаша горамъ и каменію: падите на ны и покрыйте ны ѿ лица сѣдящаго на прⷭтолѣ, и ѿ гнѣва агнча: Іакѡ пріиде день великій гнѣва егѡ, и кто можетъ стати?

Глава ѕ҃.

По семъ видѣхъ четыре Аггелы стоящыа на четырехъ оуглѣхъ земли, держащыа четыре вѣтры земскіа, да не дышетъ вѣтръ на землю, ни на море, ни на всако древо. Й видѣхъ инаго Аггла восходяща ѿ востока слнца, имѹща печать Бга живаго: и возопи гласомъ великимъ къ четыремъ Аггломъ, имже дано бысть вредити землю и море, гла: Не вредите ни земли, ни мора, ни древесъ, дондеже запечатаемъ рабы Бга нашего на челехъ ихъ. Й слышахъ число запечатанныхъ, сто четыредесать четыре тысящи запечатанныхъ ѿ всакаго колѣна сыновъ Іилевыхъ: ѿ колѣна Іѹдова, двана десать тысящь запечатанныхъ: ѿ колѣна Рѹвимова, двана десать тысящь запечатанныхъ. ѿ колѣна Гадова, двана десать тысящь запечатанныхъ: ѿ колѣна Асирова, двана десать тысящь запечатанныхъ. ѿ колѣна Нефѳаимова, двана десать тысящь запечатанныхъ: ѿ колѣна Манасіина, двана десать тысящь запечатанныхъ. ѿ колѣна Сумеѡнова, двана десать тысящь запечатанныхъ: ѿ колѣна Левіина, двана десать тысящь запечатанныхъ. ѿ колѣна Ісахарова, двана десать тысящь запечатанныхъ: ѿ колѣна Завѹлѡна, двана десать тысящь запечатанныхъ. ѿ колѣна Іѡсифова, двана десать тысящь запечатанныхъ: ѿ колѣна Веніамінова, двана десать тысящь запечатанныхъ. По сихъ видѣхъ, и се народъ многъ, егоже печести никтоже можетъ, ѿ всакаго языка и колѣна и людей и племенъ, стоаще предъ прⷭтоломъ и предъ агнцемъ, ѡблечены въ ризы белы, и финіцы въ рѹкахъ ихъ: Й возопиша гласомъ великимъ глюще: спасеніе сѣдящемѹ на прⷭтолѣ Бгѹ нашемѹ и агнцѹ: Й вси Аггли стоахѹ окрестъ прⷭтола и старецъ и четырехъ животныхъ: и падоша на лицы предъ прⷭтоломъ, и поклонишасѧ Бгѹ глаголюще, аминь: Благословеніе и слава и премѹдрость и хвала и честь и сила и крѣпость Бгѹ нашемѹ во вѣки вѣкомъ аминь.

APOC: VIII.

Sanctorum thymiama preces quo fragrat, eodem
Accendit Nemesis tela trisulca foco.
Tertia ab his Flammis en pars absumitur orbis:
Impie nunc Ignem disce timere Deum.

Das Rauch-werk des Gebeths wird vom Altar entzündet,
und eben an dem Ort des Höchsten schwere Rach,
durch die der dritte Theil der Welt sein Ende findet:
Gott ist ein fressends Feur, den fürchtet allgemach.

Й ѿвѣща́ е́диныи ѿ старе́цъ глаго́а ми: сіи ѡблече́нїи в ри́зы бѣ́лыа, кто́ суть, и ѿкуду́ прїидо́ша; Й рѣ́хъ е́мꙋ: Гдⷭ, ты вѣ́си. и рече́ ми, сіи суть, иже прїидо́ша ѿ скорби вели́кїа, и испоа́ша ри́зы своа́ и ѹ҆бѣли́ша ри́зы своа́ въ кро́ви а҃гнчи. Сегѡ ра́ди суть пред прто́ломъ Бж҃їимъ, и слꙋжа́тъ е́мꙋ де́нь и но́щь в цр҃кви его̀: и сѣдя́й на прто́лѣ всели́тсѧ въ ни́хъ. Не взы́лчꙋтъ ктомꙋ ниже́ вжа́ждꙋ, не и́мать же па́сти на ни́хъ сл҃нце, ниже всѣ́къ зно́й: Я҆́кѡ а҃гнецъ, ниже посредѣ́ прто́ла, ѹ҆пасе́тъ а҆̀, и наста́витъ и́хъ на живо́тныа и҆сто́чники водъ̀, и ѿи́метъ Бг҃ всѣ́кꙋ сле́зꙋ ѿ о҃чїю и́хъ.

Глава̀ ѕ҃ и҃.

Егда̀ ѿвёрзе седмꙋ́ю печа́ть, бы́сть безмо́лвїе на нб҃си я҆́кѡ полъ̀ часа̀. И ви́дѣхъ седмь а҃ггловъ, иже пред Бг҃о́мъ стоя́хꙋ, и дано̀ бы́сть и́мъ седмь трꙋ́бъ. Й дрꙋги́й а҃ггл҃ прїи́де, и ста̀ пред о҃лта́ремъ и҃мѣ́й кади́ницꙋ зла́тꙋ: и даны́ бы́ша е́мꙋ ѳꙋмі́ами мно́зи, да да́стъ мл҃тва́мъ сты́хъ всѣ́хъ на о҃лта́рь зла́тый сꙋ́щїй пред прто́ломъ. Й изы́де ды́мъ кади́ный мл҃тва́ми сты́хъ ѿ рꙋкѝ а҃ггла пред Бг҃а. Й взя́тъ а҃ггл҃ кади́ницꙋ, и напо́лни ю҆ ѿ ѻгнѧ̀ сꙋщагѡ на о҃лта́рѝ, и положѝ на зе́млѝ: и бы́ша гла́си и гро́ми и блиста́нїа и трꙋ́съ. Й се́дмь а҃ггл҃, и҆́же и҃мѣ́хꙋ се́дмь трꙋ́бъ, ꙋ҆гото́вашасѧ, да вострꙋба́тъ. Й пе́рвомꙋ а҃ггл҃ вострꙋби́вшꙋ, бы́сть гра́дъ и ѻгнь, смѣ́шены съ кро́вїю, и падо́ша на зе́млю: и тре́тїа ча́сть дре́ва погорѣ́, и всѣ́ка трава̀ зла́чная погорѣ́. Й второ́й а҃ггл҃ вострꙋбѝ, и я҆́кѡ гора̀ вели́ка ѻгне́мъ жего́ма ввержена бы́сть въ мо́ре: и бы́сть тре́тїа ча́сть мо́ра кро́вь, Й ꙋ҆мре тре́тїа ча́сть созда́нїй сꙋ́щихъ в мо́ри и҃мꙋ́щихъ дꙋ́шы, и тре́тїа ча́сть корабле́й погибе́. Й тре́тїй а҃ггл҃ вострꙋбѝ, и падѐ съ нб҃сѐ звѣ́зда̀ вели́ка горѧ́щи я҆́кѡ свѣ́ща̀, и падѐ на тре́тїю ча́сть рѣ́къ, и на и҆сто́чники водны́а. Й и҃ма звѣ́здѣ глⷭ҇тсѧ а҃ѱі́нѳосъ, и бы́сть тре́тїа ча́сть вꙋ́дъ я҆́кѡ пелы́нь: и мно́зи ѿ человѣ́къ ꙋ҆мро́ша ѿ вꙋ́дъ, я҆́кѡ го́рьки бѣ́ша. Й четве́ртый а҃ггл҃ вострꙋбѝ, и ꙋ҆ѧзве́на бы́сть тре́тїа ча́сть сл҃нца и тре́тїа ча́сть лꙋны̀ и тре́тїа ча́сть звѣ́здъ, да затмѝтсѧ тре́тїа ча́сть и҃хъ, и дня̀ тре́тїа ча́сть да не свѣ́титъ, и но́щь тѣ́кождe. Й ви́дѣхъ и слы́шахъ е҆ди́наго а҃ггла парѧща посредѣ́ нб҃сѐ, глаго́люща гла́сомъ вели́кимъ: го́ре, го́ре, го́ре жива́щымъ на землѝ ѿ про́чихъ гла́сѡвъ трꙋбны́хъ трїе́хъ а҃ггл҃ хотя́щихъ трꙋби́ти.

Глава̀ ѕ҃ а҃.

Й пя́тый а҃ггл҃ вострꙋбѝ, и ви́дѣхъ звѣ́здꙋ съ нб҃сѐ спа́дшꙋ на зе́млю, и дано̀ бы́сть е́й ключь стꙋде́нца бе́здны. Й ѿвёрзе стꙋде́нца бе́здны. и взы́де дымъ ѿ стꙋде́нца я҆́кѡ дымъ пе́щи вели́ки, и ѡмрачи́сѧ сл҃нце и воздꙋ́хъ ѿ дыма стꙋде́ничнагѡ. Й ѿ дыма и҃зы́доша прꙋ́зи на зе́млю, и дана̀ бы́сть и҃мъ о҃бласть я҆́коже и҃мꙋ́тъ о҃бласть скорпі́и земны́и: Й речено̀ бы́сть и҃мъ, да не вреда́тъ травы̀ земны́а, ни всѣ́каго зла́ка, ни всѣ́каго дре́ва, но человѣ́ки то́чїю, и҃же не и҃мꙋ́тъ печа́ти Бж҃їа на челѣ́хъ свои́хъ: Й дано̀ бы́сть и҃мъ, да не ꙋ҆бі́ютъ и҃хъ, но да мꙋ́кꙋ прїи́мꙋтъ па́ть мцⷭ҇: и мꙋче́нїе и҃хъ я҆́кѡ мꙋче́нїе скорпі́е́во, егда̀ ꙋ҆ѹдѧ́читъ человѣ́ка. И въ тыа̀ дни взы́щꙋтъ чл҃цы сме́рти, и не ѡбря́щꙋтъ ея̀: и вожделѣ́ютъ ꙋ҆мре́ти, и ꙋ҆бѣ́житъ ѿ ни́хъ сме́рть. Й ꙋ҆подоблені́а прꙋго́въ подѡ́бна ко́немъ ꙋ҆гото́вленымъ на бра́нь, и на главаа́хъ и҃хъ я҆́кѡ вѣ́нцы ꙋ҆подо́бленїи зла́тꙋ, и лица̀ и҃хъ я҆́кѡ лица̀ человѣ́ча, Й и҃мѣ́хꙋ власы̀ я҆́кѡ власы̀ же́нскїа, и зꙋбы̀ и҃хъ, я҆́кѡ львовѣ́ бѣ́ша, Й и҃мѣ́хꙋ броня̀, я҆́кѡ броня̀ желѣ́зны, и гла́съ кри́лъ и҃хъ, я҆́кѡ гла́съ колесни́цъ, егда̀ кѡни́ мно́ги текꙋ́тъ на бра́нь. Й и҃мѣ́хꙋ ѻ҆́шиби подо́бни скорпі́инымъ, и жа́ла бя́хꙋ во ѻ҆ши́бахъ и҃хъ: и дана̀ бѣ́ о҃бласть и҃мъ вреди́ти человѣ́ки па́ть мцⷭ҇. Й и҃мѣ́ли над собо́ю царя̀ а҃ггла бе́здны, е҆мꙋ́же и҃мя̀ є҆вре́йски, а҆ва́ддѡнъ, а҆ є҆ллі́нски а҆поллꙋ́шнъ. Го́ре е҆ди́но ѿи́де: сѐ гради́тъ е҆щѐ два̀ го́ра по сихъ. Й шестый а҃ггл҃ вострꙋбѝ, и слы́шахъ гла́съ е҆ди́нъ ѿ четы́рехъ рогѡ́въ о҃лта́ря̀ зла́таго сꙋ́щагѡ пред Бг҃о́мъ Глю́щїй шесто́мꙋ а҃ггл҃ и҃мꙋ́щꙋ трꙋ́бꙋ: разрѣ́ши четы́ре а҃ггл҃ы сва́заны при рѣ́цѣ вели́цѣй Е҆вфра́тъ. Й разрѣ́шены бы́ша четы́ре а҃ггл҃ы ꙋ҆гото́ваны на ча́съ и де́нь и мцⷭ҇ и лѣ́то, да и҃збїю́тъ тре́тїю ча́сть чл҃къ. Й число̀ воинѡвъ ко́нныхъ дв҃е тмⷣ тѣ́мъ: и слы́шахъ число̀ и҃хъ. Й та́кѡ ви́дѣхъ въ ви́дѣнїи ко́ни, и сѣдя́щыа на ни́хъ и҃мꙋ́щыа броня̀ ѻ҆гне́нны и ѱа҃кі́нѳовы и жꙋпе́лны, и главы̀ ко́немъ (и҃хъ) я҆́кѡ главы̀ льво́мъ, и и҃зъ ꙋ҆стъ и҃хъ и҃сходя́ше ѻ҆гнь и дымъ и жꙋпе́лъ. Й ѿ трёхъ сихъ погибе́ тре́тїа ча́сть человѣ́кѡвъ, ѿ ѻгнѧ̀ и ѿ дыма, и ѿ жꙋпе́ла и҃сходя́щихъ и҃зъ ꙋ҆стъ и҃хъ. О҆бласть бо ко́ней во ꙋ҆стѣ́хъ

и во ошибѣ их҃ъ : ѻ҃бо

не извѣщени бы́ша

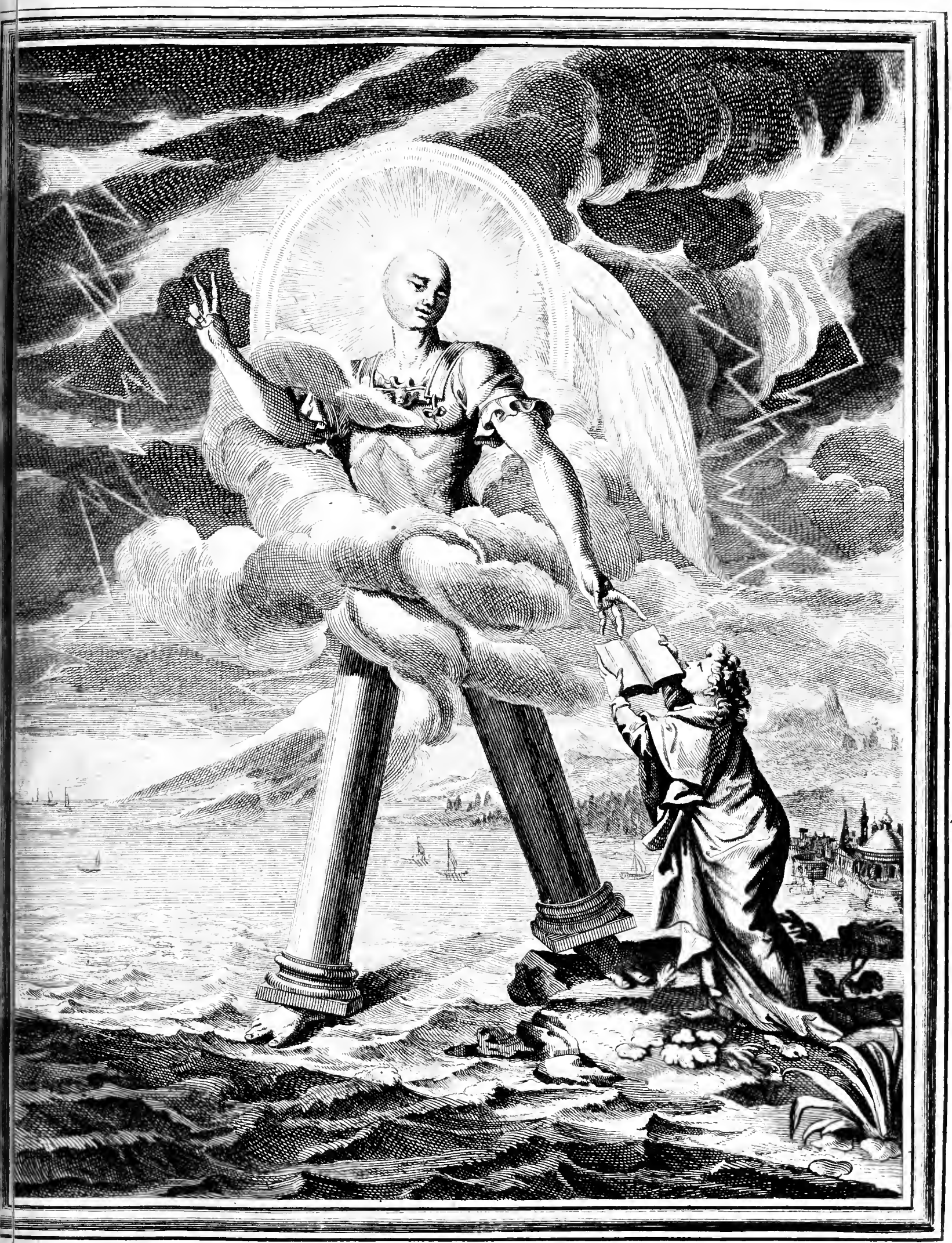
йхъ бѣ , ✲✲ и ѻ҃шиби йхъ подо́бни змі́ємъ и҃мꙋ́щіе главы́ , и тѣ́ми па́кости дѣ́юще . И прочі́и ѿ человѣ́къ , и҃же не вреждени бы́ша ѳ҃а́звами сі́ими , и҃же пока́ашася ѿ дѣ́лъ рꙋ́къ свои́хъ , да не поклоня́тся де́монꙋмъ , ни и҃дѡлѡмъ златы́мъ и сребре́нымъ и мѣ́дянымъ и ка́менными и древа́нымъ , и҃же ни ви́дѣти мо́гꙋтъ , ни слы́шати , ни ходи́ти : И не пока́ашася ѿ ᲂу҃бі́йствъ свои́хъ , ни ѿ волхвова́нїй свои́хъ , ни ѿ блꙋда́ своегѡ , ни ѿ та́тьбъ свои́хъ .

Глава́ ѳ҃ .

И ви́дѣхъ и҃наго а҃гг҃ла крѣпка́го сходя́ща съ нб҃се , ѡболчена́ во ѻ҃блацѣ , и дꙋга́ на главѣ́ю (его҃) , * и лице́ его҃ я҃ко со́лнце , ** и но́зѣ его҃ я҃ко столпы́ ѻ҃гнены . И и҃мѣ́аше въ рꙋцѣ́ свое́й кни́гꙋ разгнꙋбе́нꙋ , и поста́ви но́гꙋ свою́ десну́ю на мо́ри , а҆ шꙋю́ не земли́ . И возопи́ гла́сомъ вели́кимъ я҃кѡ ле́въ рыка́ет . И е҃гда́ возгласи́ , глаго́лаша се́дмь громѡ́въ гла́сы своа҆ : И е҃гда́ возглася́тъ се́дмь громѡ́въ гла́сы своа҆ , хотѣ́хъ писа́ти : и слы́шахъ гла́съ съ нб҃се глю́щъ ми́ , * запечатлѣ́й , и҃же глаго́ла се́дмь громѡ́въ , и сегѡ̀ не пиши́ . * И а҃гг҃лъ , его́же ви́дѣхъ стоа́ща на мо́ри и на земли́ , воздвиже рꙋ́кꙋ свою́ на нб҃о , И кла́тся живꙋ́щимъ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ , и҃же созда́ нб҃о , и҃а҆же на не́мъ , и зе́млю , и҃а҆же на ней́ , и мо́ре , и҃а҆же въ не́мъ , я҃кѡ лѣ́та ᲂу҃же не бꙋ́детъ , * Но во дни гла́са седма́гѡ а҃гг҃ла , е҃гда́ и҃мать вострꙋби́ти , тогда́ ск҃ончается та́инна бж҃ї́а , я҃коже бл҃говѣ́сти свои́ми рабы́ проро́ки . И гла́съ его҃ слы́шахъ с҃ нб҃се па́ки глю́щъ со мною́ , и гл҃а : иди́ и пр҃їими́ кни́жицꙋ разгнꙋ́тꙋю въ рꙋцѣ́ а҃гг҃ла стоа́щагѡ на мо́ри и на земли́ . И и҃дохъ ко а҃гг҃лꙋ , гл҃а е҃мꙋ́ : да́ждь ми кни́жицꙋ . и рече́ ми : * пр҃їими́ и снѣ́ждь ю҃ : и горька́ бꙋ́детъ во чре́вѣ твое́мъ , но во ᲂу҃стѣ́хъ ти́ сладка́ бꙋ́детъ я҃кѡ ме́дъ . И пр҃їя́хъ кни́гꙋ ѿ рꙋки́ а҃гг҃ла , и снѣдо́хъ ю҃ : и бы́ во ᲂу҃стѣ́хъ мои́хъ я҃кѡ ме́дъ сладка́ : и е҃гда́ снѣдо́хъ ю҃ , горька́ бы́сте во чре́вѣ мое́мъ . И рече́ ми , подоба́етъ ти па́ки проро́чествовати въ лю́дехъ и во племе́нѣхъ и во и҃зы́цѣхъ и въ царе́хъ мно́зѣхъ .

Глава́ ѳ҃а .

* Да́на ми бы́сть тро́сть подо́бна жезлꙋ́ , гл҃а : воста́ни и и҃змѣ́ри цр҃ковь бж҃ію и ѻ҃лта́рь , и кла́нающыяся въ не́й : А҆ дво́ръ сꙋ́щій ви́нѣ́ꙋй цр҃кве и҃знеси́ вонꙋ́дꙋ , и҃же не и҃змѣри его҃ , * Зане́ да́нъ бы́сть и҃зы́кѡмъ , и гра́дъ сты́й поперꙋ́тъ четы́редесять и два́ мцы . И да́мъ ѻ҃бѣ́ма свидѣ́телема моима́ , и прорица́ти бꙋ́дꙋтъ дне́й ты́сащꙋ двѣ́сте и шестьдеса́тъ ѡболче́на во вре́тище . * Сіи сꙋ́ть двѣ́ ма́слицы , и два́ свѣ́щника пред Бг҃омъ земли́ стоа́ща . И и҃же и҃мъ непра́вдꙋ сотвори́тъ , ѻ҃гнь исхо́дитъ и҃з ᲂу҃стъ и҃хъ , и пожре́тъ враги́ и҃хъ : и и҃же восхо́щетъ ѡбиде́ти и҃хъ , семꙋ́ подоба́етъ ᲂу҃бі́ену бы́ти . * И сіи и҃мꙋ́тъ ѻ҃бласть затвори́ти нб҃о , да не сни́детъ дождь на зе́млю во дни проричанїа́ и҃хъ : и ѻ҃бласть и҃мꙋ́тъ на водаха́ ѡбраща́ти а҆ въ кровь , и порази́ти зе́млю вели́кою ѳ҃а́звою е҃лижды а҆ще восхо́щꙋтъ . И е҃гда́ скончаю́тъ свидѣ́телство свое́ , * звѣ́рь , и҃же исхо́дитъ ѿ бе́здны , сотвори́тъ съ ни́ми бра́нь , и побѣди́тъ и҃хъ и ᲂу҃бі́етъ а҆ . И трꙋпы и҃хъ ѡстабя́тъ на стогна́хъ гра́да вели́кагѡ , и҃же нарица́ется дх҃овнѣ Содо́мъ и Е҃гꙋпе́тъ , и҆дѣ́же и Гдь на́шъ ра́спатъ бы́сть . И зрѣ́ти и҃мꙋ́тъ ѿ людє́й , и племе́нъ , и и҃зы́къ и ѿ колѣ́нъ тѣ́леса и҃хъ дни три́ и по́лъ , и трꙋпы и҃хъ не ѡстава́тъ положи́ти во гробѣ́хъ . И живꙋ́щіи на земли́ возра́дꙋются и возвесели́тся ѿ ни́хъ , и да́ры пошлю́тъ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ , я҃кѡ ᲂба сі́а проро́ка мꙋ́чиша живꙋ́щыя на земли́ . И по трє́хъ дне́хъ и по́лъ , дх҃ъ живо́тенъ вни́детъ в на҃ ѿ Бг҃а , и ста́нꙋтъ ᲂба на нога́хъ свои́хъ , и страхъ ве́лій нападе́тъ на зра́щихъ и҃хъ . И ᲂу҃слы́шатъ гла́съ ве́лій с҃ нб҃се глю́щъ и҃мъ , взыди́те сю́мѡ : и взыдо́ша на нб҃о на ѻ҃блацѣ́хъ , и ви́дѣша а҆ враги́ и҃хъ . И въ ча́съ то́й трꙋ́съ бы́сть ве́лій , и деса́тая ча́сть гра́да паде́ , и погибе́ трисо́мъ и҃менъ человѣ́ческихъ се́дмь ты́сащь : и прочі́и пристра́шни бы́ша , и да́ша сла́вꙋ Бг҃ꙋ нб҃ному . * Го́ре второ́е ѿи́де : се́ го́ре тре́тіе гради́тъ ско́рѡ . И седмы́й а҃гг҃лъ вострꙋби́ , и бы́ша гла́си велицы на нб҃сѣ́хъ глю́ще : * бы́сть цр҃тво мі́ра , гда́ на́шегѡ и Хр҃та его҃ , и воцр҃и́тся во вѣ́ки вѣ́кѡвъ . И два́десять и четы́ре старцы пред Бг҃омъ сѣда́щыя на пр҃тола́хъ свои́хъ , падо́ша на лица́ своа҆ , и поклони́шася Бг҃ꙋ , глю́ще : хва́лимъ тя҆ Гди Бо҃же Вседержи́телю , и҃же е҃сі́и , и бы́лъ , и гра́дый , я҃кѡ пр҃їя́лъ е҃сі си́лꙋ твою́ вели́кую и воцр҃и́лся е҃сі . И и҃зы́цы прогнѣ́вашася , и пр҃и́де гнѣ́въ твой , и вре́ма мр҃твымъ сꙋ́дъ пр҃їа́ти , и да́ти мзда́ꙋ рабо́мъ твои́мъ про́кѡмъ и сты́мъ и бо҃ю́щымся и́мене твоегѡ малы́мъ и бе́лицымъ , и растли́ти посмра́ждшыя зе́млю .



APOC: X.

Hæc Solis facies æternæ gaudia lucis,
Et pacem hæc Iris spondet amœna, piis.
Æreo et ignito, terris contritus et undis
Qui tumuit, Nemesis sub pede, mundus erit.

Das Sonnen-Bild verſpricht ein Licht der ewgen Freuden;
im Regenbogen glänzt der Frommen ſtiller Fried.
Die Welt wird viel vom Fuß zu Land und Waſſer leiden,
der ſchwer vom Erz des Zorns und von der Rache glüht.

Apoc: xii.

Proles | nempe probi | pariensque Ecclesia fugit.
Hanc sequitur Stygius persequiturque Draco.
Anti suis Christum feret hic super æthera pennis.
Præcipitem in pœnas Christus utrumque dabit.

Die Kreistrin und Ihr Kind, die Kyrch' und ihre Frommen,
sind schmerzlich auf der Flucht. der Drach braucht Macht u: List.
Der Antichrist wird hoch auf Drachen-Flügeln Kommen;
doch stürzt der Drach zur Höll und auch der Antichrist.

Й ѿверзеся хра́мъ Бжїй на нб҃сѝ, и явися кївѡтъ завѣта є҃гѡ въ хра́мѣ є҃гѡ: и бы́ша блиста́нїа, и гла́си, и гро́ми, и трусъ, и гра́дъ вели́къ.

Глава҃ ѕ҃г҃.

И знаме́нїе ве́лїе явися на нб҃сѝ, жена́ ѡблече́на въ сл҃нце, и лу́на по́дъ нога́ма є҃а, и на главѣ є҃а вѣне́цъ ѿ звѣ́здъ двоюнадесате́, Й во чре́вѣ и́муще вопїе́тъ боля́ще, и стражду́ще роди́ти. Й явися и́но зна́менїе на нб҃сѝ, *и сѐ змі́й вели́къ черме́нъ, и́мы́й главъ се́дмь и рогѡвъ де́сать: и на глава́хъ є҃гѡ се́дмь вѣне́цъ: Й хво́стъ є҃гѡ ѿторже́ тре́тїю ча́сть звѣ́здъ нб҃ныхъ, и положи́ а҃ в҃ зе́млю. и змі́й стоя́ше пред женою хотя́щею роди́ти, да, є҃гда́ роди́тъ, снѣ́сть ча́до є҃а: Й роди́ сна́ мужески́а, и́же и́мать *оу҃пасти вса́ язы́ки же́зломъ желѣ́знымъ: и восхи́щено бы́сть ча́до є҃а къ Бг҃у, и пр҃то́лу є҃гѡ. Й жена́ бѣ́жа въ пустыню, и́дѣ́же и́мѣ́ мѣ́сто оу҃гото́вано ѿ Бг҃а, *да та́мѡ пита́ется дни́ тысѧщ҃ъ двѣ́сти шестьдеся́тъ. Й бы́сть бра́нь на нб҃сѝ: *Мїха́илъ и а҃гг҃ли є҃гѡ бра́нь сотвори́ша со змі́емъ, и змі́й бра́ся и а҃гг҃ли є҃гѡ, Й не возмогѡ́ша, и мѣ́ста не ѡбрѣ́тесѧ и́мъ ктомꙋ на нб҃сѝ. Й важе́нъ бы́сть змі́й вели́кїй, змі́й дре́внїй, нарица́емый дїа́волъ, и сата́на, лета́й вселе́нную всю, и вложе́нъ бы́сть на зе́млю, и а҃гг҃ли є҃гѡ с҃ ни́мъ низвержени бы́ша. Й слы́шахъ гла́съ вели́й на нб҃сѝ глю́щь: ны́нѣ бы́сть спасе́нїе и сила́ и ца҃рство Бг҃а на́шегѡ, и вла́сть Хр҃та є҃гѡ: *ꙗкѡ низложе́нъ бы́сть клеветни́къ бра́тїи на́шеа, ѡ҃клевещаа́ и́хъ пред Бг҃омъ на́шимъ де́нь и но́щь. Й тїи побѣди́ша є҃го́ кровїю а҃гнчею, и словомъ свидѣ́тельства своегѡ, и не возлюби́ша дꙋ́шъ свои́хъ да́же до смерти. *Сегѡ ра́ди весели́тесѧ нб҃са́ и живꙋ́щїи на ни́хъ: го́ре живꙋ́щымъ на зе́млѝ и мо́ри, ꙗкѡ сни́де дїа́волъ къ ва́мъ, и́мѣ́я я҃рость вели́кꙋю, вѣ́дый, ꙗкѡ вре́ма ма́ло и́мать. Й є҃гда́ ви́дѣ́въ змі́й, ꙗкѡ низложе́нъ бы́сть на зе́млю, гона́ше жены́, и́же роди́ мꙋ́жеска. Й даны́ бы́ша женѣ́ два́ кри́ла орла́ вели́каго, да парúтъ въ пустыню въ мѣ́сто свое́, и́дѣ́же препита́на ба́ше тр҃ *вре́ма и времена́ и по́лъ вре́мени, ѿ лица́ змі́ина. Й и҃спусти́ змі́й за женою и҃з оу҃стъ свои́хъ во́ду ꙗкѡ рѣ́ку, да ю҆ въ рѣ́цѣ потопи́тъ. Й помо́же земля́ женѣ́, и ѿверзе́ земля́ оу҃ста́ своа́, и пожре́ рѣ́ку, ю҆же и҃зведе́ змі́й ѿ оу҃стъ свои́хъ. Й разгнѣ́вася змі́й на жены́, и и́де сотвори́ти бра́нь со ѡ҃ста́вшимъ сѣ́менемъ є҃а, и́же соблюда́ютъ за́повѣ́ди Бжїа и и́мꙋ́тъ свидѣ́тельство І҃сꙋ Хр҃тово.

Глава҃ ѕ҃д҃.

И ста́хъ на пе́сцѣ морстѣ́мъ: и ви́дѣ́хъ и҃з мора́ *звѣ́ра исходя́ща и́мꙋща главъ се́дмь, и рогѡвъ де́сать, и на ро́зѣ́хъ є҃гѡ вѣне́цъ де́сать, а҆ на глава́хъ є҃гѡ и́мена хꙋ́лна. Звѣ́рь, є҃гѡже ви́дѣ́хъ, бѣ́ подо́бенъ рыси, и но́зѣ́ є҃мꙋ ꙗкѡ медвѣ́дн, и оу҃ста́ є҃гѡ ꙗкѡ оу҃ста́ льво́ва, и дадѐ є҃мꙋ змі́й сі́лꙋ свою́ и пре́столъ свои́ и о҃бласть вели́кꙋю: Й ви́дѣ́хъ є҃ди́нꙋ ѿ главъ є҃гѡ ꙗкѡ заколе́нꙋ въ смерть, и ра́зва смерти є҃гѡ и҃сцѣ́лѣ́. и чꙋдѝся вся́ земля́ во слѣ́дъ звѣ́ра, и поклони́шася змі́ю, и́же дадѐ о҃бласть звѣ́рю. Й поклони́шася звѣ́рю, глаго́люще: кто́ подо́бенъ звѣ́рю; и кто́ мо́жетъ ра́тоборствоватисѧ съ ни́мъ; Й даны́ бы́ша є҃мꙋ *оу҃ста́ глаго́люща велича́ и хꙋ́лна: и дана́ бы́сть є҃мꙋ о҃бласть твори́ти мѣ́сацъ четы́редесать два́: Й ѿверзе оу҃ста́ своа́ въ хꙋле́нїе къ Бг҃у, хꙋли́ти и́ма є҃гѡ, и селе́нїе є҃гѡ, и живꙋ́щыа на нб҃сѝ. Й *дано́ бы́сть є҃мꙋ бра́нь твори́ти со свты́ми, и побѣди́ти а҃: и дана́ бы́сть є҃мꙋ о҃бласть на вся́комъ колѣ́нѣ (людей) и на язы́цѣ́хъ и племенѣ́хъ. Й поклонатсѧ є҃мꙋ вси́ живꙋ́щїи на земли́, *и́мже не написана сꙋ́ть и́мена въ кни́гахъ живо́тныхъ а҃гнца заколе́нагѡ ѿ сложе́нїа ми́ра: а҆ще кто́ и́мать оу҃хо, да слы́шитъ. И́же а҆ще въ плѣне́нїе ведетъ, въ плѣне́нїе пойдетъ: *а҆ще кто́ ору́жїе́мъ оу҃бїе́тъ, подобле́тъ є҃мꙋ ору́жїе́мъ оу҃бїе́нꙋ бы́ти. *Зд҃ѣ е҃сть терпѣ́нїе и вѣ́ра сты́хъ. Й ви́дѣ́хъ и́наго звѣ́ра восходя́щаго ѿ земли́, и и́мѣ́ше ро́га два́, подо́бна а҃гнчима́, и глаго́лаше ꙗкѡ змі́й. *Й вла́сть пе́рвагѡ звѣ́ра всю́ твора́ше пре́ни́мъ: и твора́ше зе́млю и вся́ живꙋ́щыа на не́й поклони́тисѧ пе́рвомꙋ звѣ́рю, є҃мꙋ́же и҃сцѣ́лѣ́на бы́сть ра́зва сме́ртнаа: Й сотвори́ чꙋдеса́ велика́, да и ѻ҃гнь сотвори́тъ сходи́ти съ нб҃сѐ на зе́млю пред чл҃вѣ́ки, Й лести́тъ живꙋ́щыа на земли́, ра́ди зна́менїй, и́же дана́ бы́ша є҃мꙋ пред звѣ́ремъ твори́ти: глаго́ла живꙋ́щымъ на земли́, сотвори́ти о҃бразъ звѣ́рю, и́же и́мать ра́зꙋ ору́жную, и жив҃ъ бы́сть. Й дано́ бы́сть є҃мꙋ да́ти дꙋ́хъ о҃бразꙋ звѣ́рине́мꙋ, да проглаго́летъ и҃ко́ны звѣ́рина, и сотвори́тъ, да и́же а҆ще не поклоня́тсѧ о҃бразꙋ звѣ́рино́мꙋ, оу҃бїе́ни бꙋ́дꙋтъ. Й сотвори́тъ вся́ ма́лыа и вели́кїа, бога́тыа и ѹ҃бо́гїа, свобꙋ́дныа и рабꙋ́тныа, да да́стъ и́мъ начерта́нїе на десни́и рꙋ́цѣ́ и́хъ и҆ли́ на чела́хъ и́хъ, Да никто́же возмо́жетъ ни кꙋпи́ти ни продати, то́кмѡ кто́ и́мать начерта́нїе, и҆ли́ и́ма звѣ́ра, и҆ли́ число́ и́мене є҃гѡ.

*Здѣ мр҃ость є҃сть. Иже и҃мать оу҃мъ, да почтетъ чи҃сло звѣрино: чи҃сло бо человѣческо є҃сть, и чи҃сло є҃гѡ шестьсѡ́тъ шестьдесѧ́тъ шесть.

Глава҃ ѳ҃і.

И̂ видѣхъ, и сѐ а҃гнецъ стоя́ше на горѣ Сі҃ѡ́нстѣй, и съ нимъ сто́ и четыредесѧть и четы́ре тысѧщы, *и҃мѹ́ще и҃ма Ѻ҆ц҃а є҃гѡ напи́сано на челѣхъ свои́хъ. И̂ слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ ꙗкѡ гла́съ водъ мно́гихъ, и ꙗкѡ гла́съ грома̀ велика̀: и гла́съ слы́шахъ гѹ́децъ гѹ́дѧщихъ въ гѹ́сли своѧ̀. И̂ поѧ́щихъ ꙗкѡ пѣ́снь нову́ пред пр҃то́ломъ и пред четы́ри живо́тными и ста́рцы: и никто́же можа́ше навы́кнѹти пѣ́сни, то́кмѡ сі́и сто́ и четы́редесѧть и четы́ре тысѧщы и҃скѹ́плени ѿ землѝ. *Сі́и сѹ́ть, и҃же съ жена́ми не ѡ҆скверни́шасѧ: занѐ дѣ́вственницы сѹ́ть: сі́и послѣ́дѹютъ а҃гнцѹ, а҆мо́же а҆ще пойдетъ: сі́и сѹ́ть ку́плени ѿ люде́й пе́рвенцы Бг҃ѹ и а҃гнцѹ: *и во ѹ҆стѣ́хъ и҃хъ не ѡ҆брѣ́тесѧ лѣ́сть: безъ поро́ка бо сѹ́ть пред пр҃то́ломъ Бж҃і́имъ. И̂ видѣхъ и҃наго а҃гла парѧ́ща посредѣ́ нб҃сѐ, и҃мѹ́щаго є҃ѵ҃а́гг҃ліе вѣ́чно бг҃ословѣ́стити живѹ́щымъ на землѝ и всѣ́комѹ пле́мени и ꙗ҆зы́кѹ и колѣ́нѹ и лю́демъ, глаго́ля гла́сомъ велі́кимъ: оубо́йтесѧ Бг҃а, и дади́те є҃мѹ̀ сла́вѹ, ꙗкѡ прі́идетъ ча́съ сѹ́дъ є҃гѡ: и поклони́тесѧ *сотвори́шемѹ нб҃о и зе́млю и мо́ре и и҃сто́чники водны́а. И̂ и҃нъ а҃гг҃лъ въ слѣ́дъ и҃де гл҃а: *падѐ падѐ Вавѵ҃лѡ́нъ гра́дъ великі́й: занѐ ѿ вїна̀ ꙗ҆рости любодѣ́ꙗнїа своегѡ̀ напои́ всѧ̀ ꙗ҆зы́ки. И̂ тре́тій а҃гг҃лъ въ слѣ́дъ є҃гѡ̀ и҃де гл҃а гла́сомъ велі́кимъ: и҃же а҆ще кто̀ поклана́етсѧ звѣ́рю и҃ко́нѣ є҃гѡ, и прі́емлетъ начерта́ніе на челѣ́ свое́мъ и҃лѝ на рѹ́цѣ своеи́̀: И̂ то́й и҃мать пи́ти ѿ вїна̀ ꙗ҆рости Бж҃і́а, *вїна̀ нерастворе́на въ ча́ши гнѣ́ва є҃гѡ̀, и бѹ́детъ мѹ́ченъ ѻ҆гнемъ и жѹ́еломъ пред а҃гг҃лы сты́ми и пред а҃гнцемъ. **И̂ ды́мъ мѹ́ченїа и҃хъ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ восхо́дитъ: и не и҃мѹ́тъ поко́а де́нь и но́щь, поклана́ющїисѧ звѣ́рю и ѻ҆бра́зѹ є҃гѡ̀, и прі́емлющїи начерта́ніе и҃мене є҃гѡ. Здѣ̀ є҃сть терпѣ́ніе сты́хъ, и҃же соблюда́ютъ запѡ́вѣди Бж҃і́а и вѣ́рѹ І҃сѹ́сѹ. И̂ слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ глю́щь ми, напишѝ, *бл҃же́ни мертвїи ѹ҆мира́ющїи ѿ Гд҃а ѿ нн҃ѣ: е҃и̂, гл҃етъ Дх҃ъ: да почію́тъ ѿ трудо́въ свои́хъ: дѣла́ бо и҃хъ хо́дятъ въ слѣ́дъ съ ни́ми. И̂ видѣхъ, и сѐ о҆бла́къ свѣ́телъ, и на о҆бла́цѣ сѣда́и *подо́бенъ сн҃ѹ̀ человѣ́ческомѹ, и҃мы́й на главѣ́ своеи́ вѣне́цъ зла́тъ, и въ рѹ́цѣ є҃гѡ̀ се́рпъ о҆стръ. И̂ и҃нъ а҃гг҃лъ и҃зы́де и҃з хра́ма вопі́а велі́имъ гла́сомъ сѣда́щемѹ на о҆бла́цѣ: *послѝ се́рпъ твои́ и жнѝ, ꙗкѡ прі́иде ча́съ пожа́ти, занѐ и҃зсше тра́ва земна́а. И̂ положи́ сѣда́и на о҆бла́цѣ се́рпъ свои́ на зе́млю, и пожа́та бы́сть земла̀. И̂ и҃нъ а҃гг҃лъ и҃зы́де и҃з це́ркве сѹ́щїа на нб҃сѝ, и҃мы́й и то́и се́рпъ о҆стръ. *И̂ и҃нъ а҃гг҃лъ и҃зы́де ѿ о҆лта́ра, и҃мы́й о҆бласть на ѻ҆гни́, и возопи́ кли́чемъ велі́кимъ ко и҃мѹ́щемѹ се́рпъ о҆стры́й, гл҃а: послѝ се́рпъ твои́ о҆стры́й, и ѡ҆бе́мли гро́зды ві́нограда земна́гѡ, ꙗкѡ созре́ша ѹ҆жѐ гро́зды є҃гѡ̀. И̂ положи́ а҃гг҃лъ се́рпъ свои́ на зе́мли, и ѡ҆берѐ ві́нограда зе́мскїи, *и вложѝ въ точи́ло велі́кїа ꙗ҆рости Бж҃і́а. *И̂ испра́но бы́сть точи́ло вн҃ѣ гра́да, и и҃зы́де кро́вь ѿ точи́ла да́же до ѹ҆зда̀ ко́нскихъ, ѿ ста́дїй ты́сѧща и шестьсо́тъ.

Глава҃ ѳ҃і.

И̂ видѣхъ и҃но зна́менїе на нб҃сѝ ве́лїе и чю́дно, се́дмь а҃гг҃лъ и҃мѹ́щихъ се́дмь ꙗ҆звъ послѣ́днихъ, занѐ въ тѣ́хъ сконча́етсѧ ꙗ҆рость Бж҃і́а. *И̂ видѣхъ ꙗкѡ мо́ре стекла́но смѣ́шено со ѻ҆гне́мъ, и побѣди́вшыа звѣ́ра и ѻ҆бра́зъ є҃гѡ, и начерта́ніе є҃гѡ и число и҃мене є҃гѡ, стоя́щыа на мо́ри стекла́номъ, и҃мѹ́щыа гу́сли Бж҃і́и. И̂ поѧ́хѹ пѣ́снь Мѡѵ҃се́а раба̀ Бж҃і́а и пѣ́снь а҃гнчѧ, глаго́ще: *вели́а и ди́вна дѣла̀ твоа̀, Гд҃и Бж҃е вседержи́телю: *пра́вни и и҃стинни пѹ́тїе твои́, Цр҃ю сты́хъ: **Кто̀ не ѹ҆бои́тсѧ тебѐ Гд҃и, и прослави́тъ и҃ма твоего̀; ꙗкѡ є҃ди́нъ прпбенъ є҃сѝ: ꙗкѡ всѝ ꙗ҆зы́цы прі́идѹтъ и поклоня́тсѧ пре́ тобо́ю: ꙗкѡ ѡ҆правда́нїа твоа̀ ꙗ҆ви́шасѧ. И̂ по сі́ихъ ви́дѣхъ, и сѐ ѿве́рзеся хра́мъ ски́нїи свѣ́дѣнїа на нб҃сѝ: И̂ и҃зыдо́ша се́дмь а҃гг҃лъ и҃з хра́ма, и҃же и҃мѣ́ахѹ се́дмь ꙗ҆звъ, ѡ҆блече́ны ві́зы лнна́ны чи́сты и свѣ́тлы, и препоя́сани на пе́рсѣхъ по́ясы златы́ми. И̂ е҃ди́нъ ѿ четы́рехъ живо́тныхъ дадѐ седми́мъ а҃гг҃лѡмъ се́дмь фі҃а́лъ златы́хъ, испо́лненныхъ ꙗ҆рости Бг҃а живѹ́щагѡ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. *И̂ испо́лнисѧ хра́мъ дыма́ ѿ сла́вы Бж҃і́а и ѿ си́лы є҃гѡ̀: и никто́же можа́ше вни́ти во хра́мъ, до́ндеже сконча́ютсѧ се́дмь ꙗ҆звъ седми́хъ а҃гг҃лъ.

Глава҃ ѳ҃і.

И̂ слы́шахъ гла́съ ве́лїй ѿ хра́ма глю́щъ седми́мъ а҃гг҃лѡмъ, и҃дите и и҃злі́ите се́дмь фі҃а́лъ ꙗ҆рости Бж҃і́а на зе́млю. И̂ и҃де пе́рвый а҃гг҃лъ и и҃злі́а фі҃а́лъ *свои́ на зе́млю: и бы́сть гно́й зо́лъ и лю́тъ на человѣ́цѣхъ и҃мѹ́щихъ *начерта́ніе звѣ́рино и кланя́ющихсѧ и҃ко́нѣ є҃гѡ̀. И̂ второ́и а҃гг҃лъ и҃злі́а фі҃а́лъ свои́ въ мо́ре: и бы́сть кро́вь ꙗкѡ мертвеца̀, и всѧ́ка дш҃а̀ жива̀ ѹ҆мрѐ къ мо́ри. И̂ тре́тїй а҃гг҃лъ и҃злі́а фі҃а́лъ свои́ на рѣ́ки

жа́тва
пове́рже

*выше и҃ ст҃.

и вер҃же
на зе́млю

*и҃саі҃и зе҃ ст҃.

*Ѡ҆кро́ѕ ст҃.
Ѡкро́ѕ ст҃.
и гла҃ ст҃.

*софо́г ст҃.
Ефе́ ст҃.

*дѣла́ ст҃.
Ѱа҃ лв҃ ст҃.
и Ѱа҃ рмѕ ст҃.
*вѣзе́ві ст҃.
*и҃саі҃и ка҃ ст҃.
вере́ни ст҃ и
и ф҃ ст҃.

*и҃ерем҃ ст҃.
*ма҃ ст҃ ст҃.
Сѡи҃ г҃ ст҃.

*выше з҃ ст҃.
*выше є҃ ст҃.
*выше ѳ҃і ст҃.

*ѵ҃ѵ҃ ст҃.
*ма҃ ѕ҃ ст҃.
*ѵ҃ѵ҃ ст҃.
*ѵ҃ѵ҃ ст҃.
*ѵ҃ѵ

и на исто́чники водны́а: и бы́сть кро́вь.
Й слы́шахъ А҃ггла во́днаго гла́сща: пра́въ
є҃си Гдⷭ, сы́й, и҃же бⷭ҃, и пребе́нъ, я҃кѡ
сі́а сѹди́лъ є҃си: Зане́ кро́вь стыхъ и
проро́къ и҃зліа́ша, и кро́вь и҃мъ да́лъ є҃си
пи́ти: досто́йни бо сѹ́ть. Й слы́шахъ
дрѹга́го ѿ о҃лтаря҆ гла́ща: є҃й Гдⷭ Бж҃е
вседержи́телю, и҃стинни и пра́ви сѹди́ твои.
Й четве́ртый А҃гглъ и҃злія҆ фіа́лъ свои́ на
сл҃нце: и дано́ бы́сть є҃мѹ ѡпали́ти человѣ́ки
ѻгне́мъ: И ѡпали́шася человѣ́цы зно́емъ
вели́кимъ, и хѹли́ша и҃ма Бж҃іе, и҃же и҃мать
о҃бласть на сі́хъ раза́хъ: и не покая́шася
да́ти є҃мѹ сла́вы. Й пя́тый А҃гглъ и҃злія҆
фіа́лъ свои́ на пре́столъ звѣ́ринъ: и бы́сть
ца́рство є҃гѡ ѡмрачено́: и жва́хѹ а҃зыки
своа҆ ѿ болѣ́зни, Й хѹли́ша Бга҃ нб҃наго
ѿ болѣ́зни и ѿ ра́звъ свои́хъ, и не по-
каза́шася ѿ дѣ́лъ свои́хъ. Й шестый А҃гглъ
и҃злія҆ фіа́лъ свои́ на рѣ́кѹ вели́кѹ Є҃вфра́тъ:
и и҃зсо́хе вода҆ є҃я҃, да ѹгото́вится пѹ́ть
царе́мъ сѣ́щымъ ѿ восто́къ сл҃нечныхъ.
Й ви́дѣхъ и҃з ѹ́стъ зми́а, и и҃з ѹ́стъ
звѣ́ра, и и҃з ѹ́стъ лжа́гѡ проро́ка дѹхи
три нечи́стыа я҃кѡ жа́бы и҃сходя́щыа:
Сѹ́ть бо дѹхи де́мѡнстїи творя́ще зна́ме-
нїа: и҃же и҃сходя́тъ къ ца́ремъ всеа҆ вселе́нныа,
собра́ти а҆ на бра́нь въ де́нь то́й великі́й Бга҃
Вседержи́теля. Сѐ гра́дѹ я҃кѡ та́ть: бла́женъ
бдя́й, и блюды́й ри́зы своа҆, да не нагъ хо-
ди́тъ, и ѹ҆зра́тъ срамоты́ є҃гѡ. Й собра́
и҃хъ на мѣ́сто нарица́емое Є҃вре́йски, Армa-
гедѡ́нъ. Й седмы́й А҃гглъ и҃злія҆ фіа́лъ
свои́ на во́здѹхъ: и и҃зы́де гла́съ вели́й ѿ хра́ма
нб҃се ѿ прⷭто́ла, гла́: бы́сть. Й бы́ша блис-
та́нїа и гро́мы и гла́сы, и бы́сть трⷭсъ ве-
ли́къ, я҃кова҆ николи́же бы́сть, ѿнелѣ́же
бы́ша человѣ́цы на земли́, толи́къ трⷭсъ
та́кѡ вели́й. Й бы́сть гра́дъ вели́къ въ
три ча́сти, и гра́ди а҃зы́честїи падо́ша. И
Вавѵлѡ́нъ вели́кій помановѣ́нъ бы́сть пре
Бго́мъ, да́ти є҃мѹ ча́шу ві́на я҃рости
гнѣ́ва своегѡ: Й всѣ́къ о҃стровъ бѣ́жа,
и го́ры не ѡбрѣ́тошася. Й гра́дъ вели́къ,
я҃кѡ талáнтесъ, сни́де съ нб҃се на человѣ́ки:
и хѹли́ша человѣ́цы Бга҃ ѿ я҃звы гра́дныа,
я҃кѡ вели́а є҃сть я҃зва є҃гѡ зѣ́лѡ.

Глава҆ ѕ҃а.

И прїи́де є҃ди́нъ ѿ седми́ А҃гглъ и҃мѹ́щихъ
седмь фіа́лъ, и гла́ со мно́ю, гла́ми:
прїи́ди да покажѹ́ ти сѹ́дъ люводѣ́ицы
вели́кіа, сѣда́щіа на водáхъ мно́гихъ:
Съ не́юже любодѣ́яша цари земе́стїи,
и ѹ҆пои́шася живѹ́щіи на земли ѿ ві́на любо-
дѣ́янїа є҃я҃. Й веде́ма въ пѹ́сто мѣ́сто
дх҃омъ: и ви́дѣхъ жену҆ сѣда́щу на звѣ́ри
червлено́мъ, и҃сполненѣ́мъ и҃менъ хѹ́лныхъ, и҃же
и҃мѣ́аше гла́въ седмь и рогѡ́въ де́сять.
Й жена҆ бѣ́ ѡблечена҆ въ порфѹ́рѹ, и черв-
леницѹ́ и позлащена҆ зла́томъ и ка́ме-
нїемъ драги́мъ и би́серомъ, и҃мѹ́щи ча́шу
зла́тѹ въ рѹцѣ́ свое́й полну́ мѣ́рзости и
сквéрнъ любодѣ́янїа є҃я҃, Й на челѣ́ є҃я҃ на-
и҃сано и҃ма, та́йна, Вавѵлѡ́нъ вели́кій,
ма́ти любодѣ́ицамъ и мѣ́рзостемъ зе́мe-
кимъ. Й ви́дѣхъ жену҆ пїа́ну кро́вми стыхъ
и кро́вми свидѣ́телей Іисовыхъ. и дивихся,
ви́дѣвъ ю҆, ди́вомъ вели́кимъ. Й рече́
ми А҃гглъ: что̀ дивишися; а҆зъ ти реку́
та́йну жены̀ сея҆, и звѣ́ра нося́щаго ю҆
се́дмь гла́въ и҃мѹ́ща и рогѡ́въ де́сять.
Звѣ́рь, его́же ви́дѣлъ є҃си, бⷭ҃, и нѣ́сть,
и и҃мать взы́ти ѿ бе́здны, и въ па́гѹбу
пойдетъ: и ѹ҆дивя́тся живѹ́щіи на земли,
и҃мже и҃мена҆ не напи́сана сѹ́ть въ кни́гу
живо́тную ѿ сложе́нїа ми́ра, ви́дяще, я҃кѡ
звѣ́рь бⷭ҃, и нѣ́сть, и предстáнетъ. Здѣ́ ѹ́мъ,
и҃же и҃мать мѹ́дрость. седмь гла́въ, го́ры
сѹ́ть седмь, и҆́хже жена҆ сѣ́дитъ на ни́хъ,
Й ца́рїе седмь сѹ́ть. пя́ть и҃хъ па́ло, и
є҃ди́нъ є҃сть, (а) дрѹго́й є҃щѐ не прїи́де, и
егда̀ прїи́детъ, ма́ло є҃мѹ є҃сть пребы́ти.
Й звѣ́рь, и҃же бⷭ҃, и нѣ́сть, и то́й ѻсмы́й
є҃сть, и ѿ седми́хъ є҃сть, и въ па́гѹбу и́детъ.
Й десять рогѡ́въ, я҃же ви́дѣ́ є҃си, десять ца́рiи
сѹ́ть, и҃же ца́рства є҃щѐ не прїя́ша, но о҃бласть
я҃кѡ ца́рїе на є҃ди́нъ часъ прїи́мѹтъ со звѣ́ремъ.
Сіѝ є҃ди́ну во́лю и҃мѹ́тъ, и си́лу и о҃бласть
свою̀ звѣ́рю дадѹ́тъ. Сіѝ со а҃гнцемъ бра́нь
сотворя́тъ, и а҃гнецъ побѣ́дитъ а҆, я҃кѡ
Гдь гдⷭ́мъ є҃сть и Црь цре́мъ, и сѹ́щіи
съ ни́мъ зва́нїи и и҃зба́нніи и вѣ́рніи.
Й гла́ ми: воды, и҃же є҃си ви́дѣлъ, и҆́дѣже
любодѣ́ица сѣ́дитъ, лю́дїе и наро́ди сѹ́ть, и
племена҆ и а҃зы́цы. Й десять рогѡ́въ, и҃же
ви́дѣлъ є҃си на звѣ́ри, сіѝ любодѣ́ицу во́зненa-
ви́дятъ, и запѹстѣ́вшу сотворя́тъ ю҆, и на́гу,
и плоть є҃я҃ снѣ́дятъ, и сожгѹ́тъ ю҆ ѻгне́мъ.
Бгъ бо да́лъ є҃сть въ сердца҆ и҃хъ, сотвори́ти во́лю
є҃гѡ, и сотвори́ти є҃ди́ну во́лю, и да́ти цр҃ство
своѐ звѣ́рю, до́ндеже сконча́ются гла҆ Бжі́а.
Й жена҆, ю҆же ви́дѣлъ є҃си, гра́дъ є҃сть вели́-
кій, и҃же и҃мать цр҃ство над црѝ земны́ми.

Глава҆ ѕ҃и.

По сі́хъ ви́дѣхъ и҃на А҃ггла сходя́ща съ
нб҃се, и҃мѹ́ща о҃бласть вели́ю, и земля҆
просвѣ́тится ѿ сла́вы є҃гѡ: Й возопѝ
въ кр҃по́сти, гла́сомъ вели́имъ гла́:
паде́ паде́ Вавѵлѡ́нъ вели́кій, и бы́сть
жили́ще бѣ́сѡмъ и храни́тель всѣ́кому
дх҃ꙋ нечи́сту, и храни́лище всѣ́хъ пти́цъ
нечи́стыхъ и ненави́димыхъ: я҃кѡ ѿ ві́на
я҃рости любодѣ́янїа своегѡ напоиша҆ а҃зыки.
Й цр҃е земе́стїи съ не́ю любы̀ дѣ́яша, и кѹпцы̀
земе́стїи ѿ си́лы пи́ши є҃я҃ разбогатѣ́ша.
Й слы́шахъ гла́съ и҃нъ съ нб҃се гл҃ющъ:

*выше ѕ҃а, ѕ҃и. и гла҆ бⷭ҃, сн҃. ниже ѕ҃и, ѕ҃и.
*дании ѕ҃и, ѕ҃и. Бі́дяще сѣ́дѣ-ра, и҃же бⷭ҃, и нѣ́сть, и предстáнетъ.
подоба́етъ бы́ти
*выше ѕ҃и, ѕ҃и. дании ѕ҃и, ѕ҃и.
*ниже ѕ҃и, ѕ҃и. и гла҆ ѕ҃и, ѕ҃и. ма ѕ҃и, ѕ҃и. а҃ти ѕ҃, ѕ҃и. дании ѕ҃и, ѕ҃и. нели ѕ҃и, ѕ҃и.
*ниже ѕ҃и, ѕ҃и.
*выше ѕ҃е, ѕ҃а.
*ниже ѕ҃и, ѕ҃и. и гла҆ ѕ҃и, ѕ҃и. ма ѕ҃и, ѕ҃и. варѵ҃ ѕ҃а, ѕ҃и.
ѿ бо́гатства сла́сти є҃гѡ

*изыдѝте изъ неѧ людіе́ мои, да не причастите́ѧ грѣхѡ́мъ ея́, иѡ҃ ѧзвъ ея́ да не вредите́ся:
*Ꙗкѡ прилѣпи́шасѧ грѣси́ ея́ даже до нб҃се́, и помяне́ Бг҃ъ непра́вды ея́. Воздади́те ей, ꙗкѡ и та́ воздаде́ вамъ, и оусугу́бите ей сугу́бо по дѣлѡ́мъ ея́: ча́шею, ею́же черпа́ вамъ, черпли́те ей сугу́бо: Є҆ли́кѡ прослависа́ и разсевирѣ́, *толи́кѡ дади́те ей му́къ и рыда́нїй: ꙗкѡ в҃ сердцѣ своемъ гл҃е: (ꙗкѡ) сѣ́мь царицею, и вдова́ нѣ́смь, и рыда́нїа не и́мамъ ви́дѣти: Сегѡ̀ ра́ди во є҆ди́нъ де́нь прїи́дутъ ꙗ҃зы ей, смерть и пла́чь и гла́дъ: и ѻгне́мъ сожжена́ бу́детъ: ꙗкѡ крѣ́покъ Гдь Бг҃ъ суди́ ей. И возрыда́ютъ и воспла́чутсѧ ея́ цри земе́стїи, любы́ дѣ́вшїи съ нею и разсевирѣ́вшїи, є҆гда́ ѹ҃зратъ ды́мъ запале́нїа ея́, И҆здале́ча стоа́ще за стра́хъ му́къ ея́, глаще, го́ре го́ре, *гра́дъ вели́кїй Вавѵ̀лѡ́нъ, гра́дъ кр҃пкїй ꙗкѡ во є҆ди́нъ часъ прїи́де сѹ́дъ твои́. И кѹпцы̀ земе́стїи возрыда́ютъ и воспла́чутсѧ ѡ нем҃ъ, ꙗкѡ бремене́ ихъ никто́же кѹпу́етъ ктомѹ́, Бремене́ зла́та и сребра́, и ка́менїа драга́гѡ и би́сера, и вѹ́сса и порфѹ́ры, и ше́лка и червени́, и всѧка́гѡ дре́ва ѳѵ̀и́нна, и всѧка́гѡ сосу́да и҆з̀ кости слоновыа, и всѧка́гѡ сосу́да ѿ дре́ва чтна́гѡ, и мѣ́дна и желѣ́зна и мра́морна, И корицы, и ѳѵ̀мїа́ма, и мѵ́ра и лїва́на, и ви́на и еле́а, и семїда́ла и пшени́цы, и скота́ и ове́цъ, и коней и колесни́цъ и тѣлесъ, и дш҃ъ человѣ́ческихъ. И ово́щи похоте́й дши́ твоеѧ̀ ѿидо́ша ѿ тебе́, и вся́ тѹ́чная и свѣ́тлая ѿидо́ша ѿ тебе́, и ктомѹ́ не и́маши ѡбрѣсти́ и҃хъ. Кѹпцы̀ сими́ ѡбога́тившесѧ ѿ нея̀, и҆здале́ча ста́нѹтъ за стра́хъ мѹ́ченїа ея́, рыда́юще и пла́чѹщесѧ, И глю́ще: го́ре го́ре гра́дъ вели́кїй, ѡблече́ный вѹ́ссомъ и порфѹ́рою и червленицею, и позла́щеный зла́томъ и ка́менѣмъ драги́мъ и би́серомъ: *Ꙗкѡ во є҆ди́нъ часъ погибе́ толи́ко бога́тство. И всѧкъ кормчїй, и всѧкъ плаваю́щїй въ корабле́хъ, и всѧкъ, е҆ли́къ в҃ мо́ри дѣлаю́щїй, и҆здале́че ста́ша, И вопїя́хѹ, ви́дяще ды́мъ разжже́нїа ег҃ѡ̀, глю́ще: кто́й подо́бенъ гра́дѹ вели́кому; И положи́ша пе́рсть на глава́хъ свои́хъ, и возопи́ша пла́чѹщесѧ и рыда́юще, глю́ще: го́ре го́ре гра́дъ вели́кїй, въ не́мже ѡбогати́шасѧ вси и҃мѹщїи кораблѝ въ мо́ри ѿ че́сти ег҃ѡ̀, ꙗкѡ є҆ди́нѣмъ часо́мъ запѹсте́ѣ. *Весели́сѧ ѡ сем҃ъ нб҃о и сты́и а҃пли и прр҃оцы, ꙗкѡ сѹ́ди Бг҃ъ сѹ́дъ ва́шъ ѿ него̀. И҆зя́тъ є҆ди́нъ а҃гглъ кр҃покъ камень вели́къ ꙗкѡ жернова́, и вpreviously
*гу́децъ и мѹ́зыкїй и пискателей, и трубъ не и҃мать слы́шатисѧ ктомѹ́ въ тебѣ́, и всѧкъ хитре́цъ всѧкїа хи́трости не ѡбра́щетсѧ ктомѹ́ въ тебѣ́, и шу́мъ жерновный не бу́детъ слы́шанъ въ тебѣ́, И свѣ́тъ свѣти́льника не и́мать свѣти́ти въ тебѣ́ ктомѹ́, *и гла́съ жениха́ и невѣ́сты не и́мать слы́шанъ быти въ тебѣ́ ктомѹ́: ꙗкѡ кѹпцы̀ твои́ бѣ́ша велмо́жи земе́стїи, *ꙗкѡ волхвова́нїи твои́ми прельще́ни быша вси ꙗ҃зы́цы. И въ не́мъ кровь проро́ческа и сты́хъ ѡбрѣте́ся и всѣ́хъ и҃зби́енныхъ на земли́.

Глава̀ ѯ҃а.

И по сихъ слы́шахъ гла́съ вели́й наро́да мно́га на нб҃си глю́щагѡ: а҃ллилу́їа: *спасе́нїе и сла́ва и че́сть и си́ла Гдⷭ҃ѹ нашемѹ̀: Ꙗкѡ и҆стинны и пра́ви сѹ́дъ ег҃ѡ̀: ꙗкѡ сѹ́дилъ е҆́сть любодѣ́йцѹ вели́кѹ, ꙗже по́ мраѝ зе́млю любодѣ́нїемъ свои́мъ, и ѿмсти́лъ кро́вь рабѡ́въ свои́хъ ѿ рѹкѝ ея́: *И второ́е рѣ́ша, а҃ллилу́їа: и ды́мъ ея́ восхожда́ше во вѣ́ки вѣ́кѡ́въ. *И паде́ша два́десять и четы́ре ста́рцы и четы́ре живѡ́тна, и поклони́шасѧ Бг҃ѹ сѣдя́щемѹ на прто́лѣ, глаго́люще: ами́нь, а҃ллилу́їа. И гла́съ и҃зы́де ѿ прто́ла глю́щь: по́йте Бг҃ѹ на́шемѹ̀ всѝ рабѝ ег҃ѡ̀ и боя́щїисѧ ег҃ѡ̀ и ма́лїи и вели́цыи. И слы́шахъ ꙗкѡ гла́съ наро́да мно́га, *и ꙗкѡ гла́съ во́дъ мнѡ́гихъ, и ꙗкѡ гла́съ громѡ́въ кр҃пкихъ, глю́щихъ, а҃ллилу́їа: ꙗкѡ воцр҃и́ся Гдь Бг҃ъ Вседержи́тель. Ра́дѹимсѧ и весели́мсѧ, и дади́мъ сла́вѹ е҆мѹ̀, *ꙗкѡ прїи́де бра́къ а҃гнчь, и жена̀ ег҃ѡ̀ ѹ҃гото́вила е҆́сть себе́. И дано̀ бы́сть ей ѡблещи́ся въ вѹ́ссонъ чи́ст҃ъ и свѣ́тлъ: вѹ́ссонъ бо ѡправда́нїа сты́хъ е҆́сть. И гла́ ми: *напишѝ, бл҃же́ни зва́нїи на ве́черю бра́ка а҃гнча. и гла́ ми: сїа̀ слова́ и҆́стинна Бж҃їа сѹ́ть. И па́дъ пред̀ ногама́ ег҃ѡ̀ поклони́хсѧ е҆мѹ̀: и гла́ ми, ви́жь, ни: клевре́тъ ти е҆́смь, и бра́тїй твои́хъ и҃мѹщихъ свидѣ́тельство Iи҃сово: Бг҃ѹ поклони́ся: свидѣ́тельство бо Iи҃сово, е҆́сть дхъ прр҃очества. И *ви́дѣхъ нб҃о ѿверзе́то, и се́ ко́нь бѣ́лъ, и сѣдя́й на не́мъ, вѣ́рен и и҆́стинен, и правосѹ́дный и воинственый. *Ѻчи же е҆мѹ̀ е҆́ста ꙗкѡ пла́мень ѻгне́нъ, и на главѣ́ ег҃ѡ̀ вѣ́нцы мно́зи: и҃мы́й и҃ма напи́сано, е҆́же никтоже вѣ́сть, то́кмѡ о҃нъ са́мъ: И *ѡблече́нъ въ ри́зѹ черлене́ѹ кро́вїю: и нарица́ется и҃ма ег҃ѡ̀, *Сло́во Бж҃їе. *И воинства нб҃на идя́хѹ в҃слѣ́дъ ег҃ѡ̀ на ко́нехъ бѣ́лыхъ, ѡблеченѝ въ вѹ́ссонъ бѣ́лъ и чи́ст҃ъ. И и҃зъ ѹ҃стъ ег҃ѡ̀ и҃зы́де ѻрѹ́жїе о́стро̀, да тѣ́мъ и҃зби́етъ ꙗ҃зы́ки, *и тоѝ ѹпасе́тъ а҃ жезло́мъ желѣ́зным҃ъ:

Apoc: xx.

Mortuus en! omnis stat Iudicis ante tribunal;
Vivus erit, vitæ quem notat ante liber.
Incentor scelerum Princeps claudetur averni:
Mundi ita libertas in stygе capta gemet.

Ihr Todten! vor Gericht. das Richt-Buch iſt entſiegelt.
der lebt jezt, der vorher ſtund in dem Lebens-Buch.
Der vor die Welt verführt, der Teufel, wird verrigelt.
dort heule, Welt-Freyheit, dir im Arreſt genug!

и̑ то́й пере́тъ точи́ло ви́на я̑рости и гнѣва Бж̑ія Вседержи́телева. И̑ имать на ри́зѣ и на стегнѣ свое́мъ и̑ма написано: *цр҃ь цр҃е́мъ и Гдь гдемъ. И̑ вид҃ѣхъ є̑дина́го а̑гг҃ла стоя́ща на слнцѣ: и возопи́ гла́сомъ ве́лїимъ, гла́ всѣмъ пти́цамъ паря́щымъ посредѣ нб҃сѣ: *прїидѣте и соберитеся на ве́черю великую Бж̑ію, Да снѣсте плоти царе́й и̑ плоти кр҃пкихъ и̑ плоти тысащ҃никѡвъ, и̑ плоти коне́й и сѣдя́щихъ на ни́хъ, и̑ плоти всѣхъ свобо́дныхъ и̑ рабѡвъ, и̑ мали́хъ и̑ вели́кихъ. И̑ вид҃ѣхъ звѣ́ра и̑ цари̑ Земны́а и̑ вои̑ и̑хъ собра́ны сотвори́ти бра́нь с сѣдя́шимъ на конѣ и с воинствы є̑гѡ. *И̑ а̑тъ бы́сть звѣ́рь и̑ съ ни́мъ лжи́вый проро́къ сотвори́вый зна́менїа пред ни́мъ, и̑миже прелстѝ прїе́мшыа начерта́нїе звѣ́рино и̑ поклоня́ющыяся и̑кѡнѣ є̑гѡ: жива́ вверже́на бы́ста о́ба въ є̑зеро о̑гненное горя́щее жу́пеломъ. А̀ прочїи̑ оубїе́ни бы́ша о̑ружі́емъ сѣдя́щагѡ на конѣ и̑зше́дшимъ и̑з оу́стъ є̑гѡ: и̑ вса̀ пти́цы насы́тишася ѿ пло́тей и̑хъ.

Глава̀ ѕ҃ к҃.

И̑ вид҃ѣхъ а̑гг҃ла сходя́ща съ нб҃сѣ, *и̑мѣ́юща ключь бе́здны, и̑ оу́же велі́ко в рцѣ́ свое́й. *И̑ а̑тъ зми́а, зми́а дре́внаго, и̑же е̑сть дїа́волъ и̑ сата́на, и̑ сказа̀ и̑ на тысащ҃ ле́тъ, И̑ въ бе́здну затворѝ є̑го̀, и̑ заключѝ є̑го̀, и̑ запечата́ѣ над ни́мъ, да не прелсти́тъ ктомѹ̀ а҃зы́ки, дондеже сконча́ется тысаща̀ ле́тъ: и̑ по сихъ подоба́етъ є̑мѹ̀ ѿрѣшє́ну быти на мало́ вре́ма. *И̑ вид҃ѣхъ пр҃то́лы, и̑ сѣдя́щыа на ни́хъ, и̑ сѹ́дъ да́нъ бы́сть и̑мъ: и̑ дѹ́шы растѣса́ныхъ за свид҃ѣ́телство Іи̑сово и̑ за сло́во Бж̑їе, и̑же не поклони́шася звѣ́рю, ни и̑кѡнѣ є̑гѡ, и̑ не прїа́ша начерта́нїа на чела́хъ свои́хъ, и̑ на рцѣ́ свое́й: и̑ ѡ҃жи́ша и̑ воцари́шася со Хр҃то́мъ тысащ҃ ле́тъ: Прочїи̑ же мертвецы̀ не ѡ҃жи́ша, дондеже сконча́ется тысаща̀ ле́тъ. сі̀ воскр҃сі́е пе́рвое. Бл҃же́нъ и̑ с҃тъ, и̑же и̑мать ча́сть въ воскр҃сі́и пе́рвѣмъ: на ни̑хже сме́рть вторая̀ не и̑мать о̑бласти, но бѹ́дѹтъ ґерє́и Бг҃ѹ̀ и̑ Хр҃тѹ̀, и̑ воцаря́тся съ ни́мъ тысащ҃ ле́тъ. И̑ егда̀ сконча́ется тысаща̀ ле́тъ, разрѣше́нъ бѹ́детъ сата́на̀ ѿ темни́цы своея̀, и̑ и̑зы́детъ прелсти́ти а҃зы́ки сѹ́щыа на четы́рехъ о̑угла́хъ земли̑, Гѡга́ и̑ Магѡга́, собра́ти и̑хъ на бра́нь, и̑хже число̀ я҃кѡ песо́къ морскі́й. И̑ взыдо́ша на широ́тѹ земли̑, и̑ ѡ҃быдо́ша ст҃ы́хъ ста́нъ и̑ гра́дъ возлюбле́нный: *И̑ сни́де о́гнь ѿ Бг҃а с нб҃сѣ и̑ пождѐ а̑: И̑ дїа́волъ летя́й и̑х҃ вверже́нъ бѹ́детъ въ є̑зеро о̑гненно и̑ жу́пелно, и̑дѣ́же звѣ́рь и̑ лжи́вый проро́къ: и̑ мѹ́чени бѹ́дѹтъ де́нь и̑ но́щь во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. И̑ вид҃ѣхъ пр҃то́лъ вели́къ бѣ́лъ, *и̑ сѣдя́щаго на нѣ́мъ, є̑гѡ́же ѿ лица̀ бѣжа́ нб҃о и̑ земля̀, и̑ мѣ́сто не ѡ҃брѣте́ся и̑мъ. И̑ вид҃ѣхъ мертвецы̀ мали́а и̑ вели́кіа стоя́ща пред Бг҃омъ, *и̑ кни́ги разгнѹ́шася: и̑ и̑на̀ кни́га ѿве́рзеся, и̑же е̑сть живо́тная: и̑ сѹ́дъ прїя́ша мертвецы̀ ѿ напи́санныхъ въ кни́гахъ по дѣла́мъ и̑х҃. И̑ дадѐ мо́ре мертвецы̀ своя̀, и̑ сме́рть и̑ а̑дъ да́ша своя̀ мертвецы̀: и̑ сѹ́дъ прїя́ша по дѣла́мъ свои́мъ: *И̑ сме́рть и̑ а̑дъ ввержена бы́ста в є̑зеро о̑гненное: и̑ сі̀ е̑сть вторая̀ сме́рть. И̑ и̑же не ѡ҃бре́теся в кни́зѣ живо́тнѣй напи́санъ, вверженъ бѹ́детъ въ є̑зеро о̑гненное.

Глава̀ ѕ҃ кѳ҃.

И̑ вид҃ѣхъ нб҃о но́во и̑ зе́млю но́вѹ: пе́рвое бо нб҃о и̑ земля̀ пе́рвая прейдо́ша, и̑ мо́ря нѣ́сть ктомѹ̀. *И̑ а̑зъ Іѡа́нъ вид҃ѣхъ гра́дъ с҃ты́й, Іерѹсали́мъ но́въ сходя́щъ ѿ Бг҃а съ нб҃сѣ, приготова́нъ я҃кѡ невѣ́сту ѹ̑краше́ну мѹ́жѹ своемѹ̀. И̑ слы́шахъ гла́съ ве́лій с нб҃сѣ глаго́лющъ: сі̀ скині́а Бж̑ія съ человѣ́ки, *и̑ вселится съ ни́ми: и̑ тіи̑ лю́дїе є̑гѡ̀ бѹ́дѹтъ, и̑ са́мъ Бг҃ъ бѹ́детъ с ни́ми Бг҃ъ и̑х҃. *И̑ ѿре́метъ Бг҃ъ всѧ́кѹ слезѹ̀ ѿ о́чію и̑х҃, и̑ сме́рти не бѹ́детъ ктомѹ̀, ни пла́ча ни вопля̀, ни болѣ́зни не бѹ́детъ ктомѹ̀: я҃кѡ пе́рвая мимоидо́ша. И̑ рече́ сѣдя́й на пр҃то́лѣ: *сі̀ нова̀ вся̀ творю̀. и̑ гла́ми, напишѝ, я҃кѡ сі̀а слова̀ вѣ́рна сѹ́ть. *И̑ рече́ ми: соверши́шася. а̑зъ е̑смь А̑лфа и̑ (О҃ме́га, нача́токъ и̑ коне́цъ. а̑зъ жа́ждѹщемѹ да́мъ ѿ исто́чника воды̀ живо́тныа тѹ́не: Побѣжда́яй наслѣ́дитъ вся, *и̑ бѹ́дѹ є̑мѹ̀ Бг҃ъ, и̑ то́й бѹ́детъ мнѣ̀ въ сы́на. *Страшли́вымъ же и̑ невѣ́рнымъ, и̑ сквє́рнымъ и̑ оубі́йцамъ, и̑ блѹдъ твора́щымъ, и̑ ча́ры твора́щымъ, и̑дѡложє́ецемъ и̑ всѣ́мъ лжи́вымъ, ча́сть и̑мъ въ є̑зерѣ гора́щемъ о́гнемъ и̑ жу́пеломъ, е̑же е̑сть сме́рть вторая̀. И̑ прі̀инде ко мнѣ̀ є̑ди́нъ ѿ седми̑ а̑гг҃ъ и̑мѹ́щыхъ седмь фіа́лъ и̑сполне́ныхъ седми́хъ послѣ́днихъ, и̑ рече́ ко мнѣ̀, *глаго́ля: градѝ, покажѹ̀ ти неве́сту а҃гничю жен҃ѹ̀. И̑ веде́ ма̀ дх҃омъ на го́рѹ вели́кѹ и̑ высо́кѹ, и̑ показа́ ми гра́дъ вели́кій с҃ты́й Іерли́мъ низходя́щъ є̑ нб҃сѣ ѿ Бг҃а, И̑мѹ́щъ сла́вѹ Бж̑ію: и̑ свѣти́ло є̑гѡ̀ подо́бно ка́мени драго́мѹ, я҃кѡ ка́мени Іа҃спі́ѧ кр҃ѵ҃сталовидну̀: И̑мѹ́щъ ст҃ѣ́ну вели́кѹ и̑ высо́кѹ, *и̑мѹ́щъ вра́тъ двана́десать,

и на вратѣхъ а҃ггловъ двана́десать , и и҃мена́ написана , ѩ҆же сѫ́ть и҃мена , двана́десать колѣнѡмъ сы́нѡвъ і҃илевыхъ . ѡ҃ восто́ка врата́ тро́а , и ѿ сѣ́вера врата́ тро́а , ѿ ю́га врата́ тро́а , и ѿ за́пада врата́ тро́а . *И стѣ́на гра́да и҃мѣ́аше ѡ҃снова́нїй двана́десать , и на нихъ и҃мена́ двана́десать а҃пⷭ҇лѡвъ а҃гнчихъ . *И глаа́ше со мно́ю и҃мѣ́аше тро́сть зла́тꙋ , да и҃змѣ́ритъ гра́дъ и врата́ его́ и стѣ́ны его́ . И гра́дъ на четы́ри ꙋ҆гла́ сто́итъ , и до́лгота его́ то́лика е҆́сть , е҆ли́ка же и широта́ . и и҃змѣ́ри гра́дъ тро́стїю на ста́дїи двана́десать ты́сящъ : долгота́ и широта́ и высота́ его́ ра́вна сѫ́ть . И рамѣ́ри стѣ́нꙋ его́ во сто́ и четы́ридесать и четы́ри ла́кти , вⷣ мѣ́рꙋ чл҃ѣ́ческꙋ , ѩ҆же е҆́сть а҃ггла . И бѣ́ созда́нїе стѣ́ны его́ і҃аспі҃съ : и гра́дъ зла́то чи́сто подо́бенъ стⷦ҇лꙋ чи́стꙋ . *И ѡ҃снова́нїа стѣ́ны гра́да всѣ́кимъ драги́мъ ка́менїемъ ꙋ҆кра́шены бѣ́ху : ѡ҃снова́нїе пе́рвое і҃аспі҃съ , второ́е сапфи́ръ , тре́тїе Халкидо́нъ , четве́ртое смара́гдъ : Пя́тое сардоны́хъ , шесто́е сара́дїй , седмо́е хрⷭ҇соли́ѳъ : осмо́е вирꙋ́лъ , девя́тое топа́зїй , деся́тое хрⷭ҇опра́съ , первонадесать ѵ҆акі҃нѳ́ъ , второенадесать а҃меѳ́ѵстъ . И двана́десать вра́тъ , двана́десать бисе́рѡвъ : е҆ди́на ка́ждо врата́ бѣ́ша ѿ е҆ди́нагѡ би́сера . и стѫ́ги гра́да зла́то чи́сто а҃кѡ стⷦ҇ло пресвѣ́тло . И хра́ма не ви́дѣхъ в҃ не́мъ : гдⷭ҇ь бо бг҃ъ вседержи́тель хра́мъ е҆мꙋ́ е҆́сть , и а҃гнецъ : *И гра́дъ не тре́бꙋетъ сл҃нца и лꙋны́ , да свѣ́тятъ въ не́мъ : сла́ва бо бж҃їа просвѣ́ти его́ , и свѣ́тильникъ его́ , а҃гнецъ : И ѩ҆зы́цы спасе́ни *во свѣ́тѣ его́ пойдꙋ́тъ . и цари́ земстїи принесꙋ́тъ сла́вꙋ и че́сть свою́ въ него́ : *И врата́ его́ не и҃мꙋ́тъ затвори́тисѧ во дни́ : но́щи бо не бꙋ́детъ тꙋ́ : И принесꙋ́тъ сла́вꙋ и че́сть ѩ҆зы́кѡвъ в҃ него́ . *И не и҃мать в҃ него́ вни́ти всѧ́ко скве́рно , и творя́й ме́рзость и лжꙋ́ , но то́кмѡ написа́ныа в҃ кни́гахъ живо́тныхъ а҃гнца .

Глава́ , кв҃ .

И показа́ ми чи́стꙋ рѣ́кꙋ воды́ живо́тныа свѣ́тлꙋ а҆́кѡ крⷭ҇та́лъ , и҃сходя́щꙋ ѿ пⷭ҇тола́ бж҃їа и а҃гнча . *Посреди́ стогны́ его́ и по ѡ҃бапо́лы рѣ́кы́ дре́во живо́тное , е҆́же твори́тъ плодꙋ́въ двана́десате , на ка́ждо мⷭ҇ѧцъ воздаа́ плодъ свои́ : и ли́стїе дре́ва во и҃сцѣле́нїе ѩ҆зы́кѡмъ . И всѧ́ка ана́ѳема не бꙋ́детъ ктомꙋ́ : и пⷭ҇тола́ бж҃їй и а҃гнчь бꙋ́детъ въ не́мъ , и раби́ его́ послⷭ҇а́жатъ е҆мꙋ́ : *И ꙋ҆зратъ лице́ его́ , и и҃ма е҆гѡ́ на челѣ́хъ и҃хъ . *И но́щи не бꙋ́детъ та́мѡ , и не потре́бꙋютъ свѣ́та ѿ свѣ́тильника , ни свѣ́та сл҃не́чнагѡ , а҃кѡ гдⷭ҇ь бг҃ъ просвѣща́етъ а҆́ : и воца́рятсѧ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ . И рече́ ми : *сі҃а слове́са вѣ́рна и и҃стинна : и гдⷭ҇ь бг҃ъ сты́хъ пⷬ҇ро́къ посла́ а҃ггла своего́ показа́ти рабѡ́мъ свои́мъ , и҃мѫ́же подоба́етъ бы́ти вско́рѣ . *Се гра́дꙋ ско́рѡ . бл҃же́нъ соблюда́ѧй слове́са прⷬ҇ро́чества кни́ги сі҃а . И а҆́зъ Іѡа́ннъ ви́дѣхъ сі҃а и слы́шахъ : и е҆гда́ слы́шахъ и ви́дѣхъ , падо́хъ поклони́тисѧ на ногꙋ́ а҃ггла показꙋ́ющагѡ ми сі҃е . И глаа́ ми , *вижды , ни : клевре́тъ бо твои́ е҆́смь и бра́тїи твоеа́ пⷬ҇ро́кѡвъ , и соблюда́ющихъ слове́са кни́ги сеа́ . Бгⷭ҇ꙋ поклони́сѧ . И глаго́ла ми , не запечата́й слове́съ прⷬ҇ро́чествїа кни́ги сеа́ : а҃кѡ вре́мя бли́зъ е҆́сть . **Ѡ҃бидаи́ да ѡ҃бидитъ е҆́ще , и скве́рный да ѡ҃скверни́тсѧ е҆́ще : и пра́вный правдꙋ́ да твори́тъ е҆́ще , и сты́и да сти́тсѧ е҆́ще . И се́ гра́дꙋ ско́рѡ , и мзда́ моа́ со мно́ю воздаа́ти коемꙋ́ждо по дѣ́лѡмъ его́ . *А҆́зъ е҆́смь А҆́лфа и Ѡ҃мега́ , нача́токъ и коне́цъ , пе́рвый и послѣ́дній . *Бл҃же́ни творя́щіи за́пⷭ҇вѣди его́ , да бꙋ́детъ о҃́бласть и҃мъ на дре́во живо́тное , и врата́ вни́дꙋтъ во гра́дъ . Вн҃ѣ́ же пси́ и чародѣ́и , и любодѣ́и и ꙋ҆бі҃йцы , и і҃дѡлослꙋ́жители и всѣ́къ люба́й и твора́й лжꙋ́ . А҆́зъ і҃исъ послахъ а҃ггла моего́ засвидѣ́тельствовати ва́мъ сі҃а въ цр҃кваха́хъ : *а҆́зъ е҆́смь ко́рень и ро́дъ Дв҃до́въ , и звѣ́зда ꙋ҆тре́ннаа и де́нница . И Дхъ и неве́ста глю́тъ : при҃и́ди : и слы́шай да глаго́летъ , *при҃и́ди . **и жа́ждай да при҃и́детъ , и хотя́й да при҃и́метъ водꙋ́ живо́тнꙋю тꙋ́не . Сосвидѣ́тельствꙋю бо всѣ́комꙋ слы́шащемꙋ слове́съ прⷬ҇ро́чества кни́ги сеа́ , *а҆́ще кто́ приложи́тъ к сі҃мъ , наложи́тъ бгⷭ҇ъ на него́ ѩ҆зы́ки написа́ныхъ въ кни́зѣ сеи́ : И а҆́ще кто́ ѿ҆и́метъ ѿ҆ слове́съ кни́ги прⷬ҇ро́чествїа его́ , ѿ҆и́метъ бгⷭ҇ъ ча́сть его́ ѿ҆ кни́ги живо́тныа , и ѿ҆ гра́да ста́гѡ , и написа́ныхъ въ кни́зѣ сеи́ . Глетъ свидѣ́тельствꙋѧй сі҃а : е҆́й гра́дꙋ ско́рѡ : а҃ми́нь , е҆́й , гради́ гдⷭ҇и і҃исе . Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҃иса хрⷭ҇та́ со всѣ́ми ва́ми . а҃ми́нь .

Коне́цъ апокалѵ҃ѱїесꙋ ста́гѡ Іѡа́нна бг҃ослова́ : и҃мать въ себѣ́ главъ кв҃ .

Apoc: xxi.

Coelestis Solyma mirandam conspicis urbem,
Gemmea tota, vitro lucidiorque micat.
Qui pius est, non hic periturum defleat orbem.
Solum habet e cæno terra lutosa domos.

Betracht von Salem dort des Himmels Freuden-Zimmer,
die funkeln von Rubin, von Demant und Sapphir.
Wo ist ein Frommer nun, der strebend sich bekümmer,
daß er auf dieser Welt sein Leimen-Haus verliehr?

СОБО́РНИКЪ ВЪ МѢСА́ЦѢЙ,

сказу́ем҃ зача́ла коегѡ́ждо а҃пла и҃ є҃ва́нгелїа, пра́здникѡмъ и҃ ст҃ы́мъ всегѡ̀ лѣ́та.

МѢСА́ЦЪ СЕ́ПТЕ́МВРІЙ.

Нача́ло і҃ндікта, сни́тїе но́ваго лѣ́та:

а҃ з҃ а҃ Пр҃пбнаго Сумеѡ́на столпника: и҃ мт҃ре є҃гѡ̀ Ма́рѳы. а҃пл҃ъ, За҃ сп҃б. и҃ ст҃а́го, сни. є҃ва́нгелїе Лу́ки, г҃і. и҃ ст҃а́го, Матѳе́а мг҃.

Ст҃а́го мч҃ника Ма́манта: и҃ пр҃пбнаго Іѡа́нна по́стника. а҃пл҃ъ, Зача́ло ч҃ѳ. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна и҃.

Ст҃а́го сщ҃енномч҃енника Андїа́на:

и҃ пр҃пбнаго Ѳеокти́ста. а҃пл҃ъ, Зача́ло тл҃д. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна л҃ѕ.

Ст҃а́го сщ҃енномч҃енника Вівулы:

и҃ ст҃а́го пр҃о́рока Мѡѷсе́а. а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃а. є҃ва́нгелїе, Лу́ки ѯ҃з.

Ст҃а́го пр҃о́рока Заха́рїи о҃ц҃а Пр҃тє́чева. а҃пл҃ъ, Зача́ло тл҃і. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а ѵ҃ѕ.

Воспомина́нїе чу́десе бы́вшагѡ въ Колоссе́ѣхъ ѿ Архїстрати́га Мїха́ила: и҃ ст҃а́го мч҃ника Є҃вдоки́а, и҃ и҃же съ ни́мъ: и҃ пр҃пбнаго Архи́ппа. Слу́жба бе́сплотныхъ.

Предпра́здненство ржтва̀ пре́стыя Бц҃ы: и҃ ст҃а́го мч҃енника Созо́нта: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃лг. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна мв҃. и҃ во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна архїе́пкпа Новгороде́каго чу́дотво́рца. Слу́жба ст҃лей.

Ржтво̀ пре́стыя влчцы на́шея Бц҃ы и҃ пр҃нодв҃ы Мр҃і́и. На ѹ҃тре́ни: є҃ва́нгелїе, Лу́ки к҃. На лі҃тѹ́ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло см҃. є҃ва́нгелїе, Лу́ки пд҃.

Ст҃ы́хъ и҃ пр҃вны́хъ бг҃оо҃цъ Іѡакі́ма и҃ А҃нны: и҃ ст҃а́го мч҃ника Севирі́а́на. а҃пл҃ъ, За҃ сі҃ ѿполу́. є҃ва́нгелїе, Лу́ки л҃ѕ. и҃ пр҃еподо́бнаго Іѡси́фа Волоцка́го чу́дотво́рца. Слу́жба пр҃еподо́бныхъ.

Суббѡ́та пред воздви́женїемъ: а҃пл҃ъ, Зача́ло р҃кѕ. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а л҃ф.

Недѣ́ла пред воздви́женїемъ: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃ег҃. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна ф҃. Ст҃ы́хъ мч҃нцъ Минодѡ́ры, Митродѡ́ры, и҃ Нѷмфодѡ́ры.

Пр҃еподо́бныя Ѳеодѡ́ры Алеѯандрі́йскїа: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃и҃. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна кн҃. Ст҃а́го священномч҃ника Автоно́ма: и҃ ѿда́нїе пра́здника ржтва̀ Бц҃ы.

Слу́жба пра́здника.

Па́мять ѡ҃бновле́нїя хра́ма ст҃а́го, Хр҃та̀ и҃ Бг҃а на́шегѡ воскресе́нїя: и҃ предпра́здненство воздви́женїя ч҃тна́го Кр҃та̀: и҃ священномч҃ника Корни́лїа со́тника. а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃з. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а ѯ҃з.

Всемі́рное воздви́женїе ч҃тна́го Кр҃та̀: и҃ ѹ҃спе́нїе во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна Златоу́ста.

На ѹ҃тре́ни: є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна мв҃ ѿполу́.

На лі҃тѹ́ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло р҃ке. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна ѯ҃.

Ст҃а́го великомч҃ника Ни́кіты. а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃ч҃в. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а л҃ѕ.

Суббѡ́та по воздви́женїи: а҃пл҃ъ, Зача́ло р҃ке ѿполу́. є҃ва́нгелїе, Іѡа́нна л҃.

Нед҃ла по воздви́женїи: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃г҃. є҃ва́нгелїе, Ма́рка л҃з.

Ст҃ы́я великомч҃нцы Є҃вфи́мїи всехва́лныя. а҃пл҃ъ, Зача́ло рпа. є҃ва́нгелїе, Лу́ки лг҃.

Ст҃ы́я мч҃енницы Софі́и, и҃ є҃а҃ дще́рей, Вѣ́ры, Наде́жди, и҃ Любве́.

Пр҃еподо́бнаго Є҃вме́нїа, є҃пкпа Гортѵ́нскаго чу́дотво́рца.

Ст҃ы́хъ мч҃нкъ Трофі́ма, Савва́тїа, и҃ Дѡрѳмедо́нта: и҃ бл҃говѣ́рнаго великаго Кн҃зя Ѳеодѡ́ра, и҃ ча́дъ є҃гѡ̀ Дв҃да и҃ Кѡнстанті́на Смоле́нскихъ и҃ Яросла́вскихъ чу́дотво́рцевъ. На ѹ҃тре́ни: є҃ва́нгелїе, Матѳе́а мг҃. а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃г҃і. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а і҃.

Ст҃а́го великомч҃ника Є҃вста́ѳїа, и҃ и҃же съ ни́мъ: а҃пл҃ъ, За҃ сл҃г. є҃ва́нгелїе, Лу́ки р҃ѕ. и҃ ст҃ы́хъ мч҃нкъ великаго Кн҃зя Мїха́ила, и҃ болѧ́рина є҃гѡ̀ Ѳеодѡ́ра Черниговскихъ чу́дотво́рцевъ. Слу́жба непоб҃ѣдникѡвъ.

в кѧ Стагѡ апла Кодрата: И ѡданіе праздника честнагѡ Крта.

а кв Стагѡ сщенномученика Фоки: И стагѡ пророка Іоны: И преподобнагѡ Іоны пресвутера. апл҃ъ, Зачало таі. єѵліе, Іоанна лѕ.

з кг Зачатіе стагѡ Іоанна пртечи. апл҃ъ, Зачало гі ѡполу. єѵліе, Луки в.

ѕ кд Стыя первомученицы Ѳеклы. апл҃ъ, Зачало сѵѕ. єѵліе, Матѳея ра.

є ке Прпбныя мтре Єуфросуніи: И преподобнагѡ Ѻца нашегѡ Сергіа игумена Радонежскагѡ чудотворца. Служба преподобныхъ.

ѕ кѕ Преставленіе стагѡ апла и єѵлиста Іоанна бгослова. На ѹтрени: єѵліе, Іоанна ѯз. На літургіи: апл҃ъ, Зачало ѻг ѡполу. єѵліе, Іоанна ѯа.

г кз Стагѡ мчника Каллістрата, и дружины єгѡ: И прпбнагѡ Ѻца нашегѡ Саватіа соловецкагѡ. Служба преподобныхъ.

в кѝ Прпбнагѡ Ѻца нашегѡ и непокднника Харітѡна. На ѹтрени: єѵліе, Матѳея і. На літургіи: апл҃ъ, Зачало роѕ. єѵліе, Луки кд.

а кѳ Преподобнагѡ Кирика ѡшелника. Служба преподобныхъ.

з ла Стагѡ сщенномученика Григорія: апл҃ъ, Зачало рѯѕ. єѵліе, Матѳея рг.
И прпбнагѡ Григорія Пелшмскагѡ Вологодскагѡ чудотворца. Служба прпбныхъ.

Мѣсацъ Октѡврій.

ѕ ла Покровъ прчтыя Бцы: Служба Бцы.
И стагѡ апла Ананіи: И преподобнагѡ Романа сладкопѣвца. апл҃ъ, Зачало кѳ ѡполу. єѵліе, Луки на.
И преподобнагѡ Саввы вишерскагѡ. Служба преподобныхъ.

є лв Стагѡ сщенномученика Кпріана: И стыя мученицы Іустины: И стагѡ Андрея юродивагѡ. апл҃ъ, Зачало кі. єѵліе, Іоанна лѕ.

д лг Стагѡ сщенномученика Діонусія Ареопагіта. апл҃ъ, Зачало м ѡполу. єѵліе, Матѳея не.

г лд Стагѡ сщенномчника Іродіона: И во стыхъ Ѻцъ нашихъ Гюрія Казанскагѡ, и Варсонофія Тверскагѡ. Служба стлей.

є в Стыя мчицы Харітины: И ниже во стыхъ Ѻцъ нашихъ, всея рсіи чудотворцевъ, Петра Алекія и Іѡны. Служба стлей.

Стагѡ апла Ѳомы. апл҃ъ, Зачало ра. єѵліе, Іоанна зє. а ѕ

Стыхъ мученикъ Сергіа и Вакха. Служба мученикѡвъ. з ѕ

Преподобныя мтре нашея Пелагіи. ѕ є

Стагѡ апла Іакѡва Алфеова: Служба апостолѡвъ. И преподобнагѡ Андроника, и жены єгѡ Аѳанасіи. ѕ є

Стыхъ мчникъ, Єулампія и Єулампіи. ѕ д

Стагѡ апла Филиппа, єдинагѡ ѿ седми діаконъ: И преподобнагѡ Ѳеофана исповдника. апл҃ъ, Зачало к. єѵліе, Луки н. ѕ г

Стымъ Ѻцемъ седмагѡ собора. зкѳ апл҃ъ, Зачало тлд. єѵліе, Іоанна нѕ.

Стыхъ мученикъ, Прова, Тараха, и Андроника: И прпбнагѡ Космы сторадца. апл҃ъ, Зачало слг. єѵліе, Луки рѕ. ѕ в

Стыхъ мученикъ Карпа и Папулы. ѕ а

Стыхъ мученикъ, Назарія, Гервасія, Протасія и Келсія: И прпбныя Параскеуи. Служба преподобныхъ женъ. ѕ з

Прпбнагѡ Ѻца нашегѡ Єѵѳумія новагѡ: И стагѡ преподобномученика Луківна пресвутера великія Антіохіи. ѕ ѕ

Стагѡ мученика Лонгина сотника. ѕ є

апл҃ъ, Зачало счв. єѵліе, Матѳея ргі.

Стагѡ пророка Ѡсіи: И прпбномчника Андрея Критскагѡ. ѕ д

Стагѡ апла и єѵлиста Луки. ѕ г

апл҃ъ, Зачало гѯ ѡполу. єѵліе, Луки на.

Стагѡ пророка Іоиля: И стагѡ мученика Ѹара: И преподобнагѡ Іоанна Рыльскагѡ. Служба прпбныхъ. ѕ в

Стагѡ великомученика Артемія: Служба мученика. к а

Преподобнагѡ Ѻца Іларіѡна великагѡ: апл҃ъ, Зачало рпѳ. єѵліе, Луки кд. ка з

И преподобнагѡ Іларіѡна єпкпа Меглинскагѡ. Служба стителскаа.

Стагѡ равноапланагѡ Аверкія епископа Іерапольскагѡ чудотворца: И стыхъ седми отрокѡвъ, иже во Ефесѣ. Служба стлаа. кв ѕ

Въ тойже день празднуемъ престей Бцѣ, явленіа иконы Казанскіа. Служба Бцы.

Стагѡ апла Іакѡва брата Бжіа. кг є

ап҃лъ, зача́ло ѕ҃. є҃вл҃іе, Матѳе́а н҃ѕ.
И̂ ст҃а́гѡ Іа́кѡва Боровицкагѡ.
Слу́жба преподо́бныхъ.
ѧ кд Ст҃а́гѡ мч҃ника А̂рефы, и̂ и̂же съ ни́мъ:
ап҃лъ, зача́ло т҃і. є҃вл҃іе, Матѳе́а л҃и.
г ке Ст҃ы́хъ мч҃никъ и̂ нотарі́и, Марки́ана и̂
Марту́рія. ап҃лъ, зача́ло сѮд.
є҃вл҃іе, Матѳе́а л҃д ѿполу́.
в кѕ **Ст҃а́гѡ великомч҃ника Дими́трія: И̂ воспомина́ніе великагѡ и̂ стра́шнагѡ трусе́нія.** На ѹ̑трени є҃вл҃іе Матѳе́а л҃ѕ. На лі҃тургі́и: ап҃лъ, зача́ло т҃л҃а ѿполу́. и̂ мч҃нку сѵ҃в. є҃вл҃іе, Матѳе́а к҃з. и̂ мч҃нку, Іѡа́нна н҃в.
а кз Ст҃а́гѡ мч҃енника Не́стора. ап҃лъ,
зача́ло с҃л҃г. є҃вл҃іе, Лу́ки р҃ѕ.
з ки Ст҃ы́хъ мч҃енникъ Тере́нтія и̂ Неони́лы:
И̂ преподо́бнагѡ Стефа́на Савваи́та:
И̂ ст҃а́гѡ А̂рсе́нія Се́рбскагѡ: Слу́жба с҃т҃л҃а.
И̂ ст҃ы́а мч҃ницы Параскеви́и. На ѹ̑трени:
є҃вл҃іе, Матѳе́а ѯ҃в. ап҃лъ, зача́ло р҃па.
є҃вл҃іе, Лу́ки л҃г.
ѕ кд Ст҃ы́а преподобномч҃енницы А̂настаси́и:
И̂ преподо́бнагѡ Авра́мія Затво́рника:
Слу́жба преподо́бныхъ. И̂ преставле́ніе
прп҃бнагѡ Авра́мія Ростовскагѡ чю́дотво́рца.
Слу́жба преподо́бныхъ. є҃вл҃іе, Матѳе́а і҃.
є ла Ст҃ы́хъ мч҃никъ Зино́вія и̂ Зино́вія.
ѳ лв Ст҃ы́хъ ап҃лъ Стахи́я, А̂мпли́а, и̂ и̂же
съ ни́ми: И̂ ст҃а́гѡ мч҃ника Е̂пі́маха.

МѢ́СЯЦЪ НОЕ́МВРІЙ.

г ла Ст҃ы́хъ и̂ чю́дотворцовъ безсре́бренниковъ
Кѡсмы̀ и̂ Дамі́ана, и̂же ѿ А̂сі́и.
Слу́жба безме́дниковъ.
в лб Ст҃ы́хъ мч҃енникъ А̂кі́ндина, Пига́сія,
А̂ѳѳо́нія, Е̂лпі́діфо́ра, и̂ А̂немподи́ста.
ап҃лъ, зача́ло с҃л҃г. є҃вл҃іе, Матѳе́а л҃ѕ.
а лг Ст҃ы́хъ мч҃никъ А̂ѳе҆ѱі́мы е҃пк҃па, Іѡ́сифа пре-
свѵ́тера, и̂ А̂ѳѳа́ла дїа́кона: И̂ ѡ҃бновле́ніе
хра́ма великомч҃ника Гео́ргія, и̂же въ Лу́дѣ.
ап҃лъ, зача́ло с҃л҃г: є҃вл҃іе, Лу́ки р҃ѕ.
з лд Преподо́бнагѡ о҃ц҃а Іѡа́ннікія велі́кагѡ:
И̂ ст҃ы́хъ мч҃енникъ Ні́канда е҃пі́скопа
Му́рскагѡ, и̂ Е̂рме́а пресвѵ́тера. ап҃лъ,
зача́ло с҃г҃і. є҃вл҃іе, Матѳе́а і҃.
ѕ ле Ст҃ы́хъ мч҃никъ Галакті́ѡна и̂ Е̂пі́стимы:
И̂ во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡны а҃рхіе҃пкпа,
Новгородскагѡ чю́дотво́рца. Слу́жба с҃т҃л҃а.
є лѕ Ѡ҃бре́теніе мо́щей прп҃бнагѡ Ѳеодо́сія
Печерскагѡ. Слу́жба преподо́бныхъ.
ѯ лѕ Ст҃ы́хъ мч҃никъ лг҃, и̂же въ Мелі́тинѣ:
И̂ преподо́бнагѡ Ла́зара чю́дотво́рца.
Слу́жба, сегѡ̀ мц҃а д҃.

Собо́ръ а҃рхі҃страти́га Мі҃ха́ила, и̂ прочихъ безпло́тныхъ силъ. и҃ г
Слу́жба безпло́тныхъ.
Ст҃ы́хъ мч҃никъ Ѳнисі́фора и̂ Порфу́рія: ф҃ в
И̂ преподо́бныя Матро́ны: И̂ преподо́бныя
ѳеоктісты, и̂же ѿ Ле́звы.
Ст҃ы́хъ ап҃о́столъ, Е̂ра́ста Олу́мпа і҃ а
Родіѡ́на, и̂ и̂же съ ни́ми.
Ст҃ы́хъ мч҃никъ, Ми́ны Ві́ктора и̂ Ві́кентія: ѧі҃ з
И̂ ст҃ы́а мч҃ницы Стефани́ды: И̂ прп҃бнагѡ
ѳеодо́ра ст҃у́дита: ап҃лъ, зача́ло с҃л҃г.
и̂ прп҃бнагѡ, т҃л҃є. є҃вл҃іе, Матѳе́а л҃и.
и̂ прп҃бнагѡ, Матѳе́а і҃. И̂ ст҃а́гѡ Мазі́ма
юро́дивагѡ Моско́вскагѡ чю́дотво́рца.
Слу́жба преподо́бныхъ.
И̂же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна ві҃ ѕ
ми́лостивагѡ: И̂ преподо́бнагѡ Ни́ла:
ап҃лъ, зача́ло т҃а҃і. є҃вл҃іе, Лу́ки кд.
И̂же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ г҃і є
Іѡа́нна златоу́стагѡ. На
ѹ̑трени: є҃вл҃іе, Іѡа́нна л҃є ѿполу́.
На лі҃тургі́и: Слу́жба с҃и҃тела.
Ст҃а́гѡ ап҃ла Фі҃ли́ппа. ап҃лъ, д҃і д
зача́ло р҃л҃а. є҃вл҃іе, Іѡа́нна є҃.
Ст҃ы́хъ мч҃никъ и̂ неповѣ́дникъ, Гу́рія, е҃і г
Самѡ́на, и̂ А̂ві́ва. Слу́жба неповѣ́дникомъ.
Ст҃а́гѡ ап҃ла и̂ є҃вл҃и́ста Матѳе́а. ѕ҃і
ап҃лъ, зача́ло р҃л҃а. є҃вл҃іе, Матѳе́а а҃. ѕ
И̂же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Григо́рія е҃пк҃па, ѯ҃і а
Неокесарі́йскагѡ чю́дотво́рца: ап҃лъ,
зача́ло р҃н҃а. є҃вл҃іе, Матѳе́а л҃д ѿполу́.
И̂ прп҃бнагѡ Ни́кѡна чю́дотво́рца ѹ̑ченика̀
ст҃а́гѡ Се́ргія. На ѹ̑трени: є҃вл҃іе, Мат-
ѳе́а м҃г. На лі҃тургі́и слу́жба сегѡ̀ мц҃а д҃.
Ст҃ы́хъ мч҃енникъ Платѡ́на и̂ Ромма́на. нѳ
Ст҃а́гѡ про́рока А̂ггѣ́а: И̂ ст҃а́гѡ мч҃ника ѯ҃і з
Варла́ама: И̂ прп҃бныхъ о҃ц҃ъ Варла́ама, и̂
Іѡаса́фа ца́ревича Инді́и. На ѹ̑трени: є҃вл҃іе,
Матѳе́а а҃і. На лі҃тургі́и: ап҃лъ къ Колос-
са́емъ, зача́ло с҃и҃, є҃вл҃іе, Матѳе́а н҃е.
Предпра́здненство вхо́да въ хра́мъ к҃ є
пре́стыя Бц҃ы: И̂ прп҃бнагѡ Григо́рія
Декаполи́та: И̂ ст҃а́гѡ Про́кла а҃рхіе҃пкпа
Кѡнстанти́на гра́да. Слу́жба с҃и҃тела.
Вхо́дъ во хра́мъ пре́стыя вл҃цы кѳ д
нашея Бц҃ы, и̂ приснодв҃ы Мр҃іи.
На ѹ̑трени: є҃вл҃іе, Лу́ки д҃. На лі҃тур-
гі́и: ап҃лъ, зача́ло т҃к҃. є҃вл҃іе, Лу́ки н҃д.
Ст҃а́гѡ ап҃ла Фі҃лимо́на, и̂ и̂же съ ни́мъ: кѳ г
ап҃лъ къ Фі҃лимо́ну, посл҃ѣ т҃в зача́ла.
є҃вл҃іе, Лу́ки н҃. И̂ ѹ̑бі҃е́ніе ст҃а́гѡ
кн҃зѣ҃вн҃агѡ великагѡ кн҃зя Мі҃ха́ила
Тверскагѡ. Слу́жба мч҃енникѡвъ.
И̂же во ст҃ы́хъ о҃ц҃ъ на́шихъ А̂мфі҃ло́хія кѯ б

Іконі́йскагѡ, и҃ Григо́рїа Акраганті́йскагѡ: а҃пл҃ъ, Зача́ло тл҃д. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а р҃г. И҃ ст҃а́гѡ бл҃говѣ́рнагѡ вели́кагѡ кн҃зя Але́ксандра Нѣ́вскагѡ. Слу́жба прп҃бныхъ.

а к҃д **Стыѧ великомч҃е́ницы Є҃катери́ны:** И҃ ст҃а́гѡ великомч҃е́ника Мерку́рїа: а҃пл҃ъ, Зача́ло сл҃г. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, лу́ки р҃ѕ. И҃ ст҃а́гѡ мч҃ника Мерку́рїа Смоле́нскагѡ. Слу́жба мч҃ени́цѣхъ.

з к҃е Ст҃ы́хъ сщ҃енномч҃ни́къ, Кали́мента па́пы Ри́мскагѡ, и҃ Петра́ Алеѯандрі́йскагѡ:

И҃ ѿда́нїе пра́здника вхо́да пре-ст҃ыѧ Б҃цы. Слу́жба Б҃цы, и҃ ст҃ы́хъ. а҃пл҃ъ, Зача́ло см҃ѕ. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а а҃г.

ѕ к҃ѕ Прп҃бнагѡ Ѧ҃ѵ҃и́а стола́нника: И҃ ѡ҃сщ҃е́нїе хра́ма ст҃а́гѡ великомч҃е́ника Гео́ргїа, и҃же въ Ки́евѣ. Слу́жба мч҃е́ника.

є к҃ѕ Ст҃а́гѡ мч҃е́ника Ія́кѡва Пе́рсянина: И҃ прп҃бнагѡ Палла́дїа: а҃пл҃ъ, Зача́ло сл҃г. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Іѡа́нна и҃. **И҃ зна́менїе ре-ст҃ыѧ Б҃цы, бы́вшее въ Велико Новѣгра́дѣ:** Слу́жба Б҃цы. И҃ ст҃а́гѡ Ія́кѡва є҃пи҃ск҃па Ростове́скагѡ чѵдотво́рца. Слу́жба ст҃лен҃.

д к҃и Ст҃а́гѡ прп҃бномч҃ника Стефа́на но́вагѡ: И҃ ст҃а́гѡ мч҃е́ника Ірина́рха. Слу́жба преподо́бномч҃е́никѡмъ.

г к҃ѳ Ст҃ы́хъ мч҃никъ Пармо́на и҃ Фі́лумѣна: И҃ преподо́бнагѡ Акаки́а.

в л҃ Ст҃а́гѡ а҃пла Андре́а Первозва́н-нагѡ. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а ѳ҃. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло рм҃а: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Іѡа́нна а҃.

Мѣ́сацъ Декѐмврі́й.

а а҃ в҃і Ст҃а́гѡ проро́ка Нау́ма.

з в҃і г Ст҃а́гѡ проро́ка Аввакꙋ́ма.

ѕ г Ст҃а́гѡ проро́ка Софо́нїа: И҃ преподо́бнагѡ Са́ввы Звенигоро́дскагѡ. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а мг҃. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло сг҃і. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а і҃.

є а҃ Ст҃ыѧ великомч҃ницы Варва́ры: И҃ прп҃бнагѡ Іѡа́нна Дамаскина́. Слу́жба мч҃енич҃ъ.

д є҃ Прп҃бнагѡ О҃ц҃а на́шегѡ Са́ввы ѡ҃сщ҃е́ннагѡ. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, лу́ки к҃д. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло сг҃і. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а мг҃.

ѕ Иже во ст҃ы́хъ О҃ц҃а на́шегѡ Ни҃колаа а҃рхі҃е҃пи҃ск҃па Мы́ръ Лꙋ-кі́йскихъ чѵдотво́рца. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Іѡа́нна ѯ҃ѕ. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло тл҃е. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, лу́ки к҃д.

з б Иже во ст҃ы́хъ О҃ц҃а на́шегѡ Ѧ҃мвро́сїа Медїола́нскагѡ: И҃ прп҃бнагѡ Ѧ҃нтѡ́нїа Сі́йскагѡ. Слу́жба, сегѡ҃ мц҃а, г҃.

Преподо́бнагѡ О҃ц҃а на́шегѡ Пата́пїа. и҃ а

Зача́тїе ст҃ыѧ Ѧ҃нны, є҃гда҃ зача́тъ ст҃ꙋ́ю Б҃цу҃. ф҃ з

а҃пл҃ъ, Зача́ло сі҃ ѡ҃полу҃. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, лу́ки ѯ҃ѕ.

Ст҃ы́хъ мч҃енико́въ, Ми́ны, Є҃рмоге́на, и҃ і҃ ѕ Є҃ѵгра́фа. а҃пл҃ъ, За҃ сл҃г. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, лу́ки р҃ѕ.

Прп҃бнагѡ О҃ц҃а на́шегѡ Дані́ила Сто́лпника. ѧ҃і є

Преподо́бнагѡ О҃ц҃а на́шегѡ Спꙋ҃ри́дѡна ѵ҃і д
чѵдотво́рца. На лі́тѵ҃ргіи: Слу́жба, сегѡ҃ мц҃а, ѕ҃.

Ст҃ы́хъ мч҃енико́въ, Є҃встра́тїа, г҃і г
Ѧ҃вге́нтїа, Є҃вге́нїа, Мардарі́а, и҃ Ѳе́ста: И҃ ст҃ыѧ мч҃ницы Лꙋкі́и дв҃ицы. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а ѯ҃ѕ. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, За҃ сл҃г. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Лꙋкі р҃ѕ.

Недѣ́ла ст҃ы́хъ пра҃ѻц҃ъ. з҃и҃

а҃пл҃ъ, Зача́ло сн҃з. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Лꙋкі ѳ҃ѕ.

Ст҃ы́хъ мч҃енико́въ, Ѳѵ́рса, Левкі́а, а҃і б
Фі́лимо́на, и҃ и҃же съ ни́ми.

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃е́ника Є҃левфе́рїа: е҃і а
И҃ прп҃бнагѡ Па́ѵла: И҃ и҃же во ст҃ы́хъ О҃ц҃а на́шегѡ Стефа́на Сро́жскагѡ. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Іѡа́нна л҃е ѡ҃полу҃. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло тні. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а а҃і.

Ст҃а́гѡ проро́ка А҃ггге́а. ѕ҃і з

Ст҃а́гѡ проро́ка Дані́ила: И҃ ст҃ы́хъ ѯ҃і ѕ
трі́ехъ ѻ҃тро́коѵ҃ъ, Ана́нїи, Аза́рїи, и҃ Мі҃саи́ла. а҃пл҃ъ, Зача́ло тл҃. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Лꙋкі ѕ҃в҃.

Сꙋ҃ббѡ́та пре҃ржтво́мъ Хр҃то́вы: з҃и҃

а҃пл҃ъ, Зача́ло сѳ҃. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Лꙋкі ѳ҃в҃.

Нед҃ѧ пре҃ржтво́мъ Хр҃то́вымъ ст҃ы́хъ О҃ц҃ъ: ѯ҃і҃

а҃пл҃ъ, Зача́ло ткі҃. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Матѳе́а а҃.

Ст҃а́гѡ мч҃ника Севасті́ана, и҃ дрꙋжи́ны є҃гѡ҃. и҃і є
Ст҃а́гѡ мч҃е́ника Вонїфа́тїа. ф҃і д

Предпра́здне҃ство ржтва҃ Хр҃то́ва: к҃ с

И҃ ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃е́ника Ігна́тїа Бг҃оно́сца. а҃пл҃ъ, Зача́ло таі҃. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Ма́рка ма҃.

Препра́здне҃ство ржтва҃ Хр҃то́ва: к҃а б

И҃ ст҃ыѧ мч҃ницы Ꙋлїани́ніи: И҃ пре҃ста҃в-ле́нїе во ст҃ы́хъ О҃ц҃а на́шегѡ Петра҃ мнтрополі́та всеѧ Россі́и. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Іѡа́нна л҃е ѡ҃полу҃. На лі́тѵ҃ргіи: а҃пл҃ъ, Зача́ло тні. є҃ѵ҃а҃ггелі́е, Лꙋкі к҃д.

кв Пре́праздне́ство ржтва̀ Хр̂то́ва : И̂ ст҃ы́а великомч҃еницы Анастасі́и . а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃и . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки л҃г .

кг Пре́праздне́ство ржтва̀ Хр̂то́ва : И̂ ст҃ы́хъ десятѝ мч҃енико́въ , и҃же въ Крі́тѣ . Слу́жба , сегѡ̀ мц҃а , г҃і .

кд Пре́праздне́ство ржтва̀ Хр̂то́ва : И̂ ст҃ы́а прп҃бномч҃еницы Є̂ѵгені́и .

На а҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃г . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а в҃ .

На г҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃и . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки є҃ .

На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃д . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а г҃ .

На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃ѕ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а д҃ .

Въ навечері́и ржтва̀ Хр̂то́ва : а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃г . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки є҃ . а҆́ще въ с҃у҃ббѡ́ту , и҆лѝ нед҃ѣ́лю : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃з . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а и҃г .

кє Є́же по плотѝ ржтво̀ Г҃да Б҃га и҃ Сп҃са на́шегѡ І҃иса Хр̂та̀ . На ѹ҆́трени : є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а в҃ . На лі̀тѹ́рги́и : а̂пл҃ъ , За̀ с҃ѳ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а г҃ .

кѕ Соборъ пр҃тыа҃ Бц҃ы : И̂ ст҃а́гѡ є҆ѵ҃фѵ́мі́а . а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃ѕ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а д҃ .

ѕ҃ѵ҃ Сѹ́ббѡта по ржтвѣ҆ Хр̂то́вѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃пи . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а мѕ҃ .

Нед҃ѣ́ла по ржтвѣ҆ Хр̂то́вѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало і҃ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а д҃ .

кз҃ Ст҃а́гѡ а̂пла̀ первомч҃енника и҃ а҆рхі҃ді́акона Стефа́на : И̂ прп҃бнагѡ ѳ҃еѡ́дѡра начерта́ннагѡ . а̂пл҃ъ , За̀ ѕ҃і . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а п҃з .

кѳ҃ Ст҃ы́хъ дв҃ѹ̀ тм҃ѹ̀ мч҃ениковъ въ Нїкомиді́и сожже́ныхъ . а̂пл҃ъ , Зача́ало ч҃ѕ ѿпо́лѹ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки на ѿпо́лѹ .

кѳ҃ Ст҃ы́хъ мл҃нецъ ді҃ ты́сящъ ѿ И҃рѡда и҃збі́енныхъ : И̂ прп҃бнагѡ Марке́лла . а̂пл҃ъ , Зача́ало р҃п . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а д҃ .

л҃а Ст҃ы́а мч҃ницы А҃нѹ́сі́и : И̂ прп҃бнагѡ Зѡ́тіка .

л҃а Преподо́бныа Мела́ні́и Рі́млянына :

И̂ ѿ́данїе пра́здника ржтва̀ Хр̂то́ва .

Мⷱ́сацъ І̂а́ннѹа́рі́и .

а҃ Є́же по плотѝ ѡ҃бр҃ѣ́занїе Г҃да на́шегѡ І҃иса Хр̂та̀ : И̂ и҃́же во ст҃ы́хъ О҃ц҃а на́шегѡ Васі́лі́а ве́лі́каго . На ѹ҆́трени : є̂ѵ҃а́гг҃е , І҃ѡа́нна л҃ѕ . На лі̀тѹ́рги́и : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃нд . и҆ сто́мѹ Зача́ало т҃ні . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки в҃ , и҆ сто́мѹ Лу́ки к҃д .

Сѹ́ббѡта пред Бг҃оѧвле́нїемъ : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃пд . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а є҃ .

Нед҃ѣ́ла пред Бг҃оѧвле́нїемъ : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃ѵ҃и . є̂ѵ҃а́гг҃е Ма́рка а҃ .

Предпра́здне́ство просв҃ще́нїа : И̂ во ст҃ы́хъ о҃ц҃а̀ на́шегѡ Сі̀лве́стра па́пы Ри́мскагѡ . а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃ні : є̂ѵ҃а́гг҃е , І҃ѡа́нна н҃ .

Предпра́здне́ство просв҃ще́нїа : И̂ ст҃а́гѡ про́р҃ока Мала́хі́и : И̂ ст҃а́гѡ мч҃ника Горді́и . а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃ѵ҃в . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а л҃ѕ .

Предпра́здне́ство просв҃ще́нїа : И̂ собо́ръ о҃ а̂пло́въ : И̂ прп҃бнагѡ ѳ҃еокті́ста . а̂пл҃ъ , Зача́ало ч҃ѕ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки н҃ .

Предпра́здне́ство просв҃ще́нїа : И̂ ст҃ы́хъ мч҃никъ ѳ҃еопе́мпта и҃ ѳ҃еѡ́ны : И̂ преподо́бныа Сѹ҃кли́тїкі́и .

На а҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало л҃г . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а є҃ .

На г҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало м҃в . є̂ѵ҃а́гг҃е , Ма́рка а҃ .

На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало ч҃а . є̂ѵ҃а́гг҃е , Ма́рка в҃ .

На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃в . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а ѕ҃ .

На лі̀тѹ́рги́и : а̂пл҃ъ , Зача́ало р҃мг . а҆́ще ли҆ не҆́сть по́стъ , начина́емъ є҃гѡ̀ ѿпо́лѹ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки ф҃ .

Ст҃о́е Бг҃оѧвле́нїе Г҃да Б҃га и҃ Сп҃са на́шегѡ І҃иса Хр̂та̀ . На ѹ҆́трени : є̂ѵ҃а́гг҃е , Ма́рка в҃ . На лі̀тѹ́рги́и : а̂пл҃ъ , Зача́ало т҃в . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а ѕ҃ .

Соборъ ст҃а́гѡ І҃ѡа́нна Пр҃течи . а̂пл҃ъ , Зача́ало м҃в . є̂ѵ҃а́гг҃е , І҃ѡа́нна г҃ .

Сѹ́ббѡта по просв҃ще́нїи : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃л҃г . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а з҃ .

Нед҃ѣ́ла по просв҃ще́нїи : а̂пл҃ъ , Зача́ало с҃кд ѿпо́лѹ . є̂ѵ҃а́гг҃е , Мат҃ѳе́а и҃ . Прп҃бнагѡ Гео́рг҃їа Хозеві́та , и҃ є҆ми́ліа́на и҃сповѣ́дника : И̂ прп҃бныа Домни́ки .

Ст҃а́гѡ мч҃ника Полі҃е́кта : И̂ и҃́же во ст҃ы́хъ О҃ц҃а̀ на́шегѡ Фі̀ліппа мітрополі́та всеа҃ Рѡссі́и . На ѹ҆́трени : є̂ѵ҃а́гг҃е , Лу́ки к҃д . На лі̀тѹ́рги́и :

ап҃лъ , Зача́ло т҃лє . є҃ѵ҂а́гг҃е , Іѡа́нна к҃ѕ .
г і҃ Йже во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Григо́рїа Нꙋсі́йскагѡ : И҆ пр҃пбнагѡ Дометі́ана Мелїті́йскагѡ : И҆ пр҃пбнагѡ Марки́ана : ап҃лъ , Зача́ло р҃на . є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а к҃д҃ ѿполꙋ . И҆ пр҃пбнагѡ Па́ѵла Комє́скагѡ . Слꙋ́жба преподо́бныхъ .
в аі҃ Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ ѲЕодо́сїа О҃бщихъ жи́тїй нача́лника : На ѹ҆тре́ни : є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ к҃д . На лїтꙋ́ргі҃и : ап҃лъ , Зача́ло р҃ѳѕ . є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а мг҃ . И҆ пр҃пбнагѡ Мі҃ха́ила Клопе́скагѡ . ап҃лъ , Зача́ло р҃л҃а . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ к҃д .
а ві҃ Ст҃ы́а мч҃ницы Татїа́ны : И҆ ст҃а́гѡ о҃ц҃а на́шегѡ Са́ввы Се́рбскагѡ . Слꙋ́жба ст҃и́телꙗ .
з гі҃ Ст҃ы́хъ мч҃ни́къ , Е҆рмꙋ́ла и҆ Стратони́ка .
ѕ аі҃ Пр҃пбны́хъ о҃ц҃ъ въ Сі҃на́и и҆ Ра҆ѳ҃ѣ и҆збі҃е́нныхъ . ап҃лъ Зача́ло ч҃ѳ҃ . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ к҃д .
И҆ ѡ҃да́нїе пра́здника Бг҃оѡ҃вле́нїꙗ .
є ві҃ Пр҃пбны́хъ о҃ц҃ъ на́шихъ Па́ѵла Ѳ҃ивеи́скагѡ , и҆ Іѡа́нна кꙋ́пника . Слꙋ́жба пр҃пбны́хъ .
д ѳі҃ Покло́нені҃е вери́гъ ст҃а́гѡ ап҃ла Петра́ . ап҃лъ , Зача́ло к҃ѳ҃ . є҃ѵ҂а́гг҃е , Іѡа́нна ѯ҃ѯ҃ .
г зі҃ Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ А҆нтѡні́а вели́кагѡ . На ѹ҆тре́ни : є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а мг҃ . На лїтꙋ́ргі҃и : ап҃лъ , Зача́ло т҃лє . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ к҃д .
в иі҃ Йже во ст҃ы́хъ о҃ц҃ъ на́шихъ А҆ѳанаси́а и҆ Кѵ҃ри́лла . ап҃лъ , Зача́ло т҃лд . є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а а҃і .
а ѳі҃ Преподо́бнагѡ Мака́рїа Е҆гꙋптани́на . Слꙋ́жба преподо́бныхъ .
з к҃ Пр҃пбнагѡ и҆ бг҃оно́снагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Е҆ѵѳ҃ꙋ́мїа вели́кагѡ . Слꙋ́жба сегѡ̀ мц҃а въ ѕ҃і .
ѕ кд҃ Пр҃пбнагѡ Маѯі́ма и҆споѵ҃ѣ́дника : И҆ ст҃а́гѡ мч҃ника Неофꙋ́та : И҆ ст҃ы́хъ мч҃ени́къ , Е҆ѵгє́нїа , Кани́дїа , Ѳ҃алерїа́на , и҆ А҆кꙋ́лы .
ап҃лъ , Зача́ло т҃л . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ ѕ҃д .
є кв҃ Ст҃а́гѡ ап҃ла Тїмоѳ҃е́а : И҆ ст҃а́гѡ преподобномч҃ени́ка А҆настаси́а . ап҃лъ , Зача́ло е҃ѵ҃ ѿполꙋ . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ и҃ .
д кг҃ Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ени́ка Кли́мента А҆гкꙋ́рскагѡ : И҆ ст҃а́гѡ мч҃ени́ка А҆гаѳаггє́ла . ап҃лъ , Зача́ло т҃лд . є҃ѵ҂а́гг҃е , Іѡа́нна ѯ҃ѕ .
г кд҃ Пр҃пбныа́ ма́тере на́шеа Ѯє́нїи Ри́мляныни .
б кє҃ И҆же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Григо́рїа бг҃осло́ва . На ѹ҆тре́ни : є҃ѵ҂а́гг҃е , Іѡа́нна к҃є ѡ҃полꙋ . На лїтꙋ́ргі҃и : ап҃лъ , Зача́ло р҃ка . є҃ѵ҂а́гг҃е , Іѡа́нна ѯ҃ѕ .
а кѕ҃ Пр҃пбнагѡ Ѯенофѡ́нта , и҆ дрꙋжи́ны є҃гѡ̀ .
з кз҃ Пренесе́нїе мощє́й во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ І҃ѡа́нна Златоꙋ́стагѡ .

Слꙋ́жба ноє́мвріа , г҃і .
Преподо́бнагѡ Е҆фре́ма Сꙋ́рїна . к҃и ѕ
Слꙋ́жба преподо́бныхъ .
Пренесе́нїе мощє́й ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ени́ка Ігна́тїа бг҃оно́сца . ап҃лъ , Зача́ло т҃аі . є҃ѵ҂а́гг҃е , Ма́рка м҃а . к҃д є
Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ени́ка Іппола́ꙋта па́пы Ри́мскагѡ : И҆ ѩже во ст҃ы́хъ о҃ц҃ъ на́шихъ , Васі́лїа вели́кагѡ , Григо́рїа бг҃осло́ва , и҆ І҃ѡа́нна Златоꙋ́стагѡ . На ѹ҆тре́ни : є҃ѵ҂а́гг҃е , Іѡа́нна ѯ҃ѕ . На лїтꙋ́ргі҃и : ап҃лъ , Зача́ло т҃ад . є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а а҃і . л҃д а҃ г
Ст҃ы́хъ чꙋдотво́рцевъ и҆ безсре́бренниковъ , Кꙋ́ра и҆ Іѡа́нна : Слꙋ́жба безмѣ́здниковъ . И҆ во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Ни́киты Новгоро́дскагѡ чꙋдотво́рца . Слꙋ́жба ст҃и́телей .

М҃Ѣ́СЯЦЪ ФЄѴРꙋА́РІЙ .

Предпра́знество сре́тенїꙗ Г҃дня : л҃ а҃ б
И҆ ст҃а́гѡ мч҃ника Трꙋфѡ́на . ап҃лъ , Зача́ло ч҃ѳ҃ . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ на , ѡ҃полꙋ .
Сре́тенїе Г҃да Бг҃а и҆ Спа́са на́шегѡ І҃и҃са Хр҃та̀ . На ѹ҆тре́ни : є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ и҃ . На лїтꙋ́ргі҃и : ап҃лъ , Зача́ло т҃ві . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ з҃ . в а҃ г
Ст҃а́гѡ и҆ пра́ведагѡ Сі҃ме́ѡна бг҃опрі҃и́мца , и҆ А҆нны про҃ро́чицы . ап҃лъ , Зача́ло т҃ка ѡ҃полꙋ . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ и҃ . г з
Преподо́бнагѡ І҃сі́дора Пілꙋсі́ѡтскагѡ : И҆ ст҃а́гѡ бг҃овѣ́рнагѡ вели́кагѡ кн҃зꙗ Гео́ргїа : На ѹ҆тре́ни : є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а л҃ѕ . На лїтꙋ́ргі҃и : ап҃лъ , Зача́ло с҃аг . є҃ѵ҂а́гг҃е , Лꙋки́ р҃ѕ . И҆ пр҃пбнагѡ Кꙋ́рілла Новоѯе́рскагѡ чꙋдотво́рца . Слꙋ́жба пр҃пбны́хъ . д ѕ
Ст҃ы́а мч҃ницы А҆га́ѳі҃и .
Пр҃пбнагѡ Ни́кола є҃пі҃ска́па Смꙋ́рнскагѡ . є҃ѕ҃і҃ѕ҃
Пр҃пбнагѡ Пароѳ҃е́нїа є҃пі҃ска́па Ламѱакі́йскагѡ : И҆ преподо́бнагѡ Ѵ҃ки́ ѩже во Е҆лла́дѣ . а҃ г
Ст҃а́гѡ великомч҃ника Ѳ҃еодо́ра стратила́та : И҆ ст҃а́гѡ пр҃о́ка Заха́рїи . ап҃лъ , Зача́ло с҃ѵ҃в . є҃ѵ҂а́гг҃е , Матѳе́а л҃ѕ . н҃ б
Ст҃а́гѡ мч҃ника Ни́кифора : ѳ҃ а҃
И҆ ѡ҃да́нїе пра́здника сре́тенїꙗ .
Ст҃а́гѡ мч҃ника Харала́мпїа .
Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ени́ка Вла́сїа : і҃ а҃і з
И҆ пр҃пбнагѡ Дмі҃трїа Прилꙋ́цкагѡ чꙋдотво́рца : Слꙋ́жба преподо́бныхъ . И҆ ст҃а́гѡ бг҃овѣ́рнагѡ вели́кагѡ кн҃зꙗ Всеволода , во сто́мъ крщ҃е́нїи

Гаврїи́ла Псковскагѡ чюдотво́рца. На оу҃трени: є҃ѵа́ггеліе, Матѳе́а мг: На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тке. є҃ѵа́ггеліе, Лу́ки ѯѯ.

И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Меле́тїа А҃нтіохі́йскагѡ: И҃ и҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ А҃лекси́а митрополи́та всеѧ Рωсси́и чюдотво́рца. На оу҃трени: є҃ѵа́ггеліе, Іѡа́нна лѕ. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тлѕ. є҃ѵа́ггеліе, Лу́ки кд.

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Мартїни́ана.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ А҃ѵгє́нтїа.

Ст҃а́гѡ а҃пла҃ Они́сима.

Ст҃а́гѡ мч҃ника Памфи́ла, и҃ и҃же съ ни́мъ.

Ст҃а́гѡ великомч҃ника Ѳеодѡ́ра Тѵ́рωна. Слу́жба мч҃ченика.

И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Два҃ па́пы Ри́мскагѡ.

Ст҃а́гѡ а҃пла҃ А҃рхи́ппа.

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Два҃ є҃пі́скопа Ката́нскагѡ.

Пр҃пбнагѡ Тїмоѳе́а и҃же въ сѵмво́лѣхъ: И҃ ст҃а́гѡ Є҃ѵстаѳі́а а҃рхі҃є҃пскопа А҃нтіохі́йскагѡ.

Ѡбрѣ́тенїе мощє́й ст҃ы́хъ мч҃ченикъ, и҃же во Є҃ѵгє́нїи.

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Полїка́рпа є҃пі́скопа Смѵ́рнскагѡ.

Пе́рвое и҃ второ́е ѡбрѣ́тенїе че҃стны́а главы́ Пр҃тє́чевы. На оу҃трени: є҃ѵа́ггеліе, Лу́ки ла. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло ро҃ѕ, є҃ѵа́ггеліе, Матѳе́а м.

И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Тара́сїа.

И҃же во ст҃ы́ о҃ц҃а на́шегѡ Порфѵ́рїа Га́зскагѡ.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а Проко́пїа Декаполи́та.

Пр҃пбнагѡ Васи́лїа спо́стника Проко́пїева.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Кассі́ана Ри́млянина.

Мѣ́сацъ Ма́рть.

Ст҃ы́а преподобномч҃ениці Є҃ѵдоки́и.

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Ѳеодо́та: И҃ и҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ А҃рсе́нїа Тферска́гѡ.

На оу҃трени: є҃ѵа́ггеліе, Іѡа́нна лѕ. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло таі ѡ҃полѵ҃. є҃ѵа́ггеліе, Матѳе́а аі.

Ст҃ы́хъ мч҃ениковъ Є҃ѵтро́пїа Клеони́ка и҃ Васі́лі́ска.

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Гера́сима, и҃же на Іорда́нѣ.

Ст҃а́гѡ мч҃ника Ко́нѡна.

Ст҃ы́хъ мѳ мч҃ениковъ, и҃же во А҃ммо́рїи.

Ст҃ы́хъ сщ҃енномч҃ениковъ Васі́лїа, Є҃фре́ма, Капі́тона, Є҃ѵгє́нїа, Є҃ѵдо́кїа, и҃ прочихъ.

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Ѳеофи́лакта Никомидійскагѡ.

Ст҃ы́хъ м҃ мч҃никъ, въ Севастїи́ко є҃зерѣ мч҃ившихсѧ. На оу҃трени: є҃ѵа́ггеліе, Лу́ки рѕ. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тла: є҃ѵа́ггеліе, Матѳе́а п.

Ст҃а́гѡ мч҃ника Кодра́та, и҃ дружи́ны є҃гѡ.

И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Сωфро́нїа патрі́а́рха Іерлі́мскагѡ: И҃ ст҃а́гѡ **Є҃ѵдѵ́мїа Новгоро́дскагѡ чюдотво́рца.** Слу́жба ст҃а́гѡ.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Ѳеофа́на Сігрі́анскагѡ.

И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Нїкі́фора патрі́а́рха цр҃а҃ гра́да.

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Венеди́кта.

Ст҃а́гѡ мч҃ениковъ А҃гапі́а, и҃ съ ни́мъ шести҃ мч҃ениковъ.

Ст҃ы́хъ мч҃ениковъ Сави́на и҃ Па́пы.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ А҃лекси́а чл҃вка Бж҃і́а: И҃ преподо́бнагѡ Мака́рїа Колаѕи́нскагѡ чюдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ.

И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Кѵ҃рі́лла а҃рхі҃є҃пі́скопа Іерѵ҃салі́мскагѡ.

Ст҃ы́хъ мч҃ениковъ Хрс҃а́нда и҃ Да́рїи.

Преподо́бныхъ о҃ц҃ъ во ѡ҃бители ст҃а́гѡ Са́ввы оу҃бі́е́нныхъ.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Іа́кѡва є҃пі́скопа.

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Васі́лїа пре҃свѵ́тера А҃гкѵ҃рскїа цр҃кве.

Ст҃а́гѡ пр҃пбномч҃ника Ни́кѡна, и҃ дв҃ ст҃ѵ҃ оу҃ченико́въ є҃гѡ съ ни́мъ мч҃ившихсѧ.

Предпра́здне́ство бл҃говѣ́щенїа пре҃ста́а҃гѡ Бц҃ы: И҃ пр҃пбнагѡ Заха́рїи: И҃ ст҃а́гѡ А҃рте́мїа є҃пі́скопа Ѳесалоні́кійскагѡ.

Бл҃говѣ́щенїе пре҃ста́а҃гѡ влц҃ы на́шеѧ Бц҃ы, и҃ прнсноді́вы Мр҃і́и. На оу҃трени: є҃ѵа́ггеліе, Лу́ки а. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тѕ. є҃ѵа́ггеліе, Лу́ки г.

Соборъ а҃рхі҃стратига Гаврі́ила.

Ст҃ы́а ма́тере на́шеѧ Матро́ны Селѵ́нскїа.

Преподо́бныхъ о҃ц҃ъ Іларі́ѡна но́вагѡ, и҃ Стефа́на чюдотво́рца.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а Ма́рка А҃ре҃ѳ҃ѵ҃сі́йскагѡ, и҃ Кѵ҃рі́лла дїа́кона, и҃ ни́выхъ.

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна спнса́теля л҃ѣ́ствицы.

Преподо́бнагѡ и҃ чюдотво́рца Ѵпа́тїа є҃пі́скопа Га́ггрскагѡ.

Мѣ́сацъ А҃прі́лій.

Пр҃пбныа мр҃тре на́шеѧ Маріи Є҃гѵ҃пта́нины: И҃ преподо́бнагѡ Є҃ѵдѵ́мїа Сѣ҃жда́лскагѡ чюдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Ті́та чюдотво́рца.

Прⷣбнагѡ ѻ҃ца нашегѡ и҃ исповѣ́дника Никѝты игу́мена ѻ҃бителѧ Мидїки́йскїа.
Преподо́бныхъ ѻ҃цъ на́шихъ Їѡсифа пѣснопи́сца, и҃ Геѡ́ргїа и҃же въ Малеѳ́.
Ст҃ы́хъ мⷱ́ченикъ Ѳеодо́ла и҃ Ѧгаѳопо́да, и҃ и҃же съ ни́ми.
И҃же во ст҃ы́хъ ѻ҃ца на́шегѡ є҃вти́хїа, а҃рхїепископа Кѡнстанти́на гра́да.
Прⷣбнагѡ Геѡ́ргїа є҃пⷭкопа Мелїти́нскагѡ.
Ст҃ы́хъ а҃пⷭ́лъ Їрѡдїѡ́на, Ѧга́ва, Ѧсѵ́нкрі́та, Рⷭ́фа, Флегѡнта, и҃ Е҃рма, и҃ и҃же съ ни́ми.
Ст҃а́гѡ мⷱ́ченика є҃вѵ́хїа.
Ст҃ы́хъ мⷱ́ченикъ Терѐнтїа и҃ Помпи́а, и҃ и҃же съ ни́ми.
Ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ченика Ѧнтѵ́пы є҃пⷭкопа Перга́ма Ѧсі́йскагѡ.
Преподо́бнагѡ Вⷭсі́лїа є҃пⷦкпа Парі́йскагѡ.
Ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ченика Ѧртемо́на.
И҃же во ст҃ы́хъ ѻ҃ца на́шегѡ Мартѝна па́пы Рі́мскагѡ.
Ст҃ы́хъ а҃пⷭ́лъ Ѧрїста́рха, Пⷭ́да, и҃ Трофі́ма.
Ст҃ы́хъ мчнцъ Ѧга́пїи, Ірі́ны, и҃ Хїѡни́и.
Преподо́бнагѡ Сѵ́меѡна, и҃же в҃ Персі́дѣ:
И҃ преподо́бнагѡ Ѧка́кїа Мелїти́нскагѡ:

И҃ преподо́бнагѡ ѻ҃ца на́шегѡ Зосі́мы Солове́цкагѡ чⷭ҃дотво́рца. Слⷭ́жба преподо́бныхъ: є҃вⷭ́лїе, Матѳе́а і҃.

Прⷣбнагѡ ѻ҃ца на́шегѡ Їѡа́нна, оу҃чи́ка ст҃а́гѡ Григо́рїа Декаполі́та.
Преподо́бнагѡ ѻ҃ца на́шегѡ Їѡа́нна ветхопещѐрника.
Прⷣбнагѡ ѻ҃ца на́шегѡ Ѳеѡ́дѡра Трїхи́ны.
Ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ника Їанвѵа́рїа, и҃ и҃же съ ни́мъ: И҃ ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ника Ѳеѡ́дѡра, и҃же въ Перги́и.
Прⷣбнагѡ ѻ҃ца на́шегѡ Ѳеѡ́дѡра сѵ́кеѡ́та.

Ст҃а́гѡ великомⷱ́ника побѣдоно́сца и҃ чⷭ҃дотво́рца, Геѡ́ргїа. На ѹ҃трени: є҃вⷭ́лїе, Лⷭ́кѝ зг҃. На лїтⷳ́ргіи: а҃пⷭ́лъ, Зача́ло к҃ѳ. є҃вⷭ́лїе, Їѡа́нна ѵ҃в.

Ст҃а́гѡ мⷱ́ченика Са́ввы страти́лата.

Ст҃а́гѡ а҃пла и҃ є҃вⷭ́листа Ма́рка. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло зг҃. є҃вⷭ́лїе, Ма́рка кг҃.

Ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ника Вⷭсі́лїа, є҃пⷦкпа Ѧмасі́йскагѡ: И҃ и҃же во ст҃ы́хъ ѻ҃ца на́шегѡ Стⷮфа́на Пе́рмскагѡ. Слⷭ́жба декемвріа́ ка҃. Ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ника Сѵ́меѡна сро́дника Гⷣня. а҃пⷭ́лъ, За рла҃. є҃вⷭ́лїе, Матѳе́а нѕ҃.

Ст҃ы́хъ а҃пⷭ́лъ, Їа́сѡна и҃ Сѡсі́па́тра:
И҃ ст҃ы мⷱ́ченикъ Да́ды, Мазі́ма, и҃ Кі́нтїлїа́на.
Ст҃ы́хъ мⷱ́ченикъ девѧти, и҃же въ кѵ́зицѣ:
И҃ преподо́бнагѡ Ме́мнона чⷭ҃дотво́рца.

Ст҃а́гѡ а҃пла Ꙗ҃кѡва, брата ст҃а́гѡ Ꙗ҃ѡа́нна Бг҃осло́ва. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло к҃ѳ. є҃вⷭ́лїе, Лⷭ́кѝ зі҃.

Мⷱ҃сацъ Ма́й:

Ст҃а́гѡ про́рока Їереми́и: а҃пⷭ́лъ, Зача́ло рнѕ҃. є҃вⷭ́лїе, Лⷭ́кѝ ді҃.

И҃ прⷣбнагѡ Пафнⷵ́тїа Бо́ровскагѡ чⷭ҃дотво́рца. Слⷭ́жба а҃пⷭ́лїа зі҃.

И҃же во ст҃ы́хъ ѻ҃ца на́шегѡ Ѧѳана́сїа велі́каго. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло тнѳ҃. є҃вⷭ́лїе, Матѳе́а аі҃.

Ст҃ы́хъ мⷱ́ченикъ Ті́моѳе́а и҃ Ма́вры:

И҃ прⷣбнагѡ ѻ҃ца на́шегѡ Ѳеодо́сїа пече́рскагѡ Кі́евскагѡ. На ѹ҃трени: є҃вⷭ́лїе, Лⷭ́кѝ кд҃. На лїтⷳ́ргіи: а҃пⷭ́лъ, Зача́ло тлд҃. є҃вⷭ́лїе, Матѳе́а мг҃.

Ст҃ы́а прⷣбномⷱ́ницы Пелагі́и, и҃же ѿ Та́рса.
Ст҃ы́а и҃ сла́вныа мⷱ́ченицы Ірі́ны.
Ст҃а́гѡ и҃ прⷣбнагѡ Їѡва многострада́льнагѡ. Слⷭ́жба преподо́бныхъ.

Воспомина́нїе на нб҃сѣ҃ бы́вшагѡсѧ зна́менїѧ чⷭ҃тна́гѡ кр҃та҃, во ст҃о́мъ гра́дѣ Ї҃ерли́мѣ: и҃ ст҃а́гѡ мⷱ́ченика Ѧка́кїа. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло ркѕ҃. є҃вⷭ́лїе, Їѡа́нна хѳ҃.

Ст҃а́гѡ сла́внагѡ и҃ всехва́лнагѡ а҃пла и҃ є҃вⷭ́листа Ꙗ҃ѡа́нна Бг҃осло́ва: И҃ прⷣбнагѡ Ѧвсе́нїа велі́каго. На ѹ҃трени: є҃вⷭ́лїе, Їѡа́нна хѳ҃. На лїтⷳ́ргіи: а҃пⷭ́лъ, Зача́ло хѵ҃. є҃вⷭ́лїе, Їѡа́нна хѳ҃.

Ст҃а́гѡ про́рока Ѩса́їи: И҃ ст҃а́гѡ мⷱ́ченика Хрⷭ҃тофо́ра:

И҃ пренесе́нїе мо́щей и҃же во ст҃ы́хъ ѻ҃ца на́шегѡ Ни҃кола́а чⷭ҃дотво́рца, ѿ Мⷱ́ръ въ Ликі́йскїѧ гра́дъ. На ѹ҃трени: є҃вⷭ́лїе, Їѡа́нна лѳ҃ ѿполⷳ. На лїтⷳ́ргіи: а҃пⷭ́лъ, Зача́ло тлѳ҃. є҃вⷭ́лїе, Лⷭ́кѝ кд҃.

Ст҃а́гѡ а҃пла Сі́мѡна Зилѡ́та. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло рлѳ҃. є҃вⷭ́лїе, Матѳе́а нѳ҃.

Ѡбновле́нїе цр҃кве҃ гра́да: И҃ ст҃а́гѡ сщⷭенномⷱ́ченика Мѡкі́а. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло счѳ҃. є҃вⷭ́лїе, Їѡа́нна нд҃.

И҃же во ст҃ы́хъ ѻ҃цъ на́шихъ, Є҃пїфа́нїа є҃пⷭкопа Кѵпрскагѡ, и҃ Ге́рмана патрі́а́рха Кѡнстанти́на гра́да. а҃пⷭ́лъ, Зача́ло тнѳ҃.

ЄУЛІЄ , Матѳ́а ѦІ .
Стыѧ мч҃ницы Гаѷкі́рїи :
Ст҃а́гѡ мч҃ника Ісі́дѡра : И ст҃а́гѡ Ісі́дѡра Хр҃та ра́ди ю҃ро́дивагѡ Ростѡ́вскагѡ чю́дотво́рца : Слу́жба а҃пріллїа Зі .
Пр҃еподо́бнагѡ ѻц҃а на́шегѡ Пахѡ́мїа великагѡ : а҃пл҃ъ , Зача́ло рѳ҃ . ЄУЛІЄ , Лу́ки ѳ҃з . И и҃же во ст҃ы́хъ ѻц҃а на́шегѡ Ісаі́и є҃пкпа Ростѡ́вскагѡ чю́дотво́рца : Слу́жба сегѡ̀ мца ѳ҃ .

И ѻубі́єнїе бл҃говѣ́рнагѡ цр҃е́вича кн҃зѧ Дими́трїа Моско́вскагѡ и всеѧ Рѡссі́и чю́дотво́рца .

Слу́жба мч҃енника .
Пр҃пбнагѡ ѻц҃а на́шегѡ ѳ҃ѳѳ́дѡра ѡ҃щ҃е́ннагѡ:

И пр҃пбнагѡ Є҃фре́ма перекѡ́мскагѡ Новгорѡ́дскагѡ чю́дотво́рца .

Слу́жба пр҃пбны́хъ .
Ст҃а́гѡ а҃пла А҃ндро́ника , и и҃же ѣ҃ ни́мъ .
Ст҃а́гѡ мч҃ника ѳ҃ѳѳдо́та , и҃же во А҃гкѵ́рѣ:
И ст҃ы́хъ мч҃енникъ Петра̀ , Дїони́сїа , и и҃же ѣ҃ ни́ми : И ст҃ы́хъ седми́ дѣ́въ .
Ст҃а́гѡ ц҃р҃е́нномч҃енника Патрі́кіа , и и҃же ѣ҃ ни́мъ :

И пр҃пбнагѡ Корни́лїа Коме́лскагѡ чю́дотво́рца .

Слу́жба пр҃еподо́бны́хъ .
Ст҃а́гѡ мч҃енника ѳ҃алала́ѣа :

И ѡ҃бр҃ѣ́тенїе мощє́й и҃же во ст҃ы́хъ ѻц҃а на́шегѡ А҃лекси́а митрополи́та , всеѧ Рѡссі́и чю́дотво́рца .

Слу́жба сегѡ̀ мца ѳ҃ .

Ст҃ы́хъ вели́кихъ ц҃р҃е́й и равноа҃пл҃ѡвъ Кѡнстанти́на и Є҃ле́ны:

На ѹ҃трени : Є҃ЎЛІЄ , Іѡа́нна ѧ҃ѕ .
На лі҃тѵ́ргіи : а҃пл҃ъ , Зач҃ Є҃ . а҃ще вз҃н ц҃ѣ , мѳ҃ . Є҃ЎЛІЄ , Іѡа́нна ѧ҃є ѿполѹ̀ .

Въ то́йже де́нь пра́зднѹемъ ср҃ѣ́тенїе і҃ко́ны пре́стыѧ Б҃цы Влади́мі҃рскіѧ:

Слу́жба Б҃цы .
И ст҃а́гѡ бл҃говѣ́рнагѡ кн҃зѧ Кѡнстанти́на , и чадъ є҃гѡ̀ Мі҃ха́ила и ѳ҃ѳѳо́дѡра Мѹ́ромскихъ чю́дотво́рцевъ .
Слу́жба что̀ и ц҃рю̀ Кѡнстанти́нѹ .
Ст҃а́гѡ мч҃енника Васі҃ліска .
Пр҃пбнагѡ ѻц҃а и҃сповѣ́дника Мі҃ха́ила Сѵ́на́скагѡ :

И ѡ҃бр҃ѣ́тенїе мощє́й ст҃а́гѡ Леѡ́нтїа є҃пкпа Ростѡ́вскагѡ чю́дотво́рца.

На ѹ҃трени : Є҃ЎЛІЄ , Іѡа́нна ѧ҃є ѿполѹ̀ .
На лі҃тѵ́ргіи : а҃пл҃ъ , Зача́ло тѳ҃и ѿполѹ̀ .
Є҃ЎЛІЄ , Матѳ́а ѦІ .
Пр҃еподо́бнагѡ Сѵ́меѡ́на ст҃олпника , и҃же на ди́вн҃ѣи горѣ̀ : а҃пл҃ъ , Зача́ло снѝ . Є҃ЎЛІЄ , Матѳ́а мг҃ .
И пр҃еставле́нїе пр҃пбнагѡ Ни́кіты ст҃олпника Переслáвскагѡ чю́дотво́рца . Слу́жба пр҃еподо́бны́хъ .

Тр҃е́тїе ѡ҃бр҃ѣ́тенїе ч҃тны́ѧ главы ст҃а́гѡ Іѡа́нна предте́чи .

Слу́жба февр҃ѹа́рїа кд .
Ст҃а́гѡ а҃пла Ка́рпа , є҃ди́нагѡ ѡ҃ ѻ҃ :
И ст҃а́гѡ великомч҃ника Геѡ́ргіа но́вагѡ .
Слу́жба мч҃енникѡ́въ :
Ст҃а́гѡ ц҃р҃е́нномч҃ника ѳ҃ерапѡ́нта .
Пр҃пбнагѡ Ни́кіты є҃пкпа Халкидо́нскагѡ :
И ст҃а́гѡ Ігна́тїа є҃пі҃скопа Ростѡ́вскагѡ чю́дотво́рца . Слу́жба сегѡ̀ мца кг .
Стыѧ пр҃пбномч҃енницы ѳ҃ѳодо́сіи дѣ́вы :
И пр҃еставле́нїе ст҃а́гѡ Іѡа́нна Хр҃та ра́ди ю҃ро́дивагѡ , Ѻ҃ч҃естю́жскагѡ чю́дотво́рца .
Слу́жба пр҃еподо́бны́хъ .
Пр҃пбнагѡ ѻц҃а на́шегѡ Іса́ѧкіа Дала́тскагѡ.
Ст҃а́гѡ а҃пла Є҃рми́ла: И ст҃а́гѡ мч҃ника Є҃ро́ма .

МѢ́САЦЪ ІѴ́НІЙ .

Ст҃а́гѡ мч҃ника І҃ѵ́стина фі҃лосо́фа :
И дрѵ́гагѡ мч҃ника І҃ѵ́стина , и҃же ѣ҃ ни́мъ :
И пр҃еподо́бнагѡ Діони́сіа глѹши́цкагѡ .
Слу́жба пр҃еподо́бны́хъ .
И҃же во ст҃ы́хъ ѻц҃а на́шегѡ Ники́фора патрі҃а́рха Кѡнстанти́на гра́да : И ст҃а́гѡ великомч҃ника Іѡа́нна но́вагѡ . Слу́жба мч҃енникѡ́въ .
Ст҃а́гѡ мч҃ника Дѵкі҃ллїа́на , и҃же ѣ҃ ни́мъ .
И҃же во ст҃ы́хъ ѻц҃а на́шегѡ Мі҃трофа́на патрі҃а́рха Кѡнстанти́на гра́да .
Ст҃а́гѡ ц҃р҃е́нномч҃ника Ѳеѡдо́та є҃пкпа тѵ́рскагѡ .
Пр҃еподо́бнагѡ Вісаріѡ́на чю́дотво́рца :
И пр҃еподо́бнагѡ Іларіѡ́на но́вагѡ .
Ст҃а́гѡ ц҃р҃е́нномч҃ника ѳ҃ѳодо́та А҃гкѵ́рскагѡ.

Ст҃а́гѡ великомч҃ника ѳ҃ѳеѡ́дѡра стратила́та . Слу́жба мч҃енника .

И҃же во ст҃ы́хъ ѻц҃а на́шегѡ Кѵ҃ рі́лла а҃лександрі́йскагѡ .

На лі҃тѵ́ргіи : Слу́жба Іанні҃ѵа́рїа а҃ .

И пр҃пбнагѡ Кѵ҃рі́лла бѣ́лоезе́рскагѡ чю́дотво́рца .

Слу́жба пр҃еподо́бны́хъ :
Ст҃а́гѡ ц҃р҃е́нномч҃ника Тїмоѳе́а є҃пкпа Пр҃ѣ́скагѡ .

Сты́хъ а҃пла Вардоломе́а и Варна́вы. а҃плъ, Зача́ло к҃и. є҃ва́нгелїе, Лу́ки н҃а.
Преподо́бнагѡ о҃ц҃а Ѻну́фрїа вели́каго: И преподо́бнагѡ Петра́ А҃ѳо́нскаго. Слу́жба преподо́бныхъ.
Сты́а мученицы А҃кули́ны: И ст҃а́гѡ Трїфи́ллїа е҃пи́ска Левкѵ́сїи Ки́прскїа.
Ст҃а́гѡ про́рока Є҃лїссе́а: И ст҃а́гѡ Меѳо́дїа патрїа́рха Кѡнстантї́на гра́да. а҃плъ, Зача́ло и҃з. є҃ва́нгелїе, Лу́ки д҃і.
Ст҃а́гѡ про́рока А҃ммѡ́са: И и҃же ко сты́хъ о҃ц҃а на́шегѡ ✠ѡны митрополи́та, всеа҃ Рѡссі́и чѵдотво́рца. Слу́жба ст҃и́телей.
Ст҃а́гѡ и чѵдотво́рца, Тѵ́хѡна А҃маѳѵ́нтскаго.
Сты́хъ мч҃никъ Мануи́ла, Саве́ла, и І҃сма́ила. а҃плъ, Зача́ло саг҃. є҃ва́нгелїе, Лу́ки р҃ѕ.
Ст҃а́гѡ мч҃еника Леѡ́нтїа. а҃плъ, Зача́ло к҃ѳ. є҃ва́нгелїе, І҃ѡа́нна н҃в.
Ст҃а́гѡ а҃пла ✠ѵ́ды бра́та Гд҃ня по пло́ти. а҃плъ, Зача́ло о҃з. є҃ва́нгелїе, І҃ѡа́нна м҃и.
Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Меѳо́дїа Пата́рскаго.
Ст҃а́гѡ мч҃еника І҃ѡа́нна Тарса́нина.
Слу́жба, сегѡ̀ мц҃а, з҃і.
Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Є҃вге́нїа Самоса́тскаго.
Сты́а мч҃ицы А҃групи́ны: Въ сі́й де́нь пра́зднуемъ стр҃ѣ́тенїе пре́стыа҃ Бц҃ы чѵдотво́рныа҃ і҃ко́ны Влади́мі́рскїа. Слу́жба Бц҃ы.
Рж҃тво́ чт҃на́гѡ, сла́внагѡ про́рока предте́чи и крт҃и́теля ✠ѡа́нна. На ѹ҆́трени: є҃ва́нгелїе, Лу́ки г҃. На лїтѵ́ргіи: а҃плъ, Зача́ло рв҃і. є҃ва́нгелїе, Лу́ки а҃.
Сты́а преподобномч҃еницы Февро́нїи: а҃плъ, Зача́ло рп҃а. є҃ва́нгелїе, Лу́ки л҃г: И сты́хъ чѵдотво́рцѡвъ Мѵ́ромскихъ Петра́ и Февро́нїи. Слу́жба ноє́мвріа з҃і Ни́кѡнѵ.
Преподо́бнагѡ Дѣда, и҃же въ Селѵ́нѣ: И и҃вле́нїе і҃ко́ны, пре́стыа҃ Бц҃ы Тѵ́хфинскїа. Слу́жба Бц҃ы.
Пп҃бнагѡ Самѱѡ́на странноприи́мца. а҃плъ, Зача́ло сг҃і. є҃ва́нгелїе, Лу́ки з҃з.
Сты́хъ безсре́бренникъ Ки́ра и І҃ѡа́нна. Слу́жба безме́здникѡвъ:
Сты́хъ сла́вныхъ и всехва́лныхъ верхо́вныхъ а҃пло́въ, Петра́ и Па́вла. На ѹ҆́трени: є҃ва́нгелїе, І҃ѡа́нна з҃з. На лїтѵ́ргіи: а҃плъ, Зача́ло рчг҃. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а з҃з.
Соборъ сты́хъ сла́вныхъ а҃пло́въ к҃і. а҃плъ, Зача́ло ра҃а. є҃ва́нгелїе, Ма́рка к҃і.

Мѣсацъ І҃ѵлїй.

Сты́хъ безсре́бренникъ Кѡсмы́ и Дамїа́на, въ Ри́мѣ пострада́вшихъ. Слу́жба безме́здникѡвъ.
Положе́нїе чт҃ны́а ри́зы пре́стыа҃ Бц҃ы, во Влахе́рнѣ. а҃плъ, Зача́ло т҃к. є҃ва́нгелїе, Лу́ки н҃д.
Ст҃а́гѡ мч҃еника Ѵаки́нда:
И пренесе́нїе мощи́й во сты́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Фі҃ли́ппа Митрополи́та, всеа҃ Рѡссі́и чѵдотво́рца. Слу́жба, і҃анна́рїа а҃.
И́же во сты́хъ о҃ц҃а на́шегѡ А҃ндре́а Крі́тскаго: И преподо́бныа Ма́рды. а҃плъ, Зача́ло тн҃і ѿполѵ́. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а к҃а.
Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ А҃ѳана́сїа А҃ѳо́нскаго: Слу́жба преподо́бныхъ.
И ѡ҆бр҃ѣ́тенїе мощи́й пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Се́ргїа ра́донежскаго чѵдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ.
Преподо́бнагѡ Сі҃ѡа́ вели́каго.
Преподо́бныхъ о҃ц҃ъ І҃ѡа́нны и А҃ка́кїа.
Ст҃а́гѡ великомч҃ника Проко́пїа: а҃плъ, Зача́ло сч҃в. є҃ва́нгелїе, Матѳе́а, л҃а.
И и҃вле́нїе і҃ко́ны пре́стыа҃ Бц҃ы во гра́дѣ Каза́ни. Слу́жба Бц҃ы.
И ст҃а́гѡ Проко́пїа Хр҃та̀ ра́ди і҃ѡро́дивагѡ Ѹ҆стюжскаго чѵдотво́рца. Слу́жба попбныхъ.
Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Пагкра́тїа.
Сты́хъ мч҃ениковъ, мц҃е, въ Ни҃копо́лїи А҃рмени́стѣй: И положе́нїе чт҃ны́а ри́зы Гд҃а на́шегѡ ✠иса Хр҃та̀: На ѹ҆́трени: є҃ва́нгелїе, Матѳе́а р҃в҃і. На лїтѵ́ргіи: а҃плъ, Зача́ло рке҃. є҃ва́нгелїе, Ма́рка з҃з.
И пп҃бнагѡ А҃нтѡнїа пещерскаго Кіе́вскаго: Слу́жба а҃прі́ллїа з҃і.
Сты́а мч҃ицы Є҃вфи́мїи: И блже́нныа

Ѻлги кнгни Рwссі́йскїа, нарече́нныа во сто́мъ крще́нїи Е́лены. Слу́жба їѳнїа кѕ.

г вї Сты́хъ мч҃никъ Про́кла и҃ Іла́рїа:

Й преподо́бнагѡ Мїха́ила малеина̀.

б гї Собо́ръ ста́гѡ а҃рха́ггла Гаврїи́ла:

Й преподо́бнагѡ Стефа́на сава́ггa:

Слу́жба бзпло́тныхъ.

а дї Ста́гѡ а҃пла А҃кви́лы.

з єї Сты́хъ мч҃никъ Кни́ка и҃ Їѵлі́тты: а҃плъ, За҃ рнд, ѿполу҃. є҃ѵ҃лїе, лвкѝ нг҃, ѿполу҃.

Й ѹ҃спе́нїе ста́гѡ равноа҃пла велнкагѡ кнзⷭ Влади́мїра, нарече́ннагѡ во сто́мъ крще́нїи Васі́лїа. Слу́жба, ма́їа кг҃, цр҃ю Кwнстанти́ну.

ѕ зї Ста́гѡ сщ҃енномч҃ника А҃финоге́на, и҃ десати҃ ѹ҃ченнкъ е҃гѡ.

Ста́ымъ Ѻц҃е́мъ шести҃ собо́рѡ. Слу́жба, ѻктѡ́врїа а҃ї.

Сты́а великомч҃еницы Мари́ны.

Слу́жба, їѳнїа кѕ.

ѕ иї Сты́хъ мч҃никъ Ѵакі́нфа, и҃ Є҃мїлїа́на:

г фї Прпбныа Макри́ны сестры Васі́лїа велнкагѡ: Й преподо́бнагѡ Ді́а.

б кї **Ста́гѡ сла́внагѡ про́рока Нлі́и҃.** Слу́жба їѳнїа дї.

а кѳ Преподо́бныхъ ѻц҃ъ Сѵ҃меѡна Хр҃та̀ ра́ди ю҃роди́внагѡ: и҃ Іѡа́нна спо́стника е҃гѡ:

Й ста́гѡ про́рока Іезекі́ила.

з кв Сты́а мѵ҃роно́сицы Мари́и Магдали́ны:

Й ста́гѡ сщ҃енномч҃ника фѡки. а҃плъ, Зача́ло рма. є҃ѵ҃лїе, Лвкѝ лд.

ѕ кг Сты́хъ мч҃никъ Трофи́ма и҃ Ѳеоф҃ла, и҃ и҃же съ ни́ми.

є кд Сты́а великомч҃еницы Хр҃істи́ны: Слу́жба, їѳнїа кѕ.

Й сты́хъ мч҃никъ Бори́са и҃ Гл҃ба, во сто́мъ крещенїи нареченныхъ Рwма́на и҃ Да́вїда. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃лїе, Лвкѝ р҃ѕ. На лїтѵ҃ргіи: а҃плъ, Зача́ло ч҃ф. є҃ѵ҃лїе, Іѡа́нна нв.

а кѕ **Ѹ҃спе́нїе сты́а А҃нны, мт҃ре прест҃ыа Дц҃ы:** Й сты́хъ же́нъ Ѻлѵ҃мпі́ады и҃ Є҃впра҃ѯі́и. Слу́жба, деке́мврїа ѳ҃. Й преподо́бнагѡ Мака́рїа Ѹ҃нжескагѡ. Слу́жба прпбныхъ.

г кѕ Ста́гѡ сщ҃енномч҃ника Е҃рмола́а, и҃ и҃же съ ни́мъ: Й сты́а мч҃ницы Параске́ви.

б кз Ста́гѡ великомч҃ника Пантелеи́мона. Слу́жба мч҃никшвъ.

а кѝ Сты́хъ а҃плъ и҃ дїа́конwвъ, Про́хора, Ни҃кано́ра, Ти́мwна, и҃ Пармена́:

Въ сі́й де́нь пра́зднуемъ па҃вле́нїе і҃ко́ны смоленскїа, прест҃ыа Дц҃ы Ѻдигитрїа. Слу́жба Дц҃ы.

Ста́гѡ мч҃ника Каллі́ника.

кф з

Сты́хъ а҃плъ Си́лы и҃ Сїлва́на, и҃ и҃же съ ни́ми. л ѕ

Предпра́зднество пренехожде́нїа ч҃тнагѡ кр҃та̀: Й ста́гѡ и҃ пр҃внагѡ Е҃вдоки́ма. Слу́жба преподо́бныхъ. лѳ є

Мѣсацъ Августъ.

Пренехожде́нїе ч҃тныхъ дре́въ ч҃тнагѡ кр҃та̀: Й Сты́хъ мч҃никъ седми́ бра́тїй Макавеевъ и҃ мт҃ре и҃хъ Соломо́нїи, и҃ ѹ҃чтла и҃хъ Е҃леаза́ра. а҃ а

На ѡ҃сщ҃е́нїи водꙑ: а҃плъ, Зача́ло тѕ. є҃ѵ҃лїе, Іѡа́нна дї. На лїтѵ҃ргіи: а҃плъ, Зача́ло рке, и҃ сты́хъ Зача́ло тл. є҃ѵ҃лїе, Іѡа́нна ѕ҃, и҃ сты́хъ, Матѳе́а ли.

Ста́гѡ первомч҃ника и҃ а҃рхїдїа́кона Стефа́на: Слу́жба, декемврїа кѕ. **Й ста́гѡ Васі́лїа Хр҃та̀ ра́ди ю҃роди́внагѡ Моско́вскагѡ чѵдотво́рца.** Слу́жба преподо́бныхъ. в г

Преподо́бныхъ ѻц҃ъ на́шихъ, Іела́кїа, Далма́та, и҃ Фа́вста: **Й преподо́бнагѡ Анто́нїа Рима́нина, Новгороде́скагѡ чѵдотво́рца.** Слу́жба преподо́бныхъ. г б

Сты́хъ седми҃ ѻ҃трwкъ, и҃же во Е҃фе́сѣ: Й сты́а преподобномч҃еницы Е҃вдоки́и. д а

Предпра́зднество прекображе́нїа Гд҃а нашегѡ і҃ны Хр҃та̀: Й ста́гѡ мч҃ника Е҃вѵ҃ги́а. е з

Сто́е прекображе́нїе Гд҃а нашегѡ і҃ны Хр҃та̀. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃лїе, Лвкѝ мѕ. На лїтѵ҃ргіи: а҃плъ, Зача́ло кѕ. є҃ѵ҃лїе, Матѳе́а ѻ҃. ѕ ѕ

Ста́гѡ преподобномч҃ника Дометі́а. а҃плъ, Зача́ло слг. є҃ѵ҃лїе, Іѡа́нна нв. зї є

Ста́гѡ Е҃мїлїа́на е҃пі́скпа Кѵ҃зі́ческагѡ. и҃ д

Ста́гѡ а҃пла Матѳі́а. а҃плъ, Зача́ло б. є҃ѵ҃лїе, Лвкѝ м. ф г

Ста́гѡ мч҃ника и҃ а҃рхїдїа́кона Лавре́нтїа. і б

Ста́гѡ мч҃ника и҃ а҃рхїдїа́кона Е҃впла. аї а

Стыхъ мученикъ Фотїа и Аникиты.
Преподобнагω Меѕима исповѣдника:
И ѡ̃данїе праздника преображенїа.
Предпразднество оуспенїа пре-
стыа Бцы: И стагω пророка
Міхея.
Оуспенїе престыа влцы нашеа
Бцы и приснодвы Мріи.
Служба Бцы.
Пренесенїе ѡ̃ Едеса нерѹкотворен-
нагω Образа Гда нашегω Ісла
Хрта, въ цркїй градъ:
И стагω мчника Дїомида. На оутрени:
єѵ̃лїе, Лѹкы ми ѡ̃полѹ. На лїтѹргии:
ап̃лъ, Зачало сн. єѵ̃лїе тоже.
Стагω мученика Мѹрина.
Стыхъ мучениковъ Флѡра и Лавра. ап̃лъ,
Зачало сг. єѵ̃лїе, Лѹкы зг.
Стагω мчника Андрїа стратилата, и иже
съ нимъ вфчг. Служба, Іѹнїа зі.
Стагω пророка Самѹила.
Стагω ап̃ла Ѳадда: И мчцы Вассы:
И преподобнагω Аврамїа Смоленскагω
чюдотворца: Служба преподобныхъ.
Стагω мчника Агаѳоника, и иже съ нимъ.
Стагω мученика Лѹппа: И ѡ̃данїе
праздника оуспенїа престыа
Бцы. Служба праздника.

Стагω сщеномученика Евтуха: кд в
И пренесенїе мощей иже во
стыхъ ѻц̃а нашегω Петра
митрополїта, всеа Россїи
чюдотворца. Служба стителскаа.
Стыхъ ап̃лъ Вареоломея и Тита. кє а
ап̃лъ, Зачало т. єѵ̃лїе, Матѳея аг.
Стыхъ мучениковъ Адрїана и Наталїи: кѕ з
Въ сїй день празднуемъ срѣте-
нїю ікѡны престыа Бцы,
Владимїрскїа. Служба Бцы.
Прпбнагω ѻц̃а нашегω Пимена великагω. кз д
Служба Апрілля зі.
Прпбнагω ѻц̃а нашегω Мѡѵсеа Мѹрина. ки є
Оуспѣкновенїе чтныа главы кѳ д
чтнагω славнагω пророка претечи
и кртителя Гднѧ Іѡанна.
На оутрени: єѵ̃лїе, Матѳеа из.
На лїтѹргии: ап̃лъ, Зачало аг. єѵ̃лїе,
Марка кд.
Иже во стыхъ ѻц̃ъ нашихъ патрїархѡвъ л г
Кѡнстантина града Алеѯандра, Іѡанна,
и Павла: И прпбнагω Алеѯандра Свирскагω
чюдотворца: Служба, преподобныхъ.
Положенїе чтнагω пояса пре- лл б
стыа влцы нашеа Бцы.
Служба, Іѹлїа б:

Сказа́нїе главáмъ є҃ѵ̀лскимъ оу҃тренним҃ъ, а҃плѡмъ ѝ є҃ѵ̀лїáмъ, и҃звѣ́стно седмúцамъ всегѡ̀ лѣ́та.

Во сто́ю ѝ вели́кую нлю́ па́схи. а҃плъ, зача́ло а҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна а҃.
Въ тѫ́же нлю́ вúчеръ. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна же҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ в҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна в҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ г҃. є҃ѵ̀лїе, Лꙋки҂ рг҃і.
Въ сре а҃плъ, за҃ д҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна г҃.
Въ чє а҃плъ, за҃ є҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна и҃.
Въ пя а҃плъ, за҃ ѕ҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна ѕ҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ и҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна а҃і.

Недѣ́лѧ к҃ѡ҃ѳѡмѣ҃: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, Матѳе́а ро҃ѕ҃і. а҃плъ, зача́ло а҃і. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна же҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ ф҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна ѕ҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ і҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна і҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ а҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна є҃і.
Въ чє а҃плъ, за҃ в҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна ѕ҃і.
Въ пя а҃плъ, за҃ г҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна з҃і.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ є҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна ф҃і.

Нлѧ г҃ѡ҃ Мѵ̀роно́сицахъ: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, Матѳе́а ѳ҃а. а҃плъ, зача́ло ѕ҃і. є҃ѵ̀лїе, Ма́рка же҃д҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ з҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна г҃і.
Вто҃ а҃плъ, за҃ и҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна к҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ ѳ҃і. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна ка҃.
Въ чє а҃плъ, за҃ к҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна кв҃.
Въ пя а҃плъ, за҃ ка҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна кг҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ кв҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна кв҃.

Нлѧ д҃ ѡ҃ разслабленнѣ҃мъ: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, Лꙋки҂ рв҃і. а҃плъ, зача́ло кг҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна д҃і.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ кд҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна кд҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ ке҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна ке҃.

Въ сре́дꙋ преполове́нїѧ. а҃плъ, зача́ло лд҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна ѕ҃.
Въ чє а҃плъ, за҃ ѕ҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна кф҃.
Въ пя а҃плъ, за҃ кз҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна л҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ кф҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна лд҃.

Нлѧ є҃ ѡ҃ Самарѧны́нѣ: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, ѿ҃ Іѡа́нна же҃г҃. а҃плъ, зача́ло кн҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна в҃і.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ л҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна лв҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ лд҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна лг҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ лв҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна нї҃.
Въ чє а҃плъ, за҃ лє҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна лє҃.
Въ пя а҃плъ, за҃ лѕ҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна лз҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ лз҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна лн҃.

Нлѧ ѕ҃ ѡ҃ слѣпо́мъ: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, ѿ҃ Іѡа́нна же҃д҃. а҃плъ, зача́ло лн҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна лд҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ лф҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна м҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ м҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна мв҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ мг҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна мг҃.

Въ четвертокъ шестыѧ нлн҃ вонесе́нїѧ Гдн҃ѧ. є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, Ма́рка ѳ҃а. а҃плъ, зача́ло а҃. є҃ѵ̀лїе, Дꙋки҂ рд҃і.
Въ пя а҃плъ, за҃ мв҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна мз҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ мг҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна мн҃.

Нлѧ з҃ стыхъ ѻц҃ъ: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, ѿ҃ Іѡа́нна ѕѕ҃. а҃плъ, зача́ло мд҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна нѕ҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ ме҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна м҃ѳ.
Вто҃ а҃плъ, за҃ мѕ҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна нг҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ мз҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна нд҃.
Въ чє а҃плъ, за҃ ми҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна не҃.
Въ пя а҃плъ, за҃ н҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна нз҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ па҃. є҃ѵ̀лїе, Іѡа́нна зз҃.

Нлѧ и҃. є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, ѿ҃ Іѡа́нна же҃. а҃плъ, зача́ло г҃. є҃ѵ̀лїе, ѿ҃ Іѡа́нна кз҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ сѯ҃ф҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а ое҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ оф҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а і҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ п҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а в҃і.
Въ чє а҃плъ, за҃ па҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а г҃і.
Въ пя а҃плъ, за҃ пв҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а д҃і.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ оф҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а є҃і.

Нлѧ а҃ всѣ́хъ стыхъ҃: є҃ѵ̀лїе оу҃тренее, Матѳе́а ро҃ѕ҃і. а҃плъ, зача́ло тл҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а лн҃.
Въ пнѣ а҃плъ, за҃ пг҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а ѳ҃і.
Вто҃ а҃плъ, за҃ пѕ҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а кв҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ пз҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а кг҃.
Въ чє а҃плъ, за҃ пѳ҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а кз҃.
Въ пя а҃плъ, за҃ ч҃. є҃ѵ̀лїе, Матѳе́а лд҃.

Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ пд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а к҃ .

гла҃ а҃

Недѣла б҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

Марка о҃ . апла҃ , за҃ па҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а л҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ чд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а лд҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ чє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а лє҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ чѕ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а лѕ҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ чѕ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а лз҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ли҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ пє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а кд҃ .

гла҃ б҃

Недѣла г҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

Марка оа҃ . апла҃ , за҃ пн҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а нi҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рв҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а м҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ма҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а мв҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рѕ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а мг҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а мд҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ чв҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а кѕ҃ .

гла҃ г҃

Недѣла д҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

Лукѝ рвi҃ . апла҃ , за҃ чг҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а кє҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ р҃ѳ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а мє҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рді҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а мѕ҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рзi҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ми҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рнi҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а м҃ѳ҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рк҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а н҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ чз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а л҃ .

гла҃ д҃

Недѣла є҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

Лукѝ ргi҃ . апла҃ , за҃ рг҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а кн҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рка҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а на҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ ркв҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а нв҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ ркз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а нг҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рк҃ѳ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а нд҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рл҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а не҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ р҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а лв҃ .

гла҃ є҃

Недѣла ѕ҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

Лукѝ рдi҃ . апла҃ , за҃ рi҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а кд҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рлд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а нѕ҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рлѕ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а нз҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рлз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ѯ҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рли҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ѯа҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рлѳ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ѯг҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ ри҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а л҃ѳ҃ .

гла҃ ѕ҃

Недѣла з҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

Iѡа́нна ѯг҃ . апла҃ , за҃ рѕi҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а лг҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рмв҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а зє҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рмд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а зѕ҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рмє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а зи҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рмз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а з҃ѳ҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рми҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а оа҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ ра҃i . єѵ҃лїе , Матѳ҃а мз҃ .

Недѣла и҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

гла҃ з҃

Iѡа́нна ѯд҃ . апла҃ , за҃ рiд҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а нн҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рн҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а од҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рнв҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ов҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рнд҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а п҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рнє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а па҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рнз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а пг҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ ргi҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а рд҃ .

Недѣла ѳ҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

гла҃ и҃

Iѡа́нна ѯє҃ . апла҃ , за҃ рки҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а нѳ҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ р҃ѳ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а пд҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рѯа҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а пе҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рѯє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а пѕ҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рѯз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а пи҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рѯ҃ѳ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ча҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ р҃ѳi҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ог҃ .

Недѣла i҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

гла҃ ѳ҃

Iѡа́нна ѯѕ҃ . апла҃ , за҃ рла҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а оѳ҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рол҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а чд҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ ров҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а че҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рог҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а чѕ҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ роє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ч҃ѳ҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ роз҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а р҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ ркг҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а он҃ .

Недѣла ai҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

гла҃ і҃

Iѡа́нна ѯз҃ . апла҃ , за҃ рма҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а оз҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ р҃ѳ҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ а҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рп҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ г҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рпв҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ д҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ рпг҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ є҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рпд҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ ѕ҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ рiє҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а пв҃ .

Недѣла вi҃ . єѵ҃лїе оу҃треннее ,

гла҃ к҃

Матѳ҃а рѕi҃ . апла҃ , за҃ рнн҃ .

єѵ҃лїе , Матѳ҃а оѳ҃ .

Въ пнѣ апла҃ , за҃ рпѕ҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ аі҃ .
Вто҃ апла҃ , за҃ рпз҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ вi҃ .
Въ срє҃ апла҃ , за҃ рп҃ѳ҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ гi҃ .
Въ чє҃ апла҃ , за҃ ру҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ дi҃ .
Въ пѧ҃ апла҃ , за҃ рув҃ . єѵ҃лїе , Марка҃ єi҃ .
Въ сѫ̀ апла҃ , за҃ рiѕ҃ . єѵ҃лїе , Матѳ҃а ч҃ .

гла д

Недѣлѧ гі. Єѵлїе оу҃треннее.
Мр҃ка ѳ. Апл҃ъ. Зачало рѯѕ.
Єѵлїе. Матѳ҃а пз.

Въ пнє апл҃ъ. За рчє. Єѵлїе. Мр҃ка ѕі.
Вто апл҃ъ. За рчѕ. Єѵлїе. Мр҃ка зі.
Въ срє апл҃ъ. За рчз. Єѵлїе. Мр҃ка ні.
Въ чє апл҃ъ. За рчи. Єѵлїе. Мр҃ка ѳі.
Въ пѧ апл҃ъ. За сд. Єѵлїе. Мр҃ка к.
Въ сѵ апл҃ъ. За рл. Єѵлїе. Матѳ҃а чг.

гла є

Недѣлѧ ді. Єѵлїе оу҃треннее.
Мр҃ка оа. Апл҃ъ. Зачало рѳ.
Єѵлїе. Матѳ҃а пд.

Въ пнє апл҃ъ. За сѳ. Єѵлїе. Мр҃ка ка.
Вто апл҃ъ. За сд. Єѵлїе. Мр҃ка кв.
Въ срє апл҃ъ. За сз. Єѵлїе. Мр҃ка кг.
Въ чє апл҃ъ. За си. Єѵлїе. Мр҃ка кє.
Въ пѧ апл҃ъ. За сі. Єѵлїе. Мр҃ка кѕ.
Въ сѵ апл҃ъ. За рлв. Єѵлїе. Матѳ҃а чз.

гла ѕ

Недѣлѧ єі. Єѵлїе оу҃треннее.
Лѵкі҃ рві. Апл҃ъ. Зачало роѕ.
Єѵлїе. Матѳ҃а чв.

Въ пнє апл҃ъ. За саі. Єѵлїе. Мр҃ка кз.
Вто апл҃ъ. За сві. Єѵлїе. Мр҃ка кн.
Въ срє апл҃ъ. За сді. Єѵлїе. Мр҃ка кѳ.
Въ чє апл҃ъ. За сѕі. Єѵлїе. Мр҃ка л.
Въ пѧ апл҃ъ. За сзі. Єѵлїе. Мр҃ка лв.
Въ сѵ апл҃ъ. За рмѕ. Єѵлїе. Матѳ҃а ра.

гла з

Недѣлѧ ѕі. Єѵлїе оу҃треннее.
Лѵкі҃ ргі. Апл҃ъ. Зачало рпа.
Єѵлїе. Матѳ҃а ре.

Въ пнє апл҃ъ. За сѳі. Єѵлїе. Мр҃ка мн.
Вто апл҃ъ. За скв. Єѵлїе. Мр҃ка н.
Въ срє апл҃ъ. За скг. Єѵлїе. Мр҃ка на.
Въ чє апл҃ъ. За скє. Єѵлїе. Мр҃ка нв.
Въ пѧ апл҃ъ. За скѕ. Єѵлїе. Мр҃ка нг.
Въ сѵ апл҃ъ. За рнѕ. Єѵлїе. Матѳ҃а рд.

гла и

Недѣлѧ зі. Єѵлїе оу҃треннее.
Лѵкі҃ рді. Апл҃ъ. Зачало рпв.
Єѵлїе. Матѳ҃а хв.

Въ пнє апл҃ъ. За скз. Єѵлїе. Лѵкі҃ і.
Вто апл҃ъ. За сл. Єѵлїе. Лѵкі҃ аі.
Въ срє апл҃ъ. За сла. Єѵлїе. Лѵкі҃ ві.
Въ чє апл҃ъ. За слв. Єѵлїе. Лѵкі҃ гі.
Въ пѧ апл҃ъ. За слд. Єѵлїе. Лѵкі҃ ді.
Въ сѵ апл҃ъ. За рзв. Єѵлїе. Лѵкі҃ єі.

гла а

Недѣлѧ ні. Єѵлїе оу҃треннее.
Ꙗѡа҃нна хг. Апл҃ъ. Зачало рпи.
Єѵлїе. Лѵкі҃ зі.

Въ пнє апл҃ъ. За слє. Єѵлїе. Лѵкі҃ ѕі.

Вто апл҃ъ. За слѕ. Єѵлїе. Лѵкі҃ ні.
Въ срє апл҃ъ. За слз. Єѵлїе. Лѵкі҃ ка.
Въ чє апл҃ъ. За сли. Єѵлїе. Лѵкі҃ кг.
Въ пѧ апл҃ъ. За сло. Єѵлїе. Лѵкі҃ кд.
Въ сѵ апл҃ъ. За рзд. Єѵлїе. Лѵкі҃ ѳі.

Недѣлѧ ді. Єѵлїе оу҃треннее. гла в
Ꙗѡа҃нна хд. Апл҃ъ. Зачало рчд.
Єѵлїе. Лѵкі҃ кѕ.

Въ пнє апл҃ъ. За смл. Єѵлїе. Лѵкі҃ кє.
Вто апл҃ъ. За смв. Єѵлїе. Лѵкі҃ кз.
Въ срє апл҃ъ. За смг. Єѵлїе. Лѵкі҃ кн.
Въ чє апл҃ъ. За смд. Єѵлїе. Лѵкі҃ ла.
Въ пѧ апл҃ъ. За смє. Єѵлїе. Лѵкі҃ лв.
Въ сѵ апл҃ъ. За рзи. Єѵлїе. Лѵкі҃ к.

Недѣлѧ к. Єѵлїе оу҃треннее. гла г
Ꙗѡа҃нна хє. Апл҃ъ. Зачало с҃.
Єѵлїе. Лѵкі҃ л.

Въ пнє апл҃ъ. За смн. Єѵлїе. Лѵкі҃ лг.
Вто апл҃ъ. За см҃ѳ. Єѵлїе. Лѵкі҃ лд.
Въ срє апл҃ъ. За сна. Єѵлїе. Лѵкі҃ лз.
Въ чє апл҃ъ. За снв. Єѵлїе. Лѵкі҃ ма.
Въ пѧ апл҃ъ. За снг. Єѵлїе. Лѵкі҃ мв.
Въ сѵ апл҃ъ. За род. Єѵлїе. Лѵкі҃ кв.

Недѣлѧ ка. Єѵлїе оу҃треннее. гла д
Ꙗѡа҃нна хѕ. Апл҃ъ. Зачало сг.
Єѵлїе. Лѵкі҃ лє.

Въ пнє апл҃ъ. За снє. Єѵлїе. Лѵкі҃ мг.
Вто апл҃ъ. За снн. Єѵлїе. Лѵкі҃ мд.
Въ срє апл҃ъ. За сн҃ѳ. Єѵлїе. Лѵкі҃ мз.
Въ чє апл҃ъ. За сѯ. Єѵлїе. Лѵкі҃ мн.
Въ пѧ апл҃ъ. За сѯа. Єѵлїе. Лѵкі҃ н.
Въ сѵ апл҃ъ. За рон. Єѵлїе. Лѵкі҃ кѳ.

Недѣлѧ кв. Єѵлїе оу҃треннее. гла є
Ꙗѡа҃нна хз. Апл҃ъ. Зачало сєі.
Єѵлїе. Лѵкі҃ пг.

Въ пнє апл҃ъ. За сѯв. Єѵлїе. Лѵкі҃ нв.
Вто апл҃ъ. За сѯг. Єѵлїе. Лѵкі҃ не.
Въ срє апл҃ъ. За сѯд. Єѵлїе. Лѵкі҃ нѕ.
Въ чє апл҃ъ. За сѯє. Єѵлїе. Лѵкі҃ нз.
Въ пѧ апл҃ъ. За сѯѕ. Єѵлїе. Лѵкі҃ нн.
Въ сѵ апл҃ъ. За рпє. Єѵлїе. Лѵкі҃ лѕ.

Недѣлѧ кг. Єѵлїе оу҃треннее. гла ѕ
Матѳ҃а рѕі. Апл҃ъ. Зачало ск.
Єѵлїе. Лѵкі҃ лн.

Въ пнє апл҃ъ. За сѯз. Єѵлїе. Лѵкі҃ нд.
Вто апл҃ъ. За сѯи. Єѵлїе. Лѵкі҃ хі.
Въ срє апл҃ъ. За сѯѳ. Єѵлїе. Лѵкі҃ ха.
Въ чє апл҃ъ. За сол. Єѵлїе. Лѵкі҃ хв.
Въ пѧ апл҃ъ. За сов. Єѵлїе. Лѵкі҃ хг.
Въ сѵ апл҃ъ. За рча. Єѵлїе. Лѵкі҃ м.

Недѣлѧ кд. Єѵлїе оу҃треннее. гла з

Ма́рка Ѳ҃. а҃плъ. Зача́ало сѯа.
є҃ѵлїе. Лу́кы л҃д.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ сѳд. є҃ѵлїе. Лу́кы ѯѕ.
Вто а҃плъ. За҃ сѳд. є҃ѵлїе. Лу́кы ѯѝ.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ сѳє. є҃ѵлїе. Лу́кы ѯ҃д.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ сѳѕ. є҃ѵлїе. Лу́кы о҃.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ сѳз. є҃ѵлїе. Лу́кы оѓ.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ рч҃д. є҃ѵлїе. Лу́кы мѕ.

гла҃ н҃

Недѣла҄ кѕ. є҃ѵлїе оу҃треннее.
Ма́рка Ѳ҃а. а҃плъ. Зача́ало сѯд.
є҃ѵлїе. Лу́кы нг.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ сѳи. є҃ѵлїе. Лу́кы оє.
Вто а҃плъ. За҃ сѳд. є҃ѵлїе. Лу́кы оз.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ спд. є҃ѵлїе. Лу́кы он.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ спг. є҃ѵлїе. Лу́кы п҃.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ спє. є҃ѵлїе. Лу́кы пв.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ сѕ. є҃ѵлїе. Лу́кы мд.

гла҃ а҃

Недѣла҄ кѕ. є҃ѵлїе оу҃треннее.
Лу́кы рк҃ѳ. а҃плъ. Зача́ало сѯд.
є҃ѵлїе. Лу́кы ѯѕ.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ спє. є҃ѵлїе. Лу́кы пѕ.
Вто а҃плъ. За҃ спѕ. є҃ѵлїе. Лу́кы пз.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ спз. є҃ѵлїе. Лу́кы ч҃.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ спѳ. є҃ѵлїе. Лу́кы чв.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ сч҃. є҃ѵлїе. Лу́кы чє.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ сгі. є҃ѵлїе. Лу́кы на.

гла҃ в҃

Нлⷭ кз. є҃ѵлїе оу҃треннее.
Лу́кы рг҃і. а҃плъ. Зача́ало слг.
є҃ѵлїе. Лу́кы ѳ҃а.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ сч҃д. є҃ѵлїе. Лу́кы чз.
Вто а҃плъ. За҃ сч҃з. є҃ѵлїе. Лу́кы чи.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ сч҃ѳ. є҃ѵлїе. Лу́кы ч҃ѳ.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ т҃. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳ.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ та. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳа.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ сиі. є҃ѵлїе. Лу́кы ѯз.

гла҃ г҃

Нлⷭ ки. є҃ѵлїе оу҃треннее.
Лу́кы рд҃і. а҃плъ. Зача́ало сн.
є҃ѵлїе. Лу́кы ѳѕ.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ ти. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳв.
Вто а҃плъ. За҃ ті. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳѕ.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ тві. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳд.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ тєі. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳз.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ тзі. є҃ѵлїе. Лу́кы ри.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ сѯ. є҃ѵлїе. Лу́кы ов.

гла҃ д҃

Нлⷭ кд. є҃ѵлїе оу҃треннее.
І҃ѡа́нна хг. а҃плъ. Зача́ало снз.
є҃ѵлїе. Лу́кы пє.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ тѳі. є҃ѵлїе. Ма́рка лг.
Вто а҃плъ. За҃ тка. є҃ѵлїе. Ма́рка лд.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ ткг. є҃ѵлїе. Ма́рка ѯѕ.

Въ чⷦ а҃плъ. За҃ ткѕ. є҃ѵлїе. Ма́рка л҃ѳ.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ ткз. є҃ѵлїе. Ма́рка ма.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ сѯи. є҃ѵлїе. Лу́кы од.

Нлⷭ л҃. є҃ѵлїе оу҃треннее.

гла҃ є҃

І҃ѡа́нна хд. а҃плъ. Зача́ало снн.
є҃ѵлїе. Лу́кы ча.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ ткѳ. є҃ѵлїе. Ма́рка мв.
Вто а҃плъ. За҃ тлг. є҃ѵлїе. Ма́рка мг.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ п҃. є҃ѵлїе. Ма́рка мд.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ па. є҃ѵлїе. Ма́рка ме.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ пв. є҃ѵлїе. Ма́рка мѕ.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ смѳ. є҃ѵлїе. Лу́кы па.

гла҃ ѕ҃

Нлⷭ ла. є҃ѵлїе оу҃треннее.
І҃ѡа́нна хє. а҃плъ. Зача́ало сп.
є҃ѵлїе. Лу́кы чг.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ нг. є҃ѵлїе. Ма́рка ми.
Вто а҃плъ. За҃ нд. є҃ѵлїе. Ма́рка п҃.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ не. є҃ѵлїе. Ма́рка на.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ нѕ. є҃ѵлїе. Ма́рка нв.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ ни. є҃ѵлїе. Ма́рка нг.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ сог. є҃ѵлїе. Лу́кы пд.

Нлⷭ лв. є҃ѵлїе оу҃треннее.

гла҃ з҃

І҃ѡа́нна хѕ. а҃плъ. Зача́ало спє.
є҃ѵлїе. Лу́кы чд.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ н҃ѳ. є҃ѵлїе. Ма́рка нд.
Вто а҃плъ. За҃ з҃. є҃ѵлїе. Ма́рка не.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ зі за҃. є҃ѵлїе. Ма́рка нѕ.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ зв. є҃ѵлїе. Ма́рка нз.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ зд. є҃ѵлїе. Ма́рка ни.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ счг. є҃ѵлїе. Лу́кы пи.

Нлⷭ лг. ѡ҃ мытарѝ и҃ фарі҃сеи҃:

гла҃ и҃

є҃ѵлїе оу҃треннее воскр҃ное. а҃плъ.
Зача́ало сѯѕ. є҃ѵлїе. Лу́кы п҃д.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ зѕ. є҃ѵлїе. Ма́рка н҃ѳ.
Вто а҃плъ. За҃ зз. є҃ѵлїе. Ма́рка з҃.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ зи. є҃ѵлїе. Ма́рка за.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ зѳ. є҃ѵлїе. Ма́рка зв.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ о҃. є҃ѵлїе. Ма́рка зг.
Въ сⷭ а҃плъ. За҃ счє. є҃ѵлїе. Лу́кы рг.

Нлⷭ лд. ѡ҃ блⷭ́днⷣмъ сы́нⷣ:

гла҃ і҃а҃

є҃ѵлїе оу҃треннее воскр҃ное. а҃плъ.
Зача́ало рлє. є҃ѵлїе. Лу́кы ѳ҃д.

Въ пнѣ а҃плъ. За҃ оа. є҃ѵлїе. Ма́рка м҃ѳ.
Вто а҃плъ. За҃ ов. є҃ѵлїе. Ма́рка зд.
Въ срⷣ а҃плъ. За҃ ог. є҃ѵлїе. Ма́рка зє.
Въ чⷦ а҃плъ. За҃ од. є҃ѵлїе. Ма́рка зѕ.
Въ пⷯ а҃плъ. За҃ оє. є҃ѵлїе. Ма́рка зи.
Въ сⷭ масопⷭ́тную. а҃плъ. За҃ рмѕ.
є҃ѵлїе. Лу́кы рє.

Недѣла҄ лє. масопⷭ́тная:

Є҆ѵ҆лі҆ѐ оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло р҃м. Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а р҃ѕ.
Въ пнѐ а҆пл҃ъ, За҃ о҃ѕ. Є҆ѵ҆лі҆е, Лу́кѝ ч҃в.
Вто̀ а҆пл҃ъ, За҃ о҃з. Є҆ѵ҆лі҆е, Лу́кѝ р҃д.
В҃ сре́ду́ же и҆ па҃то́къ не бы́ва́е҃тъ лі҃тѹ́рги́а.
Въ чт҃ а҆пл҃ъ, За҃ о҃н. Є҆ѵ҆лі҆е, Лу́кѝ р҃і.
Въ сб҃ а҆пл҃ъ, За҃ р҃е҃і. И҆ прпбнымъ За҃ с҃г҃і.
Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а, За҃ ѕ҃і. И҆ оц҃е́мъ, Матѳе́а м҃г.

Нед҃ѣ́лѧ сыропу́стнаѧ: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло р҃в҃і. Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а, зі.

Сказа́нїе сѹ҃ббо́тамъ и҆ нед҃ѣ́лямъ ст҃а́гѡ вели́каго поста̀.

Сѹ҃ббо́та пе́рвая поста̀: И҆ ст҃а́гѡ ѳеѡ́дѡра Тѵ́рѡна. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃г. И҆ сто́мѹ, а҆пл҃ъ с҃ѵ҃в. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка і҃. И҆ сто́мѹ, Іѡа́нна н҃в.

Нед҃ѣ́лѧ пе́рвая поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃кѳ. Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна є҃.

Сѹ҃ббо́та втора́я поста̀: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃ѳ. И҆ со. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка ѕ҃. И҆ Іѡа́нна ѕ҃і.

Нед҃ѣ́лѧ втора́я поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃д҃. И҆ сто́мѹ, тн҃і. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка з҃. И҆ сто́мѹ, Іѡа́нна л҃ѕ.

Сѹ҃ббо́та тре́тїѧ поста̀: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃кє. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка и҃.

Нед҃ѣ́лѧ тре́тїѧ поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃а҃і. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка л҃з.

Сѹ҃ббо́та четвёртая поста̀: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃г҃і. И҆ За҃ оу҆поко́й р҃з҃г. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка л҃а: и҆ За҃ оу҆поко́й, Іѡа́нна ѕ҃і.

Нед҃ѣ́лѧ четвёртая поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃ді. И҆ сто́мѹ, с҃кд. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка м҃. И҆ прпбнагѡ, Матѳе́а і҃.

Сѹ҃ббо́та пя́тая поста̀: а҆пл҃ъ Зача́ло т҃кѕ. И҆ Бц҃ѣ т҃к. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка л҃є. И҆ Лу́кѝ н҃д.

Нед҃ѣ́лѧ пя́тая поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃кѧ. И҆ прпбно́й, сн҃. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка м҃з. И҆ Лу́кѝ л҃г.

Сѹ҃ббо́та шеста́я Ла́зарева: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃л҃г. Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна л҃ф.

Въ нед҃ѣ́лю цв҃тоно́сную: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее, Матѳе́а п҃г. а҆пл҃ъ, За҃ см҃з. Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а, За҃ ѕ҃і. И҆ оц҃е́мъ, Матѳе́а м҃г.

Нед҃ѣ́лѧ сыропу́стнаѧ: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло р҃в҃і. Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а, зі.

Сказа́нїе сѹ҃ббо́тамъ и҆ нед҃ѣ́лямъ ст҃а́гѡ вели́каго поста̀.

Сѹ҃ббо́та пе́рвая поста̀: И҆ ст҃а́гѡ ѳеѡ́дѡра Тѵ́рѡна. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃г. И҆ сто́мѹ, а҆пл҃ъ с҃ѵ҃в. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка і҃. И҆ сто́мѹ, Іѡа́нна н҃в.

Нед҃ѣ́лѧ пе́рвая поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃кѳ. Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна є҃.

Сѹ҃ббо́та втора́я поста̀: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃ѳ. И҆ со. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка ѕ҃. И҆ Іѡа́нна ѕ҃і.

Нед҃ѣ́лѧ втора́я поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃д҃. И҆ сто́мѹ, тн҃і. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка з҃. И҆ сто́мѹ, Іѡа́нна л҃ѕ.

Сѹ҃ббо́та тре́тїѧ поста̀: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃кє. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка и҃.

Нед҃ѣ́лѧ тре́тїѧ поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃а҃і. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка л҃з.

Сѹ҃ббо́та четвёртая поста̀: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃г҃і. И҆ За҃ оу҆поко́й р҃з҃г. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка л҃а: и҆ За҃ оу҆поко́й, Іѡа́нна ѕ҃і.

Нед҃ѣ́лѧ четвёртая поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃ді. И҆ сто́мѹ, с҃кд. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка м҃. И҆ прпбнагѡ, Матѳе́а і҃.

Сѹ҃ббо́та пя́тая поста̀: а҆пл҃ъ Зача́ло т҃кѕ. И҆ Бц҃ѣ т҃к. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка л҃є. И҆ Лу́кѝ н҃д.

Нед҃ѣ́лѧ пя́тая поста̀: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее воскр҃ное. а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃кѧ. И҆ прпбно́й, сн҃. Є҆ѵ҆лі҆е, Ма́рка м҃з. И҆ Лу́кѝ л҃г.

Сѹ҃ббо́та шеста́я Ла́зарева: а҆пл҃ъ, Зача́ло т҃л҃г. Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна л҃ф.

Въ нед҃ѣ́лю цв҃тоно́сную: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее, Матѳе́а п҃г. а҆пл҃ъ, За҃ см҃з. Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна м҃а.

Во ст҃ы́й вели́кїй понед҃ѣ́льникъ: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее, Матѳе́а п҃д. На лі҃тѹ́рги́и: Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а ч҃и.

Во ст҃ы́й вели́кїй вто́рникъ: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее, Матѳе́а ч҃. На лі҃тѹ́рги́и: Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а р҃в.

Во ст҃ы́ю вели́кую сре́ду: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее, Іѡа́нна м҃а. На лі҃тѹ́рги́и: Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а р҃и.

Во ст҃ы́й вели́кїй четверто́къ: Є҆ѵ҆лі҆е оу҆тре́ннее, Лу́кѝ р҃и. а҆пл҃ъ, За҃ р҃м҃ѳ. Є҆ѵ҆лі҆е, Матѳе́а р҃з.

На оу҆мове́нїи ногъ: Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна м҃а.

По оу҆мове́нїи но́гъ: Є҆ѵ҆лі҆е, Іѡа́нна м҃є.

Є҆ѵ҆лі҆и҆ в҃і, ст҃ы́хъ стра́сте́й Г҃да Б҃га и҆ С҃па́са на́шегѡ І҃и҃са Хр҃та̀.

Є҆ѵ҆лі҆е а҃, ѿ Іѡа́нна, Зача́ло м҃ѕ. Нын҃ѣ прослави́сѧ сн҃ъ ч҃ловѣ́скїй. Коне́цъ: И҆ ѹ҃ченицы̀ є҃гѡ.

Є҆ѵ҆лі҆е в҃, ѿ Іѡа́нна, Зача́ло н҃и. И҆зы́де І҃и҃съ, со ѹ҃чн҃кѝ свои́ми. Коне́цъ: Но да пада́тъ фа́сх҃ѹ.

Є҆ѵ҆лі҆е г҃, ѿ Матѳе́а, Зача́ло р҃ѳ. Во́инни є҃мше І҃и҃са ведо́ша. Коне́цъ: Пла́кѹсѧ го́рькѡ.

Є҆ѵ҆лі҆е д҃, ѿ Іѡа́нна, Зача́ло н҃д. Ведо́ша І҃и҃са ѿ каїа́фы. Коне́цъ: Предадѐ є҃го̀ и҃мъ да ра҃спне́тсѧ.

Є҆ѵ҆лі҆е є҃, ѿ Матѳе́а, Зача́ло р҃а҃і. Ви́дѣвъ І҃ѹда предава́ый І҃и҃са. Коне́цъ: Понестѝ Кр҃тъ є҃гѡ.

Є҆ѵ҆лі҆е ѕ҃, ѿ Ма́рка, Зача́ло з҃з. Во́инни ведо́ша І҃и҃са. Коне́цъ: Вѣ́рѹ и҃мемъ є҃мѹ.

Є҆ѵ҆лі҆е з҃, ѿ Матѳе́а, Зача́ло р҃г҃і. Прише́дше во́инни на мѣ́сто. Коне́цъ:

Воистинну Бжїй Сн҃ъ бѣ сей.
Єѵ҃лїе и҃. ѿ Лукы, Зачало р҃аі.
Ведяхѹ со Їисомъ ѥдина два. Конецъ:
Зряще сихъ.
Єѵ҃лїе а҃. ѿ Їѡанна, Зачало з҃а.
Стояхѹ при Кр҃тѣ Їисовѣ. Конецъ:
Єгоже прободоша.
Єѵ҃лїе і҃. ѿ Мрка, Зачало з҃а.
Прїиде Їѡсифъ ѿ Аримаѳеа. Конецъ:
Гдѣ єго полагаху.
Єѵ҃лїе а҃і, ѿ Їѡанна, Зачало з҃в.
Моли Пилата Їѡсифъ. Конецъ:
Положиста Їисса.
Єѵ҃лїе в҃і, ѿ Матѳеа, Зачало р҃ді.
Во ѹтрїй день иже єсть по пятѣ.
Конецъ: Знаменавше камень съ
Кѹстѡдіею.

Послѣдованіе часовъ стаго и великаго пятка.

Часъ первый.

Апл҃ъ, Зачало с҃еі. Єѵ҃лїе, Матѳеа р҃і.
Ѹтрѹ бывшѹ. Конецъ:
И мати сн҃ѹ Зеведеовѹ.

Часъ третїй.

Апл҃ъ, Зачало п҃н. Єѵ҃лїе, Мрка з҃з.
Воини ведоша Їиса. Конецъ:
Съ нимъ во Ерлимъ.

Часъ шестый.

Апл҃ъ, Зачало т҃ъ. Єѵ҃лїе, Лукы р҃аі.
Ведяхѹ со Їисомъ, и ина два
злод҃ѣа. Конецъ: Зряще сихъ.

Часъ девятый.

Апл҃ъ, Зачало т҃кд. Єѵ҃лїе, Їѡанна н҃ѳ.
Ведоша Їиса ѿ Каїафы въ претворъ.
Конецъ: Єгоже прободоша.

Во с҃тый великїй пятокъ, вечеръ.

Апл҃ъ, Зачало р҃кѳ. Єѵ҃лїе, Матѳеа р҃і.

Во с҃тую великую субботу, На ѹтрени по славословїи:

Апл҃ъ, Зачало р҃аг. Єѵ҃лїе, Матѳеа р҃ді.
На лїтѹргїи: апл҃ъ, Зачало ч҃а.
Єѵ҃лїе, Матѳеа р҃еі.

Прокіменн, апли, Єѵ҃лїа, и причастни ѻбщы с҃тыхъ, ихже єгда творимъ слѹжбѹ.

Слѹжба престыа Б҃цы.

На ѹ҃трени: Прокіменъ, гласъ, ѕ҃. Помянѹ имя твоє во всякомъ родѣ и родѣ. Стіхъ: Ѡрыгнѹ сердце моє слово благо. Єѵ҃лїе Лукы, Зачало д҃. На лїтѹргїи: Прокіменъ, гласъ, г҃. Пѣснь Б҃цы. Величитъ дша моа Гда, и возрадовася дхъ мой ѡ Бз҃ѣ спсѣ моемъ. Стіхъ: Ижѡ призрѣ на смиреніе рабы своеа, се бо ѿ нынѣ ублажатъ ма вси роди. Апл҃ъ къ Фїлїпписнемъ, Зачало с҃м. Или другїй, ко Єврємъ, Зачало т҃к. Єѵ҃лїе Лукы, Зачало н҃д. Причастенъ: Чашѹ спасенїа прїимѹ, и имя Гдне призовѹ.

Слѹжба с҃тыхъ нбныхъ безплотныхъ силъ.

Прокіменъ, гласъ, д҃: Творай Аггелы своа дхи, и слугы своа пламень ѻгненный. Стіхъ: Благослови дше моа Гда, Гди Бже мой возвеличилася єси зѣло. Апл҃ъ, ко Єврємъ, Зачало т҃е. Єѵ҃лїе Лукы, Зачало н҃а. Или Матѳеа, Зачало н҃в. Причастенъ: Творай Аггелы своа дхи:

Слѹжба с҃тыхъ прококшвъ ѻбща.

Прокіменъ, гласъ, д҃. Ты іерей во вкъ по чинѹ Мелхїседекову. Стіхъ: Рече Гдь Гдви моемѹ: сѣдї ѡдесную мене, дондеже положѹ враги твоа подножіе ногъ твоихъ. Апл҃ъ къ Коринѳянмъ, Зачало о҃н҃ѕ. Другїй ко Єврємъ, Зачало р҃ді. Третїй соборнаго посланїа Іаковля, Зачало и҃з. Єѵ҃лїе Матѳеа, Зачало ч҃ѕ. И Лукы, Зачало з҃в. Причастенъ: Въ памать вчнюю:

Слѹжба с҃тыхъ апловъ ѻбща.

Прокіменъ, гласъ, и҃: Во всю землю изыде вщаніе ихъ: Стіхъ: Нбса повѣдаютъ славѹ Бжію. Апл҃ъ къ Коринѳянмъ, Зачало р҃лд. Єѵ҃лїе апла единаго, ѿ Матѳеа, Зачало л҃д. Апловъ ѻбще єѵ҃лїе, Лукы, Зачало и҃, или, па. Причастенъ: Во всю землю изыде:

Слѹжба с҃тителя.

Прокіменъ, гласъ, а҃: Ѹста моа возглаголютъ премрость, и повѣненїе сердца моегѡ разѹмъ. Стіхъ: Ѹслышите сіа вси языцы, внѹшите вси живѹщіи по вселенней.

Ап҃лъ ко Є҃вре҃ємъ, Зача́ло тиг. Є҃ѵ҃ліе Іѡа́нна, Зача́ло лѕ. Причастенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба ст҃и́телей о҃бща.

Проки́менъ, гла́съ, з҃: Честна҃ пред Гд҃е́мъ сме́рть преподо́бныхъ є҃гѡ. Сти́хъ: Что҃ воздам҃ъ Гд҃ви ѡ҃ всѣ́хъ, ꙗ҆́же воздаде́ми. Ап҃лъ ко Є҃вре҃ємъ, Зача́ло тлє. Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, Зача́ло лі. и҃ Іѡа́нна, Зача́ло лє, ѿполу́. Причастенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба прⷭ҃бныхъ, и҃ Хр҃та ра́ди ю҃роди́выхъ о҃бща.

Проки́менъ, гла́съ, з҃: Честна҃ пред Гд҃е́мъ сме́рть преподо́бныхъ є҃гѡ. Сти́хъ: Что҃ воздам҃ъ Гд҃ви ѡ҃ всѣ́хъ: Ап҃лъ къ Гала́тѡмъ, Зача́ло єгі. Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, Зача́ло мг. и҃ Лу́кіи, Зача́ло кд. Причастенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба мⷱ҃ченика.

Проки́менъ, гла́съ, з҃: Возвесели́тсѧ пра́вницы ѡ҃ Гд҃ѣ, и҃ ѹ҃пова́етъ на него҃. Сти́хъ: Оу҃слы́ши Бо҃же гла́съ мо́й, внегда҃ моли́тимисѧ къ тебѣ҃. Ап҃лъ къ Тїмоѳе́ю, Зача́ло єѵ҃в. Є҃ѵ҃ліе Лу́кіи, Зача́ло зг. и҃ Іѡа́нна, Зача́ло нв. Причастенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба мⷱ҃ченикѡвъ о҃бща.

Проки́менъ, гла́съ д҃: Сты́мъ и҃же сѹ́ть на земли҃ є҃гѡ, ѹ҃дивѝ Гд҃ь всѧ҃ хотѣ́нїа своѧ҃ въ ни́хъ. Сти́хъ: Предзрѣ́хъ Гд҃а предо́мною вы́ну, ꙗ҆кѡ ѡ҃десну́ю мене҃ є҃сть, да не подвижу́сѧ. Ап҃лъ къ Рі́млѧнѡмъ, Зача́ло ч҃ѳ. Йли҃ ко Є҃вре҃ємъ, Зача́ло тд. Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, Зача́ло лѕ. Йли҃ Лу́кіи, Зача́ло рѕ. Причастенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба сщ҃енномⷱ҃ченика.

Проки́менъ, гла́съ и҃: Восхва́лятсѧ пра҃вніи҃ во сла́вѣ, и҃ возра́дуютсѧ на ло́жахъ свои́хъ. Сти́хъ: Воспо́йте Гд҃ви пѣ́снь но́ву, хвале́ніе є҃гѡ въ це҃ркви преподо́бныхъ. Ап҃лъ ко Є҃вре҃ємъ, Зача́ло тлд. Є҃ѵ҃ліе Лу́кіи, Зача́ло зѯ. Причастенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба сщ҃енномⷱ҃ченикѡвъ о҃бща.

Проки́менъ, гла́съ, з҃: Честна҃ пред Гд҃е́мъ: Сти́хъ: Что҃ воздам҃ъ Гд҃ви ѡ҃ всѣ́хъ: Ап҃лъ ко Є҃вре҃ємъ, Зача́ло тѧ҃ ѿполу́. Йли҃ къ Фі҃ліппі́йсіемъ, Зача́ло см҃з. Є҃ѵ҃ліе Лу́кіи, Зача́ло кд, и҃ пв: и҃ оз. Причастенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба прⷭ҃бномⷱ҃ченикѡвъ о҃бща.

Проки́менъ, гла́съ и҃: Восхва́лятсѧ преподо́бніи во сла́вѣ: Сти́хъ: Воспо́йте Гд҃ви пѣ́снь но́вѹ. Ап҃лъ преподобномⷱ҃ченикѹ є҃ди́номѹ, къ Тїмоѳе́ю, Зача́ло єѵ҃а. Прⷭ҃бномⷱ҃ченикѡмъ: ап҃лъ, къ Рі́млѧнѡмъ, Зача́ло ч҃ѳ. Є҃ѵ҃ліе прⷭ҃бномⷱ҃ченикѹ є҃ди́номѹ, Ма́рка, Зача́ло лз. Прⷭ҃бномⷱ҃ченикѡмъ: Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, Зача́ло ли: и҃ Лу́кіи, Зача́ло зд. Причастенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба сты́хъ мⷱ҃ницъ о҃бща.

Проки́менъ, гла́съ д҃: Ди́венъ Бг҃ъ во сты́хъ свои́хъ, Бг҃ъ І҃левъ. Сти́хъ: Въ це҃ркваѧхъ благосло́вите Бг҃а, Гд҃а ѡ҃ и҃сто́чникъ І҃левыхъ. Ап҃лъ къ Корі́нѳѧнѡмъ, Зача́ло рпа. Другі́й къ Гала́тѡмъ, Зача́ло єи. Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, Зача́ло зв. и҃ Ма́рка, Зача́ло ка. Причастенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба прⷭ҃бныхъ женъ о҃бща.

Проки́менъ, и҃ а҃ллилу́їа, пи́санъ мⷱ҃ницамъ. Ап҃лъ къ Колоссе́ємъ, Зача́ло єи. Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, Зача́ло рд. и҃ Лу́кіи лг. Причастенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба непобѣ́дникѡвъ.

Проки́менъ, а҃ллилу́їа, и҃ причастенъ пи́санъ прⷭ҃бномⷱ҃ченикѡмъ. Ап҃лъ ко Є҃фесе́ємъ, Зача́ло сѧг. Є҃ѵ҃ліе Лу́кіи, Зача́ло зд.

Слу́жба безме́здникѡвъ.

Проки́менъ, пи́санъ мⷱ҃ченикѡмъ. Ап҃лъ къ Корі́нѳѧнѡмъ, Зача́ло рнг. Є҃ѵ҃ліе Матѳе́а, За лд. Причастенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба за мертвыѧ.

Проки́менъ, гла́съ ѕ҃: Дш҃ы и҃хъ во бл҃гі́хъ водворя́тсѧ. Сти́хъ: Къ тебѣ҃ Гд҃и воздви́гохъ дш҃ю мою҃, Бо҃же мо́й на тѧ҃ ѹ҃пова́хъ, да не посты́жу́сѧ во вѣ́кы.

Ап҃лъ и҃ Є҃ѵ҃ліе за ѹ҃поко́й по всѧ҃ дни҃.

Въ пна҃ницы҃: ап҃лъ, къ Рі́млѧнѡмъ Зача́ло рг҃і. Є҃ѵ҃ліе, Іѡа́нна Зача́ло є҃і.

Во вто́рникъ: ап҃лъ, къ Корі́нѳѧнѡмъ Зача́ло рзк. Є҃ѵ҃ліе, Іѡа́нна Зача́ло ѕі.

Въ сре́ду: ап҃лъ, къ Корі́нѳѧнѡмъ Зача́ло рѳи. Є҃ѵ҃ліе, Іѡа́нна Зача́ло кѧ.

Въ четвертокъ: ап҃лъ, къ Корі́нѳѧнѡмъ Зача́ло рзѯ. Є҃ѵ҃ліе, Іѡа́нна Зача́ло кв.

Въ пя́токъ: ап҃лъ, къ Корі́нѳѧнѡмъ Зача́ло рзг. Є҃ѵ҃ліе, Іѡа́нна Зача́ло кг.

Въ сѹ́ббѡтѹ: ап҃лъ, къ Солѹ́нѧнѡмъ Зача́ло со. Є҃ѵ҃ліе, Іѡа́нна Зача́ло ѕі.

Причастенъ: Бл҃же́ни ꙗ҆́же и҃збра́лъ:

Апли , и Евлїа , на всѧкꙋ потребꙋ , различнаѧ .

Евлїа на ѡсщенїи елеа , седмь іереевъ . Первый іерей :
Аплъ , зачало нз . Евлїе Лꙋки , нг .

Вторый іерей :
Аплъ , зачало рѕі . Евлїе Лꙋки , чд .

Третїй іерей :
Аплъ , зачало рнг . Евлїе Матѳеа , лд ѿполꙋ .

Четвертый іерей :
Аплъ , зачало рпв . Евлїе Матѳеа , кѕ .

Пятый іерей :
Аплъ , зачало рѯи . Евлїе Матѳеа , рд .

Шестый іерей :
Аплъ , зачало сгі . Евлїе Матѳеа , ѯв .

Седмый іерей :
Аплъ , зачало сог . Евлїе Матѳеа , л .

Августа въ первый день , на ѡсщенїе водꙑ . Аплъ , зачало тѕ . Евлїе Іѡанна , ді .

На ѡсщенїе цркве .
Аплъ , зачало тз . Евлїе Іѡанна , лз ѿполꙋ .

На ѡснованїе и на ѡбновленїе града . Аплъ , зѧ м . Евлїе Матѳеа , ѯз .

Во время бездождїа .
Аплъ , зачало нѕ . Евлїе Матѳеа , ѯе .

Во время безведрїа .
Аплъ , зачало чн . Евлїе Матѳеа , к ѿполꙋ .

Во страхъ трꙋса .
Аплъ , тла ѿполꙋ . Евлїе Матѳеа , кз .

Возлѣдованїе ко время нꙋзъ :
Евлїе Лꙋки , зачало ѕі .

Возлѣдованїе во ѻбщенарѧдїи .
Евлїе Марка , зачало нд .

Возлѣдованїе
за ІМПЕРАТРІЦꙋ , и за людн во время брани .
Аплъ , зачало слг . Евлїе Марка , нд .

Въ нашествїи варваръ .
Аплъ , зачало сік . Евлїе Лꙋки , о .

Ѡ оумиренїи и соединенїи православныѧ вѣры . Евлїе Матѳеа , зачало к ѿполꙋ .

Ѡ оумиренїи и соединенїи цркве . Евлїе Марка , зачало на .

Возлѣдованїе за творѧщихъ млтыню . Евлїе Матѳеа , зачало к ѿполꙋ .

Въ запаленїи ѻгнѧ .
Аплъ , зачало тлв . Евлїе Лꙋки , ѯд .

Над болѧщимъ .
Аплъ , зачало нз .
Первое . Евлїе Матѳеа , кѕ .
Второе . Евлїе Марка , кд .
Третїе . Евлїе Іѡанна , гі .

На постриженїе монахѡвъ .
Аплъ , зачало слг . Евлїе Матѳеа , лф .

За всѧкое прошенїе .
Евлїе , Матѳеа к ѿполꙋ .
Или Марка на . Или Лꙋки пн .

На крщенїи человѣкѡвъ .
Аплъ , зачало чд . Евлїе Матѳеа , рѕі .

Во время брака .
Аплъ , зачало єл . Евлїе Іѡанна , ѕ .

Исповѣданїю .
Евлїе Матѳеа , зачало л . Или Лꙋки ѻн .

Женѣ исповѣданїю .
Евлїе Іѡанна , зачало кн .

Над имꙋщимъ дꙋхъ недꙋга .
Евлїе Матѳеа , зачало кн : или ѻв .
Марка , зачало фі . или м . Лꙋки мѕ .

На погребенїи мїрѧнъ .
Аплъ , зачало єо . Евлїе Іѡанна , ѕі .

На погребенїи монахѡвъ .
Аплъ , и Евлїе , писанъ в погребенїи мїрѧнъ .

На погребенїи іереевъ .
Аплъ , зачало єо . Евлїе Іѡанна , ѕі .
Второй аплъ , зачало пф , Евлїе Іѡанна , зачало єі .
Третїй аплъ , зачало рни . Евлїе Іѡанна , зачало кд .
Четвертый аплъ , зачало рѯ . Евлїе Іѡанна , зачало кв .
Пятый аплъ , зачало ргі . Евлїе Іѡанна , зачало кг .

На погребенїи младенцевъ .
Аплъ , зачало рѯв . Евлїе Іѡанна , кд .

Послѣдованїе въ мирѣ .
Аплъ , зачало сікд . Евлїе Іѡанна , зачало ми ѿполꙋ .

КАТАЛО́ГЪ

Со́бственныхъ Е̂вре́йскихъ , Гре́ческихъ , и̂ не со́бственныхъ безъ́ прево́да во всей Би́блїи ѡ̂ста́вленныхъ и̂мёнъ , по а̂лфави́тꙋ со́бранныхъ и̂ не̂толко́ванныхъ ,

Въ не́мже поста́вленныя бꙋ́квы , зна́менꙋютъ : е̂вр : рече́нїе Е̂вре́йское , греч : рече́нїе Гре́ческое , т : толкова́нїе , сл : славе́нское :

А

А̂арщо́нъ , в̂ мѡѵ̀ гл҃ : д҃ , с҃ дг , сн҃ъ А̂мвра́ма сн҃а Ка́а҃това , сн҃а Леѵи́ина , бра́тъ Мѡѵ̀се́а пр҃ро́ка . е̂вр : т : сл : горнїй , высокій .

А̂ас҃а́ронъ , а҃ пара҃ : д҃ , с҃ ѕ , сн҃ъ А̂мвра́ма ѡ̂ жены Ма́ры . е̂вр : т : сл : е̂ди́на плоть е̂сть .

А̂ва́ , д҃ цар҃ : ни , с҃ лд , и̂мѣ́ стра́ны въ А̂равїи .

А̂ва́дъ , а҃ пара҃ : и , с҃ еі , сн҃ъ Вері́и кн҃зя .

А̂ва́ддѡнъ , а̂по́ка ф҃ , с҃ аі , и̂мѣ́ а̂́ггела бе́здны , е̂вр : т : сл : гꙋби́тель .

А̂вана́ , д҃ цар҃ : е̂ , с҃ вı , и̂мѣ́ рѣ́ки гра́да Дама́ска .

А̂ва́рімъ , е̂ѡѵ̀ : лв , с҃ м҃ѳ , зри Нававъ .

А̂ввва Сꙋр҃с : рече́нїе , значи́тъ , о҆ц҃ъ .

А̂ввакꙋ́мъ , А̂ввва́ : а҃ , с҃ а҃ , е̂ди́нъ ѡ̂ двꙋна́десати пр҃ро́кшвъ пророчествова́ при Манассі́и цр҃ѣ̀ Ꙋда́йскомъ . е̂вр : т : сл : подви́жникъ .

А̂ввама́ , Іезе́ : к҃ , с҃ кѳ , е̂вр : т : сл : высота́ .

А̂вга́дъ , а҃ е̂зд҃ : в҃ , с҃ вı , и̂мѣ́ мꙋ́жа .

А̂вдедо́мъ , а҃ пара҃ : еі , с҃ нг , и̂мѣ́ Леѵи́та , и̂ гл҃а ѕı , с҃ е̂ и̂ ли , и̂ гл҃а кѕ , с҃ д҃ , и́же и̂на́кѡ нарица́ется А̂вседда́ръ , в̂ цар҃ : ѕ , с҃ аі .

А̂вдеи́лъ , іере́ : лѕ , с҃ кѕ , о҆ц҃ъ Селеми́и : е̂вр : т : сл : ра́бъ Бжі́й .

А̂вдемелеѵ́хъ , іере́ : ли , с҃ ѯ , и̂мѣ́ мꙋ́рина е̂ѵнꙋ́ха : е̂вр : т : сл : ра́бъ цр҃ко́вный .

А̂вденаго́ , данїи́ : а҃ , с҃ ѯ , сі́е и̂мѣ́ дано̀ А̂за́рїи сто́мꙋ во дворѣ̀ злочестива́гѡ Навꙋходоно́сора : и̂бо А̂за́рїа толкꙋ́ется : по́мощь Бжі́а : по чемꙋ̀ нетре́вожа́ше и̂з па́мати е̂гѡ̀ и̂мѣ́ Бжі́е ста́рѣ́йшина е̂ѵнꙋ́хшвъ цр҃а̀ , ѡ̂ і̂до́ла своегѡ̀ Дагѡ́на и̂мѣ́ да́де е̂мꙋ̀ А̂вденаго́ : сирѣ́чь ра́бъ Дагѡ́новъ .

А̂вдіи́ , г҃ цар҃ ни , с҃ г҃ , строи́тель до́мꙋ цр҃а̀ А̂хаа́ва : и̂ и̂мѣ́ Леѵи́тꙋ в҃ пара҃ : лд , с҃ вı . тожъ и̂мѣ́ пр҃ро́кꙋ , А̂вдіи́ а҃ , с҃ а҃ . е̂вр : т : сл : ра́бъ Гдⷭ҇нь .

А̂вдіи́лъ , а҃ пара҃ : е̂ , с҃ еі , сн҃ъ Гꙋни́инъ , ѡ̂ колѣ́на Га́дова .

А̂вдѡ́нъ , Інсꙋ҇ нав҃ : кѳ , с҃ л҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ А̂сі́ровѣ : тожъ и̂мѣ́ сꙋдіѝ во Іи́лии . сꙋде́й вı , с҃ еі .

А̂вель , а҃ мѡѵ̀ д҃ , с҃ в҃ , второ́й сн҃ъ А̂да́мовъ : е̂вр : т : сл : сꙋета́ : тожъ и̂мѣ́ гра́дꙋ ѡ̂ сѣ́вера Землѝ Іи́лиской . в̂ цар҃ : к҃ , с҃ еі .

А̂велвеѳмаа́хà , д҃ цар҃ : еі , с҃ кѳ , митропо́ль вы́шнїа Галиле́и Іпа́танъ . и̂на́кѡ нарица́ется Веѳма́ха , в̂ цар҃ : к҃ , с҃ дı .

А̂велмаи́нъ , в̂ пара҃ : ѕı , с҃ д҃ , гра́дъ въ жре́біи Манассі́инѣ , и́же и̂на́кѡ нарица́ется , А̂вель-до́мъ Маа́хинъ . г҃ цар҃ : еі , с҃ к҃ .

А̂велма́улъ , сꙋде́й з҃ , с҃ кв , и̂мѣ́ гра́дꙋ въ жре́біи Е̂фре́мли , и́же бѣ̀ о́чество Е̂лїссе́а пр҃ро́ка , г҃ цар҃ : ѳ҃ı , с҃ ѕı . сей нарица́ется Савелма́улъ , г҃ цар҃ : д҃ , с҃ вı .

А̂венезе́ръ , а҃ цар҃ д҃ , с҃ а҃ , и̂мѣ́ ка́мене , е̂вр : т : сл : ка́мень помощи .

А̂венна́ръ , а҃ цар҃ дı , с҃ н҃ , и̂мѣ́ ста́рѣ́йшины вшевъ Саꙋ́ловыхъ , сн҃ъ Ни́ра , дя́дя Саꙋ́ловъ .

А̂ве́ръ , а҃ пла҃ : д҃ , с҃ нı , о҆ц҃ъ Сѡхѡ́нь : тожъ и̂мѣ́ сн҃ꙋ̀ Е̂лфаа́лову , а҃ пара҃ и , с҃ зı .

А̂ве́сса , а҃ цар҃ кѕ , с҃ ѕ , сн҃ъ Сарꙋ́ін дщере́ Іессе́овой , в̂ цар҃ в҃ , с҃ нı , и гл҃а : і , с҃ дı . а҃ пара҃ : в҃ , с҃ ѕı , и гл҃а аі , с҃ к҃ .

А̂вессалѡ́мъ , в̂ цар҃ г҃ , с҃ г҃ , сн҃ъ Двдовъ ѡ̂ жены Маа́хи . а҃ пара҃ : г҃ , с҃ в҃ . е̂вр : т : сл : о҆ц҃ъ ми́ра .

А̂вїмелеѵ́хъ , а҃ мѡѵ̀ к҃ , с҃ г҃ , и̂мѣ́ цр҃ю Гера́рскꙋ . сі̀е и̂мѣ́ бг҃ъ о҆бщее цр҃е́мъ Палесті́нскимъ . тожъ и̂мѣ́ сн҃ꙋ̀ Гедеѡ́новꙋ , сꙋде́й и , с҃ лв : и́же и̂ Іеровааѵ́ъ , в̂ цар҃ аі , с҃ кд .

А̂вія́ , г҃ цар҃ дг , с҃ а҃ , и̂мѣ́ сн҃а Іеровоа́ма цр҃а̀ Іи́лева : и̂ и̂мѣ́ сн҃ꙋ̀ Ровоа́ма цр҃а̀ Ꙋ́дина : в̂ пара҃ : аі , с҃ к҃ : и и̂мѣ́ сн҃ꙋ̀ Самꙋи́ла пр҃ро́ка , а҃ цар҃ и , с҃ в҃ : и и̂мѣ́ сщ҃е́нника о҆сма́гѡ жре́вїа , а҃ пара҃ : кд , с҃ і , ѡ̂ е̂гѡ́же чредꙋ̀ бг҃ъ Заха́рїа , ста́гѡ Іѡа́нна предте́чи о҆ц҃ъ , Лꙋкѝ а҃ , с҃ ѐ : и и̂мѣ́ ина́гѡ сщ҃е́нника , нее҃ і , с҃ и , и гл҃а : вı , с҃ д҃ : и и̂мѣ́ мꙋ́жа нѣ́коегѡ ѡ̂ колѣ́на Вінїами́на , а҃ пара҃ : з҃ , с҃ и : тожъ и̂мѣ́ жены Е̂рѡ́мовой , а҃ пара҃ : гл҃а : в҃ , с҃ кд . и и̂мѣ́ ма́тере Е̂зекі́и цр҃а̀ , в҃ , пара҃ : к҃ѳ , с҃ а҃ .

А̂вїлеа́ръ , в̂ мѡѵ̀ ѕ , с҃ кд , и́ли А̂вїса́въ , а҃ пара҃ : ѕ , с҃ кг , сы́нъ Коре́а сн҃а Іесса́рова .

А̂вїаѳа́ръ , а҃ цар҃ кв , с҃ к҃ , сн҃ъ А̂вїмелеха́ жерца̀ . тожъ второѐ и̂мѣ́ А̂вїмелеѵ́хꙋ , ма́р҃ в҃ , с҃ кѕ .

А̂вїге́а , а҃ цар҃ : кє , с҃ г҃ , и̂мѣ́ жены Навало́вой пото́мъ Двдовой , а҃ пара҃ : г҃ , с҃ а҃ : тожъ и̂мѣ́ дщери Іессе́овѣ , а҃ пара҃ : в҃ , с҃ ѕı . в̂ цар҃ зı , с҃ кє . е̂вр : т : сл : о҆ц҃а ра́дость .

А̂вїда́ , а҃ мѡѵ̀ кє , с҃ д҃ , сн҃ъ Мадіа́ма сн҃а А̂вдріи́мова . е̂вр : т : сл : о҆ц҃ъ вѣ́дѣнїа .

А̂вїда́нъ , д҃ мѡѵ̀ : а҃ , с҃ аі , сн҃ъ Гадеѡні́евъ , е̂вр : т : сл : о҆ц҃ъ сꙋда̀ .

А̂вїезе́ръ , сꙋде́й и , с҃ в҃ , и̂мѣ́ е̂ди́номꙋ ѡ̂ кр҃е́пкихъ Двдовыхъ , в̂ цар҃ : кг , с҃ кз : тожъ и̂мѣ́ ино́мꙋ мꙋ́жꙋ , сꙋде́й ѕ , с҃ лд .

А̂вїи́лъ , а҃ цар҃ : дı , с҃ нд , о҆ц҃ъ Іами́на о҆ц҃а А̂вені́ровла : тожъ и̂мѣ́ сн҃ꙋ̀ Іа́редовꙋ , а҃ цар҃ ф҃ , с҃ а҃ .

А̂вїлїнїа и̂мѣ́ страны Декапо́лскїа .

А̂ві́мъ , Інсꙋ҇ нав҃ : нı , с҃ кг , и̂мѣ́ гра́дꙋ въ колѣ́нѣ Вені̂ами́новѣ .

А̂вїмаи́лъ , а҃ мѡѵ̀ і , с҃ кн , и́ли А̂вїмени́лъ , а҃ пара҃ : а҃ , с҃ кв , сн҃ъ Іекта́новъ . е̂вр : т : сл : о҆ц҃ъ сꙋда̀ .

А̂вїнеа́мъ , сꙋде́й є , с҃ а҃ , о҆ц҃ъ Вара́ка вожда̀ сна̀ Ꙋде́йскихъ .

А̂вїршо́нъ , д҃ мѡѵ̀ ѕı , с҃ а҃ , сн҃ъ Е̂лїа́ва сн҃а Хелѡ́на : тожъ и̂мѣ́ первороднома́ꙋ сн҃ꙋ̀ А̂хїи́левꙋ , ѡ̂бновѣ́телю гра́да Іерїхѡ́нска , г҃ цар҃ : ѕı , с҃ лд . е̂вр : т : сл : о҆ц҃ъ льсти .

А̂вїса́га , г҃ цар҃ : а҃ , с҃ г҃ , и̂мѣ́ дѣ́вицѣ .

А̂вїсі́й , а҃ е̂зд҃ : з҃ , с҃ е̂ , сы́нъ Фїнее́са сы́на Е̂леаза́рова : ина́кѡ нарица́ется А̂вїа́дъ , а҃ пара҃ : ѕ , с҃ д҃ .

А̂вїсꙋ́ръ , а҃ пара҃ : в҃ , с҃ кн , сы́нъ Самма́а сы́на Оѵна́ма сы́на Іерамеи́лева .

А̂вїта́ла , в̂ цар҃ г҃ , с҃ д҃ , жена̀ Двдова , ма́терь Сафатіева , а҃ пара҃ : г҃ , с҃ г҃ .

Аві҃удъ, в҃ мѡу̀ ѕ̀, с҃ кг, сы҃нъ Аарѡ́на сы҃на Амвра́мова, тѡ́жде и҃ма сы҃нꙋ Фі҃нее́сово҃ а҃ пара҃: ѕ̀. с҃ д҃: е҃вр: т: сл: о҃ц҃ъ испов҃ѣда́нїа.

Аві҃ана́ѳъ а҃ пара҃: є҃, с҃ ді҃. сы҃нъ Рꙋві́ммъ е҃вр: т: сл: о҃ц҃ъ хвале́нїа.

Аві҃хе́и҃ д҃ мѡу̀ г҃, с҃ лє҃ о҃ц҃ъ Сꙋрі́ила кна́за пле́мени Мерарі́ина е҃вр: т: сл: о҃ц҃ъ кр҃е́пости.

Авлазе́ръ д҃ цр҃ь: зі҃, с҃ лѳ҃ и҃ма и҃дшла евре́йскагѡ, въ нѣ́к: гре́ч: Невха́зъ е҃вр: т: сл: пе́съ. мна́тъ сего̀ Меркꙋрі́а бы́ти.

Авлѡ́нъ є҃ мѡу̀ а҃, с҃ а҃ и҃ма пꙋсты́ни, чре́зъ кото́рꙋю ше́ствовали І҃нлтанѐ въ Ханани́ю, и҃накѡ нарица́ется, д҃ мѡу̀ лг҃, с҃ зі҃ Аснрѡ́.д҃ъ. т: дворы̀

Авра́мъ а҃ мѡу̀ зі҃, с҃ є҃ первое патрі́арха Авраа́ма и҃ма: зна́читъ: о҃ц҃ъ высо́кій: пото́мъ пре́именованъ ѿ Бг҃а Авраа́мъ, а҃ мѡу̀ зі҃, с҃ є҃, е҃сть, о҃ц҃ъ мно́гихъ нарꙋ́кшихъ, и҃коже Златоꙋ́стъ ст҃ы́й гла́етъ: Приложе́нїемъ, речѐ, бꙋ́квы, назна́менова, и҃накѡ мно́гихъ нарꙋ́кшихъ о҃ц҃ъ бꙋ́детъ.

Аврѡ́нъ І҃ѳі҃ в҃, с҃ кд҃ и҃ма пото́ка.

Авꙋсеве́й а҃ е҃зд҃: і҃, с҃ м҃ и҃ма мꙋ́жа.

Авꙋ́ѳа д҃ цр҃ь: ні҃, с҃ в҃ и҃ма сы҃нꙋ Самꙋи́ла про́рока, и҃наче нарица́шеся Авіа́. Зрѝ Авіа́.

Агава́ъ а҃ е҃зд҃: в҃, с҃ ме҃. и҃ма мꙋ́жа. е҃вр: т: сл: прѣ́жіе.

Ага́гъ а҃ цр҃ь: є҃і҃, с҃ и҃ и҃ма царя̀ Амалики́йскагѡ. е҃вр: т: сл: кро́въ до́мꙋ.

Агалли́мъ исаі҃и҃ є҃і҃, с҃ и҃, гра́дъ Мшавѣ́тскій въ предѣ́лѣ: между̀ Арно́номъ и Зере́домъ пото́ками.

Агарь, а҃ мѡу̀ ѕі҃, с҃ а҃, раба̀ Авраа́мова, е҃вр: т: сл: пришє́лница.

Агара́не, ѱа҃: пв҃, с҃ з҃, наро́дъ ѿ рабы̀ Авраа́мовой Агары̀ произше́дшій.

Аггаі҃, Исаі҃и҃ і҃, с҃ кн҃, со́бственное и҃ма страны̀ близ Іорда́на: въ не́йже бѣ̀ гра́дъ Гаі҃ Іисꙋ́ нав҃: и҃, с҃ а҃.

Аггѣ̀, а҃ мѡу̀ в҃і҃, с҃ и҃, гра́дъ Аморре́овъ при Іорда́нѣ, не далече́ града̀ Іеріхѡ́нова: и҃накѡ нарица́шеся Гаі҃, Іисꙋ́ нав҃: з҃, с҃ в҃. и҃ гла҃ в҃і҃, с҃ ѳ҃.

Аггі҃и҃, а҃ е҃зд҃: є҃, с҃ а҃, и҃ма про́рока е҃вр: т: сл: торже́ственный, пра́здничный.

Аггині́съ, д҃ мѡу̀ кѕ҃, с҃ кд҃ и҃ма колѣ́нꙋ произше́дшемꙋ ѿ Аггі҃а сы҃на Гада́: сы҃на Іа́кѡвлева, а҃ мѡу̀ мѕ҃, с҃ ѕі҃.

Аггі҃ѳа, в҃ цр҃ь: г҃, с҃ д҃, ма́терь Адѡні́и сы҃на Дв҃дова е҃вр, т: сл: ра́дꙋющаяся.

Аглаа́, а҃ пара҃: г҃, с҃ г҃, жена̀ Дв҃да царя̀, и҃наѡ нарица́ется Е҃гла в҃ цр҃ь: г҃, с҃ є҃.

Аглѡ́нъ, І҃исꙋ́ нав҃: і҃, с҃ лд҃, гра́дъ царя̀ Даві́да и҃накѡ нарица́ется Одолла́мъ, въ сы́нѐже гл҃ і҃, с҃ г҃.

Агокда́и҃, а҃ пара҃: в҃, с҃ м҃ѳ҃, и҃ма гра́дꙋ въ жре́біи Іꙋ́довѣ, и҃же и҃наѡ нарица́ется Гавва̀ илѝ Габаѡ́нъ.

Адхо́съ, г҃ цр҃ь: в҃, с҃ лѳ҃, сы҃нъ Маахаи́нъ царь Гедо́скій. а҃ цр҃ь кѳ҃, с҃ аі҃. и҃ гла҃: кз҃, с҃ в҃.

Ада́, а҃ мѡу̀ д҃, с҃ ді҃, жена̀ Лами́хова вторая̀, тѡ́жъ. и҃ма жен҃ѣ Іса́вовѣ дще́ри Е҃лѡ́ма, е҃вр: т: сл: ѹ҃крашє́ніе.

Ада́дъ, а҃ мѡу̀ лѕ҃, с҃ лє҃, Іѡва̀ въ, с҃ ѕі҃. четвє́ртый царь въ Е҃дѡ́мѣ. е҃вр: т: сл: сх҃ е҃вр: любле́ніе.

Ададримо́нъ, Зиха́ в҃і҃, с҃ аі҃, гра́дъ, и҃же пе́рвѣе и҃звѣ́стився ѿ сме́рти Іѡсі́и цр҃а̀ Іꙋ́дина возрыда̀ и҃ воспла́кася сѣ́лѡ ѿ не́мъ в҃ пара҃: лє҃, с҃ кд҃. по вре́мени же въ прит҃ꙋ́ по́нде: пла́чъ Ададри́монь: сир҃ѣ́чь пла́чь вели́къ.

Адаі҃а, а҃ пара҃: ѕ̀, с҃ ма҃, сы҃нъ Ѡ.да́ма сы҃на Земми́на.

Ада́мъ, а҃ мѡу̀ в҃, с҃ ѕі҃, е҃вр: т: сл: Земленый: ка́кимъ и҃менемъ нарица́ется пе́рвый чл҃вѣ́къ.

Адама̀, а҃ мѡу̀ і҃, с҃ ѳі҃, гра́дъ, и҃же е҃сть еди́нъ и҃з пятѝ градѡ́въ Содо́мскихъ разоре́нныхъ: Адама́нтъ, Амѡ̀ з҃, с҃ з҃. ка́мень драгоце́нен гоч: т: сл: нешдолѣ́нъ, нѣ́кротимъ.

Адами́нь, Исаі҃и҃ є҃і҃, с҃ ѳ҃, та́кѡ про́рокъ зе́млю Мшавѣ́тскꙋю, нарица́етъ: ибо̀ подо́бное гра́дꙋ Адамѣ̀ пентапо́лскомꙋ разоре́ніе е҃и҃ возвѣща́етъ.

Адамі̀, І҃исꙋ́ нав҃: г҃, с҃ ѕі҃, и҃ма гра́да: и҃наѡ нарица́ется Наке́въ І҃исꙋ́ нав҃ ѳі҃, с҃ лг҃.

Ада́ръ, а҃ е҃зд҃ ѕ̀, с҃ еі҃, и҃ма мца҃ ѹ҃ е҃вре́евъ: соѿвѣ́тствꙋетъ по ча́сти Феврꙋа́рію и҃ ма́ртꙋ.

Адаса̀, І҃исꙋ́ нав҃: е҃і҃, с҃ лз҃, и҃ма гра́да въ жре́біи Іꙋ́диномъ.

Адаса́нъ, неемі́и҃ з҃, с҃ нє҃, и҃ма мꙋ́жа.

Адаѳ илѝ Аддо, а҃ е҃зд҃ є҃, с҃ а҃, о҃ц҃ъ Варахі́ин о҃ц҃а Заха́рі́ин про́рока. Заха́ а҃, с҃ а҃: тѡ́жъ и҃ма сы҃нꙋ Іѡи́ла, сы҃на Семи́инна. а҃ пара҃: ѕ̀, с҃ ка҃: е҃вр: т: сл: свид҃ѣтель.

Адда̀, д҃ мѡу̀ кѕ҃, с҃ кє҃, и҃наѡ нарица́ется Андне́съ, а҃ мѡу̀ мѕ҃, с҃ ѕі҃.

Адда́и҃, неѳ҃ ві҃, с҃ ѕі҃, и҃ма мꙋ́жа.

Адда́ра, І҃исꙋ́ нав҃: е҃і҃, с҃ г҃, и҃ма гра́да.

Адеръ д҃ мѡу̀ кѕ҃, с҃ мд҃, и҃ма пле́мени ѿ Аде́ра сы҃на Ва́лы сы҃на Вені҃ами́нова произведшемꙋ: тѡ́жъ и҃ма гра́дꙋ, І҃исꙋ́ нав҃: ві҃, с҃ ді҃, тѡ́жъ и҃ма царю̀ Сꙋ́рскомꙋ.

Ади́а, а҃ пара҃ д҃, с҃ нѳ҃, жена̀, мꙋ́жа Е҃ври́на.

Адіа́мъ, а҃ пара҃: ѳ҃, с҃ ві҃, сы҃нъ Іероа́мль.

Адіаѳаі҃мъ, І҃исꙋ́ нав҃ е҃і҃, с҃ лѕ҃, и҃ма гра́да.

Адіи́лъ, а҃ пара҃ ѳ҃, с҃ ві҃ сы҃нъ Е҃зи́ровъ.

Адіна̀, а҃ пара҃ ае҃, с҃ мв҃: сы҃нъ Са́ха ѿ колѣ́на Рꙋві́мля, кня́зь колѣ́на своегѡ.

Адіръ, а҃ пара҃: и҃, с҃ г҃, сы҃нъ Вала́а сы҃на Вені҃ами́на.

Адора́мъ, а҃ пара҃: а҃, с҃ ка҃: и҃наѡ нарица́ется, а҃ мѡу̀ і҃, с҃ кѕ҃, Одо́рра, сы҃нъ Іекта́новъ.

Адраазаръ, в҃ цр҃ь: и҃, с҃ г҃, сы҃нъ Раа́вль царь Сꙋ́вскій: а҃ пара҃: ни҃, с҃ г҃. и҃наѡ нарица́ется, Ададезе́ръ, г҃ цр҃ь: аі҃, с҃ кг҃.

Адрамѵ́тъ, дѣ҃а҃: кз҃, с҃ в҃, гра́дъ Е҃ѡлі҃и на бре́зѣ, въ Азіѝ ме́ньшей.

Адрі҃ила́ъ, а҃ цр҃ь ні҃, с҃ ѳі҃, тє́сть Саꙋ́лова мꙋ́жа Мелѡ́вы.

Адꙋа́ръ, а҃ пара҃: а҃, с҃ м҃, сы҃нъ Сѡва́ла: и҃наѡ нарица́ется, Гшлама́ъ, а҃ мѡу̀ лѕ҃, с҃ кг҃,

Адꙋи́, Неемі́и҃ вє҃, с҃ аі҃, и҃ма Левѵ́та.

Адꙋра́мъ, а҃ пара҃: ни҃, с҃ і҃, сы҃нъ Ѡ.ѡа́ царя̀ Е҃мафскагѡ.

Адꙋре́мъ, в҃ пара҃: аі҃, с҃ ѳ҃, и҃ма гра́дꙋ, ѿ Рокоа́ма создан҃номꙋ.

Адо́ѳъ, Неемі́и҃ аі҃, с҃ лд҃, и҃ма гра́да.

Адшнаі҃, іезе҃ в҃, с҃ д҃. и҃ гла҃: е҃, с҃ є҃. е҃вр: т: сл: Гдь сы́й, и҃ма е҃дино́мꙋ Бг҃ꙋ поли́чное.

Адониве́зе́къ, І҃исꙋ́ нав҃: і҃, с҃ а҃, царь Іерли́мскій: е҃вр: т: сл: Гдна̀ пра́вда: о҃бщѐ бѣ̀ сіѐ и҃ма царе́й Іерꙋсали́мскихъ.

Адшні́а, г҃ цр҃ь: а҃, с҃ є҃, сы҃нъ Дв҃довъ ѿ жены̀ Ангі҃ѳе рожде́нный: а҃ пара҃: г҃, с҃ в҃. е҃вр: т: сл: Вла́ка Гдь.

Адшнїра́мъ, г҃ цр҃ь: д҃, с҃ ѕ̀, сы҃нъ Авдшно́въ, и҃же бы́сть надъ да́ньми о҃ѹ̀ Дв҃да царя̀, в҃ цр҃ь: к҃, с҃ кд҃.

Аемѐ, І҃исꙋ́ нав҃ д҃і҃, с҃ к҃, гра́дъ въ жре́біи Іссаха́ровѣ.

Аендѡ́ръ, ѱа҃: пв҃, с҃ аі҃. а҃ цр҃ь: кн҃, с҃ з҃. І҃исꙋ́ нав҃ зі҃, с҃ аі҃, гра́дъ въ жре́біи

Мнассі́инъ , не далéче ѿ Магедо́на горы́ , сѹдéи є́ , ѕ҃ ді҃ : є́вр , т : сл : источны́хъ ѻ҃бита́нїа .

Ермѡ́нъ , Іисъ нав҃ ві҃ : ѕ҃ є́ , ѝма горы́ къ восто́кѹ Земли́ стыа́ , почемѹ́ и́ за восто́къ вземлется : ѱ҃ пи҃ , ѕ҃ гі҃ , є́вр : т : сл : ѡ҃бщестоше́нїе , ра́ди всегда́шнеи́ зимы́ и́ сне́га на не́и́ : Є́рмѡнїи́мъ же ѝма холмо́къ между Ѳаво́ромъ и́ Ермѡ́номъ стоа́щихъ ѱ҃ : мѕ , ѕ҃ з҃ .

Азáвъ , а҃ мѡу҃ кв҃ , ѕ҃ кв҃ , сы́нъ Нахѡ́ровъ є́вр : т : сл : провида́щїи .

Азаи́лъ , г҃ цр҃ : ві҃ , ѕ҃ ни҃ , и́же по Але́рѣ царь бы́ Сѹ́рскїи д҃ цр҃ : и҃ , ѕ҃ кн҃ : и҃ гл҃ ѳ҃ , ѕ҃ ві҃ .

Азики́ , а҃ пара҃ : и҃ , ѕ҃ з҃ , сы́нъ Є́лфаа́ловъ .

Азамѡ́ѳъ , неемі́н з҃ , ѕ҃ кн҃ , ѝма гра́да Іѹ́дина . є́вр : т : сл : до́мъ кр҃пости .

Азанѡ҃-Ѳавѡ́ръ , Іисъ нав҃ : ді҃ , ѕ҃ лд , гра́дъ въ предѣ́лѣ нефѳалимли .

Ази́нъ , а҃ пара҃ : и҃ , ѕ҃ з҃ , сы́нъ Гиѳы .

Азіра́ , г҃ цр҃ , д҃ , ѕ҃ в҃ , а҃ пара҃ : ѕ҃ , ѕ҃ ѳ҃ сы́нъ Садѡ́ка ст҃е́нника : то́жъ ѝма сы́нъ Хелкі́инъ , то́жъ ѝма сы́нъ Амесе́ин царя Іѹ́дина , д҃ цр҃тва ді҃ , ѕ҃ кл : и́наконъ нарица́ется Ѡзіа , в҃ пара҃ : кѕ , ѕ҃ а҃ : то́жъ ѝма и́но́мъ ст҃е́нникъ , в҃ пара҃ : кѕ , ѕ҃ зі҃ : то́жъ ѝма сы́нъ Іѡанна́нїю в҃ пара҃ : кн , ѕ҃ ві҃ : то́жъ ѝма сы́чъ Ідмá сы́на За́ры сы́на Іѹ́дина а҃ пара҃ : в҃ , ѕ҃ и҃ . є́вр : т : сл : по́мощь Гдна .

Азга́дъ , а҃ є́зд҃ : и҃ , ѕ҃ ві҃ , ѝма мѹ́жа , и́наконъ нарица́ется Авга́дъ , а҃ є́зд҃ гла в҃ , ѕ҃ ві҃ : є́вр : т : сл : кр҃пкаа сила́ .

Азе́нъ , д҃ мѡу҃ кѕ , ѕ҃ ке҃ , ѝма колѣ́нѹ прозше́дшимѹ ѿ Азе́на сы́на Га́дова , сы́на Іа́кѡвля : сей Азе́нъ и́наконъ нарица́ется Ѳлешва́нъ , а҃ мѡу҃ мѕ , ѕ҃ зі҃ .

Ази́ка , Іисъ нав҃ : і҃ , ѕ҃ і҃ , гра́дъ въ жре́бїи Іѹ́довѣ бы́вый Аморре́йскїй Іисъ нав҃ : ві҃ , ѕ҃ лє . а҃ цр҃ : зі҃ , ѕ҃ а҃ : в҃ пара҃ : аі҃ , ѕ҃ ѳ҃ , е́гоже цр҃ Вавилѡ́нскїй разорѝ , ѥре́ лд , ѕ҃ з҃ . є́вр т : сл : кр҃пость .

Азмаве́тъ , неемі́н ві҃ , ѕ҃ кѳ҃ , ѝма мѣ́ста .

Азѹва́ , г҃ цр҃ : кв҃ , ѕ҃ мв , дщи́рь Салла́ла ма́терь Іѡсафа́та , в҃ пара҃ : к , ѕ҃ лд . то́жъ ѝма жены , Хале́ва сы́на Е́рѡна сы́на Іѹ́дина , а҃ пара҃ в , ѕ҃ ни҃ .

Азу́ръ , нее҃ : г҃ ѕ҃ ді҃ , сы́нъ Іисо́въ , и́наконъ Азѡ́ръ , ѥре́ кн , ѕ҃ а҃ , оц҃ Ана́нїи лжепр҃рока . є́вр : т : сл : помо́щникъ .

Азѡ́къ , а҃ є́зд҃ : в҃ , ѕ҃ мѳ , ѝма мѹ́жа .

Азѡ́тъ , исх҃ї҃ к , ѕ҃ а҃ , гра́дъ въ предѣ́лѣхъ Палести́ны къ Е́гѵптѹ близъ мо́ря , Іисъ нав҃ : аі҃ , ѕ҃ кв҃ .

Азѡ́тїи , Іисъ нав҃ : гі҃ , ѕ҃ г҃ , и́ли Азѡ́тъ гра́дъ въ палести́нѣ между гра́ды Аскалѡ́номъ и Іѡппі́ею , а҃ цр҃ : е҃ , ѕ҃ а҃ . и́наконъ нарица́ется Асідѡ́ѳъ . Іисъ нав҃ : аі҃ , ѕ҃ кв҃ : и Асдѡ́ѳъ , Іисъ нав҃ : ві҃ , ѕ҃ мѕ .

Андіе́съ , д҃ мѡу҃ мѕ , ѕ҃ зі҃ , и́ли Аддіи́ , сы́нъ Га́довъ , и ѝма пле́мене ѿ негѡ́ прозше́дшагѡ , д҃ мѡу҃ кѕ , ѕ҃ зі҃ , є́вр : т : сл : вдаю́щїи .

Аа , д҃ цр҃ : зі҃ , ѕ҃ кд , ѝма гра́да Ассі́рїи : и́наконъ нарица́ется Ава . д҃ цр҃ : ни҃ , ѕ҃ лд , и҃ гла ді҃ , ѕ҃ гі҃ Исаі́и лз , ѕ҃ гі҃ .

Аіе , а҃ мѡу҃ лѕ , ѕ҃ кд . и́ли Аіа , сы́нъ Севго́на сы́на Сі́рова , а҃ пара҃ : а҃ , ѕ҃ м . и оц҃ Ресфы́ нало́жницы Са́ловы в҃ цр҃ : ка , ѕ҃ а҃ .

Аілѡ́нъ , в҃ пара҃ : кн , ѕ҃ ни҃ , ѝма гра́да ѿ Рово́ама созда́ннагѡ .

Аі́мъ , а҃ пара҃ : з҃ , ѕ҃ ді҃ , сн҃ъ Семі́ра Галаа́дова .

Аи́нъ , Іисъ нав҃ : єі҃ , ѕ҃ лв , г҃ цр҃ : єі҃ , ѕ҃ к .

ѝма гра́да : и́наконъ нарица́ется Аи́нѡ́нъ в҃ пара҃ : ѕі҃ , ѕ҃ д҃ : сей воспомина́ется и҃ д҃ цр҃ , въ гла єі҃ , ѕ҃ кд .

Аи́нѡнъ , в҃ пара҃ : ѕі҃ , ѕ҃ д҃ . Зри́ Аи́нъ г҃ цр҃ : єі҃ , ѕ҃ к .

Аи́ѳи́ , в҃ пара҃ : и҃ , ѕ҃ лд , и́ли Іѹ́нъ сн҃ъ Іи́ла и́ли Іе́ила кнѕ҃ Гаваѡ́нескагѡ .

Аки́съ , а҃ пара҃ : ѕ҃ , ѕ҃ оє , зри́ Іскѡ́къ .

Ака́нъ , неемі́н и҃ , ѕ҃ з҃ , ѝма ст҃е́нника Іна́скагѡ .

Акава́мъ , а҃ пара҃ : г҃ , ѕ҃ кд , сн҃ъ Е́аѡне́а сн҃а Нѡадіи́ , и́наконъ нарица́ется Акѹ́мъ , а҃ пара҃ : ѳ҃ , ѕ҃ зі҃ . Аккаркі́и , Іисъ нав҃ : гі҃ , ѕ҃ г҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ .

Аккарѡ́нъ , Іисъ нав҃ : гі҃ , ѕ҃ г҃ . ѝма гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ , въ то́йже кнгѣ єі҃ , ѕ҃ мє . а҃ цр҃ : зі҃ , ѕ҃ нв .

Аккѹ́въ , неемі́н з҃ , ѕ҃ мѕ , ѝма мѹ́жа , є́вр : т : сл : Запина́нїе .

Аккѹ́съ , а҃ є҃з҃ : в҃ , ѕ҃ зд , ѝма ст҃е́нника .

Аккѡ́съ , а҃ пара҃ : кд , ѕ҃ і҃ ѝма мѹ́жа Іна́скагѡ .

Ако́ръ , а҃ пара҃ : в҃ , ѕ҃ кз , сн҃ъ Ра́ма пе́рвенца Іереми́ина .

Акравати́нъ , а҃ мак҃ : є҃ , ѕ҃ г҃ , ѝма гра́да Ідуме́йскагѡ .

Акраввѝмъ , Іисъ нав҃ : єі҃ , ѕ҃ г҃ , ѝма горы́ въ Палести́нѣ .

Акрі́да , г҃ мѡу҃ аі҃ , ѕ҃ кв҃ , ро́дъ прѹ́жїй въ пи́щѹ благослове́нный , мат҃ : г҃ , ѕ҃ д҃ : оу҃ Ѳеофѵ̀ла́кта ст҃а́гѡ въ толкова́нїи на мтѳе́а , е́сть ро́дъ се́лїа ма́латра и҃менѹ́емагѡ .

Акѹ́въ , а҃ є҃з҃ : в҃ , ѕ҃ мв , ѝма мѹ́жа Левѝта .

Акѹ́мъ , а҃ пара҃ : ѳ҃ , ѕ҃ зі҃ , зри́ Акава́мъ , вы́ше гла г҃ , ѕ҃ кд .

Акѹфа́й , а҃ є҃з҃ : в҃ , ѕ҃ на , ѝма мѹ́жа Надѳнне́а Іна́скагѡ .

Акхѡ́ръ , сѹдéи а҃ , ѕ҃ лд , ѝма гра́да в҃ Хананѝ

Алава́стръ ка́мень , д҃ цр҃ : ка , ѕ҃ гі҃ , и҃ли сткля́ни и҃з негѡ̀ сдѣ́ланныа , на ни́хже пи́сьмена начерта́ннаа ѹ҃добь и҃з-глаа́ются : то́жъ ѝма сосѹ́да и҃з алава́стра и҃ли и҃з стекла̀ по подо́бїю ты́квы содѣ́ланномѹ , въ не́мже цѣ́лѡ ма́сти и а҃ромы́ты сохраня́тися мо́гѹтъ .

Али́и , д҃ цр҃ зі҃ , ѕ҃ ѕ҃ , ѝма рѣ́кѝ . и҃ гла : ни҃ , ѕ҃ аі҃ .

Алами́ , а҃ пара҃ : з҃ , ѕ҃ лє , сы́нъ Асѹ́да .

Алаѡ́ѳъ , Іерем҃ мн , ѕ҃ є҃ , ве́сь Мшавитскаа , и́наконъ нарица́ется Ахи́ѳъ , и҃ли́и єі҃ , ѕ҃ є҃ .

Алїа́дъ , а҃ пара҃ : ві҃ , ѕ҃ ф҃ , ѝма е҃ди́номѹ ѿ мѹже́й кр҃пкихъ Дѣ́ловыхъ .

Алїмазо́ны , в҃ пара҃ : ді҃ , ѕ҃ єі҃ , ѝма наро́да въ Ливі́и . и́наконъ нарица́ются Алїмазо́нане , гла кв҃ , ѕ҃ а҃ .

Алла́нъ , а҃ пара҃ : е҃ , ѕ҃ кѕ , ѝма страны́ го́рней въ Мі́дїи .

Алли́лъ , д҃ мѡу҃ кѕ , ѕ҃ кв҃ , сн҃ъ Завѹлѡ́на , и́наконъ нарица́ется , Ахѡни́лъ , а҃ мѡу҃ : мѕ , ѕ҃ д҃ Аллилѹ́ія є́вр : т : сл : хвали́те Гда .

Аллѡ́нъ , а҃ мѡу҃ мѕ , ѕ҃ ді҃ , сн҃ъ Завѹлѡ́новъ , и҃ д҃ мѡу҃ кѕ , ѕ҃ кв҃ , є́вр : т : сл : кр҃пкїй .

Алмѡ́нъ , а҃ пара҃ : кд , ѕ҃ ни҃ , сы́нъ Завѹлѡ́новъ , и҃ а҃ мѡу҃ мѕ , ѕ҃ ді҃ .

Ало́къ , Іисъ нав҃ : ві҃ , ѕ҃ з҃ , ѝма горы́ .

Ало́мъ , а҃ пара҃ : ѕ҃ , ѕ҃ иѕ҃ . Зри́ Гилѡ́нъ Іисъ нав҃ : єі҃ , ѕ҃ па .

Алу́а , а҃ пара҃ : а҃ , ѕ҃ на , кнѕ҃ Є́дѡмскїй .

Алу́лъ , Іисъ нав҃ : єі҃ , ѕ҃ ни҃ , ѝма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́довѣ .

Алѡ́нъ , а҃ пара҃ д҃ , ѕ҃ лз , оц҃ъ Сафе́ин оц҃а Зѹзы́ .

Амаггаді́и , а҃ цр҃ : к , ѕ҃ к , є́вр : т : цѣ́ль , приме́та .

Ама́да, а҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ кѕ, а҃ пара҃ а҃, с҃ ма, сн҃ъ Дїесѳо́на сна҃ Сі҃рова. Евр: т: сл: похоте́нїе сѹ́да.

Амадаѳо́ѵ, сєѳ҃ѵ҃ г҃, с҃ а҃, Амалики́тянинъ, оц҃ъ Ама́на: в҃ мѡѵ̀ зі, с҃ дї.

Ама́дія, а҃ пара҃: кд, с҃ кг, и҃ма мѹ́жа: ина́кѡ нарица́ется Амаді́а, тожѣ кни҃ги гла҃: ѕ, с҃ з҃.

Ама́дъ, і҃нс҃ъ нав̀ дї, с҃ кѕ, гра́дъ колѣ́на Асі́рова.

Ама́ликъ, а҃ мѡѵ̀ дї, с҃ з҃, и҃ма наро́да, и҃же ѿ Ама́лика сна҃ Єлі҃фа́зова произы́де, враждє́бный вы́нѹ людемъ Бж҃і́имъ, в҃ мѡѵ̀: зі, с҃ дї, и҃ є҃ мѡѵ̀ кє, с҃ зі.

Амалѹ́хъ, нее҃ в҃і, с҃ дї, и҃ма мѹ́жа Іи҃лева, е҃вр: т: сл: совѣ́тъ е҃гѡ҃.

Амаѳеѳъ ро́гъ, і҃шва мв, с҃ дї, ко́зі҃й ро́гъ.

Амамаѳъ, а҃ пара҃: з҃, с҃ лг, сн҃ъ Іафле́та сна҃ Хове́рова.

Ама́мъ, і҃нс҃ъ нав̀: е҃і, с҃ кѕ, и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Ію́динѣ.

Амані́а, нее҃ г҃, с҃ в҃, оц҃ъ Заха́ровъ.

Амарі́и, а҃ пара҃ ѕ, с҃ з҃, сн҃ъ Марі҃ѡ́ѳа сна҃ Сарі́а, в҃ пара҃: ла, с҃ е҃і: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Хевро́нову, а҃ пара҃ кг, с҃ ѳ҃і: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Хово́рову сн҃ѹ Веніами́на сна҃ Іа́кѡвлева, а҃ пара҃ з҃, с҃ и҃. ина́кѡ нарица́ется Амаді́а, тожѣ кни҃ги кд, с҃ кг.

Амарфа́лъ, а҃ мѡѵ̀ дї, с҃ а҃, и҃ма цр҃ѣ страны Вавѹлѡ́нскїа, именѹ́емой, Сеннаа́ръ. е҃вр: т: сл: провѣща́ѧй паде́нїе.

Амаси́, а҃ пара҃ ѕ, с҃ кє, сн҃ъ Єлка́новъ.

Амасі́а, а҃ пара҃ д, с҃ лд, оц҃ъ Іѡсі́и кнѧ҃за въ жре́біи Сѷме́ѡни: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Хелкі́и сна҃ Амасі́ева, а҃ пара҃ ѕ, с҃ мє: и҃ и҃ма ще҃нника, а҃мѡ҃ з҃, с҃ в҃і: и҃ и҃ма сн҃ѹ Заха́рі҃ину, в҃ пара҃ зі, с҃ ѕі. е҃вр: т: сл: кр҃е́пость Гдна҃.

Ама́съ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ лє, сы́нъ Єлка́новъ.

Амаѳі́а, а҃ мѡѵ̀ і҃, с҃ пі, сн҃ъ Ханані́нь, е҃вр: т: сл: негодова́нїе: и҃ е҃сть Амаѳі́и оц҃ъ проро́ка Іѡ́ны ѿ колѣ́на Завѹлѡ́на, іѡ҃ а҃, с҃ а҃.

Ама́ѳъ, і҃нс҃ъ нав̀ ѳ҃і, с҃ лє, а҃ е҃зд҃: ѕ, с҃ в҃, гра́дъ въ жре́біи Неф҃ѳалимли.

Амвраи́мъ, а҃ пара҃ ѳ҃, с҃ д, сы́нъ Вани́нъ.

Амвра́мъ, в҃ мѡѵ̀ ѕ, с҃ пі, сн҃ъ Каа́ѳа сна҃ Леѵі́ина, д҃ мѡѵ̀ кѕ, с҃ пи, а҃ пара҃: ѕ, с҃ в҃. и҃ гла҃ кг, с҃ в҃і. и҃ гла҃: кѕ, с҃ кг.

Амврі́и, г҃ цр҃ь, ѕі, с҃ ѕі. а҃ пара҃ ѳ҃, с҃ д. воево́да сна҃ъ во Іи҃ли, пото́мъ цр҃ь поста́вленъ, д҃ цр҃ь и҃, с҃ кѕ.

Амеаса́ія, в҃ пара҃: лд, с҃ и҃, нача́лникъ гра́да Іерли́ма. е҃вр: т: сл: дѣ́ло Гдне҃.

Амекка́сѣхъ, і҃нс҃ъ нав̀: пі, с҃ ка, и҃ма ѻ҃доли.

Амехъ, нее҃ в҃і, с҃ к, и҃ма мѹ́жѫ.

Амели́мъ, а҃ пара҃ д, с҃ ѕі, и҃ма мѹ́жѫ.

Амелса́ръ, дані҃и а҃, с҃ аі, поне́тавникъ къ трі҃е́мъ ѻ҃троко́мъ Іи҃лскимъ во дворѣ́ Навѹходоно́сорове҃.

Амесаи́, нее҃ дї, с҃ гі, сы́нъ Єзрі҃и́ль.

Амесса́, а҃ пара҃ в҃, с҃ зі, сн҃ъ Авігеи́ сестры Сарѹ́иныя дщере́ Іессе́ово҃й.

Амессаи́, в҃ цр҃ь ѳ҃і, с҃ гі, сы́нъ Іедае́ра, в҃ цр҃ь зі, с҃ кє.

Амессі́а, д҃ цр҃ь в҃і, с҃ ка, и҃ли҃ Амасі́а и҃ма цр҃ю Ію́динѹ сн҃ѹ Іѡа́са, сна҃ Ѻхозі́а, сна҃ Іора́ма, сна҃ Ахаа́ова, д҃ цр҃ь: дї, с҃ а҃, а҃ пара҃ г҃, с҃ в҃і. е҃вр: т: сл: кр҃е́пость Гдна҃.

Амеѳі́стъ, в҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ и҃, ка́мень драгоце́нный.

Амі́нъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ в҃, сн҃ъ Ѻѳо́лы сна҃ Іессаха́рова.

Амита́ла, д҃ цр҃ь кг, с҃ ла, и҃ли҃ Амита́лъ, ма́терь Іоахаза́ сна҃ Іѡси́ѧ, в҃ пара҃: лѕ, с҃ в҃. тожѣ и҃ма ма́тери Седеки́и бра́та Іоахаза́ова,

д҃ цр҃ь кд, с҃ пі, іере҃ нв, с҃ а҃.

Амі҃гда́лъ, єѳіѳле҃ в҃і, с҃ є҃, ро́дъ ѻре́ха дре́ва.

Амі҃ли́лъ, д҃ мѡѵ̀ гі, с҃ гі, сн҃ъ Гамали́нъ, е҃вр: т: сл: мзда҃.

Амі҃надаа́въ, д҃ мѡѵ̀ а҃, с҃ з҃, оц҃ъ Наассѡно́въ бра́та Єлі҃саве́ѳы, жены҃ Аарѡни, кнѧ҃зь колѣ́на Ію́дова: тожѣ и҃ма сы́нѹ Ара́ма, сна҃ Есрѡ́ма, сна҃ Фаре́сова, а҃ пара҃ в҃, с҃ і.

Амі҃сада́й, д҃ мѡѵ̀ в҃, с҃ кє, оц҃ъ Ахіезе́ра кнѧ҃за колѣ́на Да́нова, е҃вр: т: сл: лю́дїе Всемогѹ́щагѡ҃.

Амі҃съ, а҃ цр҃ь кє, с҃ мд, оц҃ъ Фалті́ева.

Амі҃то́въ, а҃ пара҃ и҃, с҃ аі, сн҃ъ Сешсі́мовъ ѿ Ѳсі́мы жены҃.

Амі҃ѹ́дъ, д҃ мѡѵ̀ лд, с҃ ки, оц҃ъ Фадаи́ла кнѧ҃за колѣ́на Нефѳалі́мова: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Ладано́вѹ, а҃ пара҃ з҃, с҃ кѕ.

Амі҃ѡ́дъ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ кє, сн҃ъ Єлка́на.

Амма́, в҃ цр҃ь в҃, с҃ кд, е҃вр: т: сл: водотє́чь.

Аммада́, а҃ цр҃ь л҃, с҃ ки, и҃ма гра́да.

Аммані́дъ, а҃ пара҃: в҃, с҃ нв, сы́нъ Сѡка́ловъ.

Амма́нъ, а҃ мѡѵ̀ ѳ҃і, с҃ ли, и҃ли҃ Аммѡ́нъ сн҃ъ Лѡтовъ, е҃вр: т: сл: сн҃ъ люде́й мои́хъ, ѿ котораго҃ произы́де наро́дъ Аммѡнї́тскїй, є҃ мѡѵ̀ в҃, с҃ ѳ҃і.

Аммаѵ́мъ, а҃ ма҃ г҃, с҃ м, и҃ма гра́да.

Аммѡ́нъ, д҃ цр҃: ка, с҃ пі, кнѧ҃зь гра́да Самарі́и, ина́кѡ нарица́ется Еммиръ, в҃ пара҃ пі, с҃ кє: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Манассі́ину, црю҃ Ію́дину, д҃ цр҃ь ка, с҃ пі: а҃ пара҃ г҃ с҃ дї: тожѣ и҃ма оц҃ъ Іѡсі́и, софо҃ а҃, с҃ а҃. ма҃ а҃, с҃ і. иже҃ ина́кѡ нарица́ется Амѡ́съ, Іере҃ а҃, с҃ в҃, и҃ гла҃ кє, с҃ г҃: тожѣ и҃ма и҃дола ѿ Єгѵ́птанъ почита́емаго҃, іере҃ мѕ с҃ кє, нав̀ г҃, с҃ и҃, котораго҃ нарица́ли Єгѵ́птане Аммѵ́съ: сей҃ и҃дола оу҃ Єллі́нъ нарица́шеся дій҃, градъ же во и҃ма є҃мѹ созда́нъ Дїосполь, іезе҃ л҃, с҃ дї, то́ е҃сть Діевъ гра́дъ.

Амнѡнъ, в҃ цр҃ь г҃, с҃ в҃, перворо́дный сн҃ъ Двдовъ ѿ Ахі҃наа́мы, а҃ пара҃ г҃, с҃ а҃: в҃ цр҃ь гі, с҃ к. тожѣ и҃ма сы́нѹ Сѷме́ѡнову, а҃ пара҃ д҃, с҃ к. е҃вр: т: сл: ма́тере сы́нъ.

Аморі́а, и҃ли҃ Моріа, в҃ пара҃: г҃, с҃ а҃, гора҃ во Іерали́мѣ, на мно́гіа хо́лмы раздѣлма́щаяся: на е҃ди́ной ча́сти Сі҃ѡнъ, гдѣ́ бы́лъ гра́дъ Двдовъ, при кото́рой храмъ созда́нъ бы҃: дру́гаа ча́сть вы҃ѣ гра́да, наре́чеся гора҃ лобна́а, на не́йже и҃ногда Исаа́къ имѣ́лъ заклан҃ъ бы́ти, Хр҃то́съ же Гдь распа́тъ бы́сть: Моріа. е҃вр: т: сл: яви́ся Бг҃ъ.

Аморре́и, а҃ мѡѵ̀ і҃, с҃ ѕі, сн҃ъ Ханаа́на сна҃ Ха́мова ѿ котораго҃ наро́дъ произше́лъ Аморре́йскїй при Ліва́нѣ гор҃ѣ живши́й, е҃вр: т: сл: го́ркїй.

Амра́мъ, д҃ мѡѵ̀ кѕ, с҃ пи, сн҃ъ Каа́ѳа сна҃ Леѵі́ина, в҃ мѡѵ̀ ѕ, с҃ пі, а҃ пара҃: ѕ, с҃ г҃. е҃вр: т: сл: лю́дїе высоко́ки.

Амри́, а҃ пара҃ кз, с҃ пі, сн҃ъ Міха́ловъ кнѧ҃зь Іссаха́рова племене҃.

Амѵ́лъ, а҃ пара҃: д҃, с҃ кѕ, сн҃ъ Масмы҃.

Амѡ́нъ, г҃ цр҃: кв, с҃ кѕ, Зри҃ Аммѡнъ.

Амѡса́, і҃нс҃ъ нав̀: пі, с҃ кѕ, гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́ни҃.

Амѡ́съ, и҃саі́и а҃, с҃ а҃. оц҃ъ И҃саі́и проро́ка: е҃вр: т: сл: кр҃е́пкій: тожѣ и҃ма проро́кѹ, а҃мѡ҃ а҃, с҃ а҃.

Ана́, а҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ к, сн҃ъ Севегѡ́на, сна҃ Сі҃рова, ина́кѡ нарица́ется Ѡна́мъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ м: и҃ и҃ма страны҃, д҃ цр҃ь пі, с҃ лд, и҃ гла҃: ѳ҃і, с҃ гі. и҃саі́и лз, с҃ гі.

Анавіа́, нее҃ з҃, с҃ лв, и҃ма гра́да, ина́кѡ нарица́ется, Нава҃, а҃ е҃зд҃: в҃, с҃ кф.

Анагвганъ, Исаїи лз, с гі, имя града крѣпка во Ассуріи, иже инакш нарицается Ана, а цар зі, с кд.

Анан, Нее ві, с ф, имя Левита:

Анаіа, Нее і, с кв, имя началника.

Анамеилъ, Нее г, с а, іере лв, с з, и гла лд, с ли, зіхд ді, с і, имя столпа во Іерусалимѣ къ западу.

Анамиимъ, а пара д, с аі, инакш нарицается а мѡу і, с гі Енеметиимъ сынъ Месраима или Мераима: тѣмже именемъ люди ѿ негѡ произшедшіи нарицаются.

Ананіи, г цар ѕі, с а, а пара и, с кд, оцъ Іѵа пророка, в пара ѕі, с з, нее ві, с лѕ. евр: т: сл: благодатный.

Ананъ, а мѡу лѕ, с в, а пара г, с кд, оцъ Олѵемы жены Исавли: и оцъ Діссѡна. а мѡу лѕ, с кє. евр: т: сл: нищій.

Анахаревъ, Інсъ нав фі, с фі, градъ въ жребіи Іссахаровѣ.

Анафафіа, а пара и, с кд, сынъ Сопіковъ.

Анафъ, сѵдеи є, с ѕ, оцъ Самегара сѵдіи Ізилскагѡ.

Анафѡфъ, Інсъ нав кд, с ни, нее з, с кз. исаіи і, с л, градъ колѣна Веніамина, иже отечество бысть Іереміи пророка. тожъ имя сына Ховора, сына Веніамина, сна Іаковля, а пара з, с н.

Ангісъ, а мѡу мѕ, с ѕі, снъ Гада, сна Іаковля: инакш нарицается, Аггинъ: а мѡу кѕ, с кд. евр: т: сл: праздноующій.

Андрамелехъ, а цар зі, с лд, имя идола сепфарѵима града Ассуріиска: подобное же имя и сну Сеннахірима царя, а цар ді, с лз, исаіи лз, с ли.

Анеиръ, а пара ѕ, с о, имя града ѿ полуплемене Манассіина Левитѡмъ даннаго.

Анесаръ, а пара г, с ні, сынъ Іехоніи сына Іоакима.

Аніа, Нее аі, с лв, градъ сынѡвъ Іилевыхъ.

Аніилъ, Інсъ нав фі, с кз, снъ Сѵфідовъ, князь колѣна Манассіина, евр: т: сл: милость Божіа: тожъ имя сыну Оланову, а пара з, с лф.

Анімъ, Інсъ нав єі, с н, имя града.

Аніфанесъ, Нее и, с з, имя священника.

Анна, а цар а, с в, имя жены Елканове, евр: т: сл: благодатная.

Аннѵа, Інсъ нав фі, с гі, градъ въ предѣлѣ Завѵлѡни.

Аннѣнъ, Нее г, с гі, имя мужа Іилева.

Аннѡмъ, Нее г, с л, снъ Селефовъ. евр: т: сл: милостивый.

Аннѡнъ, в цар і, с а, сынъ Нааса, царя Аммѡнітска, инакш нарицается Ананъ, в пара фі, с в.

Антіліванъ, є мѡу а, с з, имя горы сопротивѵ горы Лівана стоящія въ концѣ земли ѡбѣтованныя къ сѣверѵ.

Антіохъ, а мак а, с і, царь Сѵрскій.

Антіохіа Мітрополь Сѵріи.

Антіпатеръ, ѿ негѡже Ирѡды владѣвшіи произошли, снъ Антіпы Ідѵмеанина Пришелца ѿ Кесаря началникомъ во Іѵдеи поставленъ.

Антіхрістъ противникъ Христѵ.

Анхісъ, а мѡу мѕ, с ка, сынъ Веніаминовъ: инакш нарицается Рафа, а пара и, с в. евр: т: сл: братъ мой.

Анхѵсъ, а цар ка, с і, црь Гедскій, а цар кз, с в, в цар в, с лф.

Аншѵвъ, Інсъ нав аі, с ка, имя града.

Аншонъ, а пара и, с ві, имя града, егоже созда Самиилъ снъ Елїфаладовъ.

Анѡсъ, в єзд ф, с лд, имя мужа ѿ колѣна Веніаминова.

Андразъ, а мѡу в, с ві, тѡві гі, с зі, іезе а, с ф. камень честенъ.

Ародъ, а пара з, с і, сынъ Балаама сына Іедіила сна Веніаминова.

Апіісъ, Іере мѕ, с єі, имя вола оу египтанъ вмѣстѡ Бга почитаемагѡ.

Аппіевъ торгъ, двѣ кн, с єі, имя пѵти, иже вѣ в Римѣ ѿ Аппія Клаѵдія каменіемъ оустланный, на немже мѣсто баше торжищное.

Апфанинъ, а пара в, с л, сынъ Нодава, сына Семеа, сна Оунамла.

Апфѵсодъ, д цар єі, с є, евр: т: сл: ѡлѵченный, оуединенный, сирѣчь, домъ.

Апфѵсъ, Інсъ нав ві, с зі, градъ въ Земли Манассіинѣ, инакш нарицается Отаффѵа, Інсъ нав єі, с лд. инакш нарицается Отафѡфъ Інсъ нав зі, с з н и.

Арда, а пара в, с нв, снъ Совала: инакш нарицается Рада, а пара д, с в.

Арава, є мѡу а, с з, Інсъ нав ві, с а, евр: т: сл: равнина полевая безъ горъ и лѣсовъ.

Аравефіи, а пара аі, с лв, имя мѣсто.

Аравіа, а мѡу мѕ, с лд, ѱа оа, с і. исаіи і, с ф, имя страны въ Азіи болшей: въ сей странѣ мнози языцы живѵтъ, Мѡавітане, Аммѡнітане, Ідѵмеи, Сарацыны, и иніи множайшіи. Іезе кз, с ка, ѡ сей странѣ рѣчь: Страна Арабшевъ троякая: каменистая, яже выше Палестины къ горѣ Сѵнан и чермномѵ морю продолжается, именѵется ѿ града именемъ Камень: дрѵгая Аравіа пѵстая, которая предѣлы имѣетъ до плодоносной Аравіи ѿ полѵдни, ѿ сѣвера же даже до Сѵріи и Месопотаміи часть продолжаетъ: третія богатая и благополѵчная междѵ Персідскимъ и Аравскимъ заливомъ протагается. и сія страна называется, Сава, іѡ ѕ, с фі. ѱа об, с і: въ сей аплъ Павелъ проповѣдоваше, гала а, с зі.

Арабляне, Нее д, с з, народъ Аммѡнійскій.

Аравѡфъ, а мѡу кѕ, с зг, є мѡу лд, с і. д цар ке, с є. евр: т: сл: пола.

Арадіа, а мѡу і, с не, сынъ Ханань, ѿ котораго народъ произшелъ Арадіане. Іезе кз, с н и де. евр: т: сл: клятвы величество.

Арадъ, сѵдеи а, с ѕі, н з, с а: градъ Аморрейскій, и а мак єі, с кг, евр: т: сл: оселъ дивій.

Арамины евр: т: Сѵряне д цар ф, с ѕі.

Арамъ, а мѡу і, с кв. снъ Симовъ, ѿ негѡже произшли Арамины, или Арей, сирѣчь, Сѵріане. и страна ихъ Арамъ, или Сѵріа: яже между двѣма рѣками Тигромъ и Ефратомъ лежащая, нарицается грѣч: Месопотамія. сл: междорѣчіе. Нее з, с л. Іѡ лв, с в. Исаіи з, с а.

Аранъ, а мѡу лѕ, с кн. или Арранъ сынъ Рисонов или Дісонов, евр: т: сл: клятва ихъ, а пара а, с мв: тожъ имя страны горней Мідіи: ибо Мідіа ѿ Грекшвъ Арія, а Мидяне Аріане нарицаются.

Арарат, а мѡу и, с д, имя горы въ предѣлѣхъ Арменіи и Ассѵріи, яже нарицаются инакш, Гордіестін, идѣже ковчегъ Ноевъ пристал: ѿ егѡ ѡстанкахъ на горахъ оныхъ ѡбрѣтающихся, С: Іѡаннъ Златоустъ въ словѣ ѿ совершенной любви воспоминаетъ, яко въ наше оувѣщаніе соблюдаются.

Ара́фій а̀ пара̀ аі , с̑ лд , и҃ма мѣ́сто.

Ара́хъ , д̀ цар̀ кв , с̑ ді , о҆ц҃ Ѳтекова̀ о҆ца̀ Селі́ма мужа̀ Олда́ны проро́чицы : ина́кѡ нарица́ется Есе́рія , в̀ пара̀ лд , с̑ кв.

Ара́хія , неѐ г , с̑ и , о҆ц҃ Озі́иль ,

Арва́ттисы , а̀ мак̀ є , с̑ кг , и҃ма мѣ́сто.

Арвесее́ръ , Заха́ з , с̑ в , кнѧ́зь ѿ Іѹде́й въ плѣне́нїи Вавѵлѡ́нстѣмъ бы́вшихъ посла́нъ во Іерусали́мъ къ сщ҃е́нникѡмъ и҆ проро́кѡмъ вопроси́ти , да оу҆вѣ́сть , подоба́етъ ли посто́ити́ся в̀ мцѣ̀ пя́тый и҆ седмы́й : ѩ҆кѡ̀ въ мцѣ̀ пя́тый сожже́нъ бы́ Іерли́мъ , въ мцѣ̀ же седмы́й оу҆бі́енъ Годоли́а , є҆гѡ́же цр҃ь Вавѵлѡ́нскій поста́ви над Іѹде́ями ѡ҆ста́вшимися во Іерли́мѣ .

Арві́ла , а̀ мак̀ ф , с̑ в , и҃ма мѣ́ста .

Арво́къ , і҃нъ̀ нав̀ єі , с̑ гі , и҃ма гра́дъ в̀ коле́нѣ Іѹди́нѣ : ина́кѡ нарица́ется Арво̀ , и҆ Хевро́нъ , и҆ Аргово́въ , і҃нъ̀ нав̀ ді , с̑ єі . и҆ гла к , с̑ з : єв : т : сл : четы́ри . сі҃ѐ и҃ма гра́дъ сей̀ воспрі́ѧтъ ѿ Арво́ка исполи́на четы́рехъ челове́кѡвъ въ си́лѣ превосходя́щагѡ .

Арво̀ , гла єі , с̑ нд , Зрѝ Арво́къ .

Аргово́въ , є҆ мѡу̀ г , с̑ д . и҃ма страны̀ Васа́ни въ жре́бїи полѹпле́мени Манассі́ина , ина́кѡ нарица́ется , Е҆рга́въ , Земля̀ Рафаи́мска , и҆ Трахони́тска и҆ Васа́нъ , д̀ цар̀ єі , с̑ кє , г цар̀ д , с̑ гі , д̀ цар̀ єі , с̑ кє , тожъ и҃ма мужа̀ дрѹга Факе́ева .

Ардѡ́нъ , а̀ пара̀ в , с̑ ни : сы́нъ Хале́ва ѿ Азѹ́вы жены̀ .

Аре́вва , Інъ̀ навѝ єі , с̑ з , и҃ма гра́дъ .

Аре́дъ , Судеи́ а , с̑ ѕі : гра́дъ Аморре́йскїй въ жре́бїи Іѹди́нѣ бли́зъ пѹсты́ни Ка́дїсъ .

Аре́й , а̀ пара̀ з , с̑ ли , сы́нъ Іедео́ровъ .

Аре́лисъ зрѝ Аре́лъ .

Ареопа́гъ , дѣ́ла зі , с̑ фі до́мъ сѹди́лищный вн҃ѣ̀ гра́да А҆ѳі́нѡвъ на холмѣ̀ нарица́емомъ Аресъ , кото́рагѡ сѹди́лища чле́ны нарица́лися , Ареопагиты : должество̀ и҃хъ бо́ле сѹди́ти не то́лкѡ оби́ды , но и҆ тѣ́хъ , кото́рїи презира́ютъ зако́ны , по чемѹ̀ и҆ Па́велъ а҆пⷭ̀ѣ̀ къ сѹди́лищѹ томѹ̀ , ѩ҆кѡ̀ презира́тель Зако́на , бы́лъ приведе́нъ : т : сл : ма́рсовъ хо́лмъ .

Арефма́нъ , а̀ пара̀ а̀ , с̑ нд , кнѧ́зь Е҆дѡ́мскїй : ина́кѡ нарица́ется Зафа́нъ , а̀ мѡу̀ лѕ , с̑ мг .

Асе́ръ , а̀ Е҆здр в , с̑ є : и҃ма мужа̀ .

Арива̀ , а̀ пара̀ аі , с̑ мѕ , сы́нъ Е҆лїи́левъ .

Арїафе́ръ , а̀ пара̀ з , с̑ ѧѕ , сы́нъ Сѡ́фа сы́ны А҆сѹ́довы .

Аріи́лъ , а̀ мѡу̀ мѕ , с̑ ѕі , в̀ цр҃т кг , с̑ к . и҆ гла кг , с̑ лл , и҃ма коле́нѹ ѿ Аріи́ла сы́на Гі́дова произше́дшемѹ : и҃ и҃ма о҆лтарю̀ всесожже́нїй , Іезе́ мг , с̑ ѕі : тожъ и҃ма Іерли́мѹ , Иса́їи кф , с̑ а : па́че же коле́нѹ Іѹдову , є҆гѡ́же Зна́менїе бы́ ле́въ , а̀ мѡу̀ мф , с̑ ф : то́ежъ рече́нїе , в̀ цар̀ кг , с̑ к , и҆ а̀ пара̀ аі , с̑ кв , Значи́тъ болша́гѡ льва̀ .

Аріма́ѳе́а , гра́дъ во Іѹде́и в̀ ма́лѣ̀ не въ три́десать дв҃ѣ̀ ста́дїи ѿ Іерли́ма ѿстоа́щїй к҃ сѣ́веру , в̀ не́мже живя́хѹ проро́цы и҃ в҃С҃ : писа́нїи поучаю́щїися : ина́кѡ нарица́ется Армаѳе́мъ , а̀ цар̀ а̀ , с̑ а : сей̀ градъ о҆чество̀ бы́ Самѹи́ла проро́ка и҃ Іѡсифа погребшагѡ Хр҃та̀ Гда , ма̀ кз , с̑ пз .

Аріѡ́хъ , а̀ мѡу̀ ді , с̑ а и҆ ді : и҃ма цр҃ѧ̀ Понти́йскагѡ , то́лк : до́лгїй .

Арке́ѵ.ѳъ , в̀ пара̀ вѕ с̑ и : ро́дъ дре́ва .

Арктѹ́ра , Іѡ ф , с̑ ф , рече́нїе греч : сл : звѣ́здъ и҃менѹе́мѹю медвѣ́дицѹ .

Армагеддѡ́нъ , а҆по́ка ѕі , с̑ ѕі : и҃ма мѣ́сто ,

то́лк : посѣче́нїе , оубі́енїе , по мнѣ́нїю А҆ндре́а Кесарі́йскагѡ : мѣ́сто сі҃ѐ разумѣ́ется гора̀ Магеддѡ̀ д̀ цар̀ кг , с̑ кф , а̀ рече́нїе гар̀ є҆вр : т : сл : гора̀ : на сей̀ горѣ̀ Іѡсі́а цр҃ь оубі́енъ , в̀ пара̀ лє , с̑ кв . Захар ві , с̑ аі . проро́чески же зда̀ѣ̀ предсказу́ется сі́мъ и҃менемъ собы́тїе бра́ни плачевное цр҃е́мъ .

Армѐ , Інъ̀ нав̀ фі , с̑ лг : и҃ма гра́дъ въ коле́нѣ Нефѳалимли .

Армѡ́ѳъ , а̀ Е҆здр і с̑ кз , сы́нъ Заѳу́евъ .

Арна , Иса́їи к , с̑ а , цр҃ь А҆ссѵрі́йскїй , и҆жѐ и҆ Сеннахири́мъ .

Аріѡ́нъ , є҆ мѡу̀ в , с̑ кд , д̀ мѡу̀ кд , с̑ гі , ка́мень высо́кїй в̀ преде́лѣ̀ Аморре́йскѡмъ и҆ Моавѵ́тскомъ , и҆дѣ́же ѳ҆ было̀ пребыва́нїе Іѵда́нѡмъ : и҃ и҃ма пото́ка , д̀ мѡу̀ кд с̑ кѕ и҆ кѳ : є҆ мѡу̀ в , с̑ лѕ . Інъ̀ нав̀ ві , с̑ а . тожъ и҃ма гра́дъ Моавѵ́тѡвъ , по то́мъ Сіѡ́на цр҃ѧ̀ Аморре́йска , д̀ мѡу̀ кд , с̑ кд : тожъ и҃ма рѣ́кѹ̀ Моавѵ́тскїй :

Арода́дъ , чи́слъ кѕ , с̑ кѕ , сы́нъ Га́довъ , ина́кѡ нарица́ется Ародиа́дисъ , а̀ мѡу̀ мѕ , с̑ ѕі .

Ародіи́ , в̀ цар̀ кг , с̑ кє , жи́тель ѿ гра́да Ародіа́ .

Аро́нъ , д̀ мѡу̀ кд , с̑ кѕ , є҆ мѡу̀ в , с̑ ф , в̀ цар̀ кд , с̑ є , Іере́ми , с̑ фі , гра́дъ Моавѵ́тскїй при А҆рнѡ́нѣ рѣ́кѹ̀ лежа́щїй , є҆ мѡу̀ в , с̑ і , ни и҃ кф . ина́кѡ нарица́ется И́ръ , д̀ мѡу̀ сеѧ̀ѕ̀ гла вы́ше с̑ єі .

Аронитинъ , неѐ в , с̑ і , нарица́нїе ѿ горы̀ въ А҆равїи , при не́йже гра́дъ бы́лъ создан̀ тогѡ́жде и҃мени .

Аронїи́мъ , Иса́їи єі с̑ є , гра́дъ между̀ Аѵ́н.домъ и҆ Сігѡ́ромъ не далече́ горъ Идуме́йскихъ и҆ Ара́вскихъ .

Аро́съ , є҆ мѡу̀ аі , с̑ кз , сы́нъ ѲТа́рінъ стар̀е́йшїй є҃вр : т : сл : го́рный .

Арсафа́ѳъ , д̀ мѡу̀ лд , гора̀ , на не́йже ѡ҆полчи́шася сы́нове Іи́левы .

Арсепаи́нъ , д̀ мѡу̀ лд , с̑ ф , и҃ма села̀ , е҆́же ина́кѡ нарица́ется Наи́нъ , Іезе́ ми , с̑ а .

Артава́съ , Иса́їи є , с̑ і , персскую̀ значи́тъ мѣ́рѹ , е҆ю́же мѣ́рятся сѣ́мена̀ , вмѣща́етъ себѣ̀ трѝ са́та , са́тъ же вмѣща́етъ е҆ди́нъ ка́въ : ка́въ же вмѣща́етъ в̀ себѣ̀ пѧ́ць два́десать четы́ре ко́кошихъ .

Артаса́ста , неѐ і , с̑ а , и҃ма чи́на знамени́таго халде́йскаго , и҃мже Неемі́а почтенъ бы́ .

Арѵке́й , а̀ мѡу̀ і , с̑ зі , сы́нъ Ханаа́новъ , є҃вр : т : сл : жила .

Асе́ръ , д̀ цар̀ ка , с̑ фі , ѻ҆ц҃ъ Месолла́мы ма́тере А҆мѡ́на цр҃ѧ̀ Іѹдина .

Арфа̀ , Інъ̀ нав̀ ни , с̑ кг , гра́дъ в̀ коле́нѣ Вені́аминѣ .

Арфа́дъ , д̀ цар̀ с̑ лд , и҃ма о҆́строва в̀ странѐ Фі́нікі́йскѡй не далече́ Дамаска .

Арфасе́й , а̀ е҆здр д̀ , с̑ ф , и҃ма наро́да въ Пе́рсіи .

Арфаза́дъ , а̀ мѡу̀ і , с̑ кв сы́нъ Си́мовъ , ѿ которагѡ произошлѝ халде́и с̑ є҃вр : т : сл : нсцѣлаи́й .

Арфа́ѳъ , иса́їи ѧѕ с̑ фі . Іере́ мф , с̑ кг , и҃ма гра́да во А҆ссѵ́рїи .

Архад̀ъ , а̀ мѡу̀ і , с̑ і , гра́дъ в̀ Месопота́мїи , ина́кѡ именуе́мый Ни҃ни́вїя .

Архела́й сы́нъ и҃рѡда , є҆гѡ́же поста́ви А҆ѵгу́стъ Ке́сарь над Іѹде́ею и҆ Самарі́ею вмѣ́стѡ цр҃ѧ̀ . т : съ грч . нача́лникъ люде́й .

Архіатарѡ́ѳъ , Інъ̀ навѝ ѕі , с̑ в , и҃ма мѣ́сту ѿ ю҃га въ преде́лѣ̀ Е҆фре́мли .

Архіе́и , а̀ Е҆здр д̀ , с̑ ф , и҃ма наро́да .

Архімагі́ръ а̀ мѡу̀ лз , с̑ ѧѕ , Іере́ м , с̑ а . грч : т : сл : нача́лникъ над̀ пова́рами .

Архіе҃ѵнагѡ́гъ значи́тъ нача́лниkъ собо́ра .

Архїтрїкли́нъ, Іѡа҃ в҃, с҃ н҃. греч: т: сл: нача́льный строи́тель пирова́нїа, є҆гѡ́же до́лженство бѣ҆ располага́ти вса́, и҆ гостє́й прїима́ти.

Аршинде́съ, а҃ мѡѵ҃ мѕ҃, с҃ ѕі҃, и҆ли҆ Аршидъ сы́нъ Га́да и҆ и҃ма колѣ́нѹ ѿ негѡ҆ произше́дшемѹ а҃ мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ зі҃. є҆вр: т: сл: повелѣва́ющїй.

Аршма́ты, в҃ мѡѵ҃ а҃, с҃ кг҃. пѣ҆с҃ пѣ҆с҃ а҃ ѣ҆ с҃ в҃ тол: благоухани́ѥ.

Аршафана́нъ а҃ є҆здр҃ а҃, с҃ з҃, и҃ма цр҃а Ассѵ́рїйскагѡ.

А́са, в҃ цар҃ кг҃, с҃ а҃і, сы́нъ А҆ві́ин цр҃ь Іѹде́йскїй, то́жь и҃ма оу҃ѕ҃ Самаи́н, г҃ цар҃ є҆і, с҃ в҃.

Асавіа́, а҃ пара҃ д҃, с҃ лє, сы́нъ Сара́а, сы́на А҆сі́милева. то́жь и҃ма нача́лника, Нее҃ г҃, с҃ зі҃.

Асаде́й, Варѕ҃ а҃, с҃ а҃, оу҃ѕ҃ Седеки́ин сы́на Маасіе́ва.

Аса́ллъ, в҃ цар҃ в҃, с҃ нї, сы́нъ Сарѹ́инъ бра́тъ Іѡа́вль, в҃ цар҃ кг҃, с҃ кд҃. а҃ пара҃ в҃, с҃ ѕі҃, и҆ гла҃ аі҃, с҃ кѕ҃, и҆ гла҃ кѕ҃, с҃ з҃. то́жь и҃ма Леѵі́тѹ в҃ пара҃ зі҃, с҃ и҃: то́жь и҃ма оу҃ѕ҃ Іѡнафа́на, а҃ є҆зд҃ і҃, с҃ є҆і҃. и҃ма мѣ́стѹ бли́зъ Іерли́ма, Заха҃ аі҃, с҃ є҃: єв҃: т: сл: да́нъ оу҃а҃.

Асаи́н, д҃ цар҃ кв҃, с҃ ві҃, ра́бъ Іѡсі́ин цр҃а҃.

Аса́іа, сы́нъ Мерарі́инъ а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ л҃, и҆ гла҃ ѳ҃, с҃ є҃. и҆ гла҃ є҆і҃, с҃ ѕ҃. єв҃: т: сл: сотвори́ Гдь.

Асаи́ръ, а҃ пара҃ з҃, с҃ і҃: сы́нъ Валлама́ сы́на Іедиі́илева сы́на Веніами́нова. євр: т: сл: бра́тъ демни́цы.

Аса́къ, а҃ пара҃ в҃, с҃ є҆і҃: шесты́й сы́нъ Іессе́евъ. євр: т: сл: кр҃пость.

Асана́й Нее҃ г҃, с҃ г҃, и҃ма мѹ́жа.

Аса́нъ Іиѕ҃ Навѵ҃ є҆і҃, с҃ мв҃, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ н҃ѳ҃, и҃ма града в҃ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ; и҃на́кш нарица́ется Аса́мъ Іиѕ҃ Навѵ҃ ѳі҃, с҃ з҃.

Асарая́, в҃ цар҃ кг҃, с҃ лє, и҃ма мѹ́жа кото́рый и҃на́кш нарица́ется, Аерае́й, а҃ пара҃ аі҃, с҃ лз҃. євр: т: сл: дворы́ Гдни.

Асарсѹ́ла, Іиѕ҃ Навѵ҃ є҆і҃, с҃ кі҃, и҃ма гра́дѹ.

Аса́ръ, а҃ мѡѵ҃ лѕ҃, с҃ ка҃, сы́нъ Сі́ира Хорре́а, т: сокро́вище.

Асасонѳама́ръ, а҃ мѡѵ҃ ді҃, с҃ з҃, и҃ма гра́да, в҃ колѣ́нѣ Іѹдо́вѣ. кото́рый называ́ется, и҆ Є҆нгаді. євр: т: сл: изсѣче́нїе фі҃никѡвъ.

Аса́ф, и҃ма Леѵі́та ѿ Гі҃рсо́нова колѣ́на в҃ пѣ́снїи нача́льниках ѿ Дв҃да поста́вленъ с҃ Є҆ма́номъ, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ лд҃. и҆ прѡ҃: мнѡгїа҃ ѱалмы́ восп҃ѣ҆: ѱа҃, мѳ҃, оѳ҃, ог҃, од҃, ое҃, оѕ҃, оѕ҃, ои҃, о҃ѳ҃, п҃, па҃, пв҃: то́жде и҃ма нача́льника ѿ Арта҃зе́ра҃ца҃ цр҃а҃ над древосѣ́чцами поста́вленнагѡ ніе҃ в҃, с҃ п҃, т: сл: собира́тель.

Асва́нъ, а҃ мѡѵ҃ лѕ҃, с҃ кѕ҃, сы́нъ Дісо́новъ, и҃на́кш нарица́тся Є҆свѡ́нъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ мл҃.

Асви́, в҃ пара҃ кг҃, с҃ лє, и҃ма мѹ́жа ѿ страны́ Асви.

Асдѡ́мъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ кд҃, сы́нъ Є҆срѡ́ма сы́на Фаре́сова ѿ А҆ві́и жены.

Асдѡ́дъ, Іиѕ҃ Навѵ҃ є҆і҃ с҃ мѕ҃. Зрн҃ Азѡ́тъ,

Асе́й, а҃ пара҃ д҃, с҃ лѕ҃, и҃ма кнѕ҃а отечества́ своегѡ.

Асевоо́мъ, а҃ є҆здр҃ в҃, с҃ нз҃, и҃ма мѹ́жа.

Аседекъ, Исаі́и҃ ді҃, с҃ нї, и҃ма гра́дѹ: євр: т: сл: пра́ведный.

Асевіа́, Нее҃ і҃, с҃ ві҃, а҃ є҆здр҃ и҃, с҃ ді҃, и҃ма мѹ́жѹ ѿ колѣ́на Мерарі́на.

Асека́, а҃ пара҃ н҃, с҃ л҃ѳ҃, бра́тъ А҆саи́ла, сы́на Є҆ла́сова.

Аселиси́лъ, Іере҃ ли҃, с҃ ді҃, євр: т: сл: тре́тій.

Аселмѡ́нъ, д҃ мѡѵ҃ лг҃, с҃ кф҃, и҃ма мѣ́ста.

Асе́мъ, Іиѕ҃ навѵ҃ є҆і҃, с҃ кд҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹдо́вѣ.

Асемѡ́на, Іиѕ҃ навѵ҃ є҆і҃, с҃ д҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ.

Асенаи́, а҃ є҆здр҃ в҃, с҃ н҃, и҃ма мѹ́жа.

Асене́ѳа, а҃ мѡѵ҃ ма҃, с҃ мє҃, дщ҃ерь Петефрі́а жреца́, євр: т: сл: ѡ҆пасе́нїе.

Асенна́, Іиѕ҃ навѵ҃ є҆і҃, с҃ мг҃, и҃ма гра́да.

Асенне́й, а҃ Мѡѵ҃ і҃, с҃ зі҃, сы́нъ Ханаа́на. євр: т: сл: кѹ́ща.

Асергадда́, Іиѕ҃ навѵ҃ є҆і҃, с҃ кз҃, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ.

Асерии́мъ, Іере҃ ми҃, с҃ лв҃, и҃ма гра́да не далече мо́ра мертваго.

Асермо́ѳъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ к҃: и҃на́кш нарица́ется, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кѕ҃, Сармѡ́ѳъ, сы́нъ Іекта́новъ.

Асереѵа́лъ, Іиѕ҃ навѵ҃ ѳі҃, с҃ г҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ и Сімеѡ́ни. и҃на́кш нарица́ется, Єсереѵа́лъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ кн҃.

Асереѵе́имъ, Іиѕ҃ Навѵ҃ ѳі҃, с҃ є҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Сумеѡ́ни.

Асеѡн-Гаве́ръ, г҃ цар҃ кв҃, с҃ ми҃, и҃на́кш нарица́ется Геѳѡн-Гаве́ръ д҃ Мѡѵ҃ лг҃, с҃ лє. гра́дъ при мо́рѣ чермнѣ́мъ.

Асі́да, Іѡ҃ л҃ѳ҃, с҃ ї҃, євр: т: сл: [бѹ́сселъ], благослове́нный: понеже родившымъ себѣ҆ воздаю́тъ бла́годѣ́нїя, то́ е҆сть и҃зсмо́гшихъ ко́рматъ: Васі́лій Вели́кій въ бесѣ́дѣ и҃, шестодне́вника: и҆ Амвро́сій въ кни́гѣ є҃, въ гла҃ ѕі҃, шестодне́вникаж ѡ҆ сѣ́мъ.

Асїи́лъ, а҃ мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ кд҃, сы́нъ Нефѳали́ма сы́на Іа́кѡвля, то́жъ и҃ма пле́мени ѿ негѡ҆ произше́дшемѹ, чис҃ кѕ҃, с҃ ми҃.

Асі́ма́ѳъ, д҃ цар҃ зі҃, с҃ л҃, и҃ма и҆дола людіи́ Є҆ма́ѳскихъ.

Аснаѡ́ѳъ, и҃ли҆ Асїдѡ́ѳ-Фазга́, є҃ мѡѵ҃ г҃, с҃ зі҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Рѹви́мли, Іиѕ҃ Навѵ҃ і҃, с҃ м҃: и҃ гла҃ аі҃, с҃ кв҃: и҃ гла҃ ві҃, с҃ г҃: и҃ гла҃ гі҃, с҃ к҃.

Асі́ръ, а҃ мѡѵ҃ л҃, с҃ гі҃, Ѻ҆смы́й сы́нъ Іа́кѡвль ѿ Зе́лфы рабы́, тол: блаже́нство и҃ли҆ благополу́чїе, и҃ и҃ма мѣ́стѹ, Іиѕ҃ Нав҃ зі҃, с҃ аі҃: г҃ цар҃ д҃, с҃ ѕі҃, колѣ́но ѿ А҆сі́ра произше́дшее, Іиѕ҃ Нав҃ ѳі҃, с҃ лд҃. тѡві҃ а҃, с҃ в҃. лѕ҃ б҃, с҃ лѕ҃.

Аспрѡ́ѳъ, д҃ мѡѵ҃ гі҃, с҃ а҃, и҃ма пѹ́стыни чрезъ ню́же Іи҃лане ѿ Є҆гу́пта ше́ствовахѹ въ Зе́млю Ханаа́нскѹ, и҃же и҃на́кш нарица́ется, А҆вла́ѡнъ, є҃ мѡѵ҃ л҃, с҃ а҃: и҃ и҃ма гра́дѹ, є҃ мѡѵ҃ б҃, с҃ кг҃. въ горѣ҆ Сі́ирѣ҆ между Є҆гу́птомъ и҃ Ханане́ею, въ не́йже Іевеи́ неполи́ни живахѹ.

Асѹ́ви́ръ, д҃ мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ мв҃, и҃ма колѣ́нѹ ѿ А҆сі́ѵіра сы́на Веніами́на произше́дшемѹ, а҃ мѡѵ҃ мѕ҃, с҃ ка҃ А҆сфи́лъ нарица́ется.

Асир-маѳдѡ́ѳа, Іиѕ҃ Нав҃ зі҃, с҃ з҃, и҃ма гра́дѹ.

Аскалѡ́нъ гра́дъ въ Палестѝнѣ, Іере҃ кє҃, с҃ к҃: а҃мѡ҃ а҃, с҃ и҃: єв҃: а҃, с҃ ш҃: и҃ гла҃ аі҃, с҃ ф҃і҃.

Асмоде́й, тѡві҃ г҃, с҃ и҃, и҃ма де́мѡна.

Асмо́ѳъ, а҃ пара҃ и҃, с҃ лѕ҃, и҃ма мѹ́жа є҆ди́наго ѿ кр҃пки́хъ Дв҃довыхъ, и҃же и҃на́кш нарица́ется Заѳо́ръ, в҃ цар҃ кг҃, с҃ лл҃.

Аспа́, Іиѕ҃ Нав҃ є҆і҃, с҃ лг҃, и҃ма гра́дѹ в҃ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ.

Асове́дъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ к҃, сы́нъ Зоровавела сы́на Фадаі́ева.

Асшне́й, в҃ цар҃ кг҃, с҃ н҃, и҃ма є҆ди́номѹ ѿ кр҃пки́хъ Дв҃довыхъ.

Асорда́нъ, д҃ цар҃ ѳі҃, с҃ лз҃, исаі́и҃ лз҃, с҃ ан҃, сы́нъ Сеннахі҃ри́ма.

Асоді́йскїй, а҃ пара҃ аі҃, с҃ кѳ҃, жи́тель гра́да

Асю́фа, в̀ цар҃ ка, с҃ ни.

Аспи́дъ, Исаі́и л҃, с҃ s, ро́дъ смі́евъ лютѣ́йшій ѝ гадовитѣ́йшій, и́же чю́вствомъ у́бо зрѣ́нїа тѹ́пъ, слу́хомъ же ѕ҃кла о҆́стръ: по чемѹ́, дабы́ обаа́телнымъ пѣ́нїемъ ѝ звизда́нїемъ обма́нникшихъ, въ забве́нїе себѣ̀ ѝ а҆ки бы въ восто́ргъ привестѝ не попѹсти́лъ, ѝ ѡ҆долѣ́нъ не бы́лъ, ѹ҆ши́ма̀ затыка́етъ.

Асрю́мъ, а҆ пара҃ є҃, с҃ г҃. сы́нъ Рѹви́ма, ѝна́кш нарица́ется Асрю́нъ, а҆ мѡ҃ѵ мѕ, с҃ ѳ҃. то́жъ и́ма сы́нѹ Фаре́са сы́нѹ Ї҆ѹди́нѹ ѝ пле́мени ѿ негѡ̀ произше́дшему, а҆ мѡ҃ѵ кѕ, с҃ ка, и́же нарица́ется Е҆срю́нъ, а҆ мѡ҃ѵ мѕ, с҃ ві, толк: раздѣле́нїе пѣ́ней.

Ассаїмю́дъ, Іере҃ ла, с҃ м, а҆ мк҃ а҃, с҃ еі: е҆вр: т: сл: пола҃, ѝлѝ предгра́дїа.

Ассадю́нъ, а҆ пара҃ а҃, с҃ аі, сы́нъ Махі́ра.

Ассенафа́ръ, а҆ е҆зд҃ а҃, с҃ і, сродникъ Сеннахі́римовъ.

Ассі́ялъ, і҆зе҃ кз, с҃ а҃і, и́ма гра́да на о҆́стровѣ рѣ́кѝ Ни́ла.

Ассе́ръ, а҆ пара҃ s, с҃ лз, сы́нъ А҆вїаса́фовъ.

Ассі́съ, в̀ пара҃ к, с҃ ѕі, и́ма хо́лма е҆вр: т: сл: цвѣ́тъ, ѝ та́кш нарица́шеся хо́лмъ сей ѿ весе́лости.

Ассю́нъ гра́дъ въ стран҃ѣ Троа́ды, ѝна́кш нарица́ется А҆полло́нїа.

Ассѹ́ръ, Данїи́ла҃, с҃ а҃, то́йже Ассве́ръ, о҆́цъ Да́рїа царя̀ Мѹ́дскагш.

Ассѹ́ръ, а҆ мѡ҃ѵ і҃, с҃ аі, сы́нъ Сі́мѡвъ, ѝ и́ма наро́дѹ ѿ негѡ̀ произше́дшему, е҆вр: т: сл: бл҃же́нъ: ѱа҃ пв, с҃ ѳ҃. Исаі́и л҃а, с҃ н. Ѡсі́и аі, с҃ є҃.

Астарѳ́ъ, і҆нѣ҃ нав҃ ка, с҃ лѕ, и́ма і҆дѡлѹ́.

Астарю́дъ, а҆ мѡ҃ѵ аі, с҃ є҃. Земля̀ Ѡполи́нѡвъ, то́жъ и́ма і҆дѡлѹ́ Фѹ҆ли́стімскомѹ, г҃ цар҃ аі, с҃ є҃.

Ассвба́, а҆ пара҃ г҃, с҃ к, сы́нъ Зоровавела сы́на Фадаі́ева.

Ассѹ́ръ, Тѡвї҃ аі, с҃ еі, сі́е и́ма е҆́сть о҆́бщее царе́й Пе́рскихъ, но кто́ бы бы́лъ сей ѿ ни́хъ, мо́щно ви́дѣть съ кни́ги е҆сф҃и: гла҃ а҃, с҃ а, ѝдѣ́же пи́шется и҆́ко бѣ҃ А҆ртаѯе́ръ, мѹ́жъ е҆сф҃и́рь, который въ е҆вре́йскомъ на то́мъ мѣ́стѣ А҆ссе́ромъ пи́шется, Ї҆ѡси́фъ жидови́нъ сего̀ А҆ртаѯе́ра ска-зѹ́етъ бы́ти Дѡнгїма́на, е҆сф҃и́ рь҃, с҃ а҃.

Ассѹ́въ, Нее҃ г҃, с҃ аі, ѝ гла҃ і҃, с҃ кг, сы́нъ Фадѡ-Мѡа́вль.

Ассѹ́мъ, а҆ мѡ҃ѵ мѕ, с҃ гі, сы́нъ Ї҆ссаха́ровъ: ѝна́кш нараца́ется, Іасѹ́въ, а҆ мѡ҃ѵ кѕ, с҃ к: е҆вр: т: сл: болѣ́знѹющїй.

Ассѹрі́имъ, а҆ мѡ҃ѵ ке, с҃ г҃, сы́нъ Дедана́ вну́ка Авраа́мова ѿ Хетѳ́ры жены.

Ассѹ́ръ, г҃ цар҃ в҃, с҃ лє, ѝ гла҃ ѳ҃, с҃ еі. и́ма гра́да ѿ Соломѡна созда́ннагш, въ жре́бїи Нефѳалими́ли, е҆вр: т: сл: дво́ръ.

Ассфі́лъ, а҆ мѡ҃ѵ мѕ, с҃ ка, сы́нъ Веніами́новъ, ѝна́кш нарица́ется Іедї́ялъ, а҆ пара҃ з҃, с҃ ѕ. ѝ Азвіялъ, а҆ пара҃ н҃, с҃ а҃. ѝдѣ́же родосло́вїе Веніами́на сы́на Ї҆а́кѡвля да́же до Сѹ́ла ѝ рода́ ѿ негѡ̀ произше́д-шагш и҆счита́ется: ѝ Ассибі́ръ, а҆ мѡ҃ѵ кѕ, с҃ лн.

Ассхана́съ, а҆ мѡ҃ѵ і҃, с҃ г҃, сы́нъ Гоме́ровъ, ѿ негѡ́же произошлѝ А҆схонаѕе́и, іере҃ на, с҃ кз.

Ассха́нь, і҆нѣ҃ нав҃ еі, с҃ ѕі, и́ма дще́ри Хале́вовой сѹдє́й а҃, с҃ ві. ѝна́кш нарица́ется А҆сха̀, а҆ пара҃ б҃, с҃ мѳ҃.

Ассмі́нъ, а҆ пара҃ а҃, с҃ лв, сы́нъ Дедано́въ ѝна́кш нарица́ется Ласми́мъ, а҆ мѡ҃ѵ ке, с҃ г҃.

Ассю́мъ, а҆ мѡ҃ѵ лѕ, с҃ лє, е҆ мѡ҃ѵ ѳ҃і, с҃ г҃, тре́тїй царь въ стран҃ѣ е҆дѡ́мстѣй, е҆вр: т: сл: чѹ́вство и́хъ.

Ассю́ръ гра́дъ царя̀ Ханане́йскагш Ї҆ави́на, в̀ колѣ́нѣ Нефѳалими́ли, і҆нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ лѕ, сѹдє́й д҃, с҃ в҃. е҆гѡ́же Ї҆нсѹ́съ Навѝнъ сожжѐ: і҆нѣ҃ нав҃ аі, с҃ аі. и́же плѣ́нена́ бы́сть, а҆ царь е҆і, с҃ кѳ҃, ѝ про́чъ: бѣ҃ ѝ дрѹгїй гра́дъ въ то́мже колѣ́нѣ А҆сю́ръ, і҆нѣ҃ нав҃: е҆і, с҃ ке.

Асѵ҃вїръ, д҃ мѡ҃ѵ мѕ, с҃ мв, и́ма сы́нѹ Веніами́новѹ, ѝ пле́менн ѿ негѡ̀ произше́дшему. Зрѝ Асрі́лъ.

Ата́дъ, а҆ мѡ҃ѵ н҃, с҃ і҃, и́ма мѣ́ста за Іорда́номъ.

Атаі́имъ, а҆ пара҃ д҃, с҃ кг, и́ма мѣ́ста, въ жре́бїи Ї҆ѹдовѣ̀.

Ата́ра, а҆ пара҃ в҃, с҃ кѕ, жена̀ Іерамеи́ла пе́р-венца Е҆срю́мова.

Атарю́дъ, д҃ мѡ҃ѵ лв, с҃ г҃, и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Га́довѣ.

Ати́ръ, а҆ е҆зд҃ в҃, с҃ ѕі, и́ма мѹ́жа Ї҆ѳлта-нина, тожде и́ма ѝнномѹ, с҃ мв.

Ати́ѳъ, Нее҃ з҃, с҃ мѕ, и́ма мѹ́жа Ї҆и́лскагш кня́зя о҆́чествїа своегѡ̀.

Ати́фъ, а҆ е҆зд҃ в҃, с҃ нд, и́ма мѹ́жа. ѝ нее҃ з҃, с҃ нз.

Аттако́ъ, г҃ мѡ҃ѵ аі, с҃ кв, ро́дъ прѹ́жій въ пи́щѹ благословѣ́нныхъ.

Аттіла́ъ, а҆ е҆зд҃ в҃, с҃ нз, и́ма мѹ́жа Ї҆ѳлта́нина.

Аттѹ́съ, нее҃ і҃, с҃ д҃, ѝлѝ Аттѹ́й, и́ма сващє́нника.

Аттѹ́фъ, нее҃ г҃, с҃ і҃, и́ма мѹ́жа Ї҆и́лска.

Ава̀, а҆ е҆зд҃ и҃, с҃ ка, и́ма рѣ́кѝ.

Афака̀, і҆нѣ҃ нав҃ еі, с҃ нг, и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Ї҆ѹдинѣ.

Афарсахе́й, а҆ е҆зд҃ є҃, с҃ ѕ, и́ма наро́да ѝноплеме́нничча.

Афарсафахе́й, а҆ е҆зд҃ д҃, с҃ ѳ҃, и́ма наро́да въ ча́сти Пе́рсїи.

Афе́къ, ѝлѝ Афе́ка, гра́дъ в̀ колѣ́нѣ Манасси́инѣ, і҆нѣ҃ нав҃ ві, с҃ ни. ѝ гла҃ г҃і, с҃ а҃. то́жъ и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ А҆сі́ровѣ, і҆нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ л҃, сѹдє́й а҃, с҃ ла, не далече́ гра́да Іезраела, ѝдѣ́же Сау́лъ подвизала́ся проти́вѹ непрїа́теля: ѝ ѝдѣ́же Фѹ҆ли́стімы проти́вѹ Ї҆ѳла ѡ҆полчи́шася, а҆ царь д҃, с҃ а҃. ѝ гла҃ кѳ҃, с҃ а҃, ѝдѣ́же царь Сѵ҃рскій побѣ́жденъ бы́сть. г҃ цар҃ к, с҃ л҃.

Аферарі́имъ, і҆нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ ѳ҃і. гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Афе́ръ, а҆ пара҃ д҃, с҃ зі: ѝ гла҃ аі, с҃ лѕ, сы́нъ е҆вре́инъ ѝна́кш нарица́ется Гофе́ръ. а҆ пара҃ є҃, с҃ кд.

Афесдоммі́инъ, а҆ царь зі, с҃ а҃, и́ма страны̀.

Афессі́и а҆ пара҃ кд, с҃ еі, и́ма мѹ́жа.

Афі́а, і҆нѣ҃ нав҃ і҃, с҃ г҃, и́ма царя̀ Лахі́нскагш.

Афі́ръ, а҆ мѡ҃ѵ ке, с҃ д҃, сы́нъ Мадіа́ма, сы́на Авраа́мова, тол: прахъ.

Афнѝ, і҆нѣ҃ нав҃ ни҃, с҃ кд, и́ма гра́да.

Аффѡ̀, д҃ цар҃ в҃, с҃ д҃і: е҆вр: т: сл: та́кожде сей: что́ мо́жетъ ѿноси́тисѧ ѝ къ Ї҆и́ѳ, ѝ къ Бгѹ.

Ахаа́въ, г҃ цар҃ ѕі, с҃ кѳ҃, сы́нъ А҆мвріа́ царя̀ Ї҆и́лева.

Ахазіе́въ, сѹдє́й а҃, с҃ ла, и́ма гра́дѹ въ жре́бїи А҆сі́ровѣ: и́же і҆нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ кѳ҃, Ахзі́фъ нарица́ется.

Ахаа́зъ, д҃ цар҃ ѕі, с҃ і҃, исаі́и а҃. с҃ а҃. ѡсі́и а҃, с҃ а҃. сы́нъ Ї҆ѡаѳа́ма царя̀ Ї҆ѹдина, а҆ пара҃ г҃, с҃ гі. ѝна́кш нарица́ется, Е҆леазе́ръ, а҆ѵ҃ г҃, с҃ кѳ҃.

Ахалге́а ѝлѝ А҆хелге́а, д҃ мѡ҃ѵ ка, с҃ аі, мѣ́сто, на не́мже тридесатъ о҆́смое бы́ло пребы́вшїе Ї҆ѳлта-нѡвъ, шествующихъ въ Ханане́ю въ Ишавїтскихъ

предѣлѣхъ : тожъ самое мѣсто нарицается Гай , а мѡу лг , с мд : евр : т : сл : множество преходящихъ .

Ахалία , нее а , с а , отъ Неемі́и , евр : т : сл : ѡжидаи Гда .

Ахаманій , а пара кз , с лв , отъ Іенлевъ .

Ахаманъ , а пара аі , с аі , отъ Іесдіала .

Ахаманъ , а пара з , с і , сынъ Валаама сына Іедіила сына Веніаміѡова .

Ахаръ , Інсъ нав кв , с к , а пара в , с з . сынъ Харміи сына Завдіи : евр : т : сл : смѵтитель .

Ахаселѡѳъ Інсъ нав ѳі , с ні , има градъ въ колѣнѣ Завѵлѡни .

Ахатъ , в мѡу лѕ , с и , камень драгоцѣнный .

Ахзіфъ , Інсъ нав ѳі , с кѳ , градъ въ колѣнѣ Асѵрове , инакш нарицается Ахазівъ , сѵдіи а , с ла .

Ахінъ , а мѡу мѕ , с і , или Іахінъ сынъ Сѵмеѡна сына Іакѡвля , в мѡу ѕ , с єі , д мѡу кѕ , с ві . евр : т : сл : да оутвердитъ Гдь .

Ахіа , а царь аі , с г , г царь д , с г , сынъ Сівы князь воинства Соломѡнова : тожъ има оц҃ѵ Ваасовъ , д царь ѳ , с ѳ : тожъ има пр҃ока , г цр҃ ві , с єі . евр : т : сл : братъ Гдень .

Ахіамъ , а пара аі , с лє , или Ахіанъ , сынъ Сахара , или Самира , в царь кг , с лг .

Ахіафъ , Інсъ нав аі , с а , има градъ въ колѣнѣ Асѵровѣ , инакш нарицается Ахсафъ , Інсъ нав ѳі , с кє , инакш нарицается Ахсадъ , Інсъ нав ві , с к . евр : т : сл : надовитый .

Ахіезеръ , д мѡу а , с ві , сынъ Амїсадаевъ князь колѣна своегѡ Данова , д мѡу в , с кє , и гла з , с зѕ , и гла і , с кє . а пара бі , с г . евр : т : сл : единагѡ Бга помощь .

Ахінаъ , г царь ѕі , с лд , има мѵжа , иже ѡбнови градъ Іерихѡнъ .

Ахісамъ , д царь кв , с ві , іере кѕ , с кд , сынъ Сапфань .

Ахілѵдъ , в царь и , с ѕі , а пара иі , с єі . отъ Іωсафатовъ , инакш нарицается Ахілѵдъ , г царь д , с ві .

Ахіма , Інсъ нав єі , с ді , сынъ Єнакa неполиина , инакш нарицается Ахіманъ , сѵдіи а , с і .

Ахімаасъ , а царь ді , с н , в царь иг , с кв , отъ Ахіндомы жены царя Сівла , тожъ има сынъ Соломѡнова , в царь єі , с лѕ , и гла иі , с кв . а пара ѕ , с и , тожъ има затю Соломѡнова , г царь д , с єі .

Ахіманъ , д мѡу гі , с кг , сынъ Єнака неполиина , евр : т : сл : братъ десницы .

Ахімеа , а пара д , с в , сынъ Іефта сына Сѵлимова .

Ахімелехъ , в царь и , с зі , има священника , а царь ка , с а , тожъ има сынъ Авіаѳарова , иже инакш нарицается Авімелехъ , а пара иі , с ѕі .

Ахіндама , а царь кє , с мг , жена Давдова ѿ града Іезраела .

Ахінадавъ , г царь д , с ді , сынъ Саддовъ . евр : т : сл : братъ оусердный .

Ахіноома , а царь ді , с н , има женѣ царя Савла .

Ахіреи , д мѡу а , с єі , сынъ Єнань князь колѣна своегѡ Нефѳалимля . евр : т : сл : братъ беззаконіа .

Ахісама , а пара в , с лв , Ахи , евр : реченіе , т : сл : братъ : сирѣчь , Самеа , выше с кн .

Ахісамахъ , в мѡу лі , с ѕ , отъ Єліавовъ ѿ колѣна Данова , евр : т : сл : братъ соволкѵпляющій .

Ахісарх , г царь д , с ѕ , строитель дома Соломѡня , евр : т : сл : братъ княжій .

Ахітофилъ , в царь єі , с ві , совѣтникъ царя Давда , а пара кз , с лг : и отъ Єліава , в царь иг , с лд :

Ахїтѡвъ , в царь и , с зі , отъ Садокова , а пара ѕ , с з , и гла ѳ , с аі , тожъ има отъ Ахінва , а царь ді , с г . тожъ има отъ Авїмелеха священника , а царь кв , с ѳ .

Ахіфъ , нее з , с нд , има мѵжа .

Ахїѡръ , д мѡу лд , с кз , сынъ Селемінь князь колѣна Асірова , евр : т : сл : братъ хвалѣнія .

Аховѡръ , а мѡу лѕ , с ли , отъ Валаенѡня седмагѡ царя во Єдѡмѣ , евр : т : сл : заграждаи кладязь , и има сынъ Мїхеинъ , д царь кв , с ві .

Ахсіецкій , а пара аі , с кѳ , житель града Ахоа .

Ахохіл , а пара аі , с ві , внѵкъ Ахіи сына Валаева сына Веніаминова .

Ахранъ , Інсъ нав ѳі , с кн , има града .

Ахсафъ , Інсъ нав ѳі , с кє , има града въ колѣнѣ Асіровѣ , инакш нарицается Ахїафъ , Інсъ нав аі , с а .

Ахонлъ , а мѡу мѕ , с ді , сынъ Завѵлѡнь , евр : т : сл : нача Бга : инакш нарицается Аллимъ , д мѡу кѕ , с кв .

Ахѡръ , Інсъ нав з , с кѕ , има юдоли ѕѣлѡ плодоносныя , близъ града Іерихѡна . иже нарицается Емекъ-Ахѡръ , сирѣчь , юдоль сматенія .

Ашдъ , а мѡу мѕ , с і , сынъ Сѵмеѡновъ , иже нарицается Іарівъ , а пара д , с кд . евр : т : сл : хвалащій , или исповѣдающійся .

Ашхъ , д царь єі , с кѳ , има градъ въ колѣнѣ Ефремли .

Аѱінѳѡсъ , греч : т : сл : пелынь , горесть .

Аѳаіа , нее аі , с д , има мѵжа ѿ сынѡвъ Іѵдиныхъ .

Аѳаниимъ , г царь н , с в , има мѣсяца оу евреевъ часть Септемврія , и часть Октѡврія содержитъ .

Аѳариимъ , д мѡу кд , с а , евр : т : сл : соглядатели : то́есть пѵтемъ тѣмъ , которымъ соглядатели пришли .

Аѳадъ , а пара д , с гі , сынъ Одонїила .

Аѳелій , а єзд н , с з , има мѵжа .

Аѳересѳа , а єзд в , с зг , ніе з , с зѕ , чинъ оу Халдеевъ знаменитый , нѣцыи толкѵютъ вїиочерпчій .

Аѳеръ , Інсъ нав єі , с мв , а пара д , с ѕ : има града въ колѣнѣ Іѵдиной .

Аѳіны , има града въ странѣ Ахаіи .

Аѳінімъ , а єзд и , с зі , тожъ что и Надаїнен , народъ Гавоніτскій , данный на служеніе Левітомъ , Інсъ нав ѳ , с кд .

Ахнанъ , а мѡу ді , с кд , има брата Мамврія , союзника Авраамова , инакш нарицается Аніръ : то има сынъ Іѵдинъ ѿ Савы рожденному , а мѡу ан , с д , и гла мѕ , с ві : тожъ има сынъ Халева сына Рѵвимля , д мѡу ѕі , с а : тожъ има сынъ Отнілева сына Рѵвимля , евр : т : сл : крѣпость .

Ахранїтида , ижѣ мз , с ни , има мѣсто близъ Дамаска . евр : т : сл : свобода .

Ахсихъ , или Ахсій , д мѡу гі , с ѳ , первое има Інсова наѵина , евр : т : сл : спасн : второе же ѿ Мѡѵсіа по предвидѣнію данное , Інсовъ , евр : т : сл : спасетъ .

Ахсітідія , ісѿ а , с а , часть страны Аравіи пустой . между Халдеею и Савеею .

Аѵ҃ѳ҃ъ Іаи́ръ , є҃ мѡѵ҃ г҃ , ѯ҃ дї , гра́ды шестьдеса́тъ въ страні́ѣ Васанї́тскоѩ , їа́же по-воева́хъ ѿ и҃мени своегѡ нарече́ нхъ Іаи́ръ сы́нъ Сегѹ́вовъ вну́къ Манассі́инъ , г҃ цар҃ д҃ , ѯ҃ гї .

Б

Бор҃ѳ҃ъ ѳ҃ іере҃ в҃ , і҃ кв҃ , сѣлѣ вѣлиа́нниче .

В

Вла́да , а҃ пара҃ и҃ , ѯ҃ и҃ , и҃ма жены́ Сеори́мовы .

Влала́ , і҃нс҃ нав҃ ѳі , ѯ҃ к҃ѳ҃ , и҃ма гра́дъ .

Вла́ла , а҃ пара҃ д҃ , ѯ҃ лг , и҃ма гра́да , и҃же и҃на́кѡ нарица́ется Влаа́ѳ.ерифраммѡ́ѳ.ъ , і҃нс҃ нав҃ ѳі , ѯ҃ и҃ .

Влавері́ѳ.ъ , сѵ҃ ѳ҃ , ѯ҃ д҃ , и҃ма і҃дшла , живу́щихъ въ Сихе́мѣ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : і҃дшлъ примире́нїа .

Вли́мы , сх҃ і҃ , ѯ҃ ѕ , Зри́ Влаа́ъ .

Влаа́ѳа , а҃ пара҃ в҃і , ѯ҃ є҃ , и҃ма мужа́ ко҃ѵ҃пкаго Двдова , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : невѣ́стѹ и҃мать Бг҃ъ .

Влаліма́ѳ.ъ , в҃ цар҃ є҃ , ѯ҃ ѕі , сы́нъ Двдовъ .

Влаленно́нъ , а҃ мѡѵ҃ лѕ , ѯ҃ ли , сы́нъ Ѧхово́ровъ седмы́й цнь Є҃дѡ́мскїй , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : да́ръ і҃дшла , а҃ пара҃ а҃ , ѯ҃ м҃ѳ҃ .

Вла́ъ , сѵ҃ в҃ , ѯ҃ аі , и҃ма і҃дшла людє́й Сі҃дѡ́нскихъ , г҃ цар҃ ѕі , ѯ҃ ла , іере҃ в҃ , ѯ҃ и҃ , д҃ мѡѵ҃ кв҃ , ѯ҃ ма , то́жъ и҃ма сна Іѡи́лева , а҃ пара҃ є҃ , ѯ҃ є҃ , то́жъ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́довѣ , і҃нс҃ нав҃ єі , ѯ҃ ѳ҃ .

Влали́ми , сѵ҃ і҃ , ѯ҃ ѕ҃ . сл҃ : і҃дшлы : є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : господи́нъ .

Влаа́ъ-ермѡ́нъ , сѵ҃ , г҃ , ѯ҃ г҃ , гора́ недалёче горы́ Лївана́ къ востоку́ въ предѣ́лѣхъ палестины́ , а҃ пара҃ є҃ , ѯ҃ кг .

Влаа́ѳ.ерифраммѡ́ѳ.ъ , і҃нс҃ нав҃ ѳі , ѯ҃ и҃ , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ , и҃на́кѡ нарица́ется Влаа́ѳ.ъ , ни́же ѯ҃ мд , и҃на́кѡ нарица́ется Влаа́ѳ.ъ , г҃ цар҃ ѳ҃ , ѯ҃ и҃ .

Влана́ , в҃ цар҃ д҃ , ѯ҃ в҃ , сы́нъ Реммо́на , и и҃ма о҃ц҃ѣ Є҃лі́ева , в҃ цар҃ кг , ѯ҃ к҃ѳ҃ , то́жъ и҃ма сна҃ Хѹ́шіева , г҃ цар҃ д҃ , ѯ҃ ѕі .

Вла́нъ , і҃нс҃ нав҃ ни , ѯ҃ зі , в҃ е҃здр҃ є҃ , ѯ҃ и҃ , ка́мень въ колѣ́нѣ Іѹ́диннѣ , ѡ҃ не́мже рѣ́чь въ гла҃ є҃і , въ ѯ҃ ѕ , то́жъ и҃ма мужа́ , в҃ цар҃ кг , ѯ҃ лѕ .

Вла́са , г҃ цар҃ є҃і , ѯ҃ ѕі , и҃ма цра҃ Іи҃лева , в҃ пара҃ ѕі , ѯ҃ а҃ , то́жь и҃ма сна҃ Ѧхі́ина , а҃ цар҃ ѳ҃ , ѯ҃ ѳ҃ .

Власа́нъ , нее҃ з҃ , ѯ҃ з҃ , и҃ма мужа́ Іи҃лскаго .

Влаа́ѳ.ѡ́ѳ.ъ , і҃нс҃ нав҃ ѳі , ѯ҃ м҃ѳ҃ , и҃на́кѡ нарица́ется Влаа́ѳ.ерифраммѡ́ѳ.ъ , вы́ше ѯ҃ и҃ .

Вавѹлѡ́нъ , а҃ мѡѵ҃ і҃ , ѯ҃ і҃ , ѱало҃ пѕ , ѯ҃ кз҃ , іере҃ к҃ , ѯ҃ д҃ , данїи́ в҃ , ѯ҃ в҃і , гра́дъ престо́янный въ халде́йстѣй стра́нѣ : въ не́мже созида́шеся сто́лпъ , а҃ мѡѵ҃ аі , ѯ҃ а҃ : є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : смѣше́нїе , и́бо Бг҃ъ та́мѡ язы́ки смѣси́ , а҃ мѡѵ҃ аі , ѯ҃ ѳ҃ . сей бѣ гра́дъ безако́ненъ , люде́й Бжі́ихъ озлоби́тель , ідолослѹжи́тель , почемѹ́ ча́стѡ гра́ды дрѹ́гіа въ безако́нїи є҃мѹ̀ подража́ющїи тѣ́мъ и҃менемъ нарицаю́тся , а҃по́ дї , ѯ҃ и҃ , и҃ прѡ҃ :

Ваггоѳ́ , нее҃ і҃ , ѯ҃ ѕі , кнѧ́зь люде́й Іи҃лскихъ .

Вадда́ргіесъ , і҃нс҃ нав҃ єі , ѯ҃ зѳ҃ , и҃ма гра́да .

Вадеѳа́ръ , а҃ цар҃ ѳ҃ , ѯ҃ кє , и҃ма Вождѣ́ сі́лъ Іѹ́девыхъ .

Вѣлмѡ́нъ , і҃ѕ҃ кє , ѯ҃ ѳ҃ , и҃ма гра́да , и҃на́кѡ нарица́ется , а҃ пара҃ є҃ , ѯ҃ и҃ , Веелмаѡ́нъ .

Вле́ъ , а҃ пара҃ и҃ , ѯ҃ а҃ , сы́нъ Іе́ила кнѧ́за въ Гаваѡ́нѣ .

Вле́ль , а҃ пара҃ д҃ , ѯ҃ лѕ , сы́нъ Іе́илевъ .

Взѳ́ѳ.ъ , а҃ пара҃ аі , ѯ҃ ма , сы́нъ Ѡолі́евъ .

Віи́накъ , а҃ пара҃ аі , ѯ҃ а҃ , и҃ма є҃диномѹ́ ѿ сы́нныхъ Двдовыхъ .

Ваквака́ръ , а҃ пара҃ ѳ҃ , ѯ҃ єі , и҃ма мужа́ .

Вакваки́а , нее҃ в҃і , ѯ҃ ѳ҃ , и҃ма Леви́та .

Вакву́къ , а҃ е҃здр҃ в҃ , ѯ҃ на , нее҃ з҃ , ѯ҃ нд , и҃ма мужа́ ѿ Надіне́евъ .

Вала́ , а҃ мѡѵ҃ мѕ , ѯ҃ ка , сы́нъ Веніами́нь : и҃на́кѡ нарица́ется Вала́и , а҃ пара҃ з҃ , ѯ҃ ѕ , и гла҃ и , ѯ҃ а҃ . то́жъ и҃ма и҃ пле́мени ѿ негѡ̀ произше́дшемѹ , д҃ мѡѵ҃ кѕ , ѯ҃ ли . то́жъ и҃ма црю̀ Содѡ́мскѹ , а҃ мѡѵ҃ дї , ѯ҃ б .

Валаи́ , а҃ пара҃ д҃ , ѯ҃ к҃ѳ҃ : и҃на́кѡ нарица́ется Велвола́ і҃нс҃ нав҃ ѳі , ѯ҃ г , и҃ма гра́да .

Валаа́мъ , а҃ мѡѵ҃ лѕ , ѯ҃ кз . сы́нъ Ѧсафа сы́на Сі҃ѵро́ва , то́жъ и҃ма волхва́ сы́нѹ Восо́ровѹ ѿ Месопота́мїи , д҃ мѡѵ҃ кв҃ , ѯ҃ є҃ , и҃же ѿ Вала́ка цра҃ , Маавіте́скагѡ наа́тъ бы́сть кла́сти Іи҃лѣ , и хи́трымъ сове́томъ къ блѹдодѣ́а́нїю , и і҃дшлопоклоне́нїю , че҃рѕ҃ дще́ри Мѡабі́тскїа прелстѝ .

Валаа́ѳ.ъ , г҃ цар҃ ѳ҃ , ѯ҃ и҃ , и҃на́кѡ нарица́ется Влаа́ѳ.ерїѳраммѡ́ѳ.ъ . і҃нс҃ нав҃ ѳі , ѯ҃ и҃ .

Вали́и , а҃ пара҃ з҃ , ѯ҃ ѕ , Зри́ Вала́ , а҃ мѡѵ҃ мѕ , ѯ҃ ка .

Влаі , а҃ мѡѵ҃ дї , ѯ҃ б . и҃ма гра́да , и҃на́кѡ нарица́ется Сигѡ́ръ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : пожира́ющїй .

Вала́къ , а҃ мѡѵ҃ дї , ѯ҃ б , д҃ мѡѵ҃ кв҃ , ѯ҃ в , мі ѕ , ѯ҃ є , сы́нъ Веѡ́ра , црь Є҃дѡ́мскїй , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : разоря́ющїй .

Вала́къ , д҃ мѡѵ҃ кв҃ , ѯ҃ б , сы́нъ Сепфѡ́ровъ црь Моа́вскїй .

Влаала́ѳ.ъ , г҃ цар҃ в҃ , ѯ҃ лє , и҃ма гра́да .

Валана́нъ , а҃ пара҃ кз , ѯ҃ ки , и҃ма мужа́ приста́вника над ма́слинами ѹ҃ Двда .

Власа́нъ , а҃ е҃здр҃ в҃ , ѯ҃ в , и҃ма мужа́ .

Валга́дъ , і҃нс҃ нав҃ аі , ѯ҃ зі , и҃ма горы́ въ Ханаа́нїи подъ горо́ю Ермѡ́номъ .

Валда́дъ , Іѡвл҃ в҃ , ѯ҃ аі , и҃ма дрѹ́га Іѡвла , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : дре́вняя любо́вь .

Вале́къ , а҃ пара҃ є҃ , ѯ҃ и҃ , сы́нъ Ѧзѵ́ва сна҃ Са́ммы , сна҃ Іѡи́лева .

Валіа́да , а҃ пара҃ аі , ѯ҃ з , сы́нъ Двдовъ .

Вала́ , а҃ мѡѵ҃ дї , ѯ҃ б , царь Содо́мскїй , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : во сла́ѣ , то́жъ и҃ма рабы́ Рахи́ны , а҃ мѡѵ҃ к҃ѳ҃ , ѯ҃ к҃ѳ҃ .

Валтаса́ръ , данїи́ л҃ , ѯ҃ з , и҃ма сі҃е сто́мѹ Данії́лѹ Про́рокѹ да́нное въ дворѣ́ Ассѵ́рі́скагѡ мѹ́чителя Навѵ́ходоно́сора : ѿвода́ во и҃хъ ѿ Бг҃а нѣ́тинагѡ старѣ́йшинна Є҃вѵ́хѡвъ , и҃ма сі҃е Данії́лъ , кото́рое зна́читъ сѹ́дїа Бг҃ъ , премѣ́нн , нарѣ́къ ѿ і҃дшла Віла , Валтаса́ръ , сирѣ́чь Ві́ловыхъ та́инствъ жре́цъ .

Вала́ , д҃ мѡѵ҃ кѕ , ѯ҃ мѣ , Зри́ Вала́ , а҃ мѡѵ҃ мѕ , ѯ҃ ка .

Вілѡ́ѳ.ъ , і҃нс҃ нав҃ єі , ѯ҃ кд , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѹ́диннѣ .

Ва́ма , а҃ цар҃ ѳ҃ , ѯ҃ гі , є҃вр҃ : рец҃ : т҃ : сл҃ : высота́ , и҃дѣ́же же́ртвѹ приношахѹ .

Вимаи́лъ , а҃ пара҃ а҃ , ѯ҃ нг , гра́дъ Ідуме́йскїй .

Вимѡ́ѳ.-Ваа́лъ , і҃нс҃ нав҃ гі , ѯ҃ зі , гра́дъ въ колѣ́нѣ Да́новѣ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : высота́ і҃дшла .

Вамѡ́ѳ.ъ , д҃ мѡѵ҃ ка , ѯ҃ ѳ҃і , и҃ма оудо́лїа , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : олтарѝ , то́жъ и҃ма и҃на́кѡ нарица́ется Веѳ.ѡ҃рѡ́нъ , а҃ цар҃ гі , ѯ҃ є .

Вана́ , г҃ цар҃ д҃ , ѯ҃ в҃і , сы́нъ Ахі́лѹ̀ѳ.овъ оупра́ви́тель градѡ́мъ .

Вана́и , а҃ пара҃ єі , ѯ҃ кд , и҃ма сщ҃е́нника .

Вина́ія , в҃ пара҃ лі , ѯ҃ гі , а҃ е҃здр҃ и , ѯ҃ лг , и҃на́кѡ нарица́ется Вана́ , в҃ цар҃ и , ѯ҃ нї , то́жъ и҃ма Леви́тѹ , а҃ е҃здр҃ и , ѯ҃ лг .

Винисса́нъ , д҃ мѡѵ҃ лг , ѯ҃ лд , и҃ма мѣ́стѹ .

Вана́ , в҃ цар҃ и , ѯ҃ нї , сы́нъ Іѡда́евъ , в҃ цар҃ кг , ѯ҃ к , г҃ цар҃ а҃ , ѯ҃ и҃ , то́жъ и҃ма нѣ́коегѡ кнѧ́за , а҃ пара҃ д҃ , ѯ҃ лѕ , то́жъ и҃ма пѣ́вцѹ , а҃ пара҃ єі , ѯ҃ к , то́жъ и҃ма Леви́тѹ , в҃ пара҃ лд҃ , ѯ҃ гі .

то́жъ и҃ма о҆ц҃ъ фалте́евъ , и҃зе҃ а҃ , с҃ а҃ . ѥ҆вр : т : сл : сн҃ъ гдн҃ь , и҃ли҃ ра́звмъ гдн҃ь .

Вине́аръ , в҃ цар҃ кг , с҃ л҃ , ѥ҆ди́нъ ѿ кр҃ѣпкихъ дв҃довыхъ .

Вани́вра́ѳъ , и҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і , с҃ мѕ , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ да́ловѣ .

Вани́й , а҃ пара҃ ѕ҃ , с҃ мѕ , сн҃ъ Семи́ровъ .

Вингани́мъ , нее҃ г҃ , с҃ зі , и҃ма Левиѳ́ .

Вини́й , нее҃ і҃ , с҃ ѥ҃і , кна́зь люде́й Іи҃лскихъ .

Вино́й , а҃ ѥ҃зд҃ в҃ , с҃ і҃ , и҃ма Іу́дейнина , то́жъ и҃ма Левиѳ́ , нее҃ і҃ , с҃ г҃і :

Вано́й , нее҃ з҃ , с҃ ѥ҃і , и҃ма мѫ́жа тогоⷪ́же .

Вода́ъ , а҃ мщ҃ѵ ѕі , с҃ а҃і , и҃ма мѣ́сту въ пу́стыни Сѵ́ръ . ѥ҆вр : т : сл : во исхо́дѣ : и҃ и҃ма о҆ц҃у а҃да́ову , а҃ мщ҃ѵ л҃ѕ , с҃ лѕ .

Варакі́мъ , в҃ цр҃ г҃ , с҃ ѕі , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Вениами́новѣ , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Вадарі́мъ , в҃ цр҃ ѕі , с҃ ѕ҃ , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Вуріи́мъ в҃ цар҃ ѳ҃і , с҃ ѕі .

Вра́ѳъ , сѵ́ д҃ , с҃ ѕ , сн҃ъ Аві́неемль , ѥ҆вр : т : сл : моа́нїе .

Варахі́а , і҃ пара҃ г҃ , с҃ к҃ . сн҃ъ Зороваве́ла сна҃ Фадаі́ова : то́жъ и҃ма Левиѳ́ , а҃ пара҃ ѥ҃і , с҃ кг : и҃ сн҃ъ Весаллиму́ѳа , в҃ пара҃ ік҃и , с҃ в҃і .

Варе́а , а҃ пара҃ и҃ , с҃ кѳ , сн҃ъ Семе́инъ .

Вирі́а , а҃ мщ҃ѵ мѕ , с҃ зі , сн҃ъ Аси́ра сна҃ Іа́кшвла , а҃ пара҃ з҃ , с҃ л҃ѳ . то́жъ и҃ма сн҃ъ Ефре́ма , а҃ пара҃ з҃ , с҃ кг . ѥ҆вр : т : сл : во сла́вѣ .

Варіа́и́ , і҃ мщ҃ѵ кѕ , с҃ к҃и , въ н҃ѣк҃ : греч : Вало́ , сн҃ъ Аси́ра , сна҃ Іа́кшвла .

Вуріне́ѕъ дв҃ѣ г҃і , с҃ ѕ , и҃ма волхва́ Іу́дейнина ѥ҆вр : т : сл : сы́нъ Іису́совъ .

Варїмѡ́ѳ-Кади́съ , и҃зе҃ мн҃ , с҃ к҃и , мѣ́сто во́дъ прерѣка́нїа , а҃ мщ҃ѵ к҃ , с҃ а҃і , и҃ гла҃ кѯ , с҃ а҃і . ѥ҆вр : т : сл : прерѣка́нїе , въ Кади́сѣ пу́стынѣ .

Вирко́съ , а҃ ѥ҃зд҃ в҃ , с҃ нг , и҃ма мѫ́жа ѿ сы́новъ Іи҃левыхъ .

Вирки́й , нее҃ з҃ , с҃ нѕ , и҃ма Надини́а .

Ви́рса , а҃ мщ҃ѵ а҃і , с҃ в҃ , и҃ма царя́ Гомо́рскаго . ѥ҆вр : т : сл : въ непра́вдѣ .

Варсамі́евъ , а҃ пара҃ а҃і , с҃ лг , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Варсами́тскїй , в҃ цар҃ кг , с҃ лв , и҃ма жи́тела ѿ гра́да въ колѣ́нѣ Вениами́новѣ наⷬ҃ицаѥ́маго Варакі́мъ , в҃ цар҃ г҃ , с҃ ѕі .

Вато́ме́й , ѥ҆вр : т : сл : сы́нъ чл҃ка и҃менемъ Тїме́й . м҃р҃ і҃ , с҃ мѕ .

Варвесори́мъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ л҃а , и҃ма гра́дъ : и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Асересени́мъ , и҃нс҃ъ нав҃ а҃і , с҃ ѥ҃ .

Вахъ́хъ , нее҃ г҃ , с҃ к҃ . и҃ма сн҃ъ Ніри́и : геро́ѵ л҃в , с҃ в҃і : т : благослове́нъ .

Висалли́мо́ѳъ , к҃ пара҃ кн҃ , с҃ в҃і , сн҃ъ Вадахі́и кна́зя сы́новъ Ефре́мли́хъ , ѥ҆вр : т : сл : мироⷮ҃воре́нїе .

Васлшѳ́ъ , а҃ ѥ҃зд҃ в҃ , с҃ нв , и҃ма мѫ́жа .

Васи́и́ страны́ Ѻ́га царя́ , па́житїю прензови́ла , д҃ мщ҃ѵ кѳ , с҃ лг , и҃ гла҃ лв , с҃ лг , да́нныя полу҃племени Манассі́инѵ , ѥ҃ мщ҃ѵ г҃ , с҃ г҃і : и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ , Аѳѡ́ѳъ-Іаи́ръ , Земля́ Рафаи́нѡвъ , ѥ҃ мщ҃ѵ г҃ , с҃ а҃і .

Васа́ръ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лз , сн҃ъ Сѡ́фа сна҃ Аѳа́дова .

Васи́й , в҃ цар҃ кг , с҃ лв , и҃ма ѥ҆ди́номѵ ѿ кр҃ѣпкихъ дв҃довыхъ .

Васе́ѳа , нее҃ з҃ , с҃ кг , и҃ма мѫ́жа .

Васемаѳ́а , а҃ мщ҃ѵ кѕ , с҃ лд , втора́я жена́ Ездрова : то́жде и҃ма дщ҃ери Соломѡ́ни , г҃ цар҃ д҃ , с҃ ѥ҃і . ѥ҆вр : т : сл : а҃роматы .

Васе́съ , а҃ цар҃ а҃і , с҃ д҃ , и҃ма ка́меню .

Васіа́иск҃ъ , и҃са́ін н҃ѳ҃ , с҃ ѥ҃ , сми́и сѵ́ѕлѡ ѣдовита́ый , звездани́ѥмъ свои́мъ прѡ́чая жи́вѡтныя оу҆страша́ѥтъ , и҃ прогона́ѥтъ , дыха́нїемъ же҃ ѿпада́ѥтъ . ꙗ҆коже пи́шетъ Еліа́нъ . а҆ Іерони́мъ пи́шетъ ꙗ҆ко дыха́нїемъ свои́мъ привлека́ѥтъ и҃ пожира́ѥтъ пти́цы .

Васда́и́ , нее҃ г҃ , с҃ ѕ , о҆те́цъ Месѵ́ла́мовъ , ѥ҆вр : т : сл : въ та́и́нѣ Гда .

Васолла́мъ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ з҃ , сн҃ъ А҃дви́евъ .

Васѵ́рѡ́ѳъ , д҃ цар҃ кв , с҃ а҃ , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іу́диинѣ .

Васха́ѳъ , и҃нс҃ъ нав҃ ѥ҃і , с҃ л҃ѳ , гра́дъ колѣ́на Іу́дина .

Витне́ , и҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і , с҃ кѥ , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ А҃се́ровѣ .

Ватѳа́ниа , а҃ цар҃ кд , с҃ зі , сн҃ъ Ѡсі́и царя́ Іу́дина , бра́тъ же Іѡаки́мъ о҆ц҃у Іехо́нїи , Седекі́а ѿ Навѵ́ходоно́сора применова́нный .

Вуріи́мъ , в҃ цр҃ ѳ҃і , с҃ ѕі , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Варакі́мъ , вы́ше г҃ , с҃ ѕі .

Кухи́ръ , а҃ цар҃ ѳ҃ , с҃ а҃ , сн҃ъ А҃фе́ковъ .

Вадїри́мъ , д҃ цар҃ ѕі , с҃ ѥ҃ , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Варакі́мъ , вы́ше г҃ , с҃ ѕі .

Вѳ́ѵи́ах҃ъ , а҃ мщ҃ѵ кѳ , с҃ кв , сн҃ъ Нахѡ́ровъ : и҃ о҆ц҃ъ Іѡи́ла пр҃ : іѡн҃ а҃ , с҃ л҃ , ѥ҆вр : т : сл : оу҆сы́новле́нїе Бж҃їе , и҃ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѵ́меѡ́ни , а҃ пара҃ д҃ , с҃ л҃ .

Вѳ́ѵа́ъ , и҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і , с҃ г҃ , гра́дъ колѣ́на Сѵ́меѡ́на .

Ва́ѵзъ , а҃ мщ҃ѵ кв , с҃ к҃а , сн҃ъ Нахѡ́ровъ ѿ Ме́лхи , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́мый Вѵ́зъ . ѥ҆вр : т : сл : презре́нный .

Веа́нъ , д҃ мщ҃ѵ лв , с҃ г҃ , гра́дъ А҃моррѣ́йскїй за рѣ́кою Іорда́номъ .

Ведевина́ , и҃нс҃ъ нав҃ ѥ҃і , с҃ л҃а , гра́дъ колѣ́на Іу́дина .

Ведѣ́къ , д҃ цар҃ ві , с҃ ѥ҃ , ѥ҆вр : т : сл : разгра́бина .

Веелами́нъ , п҃ѣс҃ пѣс҃ и҃ , с҃ а҃і , и҃ма со́бственное мѣ́ста подъ Ермеѡ́номъ во іюдо́лѣ Ливанскомъ , и҃нс҃ъ на҃ а҃і , с҃ к҃ .

Веелли́мъ , и҃зе҃ кз , с҃ д҃ , ѥ҆вр : т : сл : предѣ́лы твои́ .

Веелма́ , нее҃ з҃ , с҃ з҃ , и҃ма мѫ́жа .

Веелмаѳ́инъ , а҃ пара҃ ѥ҃ , с҃ и҃ , и҃ма гра́дъ , и҃же и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Веелмѡ́нъ .

Веелмеѳ́инъ , д҃ мщ҃ѵ лв , с҃ л҃и , гра́дъ А҃моррѣ́йскїй да́нъ колѣ́нѵ Рѵвимо́вѵ , и҃нс҃ъ нав҃ г҃і , с҃ зі .

Веел-Сепфо́нъ , в҃ мщ҃ѵ а҃і , с҃ в҃ , и҃ма мѣ́ствѣ и҃ли҃ гра́да во Е҆гѵ́птѣ , д҃ мщ҃ѵ лг , с҃ з҃ , ѥ҆вр : т : сл : ѣдшаⷯ҃ сѣ́верный .

Веелфего́ръ , д҃ мщ҃ѵ кѕ , с҃ г҃ , и҃ма ѣдшѵ Мѡа́вскомѵ , ѡ҆ѳ҃ѵ ф҃ , с҃ і҃ . и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ , Фогѡ́ръ , и҃нс҃ъ нав҃ кв , с҃ ѕі .

Веенно́мъ , и҃ли҃ Вене́но́мъ , в҃ пара҃ кн҃ , с҃ г҃ , ю҆до́ль въ колѣ́нѣ Вениами́ни .

Вегра́ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лз , сн҃ъ Сѡ́фа сна҃ Аѳа́дова .

Веесдра́ , и҃нс҃ъ на҃ к҃а , с҃ кз , гра́дъ Левитѡмъ да́нный ѿ колѣ́на Манассі́инна .

Везе́къ , сѵ́ і҃ , с҃ д҃ , гра́дъ Ханане́йскїй .

Викра́ , а҃ пара҃ ѥ҃ , с҃ ѕ , сн҃ъ Гога сна҃ Іона́лева .

Вектіле́ѳъ , іѵ́ді в҃ , с҃ кд , и҃ма мѣ́ста .

Велесѡ́ръ , в҃ цар҃ г҃і , с҃ кг , мѣ́сто и҃наⷤ҃ Ефре́ма гра́да Вениами́на .

Велѳшла́ , и҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і , с҃ г҃ , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѵ́меѡ́ни , и҃наⷦ҃ наⷬ҃ицаѥ́тсѧ Валла́н , а҃ пара҃ д҃ , с҃ кф҃ .

Велга́ , нее҃ в҃і , с҃ ѥ҃ , и҃ма свѧще́нника .

Велгаі́ , нее҃ і҃ , с҃ и҃ , и҃ма свѧще́нника .

Велги́й , а҃ пара҃ кд , с҃ а҃і , и҃ма мѫ́жа .

Велїа́лъ, сѵ̀ к, с҃ гі, є҆вр҃ : т : сл : неполе́зный, какимъ и҃менемъ нарица́ется дїа́волъ.

Велсаттїмъ, д҃ мѡѵ̀ лг, с҃ м҃ѳ, и҃ма мѣ́ста не дале́че ѿ Іорда́на, и҃наѯ҃ нарица́ется Саттїмъ, д҃ мѡѵ̀ кє, с҃ а҃. та́мѡ бы́ сн҃ъ пребыва́нїе Ізра́илевъ четы́редесать второ́е, є҆гда̀ шествовахѹ̀ въ палестї́нѹ.

Венеи́, нее҃ г҃, с҃ нї, и҃ма Левї́та.

Венїами́нъ, а҃ мѡѵ̀ лє, с҃ кд҃, и҃ма сн҃а Їа́кѵвлѧ рожде́нномѹ ѿ Рахи́ли жены, є҆вр҃ : т : сл : сн҃ъ десни́цы : сн҃ѣчь любе́зный а҆ки десни́ца : то́жъ и҃ма колѣ́нѹ ѿ него̀ произше́дшемѹ, г҃ царѧ д҃, с҃ нї.

Вени́дъ, д҃ царѧ зі, с҃ а҃, и҃ма и҆дола́ва҃ѵ҃ѧ́шнаѧ҃шѧ҃.

Ве́нъ, г҃ царѧ д҃, с҃ п҃, сн҃ъ О҆ро́въ, и҃ма присту́пника Соломѡ́нова.

Верса́, нее҃ з҃, с҃ sі, и҃ма мѫ́жа.

Верзелла́й, а҃ е҆зе҃ в҃, с҃ зе҃, и҃ма сщ҃е́нника.

Верзелли́й, в҃ царѧ фі, с҃ лд҃, и҃ма мѫ́жа Галлади́тина, и҃ и҃ма о҆ц҃ѹ̀ е҆зарїи́лева҃ѧ зятю Сѫ́лову, в҃ царѧ кд҃, с҃ и҃.

Верїа́, а҃ пара҃ и҃ с҃ гі, и҃ма кнзе҃ а҃ во Ела́мѣ въ колѣ́нѣ Венїами́новѣ.

Вернїкі́а, д҃ва҃ кє, с҃ кг, и҃ма жены сестры цр҃а҃ Агрїппы, сѧ҃ неѭже о҆нъ безако́нно живаа҃ше.

Верріа́, а҃ пара҃ г҃, с҃ кв҃, сн҃ъ Само́ни сна Сехени́на.

Веселеи́лъ, б҃ мѡѵ̀ лд҃, с҃ в҃, сн҃ъ Оу҃рі́и, сна О҆ро́ва, сна Хале́ва, а҃ пара҃ в҃, с҃ к҃, є҆вр҃ : т : сл : въ сѣ́нѣ Бж҃іе́и.

Весенани́мъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ лг, гра́дъ въ предѣ́лѣ Нефали́мли.

Ветани́и, і҃ѹ҃ді а҃, с҃ ф҃, и҃ма гра́да.

Вешо́ръ, а҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ лв, о҆ц҃ъ Вила́ка ца҃ра҃ Э҆дѡ́мска. є҆вр҃ : т : сл : пожа́ръ : и и҃ма о҆ц҃а Вилада́ма волхва҃, д҃ мѡѵ̀ кв, с҃ є҃.

Вешѫ́хъ, а҃ мѡѵ̀ кѕ, с҃ лд҃, о҆ц҃ъ І҃ѹ҃дѳ҃ни жены Їсаа́вли, є҆вр҃ : т : сл : кла́дазь.

Ведакаа́дъ, д҃ царѧ і҃, с҃ бі, є҆вр҃ : т : сл : до́мъ стриженїа҃ о҆вец҃ъ.

Ведалва́ѳ҃ъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ ѕ҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Сѵ̀меѡ́ни.

Ведалеи́мъ, нее҃, з҃, с҃ кѕ, и҃ма гра́да.

Ведаммаргасвѡ́ѳ҃ъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ є҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Сѵ̀меѡ́ни : и҃наѯ҃ нарица́ется Ведамарімо́ѳ҃ъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ лд҃ : є҆вр҃ : т : сл : мѣ́сто колесни́цъ во́инскихъ.

Ведана́нъ, г҃ царь д҃, с҃ ф҃, и҃ма гра́да.

Ведана́ѳ҃ъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ лн҃, гра́дъ в҃ колѣ́нѣ Нефѳалі́мли : и҃наѯ҃ нарица́ется Ведана́, сѵ̀ а҃, с҃ лг.

Веданѡ́нъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ н҃ѳ҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѹ҃динѣ.

Веда́ра, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ ѕ҃, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ І҃ѹ҃дові́ѣ : и҃наѯ҃ нарица́ется Ві҃ѳарава҃, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ ѕ҃.

Ведаунъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ нї, с҃ бі, гра́дъ въ колѣ́нѣ Венїами́ни.

Ведгамѹ́лъ, і҃ере҃ ми҃, с҃ кг, и҃ма гра́дѹ въ Земли Мѡа́вли.

Ведга́нъ, д҃ царь ф҃, с҃ кз҃, є҆вр҃ : т : сл : вертогра́дъ дома́шнїй.

Ведгедѡ́ръ, а҃ пара҃ в҃, с҃ на, и҃ма мѣ́ста въ не́мже бѣ́ кнзь Ари́мъ.

Ведиль, а҃ мѡѵ̀ вѕ, с҃ и, а҃ е҆зе҃ в҃, с҃ кн, іере҃ кн, с҃ гі, а҃мѡ г҃, с҃ дї, ли ѕ, с҃ є҃, а҃ ма҃ ф҃, с҃ н҃, и҃ма мѣ́сто въ Ханаа́нѣ ѿ Іа́кѡва нареченное, толкѹ́ется до́мъ Бж҃ій, а҃ мѡѵ̀ кн, с҃ фі. на не́мже гра́дъ со́зданъ, въ колѣ́нѣ Венїами́новѣ, а҃ пара҃ з҃, с҃ кн, сѵ̀ д҃, с҃ є҃. сей же пре́жде нарече́нъ бѣ́ О҆ѹ҃ламѹ́зъ, и҃ли Лѹ́зъ, а҃ мѡѵ̀ кн, с҃ фі : ѿ плодоно́сїа о҆рѣ́хѡвъ та́кѡ нареченное, а҃ мѡѵ̀ лє, с҃ ѕ҃.

Ведіръ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ н҃ѳ҃, и҃ма гра́да.

Ведомарїмо́ѳ҃ъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ лд҃, и҃наѯ҃ нарица́ется Ведаммаргасвѡ́ѳ҃ъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ є҃.

Ведома́ха, в҃ царь к҃, с҃ дї, гра́дъ въ стране́ Ханане́йстей, до него́же гна́ше Іѡва́въ за Сафе́мъ.

Ведорѡ́нъ, і҃ѹ҃дин҃ д҃, с҃ д҃, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ ѕі, с҃ г҃. и҃наѯ҃ нарица́ется Камо́ѳ҃ъ, а҃ царь дї, с҃ кг.

Ведра́мъ, в҃ царь і҃, с҃ ѕ҃, и҃ма страны въ Сѵ̀рі́и, въ не́йже ца́рственный гра́дъ Ведраа́мъ, и҃наѯ҃ нарица́ется Рѡо́въ, в҃ царь і҃, с҃ ѕ҃.

Ведса́мъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ ка҃, с҃ кє, а҃ царь ла҃, с҃ і҃, и҃ли Ведсамі́съ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ ка҃, с҃ ѕі, г҃ царь д҃, с҃ ф҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѹ҃динѣ сн҃ѡ́мъ Ларѡ́нимъ да́нный, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ і҃, и҃дѣ́же толкѹ́ется, гра́дъ со́лнечный, а҃ царь ѕ҃, с҃ ф҃ : а҃ пара҃ ѕ҃ с҃ н҃ф҃. в҃ пара҃ кн, с҃ нг : д҃ царь дї, с҃ аі : то́жъ и҃ма и҃но́мѹ гра́дѹ въ колѣ́нѣ Нефѳалі́мли, сѵ̀ а҃ с҃ лг.

Ведсана́нъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ зі, с҃ аі. а҃ ма҃ є҃, с҃ нв҃, и҃ли Ведса́мъ гра́дъ въ колѣ́нѣ Манассі́инѣ, г҃ царь д҃, с҃ ѕі. а҃ пара҃ з҃, с҃ л. а҃ царь ла҃, с҃ л. в҃ царь кд҃, с҃ ві, сѵ̀ а҃, с҃ кз҃.

Ведсмасъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ кв҃, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Ведсѵ́ръ, а҃ царь л҃, с҃ ки, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ ни : і҃ѹ҃дин҃ д҃, с҃ д҃, а҃ ма҃ д҃, с҃ к҃ф҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ І҃ѹ҃динѣ, є҆гоже созда́ Рово́амъ, в҃ пара҃ аі, с҃ з҃.

Ведфале́ѳ҃ъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ кз҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѹ҃динѣ.

Ведфаси́съ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ ка҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Ведфогѡ́ръ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ гі, с҃ к҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Рѵ̀вімли.

Ведхо́ръ, а҃ царь з҃, с҃ аі, и҃ма гра́да.

Ведшо́ръ, а҃ царь дї, с҃ мз҃, и҃ма гра́да.

Ведфапфѳе́, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ нг, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ І҃ѹ҃динѣ.

Ведфахаа́ръ, і҃ере҃ ѕ҃, с҃ л, сі́ло бѣ́ между І҃ерли́момъ и҃ Ѳекѹ́ею положенное.

Ведфіа, а҃ пара҃ д҃, и҃ї, дщ҃ерь Фараѡ́нова жена́ Морі́лова.

Вива́й, нее҃ і҃, с҃ ѕі, кнзь люде́й Їлевыхъ.

Визе́фа, а҃ ма҃ з҃, с҃ ф҃і, и҃ма гра́да.

Вила́, д҃ мѡѵ̀ лд҃, с҃ аі, гра́дъ въ Сѵ̀рі́и и҃наѯ҃ сей гра́дъ нарица́ется Ревлаа́мъ, д҃ царь кг, с҃ лг.

Ви́ра, сѵ̀ ф҃, с҃ ка҃, и҃ма мѣ́ста.

Вирсавеѣ́, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ кн, и҃ли Вирсавіа́, коне́цъ, и҃ предѣ́лъ земли Їлевѣ ѿ ю҃га, а҃ царь г҃, с҃ к҃, и҃ гла҃ и҃, с҃ в҃. в҃ царь ѕ҃, с҃ дї. сей гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѵ̀меѡ́ни, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ фі, с҃ в҃. а҃ пара҃ д҃, с҃ кн. є҆вр҃ : т : сл : кла́дазь клятвенный, а҃ мѡѵ̀ ка҃, с҃ ла. и҃ гла҃ кѳ, с҃ кв, и҃ кн, с҃ і҃.

Вирсавіа́, сѵ̀ к҃, с҃ а҃, в҃ царь ѕ҃, с҃ фі, то́тже гра́дъ что̀ и Вирсавеѣ́, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ єі, с҃ кн.

Вирѡ́тъ, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ ф҃, с҃ зі, гра́дъ въ жре́бїи Венїами́нѣ.

Вирѡ́ѳ҃ъ, в҃ царь д҃, с҃ г҃. гра́дъ ѿкѹ́дѹ бѣ́ Ремѡ́нъ.

Вирѡ́ѳ҃ъ, є҃ мѡѵ̀ і҃, с҃ ѕ҃, в҃ царь д҃, с҃ в҃, мѣ́сто пребыва́нїа въ пѹ́стыни сы́нѡвъ Їлевыхъ, то́жъ и҃ма гра́дѹ і҃нс҃ѵ̀ нав҃ ф҃, с҃ зі, въ колѣ́нѣ Венїами́ни, і҃нс҃ѵ̀ нав҃ нї, с҃ кє. в҃ царь д҃, с҃ в҃. ѿкѹ́дѹ бѣ́ Реммѡ́нъ и҃ Гелорі́и, в҃ царь кг, с҃ лз.

Вирѹ́ллїй, в҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ и, ка́мень драгоце́нный, и҃ сі́лѹ вола́чебнѹю о҆чи́съ и҃мѹ́щїй.

Вирѹ́ллїо́нъ, іе҃зе҃ кн, с҃ гі, ка́мень драгоце́нный.

Висѳа, нее҃ з҃, нг, и҃ма мѫ́жа Нїдинѣа.

Вид.авáр҃ъ , и҃ма мѣ́ста за Іорда́номъ , и҆дѣ́же пу́тники рѣ́кꙋ прехожда́хꙋ: і҃ѡа҃ а҃ , с҃ кѝ, є҃вр҃ : т҃ : преходъ.

Вид.а́гла , і҃нѣ҃ нав҃ е҃і , с҃ ѕ҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋдо́вѣ и҆ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ , і҃нѣ҃ нав҃ н҃г , с҃ ѳ҃і , и҆ кѳ҃ .

Вид.-Леме́хъ і҃нѣ҃ нав҃ ѳ҃і , с҃ кз҃ , и҃ма гра́дꙋ въ колѣ́нѣ Аси́ровѣ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : до́мъ ю҆до́ли .

Вид.акра́мъ , нее҃ г҃ , с҃ ѳ҃і . гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ , и҆ма́ко нарица́ется Вед.ахаре́мъ , і҃ере҃ ѕ҃ , с҃ а҃ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : до́мъ ві҃ногра́да .

Вид.ара́мъ , і҃нѣ҃ нав҃ г҃і , с҃ кз҃ , и҆ли́ Вед.ара́нъ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Га́довѣ , а҃ мѡ҃ лв҃ , с҃ лѕ҃ .

Вид.асе́ттъ , сѳ҃ з҃ , с҃ кв҃ , и҃ма мѣ́стꙋ въ палести́нѣ.

Вид.а́унъ , і҃нѣ҃ нав҃ з҃ , с҃ в҃ , и҃ма гра́да , и҆на́ко нарица́ется Вид.а́унъ , і҃нѣ҃ нав҃ н҃і , с҃ в҃і .

Вид.лее́мъ , а҃ мѡ҃ лє , с҃ ѳ҃і , і҃ере҃ ма , с҃ з҃і , и҃ма гра́дѡмъ : є҆дино́мꙋ въ жре́біи Завꙋлѡ́ни і҃нѣ҃ нав҃ ѳ҃і , с҃ є҃і . дрꙋго́мꙋ же въ предѣ́лѣхъ Іꙋдо́выхъ , сꙋде́й з҃і , с҃ и҃ , и҃ гла҃ ѳ҃і , с҃ в҃ , и҆дѣ́же оте́чество Двдово , а҃ цр҃твъ ѕ҃і , с҃ д҃ , и҃ мѣ́сто рождества́ мессі́и , мі҃ є҃ , с҃ в҃ , а҃ мѡ҃ ми , с҃ з҃ . Вид.лее́мъ то́лкъ : до́мъ хлѣ́ба , ра́ди плодоно́сія земли́ : є҆ффа́ѳа сей҃ Вид.лее́мъ бы҃ наре́чен҃ъ , е҆же то́лкꙋется съ є҆вре́й : и҃зобилі́е.

Вид.намра҃ , і҃нѣ҃ нав҃ г҃і , с҃ кз҃ , гра́дъ ѿ сы́новъ Га́довыхъ со҆зда́нный , и҆на́ко нарица́ется Намра́мъ , а҃ мѡ҃ лв҃ , с҃ лѕ҃ .

Вид.сáнда , і҃ѡа́ннъ а҃ , с҃ мд҃ , лв҃ і҃ , с҃ г҃і . и҃ма гра́да въ Галіле́и , оте́чество Андре́а , Петра́ и҆ Фі҃ли́ппа , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : мѣ́сто рыбъ ловле́нія .

Вид.сáнъ , г҃ цр҃ь а҃ , с҃ в҃і , и҆на́ко нарица́ется Вед.сáнъ , і҃нѣ҃ нав҃ з҃і , с҃ а҃і : гра́дъ въ жре́біи Манассі́инѣ.

Вид.снмо́ѳъ , і҃нѣ҃ нав҃ г҃і , с҃ к҃ , въ поля́хъ Мѡа́вскихъ да́нъ сы́нꙋмъ Рꙋвимлимъ , и҃же и҆на́ко нарица́ется до́мъ Іасі́мо́довъ , то́ е҆сть , до́мъ ѡ҆пꙋстоше́нный , і҃ѕе҃ кє , с҃ ѳ҃ .

Вид.сі́мо́ѳъ , і҃нѣ҃ нав҃ в҃і , с҃ г҃ , и҆на́ко нарица́ется Є҆сі́мѡ́ѳъ а҃ , мѡ҃ лг҃ , с҃ м҃ѳ҃ .

Вид.сы́ръ , нее҃ г҃ , с҃ ѕ҃і , и҃ма гра́да въ жре́біи Іꙋди́нѣ ,

Вид.ъ , нее҃ з҃ , с҃ кн҃ , и҃ма гра́да .

Вид.а́нія , мѣ҃ кѣ , с҃ з҃і , и҃ма ве́си бли́зъ Іерали́ма є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : до́мъ фі҃нікꙋвъ .

Вид.ъ-дагѡ́нъ , і҃нѣ҃ нав҃ г҃і , с҃ мѣ҃ . гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋди́нѣ : то́жъ и҃ма гра́дꙋ въ колѣ́нѣ Асі́ровѣ , і҃нѣ҃ нав҃ ѳ҃і , с҃ кз҃ .

Вид.фагі́а , и҃ма мѣ́стꙋ горы҆ є҆леѡ́нскія , не далѣ́че Вид.а́ніи , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : до́мъ дре́въ ма́сличныхъ .

Вид.ѡрѡ́нъ , і҃нѣ҃ нав҃ і҃ , с҃ і҃ , гра́дъ въ Земли́ Ханане́йскои҆ , въ колѣ́нѣ є҆фре́ман , и҃же бы҃ двоа́кій , вы́шній и҆ ни́жній а҃ пара҃ з҃ , с҃ кд҃ : в҃ пара҃ гла҃ и҃ , с҃ є҃ здѣ́сь ѡ҆ ни́жнѣмъ рѣ́чь и҆ гла҃ ѕ҃і , въ с҃ г҃ , сей҃ бы҃ гра́дъ Левѝтскій . і҃нѣ҃ нав҃ кѳ҃ , с҃ кв҃ .

Вілъ , исаі́и҃ мѕ҃ , с҃ а҃ , данi҃ѣ҃ ді҃ , с҃ г҃ . и҃ма и҃дола .

Вісі́й , г҃ цр҃ть а҃ , с҃ и҃ , и҃ма мꙋ́жа .

Від.езда́ , і҃ѡа́ннъ є҃ , с҃ в҃ , и҃ма кꙋпѣ́лю о҆́бчей во Іерали́мѣ , въ не́йже о҆́бцы въ же́ртвꙋ принестѝся и҃мѣ́ющіа ѡ҆мы́ваѭ́ся , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : до́мъ бл҃года́ти : та́кѡ наре́чеся ѿ бл҃года́ти Бж҃ія , та́мѡ гавлѧ́емыя немощны́мъ во о҆́нꙋю а҃гломъ возмꙋща́емꙋю выходя́щымъ .

Вогы҆й , нее҃ з҃ , с҃ з҃ , и҃ма мꙋ́жа .

Вокки́й , а҃ пара҃ ѕ҃ є҃ , сы́нъ Авіꙋда́нъ Авіе́ꙋдъ сы́на Фі҃нее́сса , сы́на є҆леаза́рова , и҆на́ко нарица́ется , Вокхі́й , ни́же с҃ на .

Вокко́ръ , а҃ мѡ҃ лд҃ , с҃ кв҃ , сы́нъ Іекли́нинъ , кня́зь колѣ́на сы́новъ Да́новыхъ .

Волеви́ , мѣ҃ в҃ , с҃ а҃ та́кѡ нарица́хꙋся любомꙋ́дрцы напа́че въ зв҃здочи́тествіи не҆кꙋсні́и : такові́и бы҃ли оу҃ Пе́рсовъ и҆ Ми́довъ сла́вніи волсви́ , и҃же кꙋпи́ша и҆ ца́рїе и҃хъ бѣ́ша .

Вонні́й , а҃ пара҃ кд҃ , с҃ кѕ҃ , сы́нъ Озі́инъ , и҃ма мꙋ́жа .

Воо́зъ , рꙋ҃ в҃ , с҃ а҃ , сы́нъ Солмѡ́на , сы́на Наассѡ́нова , а҃ пара҃ в҃ , с҃ аі҃ : то́жъ и҃ма столпꙋ ѿ страны҆ лѣ́вой въ притво́рѣ Соломѡ́новомъ , г҃ цар҃ з҃ , с҃ ка҃ . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : кр҃пость .

Воора́й , а҃ пара҃ аі҃ , с҃ л҃ , и҃ма є҆ди́номꙋ ѿ кр҃пкихъ Двдовыхъ .

Ворі́нъ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лѕ҃ , сы́нъ Сѡ́фа сы́на Аѣ́ꙋдова.

Восолла́мъ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ з҃ , сы́нъ Ада́евъ .

Восо́рра , а҃ мѡ҃ лѕ҃ , с҃ лг҃ , і҃ѡ҃ мв҃ , с҃ ѕі҃ . и҃на́ко нарица́ется Восо́ръ гра́дъ въ страны҆ є҆дѡ́мскія , и҃саі́и҃ лд҃ , с҃ ѕ҃ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : шбима́ніе ві҃ногра́да .

Восо́ръ , є҃ мѡ҃ а҃ , мг҃ , и҃ма гра́да Мѡавѝтскагѡ за Іорда́номъ къ восто́кꙋ ѿ колѣ́на Рꙋви́мля Левѝтѡмъ да́нна гѡ , і҃нѣ҃ нав҃ к҃ , с҃ и҃ . а҃ цар҃ л҃ , с҃ ѳ҃ , а҃ пара҃ ѕ҃ , с҃ он҃ . а҃ мак҃ : є҃ , с҃ кѕ҃ , то́же и҃ма пото́ка Фꙋ҃і҃ѣ҃тимскагѡ .

Вохо́ръ , в҃ цар҃ к҃ , с҃ г҃і , о҆́цъ Саве́инъ .

Воо́съ , г҃ цр҃твъ з҃ , с҃ ка҃ , зри҆ Воо́зъ . рꙋ҃ в҃ , с҃ а҃ .

Врꙋхъ , г҃ мѡ҃ аі҃ , с҃ кв҃ , прꙋжі҃е .

Вуа́й , нее҃ з҃ , с҃ з҃г҃ , и҃ма мꙋ́жа .

Вуа́стъ , і҃ѕе҃ л҃ , с҃ з҃і , и҃ма гра́да .

Вꙋзі́а , і҃ѕе҃ а҃ , с҃ г҃ о҆́цъ і҃ѕе҃ : про́рока , сщ҃е́нника .

Вꙋзъ , а҃ пара҃ є҃ , с҃ ді҃ , о҆́цъ Е҆да́инъ .

Вукі́а , а҃ пара҃ кє҃ , с҃ д҃ , сы́нъ Е҆ма́новъ .

Вулъ , г҃ цар҃ ѕ҃ , с҃ лн҃ , є҃вре́й : и҃ма мца соѿ҃ктѣ҃: о҃ктѡ́брїю , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : сꙋбмда́ющій .

Вѳ҃фа́нъ , а҃ мѡ҃ лг҃ , с҃ ѕ҃ , зри҆ Одѡ́мъ , в҃ мѡ҃ г҃і , с҃ к҃ .

Вшкхі́й , а҃ пара҃ ѕ҃ , с҃ и҃а҃ . и҆на́ко нарица́ется Вокки́й , выше с҃ є҃ .

Вѣссѡ́нъ , в҃ мѡ҃ кѕ҃ . с҃ а҃ , ро́дъ лѣ́па , презѣ́лнаго и҆ весма́ бѣ́лаго , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : бѣ́лость.

Г

Гаа́лъ , сꙋдéй а҃ , с҃ кѕ҃ , сы́нъ Авѣ́довъ

Гаа́ръ , а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ мѕ҃ , и҃ма мꙋ́жа Іи҃лскагѡ .

Гаа́съ , сꙋдéй к҃ , с҃ ѳ҃ , и҃ма горы҆ бли́зъ гра́да Ѳамнасахара , і҃нѣ҃ нав҃ : кд҃ , с҃ л҃ . и҃на́ко нарица́ется Наллге́а , в҃ цар҃ кг҃ , с҃ л҃ .

Гавда҃ , Веніами́нова҃ і҃нѣ҃ нав҃ е҃і , с҃ нз҃ . и҃ Гавда҃ Са́ꙋла , и҃ма є҆ди́наго гра́да , въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ , а҃ цар҃ аі҃ , с҃ д҃ . и҃ гла҃ г҃і , с҃ ѕі҃. в҃ пара҃ ѕі҃ , с҃ ѕ҃ : сꙋдéй к҃ , с҃ і҃ , ді҃ , и҃ е҃і . то́йже гра́дъ нарица́ется , Гавлѡ́нъ , сꙋдéй к҃ , с҃ є҃ , и҃ ѳ҃ . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : хо́лмъ .

Гавда́ѳъ , і҃нѣ҃ нав҃ , н҃і , с҃ кн҃ , и҃ма гра́дꙋ .

Гавда́ѳ-Ѧмѡре҃ , сꙋдéй з҃ , с҃ а҃ , Гда́ѳъ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : хо́лмъ , рече́ніе же , Ѧмѡре҃ , и҃ма хо́лма въ гора́хъ Гелвꙋ́йскихъ .

Гавѣ́й , нее҃ з҃ , с҃ л҃ , и҃ма гра́дꙋ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ , зри҆ Гавда҃ .

Габа́лъ , Заха́ді҃ , с҃ і҃ , и҃ма гора́ да въ предѣ́лѣ Іꙋде́и , и҃же бы҃ предѣ́ломъ Іꙋде́и сѣ́вернымъ : и҃на́ко нарица́ется Гавда҃ .

Гавашо́нъ , і҃нѣ҃ нав҃ д҃ , с҃ з҃і , гра́дъ сыно́мъ Ѧ҆ршо́нимъ ѿ колѣ́на Веніами́нова҃ да́нный . і҃нѣ҃ нав҃ кѳ҃ , с҃ з҃і , то́жъ что́ и҃ Гавда҃ .

Гавдфо́нъ , і҃нѣ҃ нав҃ ді҃ , с҃ мд҃ , и҃ма гра́дꙋ Леѵи́тскомꙋ въ колѣ́нѣ Да́новѣ , г҃ цар҃ е҃і с҃ кз҃ . и҃на́ко нарица́ется Гавеѳо́нъ , і҃нѣ҃ нав҃ кѳ҃ , с҃ кг҃ .

Гавѣ́ , і҃нѣ҃ нав҃ кѳ҃ , с҃ з҃і , гра́дъ колѣ́на Веніами́на , и҃на́ко нарица́ется Гавда҃ , і҃нѣ҃ нав҃ н҃і , с҃ кд҃ . а҃ цар҃ і҃ , с҃ кѕ҃ . то́жъ и҃ма гра́дꙋ

в колѣнѣ Іѹдовѣ їисъ нав ѕ, с нз. д цар кг, с и:

Гаверъ, г цар д, с фі, ѥма начальника въ Земли Галаадѣ.

Гаведѡнъ, їисъ нав ка, с кг, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Гавадѡнъ, гал фі, с мд.

Гавлі, їисъ нав гі, с є, ѥма народа при горѣ Ливанѣ живѹщагѡ.

Гавлѡнъ, є мѡѵ д, с мг, ѥма градѹ въ странѣ Васанскоѩ, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Гѡланъ, їисъ нав к, с и.

Гавріилъ, данїи и, с ѕі, ѥма Англа, значитъ крѣпость Бжїа.

Гадъ, а мѡѵ л, с аі, сынъ Іаковль седмыи ѿ рабыни Зелфы: тожъ ѥма колѣнѹ ѿ негѡ произшедшемѹ, є мѡѵ д, с мг. а пара є, с ни, тожъ ѥма пророкѹ, а цар кв, с є. євр: т: сл: благополѹчныи.

Гадаамъ, сѹдеи к, с ме, ѥма мѣстѹ.

Гадаилъ, неѳ з, с нф, мѹжъ ѿ рабѡвъ Соломѡнихъ.

Гаддіи, д цар єі, с ді, оцъ Манаима, оубіицы Селлѹма, євр: т: сл: препоѧсанъ.

Гадді, д мѡѵ гі, с ві, сынъ Сѹсінь князь колѣна Іѡсифлѧ. тожъ ѥма мѣстѹ, а пара ві, с и.

Гадеоніи, д мѡѵ а, с аі, ѥли Гедеѡнъ, оцъ Авіданна князя колѣна Вениаминова.

Гадеръ, а мѡѵ лє, с ѕі, ѥма столпа, євр: т: сл: стадо ѥли паства, мі д, с и.

Гадира, їисъ нав єі, с лѕ, ѥма градѹ въ колѣнѣ Іѹдинѣ, ѿкѹдѹ бѣ Галананъ, а пара кз, с кн.

Гадиръ, а пара д, с кг, ѥма мѣста, євр: т: сл: ѿражденїа.

Гадирѡѳъ, їисъ нав єі, с ма, ѥма градѹ въ колѣнѣ Іѹдинѣ.

Газа, а мѡѵ і, с фі, ѥма градѹ Палестинскомѹ, а цар ѕ, с жі, дѣа и, с кѕ, їисъ нав і, с ма, д цар ні, с и.

Газара, їисъ нав ѕі, с є, ѥма града.

Газаринъ, данїи в, с кз, євр: рѣч: значитъ вражбиты.

Газеи, їисъ нав гі, с г, ѥма народа.

Газемъ, а єзд в, с ми, ѥма мѹжа ѿ сыновъ Іилскихъ.

Газеръ, їисъ нав ві, с ві, ѥма градѹ.

Газиз, а пара в, с мѕ, сынъ Халева ѿ жены Гѳвы.

Газиръ, в цар є, с кє, ѥма града въ колѣнѣ Веніаминѣ.

Газофілакіа, в мак ді, с мф, сокровищное хранилище: мѣсто бѣ в храмѣ к западѹ во Іерѹсалимѣ, идѣже приношеніе и дары людеи полагахѹсѧ.

Гаи, д мѡѵ лг, с ме, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Ахалгеа, д мѡѵ ка, с аі, градъ Амореѡвъ при Іорданѣ не далече ѿ града Іерихѡна, а мѡѵ ві, с и, їисъ нав з, с в, и гал ві, с фі, тожъ ѥма ѥнагѡ града Аммѡнитѡвъ, Іере, мф, с г.

Гаіданъ, а мѡѵ д, с ні, снъ Єнѡха сына Каінова, тол: съ євр: дивіи оселъ.

Гаі-савімъ, а цар гі, с ні, Гаи реченіе еврейское значитъ, юдоль, Савімъ же ѥма, юдоли: неѳ аі, с лд, идѣже нарицаѥтсѧ Сѳвоимъ.

Галаадъ, а мѡѵ ла, с ка, ѿсін ві, с аі, ѥма горы за Іорданомъ, ѿ которои страна колѣнѹ Рѹвимовѹ и Гадовѹ, и полѹплемени Манассиинѹ даннаѧ Галаадъ нарицаѥтсѧ, д мѡѵ лв, с лф, є мѡѵ г, с єі. їисъ нав гі, с аі.

и гал кв, с ф. тожъ ѥма сына Махірова, д мѡѵ кѕ, с лг. и оцъ Ядды, а пара є, с ді. євр: т: сл: Холмъ сридѣнїа.

Галамаанъ, в цар є, с ѕі, ѥма сынѹ Двда цра, сегѡ въ євр: нѣсть.

Галгалъ, їисъ нав д, с к, ѥма горы подъ горою Ермѡномъ, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Валгадъ, їисъ нав аі, с зі.

Галеаз, неѳ аі, с зі, ѥма мѹжа.

Галлимъ, їисъ нав єі, с нф, ѥма града.

Галілеа, їисъ нав к, с з, іезе мз, с и, страна Сѹріи къ сѣверѹ Іѹдеи лежащаѧ, двоѧкаѧ ѥсть, Галілеа вышнаѧ и нижнаѧ. вышнаѧ бли Тѹра, Сѹдѡна, и Кесаріи Філиповы лежитъ, ѩже касаѥтсѧ ѩзыковъ къ сѣверѹ. сіѧ Галілеа, Исаіи ф, с ѧ, мат д, с нг, нарицаѥтсѧ Галілеа ѩзыкъ: ѥли ѩкѡ тамѡ ѩзыцы даже до временъ Соломѡновыхъ пребывахѹ: ѥли ѩкѡ Гірамѹ црю Тѹрскомѹ ѿдана бысть, г цар ф, с аі. сіѧ въ предѣлѣхъ Неѳѳалимовыхъ лежитъ. Нижнаѧ Галілеа при мори Тѹверіадскомъ въ предѣлѣхъ Завѹлѡнихъ, ѿ неиже въ Мат гла г, въ с гі, и гал д, въ с ні поминаѥтсѧ, частѡ Хсъ хождаше въ Галіліи. ѿкѹдѹ и Галілеанинъ нарицашесѧ, мат кѕ, с зф.

Галіѳѡдъ, їисъ нав, ні, с зі ѥма града.

Галилъ, а пара ф, с ѕі, сынъ Іаиѳѡновъ.

Галимъ, неаін і, с л, градъ близъ предѣлъ Мѡавлихъ.

Галсавіилъ, а пара аі, с лв, ѥма мѹжа, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Аріилъ, в цар кг, с к.

Гамалаз, а пара а, с кв, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Євалъ, а мѡѵ і, с кн, снъ Іектановъ.

Гамаліилъ, д мѡѵ а, с і, сынъ Фадасѹровъ князь колѣна своегѡ Манассіина, тожъ ѥма нѣкоемѹ Фарісею, дѣа є, с лд, и оучителю Павла стагѡ, дѣа кв, с кг.

Гамарія, іере кф, с г, снъ Хелкіа сщенника.

Гамеръ, а мѡѵ і, с в, сынъ Іафѳѳовъ, тол: съ євр: совершающіи.

Гамесиаз, а пара а, с нд, ѥнакѡ называѥтсѧ Магедіилъ а мѡѵ лѕ, с мг.

Гамѹилъ, а пара кд, с зі, ѥма мѹжа.

Ганаѳѡнъ, неѳ і, с ѕ, ѥма сщенника.

Ганнаѳѡнъ, г цар аі, с к, сынъ Адера Ідѹмеанина противника Соломѡнѹ.

Гаргасінъ, є мѡѵ г, с аі. зри Гесвра, їисъ нав ві, с є.

Гареа, а пара ф, с єі, ѥма мѹжа.

Гаріевъ, в цар кг, с лн, ѥма мѹжа єдинагѡ ѿ крѣпкихъ Двдовыхъ а пара аі, с м.

Гарізінъ, є мѡѵ аі, с кф, гора в Самаріи не далече града Галгалы за Іорданомъ на Сѹхемомъ градомъ, сѹдеи ф, с з.

Гариевъ, а пара аі, с м, ѥначе нарицаѥтсѧ Гареевъ, в цар кг, с лн, тожъ ѥма холма, іере ла, с лф.

Гармиіи, а пара д, с фі, снъ жены Ідѹмеанынѣ сестры Ханема и Далиа.

Гатеръ, а мѡѵ і, с кг, снъ Арамль, ѥнакѡ нарицаѥтсѧ Гѳферъ, а пара а, с зі. євр: т: сл: юдоль размышленїа.

Гаѳфоріимъ, а мѡѵ і, с аі, ѥли Хаслѡніимъ, ѥма народа ѿ Мезраима сына Хамова, произшедшагѡ ѥнакѡ нарицаѥтсѧ сеи народъ Фѳфероимы, а пара а, с ві. ѿ нихже и Фѹлистимы произошли, т: съ євр: ограда.

Гева, неимін ві, с кф, ѥма страны в колѣнѣ Веніаминѣ.

Гевалъ, є мѡѵ аі, с кф, ѥма горы

Іорда́номъ въ Землѝ Ханане́ской не далече́ ѿ Іерихѡ́на, е҃ мѡѵ кз, с҃ д. тожъ и́ма гра́да и страны́ въ предѣ́лѣ Фїники́ѝ лежа́щей: и Вирсавіа́ гра́дъ съ окре́стною страно́ю, и́же е́сть предѣ́ломъ ѿ ю́га Іу́деѝ, Гева́ломъ нарица́ется: ѿ пе́рвомъ Фїники́йскоѝмъ Гева́лѣ ре́чѣ, ѱа̀ пв, с҃ и, г҃ цр҃ е҃, с҃ и, ѳе҃ кз, с҃ ѳ, и́дѣже въ грец: нарица́ется Вивлѳѡ́нъ, въ мѣ́сто Гивло́нъ.

Гевеи́лъ, нее҃ аі, с҃ и, и́ма мужа.

Гевеле́мъ, в҃ цр҃ и, с҃ гі, Евре́йскїа два̀ рече́нїа зна́чатъ, ю́доль соли.

Гевиа́лъ, а҃ мѡѵ лѕ, с҃ кг. сы́нъ Сова́ла сы́на Сі́рова, евр: т: сл: холмъ дре́вности.

Геддиа́лъ, а҃ ѕва҃ в҃, с҃ мѕ, и́ма мужа Іи́скагѡ.

Геддо́ръ, а҃ пра̀ и, с҃ ла, сы́нъ Іеи́ла кнѧза Гавао́на.

Гедеѡ́нъ, сѹдіи́ ѕ, с҃ аі и лв, сн҃ Іѡа́са, сѹдїа̀ во Іе́ли, евр: т: сл: сокрѹша́ющїй: сіи́ и́накѡ нарече́ся Іеровоа́лъ: а҃ цр҃ ві, с҃ аі, Зрѝ Іеровоа́лъ.

Гедео́ръ, в҃ цр҃ ді, с҃ кг, и́ма гра́да, и́накѡ нарица́ется Геесе́ръ: то́жъ и́ма наро́да Фїлистимскагѡ.

Гедеѡ́нъ, і҃нсъ нав҃ кд, с҃ лз, и́ма гра́дъ.

Гедо́ръ, і҃нсъ нав҃ еі, с҃ ни, и́ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ, то́жъ и́ма сы́нъ Фанѹи́левъ. а҃ пра̀, д҃, с҃ д, то́жъ и́ма сы́нъ Іе́нилевъ, а҃ пра̀ и, с҃ ла.

Гіе́нна, которы́мъ и́менемъ а҃дъ нарица́ется евр: т: сл: мѹче́нїе, и́ли ка́къ Іерѡни́мъ сты́й глетъ, что̀ и́ма сіѐ ѿ ю́доли Ѻнно́ни, въ не́йже стра́шное чадоѹби́йство чре́ сожига́ніе въ че́сть Моло́хѹ и́дшїи совершаше́ся, ѹподоби́телнѣ взя́то.

Геенно́мъ, і҃нсъ нав҃ ѳі, с҃ ѕі, и́ма гра́да.

Гелвуе́, а҃ цр҃ лл, с҃ а҃, и́ма горы́ не далече́ ю́доли Іезрае́ли, а҃ цр҃ кѳ, с҃ д. а҃ пра̀ і, с҃ а҃.

Гелвуи́, а҃ цр҃ л, с҃ аі, и́ма страны́.

Гелгела́ъ, і҃нсъ нав҃ ві, с҃ кд, и́ма страны́.

Гело́лъ, нее҃ ві, с҃ лѕ, и́ма сщ҃е́нника.

Гемела́ъ, а҃ цр҃ аі, с҃ з, евр: т: сл: ю́доль соли.

Гемѳѡн-Девладаи́мъ, д҃ мѡѵ лг, с҃ лє, и́ма мѣ́ста, на не́мже ста́ша и почи́ша, е҃гда̀ и́дяхѹ ѿ Е҃гу́пта въ Ханане́йскую зе́млю, Іу́деи.

Гера́, а҃ пра̀ и, с҃ е҃, и́накѡ нарица́ется Гира́, а҃ мѡѵ мѕ, с҃ кд, сы́нъ Ва́лы сы́на Веніами́на.

Гера́ра, а҃ мѡѵ і, с҃ ді, престо́лный гра́дъ въ Палестинѣ, въ не́мже роди́ся Іса́акъ, а҃ мѡѵ к, с҃ а҃, и гла҃ кѕ, с҃ а҃: и и́ма страны́ ѿ него̀ названной Гера́ра, и́ли Гедѡ́ръ, в҃ пра̀ ді, с҃ гі.

Гергесе́й, а҃ мѡѵ і, с҃ ѕі, сы́нъ Ханаа́на, сы́на Ха́мова, ѿ него̀же произошли́ Гергесе́и, а҃ мѡѵ гла҃ еі, с҃ кд, евр: т: сл: приближа́ющїйся къ бра́ни.

Гересѡ́нъ, а҃ пра̀ ѕ, с҃ а҃, Зрѝ Гирсо́нъ.

Геси́мъ, а҃ мѡѵ ме, с҃ і, страна̀ Е҃гу́петская, и́дѣже Іа́кѡвъ оц҃ъ Іѡси́фа ѡбита́ше. евр: т: сл: приближе́нїе.

Гесїѡ́нъ-Гаве́ръ, д҃ мѡѵ лг, с҃ лє, гра́дъ Ідуме́йскїй, при мо́ри чермне́мъ, г҃ цр҃ ф҃, с҃ кѕ, в҃ пра̀ и, с҃ зі, е҃ мѡѵ в҃, с҃ и.

Гессе́ръ, а҃ цр҃ кз, с҃ и, и́ма страны́ недале́че сѹ́щїя ѿ Амали́кїтѡвъ: и́накѡ нарица́ется, Гесѹри́, і҃нсъ нав҃ ві, с҃ е҃.

Гессіръ, в҃ цр҃ г҃, с҃ г҃, и́ма страны́ Сѵ́рїи, и́накѡ нарица́ется Гесѹръ, а҃ пра̀ г҃, с҃ б.

Гесѹри́, і҃нсъ нав҃ ві, с҃ е҃, и́ли Гесѹра́, и́ма страны́ въ Сѵ́рїи, і҃нсъ нав҃ гі, с҃ в, и́накѡ нарица́ется Гаргасни́ъ, е҃ мѡѵ г҃, с҃ ді.

Гесѹръ, а҃ пра̀ г҃, с҃ в, и́ма наро́да.

Гесфа, нее҃ ка, с҃ ка, и́ма гра́да.

Гетада́ъ, нее҃ з, с҃ зі, и́ма мужа.

Гетде́мъ, а҃ мѡѵ лѕ, с҃ лє, и́ма гра́да, въ не́мже цр҃твова Ада́дъ цр҃ Е҃дѡ́мскїй, евр: т: сл: непра́вда.

Ге́фа, а҃ пара҃ б҃, с҃ мѕ, Зрѝ Гефа́ръ.

Гефа́ръ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лг, сѝмъ и́менемъ называ́ется Ара́вїа каменистая, а҃ мѡѵ кє, с҃ д. иса́іи з, с҃ ѕ.

Геѡ́нъ, а҃ мѡѵ в҃, с҃ гі, и́ма рѣкѝ Ра́йскїа, евр: т: сл: ю́доль благода́ти.

Ге́ѳъ, і҃нсъ нав҃ аі, с҃ кв, и́ма собственное гра́да, кото́рый е҃ди́нъ бы́лъ и҃з пятѝ Фѵлїстимскихъ градѡ́въ, а҃ цр҃ е҃, с҃ и, о҃чество Гелїа́ѳа а҃ цр҃ ѕі, с҃ д, ѱа̀ не, с҃ а҃, въ се́мъ гра́дѣ точи́ла вїнограднова̀ и ѡбрѣ́тено, и́бо и҃зобилен҃ъ въ вїногра́дныя ло́зы.

Геѳлефе́ръ, і҃нсъ нав҃ ѳі, с҃ гі, и́ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Завѹлѡ́ни, и́накѡ нарица́ется Геѳа-Хове́ръ, д҃ цр҃ аі, с҃ кє.

Геѳани́мъ, нее҃ аі, с҃ лг, и́ма гра́дъ, и́накѡ нарица́ется Геѳе́мъ, в҃ цр҃ д҃, с҃ г҃.

Геѳа́нъ, г҃ цр҃ д҃, с҃ ла, сы́нъ Сама́довъ въ премѹ́дрости сла́вный.

Геѳа-Хове́ръ, д҃ цр҃ аі, с҃ кє, Зрѝ Геѳа-Е҃фе́ръ, і҃нсъ нав҃ ѳі, с҃ гі.

Геѳеани́нъ, в҃ цр҃ ѕ, с҃ і, жи́тель Геѳремму́ѳа гра́да Левѵ́тска, і҃нсъ нав҃ кд, с҃ кд.

Геѳе́мъ, и҃ли Е҃кгеѳе́мъ, а҃ цр҃ аі, с҃ лг, е҃вр: т: сл: согрѣши́сте.

Геѳе́ръ, а҃ пара҃ а҃, с҃ зі, Зрѝ Гате́ръ, а҃ мѡѵ і, с҃ кг.

Геѳо́ръ, а҃ цр҃ л, с҃ кз, и́ма гра́да.

Геѳремму́нъ, і҃нсъ нав҃ ді, с҃ ме, и́ма гра́дъ ѿ колѣ́на Да́нова Левѵ́тѡмъ да́ннагѡ.

Гиви́мъ, иса́іи і, с҃ лд, и́ма гра́да въ предѣ́лѣхъ Іу́динѣхъ и҃ Веніами́нихъ.

Гиза́мъ, нее҃ з, с҃ нв, и́ма Надви́нея Іу́деѝскагѡ.

Гилѡ́нъ, і҃нсъ нав҃ еі, с҃ нд, и́ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ, и́накѡ нарица́ется Ѻло́нъ, і҃нсъ нав҃ ка, с҃ еі, и Ало́мъ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ нз, сей гра́дъ Левѵ́тѡмъ бѣ ѿда́нъ.

Гиѡ́нъ сі́ра кд, с҃ кф, и́ма исто́чника, и́же во вре́мя ѡбнима́ніа вїногра́да наводня́ется.

Гира̀, а҃ мѡѵ мѕ, с҃ ка, сн҃ Ва́лы, а҃ пара҃ и, с҃ г҃, тожде́ и́ма оц҃а Ао́да, сѹдіи́ г҃, с҃ еі, тожде́ и́ма и оц҃а Семе́ева, в҃ цр҃ ѕі, с҃ е҃, евр: т: сл: прешествїе.

Гирсо́мъ, а҃ пара҃ б҃, с҃ мз: и́ли Гирса́мъ, сн҃ Ада́нь, тожъ и́ма сн҃а первороднаго Мѡѷсе́а: евр: т: сл: ѿ о҃чества и҃згна́нъ: и́бо Мѡѷсе́й и҃згна́нъ стра́нствовати принѹжде́нъ, в҃ мѡѵ в҃, с҃ ка, и гла҃ ні, с҃ г҃.

Гирсо́нъ, а҃ мѡѵ мѕ, с҃ аі, и́ли Герсо́нъ, сы́нъ Левіи́ сна Іа́кѡвля, д҃ мѡѵ кѕ, с҃ нз, а҃ пара҃ ѕ, с҃ а҃, и гла҃ кг, с҃ ѕ, и гла҃ кѕ, с҃ ка, евр: т: сл: и҃згна́ніе е҃гѡ.

Гиса́мъ, нее҃ в҃, с҃ ѳі, и́ма нача́льника ѡноплеме́нническомѹ въ Идуми́и.

Гисасарі́имъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ ді, евр: т: сл: худо́жники ю́доли.

Ги́гель, д҃ цр҃ зі, с҃ л. и́ма и҃дшла.

Гіезі́й, д҃ цр҃ д҃, с҃ ві, и́ма о҃троку Е҃лїсе́еву.

Гіѡ́нъ, и́ли Геѡ́нъ, г҃ цр҃ а҃, с҃ лг, и́ма исто́чника во гра́дѣ Давдовѣ, и́же и́накѡ нарица́ется, Сі́лѡама, іѡа̀ ф҃, с҃ з. иса́іи и, с҃ ѕ, ѿ се́мъ Геѡ́нѣ ре́чь, в҃ пра̀ лв, с҃ л, евр: т: сл: ю́доль блгти.

Го́гъ, а҃ пара҃ е҃, с҃ д, сн҃ Семе́а сна Іѡи́лева, тожъ и́ма цр҃ю волхвова́вшу, Іезе҃ ли, с҃ в, и гла҃ л҃ѳ, с҃ аі, и́накѡ Го́гъ и҃накоже мна́тъ Іерони́мъ сты́й: Ѳеодѡ́рі́тъ, Е҃вста́ѳіи, сѹ́ть Скѵѳы́.

йхже Земла Магѡгъ, йже ёсть Скиѳїа, которыи кромѣ Скиѳїи, ѡбладаху прочїими народами близ мора Каспійскагѡ: духовнѣ же предсказуется ѡ антіхрїстѣ, ано к, с з.

Годолія, исаїи лє, с д, йма сыенника.

Годоллаѳи, а пара кє, с д, йма мужа.

Голіаѳъ, ѱа пв, с и, сїра мз, с є, йма исполина егоже ѡдолѣ Двдъ, а цар зі, с д,

Гомёръ, іезе ли, с ѕ. сынъ Іафетовъ зѣло полагается за народъ ѿ негѡ произшедшїи, егоже нѣцыи мнятъ Галатѡвъ: тожде йма и дщёрь Девлаймаги жены пророка Ѡсіи, ѡсіи а, с з. евр: т: сл: совершая.

Гомо́ръ, ѡсіи г, с в, евр: йма мѣры: вмѣщаетъ четыредесятъ три ѩнца кокошихъ.

Гомо́ръ, а мѡу і. с ѳі, йма града страны во Іудеи Пентіполіскои, йже съ Содомою и прочїими разорены: евр: т: сл: народъ противляющїйся.

Госомъ, інѣ нау і, с ма, страна в колѣнѣ Іудинѣ: інѣ нау аі, с ѕі, и гла ві, с па.

Гуніи, а пара є, с ві, оцъ Йвдїилов ѿ колѣна Гадова.

Гофе́ръ, а пара є, с кд, зри Афе́ръ, выше д, с зі.

Годамъ, а пара а, с лѕ, инакш нарицается Годомъ, еже зри.

Годолія, д цар и, с кѕ, дщерь Амврїи цра Іилева, мати Охозіи сына Іорама цара Іудина.

Годо́мъ, а мѡу лѕ, с аі, сынъ Єліфа́за сна Исавла, евр: т: сл: ѡсказаніе ихъ, инакш нарицается Годамъ, а пара а, с лѕ.

Годоніилъ, сѹдеи а, с гі, а пара д, с гі, сн Кенеза братъ Халевовъ, інѣ нау ві, с зі.

Гриѳъ, г мѡу аі, с гі, родъ пастребшвъ.

Гудіилъ, д мѡу гі, с аі, сынъ Сѹдинъ кнзь колѣна Завлѡна.

Гола́, а мѡу лѕ, с м, градъ Ідвмейскїи, вр: т: сл: восходъ егѡ.

Гозанъ, д цар зі, с ѕ, исаїи лз, с ві, йма рѣки въ Месопотамїи: д цар ѳі, с ві, а пара є, с кѕ, исаїи лз, с зі.

Гоймъ, інѣ нау ві, с кд, йма страны Палестинской.

Гола́мъ, а мѡу лѕ, с кг, сн Совалов: тоже йма града, в цар єі, с ві, евр: т: сл: старѣйшїи: инакш нарицается, Адааръ, а пара а, с м.

Гони, а мѡу мѕ, с кд, сн Нефѳалима: инакш Гуни или Гоини, а пара з, с гі, евр: т: сл: Вертоградъ.

Гоунъ, д мѡу кѕ, с мн, племя ѿ Гоина Сида, сна Нефѳалимля пришедшее.

Гуена, сїра гі, с кв, собственное йма звѣра, которои наипаче со псами вражду имѣетъ.

Д

Давасе́ѳъ, інѣ нау ѳі, с аі, йма предѣлъ земли колѣна Завлѡна.

Двдъ, ря д, с зі, сн Іессеевъ цра Іилскїи, евр: т: сл: возлюбленный.

Давіръ, г мѡу і, с г, г цар ѕ, с є, йма цра Одолламска, тожъ йма градъ въ колѣнѣ Іудинѣ и Сѹмешни, інѣ нау аі, с кд, и гла кд, с єі, и гла єі, с єі. а пара ѕ, с ни. градъ инакш нарицашеся, евр: Каріаѳ-Сефе́ръ, славен: градъ писменъ, сѹдеи а, с аі. инакш нарицашеся Денна, інѣ нау єі, с мѳ. тожъ йма градъ иномѹ въ колѣнѣ Гадовѣ, інѣ нау гі, с кѕ.

Давіръ, часть храма Соломѡнова, йже нарицается стая стыхъ, идѣже Кївѡтъ Завѣта съ Херѹвімами шестнающими стоаше: Давіръ евр: реч: значитъ слово изреченїе: ибо Бгъ въ сей части внѹтренѣишей храма над ѡчистилищемъ, еже ёсть поіскровецъ на Кївѡтомъ, ѡвѣщавалъ вопрошающымъ себе.

Давра́ѳъ, інѣ нау ѳі, с ві, градъ Левітскїи въ колѣнѣ Іссахаровѣ, інѣ нау ка, с кн.

Давріи, г мѡу кд, с аі, оцъ Саломіѳы матере нарекшагѡ йма Гдне.

Дагѡнъ, сѹдеи ѕі, с кг, йма идола Фѹлїстимскагѡ.

Дадаи́, а пара в, с ла, сынъ Соанов.

Дадаи́ъ, а мѡу і, с з, сынъ Регманов, евр: т: сл: любленїе.

Даилъ, д мѡу г, с кд, оцъ Єліафа князя колѣна Гиреѡна.

Далаи́ъ, інѣ нау єі, с ли, градъ въ колѣнѣ Іудинѣ.

Далаіа, а єзд в, с з, йма мужа Іилскагѡ.

Далеа, а пара г, с кв, сынъ Єліоне́евъ.

Далеи́, нее з, с зг, йма мужа Іилскагѡ.

Далеи́, йма мужа Іилскагѡ.

Далі́да, сѹдеи ѕі, с д, йма жены.

Далѹіа, в цар г, с г, сынъ Двдовъ ѿ Авїгеи, а пара г, с а.

Дамаскъ а мѡу єі, с в, пѣс пѣс з, с д. исаїи з, с и: амѡ а, с г, а мак і, с пд: йма первопрестола града въ Сѹріи ѿ Єлеезера раба Авраамля созданъ, и такѡ нареченъ, по свидѣтелствѹ стагѡ Іеронима: сей градъ бысть предѣломъ Іудеи ѿ севера.

Дамна інѣ нау ка, с лє, градъ Левітскїи въ Земли Завѹлѡни.

Данъ, а мѡу л, с ѕ, йма сына Іакѡвля ѿ Валлы рабы Рахиланы рожденный, евр: т: сл: сѹдіа, такѡ нарече Рахиль: ибо Бгъ былъ ей мстивыи сѹдіа а мѡу л, с ѕ. тожъ йма народъ ѿ негѡ пришедшемѹ: тожъ йма мѣсто, а мѡу гі, с аі. и йма градъ, йже прежде нарицашеся Лассемъ, інѣ нау ѳі, с мз, сей градъ бысть предѣломъ Земли стыя ѿ севера.

Даниданъ, в цар кд, с ѕ, йма града, зри Данъ.

Данїилъ, нее і, с ѕ, іезе аі, с д, йма пророка, евр: т: сл: сѹдіа мои Бгъ,

Дарій, а єзд д, с є. йма цра Персскагѡ.

Дарѡмъ, ізе к, с мѕ. евр: т: сл: полдень.

Даса а мѡу і, с ѳі. йма града, евр: т: сл: къ спасенїю. тожъ йма мѣсто.

Дассемъ, а мѡу і, с ві, градъ созданный ѿ Ассѹра,

Дафанъ д мѡу ѕі, с а. є мѡу аі, с ѕ. ѱа ре, с зі. сынъ Єліава сына Рѹвімля.

Девлаймъ, ѡсіи а, с г, йма мужа.

Девла́ѳъ, іере нв, с ѳ. градъ в Сѹріи, йже послѣжде Антіохія наречена быть по свидѣтелствѹ С: Іеронима.

Девлаѳаймъ, іере ми, с кв, йма градъ въ земли Мѡавли.

Девіръ, інѣ нау єі, с з, йма мѣсто.

Девонъ, д мѡу кд, с л: йма высоты Мѡавскои надъже жряхѹ идолѡмъ: инакш нарицается дивонъ неаїи єі. с в, іере ми, с ні. и йма града Мѡавітскагѡ которыи инакш нарицается Девѡръ інѣ нау гі, с зі.

Девѡн-Гадъ, д мѡу лг, с ме йма мѣсто въ колѣнѣ Гадовѣ.

Девѡнъ нее аі, с кє, іере ми, с кв, йма града.

Девѡра а мѡу лє, с и, доилица Ревекїина т: с Сѹрскагѡ, рѹководителница. тожъ йма пророчицы съ д, с а.

Дедáнъ, а҃ мѡѵ҃ кє҃, с҃ г҃, сы́нъ Іезáновъ внýкъ Авраáмовъ, ѿ негóже градъ во Идумéи Дедáнъ наречéнъ геѳ҃ кє҃, с҃ кг҃: и сы́нъ Регмúновъ: а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ з҃.

Декла́, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кз҃, сы́нъ Іектáновъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ кд, є҃вр҃: т҃: сл: оумалéніе его҆.

Демнáвъ, а҃ мѡѵ҃ лѕ, с҃ лв, и҃ма градъ въ Ефрáимѣ, є҃вр҃: т҃: сл: сѣдъ его҆ на нéмъ.

Деркóнъ, а҃ єѕа҃ в҃, с҃ пѕ, и҃ма мужа ѿ сынóвъ Іналéвыхъ.

Дивóнъ, исаíи єі҃, с҃ б҃, и҃ма высоты, на нéмже приносúми бáхѹ жертвы: Девóнъ, а҃ мѡѵ҃ кд, с҃ кф҃: и҃нáкѡ нарицáется, и Дúмóнъ, іисѹ҃ нав҃ єі҃, с҃ кв.

Дíри, а҃ пара҃ и҃, с҃ а҃, сы́нъ Вениами́нь и҃нáкѡ нарицáется Гúра, а҃ мѡѵ҃ мѕ, с҃ кд.

Дúна, а҃ мѡѵ҃ л҃, кд, дщéре Іáковлѧ ѿ Лúи рождéніѧ, є҃вр҃: т҃: сѣдъ.

Дисóнъ, а҃ мѡѵ҃ лѕ, с҃ кд, сы́нъ Сúира Хорре́ова, и сы́нъ Áмáна сы́на Севегóлова, нúже с҃ кє.

Дíадúма, єсдн҃ и҃, с҃ єі, исаíи ѕв, с҃ г҃, т҃: оубóсло, вѣнецъ.

Дíа҆ѱалма грeч: т҃: сл: припѣвáніе, и҃, мѹ҃зúкiи прежéніе: С҃: Григорíй Нúсскiй на ѱа҃: л҃, въ главѣ і҃, рeчéніе сíе толкѹ́етъ сúце: дíа҆ѱалма, рeчé, є҃сть оученúе Дха̀ стáгѡ, тáйное, дѹ́шн вдохновéнное ѹ҃ѳ҃ вниманíе рáзумѹ, пѣнію прилѣ́чнѹ бывшѹ.

Дíдрáхма, а҃ мѡѵ҃ к҃, с҃ дг҃, монéты срéбранымя и҃ма, íже содержúтъ двѣ драхмы, зри҃ драхма.

Дúй, в҃ мак҃ ѕ҃, с҃ б҃, їдолъ, и҃нáкѡ нарицáется Іовúшъ.

Дíмóнъ, іисѹ҃ нав҃ єі҃, с҃ кв, градъ въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ.

Дíнáрíй, мѳ҃ ні҃, с҃ к҃: їѡ҃ ѕ҃, с҃ з҃: а҆пока҃ з҃, с҃ ѕ҃, и҃ прѡч҃: и҃ма монéты срéбранымя: и сéй бѣ дíнáрíй сугýбый, щíéнный и граждáнскiй: и щíéнный сугýбѡ болшíй бывалъ ѿ граждáнскагѡ: щíéнный нарицáлся сéй, котóрый оупотребля́лся на цркóвныя потрéбы, содержáлъ же сéй щíéнный дíнáрíй: десять копѣ́екъ.

Дíнéй, а҃ єѕа҃ д҃, с҃ ф҃, и҃ма народа.

Дíосполъ, іезе҃ л҃, с҃ ді, и҃ма градá.

Доданúмъ, а҃ пра҃ а҃, с҃ з҃, сы́нъ Іѡвáлóвъ, и ѿ негѡ народъ произшéдшiй, сúрúчь, жúтели Єгúпта.

Додéй, а҃ пара҃ аі, с҃ ві, євр҃: т҃: дáди его҆.

Доникъ, ѱа҃ пв, с҃ к҃, єдúнъ ѿ пáстырей Саѵлóвыхъ.

Докíимъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ ф҃і. сы́нъ Семúри, сы́на Галáада сна Мáхúра, сы́на Манассúина.

Дорáлей, а҃ пара҃ в҃, с҃ ѕ҃, сы́нъ Зúры сы́на Іѹ́дина.

Доркѡ́нъ, нее҃ з҃, с҃ нф҃, и҃ма єдúнагѡ ѿ слугъ Соломóновыхъ.

Дракóнтъ, исаíи кз҃, с҃ а҃, smíй.

Драхма, а҃ мѡѵ҃ кд, с҃ кв, и҃ма монéты срéбраныя, содержúтся ихъ четы́ре въ єдúкли С҃.

Дýръ, іисѹ҃ нав҃ зі, с҃ аі, и҃ма градý въ колѣ́нѣ Манассúинѣ: и҃нáкѡ нарицáется, Нафеддýръ, іисѹ҃ нав҃ аі, с҃ в҃: сѵ҃ а҃, с҃ кз҃: и Нафдадýръ, г҃ цар҃ д҃, с҃ аі.

Дѹма̀, а҃ мѡѵ҃ кє҃, с҃ аі, сы́нъ Ѥманáловъ, євр҃: т҃: сл: подóбіе.

Дѡфаúмъ, а҃ мѡѵ҃ лз҃, с҃ зі, и҃ма мѣ́стѹ не далéче ѿ Сухéма и҃ Самарíи, а҃ цар҃ ѕ҃, с҃ гі: євр҃: т҃: сл: Закóнъ.

Є

Єва́, а҃ пара҃ кѕ҃, с҃ кє, сы́нъ Єлїезéровъ.

Євáлъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кн, сы́нъ Іектáновъ: и҃нáкѡ нарицáется Гимáлъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ кв: тóжъ и҃ма горы, іисѹ҃ нав҃ и҃, с҃ кг.

Євáръ, а҃ пра҃ г҃, с҃ ѕ҃, сы́нъ Двда цр҃а: и҃нáкѡ нарицáется Євешръ, в҃ цр҃ є҃, с҃ єі.

Євдѡ́нъ, нее҃ г҃, с҃ з҃, и҃ма мужа Іи́лекгѡ.

Єзéръ, к҃ цртвъ є҃, с҃ єі, сы́нъ Двдовъ: и҃нáкѡ нарицáется Аглáа, а҃ пара҃ г҃, с҃ г҃.

Євéй, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ зі, сы́нъ Хандáновъ, євр҃: т҃: сл: жúзнь моя̀, а҃ мѡѵ҃ лѕ, с҃ к҃. и народъ ѿ негѡ произшéдшiй Євéй, є҃ мѡѵ҃ к҃, с҃ кг҃: іисѹ҃ нав҃ гі, с҃ кд. д҃ цар҃ зі, с҃ лд.

Євéръ а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кд, сы́нъ Сáлúнъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кд. лв҃ г҃, с҃ лє: ѿ негóже єврéи произшли и ѩзы́къ первонача́лный, и всѣ́хъ ѩзы́ковъ мáтерь, цр҃кѡ сохранéнный по разсѣлéніи ѩзы́ковъ, и҃ма своѐ воспрія́: и и҃ма сы́нъ Єлифáдовъ, а҃ пара҃ и҃, с҃ кі: євр҃: т҃: сл: проходáщiй.

Євиамердáхъ, геѳ҃ пв, с҃ лд. и҃нáкѡ Євїлмерѡдáхъ, и҃ма цáря Вавулóнскагѡ, д҃ цр҃є҃ кє, с҃ кз.

Євíй, іисѹ҃ нав҃ гі, с҃ кд, зри҃ Євéй, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ зі: тожъ и҃ма градá, а҃ єзар и҃, с҃ єі.

Єзíлъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кз, сы́нъ Іектáновъ, євр҃: т҃: сл: ходáщiй: и҃нáкѡ нарицáется, Євїлáтъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ кг.

Єврамиаíмъ, іезе҃ мз҃, с҃ ѕі, и҃ма мѣ́стѹ вы́ше Дамáска градá Сурíйскагѡ.

Єзрóнъ, а҃ мѡѵ҃ лг, с҃ лє, и҃ма мѣ́стѹ въ пусты́ни Фарáни.

Єгла̀, д҃ мѡѵ҃ кз, с҃ а҃, в҃ цар҃ г҃, с҃ є҃. дщéрь Салпаáда сы́на Офéрова сы́на Галаáдова, д҃ мѡѵ҃ кз, с҃ а҃: іисѹ҃ нав҃ зі, с҃ г҃: тожъ и҃ма жены̀ Авдовы, и҃нáкѡ нарицáется Аглаа̀, а҃ пара҃ г҃, с҃ г҃.

Єглаúнъ, іисѹ҃ нав҃ ві, с҃ бі, и҃ма градá въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ, іисѹ҃ нав҃ єі҃, с҃ лф҃: тожь и҃ма цр҃а Мѡа́вска, сѵ҃дéй г҃, с҃ бі.

Єгýптъ, а҃ мѡѵ҃ лз҃, с҃ кє, страна̀ во Áфрикѣ, євр҃: т҃: сл: тѣснота̀.

Єдáмъ, а҃ єза҃ и҃, с҃ з҃, и҃ма мужа.

Єддáй, а҃ пара҃ в҃, с҃ кн, сы́нъ Іеремúлевъ ѿ Атáры жены̀.

Єддекéль, дані҃ і҃, с҃ д҃, и҃ма рѣкѝ, и҃нáкѡ нарицáется, Тýгръ.

Єдéмъ, а҃ мѡѵ҃ в҃, с҃ и҃, и҃ма мѣ́стѹ навостóцѣ євр҃: т҃: сл: вертоградъ слáдости.

Єдéнъ, д҃ мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ м҃, сы́нъ Сѳафáла сы́на Єфремлá.

Єдúй, нее҃ ві, с҃ фі, óц҃ъ мáтере Іошúиной, д҃ цар҃ кв, с҃ а҃. тожь и҃ма óчества мужа Іѹ́дина.

Єдїфалáдъ, а҃ єза҃ и҃, с҃ гі, и҃ма мужа.

Єднáй, а҃ пара҃ ві, с҃ к҃, кнзь вѡ́гвъ Манассúи цр҃а.

Єднáсъ, нее҃ ві, с҃ єі, и҃ма щéнника.

Єднéл, а҃ єзар҃ і҃, с҃ л҃, сы́нъ Фнѳ҃-Мѡа́вль.

Єдрáинъ, д҃ мѡѵ҃ кд, с҃ лг, и҃ли Єдраúмъ, градъ въ Ханаáнéи Амморéйскiй, цр҃а Ѡга, є҃ мѡѵ҃ а҃, с҃ г҃: и глаа҃ г҃, с҃ а҃, іисѹ҃ нав҃ ві, с҃ д҃: тожъ и҃ма градý и въ колѣ́нѣ Нефѳ҃алúмли, іисѹ҃ нав҃ фі, с҃ лз҃.

Єдúа, а҃ пара҃ кд, с҃ кг, и҃ма óц҃ѹ Іерíáвовѹ Левúтѹ.

Єдшúнъ, іисѹ҃ нав҃ нѵ҃ ні, с҃ зі, и҃ма мѣ́ста.

Єдѡ́мъ, а҃ мѡѵ҃ кє, с҃ л҃, прозвáніе Ѥсáѵа, тóесть чéрмный, óбш ѿ чéрмныхъ власóвъ, ѿ чéмъ въ с҃ кє пúшется, óбш ѿ барéнїа чéрмнагѡ, зане́ продадѐ первородство своѐ, а҃ мѡѵ҃ лѕ, с҃ а҃: и и҃ма народа ѿ негѡ произшéдшагѡ, а҃ мѡѵ҃ к҃, с҃ ні: а҃ цар҃ аі, с҃ мз҃: д҃ цар҃ г҃, с҃ ф҃, и҃ма страны̀ въ Сѵ́ріи.

Єдéръ, іисѹ҃ нав҃ фі, с҃ з҃, и҃ма градá въ колѣ́нѣ Сѵ́меѡни.

Єздра, а҃ єза҃ з҃, с҃ і҃, и҃ма писца̀ Закóна, и книгочíя

ѣ̀нника : ЄВР : Т : СЛ : помо́щникъ : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Соседе́къ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ а҃і .

Є҆здра́и , а҃ пара҃ кз , с҃ ѯ , сы́нъ Хелкі́евъ .

Є҆зекі́а , а҃ царь҃ кг , с҃ а҃ , сы́нъ А҆ха́за царя҃ Іу́дина , ЄВР : Т : СЛ : кр҃пость Гдна .

Є҆зе́ръ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ д҃ , о҆ц҃ А҆сафь сы́нъ Ора́ первенца́ жены́ Хале́вовы .

Є҆зе́я , а҃ є҆здр҃ з҃ , с҃ д҃ , сы́нъ Мареѡ́фа сы́на Зарае́ва сщ҃е́нника .

Є҆зи́ръ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ ві , сы́нъ Мосолла́мовъ .

Є҆зи́и , а҃ є҆зра҃ и҃ , с҃ в҃ , сы́нъ Боккіе́въ .

Є҆зла́да , а҃ пара҃ з҃ , с҃ ка , сы́нъ Сѡ҆фе́лы , сы́на Завіа́дова .

Є҆зрикла́мъ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ кг , и҃ гла҃ ѳ҃ , с҃ мд , сы́нъ Нафда́ін , сы́на Семе́а , сы́на Сехени́ина : то́жъ и҃ма сы́нъ А҆сафа́ сы́на Е҆ла́сова , а҃ пара҃ и҃ , с҃ ли҃ .

Є҆зрі , сѵдеи́ ѕ҃ , с҃ ле , и҃ма мужа́ .

Є҆кватани , в҃ маⷦ҇ ѳ҃ , с҃ г҃ , и҃ма гра́дъ в҃ Пе́рсіи .

Є҆кіі́ель , а҃ пара҃ кз , с҃ ѳ҃ , о҆ц҃ Одо́іи , и҃же нарица́ется Іра , в҃ царь҃ кг , с҃ кѕ .

Є҆кклесіа́стъ , єккле а҃ , с҃ а҃ , проповѣ́дникъ , гре́ч : т : сл : до слова҃ и҆ззыва́тель : и҃бо до́лжность є҃гѡ҆ и҆ззыва́ти , и҆зводи́ти ѿ҆ тмы́ во свѣ́тъ .

Є҆кмліа́нъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ зи҃ , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Є҆ффре́мли .

Є҆лла́дъ , а҃ пара҃ з , с҃ к , сы́нъ Ѳлама́ , сы́на Рама́ , сы́на Ѳелла́ма , сы́на Є҆ффре́мова .

Є҆ла́въ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ и , Озі́и сы́на Мехі́рова .

Є҆лмве́й , а҃ пара҃ ѕ , с҃ з҃ , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Веніа́мини .

Є҆лами́те , а҃ є҆здр҃ д҃ , с҃ ѳ҃ , и҃ли҃ Є҆ла́мъ , и҃ма наро́да въ Пе́рсіи , дѣ҃ в҃ , с҃ ѳ҃ : исаі́и кл , с҃ в҃ : Іере҃ мд , с҃ ле .

Є҆лмоⷣ҇ъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ з҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніа́мини .

Є҆ла́мъ , а҃ мѡ҃ і , с҃ кв , сы́нъ Сі́мовъ : то́жъ и҃ма сы́на Сшеко́ва , который и҃менуется Іла́мъ , в҃ пара҃ и҃ , с҃ кд : и҃ и҃ма страны́ Персі́дскагѡ ца́рства , исаі́и аі , с҃ аі : и҃ гла҃ кл , с҃ в҃ : Іере҃ мд , с҃ ле : Данi҃и и҃ , с҃ в҃ , ѿ҆ кото́рагѡ жи́тели нарица́ются Є҆лами́те , дѣ҃ в҃ , с҃ ѳ҃ : то́жъ и҃ма мужа́ Іи҃лскагѡ а҃ , є҆здр҃ в҃ , с҃ з҃ .

Є҆ламеⷣ҇а́нъ , а҃ царь҃ кд , с҃ и҃ , о҆ц҃ Неѳ҆ды ма́тере Іехоні́и .

Є҆ла́са , а҃ пара҃ и҃ , с҃ лз , сы́нъ Рафе́инъ , сы́на Вла́инина .

Є҆ла́ѳъ , в҃ пара҃ кѕ , с҃ в҃ , и҃ма гра́да цр҃тве́ннагѡ во Є҆дѡ́мѣ при мо́ри чермне́мъ , г҃ царь҃ ѳ҃ , с҃ кѕ : в҃ пара҃ кѕ , с҃ в҃ , ЄВР : Т : СЛ : дѹ́бъ .

Є҆лва҃ , сѵдеи́ а҃ , с҃ ла , и҃ма гра́да въ жре́біи А҆ссу́ровѣ .

Є҆лдага҃ , а҃ мѡ҃ кє , с҃ д҃ , сы́нъ Мадіа́ма , сы́на А҆враа́мля , ЄВР : Т : СЛ : Бжіе познаніе .

Є҆лда́дъ , д҃ мѡ҃ аі , с҃ кѕ , и҃ма мужа́ , на не́мже дх҃ ста́и почи́ , въ полцѣ́хъ Іи҃лскихъ .

Є҆лда́и , в҃ пара҃ кн , с҃ ві , о҆ц҃ А҆маси́ин кнѧ́зь , ЄВР : Т : СЛ : ѡ҆бщ҃ду́ніе .

Є҆лда́фъ , а҃ мѡ҃ кв , с҃ кв , сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ҆ Ме́льхи .

Є҆леаза́ръ , в҃ мѡ҃ ѕ , с҃ кг : и҃ѕ҃ наⷣ҇ зі , с҃ д҃ : сі҃ра҃ мѣ , с҃ кн , сы́нъ А҆арѡ́на сы́на А҆мбра́ама , а҃ пара҃ ѕ , с҃ г҃ : то́жъ и҃ма сы́на Матта́ѳі́а , сна Іѡа́нова , а҃ маⷦ҇ в҃ , с҃ є҃ : то́жъ и҃ма о҆ц҃а Фі҃неесова , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ к , ЄВР : Т : СЛ : по́мощь Бжіа .

Є҆лелла҃ , исаі́и єі , с҃ д҃ , гра́дъ въ предѣ́лѣхъ Іу́диныхъ .

Є҆лелла҃ , Іере҃ ми , с҃ лд , и҃ма гра́дъ недалече́ ѿ҆ Є҆ссѡ́на гра́да , в҃ жре́біи Іу́динѣ , ЄВР : Т : СЛ : же́ртва .

Є҆леаза́нъ , а҃ пара҃ аі , с҃ кѕ , сы́нъ бра́та о҆ц҃а є҃гѡ҆ , сирѣ́чь А҆сафа́ , в҃ царь҃ кг , с҃ кд .

Є҆леа́са , в҃ царь҃ кг , с҃ лв , и҃ма мужа́ : то́жъ и҃ма гра́да , а҃ маⷦ҇ ѳ҃ , с҃ є҃ .

Є҆лезе́ръ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ и҃ , сы́нъ Хово́ровъ , сы́на Веніами́нова . ЄВР : Т : СЛ : Бжіа по́мощь .

Є҆лелаⷦ҇ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ кв , сы́нъ Сшелко́въ , и҃же и҃наⷦ҇ю нарица́ется , Сосела́ . ЄВР : Т : СЛ : Бг҃ъ мо́й .

Є҆ле́къ , іисⷭ҇ наⷤ҇ зі , с҃ в҃ , Зри҃ Хеле́къ , д҃ мѡ҃ кѕ , с҃ лд .

Є҆лзавадъ , а҃ пара҃ кѕ , с҃ з҃ : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Е҆льзаве́ль , а҃ пара҃ кі , с҃ ві .

Є҆лзаве́ль , а҃ пара҃ ві , с҃ ві , и҃ма кнѧ́зя : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Є҆лзава́дъ , а҃ пара҃ кѕ , с҃ з҃ .

Є҆ли́мъ , исаі́и єі , с҃ и҃ , мѣ́сто сла́вное ѿ҆ сту́денцы , и҃з҃ него́же Іи҃лтане , пре́жде не́же прендо́ша А҆ршо́нъ , пи́ша , д҃ мѡ҃ кд , с҃ ѕі .

Є҆лі́авъ , в҃ мѡ҃ ла , с҃ ѕ : а҃ пара҃ аі , с҃ лд : Іу́дин и҃ , с҃ а҃ , сы́нъ А҆хіе́ама́хов҃ъ , то́жъ и҃ма сы́на Фа́лмова , д҃ мѡ҃ кѕ , с҃ и҃ : и҃ и҃ма первороднома҃ сы́нъ Іессе́евъ , а҃ царь҃ ѕі , с҃ ѕ : а҃ пара҃ в҃ , с҃ гі : то́жъ и҃ма сы́нъ Хелѡ́ню , кнѧ́зю колѣ́на Завѹлѡ́ня , д҃ мѡ҃ а҃ , с҃ і , ЄВР : Т : СЛ : Бг҃ъ мо́й о҆ц҃ъ .

Є҆лі́ада́къ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ и҃ : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Е҆лида́е , в҃ царь҃ є҃ , с҃ ѕі .

Є҆лі́акі́мъ , в҃ пара҃ лѕ , с҃ д҃ : исаі́и аі , с҃ аі , сы́нъ Хелкі́и : то́жъ и҃ма сы́нъ царя҃ Іѡсі́и , и҃же ѿ҆ Фарао́на пренименова́нъ Іѡакі́мъ , д҃ царь҃ кг , с҃ кг : и҃ в҃ пара҃ кѕ , с҃ д҃ : то́жъ и҃ма о҆ц҃а Іѡ́ны , Лу́ки г҃ , с҃ а҃ . ЄВР : Т : СЛ : Бжіе воскресе́ніе .

Є҆лі́анъ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ и҃ , и҃ли҃ Є҆лі́ѡнаи́ сы́нъ Хово́ра сы́на Веніами́нова : то́жъ и҃ма сы́нъ Сарае́въ , а҃ є҆здр҃ и҃ , с҃ д҃ .

Є҆лі́анъ , а҃ є҆здр҃ и҃ , с҃ д҃ , сы́нъ Сарае́въ .

Є҆лі́асевоⷩ҇ъ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ кд , сы́нъ Є҆лі́ѡне́а , сна Нѡадіина : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Є҆лі́асе́въ , а҃ пара҃ кд , с҃ вг҃ .

Є҆лі́асі́въ , а҃ є҆здр҃ і , с҃ лѕ , сы́нъ Вонні́нъ .

Є҆лі́асе́въ , а҃ пара҃ кд , с҃ вг҃ : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Є҆лі́асевоⷩ҇ъ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ кд : то́жъ и҃ма Є҆лі́асе́въ и҃ли҃ Є҆лі́дсі́въ первосщ҃е́нника , нее҃ г҃ , с҃ а҃ : и҃ гла҃ ві , с҃ кв : ЄВР : Т : СЛ : Бжіе жили́ще .

Є҆лі́ѳа , а҃ пара҃ кє , с҃ д҃ , сы́нъ Е҆ммано́въ сы́на Іѡна́ла .

Є҆лі́ва́ма , а҃ пара҃ а҃ , с҃ ма , Зри҃ Оли́ема .

Є҆лі́дае , в҃ царь҃ є҃ , с҃ ѕі , и҃ма сы́нъ Дв҃дов҃ъ : и҃наⷦ҇ю нарица́ется Є҆лі́ада́къ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ и҃ .

Є҆лі́е́зе́ръ , а҃ мѡ҃ єі , с҃ в҃ : и҃ма сы́на домоча́дницы Авраа́мовы , ЄВР : Т : СЛ : по́мощь Бжіа : то́еже и҃ма и҃ второ́агѡ сына Мѡѷсе́ова , в҃ мѡ҃ ни , с҃ д҃ : а҃ пара҃ кг , с҃ єі : и҃ и҃ма сн҃а Хова́ра , сы́на Веніами́на , сы́на Іа҃кѡ́ва : а҃ пара҃ з҃ , с҃ и҃ . и҃ и҃ма сы́на Іѡри́ма , лв҃ г҃ , с҃ кѳ .

Є҆лі́ила҃ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ к , сы́нъ Семе́инъ . то́жъ и҃ма Мѡавитани́нъ а҃ пара҃ аі , с҃ мѕ : в҃ пара҃ ла , с҃ гі .

Є҆лі́мелеⷯ҇ъ , рв҃ а҃ , с҃ в҃ , и҃ма челове́ка Веѳлеемитскагѡ , мужа҃ Нэмі́ина .

Є҆лі́мъ , в҃ мѡ҃ єі , с҃ кз , и҃ма гра́да Мѡавитскагѡ , в҃ мѡ҃ ѕі , с҃ а҃ : и҃ и҃ма кладаза , исаі́и єі , с҃ и҃ , ЄВР : Т : СЛ : Овны .

Є҆лі́мы , Іу́ди а҃ , с҃ ѕ , страна҃ А҆ссу́рі́ская близъ Персі́и , и҃же цр҃ь Баше А҆рі́ѡхъ .

Є҆лі́ѡне́и , а҃ пара҃ г҃ , кг , и҃ли҃ Є҆лі́ѡнаи́ сн҃ъ Нѡадіи сна Семе́а сна Сехени́ина , а҃ пара҃ д҃ , с҃ лѕ .

Є҆лі́са҃ , а҃ мѡ҃ і , с҃ в҃ , сн҃ъ Іа҃фе́дов҃ъ и҃ сн҃ъ Іѡва́новъ , ѿ҆ него́же произошли҃ Є҆ѳли́ жители о҆стровѡ́въ мо́ря Іѡ́нскагѡ , ге҃зе кз , с҃ з҃ , ЄВР : Т : СЛ : Бг҃ъ е́сть .

Ѣлїсаве́фа , в҃ мѡ҃ѵ ѕ҃ , с҃ кг҃ , жена́ Аарѡ́нова дщерь Аминадáвля , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : Бг҃ъ кля́твы , то́жъ и҃ма́ жены Зⷯарі́ины ма́тере Ішáнна предтечи , лв҃ а҃ , с҃ є҃ .

Ѣлїсама́ , д҃ мѡ҃ѵ в҃ , с҃ н҃ , зри́ Ѣлїса́ѵъ , д҃ мѡ҃ѵ а҃ , с҃ і҃ .

Ѣлїса́ѵъ , д҃ мѡ҃ѵ а҃ , с҃ і҃ , сн҃ъ Сміѵ́довъ (и҃ли́ Ѣміѵ́довъ) кнѧ́зь колѣ́на Ефре́мля , д҃ мѡ҃ѵ в҃ , с҃ н҃ , и҃ны́мъ нарица́ется Ѣлїса́ма сн҃ъ Ѧлиѵ́довъ , а҃ пара́ ѕ҃ , с҃ кѕ҃ , то́жъ и҃ма́ сн҃ѹ Ле́ѵѵѹ , в҃ цар҃ є҃ , с҃ ѕі҃ . а҃ пара́ г҃ , с҃ ѕ҃ , и҃ гла́ ді҃ , с҃ ѕ҃ , то́жъ и҃ма́ оц҃ъ Надаві́ну , д҃ цар҃ кє҃ , с҃ кє҃ . то́жъ и҃ма́ сн҃ѹ Іекоми́ѧ сн҃а Селлѹ́ма , сн҃а Сосомі́ова , а҃ пара́ в҃ , с҃ мг҃ .

Ѣлїсафа́нъ , в҃ мѡ҃ѵ ѕ҃ , с҃ кв҃ . в҃ пара́ кг҃ , с҃ а҃ , сн҃ъ Озі́ила сы́на Каа́фа сн҃а Левѵи́на , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : Бг҃ъ сѣ́вера , то́жъ и҃ма́ сн҃а Харна́хова , д҃ мѡ҃ѵ лд҃ , с҃ кє҃ .

Ѣлїса́фъ , д҃ мѡ҃ѵ а҃ , с҃ ді҃ , сн҃ъ Рагуи́ловъ кнѧ́зь колѣ́на Гадова , д҃ мѡ҃ѵ в҃ , с҃ ді҃ .

Ѣлїсе́ , нѕ҃е кз҃ , с҃ з҃ , о҃́трова Іони́йскагѡ мо́ря , на ни́хже наро́дъ ѿ Ѣлисѣ́ сн҃а Ва́нова произше́дшїй жива́ше .

Ѣлїсе́й , д҃ цар҃ в҃ , с҃ а҃ , и҃ма́ про́рока сн҃а Сафа́това , г҃ цар҃ ді҃ , с҃ ѕі҃ . лв҃ д҃ , с҃ кз҃ .

Ѣлїсу́въ , а҃ е҃зд҃р і҃ , с҃ ѕ҃ , и҃ма́ мⷭ҃жа Іна́скагѡ , то́жде и҃ма́ сн҃ѹ Ѕ҃ѳ́ѵѵѹ .

Ѣлїсы́й , а҃ пара́ ді҃ , с҃ є҃ : в҃ цар҃ є҃ , с҃ єі҃ , сн҃ъ Двдо́въ , и҃ны́мъ нарица́ется , Ѣлисѵ́е .

Ѣлїсу́ръ , д҃ мѡ҃ѵ а҃ , с҃ є҃ , сы́нъ Седїу́ровъ кнѧ́зь колѣ́на Гѵи́мля .

Ѣлїѵ́ , а҃ пара́ ві҃ , с҃ к҃ , и҃ма́ кнѧ́за во́инства .

Ѣлїѵ́съ , їѡ҃ лв҃ , с҃ в҃ , дрⷱгъ Їѡва́въ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : Бг҃ъ мо́й е҃сть .

Ѣлїфа́ѧ , а҃ пара́ и҃ , с҃ аі҃ , сн҃ъ Сешрі́мовъ ѿ ѡ҃ни́мы жены .

Ѣлїфа́зъ , а҃ пара́ а҃ , с҃ лє҃ . и҃ма́ дрⷱга Їѡва , и҃же бы́сть цр҃ь ѳемані́йскїй , їѡ҃ в҃ , с҃ аі҃ .

Ѣлїфла́ , а҃ пара́ єі҃ , с҃ н҃ , и҃ма́ сщ҃е́нника .

Ѣлїфла́ѳъ , в҃ цар҃ є҃ , с҃ ѕі҃ , и҃ма́ сн҃ѹ Двдо́ву , и҃на́кѡ нарица́ется Ѣлїфале́тъ , а҃ пара́ г҃ , с҃ ѕ҃ . и҃ гла́ ді҃ , с҃ з҃ .

Ѣлїфале́тъ , а҃ пара́ г҃ , с҃ ѕ҃ , сы́нъ Двдо́въ , и҃ дрⷱгїи́ сы́нове тезоименѝтъ семѹ́ ни́же с҃ и , то́жъ и҃ма́ сн҃ѹ Ѧсі́мову , а҃ е҃зд҃ і҃ , с҃ лг҃ .

Ѣлїфа́съ , д҃ мѡ҃ѵ лѕ҃ , с҃ д҃ , и҃ли́ Ѣлїфа́зъ сн҃ъ Ѥсавовъ ѿ Ѧ́ды , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : Бж҃іе попече́нїе , а҃ пара́ а҃ , с҃ лє҃ .

Ѣлїѡзі́й , а҃ пара́ ві҃ , с҃ є҃ , и҃ма́ є҃ди́номѹ ѿ кр҃е́пкихъ Двдовыхъ .

Ѣлїшани́й , а҃ пара́ и҃ , с҃ к҃ , сн҃ъ Семе́инъ , то́жъ и҃ма́ сн҃ѹ Фесе́ровѹ , а҃ е҃зд҃ і҃ с҃ кв҃ .

Ѣлїшна́й , а҃ пара́ д҃ , с҃ лѕ҃ , сн҃ъ Сафѳе́въ , а҃ е҃зд҃ і҃ , с҃ кз҃ .

Ѣлкана́ , в҃ мѡ҃ѵ ѕ҃ , кд҃ , сн҃ъ Коре́а , сн҃а Іесаа́рова : и҃ и҃ма́ мⷭ҃жа А́нны ма́тере Самуи́ловы , а҃ цар҃ а҃ , с҃ а҃ , и҃ и҃ма́ мⷭ҃жа нⷭ҃коегѡ . а҃ пара́ ві҃ , с҃ ѕ҃ , то́жъ и҃ма́ сн҃ѹ Ѧсі́ровѹ , а҃ пара́ ѕ҃ , с҃ кг҃ , то́жъ и҃ма́ и҃мⷭ҃тника Ахаза́ цр҃а Іи́лскагѡ , в҃ пара́ кн҃ , с҃ з҃ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : Бг҃ъ ревни́въ .

Ѣлкеи́ , нⷭ҃е ві҃ , с҃ єі҃ , и҃ма́ сщ҃е́нника .

Ѣлкесе́й , нⷭ҃в҃ а҃ , с҃ а҃ , и҃ма́ гра́да въ Галїле́и , ѿ негѡ́же сн҃це прозва́ся про́рокъ Нⷭ҃мъ .

Ѣллада́ , и҃саі́и хѕ҃ , с҃ ф҃і҃ , и҃ма́ сн҃а Двдова , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : Гдь вⷭ҃е́сть .

Ѣлладо́ѳъ , а҃ пара́ лг҃ , с҃ л҃ , сн҃ъ Вини́ка .

Ѣлли , в҃ цар҃ кг҃ , с҃ лз҃ , и҃ма́ мⷭ҃жа .

Ѣллиѳъ , сѵ҃ ві҃ , с҃ єі҃ , оц҃ъ Ѧвдо́на сѵ҃дїи́ во Іи́ли .

Ѣлмі́л , а҃ е҃зд҃р і҃ , кд҃ , сн҃ъ Ері́мль .

Ѣлмѡ́нъ , в҃ цар҃ кг҃ , с҃ кн҃ , и҃ма́ мⷭ҃жа .

Ѣлмедє́мъ , а҃ пара́ з҃ , с҃ н҃ , сн҃ъ Хобо́ровъ сн҃ъ Вениами́новъ .

Ѣлмѡда́дъ , а҃ мѡ҃ѵ і҃ , с҃ кѕ҃ , сн҃ъ Іекта́новъ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : м҃ѣ́ра Бж҃ія , и҃ли́ дво́ръ возлю́бленнагѡ .

Ѣлнаа́нъ , а҃ е҃зд҃р и҃ , с҃ ѕі҃ , и҃ма́ мⷭ҃жа Іи́лскагѡ .

Ѣлнаѳа́нъ , а҃ е҃зд҃р и҃ , с҃ ѕі҃ , и҃ма́ мⷭ҃жа Іи́лскагѡ .

Ѣлѵ́съ , д҃ мѡ҃ѵ кг҃ , с҃ гі҃ , и҃ма́ м҃ѣ́ста .

Ѣлфала́ѧ , а҃ пара́ и҃ , с҃ н҃ , оц҃ъ Іѡвѵ́вовъ .

Ѣлха , є҃ мѡ҃ѵ г҃ , с҃ і҃ , гра́дъ цр҃а Ѡга въ Васа́нѣ , и҃на́кѡ нарица́ется Се́лха , а҃ пара́ є҃ , с҃ аі҃ .

Ѣлѡ́мъ , а҃ мѡ҃ѵ лѕ҃ , с҃ б҃ , и҃ма́ оц҃ъ Васемаѳы и Ѧ́ды жены Ѥса́ѵлихъ , а҃ мѡ҃ѵ кѕ҃ , с҃ лд҃ .

Ѣлѡ́нъ , є҃ мѡ҃ѵ в҃ , с҃ н҃ , г҃ цар҃ д҃ , с҃ ф҃ , и҃ма́ гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалі́имли , и҃нⷭ҃ нав҃ ф҃і҃ , с҃ аг҃ , то́жъ и҃ма́ сѵ҃дїю Іи́левѹ , сн҃ъ ві҃ , с҃ аі҃ , то́жъ и҃ма́ оц҃ъ Васемаѳы жены Ѥса́ѵли , а҃ мѡ҃ѵ лѕ҃ , с҃ б҃ , то́жъ и҃ма́ гра́да цр҃тва Ѣдѡ́мска и҃на́кѡ нарица́ется Ѣлѡѳъ , д҃ цар҃ ді҃ , с҃ кв҃ .

Ѣлѡ́ѳъ , д҃ цар҃ ді҃ , с҃ кв҃ , зри́ Ѣлѡ́нъ , є҃ мѡ҃ѵ в҃ , с҃ н҃ .

Ѣлѳекє́нъ , и҃нⷭ҃ нав҃ єі҃ , с҃ н҃ѳ҃ , и҃ма́ гра́да въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ .

Ѣлѳекѡ́ , и҃нⷭ҃ нав҃ ф҃і҃ , с҃ мд҃ , и҃ма́ гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ , и҃нⷭ҃ нав҃ кд҃ , с҃ кг҃ .

Ѣлѳѵ́ла́ѳъ , и҃нⷭ҃ нав҃ ф҃і҃ , с҃ д҃ , зри́ Ѣлѳѵ́ла́ѳъ , гла́ єі҃ , с҃ л҃ .

Ѣлѳѵла́ѳъ , и҃нⷭ҃ нав҃ єі҃ , с҃ л҃ , и҃ма́ гра́да въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ , и҃на́кѡ нарица́ется Ѣлѳѵла́ѳъ , и҃нⷭ҃ нав҃ ф҃і҃ , с҃ д҃ .

Ѣма́нъ , а҃ мѡ҃ѵ лѕ҃ , с҃ кв҃ , сн҃ъ Лѡта́на сн҃а Хорре́а , а҃ пара́ а҃ , с҃ лф҃ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : смⷭ҃ще́нїе и҃хъ . то́жъ и҃ма́ , Ѣма́нъ , сн҃ъ Іѡна́евъ а҃ пара́ єі҃ , с҃ зі҃ , и҃ гла́ ѕі҃ , с҃ мг҃ , и҃ гла́ кє҃ , с҃ а҃ , то́жъ и҃ма́ Ѣма́нъ сн҃ъ Самаа́довъ въ мⷭ҃дрости сла́вный , с҃ цар҃ д҃ , с҃ лг҃ , то́жъ и҃ма́ вн҃ѹ́кѹ Самѵи́ла про́ка , а҃ пара́ кє҃ , с҃ а҃ , д҃ , и҃ є҃ .

Ѣмадѳѡ́ръ , и҃нⷭ҃ нав҃ кд҃ , с҃ лв҃ , гра́дъ оубѣ́жищъ Левíтскїй въ колѣ́нѣ Нефѳалі́имли .

Ѣмаѳ-Сѹ́въ , в҃ пара́ и҃ , с҃ г҃ , и҃ма́ гра́да .

Ѣмаѳъ , д҃ мѡ҃ѵ гі҃ , с҃ кв҃ , и҃нⷭ҃ нав҃ гі҃ , с҃ є҃ . а҃ пара́ ні҃ , с҃ г҃ , и҃ ѳ҃ , и҃саі́и лѕ҃ , с҃ ф҃і҃ . ѧмѡ҃ ѕ҃ , с҃ б҃ , и҃ма́ гра́да и҃ страны́ въ Сѵ́ріи , сей предѣ́ломъ е҃сть Ханане́и ѿ Сѵ́дона , д҃ цар҃ ді҃ , с҃ км҃ , и҃ гла́ кє҃ , с҃ кд҃ . а҃ пара́ ні҃ , с҃ г҃ .

Ѣмегда́ръ , сѵ҃ ѕі҃ , с҃ лд҃ , и҃ма́ сн҃ѹ Ѣнаню́ мⷭ҃жу сна́ному во Іи́ли .

Ѣмек-Ахѡ́ръ , и҃нⷭ҃ нав҃ з҃ , с҃ кд҃ , и҃ма́ ю҃доли въ колѣ́нѣ Іѹ́довѣ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : ю҃доль смяте́нїа , и҃нⷭ҃ нав҃ єі҃ , с҃ з҃ .

Ѣмекъ , и҃нⷭ҃ нав҃ гі҃ , с҃ кз҃ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : ю҃доль .

Ѣммаръ , а҃ пара́ д҃ , с҃ ві҃ , о҃те́цъ Маселмо́ѳовъ , и҃на́кѡ нарица́ется Ѣммі́ръ , а҃ пара́ кд҃ , с҃ ді҃ .

Ѣммиръ , в҃ пара́ ш҃ , с҃ кє҃ , зри́ Ѧмѡ́нъ , и҃ма́ мⷭ҃жа , а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ лз҃ .

Ѣммїѡни́мъ , а҃ цар҃ : ка҃ , с҃ в҃ , є҃вр҃ : т҃ : са҃ : нⷭ҃кое и҃звⷭ҃тное м҃ѣ́сто .

Ѣммѡ́ръ , а҃ мѡ҃ѵ лг҃ , с҃ ф҃і҃ , оц҃ъ Сѵ́хема , а҃ мѡ҃ѵ лд҃ , с҃ в҃ , дⷯ҃ъ ѕ҃ , с҃ ѕі҃ .

Ѣмѹ́нъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ ѕ҃ , сн҃ъ Зⷯа́ринъ .

Ѣнаа́мъ , а҃ пара́ лі҃ , с҃ мѕ҃ . и҃ма́ мⷭ҃жа .

Ѣна́къ , д҃ мѡ҃ѵ гі҃ , с҃ лд҃ , и҃ма́ непо́лина , сирⷯ҃чь , во́зрастомъ и҃ си́лою превосходя́шїй проче́нихъ ѿ негѡ́же произше́дшїй ро́дъ нарица́ется Ѣнаки́ми , є҃ мѡ҃ѵ в҃ , с҃ аі҃ и҃ кд҃ . іере҃ мз҃ , с҃ є҃ .

Ена́нъ, а мѡу̀ ан, с҃ ді. д҃ мѡу̀ а, с҃ єі. ієзе́ мз, с҃ зі, євр: т: сл: распу́тіе, тожъ има́ оу҃ц҃ Ємега́рову, с҃х҃ sі, с҃ лд҃.

Ена́нъ, д҃ мѡу̀ а҃, с҃ єі, оу҃цъ А҃хире́а кнѧза колѣ́на Нефѳалимля.

Енгадді, а҃ цар҃ кд, с҃ а҃. Б҃ пара҃ к, с҃ в, при мо́рѣ мертвомъ, и́ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ къ за́паду, ієзе́ мз, с҃ і. пѣ́сни пѣ́с҃ а҃, с҃ гі, євр: т: сл: источны́хъ.

Ендѡ́ръ, инс҃ нав҃ зі, с҃ аі, гра́дъ въ колѣ́нѣ Манассі́инѣ, ина́кѡ нарица́ется, А҃ендѡ́ръ, а҃ цар҃ ки, с҃ з, ѱ҃ло пв, с҃ аі.

Енеметѳи́мъ, а҃ мѡу̀ і, с҃ гі, сн҃ъ Месраи́мовъ, и́ родъ ѿ негѡ̀ произше́дшій, євр: т: сл: источны́хъ.

Ени́мъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ ѳі, сн҃ъ Семи́ровъ.

Енна́ѳѡ́ѳъ, инс҃ нав҃ ѳі, с҃ ді, гра́дъ Земли́ Завулѡ́ни.

Енниѡ́нъ, іере́ ѳі, с҃ б҃, ю́доль бли́зъ Іерли́ма, на́дъ не́мже сожига́ли ча́да своя́ въ же́ртву молоху́ Іу́деи.

Енѡ́мъ, инс҃ нав҃ ні, с҃ sі, и́ма ю́доли, то́жъ что́ и Енниѡ́нъ.

Енѡ́въ, а҃ пара҃ д҃, с҃ и, сн҃ъ Кѡ́евъ.

Енѡ́гъ, а҃ мѡу̀ д҃, с҃ кѕ, сн҃ъ Сѷ́ѳовъ, лв҃ г҃, с҃ ли, євр: т: сл: чаве́къ, или́ мѫ́жъ.

Енѡ́хъ, а҃ мѡу̀ д҃, с҃ ні, сн҃ъ Ка́ѣновъ, и́ и́ма сн҃у Іа́редову, а҃ мѡу̀ є҃, с҃ ні, лв҃ г҃, с҃ лз, то́жъ и́ма сн҃а Мадіа́ма, сн҃а Авола́мова, а҃ мѡу̀ кѕ, с҃ д҃: и́ и́ма гра́да, євр: т: сл: ѡсѣ́нъ: то́жъ и́ма ро́ду звѣре́й болши́хъ земны́хъ, євр: бееміѡ́тъ нарица́емыхъ, напри́мѣръ, слоно́въ и прочіе: Авѳалі́ма же и́ма звѣре́й болши́хъ водны́хъ, напри́мѣръ кито́въ: и проч: г҃ е҃зд҃ ѕ, с҃ м҃ѳ, ѿ обои́хъ рѣ́чь, їѡ̀ м, с҃ і, и аі, и проч: я҆́кѡ ѿ дне́ныхъ Бо́жіихъ созда́ній.

Епфарѵе́мъ, инс҃аі́нъ лз, с҃ гі, гра́дъ Ассурі́йскій.

Ергавъ, а҃ цар҃ к, с҃ ма, г҃ цію д҃, с҃ гі. по Ѳеодори́тѹ и́ма мѣ́стѹ: зрѝ Ѣргѡ́зъ, є҃ мѡу̀ г҃, с҃ д҃.

Ерѣ́въ, инс҃ нав҃ єі, с҃ нв, и́ма гра́дъ, въ колѣ́нѣ Іу́динѣ.

Елемели́хъ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ лд, сн҃ъ Е҆лиа́ва сн҃а Кла́дова, ина́кѡ нарица́ется Ірѡа́мъ, ниже́ ві, с҃ з, ина́кѡ нарица́ется Іѡра́мъ, а҃ пара҃ кѕ, с҃ кѕ.

Ерма̀, є҃ мѡу̀ а҃, с҃ мд, и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Іу́динѣ, инс҃ нав҃ ді, с҃ д҃.

Ерма́нъ, д҃ мѡу̀ аі, с҃ ме, и́ма мѣ́стѹ, въ Ханаа́нѣ, євр: т: сл: запѣтѣ́ніе, д҃ мѡу̀ кд, с҃ г҃, ина́кѡ же нарица́ется Сефе́ѳъ, с҃х҃ а҃, с҃ зі,

Ерма̀, инс҃ нав҃ єі, с҃ л҃. є҃ мѡу̀ а҃, с҃ мд, и гла҃ ді, с҃ д҃. а҃ пара҃ д҃, с҃ л҃.

Ерма́ѳъ, инс҃ нав҃ ві, с҃ ді, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ.

Ермѡнійскій, в҃ цар҃ кі, с҃ и, и́ма сн҃а Саѵло́ва.

Ершаі́й, г҃ мѡу̀ аі, с҃ ѳі. іре́ и, с҃ з, значи́тъ, цапля, а҃ по и́нымъ: ѻ҆да́ъ бѣ́лыхъ вранѡ́въ.

Ершомо́ѳъ, нее҃ г҃, с҃ і, оу҃цъ Іеде́я.

Еса́нъ, инс҃ нав҃ єі, с҃ нв, и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Іу́динѣ.

Есда́ръ, а҃ пара҃ д҃, с҃ лд, и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Іу́динѣ, ина́кѡ нарица́ется Аесни́а, инс҃ нав҃ єі, с҃ мв: и Аесмі́хъ, инс҃ нав҃ ді, с҃ з҃.

Есека́нъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ мд, зрѝ Есва́нъ.

Есевѡ́нъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ з҃, сн҃ъ Вала́, сн҃а Веѣдми́на, сн҃ъ Іѣ́шѹлла.

Есевѡ́нъ д҃ мѡу̀ кд, с҃ кє, и́ма гра́да Аморре́йска въ не́мже живя́ше царь Сѣ́ѡнъ, пото́мъ колѣ́на Рѵвѣ́имля, д҃ мѡу̀ лв, с҃ лз. а҃ пара҃ ѕ, с҃ па. инс҃аі́нъ єі, с҃ д҃.

Есриа, б҃ пара҃ лд, с҃ п, оу҃цъ Сафа́на.

Есерія҃ъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ sі, сн҃ъ Аме-лиѳовъ.

Есефи́мъ, а҃ пара҃ кѕ, с҃ єі, євр: т: сл: совѣ́тѡвъ, т҃е́сть до́мъ.

Есіи, а҃ пара҃ д҃, с҃ к, и́ма оу҃цъ Зоха́ѳова.

Есїадесфо́нъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ г҃, и́ма дщери Ста́новы.

Есіи, а҃ пара҃ в҃, с҃ нв, сн҃ъ Сова́ловъ.

Есїмѡ́ѳъ, д҃ мѡу̀ лг, с҃ м҃ѳ, гра́дъ на пола́хъ Мѡа́вскихъ: ина́кѡ нарица́ется Виѳсїмо́ѳъ, инс҃ нав҃ ві, с҃ г҃.

Есова̀, а҃ пара҃ д҃, с҃ кд, євр: собствен: Аесо́въ и́ма гра́да, инс҃ нав҃ ѳі, с҃ г҃.

Еспе́ра, їѡ҃ ѳ҃, с҃ ѳ҃, и́ма звѣ́зды вечерніа.

Есрі́и, а҃ е҃зд҃ з҃, с҃ г҃, сн҃ъ Мареѡ́ѳовъ.

Естоїлъ, д҃ мѡу̀ кѕ, с҃ лє. іере́ лѕ, с҃ кѕ. сн҃ъ Галаа́да, сн҃а Михірова, инс҃ нав҃ зі, с҃ з, б҃.

Есрѡ́мъ, а҃ мѡу̀ мѕ, с҃ ві, сн҃а Фаре́са, сн҃а Іу́ды, а҃ пара҃ д҃, с҃ л҃, євр: т: сл: дворъ.

Есгрѡ́нъ, инс҃ нав҃ єі, с҃ г҃, и́ма гра́да.

Есса, а҃ пара҃ ѕ, с҃ он, зрѝ Іасса́нъ, д҃ мѡу̀ кд, с҃ кг.

Ессва̀, а҃ мѡу̀ мѕ, с҃ зі, сн҃ъ Аесса́ра сн҃а Іа́кѡвля, а҃ пара҃ з҃, с҃ л҃, євр: т: сл: сна́ный, ина́кѡ нарица́ется, Іесвѝ, д҃ мѡу̀ кѕ, с҃ кн.

Ессу́дъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ ві, сн҃ъ Іері́мѳовъ.

Есхо́лъ, а҃ мѡу̀ аі, с҃ кд, бра́тъ Мамврі́а, євр: т: сл: гро́здъ.

Есѳаголе́и, а҃ пара҃ в҃, с҃ нг, зрѝ Есѳаѡ́лъ, инс҃ нав҃ єі, с҃ лг.

Есѳаніа́мъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ з҃, сн҃ъ Аесу́ра ѿ жены Халаны.

Есѳаѡ́лъ, инс҃ нав҃ єі, с҃ лг, гра́дъ въ жребіи Іу́динѣ сопредѣ́льный колѣ́ну Да́нову, инс҃ нав҃ ѳі, с҃ ма. е҃зде́й гі, с҃ кє, и гла҃ sі, с҃ ла. и и́ма народа въ не́мъ живу́щаго, а҃ пара҃ в҃, с҃ нг.

Есѳемѡ̀, инс҃ нав҃ єі, с҃ н, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ.

Есѳла, а҃ цар҃ л҃, с҃ кн, и́ма гра́да, кото́рый ина́кѡ нарица́ется Есѳамѡ́нъ, єгѡ́же бѣ҃ оу҃цъ, то́ е҆сть, кнѧзь Іе́ссфа.

Естамъ, инс҃ нав҃ єі, с҃ нѳ, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ.

Естанъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ г҃, и́ма мѫ́жъ.

Естева́ѳъ, д҃ мѡу̀ лг, с҃ лг, или́ Ставаѳъ и́ма мѣ́стѹ въ пу́стыни Фара́нѣ, є҃ мѡу̀ і, с҃ з.

Ефа, г҃ мѡу̀ є҃, с҃ аі, ієзе́ ме, с҃ аі, и́ма мѣ́ры содержитъ сатѡвъ три, сирѣ́чь четы́ре ста́ трїдесять два̀ ганца̀ вмѣсти́ти мо́жетъ, д҃ мѡу̀ кн, с҃ є҃, сѳ sѳ, с҃ ѳі. а҃ цар҃ а҃, с҃ кд. и гла҃ зі, с҃ зі.

Ефаданѡ, данійскій аі, с҃ ме, Сѵ́рское рѣч: значитъ, поле́ єгѡ̀, степь, а҆́кибы связа́ть: поткне́тъ кѫ́пы своя̀ стиповыя́.

Ефа́ръ, а҃ мѡу̀ кє, с҃ д҃, сн҃ъ Мадіа́ма ѿ негѡ́же Ара́вія плодоно́сна. Ефа́ръ нарече́нъ, не́аіи же, с҃ sѳ. ина́кѡ нарица́ется Іефа́ръ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лг. то́жъ и́ма наложницы Хале́вовы. а҃ пара҃ в҃, с҃ мз, то́жъ и́ма сн҃ъ Аддаи́нъ, а҃ пара҃ б҃, с҃ мз.

Ефо́дъ, ри́зы ве́рхняя раздѣла́ющаяся на двѣ́ ча́сти, безъ рукаво́въ вы́ше колѣ́нъ ни́зпадшія: ѿ вещей драги́хъ сѵ́тканъ, не́кыимъ сотка́нъ, на обои́хъ ра́менахъ ка́мнїемъ драгоцѣ́нныхъ бланетмещихъ, и́миже обѣ́ полы Ефо́да а҆́кы пу́гвицами сказовахѫ́ся, и сей Ефо́дъ первосщ҃е́нника: другій Ефо́дъ льня́нъ и́ли вѵ́ссѡный, и сей бѣ҃ супотребля́емый ѿ вечестны́шихъ ли́цъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ ні, и гла҃ кв, с҃ ні.

Ефраи́мъ, а҃ мѡу̀ мі, с҃ нв, сн҃ъ второ́й Іѡсифовъ, то́жде и́ма и колѣ́ну ѿ негѡ̀ произше́дшему,

Д мѡѵ А, с І: Іисъ нав Ѕі, с Д, и гла Зі, с І: и .ѳ.і, с ІІ, ѱа нѳ, с .ѳ., и ѱа оз, с ѯз, и ѱа рз, с .ѳ., тѣмже именемъ десять колѣнъ Ізлевыхъ раздѣлившихся, иля̀ царство Ізливо ѿ Іеровоама Ефраѳѳанина нарицается, Г цар Аі, с кѕ: исаіи З, с в, и гла .ѳ., с .ѳ., wсіи Є, с Є: євр: т: сл: рѣтвы люди.

Єфрѡнъ, Д мѡѵ кг, с ІІ, снъ Сафоровъ, ѿ негѡже градъ въ колѣнѣ Іѹдинѣ нарѣчинъ, в пара гі, с .ѳ.і: А ма Є, с мѕ.

Єхелаѣ, А цар кг, с .ѳ.і, или Єхелаѳъ, имя холма въ жребіи колѣна Іѹдова въ пустыни Зифъ: євр: т: сл: надѣжда на него, А цар кѕ, с А.

Єхелаѳъ, А цар кѕ, с А, зри Єхелаѣ.

Єхенія, А єздр ІІ, с Є, снъ Азіилевъ.

Єхранъ, Д мѡѵ А, с гі, оцъ Фагаіилова князь колѣна Асирова.

Єхѳіилъ, А пара Д, с ні, снъ Іеѳѳра сна Єврїна.

Єѡдъ, А пара ІІ, с бі, имя града.

Єѳамъ, А пара Ѕ, с мд: ѱа пн, с А, снъ Хвсіи, сна Авдіина.

Єѳанъ, А пара Єі, с Зі, снъ Кісеовъ.

Єѳеи, Іисъ нав А, с Д, зри Хеттеи, А мѡѵ І, с Єі.

Єѳіоплане, в пара Бі, с Г, имя народу, иже ѿ лвдіима произыде.

Єѳнія, А пара Н, с кѕ, снъ Іеремоиновъ.

Єѳранъ, А пара А, с ма, зри Іѳрамъ.

Єѳѳі, Б цар кг, с к.ѳ., снъ Рибань.

Єва, А мѡѵ Д, с А, имя жены Адамли, ѿ негѡже Єи данное, євр: т: сл: жизнь, зане бысть матерь живущихъ всѣхъ, А мѡѵ Г, с к.

Євіла, А цар Єі, с З, зри Євіилатъ.

Євїилатъ, А мѡѵ кє, с нг: А пара А, с кг: или Євіила, имя страны, А мѡѵ в, с Аі: А цар Єі, с З: и имя сна Хвсова, А мѡѵ І, с З: и имя сна Іектанова, А мѡѵ І, с к.ѳ.

Єѳнія, А пара Н, с кѕ, снъ Іеремоимовъ.

Єунѫхъ, А мѡѵ лз, с лѕ: в пара кі, с Н, іѫ ві, с Аі, грец: т: сл: каѳенникъ.

Єурій, А пара Д, с Зі, имя мужа.

Єуфратъ, А мѡѵ в, с Аі: сїра кд, с кн. іерѣ гі, с Д, имя рѣки великія въ Месопотамїи, євр: т: сл: плодоносная.

Єуѳраѳа, А мѡѵ лє, с Ѕі: и гла ми, с З: ѱа рла, с Ѕ, имя града въ колѣнѣ Іѹдовѣ: инакш нарицается Виѳлеемъ, иже ѿ Іерлима на двадесать четыре стадіи ѿстоитъ: тожъ имя жены Халевы сна Єсрѡмова, А пара в, с .ѳ.і: и гла Д, с Д, євр: т: сл: плодоносіе.

З

Заамъ, Б пара Аі, с .ѳ.і, сынъ Ровоама ѿ жены Авїгеи, дщери Єліава, сына Іессеова.

Завадіа, А пара Н, с Єі, сынъ Вериинже кз, с З: тожъ имя сыну Неманла, Б пара .ѳ.і, с Аі. євр: т: сл: даровалъ Гдь: тожъ имя сну Єлфалалову, А пара ІІ, с Зі.

Завдіа, А єздр І, с кз, сынъ Заѳѳевъ.

Завалѡѳъ, нее З, с мз, имя Надѳінею Іерлиласколю.

Завдіа, Б пара .ѳ.і, с Аі, сынъ Ісмаиль.

Завдіи, А пара Н, с .ѳ.і, сынъ Семинъ.

Завдїилъ, А пала кз, с в: оцъ Ізволзовъ.

Завеѣ, А пара Б, с лѕ, снъ Надѳана, сна Єѳѳея.

Завеѳъ, А пара З, с ла, сынъ Мелхиилевъ.

Завѹѣ, А єздр И, с Аі, сынъ Валуилевъ.

Завѹи А єздр І, с ки, сынъ Вавиинъ, оцъ Вирѹха. нее Г, с к.

Завулѡнъ, Д мѡѵ А, с к. десятый сынъ Іаковль ѿ жены Лиі, и има колѣнѹ ѿ Завулѡна родившагося, А мѡѵ мѳ, с гі. А пара кз, с .ѳ.і. єврей Бі, с Аі, євр: т: сл: жилище.

Завѹхъ, нее Г, с Ѕі, имя оцъ Неміи другаго.

Завѹѳъ, Г цар А, с Є, сынъ Надѳана священника.

Заза, А пара Б, с лг, снъ Ішаѳана сна Дадаина.

Закхаіъ, А єздр Б, с .ѳ. имя мужа Ізлскаго.

Замвдіа, А пара кз, с кз, имя мужа приставника.

Замврїи, Д мѡѵ кє, с Аі, сынъ Салмѡнь: тожъ имя страны, іере кє, с кє: тожъ имя сыну Илы сына Баасова, Г цар Ѕі, с .ѳ.: тожъ имя сыну Іада сына Хазова, А пара и, с лѕ.

Замїріа, А пара З, с и, имя мужа Ізлскаго.

Занаиъ, А пара А, с мв, сынъ Аесара мужа Ізлскаго.

Занноа, нее Аі, с л, имя градъ въ колѣнѣ Іѹдинѣ.

Занѡ, Іисъ нав Єі, с лд, градъ въ колѣнѣ Іѹдинѣ, А пара Д, с ІІІ.

Зара, А мѡѵ ли, с л, сынъ Іѹдинъ ѿ Ѳамары: и има оца Замврїина, Іисъ нав З, с А: и има оца Ішава царя Єдѡмска. А мѡѵ лѕ, с лг.

Зиран, А пара Ѕ, с ма, сынъ Гересѡна сына Левіина.

Зарадіа, А єзд З, с Д, сынъ Єзіи сына Боккова.

Заре, А мѡѵ лѕ, с Гі, или Зїра сынъ Рагуила сына Исаулл. євр: т: сл: востокъ.

Зареѣ, Д мѡѵ кд, с бі, или Зареѣ потокъ въ пустыни Мѡавской, Є мѡѵ Б, с Аі.

Зареѳъ, їѡ мв, с Ѕі, оцъ Ішва.

Зафѡи, А мѡѵ лѕ, с мг: инакш нарицается Ѳеманъ, има града Ідѹмейскаго.

Захаиъ, нее З, с Аі, имя мужа Ізлскаго.

Захарїа Д цар, Аі с к.ѳ., сынъ Іеровоама сына Ішаса царя Ізлева: тожъ имя князя сына Мосолламова, А пара .ѳ., с ка: тожъ имя сыну Барахіину, исаіи и, с в: тожъ имя оцу Ішанна предтечи євр: т: сл: памать Гдна.

Заѳонъ, А єзд И, с Є, имя мужа Ізлскаго.

Заѳѹи, А єзд В, с И, имя мужа Ізлскаго.

Заѳѹіа, нее І, с Аі, князь людей Ізлскихъ.

Зевеи, сѹдей И, с Є, князь Мадіанитскїи, ѱа нв, с Бі.

Зевенаи, А єзд І, с мг, сынъ Набѹинъ.

Зевѹлъ, сѹдей .ѳ., с кн има рабу Авїмелеха сына Гедеѡна.

Зелфа, А мѡѵ кѳ, с кд, раба Лиі жены Іаковли, євр т, сл: презрѣнїа лица.

Земеѳъ, А пара кѕ, с кв сынъ Ізлевъ.

Земманъ, Б пара кѳ, с бі. оцъ Ішада, Левитъ.

Земминъ, А пара Ѕ, с мв, сынъ Семеіа сына Геѳѳова.

Зефа, А пара Д, с Ѕі, сынъ Амелімовъ.

Зефрѡнъ, Д мѡѵ лд, с .ѳ., има предѣлъ Ідѹдинъ.

Зехри, Б мѡѵ Ѕ, с ка, сынъ Іеровоама.

сы́на Ка́ѳа , сы́на Левѵи́на : и́нако нарица́ется Хеврі́й , а́ по и́ным҃ъ , Зекри , а́ пара́ : и , с҃ ѳ҃і : то́ж҃ъ и́ма сы́на Ісаа́фова , а́ пара́ ѳ҃ , с҃ ѳ҃і : то́ж҃ъ и́ма не́коегѡ мѹ́жа , в҃ пара́ ки , с҃ з҃ : евр : т : сл : по́мнящій .

Зехрі́й , нее҃ ві , с҃ зі , и́ма сщ҃е́нника .

Зеѳо́ѳъ , а́ пара́ кг , с҃ и , и́ма кня́за .

Зи́въ , сѹдії́ з҃ , с҃ ре҃ и́ма мѹ́жа Мадіа́нитскагѡ : то́ж҃ъ и́ма кня́за Мадіа́нитскагѡ ѿ Ефремі́тѡвъ сѹби́тагѡ , ѱа҃ пв , с҃ ві .

Зифа́лъ , а́ пара́ , аі с҃ лє , сы́нъ Ѻ́ринъ .

Зидо́нъ , а́ пара́ з҃ , с҃ і , сы́нъ Валаа́ма сы́на Іедіи́лева сы́на Веніами́нова .

Зі́зій , а́ пара́ кг , с҃ і , сы́нъ Семе́овъ .

Зі́зъ , в҃ пара́ аі , с҃ к , сы́нъ Ровоа́ма ѿ Мала́хи дще́ри Авессало́мли .

Зи́й , г҃ цр҃ѣ , с҃ лз , ѡ҃ни҃ѣ Іна́ръ мц҃а́ца , а҃прі́лія и҃ мі́я҃ часть .

Зіфе́и , ѱа҃ иг , с҃ в҃ , жи́тели гра́да Зи́фа , зри Зі́фъ .

Зі́фъ , ѡ҃не҃ѣ нач҃ ві , с҃ ре҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Ію́диинѣ , ѿ негѡ́же пѹ́стына и́ма воспрі́ятъ , а́ цар҃ кг , с҃ аі : то́ж҃ъ и́ма и҃но́мѹ гра́дѹ въ то́мже колѣ́нѣ , в҃ пара́ аі , с҃ и : то́ж҃ъ и́ма сы́нѹ Ѳмелимлю , а́ пара́ д , с҃ зі .

Зогѳо́ра , ѡ҃ни҃ Сѵгѳо́ръ : а́ мѡ҃ гі , с҃ і , и́нако нарица́ется Вала́ка , а́ мѡ҃ аі , с҃ и , гра́дъ Содо́млянъ въ предѣ́лѣхъ Моавѵ́тиды , евр : т : сл : ма́лый .

Зомвра́нъ , а́ мѡ҃ ке , с҃ в҃ : а́ пара́ а́ , с҃ лв , ѡ҃ни҃ Земвра́нъ сы́нъ Авраа́мль ѿ Хіттѹ́ры , евр : т : сл : пѣ́вецъ .

Зомми́нъ , е҃ мѡ҃ в҃ , с҃ к , и́ма Рафаи́нѡмъ и҃поли́нѡмъ ѿ наро́да Аммани́тскагѡ да́нное , евр : т : сл : помышла́ющіи бе҃зако́ніе .

Зоо́ва , д҃ мѡ҃ ка , с҃ аі , и́ма гра́да Мѡа́вска .

Зоровавель , а́ пара́ г , с҃ ѳ҃і , бо́ждь люде́й Ію́дейскихъ , а҃ггі́й а҃ , с҃ а , сы́нъ Фадаі́а сы́на Іехони́и сы́на Іѡаки́мова , а́ пара́ г , с҃ ѳ҃і : а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ в҃ , евр : т : сл : чѹ́ждь ѿ сщ҃ѹще́нїа .

Зохаи́ , а́ пара́ д , с҃ к , сы́нъ Е҃сі́евъ .

Зѵза́ , а́ пара́ д , с҃ лз , и́ма кнѕю , сы́нѹ Сафсі́евѹ .

Зѵка́мъ , а́ мѡ҃ лѕ , с҃ кз , сы́нъ Аѳа́ра сы́на Сі́ѵра Хорре́ина , евр : т : сл : стра́хъ , и́нако нарица́ется Зана́нъ , а́ пара́ а́ , с҃ мв .

И

Ида́нъ , а́ е҃зд҃ в҃ , с҃ ѳ҃ , и́ма мѹ́жа Ѳилскагѡ .

Иди́нъ , нее҃ з҃ , с҃ к , и́ма мѹ́жа .

Изі́ръ , нее҃ і , с҃ к , и́ма кня́за люде́й Ѳилскихъ .

Ила́ , а́ цар҃ ка , с҃ ѳ҃ , ѡ҃ц҃ъ Ѡсі́и про́рока : то́ж҃ъ и́ма ѡ҃ц҃ѹ Семе́ю ста́рѣйшину҃ъ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ , г҃ цар҃ д , с҃ ні . то́ж҃ъ и́ма сы́нѹ Ваа́сы цр҃ѣ Іѹдова , г҃ цар҃ зі , с҃ ѕ .

Иаи́й , Нее҃ ѕ , с҃ мз , и́ма мѹ́жа Надинеа , Ѳилскагѡ .

Иамми́й , нее҃ з , с҃ лд , и́ма гра́дѹ , то́ж҃ъ что́ и Е҃ла́мъ и҃нако нарица́ется Іла́мъ , а́ пара́ и , с҃ кд . и҃нако нарица́ется Е҃лѡ́ѳъ , д҃ цар҃ ді , с҃ кв .

Иамма́ръ , а́ е҃зд҃ в҃ , с҃ лд , и́ма мѹ́жа Ѳилскагѡ .

Ила́мъ : а́ е҃зд҃ і , с҃ кѕ , и́ма мѹ́жа Ѳилскагѡ .

Иласа́ а́ е҃зд҃ і , с҃ кв , сы́нъ Фассѹ́ровъ .

И҃ласъ , а́ мѡ҃ лѕ , с҃ ма , гра́дъ Ідуме́йскій , евр : т : сл : кр҃е́пость .

Илектръ , ѡ҃зе҃ а , с҃ е , Зла́то чи́стое .

Иліа́ , сирі́а҃ ми , с҃ а , г҃ цар҃ зі , с҃ а , и́ма про́рока , евр : т : сл : кр҃е́пкій .

Илі́й , а́ цар҃ а , с҃ г , и́ма сщ҃е́нника , и́же Самѹи́ла пома́за въ про́рока : тогожде и́мене праоц҃ъ Хр҃та Гда по плоти Лѹки г҃ , с҃ кг ,

евр : т : сл : возвыше́нїе .

Илїѹпо́ль ѡ҃ни҃ Илїопо́ль , в҃ мѡ҃ а́ , с҃ аі , гра́дъ въ Е҃гѵ́птѣ , и҃нако именѹе́мый , ѿ́нъ , евр : т : сл : со́лнца гра́дъ .

Има́ѳъ , Іезе҃ мз , с҃ ѕі , и́ма гра́да .

Имей , а́ е҃зд҃ в҃ , с҃ нз , и́ма мѹ́жа .

Имїѵе҃ешеи҃ъ , а́ пара́ д , с҃ лд , и́ма гра́да въ жре́біи Сѵмео́новѣ

Имми́нъ , Нее҃ з҃ , с҃ з҃ , и́ма мѹ́жа ѿ слѣ́гъ Соломо́новыхъ .

Ина́дабъ , а́ е҃зд҃ г , с҃ ѳ҃ , и́ма мѹ́жа : то́ж҃ъ и́ма ѡ҃ц҃ѹ Ванеѵ́ву Левѵ́тѹ , нее҃ г , с҃ ні .

Иноава́ , нее҃ нач҃ аі , с҃ ка , гра́дъ в҃ колѣ́нѣ Іессаха́рове .

Ина́нъ , нее҃ нач҃ еі , с҃ лд , весь в҃ колѣ́нѣ Ію́динѣ .

Ина́мъ , нее҃ і , с҃ кѕ , и́ма кнѕа людє́й Ѳилскихъ .

Ингадді , нее҃ нач҃ еі , с҃ зв , гра́дъ в҃ колѣ́нѣ Ію́дове Зри Е҃нгадді .

Ингалли́мъ , Іезе҃ мз , с҃ і , село́ въ нача́лѣ мо́ра .

Ингони́мъ , нее҃ нач҃ еі , с҃ лд , гра́дъ Ію́дейскій на поли .

Ииъ , в҃ мѡ҃ л , с҃ кд , г҃ мѡ҃ кг , с҃ гі , мѣ́ра , которы́м҃ бмѣстити мо́жетъ ѡ҃в҃ ланца .

Ира́ , а́ мѡ҃ ли , с҃ г , сы́нъ Ію́динъ ѿ жены Савы , а́ пара́ б , с҃ г , е҃вр : т : сл : ѡ҃бна-жа́ющій .

Ираккѡ́нъ , нее҃ нач҃ аі , с҃ мѕ , и́ма гра́да .

Ирді́й , нее҃ ѕ , с҃ пі , ѡ҃ц҃ъ Сехенїи .

Ира́мъ , а́ е҃зд҃ і , с҃ ка , и́ма мѹ́жа Ѳилскагѡ . то́ж҃ъ и́ма ѡ҃ц҃ѹ Мелхи , нее҃ г , с҃ аі .

Ире́мъ , а́ е҃зд҃ в҃ , с҃ л҃ѳ , и́ма мѹ́жа Ѳилскагѡ .

Ирои́ѣ , нее҃ з , с҃ зв , и́ма мѹ́жа по и́ным҃ъ мѣ́стѹ .

Иса́въ , и́ма сы́нѹ Ісаа́кову , а́ мѡ҃ ке , с҃ ке , и́же и҃ Е҃дѡ́мъ наричается , а́ мѡ҃ лѕ , с҃ а҃ евр : т : сл : моли́ е҃гѡ

Иса́ія , сі҃рі́а҃ ми , с҃ кг , и́ма проро́ка сы́на А҃мо́са , е҃вр : т : сл : спасе́нїе Гдне .

Исаи́й , нее҃ з҃ , с҃ кв , и́ма мѹ́жа .

Ирои́ѣхъ гра́дъ , а́ мѡ҃ мѕ , с҃ кн , и́ гра́дъ Ирѡо́нъ , то́ж҃ъ гла мѕ , с҃ к҃ѳ , е҃сть гра́дъ Гро́швъ , то́есть мѹ́жіи҃ знаменитыхъ въ Земли Рамессі́йстѣй .

Исли́нъ , нее҃ і , с҃ нг , и́ма кнѕа людє́й Ѳилскихъ .

Исарді , а́ пара́ в , с҃ пд , и́ма мѹ́жа .

Ифа́нъ , а́ пара́ з , с҃ ві , сы́нъ Іеѳїмѹ́довъ .

Ѳфа́й , а́ пара́ аі , с҃ ла , сы́нъ Ривеи́нъ .

Ѳфа́мъ , а́ пара́ ѕ , с҃ мв : ѱа҃ ог , с҃ еі , сы́нъ Земми́ина , сы́на Семе́ева .

І

Іава́ , а́ пара́ з , с҃ лг , ѡ҃ц҃ъ Соми́ровъ .

Іавінъ , и҃не҃ѣ нач҃ аі , с҃ а , и́ма цр҃ѣ А҃сорска , сѹдії́ д , с҃ в҃ : и҃нако нарица́ется Іавімъ , ѱа҃ пв , с҃ і .

Іавіе́ѣ , сѹдії́ кд , с҃ и , и́ма гра́дѹ , а́ цар҃ аі , с҃ а .

Іавнилъ , и҃не҃ѣ нач҃ ѳі , с҃ лг , гра́дъ въ предѣ́лѣ Нефѳалимли .

Іавніръ , в҃ пара́ кѕ , с҃ ѕ , гра́дъ въ примо́рїи не дале́че ѿ гра́да Г҃ѳа .

Іавѡ́къ , а́ мѡ҃ лв , с҃ кв , и́ма пото́ка во Іорда́нъ входа́щаго , д҃ мѡ҃ ка , с҃ кд .

Іагѵ́ръ , и҃не҃ѣ нач҃ еі , с҃ ка . и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Ію́дове .

Іа́да , а́ пара́ и , с҃ лѕ , сы́нъ А҃ха́за сы́на Ми́хіина .

Іадаи́ , а́ е҃зд҃ і , с҃ мг , сы́нъ Навѵ́инъ .

Іадаі́а , а́ пара́ кд , с҃ к , сы́нъ Сѵва́лова Левѵ́тѣ .

Іадила, іисъ нав. дн. с ег. градъ колѣна Завулонова.

Іадія, а пара кз. с л. имя приставника: тожъ има священника, нее бі. с ѕ.

Іазиръ, а мцу кл. с кд. евр: т: сл: крѣпкій, тосесть, предѣлы.

Іаиль, судей а. с зі. или Авиль, има жены Хаверя Кінеянитянина, судей е. с кд.

Іаиръ, а мцу лв. с ма. сынъ Сегувлъ сына Ефрѳмова ѿ дщери Махирѣ сына Манассіина рождѣнный, по чемъ чрез сына, внукъ Манассіи разумѣется, а пара в. с кв. е мцу г. с дг. іисъ нав. гі. с л: тожъ има Судіи во Іаили, судей і. с г.

Іакефзивъ, судей з. с кє. евр: т: сл: точило виноградное.

Іакимъ, е мцу і. с ѕ. а пара г. с ег. зри Іукимъ.

Іакинѳъ, іисъ сіра ѕ. с лд. варъ кн. с гі. шсін д. с кг. камень.

Іакшвъ, а мцу кє. с кѕ. сынъ Іеликовъ, иначѣ Іиль наречень есть, егда молитвами и слезами Аггела сна Божія въ борвѣ и подвизѣ ѿдолѣ, и ѿ него потомъ весь родъ произшедшій тѣмже именемъ наречеся. евр: т: сл: Запинатель: симъ именемъ и Мессія нарицается, иже бѣ ѡбразованный Іаковомъ, исаіи мѕ. с в. ма ві. с и.

Іаминъ, а мцу мѕ. с і. сынъ Сумеѡна сна Іаковля, а пара д. с кд: тожде има сына Рама первенца Іерамеила, евр: т: сл: десница: тожъ има сна Сумеѡнова. а пара д. с кд.

Іамина, а пара з. с л. сынъ Іасубовъ.

Іамвилъ, д мцу кѕ. с зі. зри Іемвилъ, а мцу мѕ. с і.

Іамѡнъ, а пара д. с зі. сынъ Ефриинъ.

Іанинъ, а пара е. с ві. сынъ Гадовъ, книгочій въ странѣ Васанѣ.

Іанній Іамврій, в тімѳ г. с и. имена двоихъ волхвовъ Египетскихъ, пред Фараѡномъ Мѡусѣю противившихся: в мцу з. с аі и кв, и гла и. с з и ш.

Іанумъ, іисъ нав ег. с нг. градъ въ колѣнѣ Іудинѣ.

Іанѡха, іисъ нав ѕі. с ѕ градъ въ колѣнѣ Ефремли, инакѡ нарицается Іаѡха, д цар ег. с кѳ.

Іарасіа, а пара и. с кз. сынъ Іеромѡнимовъ.

Іарахъ, а мцу і. с кѕ. сынъ Іектановъ, евр: т: сл: лѣна.

Іаредъ, а мцу е. с ег. сынъ Малелеилова, и има сна Еврієва, а пара д. с нг. евр: т: сл: поведѣвающій. тожъ има сна Ефриина ѿ Адіи жены, а пара д. с нг.

Іаривъ, а пара д. с кд. сынъ Сумеѡновъ.

Іарімъ, іисъ нав ф. с зі. и гла ег. с ф. има града въ Леѵіи.

Іарїѡнъ, іисъ нав дн. с ли. градъ въ колѣнѣ Нефѳалимли.

Іасарія, а пара кд. с кв. има мужа ѿ колѣна Леѵінина.

Іасовъ, а пара б. с нг. сынъ Ефрѡмовъ.

Іасія, а єзд і. с ег. има мужа.

Іасінлъ, а пара кз. с кд. сынъ Авенировъ.

Іасписъ, б мцу кн. с нг. камень честенъ.

Іассанъ, д мцу кд. с кг. има града въ жребіи Рувімли, инакѡ нарицается Іасса, е мцу в. с лв. судей аі. с к. іисъ нав гі. с нг. инакѡ нарицается Есса, а пара ѕ. с он. тожъ има градъ в предѣлѣхъ Моавітовъ, исаіи ег. с д.

Іассій, а пара и. с нг. сынъ Елфаиловъ.

Іасубъ, д мцу кѕ. с к. исаіи з. с г. зри Асубъ.

Іасуія, а пара д. с лѕ. има князя.

Іафаги, іисъ нав дн. с ві. има града въ колѣнѣ Завулонѣ.

Іафедъ, а мцу е. с лв. первородный сынъ Ноевъ по естествѹ, по благословенію Божію второй: евр: т: сл: расширеніе.

Іафіе, а пара г. с з. зри Іефіе, к цар е. с ег.

Іафлетъ, а пара з. с лѕ. сынъ Ховеровъ.

Іахинъ, а мцу кѕ. с ві: има колѣнѹ сына Сумеѡнова, зри Ахинъ а мцу мѕ. с і.

Іахунъ, г цар з. с кі. има столпа ѿ страны десныя въ храмѣ Соломоніи. евр: т: сл: да ѹтвержденъ.

Іафлимъ, а пара з. с к. сынъ Отоилы сына Іесахарова, евр: т: сл: пріятный будетъ.

Іафанаилъ, а пара кѕ. с в. сынъ мужа Моселемиіи, евр: т: сл: призираетъ Богъ.

Іадъ, а пара кд. с кв. сынъ Самаѡфовъ.

Ібінъ, г мцу аі. с зі. птица Египетская, которая питается гадами.

Ігалъ, а мцу гі. с и. сынъ Іѡсифль.

Ігаламъ, а пара и. с з. евр: т: сл: пресели ихъ.

Ідія, нее бі. с ѕ. има священника.

Ідіѳѵлимъ, а пара ѕі. с мі. има ѱалмопѣвца евр: т: сл: любленіе, ѱа ли с а.

Ідіѳѵнъ, а пара ф. с ѕі. отъ Галилова, ѱа ли с а.

Іаѵа, нее бі. с кв. има Левита.

Ідѵмія, а пара а. с л. сынъ Ісмаилов.

Ідѵмея, а цар ді. с і. ѱа пф. с і. пеѳ кѳ. с ка. алѡ а. с аі. страна въ Сиріи, нареченная ѿ Едѡма сына Исавля: исаіи аі. с ді:

Ієлаи, а єзд б. с нѕ. има мужа.

Іевлинъ, а пара ф. с и. отъ Рагуилевъ.

Іевдаинъ, а пара д. с г. сынъ Етановъ.

Іевлаимъ, іисъ нав зі. с ді. има града въ колѣнѣ Манассіинѣ, судей а. с кз. д цар ф. с кз.

Іевлимъ, судей а. с кз. има града.

Ієвила, а пара ф. с и. сынъ Іерѡвоамовъ.

Іевосдей, в цар в. с і. сынъ Саѵла цра: тожъ има крѣпкаго Давида, в цар кг с и. иже нарицается Іесвлимъ сынъ Ахамаиль, а пара аі. с аі. евр: т: сл: плѣненіе людей.

Іевулъ, а пара а. с лє. зри Іевусъ, а мцу лѕ. с є.

Іевусей, а мцу і. с ѕі. сынъ Ханаана сына Хамова, тожъ има и народъ ѿ него произшедшему, ѿ негѡже первѣе Іерусалимъ наречень бѣ. Іевусъ, іисъ нав ни. с кн. судей дн. с і. в цар є. с и, жители же егѡ Іевусеи нарицалися, а мцу єі. с кѣ.

Іевусъ, іисъ нав ни. с ѕі и ні. има града Іерусалима, судей дн. с і.

Іеглѡмъ, а мцу лѕ. с є. сынъ Исаулъ ѿ Олѣвемы жены.

Іеддуа, нее і. с кд. има князя людей Іиссыхъ.

Іеддуѳмимъ, в цар и. с і. има сына ѿтца цра.

Іедеа, нее г. с і. сынъ Іеромадовъ, евр: т: сл: рѹка Гдна.

Іедїда, д цар кв. с л. матерь Іѡсіи цра Іудина.

Іедіді, сынъ Давидовъ Соломѡнъ има Богомъ данное, евр: т: сл: возлюбленъ Богу. такѡ нареченъ Богъ словомъ Гднимъ, сирѣчь ради слова Гдна упостаснаго, егѡже ради возлюбленъ егѡ, и цртво сына своего предѡбразилъ въ немъ.

Іедіи, а пара д. с лз. отъ Лаѡна отъ

Сафе́ева : то́жъ и҃ма о҆те́чествїа І҆ді́и .

Іедїи́лъ , а҃ пара́ д҃ , л҃ѕ , и҃ма кнⷭ҃а : то́жъ и҃ма сы́на Самери́на , а҃ пара́ а҃і , с҃ мⷭ҃ : то́жъ и҃ма Кнⷭ҃а сна́ъ Манассі́инныхъ , а҃ пара́ в҃і , с҃ к҃ .

Іедуи́ , а҃ е҃зⷣ҃ в҃ , с҃ л҃ѕ , и҃ма сщ҃е́нника .

Іе́е́дъ , а҃ пара́ ѕ҃ , с҃ мг҃ , сы́нъ Гирсо́на , сы́на Левіи́на .

Іезаа́ръ , а҃ пара́ в҃і , с҃ ѕ҃ , и҃ма е҃дино́мꙋ ѿ кр҃е́пкихъ Дв҃до́выхъ .

Іезаве́ль , г҃ цар҃ ѕі , с҃ л҃а , дщ҃е́рь І҆е҃ваа́ла цр҃а́ Сі҆до́нскаго , жена́ цр҃а́ Ахаа́ва , г҃ цар҃ ка , с҃ е҃ , е҃вр : т : сл : горе́ жи҃щꙋ .

Іезани́ъ , а҃ мⷣ҃ѵ҃ ке , с҃ в҃ , сы́нъ Авраа́мовъ ѿ Хеттꙋ́ры , е҃вр : т : сл : тве́рдость .

Іездраель , і҃нⷭ҃ъ нав҃ е҃і , с҃ нѕ , гра́дъ въ коле́нѣ Іꙋ́довѣ , и҃на́кш нарица́ется Іезраель , і҃нⷭ҃ъ нав҃ зі , с҃ ѕі , и҃ гла́ ѳі , с҃ ні , сꙋдне́й ѕ҃ , с҃ лг҃ . а҃ цар҃ ке , с҃ мг҃ , то́жъ и҃ма сы́нꙋ про́рока Ѡсі́и . ѡсі́и а҃ , с҃ д҃ , е҃вр : т : сл : сѣ́ма Бж҃іе .

Іезевꙋ́лъ , д҃ цар҃ в҃і , с҃ ка , сы́нъ Сомиро́въ ра́бъ цр҃а І҆ѡа́са , и҃на́кш нарица́ется І҆ѡзаве́дъ , в҃ пара́ кд҃ , с҃ кѕ .

Іезекіа , а҃ пара́ г҃ , с҃ нг҃ , ѡсі́и а҃ , с҃ а҃ , сы́нъ Іехо́ніи сы́на І҆ѡакі́мова .

Іезелі́а , а҃ пара́ и҃ , с҃ нг҃ , сы́нъ Е҃лфаа́ловъ .

Іезекі́иль , а҃ пара́ в҃і , с҃ д҃ , и҃ма е҃дино́мꙋ ѿ сильныхъ Дв҃до́выхъ : то́жъ и҃ма проро́ка , іезе́ а҃ , с҃ г҃ , е҃вр : т : сл : кр҃е́пость Бж҃ія .

Іезехіи́ъ , д҃ цар҃ в҃і , с҃ ка , сы́нъ Іемаꙋ́ѳовъ оубі́йца І҆ѳа́ цр҃а́ , и҃на́кш нарица́ется Заведа́ , в҃ пара́ кд҃ , с҃ кѕ .

Іезі́а , а҃ пара́ и҃ , с҃ ѕі , сы́нъ Верии́нъ .

Іезоні́а , і҃ере́ лѣ , с҃ г҃ , сы́нъ Іереми́ин е҃вр : т : сл : послꙋша́ніе , гдне : то́жъ и҃ма сы́нꙋ Маха́ѳовꙋ , д҃ цар҃ ке , с҃ кг҃ .

Іезраель , в҃ цар҃ в҃ , с҃ ф҃ , колѣ́но І҆ссаха́рово , та́кш нарица́ется ѿ ꙋдо́ли Іезраель .

Іезраи́ , а҃ пара́ кз҃ , с҃ и҃ , или́ Іезраи́тинъ ѿ колѣ́на І҆ссраи́ева произше́дшій разꙋмѣ́ется , д҃ мⷣ҃ѵ҃ кѕ , с҃ мф҃ .

Іезра́ , нее҃ в҃і , с҃ мв҃ , и҃ма нача́льника лⷭ҃вцемъ .

Іезрі́й , а҃ пара́ з҃ , с҃ г҃ , сы́нъ Ѡзы́ сы́на Ѳѡ́ила , сы́на І҆ссаха́рова .

Іезвръ , нее҃ в҃ , с҃ мв҃ , и҃ма мⷭ҃жа .

Іеи́лъ , а҃ пара́ ѳ҃ , с҃ ѕ҃ , сы́нъ Зарино́въ .

Іеи́а , а҃ пара́ е҃і , с҃ кд҃ , и҃ма Левіи́ꙋ .

Іеи́лъ , а҃ пара́ а҃і , с҃ мд҃ , сы́нъ Хоѳо́новъ : то́жъ и҃ма сы́нꙋ Навꙋ́нꙋ , а҃ е҃зⷣ҃ і , с҃ мг҃ .

Іекдаа́мъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ е҃і , с҃ нѕ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋ́диномъ .

Іеклі́нъ , д҃ мⷣ҃ѵ҃ лд҃ , с҃ кв҃ , о҆ц҃ъ Вожкꙋ́ра кнⷭ҃а колѣ́на Да́нова .

Іекмоа́мъ , а҃ пара́ кд҃ , с҃ кг҃ , сы́нъ Е҃дїи́ла .

Іекна́мъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ ѳі , с҃ аі , и҃ма гра́да в҃ колѣ́нѣ Завꙋлꙋ́нѣ , и҃на́кш нарица́ется Іекна́мъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ кд , с҃ лд ,

Іекомі́а , а҃ пара́ в҃ , с҃ мд , сы́нъ Салꙋ́мовъ .

Іекта́нъ , а҃ мⷣ҃ѵ҃ і , с҃ ке , сы́нъ Е҃ве́ровъ , е҃вр : т : сл : ма́лый .

Іекшла́мъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ в҃і , с҃ кв҃ , и҃ма мⷭ҃ста въ Кармі́лѣ горѣ .

Іекѳаи́лъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ е҃і , с҃ ли , и҃ма гра́да въ жре́біи І҆ꙋ́довѣ .

Іелда́ѳъ , д҃ цар҃ кг҃ , с҃ лѕ , и҃ма ма́тери І҆ѡакі́ма цр҃а́ І҆ꙋ́дина .

Іелмашіи́нъ , а҃ пара́ в҃і , с҃ мѕ , е҃ди́нъ ѿ кр҃е́пкихъ Дв҃до́выхъ , е҃вр : т : сл : Бг҃ъ в҃ жи҃зни сохраня́етъ .

Іемвлаа́нъ , г҃ цар҃ кв҃ , с҃ и҃ , о҆ц҃ъ Мі҃хе́я про́рока .

Іемваи́ , в҃ пара́ нг҃ , с҃ з҃ , о҆ц҃ъ Мі҃хе́я .

Іемени́а , ск҃ г҃ , с҃ е҃і , о҆ц҃ъ Афе́ка а҃ цар҃ ф҃ , с҃ а҃ , ѱа҃ з҃ , с҃ а҃ .

Іемі́ни , а҃ цар҃ д҃ , с҃ в҃і , мⷭ҃жъ ѿ колѣ́на Веніами́ина , его́же мнѧ́тъ нⷣ҃ѣцы́и бы́ти Саꙋ́ла , ѱа҃ з҃ , с҃ а҃ .

Іемі́ръ , нее҃ з҃ , с҃ зв҃ , и҃ма мⷭ҃жа .

Іемна́ , а҃ мⷣ҃ѵ҃ мѕ , с҃ зі , сы́нъ Асі́ровъ , и҃на́кш нарица́ется Іа́мна , а҃ пара́ з҃ , с҃ л҃ .

Іемна́и , в҃ пара́ лд҃ , с҃ аі , о҆ц҃ъ Коре́а .

Іемне́ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ е҃і , с҃ мѕ , е҃вр : т : сл : мо́ре .

Іемоло́хъ , а҃ пара́ д҃ , с҃ лд , и҃ма кнⷭ҃а .

Іемꙋа́ѳъ , д҃ цар҃ в҃і , с҃ ка , о҆ц҃ъ Іезеха́ровъ : и҃на́кш нарица́ется Семаа́ѳъ , в҃ пара́ кд҃ , с҃ кѕ .

Іемꙋи́лъ , а҃ мⷣ҃ѵ҃ , мѕ с҃ і , сы́нъ Сꙋмеѡ́на , сы́на І҆а́кшва : и҃на́кш нарица́ется Намꙋи́лъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ е҃ , [е҃вр : т : сл : де́нь е҃гѡ Бг҃ъ :] и҃на́кш нарица́ется Іамꙋи́лъ , д҃ мⷣ҃ѵ҃ кѕ , с҃ зі , и҆дѣ́же колѣ́но ѿ негѡ́ произше́дшее ѡпи҃сꙋ́ется .

Іенакі́мляне , мі҃хе́а а҃ , с҃ і , то́жъ что҆ е҃накі́мляне , то́есть ро́дъ ѿ е҃на́ка исполи́на произше́дшій .

Іера́ , а҃ пара́ в҃ , с҃ лд , ра́бъ Сосо́мовъ .

Іеракѡ́нъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ ѳі , мⷭ҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Да́новѣ .

Іерамеи́лъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ ф҃ , сы́нъ Е҃рсꙋ́мовъ .

Іерамі , а҃ е҃зⷣ҃ і , с҃ лг҃ , сы́нъ Асі́мовъ .

Іеременіи́лъ , а҃ царь а҃ , с҃ а҃ , о҆ц҃ъ Е҃лка́на , о҆ц҃а Самꙋи́ла : то́жде и҃ма сно҃ꙋ цр҃е́ꙋ , і҃ере́ лѕ , с҃ кѕ : то́жъ и҃ма , Іеременіи́лъ , сна Е҃лка́на , сна Каа́ѳова , а҃ пара́ ѕ҃ , с҃ кз҃ .

Іерем і́а , а҃ пара́ є҃ , с҃ кд , и҃ма кнⷭ҃а : то́жъ и҃ма про́рока сы́на Хелкі́ева , і҃ере́ а҃ , с҃ а҃ : то́жъ и҃ма о҆ц҃ъ Амита́лы ма́тере Седекі́ины і҃ере́ нв , с҃ а҃ , то́жь и҃ма е҃дино́мꙋ ѿ сильныхъ Дв҃до́выхъ , ниже в҃і , с҃ д҃ .

Іеремои́мъ , а҃ пара́ и҃ , с҃ кз҃ : и҃ма кнⷭ҃а о҆чествїа .

Іерїа́въ , а҃ пара́ кг҃ , с҃ ф҃і , сы́нъ Хевро́новъ : то́жъ и҃ма сы́нꙋ Е҃дїе́вꙋ , а҃ пара́ кд҃ , с҃ кг҃ .

Іерівъ , а҃ е҃зⷣ҃ и҃ , с҃ ѕі , и҃ма сщ҃е́нника .

Іерїи́лъ , а҃ пара́ з҃ , с҃ б҃ . в҃ пара́ к҃ , с҃ ѕі , сы́нъ Ѳѡи́лы , сы́на І҆ссаха́ра , сы́на І҆а́кшва .

Іері́мъ , а҃ цар҃ е҃і , с҃ г҃ , е҃вр : т : сл : и҃ погꙋби́те , до сло́ва же , и҃ прокленѝте .

Іеримꙋ́ѳъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ і , с҃ г҃ . и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іꙋ́динѣ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ е҃і , с҃ лє : то́жъ и҃ма мⷭ҃жа , а҃ пара́ в҃і , с҃ е҃ , и҃ гла́ з҃ , с҃ з҃ , и҃ и҃ма гра́да , кото́рый и҃на́кш нарица́ется Іермѡ́ѳъ , і҃нⷭ҃ъ нав҃ ка , с҃ кѳ .

Іерїмѡ́ѳъ , а҃ пара́ и҃ , с҃ ді , сы́нъ Верии́нъ , то́жъ и҃ма сы́нꙋ Іама́мовꙋ , а҃ е҃зⷣ҃ і , с҃ лѕ .

Іері́хъ , нее҃ з҃ , с҃ лѕ , и҃ма мⷭ҃жа .

Іерїхѡ́нъ , д҃ мⷣ҃ѵ҃ кв҃ , с҃ а҃ , и҃ про : гра́дъ бога́тъ въ жре́біи Веніами́нѣ ѿ Іерли́ма въ сто҃ патдеса́тъ , а҃ ѿ Іорда́на въ шестдеса́тъ ста́дій ѿстои́тъ , е҃гѡ́же ѡбнови́ Ахіи́лъ ѿ гра́да Веѳи́ла , г҃ цар҃ ѕі , с҃ лд , е҃вр : т : сл : благоꙋха́ніе , та́кш нарече́нъ ѿ фі҃і҃ки́ѡвъ и҃ ші҃ки́ѡвъ : і҃нⷭ҃ъ ѥ҃ра́ кд҃ , с҃ е҃і , и҃ бале́амѡвъ на по́ли е҃гѡ́ нⷣ҃зѡбли́нѣ ра҃стꙋ́щихъ : по чемꙋ́ нарица́ется фі҃і҃ки́ѡвъ гра́дъ , є҃ мⷣ҃ѵ҃ лд , с҃ г҃ , в҃ пара́ кн , с҃ е҃і .

Іерїаа́нъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ мд , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ .

Іеровоа́лъ , сꙋдне́й з҃ , с҃ а҃ , и҃ма второ́е Гедеѡ́на , сꙋдїи́ во І҆и́ли , по сокрꙋше́нїи Ваа́ла і҆дѡ́ла да́нное , е҃вр : т : сл : да ѿмщаетъ себѣ́ ѿ негѡ́ Ваа́лъ , а҃ цар҃ ві , с҃ аі .

Іеровоа́мъ , д҃ цар҃ г҃ , с҃ г҃ , сн҃ъ І҆ѡа́са сна І҆ѡаха́за цр҃а І҆и́лева , а҃ цар҃ аі , с҃ кг҃ : то́жъ и҃ма сн҃ꙋ

Навáтовѹ, злочестúвомѹ цáрю Їúлевѹ, г҃ цáр҃ ѧ҃, с҃ кѕ, євр: т: сл: брáнь твóрй на лю́ди.

Їерли́мъ Їýдеи митрóполь ѿ Мелхїседéка создáнъ, и́накω Салúмъ нарицáшеся, а҃ мцⷭ҃ ѳ҃, с҃ нг҃: євоѳе ѕ҃, с҃ а҃: и Їевýсъ ѿ Їевýса сы́на Хананéова, íнсѹ нав҃ нѳ, с҃ кн, нарицáшеся. Їерли́момъ же Давúдъ нарече́ є҃гω ѿ древнáгω бы́вшагω чрезъ Авраáма, по завѣщáнїи Áггла, горы́ назвáнїа: Гдⷭ҃ вúдѣ, Гдⷭ҃ явúся, а҃ мцⷭ҃ кв, с҃ дг҃. Послѣ́же бы́сть ѿ Адрiáна, єлíа именовáнъ: сéй бо кéсарь горý добрýю, гробъ Хрⷭ҃тóвъ и голго́ѳу стѣ́ною ѿгради́: Двоякíй же бы́лъ Їерли́мъ: Вы́шнiй, на горѣ́ Сióнѣ со хрáмомъ на бокѹ́ Сióна создáнный: и нúжнiй нúзкiй Сióна, ко хрáму прикасáющiйся: євр: Салúмъ, сл: мúръ: євр: Іѣ҃ⷭ҃, сл: ѹ҃зрúтъ: почемѹ́ Їерусалúмъ, т: сл: ѹ҃зрúтъ мúръ.

Їефаúлъ, íнсѹ нав҃ нi, с҃ кз, грáдъ въ колѣ́нѣ Вениаúмовѣ.

Їéва, а҃ пара҃ д҃, с҃ мв, оц҃ъ Їѡзúлевъ.

Їевалáхъ, а҃ пара҃ кд҃, с҃ гi, нúма мѹ́жа: тóжъ нúма сн҃ѹ Саýловѹ, нúже д҃, с҃ лд҃: євр: т: сл: обнтáти бýдетъ.

Їевдáмъ, а҃ пара҃ вi, с҃ ѕ, нúма є҃дúномѹ ѿ сúлныхъ Двдовы́хъ.

Їевúкъ, а҃ пара҃ кѣ, с҃ кд, нúма мѹ́жа.

Їевúй, в҃ цар҃ ка, с҃ ѕi, нúма нелюбúмѹ нѣ́коемѹ, євр: т: сл: пчѣлáнй въ галгалúтѣ.

Їевóкъ, а҃ мцⷭ҃ кѣ, с҃ в҃, сн҃ъ Авраáмовъ ѿ Хеттýры, євр: т: сл: прáзднй.

Їéва, а҃ пара҃ д҃, с҃ зi, сн҃ъ Їефéровъ, кнзь градúшскúхъ, Гедýра и Єздрамóла.

Їеремóнъ, а҃ цар҃ кг, с҃ дѣ, мѣ́сто въ пѹ́стынѣ въ лѣ́вую стрáнѹ Мисóна, не далéче мóря мéртваго, євр: т: сл: пѹ́стúна.

Їесéръ, а҃ пара҃ з҃, с҃ гi, Зри Їесáръ, а҃ мцⷭ҃ мѕ, с҃ кд.

Їесíа, а҃ пла҃ г҃, с҃ кз, сы́нъ Ананúнъ, тóжъ нúма є҃дúномѹ ѿ сúлныхъ Двдовы́хъ, а҃ пара҃ вi, с҃ ѕ.

Їесúй, а҃ пара҃ в҃, с҃ лз, сы́нъ Áффанúновъ: тóжъ нúма нѣ́коегω кнзя, а҃ пла҃ є҃, с҃ кд.

Їесíилъ, а҃ пара҃ аi, с҃ мз, сн҃ъ Мисовíевъ, євр: т: сл: сотвóритъ Гдⷭ҃.

Їесмáнъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ г҃, сы́нъ Єтáнъ, ѿ негώ создáнъ грáдъ Єтáнъ въ предѣ́лѣхъ Ювúныхъ и Сѹ́меѡнúхъ тоа҃ гла҃: с҃ лѕ.

Їесмегú, а҃ цар҃ кз, с҃ i, стрúна Ювéи, на не́йже живéтъ народъ ѿ Їесмéга, нúже Їерамеúлъ нарицáется, сы́нъ Єрсюмóва, сы́на Фарéсова, произшéдшiй, а҃ пара҃ в҃, с҃ ф҃.

Їесрúй, а҃ мцⷭ҃ кѕ, с҃ мф҃, сн҃ъ Неффалúмовъ, нúже и́накω нарицáется, Їессáръ, а҃ мцⷭ҃ мѕ, с҃ кд.

Їессéй, рⷭ҃ д҃, с҃ зi, оц҃ъ Міхаúла сн҃а Галаáдова.

Їессíа, а҃ пара҃ кг, с҃ к, сн҃ъ Ѡзúилъ.

Їесýдъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ нi, сн҃ъ Мелахéфы сестры́ Галаáдовы.

Їесýй, а҃ мцⷭ҃ кѕ, с҃ кн, зри Єссýа, а҃ мцⷭ҃ мѕ, с҃ зi.

Їесýсъ, а҃ пла҃ н҃, с҃ лф҃, сы́нъ Áсéковъ.

Їесфá, а҃ пара҃ н҃, с҃ ѕi, сы́нъ Верúнинъ.

Їесфáнъ, а҃ пла҃ н҃, с҃ кв, сы́нъ Сѡсúковъ.

Їесýна, в҃ пара҃ гi, с҃ фi, нúма грáда.

Їеттá, íнсѹ нав҃ єi, с҃ нє, грáдъ въ колѣ́нѣ Ювóвѣ, íнсѹ нав҃, ка, с҃ ѕi.

Їетýръ, а҃ мцⷭ҃ кє, с҃ єi, нлй Єтýръ, сы́нъ Ісмúаѳóвъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лл, євр: т: сл: храня́щiй.

Іевлъ, а҃ мцⷭ҃ мѕ, с҃ зi, сы́нъ Áенра, сы́на Іáковлá: и́накω нарицáется Іесúе, а҃ пара҃ з҃ с҃ л҃, євр, т: сл: равнúй.

Іевúсъ, а҃ мцⷭ҃ лѕ, с҃ є҃, сы́нъ Нелвúлъ, с҃ Олúвемы́ жены́, євр: т: сл: ѹ҃тѣ́шенный: и́накω нарицáется Іевúлъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лє.

Іефалтíмъ, íнсѹ нав҃ ѕi, с҃ г҃, нúма нарóда въ жребíи сы́новъ Іωсúфовыхъ.

Іефíе, в҃ цар҃ є҃ с҃ єi, нлй Іафíе, нúма сы́нъ Двдовъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ д҃.

Іефóнiй, а҃ мцⷭ҃ гi, с҃ з҃, оц҃ъ Халéвовъ: а҃ мцⷭ҃ дi, с҃ ѕ: є҃ мцⷭ҃ а҃, с҃ лѕ.

Іефѳóлъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ лi, сы́нъ Іедéрокъ.

Іеффа, íнсѹ нав҃ єi, с҃ мг, грáдъ въ колѣ́нѣ Ювúнѣ.

Іеффаúй, сýдей а҃, с҃ а҃, сн҃ъ Галаáда сýдїа во Їúлѳ.

Іеффаúлъ, íнсѹ нав҃ фi, с҃ дє, нúма ю́дола въ предѣ́лѣ колѣ́на Завѳýлова.

Іехелíа, а҃ цар҃ єi, с҃ в҃, мáтерь Азарíи цáра Ювúнна, євр: т: сл: сúла Гдⷭ҃на.

Іехонíа, а҃ пла҃ г҃, с҃ ѕi, сы́нъ Їѡакúма, сы́на Їосúина а҃ цар҃ кд, с҃ ѕ, іере҃ кв, с҃ кд: нúже и́накω нарицáется Їѡахúнъ, а҃ цар҃ кє, с҃ кз. цáрскагω достоúнства, дáже ро́дъ ѿ негώ произшéдшiй, не ѹ҃достóйся по предречéнїю Гдⷭ҃ню, іере҃ кв, с҃ кн, іезе҃ ка, с҃ лв: Зах҃ ѕ, с҃ вi, євр: т: сл: неправúтъ Гдⷭ҃.

Іешúсъ, а҃ пра҃ з҃, с҃ i, сы́нъ Валаáма сы́на Іедúнилева сы́на Веніамúна.

Іéфа, а҃ пара҃ д҃, с҃ в҃, сы́нъ Сѵ́ѳмовъ, євр: т: сл: ѿнúметъ Бгъ.

Іефáфъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ нл, нúма цр҃а во Єдю́мѣ, нúже и́накω нарицáется Іефéръ, а҃ мцⷭ҃ м҃, с҃ д҃.

Іефевáалъ, г҃ цар҃ ѕi, с҃ лл, нúма цр҃а Сiдѡнскагω, євр: т: сл: ко єдúнѹ.

Іефраáмъ, в҃ цар҃ г҃, с҃ є҃, нлй Іефраáмъ, нúма сы́нѹ Двдовѹ, а҃ пара҃ г҃, с҃ г҃.

Іефéръ, а҃ мцⷭ҃ лѕ, с҃ м҃, грáдъ Ідумéйскiй, ѿ цр҃а своегω нúма воспрiáвшiй: и́накω нарицáется Іефáфъ, а҃ пла҃ а҃, с҃ нл: тóжъ нúма и́номѹ мѹ́жѹ, а҃ пара҃ з҃, с҃ лн: тóжъ нúма оц҃ѹ Амессúа, сы́на Авúгеи сестры́ Двдовы: и́накω нарицáется Іѡафóръ, а҃ пара҃ к҃, с҃ зi.

Іефнúръ, а҃ пла҃ кє, с҃ кн, нúма мѹ́жа.

Іефúй, а҃ пара҃ кд, с҃ єi, нúма мѹ́жа.

Іефонúлъ, а҃ цар҃ дi, с҃ з҃, нúма ка́мене, євр: т: сл: собра́нїе Бжїе.

Іефлá, íнсѹ нав҃ фi, с҃ мв, грáдъ въ колѣ́нѣ Дáновѣ.

Іефоаáмъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ г҃, зри Іефраáмъ, в҃ цар҃ г҃, с҃ є҃.

Іефрáтъ, а҃ пла҃ з҃, с҃ лз, сы́нъ Со́фовъ.

Іефрú, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ ка, сы́нъ Зáры.

Іеффíа, а҃ пара҃ вi, с҃ аi, нúма мѹ́жа ѿ колѣ́на Гадова.

Іехоáзъ, а҃ пара҃ кз, с҃ в҃, нúма кнзю сы́нѹ Завдúнѹ.

Іúль, а҃ пара҃ и҃, с҃ кф, кнáзь въ Гавсю́нѣ.

Іúль, а҃ мцⷭ҃ лє, с҃ i, нúма Іáковѹ патрíархѹ ѿ Áггла дáнное: тóжъ нúма и҃ колѣ́нѹ ѿ негώ произшедшемѹ, рн҃ аi, с҃ кѕ, и҃ нúма десáти колѣ́нѡмъ ѿ дóмѹ Двдова ѿздѣлúвшымся: євр: т: сл: превозвогáа нáш ѹ҃крѣпля́ется съ Гдⷭ҃мъ, Назíя: Гдⷭ҃íй, и́накω то: мѹ́жъ вúдѣвый Бгъ: сúмъúменемъ и Мессíа ѡбразовáнный нарицáется, исаíи мв, с҃ а҃, мi вi, с҃ и҃.

Інсýй, а҃ цар҃ дi, с҃ м҃ф҃, сы́нъ Сѵ́ловъ: тóжъ нúма и́наго мѹ́жа Іи́скагω, а҃ єзар҃ в҃, с҃ лѕ.

Іúсъ, мi а҃, с҃ ѕi, євр: т: сл: Сúнтель.

Інсýсъ, в҃ мцⷭ҃ зi, с҃ д҃, нúма сы́на Нунúна кнáзя и вождá Іи́скагω: прéжде нарицáшеся Ѡсúй,

Д мѡѵ гѵ, с ѳі: а въ а пара з, с кз, отъ егѡ
нарицается рѹнъ, вмѣсто Нѹнъ, или Навинъ,
сѣмже отъ нарицается Іѡсіи: Авсіи евр: т: сл:
спаси, а Іисѹсъ или Іѡсіи, евр: т: сл: спасетъ.

Іѡи, г царь ѕі, с а, имя пр҃рока сына
Ананіова: тожъ имя сынѹ Намессіинѹ, г царь ѳі,
с ѕі: тожъ имя сынѹ Іѡвіда сына Ѳфладина,
а пара в, с ли: тожъ имя княжю сынѹ Асавіевѹ,
а пара д, с лє: и глт ві, с г: тожъ имя
сынѹ Іѡсафатовѹ, д царь в, с в.

Іѡатанъ, а ездр и, с ві, имя мѹжа, евр:
т: сл: возрастомъ маленшій.

Іѡтінъ, г мѡѵ аі, с ді, птица, яже
на домашнія кокошей птенцы навѣтуетъ: нарицается корш҃ч҃ъ.

Іѡшіяъ, иисѹ нав҃ ѳі, с лд, градъ въ
колѣнѣ Нефѳалимли, инако нарицается Акакъ,
а пара ѕ, с ос.

Іѡакимъ, а пара а, с мв, сынъ Асаровъ: инако
нарицается Іѡакіимъ, а мѡѵ лѕ, с кз.

Іѡаѳъ, а пара и, с кд, сынъ Сосиковъ.

Іѡамаръ, а ездр в, с лд, имя мѹжа
Іелскаго.

Іѡіа, а пара и, с кз, сынъ Іеромоимовъ:
тожъ имя сынѹ Іѡамовѹ, а ездр і, с кѕ.

Іѡирамъ, а пара з, с лѕ, сынъ Софовъ.
евр: т: сл: гордый, противящійся.

Іѡіъ, в мѡѵ, кф, с м, Іезе мѕ, с ді,
имя Мѣры, яже вмѣстити можетъ седмьдесятъ
два кокошихъ яицъ, в мѡѵ л, с кд: г мѡѵ ѳі,
с лѕ, и гл кг, с гі, и прш҃:

Іѡнадавъ, іезе мз, с і, или Енгаддъ, имя
градѹ в жребіи Іѹдовѣ близъ мора мертваго
противѹ запада слнца, зри Енгаддіи.

Іѡнаннимъ, иисъ нав҃ ѳі, с ка, градъ въ жребіи
Іссахаровѣ священническій.

Іѡнонимъ, Іисъ нав҃ єі, с лд, имя мѣста
въ жребіи Іѹдинѣ, евр: т: сл: источникъ
вертоградовъ.

Іокоръ, а пара є, с кѕ, имя страны
между Мидіею и Ассѹріею.

Іозавадъ, а пара кѕ, с д, сынъ Авседомовъ.

Іоппія, поны а, с г, имя града въ странѣ
Сѹріи на горѣ стоящемъ: нынѣ Сафѡ нарицается.

Іоппа, иисъ нав҃ ѳі, с мѕ, градъ въ странѣ
Сѹріи, в пар҃ в, с ѕі.

Іордань, а мѡѵ лв, с і, имя рѣки въ Палестинѣ, чюдесныя смѣдости, ѿ езера Дана, иже не
далече горы Ливана произшедшая, и многія весельныя стрины протекающая въ езеро Геннісаретское
входитъ, ѿкюдуже изшедшую море мертвое пожираетъ, евр: т: сл: источникъ Дана.

Іохведа, к мѡѵ ѕ, с к, дщерь Левіина, жена
Амврама сна Кадова, сна Левіина, д мѡѵ кѕ,
с нѳ, евр: т: сл: славная.

Іподромъ, а мѡѵ лє, с ѳі, греч: т:
сл: мѣсто, на немже до приметы теченіе
конское бываетъ.

Ір, в цар҃ кг, с кѕ, сынъ Єккѝовъ: инако
нарицается Одѹи, а пара кз, с ф.

Ірамъ, а ездр в, с лв, имя мѹжа.

Ірасъ, а мѡѵ ли, с а: в цар҃ кг, с лз,
имя мѹжа Ѡдоллямитанина, евр: т: сл: свобода.

Ієрѡамъ, а пара ві, с з, имя единомѹ ѿ
крѣпкихъ Давдовыхъ.

Ірѡдъ, д мѡѵ лг, с з, имя мѣста въ
пѹстыни Фарани евр: т: сл: преддверіе.

Ісаакъ, а мѡѵ зі, с ѳі, сынъ Авраамовъ ѿ
Сарры, а мѡѵ кѳ, с г: іере лг, с кѕ, евр:
т: сл: смѣхъ, амѡ з, с ф: такѡ наречень
не точію сегѡ ради, якѡ Авраамъ и Сарра возмѣвшася ѿ покстоканіи Божіи, но паче для
тогѡ, якѡ ѿ негѡ имѣлъ родитися Христосъ,
иже есть веселіе человѣческаго рода.

Ісамфеимъ, а пара в, с нг, сынъ Соваловъ,
и имя произшедшымъ ѿ негѡ родѡмъ.

Ісамафимъ, сынъ Соваловъ, и имя народа ѿ
негѡ произшедшаго, а пара в, с нг.

Ісвааръ, а пара кд, с гі, имя мѹжа Ілескаго
жребіа четвертагонадесатъ, ѿ немже болѣе ничтоже
въ писаніи С: не ѡбрѣтается, евр: т: сл: веселится.

Ісеа, д пара кѕ, с г, сынъ Іаіѳумовъ, пѣвецъ.

Іса, а пара кд, с кѕ, имя мѹжа ѿ Левітъ з.

Іскаріотскій, т: сл: мѹжъ изъ града Каріота,
иже есть въ жребіи Іѹдинѣ.

Ісмаліте, ѱа пв, с з, народъ ѿ Ісмаила
сына Агары рабы Авраамовы произшедшій.

Ісмаилъ, а мѡѵ ѕі, с аі, сынъ Авраама ѿ
Агары рабыни: тожъ имя сна Наваіоѳа, д цар҃
кѕ, с кѕ: и имя сна Асаилова, а пара и, с ли:
и глт д, с мд: тожъ имя мѹжѹ Ілескому,
а пара д, с лѕ.

Іссааръ, а мѡѵ мѕ, с кд, сынъ Нефѳалимовъ:
инако нарицается Іеееръ, а пара з, с гі, [евр:
т: сл: скорбь.] д мѡѵ кѕ, с мл, нарицается
Іесрій: тожъ имя снѹ Кладовѹ, а пара ѕ, с кѳ.

Іссахаръ, а мѡѵ л, с ні, девятый сынъ
Іаковль ѿ жены Ліи, и имя колѣна ѿ негѡ произшедшаго, г царь д, с зі, евр: т: сл: мзда.

Істѡвъ, в цар҃ і, с и, имя мѹжѹ.

Істѡнъ, в цр҃ кд, с ѕ, имя мѣстѹ.

Ітавѵріа, ѡсіи є, с а, имя горы, яже и
Ѳаворъ.

Ітѵреи, а пара є, с ді, родъ ѿ Ітѵра сна
Ісмаилова произшедшій, а мѡѵ кє, с єі.

Ітѵреа, страна сегѡ народа, близъ пѹстыни
Аравіи: ея властитель бѣ Філиппъ, лѣт г, с а.

Ієвалъ, а мѡѵ д, с ка, сынъ Ламеховъ ѿ
Ады жены, евр: т: сл: произрастающій.

Ієда сынъ Іаковль, а мѡѵ кф, с лє, евр:
т: сл: исповѣданіе или похвалѣніе: симъ имянемъ
нарицается весь родъ ѿ негѡ произшедшій, а мѡѵ
мф, с а, сѣ а, с в, г, д, ф, і, мѣ є,
с в. по смѣсти Соломѡна, егда раздѣлишася колѣна,
единo колѣно Іѹдово симъ именемъ нарицашеся:
по плѣненіи же в Вавѵлѡнъ, ѡбще весь колѣна именемъ
симъ нарицахѹся.

Ієдидъ, а мѡѵ кѕ, с лд, дрѹга жена
Исавова: и имя вдовицы знаменитой. іѳ и, с а.
евр: т: сл: хваляща.

Ієдъ, а пара з, с лз, сынъ Сѡфовъ.

Ієкамъ, а мѡѵ лѕ, с кз, сынъ Асира сна
Сѵирова, инако нарицается Іакимъ, с мѡѵ і, с
ѕ, инако нарицается Іаскамъ, а пра а, с мв.

Іхїѳъ, а пра з, с лд, сынъ Соміровъ.

Ішд, нее ві, с кв, имя Левита.

Ішавъ, а цар҃ кѕ, с ѕ, брать Авессы, сна
Сарѵіи, дщери Іессеовой: тожъ имя мѹжѹ Іпластанину, нее з, с аі.

Ішдаи, нее ві, с аі, сынъ Елисина священника.

Ішадъ, нее ві, с кв, имя Левита.

Ішадна, д цар҃ аі, с я, мать Ачессии
или Амасіи цр҃ Іѹдина: инако нарицается Ішадаень, а пара кє, с а.

Ішіимъ, а пара г, с єі, сынъ Ішіинъ, иже
прежде именовашеся Єліакимъ, а цар҃ кг, с лд:
тожъ имя священнику, а пара ф, с і,

Ішанадавъ, в цар҃ гі, с є, имя снѹ Самаи
брата Давдова: и снѹ Іонафана Кинеанина ѿ родъ
Ішафора, а пара в, с нє, іере лє, с ѕ.

Іѡна́нъ , а̀ пара̀ г , с҃ кд , сн҃ъ Є҆лїѡна́ сна̀ Ноѥди́на .

Іѡнаѳа́нъ , а̀ пара̀ вг , с҃ д , и҃ма мужа̀ є҆ди́наго ѿ коре́нныхъ Двдо́выхъ .

Іѡаді́мъ , а̀ пара̀ о , с҃ і , и҃ма сщ҃е́нника .

Іѡа́съ , сѯ S , с҃ аі , и҃ма о҆ц҃а̀ Гедеѡно́ва : мужа̀ и҃но́го , а̀ пара̀ д , с҃ кв : и҃ о҆ц҃а̀ Іеровоа́ма цр҃а̀ Іи҃лева , сщ҃е́н а , с҃ а .

Іоа́хъ , и҃наѧ ѧѕ , с҃ г , и҃ма воспомина́теля цр҃а̀ Є҆зекі́и , и҃же и҃нако́ нарица́ется Іѡа́съ , а̀ цр҃а̀ и҃і , с҃ ні .

Іѡаха́зъ , а̀ цр҃а̀ і , с҃ лѕ , сн҃ъ Іѡа́ха цр҃а̀ Іи҃лева : то́ж и҃ма сн҃у Іѡсі́ю цр҃а̀ Іу́дина , а̀ цар кг , с҃ лд : и҃ сн҃у Іѡаки́ма , в̀ пара̀ кд , с҃ ѕі , то́ж и҃ма о҆ц҃у Іѡа́са памятопи́ѣца , в̀ пара̀ кѕ , с҃ кг .

Іѡа́дъ , а̀ пара̀ кѕ , с҃ д , сн҃ъ Аѵведео́новъ .

Іѡадаа́мъ , сѯ ѳ , с҃ є , сн҃ъ Іершвоа́ла и҃же є҆́сть Гедеѡ́нъ .

Іѡвъ пя́тый ѿ Аѵраа́ма патріа́рха сн҃ъ Заре́ровъ , и҃ли Заа́ринъ , а̀ мѡу ѧѕ , с҃ лг , пре́жде нарица́шеся Іѡва́въ , їѡ а , с҃ а , и҃ гла̀ мв , с҃ ѕі : є҆вр : т : сл : терпа́нїе влажде́ .

Іѡва́въ , а̀ мѡу і , с҃ кѳ , сн҃ъ Іектано́въ , то́ж и҃ма сн҃а Сеѳо́рова , а̀ пара̀ и , с҃ ѳ : и҃ и҃ма сн҃у Зі́ры , цр҃а̀ Є҆дѡ́мска , а̀ мѡу ѧѕ , с҃ лг : и҃ и҃ма сна̀ Іѡдо́рова те́ста Мѡѷсе́ова , в̀ мѡу в , с҃ ѕі .

Іѡва́нъ , а̀ мѡу і , с҃ к , сн҃ъ Іа́федовъ , ѿ негі́же Іѡны , и҃ли , Гре́ки .

Іѡви́дъ , а̀ пара̀ в , с҃ лз , сн҃ъ Офлі́довъ .

Іѡви́лъ , а̀ мѡу д , с҃ к , сн҃ъ Ламе́ховъ ѿ А҆́ды жены , є҆вр : т : сл : трубà .

Іѡвіа , а̀ пара̀ є , гі , и҃ма мужа̀ ѿ колѣ́на Га́дова .

Іѡвді́й , а̀ пара̀ кд , с҃ кз , сн҃ъ Мерарі́инъ .

Іѡда́й , в̀ цар и , с҃ ні , о҆ц҃ъ Ване́й : то́ж и҃ма жерт҃ва̀ , а̀ цр҃ а̀і , с҃ д . є҆вр : т : сл : вѣдѣ́ніе Гдне .

Іѡда́а , а̀ пара̀ д , с҃ і , сщ҃е́нникъ .

Іѡда́да , а̀ пара̀ ві , с҃ кз , нача́льникъ ѿ колѣ́на Аарѡ́на .

Іѡдѵі́ , а̀ пара̀ є , с҃ кд , и҃ма кнѧ́за .

Іѡзавда́дъ , в̀ пара̀ лд , с҃ гі , и҃ма кнѧ́зю во́инства .

Іѡзавда́мъ , нее҃ и , с҃ з , и҃ма Левіта .

Іѡзавдо́ъ , а̀ пара̀ ві , с҃ к , мужъ ѿ колѣ́на Манассі́ина .

Іѡзаве́дъ , в̀ пара̀ кд , с҃ кѕ , сн҃ъ Самарі́ѡвъ : и҃нако́ нарица́ется Іезавдъ , д̀ цр҃ а̀і , с҃ кд .

Іѡи́ла , а̀ пара̀ ві , с҃ з , сн҃ъ Іѡри́мовъ .

Іѡи́лъ , а̀ пара̀ г , с҃ кв , сн҃ъ Самеи́нъ ,

Іѡи́ль , нее҃ и , с҃ о , и҃ма кнѧ́за , то́ж и҃ма про́ѻка сн҃у Ваѳуи́лову , Іѡи́ль а̀ , с҃ а : то́ж и҃ма о҆ц҃а̀ Са́ммы , а̀ пара̀ є , с҃ и : то́ж и҃ма сн҃у Герсо́нову , а̀ пара̀ єі , с҃ з : то́ж и҃ма сн҃у Зіхаі́еву , в̀ пара̀ кѳ , с҃ ві , то́ж и҃ма пе́рвенцу Самуи́ла про́рока , а̀ цар и , с҃ а : то́ж и҃ма кнѧ́зю нѣ́коему , а̀ пар д , с҃ лє : то́ж и҃ма сн҃у Навуи́ну , а̀ є҆зда і , с҃ мг : то́ж и҃ма Іѡи́лю є҆ди́ному ѿ двѵна́десяти про́рокъ : и҃же про́рочествова при є҆зе́кіи и Манассі́и цр҃ѣ́хъ Іу́дины́хъ , їѡи́ : а , с҃ а .

Іѡїа́рівъ , нее҃ ві , с҃ ѕ , и҃ма сщ҃е́нника .

Іѡі́да , нее҃ г , с҃ ѕ , и҃ма сщ҃е́нника , и҃нако́ нарица́ется Іѡда́и , нее҃ ві , с҃ і : и҃нако́ нарица́ется Іѡа́да чее҃ гі , с҃ ки .

Іѡкла́а а̀ пара̀ д , с҃ лѕ , и҃ма кнѧ́за .

Іѡ́ла , а̀ пара̀ ѕ , с҃ кд , сы́нъ Се́мины .

Іѡмаа́мъ , а̀ пара̀ д , с҃ ді , сы́нъ Сѵмеѡно́въ .

Іѡна , їѡ а , с҃ а , и҃ма про́рока , ра́ди простоты̀ серде́чной и҃ неѕло́бїа та́кѡ наре́чень : и҃бо Іѡ́на є҆вр : т : сл : го́лубь : прорече́ствова во вре́ма Іеровоа́ма цр҃а̀ Іи҃лева́го , и҃ бы́ созре́менный Амѡ́сѹ и҃ Ѡсі́и про́рокомъ , д̀ цар аі , с҃ кѳ .

Іѡна́нъ , а̀ є҆зда̀ и , с҃ кі , и҃ма мужа̀ .

Іѡнаѳа́нъ , а̀ цр҃ а̀і , с҃ а , сы́нъ Са́ѵла , а̀ пата̀ и , с҃ лг : и҃ сы́нъ Аѵїада́ва жерца̀ , в̀ цар єі , с҃ кз : и҃ сы́нъ Іу́ды сы́на Она́ила , сы́на Іереми́ина , а̀ пара̀ в , с҃ лг : и҃ сы́нъ Са́ги , а̀ пара̀ аі , с҃ лд : сы́нъ Аѕа́илевъ , а̀ є҆зда̀ і , с҃ ѕі : сы́нъ Кареи́ереѳмі , с҃ и , є҆вр : т : сл : да́ръ Гдн҃ь .

Іѡра , а̀ пара̀ є , с҃ гі , и҃ма мужа̀ ѿ колѣ́на Га́дова .

Іѡра́въ , а̀ є҆зда̀ в , с҃ ні , и҃ма мужа̀ Іи҃лева́го .

Іѡра́мъ , д̀ цар а , с҃ зі , сн҃ъ Ахаа́ва цр҃а̀ Іи҃лева бра́тъ Охозі́ѡ , д̀ цар г , с҃ а . и҃ гла̀ и , с҃ кє , и҃ гла̀ ѳ , с҃ єі , в̀ пара̀ ка , с҃ д , и҃ гла̀ кв , с҃ є , ма̀ а , с҃ и , то́ж и҃ма сн҃у Іѡсафа́та цр҃а̀ Іу́дина , г цар : кв , с҃ и : а̀ пара̀ , г с҃ аі : то́ж и҃ма жерцу̀ , в̀ пара̀ зі , с҃ и , є҆вр : т : сл : высота̀ Гдна .

Іѡсаве́ѳъ , в̀ пара̀ кв , с҃ аі , и҃ма жены̀ дще́ре цр҃а̀ Іора́ма , д̀ цар аі , с҃ в .

Іѡсафа́тъ , г цар єі , с҃ кд , сн҃ъ Аѧсы̀ цра̀ Іу́дина , є҆гѡ́же и҃мене́мъ ѽдоль недалече́ Іерѹсали́ма сѹ́щма , на не́мже о҆т҃ъ покѣ́ди сѹпоста́тшовъ , сла́вится : в̀ пара̀ к , с҃ кз , їѡі г , с҃ в : то́ж и҃ма сн҃у Ахиа́ѳдову в̀ цар и , с҃ і .

Іѡседе́къ , а̀ пара̀ ѕ , с҃ аі , сы́нъ Саре́а сна̀ Аздрі́ина , и҃нако́ нарица́ется Е҆́здра .

Іѡсі́фъ , а̀ мѡу л , с҃ кд , пе́рвыйнадесѧ́ть сн҃ъ Іа́кѡвль ѿ Рахи́ли жены̀ и҃ и҃ма о҆ц҃а̀ Іга́лова , д̀ мѡу гі , с҃ и , и҃ и҃ма о҆ц҃а̀ Аѕа́фова , а̀ пара̀ кє , с҃ к . євр : т : сл : поѵмноже́нїе : то́ж и҃ма сн҃у Вы́нну а̀ є҆зда̀ і , с҃ мв .

Іѡсі́я , г цар гі , с҃ в , цр҃ь Іу́динъ , сн҃ъ Ами́ѡна сна̀ Манассі́ина , д̀ цар кв , с҃ г . євр : т : сл : о҆гнь Гдн҃ь : то́ж и҃ма кнѧ́зю сн҃у Амасі́еву , а̀ пара̀ д , с҃ лд .

Іѡсі́й , а̀ пара̀ з , с҃ кз : сн҃ъ Рѹ́на , и҃ли Нѹ́на , и҃ли Нѹ́ина , сна̀ Є҆лїса́ма , и҃же и҃нако́ нарица́ется Іесе́ъ , в̀ мѡу зі , с҃ д : зри Аѵсі́й .

Іѡхаве́дъ , д̀ мѡу кѕ , п҃д , и҃ма жен҃ѣ Амра́ми . к мѡу ѕ , с҃ к .

Іѡха́нъ , а̀ пара̀ є , с҃ гі , и҃ма мужа̀ ѿ колѣ́на Га́дова .

Іѡдо́ръ , в̀ мѡу в , с҃ ѕі , жре́цъ Мадіа́мскїй , в̀ мѡу д , с҃ ні , те́сть Мѡѷсе́евъ : то́ж и҃ма о҆ц҃у Амика́евъ вождь сна̀ Аѵессало́ма , а̀ пара̀ к , с҃ зі : и҃же , в̀ цар зі , с҃ кє , нарица́ется Іефе́ръ , Іпли́тя ро́домъ , Іеманли́тя же ѡбита́нїемъ и҃бо пре́жде ѡбита̀ межд҃у Іеманли́тами : є҆вр : т : сл : вда́щїй .

Іѡаа́нъ . г цртвъ д , с҃ ві , зри ѡана́нъ .

Іѡа́мъ , а̀ пара̀ , в̀ , с҃ ѕ , сы́нъ Зара́въ .

Іѡа́мъ , в̀ мѡу ѕ , с҃ кг , сы́нъ Аарѡ́на сы́на Аврама́мова , сы́на Каа́дова , сы́на Левіина , а̀ пара̀ ѕ , с҃ г . євр : т : сл : Фінѣ́съ .

Іѡаѳа́нъ а̀ пара̀ ѕ , с҃ ма сы́нъ Зара́евъ .

Іѡшвіѳъ , нее҃ ѧѵ є҆і , с҃ кг , и҃ма гра́дъ .

Іѡра́мъ , а̀ мѡу ѧѕ , с҃ кѕ , и҃ли Є҆ѳра́нъ сн҃ъ Дїесѡ́на , [а̀ пара̀ а , с҃ ма :] сна̀ Сі́ира Хорре́ова , и҃ и҃ма сн҃у Сѡ́фы , а̀ пара̀ з , с҃ лз . євр : т : сл : и҃зра́дный .

К

Каа́дъ сы́нъ Левіи́ сы́на Іа́кѡвля , євр . т : сл : собра́нїе . д̀ мѡу кѕ , с҃ нз , а̀ пара̀ ѕ , с҃ на .

Кавсаи́лъ , в̀ цар кг , с҃ к , и҃ма гра́д

въ колѣнѣ Іу́довѣ і҃нсъ нав҃ ѕ҃і , ѯ҃ ка҃ . а҃ пара҃ аі , ѯ҃ кв҃ .

Кевсі́мъ , і҃нсъ нав҃ ка҃ , ѯ҃ кв , гра́дъ ѿ колѣна Ефре́мля да́нъ Левіти́чѣскаго .

Ка́дісъ , а҃ мѡу҃ д҃ , ѯ҃ в҃ , и҃ма гра́да въ пу́стыни нарица́емой Сі́нъ въ предѣ́лѣхъ Іерусалимскихъ , д҃ мѡу҃ к҃ , ѯ҃ кв : и аг , ѯ҃ лѕ . є҃ мѡу҃ а҃ , ѯ҃ мѕ . є҃вр : т : сл : свѧтость .

Кадіси́мъ , є҃вр : т : сл : прелюбодѣ́а , д҃ цар҃ кг , ѯ҃ зѯ҃ .

Кадісъ-Варни , є҃ мѡу҃ а҃ , ѯ҃ в҃ , и҃ма мѣ́сто въ пу́стыни нарица́емой Фаранъ нигдѣ́че Земли ѡбѣтова́нной : то́чію между́ Ка́дисомъ и Ханане́ю града Іду́ме́йскаго посре́дствуетъ : ѿсю́ду посла́ни ба́хусъ соглада́тели въ Ханане́ю ѿ Мѡу҃се́а : і҃нсъ нав҃ аі , ѯ҃ ѕ , и҃нако нарица́ется Ка́дісъ , д҃ мѡу҃ гі , ѯ҃ кз .

Кадмі́илъ , а҃ є҃зд҃ в҃ , ѯ҃ м , и҃ма ѡ҃ще́нника .

Ка́їнъ сы́нъ Ада́мовъ , є҃вр : т : сл : стяжа́нїе , а҃ мѡу҃ д҃ , ѯ҃ к҃ .

Каїна́нъ , а҃ мѡу҃ є҃ , ѯ҃ ф҃ , сы́нъ Е҃носо́въ , є҃вр : т : сл : стяжа́тель .

Калаі́а , нее҃ бі , ѯ҃ к , мѹ́жъ ѿ колѣна Вениами́нова , є҃вр : т : сл : гла́съ Гдн҃ь .

Калїта́ , нее҃ і , ѯ҃ і , и҃ма Левіта .

Кампта́съ , нее҃ и , ѯ҃ з , и҃ма Левіта .

Камві́илъ , а҃ мѡу҃ кв , ѯ҃ ка , сы́нъ Нахо́ровъ ѿ Ме́лхи : то́жъ и҃ма ѻ҃цѹ҃ Лавіи ѡ҃ще́нника , а҃ пара҃ кз , ѯ҃ зі : и и҃ма сы́на Сафта́нова , д҃ мѡу҃ лд , ѯ҃ кд , є҃вр : т : сл : воздви́же є҃го Бг҃ъ .

Камѡ́нъ , сѹдіи́ і , ѯ҃ є , и҃ма мѣ́сто .

Кана́ , і҃нсъ нав҃ ѕі , ѯ҃ и , и҃ма водоте́чи .

Кана́ѳъ , а҃ пара҃ б , ѯ҃ кг , и҃ма гра́дъ : и҃нако нарица́ется Кана́ѳъ , д҃ мѡу҃ лв , ѯ҃ мв , є҃вр : т : сл : ѡдержа́нїе .

Капернаѹ́мъ , ма҃ д҃ , ѯ҃ гі , и҃ма гра́да при є҃зерѣ Геннисаре́тстѣмъ созда́ннагѡ въ Галїле́и ꙗ҆зы́къ въ предѣ́лѣхъ Завулѡ́на и Нефѳалі́има : въ то́мъ Хрто́съ сотни́ча сы́на и҃сцѣли́ , ма҃ и , ѯ҃ г : въ то́мъ мно́гажды живя́ше Хрто́съ мно́жайшаа чю́деса сотвори́ : ѿ́куду и гра́дъ сей гра́дъ є҃гѡ нарече́нъ е҃сть . Є҃гези́пъ въ кни́гѣ г , в гла҃ кѕ , пи́шетъ , ꙗ҆кѡ и исто́чникъ и҃менемъ сі́имъ Капернаѹ́мъ нарица́ется въ стран҃ѣ Геннисаре́тстѣ .

Каппадокі́а , є҃ мѡу҃ б҃ , ѯ҃ кг , страна҃ ꙗ҆зі́и Понті́йскїа .

Каре́мъ , і҃нсъ нав҃ є҃і , ѯ҃ пѳ , и҃ма гра́да .

Карі́ѳъ , д҃ цар҃ кє , ѯ҃ кг , о҃цъ Іоана́новъ , Іу́деанинъ .

Карїаѳаи́мъ , а҃ пара҃ ѕ , ѯ҃ ѻѕ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалі́имли : то́жъ и҃ма и҃но́мѹ гра́дъ въ жре́бїи Рѹви́мли , д҃ мѡу҃ лв , ѯ҃ лз . іере҃ ми , ѯ҃ а . іезе҃ кє , ѯ҃ ф , и҃же нарица́ется Каріаѳе́нъ , і҃нсъ нав҃ гі , ѯ҃ ѳі , є҃вр : т : сл : гра́ди .

Карїаѳарвѡкъ-Сефе́ръ , і҃нсъ нав҃ ка҃ , ѯ҃ аі . гра́дъ въ жре́бїи Іу́динѣ є҃вр : т : сл : гра́дъ Арво́къ : почемѹ́ зри҃ Арво́къ .

Карїаѳ-Ваа́лъ , і҃нсъ нав҃ є҃і , ѯ҃ пѳ , гра́дъ въ жре́бїи Іу́динѣ , и҃же нарица́ется и Карїаѳїари́мъ , іере҃ кѕ , ѯ҃ к , є҃вр : т : сл : гра́дъ и҃дшла .

Карїаѳїари́мъ , і҃нсъ нав҃ г҃ , ѯ҃ ѕі , зри҃ Карїаѳ-Ваа́лъ .

Карїаѳ-Сефе́ръ , сѹдіи́ а҃ , ѯ҃ аі , и҃ма гра́дъ въ жре́бїи Іу́динѣ и҃же и Даві́ръ нарица́ется , і҃нсъ нав҃ є҃і , ѯ҃ є҃і и҃ мн . є҃вр : т : сл : гра́дъ пи́смень : и҃бо въ не́мъ оучє́нїа бы́ли .

Карі́й , іере҃ м , ѯ҃ и , о҃цъ Іонаѳа́на .

Карїѡ́ѳъ , іере҃ ми , ѯ҃ кд , гра́дъ въ жре́бїи Іу́довѣ , і҃нсъ нав҃ є҃і , ѯ҃ кд , є҃вр : т : сл : гра́ди .

Кармі́лъ , і҃нсъ нав҃ ѳі , ѯ҃ кѕ , дв҃ѣ горы́ сі́имъ и҃менемъ нарица́ютсѧ , є҃дина Тѹре́ка , при гра́дѣ Птолема́идѣ над мо́ремъ стои́тъ , въ жре́бїи Іссахарові , и предѣ́ломъ е҃сть Завулѡнани́тянѡмъ къ мо́рю Галїле́йскомѹ , та́кожде и Асі́ирову пле́мени къ мо́рю Вели́кому : вїногра́домъ и прочі́ими и҃зоби́лна : і҃нсъ нав҃ ѳі , ѯ҃ кѕ , въ сей прро́къ Илі́а ча́стѡ живя́ше , г҃ цар҃ ні , ѯ҃ ѳі , въ сей та́кожде Навало́въ ѡбита́ше , а҃ цар҃ кє , ѯ҃ в҃ , сіа҃ ча́стѡ въ прро́сѣхъ воспомина́ется , и҃саі́и лг , ѯ҃ ф , іере҃ кд , ѯ҃ кѕ , а҃мѡ а҃ , ѯ҃ в҃ , мі҃ з҃ , ѯ҃ ді , на҃ а҃ , ѯ҃ а҃ , пѣ҃ : пѣ҃ : з҃ , ѯ҃ є҃ . дрѹга́а во Іу́деи къ полу́денной стран҃ѣ въ пу́ти къ Е҃гу́пту , и҃саі́и кѳ , ѯ҃ кз . і҃нсъ нав҃ кє , ѯ҃ кє , въ сей горѣ́ гра́дъ тогѡ́жде и҃менѣ со́зданъ бы́сть , є҃вр : т : сл : плодоно́сіе .

Карнаі́мъ , а҃ мѡу҃ дг , ѯ҃ є , и҃ма гра́да .

Кархамі́съ , іере҃ мѕ , ѯ҃ в , и҃ма гра́дъ бли́зъ Е҃фра́та , е҃гоже шклежа́ше Фараѡ́нъ Нехаѡ́ .

Кархідо́нъ , и҃саі́и кг , ѯ҃ а , и҃ма Тѹра гра́да Фі҃нікі́йскагѡ .

Карфа́ , і҃нсъ нав҃ ка , ѯ҃ лд , гра́дъ Левіти́скій въ колѣ́нѣ Завулѡ́нѣ .

Каси́а , в҃ мѡу҃ а҃ , ѯ҃ кд , ро́дъ бл҃говха́ннагѡ а҃ромата , ѱа҃ мд , ѯ҃ і , іезе҃ кз , ѯ҃ зі : то́жъ и҃ма дре́вѣ Іѡвлеи , ѿ мв , ѯ҃ ді .

Каси́мъ , і҃нсъ нав҃ ді , ѯ҃ гі , гра́дъ въ колѣ́нѣ Завулѡ́нѣ .

Касфі́а , а҃ є҃зд҃ и , ѯ҃ зі , и҃ма мѣ́ста въ стран҃ѣ Завулѡ́нѣтскѣй , є҃вр : т : сл : ре́бранныа ру́ды .

Касѡ́нъ , в҃ цар҃ кг , ѯ҃ гі , є҃вр : т : сл : разумѣ́ется , во вре́мя жа́твы .

Катаѳа́ѳъ , д҃ мѡу҃ аг , ѯ҃ кз , и҃ма мѣ́ста въ пу́стыни , на не́мже два́десать трє́тіе і҃лтанъ бы́ло пребыва́нїе , е҃гда ше́ствовахѹ въ Ханаа́нею .

Катапіста́ема , і҃нсъ стр҃а н҃ , ѯ҃ є , Завѣ́та .

Каттаѳ́ѳъ , і҃нсъ нав҃ ѳі , ѯ҃ єі , и҃ма предѣ́лъ въ колѣ́нѣ Завулѡ́нѣ .

Кафїрамми́нъ , і҃нсъ нав҃ ні , ѯ҃ кд , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Вениами́нѣ .

Кафѳорі́имъ , а҃ пара҃ а҃ , ѯ҃ ві , зри҃ Гофѳорі́имъ , Каппадоки́йскій наро́дъ .

Кафі́ръ , нее҃ з҃ , ѯ҃ кѳ , и҃ма гра́да .

Кавсе́ила , нее҃ аі , ѯ҃ кє , и҃ма гра́да въ жре́бїи Іу́динѣ .

Кавла́имъ , д҃ цар҃ єі , ѯ҃ і , и҃ма мужа .

Кевсе́илъ , і҃нсъ нав҃ є҃і , ѯ҃ ка , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ , и҃нако нарица́ется Кавсаи́лъ , в҃ цар҃ кг , ѯ҃ к . а҃ пара҃ аі , ѯ҃ кв .

Кедами́ѳъ , є҃ мѡу҃ в҃ , ѯ҃ кѕ , и҃ли Кедїмі́ѳъ , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Рѹві́ми , і҃нсъ нав҃ гі , ѯ҃ ні . є҃ мѡу҃ в҃ , ѯ҃ кѕ .

Кеде́мъ , іезе҃ кє , ѯ҃ д . є҃вр : т : сл : восто́къ : и҃ли страна҃ восто́чная и҃дѣ́же живя́хѹ Ара́вляне .

Кедесъ , і҃нсъ нав҃ ві , ѯ҃ кв : и҃ма гра́да : то́жъ и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Нефѳалі́ими , и҃же нарица́ется и Ке́дісъ , ни́же ѯ҃ і , і҃нсъ нав҃ і , ѯ҃ ма , то́жъ и҃ма дрѹго́мѹ гра́дѹ въ колѣ́нѣ Іссахаро́вѣ , а҃ пара҃ ѕ , ѯ҃ ѻѳ , то́жъ и҃ма гра́дъ и въ колѣ́нѣ Іу́довѣ , і҃нсъ нав҃ є҃і , ѯ҃ кг .

Кедмѡ́ѳъ , зри҃ Кедамѡ́ѳъ .

Кедма́ , а҃ мѡу҃ кє , ѯ҃ є҃і , и҃ли Кедема́ сы́нъ Ісмаи́ловъ , ѿ негѡ́же ро́дъ произше́дшій нарица́ютсѧ востоко́вїи сы́ны , ех҃ ѕ , ѯ҃ г и аг , іере҃ мѳ , ѯ҃ кѝ , ѿ сегѡ́ гра́дъ созда́нъ въ пу́стыни , и҃же послѣ́же бы́сть жре́бїа Рѹві́мова , є҃ мѡу҃ в҃ , ѯ҃ кѕ ,

ѷисѵ нав҃ гі , с҃ ни , Кадїмѡ́дъ нарицáвшїйсѧ , єв҃р : т : сл : восто́чный .

Кедмонéй , а҃ мѡѵ҃ єі , с҃ ѳ҃і , и҃ма наро́да : єв҃р : т : сл : восто́чнїи .

Кедро́нъ , ѷша҃ ні , с҃ а҃ , пото́къ є҃сть , и҃же по болшо́й ча́сти ѿ сне́га раста́явшагѡ стека́ѥтсѧ , и҃ въ лѣ́тѣ мно́гажды и҃зсыха́ѥтъ : тече́тъ се́й пото́къ ми́мѡ І҃ерⷭалѷ́ма чре́зъ ю҃до́ль межд҃ѹ гра́домъ и҃ горо́ю Є҃леѡ́нскою , и҃ прохо́дитъ ю҃до́ль Іѡсафа́товъ , ѿ́тѹ́дѹ же вхо́дитъ въ мо́ре ме́ртвое , єв҃р : т : сл : мр҃твыи , че́рный .

Кенаа́ и҃ли Кенаа́нъ , нее҃ г҃ , с҃ зі , и҃ма страны́ въ горѣ́ Сі҃ѡ́нѣ , то́жъ и҃ма и҃ гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѹдинѣ , ѷисѵ нав҃ єі , с҃ мд , а҃ цар҃ кг , с҃ а҃ . а҃ пара҃ д҃ , с҃ ѳ҃і .

Кело́мъ , а҃ пара҃ ѕ҃ , с҃ ни , и҃ма гра́дѹ .

Кенезе́и , а҃ мѡѵ҃ єі , с҃ ѳ҃і , и҃ма наро́да .

Кенези́нъ , а҃ цар҃ кз , с҃ і , и҃ма страні́ѣ Фѷлі́стимскоѷ , на не́йже кенезе́и живáхѹ .

Кенезъ , а҃ мѡѵ҃ лѕ , с҃ лі , сы́нъ Є҃лїфа́зѣ сы́на Ї҃сáѵлѧ ѿ А́ды : и҃ и҃ма гра́дѹ стари́шинъ І҃думе́йскихъ , и҃ мѡѵ҃ ѕ҃ , с҃ мѳ , єв҃р : т : сл . стажа́нїе сі́е .

Кенéй , а҃ мѡѵ҃ єі , с҃ ѳ҃і , и҃ма наро́да въ Земли́ Ханане́йскоѷ , и҃же и҃ Кенеѡ́нъ нарица́ѥтсѧ , а҃ мѡѵ҃ кд , с҃ ка .

Кесáрїа , гра́дъ межд҃ѹ гради́ами Іоппі́ею и҃ Ты́ромъ при мо́ри великомъ : пре́жде нарица́шесѧ гра́дъ се́й Ап҃оллоні́а , ѿ Ирѡ́да же А҃скалони́ты ѡ҃бновле́нъ , и҃ въ че́сть це́сара А҃ѵгⷭта , Кесáрїа нарече́нъ , дѣ́ѧ і , с҃ а҃ : и҃ гла҃ ві , с҃ ѳ҃і : и҃ гла҃ ка , с҃ ѕі : и҃ны́й же гра́дъ тѣ́мже и҃менемъ нарица́емый Кесáрїа , ѡ҃ кото́ромъ рѣ́чь , мѳ҃ ѳ҃ , с҃ ни : и҃ гла҃ ѕі , с҃ гі : мр҃ н , с҃ кз , и҃же пре́жде нарица́лсѧ Да́нъ .

Кесі́ѡнъ , ѷисѵ нав҃ ѳ҃і , с҃ к , гра́дъ Левíтскїй въ колѣ́нѣ І҃ссаха́ровѣ .

Кефи́ра , ѷисѵ нав҃ ф҃ , с҃ зі , гра́дъ то́йже , что и Кафи́ръ .

Кинáнъ , а҃ цар҃ л҃ , с҃ кѳ , и҃ма гра́да .

Кира́съ , а҃ єѕа҃ в , с҃ мд , и҃ма мѹ́жѹ Надинéю І҃нскомѹ .

Ки́съ , а҃ цар҃ ѳ҃ , с҃ а҃ , сн҃ъ А҃вїи́ла , ѻ҃ц҃ъ Сáѹла цр҃а , є҃в҃р : т : сл : твердыи : то́жъ и҃ма сы́нѹ І҃ехолиѵ҃ . а҃ пара҃ и , с҃ кѳ : и҃ и҃ма сы́нѹ Моолиѵ҃ѹ , а҃ пара҃ кг , с҃ кд : то́жъ и҃ма сы́нѹ А҃вдіе́ѵ҃ѹ , в҃ пара҃ кѳ , с҃ аі .

Китáръ , нее҃ ѕ҃ , с҃ мѳ : и҃ма Надинѷ́нѷ І҃нскомѹ .

Китїе́а , и҃саи́ѣ кг , с҃ а҃ , страна́ Кі҃тѣ́йскагѡ наро́да , сѷрѣ́чь въ Ку́прѣ ѻ҃стровѣ живѹ́щагѡ .

Китѣ́йстїи , а҃ мѡѵ҃ і , с҃ д , и҃ма наро́да живѹ́щагѡ в Кі҃ліки́и ѿ Запада , а҃ по и҃ны́хъ мнѣ́нїю ѻ҃строва мо́ра Памфили́йскагѡ Ку́пра жи́тели , ѡ҃ че́мъ Є҃пі҃фа́нїй въ кн҃гѣ ѡ҃ е҃ресѣ , Іерони́мъ , Є҃вста́фїй въ шестодне́вницѣ , пи́шѹтъ .

Ки́фа , и҃ма ст҃а́гѡ а҃пла Петра́ , кото́рое рече́нїе Сѷ́рское погре́чески Пе́тръ , послове́нски , ка́мень толкѹ́ѥтсѧ , ѷша҃ а҃ , с҃ мв .

Кѵ҃пары́ , а҃ пара҃ єі , с҃ кн , ѻ҃рѹ́дїе мѹ́сі҃йское дре́внее , е҃же и҃зѡбрѣ́тѣ І҃ѹва́лъ , а҃ мѡѵ҃ д , с҃ ка .

Кіѵѡ́тъ , в҃ мѡѵ҃ кѕ , с҃ ді , грéч : т : сл : ковче́гъ , сдѣ́ланный и҃з ке́дра и҃зма́ѵ҃ишагѡ , и҃ зла́томъ чи́стымъ ѡ҃ложе́нъ : въ не́мъ храна́хѹсѧ скрижа́ли Зако́на Бж҃їа , є҃ мѡѵ҃ і , с҃ в : нарица́ѥтсѧ кіѵѡ́тъ Гдⷭь и҃ Бж҃ій , а҃ цар҃ г҃ , с҃ г : и҃бо на херѵві́мѣхъ , кото́рыи при кіѵѡ́тѣ сдѣ́ланы бы́ли , Бг҃ъ мл҃тивѡ присѵ́тствовалъ , и҃ вопрошаю́щымъ ѿвѣ́тствовалъ : нарица́ѥтсѧ кіѵѡ́тъ свидѣ́нїѧ , то́ѥсть , скрижа́лей завѣ́та , и҃бо сі҃а , в҃ мѡѵ҃ лл , с҃ ни , и҃ скрижа́ли свидѣ́нїѧ нарица́ютсѧ . и҃ нарица́ѥтсѧ кіѵѡ́тъ крѣ́пости Бж҃їа , в҃ пара҃ ѕ , с҃ ма : и҃бо Бг҃ъ межд҃ѹ херѵві́мы

на не́мъ присѵ́тствѹѧ поборáлъ по І҃ѹде́ѣхъ .

Кидáръ , а҃ мѡѵ҃ кѕ , с҃ лі , сы́нъ Ісмаи́ловъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ кд , є҃в҃р : т : сл : че́рность , и҃ и҃ма страны́ въ пѵ́стыни Агарѧнѡвъ , ѿ сегѡ̀ назва́нной , нсаи́ѣ ѯ҃ , с҃ з : ѯѕ҃ кз , с҃ ка : ѱа҃ ѳ҃і , с҃ є : ір҃е в , с҃ і .

Кі҃лїкі́я , і҃ѵ҃д҃і в҃ , с҃ зі , со́бственнѡ нарица́ѥтсѧ страна́ ѻ҃кре́стъ Дамаска , межд҃ѹ Ліва́номъ и҃ Анті҃ліва́номъ гора́ми .

Кі҃лїкі́я , і҃ѵ҃д҃і а҃ , с҃ ві , страна́ ме́ншей А҃зіи , не далéче ѿ Сѷ́рїи : сеа҃ гра́дъ пе́рвый Та́рсъ , Па́ѵла а҃пла ѻ҃чество дѣ́а҃ ка , с҃ л҃ѳ .

Кі҃на , ѷисѵ нав҃ єі , с҃ кв , гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѹдовѣ .

Кі҃не́и , а҃ пара҃ в҃ , с҃ нє , нарица́лсѧ ѿ Кинеа́ нѣ́коегѡ не Медїани́тина , но съ Медїани́тами не далéче живѹ́шагѡ чре́зъ Іѳ҃ѳ́ра произше́дшїи : то́жде и҃ма сѵ҃ а҃ , с҃ ѕі : и҃ гла҃ д҃ , с҃ лі , и҃ зі : а҃ цар҃ єі , с҃ з : и҃ гла҃ кз , с҃ і : д҃ мѡѵ҃ кд , с҃ ка , и҃ прш҃ :

Кі҃ра́ды , ір҃е мн , с҃ лл , є҃в҃р : т сл : сте́ны гли́няны .

Кі҃сі́ѡнъ , ѷисѵ нав҃ ка , с҃ ки , гра́дъ Левíтскїй въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ .

Кі҃сѡ́нъ , сѵ҃дїй д҃ , с҃ з , и҃ма водоте́чи въ Галі҃ле́и бли́зъ горы́ Ѳ҃аѳѡ́ра : и҃на́кѡ нарица́ѥтсѧ Кисо́въ пото́къ , г҃ цар҃ ні , с҃ м : ѱа҃ пв , с҃ і .

Кнафе́й , нсаи́ѣ лѕ , с҃ в , грeч : є҃в҃р : т : сл : былинникъ .

Коѥ́ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ и , о҃ц҃ъ Є҃нова́ и҃ Сабива́ .

Колѵ҃о́ѥ , а҃по г҃ , с҃ ні , ма́сть врачи́тельная о҃ѥ́ .

Ко́нъ , дѣ́а҃ ка , с҃ а҃ , о҃стровъ во І҃ѡппі́и .

Коре́ , в҃ мѡѵ҃ ѕ҃ , с҃ ка , Зри́ Кори́й , а҃ мѡѵ҃ лѕ , с҃ є҃ .

Корва́нъ , є҃в҃р : т : сл : да́ръ , принoше́нїе , кои́мъ и҃менемъ нарица́шесѧ сокрове́нное храни́лище содержа́щее да́ры принoси́мыѧ въ цр҃ковь .

Крі҃спъ , и҃ма нача́льника собо́ра , дѣ́а҃ ни , с҃ и .

Кроки́й , г҃ мѡѵ҃ гі , с҃ ми , Значи́тъ ѵ҃то́къ тика́ческїй .

Крі҃тане софо҃ в҃ , с҃ є , жи́тели страны́ палеⷭти́нскїа Помо́рскїа , а҃ не ѻ҃строва Кри́та , ѯѕ҃ кє , с҃ ѕі .

Кѵ҃да́ , ѯѕ҃ кг , с҃ кг , є҃в҃р : т : сл : во́ждь .

Кѵ҃ло́нъ , ѷисѵ нав҃ єі , с҃ к҃ѳ , и҃ма гра́да .

Кѡлі́а , а҃ єѕа҃ і , с҃ кг , и҃ма Левíта .

Кѡре́й , а҃ мѡѵ҃ лѕ , с҃ є , пле́мя произше́дшее ѿ Кѡре́а сы́на Іссаха́рова сы́на Кааѳ҃ова сы́на Левíина . ѱа҃ мѳ , с҃ а҃ .

Кѵ҃пръ , пѣ́сн : пѣ́сн : а҃ , с҃ гі , цвѣ́ты и҃ гре́зны дре́ва сѣ́лѡ̀ благоуха́ннагѡ Кѵ҃пръ и҃менѵ́емагѡ , наипа́че въ Кѵ҃прѣ ѻ҃стровѣ раждáющагѡсѧ .

Кѵ҃ръ , а҃ єѕа҃ а҃ , с҃ а҃ , да́нїи а҃ , с҃ ка , и҃ма цр҃ю Пе́рскомѹ , Перѵ҃д : реч : т : сл : со́лнце :

Л

Лаа́да , а҃ пара҃ д҃ , с҃ в , сы́нъ Іе́ѳа сы́на І҃ѹдина кн҃зь .

Лаба́нъ , а҃ мѡѵ҃ кд , с҃ к҃ѳ , бра́тъ Ребе́кки дщере́ Ва҃ѳ҃ѵ́ила сы́на Нахѡ́рова , ѿ Ме́лхи , є҃вр : т : сл : бѣ́лыи . то́жъ и҃ма мѹ́жа Надїле́а І҃нскагѡ : а҃ єѕа҃ в , с҃ мє .

Лаванá҃ѳ҃ъ , ѷисѵ нав҃ ѳ҃і , с҃ кѕ , гра́дъ жре́бїа Манассі́ина .

Лаві́мъ , а҃ мѡѵ҃ і , с҃ гі , а҃ пара҃ а҃ , с҃ аі , сы́нъ Мегра́има ѿ сегѡ̀ Лївіа́не , и҃же пре́жде по свидѣ́тельствѹ С : Іерѡни́ма ф҃ѵ҃ъ нарица́хѹсѧ . и҃ма воеⷭпрїе́млютъ , ѡ҃бита́ютъ же бли́зъ Є҃гу́пта нсаи́ѣ ѯѕ , с҃ ѳ҃і , ір҃е мѕ , с҃ д҃ : ѯѕ҃ кз , с҃ і : нав҃ г҃ , с҃ ѳ҃ .

Лавшема́ѳ, сѯ҃ г҃, с҃ г҃, Ла́вш ѥ҆вр҃ : т : сл : вхо́дъ : а҆ ѥ҆ма́ѳ гра́дъ бли́зъ горы́ Ливана зри҃ ѥ҆ма́ѳ, ине҃ѯ҃ нав҃ гі, с҃ ѥ҃.

Лавшѳ, ине҃ѯ҃ нав҃ ѥі, с҃ лв҃, гра́дъ жре́бїа Іу́дина.

Ладанъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ кѕ, сы́нъ ѳ҃тлано́въ : ѥ҆вр҃ : т : сл : на оу҃тѣше́нїе (сирѣчь родителе́й рожде́нный).

Лаїса́, исаі́и҃ і҃, с҃ а҃, гра́дъ не дале́че градшо́въ Рамы́, Агга́и, и҆ Ана҃ѳо́ѳа, и҆же на и҆ ста́дїи ѿ Іерли́ма ѿстоа́лъ.

Лаи́съ, сѯ҃ѳе́й ні, с҃ з҃, и҃ма гра́да, и҆же Ласе́мъ Да́нъ нарече́нъ, сѯ҃ ні, с҃ кз҃, ине҃ѯ҃ нав҃ ѳі, с҃ мз҃, зри҃ Ласе́мъ.

Лаккуи́нъ, ине҃ѯ҃ нав҃ ѳі, с҃ лг҃, гра́дъ въ предѣ́лѣ колѣ́на Нефѳалі́мля.

Лама́съ, ине҃ѯ҃ нав҃ ѥі, с҃ м҃, гра́дъ жре́бїа Іу́дина.

Ламе́хъ, а҃ мѡу҃ д҃, с҃ ѳі : а҃ пара҃ а҃, с҃ г҃, сы́нъ Маѳѳса́ла, ѥвр҃ : т : сл : въ покоре́нїе (рожде́нъ).

Ламе́ѵръ, а҃ цар҃ кз҃, с҃ и҃, и҃ма пѵстыни сопротивъ ѢгУпта.

Ласе́мъ, ине҃ѯ҃ нав҃ ѳі : с҃ мз҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Асѵро́въ во ѡдержа́нїи же Да́новѣ, ина́кѡ нарица́ется Лаи́съ, сѯ҃ ні, с҃ з҃.

Ласендани́нъ, ине҃ѯ҃ нав҃ ѳі, с҃ мз҃, то́йже гра́дъ Ласе́мъ.

Латѵсини́мъ, а҃ мѡу҃ кѥ, с҃ г҃, сы́нъ Дедана́ сы́на Іезано́ва, ѥвр҃ : т : сл : мла́тники :

Лафїдѡ́ѳъ, сѯ҃ д҃, с҃ д҃, мѫ́жъ жены́ Девворы́ проро́чицы, ѥвр҃ : т : сл : свѣти́льники.

Лахи́съ, ине҃ѯ҃ нав҃ і҃, с҃ г҃ : в҃ пара҃ а҃і, с҃ ѳ҃, гра́дъ жре́бїа Іу́дина, ине҃ѯ҃ нав҃ ѥі, с҃ лѳ҃ : а҃ цар҃ ні, с҃ а҃і, ѿ Іеровоа́ма созда́нный, а҃ пара҃ а҃і, с҃ ѳ҃.

Лашми́мъ, а҃ мѡу҃ кѥ, с҃ г҃, сы́нъ Дедана́ сы́на Іезано́ва. ина́кѡ нарица́ется Асшми́нъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лв҃.

Лашми́й, а҃ пара҃ к҃, с҃ ѥ҃, и҃ма и҆сполни́ну бра́ту Гола́ѳову, а҃ цар҃ зі, с҃ лг҃, ѥвр҃ : т : сл : боре́цъ.

Ладанъ, а҃ пара҃ кг҃, с҃ з҃, сы́нъ Гереси́нь, т : на оу҃тѣшеніе (роди́телемъ рожде́нъ) ина́кѡ сей нарица́ется Ловени́й, в҃ мѡу҃ ѕ҃, с҃ зі.

Ле́вна, ине҃ѯ҃ нав҃ і҃, с҃ кѳ҃, гра́дъ сщ҃енни́ческїй въ колѣ́нѣ Іу́динѣ, ине҃ѯ҃ нав҃ ѥі, с҃ мв҃.

Лелиа́ъ, нее҃ з҃, с҃ и҃ѳ҃, и҃ма мѫ́жа ѿ рабо́въ Соломо́нихъ.

Лемвшо́на, д҃ мѡу҃ лг҃, с҃ к҃, и҃ма мѣ́стѵ въ пѵстыни, и҆дѣ́же было седмоена́десатъ пребыва́нїе Ізра́илтянѡмъ ше́ствующымъ, и҆з Ѣгу́пта въ Ханаа́нею.

Лехі, сѯ҃ ѥі, с҃ ѳ҃, и҃ма мѣ́стѵ ѿ Самѱо́на да́нное, ѥвр҃ : т : сл : че́люсть.

Левїи́, а҃ мѡу҃ кѳ҃, с҃ лд҃, сы́нъ Іа́кѡвль ѿ Ли́и, и҃ и҃ма Матѳе́а а҃пла, лѯ҃ ѥ҃, с҃ кз҃, и҃ оц҃ъ Матѳа́товъ, лѯ҃ г҃, с҃ кд҃, ѥвр҃ : т : сл : совокѵпле́нїе съ Бгомъ.

Левїтъ, мѫ́жъ ѿ колѣ́на Левїина сы́на Іа́кѡвля къ сщ҃енносл҃же́нїю ѡпредѣле́нный.

Ли́ликъ, г҃ мѡу҃ аі, с҃ зі, по гре : Катара́кта, ро́дъ пти́цъ морски́хъ, по Іерони́мѹ сто́мѹ, ныро́къ пти́ца.

Лихавъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ кѳ҃, и҃ма гра́да в҃ колѣ́нѣ Іу́довѣ, ѥгѡ́же оц҃ъ сирѣчь, созда́тель и҆ кнаѕь бц҃ъ Ір҃ъ.

Ліа, а҃ мѡу҃ кѳ҃, с҃ ѕі, старѣ́йшая дще́рь Лава́нова, ѥвр҃ : т : сл : трудолю́бная.

Ліва, а҃ мѡу҃ гі, с҃ аі, ѥвр҃ : т : сл.

по́лдень.

Ливанъ, г҃ мѡу҃ в҃, с҃ а҃, и҃ма горы́ къ сѣ́веру въ конце́ Хананѣи стоа́щїа, г҃ мѡу҃ в҃, с҃ а҃. ѿ нея́же и҆ Земля́ Сѵ́рестъ ѥ҆ѕ҃ лежа́щая и҃ма сїѣ воспріа́тъ : ине҃ѯ҃ нав҃ аі, с҃ зі, и҆ гла҃ ві, ѕ҃, и҆ гла҃ гі, с҃ ѥ҃. На сей горѣ́ кедры растѵ́тъ высочаи́шїя, г҃ цар҃ д҃, с҃ лг҃, и҆ гла҃ ѥ҃, с҃ ѕ҃ : д҃ цар҃ аі, с҃ ѳі, и҆ прш҃ : в҃ пара҃ в҃, с҃ н҃ : и҆ гла҃ н҃, с҃ ѕ҃, а҃ ѥ҃зд҃ г҃ с҃ з҃ : ѱа҃ кн҃, с҃ ѥ҃. и҆ ѱа҃ оа҃, с҃ ѕі, и҆ ѱа҃ ча҃, с҃ гі : пѣ҃ пѣ҃ г҃, с҃ ѳ҃, и҆ гла҃ д҃, с҃ и҃ : исаі́и в҃, с҃ гі, и҆ гла҃ і҃, с҃ лд҃ : іезе҃ зі, с҃ г҃. ѡсі́и ді, с҃ ѕ҃ и҃ з҃. тожъ и҃ма рощи во Іерли́мѣ, и҆дѣ́же до́мъ цр҃а Соломѡ́на созда́нъ, г҃ цар҃ з҃, с҃ в҃, и҆ гла҃ і҃, с҃ зі, и҆ ка҃. в҃ пара҃ ѳ҃, с҃ ѕі, и҆ к҃ : пѣ҃ пѣ҃ з҃, с҃ д҃. тожъ и҃ма кадилѵ́ въ горѣ́ сей раждающемѵ́ся, г҃ мѡу҃ в҃, с҃ а҃, а҃ пара҃ ѳ҃ с҃ кѳ҃, ма҃ ѳ҃, с҃ лз҃. ѥвр҃ : т : сл : бѣ́лый.

Ліві́ане, в҃ пара҃ ві, с҃ г҃, и҃ма наро́да страны́ Ліви́и бли́зъ Ѣгу́пта, іере҃ : мѕ҃, с҃ ѳ҃. іезе҃ кз҃, с҃ і҃. зри҃ Лавїи́мъ.

Ліва́й, дани́ аі, с҃ мг҃, то́жъ что҃ и҆ Ліві́ане.

Лігу́рїй, в҃ мѡу҃ лѕ҃, с҃ и҃, іезе҃ кн҃, с҃ гі, ка́мень че́стенъ, ша́ромъ желтова́тъ.

Ли́дда, нее҃ аі, с҃ лѥ, и҃ма гра́да въ жре́бїи Вениами́новѣ, дѣ҃а҃ ѳ҃, с҃ лв҃, и҆ лг҃ : ина́кѡ нарица́ется Лодади́мъ, нее҃ з҃, с҃ лз҃, а҃ ѥзд҃ в҃, с҃ лг҃ : и҆ Лоддѡ́нъ, а҃ пара҃ и҃, с҃ ві.

Ловени́й, в҃ мѡу҃ ѕ҃, с҃ зі, сы́нъ Гирсѡна́ сы́на Левїина д҃ мѡу҃ г҃, с҃ ні, и҆ гла҃ кѕ҃, с҃ ін҃, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ зі, ѥвр҃ : т : сл : ми́лость.

Ловинѣ, гра́дъ сщ҃енни́ческїй въ жре́бїи Іу́динѣ. ине҃ѯ҃ нав҃ ка҃ : с҃ гі, д҃ цар҃ и҃, с҃ кв҃, и҆ гла҃ кг҃, с҃ ла҃ : а҃ пара҃ ѕ҃ с҃ нз҃.

Ловонъ, ѥ҃ мѡу҃ а҃, с҃ а҃, и҃ма мѣ́стѵ въ пѵстыни Ара́вскѡй.

Логіонъ, греч : сл : сло́во сѣ́дное, сѝмъ и҃менемъ нарица́ется собственное первосщ҃е́нника оукраше́нїе, ѥ҆же о҃нъ на пе́рсѣхъ верхѵ́ ри́зы ѥфѵ́да носа́ше : о҆бразъ и҆ соста́въ ѥгѡ́ ѡпи́санъ в҃ мѡу҃ въ гла҃ лѕ҃ : напе́рстное сїе оукраше́нїе содержа́ло оури́мъ тѵми́нъ ѥвр҃ : т : сл : свѣ́тъ и҆ и҃стинѵ : а҃ въ слабѣ́ : преведе́но ѡвле́нїе и҆ и҃стинѵ, ко́ими и҃мена́ми нарица́лися двана́десать сіи би́серы зла́томъ ѡкложе́нїи, и҆ во о҃номъ съ надписа́нїемъ на нихъ и҃менъ двоюна́десать колѣ́нъ Ізра́илевыхъ вшве́нїи. нбо первосщ҃е́нникъ еди́ждыжто҃ дѣ́лать на́добно было знаменѝтое, ѡблекся во ѥфѵ́дъ и҆ возложи́въ на пе́рси о҃ное λογίον, вопроша́ше Бга, и҆ ѿвѣ́тъ чрезъ внѵ́тренное просвѣще́нїе и҆ ѡвле́нїе получа́лъ въ недовѣ́домыхъ вещахъ : сїе наипа́че бц҃ѣ во вре́мя ѳеокра́тїи, во второ́мъ же хра́мѣ хотя́ было сїе первосщ҃е́нника оукраше́нїе, одна́кѡ недѣ́йствѝтелно было.

Лодава́ръ, в҃ цар҃ ѳ҃, с҃ д҃, и҃ма гра́дъ въ горѣ́ Галаа́довѣ.

Лодади́мъ, а҃ ѥзд҃ в҃, с҃ лг҃, и҃ма гра́да въ жре́бїи Вениами́новѣ, зри҃ Ли́дда.

Лодо́нъ, а҃ пара҃ и҃, с҃ ві, гра́дъ жре́бїа Вениами́на : ина́кѡ нарица́ется Ли́дда, Лодади́мъ.

Лѵдїи́мъ, а҃ мѡу҃ і҃, с҃ гі, сы́нъ Мисраи́новъ, ѿ сегѡ́ произы́де наро́дъ Ѣѳїо́пскїй, и҆же живе́тъ въ южныхъ страна́хъ вы́ше Ѣгу́пта : и҃нніи мна́тъ, ѩкѡ прі́иде ѿ Ѣгу́пта в҃ Ази́ю меншу́ю, и҆ та́мѡ Ліді́ю страну́, и҆же е҆́сть наро́да ѿ Сима произше́дшагѡ, ѡдержа́. Сей наро́дъ ина́кѡ нарица́ется Лѵ́дъ, исаі́и ѯѕ҃, с҃ ѳі, и҆ Ліді́ане іере҃ мѕ҃, с҃ ѳ҃ : іезе҃ кз҃, с҃ і҃ : и҆ гла҃ а҃, с҃ ѥ҃.

Лѵ́дъ, ѝсаїи ѯѕ, с҃ ѕ҃, ѝма страны сіѧ́же є́сть Лїдіа, зри Лѵдіи́мъ.

Лѵ́за, а҃ мѡѵ̀ лє҃, с҃ ѕ҃, ѝма гра́да въ Хананѣи є҃вр: т: сл: ѻ҆рѣ́хѡвъ и҆зшбиліе: сей гра́дъ ѿ патрїа́рха Іа́кѡва поименова́нъ, Веѳи́ль, сирѣчь домъ Бжіи: а҃ мѡѵ̀ кѳ҃, с҃ ѳ҃і.

Лѵ́ѳъ, ѝсаїи єі҃, с҃ є҃, вѣсь подъ горо́ю Мѡавѝтскою.

Лѵка́мъ, г҃ царь д҃, с҃ ві, гра́дъ въ колѣнѣ є҃фре́мли, и҆же ѝна́кѡ нарица́ется Є҃кмаа́мъ, а҃ пара́ ѕ҃, с҃ зи҃.

Лѡдіи́мъ, а҃ пара́ а҃, с҃ аі, зри Лѵдіи́мъ.

Лѡта́нъ, а҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ к҃, сы́нъ Сі́ира Хорре́ина.

Лѡ́тъ, а҃ мѡѵ̀ аі, с҃ лд, ѿ҆ сі́ра ѕі, с҃ ѳ҃, сы́нъ А҆ррана сы́на Ѳа́рина, є҃гѡ́же сы́нове, ѱа пв, с҃ ѳ҃, нарица́ются Ѧммѡни́тане ѿ Ѧммѡна́ не законнаго сы́на є҃гѡ̀ произше́дшїи, є҃вр: т: сл: ста́кт҃ъ, сирѣчь благоухані́е.

Лѵ̀ддѡ́нъ, а҃ є҃зд҃ в҃ с҃ лг, гра́дъ въ жре́бїи Веніами́новѣ бли́зъ Іоппіи, дв҃а ѳ҃, с҃ лв и҆ ли, зри Лі́дда.

Лѵ́дане, іере҃ мѕ, с҃ д҃, зри Лѡдіи́мъ.

М

Мавѵ-Ѳі́рацъ, іезе҃ кз, с҃ ѕі, гра́дъ въ предѣлѣ само́мъ ст҃ыа Земли ѿ сѣ́вера, ѝна́кѡ нарица́ется Є҃ма́ѳъ, д҃ мѡѵ̀ лд, с҃ и҃, г҃ царь и҃, с҃ пѕ. д҃ царь ѝі, с҃ лд.

Маада́й, нее҃ ві, с҃ зі, сщ҃е́нниихъ Сарани́, пре́емнимъ чи́на.

Мавзі́а, нее҃ і҃, с҃ п҃, ѝма сщ҃е́нника.

Маа́лъ, сѵ́дей ѳ҃, с҃ ѕ҃, в҃ пара́ кѳ҃, с҃ ві, ѝма гра́да бли́з Сіхе́ма. тѡ́жъ ѝма Левѵ́та, в҃ пара́ кѳ҃, с҃ ві.

Маа́ѳ, а҃ мѡѵ̀ кѕ, с҃ лз, дще́рь Салпаа́да сна Офе́рова сна Галаа́дова, ѝнѣ҃ нав҃ зі, с҃ г҃.

Маалѡ́нъ рѳ҃ а҃, с҃ в҃, сн҃ъ Є҃лїмелеха.

Маара́, а҃ пара́ д҃, с҃ є҃, жена́ Асе́вра кн҃зя ѳ҃екѡ́нскаго.

Маасе́й, а҃ пара́ ѳ҃, с҃ ві, сн҃ъ А҆дїи́левъ, тѡ́жъ ѝма мѫ́жъ Іѳѳанни́на, нее҃ г҃, с҃ кг҃.

Маа́съ, а҃ пара́ в҃, с҃ кз, сн҃ъ Ра́мовъ.

Маасфара́ѳъ, нее҃ з҃, с҃ з҃, ѝма мѫ́жа.

Мааха́, в҃ цар҃ г҃, с҃ г҃, дще́рь ѲѲолми́ царя́ Гесѵ́рска, а҃ пара́ г҃, с҃ в҃: тѡ́жъ ѝма дще́ре Авессалѡ́мли ма́тере Авїи́, г҃ царь єі҃, с҃ в҃. в҃ пара́ гі, с҃ в҃: тѡ́жъ ѝма жен҃ѣ Махі́ра ѻ҆ц҃а Манассі́ина, а҃ пара́ з҃, с҃ ѕі: тѡ́жъ ѝма жен҃ѣ Іеѳлевоѝ, а҃ пара́ ѳ҃, с҃ лє: тѡ́жъ ѝма жен҃ѣ кн҃зя, а҃ пара́ ѳ҃, с҃ лє.

Маа́ѳъ, а҃ пара́ ѕ҃, с҃ лз, ѝма Левѝта.

Маафи́расъ, іезе҃ зі, с҃ ѕі, є҃вр: т: сл: кла́дазь.

Мавара́ѯъ, а҃ пара́ а҃, с҃ ли, сн҃ъ Тардіе́въ, є҃ди́нъ ѿ крѣ́пкихъ Дѵ́довыхъ.

Мавдарі́ѳа, ѝнѣ҃ нав҃ є҃, с҃ ѕ҃, ѝма пѵ́стыни Сарацы́нскоѝ.

Ми́вна, нее҃ аг҃, с҃ кѝ, ѝма гра́да.

Мавса́нъ, а҃ пара́ а҃, с҃ кѳ҃, сн҃ъ Іема́илов҃ъ.

Магда́лъ, в҃ мѡѵ̀ ді҃, с҃ в҃, гра́дъ Є҃гѵ́петскїи, іере҃ мд҃, с҃ а҃. ѝна́кѡ нарица́ется Магдѡ́лъ, а҃ мѡѵ̀ лг, с҃ з҃. є҃вр: т: сл: сто́лпъ.

Магдалага́дъ, ѝнѣ҃ нав҃ єі҃, с҃ лз, гра́дъ жре́бїа Ѵ҆дова. є҃вр: т: сл: сто́лпъ благополу́чный.

Магдалаи́лъ, ѝнѣ҃ нав҃ ді҃, с҃ ли, гра́дъ колѣна Іссаха́рова. є҃вр: т: сл: сто́лпъ Бжіи.

Магедѡ́нъ, ѝнѣ҃ нав҃ ві, с҃ кѧ, гра́дъ ца́рственный ѝноплеме́нникѡвъ въ жре́бїи полуплеме́ни Манассі́ина, є҃гѡ́же Соломѡ́нъ ѡ҆бнови́,

а҃ пара́ ѕ҃, с҃ кѳ҃. ѝна́кѡ нарица́ется Магда́дъ, нѣ҃ нав҃ зі, с҃ аі. г҃ царь ѳ҃, с҃ єі, и҃ ѝма мѣ́сто, на не́мже оубіе́нъ бы́къ Іѡсі́а. д҃ царь кг҃, с҃ кѳ҃. г҃ царь б҃, с҃ лє, и҃ гла д҃, с҃ ві. є҃вр: т: сл: благовѣ́стіе.

Магдѡ́лъ, д҃ мѡѵ̀ лг, с҃ з҃, зри Магда́лъ.

Магдѡ́нъ, г҃ царь в҃, с҃ лє, зри Магедѡ́нъ.

Магевѣ́съ, а҃ є҃зд҃ в҃, с҃ а҃, ѝма мѫ́жа, ѝже съ пле́менемъ въ Вавѵлѡ́нѣ ѡ҆ста́ся: по чемѵ́ во и҆зчисле́нїи второ́мъ не ѡ҆брѣта́ется въ Неѳмі́и.

Магедда́, ѝнѣ҃ нав҃ зі, с҃ аі, зри Магеддѡ́нъ.

Магеддѡ́нъ, сѵ́дей а҃, с҃ кг, зри Магедѡ́нъ.

Магеддѡ̀, сѵ́дей є҃, с҃ ѳ҃і, зри Магедѡ́нъ.

Магеді́ила, а҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ мг, гра́дъ Іѵдмі́йскихъ кн҃зе́й: ѝна́кѡ нарица́ется Гамесі́лъ, а҃ пара́ а҃, с҃ пд. є҃вр: т: сл: благовѣ́ствѵѧ Бга.

Магѡ́гъ, а҃ мѡѵ̀ і҃, с҃ в҃, іезе҃ ли, с҃ в҃. сы́нъ Іа́фе҃ѳовъ, ѿ негѡ́же произыдо́ша скѵ́ѳове и҆ живѵ́тъ въ стран҃ѣ до Ка́вказа горы надлежа́щей, и҆дѣ́же гра́дъ со́зданъ бы́сть Магѡ́гъ, ѝна́кѡ именѵ́емый Іерапо́ль.

Мада́й, а҃ мѡѵ̀ і҃, с҃ в҃, сн҃ъ Іа́фе҃ѳовъ ѿ негѡ́же произыде́ наро́дъ Ми́дскїи. є҃вр: т: сл: мѣ́ра.

Мада́лъ, а҃ мѡѵ̀ кѕ, с҃ в҃, сн҃ъ Авраа́мовъ ѿ Хеттѵ́ры, ѿ негѡ́же произше́дшїи наро́дъ нарица́ется Мадіа́мы, а҃ мѡѵ̀ лз, с҃ ни҃ и҃ лѕ: сі́и жива́хѵ съ Мадіани́тами въ бли́зости и҃ сопредѣ́лнѡ, по чемѵ́, ра́ди и҃мене и҃ крове́ сходства, смѣша́лися. є҃вр: т: сл: прѣ́нїе.

Мадевїи́ а҃ пара́ б҃ с҃ мѳ҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Ѵ҆дине́, є҃гѡ́же о҆ц҃ъ, сирѣчь созда́тель, и҃ кнѧ́зь бы́къ Саѵ́лъ. є҃вр: т: сл: мѣ́сто гноа́.

Мадеми́на, ѝсаїи і҃, с҃ лд, ѝма мѣ́ста не далече́ Іерли́ма ѿ сѣ́вера.

Мадіа́мъ, а҃ мѡѵ̀ кѕ, с҃ в҃, а҃ пара́ а҃, с҃ лв, сы́нъ Авраа́ма ѿ жены Хеттѵ́ры, ѿ негѡ́же произше́дшїи наро́дъ нарица́ется Мадіани́ты и҆ли Мадіа́мы къ восто́кѵ и҃ ю҃гѵ̀ страны Іѵдейскоѝ, сопредѣ́лный Кѵдорла́немъ, и҃ Мѡавѝтамъ, всѣ́хъ сы́новъ Хеттѵ́рины́хъ славне́йшїи: пото́мъ Сарацѝновъ слава и҃хъ ѝма̀ помрачи́ вскорѣ: созда́нъ ѿ негѡ̀ гра́дъ въ пѵ́стыни Сарацѝнскоѝ къ восто́кѵ мо́ря чермна́гѡ: и҃ дрѵ́гїи бли́зъ Ар҃она и҃ Ар҃іопо́ля, на́прѣже Іѡѳо́ръ те́сть Мѡѵсе́евъ сщ҃енникъ Мадіа́мскїи ѡ҆бита́ше, в҃ мѡѵ̀ з҃, с҃ кѳ҃.

Мадмина́й, а҃ пара́ в҃, с҃ мѳ҃, ѝма гра́да въ колѣ́нѣ Ѵ҆дове.

Мадѡ́нъ, ѝнѣ҃ нав҃ аі, с҃ а҃, в҃ цар҃ ка҃, с҃ к҃, со́бственное ѝма, гра́да цра҃ Іѡва́ва, тѡ́жъ ѝма несо́бственное въ гла кв҃, с҃ к҃, кото́рое значи́тъ вели́къ во́зрастъ: бы́къ мѫ́жъ ѿ Мадо́на, сирѣчь ѿ во́зраста великаго̀ люде́й, и҃ли и҃сполиншѵ̀.

Маевер҃-Лѵка́мъ, г҃ царь д҃, с҃ ві, е҃сть ѝма со́бственное, ѝма гра́дѵ въ жре́бїи Є҃фремли, и҃же ѝна́кѡ нарица́ется Є҃кмаа́мъ, а҃ пара́ ѕ҃, с҃ зи҃, и҃ и҃, и҃ Кавеаи́мъ ѝнѣ҃ нав҃ кд҃, с҃ кв҃, рече́нїе Маеве́р҃: за: ли҃, да́лѣе: сирѣ́чь: даже до преда́лъ за Лѵка́момъ, лежа́щихъ.

Маеле́ѳа, а҃ мѡѵ̀ кѝ, с҃ ѳ҃, тре́тїа жена́ Ѥсаѵлова дще́рь Іема́ила, є҃вр: т: сл: не́мощь.

Маеле́ѳъ, ѱа҃ пв, с҃ а҃, со́бственное ѝма ѻ҆рѵ́дїа мѵ́сїйскаго, є҃вр: т: сл: ѡ҆ болѣ́зни неисцѣ́лной.

Мазар҃ъ, а҃ мѡѵ̀ лѕ, с҃ мв, село̀ вели́кое ко гра́дѵ нарица́емому, ка́мень, надлежа́щее, є҃вр: т: сл: ѡ҆гражде́нный.

Мазевѝла, нее҃ г҃, с҃ д҃, о҆ц҃ъ Вирахі́инъ.

Мазѡ́ръ, сѵ́дей є҃, с҃ кг, гра́дъ Галїле́йскїи, вся̀ и҃же проклятъ бы́сть, я҃ко на по́двигъ бра́ни проти́вѵ врагѡ́въ и҃хъ не похоте́лъ.

Макелла́ѳъ , а̀ мѡ҃в л҃г , с҃ кв , и҃ма мѣ́ста въ пу́стыни , на не́мже ѡ҃полчи́шася І҃илта́не , ѿше́дше Рессі́на , є҃вр : т : сл : собра́нїа .

Макелѡ́ѳъ , а̀ пара̀ ѳ҃ , с҃ лз҃ , и҃ глаа кз҃ , с҃ д҃ , сы́нъ О҃ца̀ Гаваѡ́на , сы́нъ Іе́нлевъ , и҃на́кѡ нарица́ется Махело́дъ , а̀ пара̀ и҃ , с҃ лд҃ , є҃вр : т : сл : же́злы .

Макенї́а , а̀ пара̀ е҃і , с҃ и҃і , и҃ма Леви́та .

Макида , і҃нсъ нав҃ і҃ , с҃ і҃ , и҃ глаа е҃і , с҃ ма , гра́дъ жре́бїа І҃ѵдина .

Макидѡ́ѳъ , а̀ мѡ҃в л҃г , с҃ ке , и҃ма мѣ́сто въ пу́стыни , на не́мже ѡ҃полча́шася І҃илта́не .

Малелеи́лъ , а̀ мѡ҃в д҃ , с҃ и҃і , сы́нъ Гаїда́да сы́на Є҃нѡ́хова , є҃вр : т : сл : возвѣща́я Бг҃а .

Малехе́ѳъ , а̀ пара̀ з҃ , с҃ и҃і , и҃ма жены́ , є҃вр : т : сл : цр҃и́ца .

Маллиѳи́й , а̀ пара̀ ке , с҃ кѕ , сы́нъ Є҃на́новъ девата́гѡ,на́десатъ жре́бїа п҃ѣвце́въ .

Маллу́хъ , а̀ е҃зд҃ і҃ , с҃ кѳ , сы́нъ Ва́нѵевъ , є҃вр : т : сл : цр҃тву́ющїй .

Маллѡ , д҃ цар҃ ві , с҃ к , ча́сть нѣ́каа Сі҃ѡна , и҃ли хо́лмъ прида́нъ къ не́й ѿ страны́ сѣ́верной , нарица́ется и Меллѡ , г҃ цар҃ ѳ҃ , с҃ е҃і , є҃вр : т : сл : дополне́нїе .

Малѡ́ѳъ , а̀ паса̀ , и҃ , с҃ ле , сы́нъ Мі́хи , сы́на Мемфїва́лѡва сы́на Іѡнаѳа́на сы́на Сарло́ва : є҃вр : т : сл : цр҃ь Іа́кѡвль Бг҃ъ е҃сть , я҃коже и҃ исаі́а мо҃а , с҃ ка , глаго́ть .

Малті́л , нее҃ г҃ , с҃ з҃ , мѹ́жъ Гаваѡ́на гра́да жи́тель .

Мамврі́й , а̀ мѡ҃в ді , с҃ кд , бра́тъ Е҃схѡ́ловъ и Ѧуна́новъ , сою́зниковъ Ѧвраа́мовыхъ , и҃ и҃ма мѣ́ста бли҃з гра́да Хевро́на , а̀ мѡ҃в г҃і , с҃ ш҃ . и҃ глаа кг҃ , с҃ ѳ҃і , и҃ глаа ле , с҃ кз҃ , є҃вр : т : сл : ѿстѹ́пниковъ .

Манда̀ , і҃езе́ мѕ , с҃ аі , є҃вр : т : сл : да́ръ , прино́шенїе въ же́ртвѹ .

Мандрагоръ , а̀ мѡ҃в л҃ , с҃ ді , ро́дъ плодѡ́въ дре́въ въ палестї́нѣ расту́щихъ и҃зра́дныхъ бл҃говони́ныхъ и҃ враче́бныхъ : и҃ цвѣ́товъ бл҃говоха́нныхъ , пѣ́е пѣ́е глаа з҃ , с҃ гі . и҃дѣ́же со главо́ю Хр҃то́мъ принесша́гѡ себе́ въ воню́ бл҃говоха́нїа , є҃фе́ є҃ , с҃ в҃ . и҃ оу҃ды , Бж҃їе ѡ҃ Хр҃тѣ́ бл҃говоха́нїе , фїлі д҃ , с҃ и҃і , ѡ҃пису́ется .

Мана́мъ , в҃ цар҃ в҃ , с҃ и҃ , Зри҃ Манаи́мъ .

Манаи́мъ , і҃нсъ нав҃ гі , с҃ кѕ , в҃ цар҃ зі , с҃ кз҃ , гра́дъ и҃же е҃сть предѣ́ломъ жре́бїа Га́дова Левї́тѡмъ , и҃ неволею оуби́вшымъ во оубѣ́жище да́нный , і҃нсъ нав҃ ка , с҃ лѳ҃ : и҃на́кѡ нарица́ется сей гра́дъ На́имъ , а̀ пара̀ ѕ , с҃ п҃ : то́жъ са́мое мѣ́сто е҃сть , и҃дѣ́же Іа́кѡвъ патрі́архъ ви́дѣ полкы́ Бж҃ія , сѷрѣ́чь а҃гга́ли , и҃ дадѐ о҃но́мѹ мѣ́стѹ и҃ма : полкы́ : и҃бо Манаи́мъ , є҃вр : т : сл : полкы́ .

Манала́ѳъ , а̀ пара̀ а҃ , с҃ м҃ , сы́нъ Сѡва́лловъ . є҃вр : т : сл : поко́й .

Манассі́а , а̀ мѡ҃в ма , с҃ на , сы́нъ перворо́дный Іѡсифовъ , д҃ мѡ҃в а҃ с҃ і , то́жъ и҃ма оу҃ѕ Е҃зрі́илевъ , а̀ пара̀ з҃ , с҃ ді , и҃ сы́нъ Е҃зеки́и цр҃а І҃ѵде́йскагѡ , д҃ цар҃ , кд , с҃ а҃ , а҃ пара̀ г҃ , с҃ гі , іере҃ е҃і , с҃ д҃ , є҃вр : т : сл : забы́ти сотвори́тъ Бг҃ъ .

Манаха́ѳъ , а̀ мѡ҃в лѕ , с҃ кг , сы́нъ Сѡва́ла сы́на Сі҃рова , и҃на́кѡ нарица́емый Манала́ѳъ , а̀ пара̀ а҃ , с҃ м҃ .

Манаѳа́и́ , а̀ пара̀ д҃ , с҃ ді , о҃ц҃ъ Гофо́ра , є҃вр : т : сл : жили́ще Гдне .

Манаѳі́и , а̀ пара̀ в҃ , с҃ нд , жи́тели гра́да Манаѳі́а произше́дшіи ѿ Соломѡ́на .

Манѝ , дані́й є҃ , с҃ ке , Халде́йское рч : є҃вр : т : сл : и҃счи́сли : сѷрѣ́чь цр҃тво е҃гѡ и҃счи́сленное , и҃ число̀ е҃гѡ и҃сполненное та́къ , что̀ оу҃жѐ коне́цъ наста́итъ .

Ма́нна , в҃ мѡ҃в ѕі , с҃ лг , іере҃ зі , с҃ кѕ , и҃ма пи́щи съ нбсѐ да́нной І҃илта́нѡмъ въ пу́стыни , є҃вр : т : сл : да́ръ .

Маноха̀ , і҃нсъ нав҃ е҃і , с҃ нѳ҃ , гра́дъ колѣ́на І҃ѵдина .

Манѵа́ѳъ , а̀ пара̀ и҃ , с҃ ѕ , и҃ма страны́ въ жре́бїи І҃ѵдинѣ и҃ Вені́аминѣ .

Манѡе́ , сѵде́й гі , с҃ в҃ , о҃ц҃ъ Самѱѡ́на .

Манѳанаи́лъ , д҃ мѡ҃в ка , с҃ ѳ҃і , и҃ма мѣ́стѹ въ пу́стыни .

Маона́нъ , а̀ е҃зд҃ и҃ , с҃ ѕі , и҃ма мѣ́жа І҃илеагѡ .

Мараріѡ́ѳъ , а̀ пара̀ ѳ҃ , с҃ аі , о҃ц҃ъ Садо́ковъ , сы́нъ же Ахі́това .

Мараѳѡ́нъ , а̀ пара̀ кз҃ , с҃ л҃ , и҃ма ве́си , а҃ по ины́мъ , гра́дъ Ремміѡ́нъ . Зри҃ Ремміѡ́нъ .

Мардохе́й , а̀ е҃зд҃ в҃ , с҃ в҃ , да́да Е҃сѳи́ри и҃ и҃скорени́тель Ама́новъ , е҃сѳи́ рі , с҃ л҃ .

Мареѡ́ѳъ , а̀ е҃зд҃ з҃ , с҃ г҃ , сы́нъ Зарае́въ , є҃вр : т : сл : горе́сти .

Маримѡ́ѳъ , а̀ е҃зд҃ и҃ , с҃ лг , и҃ глаа г҃ , с҃ ка , и҃ глаа бі , с҃ г҃ , и҃ма сщ҃е́нника сы́на Оу҃рі́и .

Маримоѳ-Ка́дисъ , іезе҃ мз҃ , с҃ ѳ҃і , и҃ма мѣ́стѹ ѿ ю҃га І҃ѵде́и въ пу́стыни Сі҃нъ , бли҃з гра́да Ка́дисъ , и҃дѣ́же лю́дїе прекосло́вахѹ Мѡ҃ѷсе́ю , и҃ роптаа́хѹ ѡ҃ жа́ждѣ , ѿ чегѡ̀ мѣ́сто прозва́нїе прїа́тъ , є҃вр : т : сл : во́ды прерѣка́нїа бли҃з Ка́диса .

Марнеа̀ , і҃нсъ нав҃ е҃і , с҃ мд , а̀ пара̀ д҃ , с҃ ка , и҃ глаа ді , с҃ ф҃ , гра́дъ въ жре́бїи І҃ѵдинѣ о҃тє́чество ста́гѡ проро́ка Мі҃хе́а , сей гра́дъ ѡ҃новѝ Рово́амъ , в҃ пара̀ аі , с҃ и҃ , то́жъ и҃ма сы́нъ Хале́бовъ а̀ пара̀ в҃ , с҃ мв , и҃ глаа д҃ , с҃ ка , є҃вр : т : сл : нача́ло .

Маріа́мь , в҃ мѡ҃в ѕ , с҃ к , сестра̀ Ааро́на и҃ Мѡ҃ѷсе́а дщерь Амвра́мля , в҃ мѡ҃в ѕ , с҃ к . д҃ мѡ҃в ві , с҃ а҃ , и҃ и҃ма преблгословє́нной Дв҃ѣ , ма҃ а҃ , с҃ ѕі . то́жъ и҃ма сестры́ Ма́рѳы , сестры́ Ла́заревой , лѯ҃ і҃ , с҃ л҃ѳ , і҃ѡа҃ аі , с҃ ѳ҃і .

Маріа́л , і҃нсъ нав҃ ѳ҃і , с҃ аі , и҃ма предѣ́лъ колѣ́на Завѵло́на .

Маріса́нъ , в҃ пара̀ аі , с҃ п҃ . Зри҃ Ма́сса .

Маріси́съ , в҃ пара̀ к , с҃ лз҃ , Зри҃ Марнеа .

Маріѡ́ѳъ , а̀ пара̀ ѕ , с҃ ѕ , сн҃ъ Сарі́и , сн҃а О҃зі́и , сы́на Ахі́това , сщ҃е́нникъ , а̀ пара̀ ѳ҃ , с҃ аі . є҃вр : т : сл : горе́сти .

Марми́й , а̀ пара̀ и҃ , с҃ і҃ . сн҃ъ Сеори́ма , кнзь о҃тє́чествїа своегѡ . є҃вр : т : сл : лі́сть .

Марѳѡ́нъ , і҃нсъ нав҃ аі , с҃ є҃ , и҃ма рѣ́ки Земли́ Ханане́йскоѝ .

Марѡ́нъ , а̀ пара̀ д҃ , с҃ зі , сн҃ъ Гедео́ровъ .

Марѡ́ѳъ , і҃нсъ нав҃ е҃і , с҃ нѳ҃ , гра́дъ колѣ́на І҃ѵдина .

Маса́лъ , і҃нсъ нав҃ ка , с҃ л҃ , Зри҃ Маса́лъ , вы́ше ѳ҃і , с҃ кѕ .

Маса́лъ , і҃нсъ нав҃ ѳ҃і , с҃ кѕ , гра́дъ колѣ́на Манассі́ина : и҃на́кѡ нарица́ется Мисаа́лъ , і҃нсъ нав҃ ка , с҃ л҃ : и҃на́кѡ нарица́ется Маси́а , а̀ пара̀ ѕ , с҃ од҃ .

Маса́нъ , а̀ пара̀ д҃ , с҃ ке , сн҃ъ Салє́ма сы́на Сѵмеѡ́на .

Масе́къ , а̀ мѡ҃в е҃і , с҃ к҃ : а҃ въ и҃ны́хъ чре́ч : Масе́хъ , и҃ма домоча́дца Ѧвраа́мова . є҃вр : т : сл : строи́тель .

Маселимо́ѳъ , а̀ пара̀ ѳ҃ , с҃ ві , сн҃ъ Е҃ммо́ровъ : и҃на́кѡ нарица́ется Месарі́мѡ́ѳъ , нее҃ аі , с҃ гі , є҃вр : т : сл : воздаю́щій возме́здіе .

Масе́на , д҃ цар҃ кв , с҃ аі , и҃ма мѣ́стѹ

во Іерли́мѣ, не далѣче хра́ма є́же разумѣ́ютъ нѣ́цый до́мъ оучи́лищный прро́тескій, въ не́мже бѣ й прро́чица Олда́на.

Масере́мъ, а̑ цар̑ кг̑, с̑ ді, ѝлй Мессе́ра, въ с̑ ді тоежде гла, ѝлй Мессера̀, гла̑ кд̑, с̑ кг, евр: т: сл: твердыня, крѣпость.

Ма́си, а̑ мѡу̑ і, с̑ л̑, гра́дъ при мо́рѣ черми́сѣмъ, евр: т: сл: бре́мя.

Масиа́ъ, а̑ пара̑ ѕ, с̑ м̑, сы́нъ Мелхіе́въ.

Масіга́дъ, іере́ мн̑, с̑ а̑, ѝма гра́да Мѡа́вскаго, евр: т: сл: высо́кій, кре́пкій.

Масма̀, а̑ мѡу̑ кє̑, с̑ ді, сы́нъ Ісмаи́ловъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ л̑, евр: т: сл: слы́шаніе: то́жъ ѝма ино́мꙋ мꙋ́жꙋ, а̑ пара̑ д̑, с̑ кє̑.

Масма́нъ, а̑ пара̑ ві, с̑ і̑, ѝма кня́зю, евр: т: сл: тѣ́чный.

Масрефѡ́ѳ-Маи́мъ, і̑нс̑ нав̑ аі, с̑ н̑, ѝма мѣ́стꙋ, на́вже со́ль дѣ́лаютъ.

Массама́ъ, а̑ мѡу̑ кє̑, с̑ гі, сы́нъ Ісмаи́ловъ, ѝнакѡ нарица́ется Мавса́нъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ кд̑, евр: т: сл: посрамля́етъ ихъ.

Массекіа́съ, а̑ мѡу̑ ѧѕ, с̑ л̑ѕ, гра́дъ Ідуме́йскій цр̑кій Самаѝ ѝлй Самады̀, па́тагѡ цара̀ въ Едѡ́мѣ, а̑ пара̑ а̑, с̑ мз̑, евр: т: сл: вїногра́дъ ло́зъ и̑збра́нныхъ.

Мі́сей, а̑ мѡу̑ кє̑, с̑ ді, сы́нъ Ісмаи́ловъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ л̑, евр: т: сл: тагота̀.

Массизавиа́ъ, нее̑ аг̑, с̑ кд̑, ѝма мꙋ́жа Іѳатанина.

Масфа́, і̑нс̑ нав̑ гі, с̑ кѕ, г̑ цар̑ еі, с̑ кв̑, мѣ́сто въ Галаа́дѣ, а̑ цар̑ кв̑, с̑ г̑.

Массифа́, і̑нс̑ нав̑ аі, с̑ г̑, а̑ цар̑ кє̑, с̑ кг̑, ѝма гра́да въ предѣ́лѣхъ Іꙋды̀ и̑ Веніами́на, г̑ цар̑ кє̑, с̑ кг̑.

Массифа́ѳъ, а̑ цар̑ з̑, с̑ є̑, ѝлй Массифа̀ гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋдовѣ, іере́ м̑, с̑ ѕ, и̑ гла̑ ма̑, с̑ ді, а̑ цар̑ кв̑, с̑ г̑, евр: т: сл: мѣ́сто стражей.

Массіѳъ, і̑нс̑ нав̑ аі, с̑ н̑, Зрй Массифа̀.

Масѵвѳъ, а̑ мѡу̑ лг̑, с̑ ла̑, ѝма мѣ́стꙋ въ пꙋстынй.

Масфа̀, і̑нс̑ нав̑ гі, с̑ кѕ, нее̑ г̑, с̑ зі, а̑ ма̑ є̑, с̑ лє̑, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋди́нѣ, і̑нс̑ нав̑ еі, с̑ лн̑.

Масфа́ръ, а̑ є̑зд̑ в̑, с̑ в̑, нее̑ зі, с̑ з̑, ѝма мꙋ́жа.

Масфа́ѳемъ, сꙋдей є̑, с̑ ѕі, евр: т: сл: между̀ предѣ́лами, сно́вчь, врагѡ́въ и̑ Іѳата́новъ.

Матра́ѳъ, а̑ мѡу̑ лѕ, с̑ л̑ѳ, о́цъ Метавеи́ли жены̀ Ада́ра цра̀ Едѡ́мска, евр: т: сл: же́злъ повелѣва́ющаго.

Маттарій, а̑ цар̑ і̑, с̑ ка̑, ѝма мꙋ́жа.

Маттаѳі́а, а̑ пара̑, еі, с̑ ні, ѝма Левіта̀.

Мат҃ѳа́нъ, в̑ пара̑ кг̑, с̑ зі, жре́цъ Ба́ала.

Мат҃ѳана́й, нее̑ ві, с̑ ѳі, ѝма сщ҃е́нника.

Мат҃ѳа́ніа, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ кѕ, сы́нъ Ила́мовъ, евр: т: сл: да́ръ Гдне.

Маха́ѳі, є̑ мѡу̑ г̑, с̑ ді, ѝма гра́да въ предѣ́лѣхъ страны̀ Висанской лежа́щій: то́жъ ѝма гра́да Аморре́йска над Іорда́номъ, і̑нс̑ нав̑ гі, с̑ аі.

Маха́ѳѳъ, а̑ цар̑ кє̑, с̑ кг̑, о́цъ Іезо́ній.

Махевеи́й, а̑ пара̑ ві, с̑ гі, ѝма кнѣ́зю.

Махело́дъ, а̑ пара̑ и̑, с̑ ла̑, сы́нъ Іе́ила кнѣ́зя Габаѡ́на, евр: т: сл: же́злъ.

Махема́тъ, г̑ цар̑ д̑, с̑ ѳ̑, ѝма мѣ́стꙋ.

Махенере́дъ, є̑ мѡу̑ г̑, с̑ зі, Зрй Хенере́дъ, а̑ мѡу̑ лд̑, с̑ аі.

Махимаа́съ, нее̑ з̑, с̑ ла̑, ѝлй Міхмаа́съ, а̑ цар̑ ді, с̑ ла̑: а̑ ма̑ ф̑, с̑ лг̑, гра́дъ бѣ̀ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ.

Махіръ, а̑ мѡу̑ мѕ̑, с̑ к̑, в̑ цар̑ ѳ̑, с̑ д̑, сы́нъ Манассі́й ѿ наложницы Сꙋры, а̑ мѡу̑ и̑, с̑ кг̑: а̑ мѡу̑ лв̑, с̑ м̑, є̑ мѡу̑ г̑, с̑ еі, и̑ ѝма оц҃ꙋ, сно́вчь кнѧзю Галаади́тскꙋ а̑ мѡу̑ кѕ̑, с̑ кд̑, и̑ гла̑ кз̑, с̑ а̑, а̑ пара̑ в̑, с̑ кі, и гла̑ з̑, с̑ ді, и̑ ѝма сна̀ Ами́ѝлева, в̑ пара̑ ѳ̑, с̑ а̑. евр: т: сл: продлѡ́щій.

Міхма́съ, а̑ цар̑ гі, с̑ в̑, ѝма болшо́й кѣ́си въ предѣ́лѣхъ Веніами́нихъ и̑ Е́фреманѣ, въ не́мже ча́сть прии̑ма́сѡвъ сложѝ Сеннахири́мъ, да бы̀ скоре́е ше́ствовалъ Іи́ла плѣ́нити, неди́й і̑, с̑ кі.

Махнада̀, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ м̑, сы́нъ Ваа́евъ, евр: т: сл: порази́тель.

Махѳѡ́ѳъ, і̑нс̑ нав̑ ѕі, с̑ ѕ̑, предѣ́лъ колѣ́на Манассі́ина.

Мазги, єдей ѕ̑, с̑ кѕ̑, евр: т: сл: ка́мение сне́гѡ.

Маззіи́мъ, дній аі, с̑ ли̑, ѝма и̑до́ла бра́ни, є́гоже Лати́ни нарица́ютъ Ма́рса, евр: т сл: и̑до́лъ кре́постей.

Мазіи́нъ, а̑ пара̑ аі, с̑ л̑ѕ, прозва́ніе Іе́ииле ѿ народа Мазне́йскаго.

Мазо́нъ, а̑ пара̑ в̑, с̑ мѯ̑, сы́нъ Самми́инъ созда́тель и̑ кнѧзь Знамени́таго в̑ жре́біи Іꙋди́нѣ града Ведсꙋры, ѿ негѡ́же ѝма воспріа́ гра́дъ и̑ вса̀ страна̀ въ жре́біи Іꙋди́нѣ, і̑нс̑ нав̑ еі, с̑ нѯ̑, а̑ цар̑ кг̑, с̑ кд̑, и̑ гла̑ кє̑, с̑ в̑, нее̑ г̑, с̑ ѕі, в̑ пара̑ аі, с̑ з̑, евр: т: сл: вѣ́чное пребыва́ніе.

Мѵ́ръ Ту́рскій, б̑ цар̑ кд̑, с̑ з̑, евр: т: сл: твердыня, ѝлй крѣпость Ту́рскаа.

Маѳаній, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ кз̑, сы́нъ Зиѳе́евъ.

Маѳа́нъ, а̑ цар̑ аі, с̑ ні, ѝлй Матѳа́нъ жре́цъ Ваа́ловъ, в̑ пара̑ кг̑, с̑ зі.

Маѳаніа, а̑ пара̑ ф̑, с̑ еі, сы́нъ Міха́евъ Леви́тъ, евр: т: сл: да́ръ Гдне.

Маѳарі́мъ, і̑нс̑ нав̑ ѳі, с̑ гі, ѝма гра́да, и̑же предѣ́ломъ бы́лъ жре́бію Зиꙋлѡ́ню ѿ востока.

Маѳада̀, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ лг̑, сы́нъ Ле́имовъ, евр: т: сл: да́ръ его̀.

Маѳаѳіа, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ мг̑, сы́нъ Навꙋзи́нъ.

Маѳе́кіа, а̑ мѡу̑ лг̑, с̑ кє̑, ѝма мѣ́стꙋ въ пꙋстынй.

Маѳсаи́ъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ кѳ̑, сы́нъ Ісмаи́левъ евр: т: сл: благоꙋха́ніе.

Маѳѵсаи́лъ, а̑ мѡу̑ д̑, с̑ ні, сы́нъ Малеи́ла сна̀ Гада́дова, и̑лй Гадра́дова, сна̀ Е́нѡхова, евр: т: сл: сме́рти свое́й желаю́щій.

Маѳѵсала̀, сы́нъ Е́нѡха сна̀ Іа́редова, евр: т: сл: сме́рть свою̀ посла̀, лѵ̑ г̑, с̑ лз̑.

Меазѡ́ѳъ, а̑ пло́д̑ кє̑, с̑ д̑, сы́нъ Е́найня.

Мегафіе́съ, нее̑ і̑, с̑ к̑, кнѧзь люде́й Іилевыхъ.

Мегевѡ́съ, нее̑ з̑, с̑ лг̑, ѝма гра́да.

Медаваи́нъ, і̑нс̑ нав̑ гі, с̑ ф̑, а̑ мѡу̑ кз̑, с̑ л̑, гра́дъ Мѡавитскій въ колѣ́нѣ Рꙋвимли: ѝнакѡ нарица́ется Мі́да́ва, а̑ пара̑ ѳі, с̑ з̑.

Меелефъ, і̑нс̑ нав̑ ѳі, с̑ лг̑, ѝма гра́да.

Мезошѵ́въ, а̑ мѡу̑ лѕ, с̑ л̑ѳ, о́цъ Матра́ѳа, о́цъ Метевеи́ли жены̀ Ада́ра цра̀, евр: т: сл: позлащѐнный.

Меинонъ, нее̑ з̑, с̑ нд̑, ѝма мꙋ́жа.

Меѣми́нъ, а̑ пара̑ кд̑, с̑ ф̑, шесто́го жре́бія Левитова̀, евр: т: сл: ѿ десѧ́тицы Бо́жіа да́нный.

Мелаіи́й, а̑ пара̑ кє̑, с̑ д̑ и̑ кѕ̑, двана́десѧтый Е́ма́новъ сна̀ Левитъ, жре́бія двана́десѧтаго.

Мелми́нъ, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ кє̑, и̑же ѝнакѡ нарица́ется Мі́ами́нъ, нее̑ і̑, с̑ з̑, и̑ гла̑ ві, с̑ а̑, Ізраиля́нта ѿ колѣ́на Фаре́сова, и̑же и̑ Фаре́съ нарица́ется: евр: т: сл: десны́й.

Мелхіа, а̑ є̑зд̑ і̑, с̑ кє̑, Ізраиля́нта ѿ колѣ́на Фаре́сова, евр: т: сл: цр̑ь Гдне:

тóжъ и҃ма сн҃ъ Ірáмовъ, нее҃ г҃, с҃ аі҃, и и҃ма
въ цр҃ёвъ, ґере҃ лн҃, с҃ ѕ҃.

Мелхá, á мѡѵ҃ аг҃, с҃ кф҃, жена Нахóра сна
Ад҃áина, дщéрь Áррáма, тóжъ и҃ма дщéри Салпáдда
сна Офéра, сна Галаáдова, á мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ лѕ҃,
нес҃ъ нав҃ зі҃, с҃ г҃: éвр: т: сл: цр҃ица.

Мелхíан или Мелхíа, á пара҃ ф҃, с҃ ві҃,
óц҃ъ Фазгóровъ: ѡ сéмъ рч҃ь, ґере҃ ка҃, с҃ á҃,
éвр: т: сл: цр҃ь éсть сдúнъ, Гдь.

Мелхúй, á пара҃ ѕ҃, с҃ м҃, сн҃ъ Áф҃анúн, сы́на
Заранá, сна Áдаíева, сна Йф҃áмова.

Мелхúлъ, á мѡѵ҃ мѕ҃, с҃ зі҃, сн҃ъ Вирíнъ сна
Áсирóва, á пара҃ з҃, с҃ лі҃: á мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ кф҃:
éвр: т: сл: цр҃ь мóй Бг҃ъ éсть.

Мелхúрáмъ, á пара҃ г҃, с҃ нг҃, сн҃ъ Іехóнúн сна
Іωакúмова, éвр: т: сл: цр҃ь мóй вúшнúй éсть.

Мелхúседéкъ, á мѡѵ҃ дг҃, с҃ нг҃, и҃ма цр҃а
Салúма грáда, и҃же éсть Ієрли́мъ, ѿ сúѡкъ Нѡéвыхъ произшéдшúй, мýжъ въ преподобúи и прáвдѣ,
и҃мáкоже и и҃ма éгѡ глáголетъ, Знаменúтúи: и҃же
по прилúчію врéмене óтцемъ сщéнникъ бúсть, и
óбразъ сна Бжíа нóсилъ на себѣ: éвр: т: сл:
цр҃ь прáвды.

Мелхúсýе́ или Мелхúсýй, á цар҃ дг҃, с҃ м҃ф҃,
сн҃ъ Сáýловъ, á цар҃ лá, с҃ в҃: á пара҃ и, с҃ лг҃,
и глá лá, с҃ в҃: éвр: т: сл: цр҃ь éсть спасéнíе.

Мелхóла, á цар҃ дг҃, с҃ м҃ф҃, дщéрь Сáýлова.

Мелхóмъ, á пара҃ и, с҃ ф҃, сн҃ъ Сеѡрúмовъ
ѿ Вúллы жены́: éвр: т: сл: цр҃ь людéй: тóжъ
и҃ма íдоша Аммѡнúтскаго, ґере҃ м҃ф҃, с҃ г҃,
сíе́ éвр: и҃ма íдоша преведéно сл: оу Софóнúи,
глá á, с҃ é: прéмъ своúмъ: то́ éсть кленýшúхся, á г҃ цар҃ въ глá аг҃, с҃ é, и лг҃,
преведéно цр҃ь нхъ: и҃мáкѡ нарицáется: Молохóмъ,
б҃ цар҃ ві҃, с҃ лá, и Молóхъ, г҃ мѡѵ҃ ни҃, с҃ кá,
и дéв҃ з҃, с҃ мг҃.

Мелшúхъ, г҃ цар҃ ф҃, с҃ éі҃, зри́ Мáллѡ.

Мемфívíáлъ, á пара҃ и, с҃ лá, и глá ф҃, с҃ м҃,
сн҃ъ Іѡнáф҃лювъ, éвр: т: сл: противящúйся
Вáалу íдолу.

Мемфívосф҃éй, и҃ли Мемфívááлъ, б҃ цар҃ ф҃,
с҃ ѕ҃, и глá ф҃і҃, с҃ кá. тóтже сн҃ъ Іѡнáф҃áна
сна Сáýлова, éвр: т: сл: и҃скорéнна стýднаго íдола.

Мемфúй, ґере҃ в҃, с҃ ѕі҃, и глá мá, с҃ á҃,
и҃ли Мемфíсъ, ѡ҃сúн ф҃, с҃ ѕ҃, грáдъ бúлъ первонача́лный въ Éгúптѣ.

Мемфítстíи, нсáíи ф҃і҃, с҃ гі҃, ѿ грáда Мемфíса сíе́ прозвáнíе.

Мéнúф҃ъ, сѳ аі҃, с҃ лг҃, грáдъ въ Земли́ жрéбíя
Гáдова.

Меармѡ́ф҃ъ, нее҃ г҃, с҃ д҃ н҃ кá, сн҃ъ Оýрúи сщéнника:
и глá и, с҃ д҃, и глá ві҃, с҃ г҃.

Мерáрí, á мѡѵ҃ мз҃, с҃ аі҃, сн҃ъ Левúи сна
Íаковлá, á пара҃ ѕ҃, с҃ á҃: á мѡѵ҃ кѕ҃, с҃ нз҃.
éвр: т: сл: горúкúй.

Мерóвá, á цар҃ дг҃, с҃ мф҃, первородна дщéрь
Сáýлова, á цар҃ нг҃, с҃ зі҃.

Мéрра, в҃ мѡѵ҃ éі҃, с҃ кг҃, и҃ма мѣ́стѡ въ
пýстынú Áрáвскоú, на нéмже пáтое пребывáнíе
было Íтатанѡмъ, éвр: т: сл: гóрестъ, понéже
нсточúники вóдъ гóрки бáхѫ тáмѡ, и҃же Мѡѵ҃сéй
жезлóмъ в сла́дкíа претвори́: сíе́ мѣ́сто нарицáется
горкѡстúми, á мѡѵ҃ лг҃, с҃ и҃.

Месá, á пара҃ и, с҃ лѕ҃, сн҃ъ Замврúинъ, ѿ
негѡ́же и грáдъ нарéчéнъ Áмѡсá, íнсъ нав҃ ни҃,
с҃ кѕ҃.

Месерáхъ, á цар҃ ф҃і҃, с҃ лз҃, и҃ма íдола,
éмъ́же поклонáшеся Сеннахирúмъ: и҃мáкѡ нарицáется
Насерáхъ, нсáíи лз҃, с҃ ли҃.

Месолáмъ, нее҃ ві҃, с҃ ѕі҃, и҃же бúсть прéемникъ Гамаф҃ѡíлъ чúна сщéнства.

Месолла́мъ, á цар҃ ка҃, с҃ ді҃, мáтерь Áммѡ́на цр҃а Íѹдúна.

Месопотáмíя, á мѡѵ҃ кд҃, с҃ і҃, вóлшей Áзíи и
стрáны Сýрíи чáсть между рѣкáми Тýгромъ
и Éвфрáтомъ лежáщая, надлежúтъ же къ нéй
и Вавúлѡнскаа страна, éмже чáсть Халдéи
éсть: ѡ нéмже рч҃ь éсть, дéв҃ з҃, с҃ в҃:
é мѡѵ҃ кг҃, с҃ кд҃: сѳ г҃, с҃ к҃: á пара҃
ф҃і҃, с҃ ѕі҃: ѱа н҃ф҃, с҃ в҃: á мѡѵ҃ кé,
с҃ к҃: и глá ки, с҃ é: íнсъ нав҃ кд҃,
с҃ é, грeч: т: сл: междурéчíе.

Месрáимъ, á мѡѵ҃ і҃, с҃ ѕ҃, сн҃ъ Хáмовъ ѿ
негѡ́же народъ Éгúпетскúй произы́де: почемý и
Éгúпетъ оу́ éвр: нарицáется Месрáимъ, т: сл:
тѣ́снота.

Мессáва, á цар҃ ді҃, с҃ á҃, éвр: т: сл: стáнъ.

Мессáра, á цар҃ кг҃, с҃ ф҃і҃, тóжъ что́ и Масерéмъ.

Мессéра, á цар҃ кд҃, с҃ кг҃, и҃ли Мессáра, зри́
Масерéмъ.

Месýлáй, нее҃ аі҃, с҃ з҃, и҃ма мýжа ѿ колéна Вениáминá.

Месýлáмъ, нее҃ г҃, с҃ ѕ҃, сн҃ъ Варадíéвъ, тóжъ
и҃ма сщéнника, и҃же и҃наконъ нарицáется, Месолла́мъ,
нее҃ и, с҃ д҃, и глá ві҃, с҃ гі҃, и с҃ лг҃.

Месозевúлъ, нее҃ і, с҃ кá, кнúзь людéй
Íúлевыхъ.

Метавелúлъ, нее҃ ѕ, с҃ і, и҃ма Íúлúти, éвр:
т: сл: колú блг҃ъ Бг҃ъ.

Метавéѳ҃ъ, á пара҃ нг҃, с҃ н҃, и҃ма грáда: и҃наконъ
нарицáется, Метевáкъ, б҃ цар҃ и, с҃ н҃, éвр:
т: сл: безъ шпасéнíа.

Метевáкъ, б҃ цар҃ и, с҃ н҃, и҃ма грáда, зри́
Метавéѳ҃ъ.

Метевелúлъ, á мѡѵ҃ кд҃, с҃ і, жена Áдáра седмáгѡ цр҃а во Éдѡмѣ, éвр: т: сл: колú блг҃ъ
Бг҃ъ.

Метфанáíа, á éзд҃ і, с҃ лг, сы́нъ Áсúмовъ,
éвр: т: сл: ѡжúдáнíе Гда.

Мехѡнѡ́ф҃ъ, г҃ цар҃ з҃, с҃ кз҃, éвр: т: сл:
подстáва или ѡснованíе.

Мешзéлъ, íезе́ кз҃, с҃ нг҃, грáдъ на óстровѣ
Нúла рѣки.

Мидíа, тобí á, с҃ éі, á мак҃ и, с҃ и: стрáна въ Áзíи, между рѣкáми Тýгромъ и Íндомъ
лежáщая, сéй странѣ́ причúтáетъ сщéнное писáнíе
странý Пáрфíю, Áссýрíю, Пéрсíю, ґере҃ на, с҃ кн҃,
зри́ Мидáй, á мѡѵ҃ і, с҃ в҃.

Мúлость, á цар҃ в҃, с҃ и, греч: т: сл:
ѡдарéнíе ѿ волны́ óвчей сдарéнное.

Мисадáй, é мѡѵ҃ і, с҃ ѕ҃, и҃ма мѣ́стѡ въ
пýстынú, нарéкше оу́мре Ááронъ: и҃наконъ нарицáется
Ѡр҃ъ, á мѡѵ҃ к҃, с҃ кз҃.

Мисаúлъ, в҃ мѡѵ҃ ѕ҃, с҃ кз҃, сн҃ъ Ѳзíúлъ
сна Кáадова, тóжъ и҃ма éдинѡмъ ѿ четы́рехъ
отрóкъ еврéйскúхъ взятúхъ къ Навýходоносóру,
данíи́лъ, с҃ ѕ҃, котóромъ старéйшúна Навýходоносóровъ и҃ма дадé ѿ богúни почúтаемой
оу нúхъ Сесáхи, нетребáа Бжíе и҃ма нз҃
пáмати éгѡ, котóрое въ и҃мени и҃мéлъ: зри́
Месáхъ.

Митрóполь, íнсъ нав҃ кá, с҃ аі҃, éвр: т:
сл: мáтерь градѡ́въ.

Мифлáдъ, íнсъ нав҃ гі҃, с҃ пі҃, грáдъ Левúтомъ въ жрéбíи Рувúмли данный.

Мúхúны, á мак҃ é, с҃ á҃, éв: т: сл:
машúна воéнная.

Мидиф҃и́мъ, á пара҃ в҃, с҃ нг҃, и҃ма плéмени

ѿ Совала кнáза градá Карѳадѣарѝмá пронзшéдшемѹ.

Мнѳрѣдáтъ, а̀ ёздр а̀, с҃ и, ѥ̃ма сокровищехрани́теля, ёвр: т: сл: разсѣ́вдавшаго Зако́нъ, ѝли, повѣ́давшаго Зако́нъ.

Мѣлми́нъ, неѐ і, с҃ з, ѥ̃ма свѧще́нника, ёвр: т: сл: ѿ десни́цы Бжіѧ.

Мѣда́ва, а̀ пара̀ ѳі, с҃ з, гра́дъ Мѡавѣ́тскїй, ѝна́кѡ нарица́ется Медава́нъ, інеѵ̀ наѵ̀ гі, с҃ ѳ.

Мѣда́й, неѐ з, с҃ не, ѥ̃ма мѹ́жа Іѳлаканѡ.

Мѣда́нъ, а̀ ёздр в̀, с҃ нв, ѥ̃ма мѹ́жа.

Мѣлѝтъ, неѕ҃ кз, с҃ ни, ѥ̃ма гра́да, в̀ не́мже во́лна и҃зя́щна дѣ́лашеся.

Мѣлхѡ́нъ, інеѵ̀ наѵ̀ ѳі, с҃ лг, ѥ̃ма го́рода въ колѣ́нѣ Нефѳа́лимли: ѝна́кѡ нарица́ется Е́лѡнъ, г҃ цр̀ а̀, с҃ ѳ.

Мѣне́й, в̀ пара̀ кѕ, с҃ н, ѥ̃ма наро́да въ Ара́вїи.

Мѣне́йскїй, їѡ в̀, с҃ ле, ѥ̃ма страны̀ во Ара́вїи.

Мѣса́, а̀ пара̀ и, с҃ ѳ, сы́нъ Сеѳри́мовъ ѿ Ва́аллы жены̀.

Мѣса́хъ, данїи́ а̀, с҃ з, ѥ̃ма сто́мѹ Мѣсаи́лѹ да́нное во дворѣ́ Навуходоно́сорове, ѿ бо́гини и҃хъ Сесáкы, да бы̀ сію̀ почита́лъ, ѡ҃ Бз҃ѣ же, его́же нѐ то́кмѡ въ сѡцѣ́ но ѝ въ ѥ̃менѝ ѥ̃мѣ́лъ, (Мѣса́лъ бо толкѹ́ется, крѣ́пкїй Бжїй,) забы́ва́лъ.

Мѣсоа́нъ, а̀ пара̀ и, ві, сы́нъ Е́лїфа́довъ, ёвр: т: сл: сла́ва.

Мосолла́мъ, а̀ пара̀ и, с҃ ві, сы́нъ Верѝинъ.

Мѣсѡ́ръ, ё мшѵ̀ г, с҃ і, ёвр: т: сл: равни́на полева́я.

Мѝха, сѹдéй зі, с҃ а, ѥ̃ма мѹ́жа ѿ горы̀ Е́фре́ман: то́жъ ѥ̃ма сы́на Мемфѳѵ̀сое́а сы́на Іѡнаѳа́на, в̀ цр̀ ѳ, с҃ ві, а̀ пара̀ и, с҃ лд: то́жъ ѥ̃ма сы́нѹ Іѡиле́вѹ, а̀ пара̀ ё, с҃ ё, ёвр: т: сл: кто̀ ꙗкѡ Гдь.

Мѣха́нъ, а̀ пара̀ з, с҃ г, сы́нъ Е́зри́нъ, сы́на Озі́и, сы́на Ѡѳо́лы, сы́на Іессаха́рова: то́жъ ѥ̃ма о҃цѹ Галаа́дову, а̀ пара̀ ё, с҃ лі: то́жъ ѥ̃ма о҃цѹ Гѹдѝлеву, а̀ мшѵ̀ гі, с҃ зі: то́жъ ѥ̃ма сы́нѹ Масѝлову, а̀ пара̀ ѕ, с҃ м.

Мѣхе́й, іере́ кѕ, с҃ ни, ѥ̃ма про́рока: то́жъ ѥ̃ма о҃цѹ Авдо́нову, в̀ пара̀ лд, с҃ іг. Авдо́нъ же ѝна́кѡ нарица́ется Ахѡ́ръ, а̀ цр̀ кв, с҃ ві.

Мѣхі́й, в̀ пара̀ зі, с҃ з, ѥ̃ма кнѧзю.

Моддѝй, а̀ пара̀ к, с҃ кд, сы́нъ Авїе́вровъ.

Мозе́, а̀ мшѵ̀ лѕ, с҃ гі, сы́нъ Рагуи́ла сы́на Исáула.

Мшла́да, неѐ лі, с҃ кѕ, ѥ̃ма гра́да.

Молади́тскїй, а̀ цр̀ ни, с҃ ѳі, мѹ́жъ ѿ колѣ́на Моолиева пронзше́дшїй, в̀ мшѵ̀ ѕ, с҃ ѳі: ѝна́кѡ нарица́ется Моѵлади́й, в̀ цр̀ кд, с҃ н.

Молохъ, г҃ мшѵ̀ ни, с҃ кд, зрѝ Мелхѡ́мъ.

Молхолъ, а̀ цр̀ кг, с҃ гі, зрѝ Молохъ, г҃ мшѵ̀ ни, с҃ кд.

Монда́ъ, а̀ пара̀ д, с҃ кн, гра́дъ въ колѣ́нѣ Гѹ́диномъ и Сѵ̀меѡни.

Моода́, а̀ ёздр і, с҃ лд, сы́нъ Ваниинъ ёвр: т: сл: свидѣ́тель.

Моолада́, в̀ пара̀ лі, с҃ ни, дщ҃е́рь Іерим҃ѳа́да жена̀ Робоа́мова.

Моола́, а̀ ёздр и, с҃ ни, сы́нъ Мерѳа́ры сы́на Левїи́на.

Мооха́, а̀ пара̀ з, с҃ ёі, сестра̀ Махѝрова.

Морасѳі́тинъ, мі а̀, с҃ а, прозва́ніе стáгѡ проро́ка Мі́хе́а ѿ гра́да Марѝссы, зрѝ Марѝсса.

Моселлемѝа, а̀ пара̀ кѕ, с҃ а, сы́нъ Коре́овъ, ёвр: т: сл: воздае́тъ Бгъ.

Мосерѝтане, а̀ ёздр д, с҃ а, ѿ Мегдани́ма пронзше́дшїй, сно́вѣчь Е́гѵ̀птане.

Масолла́мъ, а̀ пара̀ и, с҃ ни, сы́нъ Е́лфала́овъ: то́жъ ѥ̃ма мѹ́жѹ, а̀ ёздр и, с҃ ѕі: то́жъ ѥ̃ма сы́нѹ Вивѣ́вѹ, а̀ ёздр і, с҃ кѳ, ёвр: т: сл: примирѝтельный.

Мосо́хъ, а̀ мшѵ̀ і, с҃ в, сы́нъ Іа́фе́ѳовъ: то́жъ ѥ̃ма наро́дѹ ѿ негѡ̀ пронзше́дшемѹ, неи҃ѳи зѕ, с҃ ѳі, ѿ сегѡ̀ Кппадоки́ане пронзыдо́ша: то́жъ ѥ̃ма сы́нѹ Ара́млю, а̀ пара̀ а, с҃ зі, а̀ мшѵ̀ і, с҃ кг, ёвр: т: сл: привласка́я.

Мосшва́ѳъ, а̀ пара̀ д, с҃ лд, ѥ̃ма кня́за отéчества Сѵ̀меѡнова, ёвр: т: сл: возвращенъ ѿ плѣне́нїа.

Мосфа́ѳъ, а̀ цр̀ кг, с҃ гі, ёвр: т: сл: претыка́нїе, та́кѡ нарица́шеся гора̀ Е́леѡнска́я ра́ди і҃дѡлопоклоне́нїа ѿ Іѹдѣ́й въ не́й бы́вшагѡ.

Мѵ̀нни́нъ, а̀ ёздр в̀, с҃ н, ѥ̃ма мѹ́жа ѿ Надѳїе́въ Іи҃лемскихъ.

Мѵ̀сн, а̀ мшѵ̀ г, с҃ к, зрѝ Ѡмѵ̀сн, в̀ мшѵ̀ ѕ, с҃ ѳі.

Мшáвъ, а̀ мшѵ̀ ѳі, с҃ лз, сы́нъ Лѡ́товъ ѿ дщ҃ери старе́йшей: ѿ негѡ́же гра́дъ въ Ара́вїи, ѝ страна̀, та́же нарица́ется Моавѝтида прѐ кѐ с҃ ка, ѥ̃ма воспрїа́тъ, неи҃ѳи аі, с҃ ді. ёвр: т: сл: ѿ ѻ҃ца.

Моавѝти, ё҃ мшѵ̀ в̀, с҃ ѳ, наро́дъ ѿ Мшáва сы́на Лѡ́това пронзше́дшїй, зрѝ Мшáвъ а̀ мшѵ̀ ѳі, с҃ лѕ.

Мшѱа́дъ, а̀ пара̀ ѕ, с҃ о҃ѳ, ѥ̃ма гра́да въ жре́бїи Рувѝмли.

Мшада́дъ, а̀ мшѵ̀ лі, с҃ кѕ, ѥ̃ма мѹ́жа, на не́мже дхъ Гдн҃ь почѝ въ полка́хъ Іи҃лемскихъ.

Мшадада́, інеѵ̀ наѵ̀ ёі, с҃ кѕ, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹдовѣ и Сѵ̀меѡновѣ, інеѵ̀ наѵ̀ ѳі, с҃ в: ѝна́кѡ нарица́ется Монда́ъ, а̀ пара̀ д, с҃ кн.

Мшолѝ, в̀ мшѵ̀ ѕ, с҃ ѳі, сы́нъ Мерры, сы́на Левѝина, ёвр: т: сл: лнкъ.

Мшра́дъ, а̀ пара̀ д, с҃ зі, сы́нъ Ёврѝнъ.

Мшри́лъ, а̀ пара̀ д, с҃ ни, ѥ̃ма мѹ́жа.

Мшса̀, д цр̀ г, с҃ д, царь Мѡа́вскїй.

Мшсе́, сѹдéй з, с҃ а, ѥ̃ма хо́лма.

Мшфа́ѳъ, іере́ ми, с҃ кд, ѥ̃ма гра́да въ жре́бїи Рувѝмли во владѣ́нїи же Левѝтшвъ.

Мшха̀, ѝли Маахà, а̀ мшѵ̀ кв, с҃ кд, сы́нъ Нахѡ́ра ѿ Ревмы̀: то́жъ ѥ̃ма наложни́цы Хале́вовы, а̀ пара̀ в, с҃ ми, ёвр: т: сл: ѹтѣ́сненный.

Мшѵ̀се́й, в̀ мшѵ̀ в, с҃ і, ѱа̀ ѳѕ, с҃ кд. с҃ ѕ, с҃ д, сы́нъ Амвра́ма, сы́на Каа́фова, сы́на Левѝина, сы́на Іа́кшвля, а̀ пара̀ кг, с҃ гі, ёвр: т: сл: вза́тъ, ѝли и҃звлечéнъ ѿ воды̀.

Мѵ̀гами, г҃ мшѵ̀ аі, с҃ л, ёвр: т: сл:, ро́дъ ꙗшери́цъ: а̀ по и҃ны́мъ ёжъ.

Мѵ̀ндонъ, а̀ маѝ ёі, с҃ кг, ѥ̃ма страны̀.

Мѵ̀ри́ка, неи҃ зі, с҃ ѕ, ѥ̃ма деревца̀ ма́сличнагѡ.

Мѵ̀рсѝно́нъ, сѹдéй а̀, с҃ ле, ѥ̃ма мѣ́стъ.

Н

Наадѝнъ, д мшѵ̀ ка, с҃ ѳі, ѥ̃ма юдо́ли, ёвр: т: сл: и҃сто́чныхъ.

Наамѡ́ль, інеѵ̀ наѵ̀ ѳі, с҃ ёі, гра́дъ ѿ пле́мене Завулѡ́на Левѝтшмъ да́нный, інеѵ̀ наѵ̀ кд, с҃ ле.

Наа́мъ, плр̀ а̀, с҃ ёі, сы́нъ Хамѡ́вь.

Наама́, г҃ цр̀ ѵ̀і, с҃ кд, ѝли Нѡома̀ ѥ̃ма ма́тери Ровша́ма, в̀ пара̀ кі, с҃ гі.

Наама́нъ, а̀ пара̀ н, с҃ з, ѥ̃ма кнѧзю колѣ́на Вениами́нова.

Навая́нъ, а̀ пара̀ зі, с҃ кн, ѥ̃ма мѣ́ста.

Навада́, інеѵ̀ наѵ̀ ѕі, с҃ з, ѥ̃ма предѣ́лъ Е́фре́мовъ.

Навеи́, а̀ пара̀ аі, с҃ лд, ѥ̃ма о҃рѹженоо́сца Іѡа́вова.

Наа́съ , а҃ цар҃ бі , с҃ бѣ , царь Аммони́тскій , а҃ пара҃ ѳ҃і , с҃ б҃ : то́жъ и҃ма и҃ного҃ Аммыта́нина , а҃ цао҃ аі , с҃ а҃ , к҃ царь҃ зі , с҃ кз҃ : то́жъ и҃ма гра́дъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ ві .

Наассо́нъ , в҃ мѡѵ҃ ѕ , с҃ кг , сы́нъ Ами́надавовъ бра́тъ Є҃лиселе́фы жены Аарѡ́ни , д҃ мѡѵ҃ д҃ , с҃ з҃ .

На҃ѳ҃ъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ кѕ , сы́нъ Є҃лкановъ .

Нава , а҃ є҃вд҃ а҃ , с҃ кѳ , и҃ма гра́да и҃же бы́сть въ жре́біи Іу́диниѣ , кото́рый и҃наѡ҃ нарица́ется Ана́ва , нее҃ з҃ , с҃ лв .

Нава́въ , д҃ мѡѵ҃ кз , с҃ ві , в҃ мѡѵ҃ лд , с҃ а҃ , гора́ Мѡава́тскаа пра́мѡ Іерїхо́ну : и҃наѡ҃ нарица́ется Аварі́мъ , д҃ мѡѵ҃ лг , с҃ ми , є҃ мѡѵ҃ лв , с҃ м҃ѳ҃ .

Навїѡ́ѳ҃ъ , а҃ мѡѵ҃ кє , с҃ гі , и҃ли҃ Навеѡ́ѳ҃ъ сы́нъ Ісмаи́ловъ , а҃ пара҃ кн , с҃ ѳ҃ , ѿ сегѡ҃ страна҃ ѿ Є҃вфра́та да́же до мо́ра че́рмнягѡ нарица́ется Навеѡ́ѳ҃ъ , и҃же є҃сть часть Ара́вїи , иса́їи з҃ , с҃ з҃ . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : паоѳ҃ъ , и҃ли҃ прозва́нїе .

Нава́лъ , а҃ цар҃ кє , с҃ г҃ , и҃ма мѫ́жа є҃гѡ́же бѣ҃ жена҃ Авїге́а , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : вѹ́и҃ .

Навалаѳ́ъ , нее҃ аі , с҃ лд , и҃ма гра́да .

Нава́нъ , а҃ пара҃ є҃ , с҃ и , гра́дъ и҃ гора҃ въ Земли҃ Мѡа́вской .

Нава́тъ , д҃ цар҃ г҃ , с҃ г҃ , сі҃ра҃ мз҃ , с҃ кѳ , ѻц҃ъ Іеровоа́ма раба҃ Соломѡ́нова , г҃ цар҃ аі , с҃ кѕ .

Нава́ѳ҃ъ , а҃ цар҃ ѳ҃і , с҃ нг , и҃ма мѣ́ста .

Нава́ѵъ , иса́їи , є҃і , с҃ в҃ , и҃ма гра́да Моа́вскагѡ за пото́комъ Арнѡ́нскимъ .

Навденалъ , а҃ мѡѵ҃ кє , с҃ г҃ , сы́нъ Деда́новъ , сегѡ҃ и҃мени во мно́гихъ грч҃ , и҃ въ є҃вр҃ : нѣ́сть .

Наѵеѡ́ѳ҃ъ , иса́їи з҃ , с҃ з҃ , и҃ма страны҃ .

Навїи҃ , д҃ мѡѵ҃ гі , с҃ є҃і , сы́нъ Сави́нь .

Навѵзарда́нъ , д҃ цар҃ кє , с҃ и , воево́да сі҃лъ царя҃ Вавѵлѡ́нскагѡ .

Навѵзезва́нъ , і҃ере҃ л҃ѳ҃ , с҃ гі , воево́да во́инства Навѵходоно́сорова .

Навѵсарісъ , і҃ере҃ л҃ѳ҃ , с҃ г҃ , и҃ма воево́ды Вавѵлѡ́нскагѡ .

Навѵходоно́соръ в҃ пара҃ лѕ , с҃ і , и҃ма царя҃ Вавѵлѡ́нскагѡ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : воздыха́нїе , и҃ли҃ оу҃тѣше́нїе .

Навѵде́й , г҃ цар҃ кѧ , с҃ а҃ , и҃ма мѫ́жа Іѵзраелі́тина .

Навѡ , і҃ере҃ мн , с҃ кв , зри҃ Навѡ́нъ .

Навѡ́нъ , д҃ мѡѵ҃ лв , с҃ лн , и҃ма гра́да въ Земли҃ Мѡа́вской въ колѣ́нѣ Рѵ́вимли҃ : и҃наѡ҃ нарица́ется Нава́ѵъ , иса́їи є҃і , с҃ б҃ : и҃наѡ҃ нарица́ется Навѡ , і҃ере҃ мн , с҃ кв .

Нагарга́съ , і҃ере҃ , л҃ѳ҃ , с҃ г҃ , и҃ма воево́ды Вавѵлѡ́нскагѡ .

Наге́въ , і҃нс҃ъ нав҃ і , с҃ м , і҃ере҃ лв , с҃ мд , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : по́лдень .

Наге́ѳ҃ъ а҃ пара҃ аі , с҃ ѕ , сн҃ъ Двдовъ .

Нагі́съ , а҃ пара҃ , г҃ , с҃ з҃ , сн҃ъ Двдовъ .

Надавъ , в҃ мѡѵ҃ ѕ , с҃ кг , сн҃ъ Аарѡ́новъ , и҃ и҃ма сына Самма́а сна҃ Оуна́ама , а҃ пара҃ б҃ , с҃ кн , тожъ и҃ма сна҃ Іе́ѳлева , а҃ пара҃ д҃ , с҃ лѕ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : произво́лный .

Надавє́ны , а҃ пара҃ є҃ , с҃ ѳ҃і , наро́дъ ѿ Ке́дмы сна҃ Исма́илова произше́дшїй .

Надаръ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ об , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іссахі́ровѣ .

Наѳ҃ъ , в҃ пара҃ лі , с҃ гі , и҃ма мѫ́жа .

Назіреи҃ , сѧ́ѳи҃ ѕі , с҃ зі , пда҃ і҃ере҃ д҃ , с҃ з҃ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : ѿлу́ченный , и҃ли҃ ѡ҃свѧще́нный .

Наи҃ъ , а҃ мѡѵ҃ д҃ , с҃ ѕі , и҃ма мѣ́сто оу҃бѣ́жища Ка́инова є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : изгна́нїе , и҃ли҃ непостоа́нный .

Наи҃мъ а҃ пара҃ , д҃ , с҃ ѳ҃і , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́довѣ .

Наке́въ , і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і , с҃ лг , гра́дъ колѣ́на Нефѳ҃алимова .

Намессі́и҃ , д҃ цар҃ ѳ҃ , с҃ в҃ , ѻц҃ъ Іосафа́та ѻц҃а҃ Іѵ́дева , г҃ цар҃ ѳ҃і , с҃ ѕі .

Намра́ , д҃ мѡѵ҃ лв , с҃ г҃ , и҃ма гра́дъ : и҃наѡ҃ нарица́ется Намра́мъ , д҃ мѡѵ҃ лв , с҃ лѕ , и҃наѡ҃ нарица́ется Немрі́мъ , иса́їи є҃і , с҃ ѕ .

Намѵи́лъ , д҃ мѡѵ҃ кѕ , с҃ ѳ҃ , сн҃ъ Є҃лиа́вовъ , то́жъ и҃ма сы́нъ Сѵмеѡ́новъ , в҃ пара҃ б҃ , с҃ є҃ .

На҃пинъ , д҃ мѡѵ҃ кѧ , с҃ к , и҃ма юдо́ли въ по́ли Мѡа́вскомъ .

Наси́ѳ҃ъ , г҃ цар҃ д҃ , с҃ ѳ҃і , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : приста́вниковъ и҃ли҃ нача́лниковъ .

Навѵи́лъ , а҃ пара҃ и , с҃ в҃ , сы́нъ Веніами́новъ .

Наѵ́мъ , наѵ҃ а҃ , с҃ а҃ , є҃ди́нъ ѿ двана́десяти прро́кшвъ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : оу҃тѣ́шитель .

Нафа́гъ , а҃ пара҃ аі , с҃ ѕ , сн҃ъ Двдовъ .

Нафеддѡ́ръ , і҃нс҃ъ нав҃ аі , с҃ б҃ , зри҃ Дѡ́ръ .

Нафе́къ , в҃ мѡѵ҃ ѕ , с҃ кѧ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ з҃ , сы́нъ Іссаха́ра сы́на Каа́ѳова , сы́на Левіи́на , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : не́мощный , то́жъ и҃ма сн҃ъ Двдовъ : и҃наѡ҃ нарица́ется Нафе́тъ в҃ цар҃ є҃ , с҃ єі .

Нафе́съ , а҃ мѡѵ҃ кє , с҃ єі , сы́нъ Исма́иловъ , и҃ и҃ма наро́да ѿ него҃ произше́дшаго , а҃ пара҃ є҃ , с҃ ѳ҃і , є҃вр҃ : т҃ сл҃ : дѹ́ша .

Нафе́ѳ҃ъ , і҃нс҃ъ на҃ зі , с҃ аі , гра҃ъ въ колѣ́нѣ Манассі́инѣ .

Нафѵсе́аны , а҃ пара҃ є҃ , с҃ ѳ҃і , наро́дъ ѿ Нафі́са сы́на Исма́илова произше́дшїй .

Нафѡ́ѳ҃ъ , і҃нс҃ъ нав҃ єі , с҃ ѳ҃ , и҃ма и҃сто́чника .

Нахе́ѳ҃ъ , пара҃ а҃ с҃ лз҃ , зри҃ Нахо́ѳ҃ъ .

Нахо́ѳ҃ъ , а҃ мѡѵ҃ ѕ , с҃ гі , сн҃ъ Рагѹи́ла сна҃ Иса́ула : и҃наѡ҃ нарица́ется Нае́ѳ҃ъ , в҃ пара҃ лѧ , с҃ гі , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : поко́й .

Нахѡ́ръ , а҃ мѡѵ҃ аі , с҃ кѳ , сн҃ъ Серу́ховъ : то́жъ и҃ма сна҃ Ѳа́ррина , а҃ мѡѵ҃ аі , с҃ кз҃ . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : разже́нный .

Наѳ҃а́нъ , в҃ цар҃ є҃ , с҃ єі , сі҃ра҃ мз҃ , с҃ а҃ , і҃ере҃ аи , с҃ а҃ , сн҃ъ Давидовъ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ є҃ : то́жъ и҃ма про́рока , в҃ цар҃ з҃ , с҃ в҃ : то́жъ и҃ма сн҃ѹ Є҃ѳ҃еевѹ , а҃ пара҃ б҃ , с҃ лѕ , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : даро́ванный .

Наѳ҃аніе́ль , а҃ є҃вд҃ і , с҃ кв , сн҃ъ Фассу́ровъ : є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : да́ръ Бжіи҃ .

Наѳ҃ана́илъ , д҃ мѡѵ҃ а҃ , с҃ и , нее҃ аі , с҃ лд , сы́нъ Сѡга́ра кнѧ́зь колѣ́на Іссаха́рова : то́жъ и҃ма бра́тъ Саме́а , в҃ пара҃ лє , с҃ ѳ҃ : то́жъ и҃ма сна҃ Іессе́ева д҃ , а҃ пара҃ к҃ , с҃ аі . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : да́ръ Бжіи҃ .

Наѳ҃анимы и҃ли҃ Наѳ҃анимы , а҃ є҃вд҃ б҃ , с҃ ки , нарица́ются Гаволони́ты , и҃же і҃нс҃ъ наѵи҃нъ плѣ́нивъ не изби҃ , і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃ , с҃ кѳ и҃ кз҃ , но ѡ҃предѣли҃ ихъ дѣла́мъ тру́днѣйшымъ къ хра́му҃ надлежа́щымъ , и Леві́томъ ѿда́де и҃хъ на слу́женїе , нее҃ з҃ , с҃ мѳ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ б҃ ; є҃вр҃ : т҃ : сл҃ , вда́нніи҃ , сир҃ѣ҃ч҃ь , на слу́женїе : ка́къ преведено́ въ славе́н , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ б҃ .

Наѳ҃іне́и҃ , а҃ є҃вд҃ б҃ , с҃ мг , зри҃ Наѳ҃анимы .

Наѳ҃іні́мъ , нее҃ г҃ , с҃ кѕ и҃ лѧ , зри҃ Наѳ҃анимы .

Наѳ҃и́и҃ , а҃ є҃вд҃ в҃ , с҃ нд , и҃ма мѫ́жа .

Навео́ѳ҃ъ , а҃ мѡѵ҃ кн , с҃ ѳ҃ , сы́нъ Исма́иловъ : ѿ сегѡ҃ страна҃ ѿ Є҃вфра́та да́же до мо́ра черми́нягѡ да́же до дне́сь нарица́ется Нава́ѳ҃ена , и҃же є҃сть часть Ара́вїи , иса́їи з҃ , с҃ з҃ . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : прроче́ства .

Неа́ли , а҃ пара҃ аі , с҃ лв . є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : пото́къ .

Неелассa , і҃ѡ҃ л҃ѳ҃ , с҃ гі , є҃вр҃ : т҃ : сл҃ : ра́дуется : и҃ма въ грч҃ : ѡ҃ставлено за со́бственное пти́цы .

Неема́нъ , д҃ цар҃ є҃ , ѕ҃ а҃ , кнѧзь сѝлъ цр҃ѧ Сѵ́рскагѡ . лв҃ д҃ , ѕ҃ кз҃ .

Невѐль , ѡ҃сіи г҃ , ѕ҃ в҃ , є҃вр : т : сл : мѣ́хъ .

Неѣрѡ́дъ , а҃ мѡѵ҃ і҃ , ѕ҃ н҃ , сы́нъ Хѹ́сса , є҃вр : т : сл : ѿстѹпа́ющій .

Невса́нъ , і҃нсъ҃ нав҃ єі , ѕ҃ зв҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́диннѣ .

Неира́й , а҃ пара҃ кз҃ , ѕ҃ гі , и҃ма є҃ди́номѹ ѿ сы́ныхъ Двдовыхъ .

Некѡ́дъ , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ мк҃ , и҃ма мѹ́жа , є҃вр : т : сл : пастѹ́хъ .

Немрі́мъ , нсаі́ін єі , ѕ҃ ѕ҃ , гра́дъ при мо́рі .

Несі́въ , і҃нсъ҃ нав҃ єі , ѕ҃ мг҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́диннѣ .

Не́сса , Ісва л҃д҃ , ѕ҃ гі , є҃вр : т : сл : и҃стребъ , и҃ нарица́ется та́кѡ ѿ бы́строты лета́нїа .

Не́сфа , д҃ цар҃ кд҃ , ѕ҃ н҃ , ма́ти Іехѡ́нїи цр҃ѧ Іѹ́дина .

Нетофа́й , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ кв҃ , и҃ма гра́да во Іѹде́и бли́зъ Виѳлее́ма : є҃гѡ́же гра́ждане , сы́нове нарица́ются .

Нетѡфа́тъ , а҃ пара҃ в҃ , ѕ҃ нд҃ , сы́нъ Соломѡ́новъ .

Нетѡфа́ѳъ , і҃ере҃ м҃ , ѕ҃ и҃ , и҃ма мѣ́ста .

Нетѡфа́ѳа , і҃ере҃ м҃ , ѕ҃ и҃ , и҃ма гра́да во Іѹде́и .

Нетофаѳи́тъ , а҃ пара҃ кз҃ , ѕ҃ гі , прозва́нїе ѿ гра́да Нетофа́ѳи , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ кв҃ .

Нефосаі́й , нее҃ з҃ , ѕ҃ нг҃ , и҃ма Надинне́ю , и҃наѯѡ нарица́ется Нефѳси́мъ , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ н҃ .

Нефѳси́мъ , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ н҃ , и҃ма мѹ́жа є҃вр : т : сл : ѹмала́нїе .

Нефѳаддѡ́ръ , г҃ цар҃ д҃ , ѕ҃ аі , зрн҃ Дѡ́ръ , і҃нсъ҃ нав҃ зі , ѕ҃ аі .

Нефѳалі́мъ , а҃ мѡѵ҃ і҃ , ѕ҃ гі , сы́нъ Мегра́новъ , и҃ народъ ѿ негѡ́ произше́дшій : є҃вр : т : сл : ѿкры́тый .

Нефѳосси́мы , а҃ пара҃ а҃ , ѕ҃ аі , а҃ мѡѵ҃ і҃ , ѕ҃ гі , наро́дъ Памфі́лійскій въ ме́ншой Ази́и произше́дшій ѿ Нефѳо́нима сы́на Мегро́нимова , сы́на Хѹ́сова , сы́на Ха́мова .

Нехаѡ́ , д҃ цар҃ кє҃ , ѕ҃ к҃ѳ , и҃ма црю́ Є҃гѵпетскомѹ , в҃ пара҃ лє҃ , ѕ҃ к҃ .

Ни́ръ , а҃ цар҃ ді , ѕ҃ п҃ , о҃ц҃ Ѳенни́ровъ : то́жъ и҃ма о҃ц҃ѹ Кі́са о҃ц҃а Сѵ́ла , а҃ пара҃ и҃ , ѕ҃ лг : то́жъ и҃ма сы́нѹ Іони́ѳѹ , а҃ пара҃ ѳ҃ , ѕ҃ лѕ .

Нирге́лъ , і҃ере҃ л҃д҃ , ѕ҃ гі , є҃ди́нъ ѿ воево́дъ царя҃ Вавѵлѡ́нскагѡ Новѹходоно́сора .

Ниргелсарасса́ръ , і҃ере҃ л҃ѳ , ѕ҃ г҃ , є҃ди́нъ ѿ воевѡ́дъ Вавѵлѡ́нскихъ .

Ниси́й , нее҃ з҃ , ѕ҃ нз҃ , и҃ма є҃ди́номѹ ѿ рабѡ́въ Соломѡ́новыхъ , и҃хже Соломѡ́нъ ѿ Ханане́ѡвъ а҃ки рабѡ́въ къ хра́мѹ на слѹже́нїе ѡ҃предѣли г҃ цар҃ ѳ҃ , ѕ҃ іѕ҃ .

Ни́тръ і҃ере҃ в҃ , ѕ҃ кв҃ , ви́дъ со́ли ѿ о҃стро́ва Нїтрі́а , та́кѡ нарече́ннымъ , ко ѹ҃мовені́ю ѹ҃потребля́емыя .

Нїневі́а , а҃ мѡѵ҃ і҃ , ѕ҃ аі , гра́дъ є҃гѡ́же созда́ Ассѵ́ръ , Мі́трополь Ассѵ́рїи , д҃ цар҃ ві , ѕ҃ лѕ : є҃вр : т : сл : жили́ще , лв҃ аі , ѕ҃ л҃ : и҃саі́ін єі , ѕ҃ лѕ .

Нїргелъ , і҃ере҃ л҃ѳ , ѕ҃ гі , є҃ди́нъ ѿ воевѡ́дъ Навѵходоно́сорових .

Нїрі́й , і҃ере҃ лв҃ , ѕ҃ ві , о҃ц҃ Варѹ́ха проро́ка .

Ноадіа́ , а҃ пара҃ г҃ , ѕ҃ кв҃ , а҃ ѕ҃зд҃ и҃ , ѕ҃ лг , нее҃ ѕ҃ , ѕ҃ ді , сы́нъ Сехени́: то́жъ и҃ма Левіті́ѹ . а҃ ѕ҃зд҃ и҃ , ѕ҃ нд҃ , є҃вр : т : сл : бла́голѣпїе дна .

Ноама́нъ , а҃ пара҃ н҃ , ѕ҃ д҃ , сы́нъ Вала́евъ .

Нова́ , нее҃ аі , ѕ҃ лв , и҃ма гра́да .

Нова́й , нее҃ і҃ , ѕ҃ ѳ҃ , кнѧзь люде́й Іѳлевыхъ .

Ноема́ , а҃ мѡѵ҃ д҃ , ѕ҃ кв , дщерь Ламе́хова ѿ Селлы́ , є҃вр : т : сл : кра́сная .

Ноеммі́нь , рѣ҃ а҃ , ѕ҃ в҃ , жена҃ Є҃лїмеле́ха , є҃вр : т : сл : кра́сная .

Ноеммѡ́нъ , і҃нсъ҃ нав҃ ка҃ , ѕ҃ лв , и҃ма гра́да .

Ноома́ в҃ пара҃ ві , ѕ҃ гі , зрн҃ Наама́ , г҃ цар҃ ді , ѕ҃ ка .

Ноора́й , а҃ пара҃ ае , ѕ҃ лз , сы́нъ Авді́евъ .

Номва́ , а҃ цар҃ ка҃ , ѕ҃ а҃ , гра́дъ сщ҃е́ннически҃й въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ , а҃ цар҃ кв҃ , ѕ҃ ѳ҃ .

Нѵа́ , д҃ мѡѵ҃ кѕ , лз , а҃ пара҃ н҃ , ѕ҃ з҃ , дщерь Салпа́да сына Офі́рова .

Нѡва́й , нее҃ і҃ , ѕ҃ ѳ҃ , и҃ма мѹ́жа . є҃вр : т : сл : корысть Гдн҃я .

Нѡ́е , а҃ мѡѵ҃ є҃ , ѕ҃ к҃ѳ , сы́нъ Ламе́ха сы́на Меѳѹса́ла : є҃вр : т : сл : поко́й : нсаі́ін нд҃ , ѕ҃ ѳ҃ .

Нѡемі́нъ , а҃ мѡѵ҃ мѕ , ѕ҃ ка҃ , сы́нъ Валы́ сы́на Веніами́на а҃ по и҃ны́мъ греч : сы́нъ Веніами́нь , є҃вр : т : сл : до́брый . и҃наѯѡ нарица́ется Навѵ́лъ , и҃лі , Нѵа́ , а҃ пара҃ н҃ , ѕ҃ в҃ .

Нѡма́ , і҃нсъ҃ нав҃ єі , ѕ҃ ма , гра́дъ в҃ колѣ́нѣ Іѹ́диннѣ .

О

О҃ва́и́ , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ ѕ҃ , и҃ма сщ҃е́нника : и҃наѯѡ нарица́ется Ави́а , нее҃ з҃ , ѕ҃ зд҃ : є҃вр : т : сл : любо́вь Гдн҃я .

О҃вни́нъ , а҃ ѕ҃зд҃ и҃ , ѕ҃ ѕ҃ , и҃ма кнѧза҃ о҃чествїа ,

О҃во́ѳъ , д҃ мѡѵ҃ лг , ѕ҃ мг҃ , и҃ма мѣ́ста въ пусты́ни , и҃дѣ́же тридеся́ть шесто́е пребыва́нїе бы́ло Іѹдта́нъ ше́ствующихъ въ Ханане́ю , д҃ мѡѵ҃ ка҃ , ѕ҃ і҃ : є҃вр : т : сл : похоте́нїа .

О҃ди́дъ , в҃ пара҃ кѝ , ѕ҃ ф҃ , и҃ма проро́кѹ , є҃вр : т : сл : содержа́щій .

О҃долла́мъ , і҃нсъ҃ нав҃ і҃ , ѕ҃ г҃ , а҃ цар҃ кв҃ , ѕ҃ а҃ . в҃ цар҃ кг҃ , ѕ҃ гі , зрн҃ Є҃глѡ́мъ : то́жъ и҃ма гра́дѹ в҃ колѣ́нѣ Іѹ́довѣ , в҃ пара҃ аі , ѕ҃ з҃ : мі а҃ , ѕ҃ єі , і҃нсъ҃ нав҃ ві , ѕ҃ єі , и҃ гла҃ єі , ѕ҃ лє҃ . то́жъ и҃ма пещеры : а҃ цар҃ кв҃ , ѕ҃ а҃ .

О҃дѵ́я , а҃ є҃зд҃ і҃ , ѕ҃ кд҃ , и҃ма дѣ́вника хра́ма .

О҃до́рра , а҃ мѡѵ҃ і҃ , ѕ҃ кз҃ , сы́нъ Іекта́новъ , є҃вр : т : сл : красота҃ и҃хъ .

О҃дѵ́ія , нее҃ і҃ , ѕ҃ ні , кнѧзь люде́й Іѳлескихъ .

О҃дѵ́и́й , а҃ ѕ҃зд҃ в҃ , ѕ҃ м҃ , и҃ма Левіта҃ , то́жъ и҃ма сн҃ѹ Сави́нѹ , а҃ пара҃ ф҃ , ѕ҃ з҃ , є҃вр : т : сл : хвале́нїе Гдн҃е .

О҃е́лъ , а҃ пара҃ г҃ , ѕ҃ к҃ , сн҃ъ Зорова́вела сы́на Фадаі́ова .

О҃за , в҃ цар҃ ѕ҃ , ѕ҃ г҃ , нее҃ г҃ , ѕ҃ н҃ , сы́нъ Аи҃надавль , и҃ и҃ма вертогра́да , д҃ цар҃ ка҃ , ѕ҃ кѕ , є҃вр : т : сл : кр҃пость .

О҃за́и́ , д҃ мѡѵ҃ лд҃ , ѕ҃ кѕ , о҃ц҃ъ Фалтї́ила кнѧза҃ колѣ́на Іссаха́рова .

О҃газі́и́ , а҃ пара҃ кз҃ , ѕ҃ к҃ , о҃ц҃ъ О҃сиинъ .

О҃зва́ , а҃ пара҃ в҃ , ѕ҃ кѳ҃ , сн҃ъ Авїе́зрова ѿ жены҃ Авїге́и .

О҃зі́а , а҃ пара҃ ѕ҃ , ѕ҃ є҃ , сн҃ъ Вокки́евъ .

О҃зі́за́ , а҃ є҃зд҃ і҃ , ѕ҃ кз҃ , сн҃ъ Задѹ́инъ .

О҃зі́и́ , нее҃ аі , ѕ҃ кв҃ , и҃ма Левіті́ѹ .

О҃зі́и́лъ , в҃ мѡѵ҃ ѕ҃ , ѕ҃ ні , сн҃ъ Ка́ѳа сна Левіина , д҃ мѡѵ҃ г҃ , ѕ҃ кз҃ : а҃ пара҃ кѕ , ѕ҃ кг . то́жъ и҃ма сна Іаі҃ѳмла , в҃ пара҃ к҃ѳ , ѕ҃ ді , то́жъ и҃ма сн҃ѹ Валы сна Веніами́на , сна Іа́кѡвла , а҃ пара҃ з҃ , ѕ҃ з҃ : то́жъ и҃ма сн҃ѹ Є҃ма́новѹ . а҃ пара҃ кѕ , ѕ҃ д҃ : є҃вр : т : сл : кр҃пость Бж҃ія .

О҃кни́нъ , Іѹдн҃ в҃ , ѕ҃ ки , и҃ма гра́да .

О҃ла́нъ , а҃ пара҃ г҃ , ѕ҃ лѳ҃ , сн҃ъ Іедеро́въ . є҃вр : т : сл : ѥго .

О҃лда́на , д҃ цар҃ кв҃ , ѕ҃ ді . и҃ма проро́чицы женѣ҃ Селли́ма сна Ѳекѹ́ева , в҃ пара҃ лд҃ , ѕ҃ кв .

евр : т : сл : міръ .

Оліѵема , а мѡѵ кѕ , с ді , и҃ли Еліѵе́ма жена Иса́ула дще́рь Ана́на , а пара́ а , с ма : и҃ма гра́да кнази́ Ідуме́йскихъ , а мѡѵ лѕ , с ма : и҃же и҃на́кѡ нарица́шеся Еліѵа́ма , а пара́ а , с кв : евр : т : сл : селе́ніе мое́ вы́шнее .

Олоферн҃ъ , іѵда́ в , с д , воево́да си́лъ Навуходоно́сорових҃ъ , е҃мѹ́же Іѵда́ѳъ главу́ ѹсѣ́че .

Оми́н и҃ли Оммі́ны , а мѡѵ ді , с є , и҃ли Емме́н , и҃ли Соме́н , и҃ма и҃споли́нѡвъ , сі́есть челове́кѡвъ во́зрастомъ , си́лою , и҃ лю́тостїю всѣ́хъ превосходя́щихъ , евр : т : сл : стра́шнїи : и҃на́кѡ нарица́ются Рафаи́ны .

Омѵси́ , в мѡѵ ѕ , с фі , и҃на́кѡ нарица́ется Мѵси́ сы́нъ Мера́ры сы́на Левіи́на , д мѡѵ г , с кѳ и҃ лг : а пара́ ѕ , с фі , евр : т : сл : ѿ́ятый .

Онагръ , є мѡѵ ді , с є , грец : т : сл : осе́лъ ди́кій .

Они́ѳъ , і҃ѡ кѳ , с ѕі , и҃ма ка́мене драгоце́нна .

Опокента́вры , и҃саі́и гі , с кв , ро́дъ бѣсѡ́въ .

Оно , нее́ аі , с лє , гра́дъ между́ Лидіе́ю и мо́ремъ во ю҃до́лѣ лежа́щій , сі́ю ю҃до́ль С : писа́ніе Ассарѳо́на нарица́етъ , дѣ́а ф , с лє , нарица́ется же и҃ Гарасимъ : сирѣ́чь ю҃до́ль худо́жникѡвъ .

Онѵхі́и , в мѡѵ кѳ , с к , ка́мень чести́нъ .

Оола́ , іѳзе́ кг , с д , евр : т : сл : хра́мъ свои́ : та́кѡ нарица́етъ Бг҃ъ чре́зъ про́рока Іна́тана , я҃кѡ ѿ̀ времени ѿ̀ступле́нїа не́кимъ при хра́мѣ Бжїи́ сѹ́щемъ во Іерли́мѣ , и҃ до́мъ Двдовъ пребыва́ютъ , но хра́мъ себѣ́ осо́бь и҃збра́ли в Самарі́и .

Оолива́ , іѳзе́ кг , с д , Іерли́мъ нарица́ется ѿ̀ Бга та́кѡ , евр : т : сл : селе́ніе мое́ въ не́мъ : да пока́жетъ , я҃кѡ Іѵде́и оу̀ себе́ хра́мъ Бжі́й , сщ҃е́нство , цр҃тво , и҃ са́мое вели́чїе Бжі́е присѹ́тствующее и҃мѣ́ютъ . в пара́ гі , с є .

Оол , і҃исъ нав҃ фі , с кє , гра́дъ и҃же предѣ́лъ е҃сть Земли́ жре́бїа Ассі́рова .

Ора́нъ , і҃исъ нав҃ фі , с лн , гра́дъ жре́бїа Неффали́мля .

Оре́й , а пара́ аі , с кн , и҃ма мѹ́жа .

Ореѵ́ъ , а мѡѵ і , с і , гра́дъ въ не́мже ца́рствова Немвро́дъ , кото́рый , по Іерони́мѣ сто́мѹ е҃дена́ нарица́ется . евр : т : сл : долгота́ .

Ори́въ , сѹде́й з , с кє , мѹ́жъ Мадіани́тскїй ѿ̀ Іѵде́евъ , колѣ́на Е҃фре́мля оубі́тый , сѹде́й и , с г , ѱа пв , с ві , и҃саі́и і , с кѕ .

Орна́ , а пара́ г , с ка , сн҃ъ Анані́инъ .

Орі́онъ , і҃ѡ ли , с ла , собра́ніе зве́здъ , свѣ́тлость въ зна́менїи ра́ка .

Оронаи́мъ , и҃саі́и ми , с г , гра́дъ Мѡавíтскїй .

Орфа́ , рѳ а , с д , жена́ Хелео́на сы́на Е҃лимелехова , евр : т : сл : вели́кой вы́и .

Оса́й , а пара́ ѕі , с ли , и҃ма мѹ́жа .

Оса́мъ , нее́ и , с д , и҃ма мѹ́жа Іна́танина .

Оса́нъ , а пара́ д , с д , и҃ма мѹ́жа .

Осі́й , а пара́ кз , с и , и҃ма кнѧ́за въ жре́бїи Е҃фре́мовѣ .

Оси́ма , а пара́ и , с и , и҃ма жены́ Сеорі́мовы .

Офа́зъ , іере́ і , с ѳ , и҃ма мѣ́стѹ , и҃дѣ́же зла́то роди́тся .

Офе́ръ , д мѡѵ кѕ , с лѕ , сы́нъ Аесво́въ ѿ̀ Мала́ры жены́ , а пара́ , д с ѕ : тожъ и҃ма страны́ въ Земли́ Хнаа́нской , и҃неѵ нав҃ ві , с зі . евр т : сл : оуподо́бленїе .

Офи́ръ , г цар кв , с ми , и҃ма страны́ въ І҃ндіи восто́чной , и҃дѣ́же зла́то и҃зря́щное роди́тся зри Оуфи́ръ , а мѡѵ і , с кф : тожъ и҃ма сы́нѹ Е҃мма́нову , а пара́ кє , с д .

Офѳо́махъ , г мѡѵ аі , с кв , ро́дъ пр҃ѣ́жїй

шѳ҃ѳ҃ста́мфиха в Палести́нѣ грец : т : сл : со смїа́ми бра́нь твор҃ящїй : поне́же сі́е пр҃ѣ́жїе со смі́емъ , наипа́че же съ скорпі́емъ бра́нь твори́тъ .

Офла , нее́ аі , с ка , Зри Офли́ .

Офла́дъ , а пара́ б , с лѕ , сы́нъ Завѣ́довъ .

Офли́ , в пара́ кз , с г , и҃ма огра́ды высо́кїя во Іерли́мѣ , не дале́че хра́ма къ сѣ́веру : и҃на́кѡ нарица́ется Офа , нее́ г , с кѕ , евр : т : сл : высота́ .

Офни́ , а цар а , с г , сы́нъ Илі́и сщ҃е́нника .

Оффа́и , а пара́ кд , с гі , и҃ма мѹ́жа .

Охоза́дъ , а мѡѵ кд , с кв , дрѹ́гъ Авїмеле́ха цр҃а Гера́рска а мѡѵ кѕ , с кѕ , евр : т : сл : стяжа́ніе .

Охозі́а , г цар кв , с м , сы́нъ Ахаа́ва цр҃а Іи҃лева : тожъ и҃ма сы́нѹ Іора́ма цр҃а Іѵдина , д царствъ и , с кд : а пара́ г , с аі .

Оза́ , а мѡѵ кв , с ка , и҃ли оу̀зъ и҃ли оу̀зъ , и҃ма сы́на первороднагѡ Нахо́рова , евр : т : сл : совѣ́тъ .

Одни́ , а пара́ кѕ , с з , сы́нъ Семе́евъ .

Одо́мъ , в мѡѵ гі , с к , мѣ́сто въ пусты́ни , на не́мже Іи҃танне ѿ̀ мѣ́ста Сокхѡ́ѳа ѿ̀ше́дше ста́ша : и҃на́кѡ нарица́шеся Вѹ́ѳанъ , д мѡѵ лг , с ѕ . евр : т : сл : прихо́дъ и҃хъ .

П

Памфѵ́лі́а , дѣ́а в , с і , страна́ ме́ншїя А҃зі́и ѿ̀ за́пада соединя́ющаяся съ Кѵ́лі́кі́ею , наро́дъ ѿ̀ Амфило́ха и҃ Калха́нта произы́де .

Пандо́ръ грец : т : сл : рысь .

Па́ръ , сі́ра кн , с кѕ , тожде что́ и҃ пандо́ръ .

Паремі́а , сі́ра ма , с фі , сл : при́тчи .

Па́сха , евр : т : сл : прехожде́ніе мимохожде́ніе , ѿ̀значае́тъ же (а) са́мое А҃ггла прехожде́ніе и҃ли мимохожде́ніе , и҃же оу̀би́вша первороды́я Е҃гѵ́птяномъ , не прикосне́ся домѡ́въ Іѵде́йскихъ , и҃ самы́хъ Іѵде́евъ : в мѡѵ гі , и кг , (б) ѿ̀значае́ самаго а҃гнца пасха́лнаго тогда́ и҃ послѣ́жде въ па́мять толи́каго Бжїа́го бла́годѣ́нїа закла́ннаго и҃ гадо́маго , в мѡѵ бі , с аі и кд . (г) са́мыя пра́здничныя дни , наипа́че же пе́рвый де́нь , д мѡѵ кн , с ѕі . (д) все́ о҃ное пра́здноване́ и҃ почита́ніе , в мѡѵ бі , с кз и мг . послѣ́жде и҃ Па́велъ та́кожде самого́ Хрта́ нарица́етъ па́схою , и҃же о҃ны́мъ пасха́лнымъ а҃гнцемъ предѡбразова́ся , а кор҃і гла є , с з .

Пасхо́ръ , іере́ к , с а , и҃же и҃на́кѡ нарица́ется Фасхо́ръ , а пара́ д , с ві , сы́нъ Мелхі́и , сщ҃е́нникъ , евр : т : сл : просвѣ́тлагѡ блистаніа .

Патросѡні́имъ , а мѡѵ і , с аі , а пара́ а , с аі , сы́нъ Месраи́новъ , ѿ̀ него́же наро́дъ произше́дшїй живе́тъ в Пафѵ́рстѣй Земли́ , іере́ мд , с а , и҃ли я҃кѡже іезе́ в гла кф , с аі , и гла а , с аі , пи́шется , Фафѡрскої , я҃же разѵмѣ́ется бы́ти вы́шняя страна́ Е҃гу́пта , и҃ Ѳеваі́да именѵе́мая , и҃саі́и аі , с аі .

Пафѵ́рскъ , іере́ мд , с а . Зри Патросѡні́имъ .

Пелека́нъ , г мѡѵ аі , с ні , и҃ма пти́цы морскі́а .

Пентефрі́и , а мѡѵ лз , с лѕ , и҃ма Е҃ѵнѵ́хѵ Фараѡно́вѵ , евр : т : сл : перворо́дный теле́цъ .

Пентїко́стїа , грец : т : сл : пятдеся́тница ѹ҃ е҃вре́евъ нарица́ется пра́здникъ седми́цъ : пра́здноваетъ же въ пятдеся́тный де́нь ѿ̀ дне́ втораго́ суббѡ́ты бо́льше рѹкоя́ть начатко́въ принося́ма быва́ше , сирѣ́чь въ седми́цѹ седмѹ́ю , по повеле́нїю Бжїю , г мѡѵ кг , с єі , ѕі : в мѡѵ лд , с кв , и҃ є мѡѵ ѕі , с ф . Бѣ́ же пра́дникъ ,

въ которы́й воспомина́нїе зако́на Бж҃ественнагѡ на горѣ Сїна́йстѣй пре́даннагѡ твора́шеся, сирѣчь въ пятдеса́тный де́нь по па́сцѣ пра́зника, ꙗ҆́ко то́ликѡ прои́де дне́й, ѿ҃ исхо́да Ї҆и҃лтянъ, до прише́ствїа и҃хъ къ горѣ Сїна́йстѣй: с҃ коли́кимъ оу҃сердїе́мъ, бѣ҃ пра́зноваше дне́нь се́й, ꙗ҆вствуе́тъ ѿ҃ исторїи дѣ҃а́нїй гла҃ а҃. та́же, поне́же Бг҃ъ ѡ҃бѣща҃, Іере҃ма҃, с҃ а҃г, да́ти въ Но́вомъ Завѣ́тѣ зако́нъ свои́, не ктомꙋ на ка́менныхъ скрижа́лѣхъ, но Дх҃о́мъ с҃ты́мъ на сердца́хъ напи́сати: сегѡ ра́ди въ тоѩже пятдеса́тный де́нь ѿ҃ страда́нїа своегѡ, сирѣчь ѿ҃ дх҃о́внагѡ па́схи закла́нїа, и҃ ѿ҃ и҃стиннагѡ Е҃гу́пта ѡ҃свобожде́нїа, да́етъ Дх҃а своегѡ, показу́я самы́мъ вре́мене приличе́мъ, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ свои́ о҃бѣ́тъ испо́лни, и҃ за ме́ртвое пи́смо жи́знь Дх҃а въ Но́вомъ Завѣ́тѣ оуставля́етъ: тѣ́мже въ па́мять обои́хъ неизрече́нныхъ бл҃годѣ́а-нїй, Бж҃ї́ими и҃ ꙗ҆́ки бы обоегѡ Завѣ́та о҃бра́за и и҃стины пра́зникъ се́й приня́ть.

Петдеся́тъ, в҃ ма҃к҃ д҃, с҃ в҃і, е҃вр: т҃ сл҃: Завѣ́та блудни́ца.

Петефре́й, а҃ мѡ҃ м҃а҃, с҃ м҃е҃, и҃ма҃ жре҃ца҃ Ѩ҃ліополя҃ те́ста Ї҆ѡ҃сифа сы́на Ї҆а́кѡвля҃, а҃ мѡ҃ м҃ѕ҃, с҃ к҃.

Пи́ргъ, і҃еѕ҃ к҃ѕ҃, с҃ ѳ҃, сто́лпъ градскі҃й.

Пи҃ннинъ, е҃вѳ҃и҃ а҃, с҃ з҃, о҃стровъ на не́мже рожда́ется мра́моръ и҃зя҃щный.

Пи҃тѵ́съ, заха҃ а҃і, с҃ в҃, е҃вр: т҃ сл҃: сосна.

Пи҃ѳѡ, в҃ мѡ҃ а҃, с҃ а҃і. и҃ма҃ гра́да.

Пліа́да, і҃ѡ҃ ѳ҃, с҃ ѳ҃, собра́нїе свѣ́тлыхъ звѣ́здъ,

Пли҃нѳа, а҃ мѡ҃ а҃і, с҃ г҃, грец: реч: значи́тъ кирпи́чь.

Подіръ, в҃ мѡ҃ к҃и҃, с҃ л҃а҃. грец: реч: т҃: сл҃: до́лгая ри́за до гле́знъ.

Порфі҃рїѡ́нъ, г҃ мѡ҃ а҃і, с҃ н҃і, ро́дъ пти́цъ водяны́хъ, кото́рыя рода́тся въ Лі҃ѵі҃и и҃ въ Сѵ҃рїи вы́ше Кі҃лі҃кіи къ восто́кꙋ лежа́щей, ѿ҃ но́са и҃ но́гъ червленостїю подо́бныхъ порфи́рѣ та́кѡ нарече́нный, пе́рья же на не́мъ лазо́ревыя,

Р

Раа́въ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ в҃, с҃ а҃, и҃ма҃ блудни́цы Іер҃іхѡ́нскоя҃: то́жъ и҃ма҃ и҃ Е҃гу́пту, ꙗ҆́кѡ пи҃е, с҃ д҃. е҃вр: т҃: сл҃: кре́пость или́ кичє́нїе.

Раа́мъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃, сы́нъ Фѳалла́ма сы́на Е҃фре́мля҃.

Раассѡ́нъ, д҃ цар҃ е҃і, с҃ л҃з҃, и҃ма҃ царя҃ Сѵ҃рі҃нскагѡ, д҃ цар҃ ѕі҃, с҃ е҃.

Равва́дъ, в҃ цар҃ а҃і, с҃ а҃, и҃ма҃ гра́да Ѧ҃ммѡнѝтескагѡ, іере҃ м҃ѳ҃, с҃ в҃, которы́й и҃наѥ҃ѡ гре: А҃крою, сл҃: кролеградіе́мъ нарица́ется. е҃ мѡ҃, г҃ с҃ а҃і.

Равшѡ́къ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ к҃, и҃ма҃ гра́да.

Равго́а, а҃ пара҃ з҃, с҃ л҃д҃, сы́нъ Сѵ҃ми́ровъ.

Рагаа́въ, а҃ мѡ҃ а҃і, с҃ ѳ҃і, сы́нъ Фале́ковъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ к҃е҃. е҃вр: т҃: сл҃: дрѹ́гъ.

Рагѹи́лъ, а҃ мѡ҃ к҃е҃, с҃ г҃, сы́нъ Дедано́въ сы́на Іе҃ва́нова, кото́рагѡ и҃мени во мно́гихъ грец҃: и҃ въ е҃вре́йскомъ м҃ѣсть.

Рада́, а҃ пара҃ д҃, с҃ в҃. сы́нъ Сова́ловъ.

Рае́мъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ м҃д҃, сы́нъ Сама́инь.

Разѡ́нъ, г҃ цар҃ а҃і, с҃ к҃г҃. сы́нъ Е҃лі҃ѡда́евъ.

Раі҃а́нъ, а҃ е҃вд҃ б҃, с҃ м҃з҃, и҃ма҃ мѹ́жа, не҃е҃ з҃, с҃ н҃. е҃вр: т҃: сл҃: вид҃е́нїе Гдне҃.

Рака́мъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ ѕі҃, сы́нъ Фаре́са сы́на Махи́рова.

Рама́, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ н҃і, с҃ к҃е҃, и҃ма҃ гра́да въ колѣ́нѣ Вені҃ами́ни. сѹдѣ́й д҃, с҃ е҃. и҃ гла҃ ѳ҃і, с҃ г҃і: г҃ цар҃ е҃і, с҃ з҃і. е҃вр: т҃: сл҃: высота́.

Рама́ѳъ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ к҃а҃, и҃ма҃ гра́да.

Рамесси́а, а҃ мѡ҃ к҃ѕ҃, с҃ к҃и҃, страна́ во Е҃гу́птѣ, и҃дѣ́же Ї҆а́кѡвъ съ свои́ми чады ѡ҃бита́: е҃вр: т҃: сл҃: приближе́нїе, в҃ мѡ҃ а҃, с҃ а҃і.

Рами́а, а҃ е҃вд҃ г҃, с҃ к҃е҃, сы́нъ Фороѳо́въ.

Рамнѡ́нъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ к҃, сы́нъ Сѵ҃мешо́новъ.

Рамѡ́ѳъ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ г҃і, с҃ к҃ѕ҃, гра́дъ въ жре́біи Га́довѣ не дале́че горы́ Галаа́да, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ к҃, с҃ и҃, д҃ цар҃ и҃, с҃ к҃и҃: и҃наѥ҃ѡ нарица́ется Рама҃ а҃ цар҃ л҃, с҃ к҃з҃. г҃ цар҃ к҃в҃, с҃ г҃. а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ о҃г҃.

Рамма́, и҃зе҃ к҃з҃, с҃ к҃в҃, Зри҃ Рамѡ́ѳъ.

Ра́мнъ, ѱ҃а҃ и҃з҃, с҃ і҃, и҃ма҃ древу́ те́рнистому.

Раммѡ́ѳъ, е҃ мѡ҃ д҃, с҃ м҃г҃, гра́дъ оу҃бѣ́жищъ въ колѣ́нѣ Га́довѣ. е҃вр: т҃: сл҃: высота́.

Расе́мъ, несаі҃и҃ л҃з҃, с҃ в҃і, гра́дъ Сѵ҃рскі҃й.

Расе́фъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃е҃, сы́нъ Е҃фре́мовъ.

Расимъ, д҃ цар҃ а҃і, с҃ д҃. е҃вр: т҃: сл҃: вои́ны скороте́чцы или́ ле́гки.

Расі́а, а҃ пара҃ з҃, с҃ л҃ѳ҃, сы́нъ Оло́новъ.

Расо́нъ, а҃ е҃вд҃ в҃, с҃ м҃и҃, и҃ма҃ мѹ́жа скороте́чца.

Рассѡ́нъ, несаі҃и҃ и҃, с҃ ѕ҃, царь Сѵ҃рі҃нскі҃й.

Раѹ́мъ, нее҃ г҃, с҃ з҃і, и҃ма҃ Левіта.

Рафа́, а҃ пара҃ н҃, с҃ в҃, сы́нъ Вені҃ами́новъ.

Рафаі҃́, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃е҃, сы́нъ Е҃фре́мовъ.

Рафаи́лъ, а҃ пара҃ к҃ѕ҃, с҃ з҃, сы́нъ Семе́евъ.

Рафаи́ны, а҃ мѡ҃ е҃і, с҃ к҃, и҃ма҃ испо́линовъ и҃же нарица́ются, и҃ Ѡ҃мми́ны, е҃ мѡ҃ в҃, с҃ а҃і. а҃ мѡ҃ д҃і, с҃ е҃. е҃вр: т҃: сл҃: вра́чеве.

Рафаі́а, а҃ пара҃ д҃, с҃ м҃в҃, сы́нъ Іе́сы кнѧ́зь въ сы́нѣхъ Сѵ҃мешо́нихъ: то́жъ и҃ма҃ мѹ́жа Ї҆и҃лтскагѡ не҃е҃ г҃, с҃ ѳ҃.

Рафа́къ, д҃ мѡ҃ л҃г҃, с҃ в҃і, и҃ма҃ мѣ́стѹ въ пѹстыни.

Рафа́лъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ к҃а҃, сы́нъ Іе́сіа.

Рафа́нъ, а҃ мак҃ е҃, с҃ л҃з҃, и҃ма҃ мѣ́ста за пото́комъ, Іавѡ́къ.

Рафеа́, а҃ пара҃ з҃, с҃ в҃, сы́нъ Ѳ҃ѡ́лы. е҃вр: т҃: сл҃: нещѣ́ли Гдь.

Рафі҃ді́нъ, в҃ мѡ҃ з҃і, с҃ а҃, мѣ́сто въ пѹстыни не дале́че ѿ҃ горы́ Хоре́ва, и҃дѣ́же Ї҆и҃лтане е҃диноналеса́тое и҃мѣ́ахѹ пребыва́нїе.

Рахі́ль, а҃ мѡ҃ к҃ѳ҃, с҃ ѕ҃, дще́рь Лава́на вторая҃ жена҃ Ї҆а́кѡвля҃, ма҃ е҃, с҃ н҃і, сі́мъ и҃менемъ ѡ҃знача́ются жи́тели Вѳлее́мстіи, и҃дѣ́же погребе́на Рахі́ль: и҃бо колѣ́но Вені҃ами́ни недале́че ѿ҃ о҃наго мѣ́ста бѣ҃, кото́рагѡ колѣ́на нача́льника породи́ Рахі́ль, е҃вр: т҃: сл҃: о҃вца.

Раѱа́къ, д҃ цар҃ н҃і, с҃ з҃і, кнѧ́зь сі́лъ Сеннахі҃ри́мовыхъ.

Раѳа́мъ, д҃ мѡ҃ л҃г҃, с҃ н҃і, и҃ма҃ мѣ́стѹ въ пѹстыни, е҃вр: т҃: сл҃: можжеве́льникъ.

Ребве́ка, а҃ мѡ҃ к҃в҃, с҃ к҃г҃, дще́рь Ваѳѹи́ла сы́на Нахѡ́ра, сы́на Іса́акова, е҃вр: т҃: сл҃: высока.

Реблаа́мъ, д҃ цар҃ к҃г҃, с҃ л҃г҃, гра́дъ, Сѵ҃рі҃н: и҃наѥ҃ѡ нарица́ется Ребла́ѳа, г҃ цар҃ к҃е҃, с҃ к҃ и҃ к҃а҃. іере҃ л҃ѳ҃, с҃ е҃, и҃наѥ҃ѡ нарица́ется Девла́ѳа з҃ в҃ пара҃ г҃, с҃ в҃.

Ребла́ѳа, д҃ цар҃ к҃г҃, с҃ ѕ҃, зри҃ Реблаа́мъ.

Регма́, а҃ мѡ҃ і҃, с҃ з҃, сы́нъ Хѹсо́въ а҃ пара҃ а҃, с҃ ѳ҃. е҃вр: т҃: сл҃: гро́мовый.

Реелі́а, а҃ е҃вд҃ в҃, с҃ б҃, и҃ма҃ мѹ́жа е҃вр: т҃: сл҃: пасты́хъ Гдь.

Реи́лъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ д҃і, сы́нъ Іессе́евъ.

Рекем҃ъ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ н҃і, с҃ к҃ѕ҃, и҃ма҃ гра́да.

Рекка́ѳъ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ л҃е҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалли́мли.

Ремма́нъ, д҃ цар҃ е҃, с҃ н҃і, и҃ма҃ і҃дола.

Ремма́ѳа, г҃ цар҃ к҃в҃, с҃ г҃, зри҃ Рамѡ́ѳъ,

ѝнеѯ нач҃ г҃і , с҃ ѯ҃ .

Реммшни́мъ ѝнеѯ нач҃ ѳ҃і , с҃ г҃і : зри́ Реммшни́мъ .

Реммшни́мъ , ѝнеѯ нач҃ е҃і , с҃ лв҃ . в колѣнѣ Іу́диниѣ и Сѷмешони ѝнакш нарица́ется Реммшѳ́мъ . ѝнеѯ нач҃ ѳ҃і , с҃ з҃ и дѣ . тожъ и҃ма ка́мению въ колѣнѣ Вениами́ни , сѵ́дій к҃ , с҃ мз҃ , и҃ма іодоли , заха́ дѣ , с҃ і҃ : тожъ и҃ма оц҃ѵ Рихаѵа и Ваны , в҃ цар д҃ , с҃ є҃ : тожъ и҃ма Земли́ горѝстой , заха́ дѣ , с҃ і҃ .

Ремнѡн-Фаре́съ , д҃ мѡѵ лг҃ , с҃ ѳ҃і , и҃ма мѣ́стѵ , на не́мже шесто́е бы́ло Іи҃ѳтанѡмъ пребыва́нїе .

Ремфа́нъ , а҃мѡ є҃ , с҃ к҃ѕ , гре́ч : ре́ч : со́бственное и҃ма звѣ́зды , ю҃же почита́хѵ Іи҃ѳтане , дѣ҃ѣ з҃ , с҃ мг , звѣ́здѵ Сатѵ́рна мнѧ́тъ бы́ти писа́тели .

Рена́ѳъ , ѝнеѯ нач҃ ѳ҃і , с҃ ѳ҃і , гра́дъ колѣ́на Іесаха́рова .

Ренна́ , ѝнеѯ нач҃ е҃і , с҃ м҃ѳ҃ , и҃ма гра́дѵ въ колѣ́нѣ Іу́диниѣ .

Ресса́нъ , д҃ мѡѵ лг҃ , с҃ к҃а , и҃ма мѣ́стѵ въ пѵ́стыни .

Ресфа́ , в҃ цар г҃ , с҃ з҃ , дщѝрь Іѡни́лева Саѵ́лова нало́жница .

Реѵ́мъ , а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ б҃ , и҃ма Левѝта : и҃накш нарица́ется Раѵ́мъ , нее г҃ , с҃ з҃і . толк҃ : мра́дный : то́жъ и҃ма намѣ́стникѵ царе́вѵ , а҃ е҃зд҃ д҃ , с҃ ѳ҃ .

Рефа́съ , іере́ ми , с҃ к҃а , и҃ма гра́да .

Реума́ , а҃ мѡѵ кв҃ , с҃ кд҃ , нача́лница Нахѡ́ра бра́та Авраа́мова , е҃вр : т : сл : высока́ .

Ривѣ́й , а҃ пара҃ дѣ , с҃ лд҃ , оц҃ъ Ѝѳа́инъ .

Ри́мъ , а҃ маѳ҃ а҃ , с҃ і҃ , гра́дъ первопрестѡ́лный во Іта́лїи созда́нъ ѿ Ромѵ́ла пе́рвагѡ цр҃а Римскагѡ .

Римо́ѳъ а҃ е҃зд҃ і҃ , с҃ к҃ѳ҃ , и҃ма мѵ́жа .

Рисѡ́нъ , а҃ мѡѵ лѕ , с҃ к҃а сы́нъ Сѝра Хѡрре́а , е҃вр : т : сл : мла́денїе .

Ритѝна , а҃ мѡѵ лз , с҃ кє , со́къ тѵ́чный и҃з дре́ва са́мъ и҃стека́ющїй , кото́рый въ Галаа́дѣ произра́дный роди́тся , дѣ́йствїе же е҃гѡ и сила велика ко ѹ҃бра́чева́нїю неду́гѡвъ и ра́нъ , а҃ мѡѵ мѕ , с҃ лі . іере́ и , с҃ кв҃ , и гл҃ мѕ , с҃ лі . іезе́ кз , с҃ зі .

Рифа́ѳъ , а҃ мѡѵ і҃ , с҃ г҃ , сы́нъ Гаме́ровъ , е҃вр : т : сл : врачество .

Рихи́ , а҃ пара҃ є҃ , с҃ є҃ . сы́нъ Іѡни́левъ .

Рихавъ , сѵ҃ а҃ , с҃ ф҃і , то́жъ что́ Іѡва́въ , д҃ мѡѵ і҃ , с҃ кд҃ , сѵ҃ д҃ , с҃ лі : то́жъ и҃ма сы́на Реммшна́ , а҃ пара҃ в҃ , с҃ кє : то́жъ и҃ма ро́дѵ ѿ негѡ́ произше́дшемѵ , Іере́ лє , с҃ б҃ , д҃ цар і҃ , с҃ е҃і : то́жъ и҃ма оц҃ѵ Мелхѝнѵ , нее г҃ , с҃ ді .

Рове́къ , ѝнеѯ нач҃ г҃і , с҃ кд҃ , и҃ма цр҃ю Мадіа́мскомѵ .

Рово́мъ , г҃ цар҃ лі , с҃ мг , сы́нъ Соломѡ́новъ .

Рово́къ , д҃ мѡѵ ла҃ , с҃ и , царь Мадіа́мскїй : и҃накш нарица́ется Рове́къ , Іиеѯ нач҃ г҃і , с҃ к҃а .

Роди́стїи , а҃ мѡѵ і҃ , с҃ д҃ , и҃ма наро́да , и҃же ѿ Дѡдани́ма сы́на Іѡва́нова произы́де : и҃накш нарица́ется Дѡдани́мъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ з҃ : то́жъ и҃ма жи́телей гра́да Ро́ди , іезе́ кз , с҃ кє .

Рокомъ , д҃ мѡѵ ла҃ , с҃ и , царь Мадіа́мскїй , ѝнеѯ нач҃ г҃і , с҃ к҃а : то́жъ и҃ма гра́дѵ колѣ́на Вениами́ня , ѝнеѯ нач҃ г҃і , с҃ к҃а .

Ромели́й , д҃ цар҃ е҃і , с҃ кз , оц҃ъ Факе́я цр҃а Іи҃лева , д҃ цар҃ ѕі , с҃ а҃ .

Ро́ммы , а҃ цар҃ кє , с҃ мд , и҃ма гра́да .

Роме҃т҃ѳ҃ѣ́зеръ , а҃ пара҃ кє , с҃ д҃ , сы́нъ Е҃мма́новъ .

Ронемъ , нее г҃ , с҃ и , значи́тъ мѵ́жа .

Росъ , а҃ мѡѵ мѕ , с҃ к҃а , сы́нъ Ва́лы сы́на Вениами́нова , а҃ въ ины́хъ греч : сы́нъ Вениами́нь е҃вр : т : сл : глава́ и҃ли ве́рхъ .

Рошъ , д҃ мѡѵ г҃і , с҃ кв҃ , гра́дъ Левѝтскїй въ колѣ́нѣ Ассѝровѣ , ѝнеѯ нач҃ ѳ҃і , с҃ ки , а҃ пара҃ ѕ , с҃ ое .

Рошво́ѳъ , а҃ мѡѵ і҃ , с҃ ді , и҃ма гра́да е҃вр : т : сл : высота́ гра́да , и҃ отечество Саѵ́ла царя́ Іду́мейскагѡ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ ми .

Рѡгни́ъ , ѝнеѯ нач҃ е҃і , с҃ з҃ , и҃ма исто́чника ви҃ъ Іерли́ма въ колѣ́нѣ Іу́диниѣ , ѝнеѯ нач҃ ѳ҃і , с҃ ѕі , г҃ цар҃ а҃ , с҃ ѳ҃ , в҃ цар҃ зі , с҃ зі .

Рѡссъ , д҃ мѡѵ ѕі , с҃ а҃ , сы́нъ Ва́лы сы́на Вениами́на е҃вр : т : сл : вео́хъ , глава́ , нача́ло .

Рѡданѵи́лъ , а҃ пара҃ кѕ , с҃ д҃ , сы́нъ Авседѡ́мовъ .

Рѵ́имъ , а҃ мѡѵ кѳ҃ , с҃ лв҃ , сы́нъ Іа́кшвль ѿ Лі́и , е҃вр : т : сл : виде́нїе сы́на .

Рѵ́ма́ , ѝнеѯ нач҃ е҃і , нв҃ , и҃ма гра́да .

Рѵма́ , д҃ цар҃ кг҃ , с҃ лѕ , зри́ Ара́ма , сѳ҃ , с҃ ма҃ .

Рѵ́нъ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ кз , сы́нъ Е҃лїса́ма сы́нъ Аммїѵ́да оц҃ъ Іиеѵ́ѵ : и҃накш нарица́ется Нѵ́нъ , и҃ли Нави́нъ , ѝнеѯ нач҃ а҃ , с҃ а҃ ,

Рѵ҃ѳ҃ь , рѵ҃ а҃ с҃ д҃ , жена́ Маалѡ́на сы́на Е҃лїмелѣ́хова е҃вр : т : сл : насы́щенна .

С

Са́ѵлъ , д҃ цар҃ ві , с҃ к҃ , и҃ма мѣ́ста не далѐче ѿ Іерли́ма ѿстолѣагѡ : то́жъ и҃ма сп҃ѵ Винѵе́вѵ , е҃зд҃ і҃ , с҃ кѳ҃ .

Са́ѵъ , а҃ мѡѵ кг҃ , с҃ и , оц҃ъ Е҃фрѡ́новъ : то́жъ и҃ма сп҃ѵ Сѷмешо́на сна҃ Іа́кшвля , а҃ мѡѵ мѕ , с҃ і , е҃вр : т : сл : бѣ́лый .

Сава́ , а҃ мѡѵ і҃ , с҃ з҃ , сн҃ъ Хѵ́совъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ ѳ҃ , ѿ негѡ́ же Саввеи́ наро́дъ въ Ара́вїи живѵ́щїи произы́де , и҃ и҃ма страны́ и҃хъ , е҃вр : т : сл : превраще́нїе .

Сава́дъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ кѝ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѷмешо́ни .

Сабаи́ма , данїи́ ді , с҃ ма҃ , и҃ма страны́ .

Сава́нъ , а҃ мѡѵ кѕ , с҃ г҃ , сы́нъ Іезѝновъ , е҃вр : т : сл : ѡбраще́нїе .

Сава́ѳа҃ , а҃ мѡѵ і҃ , с҃ з҃ , сы́нъ Хѵ́совъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ ѳ҃ . е҃вр : т : сл : ѡкрѵ́жность .

Сава́ѳака҃ а҃ мѡѵ і҃ , с҃ з҃ , сы́нъ Хѵ́совъ . е҃вр : т : сл : вина́ ѹ҃дарє́нїа .

Сава́ѳъ , а҃ царь а҃ , с҃ г҃ , е҃вр : т : сл : си́лъ и҃ли во́инствъ . ко́имъ именемъ ѡ҃знача́ется все созда́нїе , ви́димое благочи́нїѣ ѹ҃строе́нное а҃ки во́инство , и҃ невѝдимое , сирѣ́чь а҃ггелы : по чемѵ́ Бг҃ъ нарица́ется , Гдь Сава́ѳъ , то́ е҃сть Гдь си́лъ , сирѣ́чь ви́димыхъ и҃ невѝдимыхъ тва́рей созда́тель и ѹ҃правѝтель .

Савее́ , ѝнеѯ нач҃ ѳ҃і , с҃ в҃ , гра́дъ въ жре́бїи Сѷмешо́новѣ .

Савеи́ , а҃ е҃зд҃ д҃ , с҃ і , и҃ма наро́да и҃ноплеме́нническагѡ , ѿ Ассѷри́и преведе́ннагѡ в҃ Самари́ю , при Артаксе́рксѣ цр҃ѣ Пе́рскомъ .

Саве́къ , д҃ мѡѵ кв҃ , с҃ гі , и҃ма дре́ва и҃ли кѵ́ста , гѵ́стѡ расте́ущагѡ .

Савелмаѵ́лъ , г҃ цар҃ д҃ , с҃ бі , зри́ Авелмаѵ́лъ сѳ҃ з҃ , с҃ кв҃ .

Сави́ , а҃ мѡѵ ді , с҃ ѕ , и҃ма гра́да сѷщагѡ близ̀ мо́ря сли́нагѡ , е҃вр : т : сл : равнина .

Савони́ъ , їѡ҃ ѕ , с҃ ѳ҃і , и҃ма страны́ плодоно́сной во Ара́вїи .

Савхеи́ , в҃ цар҃ кг҃ , с҃ кз , еди́нъ ѿ си́лныхъ Двдовыхъ .

Савхеи́ , їѡ҃ в҃ , с҃ аі , и҃ма наро́да произше́дшагѡ ѿ Сѷие́на сна҃ Авраа́мова ѿ Хеттѵ́ры .

Сагарі́мъ , ѝнеѯ нач҃ е҃і , с҃ лѕ , и҃ма гра́да .

Сага́ѳъ , а҃ пара҃ б҃ , с҃ мѳ҃ , сн҃ъ Хале́вовъ кня́зь гра́да Мадмины .

Сададà , д҃ мѡѵ лд҃ , с҃ и , и҃ма пред҃ѣ́лѵ Іу́динѵ .

Саддаі , іезе́ а҃ , с҃ кд҃ , е҃вр : т : сл : всемогѵ́щїй .

☆☆Саддеи́мъ , а҃ цар҃ кд҃ , с҃ г҃ , е҃вр : т : сл : го́ры ка́менныя .

Садде́и , нее҃ з҃ , с҃ и҃ , и҃ма Нафѳни́минна .

Сладу́къ , а҃ е҃зд҃а з҃ , с҃ в҃ , зри Садо́къ , в҃ цар҃ и҃ , с҃ зі .

Садимѡ́дъ , а҃ цар҃ кг҃ , с҃ д҃ , е҃вр : т : сл : поля҆ .

Садѣрѡ́дъ , а҃ цар҃ аі , с҃ и҃ , е҃вр : т : сл : ѡ҆полче́нїе , полки .

Садо́къ , в҃ цар҃ и҃ , с҃ зі , сн҃ А҆хи́товъ сщ҃е́нникъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ и҃ : и҃на́кѡ нарица́ется Сладу́къ , а҃ дщ҃ери е҃зд҃а а҃ , с҃ в҃ .

Са́ра , а҃ пара҃ з҃ , с҃ кд҃ , гра́дъ созда́нный ѿ Сарі́и дщ҃ери Е҆фре́мовой .

Сли́нъ , іезе́л҃ , с҃ ег҃ , гра́дъ Е҆гу́петскїй .

Сшѣ́съ , іезе́л҃ , с҃ ѕі , и҃ма гра́да .

Сихарѡ́нъ , іи҃сѵ҃ нав҃ ег҃ , с҃ а҃ , гра́дъ въ жре́бїи Да́новѣ .

Сала́ , а҃ мѡв҃ і , с҃ кд҃ , сн҃ъ Каі́на́на , сн҃ъ А҆рфаѯа́дова , е҃вр : т : сл : посла́нїе , и҃ли , ѡ҆расль .

Салаві́нъ , сѵ҃ а҃ , с҃ лѳ , и҃ма мѣ́стѵ : и҃на́кѡ нарица́ется Вифѳсаламі́имъ , г҃ цар҃ д҃ , с҃ ф҃ .

Салавоні́евъ , а҃ пара҃ аі , с҃ лг , прозва́нїе ѿ мѣ́ста .

Салаа҆́ , в҃ пара҃ аг , с҃ і , и҃ма гра́да , ѿ Ровоа́ма созда́ннагѡ .

Салаі́а , нее҃ ві , с҃ к҃ , и҃ма сщ҃е́нника , е҃гѡ́же прее́мниковъ бѣ҆ Калаі́а въ чи́нѣ҆ сщ҃е́нства .

Салама́и́лъ , а҃ мѡв҃ а҃ , с҃ ѕ , сн҃ъ Сѵ́рісадде́въ кн҃зь своегѡ колѣ́на Сѵ́меѡ́на : тожѣ и҃ма сн҃ѵ Семі́ѣдовѵ , а҃ мѡв҃ лі , с҃ к҃ .

Саламі́нъ , іи҃сѵ҃ нав҃ ѳі , с҃ мз҃ , и҃ма гра́да .

Салаѳи́ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ к҃ , сн҃ъ Семе́и́нъ : тожѣ и҃ма кн҃зю ѿ Манассі́и , а҃ пара҃ ві , с҃ к҃ .

Салаѳи́лъ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ зі , сн҃ъ Іехони́инъ .

Сале́ѳъ , а҃ мѡв҃ і , с҃ кѕ , сн҃ъ Іекта́новъ , е҃вр : т : сл : исторга́ющїй .

Салимѡ́дъ , в҃ пара҃ аі , с҃ к҃ , сн҃ъ Ровоа́мовъ ѿ Маа́хи дщ҃ере Авессалѡ́мли .

Сали́й , в҃ пара҃ к҃ , с҃ лд҃ , о҆ц҃ъ А҆зѵвы́ ма́тере Іѡсафа́та цара҃ .

Салі́мъ , а҃ мѡв҃ лг , с҃ ни , и҃ма гра́да въ Самарі́и въ преді́лѣхъ Е҆фре́млихъ , се́й нѣ́сть Іерли́мъ : и҃на́кѡ и҃менѵ́ется Сѵхе́мъ , е҃гѡ́же ча́сть села҃ кѵ́пи Іа́кѡвъ ѿ Е҆ммѡ́ра о҆ц҃а҃ Сѵхе́мова стома҃ а҃гнцы , а҃ мѡв҃ лг , с҃ к҃ .

Салаі́мі́мъ , а҃ пара҃ г҃ , с҃ ѳі , сн҃ъ Зоровавелевъ .

Салма́нъ , сѵ҃ и҃ , с҃ е҃ , и҃ма цра҃ Мадіа́мска , ѱа҃ пв҃ , с҃ ві .

Салмо́нъ , а҃ мѡв҃ кѕ , с҃ ді , о҆ц҃ъ Замвріа́ оубі́е́нтагѡ съ Мадіа́нѧтынею .

Салпаа́дъ , а҃ мѡв҃ кѕ , с҃ лз , сн҃ъ О҆фе́ра сна҃ Галаа́да , сна҃ Махі́ра , сна҃ Манассі́ина .

Самаа҃ , іи҃сѵ҃ нав҃ е҃і , с҃ кѕ , и҃ма гра́да : тожѣ и҃ма сна҃ Іессе́я , о҆ц҃а҃ Двдова , а҃ цар҃ ѕі , с҃ ф҃ : и҃на́кѡ нарица́ется Самеи́ , а҃ пара҃ в҃ , с҃ гі .

Сама́ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ гі , и҃ма кн҃за ѿ колѣ́на Веніа́мі́ина над҃ живѵ́щими во Е҆ла́мѣ҆ .

Самада́ , а҃ мѡв҃ кѕ , с҃ лѕ , црь Е҆ѳѡ́ма па́тый , е҃вр : т : сл : оу҆жасъ .

Самада́ , г҃ цар҃ а҃ , с҃ лд҃ , и҃ма о҆ц҃а҃ въ премѵ́дрости слꙗ́вныхъ : Е҆ѳа́на , Е҆ма́на , Халкада́ и Да́рда .

Самі́рі́а , д҃ цар҃ в҃ , с҃ кѕ , и҃ли Семерѡ́нъ , и҃ма горы́ въ Сѵ́ріи , г҃ цар҃ ѕі , с҃ кд҃ , и҃ гра́да на не́й ѿ Ама́вріа царя҃ І҆и́льскагѡ созда́нагѡ , а҃ цар҃ ѕ , с҃ кд҃ : тожѣ и҃ма мѣ́стѵ , а҃ пара҃ ві , с҃ е҃ : а҃ е҃зд҃р і , с҃ лв .

Самшѡ́дъ , а҃ пара҃ кз҃ , с҃ и҃ , сн҃ъ Іезріевъ нача́льникъ на҃ кд҃ : и҃на́кѡ и҃зрица́ется Сама́а , в҃ цар҃ кг҃ , с҃ аі .

Сманаі́имъ , а҃ пара҃ в҃ , с҃ не , и҃ма наро́да и҃ноплеме́нни́ческагѡ .

Самвра́нъ , а҃ мѡв҃ мѕ , с҃ гі , сн҃ъ Іесаха́ровъ : и҃на́кѡ нарица́ется Сшмвра́мъ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ а҃ , е҃вр : т : сл : стра́жъ .

Самврѡ́нъ , іи҃сѵ҃ нав҃ ві , с҃ ф҃і , и҃ма гра́да .

Самеи́ , а҃ мѡв҃ кѕ , с҃ мѕ , сн҃ъ Да́на , сы́на Іа́кѡвля .

Самі́съ , іи҃сѵ҃ нав҃ ф҃і , с҃ ві , е҃вр : т : сл : слнце .

Самі́ръ , сѵ҃ і , с҃ а҃ , Зри Сафі́ръ .

Самма҃ , а҃ пара҃ е҃ , с҃ и҃ , сы́нъ Іѡи́левъ : то́жъ и҃ма сы́нѵ Сѡфовѵ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лз҃ .

Самоа́съ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ кѕ , сы́нъ Іеремои́мовъ .

Самѵи́лъ , а҃ цар҃ а҃ , с҃ к҃ , сы́нъ Е҆лка́ны ѿ А҆нны жены́ , а҃ пара҃ лг , с҃ ѕ , е҃вр : т : сл : испрошенъ оу҆ Бга .

Самѵ́съ , в҃ цар҃ д҃ , с҃ дг , сы́нъ Двдовъ : и҃на́кѡ нарица́ется Сама́а , а҃ пара҃ г҃ , с҃ е҃ , и҃ гла҃ аі , с҃ д҃ .

Самѱѡ́нъ , сѵ҃ді́и гі , с҃ кд҃ , сы́нъ Манассі́евъ сѵ҃дїа҃ во Іи́лли , е҃вр : т : сл : ма́лое со́лнце .

Санавалла́тъ , нее҃ в҃ , с҃ і , и҃ма властели́на и҃ноплеме́нни́ческагѡ .

Сани́ръ , а҃ пара҃ е҃ , с҃ кг , и҃ма горы́ , и҃же А҆ермѡ́нъ и Сани́ѡръ нарица́ется , е҃ мѡв҃ г҃ , с҃ ф҃ : іезе́ кз҃ , с҃ е҃ .

Сани́ѡръ , е҃ мѡв҃ г҃ , с҃ ф҃ , гора҃ , и҃же и А҆ермѡ́нъ нарица́ется , іезе́ кз҃ , с҃ е҃ .

Санни́съ , а҃ мѡв҃ мѕ , с҃ ѕі , сы́нъ Га́да сы́на Іа́кѡвля : и҃ и҃ма колѣ́на ѿ негѡ҆ произше́дшагѡ , а҃ мѡв҃ кѕ , с҃ е҃і , е҃вр : т : сл : премѣне́нный .

Санеанна҃ , іи҃сѵ҃ нав҃ е҃і , с҃ лд҃ , и҃ма гра́да .

Санві́а и҃ли до́мъ Санві́ин , г҃ цар҃ д҃ , с҃ ві , гра́дъ жре́бїа Манассі́ина : оу҆ е҃вр : пи́шется Вед.самі́съ , и҃ Вед.сан҃ъ , а҃ цар҃ лд҃ , с҃ ві : и҃ в҃ цар҃ кд҃ , с҃ ві : а҃ пара҃ з҃ , с҃ кд҃ , и҃дѣ́же цара҃ Са́ѵла оубі́е́ннаго пове́сиша Фі҆ліст҃и́мляне .

Сапфі́ръ , в҃ мѡв҃ кд҃ , с҃ і , ка́мень че́стенъ , ша́ромъ лазо́ревый , ведренномѵ҃ нб҃ѵ подо́бный .

Сара҃ , нев҃ нав҃ е҃і , с҃ лг , и҃ма гра́да в҃ колѣ́нѣ҆ Да́новѣ҆ . то́жъ и҃ма дщ҃ери Е҆фре́мовой , а҃ пара҃ з҃ , с҃ кд҃ .

Са́ра , а҃ мѡв҃ зі , с҃ еі , жена҃ А҆вра́мова , е҃вр : т : сл : госпожа҃ моа҃ , а҃ мѡв҃ аі , с҃ к҃д҃ : потомъ Бгомъ преименова́ся Са́рра госпожа , сирѣчь мно́ги .

Сарави́я , а҃ е҃зд҃а и҃ , с҃ ни , и҃ма мѵ́жа . е҃вр : т : сл : превозмога́я съ Гдемъ .

Сарасаръ , а҃ царь ѳі , с҃ лз , сы́нъ Сеннахири́ма царя҃ Ассѵ́рі́йскагѡ , нса҃ї лз , с҃ ли : то́жъ и҃ма кнаѕю нѣ́коемѵ҃ , Заха҃ з҃ , с҃ в҃ , е҃вр : т : сл : нача́льникъ над҃ сокро́вищи .

Сара́фъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ кв , и҃ма кна́за ѿ колѣ́на Іѵ́дова произше́дшагѡ .

Сардї́й , іѕе҃ кн҃ , с҃ гі , и҃ма пе́рлы , та́кѡ , нареченныя ѿ о҆́строва Сарді́ія , ша́ромъ о҆́гню подо́бныя .

Сарей́ , а҃ царь кѕ , с҃ ни , и҃ма жре́цы : то́жъ и҃ма сы́на Озі́ина , а҃ пара҃ ѕ , с҃ ѕ : то́жъ и҃ма сщ҃е́нникѵ҃ о҆ц҃а҃ Е҆́здры , а҃ е҃зд҃а з҃ , с҃ а҃ , е҃вр : т : сл : пѣ́снь Гдня҆ .

Сарепта , г҃ цар҃ зі , с҃ ф҃ , гра́дъ между́ гра́дами Тѵ́ромъ и Сі҆дѡ́номъ .

Сарида́ѳъ , в҃ пара҃ д҃ , с҃ зі , и҃ма мѣ́стѵ҃ .

Сари́да , іи҃сѵ҃ нав҃ ѳі , с҃ і , пред҃ѣ́лъ колѣ́на Завѵлѡ́на .

Сарі́ра , г҃ цар҃ аі , с҃ кѕ , отечество цра҃ Іеровоа́ма .

Сарі́хъ , а҃ цар҃ кв , с҃ е҃ , и҃ма вѣ́сн .

Сармѡ́дъ , а҃ мѡв҃ і , с҃ кѕ , сн҃ъ Іекта́новъ , е҃вр : т : сл : дво́ръ смерти , а҃ пара҃ а҃ , с҃ к҃ .

Сарре́а , а҃ пара҃ з҃ , с҃ л҃ , дщ҃ерь А҆сирова .

Сарѵ́а , в҃ цар҃ в҃ , с҃ гі , дщ҃ерь Іессе́я оц҃а҃ Двдова , а҃ пара҃ в҃ , с҃ ѕі .

Сарѡ́нъ , а҃ пара҃ е҃ , с҃ ѕі , страна҃ под҃ горо́ю Лїва́номъ въ жре́бїи Га́довѣ҆ .

Са́рдъ , іи҃сѵ҃ нав҃ гі , с҃ ф҃і , гра́дъ въ колѣ́нѣ҆ Рѵви́ми .

Сасавассаръ , а҃ е҃зд҃а а҃ , с҃ и҃ , кнаѕь , е҃вр : т : сл :

☆Сава , а҃ пара҃ а҃ , с҃ кд҃ , сн҃ъ Іекта́новъ , ѿ негѡ́же страна҃ в҃ кра́йней ча́сти плодоно́сной А҆ра́вїи при мо́ри че́рмномъ , и҃ главный в҃ не́й гра́дъ нарече́нна тѣ́мже и҃менемъ : ма҃ ві , с҃ мв , нса҃ї з҃ , с҃ ѕ , іере ѕ , с҃ к҃ , е҃вр : т : сл : и҃зоби́лїе .☆

оувеселе́ніе въ скоро́би : и́наково нарица́ется Савана́ѳъ , ни́же гад є , с дї .

Сасїма́ѳъ , ине́ѵ нав ѳї , с кв , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссаха́рове .

Са́та ма́ гі , с лг , и а мѡѵ вї , с ѕ , е́сть и́ма мѣ́ры кото́рая е́дина вмѣ́стити мо́жетъ рмд ѧ́ца .

Сатра́н , а пара кз , с кѳ , и́ма мужа .

Саттима́ъ , д мѡѵ кє , с а , и́ма мѣ́сто , на не́мже посла́днее бы́ло пребыва́ніе Іѳа́нанъ въ пусты́ни : е́вр : т : ся : кедры , ѿ мно́жества расту́щихъ на не́мъ кедро́въ .

Саттіна́ъ , ине́ѵ нав в , с а , и́ма мѣ́ста въ поли́ Моавске́мъ не дале́че ѿ Іорда́на .

Сафа́ѧ , а мѡѵ лѕ , лз , шесты́й царь во Е́дѡме ѿ гра́да Роово́фа , е́вр : т : ся : потре́бованъ : и и́ма сна Сѵ́мео́на сна Іа́кѡвля , а мѡѵ мѕ , с і : и гад кѕ , с гі . а пара д , с кд : и гла ѕ , с кд : то́жъ и́ма и сы́нъ Кі́ссовъ , а царь ѳ , с в : в царь а , с а .

Сафа́ , а царь л , с ки , гра́дъ , е́мужде двадъ ѿ свои́хъ корыстей оудержа́ни .

Сафа́тъ , д мѡѵ ѕі , с ѕ , сна Со́ринъ : то́жь и́ма о҃цъ Е́лїссе́а про́рока , г царь ѳі , с ѕі : д царь г , с аі .

Сафатіа́ , в царь г , с д , сы́нъ Двдовъ ѿ Авїта́лы , а пара г , с г : то́жъ и́ма сы́нъ Рагуи́левъ , а пара ѳ , с н : то́жъ и́ма еди́ному ѿ кре́пкихъ Двдовыхъ , а пара ві , с е : то́жъ и́ма мужъ , а е҃зда в , с д , е҃вр : т : ся : сѵда́ѧ Гдь : то́жъ и́ма мужъ , нее з , с ѳ .

Сафи́ръ , а мѡѵ і , с л , гора́ во Индіи́ : то́жъ и́ма гра́дъ въ жре́біи Іѵдове́ : и́наково нарица́ется Самиръ , сѵде́й і , с а .

Сафта́нъ , д мѡѵ лд , с кд , о҃цъ Камуи́ла кна́зя колѣ́на Е́фре́мля .

Сафо́нъ , а мѡѵ мѕ , с ѕі , сы́нъ Га́да сна Іа́кѡвля , е́вр : т : ся : созерца́тель .

Сахна́нъ , іеѕе́ мз , с ѕі , и́ма гра́да в предѣ́лѣ Земли́ Іи́лвы ме́жду сѣ́вероѵ и восто́комъ лежа́щіи .

Себама́ , д мѡѵ лв , с ли , гра́дъ ѿ пле́мене Рѵви́мля созда́нный , мѣ́сто сіе́ ві́ноград́омъ изо́шмо́лое : и́наково нарица́ется сей гра́дъ Аселі́мъ , ине́ѵ нав гі , с ѳі : неаіи ѕі , с и : иере́ ми , с лв .

Себри́мъ , нее і , с д , и́ма мѣ́сто , е́же е́сть ме́жду пре́дѣломъ Дама́ска .

Севои́мъ , а мѡѵ і , с ѳі , и́ма гра́да е́диного ѿ патиграді́а Содомскаго : то́жъ и́ма юдоли , нее аі , с лд .

Сегри́ , в мѡѵ ѕ , с кв , сна Ѡзи́ила сна Каадова́ сна Леви́ина , е́вр : т : ся : прибѣ́жище мое́ .

Сегѵгъ , г царь ѕі , с лд , сна Ахи́ила ѡбнови́теля Іерїхѡ́нскаго : то́жъ и́ма сна́ Е҃рѡма́ , сна Фаре́сова , а пара в , с кд .

Седеки́а , а пара г , с е҃ , сна́ Іѡсі́ин царя Іѵдина .

Седра́хъ , данїи́ л , с г , и́ма сто́мъ Ана́нїи да́нное во дворѣ́ Навѵходоно́сорове́ , ѿ сла , е҃же они́ , за бо́га и царя́ почита́ли . хал : т : ся : вдѵхнове́ніе дре́во .

Сеи́ръ , ине́ѵ нав аі , с зі , зри́ Сіи́ръ .

Сикела́гъ , ине́ѵ нав ѳі , с е , зри́ Сїкелегъ .

Селевки́а , а мак аі , с н , и́ма гра́да въ Сѵрі́и ѿ Нїкано́ра Селе́вка созда́нъ и наре́ченъ : е҃гоже Па́велъ аплъ проходя́ше благовѣствуя́ , дѣ́я гі , с д .

Селе́имъ , ине́ѵ нав е҃і , с лв , и́ма гра́да .

Селими́ъ , д царь кв , с аі , сна́ Ѳтекуе́ва мужъ Олда́ны проро́чицы .

Селлики́ъ , а пара аі , с лѳ , и́ма мужа Аммони́тскаго , кото́рый и́наково нарица́ется Е҃лли , в царь кг , с лз .

Селлимъ , д мѡѵ кѕ , с мѳ , зри́ Силлимъ .

Селлумъ , д царь еі , с і , сна́ Іависова́ : то́жъ и́ма сна́ Іѡсі́ин , а пара г , с еі : и́наково нарица́ется Селлі́мъ , иере́ кв , с аі : то́жъ и́ма сна́ Садѡ́ка , а пара ѕ , с ві : то́жъ и́ма о҃цъ Е҃зеки́ина кнѧ́зя , в пара ки , с ві . е҃вр : т : ся : мирный .

Селмѡ́нъ , д мѡѵ лг , с ма , и́ма мѣ́сто въ пусты́ни .

Селха́ , а царь ѳ , с д , и́ма страны .

Семеи́ , в мѡѵ ѕ , с зі , сна́ Гирсона сна́ Леѵи́ина , д мѡѵ г , с кд : то́жъ и́ма сна́ Гиры бы́вшаго ѿ сроди́ства до́мъ Саѵла , в царь ѕі , с з : то́жъ и́ма и сна́ Фада́іи , сна Іехоніи́на , а пара г , с ѳі .

Семерѡ́нъ , ине́ѵ нав аі , с а , и́ма гра́да : и́наково нарица́ется Мерѡ́нъ , ине́ѵ нав ві , с к .

Семида́лъ , ине́ѵ сі́ра лє , с в , чи́стая мѵ́ка пшени́чная , кирпи́четая .

Семіѵ́дъ , д мѡѵ а , с і , о҃цъ Е҃лиса́ма кнѧ́зя колѣ́на Е҃фре́мля : то́жъ и́ма о҃цъ Саламіи́ла кнѧ́зя колѣ́на Сѵ́мео́на , д мѡѵ лд , с к .

Семо́ѳъ , в царь кг , с кє , е́динъ ѿ сильны́хъ Двдовыхъ : и́наково нарица́ется Азмѡ́ѳъ , а пара аі , с лг .

Семрі́мъ , ине́ѵ нав ні , с кв , гра́дъ колѣ́на Веніами́на .

Семрѡ́нъ , ине́ѵ нав ѳі , с еі , гра́дъ въ колѣ́нѣ Завѵлѡ́ни .

Сена́ , ине́ѵ нав е҃і , с г , гора́ во Ара́ви , гала́ д , с кє .

Сенаа́ръ , а мѡѵ і , с і , страна́ сѵ́рестъ Вавѵлѡ́на , е́вр : т : ся : и́страсе́ніе и́ли и́зверже́ніе , да́нїи а , с в , ѿтѣ́дѵ созида́телей столпа́ расточи́ Гдь по всей Земли́ .

Сенна́ , а царь ді , с д , и́ма ка́мене .

Сенна́и , а е҃зда в , с лє , и́ма гра́да .

Сенна́мъ , ине́ѵ нав е҃і , с лз , и́ма гра́да въ жре́біи Іѵдове́ .

Сепфама́ръ , д мѡѵ лд , с і , и́ма предѣ́лъ Іѵдинъ къ восто́кѵ сла .

Сепфамаръ-Вила́ , д мѡѵ лд , с аі , два́ гра́да и ра́здѵмъ тако́въ : ѿ Сепфама́ра къ Вилѣ́ . зри Сепфама́ръ .

Сепфарѵи́мъ , д царь зі , с кд , гра́дъ Ассѵрі́йскій .

Сепфо́ра , в мѡѵ а , с е҃і , и́ма бабы Е҃вре́йской : то́жъ и́ма дще́рь Іѡфо́ра жреца́ Мадіа́мскаго , жены Мѡѵсе́овой , в мѡѵ б , с ка : и гла д , с кє : и гла ні , с в . е҃вр : т : ся : вѣне́цъ .

Серѵ́хъ , а мѡѵ аі , с н , сна́ Рагаво́въ , е҃вр : т : ся : вѣ́твь .

Сеса́хъ , иере́ кє , с кѕ , и́ма црю Вавѵлѡ́нскомѵ .

Сесадда́нъ , г царь д , с ві , и́ма мѣ́сто не далече ѿ Іезрее́ла гра́да .

Сесси́й , д мѡѵ гі , с кг , сна́ Е҃на́ка испола́ина : и́наково нарица́ется Сѵсі́а , ине́ѵ нав е҃і , с аі : и Сесі́ъ сѣ а , с і .

Сетіршо́ѳъ , сѣ г , с кѕ , и́ма мѣ́ста .

Се́фа , а царь ѳі , с кв , зри Сѡхѡ .

Сефи́на , сѣ ві , с а . е҃вр : т : ся : къ сѣ́верѵ .

Сехе́мъ , ине́ѵ нав зі , с в , зри Салимъ .

Сехо́ніа , в пара ла , с е҃і , зри Сехе́нія , а пара г , с ка .

Сеѡ́нъ , иере́ми , с мѕ , и́ма гра́да Аморре́йска : и́наково нарица́ется Сіѡ́нъ , д мѡѵ ка , с кѳ .

Сива́нъ , варѵ́ а , с и , е́вр : т : ся : и́ма мцѣ́ , по ча́сти Ма́ію по ча́сти Іѵ́нію со ѿвѣ́тствуетъ .

Сигѡ́ръ , е мѡѵ лд , с г , зри Зогора .

Силале́фъ , ине́ѵ нав ні , с кѳ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ .

Силли́мъ , а мѡѵ мѕ , с ка , сна́ Нефѳалиѳо́въ : и́наково нарица́ется Селлимъ , а пара ѕ , с гі .

ѥвр : т : сл : мнр҃ъ .

Силѡ́мъ , іисъ̀ нав҃ кв , с҃ ві , гра́дъ Земли́ Ханане́йскїа въ колѣ́нѣ Ефре́мли , іисъ̀ нав҃ кв , с҃ ф҃ .

Сі́мъ , а҃ мѡу҃ аі , с҃ і , второ́рый сы́нъ Ноѥ́въ по плотско́мꙋ рожде́нію , пе́рвый же по благослове́нію Бжїю , а҃ мѡу҃ ф҃ , с҃ кѕ , ѻц҃ъ всѣ́хъ сы́новъ Ѥвро́выхъ , сирѣ́чь Ѥвре́евъ , и по плоти Хр҃та Спа́сителя мі́рꙋ , рм҃ ф҃ , с҃ ѥ҃ . ѥвр : т : сл : послѣ́дній .

Сиѳ҃ъ , а҃ мѡу҃ д҃ , с҃ кѕ , сы́нъ Ада́мовъ , ѥвр : т : сл : положи́ .

Сіа́й , ниѳ҃ аі , с҃ ка , ѷма мѣ́сто́ .

Сіа́нъ , іисъ̀ нав҃ ф҃і , с҃ ф҃і , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссахаро́вѣ .

Сігѡ́ръ , а҃ мѡу҃ аі , с҃ в҃ , гра́дъ Содо́мскій : и́наконарица́ется Балаки́ , а҃ мѡу҃ гі , с҃ і : и гла҃ ф҃і , с҃ кв҃ .

Сіе́мъ , іезе҃ л , с҃ ф҃ , ѥвр : т : сл : корабли́ .

Сіѷна , іезе҃ кф҃ , с҃ і , ѷма столпа́ .

Сіда́ѡнъ , а҃ мѡу҃ і , с҃ ѥі , сы́нъ Хана́ана , а҃ пара҃ а , с҃ гі : и ѷма гра́да въ Фїнїки́и въ предѣ́лѣ Іꙋди́нѣ при мо́ри ѿ Сіда́ѡна сы́на Хана́ана созда́нагѡ , ѥгѡ́же жи́тели Сꙋда́ѡняне нарица́хꙋся , іисъ̀ нав҃ аі , с҃ и , кото́рый колѣ́нꙋ Ѧсирову́ да́нъ бы́сть , іисъ̀ нав҃ ф҃і , с҃ кн , ма҃ аі , с҃ ка . дѣ҃ кн , с҃ г҃ .

Сіке́легъ , іисъ̀ нав҃ ѥі , с҃ ла , ѷма гра́да въ колѣ́нѣ Іꙋдо́вѣ и Сꙋмеѡ́ни : и́наконарица́ется Секела́гъ , іисъ̀ нав҃ ф҃і , с҃ ѥ҃ , а҃ цар҃ кѕ , с҃ ѕ҃ . и́наконарица́ется Сіке́ла́й , а҃ пара҃ д , с҃ л . в цар҃ д , с҃ а .

Сіке́ра , г҃ мѡу҃ і , с҃ ф҃ , всѣ́кое пи́тіе ѹпоева́ющее .

Сіки́мъ , а҃ мѡу҃ лѳ҃ , с҃ д , зри҃ Сꙋхе́мъ .

Сіки́ма , г҃ цар҃ ві , с҃ а , зри҃ Сꙋхе́мъ .

Сі́кль , в҃ мѡу҃ л , с҃ кд , пѣ́нязь сре́бряный : двоя́кій бы́лъ ѹ҃ Ѥвре́евъ , е́диныйсщенный , дрꙋгі́й гражда́нскій , щенный содержа́лъ въ себѣ́ полти́нꙋ , гражда́нскій же че́тверть рꙋбла́ .

Сілша́мъ , неѳ҃ г҃ , с҃ ѥі , ѷма и҃сто́чника во Іерꙋсали́мѣ при вратѣ́хъ ѻбчны́хъ .

Сілѡ́мъ , а҃ мѡу҃ лѳ҃ , с҃ ѥ҃ , сы́нъ Іꙋди́нъ ѿ Савы́ , а҃ пара҃ д , с҃ кд . ѥвр : т : сл : разрѣше́нїе .

Сі́нъ , в҃ мѡу҃ ѕі , с҃ а , ѷма пꙋсты́ни между́ гра́домъ Е҆ли́момъ и горо́ю Сі́ною или Сі́на́емъ , на не́мже ѻсмо́е бы́ло пребыва́нїе сы́новъ Ілевы́хъ : ѥвр : т : сл : кꙋ́ща или ку́пина .

Сі́на́й , в҃ мѡу҃ ф҃і , с҃ аі , гора́ въ пꙋсты́ни Ара́вской , на не́йже зако́нъ Мѡѷсе́ю да́нъ бы́сть в҃ мѡу҃ ф҃і , с҃ а .

Сі́ренъ , неаи҃н гі , с҃ ка , морскі́а ꙗ҃ща .

Сі́сара , сꙋде́й д , с҃ в , вождь си́лъ Іави́на царя́ Ханане́йска , ѱ҃ло пв , с҃ і .

Сі́фа́ , а҃ цар҃ а , с҃ а , гора́ въ колѣ́нѣ Е҆фре́млѣ .

Сіѡ́нъ ѷма гра́да , іисъ̀ нав҃ гі , с҃ ф҃і .

Сіѡ́ръ , іисъ̀ нав҃ гі , с҃ ф҃і , ѷма гра́да Ідꙋме́йскагѡ .

Скині́а грч҃ : т : сл : кꙋ́ща , сѣ́нь , пала́тка , наме́тъ : ко́имъ и҃менемъ нарица́шеся цр҃ковь похо́дная Ілінская , е҆́же о҃бразъ и благолѣ́нїе ѡ҃писано , в҃ мѡу҃ кѕ , с҃ к , сі́а цр҃ковь нарица́ется сѣ́нь свидѣ́нїа , сирѣ́чь хра́мъ Зако́на Бжїа , и скині́а Сілѡ́мская , ѱ҃ло он҃ , с҃ з҃ , ѩ҃ко въ гра́дѣ Сілѡ́мѣ до́лгѡ пребыва́ше : дх҃о́вне взе́млется и ѿ не́бесной скині́и , и҃дѣ́же а҃рхіере́й Хр҃то́съ ходата́йствꙋетъ ѿ на́съ , ѥвр и , с҃ а , та́кожъ ѿ цр҃кви Хр҃то́вой , а҃мѡ д҃ , с҃ аі , и дѣ҃ ѥі .

Скинопи́гі́а , пра́здникъ Іꙋде́йскій септе́мвріа въ па́мять своегѡ въ пꙋти́ стра́нствованїа ѹста́вленный : во́ньже вы́шахъ и҃з ве́твей сде́ланныхъ пребыва́ютъ , т : сл : сѣнопотче́нїе , или ку́щей содѣ́ланіе .

Скꙋме́нъ , а҃ мѡу҃ мд҃ , с҃ в , прозва́нїе Іꙋдино

грч҃ : т : сл : млады́й ле́въ , чре́зъ что́ ѡ҃знача́ется та́кожде и сама́гѡ Іꙋды́ между́ бра́тїею , та́къ и колѣ́на ѿ негѡ произше́дшагѡ между́ прочі́ими колѣ́нами превосхо́дство въ мꙋжестве́ и побѣ́дѣ .

Смара́гдъ , в҃ мѡу҃ лѳ҃ , с҃ в҃і , е҆́сть и҃ма ка́мена ша́ромъ зелена́ .

Смꙋ́рна , в҃ мѡу҃ л , с҃ кг , ро́дъ а҃рѡма́та и҃мѣ́етъ сі́и а҃рѡма́тъ си́лꙋ ѿ нестлѣ́нїа сохраня́ти , сегѡ ра́ди мр҃твы́хъ тѣ́лесъ о҃бы́къ пома́зывати о҃бы́чай бѣ́ : іѡа҃ ф҃і , с҃ л҃ф҃ : и поне́же вы́ѳсъ е҆гѡ сѣ́лѡ го́рькій , то́ вїно́ растворивше ꙋдо́и напада́ли Хр҃та Гда на кр҃тѣ́ жа́ждꙋщаго . нбо е҆смꙋ́рнѣ́мено : ма҃ ѥі , с҃ кг , грч҃ : т : сл : смꙋ́рною растворе́нное , то́есть вїно́ .

Соа́зъ , а҃ пара҃ кѕ , с҃ ді , ѷма мꙋ́жа , т : с҃ ра́зꙋмомъ .

Соі́енъ , а҃ мѡу҃ ке , с҃ в , сы́нъ А҆враа́мовъ ѿ Хеттꙋры : и́наконарица́ется Сꙋи́й , а҃ пара҃ а , с҃ лв .

Сокхѡ́ѳъ , а҃ цар҃ зі , с҃ а , зри҃ Сохѡ .

Солми́нъ , а҃ е҆зд҃ і , с҃ кд҃ т : мі́рный .

Соломѡ́нъ , в҃ цар҃ е , с҃ ді , сы́нъ Дв҃дов҃ ѿ Вирсавіи́ жены́ Оурі́ины ѥвр : т : сл : мі́рный , зри҃ Іедіді .

Соме́ , а҃ мѡу҃ лѕ , с҃ гі , сы́нъ Рагꙋи́ла сы́на Ѥсаѷла : а҃ мѡу҃ лѕ , с҃ зі : и́наконарица́ется Самме́ , а҃ пара҃ а , с҃ лз . ѥвр : т : сл : ѡ҃пѹстѣ́ніе .

Сомна́съ , д҃ цар҃ ні , с҃ кѕ , ѷма книго́чіа : и́наконарица́ется Сомна́нъ , неаи҃н кв , с҃ ѥі . ѥвр : т : сл : созида́ній .

Сомо́ръ , неѳ҃ д , с҃ в , значитъ гра́да Самарі́и жи́телей .

Сомѡрѡ́нъ , неаи҃н з , с҃ ф҃ , то́жъ что́ Самарі́а .

Со́ръ , іезе҃ , кѕ , с҃ в , зри҃ и Тꙋръ .

Софо́нїа , д҃ цар҃ ке , с҃ ѳ҃ , сы́нъ Васаи́евъ щенныхъ , ере҃ ка , с҃ д , и гла҃ лз , с҃ г : то́жъ ѷма про́рокꙋ , Софо́ а , с҃ а , е҆ди́номꙋ ѿ двѹнадесѧти пророчествовавшемꙋ при Іѡсі́и цр҃ѣ Іꙋде́йскомъ .

Сохаф҃и́мъ , а҃ пара҃ б , с҃ пе , ѷма наро́да и҃ноплеме́нническагѡ .

Сохоха́ , іисъ̀ нав҃ ѥі , с҃ зд҃а гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋдо́вѣ .

Ста́дїа мр҃а҃ рке҃ ступе́ній .

Ста́кти , а҃ мѡу҃ лз , с҃ ѥі , тъ́къ и҃з дре́ва бл҃говонный .

Ста́мна , в҃ мѡу҃ ѕі , с҃ лг , грч҃ : т : сл : значитъ ведро́ .

Стр҃ѳ҃ъ , г҃ мѡу҃ аі , с҃ ѥі , пти́ца , кото́рая въ Ли́вїи въ пꙋсты́хъ и безво́дныхъ мѣ́ста́хъ живе́тъ .

Стꙋракі́нъ , а҃ мѡу҃ л , с҃ лз , ро́дъ дре́ва въ Сꙋрі́и раждающагося .

Сꙋ́ббѡта ѥвр : т : сл : поко́й , ко́имъ и҃менемъ ѡ҃знача́ется (а҃) де́нь о҃бы́й седмы́й , во́ньже Бг҃ъ почи́ ѿ дѣ́лъ свои́хъ , а҃ мѡу҃ в҃ , с҃ г҃ , е҆гѡ́же и҃з начала́ повелѣ́ стѣ́сти , сирѣ́чь въ па́мять Бжїагѡ всѣ́хъ тва́рей , созда́нїа и благодаре́нїа : пото́мъ зако́номъ чре́зъ Мѡѷсе́а ѹ҃тверди́лъ Бг҃ъ , в҃ мѡу҃ к , с҃ и : е҆ мѡу҃ є , с҃ ві . (б҃) ѡ҃значаетъ вели́кій пра́здникъ ѿ Бга҃ ѹ҃ста́вленный Іꙋде́ємъ , г҃ мѡу҃ кг , с҃ лд . (г҃) никогда́ пра́зднованїе бываетъ чре́зъ дни́ мно́ги , пе́рвый и послѣ́дній де́нь сꙋ́ббѡта нарица́лася , ѩ҃ко сіи́ напа́че дни́ пра́здновалися : почемꙋ́ второпе́рвая сꙋ́ббѡта нарица́ется послѣ́дній пра́здника де́нь : поне́же втора́я сꙋ́ббѡта , сирѣ́чь послѣ́дній де́нь пра́здника , равнѡ пра́здновалася ка́къ и пе́рвая сꙋ́ббѡта сирѣ́чь пе́рвый де́нь пра́здника . д҃ ѡ҃значаетъ време́немъ въ щенномъ писа́нїи всю седмѝцꙋ , лѳ҃ ні , с҃ бі , и г҃ мѡу҃ кг , с҃ ѥі .

҃ временемъ всѣ дни седмицы нарицаются суббѡтою, мѧ кѝ, с҃ л҃, йдѣже суббѡта кѝ́ждо день седмицы нарицается.

Сва, а҃ пара҃ ѳ҃і, с҃ ѕ, йма страны.

Свалѝм, а҃ пара҃ кг, с҃ ѕі, йма снѹ Гирсѡновѹ, тожъ йма снѹ Ема́новѹ, а҃ пара҃ кѕ, с҃ д҃.

Сва́нъ, а҃ цар҃ ді, с҃ мз҃, йма мѣста: ина́кѡ нарица́ется Сва. в҃ цар҃ и, с҃ г, а҃ пара҃ ни, с҃ г: ина́кѡ нарица́ется Сѡна́лъ, ѱало҃ нѳ, с҃ в.

Сва́рѝй, і҃ѡа҃ аі, с҃ мд, пла́тъ, или ѡтира́ликъ, ѹ҃бо́рѹ҃съ.

Сва́ъ, і҃ѕе҃ кг, с҃ г҃. ѥвр: т: сл: кна́зь.

Сва́и, а҃ пара҃ а҃, с҃ лв, снъ Авраамовъ ѿ Хеттѹ́ры.

Свна́мъ, і҃нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ ни, гра́дъ въ колѣнѣ Іссахаровѣ.

Свни́нъ, зри Санни́съ.

Сво́ръ, а҃ мѡу҃ ѕі, с҃ з҃, йма пѹстыни пра́мѡ Е҃гѹпта, а҃ мѡу҃ к҃, с҃ а҃. а҃ цар҃ ві, с҃ з҃, и князь Мадїани́тскїй ѻ҃цъ Хасви́ проводе́нныя Замвріемъ въ прелюбодѣа́нїи: д҃ мѡу҃ кѕ, с҃ ві. и йма сы́на Іе́илева кнѧ́зя въ Гаваѡнѣ: а҃ пара҃: и, с҃ л҃.

Сври, а҃ пара҃ кѕ, с҃ г҃ снъ Ідїѳ́мовъ.

Сврїи́лъ, д҃ мѡу҃ г҃, с҃ лѕ. снъ Авїхѡ́овъ кнѧ́зь колѣна Мерарина.

Сврїсада́й, д҃ мѡу҃ і҃, с҃ ѕ, ѻ҃цъ Салами́илевъ кнѧ́зь колѣна Сумеѡ́на, д҃ мѡу҃ в҃, с҃ ві.

Сусá, і҃нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ кѳ, гра́дъ въ предѣлѣ колѣна Ашѵ́рова.

Сусакі́мъ, в҃ цар҃ и, с҃ з҃, йма цр҃а Е҃гѹпетскагѡ.

Сусанхе́и, а҃ е҃зд҃ д҃, с҃ ѳ҃ йма наро́да.

Сусанъ-Авіръ, нее҃ а҃, с҃ а҃, гра́дъ ца́рственный ца́рства Персѝдскагѡ, рече́нїе Авиръ, ѥвр: т: сл: пала́та царскаа.

Сусі, зри Сессі́й.

Сусі́нъ, д҃ мѡу҃ гі, с҃ ві, т: ѻ҃цъ Га́ддинъ.

Сусы гра́дъ въ Персѝи цтвенный, въ не́мже зимова́ху цріе во гра́дѣхъ Е҃кватани́хъ лѣто провожда́ху.

Сусламъ, а҃ мѡу҃ мѕ, с҃ к҃, снъ Е҃фре́ма сна Іѡсифова, ина́кѡ нарица́ется Сусла́ъ, д҃ мѡу҃ кѕ, с҃ лє. и ѿсслама́ъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃, ѥвр: т: сл: са́дъ Зелено́сти.

Сфі́ръ, нсаі́и гі, с҃ ві, ѥвр: т: сл: Зла́то и҃зря́шное.

Сфала́ъ, д҃ мѡу҃ кѕ, с҃ к҃ѳ. снъ Е҃фре́ма: ина́кѡ нарица́ется ѿсслама́ъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃.

Сѡва́въ, в҃ цар҃ е҃, с҃ аі, снъ Двдовъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ е҃.

Сѡва́къ, в҃ цар҃ і҃, с҃ ѕі. воево́да вшѝй Е҃здраза́ра цр҃а.

Сѡма́нъ, д҃ цар҃ д҃, с҃ н҃. зри Сѡна́мъ.

Сѡми́ръ, д҃ цар҃ ві, с҃ ка, ѻ҃цъ Іезавѳ́ѳовъ: тожъ йма снѹ Хѡвѣ́да сы́на Ваѳи́и, сна Ашѵ́рова, сна Іакѡ́вла, а҃ пара҃ в҃, с҃ лд҃.

Сѡна́мъ, а҃ цар҃ кн҃, с҃ д҃, йма гра́да въ колѣнѣ Іссахаровѣ, д҃ цар҃ д҃, с҃ и҃. Сѹманитѧнина гра́да сегѡ́ жи́телница. г҃ цар҃ а҃, с҃ г҃. д҃ цар҃ д҃, с҃ ві.

Сѡри́съ, і҃нѣ҃ нав҃ е҃і, с҃ н҃ѳ, йма гра́да.

Сѡриѫ, сѫ ѕі, с҃ д҃, йма водотечи въ колѣнѣ Да́новѣ.

Сѡфа́ръ, а҃ мѡу҃ лѕ, с҃ аі, снъ Елїфа́совъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лѕ, ѥвр: т: сл: созерца́тель, тожъ йма сна Сѡва́ла, сна Сеи́рова, а҃ мѡу҃ лѕ, с҃ кг: сéй ина́кѡ нарица́ется Сапфи́, а҃ пара҃ а҃. с҃ м, ѥвр: т: сл: пѹстыня. тожъ йма дрѹга Іѡвла цр҃а Мїнеи́тска. і҃ѡ҃ в҃, с҃ а҃.

Сфі́ръ, г҃ цар҃ ѳ҃, с҃ кн, зри Офі́ръ.

Сохѡ, і҃нѣ҃ нав҃ е҃і, с҃ лє, йма гра́да въ колѣнѣ Ю́довѣ: ина́кѡ нарица́ется Сохѡ́ѳъ, а҃ цар҃ зі, с҃ а҃, и гла҃ ѳ҃і, с҃ кв, йдѣже нарица́ется, Сі́фа: тожъ йма гра́да въ колѣнѣ Га́довѣ, і҃нѣ҃ нав҃ гі, с҃ кз. сего́ Іа́кѡвъ нарече́, кѹ́щи, а҃ мѡу҃ лг, с҃ зі. тожъ йма страна́ѣ къ мо́рю чермно́мѹ д҃ мѡу҃ лг, с҃ є҃. ѥвр: т: сл: кѹ́щы.

Сѹдѡнане, г҃ цар҃ е҃, с҃ ѕ, зри Сідѡнъ.

Сѹ́ръ, а҃ мѡу҃ лв, с҃ г҃, гора Ідуме́йска междѹ Аспалатидомъ и Е҃гѹптомъ, ѥвр: т: сл: космати́ый ѿ Исава космата́гѡ та́кѡ нарече́на, йдѣже Исавъ живѧ́ше. а҃ пара҃ д҃, с҃ мв. исаи́и кд, с҃ аі, и йма мѹ́жа нѣкоегѡ Хѡрре́инна, а҃ мѡу҃ лѕ, с҃ к҃.

Сѹмае́ръ, д҃ мѡу҃ кѕ, с҃ лє, сы́нъ Галаа́да: ина́кѡ нарица́ется Семи́съ, а҃ пара҃ з҃, с҃ ѳ҃і.

Сѹмеѡ́нъ, а҃ мѡу҃ кѳ, с҃ лг, вторы́й сы́нъ Іа́кѡвль ѿ Ли́и, а҃ пара҃ в҃, с҃ а҃. ѥвр: т: сл: ѹслы́шаніе.

Сѹмово́ръ, а҃ мѡу҃ аі, с҃ в, йма царя́ Себѡи́мска, ѥвр: т: сл: сла́ва кр҃е́пкагѡ.

Сѹгкли́тикъ, д҃ мѡу҃ ѕі, с҃ в, старе́йшина или сена́торъ.

Сѹ́ръ, а҃ пара҃ ни, с҃ є҃, йма цр҃я страны Сѹ́рїи.

Сѹ́рїа, є҃ мѡу҃ кѕ, с҃ є҃, страна́ къ восто́кѹ Палестины.

Сѹхе́мъ, а҃ мѡу҃ лд, с҃ в, снъ Е҃ммо́ровъ кнѧ́зь Земли́ Сѹхе́мскїа, а҃ мѡу҃ лг, с҃ ѳ҃і. и тогѡ́жъ и҃мени гра́дъ въ Самарі́и въ предѣлѣхъ Манассі́инѣхъ, а҃ мѡу҃ ві, с҃ ѕ, і҃нѣ҃ нав҃ к҃, с҃ з҃, дѣа҃ з҃, с҃ ѕі. ина́кѡ нарица́ется Сїки́ма, г҃ цар҃ бі, с҃ а҃ и кѳ, ѱа҃ рз҃, с҃ и҃, сѳ҃ ѳ҃, с҃ кѕ, и гла҃ ка, с҃ ѳ҃і, ина́кѡ нарица́ется Сїха́рь, і҃ѡа҃ д҃, с҃ є҃.

Т

Таа́мъ, а҃ мѡу҃ кв, с҃ кд, сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ Ре́вмы.

Тавѳ́ѳъ, е҃вде́й҃ з҃, с҃ кв. йма мѣста.

Тала́нтъ, мѧ ни, с҃ кд, содержи́тъ въ себѣ три́ ты́сящи сі́клевъ.

Тала́нтесъ, тожъ что́ и тала́нтъ, а҃пока҃ ѕі, с҃ кд, йдѣже пи́шется, гра́дъ ра́вный бы́ти ва́гою тала́нтѹ.

Тамнаѳ-Сарай, і҃нѣ҃ нав҃ ѳ҃і, с҃ и йма гра́да въ жре́бїи Е҃фре́мли і҃нѣ҃сѹ наѹ́инѹ да́нный: ина́кѡ нарица́ется ѳамнасахаръ і҃нѣ҃ нав҃ кѳ, с҃ мв. и гла҃ кд. с҃ л҃.

Танахъ д҃ мѡу҃ кѕ, с҃ лѳ. сы́нъ Е҃фре́мовъ. тожъ йма гра́дѹ: і҃нѣ҃ нав҃ зі, с҃ л҃.

Та́нисъ, і҃ѡа҃ а҃, с҃ і, исаи́и ѳ҃і, с҃ аі. и Та́нъ йма гра́да въ Е҃гѹпте ѱа҃ оз҃, с҃ ві, ѿстоа́лъ ѿ Е҃гѹпта рп҃ ста́дїй.

Тапфѹ́, і҃нѣ҃ нав҃ ѕі, с҃ и йма гра́да въ колѣнѣ Е҃фре́мли: ина́кѡ нарица́ется, ѳтафа́ѳъ і҃нѣ҃ нав҃ зі, с҃ з҃.

Татами́, і҃нѣ҃ нав҃ е҃і, с҃ нѳ, йма гра́да.

Тафе́ѳъ, д҃ цар҃ кг, с҃ і, юдоль Е҃ннома́ рече́нная ѿ гла́са тѹмпа́нъ и҃мнже возглаша́ху, да не слы́шатся ма́терем гла́си мла́нцевъ сожига́емыхъ в҃ же́ртвѹ і҃дѡлѹ.

Теле́мъ, і҃нѣ҃ нав҃ е҃і, с҃ кд, гра́дъ въ колѣнѣ Ю́динѣ.

Теребі́нѳъ, а҃ мѡу҃ д҃і, с҃ ѕ, йма гра́да ѥвр: т: сл: дѹбра́ва. и йма дре́ва въ Сѹ́рїи расте́ѹщагѡ, а҃ мѡу҃ лє, с҃ д҃.

Ти́гръ, а҃ мѡу҃ в҃, с҃ д҃і, рѣка́ е҃вр: т: сл: быстрота.

Ти́танъ, в҃ цар҃ е҃, с҃ кв. йма исполи́нѡвъ, и҃же ина́кѡ нарица́ются Рафаи́ны.

Топа́зїй, в҃ мѡу҃ кн, с҃ зі і҃зе҃ кн, с҃ гі. е҃сть йма пе́рлы зеле́ной и҃ прозра́чной, кото́рая ѿ о҃строва топа́зїа йма вовпрі́а.

Тофи́лъ, є̑ мѡу̑ а̑, с̑ а̑, мѣ́сто въ пу́стыни пра́мѡ Іерихо́ну, и́дѣже Мѡу̑се́й па́тую кни́гу и́здадѐ.

Трїха́ттѡнъ, їезе̑ кѕ, с̑ і, значи́тъ о́дежду ше́лковую.

Троглоди́тане, в̑ пара̑ вѕ, с̑ г, и́ма наро́да въ Ара́вїи, нарече́ннїи ѿ жили́щъ свои́хъ, и́же и́мутъ въ ша́махъ.

Тѡ́въ, суде́й а̑і, с̑ г, и́ма землѝ въ коле́нѣ Да́новѣ.

У

Оу̑ва́лъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ м, сы́нъ Сова́ловъ, зрѝ Гевна́лъ, а̑ мѡу̑ лѕ, с̑ кг.

Оу̑зъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ зі, сы́нъ Ара́мовъ.

Оу̑за́лъ, а̑ пара̑ а̑, с̑ кд, сы́нъ Іекта́новъ.

Оукама́ѧ, а̑ мѡу̑ лѕ, с̑ кз, сы́нъ Ѧ́сира сы́на Сі́рова, е̑вр: т: сл: скоро́бь.

Оу̑лъ, а̑ мѡу̑ і, с̑ кг, сы́нъ Ара́мль, е̑вр: т: сл: боле́знь.

Оумасфа́е, а̑ пара̑ в̑, с̑ нг, и́ма наро́ду пронзше́дшему ѿ Сѡва́ла.

Оурі́а, в̑ мѡу̑ ла, с̑ в̑, сы́нъ Ѿро́въ о́ц҃ъ Веселеи́лов҃ъ, е̑вр: т: сл: свѣ́тъ.

Оурі́и́лъ, а̑ пара̑ єі, с̑ є, кня́зь: то́ж҃ъ и́ма о́ц҃ъ Маа́хи ма́тере Ави́ѵ цр҃ѧ Іу́дина, в̑ пара̑ гі, с̑ в̑: то́ж҃ъ и́ма сы́нъ Каа́фова, илѝ Ѳаа́фова, а̑ пара̑ ѕ, с̑ кд.

Оуфи́ръ, а̑ мѡу̑ і, с̑ к҃а, сы́нъ Іекта́новъ, ѿ негѡ́же страна̀ названа̀ Оуфи́ра, г̑ цр҃ь ѳ, с̑ кѳ, е̑вр: т: сл: плодоноше́нїе.

Ф

Фаа́ѳ-Мѡа́вль, а̑ е̑зд҃ в̑, с̑ ѕ, и́ма мужа́ Іи́лева.

Фагаи́лъ, а̑ мѡу̑ а̑, с̑ гі, сы́нъ Е̑хра́новъ кн҃зь коле́на Ѧ́сирова, е̑вр: т: сл: оумоле́нїе Бжїе:

Фагѡ́ръ, і҃не́ѵ нїѵ̑ єі, с̑ н҃а, и́ма града.

Фадаи́лъ, а̑ цр҃ь кг, с̑ лѕ, о́ц҃ъ Іелда́фы ма́тери Іѡакі́ма цр҃ѧ.

Фада́ѵа, а̑ пара̑ г, с̑ нг, сы́нъ Іехони́инъ: то́ж҃ъ и́ма сы́нъ Е̑лїоне́ѵъ.

Фадаѵ́ръ, а̑ мѡу̑ а̑, с̑ і, о́ц҃ъ Гамалі́ила кн҃зя коле́на Манассі́ина, е̑вр: т: сл: испы́тель кре́пкїй.

Фа́зга, є̑ мѡу̑ г, с̑ зі, и́ма горы̀ при не́мже гра́дъ Аси́до́ѳъ, і҃не́ѵ нѧ̑ѵ̑ гі, с̑ к҃.

Факе́й, в̑ пара̑ кн, с̑ ѕ, сы́нъ Ромели́евъ цр҃ь Іи́левъ.

Факу́лъ, їезе̑ кг, с̑ кг, е̑вр: т: сл: начала́нїе.

Фалеѳ́съ а̑ мѡу̑ кв, с̑ кв, сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ Ме́лхи, е̑вр: т: сл: сы́дъ сотре́нїа.

Фале́къ, а̑ мѡу̑ і, с̑ кѕ. сы́нъ Е̑ве́ра сы́на Са́лы, е̑вр: т: сл: раздѣле́нїе.

Фа́лла, а̑ мѡу̑ кѕ, с̑ є, зрѝ Фаллѡ́съ.

Фаллѡ́съ, а̑ мѡу̑ мѕ, с̑ ѳ, сы́нъ Рѵві́ма сн҃а Іа́кѡвлѧ, а̑ пара̑ є, с̑ г: то́жде и́ма колѣ́нѵ ѿ негѡ̀ пронзше́дшему, а̑ мѡу̑ кѕ, с̑ є, е̑вр: т: сл: дивны́й,

Фалтї́илъ, а̑ мѡу̑ лд, с̑ кѕ: сы́нъ Оза́ннъ кн҃зь коле́на Іссаха́рова, в̑ цр҃ь г̑, с̑ єі. е̑вр: т: сл: и́збавле́нїе Бжїе.

Фанѵи́лъ, сѵ̑ н, с̑ н, и́ма гра́дъ бли́зъ водотечи Іавѡ́ка в̑ предѣ́лѣхъ Аморре́йскихъ въ жре́бїи Рѵві́мли: г̑ цар вѕ, с̑ кѕ, то́ж҃ъ и́ма о́ц҃ъ Гадо́рову, а̑ пара̑ д, с̑ д, то́ж҃ъ и́ма сн҃а Сосі́кова, а̑ пара̑ н, с̑ кд. е̑вр: т: сл: ви́дъ Бжїй.

Фра́нъ, а̑ мѡу̑ ді, с̑ ѕ, и́ма гра́дъ, и и́ма пу́стыни всю̀ за предѣ́лами Ара́вїи проти́въ ю҃га, чре́зъ нюже лю́дїе Іи́лстїи пу́тьшествовали и҃з Е̑гу́пта въ Ханане́ю, и и́ма горы̀ соѡ́кѵплака́шїаса гор҃ѣ Сі́на́йскоѝ, ѿ которо́ѝ Авва́кѹмъ воспомина́етъ. гла г̑, с̑ г: є̑ мѡу̑ лг, с̑ в̑, е̑вр: т: сла́ва.

Фарао́нъ а̑ мѡу̑ ві, с̑ єі, е̑сть и́ма цре́мъ Е̑гу́петскимъ о́бщее, е̑вр: т: сл: проще́нїе.

Фарадо́нїй, а̑ пара̑ аі, с̑ лѧ, назва́нїе ѿ града Фарадо́на в̑ колѣ́нѣ Е̑фре́ма, ѿкѹ́дѹ бѣ̀ Іѵдо́нъ, сѵ̑ ві, с̑ гі, и єі: в̑ цар кг, с̑ л.

Фарадо́нъ, сѵ̑ ві, с̑ єі, гра́дъ въ жре́бїи Е̑фре́мовѣ.

Фаре́съ, а̑ мѡу̑ лѝ, с̑ к҃о, сы́нъ Іѵдинъ ѿ Ѳамари́ы, а̑ пара̑ д, с̑ а̑: д мѡу̑ кѕ, с̑ й, е̑вр: т: сл: раздѣле́нїе: то́ж҃ъ и́ма сы́на Ми́хѳа, сы́на Манассі́ина: а̑ пара̑ ѕ, с̑ ѕі.

Фаѵи́мъ, в̑ пара̑ г, с̑ г, страна̀ въ Індіи восто́чной, и҃же пи́ѕѡ нарица́ется Со́фиръ и Софи́ръ.

Фарѵа́имъ, а̑ цар кг, с̑ аі, и́ма мѣ́стѵ не дале́че хра́ма, ѿ За́пада, во Іерли́мѣ.

Фарфа́ръ, а̑ цар є, с̑ ві, и́ма рѣ́кы Дамаскѡвоѝ.

Фарши́мъ, в̑ пара̑ г, с̑ ѕ, и́ма мѣ́стѵ въ Индіи восто́чной, и҃дѣже зла́то и҃за́шное рождае́тсѧ.

Фаѳа́, є̑ мѡу̑ г, с̑ зі, и́ма горы̀, при не́йже гра́дъ Аси́до́ѳъ, і҃не́ѵ нѧ̑ѵ̑ гі, с̑ к҃.

Фасодоми́нъ, а̑ пара̑ аі, с̑ гі, и́ма мѣ́ста.

Фасхѡ́ръ, іере́ѝ лі, с̑ а̑, и́ма мѣ́ста во Е̑гу́птѣ.

Фадѵ́ра, а̑ мѡу̑ кв, с̑ є, и́ма града лежа́шагѡ бли́з рѣ́кы Е̑вфра́та.

Фадѡ́ръ, зрѝ Патросі́ими.

Фелеті́, в̑ цар и, с̑ нѣ, зрѝ Хелеті̀.

Фенна́на, а̑ цар а̑, с̑ в̑, и́ма второ́ѝ жены̀ Е̑лка́новоѝ.

Ферезе́ѝ, а̑ мѡу̑ гі, с̑ з҃, и́ма наро́да Ханане́йскагѡ, е̑вр: т: сл: се́лныа̀ ѝлѝ по́льныа.

Фі́ала, в̑ мѡу̑ кз, с̑ г, грє́ч: рєч: значи́тъ ча́ша.

Фі́нее́съ, в̑ мѡу̑ ѕ, с̑ кѕ, сы́нъ Е̑леаза́ра сы́на Ааро́на, то́ж҃ъ и́ма сы́нъ Ѝлѝ жре́ца, а̑ цар а̑, с̑ г.

Фі́нїкъ, є̑ мѡу̑ лд, с̑ г, гра́дъ фі́нїкѡвъ Іерїхо́нъ нарица́етсѧ ѿ и҃зо́би́лїа дре́въ въ не́мъ фі́нїкѡвъ расту́щихъ.

Фі́нїкіа, в̑ мѡу̑ ѕі, с̑ лє, то́жъ зна́менѹетъ что̀ ѝ земла̀ Ханане́ска: понеже Фі́нїкіане ѿ Ханане́евъ произо́шли, и и́ма своѐ воспрїа́ли ѿ Е̑на́ка испо́лина: е̑вр: т:: сл: сы́ны Е̑на́ковы: а̑ по и҃ны́хъ мнѣ́нїю, Фі́нїкіане ѿ фі́нїкѡвы́хъ дре́вес҃ъ, и҃миже Ханане́а бѣ̀ испо́лнена Фі́нїкіа, нарече́ся, їѡ̑ м, с̑ кє: є̑ мѡу̑ г, с̑ ѳ, и҃саі́и кг, с̑ в̑, почему̀ кака́ѧ жена оу̑ С: Е̑ѵа́гста ма̑ ва̑ гла єі, с̑ кв, нарица́етсѧ Ханане́йска, та́ж҃ъ сама́ѧ оу̑ С: Е̑ѵа́гста Ма́рка и́менѹе́тсѧ Сирофі́нїкі́сса:

Фі́нїѕъ, ѱа̑ ча, с̑ аі, и́ма дре́ва, сѣ̀ него́же рѣ́жѹтъ вѣ́тви въ зна́менїе побѣ́ды.

Фїнѡ́нъ, а̑ мѡу̑ лѕ, с̑ ма, гра́дъ Ідуме́йскїй е̑вр: т: сл: пе́рла.

Фогѡ́ръ, а̑ мѡу̑ лѕ, с̑ лд, и́ма гра́дъ Ара́да седма́гѡ цр҃ѧ во Е̑дѡ́мѣ, а̑ пара̑ а̑, с̑ н.

Фѵа̀, а̑ мѡу̑ мѕ, с̑ гі, сы́нъ Іссаха́ра сы́на Ія́кѡвлѧ, а̑ мѡу̑ кѕ, с̑ кг: а̑ пара̑ з, с̑ а̑, е̑вр: т: сл: оу̑ста оу̑стѣ̀.

Фѵ́дъ, а̑ мѡу̑ і, с̑ ѕ, сы́нъ Ха́мовъ, то́ж҃ъ и́ма гра́дъ на о́стровѣ Ни́ла стоя́шагѡ, и҃саі́и зѕ, с̑ аі.

Х

Хаввѡ́нъ, і҃не́ѵ нѧ̑ѵ̑ єі, с̑ м, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѵдинѣ.

Хаве́ръ ѝлѝ Хове́ръ, сѵ̑де́й а̑, с̑ аі, сы́нъ Варі

сы́на Ассу́рова, сы́на Иа́кшвлѧ, а̀ пара̀ ѕ҃, і҃, лв҃.

Хавра́ѳа, а̀ мшѵ̀ лє҃, і҃ ѕі҃, е҃вр: грч: є҃пиѳдро́мъ, риста́нїе ко́ней, которое ѿ̀ примѣ́ты до примѣ́ты на ты́сящѹ лакте́й продолжа́лося: е҃вр: т: сл: нѣ́кое разстоа́нїе земли, илѝ поприще.

Хавва́ль, г҃ цар ѳ҃, і҃ гі҃: е҃вр: т: сл: зла́то, песо́къ.

Хавши́лъ, і҃ноу҃ на҃ѵ ѳі҃, і҃ кз҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Ассу́рове.

Хазаа́дъ, а̀ мшѵ̀ кв҃, і҃ кв҃, сы́нъ Нахшро́въ ѿ̀ Ме́лхи, ѿ̀ негѡ́же Халде́и произошли.

Халлвоті́ихъ, г҃ мшѵ̀ аі҃, і҃ л҃, ро́дъ гаѳерицѣ.

Халаа́нь, и҃саі́а і҃, і҃ ѳ҃, и҃ма гра́да бли́зъ Вавѵлѡ́на.

Халаа́хъ, а̀ мшѵ̀ і҃, і҃ аі҃, гра́дъ, є҃гѡ́же созда̀ Ассу́ръ сы́нъ Си́мовъ, е҃вр: т: сл: ѹ҆до́бное мѣ́сто.

Халва́нъ, в҃ мшѵ̀ л҃, і҃ лд҃, тѹ́къ бгвно́нный и҆з̾ дре́ва въ Сурі́и раждающагося произходя́щїй.

Халде́а, в҃ пара̀ лѕ҃, і҃ зі҃, страна̀ къ восто́кѹ Ію́деи между Аермо́номъ и Ара́вїею.

Халка́дъ, г҃ цар д҃, і҃ ла҃, сы́нъ Сама́довъ въ премѹ́дрости сла́вный.

Ха́мъ сы́нъ ю҃нѣ́йшїй Ноа́въ, є҃гѡ́же о҆ц҃ъ, є҃гда̀ ѿ̀ сна̀ приключи́вшагося є҃мѹ̀ ѿ̀ вїна̀ восста̀, проклѧ́, и҃ рабо́мъ Си́мовымъ нарече́, я҆́кш сра́моты не покры́: ка́кова кла́тва сбы́стся по лѣ́тѣхъ а҆ѱо́въ, є҃гда̀ е҃вре́и ѿ̀ Си́ма произше́дшїи наслѣ́дниша Ханане́ю, спрѣ́чь несча́дїй Ха́мовыхъ.

Хаммата̀, і҃ноу҃ на҃ѵ ві҃, і҃ нд҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Ію́диномъ.

Хамелео́нъ, г҃ мшѵ̀ аі҃, і҃ л҃, ро́дъ є҆хі́динъ.

Хамо́ѳъ, а̀ пара̀ ѕ҃, і҃ оз҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Неѳфалиі́мли: и҃на́кш нарица́ется Аммѡ́ѳъ, і҃ноу҃ на҃ѵ ѳі҃, і҃ кѳ҃.

Хамѡ́съ, д҃ мшѵ̀ ка҃, і҃ кѳ҃, и҃ма і҆дѡлу́ народа Мшави́скагѡ, г҃ цар аі҃, і҃ з҃: д҃ цар кг҃, і҃ гі҃: іере́ми, і҃ мѕ҃.

Ханаа́нъ, а̀ мшѵ̀ ѳ҃, і҃ ні҃, сы́нъ Ха́ма, сы́на Ноѣ́ва, а̀ мшѵ̀ ѳ҃, і҃ кѕ҃, и҃ гла і҃, і҃ ѕ҃: и҃ и҃ма земли, ѿ̀ негѡ̀ рожда́шихся люде́й Ханане́евъ, а̀ мшѵ̀ аі҃, і҃ ла҃, и҃ гла гі҃, і҃ ві҃, и҆́же и Ханане́а нарица́ется: которо́й землѝ предѣ́ломъ бы́лъ ѿ̀ восто́ка Іорда́нъ рѣ́ка, и Є҆вфра́тъ: ѿ̀ за́пада Е҆гу́петъ и мо́ре средизе́мное: ѿ̀ юга пусты́ня Ара́вїи: ѿ̀ сѣ́вера, гора̀ Ліва́нъ: то́жъ и҃ма оц҃а Седеки́ин лжепро́рока, г҃ цар кв҃, і҃ кд҃.

Хараріо́нъ, г҃ мшѵ̀ аі҃, і҃ ѳі҃, и҃ма пти́цы при рѣка́хъ въ разсѣ́линахъ живу́щїя.

Харми́, а̀ мшѵ̀ мѕ҃, і҃ ѳ҃, сы́нъ Рувимовъ, а̀ пара̀ є҃, і҃ г҃, гра́дъ: и сы́нъ Ію́динъ, а̀ пара̀ д҃, і҃ а҃, и҆́же и҃на́кш нарица́ется Ноа́, а̀ мшѵ̀ мѕ҃, і҃ ві҃: и оц҃ъ Ахаро́въ, і҃ноу҃ на҃ѵ ѕ҃, і҃ а҃, е҃вр: т: сл: ви́ноград.

Харра́нъ илѝ Хара́нъ, а̀ мшѵ̀ аі҃, і҃ ла҃, Хара́нъ, илѝ Хара́нъ гра́дъ в҃ Месопота́мїи ѿ̀ рѣки Сурі́йскоѧ Хаво́ры, нареченный, въ не́мже живя́ше Ѳа́рра оц҃ъ Авраа́мовъ, а̀ мшѵ̀ аі҃, і҃ лв҃, и҃ гла ві҃, і҃ є҃, и҃ гла кз҃, і҃ мг҃, и҃ гла кѝ, і҃ і҃, и҃ гла кѳ҃, і҃ д҃: д҃ цар ѳі҃, і҃ ві҃: иса́ія лз҃, і҃ ві҃: дні́ѧ ѕ҃, і҃ в҃: іезе́ кз҃, і҃ кг҃.

Хархами́съ, в҃ пара̀ лє҃, і҃ к҃, гра́дъ Сурскі́й при рѣ́кѣ Є҆вфра́тѣ, е҃вре́ мѕ҃, і҃ в҃.

Хасалѡ́нъ, і҃ноу҃ на҃ѵ є҃і҃, і҃ і҃, и҃ма ве́си въ предѣ́лѣхъ Іерѹсалимскихъ.

Хасалѡ́ѳа-Ѳавѡ́ръ, і҃ноу҃ на҃ѵ ѳі҃, і҃ ві҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Завѹлѡ́нли.

Хасмони́мъ, а̀ мшѵ̀ і҃, і҃ ді҃, и҃ма наро́да ѿ̀ Хасмоні́ма сы́на Месраи́мова произше́дшагѡ, кото́рыи и҃ Фѹлі́стїимы нарица́ются.

Хафлѡ́съ, і҃ноу҃ на҃ѵ є҃і҃, і҃ м҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Ію́динѣ.

Хевро́нъ, а̀ мшѵ̀ гі҃, і҃ ні҃, гра́дъ въ Земли Ханаа́нстѣи въ го́рныхъ Ію́деи, жили́ще Аморре́евъ, дре́вле бы́вшїй Фѹлі́стїимъ мі́трополь, д҃ мшѵ̀ гі҃, і҃ кг҃: и҃на́кш нарица́ется А҆рвѡ́къ, а̀ мшѵ̀ кг҃, і҃ в҃, е҃вр: т: сл: дру́жество.

Хелеѳі́, а̀ цар л҃, і҃ ді҃, и҃ма наро́да Фѹлі́стїимскагѡ, ѿ̀ негѡ́же и҆зве́ра Двад҃ себѣ́ вшестьна́дцати, ка́кш нарече́нныхъ: Хелеѳі́, то́ е҆́сть и҆зсѣка́ющихъ, и Фелеті́, то́ е҆́сть защища́ющихъ. в҃ цар и҃, і҃ ні҃: и҃ гла є҃і҃, і҃ ні҃: и҃ гла к҃, і҃ кг҃: а̀ пара̀ ні҃, і҃ зі҃.

Хенере́ѳъ, д҃ мшѵ̀ лд҃, і҃ аі҃, и҃ма мо́рю ѿ̀ восто́ка сли́ца Ію́деи, і҃ноу҃ на҃ѵ ві҃, і҃ г҃. и҃ гла гі҃, і҃ кз҃: и҃на́кш нарица́ется Махенере́ѳъ, є҃ мшѵ̀ г҃, і҃ зі҃: и҃на́кш нарица́ется мо́ре Тіверіа́дско, и҆ е҆зеро́ Генниса́рѣтско, илѝ Галїле́йско, лѳ҃ є҃, і҃ а҃: то́ж и҃ма страны́, г҃ цар є҃і҃, і҃ к҃: то́ж и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Неѳфалиі́мли, і҃ноу҃ на҃ѵ аі҃, і҃ в҃, и҃ гла ѳі҃, і҃ лє҃.

Хетте́й, а̀ мшѵ̀ і҃, і҃ є҃і҃, сы́нъ Ханна́новъ: ѿ̀ негѡ́же наро́дъ Хетте́и, д҃ цар з҃, і҃ ѕ҃: а̀ мшѵ̀ є҃і҃, і҃ к҃, и҃на́кш нарица́ется Є҆ѳе́й, і҃ноу҃ на҃ѵ а҃, і҃ д҃.

Хеттѷ́мъ, а̀ пара̀ а҃, і҃ з҃, зри́ Роди́стїи, а̀ мшѵ̀ і҃, і҃ д҃.

Хеттѷ́имъ, сѵ́дей а҃, і҃ кѕ҃, и҃ма земли не далече Ханане́и.

Хефі́ра, і҃ноу҃ на҃ѵ ні҃, і҃ кѕ҃. и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ.

Хїдѡ́нъ, а̀ пара̀ гі҃, і҃ ѳ҃, и҃ма мѣ́сто, на не́мже пораже́нъ бы́сть Озіа, ѿ̀ чегѡ̀ и҃ма воспрі́ѧ. Хїдѡ́нъ бо е҃вр: т: сл: па́дѹба: и҃на́кш нарица́ется сіѐ мѣ́сто Нахо́ръ, в҃ цар ѕ҃, і҃ ѕ҃. сл: значи́тъ пораже́нїе.

Хїроѕрѹ́ль, г҃ мшѵ̀ аі҃, і҃ є҃, е҆́къ земны́й, а̀ по ины́хъ мнѣ́нїю, живо́тное кроли́къ.

Хшва́ла, а̀ мшѵ̀ ді҃, і҃ е҃і҃, страна̀ Сурі́и къ Є҆вфра́тѹ, е҃вр: т: сл: люблє́нїе.

Хомарі́мы, д҃ цар кг҃, і҃ є҃, е҃вр: т: сл: жерцы̀ і҆дѡлскі́а.

Хора́ѳъ, г҃ цар з҃і҃, і҃ г҃, и҃ма пото́ка.

Хорре́и, а̀ мшѵ̀ ді҃, і҃ ѕ҃, лю́ди неполи́нны ѿ̀ сыно́въ Е҆дѡма́новъ ѿ̀ горы̀ Сі́норы и҆згна́нны: є҃ мшѵ̀ в҃, і҃ ві҃ и҃ кв҃, е҃вр: т: сл: ѕлости.

Хорі́въ, в҃ мшѵ̀ г҃, і҃ а҃, то́ж что̀ и Сі́наи, и҃ма горы̀ страны̀ Мадіани́тскіа, на не́йже зако́нъ да́нъ бы́сть, е҃вр: т: сл: пу́стыня, ѱа рѣ, і҃ ѳі҃. то́ждеи҃ма ка́мени, в҃ мшѵ̀ з҃і҃, і҃ ѕ҃.

Ху́съ, а̀ мшѵ̀ і҃, і҃ ѕ҃, сы́нъ Ха́мовъ, ѿ̀ негѡ́же произыдо́ша Е҆ѳіо́пляне, е҃вр: т: сл: чёрный.

Хѵ́ѳа, д҃ цар з҃і҃, і҃ кд҃: рѣ́ка Персі́дская, ѿ̀ не́йже гра́ды и҃ жи́телїе и҃ма воспрі́ѧша.

Хшрри́мъ, д҃ цар аі҃, і҃ д҃, е҃вр: т: сл: нача́льники.

ѡ

Ѡлївє́ма, а̀ мшѵ̀ лѕ҃, і҃ в҃, жена̀ Исаа́ва, дще́рь Ана́на, е҃вр: т: сл: Селе́нїе моѐ высо́ко: и҃ и҃ма гра́да старе́йшинъ Ідуме́йскихъ, а̀ мшѵ̀ лѕ҃, і҃ мз҃, которое и҃на́кш нарица́ется, Є҆лївама̀, а̀ пара̀ а҃, і҃ нв҃.

Ѡнъ, шсіѝ д҃, і҃ є҃і҃, е҃вр: рч: сде́ланое въ гре́ческомъ и҆зы́кѣ, которое зна́читъ, сѵ́тъ, е҆́сть и҃ма гра́да, и҆́же нарица́ется Веѳиль, который на се́мъ мѣ́стѣ ѹ҆ проро́ка нарица́ется Геѳанѣ, е҆́же е҆́сть до́мъ сѵ́тетвїа, нарече́ е҆го̀ проро́къ сицѣ того̀ ра́ди, я҆́кш та́мш Іерш҃оа́мъ пе́рвый царь Іна́скій поста́ви ю҃нцы, и привед҃е ко і҆дѡлопоклоне́нїю

їнла , г цар вї , ҁ кѝ и кф .

Ѡріѡ́нъ , неаѳи гі , ҁ і , є́вр: : и́ма зна́менїа не́нагѡ .

Ѡршнаи́мъ , іере́ми́и , ҁ є , гра́дъ Мѡавѝтскїй .

Ѡсъ , а мѡу і , ҁ кг , сы́нъ Ара́мовъ Трахони́тскоѝ страны́ и Дама́ска созда́тель є́вр : т : сл : сове́тъ .

З

Зиндеесъ , в мак а , ҁ л , є́гу́петское рец : и́ма мца , сл : Апрїллїй .

Ѱ

Ѱондомфани́хъ , а мѡу мѳ , ҁ мѳ , рече́нїе є́гу́петское сл : истолкова́тель та́инъ : или мужъ , є́мужде та́йны ѿкрыва́ются : преводъ же Вулгат : Спе́нтела ми́ра .

Ѳ

Ѳлана́хъ , їнсъ нав кѳ , ҁ кє , и́ма гра́да .

Ѳаваѳѡ́нъ , в цар кѳ , ҁ ѕ , и́ма земли́ къ ю́гу .

Ѳавѡ́ръ , сѵ и , ҁ нї , гора́ посре́дѣ по́ла Галиле́йскагѡ ѿ За́пада Земли́ сто́и , ѱа пв , ҁ гі : то́жъ и́ма гра́дъ Леви́тскъ въ колѣ́нѣ Завулѡ́ни , а пара ѕ , ҁ оз .

Ѳаммѵ́зъ , ѱзе и , ҁ аі , и́ма і́дола .

Ѳамнасаха́ръ , їнсъ нав кѳ , ҁ мв , гра́дъ въ гора́ха Е́фре́млихъ .

Ѳамна́ѳъ , сѵ аі , ҁ а , и́ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́довѣ .

Ѳамнаѳаре́съ , сѵ в , ҁ ѳ , и́ма гра́да въ гора́хъ Е́фре́млихъ .

Ѳамѡ́ръ , г цар ѳ , ҁ нї , и́ма гра́дъ въ пу́стыни , фїнїкѡвъ исполне́нной : по чемъ и́нако нарица́ется Палми́ра : Ѳедмѡ́ръ . в пара и , ҁ д .

Ѳанда́хъ , сѵ є , ҁ аі , зри Ѳолмаі .

Ѳина́хъ , їнсъ нав вї , ҁ кѳ , и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Манассі́инѣ : и́нако нарица́ется , Тана́хъ , їнсъ нав зї , ҁ аі .

Ѳанїѵри́мъ , нее вї , ҁ лѳ , и́ма столпъ сл : до столпа́ вѳлѳе́мска .

Ѳарала , їнсъ нав ѳї , ҁ кз , гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́ни .

Ѳарафѳа́ , д мѡу лг , ҁ кз , и́ма мѣ́сто въ пу́стыни Фара́ни .

Ѳарсе́съ , а мѡу і , ҁ д , сы́нъ Іѡва́новъ и и́ма страны́ , ѿ сего́ нарече́нныя , кото́рая пре́жде Кїаїѳа́ называ́лася , г цар і , ҁ кв , ѱа оа , ҁ і .

Ѳарфаіѳъ , д цар зї , ҁ ла , и́ма і́дола Евѳе́въ .

Ѳасѳѵ́ра , в цар б , ҁ ф , и́ма мѣ́сто .

Ѳасмо́нъ , їнсъ нав аі , ҁ ѳи , гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалимли .

Ѳаффѵа́ , їнсъ нав ѳї , ҁ лд , и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Манассі́инѣ .

Ѳа́ѱа , г цар д , ҁ кд , и́ма гра́да : и́нако нарица́ется Ѳе́рса , д цар ѳї , ҁ ѕі .

Ѳлаѳѡ́ѳъ , їнсъ нав зї , ҁ з , и́ма исто́чника .

Ѳедмѡ́ръ , а пара и , ҁ д , зри Ѳамѡ́ръ г цар ф , ҁ нї .

Ѳекѳль , данїй ѳ , ҁ кѳ , халд : рец : т : сл : измѣ́ри .

Ѳекѳа́ , в цар аі , ҁ в , гра́дъ в жре́бїи Іу́динѣ : и́нако нарица́ется Ѳекѳа , іере ѕ , ҁ а .

Ѳела́мъ , в цар г , ҁ вї , зд҃ѣ то́жъ что Хевро́нъ .

Ѳеларнеа , а ѳза в , ҁ нф , и́ма гра́дъ Ассѵ́ріи́скомѵ : и́нако нарица́ется Ѳеласа́ръ , нее г , ҁ зв .

Ѳеласа́ръ , нее г , ҁ зв , и́ма гра́да Ассѵ́ріи́скагѡ .

Ѳелка́ѳъ , їнсъ нав ка , ҁ ла , гра́дъ въ колѣ́нѣ Асі́ровѣ Леви́тскїй : и́нако нарица́ется Хелка́ѳъ , їнсъ нав аі , ҁ кѳ .

Ѳелмелѣ́хъ , а ѳза в , ҁ нф , и́ма гра́дъ Ассѵ́ріи́скъ : и́нако нарица́ется Ѳелме́ѳъ , нее г , ҁ зв .

Ѳема́нъ , а мѡу кѳ , ҁ єї , сы́нъ Іема́иловъ , и мѣ́сто , їѡ ѕ , ҁ ѳі , и гра́дъ Ідуме́йскїй , їнсъ нав гї , ҁ д , є́вр : т : сл : по́лдень : то́жъ и́ма народа , їѡ в , ҁ аї . то́жъ и́ма кнаѕе́й Ідуме́йскихъ , ѿ Ѳема́на сы́на Е́лїфа́сова произше́дшихъ , амѡ а , ҁ вї .

Ѳеманѡ́нъ , а пара а , ҁ мѳ , зри Ѳема́нъ .

Ѳерафи́мы , д цар кг , ҁ кд , є́вр : т : сл : и́зображе́нїа лжи́выхъ богѡвъ .

Ѳерса́ , д мѡу кѕ , ҁ лг , дщерь Салпаа́да : то́жъ и́ма гра́да , въ не́мже цр҃и Іи́лстїи живя́хѫ пре́жде созда́нїа Самарі́и , г цар єї , ҁ кд .

Ѳерсі́ла , д цар єг , ҁ аі , зри Ѳерса .

Ѳесвѝтанинъ , д цар а , ҁ г , гражда́нинъ и́же ѿ Ѳе́свы .

Ѳиви́съ , сѵ ф , ҁ н , гра́дъ въ Земли́ Ханане́йскоѝ : и́нако нарица́ется Ѳама́съ , в цар аї , ҁ кд .

Ѳинадъ-Сиѡ́мъ , їнсъ нав ѕї , ҁ ѕ , и́ма мѣ́ста .

Ѳїма́ѳъ , а цар лѕ , ҁ кф , и́ма гра́дъ , є́гѡже жи́телїи Дв҃ѣ свои́хъ кормы́стей ѻ́бщникѡвъ сотвори́ .

Ѳїрїа , в цар кг , ҁ аї , и́ма мѣ́сто .

Ѳовѣ́лъ , а мѡу д , ҁ кв , сы́нъ Ламе́ховъ ѿ жены́ Селлы́ : то́жъ и́ма народа ѿ Ѳѡвѣ́ла сна́ Іа́федова произше́дшагѡ , їѕе кѝ , ҁ г .

Ѳокка́нъ , а пара д , ҁ лв , и́ма гра́да .

Ѳола́да , а пара д , ҁ кф , и́ма гра́да въ жре́бїи Сѵ́меѡ́ни .

Ѳоргамъ , а мѡу і , ҁ г , сы́нъ Гаме́ровъ , а пара а , ҁ ѕ , ѿ него́ наро́дъ произше́дшїй нарече́нъ Ѳоргамъ , їѕе кз , ҁ аі , кото́рыи гре́чески называ́ются Фрїгіане , є́вр : т : сл : кре́пкїй .

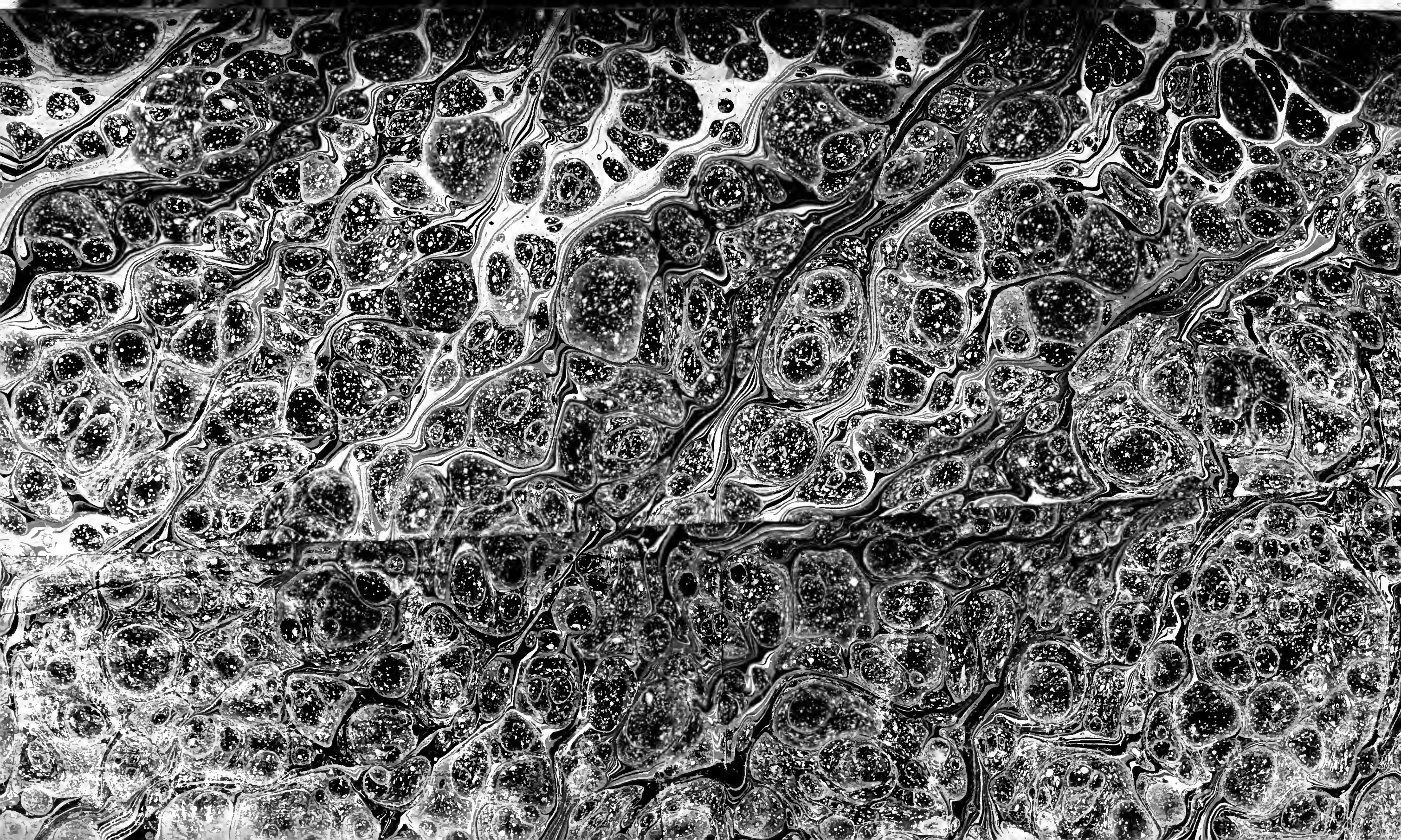
Ѳѵсала́мъ , а пара з , ҁ к , зри Сѵ́ѳалъ .

Ѳшлмі́й , сѵ́де́нъ а , ҁ і , зри Ѳела́ми ,

Ѵ

Ѵакі́ѳъ , пе́ѳло їа́же ѿ ша́ра Ѵакі́ѳа цве́та нарече́нна , апока кд , ҁ кд .

Ѵссѡпъ , зе́лїе , или и́з зе́лїа сего́ сде́ланное кропи́ло кропле́нїа ра́ди кро́вїю а҃гнчею и ѻ́внею , в мѡу вї , ҁ кѳ , д мѡу аі , ҁ нї .

Ѵпа́тъ , данїй г , ҁ г , : и́ма чинѡ́вное , въ Ри́мѣ коне́влы нарица́лися .

Бг҃у на́шемѹ сла́ва҃ а҃ми́нь .